

ПАЛЕЯ  
ТОЛКОВАЯ  
ПАЛЕЯ  
ТОЛКОВАЯ

СЛОВЕСЕМЪ

„СЛОВОМЪ

Господнимъ

Господнимъ

НЕБЕСА

утверждены

оутвердишася,

небеса,

и ДУХОМЪ СЪМЪ

и ДУХОМЪ СЪМЪ

СГО ВЕЛ СИЛА

ЕГО — ВОС

ИХЪ

ВОИШЕ СГО ДЪ



**ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ**

**ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ**

МОСКВА «СОГЛАСИЕ» 2002

ФЕДЕРАЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА  
КНИГОИЗДАНИЯ  
РОССИИ

Руководитель  
программы  
«СОГЛАСИЕ»  
*В.В. Михальский*

## СОГЛАСИЕ

Издательство  
является  
единственным  
владельцем  
настоящего  
названия  
в качестве  
товарного знака  
и знака  
обслуживания

Свидетельство № 16848  
Российского  
агентства  
по патентам  
и товарным  
знакам.

Оформление и макет  
*Александр Коноплев*

Вступительная статья  
*Вадим Кожин*

Подготовка  
древнерусского  
текста и перевода  
на современный  
русский язык  
*Александр Камчатнов*

Комментарии  
*Владимир Мильков,  
Сергей Полянский*  
при участии  
*Галины Баранковой,  
Александра Камчатнова  
и Рема Симонова*

Статья  
*Владимир Мильков,  
Сергей Полянский*

Редактор  
*Юлия Камчатнова*

Прориси миниатюр  
из лицевого списка  
Псковской Пален 1470 года  
(ГИМ. Слн., № 210)  
выполнены  
*Александром Агарковым*

Семьдесят лет назад, в 1927 году, выдающийся ученый и мыслитель Владимир Иванович Вернадский обратил внимание на своего рода уникальную «особенность» отечественного бытия: «...история нашего народа представляет удивительные черты, как будто в такой степени небывалые (то есть нигде, кроме России, не имевшие места — В.К.). Совершался и совершается огромный духовный рост, духовное творчество, не видимые и не осознаваемые ни современниками, ни долгими поколениями спустя. С удивлением, как бы неожиданно для самого народа, они открываются ходом позднего исторического изучения...»

Вернадский подтвердил свое умозаключение целым рядом фактов, напомнив, в частности, что древнерусская иконопись «ждала» высшего признания несколько столетий. Речь шла в конечном счете не о том, что ценнейшие иконы и фрески вообще не существовали для «долгих поколений», но о том, что они не осознавались как воплощение великого духовного творчества, сопоставимого с вершинами мирской культуры в целом.

Аналогично обстоит дело и с древнерусской литературой, или, пользуясь традиционным обозначением, словесностью. Полтора столетия назад, в 1830 году, Пушкин писал: «...старинной словесности у нас не существует. За нами темная степь, и на ней возвышается единственный памятник: «Песнь о гюльке Игорева...» (Стоит заметить, что всего тремя десятилетиями ранее нельзя было бы назвать и сей «единственный» — еще не «открытый» — памятник...).

Но в «темной степи» могут таиться богатые клады. И ныне (начиная с 1978 года), после выхода в свет обращенного к широкому читателю двенадцатитомного издания «Памятники литературы Древней Руси», общепризнанно, что «старинная словесность» — от «Слова о Законе и Благодати» (1038) митрополита Илариона до «Жития» (1675) протопопа Аввакума — не только существует, но и являет собой первостепенную ценность.

Однако и в этом двенадцатитомнике представлена только часть творений древнерусской словесности (к тому же есть основания предполагать, что имеются и еще не разысканные археографами тексты). Мало того: лишь весьма малочисленному кругу профессионалов известны творения, к коим каждый читатель может применить басенную сентенцию: «Слона-то я и не приметил»...

Наиболее уместно, пожалуй, сказать нечто подобное о *Палее Толковой* (ее еще называли «Книгой бытия небеси и земли»), ибо перед нами одно из самых фундаментальных и обширных и в то же время одно из самых ранних из дошедших до нас творений отечественной словесности.

Вот краткие характеристики этого творения, предлагаемые специалистами в последнее время. *Палея Толковая* предстает перед нами «своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»<sup>1</sup>. *Палея* выявляет «тайный эзотерический символизм Ветхого Завета по отношению к Новому, разрешая его в богословскую аллегорию Нового»<sup>2</sup>.

Казалось бы, такое творение должно было обрести высокое и более или менее широкое признание. Правда, *Палею* не так легко воспринять в отрыве от ее духовного, исторического и языкового контекста. Но делу могло бы помочь снабженное переводом на современный русский язык и тщательно прокомментированное издание. Однако ничего подобного у нас нет. Единственное издание *Палеи Толковой*, вышедшее столетие назад

в двух выпусках (1892–1896 гг.), доступно современному восприятию не более, чем сами древние рукописи.

Одна из основных причин недостаточного внимания к *Палее* заключалась в том, что в течение долгого времени имело место представление о ней как о *переводном* (с греческого или болгарского языка) памятнике, — хотя никаких следов «оригинала» не обнаруживалось. Многие филологи и историки XIX века попросту не могли поверить, что такое творение создано много веков назад на Руси, поскольку господствовало весьма «критическое» отношение к допетровской русской культуре. Но к концу XIX столетия начинает складываться убеждение, согласно которому *Палее* — хотя она, конечно же, опиралась на различные иноязычные источники (в том числе на византийскую *Палею Хронографическую*), — тем не менее является в своей целостности созданием русской мысли и слова. Это убедительно доказывали, начиная с 1880–1890-х годов, такие виднейшие специалисты, как И.Н. Жданов (1846–1901), А.В. Михайлов (1859–1928), В.М. Истрин (1865–1937), В.П. Адрианова-Перетц (1888–1972). Между прочим, последние по времени исследования *Палеи* были опубликованы в академических изданиях уже после революции — в 1920-х годах<sup>4</sup>, но затем ее изучение, в сущности, прекратилось (поскольку дело шло о непосредственно *богословском* сочинении).

Как уже сказано, *Палее* — одно из наиболее ранних творений отечественной словесности. Выдающийся историк М.Н. Тихомиров (1893–1965), отнюдь не склонный к необоснованным и тенденциозным выводам, писал в своем (к сожалению, незавершенном) тексте «Философия в Древней Руси», что *Палее* создана не позднее XII века<sup>5</sup> — то есть, возможно, еще в XI-м столетии, от которого до нас дошло немного.

Правда, «старшие» из сохранившихся рукописей *Палеи Толковой* относятся к более позднему времени — к XIV веку; однако ведь и другие великие творения русской словесности, созданные, вне всякого сомнения, в XI — начале XII века — «Слово о Законе и Благодати» Илариона, «Повесть временных лет» преп. Нестора, «Поучение» Владимира Мономаха, — сохранились только в списках, сделанных не ранее того же XIV века (не считая небольшого фрагмента из «Слова» Илариона в рукописном сборнике XIII века).<sup>6</sup>

Нельзя не отметить еще, что *Палее Толковой* имела на Руси notable распространение, о чем свидетельствуют более чем полтора десятка дошедших до нас списков; как заключила крупнейшая исследовательница письменности Л. П. Жуковская, сохранилось, в среднем, только *одна сотая* часть «тиража» древнерусских книг; следовательно, *Палее Толковой* была переписана примерно полторы тысячи раз (по тем временам «тираж» весьма значительный).

\* \* \*

*Палее* проникнута полемикой с иудаизмом; подчас ее даже озаглавливали так: «Палее Толковая на иудея». И это имеет свое существеннейшее основание. Почти все важнейшие сочинения, созданные в собственно Киевской Руси (то есть в XI — первой половине XII века — от Илариона Киевского до Кирилла Гуровского и Климента Смолятича), содержат полемику с иудаизмом; не менее характерно, что позднее подобной полемики почти нет в литературе вплоть до конца XV века, когда рвалась к власти так называемая ересь (на самом деле это было полное *отступничество* от христианства) живодствующих, к которым принадлежали главный «чиновник» того времени Федор Курицын и мать первоначального наследника престола<sup>7</sup> Елена Волошанка, а сам великий князь Иван III и митрополит Зосима явно сочувствовали отступникам.

Георгий Федотов писал в 1946 году о создателях русских сочинений XI — середины XII века: «...поражает то, что мы находим их поглощенными проблемой иудаизма. Они живут в противопоставлении Ветхого и Нового заветов... Это единственный предмет богословия, который подробно разбирается с никогда не ослабевающим вниманием... Подчеркивание этого приводит нас в замешательство...» Но «пораженность» и «замешательство» Федотова обусловлены прежде всего тем, что к 1946 году не была еще по-настоящему изучена и осмыслена история борьбы Руси с иудаистским Хазарским каганатом, начавшейся при Рюрике и не окончившейся даже после победных походов Святослава и Владимира: в 1036 и 1068 годах Руси приходилось вступать в противоборство с «остатками» каганата в Тмутаракани (будущая Тамань) и в Крыму.

Через полтора десятилетия после появления цитированных суждений Федотова, в 1962 году, вышел в свет трактат М.И. Артамонова «История хазар», где в той или иной мере была воссоздана борьба Руси с Каганатом, и в 1963 году М.Н. Тихомиров, говоря о том, что в Киевской Руси создаются «противоиудейские сочинения, вылившиеся в особые философско-религиозные трактаты», осмыслил полемику с иудаизмом как «противопоставление Хазарского царства Киевской Руси. Иссохшее озеро (образ из «Слова» Илариона — В.К.) — это Хазарское царство, где господствовала иудейская религия, наводнившийся источник — Русская земля».<sup>1</sup>

И о «Палее Толковой на иудея» можно с полным правом сказать, что она продолжила и завершила в сфере духа ту борьбу, которую ранее Русь вела против иудаистского Хазарского каганата мечом и «калеными стрелами», — борьбу, запечатленную в основном фонде русских былин.

Вместе с тем было бы, конечно, совершенно неверным сводить содержание *Палеи* к данной «теме» (хотя тема эта в высшей степени значительна и имеет не только собственно исторический, но и историософский смысл). В *Палее* перед нами действительно своего рода «энциклопедия», созданная около девяти столетий назад.

И ныне, по-видимому, настало время, когда это творение может и должно стать достоянием любого мыслящего человека — независимо от того, переживает ли нынешняя Россия один из немногих своих тяжелых кризисов, или же близится к концу своей истории... Согласно любимой поговорке Михаила Пришвина, «помирать собрался — рожь сей!»

## ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Трифонов О.В. Палея Толковая // Словарь-справочник в память древней Руси. Л., 1987. Вып. 1 (XI — первая половина XIV в.). С. 286.*

2. *Щеголев А.П. Религиозно-философское значение Толковой Палеи // Журнал историко-богословского общества. М., 1991. № 2 С. 7.*

3. Оно представляет собой литографическое воспроизведение попросту переписанных несколькими студентами-человечками Н.С. Гольдровава частей «Палеи» (разумеется, разными почерками), изданное мизерным тиражом.

4. *Истрин В.М. Тотковая Палея и Хрипка Георгия Амаргала Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук. 1925. Т. 29. С. 369–379. Михайлов А.В. К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // Известия*

*АН СССР по русскому языку и словесности. 1928. Т. 1. Кн. 1. С. XV–XXIII.*

5. *Тихомиров М.Н. Русская культура XI–XVIII вв. М., 1968. С. 141.*

6. См.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР XI–XIII вв. М., 1984. С. 322.

7. До 1502 года наследником Ивана III был его внук (сын старшего, рано умершего сына) Дмитрий, «замененный» затем младшим сыном Ивана III — Василием (III м.).

8. Федотов здесь превеличивает.

9. *Тихомиров М.Н. Цит. соч. С. 142, 152. В наше время мысль Тихомирова подтверждена в трактате В.Н. Топорова «Святость и святые в русской духовной культуре». М., 1995. Т. 1. С. 356–377.*

10. См. об этом в моей книге: «История Руси и русского Слова. Современный взгляд». М., 1997. С. 80–281.

Представляемая публикация древнерусского текста Толковой Палеи отличается рядом особенностей. Прежде всего, это первое за последние более чем сто лет издание полного текста Палеи. Далее, публикуемый в этой книге древнерусский текст Толковой Палеи не является ни точным воспроизведением какого-либо списка памятника, ни реконструкцией его утраченного протографа. В таком случае каждый филолог вправе задать вопрос: что же представляет собой этот древнерусский текст? Ответ на этот вопрос придется начать издаелека.

В наше время общеизвестно, что почти каждый памятник древнерусской литературы сохранился в некоей совокупности списков, чаще всего довольно поздних по отношению ко времени создания оригинала, опять-таки чаще всего не сохранившегося. Такое положение дел типично для всякой литературы в рукописный период ее существования, и оно вызвало к жизни текстологию — филологическую дисциплину, призванную изучить все сохранившиеся списки памятника, а также свидетельские показания о нем в иноязычных переводах и цитатах из него в других произведениях, исследовать историю текста и издать его, положив в основу наиболее древний и одновременно наиболее исправный список с приведением всех разночтений по другим спискам; при этом текст списка воспроизводится буква в букву, строка в строку, столбец в столбец с сохранением титл, выносных букв и диакритики; в случае издания переводного памятника желательно воспроизведение и текста оригинала. Такое воспроизведение всего сохранившегося эмпирического материала принято называть научно-критическим изданием текста, однако правильнее, на наш взгляд, называть его научно-эмпирическим. Такой тип издания абсолютно необходим, ибо он является предпосылкой для всякого последующего изучения памятника и его изданий как популярного, так и научного характера. Такой тип издания был выработан классической филологией и затем в дореволюционные годы был успешно применен в отношении издания памятников древнерусской литературы.

В советское время наряду со строго научными изданиями памятников древней письменности стали появляться упрощенные издания. В Секторе древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинском Доме) был предпринят масштабный проект издания значительного по объему корпуса текстов древнерусской литературы — «Памятники литературы Древней Руси» (тт. 1–12), которые в настоящее время переиздаются в серии «Библиотека литературы Древней Руси» с расширением состава, но по тем же издательским принципам. Что касается последних, то для этих изданий характерно прежде всего упрощение орфографии, которая в силу существенных изменений в фонетике живого русского языка и его диалектного многообразия была не очень стабильной, однако именно в силу этого орфография рукописей является ценным источником для реконструкции истории русской фонетики и диалектологии, поэтому можно лишь сожалеть о ее упрощении в этих серийных изданиях. Кроме того, древнерусский текст печатается современной гражданской гарнитурой «Антиква», что свидетельствует об утрате культуры воспроизведения текста разнообразными стилизованными славянскими шрифтами, некогда существовавшей в России. Одновременно с этим производится филологическая интерпретация текста путем разбиения его на слова и синтаксического членения на предложения и его части<sup>1</sup>, что, вне всякого сомнения,

можно было бы расценить положительно, если бы у каждого специалиста была возможность сравнения данных публикаций с научно-критическими изданиями тех же памятников.

Одним из результатов этой издательской деятельности, в просветительском плане, безусловно, полезной, стало то, что огромное большинство памятников литературы Древней Руси не издано и теперь не скоро будет издано научно-критически.

Итак, на наш взгляд, издание памятников древнерусской литературы должно проходить по крайней мере два этапа. На первом этапе памятник издается по строгим принципам научно-критического издания, о которых говорилось выше и которым следовали издатели из Сектора лингвистического источниковедения и издания памятников письменности в Институте русского языка Академии наук в пору его, Сектора, недолгого существования<sup>4</sup> или издатели германской серии Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris: Fontes et Dissertationes. Такое издание делается один раз и может быть пересмотрено лишь с обнаружением новых текстологических данных. В современных условиях такое издание может иметь электронную версию и стать доступным urbi et orbi.

На втором этапе издание эмпирически реального текста становится основой для дальнейшей филологической работы с памятником, целью которой является издание интегрального текста. Под интегральным текстом понимается такой текст, смысл которого максимально прояснен, или проявлен, при помощи применения следующих процедур интерпретативного характера:

- 1 текст разбит на слова; так как древнерусские тексты не имели пробела между словами, то уже одно простое прочтение текста является его первичным истолкованием; прописные буквы в именах собственных используются в соответствии с современными нормами;
- 2 слова под титлами раскрыты, выносные буквы внесены в строку;
- 3 текст разделен на абзацы и предложения; в силу связности текста не всегда можно однозначно решить, относится ли, скажем, придаточное предложение к предыдущему или последующему главному, вследствие чего разделение текста на предложения также является его истолкованием;
- 4 предложение синтаксически расчленено на его составные части: главные и придаточные предложения, причастные обороты, однородные члены, прямую речь и пр.; для расчленения используются современные знаки препинания — запятые, тире, двоеточие, кавычки;
- 5 в тексте произведены необходимые исправления; хорошо известно, что писец любого списка мог допускать различные ошибки<sup>5</sup> и порчу текста; в интегральном тексте их быть не должно, поэтому при помощи других списков, а иногда на основании логических умозаключений исправляется путаница букв, пропуск букв, слогов, слов и словосочетаний, повтор слогов и слов, перестановка частей текста, нарушающая логику повествования или рассуждения; из грамматических вариантов выбирается лингвистически правильный, а из лексических тот, который, по нашему мнению, наилучшим образом выражает соответствующий смысл (при этом, чтобы не перегружать аппарата, такие замены словоформ или слов в примечаниях не оговариваются); в необходимых случаях производится конъектура;
- 6 древнерусский текст сопровождается переводом на современный русский литературный язык;
- 7 текст и его перевод сопровождаются комментариями лингвистического, филологического, исторического и богословско-философского характера.

К счастью для науки, у нас имеется научно-критическое издание Толковой Палеи, выполненное в XIX веке учениками проф. Н.С. Тихонра-

вова<sup>1</sup>, таким образом, первый этап эдиционной работы с этим памятником произведен. Это издание взято нами за основу, причем орфография Коломенского списка полностью сохранена (единственное исключение: буква «Йотированная е» передается символом е-широкое). Дальнейшая работа над текстом заключалась в исполнении перечисленных выше семи пунктов.

Что касается перевода, то нужно заметить следующее. Всякий переводчик, а особенно переводчик с близкородственного языка, должен пройти между Сциллой подстрочника и Харибдой вольного пересказа, ибо перевод, по мудрому выражению наших предков, есть *неподобное подобие* оригинала. Нашей задачей было предложить читателю смысловой эквивалент древнерусского текста (и в этом перевод подобен оригиналу) на русском литературном языке, в то же время не отклоняясь там, где это было возможно, от лексического и синтаксического строя оригинала.

В процессе работы нам приходилось слышать от коллег-лингвистов вопрос об оправданности такого рода издания. Как представляется, есть весьма сильный аргумент в пользу этого предприятия. Научно-эмпирическое издание текста — это, по существу, полуфабрикат, доступный пониманию лишь узких специалистов. Однако наша древняя письменность существует не для одних филологов-древников, но и для ученых других специальностей и просто для образованного слоя нашего общества, поэтому настоятельной филологической задачей является введение древнего текста не только в научный, но и в широкий культурный горизонт. Эта цель может быть достигнута путем издания интегрального текста — своего рода «*textus heserius*», то есть текста, который, с одной стороны, является суммой всех сохранившихся списков, а с другой стороны, итогом интегрирования этой суммы в новое качество благодаря применению описанных выше текстологических процедур. В этой связи будет уместным напомнить: читая диалоги Платона по изданию I. Вигнет'а<sup>4</sup>, мы несколько не сомневаемся, что перед нами подлинный Платон, хотя всем филологам известно, что автографов Платона не сохранилось, что усилиями филологов многих поколений тексты Платона воссозданы из многочисленных списков, фрагментов и переводов, дошедших до нашего времени, и что как Вигнет, так и его предшественники издали интегральные тексты диалогов Платона.

Настоящее издание интегрального текста Толковой Палеи является первым, поэтому всякую конструктивную критику нашего издания мы примем с благодарностью и учтем ее, если такая возможность представится, в следующих изданиях памятника.

1 См.: Принципы издания текстов в «Библиотеке литературы Древней Руси» // «Библиотека литературы Древней Руси», Т. 1 СПб., 1997. С. 476–479.

2 Условно Ю.Н. Карлова, который стал директором Института в 1985 г. Сектор лингвистического источниковедения и издания памятников письменности был уничтожен.

3 Биологизм этих ошибок хорошо иллюстрирован в кн. Лаппо-Данилевский А.С. Методология истории. Вып. II, СПб., 1913. С. 380 и сл., Лихачев Д.С. Текстология на материале русской литературы X–XVII вв. М.-Л., 1962. С. 71 и сл.

4 Палея Толковая. По списку, сделанному в Коломне в 1406 г. Труд учеников Н.С. Тихонравова. М., 1892.

5 Platon's opera. Rec. I Вигнет. I. I-V. Oxfoni, 1952–1954

ПАДЕЯ ТОЛКОВАЯ

ПАДЕЯ ТОЛКОВАЯ

*От издателя*

Однажды, три года тому назад, я позвонил Кожину и спросил его:

— Вадим Валерьянович, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не издана?

— Да, — ответил Кожин, — «Палея Толковая». И коротко рассказал об этой книге.

Потом, уже в разговоре с Лихачевым, я задал тот же вопрос:

— Дмитрий Сергеевич, скажите, есть ли в России хотя бы одна великая книга, которая до сих пор не издана?

— Да, — ответил Лихачев, — «Палея Толковая». И не только не издана, но и не переведена на русский язык. И он объяснил мне, почему это случилось.

После того как мы приступили к подготовке книги, нашу работу горячо поддержали в своем письме в издательство Александр Михайлович Паиченко, Николай Николаевич Скатов и Олег Викторович Творогов. Теперь книга предстает на суд читателей. Она ждала этого долго, восемьсот лет.

*Вацлав Михальский*

## МѢСЯЦА МАЯ ВЪ 11 НА 1 ДЕНЬ НА ПАМЯТЬ СВАТАГО МУЧЕНИКА ПАТРЕКЕЯ

Л.1а

Богъ преже всехъ вѣкъ, ни начала имѣа, ни конца, яко Богъ силенъ, первое створи ангелы свои — дѹхы и слуги свои, огонь пламанъ, якоже и божественый Давидъ въписа въ рѣ-мь псалмѣ. Т же чиновъ створи Богъ: первое ангелы, в-е чинъ архангелы, г чинъ начала, д власти, е силы, в престоли, з господствна, и херувими многоочини, ж чинъ серафими шестокрылати; т же чинъ, нже въ дѣмоны преложишася. Надъ всѣми же силами чинимъ постави Господь / Богъ старшнны, и воеводы, и начальники чиномъ. Ангеломъ же оубо по естествоу разумѣвати слова слы и безъ износимыхъ рѣчнн и подати другъ другу весь глаголъ помышленемъ.

Л.1б

Также преблагий милостивый Богъ помысли створити много мира — земна, якоже великий Моисѣи научаетъ глагола: «въ начало створи Богъ, рече, небо и земля». Въпрашан же азъ тебе, о жидовине: пошто Моисѣи ѿ ангелъ не нача писати, иъ прочете скоро единѣльн словомъ множество вышнихъ силъ, иъ ѿ небси и ѿ земля научаетъ? И подоба естъ оубо намъ и се вѣдати: егда Иаковъ обита въ земля егѹптычѣ и ту расплодншася сынове Израилеви, и многобожытву египетыкѹ навыкоша: ни оубо ѿ нихъ небо и земля боги творяху, ни вѣтры, ни же облакъ, дѹ-

### ПАЛЄЯ ТОЛКОВАЯ в русском переводе

МЕСЯЦА МАЯ. В 19 ДЕНЬ.

НА ПАМЯТЬ СВЯТОГО МУЧЕНИКА ПАТРИКІЯ<sup>1</sup>

[ИЗ -КНИГИ БЫТІЯ-]

Превечный Бог, безначальный и бесконечный, будучи Богом сил<sup>1</sup>, сначала сотворил огненных духов — своими ангелами и слугами, — как о том божественный Давид писал в 103-м псалме<sup>2</sup>. Всего Бог сотворил 10 чинов: первый чин — ангелы, второй чин — архангелы, третий чин — начала, четвертый — власти, пятый — силы, шестой — престолы, седьмой — господства, восьмой — многоокие херувимы, девятый чин — шестикрылые серафимы<sup>3</sup>; к десятому чину [относились] те, кто превратился в демонов<sup>4</sup>. Над всеми силами каждого чина Господь Бог поставил старшин, воевод и начальников чинов<sup>5</sup>. Ангелам по природе [свойственно] понимать смысл слов безмолвно и сноситься друг с другом только мысленно<sup>6</sup>.

Кроме того, преблагий и милостивый Бог замыслил сотворить иной мир — земной<sup>7</sup>, как [о том] начинает повествовать великий Моисей, говоря: «В начале сотворил Бог небо и землю» (Быт 1:1). И вот я спрошу тебя, жидовин: отчего Моисей не начал описывать [творение] с ангелов, но, не упомянув ни словом о множестве вышних сил, начинает с неба и земли? Нам следует знать, что когда Иаков<sup>8</sup> поселился в египетской земле и сыны Израилевы

зни же Со/лицы и Луны чють воздмаху, ини же день, а дүүзны же ноць л.1В  
 уггаху, ови же мракоту и мыгау, дүүзны же прахъ, ини же источникы и  
 рѣки благословяху, дүүзны же огни акы бога сүще трепетаху. Все же то е-  
 зүмыемъ и пүчотомыланемъ ооживяхучь, ѿ истиннаго Бога оуклоншеса  
 и подъ прелесты водлацеса. Того ради божественый Моисей, оставивъ  
 вышшла вса и скоростны претѣкла, вписаеть, да оставать сынове Изра-  
 леви безбожна египетская, полнѣ бо оуши египетскихыхъ прелестий  
 имѣяху. Того ради бо посланъ къ нимъ Моисей, яко же въ писаны рече: ѿ  
 Аврама до исхода Моисея лѣтъ ̅̅̅ и ̅̅̅, ѿ исхода же до Давида лѣтъ ̅̅̅ и ̅̅̅.

То же оубо Давидъ, тако же движимъ Святимъ Духомъ выше, л.1Г  
 научаеть глаголати въ дѣ-мъ псалмѣ, глагола: словесемъ Господеннымъ  
 небеса оутвердишася, и духомъ / оустъ его вса снаа нхъ. Вижь ты, жи-  
 довинне, како ти оуказываеть божественый Давидъ: слово Божие, еже есть  
 Сынъ, вижь же, яко общество имѣеть Духъ. Мы же оубо насѣе васъ  
 проповѣдаемъ, яко въ трехъ обществохъ, но едино божество. Но и па-  
 ки глаголетъ Давидъ, оуказываи ны о Сыну Божию въ рѣ-мъ псалмѣ,  
 глагола: «выше нѣзъ чрева прежде денница родихъ тѣ». Смотри же ты се-  
 го, жидовинне, яко въ ̅̅̅ день повелѣ Господь свѣтломъ быти на небе-  
 си — Солнцу, и Лунѣ, и звѣздамъ. Се оубо Давидъ оуказываеть ны  
 насѣи и пакы речеть: «изъ чрева прежде денница родихъ тѣ». Вижь ты,

там расплодился, то они обратились к египетскому многобожию: одни по-  
 читали богами небо и землю, другие — ветер, третьи — облака, четвертые воз-  
 давали честь Солнцу и Луне; некоторые почитали день, а другие — ночь; од-  
 ни — мрак и тьму, другие — прах; одни боготворили источники и реки, другие  
 трепетали перед огнем как перед истинным богом<sup>10</sup>. Все это они обожествля-  
 ли по своему безумию и пустомыслию и, будучи в прелести, уклонились от ис-  
 тинного Бога<sup>11</sup>. Из-за этого-то божественный Моисей, оставив все вышнее,  
 немедленно приступил к описанию [творения неба и земли], дабы сыны из-  
 раильские оставили египетское безбожие<sup>12</sup>, ибо уши их полны египетских со-  
 блазнов. Потому и послан был к ним Моисей, как о том сказано в Писании:  
 от Аврама до Моисеева исхода 430 лет, от исхода до Давида 640 лет.

Также и Давид, движимый свыше святым Духом, начинает вещать  
 в 32-м псалме: «Словом Господним утверждены небеса, и духом уст Его — все  
 воиство их» (Пс. 32:6). Смотри, жидовин<sup>13</sup>, на что указывает тебе божест-  
 венный Давид: Слово Божие есть Сын, и ипостась Его — Дух. Мы, однако,  
 точнее вас проповедуем Бога, единого в трех Лицах<sup>14</sup>. Еще раз Давид указы-  
 вает нам на Сына Божия, говоря в 109-м псалме: «Из чрева прежде денни-  
 цы родил Тебя»<sup>15</sup> (Пс. 109:3). Подумай и том, жидовин, что в четвертый  
 день Господь повелел светилам быть на небе — и Солнцу, и Луне, и звездам.  
 И Давид, сказав, что «из чрева прежде денницы родил Тебя», ясно указыва



вокупавшыце Тронцу глаголюць: Господь Савлодъ — ниполнь небо и земля славы его. Тако рече прераданци наши сватни отци рѣша, движими Духомъ Святимъ: «святый Боже», иже вѣдъ юзъ давыи Словомъ поипѣшениемъ Святаго Духа; «святый крепкий», иже Отца иже Духомъ, и Духъ Святый прииде въ миръ; «святый бжмертный» / «святый шителный Духъ», иже ш Отца нходитъ и въ Сыну почиваи — л.26  
Троица сватна. Но иже разумѣемъ ш великихъ патрнархъ, и пророкъ, и божитвенныхъ апоптолъ, и сватыхъ сватителъ пианыхъ, пошедше ти покажемъ.

Монини же рече оивѣти ны румъ, глагола: въ начало створи Богъ небо и земля. Того же радн рече Монѣи, дабы не мнѣан человекци, яко безъ начала еить небо и земля, но научтокъ имать, и бытъи время указзучеъ. То небо нами не видимо еить, но свѣтаунаа паче Солнца. Сътвори Богъ изначала вѣ: въ 1 день не бывше, яко же пишеть, небо и земля — толатоты зданіемъ. Сътвори Богъ въ тон день небо превышнее, въ 6 день земля, въ 7 бездны, въ 8 вѣтръ, 9 въздухъ, 10 воды, шинду же еить инѣгъ, ледъ, голоць, росы, градъ, зима, мьгаа, тьма, гаубина и вѣл ичухна и състави земнини. / л.27

И пакн Монѣи рече: «земля же невидима и не украсена». О земля же рече во Новѣ пишеть, глагола: «повѣшеи земля ни на

ваоф! Исполнены небо и земля славы Его!»<sup>20</sup> Также и пререликие святые отцы сказали, движимые Духом Святым: «Святый Боже», ибо Словом создано все с помощью Святого Духа; «Святый крепкий», ибо через Него мы узнали Отца и через Него Дух Святой пришел в мир; «Святый бессмертный», ибо Дух Утешитель от Отца исходит и на Сыне почивает, — Троица святая. Мы покажем тебе все учение о Святой Троице, [добытое] великими патриархами и пророками, и божественными апостолами, и святыми святителями из уразумения Писания.

Моисей же осветил наш ум, говоря: «В начале сотворил Бог небо и землю». Моисей сказал это ради того, чтобы людям не казалось, будто небо и земля безначальны, но что у них есть начало, и он указывает на начальную точку бытия. Это небо не видимо нами, оно есть свет, больший, нежели Солнце<sup>21</sup>. Сначала, в первый день, сотворил Бог все небывшее, то есть, как сказано в Писании, небо и землю, и вещество<sup>22</sup> созидания. Сотворил Бог в тот день превышнее небо, во-вторых, землю, в-третьих, бездну, в-четвертых, ветер, в-пятых, воздух, в-шестых, воду, из которой происходят снег, лед, иней, роса, град, изморозь, пар, тучи — словом, основание<sup>23</sup> всех стихий и земного состава<sup>24</sup>.

Моисей сказал еще: «Земля была невидима и не украсена» (Быт. 1:2). О земле же сказано в книге Иова, что [Бог] «повесил землю ни на

земь» — иҥнть же ны ничто же помышлати подъ нем исподн: ни стҥхна, ни планиды, ни ино что, но все сҥбе повинуется Божии законному повелѣнн. Подобно же сему и Давидъ пѣвецъ рече въ рѣ-мь псалмѣ: «основавийъ земли на тверди своей». Вижь сҥбе, яко все сҥвидѣтельствовавшҥ Богҥ, тѣмъ же и глаголемъ, яко основанѣи быти и держатися Божинмъ повелѣннємь. И тѣма вѣрху бгҥзденн, а духъ Божий ношашеа вѣрху воды, оживляа водное естество. И рече Богъ: «да будетъ свѣтъ, и бытъ тако». О ангелѣхъ же пишетъ, яко и ти въ ѧ день съ небемъ и съ земли быша глаголомъ силы Творца Бога, яко же пишетъ: «рече Богъ: да будетъ свѣтъ», и свѣти быша — ангелн служаще предъ нимъ, л.3а  
 разанунн чини: свѣтъ силы, свѣтъ начала, свѣтъ господства, свѣтъ престоли, свѣтъ власти, свѣтъ херувими, свѣтъ серафими и все чиноначалиа, служаще и трепещуще страшныа славы лица Господня. [Ангелн] сҥть же сҥбе дҥхн служебни, на службҥ посылаемн: ангелн облакомъ, ангелн мракомъ, ангелн градомъ, ангелн ледомъ, ангелн мгламъ, ангелн голотемъ, ангелн ннн, ангелн мразҥ, ангелн росамъ, ангелн градомъ, ангелн молниамъ, ангелн громҥ, ангелн зноени, ангелн зимѣ и лѣтҥ, веснѣ и осени — вѣемъ зҥаннемъ его. Все ин дѣла неизглаголема, и недомыслима, и недовѣдома Владыка Господь Богъ въ ѧ / день своемъ мудростн л.3б  
 сѣтвори.

чем» (Нов. 2б:7); тем самым нас учат не искать под ней никакого основания — ни стихии, ни иного неба (планеты)<sup>23</sup>, ни чего-либо еще, ибо вся природа повинуется Божьему законоповелению<sup>24</sup>. Подобно тому и певец Давид говорит в 103-м псалме: «Ты основал землю на тверди своей» (Пс. 103:5). Смотри: все свидетельствуют, что всё основано и держится Божьим повелением. «И тьма над бездной, и Дух Божий носился над водой» (Быт. 1:2), оживляя естество воды. «И сказал Бог: «Да будет свет». И сделалось так» (Быт. 1:3). Об ангелах же [Моисей] пишет, что и они были [созданы] в первый день [вместе] с небом и землей силою слова Творца, ибо пишет: «Сказал Бог: „Да будет свет“» (Быт. 1:3), и возникли светы — ангелы<sup>25</sup>, служащие пред Ним, различных чинов: свет сил, свет начал, свет господств, свет престолов, свет власти, свет херувимов, свет серафимов и всего чиноначалия, служащего и трепещущего страшной славы лица Господня. [Ангелы же] суть служебные духи, посылаемые на службу: ангелы облаков, ангелы тумана, ангелы града, ангелы льда, ангелы туч, ангелы изморози, ангелы инея, ангелы мороза, ангелы росы, ангелы звуков, ангелы молнии, ангелы грома, ангелы зноя, ангелы зимы и лета, весны и осени — словом, всех созданий Его<sup>26</sup>. Все эти дела (вещи), незреченные, непостижимые и недоступные ум<sup>27</sup>, Владыка Господь Бог в первый день своею мудростью сотворил.

Иако же бо и о Знанни человекѣствѣ вписал великий Моисѣй, не рече, како створи съставы и чиньства телеси человекѣка, но единѣмъ словомъ вса съставы почтай, рече, созда Богъ человекѣка пырьстни ѿ земаля. Тако ижебо и вса си причеуе въ начало: рече, небо и земля, ти потомъ свѣтъ нарече: «и видѣ Богъ свѣтъ яко добро». Тѣмъ ижебо глаголетъ великий Моисѣй, да возразитъ богохульная иста и вразуматъ, яко не о собѣ все самородено бысть, но Знанне Владычье являетъ.

И разлучи Богъ межн свѣтомъ и межн тьмон, и нарече Богъ свѣтъ день, а тьму нарече ношь. День ижебо на дѣланиа и на трудолюбни шлущи Богъ человекомъ, тьму же на упокой человекомъ шлущи. Бысть же ижебо той день первый, еже естъ недѣля.

И поимъ рече Богъ: «да будетъ твердь» — день ѿ. И абие / съгү- л.зв  
стиса съставъ ледовидѣнъ, аки хрусталь. Того ради твердь наречеса, понеже ѿ жидкихъ водъ и слабыхъ тѣмъ утверди, яко же бо дымъ ѿ древа и огна исходитъ рѣдокъ и слабъ. Иако же възтечеуе на высоту, въ облакъ толъстѣ превѣнлетъ, тако ижебо и водное естество жидко и рѣдко суще, но Богъ вознесъ е, утверди и постави горѣ, аки ледовидно суще. И раздѣлетъ воды Владыка: полъ ихъ возводитъ надъ тверди и полъ же ихъ оставлетъ подъ тверди, понеже хоташе Владыка свѣтланики ти съчинити и поставити на подъ тверды — Солнце, и Луну, и звѣзды

Что касается сотворения человека, то Моисей писал не о том, как Бог сотворил суставы и органы чувств в теле человека, а о том, что Бог создал человека во всем его составе из персти земной одним сокровенным словом. Так и все пришло к своему началу: небо и земля; [небо] потом Он назвал светом: «И увидел Бог свет, что он хорош» (Быт. 1:4). Великий Моисей говорит это, дабы заградить богохульные уста и дабы уразумели, что нет ничего самородного, но все является созданием Владыки<sup>80</sup>.

«И отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью» (Быт. 1:4–5). Бог отделил день для дел и трудов человека, а ночь — для покоя. Это был день первый, то есть воскресенье.

После этого «сказал Бог: „Да будет твердь“» (Быт. 1:6) — [это] день второй. Тотчас спустился состав, с виду похожий на лед и [твердый], как хрусталь. Он называется твердью вследствие того, что Он отвердил ее из жидкой и слабой воды. Как дым, исходя от горящего дерева редким и слабым, наверху превращается в густое облако, так и водная стихия, будучи жидкой и редкой, вознесенная, отверженная и поставленная Богом наверху, становится подобной льду<sup>81</sup>. И разделяет Владыка воды: половину их возводит над твердью, половину же оставляет под твердью (см.: Быт. 1:7), ибо Владыка хотел устроить и поставить под твердью светила — Солнце, Луну и бесчисленное множество звезд — той же огненной природы. Поэто-

множѣство бесчиснаое, все же огньаго родѣства. Да того ради посылаеть воды на хребетѣ небесный, да иустужантѣ и помазываютѣ павши не- л.3г  
беснѣи. Бесчисленныа ты воды тако изаншествунтѣ небесному тѣлу мокрота, яко же не токмо брань могутѣ терпѣти ѿ теплоты, исходящаа ѿ множества свѣтнаникъ, но ѿ избытны мокроты росатѣ на земан, яко же и патрннархъ Иаакъ, благоголова Иакова: «даже ти, рече, Господь ѿ росы небесныа и ѿ благи земныа».

Стоитъ же небо и твердь, наже подъ нмавъ, на ней стонать водныа ты бездны проангы, ни на земь же, но Божиен сиан держимы, Божиимъ словоу иуствержены, яко же божественый Давидъ рече въ рѣ-мъ пыламѣ: «яко и тѣ рече — и быша, то повелѣ — и создаша». I пакн же Давидъ, разрешаша наша недоумѣнна, рече: «словесемъ Господнимъ небеса иуствердиша».

Посреди воды да будеть [твердь], разлучаище межн водон, и быеть тако. И возве/де Богъ полъ водъ на твердь, а полъ подъ твердь. Мудро- л.4а  
стьи раздѣлаеть Господь воды, да не како пакостъ творатѣ свѣтнаници ти теплотами сианше къ горнѣи тверди. Того дѣла иустрой безмѣрнун тѣ безднун и раздѣли и на павши тверди, том да прохладжантѣ и иустужантѣ тѣ твердь, къ ней же свѣтнаници ти теплотами сиантѣ. И быеть вечерь.

Тма же ееть не сущн, что свѣта ееть лишenne ишерствне. Възднхъ иубо не въ сущин своемъ имать свѣтъ, но что иубо анхованне

му Бог посылает на небесные хребты воды, чтобы они смачивали и остужали небесный свод. Те бесчисленные воды дают в избытке вселенной влагу, так что не только можно иезовбранно терпеть палящий зной, исходящий от множества светил<sup>22</sup>, но от избытка влаги орошается земля<sup>23</sup>, как о том сказал праотец Исаак, благословляя Иакова: «Да даст тебе Господь от росы небесной и от влаги земной» (Быт. 27:28)<sup>24</sup>.

Стоит небо, под небом твердь, на ней разлиты водные бездны, и [все это] держится Божиею силою и утверждено Божиим словом, как о том сказал божественный Давид в 148-м псалме: «Он сказал, и они стали; Он повелел, и они создались» (Пс. 148:5). И еще раз Давид разрешает наши недоумения, когда говорит: «Словом Господним утверждены небеса» (Пс. 32:6).

«Посреди воды да будет [твердь], разделяющая воду от воды», — и стало так» (Быт. 1:6). И поднял Бог половину вод на твердь, а половину — под твердь<sup>25</sup>. Господь премудро разделяет воды, дабы светила, испускающие жар, не могли причинить какого-нибудь зла небесной тверди. Ради этого Он устроил безмерную бездну вод и разделил ее небесным сводом, так что они охлаждають и остужают ту твердь, которую светила нагревають своим жаром. «И был вечер» (Быт. 1:8).

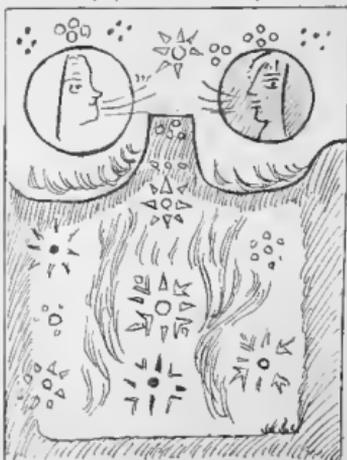
Тьма ееть не что иное, как отсутствие света<sup>26</sup>. Рассеивание мрака [не значит, что он] в существе своем имеет свет. Сначала была создана не

воздуху. Свѣта, [а не] тмѹ нарече Богъ, не нарече ѱбо преже ношь, ниъ день, да освѣтитъ божественна тѹ дѣла, потомъ же ношь наречеса, да вослѣдуетъ ношь днн. Никако же ѱбо мудрость тѹ бого/лѣнно сложи, и сочѣта, и раздѣлан день и ношь днне перваго и ноцин первыа, днне втораго и ноцин вѣ-а, днне вѣ-аго и ноцин вѣ-а. Въ вѣ-хъ ѱбо дннехъ сиухъ расъемпанциа свѣтѹ, ни свѣтанци Божнимъ повелѣниемъ, день и ношь бываше.

л.4б

Въ вѣ-а день створи Богъ свѣтла велика, и бысть аеръ просвѣщенъ день, и ношь тмѹ глѹбоку въсприа. Силъ же ѱбо Творецъ нѣкакѹ тайну намъ ѱмысла ѱкрываетъ и тайны своего свѣдѣнниа въ послѣдокъ облагаетъ разумъ своего тридневнаго положенниа въ гробѣ. Тогда ѱбо платка средѹ и день и ношь створи страсти ради Владычнѹ. Дрѹха бо баше тогда тварь, и дрѹскава, и дымомыглена, и еше не въинавши на нѹ Солицѹ. Тако же и въ страсти Владычнѹ дрѹха баше тварь, земля поко/лѣбашеса, и горы разъсѣ дахуса, а день

л.4в



Сотворение света

въ нощи преложисѹ, катапетезма распадеа, и вѣа тварь колебашеса. Ниъ воинавши намъ Солицѹ праведному и Спаситѹ вѣ гроба, и бысть намъ акн первоувѣтлыи тѹ день, овѣщала изыкы къ вѣрѣ боголѣпнѣй, а Израиль же тогда, акы ношь, тьмы глѹбокиа въсприа.

ночь, а день, дабы осветить Божественные творения, и только потом была создана ночь, чтобы она следовала за днем. Мудрость боголепно сложила их и сочетала, разделив день и ночь первого дня [творения], день и ночь второго дня [творения], день и ночь третьего дня [творения]. В первые три дня [творения], когда свет был рассеянным, день и ночь Божиим повелением оставались без сияния.

В четвертый день Бог сотворил два больших светила и засиявший эфир<sup>7</sup> стал днем, а ночь приняла глубокую тьму. Тем самым Творец скрывает некую тайну своего Промысла и прообразует смысл своего тридневного пребывания во гробе. Тогда в середине пятницы Он превратил день в ночь — ради страданий Господних. Все творение тогда было сумрачно, зыбко и неопределенно, пока не осветило его Солнце. Так же и [во время] Господних страданий весь мир был в сумраке, земля потряслась и горы расселись, день обратился в ночь, завеса разодралась надвое и весь мир поколебался<sup>8</sup>. Но как только Солнце правды и наш Спаситель воссиял из гроба, то это было для нас как первый светлый день, просвещающий народы к божественной вере, а Израиль же тогда, словно ночь, был охвачен глубокой тьмой.

И бысть заутра день вторый. Си же иже твердь, на нине взира-  
 нище есмь, яко ледъ и яко же и преграда посреде поллаты преложена бы-  
 ваетъ, — тако посреде неба и земли сии твердь створи. О томъ бо бже-  
 ственный Давидъ рече въ рѣи псалмѣ: «небо небеси Господни, земля же дасть  
 сыномъ человеческимъ». Аиже же иже жидове, яко многа суть небеса,  
 по пророцѣ пѣсницѣ, нже глаголетъ: «небеса исповѣдантъ славу Божию»;  
 и се иже пророкъ Давидъ о псалмѣхъ рече. Инъ иже се естъ еврейскимъ и  
 еаннскимъ рѣчи ни едину, ни двохъ требуетъ иудейскаго мѣсто,  
 множество требуетъ. Назначеннаго слова / Афинѣи не глаголетъ Афина  
 одному граду, но Афинѣи. Слава наша своею благодатью шкрябаетъ не-  
 доумьдомыхъ въ евангеліи, глагола: «небо и земля именуютъ, а слова  
 моя не имутъ прѣити». И пакъ рече: «кто взиде на небо, токмо съшеде  
 съ небеси».

л.4г

Въ ꙗже день створи Богъ море и рѣки, источники и сѣмена, того  
 дѣла состави Богъ островы и горы. Да ѿ того разумѣмъ, яко въ начало  
 земля накупъ бѣ, ниъ Божиимъ повелѣниемъ расуди равенство ея, ни-  
 ну же ея накупъ вода, и обнаже земля, яко же повелѣ еи Творецъ: да ея  
 собра вода, иже поудъ небесемъ, поудъ ни не бѣ видѣти земля. И лѣе  
 бысть суша. Моисей иже въ началѣ бытия земля именуется, гдѣ же суши  
 того дѣла, яко ѿ Солнца еи изсушеничи быти. Богомъ же да не нарѣ-

«И было утро: день второй» (Быт. 1:8). Небесный свод, который мы  
 видим, подобен льду, а также потолку, который отделяет крышу от жили-  
 ща<sup>9</sup>, — так сотворил Бог эту твердь между небом и землей. Божественный  
 Давид сказал об этом в 113 псалме: «Небо — небо Господу, землю же Он дал  
 сынам человеческим» (Пс. 113:24). Иудеи же думают, что есть много небес<sup>10</sup>,  
 [потому что ] у пророка и песнетворца говорится, что небеса проповедуют  
 славу Божию<sup>11</sup>; так же говорил в псалмах и пророк Давид (см.: Пс. 18:2). Од-  
 нако ясно, что по свойству еврейского и греческого языка вместо единст-  
 венного или двойственного числа [нередко] требуется множественное.  
 Так, словом *Афины* — от имени *Афина* — назван один город, [а не много]<sup>12</sup>.  
 Наш Спаситель своей благодатью открывает непостижимое, говоря в Еван-  
 гелии: «Небо и земля пройдут, а слова Мои не пройдут» (Мк. 13:31). И еще  
 Он сказал: «Никто не восходил на небо, только шедший с небес» (Ин. 3:13).

В третий же день сотворил Бог море и реки, источники и семена, для  
 чего создал Бог острова и горы. Отсюда мы видим, что вначале земля была  
 равниной, но Божиим повелением равнина расселась, вода устремилась с  
 равнин и обнажила землю, как повелел ей Творец: «Да соберется вода, кото-  
 рая под небом» (Быт. 1:9), под ней же не было видно земли. И тотчас явилась  
 суша. Моисей в начале [Книги] Бытия именует ее землей, а теперь сушией<sup>13</sup> —  
 якобы из-за того, что она высохла под Солнцем. Дабы не называли богом

суть Солнца, иже иже сущаесть Земан, иже преже Солнца сущен нарече, Божиниамъ словомъ и/сущаема.

л.5а

Смотри же иже, како скоро ижеше Земла чрезъ естество! Естество иже Земляного лица сущоту приемаесть ѿ солнечныхъ лучь, и же еше ни Солнцу итворену, ни теплотамъ грѣшнимъ, но токмо водамъ спадущимъ въ великия пропасти и глубины Земляныя, и еше мокрѣи сущи и изъ каломъ согрѣзвѣшиса, мокрота ея по всему лицу иположила баше, но токмо едно слово Господне абже исуши лице Земан. И нарече Богъ сущи Земли и сътлавы воденыя нарече море. Видиши ли преблагого Господа, Хитрьца вии твари, дѣтеля Господа: и како же абне прозлае Земляна безъчисленное множество, покры свое лице, аки власы, прорастаи влакна цвѣтѣнныя благовоныя, аки червленничен, и синетамн, и влакнми власми украсиса. Прозлае же траву сѣбниинун, сѣи/ци сѣма по роду и по подобью, его же сѣма въ немъ по роду. Кто еи толико вдаесть бесчисленное множество сѣмене? Како не възорана Земла сѣмена прорасти? Си иже вла слышавъ, смотри, како роди дѣла. Токмо иже Земла ни не можетъ стертѣти Божия повелѣныя, иже плоды, преже того сѣмене не бывши, ни сведомыя плоды ржанци быти. Токмо иже възможесть тогда сущи красоту Земан показати, егда же иже Господь ѿ небытия еи въ бытие претвори и, аки ѿ нуть тяжкихъ избави и, егда совлечениемъ множества

л.5б

Солнца, которое сушит землю<sup>4</sup>, Он назвал ее сухой прежде, чем [было создано] Солнце, так как она была высушена Божиим словом.

Смотрите, как сверхъестественно быстро высохла земля! По естеству поверхность земли становится сухой от солнечных лучей, но вот еще и Солнце не было сотворено, и согревающего тепла не было, и воды едва-едва спали в пропасти и земные глубины, и суша была мокрой, смешанной с грязью, и эта жижа плескалась по всей поверхности земли, — и только одно слово Господне тут же высушило поверхность земли. «И назвал Бог сушу землею, и собрание вод назвал морем» (Быт. 1:10). Видишь ли преблагого Господа — Художника и Создателя всякой твари: земля тут же взрастила бесчисленное множество [растений] и покрыла [ими] свою поверхность, словно власами<sup>5</sup>, выпустила разнообразные благоухающие цветы и сплошь украсилась ветвями, словно пурпурным и синим виссоном. Взрастила она и полевые травы, которые сами сеют семена каждая своего рода и образа. Кто же дал земле такое великое множество семян? Как непаханая земля смогла взрастить семя? Слышав все это, вспомни, как родила Дева<sup>6</sup>. Земля сама по себе, [без] повеления Божия, не может выносить<sup>6</sup> и произвести плоды, до того не заключенные в семени, и рождать неведомые растения. Только тогда она смогла показать эту земную красоту, когда Господь привел [ее] от небытия к бытию и, словно избавив ее от тяжелых оков, совлечением множества вод открыл ее поверхность.

водѣ шкры еѣ лице. Егда ꙗко Господь повелѣ земаи прозрѣнути сѣмена сѣменита, тогда ꙗко и виничина вышѣдѣше на земаи и въ подобнѣи высоту въздвигъшиа. Матка на свѣтлыа розгы своя, акн чадомъ своимъ, имѣние дѣлаши равно и одинако равно пекущиса шроды / своимн, л.5в  
 доелеть имъ дѣлаши и заваа имъ поданши, да еа, акн рѣками емьанце, на высоту грядуть. Да ихъ вѣтръ не разниеть ш матрици своєю, но пате ꙗзон тон держатъся и возмогуть грьзновнѣи тажеть подъдержати. Имѣнть же и листвие, частынен кривнциса ш рамьныхъ дождевъ, храниаши чада своя. Листвие же то изваано имѣеть, акн дѣвѣца ѡтворены, ими же, солнечнѣи лучи входаши, лагоднѣи теплоту приемьанть, и не многу теплоту, иже можеть вредъ створити грьзновнѣи.

Низъ кто можеть ꙗко прорастьше на вселеной исписати, нио ꙗко въ горахъ, нио же въ пропагехъ, нио же на холмѣхъ, нио же въ ровнѣхъ, нио же при краи морѣ, нио же по рѣкамъ? Но и та ширини разноличъ вса сѣмена прорасти, Владыка ꙗко еѣ премѣрнѣи повелѣ, да не бывше все ꙗко бытъ.

Ангѣ же твоєму / невѣрствин, жидовине! Горѣ и самохотному л.5г  
 изволенъ твоєму, окаянне! Низъ внимаи си въ ѡумъ, ако слово Божие прорасти траву сѣменитѣ и древо плодовито, земаа же, исперва то слыша гласъ Господень, ако законъ приимши ѡставъ естество божине повелѣнныа, нача плодъ износити на прочаа дни. Ты же, окаянны жи-

Когда Господь повелел земле произрастить плодовые семена, тогда и виноградная лоза, выйдя на поверхность, поднялась на огромную высоту. Материнская лоза одинаково и с равной заботой оделяет, словно детей, своим богатством своих дивных отпрысков, через свои корни передавая им свою силу, и дарует их побегам, чтобы они, словно хватаясь руками, поднимались на высоту. Дабы ветер не отнес их от своей матери, они с нею крепко связаны и сами могут держать тяжелые грозди. Есть [у винограда] и частая листва, которой он укрывается от грозových дождей и охраняет свои плоды. У листьев же есть вырезы наподобие отворенных дверей, так что от солнечных лучей они принимают необходимую теплоту, которая не может нанести вреда гроздьям\*.

Кто же сможет описать все разнообразие растений всей вселенной — одних в горах, других в ущельях, иных на холмах, иных на равнинах, иных на взморье, иных по берегам рек? Но она засеяла все просторы различными семенами, ибо так повелел ей Премірный Владыка, дабы все не бывшее стало бытъ.

Увы твоєму безверию, жидовин! Горѣ самовольному твоєму хотению, окаянный! Внимаи своим умом, как Слово возрастило травы с семенами и плодовые деревья; земля же, сперва услышав глас Господень и приняв Божие повеление как закон естеству, начала износить плод и в следующие дни. Ты же, окаянный жидовин, будучи одушевлен, стал как

довниѣ, съ душѣн сы бѹда, несмыслѣнѣй и бездушнѣй земан бытъ: законъ ѿ Господа примѣ въ Синаѣ, славу его во образѣ телца измѣнишѣши, пророчества слышашѣте, и пророкы извѣстѣте, чюдеса видѣшѣте, Сына Божия ѿвергошѣте, воскресшѹ не вѣрѣвашѣте, что не горѣ ли еси, окаяниѣ, бездушнѣй земан?

Инь и се слышы, яко не точно въшодъшаа вода на земан стече, но толстога земнаа измѣнившиса, и съ водон изиде повелѣниа Господена, и тако скоро дѣлаомъ / съ вѣнни глаголѣ тѣи. Смотри же вѣбо, како роди л.ба дѣла, понеже небывшее чреъ естество бытъ по велѣнию Владычнѣи. Вни- ман же вѣбо о семъ, какъ по повелѣнию нѣше земля, и еше сущи не створену Солницѣ, прозѣе траву сѣньнуи и древо плодовито, не согрѣвшиса еше Солницѣмъ, ни онок студеном водон еше еи обьятѣ сущи, но Божнимъ повелѣниемъ лѣе пролетѣи. Яко же рече божественый Давидъ въ пѣ- мѣ псалмѣ: «преже даже горы не быша и создася земля вселенна, ѿ вѣка и до вѣка ты еси». Но яко же Соломонъ пишеть, глагола: «преже вѣхъ холмъ рожаетъ ма». Си же вѣбо Иоанъ Богословъ ясничь, глагола: «неко- ни бѣ Слово, и Слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ Слово».

Инь, яко же рече великий Василиѣ, мы нѣдѣи оставимъ, да грядуть л.6б свѣтомъ огня нѣхъ и пламенемъ, ниже си ра/жгоша. Мы же вѣбо о семъ по- глаголемъ, яко вса земля дупланны многи имѣеть, и невидимыми пѣть-

бессмысленная и неодушевленная земля: приняв на Синае закон от Господа, — славу Его променял на изваяние тельца (см.: Исх. 32:1–8, 19–20); вы слышали пророчества — и пророков избил; видя чуда, — Сына Божия отвергли, Воскресшему не поверили. Не хуже ли ты бездушного праха земного, окаянный?<sup>20</sup>

Послушай также о том, что не только сошедшая на землю вода стекла и вещество земли изменилось, но и с водой исполнились веления Господни, и вскоре на деле совершилось слово Его. Теперь смотри: так же родила и Дева, ибо по повелению Владыки небывшее сверхъестественно начинает быть. Вдумайся в то, что по повелению [Божию] высохла земля; когда еще не было сотворено Солнце, выросла полевая трава и плодоносное дерево, когда [земля] еще не была согрета Солнцем и напоена студеной водой, но Его повелением она их тут же взрастила. Как говорил божественный Давид в 89-м псалме: «Еще не было гор и не создано земли и вселенной, Ты же есть от века и до века» (Пс. 89:3)<sup>21</sup>. И Соломон пишет: «Прежде всех холмов Он рождает меня» (Притч. 8:25)<sup>22</sup>. Это разъясняет Иоанн Богослов: «Искони было Слово, и Слово было от Бога, и Бог был Слово» (Ин. 1:1).

Но, как сказал Василий Великий, оставим иудеев: пусть идут за светом своего огня и за пламенем, который сами себе разожгли<sup>23</sup>. Мы же

ли ѿ начала морьскаго подъ земли грядеть вода, тѣскупилна и приражанцина по изъзкимъ мѣстамъ, да того ради гореть и сладость оставиваетъ, нымаема пыльстни, тѣнка и потребна исходати являеться. Земля же пакн жилами подъземными источники ставлена есть, но, яко же ко въ ертьсвѣнѣмъ котлѣ, сало съ водою густо являеться, въ зanianу же ему на платъ, процеженниа ради тѣнкость воды истѣкаетъ, прочая же сална сътывшася оставантъ; тако иже и брндость та оставиваетъся. И тако вса премудростни Владычнен подашася.

Добро есть море, ниже благи изъ глубини истѣчьти, и пакн рѣки вса приемлетъ оплать, что само море пребываетъ, не оскудѣва, ни исхода изъ прѣдѣлъ своихъ. Въздущнымъ иже водамъ науа/ло есть источникъ: л.6в  
грѣмо лучи солнечной и събираеть тѣнеть воденуи и въспареннемъ мыглы, мыгла же та, въ знеина на выокына мѣста бываеть, ѿ облачнаго стѣна стужаема, въ дождь прѣтворилна, и сходитъ на землю. И ака въ ерть: аще кто наполнитъ съудъ воды, тн подъгничииваетъ огнь подъ нь, и долго варима парон вода та исходитъ. Тако иже егда въспаритъ теплогон Солнце и привлачаетъ воду на въздухъ нан ѿ источникъ, нан ѿ рѣкъ, нан ѿ невидимыа текущи воды въспаренемъ привлачаа воду на въздухъ, и въздуха поблестн охладжачьтъ; вода та, сходилна на землю, плодъ обнано подаетъ, иже еи повелеваетъ Господь. Но и ака въ ерть являеть плаванцинав по морю:

поговорим о том<sup>54</sup>, что на всей земле много пещер, где от самого моря невидимыми путями вода течет под землей и бурлит<sup>54</sup>, стиснутая в узких местах<sup>55</sup>, поэтому она избавляется от горечи и солености, просачиваясь сквозь почву, она выходит [наружу] чистой и пригодной для питья<sup>56</sup>. Земля же, словно жилами, опутана подземными источниками; она подобна природному котлу, в котором перемешаны жир с водой; когда эту смесь выливают на плат, то благодаря процеживанию вытекает чистая вода, а все остальное остается на ткани; точно так же отделяется и горечь. И все это совершается премудростью Владыки!

Море есть благо, ибо из его глубин истекает вода, принимает реки обратно, но само оно и не оскудевает, и не выходит из своих пределов. В источниках берут свое начало воздушные воды: согреваемые солнечными лучами, мелкие частицы воды<sup>57</sup> испаряются, эти испарения собираются и поднимаются вверх, там в тени облаков они охлаждаются и превращаются в дождь, который падает на землю<sup>58</sup>. Это известно тем, кто, наполнив сосуд водой, разводит под ним огонь и долго ее кипятит: вся вода тогда испарится<sup>59</sup>. Так же и Солнце своим теплом выпаривает воду и влечет ее в воздух или из источников, или из рек, или из невидимо текущих [подземных] вод; силою воздуха эта вода охлаждается и, ниспадая на землю, приносит обильный плод, где ей повелевает Господь<sup>60</sup>. Это известно также мореплавате-

Егда возрече видати въспарившеса то самое море и надъ възкуреньемъ гѣмъ  
 при/манце губы держати и берати си воду, ижмають и пьютъ, и обрѣта- л.6г  
 ютъ и оладивши възкуреньемъ воздуха. Изъ тона самои воды умъ земли  
 не можетъ илѣднати, чѣмъ бо мысль можетъ домыслити мудрости тои.  
 Нѣтъ ничто же само о собѣ, изъ всѣхъ повелѣньемъ. Како ли ꙗко можетъ раз-  
 личити кровеное дѣло: единая ꙗко вода, коренемъ влекома, инако питаетъ  
 коренне, инако же кору стѣбелену питаетъ, инако же само древо, инако же  
 стержень древа питаетъ? Тако же и та сама хощащая влага на земли мла-  
 днѣи крѣпитъ, сокъ листови подавая, на ветви разлучается, и овощи расте-  
 нне бывають, и со канемъ са творить и въ многообразныи цветы вхо-  
 дить. Единая хощащая вода / много зракъ подаваетъ оураженныи: иному л.7а  
 же цвету бѣлостъ, иному же синитю, другому же червленостъ, иному же чер-  
 ноту, и другому яко пламяныа творить, други же багрянъ и желтъ, и  
 единая въздушная вода на везраное претворяетсяа. Чѣмъ ꙗко мысль мо-  
 жетъ домыслитиса, иже Господь единѣмъ словомъ вса сотвори?

Ты же, жидовине, почто не вѣруеши, како Духъ Святый объ-  
 щуетъ твореннѣ тварь съ Отцемъ и съ Сыномъ, дѣйствуа инако единомъ не-  
 раздѣлно? Иако же велики Павелъ апостола пишетъ, глагола къ евреѣмъ:  
 «Братне, единому комуждо даетсяа явленне Духа на поазу: обому даетсяа  
 слово премудрости, иному же слово разума, другому же вѣра о томъ же Духѣ,

лям: когда они обращают внимание на морские испарения, они над этими выделениями держат губки, собирают в них воду, отжимают и пьют, находя ее приятной [на вкус] после выпаривания в воздухе<sup>61</sup>. Но ум земной не в состоянии понять эти [превращения] воды, и ничья мысль не может проникнуть в эту премудрость<sup>62</sup>. Ничто не происходит само по себе, но все по [чьей-то] воле. Как вода сама по себе может совершать такие разные таинственные дела: влекомая корнями, она одним способом питает корни, другим кору ветвей, по-иному ствол, иначе сердцевину ствола? И та же самая вода, сходя дождем на землю, укрепляет побеги, давая листьям сок; разбегаясь по ветвям, дает рост плодам; превращается в живицу<sup>63</sup> и входит в многообразные цветы. Одна и та же вода создает разнообразные цвета: одни цветы — белые, другие — синие, третьи — красные, какие-то — черные, иные — цвета огня, иные — багряные и желтые; одна и та же дождевая вода превращается в цветное многообразие. Чья же мысль может постичь все то, что Господь сотворил единым словом?<sup>64</sup>

А ты, жидовин, почему не веруешь, что Дух Святой причастен к твореннѣ твари, действуя вместе с Отцом и Сыном единой силой нераздельно<sup>65</sup> Ведь пишет великий апостол Павел к евреям<sup>66</sup>: «Братья! Каждому дается проявление Духа на пользу: одному дается явлением Духа слово премудрости, другому слово разума; иному вера тем же Духом, иному чудотво-

твореннемъ знаѣ о томъ же Дусѣ, иному же дары исцѣленна, другому же пророчество, иному / же разумение Духомъ, другому же дарове языкъ, иному же сказание языкомъ. Все же се създѣваетъ, рече, единъ Духъ, ему же яко же хошетъ». Яко же и водѣ, уставъ принимши по словеси Твори на много-разануныи зраки себе растворати. Тако и Святин Духъ вѣрующимъ умудряетъ и просвѣщаетъ, невернымъ же мучитъ и посрамляетъ. Смотри знаи Господеня, яко единѣмъ словомъ Господенимъ верши горамъ обростоша деревья, ово человекомъ на трапезу ея готовалше, ино же на цѣление, ино же скоту готовалшеса, другимъ же птицамъ готовалшеса, понеже иже животныхъ тѣхъ и видове разануны сѣтъ и тѣхъ разануна та питания, множество створиаша естъ Богъ, и о бесловесныхъ промышлетъ же, ѿ тѣхъ бо былий разануныхъ зраковъ разануна животнаи требуетъ ими пи/та- тиса. л.7в

Д-го же дне рече Богъ: «Да будетъ свѣтъ на тверди небеснѣи, освѣщана земли, и будутъ въ знаменна и въ лѣта, да будетъ въ просвѣщение на тверди небеснѣи свѣтити по земли». Слыши же, жидовини, премудрость Божию: и створи же, рече, Богъ оубо свѣтила велицѣи: Солнце на просвѣщение дне, Луна же повелѣ въ ночь снати, и звѣзды постави Богъ, яко свѣтити по земли. Смотри же иже во нощи, яко тьма та не прежевѣчна бѣ, ни створи естъ, егда бо Владыка повелѣ свѣту быти. И не бѣ тьма, но свѣтъ токмо не претма ни

рение тем же Духом, иному дары исцеления, иному пророчество, иному различение духов, иному разные языки, иному истолкование языков. Все это производит один и тот же Дух, каждому так, как Ему угодно» (1 Кор. 12:7–11). То же самое [нужно сказать] и о воде, получившей по слову Творца закон претворять себя многообразным образом. Так Святой Дух верующих умудряет и просвещает, неверных же мучит и посрамляет. Смотри, какова сила Господня: одним словом Господа вершины гор поросли деревьями, одни из которых дают людям пищу, другие — исцеление, третьи — пропитание скоту, четвертые — птицам, ибо различны виды животных, для чего Бог и сотворил множество разнообразной пищи и установил разного вида бессловесным животным питаться от разного вида трав. Как сказано в Писании, «Был вечер, и было утро: день третий» (Быт. 1:13).

На четвертый же день сказал Бог: «Да будет свет на тверди небесной освещать землю и для знамения времен; да будет освещение на тверди небесной светить на землю» (Быт. 1:14–15)<sup>67</sup>. Слушай, жидовин, премудрость Божию: «И сотворил Бог два светила великие: Солнце для освещения дня, Луне же повелел светить ночью; и звезды поставил Бог, чтобы светить на землю» (Быт. 1:16–17). Обрати внимание [на то, что сказано] о ночи: тьмы не было прежде века и она не была сотворена, когда Владыка повелел быть свету. Тьмы не было, но был только свет — непрестанный, не-

мьрцаи и не захода. Егда же ли пакн Владыка твѣрди повелѣ быти, и прочтаже-  
 ну бывшии небесному члену, и шѣтѣла твѣрди тои быти тма. Егда ꙗко Солн-  
 цю снаниши, прогонитѣя стѣнь ноци, иъ тому снаниши противу древоомъ  
 и/ли хранинамъ, и авластѣя стѣнь. Изъ тому свѣтнанику текущи свое те-  
 ченье, и тѣ абы вращаетѣя стѣнь. Свѣтнанику же познавши западъ свой, то  
 абы бываеъ по всей земан тма, еже нарицаетѣя ноць. Но и се авѣ ете: егда  
 облакъ замтупитъ Солнце, и стѣнь его потемнѣ предъ очима нашимъ, яко же  
 и Соломонъ въ клишетѣ рече: «възиде Солнце и да шьтвуетъ къ югу, и ок-  
 ружаетъ къ сѣверу, и пакн къ сѣверу градеть, твора ноць». А ꙗу краухъ бо  
 Земла тои шъ чьсти сѣверныа бываеъ мьглы снаны, и пары, и въскуренныа, и  
 дъзглыи тѣми помрачитѣя лѣни солнечнѣи. Текущи ко въстоку и сѣверныа  
 страны окружаиши, и тако творитъ ноць. Прямо же полунощнымъ стѣ-  
 намъ не велии чьма бываеъ ноць бо дъни бо круга лѣтнлаго, и велико дѣло  
 могутъ си дѣлати е/зъ свѣщи и огна и ловъ творити си въ ноци. Претѣкла-  
 ниши же Солци тои стѣны, и възвыитѣя на ꙗужныа чьсти, и твора день  
 обѣщаеъ вселенѣу, и чьсти дъньмъ и ноцѣи въ знаменниа и гоы, въ лѣта и  
 времена. Чю же ꙗко сѣтъ тѣ знаменныа, скажи намъ, и кому ли готовяхуся тѣ  
 знаменныа, и еше не сѣщи чьлоуѣку на земан? Тако ꙗко и въ полѣдѣнаа дъни  
 бытъ: пророци проповѣдаша, ииъ тылащѣи лѣтъ, ииъ дъни, яко дѣвщи ро-  
 дити Сына Божия. Вы же, того не смотръше, погнибоите.

л.7г

л.8а

мерцающий и незаходящий. Когда же Владыка вновь повелел быть тверди  
 и возник протяженный небесный свод, тогда от тени той тверди возникла  
 тьма<sup>68</sup>. Когда же сияет Солнце, оно прогоняет ночную тень, но когда оно  
 светит против деревьев или домов, то тень появляется. Когда это светило  
 совершает свой путь, то вместе с ним вращается и тень. Когда же настает  
 заход светила, тут же бывает по всей земле тьма, называемая *ночью*. Изме-  
 стно также, что когда облако закрывает Солнце, то тень его омрачает на-  
 ши глаза, как сказал Соломон в *Екклесиасте*. «Восходит Солнце и шествует  
 к югу, и поворачивает к северу, и снова на север идет, творя ночь»<sup>69</sup>. А на  
 краю земли в северной стороне бывают сильные испарения и тучи, и от  
 этого тумана омрачаются лучи Солнца. Когда оно движется вокруг север-  
 ной стороны на восток, то наступает ночь<sup>70</sup>. Впрочем, в самих северных  
 странах ночью не бывает сильной темноты, особенно летом, когда можно  
 работать без свечей и огня и заниматься охотой. Когда же Солнце прохо-  
 дит эту сторону, оно всходит в южной стороне и, творя день, освещает все-  
 ленную для управления днем и ночью, для знамений и сроков, лет и вре-  
 мен. Что же это за знамения, скажи нам, кому готовились эти знамения,  
 когда человека еще не было на земле? Так и случилось в последующие дни:  
 пророки возвестили — одни за тысячу лет, другие за четыре — о том, что  
 Дева родит Сына Божия<sup>71</sup>. Вы же, не увидев этого, погибли.

Мы же и҅бо наи҅мѣмъ о знаменѣи глаголюти. Видимъ и҅бо мы толка свѣтнаника, како творитѣ течеице въ времена своя, знаменунца день и ноць и, пакн на свойъ въсходѣ прѣходѣ, западѣ познавельте, како же великий Давидъ рече въ рѣ псалмѣ: «створиа еси Луну въ времена своя, и Солнце позна западѣ свой». Мы и҅бо не быхомъ прѣагалаи никако же / къ церковьному учении, аще не быхомъ слышали временнаи и лѣтнаи, таже преже глагола всѣхъ Творецъ, еже бо разумѣватн се есть. Иако двѣма десѣтма ти четырма часы дньвьными и ношными еднну прѣходитъ животнѣи часть Солнце, Луна же толцѣми часы три части повреженни прѣходитъ. Иако коеждо мѣсѣца Солнце едннѣ кругъ минуетъ, а не ве лѣто, рѣши на кончанне бѣ мѣсѣци весь прѣходитъ кругъ, а Луна бѣ-ма дньма 3-и часовъ ти третинно омаго часа кругъ минуетъ, двѣма же десѣтма и 3-мь днниѣ ти третинно едного днѣ, рѣши ѣ часовъ. Кругъ въ бѣ-те мѣсѣци вышшии есть, сего же ниже солнечный, сего ниже пакн лунный.

Знаменаетъ же божественое писание и҅строениемъ свѣтнаника. Облопы частыми его по Г звѣзды. Кругъ видѣнъ окрестъ его, едннѣ коеждо прѣминунѣ, и҅бо солночный кругъ на великъ днь, ниже / бѣ мѣсѣци кругъ прѣтѣкаетъ часть еднну, како обрѣтисѣ Солнцѣ въ 1-хъ дньхъ прѣтѣканица едннѣ мѣсѣци, и тако бѣ мѣсѣца свершитн лѣто огтавланици. Иако же речеио, на великъ днь часть еднну круга же луннаго солнечный прѣтѣкаетъ часть бѣ на великъ днь, како же обрѣтисѣ Лунѣ въ 1 днниѣ, огтавланици свершитн весь кругъ, еже есть

Мы же начнем говорить о знаменях. Мы видим два светила, совершающих свой путь в свое время, знаменуя день и ночь и, снова возвращаясь к своему восходу, идут к закату, как сказал великий Давид в 103-м псалме: «Ты сотворил Луну для [определения] времени, и Солнце узнало свой закат» (Пс. 103:19). Мы ничего не прибавили к церковному учению, кроме того, что слышали о времени и о годах, сказанное прежде Творцом всяческих для [нашего] разумения<sup>71</sup>. Солнце в течение 24 дневных и ночных часов проходит [малый зодиакальный] круг<sup>72</sup>; Луна же за это время испытывает три части ущерба<sup>73</sup>. За месяц Солнце проходит одну часть [большого зодиакального] круга, а за год, то есть по окончании 12 месяцев оно проходит весь круг [зодиака], а Луна совершает то же за два дня и 7 часов с третью восьмого часа<sup>74</sup>, а за 27 же дней с третью, то есть с 8 часами, она совершает полный [месячный] круг<sup>75</sup>. Круг из 12 месяцев является вышшим, за ним следует солнечный круг, а за ним — Лунный<sup>76</sup>.

Божественное Писание толкует об устройстве обоих светил. [В течение суточного круга обращения] на каждой стороне [видны] по три планеты. Солнце имеет два круга обращения — суточный и годовой, состоящий из 12 месяцев. Сутки — это одна часть годового круга<sup>77</sup>; 30 суток составляют один месяц<sup>78</sup>. Как уже говорилось, Луна также имеет два круга — суточный и годовой, также, как и солнечный, состоящий из 12 месяцев.

мѣсяць єдинъ. Аще ли кто въ знакооборотно хоцеть разумѣти, ꙗко солнечнаго лунный кругъ отбавляетъ на великъ день чьсти бѣ, и чѣмъсѣа вышшаго же вѣрхѣ круга, еже естъ бѣ мѣсяца отбавляетъсѣа кругъ солнечный на великъ день єдину.

Изъ пакн се въ знаменныя рече, еже чьтыри творитъсѣа, годъ до года преходяще, мѣни ꙗко весну къ роженни младеньствѣ чьловѣчьского сущьствѣ. Приаѣжнѣ вѣстѣпанци ꙗко Солнцѣ на выкотѣ, наипаче продължанци день, и всѣа зѣлѣная зрѣла творить. Наемьши ꙗко сѣа зѣлѣни и овоци / вышнаго юку и л.8г  
теплогон Солнца разбоитѣнть, тогда ꙗко нарнчѣтѣ межн круга лѣтнѣаго. Тѣ же ꙗко и о чьловѣчѣ явлѣтѣсѣа, вхюдащемѣ въ возрастъ дѣтцини: слабъ костьми бываесть, суставы и кости его мѣкьци сущѣ слаба сущѣ явлѣтѣ. Къ въ зрелѣтѣ мужьствѣ сущѣа грядущѣа осени и ꙗже къ мужьствѣ. Истѣпанши Солнцѣ, велики закн испушѣетъ и зрѣла творить, чьако ꙗко и чьловѣкѣ, пришедши къ мужьствѣ: всѣа кости телѣе его ожесточѣнть, и хрѣмьци кости его љкрьѣнть, и кровь костьнаѣ въ мозгъ преожитѣсѣа, и мозгъ главы его исполнитѣсѣа. Зиму же къ старости прилагемъ: ꙗко же ꙗко вѣстѣпанци Солнцѣ вѣ южнаго дьханнѣа смьрзышѣа растѣнть, чьако ꙗко и къ старости болѣзни и чьасти недуги приѣпанѣсѣа растѣнть. Окон же годнѣу снѣа обрѣтае / чьа ра- л.9а  
веньствѣа, еже естъ окннѣи и вышнѣи, чьаковъ же годъ лѣтѣ и зимѣ. Егда ꙗко прнбѣдетъ днѣа февраль, тогда прнбѣдетъ ноци нѣанн; егда ли прнбѣдетъ теплогы марта, тогда прнбѣдетъ стѣдени декабрьѣа.

Лунный месяц состоит из 30 суток, однако, если произвести точные расчеты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного<sup>90</sup>.

Если же снова начать говорить о символическом значении сменяющихся друг друга четырех времен года, то весна подобна рождению и младенчеству человеческого существа. Когда Солнце поднимается все выше и увеличивает продолжительность дня, тогда распускается зелень. Когда же злаки и плоды, напитавшись вешним соком, набухают от солнечного тепла, то этот период времени называют летом. То же видим и у человека: когда дитя входит в возраст, он бывает слаб костями, его суставы и кости не крепки. Вхождение в возраст мужества подобно наступлению осени. Как исступленное Солнце иссушает всякие злаки и они становятся спелыми, так и человек, пришедший в возраст мужества: все кости его тела твердеют и костные хрящи крепнут, костная кровь превращается в мозг и головной мозг становится полностью [зрелым]. Зимѣ же мы уподобляем старости: как от прихода Солнца и южного ветра все замерзшее тает, так в старости нападают болезни и частые недуги и разрушают [человека]<sup>91</sup>. Эти времена года являются равными, то есть осенний и весенний; такова же длительность зимы и лета. Как прибывает день в феврале, так увеличивается ночь в июле; как становится теплее в марте, так становится холоднее в декабре.



годы на тверди небесѣи». И что все ꙗко знамени/е приходитъ же, егда л.9в  
 ꙗбываетъ Луны; тѣ не сама по естество ꙗбываетъ, но Зракъ свѣта своего  
 спрятиваетъ, видимъ ꙗко и темнѹн емъ чаетъ, акы грибнѹн или шерꙋемъ  
 обложена. Инъ е знаменна, яко же повелѣ еѣ Господь творити: егда ꙗко  
 Луна приступаетъ къ Солнцу, тогда свѣтъ Зрака своего скрываетъ, яко и  
 кто ѿ слꙋгъ царевыхъ станеть предъ лицемъ царевымъ, то не имать съравни-  
 тиса цареви, инъ со страхомъ презытонтъ. Тако ꙗко и Луна: егда прибли-  
 житиса къ Солнцу, тогда свѣтъ свой спрятиваетъ; егда ли ѿступаетъ по- л.9г  
 даде ѿ Солнца, тогда свѣтъ еѣ растеть и свѣтъ свой болий на вселенꙋи  
 являетъ, яко ꙗко иѣнци властели, стабше предъ лицемъ господнѣи своихъ,  
 ни въ что же са мнѣт, ѿшедше же, свѣтали и страшни являютиса. Тако же  
 Луна, егда удаляетиса ѿ Солнца, то акы царица преукрашена свѣтомъ  
 являетиса, приближь/ши же са къ Солнцу еѣ, акы совлаучишиа предста-  
 неть. Смотри же ꙗко, яко тѣла своего не погубляетъ, но токмо свѣтъ  
 свой спрятиваетъ приближенемъ Солнца. Солнце же знаменникъ естъ  
 обоого — дневной и ноцной, инъ не обоемъ владыѣ, инъ токмо днемъ,  
 ноцнъ же Луна обладаетъ, яко же има естъ раздѣлено Божнимъ всемоури-  
 нымъ повелѣниемъ. Мълатъ бо иѣнци единословци, яко подъ землею те-  
 четь Солнце и Луна съ прочими звѣздами. Иже бо древле создавши столпъ  
 на высотѣ бывша и въ сꙋетѣ ꙗма своего съблзнилиша, видѣвши свѣтила-

вает Луна; она не сама по своей природе убывает, но она прячет свою свет-  
 лую сторону, и тогда мы видим ее темную часть, охваченную словно колод-  
 кой или обручем. Другое знамение, которое повелел ей делать Господь, бы-  
 вает тогда, когда Луна подступает к Солнцу: тогда она скрывает свет лица  
 своего, как если кто-то из царевых слуг стоит перед лицом царским, то он  
 и не помышляет сравнивать себя с царем, но со страхом предстоит. Так и  
 Луна: когда она приближается к Солнцу, то она свой свет прячет; когда же  
 отходит от Солнца подальше, тогда свет ее растет и этот свет она являет  
 вселенной, подобно неким правителям, которые пред лицом своих господ  
 ни во что себя не ставят, но, отойдя от них, являют себя славными и гроз-  
 ными. Так и Луна, когда удаляется от Солнца, то, как царица, являет себя ук-  
 рашенной светом; при приближении же к Солнцу предстает словно необу-  
 рранныя. Итак, смотри: она своего тела не губит, но только прячет свет при  
 приближении к Солнцу<sup>98</sup>. Солнце же знаменует собой как день, так и ночь,  
 однако не владеет тем и другим, но только днем, ночью же владеет Луна,  
 ибо так поделено между ними всемоущим Божиим повелением<sup>99</sup>. Некото-  
 рые сочинители небылц говорят, что Солнце и Луна со звездами движут-  
 ся под землей<sup>99</sup>. Те, кто в древности создали столп и поднялись на его высо-  
 ту<sup>99</sup>, в сꙋете своего ума соблазнилися, когда увидели оба светила и звезды  
 вращающимися, — тогда они стали представлять небо сферическим. Одна-

ника и звѣзды, овы ѿходѡща и обрѡщѡща, мнѣша круглообратнѡ быти небу. Ниъ писанне же не тако ны рѣчь, ниъ тому самому небу никако же движиму / ѿ вѣстока къ западу, ни круглообратнѡ быти твѣрди. О семъ ꙗко божественный Давидъ прорѣдѡй рече: «благословите Господа вси ангелъ л.10а  
его, и вси крѣпостыи, творѡщи слово его, благословите Господа вси силы его, слуги его, творѡщи волю его». Ниъ великий Павелъ рече, ꙗко «суть дѡ  
си служебнии, на службу посылаеми». рече бо писанне: звѣздамъ и свѣтна-  
нникомъ по вѣздуху словесными силами теуенье совершати. Знаменуѡ же се,  
Павелъ, ꙗко ѿ невидимыхъ силъ движитѡся твѣрь, глагола ꙗже ꙗко: «твѣрь  
повинуетѡся не воли суетѣ, но повинувшасѡа надежи ради, понеже твѣрь  
свободитѡся ѿ работы тла въ свободу члѡвѣ Божиихъ», и рѣчь въ кончанье  
свободитѡся ангелъ ѿ работы службы томъ, иже творѡтъ ангелъ члѡвѣка ра-  
ди. ꙗко же и самъ глагола Богъ въ евангелии ѡ кончаньи рече: «тогда ꙗко  
силы / небесныи движутѡся и звѣзды, ꙗко истине, спадуть съ неба на л.10б  
земан». Силы небесныи ангелъ нарицаеть, а еже движутѡся имъ ѿ службы  
нхъ — освобоеномъ же бывшимъ ангеломъ, движущемъ звѣзды, парти, ре-  
че, звѣздамъ на земан. Къ коринфѣемъ рече ꙗко Павелъ, пришла: «хвалити  
ми еѡ, рече, не подобаетъ, но приду въ видѣнии явленни Господня. И  
видѣхъ члѡвѣка ѡ Христѣ преже дѡлѣть, ни въ тѣлѣ, не въ дѣлѣ, ни въ  
тѣлѣ, не въ дѣлѣ — Богъ въ вѣтъ, и възхущена бывша до третьяго неба, и слы-

ко Писание нас учит иначе: небо никоим образом не движется от востока к западу, а твердь не является сферой<sup>22</sup>. Об этом сказал<sup>23</sup> божественный пророк Давид: «Благословите Господа все ангелы Его, сильные крепостью, исполняющие слово Его; благословите Господа все воинства Его, слуги Его, исполняющие волю Его» (Пс. 102:20–21). Великий Павел также сказал, что [ангелы] «суть служебные духи, посылаемые на служение» (Евр. 1:14). В Писании сказано: звездам и обоим светилам совершать движение по воздуху при помощи разумных сил<sup>24</sup>. Указывая на то, что всякое создание движется невидимыми силами, Павел сказал так: «Тварь покорилась суете не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде, что сама тварь освободится от рабства тлению в свободу славы детей Божиих» (Рим. 8:20–21), то есть в конце веков ангелы освободятся от обязанностей своей службы, которую они исполняют ради человека. О конце века сказал в Евангелии сам Бог: «Ибо тогда силы небесные поколеблются, и звезды, словно листья, спадут с неба на землю» (Мф. 24:29–30). Небесными силами Он называет ангелов; падение звезд на землю произойдет из-за освобождения ангелов от своей службы управления звездами. И в Послании Коринфянам апостол Павел сказал: «Не подобает мне хвалиться, ибо я приду в видении явления Господня. Знаю человека во Христе, который 14 лет тому назад (или в теле, или вне тела — не знаю, Бог ведает) восхищен был до третьего неба и слы-

шахъ неизглаголемана словеса, нхже не лѣтъ челоувѣку глаголати, и приложе-  
на бывша въ рай». Смотри же сего, како възхищена бывша въ высоту, еже  
есть ѿ земли до тверди, како же оставити вса высоты небесныа третій ча-  
сти. Вина же о възхищенни, рече писание, како избранъ бѣ съудъ Павелъ Бо-  
гу, и поучаша его дерзати, и трудити, и проповѣдати, възхищеннемъ л.10в  
ему указуиють небесныа ты силы, како ти движуть звѣздами непрестанно  
день и ноць, служаще, по Божии повелѣнии, челоувѣкъ ради. Того дѣла и  
Павла възхити, да иучѣшиють его и иукрѣпнють страдати за имя Божие и пре-  
бывати ему въ преданнѣи служебѣ, како же ангелы видѣ твораше беспрестан-  
ни. Того ради Павелъ, иукрѣпивша многи бѣды своа повѣда, еже за имя  
Христово и по церкви понесе. О преложени еже въ рай, рече писание тои си Па-  
велъ, даръ затвори, сумудраеть и сказаеть ему: душа праведныхъ преже  
бывшихъ въ райскѣи благодати пребываици, ѿ невидимыхъ силъ набли-  
даеми, съ пѣниемъ и со великимъ благочытнемъ и въ той благодати суще  
болша шжидаеть, еже жити съ Богомъ, и дѣже неизреченнаа тайна. И не-  
изглаголемана словеса слышавъ, дерзну рещи: иже теченье соверши/ть и въру л.10г  
скандеть, предълежитъ тому вѣнецъ праведный ѿ Бога. Мы же на предъле-  
жащаа и дѣемъ.

Како звѣзды вса исподн суть подъ тверди, иже двои части, съ  
высоты небесныа движими и обрацаеми ѿ службы чина невидимыхъ силъ,

шал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать, и был пе-  
ренесен в рай» (2 Кор. 12:1–4)<sup>95</sup>. Посмотри на того, кто был восхищен на вы-  
соту, которая от земли до неба, на третью часть всего расстояния до неба!<sup>96</sup>  
Причина восхищения, говорит Писание, в том, что Павел — избранный со-  
суд Божий, и, наставляя его дерзать, трудиться и проповедовать, в восхи-  
щении ему показывают те небесные силы, которые непрестанно, день и  
ночь, движут звездами, служа, по Божью повелению, человеку. Для того и  
Павел был восхищен, чтобы утешить его и укрепить в страданиях за имя  
Божие и в продолжении заповеданного ему служения, — так, как это дела-  
ют виденные им ангелы, непрестанно исполняющие [службу]<sup>97</sup>. Укрепив-  
шись этим, Павел поведал о многих своих бедах, понесенных за имя Хри-  
стово и за Церковь. Что касается восхищения в рай<sup>98</sup>, то об этом в Писании  
тот же Павел с дерзновением просвещает: «Душа праведныхъ пребывает в  
райской благодати, оберегаемая невидимыми силами с усердием и со вся-  
ким благочестием<sup>99</sup>; и, пребывая в той благодати, ожидает еще большей —  
жить с Богом в Его неизреченной тайне. И неизреченные слова слышав,  
дерзну сказать: того, кто путь жизни совершит и веру сохранит, ожидает ве-  
нец правды от Бога»<sup>100</sup>. Мы же переходим к следующему.

Итак, все звезды находятся под твердью в нижней ее части, дви-  
жимые и управляемые с небесной высоты служением чина невидимых

надъ ними же естъ 5 планитъ, иже Моргѣи въобразн, сътворивый 5  
 свѣтнах на свѣщаницѣ, иже и нашимъ честинымъ и пресвѣтлымъ пра- л.11a  
 вовѣрнымъ сбрломъ иудею, иже просвѣтиша невѣрныхъ. Отѣмненне по  
 шшыствни же великон тон свѣтланнику, премѣны въстокомъ и западу, за-  
 нитне и вселенныхъ соузъ, шрацненныхъ шыствне, премѣненне и явленине  
 гладъкихъ движенне широкныхъ и сѣвернаго конца и иужнаго и прочныхъ, иже  
 хочатъ ш тѣхъ наметнати вхожденна, и шизновенна и знаменна прело-  
 гы тѣхъ свѣтнах, — съчитантъ же се мурроанбени и предълагодантъ ишез-  
 новенна та по числомъ иученна. Оубыванна бо солнечнаа лууантъся не  
 чаето — по вѣ те михера; лунина же иубыванна чаето случаетъся быти —  
 меромъ въ кѣ. Но мы иубо пакн речемъ и реченому послѣджемъ, иже створи  
 Господь Солнце присно свѣтлше, Луны же шбогда облачатица свѣтлмъ, шбо-  
 гда съблачатици доброту свѣта. Се же иубо бытъе перваго дани творенне, пи-  
 сано иубо естъ, иже же ш небытия въ л день все створи Богъ, въ ннѣ же день  
 ш първаго днне все раздѣлан: Солнце иубо преложи ш бывшаго свѣта всемоу-  
 щный Хитръць. Иже же бы иубо кто солнмъ чрупъ златъ, ти потомъ бы  
 на златици раздробнах, тако иубо всемоуш/ный Хитръць раздѣлан иубо пер- l.11b  
 вагодневнаго единаго свѣта, раздробивъ и раздѣлавъ ово на Солнце, ово на  
 Луны, ино же на звѣзды. Тамо же свѣщный свѣтъ л и не прѣстайи, не за-  
 ходан и не мерцаа. Свѣтланника та и звѣзды вне створилах естъ Гоподь,

сил<sup>101</sup>; над ними же есть семь планет, образом которых является созданный  
 Моисеем семисвещник, подходящий и нашей честной, пресветлой право-  
 славной Церкви для просвещения неверных<sup>102</sup>. Наступление темноты по-  
 сле захода обоих больших светил, череда восходов и закатов, связь вселен-  
 ной, метаморфозы в жизни растений, явление равномерных приливов и  
 отливов<sup>103</sup> на северном и южном концах [земли] и прочее, в чем можно ука-  
 зать начало и конец, а также значение этих изменений — все это мудрецы  
 высчитывают и предсказывают затмения по указанию чисел. Убывание  
 Солнца происходит медленно — прохождением через 12 частей зодиакаль-  
 ного круга<sup>104</sup>; убывание же Луны происходит быстро — в 24 месроя<sup>105</sup>. Об  
 этом мы еще будем говорить, а пока вернемся к сказанному о том, что Гос-  
 подь сотворил Солнце вечно сияющим, Луну же то облачающейся светом,  
 то совлекающей его красоту. Это было в первый день творения, ибо сказа-  
 но, что из небытия в первый день все сотворил Бог; в другие дни после  
 первого Он все разделил: уже созданный свет всемогущий Художник пре-  
 вратил в Солнце. Подобно тому как кто-то отлил бы золотой слиток<sup>106</sup> и по-  
 том раздробил его на монеты, так и всемогущий Художник разделил пер-  
 вый дивный единый свет на Солнце, Луну и звезды<sup>107</sup>. Первый свет, свет  
 как таковой, просто пребывал, не заходя и не мерцаая. Те два светила и звез-  
 ды Господь сотворил вне небес и потом приложил их к горней тверди, по-

ти потомъ приложи къ горнѣи тверди, яко же бо кѣто хитрый ѿ земь-  
скихъ створитъ каковъ либо шеразъ, ти потомъ пригвоздитъ къ стѣнѣ.  
Тако же Господь Богъ сотвори свѣтланики кроми небеси, да освѣщаетъ  
земли Солнце въ начатокъ дни, Луна же въ ночь, множеству же звѣздъ  
нощны повелѣ имъ сияти. Яко же рече великий Василий, ноши припѣвши  
и възри на небо и види изрядныи ты доброты звѣздныи, како ти украси-  
слаъ всемоушный хитрый Хитре/ць нашъ, аки цвѣты разнозранныи, л.116  
звѣздами испутилаъ ты самое небо. Тыя же иже вса звѣзды не суть безъ  
лѣпоты: швы иже суть на знамение плаванциимъ по мори, а другия же ѿ  
нихъ на покой звѣреть, иныя ѿ нихъ проводъ птицамъ бывають прелѣта-  
ти беспутная та и широкая та мѣста, другия же на стражеку рыбалъ,  
иныя же гадъ, иныя же въ знамение челоукомъ речены суть. Но яко же  
рече Аггѣи пророкъ съ Захаренъ въ рѣг-мъ псалмѣ, съпѣтанше пѣнь,  
рѣста: «иницѣиа множества звѣздъ и всѣмъ имена нарицанъ», яко же иже  
и преже бездны, тогда же и едину воду сущи на много раздѣлан, надъ  
тверди возведе и на множества различныихъ морий повелѣ ей быти, и на  
рѣки и раздѣлан, и на множество источниковъ, и на шера, и на балта. Яко  
же великий Павелъ рече: «еже на небеси и яже на земли — вса тѣмъ быша».  
/ Премѣненемъ бо свѣтланику твою показаше Господь годъ и различна л.117  
дневнаи. Створи же Богъ Луну, аки ей луну исполнену. Солнце же възи-

добно тому как кто-нибудь из земных художников, создав какой-либо образ (картину), потом прибавляет его к стене<sup>108</sup>. Так Господь Бог создал светила вне небес<sup>109</sup>, дабы Солнце освещало землю в начале дня, Луна же ночью; множеству же звезд повелел сиять ночью. Как сказал Василий Великий, когда настанет ночь, взгляни на небо и посмотри на необычайную красоту звезд, коими всемоушный Художник и наш Творец украсил и, как различными цветами, расцветил небо<sup>110</sup>. Звезды же существуют не без пользы<sup>111</sup>: одни являются знаками для плавающих по морю, другие — знаками покоя для зверей; одни указывают путь перелетным птицам через обширные пространства, другие предостерегают рыб; одни назначены гадам, другие — для знамения людям. Как сказали пророк Аггей с Захариею в 146 псалме, сочиняя песнь: «Исчисляющий множество звезд и называющий всех их по именам» (Пс. 146, 4) прежде [созданную] бездну разделил на воду и сушу; [одну часть воды] возвел над твердью, [другой части] повелел быть различными морями, разделил ее на реки, на множество источников, на озера и болота. Как сказал великий Павел, «все, что на небесах и что на земле, — все создано Им» (Кол. 1:16)<sup>112</sup>. Переменной обоих светил Господь показал на разделение [времени] на периоды и дни<sup>113</sup>. Бог сотворил Луну такой, какой она бывает в 15 день — в полнолуние<sup>114</sup>. Утром взошло Солнце, и Луна перемещается и является на западе. Пока Солнце соверша-



станеть марта дї, а кончается априла въ зї. Майская Луна настанеть / априла въ нї, а кончается мая въ зї. Июньская Луна настанеть мая л.12б  
 въ нї, а кончается июня въ еї. Июльская Луна настанеть июня въ сї,  
 а кончается июля въ еї. Августская Луна настанеть июля въ сї, а кон-  
 чается августа гї. Сентябрьская Луна настанеть августа въ дї, а кон-  
 чается сентября въ бї. Октябрьская Луна настанеть сентября въ гї, а  
 кончается октября въ лї. Ноябрьская Луна настанеть октября въ бї,  
 а кончается ноября въ ї. Декабрьская Луна настанеть ноября въ лї, а  
 кончается декабря въ дї.

А что в круга луннаго. Январская Луна настанеть декабря въ  
 ї, а кончается января въ нї. Февральская Луна настанеть января въ дї,  
 а кончается февраля въ сї. Мартская Луна настанеть февраля въ зї, а  
 кончается марта въ нї. Априльская Луна настанеть марта въ дї, а кон-  
 чается априла въ сї. Майская Луна настанеть априла въ зї, а кон- л.12в  
 чается мая въ сї. Июньская Луна настанеть мая въ зї, а конча/ется  
 июня въ дї. Июльская Луна настанеть июня въ еї, а кончается июля  
 въ нї. Августская Луна настанеть июля въ еї, а кончается августа въ  
 нї. Сентябрьская Луна настанеть августа въ гї, а кончается сентября въ  
 лї. Октябрьская Луна настанеть сентября въ лї, а кончается октября въ  
 кї. Ноябрьская Луна настанеть октября въ лї, а кончается ноября въ кї.

19 марта, а кончается 17 апреля. Майский лунный месяц начинается 18 апреля, а кончается 17 мая. Июньский лунный месяц начинается 18 мая, а кончается 15 июня. Июльский лунный месяц начинается 16 июня, а кончается 15 июля. Августовский лунный месяц начинается 16 июля, а кончается 13 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 14 августа, а кончается 12 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 13 сентября, а кончается 11 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 12 октября, а кончается 10 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 11 ноября, а кончается 9 декабря.

Год второй. Январский лунный месяц начинается 10 декабря, а кончается 8 января. Февральский лунный месяц начинается 9 января, а кончается 6 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 7 февраля, а кончается 8 марта. Апрельский лунный месяц начинается 9 марта, а кончается 6 апреля. Майский лунный месяц начинается 7 апреля, а кончается 6 мая. Июньский лунный месяц начинается 7 мая, а кончается 4 июня. Июльский лунный месяц начинается 5 июня, а кончается 4 июля. Августовский лунный месяц начинается 5 июля, а кончается 2 августа. [Дополнительный] лунный месяц начинается 3 августа, а кончается 30 сентября. Сентябрьский лунный месяц начинается 1 сентября, а кончается 30 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 1 октября, а кончается 29 октября.

Ноябрьская Луна настанеть октябра въ ѿ, а кончается ноябра въ кѿ.  
Декабрьская Луна настанеть ноябра кѿ, а кончается декабра въ кѿ.

Абѣто Ꙗ круга Луннаго. Генварьская Луна настанеть декабра кѿ, а кончается генвара кѿ. Февральская Луна настанеть генвара въ кѿ, а кончается февара въ кѿ. Мартъская Луна настанеть февара въ кѿ, а кончается марта въ кѿ. Апрельская Луна настанеть марта въ кѿ, а кончается априла въ кѿ. Майская Луна настанеть априла кѿ, а кончается мая въ кѿ. Июньская Луна настанеть мая въ кѿ, а кончается июна кѿ.  
/ Июльская Луна настанеть июна кѿ, а кончается июлиа въ кѿ. Август- л.12г  
ская Луна настанеть июлиа кѿ, а кончается августа кѿ. Септальская Луна настанеть августа кѿ, а кончается септальра въ кѿ. Октябрьская Луна настанеть септальра въ кѿ, а кончается октябра ѿ. Ноябрьская Луна настанеть октябра кѿ, а кончается ноябра въ ѿ. Декабрьская Луна настанеть ноябра въ ѿ, а кончается декабра въ ѿ.

Абѣто ꙗ круга Луннаго. Генварьская Луна настанеть декабра ѿ, а кончается генвара ѿ. Февральская Луна настанеть генвара въ ѿ, а кончается феврала въ ѿ. Мартъская Луна настанеть феврала въ ѿ, а кончается марта въ ѿ. Апрельская Луна настанеть марта въ ѿ, а кончается априла въ ѿ. Майская Луна настанеть априла въ ѿ, а кончается мая ѿ. Июньская Луна настанеть мая ѿ, а кончается июлиа бѿ.

Ноябрьский лунный месяц начинается 30 октября, а кончается 28 ноября.  
Декабрьский лунный месяц начинается 29 ноября, а кончается 28 декабря.

Год третий. Январский лунный месяц начинается 29 декабря, а кончается 27 января. Февральский лунный месяц начинается 28 января, а кончается 25 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 26 февраля, а кончается 27 марта. Апрельский лунный месяц начинается 28 марта, а кончается 26 апреля. Майский лунный месяц начинается 27 апреля, а кончается 25 мая. Июньский лунный месяц начинается 26 мая, а кончается 23 июня. Июльский лунный месяц начинается 24 июня, а кончается 23 июля. Августовский лунный месяц начинается 24 июля, а кончается 21 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 22 августа, а кончается 20 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 21 сентября, а кончается 19 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 20 октября, а кончается 18 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 19 ноября, а кончается 17 декабря.

Год четвертый. Январский лунный месяц начинается 18 декабря, а кончается 16 января. Февральский лунный месяц начинается 17 января, а кончается 14 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 15 февраля, а кончается 16 марта. Апрельский лунный месяц начинается 17 марта, а кончается 14 апреля. Майский лунный месяц начинается 15 апреля, а кончается 14 мая. Июньский лунный месяц начинается 15 мая, а

Июльскан Лўна настанеть нўна Гї, а кончаецься нўна лї. / Август- л.13а  
скан Лўна настанеть нўна вь бї, а кончаецься август а ї. Семтаберьскан  
Лўна настанеть август вь лї, а кончаецься семтабер вь дї. Октаберьскан  
Лўна настанеть семтабер вь ї, а кончаецься шктабер вь жї. Ноаберьскан  
Лўна настанеть октабер вь ї, а кончаецься ноабер вь зї. Декаберьскан  
Лўна настанеть ноабер вь нї, а кончаецься декабер вь сї.

А что є круга лўнаго. Генварьскан Лўна настанеть декабер вь  
зї, а кончаецься генвар вь сї. Февральскан Лўна настанеть генвар вь  
зї, а кончаецься феврал вь жї. Мартъскан Лўна настанеть феврал вь бї, а  
кончаецься март вь є. Апрельскан Лўна настанеть март вь сї, а кон- л.13б  
чаецься апрел вь ї. Майскан Лўна настанеть апрел вь жї, а кон-  
чаецься май вь жї. Иульскан Лўна настанеть май вь бї, а кончаецься  
нўна вь лї. Иульскан Лўна настанеть нўна бї, а кончаецься нўна/а вь  
бї. Лўна настанеть нўна вь ї, а кончаецься нўна лї. Августьскан Лў-  
на настанеть август вь лї, а кончаецься август вь кдї. Семтаберьскан  
Лўна настанеть август вь лї, а кончаецься семтабер вь кнї.  
Октаберьскан Лўна настанеть семтабер вь кдї, а кончаецься шктабер  
вь кзї. Ноаберьскан Лўна настанеть шктабер вь кнї, а кончаецься  
ноабер вь ксї. Декаберьскан Лўна настанеть ноабер вь кзї, а кончаецься  
декабер вь кбї.

кончается 12 июня. Июльский лунный месяц начинается 13 июня, а кон-  
чается 12 июля. Августовский лунный месяц начинается 13 июля, а кон-  
чается 10 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 11 августа, а  
кончается 9 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 10 сентяб-  
ря, а кончается 9 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 10 ок-  
тября, а кончается 7 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 8 но-  
ября, а кончается 8 декабря.

Год пятый. Январский лунный месяц начинается 9 декабря, а кон-  
чается 6 января. Февральский лунный месяц начинается 7 января, а конча-  
ется 4 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 5 февраля, а конча-  
ется 5 марта. Апрельский лунный месяц начинается 6 марта, а кончается 3  
апреля. Майский лунный месяц начинается 4 апреля, а кончается 4 мая.  
Июньский лунный месяц начинается 5 мая, а кончается 2 июня. Июльский  
лунный месяц начинается 2 июня, а кончается 2 июля. [Дополнительный]  
лунный месяц начинается 3 июля, а кончается 31 июля. Августовский лун-  
ный месяц начинается 1 августа, а кончается 29 августа. Сентябрьский лун-  
ный месяц начинается 30 августа, а кончается 28 сентября. Октябрьский  
лунный месяц начинается 29 сентября, а кончается 27 октября. Ноябрь-  
ский лунный месяц начинается 28 октября, а кончается 26 ноября. Де-  
кабрьский лунный месяц начинается 27 ноября, а кончается 25 декабря.

Лѣто 5 круга луннаго. Генварыкаа Лүна настанеть декабра вь кѣ, а кончается генвара вь кѣ. Февралыкаа Лүна настанеть генвара вь кѣ, а кончается феврала вь кѣ. Мартыкаа Лүна настанеть феврала кѣ, а кончается марта вь кѣ. Апрылыкаа Лүна настанеть марта вь кѣ, а кончается апрыла вь кѣ. Майыкаа Лүна настанеть апрыла вь кѣ, а кончается мая вь кѣ. Июныкаа Лүна настанеть мая вь кѣ, а кончается июна вь кѣ. / Июлыкаа Лүна настанеть июна вь кѣ, а кончается июныа вь кѣ. Л.136  
Августыкаа Лүна настанеть июныа вь кѣ, а кончается августа вь зѣ. Септэбрыкаа Лүна настанеть августа вь нѣ, а кончается септэбра вь сѣ. Октябрыкаа Лүна настанеть септэбра вь зѣ, а кончается октябра вь еѣ. Ноябрькаа Лүна настанеть октябра сѣ, а кончается ноября вь дѣ. Декабрыкаа Лүна настанеть ноября вь еѣ, а кончается декабра дѣ.

Лѣто 3 круга луннаго. Генварыкаа Лүна настанеть декабра вь еѣ, а кончается генвара вь гѣ. Февралыкаа Лүна настанеть генвара вь дѣ, а кончается феврала лѣ. Мартыкаа Лүна настанеть феврала вь бѣ, а кончается марта вь гѣ. Априлыкаа Лүна настанеть марта вь дѣ, а кончается априла вь лѣ. Майыкаа Лүна настанеть априла вь бѣ, а кончается мая вь лѣ. Июныкаа Лүна настанеть мая бѣ, а кончается июна вь тѣ. Июлыкаа Лүна настанеть / июныа вь лѣ, а кончается июныа вь дѣ. Л.137  
Августыкаа Лүна настанеть июныа вь тѣ, а кончается августа вь зѣ.

Год шестой. Январский лунный месяц начинается 26 декабря, а кончается 24 января. Февральский лунный месяц начинается 25 января, а кончается 22 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 23 февраля, а кончается 23 марта. Апрельский лунный месяц начинается 24 марта, а кончается 21 апреля. Майский лунный месяц начинается 22 апреля, а кончается 22 мая. Июньский лунный месяц начинается 23 мая, а кончается 20 июня. Июльский лунный месяц начинается 21 июня, а кончается 19 июля. Августовский лунный месяц начинается 20 июля, а кончается 17 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 18 августа, а кончается 16 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 17 сентября, а кончается 15 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 16 октября, а кончается 14 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 15 ноября, а кончается 14 декабря.

Год седьмой. Январский лунный месяц начинается 15 декабря, а кончается 13 января. Февральский лунный месяц начинается 14 января, а кончается 11 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 12 февраля, а кончается 13 марта. Апрельский лунный месяц начинается 14 марта, а кончается 11 апреля. Майский лунный месяц начинается 12 апреля, а кончается 11 мая. Июньский лунный месяц начинается 12 мая, а кончается 10 июня. Июльский лунный месяц начинается 11 июня, а кончается 9 июля. Августовский лунный месяц начинается 10 июля, а кончается 7 августа.



кончается марта кѣ. Апрельская Луна настанеть марта въ кѣ, а кончается апрѣла въ дѣ. Майская Луна / настанеть апрѣла въ кѣ, а кончается мая въ дѣ. Июньская Луна настанеть мая въ кѣ, а кончается июня въ зѣ. Июльская Луна настанеть июня въ нѣ, а кончается июля въ зѣ. Августовская Луна настанеть июля въ нѣ, а кончается августа въ еѣ. Сентябрьская Луна настанеть августа въ зѣ, а кончается сентября въ дѣ. Октябрьская Луна настанеть сентября въ еѣ, а кончается октября въ гѣ. Ноябрьская Луна настанеть октября въ дѣ, а кончается ноября въ вѣ. Декабрьская Луна настанеть ноября въ гѣ, а кончается декабря въ вѣ.

л.14б

Абѣто ї круга луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря гѣ, а кончается генвара въ дѣ. Февральская Луна настанеть генвара въ і, а кончается февраля въ нѣ. Мартъская Луна настанеть февраля въ дѣ, а кончается марта дѣ. Апрельская Луна настанеть марта въ і, а кончается апрѣла въ зѣ. / Майская Луна настанеть апрѣла въ нѣ, а кончается мая въ зѣ. Июньская Луна настанеть мая въ нѣ, а кончается июня въ еѣ. Июльская Луна настанеть июня въ зѣ, а кончается июля въ еѣ. Августовская Луна настанеть июля въ зѣ, а кончается августа въ дѣ. Сентябрьская Луна настанеть августа въ еѣ, а кончается сентября въ вѣ. Октябрьская Луна настанеть сентября въ гѣ, а кончается октября въ ѣ. Луна настанеть

л.14в

кончается 21 марта. Апрельский лунный месяц начинается 22 марта, а кончается 19 апреля. Майский лунный месяц начинается 20 апреля, а кончается 19 мая. Июньский лунный месяц начинается 20 мая, а кончается 17 июня. Июльский лунный месяц начинается 18 июня, а кончается 17 июля. Августовский лунный месяц начинается 18 июля, а кончается 15 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 16 августа, а кончается 14 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 15 сентября, а кончается 13 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 14 октября, а кончается 12 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 13 ноября, а кончается 12 декабря.

Год десятый. Январский лунный месяц начинается 13 декабря, а кончается 9 января. Февральский лунный месяц начинается 10 января, а кончается 8 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 9 февраля, а кончается 9 марта. Апрельский лунный месяц начинается 10 марта, а кончается 7 апреля. Майский лунный месяц начинается 8 апреля, а кончается 7 мая. Июньский лунный месяц начинается 8 мая, а кончается 5 июня. Июльский лунный месяц начинается 6 июня, а кончается 5 июля. Августовский лунный месяц начинается 6 июля, а кончается 4 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 5 августа, а кончается 2 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 3 сентября, а кончается 1 октября. [Дополнительный] лунный месяц начинается 2 октября, а кончается 30 октября.

октябра въ б̄, а кончается октябра въ л̄. Ноябрьская Луна настанеть ноября въ л̄, а кончается ноября л̄. Декабрьская Луна настанеть декабря въ л̄, а кончается декабря въ к̄з̄.

Аѣто а̄ круга луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря въ кн̄, а кончается генвара въ к̄. Февральская Луна настанеть генвара въ л̄, а кончается февара въ к̄з̄. Мартъская Луна настанеть февара въ кн̄, а кончается марта въ к̄л̄. / Апрельская Луна настанеть марта въ л̄, а кончается априла к̄з̄. Майская Луна настанеть априла въ кн̄, а кончается мая въ кн̄. Июньская Луна настанеть мая въ кн̄, а кончается июня к̄е. Июльская Луна настанеть июня к̄з̄, а кончается июля к̄е. Августыская Луна настанеть июля к̄з̄, а кончается августа въ кт̄. Сентябрьская Луна настанеть августа к̄л̄, а кончается сентября к̄б̄. Октябрьская Луна настанеть сентября кт̄, а кончается октября к̄л̄. Ноябрьская Луна настанеть октября к̄б̄, а кончается ноября въ к̄. Декабрьская Луна настанеть ноября к̄л̄, а кончается декабря въ л̄. л.14г

Аѣто в̄ круга луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря к̄, а кончается генвара въ н̄. Февральская Луна настанеть генвара л̄, а кончается февара въ е̄. Мартъская Луна настанеть февара с̄, а кончается марта въ з̄. Апрельская Луна настанеть марта въ н̄, а кончается априла е̄. Майская Луна настанеть априла / въ с̄, а кончается мая въ е̄. л.15а

Ноябрьский лунный месяц начинается 1 ноября, а кончается 30 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 1 декабря, а кончается 27 декабря.

Год одиннадцатый. Январский лунный месяц начинается 28 декабря, а кончается 29 января. Февральский лунный месяц начинается 30 января, а кончается 27 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 28 февраля, а кончается 29 марта. Апрельский лунный месяц начинается 30 марта, а кончается 27 апреля. Майский лунный месяц начинается 28 апреля, а кончается 28 мая. Июньский лунный месяц начинается 29 мая, а кончается 25 июня. Июльский лунный месяц начинается 26 июня, а кончается 25 июля. Августовский лунный месяц начинается 26 июля, а кончается 23 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 24 августа, а кончается 22 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 23 сентября, а кончается 21 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 22 октября, а кончается 20 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 21 ноября, а кончается 19 декабря.

Год двенадцатый. Январский лунный месяц начинается 20 декабря, а кончается 18 января. Февральский лунный месяц начинается 19 января, а кончается 15 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 16 февраля, а кончается 17 марта. Апрельский лунный месяц начинается 18 марта, а кончается 15 апреля. Майский лунный месяц начинается 16 апреля, а кончается 15 мая. Июньский лунный месяц начинается 16 мая, а кончается

Июньская Луна настанеть мая  $\bar{5}1$ , а конуаеться июна в  $\bar{7}1$ . Июльская Луна настанеть июна в  $\bar{1}1$ , а конуаеться июля  $\bar{7}1$ . Августьская Луна настанеть июна  $\bar{1}1$ , а конуаеться августа в  $\bar{1}1$ . Семтлберьская Луна настанеть августа  $\bar{1}1$ , а конуаеться семтлбра в  $\bar{1}1$ . Октаберьская Луна настанеть семтлбра  $\bar{1}1$ , а конуаеться октабра в  $\bar{1}1$ . Ноябрьская Луна настанеть октабра  $\bar{1}1$ , а конуаеться ноября в  $\bar{1}1$ . Декабрьская Луна настанеть ноября в  $\bar{1}1$ , а конуаеться декабря в  $\bar{1}1$ .

Лѣто  $\bar{7}1$  круга луннаго. Январская Луна настанеть декабря  $\bar{1}1$ , а конуаеться января  $\bar{5}$ . Февральская Луна настанеть января в  $\bar{3}$ , а конуаеться февраля в  $\bar{1}1$ . Мартъская Луна настанеть февраля в  $\bar{5}$ , а конуаеться марта  $\bar{5}$ . Апрельская Луна настанеть марта  $\bar{3}$ , а конуаеться апрела в  $\bar{1}1$ . Майская Луна настанеть апрела в  $\bar{5}$ , а конуаеться мая в  $\bar{1}1$ . Июньская Луна настанеть мая в  $\bar{5}$ , а конуаеться июна в  $\bar{5}$ . / л.15б  
Июльская Луна настанеть июна в  $\bar{7}$ , а конуаеться июна  $\bar{5}$ . Августьская Луна настанеть июна в  $\bar{7}$ , а конуаеться августа в  $\bar{1}$ . Луна настанеть августа в  $\bar{5}$ , а конуаеться августа в  $\bar{1}$ . Семтлберьская Луна настанеть августа  $\bar{1}$ , а конуаеться семтлбра к  $\bar{1}$ . Октаберьская Луна настанеть семтлбра в  $\bar{1}$ , а конуаеться октабра к  $\bar{1}$ . Ноябрьская Луна настанеть октабра к  $\bar{1}$ , а конуаеться ноября в к  $\bar{3}$ . Декабрьская Луна настанеть ноября в к  $\bar{1}$ , а конуаеться декабря к  $\bar{5}$ .

сы 13 июня. Июльский лунный месяц начинается 14 июня, а кончается 13 июля. Августовский лунный месяц начинается 14 июля, а кончается 11 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 12 августа, а кончается 10 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 11 сентября, а кончается 9 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 10 октября, а кончается 8 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 9 ноября, а кончается 7 декабря.

Год тринадцатый. Январский лунный месяц начинается 8 декабря, а кончается 6 января. Февральский лунный месяц начинается 7 января, а кончается 4 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 5 февраля, а кончается 6 марта. Апрельский лунный месяц начинается 7 марта, а кончается 4 апреля. Майский лунный месяц начинается 5 апреля, а кончается 4 мая. Июньский лунный месяц начинается 5 мая, а кончается 2 июня. Июльский лунный месяц начинается 3 июня, а кончается 2 июля. Августовский лунный месяц начинается 3 июля, а кончается 1 августа. [Дополнительный] лунный месяц начинается 2 августа, а кончается 30 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 31 августа, а кончается 29 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 30 сентября, а кончается 28 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 29 октября, а кончается 27 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 28 ноября, а кончается 26 декабря.

Лѣто ꙗ́и круга луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря въ кѣ, а кончается генвара въ кѣ. Февральская Луна настанеть генвара кѣ, а кончается февраля кѣ. Мартъская Луна настанеть февраля въ кѣ, а кончается марта въ кѣ. Апрельская Луна настанеть марта въ кѣ, а кончается апрела кѣ. Майская Луна настанеть апрела въ кѣ, а кончается мая кѣ. Июньская Луна настанеть мая въ кѣ, а кончается июня кѣ. Июльская Луна настанеть июня / въ кѣ, а кончается июля кѣ. Августъская Луна настанеть июля въ кѣ, а кончается августа въ кѣ. Сентябрьская Луна настанеть августа въ кѣ, а кончается сентября въ кѣ. Октябрьская Луна настанеть сентября въ кѣ, а кончается октября въ кѣ. Ноябрьская Луна настанеть октября въ кѣ, а кончается ноября въ кѣ. Декабрьская Луна настанеть ноября въ кѣ, а кончается декабря кѣ.

л.15в

Лѣто е́и круга луннаго. Генварьская Луна настанеть декабря кѣ, а кончается генвара ꙗ́и. Февральская Луна настанеть генвара въ е́и, а кончается февраля въ бѣ. Мартъская Луна настанеть февраля гѣ, а кончается марта въ ꙗ́и. Апрельская Луна настанеть марта въ е́и, а кончается апрела въ бѣ. Майская Луна настанеть апрела въ гѣ, а кончается мая въ е́и. Июньская Луна настанеть мая въ гѣ, а кончается июня ꙗ́и. Июльская Луна настанеть июня въ бѣ, а кончается июля ꙗ́и. Августъская Луна настанеть

Год четырнадцатый. Январский лунный месяц начинается 27 декабря, а кончается 25 января. Февральский лунный месяц начинается 26 января, а кончается 23 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 24 февраля, а кончается 24 марта. Апрельский лунный месяц начинается 25 марта, а кончается 22 апреля. Майский лунный месяц начинается 23 апреля, а кончается 22 мая. Июньский лунный месяц начинается 23 мая, а кончается 20 июня. Июльский лунный месяц начинается 21 июня, а кончается 20 июля. Августовский лунный месяц начинается 21 июля, а кончается 18 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 19 августа, а кончается 17 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 18 сентября, а кончается 16 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 17 октября, а кончается 15 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 16 ноября, а кончается 15 декабря.

Год пятнадцатый. Январский лунный месяц начинается 16 декабря, а кончается 14 января. Февральский лунный месяц начинается 15 января, а кончается 12 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 13 февраля, а кончается 14 марта. Апрельский лунный месяц начинается 15 марта, а кончается 12 апреля. Майский лунный месяц начинается 13 апреля, а кончается 15 мая. Июньский лунный месяц начинается 16 мая, а кончается 11 июня. Июльский лунный месяц начинается 12 июня, а кончается 10 июля. Август-

неть нунна ѿ, а кончается августъ въ ѿ. / Семтебрьская луна настане- л.15г  
 неть августъ въ ѿ, а кончается семтебрь въ ѿ. Октебрьская луна настане-  
 неть семтебрь въ ѿ, а кончается октебрь въ ѿ. Номебрьская луна настане-  
 неть октебрь въ ѿ, а кончается номебрь въ ѿ. Декабрьская луна настане-  
 неть номебрь въ ѿ, а кончается декабрь въ ѿ.

Лѣто 51 круга луннаго. Генварьская луна настанець декабрь въ ѿ,  
 а кончается генваръ въ ѿ. Февральская луна настанець генваръ въ ѿ, а кон- л.16а  
 чается февраль въ ѿ. Мартъская луна настанець февраль въ ѿ, а кон-  
 чается мартъ въ ѿ. Апрельская луна настанець мартъ въ ѿ, а кончается апрель  
 въ ѿ. Майская луна настанець апрель въ ѿ, а кончается май въ ѿ. Луна  
 настанець май въ ѿ, а кончается май въ ѿ. Июньская луна настанець май  
 въ ѿ, а кончается июнь въ ѿ. Июльская луна настанець июнь въ ѿ, а кон-  
 чается июль въ ѿ. Августъская луна настанець августъ въ ѿ, а кончается  
 сентябрь въ ѿ. Октебрьская луна настанець октебрь въ ѿ, а кон-  
 чается октебрь въ ѿ. Номебрьская луна настанець октебрь въ ѿ, а кон-  
 чается номебрь въ ѿ. Декабрьская луна настанець номебрь въ ѿ, а кон-  
 чается декабрь въ ѿ.

Лѣто 52 круга луннаго. Генварьская луна настанець декабрь въ  
 кѿ, а кончается генваръ въ кѿ. Февральская луна настанець генваръ въ кѿ,

товский лунный месяц начинается 11 июля, а кончается 9 августа. Сентябрь-  
 ский лунный месяц начинается 10 августа, а кончается 7 сентября. Октябрь-  
 ский лунный месяц начинается 8 сентября, а кончается 6 октября. Ноябрь-  
 ский лунный месяц начинается 7 октября, а кончается 5 ноября. Декабрь-  
 ский лунный месяц начинается 6 ноября, а кончается 4 декабря.

Год шестнадцатый. Январский лунный месяц начинается 5 декабря,  
 а кончается 3 января. Февральский лунный месяц начинается 4 января, а кон-  
 чается 1 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 2 февраля, а конча-  
 ется 3 марта. Апрельский лунный месяц начинается 4 марта, а кончается 1 ап-  
 реля. Майский лунный месяц начинается 2 апреля, а кончается 30 апреля.  
 [Дополнительный] лунный месяц начинается 1 мая, а кончается 30 мая.  
 Июньский лунный месяц начинается 31 мая, а кончается 29 июня. Июльский  
 лунный месяц начинается 30 июня, а кончается 29 июля. Августовский лун-  
 ный месяц начинается 30 июля, а кончается 27 августа. Сентябрьский лун-  
 ный месяц начинается 28 августа, а кончается 26 сентября. Октябрьский лун-  
 ный месяц начинается 27 сентября, а кончается 25 октября. Ноябрьский лун-  
 ный месяц начинается 26 октября, а кончается 24 ноября. Декабрьский  
 лунный месяц начинается 25 ноября, а кончается 23 декабря.

Год семнадцатый. Январский лунный месяц начинается 24 декабря,  
 а кончается 22 января. Февральский лунный месяц начинается 23 января, а

а кончаецься фєврара вѣ к̄. Мартыская Лүна настанеть вѣ к̄а, а кончаецься марта к̄б. Априльскаа Лүна настанеть марта к̄г, а кончаецься априла вѣ к̄. Майскаа Лүна настанеть априла вѣ к̄а, а кончаецься мая вѣ к̄. Июньскаа Лүна настанеть мая вѣ к̄а, а кончаецься нина вѣ н̄. Июльскаа Лүна настанеть нина вѣ д̄г, а кончаецься нила вѣ н̄г. Августыскаа Лүна настанеть нила вѣ д̄г, а кончаецься августа вѣ е̄г. / Сентябрьскаа Лүна настанеть с̄н̄т̄яб̄ра вѣ е̄г, а кончаецься с̄н̄т̄яб̄ра вѣ е̄г. / Октябрьскаа Лүна настанеть окт̄яб̄ра вѣ е̄г, а кончаецься окт̄яб̄ра вѣ г̄г. Ноябрьскаа Лүна настанеть нояб̄ра вѣ г̄г, а кончаецься нояб̄ра вѣ б̄г. Дєкабрьскаа Лүна настанеть нояб̄ра вѣ г̄г, а кончаецься дєкаб̄ра вѣ б̄г.

Абѣто н̄и круга лүннаго, Генварыскаа Лүна настанеть дєкаб̄ра вѣ г̄г, а кончаецься генвар̄а вѣ а̄г. Фєвральскаа Лүна настанеть генвар̄а вѣ б̄г, а кончаецься фєврал̄а вѣ д̄г. Мартыскаа Лүна настанеть фєврал̄а вѣ г̄г, а кончаецься марта а̄г. Априльскаа Лүна настанеть марта вѣ б̄г, а кончаецься априла вѣ н̄г. Майскаа Лүна настанеть априла вѣ д̄г, а кончаецься мая вѣ н̄г. Июньскаа Лүна настанеть мая вѣ д̄г, а кончаецься нина вѣ е̄г. Июльскаа Лүна настанеть нина вѣ з̄г, а кончаецься нила вѣ е̄г. Августыскаа Лүна настанеть нила вѣ з̄г, а кончаецься августа вѣ ж̄г. Сентябрьскаа Лүна настанеть августа вѣ е̄г, а кончаецься с̄н̄т̄яб̄ра вѣ ж̄г. Октябрьскаа Лүна настанеть с̄н̄т̄яб̄ра вѣ е̄г, а кончаецься окт̄яб̄ра вѣ г̄г. Ноябрьскаа Лүна настанеть с̄н̄т̄яб̄ра вѣ е̄г, а кончаецься окт̄яб̄ра вѣ г̄г. Ноябрьскаа Лүна настанеть с̄н̄т̄яб̄ра вѣ е̄г, а кончаецься окт̄яб̄ра вѣ г̄г.

кончается 20 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 21 февраля, а кончается 22 марта. Апрельский лунный месяц начинается 23 марта, а кончается 20 апреля. Майский лунный месяц начинается 21 апреля, а кончается 20 мая. Июньский лунный месяц начинается 21 мая, а кончается 18 июня. Июльский лунный месяц начинается 19 июня, а кончается 18 июля. Августовский лунный месяц начинается 19 июля, а кончается 16 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 17 августа, а кончается 15 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 16 сентября, а кончается 14 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 15 октября, а кончается 13 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 14 ноября, а кончается 12 декабря.

Восемнадцатый год лунного круга. Январский лунный месяц начинается 13 декабря, а кончается 11 января. Февральский лунный месяц начинается 12 января, а кончается 9 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 10 февраля, а кончается 10 марта. Апрельский лунный месяц начинается 11 марта, а кончается 8 апреля. Майский лунный месяц начинается 9 апреля, а кончается 8 мая. Июньский лунный месяц начинается 9 мая, а кончается 6 июня. Июльский лунный месяц начинается 7 июня, а кончается 6 июля. Августовский лунный месяц начинается 7 июля, а кончается 4 августа. Сентябрьский лунный месяц начинается 5 августа, а кончается 4 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 5 сентября,

неть октябра въ Ѡ, а кончается ноября б̄. Декабрьская Луна настанеть ноября въ Г, а кончается декабря въ А. Луна настанеть декабря въ Б, а кончается декабря лл̄.

А что дѣ круга луннаго. Январьская Луна / настанеть января л.16в  
 въ А, а кончается января въ Л. Февральская Луна настанеть января лл̄,  
 а кончается февраля кн̄. Мартъская Луна настанеть марта а, а кон-  
 чается марта въ Л. Апрельская Луна настанеть марта въ лл̄, а кон-  
 чается апреля въ кн̄. Майская Луна настанеть апреля въ кд̄, а кон-  
 чается мая кн̄. Июньская Луна настанеть мая въ кд̄, а кончается  
 июня въ кс̄. Июльская Луна настанеть июня въ кз̄, а кончается июля  
 въ кд̄. Августовская Луна настанеть июля въ кс̄, а кончается августа  
 въ кд̄. Сентябрьская Луна настанеть августа въ кс̄, а кончается  
 сентября въ кн̄. Октябрьская Луна настанеть сентября въ кд̄, а кон-  
 чается октября въ кс̄. Ноябрьская Луна настанеть октября въ кн̄, а  
 кончается ноября въ кд̄. Декабрьская Луна настанеть ноября въ кс̄, а  
 кончается декабря въ к.

И аще скончашн дѣ кругъ Луны, и пакн зади ѿ первыа Луны и  
 глаго держи радъ, и поколи же скончается реченное число.

А се часы настанщей Луны коегождо мѣсяца во днѣ и въ ночи. Ген-  
 варьскны Луны днннй а, а настантне въ з̄ часъ ночи. Февральскны Луны днн

а кончается 3 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 4 октября, а  
 кончается 2 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 3 ноября, а  
 кончается 1 декабря. [Дополнительный] лунный месяц начинается 2 дека-  
 бря, а кончается 31 декабря.

Год девятнадцатый. Январский лунный месяц начинается 1 янва-  
 ря, а кончается 30 января. Февральский лунный месяц начинается 31 янва-  
 ря, а кончается 28 февраля. Мартовский лунный месяц начинается 1 мар-  
 та, а кончается 30 марта. Апрельский лунный месяц начинается 31 марта,  
 а кончается 28 апреля. Майский лунный месяц начинается 29 апреля, а  
 кончается 28 мая. Июньский лунный месяц начинается 29 мая, а кончает-  
 ся 26 июня. Июльский лунный месяц начинается 27 июня, а кончается 26  
 июля. Августовский лунный месяц начинается 27 июля, а кончается 24 ав-  
 густа. Сентябрьский лунный месяц начинается 25 августа, а кончается 23  
 сентября. Октябрьский лунный месяц начинается 24 сентября, а кончает-  
 ся 22 октября. Ноябрьский лунный месяц начинается 23 октября, а конча-  
 ется 21 ноября. Декабрьский лунный месяц начинается 22 ноября, а конча-  
 ется 20 декабря. Как только окончишь 19 лунный круг, то начинай снова с  
 1 Луны и держи порядок, пока на закончится указанное число.

А вот дни и часы восхода Луны каждого месяца. В январе новолу-  
 ние 30 числа в 3 часа по полуночи. В феврале новолуние 29 числа в 9 часов

к̄д̄, а настатне въ д̄ часъ ночи. Мартовскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ л̄ часъ ночи. Апрельскія Луны д̄нни к̄д̄, а настатне въ л̄ часъ ночи. Майскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ л̄ часъ ночи. Июньскія Луны д̄нни к̄д̄, а настатне въ і̄ часъ ночи. Июльскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ б̄ часъ ночи. Августыскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ з̄ часъ ночи. Сентябрьскія Луны д̄нни к̄д̄, а настатне въ і̄ часъ дни. Октябрьскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ і̄ часъ ночи. Ноябрьскія Луны д̄нни к̄д̄, а настатне въ л̄ часъ ночи. Декабрьскія Луны д̄нни л̄, а настатне въ і̄ часъ ночи. Правленіа лунскіа чѣ же бѹдетъ на едино лѣто, то на бѣ лѣтъ. То же бѹдетъ в̄ лѣта, то на г̄ лѣто; еже бѹдетъ і̄ лѣто, то на д̄ лѣто; еже бѹдетъ і̄ лѣто, то на е̄ лѣто; еже бѹдетъ і̄ лѣто, то на с̄і; еже бѹдетъ б̄ лѣто, то на з̄і; еже бѹдетъ з̄ лѣто, то на н̄і; еже бѹдетъ н̄ лѣто, то на л̄і; еже бѹдетъ д̄ лѣто, то на л̄; еже бѹдетъ і̄ лѣто, то на б̄; еже бѹдетъ л̄і лѣто, то на г̄; еже бѹдетъ б̄і лѣто, то на д̄; еже бѹдетъ г̄і лѣто, то на е̄; еже бѹдетъ д̄і лѣто, то на с̄; еже бѹдетъ е̄і лѣто, то на з̄; еже бѹдетъ с̄і лѣто, то на н̄; еже бѹдетъ з̄і лѣто, то на л̄; еже бѹдетъ н̄і лѣто, то на і̄; еже бѹдетъ д̄і лѣто, то на л̄і. Аминь.

Глаголють бо писмена: колма болені естъ солнечный кругъ земнаго круга, чолма болені естъ земный кругъ луннаго круга. Глаголють бо чти же острономи и чѣи хычрѣ извыкан еуть: етдин мнать круга земнаго того к̄ темъ и е̄ темъ и чти б̄, а прѣмен/нь ея болен і̄ темъ. По л.16г

по полуночи. В марте новолуние 30 числа в 1 час по полуночи. В апреле новолуние 29 числа в 1 час по полуночи. В мае новолуние 30 числа в 1 час по полуночи. В июне новолуние 29 числа в 3 часа по полуночи. В июле новолуние 30 числа в 6 часов по полуночи. В августе новолуние 30 числа в 3 часа по полуночи. В сентябре новолуние 29 числа в 10 часов дня. В октябре новолуние 30 числа в 10 часов по полуночи. В ноябре новолуние 29 числа в 1 час по полуночи. В декабре новолуние 30 числа в 10 часов по полуночи. Порядок новолуний первого года повторится на 12 год; второго года — на 13 год; третьего года — на 14 год; четвертого года — на 15 год; пятого года — на 16 год; шестого года — на 17 год; седьмого года — на 18 год; восьмого года — на 19 год; девятого года — на 1 год; десятого года — на 2 год; одиннадцатого года — на 3 год; двенадцатого года — на 4 год; тринадцатого года — на 5 год; четырнадцатого года — на 6 год; пятнадцатого года — на 7 год; шестнадцатого года — на 8 год; семнадцатого года — на 9 год; восемнадцатого года — на 10 год; девятнадцатого года — на 11 год. Аминь.

В книгах говорится, что, насколько солнечный круг больше земного, настолько земной больше лунного. Астрономы, опытные в этом искусстве, говорят так: в земном круге они полагают 250 000 стадий с переменной в 80 000 [стадий]. Из этого следует, что в лунном круге более 120 000 стадий с переменной в 40 000 [стадий]; переменна солнечного круга состав

тому же обрѣтаетъ кругу лунные стадии его нмыѣ болѣе бѣ темъ, а преме-  
ненна болѣе ѣ темъ, солнечныи же прелененни, мнать болѣе стадии ѣ темъ.  
Пламъ же рудо зрацимъ, яко єдинаго локте прелененне его. Но обаи пи-  
санне добрѣе правъ рече: не свѣтланику румаашему еа, но нашему зраку,  
неходящу къ высотѣ. Яко Иоанъ Дамаскинъ исповѣда намъ ѣ планичѣ,  
єже поимъ аерыггини: на первѣй планичѣ звѣзда Арсина, на вторѣи пла-  
ничѣ звѣзда Ермина, на третиеи планичѣ звѣзда Зевина, на ѣ планичѣ  
Солнце, на є планичѣ звѣзда Афродитѣ, єже єсть Денница: овогда же  
лунни преходитѣ, овогда же ноции заходящи бываєть; на є планичѣ  
звѣзда Кронъ, на ѣ планичѣ Луна. Елини бо Еклатнеи зокуть Луны и  
творатѣ и на локтѣ колесници чѣдации зминебѣ въ немъ мѣнѣе.

Но намъ не тако божественное писанне рунитѣ, яко елини же глаго-  
литѣ, не тако, но планичомъ чѣмъ заступанище имать зрака, и сконча-  
ваєтьсѣ / зракъ нашъ, къ въздуху градѣи. Или рудо опытан глаголавиныхъ  
вѣру и възди на гору высокоу, вози на равнѣство пола, и како ти еа рунитѣ  
глаголаша тогда? Не яко ли равнѣ или лшнца сущѣ? Или рудо възди на  
гору ѣ высоконыхъ холмъ и позри съ него по морю. Како ти еа мнать кара-  
ли, нааваници по морю? Не хуже ли всякого голуби мнатьсѣ зраку чвоему?  
Въ немъ же множества суща бываитѣ и великия члгости. Кази ли рудо сущѣ  
велиции острови морыти, въ нихъ же гради и ела бесчисленни бываитѣ? Не

л.17а

ляет более 3 000 000 стадий<sup>11</sup>, хотя нам кажется, что эта перемена имеет не  
больше одного локтя<sup>12</sup>. Тем не менее написано верно: светило уменьшаст-  
ся не само по себе, а лишь в нашем восприятии, когда оно поднимается на  
высоту. Иоанн Дамаскин рассказывает нам о семи планетах, или воздуш-  
ных поясах<sup>13</sup>: на первой планете — звезда Марс, на второй планете — звез-  
да Меркурий, на третьей планете — звезда Юпитер, на четвертой плане-  
те — Солнце, на пятой планете — звезда Венера, называемая также Денин-  
цей; она появляется тогда, когда день сменяется ночью, а ночь — днем; на  
шестой планете — звезда Сатурн, на седьмой планете — Луна<sup>14</sup>. Греки назы-  
вают Луну Гекатой и представляют ее сядящую на колеснице, [запряжен-  
ной] львами, и мечущей змей<sup>15</sup>.

Однако Божественное Писание учит нас не так, как говорят элли-  
ны: не планеты затемняют ясность взора, а наше зрительное восприятие,  
происходящее в воздушной среде. Можешь [сам] испытать слова вероучите-  
лей: взойди на высокую гору и посмотри на ровное поле: какими ты видишь  
пасущиеся стада? Не подобны ли они муравьям или комарам? Или взойди на  
вершину высоких холмов и посмотри с нее на море: какими представляются  
тебе корабли? Не кажутся ли они тебе меньше всякого голубя, хотя на них  
находится множество людей и грузов? А большие острова в море с бесчис-  
ленными городами и селами? Разве не кажутся они похожими на какие-то

яко ли нѣчто черно видѣние плавающие твориши? И еше кде горы высокиа глубокими дѣрмами прорѣзаны, зрѣшемъ же намъ, акн гладкии и круговатыи мнимъ будуща. Но яко же иже рѣхомъ, кончатъся иже зракъ призоромъ по въздуху грядыи, зрѣшемъ иже намъ къ безмѣрнѣи оной высотѣ, како иже възможемъ вѣнчество свѣтнанику ивидѣти?

Но яко же рече Господь, да будуть «знаменниа на дѣни, и на годы, и на лѣта». Знаменниа же бывають свѣтнаникома тѣма бужнаа иутнише/ныа л.17б въ дождьнаа иужнаа же и ивернаа възвѣнниа наи протажныа налогы бурями. Егда иже навитьса оба полы Солнца блещища знаменне подобно Солнцу сущу: когда Солнцу на възтоцѣ наи на западѣ, тогда иже дожда много и раменъ вѣтрь знаменуетъ; егда ли къ единой страны иверныа навитьса знаменне, тогда иверны вѣтрь знаменуетъ будущь; егда ли ѿ иужныа страны навитьса, то иже знаменуетъ вѣяти. Се же избѣща, Господь глагола, рекъ егда: «Духао будеть, акн загорѣвса небо, то мучо же знаменуетъ». Егда бо ѿ мыгланаго вкүрениа нже земля вкүрнитъса и тернотыи омазаетъ солнцныа луча, тогда и Солнце будеть человекомъ видѣти акн кроваво; тогда намучъ явленье знаменнемъ тѣмъ на тѣхъ мѣстехъ, на ннхъ же безъ вныи мокрота многа, вшедъшиа вкүрениемъ мыглы и подъ вѣинемъ вѣтра. Но егда акн влгы прочтратъ Солнце наи погорѣитъ облаци, тогда вѣтрено и стужено знаменуетъ. Аще ли луча своа

черные плавающие [точки]? А высокие горы, прорезанные глубокими ущельями, — разве не кажутся они нам гладкими и круглыми?<sup>126</sup> Итак, как мы сказали, когда мы смотрим в воздушной среде, наше зрение воспринимает все в уменьшенном виде. Когда же мы обращаем взор к безмерной высоте, как же мы можем увидеть [истинные] размеры светил?<sup>127</sup>

Как сказал Господь, да будут они «для знамений и дней, и годов, и времен» (Быт. 1:14)<sup>128</sup>. По этим светилам можно узнать об успокоении бурных южных ветров с дождями и порывов северных или же о продолжительном натиске бури. Иногда вместе с Солнцем являются побочные Солнца: их появление на востоке или на западе служит приметой изобильного дождя и жестоких ветров; если они появляются только на севере, то это предвещает северный ветер, а если на юге, то это признак южного ветра. Одну из примет сообщил нам Господь, когда сказал: «Будет ненастье, ибо небо багрово, оно предвещает бурю» (Мф. 16:3). Когда из-за тумана, происходящего от земных испарений, солнечные лучи помрачаются, тогда Солнце кажется человеку словно кровавым; это служит знаком того, что в этих местах большая влажность, возникшая вследствие испарений и дуновения ветра. Если же солнечные лучи похожи на волосы или «горят» облака, то это предвещает ветер и холод. Если лучи «прижаты» к Солнцу или оно окружено почерневшими облаками на восходе или закате, то будет не-

прыгубана к' / сему явнть Солнце нан почернѣвши облакы обдержимъ, егда л.17в  
наинтъ входити нан заходити, тоже чрно будеть и мутно; аще ли захода  
будеть чнрго нан акы загорѣва будеть, то мутншенне и яснѣство знаме-  
нуетъ.

Тако же бо и Луна тако же творить многа знаменна разанть. Въ л.17г  
ѣ бо день егда будеть чнрга и тонька, то долъгун тихость; аще ли тонка  
будеть, но не чнрга, но акы огня, то вѣтры раманны знаменуетъ. Аще  
ли обѣма рогама равно са явлаеть Мѣсѣць, аще ли северный рогъ чнргъ бу-  
деть, то мутншнца западннн вѣтры назнаменуетъ; но егда почернѣеть  
Луна, полна будущи свѣта, дождевна бываеть; егда же будеть така оеапо-  
лы бываеть же, то вЗдухъ; егда акы вѣнци са окружить ѿ Луны, то мутно  
знаменуетъ быванци; егда ли почернѣвши обратнтьса, то продолженъ  
мутъ и талкнъ явлаеть. Тако ѿбо знаменна прелагын и всемошнѣй  
Господь повелѣ Солнцн и Лунѣ творити, да преплыванть смотряще белкннн  
ты морыкннн пучнны, да н /ратан, н дѣланци, н гребци ѿтвердѣтѣса доверѣ, л.17г  
н бо знаменна — белнка мнлостъ и белнко строенне ѿ Творца Бога, да  
чѣлнн знаменнн, или же есгъ быти вредомъ внезапу.

Мы же слышадомъ нѣкннн пүстошннкы глагоацн, яко челоувѣци въ  
звѣзды ражантѣса, да того радн бываеть ово рүсъ, ово же бѣлъ, нн черменъ,  
другын же чернъ; н же ѿбо прелнть ѿ невѣрныхъ еаннъ прнде. Ещн же н

настно и пасмурно; если же на закате оно будет чистым или «загоревшимся», то это знак тихой и ясной [погоды].

Точно так же много различных примет и у Луны. Если трехдневная [Луна] будет чиста и тонка, [то это предвещает] долгую тихую [погоду]; если же она тонка, но не чиста, а красновата, то это примета жестоких ветров. Если оба рога месяца представляются равными и северный рог будет чист, то это означает успокоение западных ветров; если же полная Луна, будучи ясной, [вдруг] потемнеет, [то это] бывает к дождю; если [Луна] тонка с обеих сторон, то это к ветру; если Луна окружена как бы венцом, то это признак ненастья; если же [венеч] окажется потемневшим, то это примета продолжительного и сильного ненастья<sup>129</sup>. Такие приметы прелагой и всемогущий Господь повелел подавать Солнцу и Луне, дабы [мореплаватели] смотрели [на них], переплывая огромные морские пучины, дабы и пахарям, земледельцам и гребцам было на что твердо опереться; эти знаменья — великая милость и великое предначертание от Бога Творца, чтобы благодаря этим приметам не понести внезапного ущерба<sup>130</sup>.

Мы слышали, что некие пустословы считают, будто рождение людей [зависит] от звезд, вследствие чего один бывает русым, другой — белокурый или рыжим, третий — черным<sup>131</sup>; это ложное учение пришло от неверных греков<sup>132</sup>. Еще они лживо говорят нам о росте тела, о болезнях и о



слѣпымъ же и невѣрнымъ тѣща естъ, имъ же /таковои Богомъ созданыи л.18б  
 красоты не видать, инаже помрачнѣла зѣнница нухъ слѣпотами. Тако иже  
 и ты, жидовине: аще не приниче въ Богодухновенныи книги евангельскни и  
 апостольскни, то аки слѣпъ ты, не можеша видѣти Богомъ преданныи ея  
 вѣры. Но воспоманиса, окаянне, прочее и не твори са лѣтин Адама падуща-  
 го. Адамъ иже падеа, и вси мы подъ прелетин быхомъ, но Сынъ Божин, во-  
 площился ѿ Дѣвы, Егю возводити; но распныи на дрѣвѣ и древо овалти, и  
 есмь нынѣ взираши на высоту и на градъ отечества нашего, изъ него же  
 ны изведе челоукоубицель ебѣ. Но аще иже есмь са, кто есмь, то и Бога  
 познаемъ, и Творци са поклонимъ, Владычѣ поработаемъ, Кормителя ли-  
 бимъ, Благодѣтеля иже гудимса. Аще бо видима са коль добра естъ намъ,  
 како иже она невидима, еже жити съ Богомъ, о нуже и велики Павелъ ре-  
 че: «еже око не видѣ, ни иже не слыша, ни на сердце челоуку не взиде, иже  
 иже готова Богъ любящимъ его». Смотри же, жидовине, како ти и она слава  
 Творца, еже иже /за божественныи Павелъ, иже выши души естъ всакого иже л.18в  
 челоука. Ты же почто ея лишаешиса самовольствомъ? Но иже иже сердце  
 свое ѿ наученыи зла. Ея же иже славы ангели желати приникнути, ея же  
 ты самовольствомъ лишаешиса и невѣрствомъ.

Но иже иже великаго Давида, рекаша: «словесемъ Господнимъ небе-  
 са иже иже иже».

не видят созданной Богом красоты, ибо очи их помрачились. Так и ты, жи-  
 довин: если ты не проник в Богодухновенные евангельские и апостоль-  
 ские книги, то ты словно слеп и не можешь видеть Богом данной веры<sup>17</sup>.  
 Опомнись, окаянный, наконец и не поступай хуже Богом данной веры. Адам со-  
 грешил, и все мы подпали греху, но Сын Божий, воплотившись от Девы, —  
 Еву<sup>18</sup> освобождает [от плена греху], распятый на древе — древо освящает,  
 и мы теперь взираем ввысь, на град нашего [небесного] отечества<sup>19</sup>, из ко-  
 торого вывел нас своими обольщениями челоуконенавистник диавол. Но  
 если мы пойдем, кто мы есть, то и Бога познаем, и Творцу поклонимся, и  
 Владыке будем работниками, и Кормильца возлюбим, и Благодетеля усты-  
 димся. Если в видимом столько добра для нас, то сколько же в невиди-  
 мом — в жизни с Богом, о чем сказал великий Павел: «Того око не видело,  
 и ухо не слышало, и на сердце челоуку не приходило, что уготовал Бог лю-  
 бящимъ Его» (1 Кор. 2:9). Смотри же, жидовин: тебе от Творца [уготована]  
 слава, по слову божественного Павла, которая выше души и разума чело-  
 веческого. Зачем же ты своею волей лишаешься ее? Отторгни же свое  
 сердце от злого научения. Той славы, к которой желают приникнуть анге-  
 лы<sup>20</sup>, ты лишаешься из-за своеволия и безверия.

Так послушай же великого Давида, сказавшего: «Словом Господ-  
 ним утверждены небеса» (Пс. 33:6). Познай преблагого Художника Бога,

лицин облаци страшно, яко горы, преплывають — ови же сьмо, дүүзи же обламо, яко же Господь повелѣ вѣтру носити; како ти облаци, наемшиа ѿ въздуха мокроты, како отжавъши, не падуцьа на земан, но преплывають по въздуху, вѣтромъ носими; како іубо ти облаци не въздуць къ выcotѣ и покрывѣ тоя красоты. Но смотри, яко же повелѣ всемошнын Господь: яко же іубо подастъ свѣтъ горѣ свѣтити всему роду огньому, къ выcotѣ тици, да того ради іунни Господь твердь, аки ледъ, смерзъшиа, а еже возведе полъ воды на твердь того ради, да будеть на сохранение тверди тон, да не растечетьа ѿ теплоты свѣтнанику / и множества л.18г звѣздъ. Но егда тици свѣтнанику горѣ и възрациьа о ледъ, ходитъ теплотон на земан. Многожды бо видимъ, яко звѣзды лѣтлице съ небесе, да что іубо разумно ны будеть: егда іубо възидеть тоноцѣ облака къ выcotѣ, его же мокрота зидеть и поалаетьа ѿ теплоты звѣзденыа, и тако опалѣное ікоро вѣтромъ приносимо погнениеть. Посему іубо разумѣи: яко приаши тонкы изгребн надъ свѣщен, аще ни къ самому пламени приложиши нхъ, но ѿ зноа запалаютьа. Тако іубо и тонкни облакѣ ѿ оноа звѣзды неушлѣмъ, а ѿ дугыа поалаемъ. Аще ли рѣшиши, почто та свѣтнаника не опалаетьа облакѣ, но ѿ звѣздъ опалаютьа, да посему іубо смотри: егда зажжетьа хранина нан съкладену бывшу множеству дровъ и горящю огнемъ, не можеша на верхъ того пламени взбрѣ-

[взгляни], как огромные, словно горы, и страшные облака плывут туда и сюда, как Господь повелел ветрам носить их; как эти облака, напитавшиеся влаги из воздуха<sup>111</sup> и отяжелевшие, не падают на землю, но, носимые ветром, проплывают по воздуху; как эти облака не поднимаются на высоту и не закрывают ее красоты. Посмотри на повеление всемогущего Господа: чтобы испускать сверху свет, всему, что имеет природу огня, надо подниматься высь; для этого Господь создал небесный свод из смерзшегося льда, а половину воды Он возвел над сводом, чтобы сохранить ее, чтобы она не растеклась от тепла обоих светил и множества звезд. Когда светило поднимается вверх и ударяется о лед, то на землю сходит тепло. Мы много раз видели, как звезды падают с неба. Понять это нужно так: когда тонкое облако поднимается на высоту, из него выходит влага и оно опалается от звездного жара; опаленное, оно быстро уносится ветром и погибает. Это понятно [из сравнения]: когда тонкую паклю поднесешь к свече, то даже если не приложишь ее к самому огню, она все равно загорится от жара. Так и тонкое облако от одних звезд загорается, от других высыхает. Если же ты спросишь, почему те светила не опалют облаков, но они загораются от звезд, то посмотри вот на что: когда горит дом или поленица дров, то невозможно бросить на вершину пламени перо, лист или паклю. Из-за бушующего пламени поднимается столь сильный жар, что его дыхание подни-

ци пера, или лихта, или изгребни. Поне сильнѹ тому пламени бѹтацин и дѹхѹ зноа его / рамано неходацин, тако ѿ дѹха того неопалио взметься на выкостѹ, донеле же дѹхъ ѿ огня того вэа, и доголе не можетъ пагчи на земан, но нидѣ ѿклониться или на одеснѹи, или на ошни и тако вѣ ти-хости на земан падеть. Тако іубо и тонкын облакѣ не имать взити къ свѣтланникомъ тѣма зноа ради, но ѿ дѹха теплоты его състѹпаеть ниже. Аще же и во дньне попалаеться таковни облаци, то при солнечнемъ блещаниі при дньневомъ свѣтѣ не возможемъ видѣти, яко же іубо и кдѣ да-лече да сильнымъ пожаромъ горацимъ травамъ или тростин горацин, да-лече сѹщимъ имъ, дньни пламени нѣхъ невозможно видѣти; пришедѹши же ноци, тогда зара нѣхъ навѣ бываеть предъ очима нашими.

Въ сии же іубо дньне единъ ѿ ангелъ, нарицаемын Согонанъ, иже іубо бѣ старѣшинна і-мѹ чинѹ тому, и видѣ, яко іукари богъ твердь тѹ, о немъ же рѣхомъ, и земан, и развѣанчиса гордостьн, и рече въ помыслѣ своемъ: коль / красна поднебеснаа си, но не вижи живѹщаго на немъ, да при-ду на земан, и примѹ земан, и обладад ен, и бѹдѹ яко богъ, и поставлю пре-столъ мой на облацѣхъ. Тѹ абы сверже и Господь съ небеси за гордость помысла его. По немъ же падоша, иже бѣша подъ нимъ чинъ і, акн пѣюкѣ, просыпаса съ небеси и проразнишаса въ преисподенна, дѹзин же нѣхъ на земан падоша, дѹгнн же ѿ ннѣхъ на вэдѹсѣ повѣнѹша. Архангельскын глагъ ар-

мает их на высоту и держит их невредимыми, и они до тех пор не могут упасть, пока не отклонятся направо или налево, и тогда тихо падают на землю. Так и тонкое облако не может подняться к двум [великим] светилам из-за их жара, но от его дыхания спускаются ниже. Если же оно опалается днем, то этих [падающих] облаков из-за солнечного сияния и дневно-го света нам невозможно увидеть, подобно тому как невозможно днем увидеть пламя вдалеке горящей травы или тростника; когда же наступает ночь, то зарево явно предстает перед нашими глазами.

#### О САТАНЕ<sup>14</sup>

В этот день [творения] один из ангелов по имени Сатана, который был старейшиной десятого чина<sup>14</sup>, увидел, как Бог украсил ту твердь<sup>14</sup>, о которой мы говорили, то есть небо и землю, преисполнился гордыней и подумал: «Как прекрасна вселенная, но не вижу на ней жителей; приду на землю и возьму ее и буду обладать ею и буду как Бог, и поставлю престол свой на облаках». И тотчас сверг его Господь с небес за гордость помысла его. Вслед за ним, словно песок, просыпавшийся с небес, пал подначальный ему десятый чин: одни пролетели в преисподнюю, другие пали на землю, третьи повисли в воздухе<sup>15</sup>. Голос архангелов, архистратиг Михаил, бывший начальником и воеводой воинства Господня и старейшиной второго чина, увидел отступника, павшего вместе со своим чином, и звучным, силь-

христотригъ Михаилъ, сы начааникъ и воевода инаы Господеи, инаго чину сы старѣшина, видѣ ѿступника, спадъша съ чиномъ своимъ, и звучнымъ гласомъ, крѣпкин и страшнын, рече: «вонмѣмъ и гласомъ инаы похвалимъ вѣсѣхъ Бога». рече: «вонмѣмъ, яко создани есмы на службу ѿ него и предстоице Богу, что подымате и сътворите». рече: «вонмѣмъ, что есмы, вонмѣмъ, съ трепетомъ служаще Богу». рече: «вонмѣмъ, яко свѣтъ бысть съ нами, и нынѣ же ѿ свѣта обалистел, и бысть тма». рече: «вонмѣмъ, яко си разгордѣвшея ѿпадоша и погнбоша, мы же вонмѣмъ, яко Божини служащеи страшина его инаы». Слышавше же дѣмони гласъ архангела Михаила, и абѣ повѣшени быша на аеръ. Перви же ти спадъшен дѣмони проразнишаа въ преисподеня и суть яко глухи, и ти ѿтолѣ не видатъ ничто же въ мирѣ. А еже ѿ нихъ на земан падоша, то ти ходатъ по земан, дѣлаице злаи своими прелестми. Поглѣденя же ихъ иустави архангелски гласъ по аеру, и ти вилче что могуще пакости творатъ.

л.19в

Се ꙗко Сотопа, старѣе еѣ въ чину, иже подъ нимъ, приставникъ еѣ земному чину и земан блдение приемъ. И ѿ Бога естествомъ не лукавѣ еѣ исперва, но благъ сын; не могын же търпѣти чѣсть, иже ему Творецъ вдасть. И самовластном волен соврати ѿ естества и въздвижеша помысломъ на створнаго и Бога, супротивитиса ему мысая, да первын ѿступникъ бысть, къ своен пагубѣ привлечеша и ѿпадъ благодати и въ злѣ

ным и страшным голосом вскричал: «Внемлем и гласом воинства восхвалим Бога всех!» Воскликнул: «Внемлем, ибо мы созданы Ему на службу и предстоим Богу, вы же на что поднялись и что сотворили?» Воскликнул: «Внемлем, ибо что мы есть?! Внемлем, с трепетом служа Богу!» Воскликнул: «Внемлем, ибо с нами свет, и ныне, обличенные светом, вы стали тьмой!» Воскликнул: «Внемлем, ибо эти возгордились и погибли. Мы же внемлем, ибо мы Божии слуги страшной силы Его!» И бесы, слышавшие глас архангела Михаила, тут же были повешены в воздухе. Первые же павшие бесы, которые провалились в преисподнюю, теперь как глухие и с тех пор ничего в мире не знают. А те из них, которые пали на землю, те ходят по земле, причиняя зло своими соблазнами. Последние же из них архангельским гласом оставлены в воздухе, и они, повиснув, творят пакостей сколько могут<sup>16</sup>.

Сатана, бывший старейшиной в чине, стал начальником земного чина [бесов] и получил власть над землей. Изначала, созданный Богом, [Сатана] был не лукавым, а благим, но он не смог стерпеть той участи, которая выпала ему от Творца. Он самовластной волей извратил свою природу, восстал помыслом на Бога Творца, воспротивился Ему в мысли и, став первым отступником, пришел к своей гибели и отпал от блага во зло, из-за своеволия стал тьмой и был с позором отвергнут. И пало множе-

быть, своимъ похотѣньемъ тма бысть и ѿвержеса въ ступѣ его. И спадѣ множество, иже блху подѣ нимъ наречены чинъ ангельскыи, и погубиша власть силы, не имуть же юже моци ни бладрѣти кымъ, юже ѿпадѣше сана своего. Яко же во Новѣ лишеть: пущеньемъ божнимъ коснушася его ранами; и пакы во нецангелен лишеть, яко ни надѣ свиньями блл/сти не имуть, аще не на строн кын ѿ Бога пущеними бѹдутъ. Пущени же Божии бывши, тогда могутъ, преобразуются и переменитыся, млатежемъ мечты творацие. Емү же есть быти, то ни ангели вѣдѣть, ни спадѣши съ небесе. Явланть же ли, коли ангели то посылаеми ѿ Бога явланть, проречи намъ влации своимъ югоденникомъ. Да чѣмъ, еанко же глаголанть ангелн, есть и бѹдетъ. Проричитъ же ли бѣсове волшебникомъ, и чародѣемъ, и обавникомъ проричициамъ, то не все въпрамъ бываецъ. Овогда бо даде бываициамъ вѣдѣть, другонци же по смотрении рекутъ, иногда же, предциище небѣрныи, обавланть, на погыбелъ влекуще, лгати и козныи млатуще юмъ намъ и ажамы смущанть. Аще бо негнину когда рекутъ, то конецъ рѣти тоа въ зло вавлаецъ и творити влацие ажү. Да чѣмъ не подобаецъ вѣровати тому, но явѣ юбо съ есть, яко по ѿпадѣнии ангеломъ чѣмъ нѣсть юже покаинни, тако же и челоувѣкомъ по смерти. Спадѣши тыи Согона грѣши помысла своего и наречеса / супротивникъ Божии. Въ него же мѣсто постави Господь старѣишыну архистратига Михаила.

л.19г

л.20а

ство его подчиненных из упомянутого ангельского чина и потеряли власть, ибо воинство, отпавшее от своего назначения, не имеет силы владеть кем-либо<sup>147</sup>. Ибо и в книге Иова сказано, что по попущению Божию они покрыли его язвами (см.: Иов. 1:12); и в Евангелии снова написано, что даже над свиньями они не имеют власти, если то не предназначено от Бога (см.: Мф. 8:31–32). Когда же бывает попущение Божие, тогда они усиливаются, преобразуются и видоизменяются, возбуждая мятежные мысли<sup>148</sup>. Того же, что должно быть, не ведают ни ангелы, ни падшие с небес. Если же будущее бывает открыто, то ангелами, посланными от Бога<sup>149</sup>, который велит им провозвестить его Своим угодникам. И то, что говорят ангелы, [действительно] сбывается. То же, что бесы «пророчествуют» волшебникам, чародеям, колдунам и прорицателям, то не все прямо сбывается. Иногда они знают, что случится в далеком будущем, и иной раз, по промыслу, об этом говорят. Иногда же они обвораживают маловеров и, увлекая их к погибели, смущают их кознями и соблазнами, обольщают ложью их ум. Даже если иногда они говорят истину, то итог их слов все равно ведет к злу, заставляя лгать. Потому не следует им верить, ибо очевидно, что после падения бесам уже нет покаяния, как и людям после смерти. Падший Сатана согрешил в помысле своем и стал называться сопротивником Божиим<sup>150</sup>. Вместо него Господь поставил старшим архистратига Миха-

Спадшыні же чинъ нарекошася дѣмони; ѿ нихъ же ѿна Господь Богъ славу, и честь, и свѣтлость, бывшун на нихъ преже, и предложн на въ дѹхъ тѣмѣнъ, и по въздуху обладачи нмъ повелѣ.

Въ спадшыаго же мѣста чина 1-го ѹмысли Богъ створити челоувѣка, да свѣтлость и вѣнцы спадшыихъ предати нмать Богъ правобѣрнымъ, и нарицаеться чинъ 1-н челоувѣколюбъзныи. Но како же ѹказываеть ны божественное писанне, глаголюще: нже пострадаша за нма своего Владыка — свѣтци пророци, апостоли, свѣтители и преподобни, и лики мученичъскыи, — то чн ѹлучиша обѣтованне ѿ Спаса. О нихъ же великии Павелъ глаголетъ: «лице многа чюмленна и искушенна свѣтци принаша, но н чюдесъ дѣластелн сподобншася быти». Аи въ ракахъ лежаше, миро источаше, аи костии, аи власы или платнион ризъ своихъ бѣсы изгонаше. Но н ѹбо быша послѹшьствовани вѣрон, но не принаша, рече Павелъ, обѣщаниа, но чюкмо вѣрон обѣтованне ѹлучиша славы чюа неизреченнаа вѣнца приагнн, како же и свидѣтелествувѣть Павелъ, глагола: л.20б  
«Богѹ о насъ ичѹто больше прозрѣши, да не безъ насъ свершатъся». Богѹ ѹбо наипаче о челоувѣчѣстѣмъ родѣ промышляшии и ожидашии послѣденихъ, да чюго ради грѣшници трепещитъ дне чюго, въ онъ же нмать судити Богъ, да геонѣ і мѹкамъ страшнымъ предани бѹдѹть. Праведници же радѹнтъся о дни чюмъ страшнѣмъ и судѣбнѣмъ, нмже примѹтъ

ила. Падший чин [ангелов] стал называться бесами; Господь отнял у них славу и честь, отнял и свет, бывший на них раньше, и обратил их в духов тьмы; Он позволил им обладать воздушной стихией<sup>151</sup>.

Вместо десятого [ангельского] чина Он задумал сотворить человека, чтобы свет и венцы падших передать правочерным, и называется десятый чин челоувѣколюбивым<sup>152</sup>. Ибо, как учит нас Божественное Писанне, те, кто пострадал за Имя своего Господа — святые пророки, апостолы, преподобные, праведники и [весь] лик мученичѣскій, — те получили обетованне от Спасителя. О них же сказал и великий Павел: «Хотя много страданий и искушений приняли святые, но они же сподобились дара творить чюдеса». Или, находясь в раках, миро источают, или костями и власами или полотном своих риз бесов изгоняют. Но все они были послушны в вере, однако не получили обещанного, говорит Павел, но лишь по вере получили обетованне принять венцы неизреченной славы, ибо, по свидетельству Павла, «Бог предусмотрел о нас нечто лучшее, дабы они не без нас достигли совершенства» (Евр. 11:40). Так как Бог больше всего заботится о челоувѣчѣском родѣ и ждет последних [грѣшников], потому-то грѣшники трепещут дня суда Божия, ибо они будут преданы геенне и страшным мѹкам. Праведники же радуются об этом страшном и судном дне, когда они получают обетованное, достигнут совершенства и станут со-

обѣтованне, и жьдуть свершенѣа, да свершени суще ѿ Владыкы Христа, ко ангельским чинѣмъ вступаше, Господу предъстануть.

Но како же писание рече: «и бысть вечерь, и бысть злутра — день ѿ-и». Въ ѿ-и день рече Богъ: «да изведуть воды рыбы и плѣвщицаи, и птици — души живу по роду — парящиа по въздуху подъ твердыи небеснои по роду ихъ». Гдѣ юбо бысть Божие повелѣние, ту лене изведоша воды скоро по роду ихъ. Смотри же юбо, почто Творецъ разглаголюе створи о травѣ и о скотѣхъ ѿ единой земли нисходящихъ. Егда бо травѣ и словени повелѣ быти, рече Владыка: «да произрастеть на земли»; о скотѣхъ же рече и о звѣрѣхъ: «да изведеть земля души живу по роду ихъ». Вижь юбо, како ѿ единой земли вѣемъ нисходящихъ, но разглаголюе слово створи Владыка. Понеже произрасташа / плодovie по велѣнью произрастятъ имъ повелѣ Владыка и пребывати имъ въ земли, како въ материнихъ идрѣхъ, истиннымъ падениемъ умирающе на истиннымъ ишнемъ, ѿ томъ же земля имъ поражатися пакы вѣа. Животнымъ же однимъ ѿ нея изведена, и ктому же не ѿ нея ражантъся, но сами ѿ себе.

л. 208

Тогда юбо кити велении родишася, иже подобни островомъ, другыи же подобныи и вел нисходящии: море, рѣкы, и езера, и балта. И что все единого часа по Господени словеси вода изведе. О чудо дивное! Какое возможе водное естество, мажко съ разныи ѿ бездушное естество, како

вершенными через Владыку Христа, вступят в ангельский чин и предстанут пред Господом<sup>153</sup>.

В Писании сказано: «И был вечер, и было утро: день пятый» (Быт. 1:23) В пятый день сказал Бог: «Да произведет вода рыб и пресмыкающихся по роду, птиц — душу живую, — парящих по воздуху под твердью небесной, по роду их» (Быт. 1:20). Как только Бог повелел, вода тут же быстро произвела их по роду<sup>154</sup>. Обрати внимание на то, что Творец разными словами творил траву и животных, вышедших из единой земли. Когда Владыка повелел быть траве и деревьям, Он сказал: «Да произрастет на земле...», а о скоте и зверях — «Да произведет земля душу живую по роду их». Посмотри: хотя из единой земли все исходит, но разное слово произнес Владыка. Тому, что производит плоды и всегда будет их производить, Владыка повелел пребывать в земле, словно в материнской утробе, умирать опаданием листьев или высыханием ветвей и снова возрождаться от той же земли. Животные же лишь однажды произведены из земли и больше от нее не рождаются, но сами от себя<sup>155</sup>.

Тогда родились громадные, как острова, киты<sup>156</sup> и другая мелкая [рыба], населяющая все — море, реки, озера и болота<sup>157</sup>. И все это, по слову Господню, вода произвела в одно время. О чудо дивное! Как смогла водная стихия, легко растекающаяся и бездушная, произвести бесчисленный

іўбо нзведе бещисленны родъ тѣхъ, въ немже кость и тѣло бысть? О чудо великое! Вода чресть естество нзведе родъ птиць парящихъ и плавающихъ по земли.

Смотри же іўбо, жестокосердын жидовине, како ти родн Дѣвля Младенець, таково же существомъ суще, яко же есть и родивши е, тако же іўбо плоть и кость понесе естества человеческого, ѿ Дѣвицы приимъ, но божество въ собѣ силу неисчислнну носъ?

Мы же на предлежащєе возвратимъ. Прии бо небо звѣздное украшенне, прии же и земля украшенне своимъ прозвбненемъ бещисленна цвѣты носяще. Посемъ же іўбо Творецъ украшаетъ воды, глагола: л.20г  
«да нзведуть воды плавающихъ, духъ живъ по роду; и всякъ нарождъ плавающихъ ли по верху водъ, ли по глубинамъ; и птица парящая по аеру». Приде же іўбо что по божественному повелѣнии, и аине вода работаетъ Творчи повелѣнии: ту и моря исполниша всяческаго роду, рыбъ же съ дѣнствы, и озера, и балта по естеству ражантъ. Не бы же праздна ни единая вода, аще изгребзилаа есть съ каломъ. Егда же нзде іўбо божественная та сила скорѣе молнии, и ту аине по вси вселенѣи и животъ ражлетъ вода. Не бы же праздна тогда ни тина, ни калъ, понеже суть водива бысть, и по естеству своему нзведе жабы, пругы, комары, мыши и всякъ родъ живелины. Птица же іўбо, аще и ѿ воды суще, но по духу летящєе кормятъся; тако іўбо повелѣни имъ есмь Господемъ пищу приимати, того радма и нозѣ

род [животных], имеющих кости и плоть?<sup>159</sup> О чудо великое! Вода сверхъестественным образом произвела род парящих птиц и род пресмыкающихся по земле.

Смотри же, жестокосердный жидовин: отчего же не родить Деве Младенца — такого же по природе, как и родившая Его<sup>160</sup>; такую же плоть и кость имевшего, принявшего от Девы человеческую природу, однако носившего в Себе неизреченную силу Божества?<sup>160</sup>

Вернемся, однако, к нашему предмету. Небо украсилось звездами, земля же украсилась растительностью с ее бесчисленными цветами. После этого Творец украшает воды, говоря: «Да произведут воды пресмыкающихся, душу живую по роду; и всякого рода плавающих по поверхности вод или в глубине; и птиц, парящих по воздуху» (Быт. 1:20—21). И стало так по Божественному повелению, и тут же вода слушается повеления Творца: тут и моря наполнились всякого рода [созданий], и реки, озера и болота бурно рожают по естеству. Не была в бездействии никакая вода, даже смешанная с грязью. Как только быстрее молнии изошла Божественная сила, тут же по всей вселенной вода рождает живое. Не были в бездействии ни тина, ни грязь, ибо и в них есть вода, и в согласии со своей природой произвели жаб, саранчу, комаров, слепней и всякого рода жуков<sup>161</sup>. Птицы же, хотя и произведены от воды, но кормятся, летая над сушей; так им от Гос-

преданѣ еи еста. Нъ поне ѳубо птици и рыбу ѿ воды изведе Господь, / и л.21а  
 обон тон рыбы и птица сужичьство едино еста: яко же бо плаваеть пти-  
 ца сквозѣ въздухъ, тако и рыбы сквозѣ воду; но яко же бо и рыбы въ во-  
 дахъ плаваютъ, перьемъ порѣванциса и ошнбни правашиса, тако же и  
 птица то же сужичьство имѣти, крилома пернатыма порѣванциса и ошн-  
 бни правашиса, лѣтитъ, амо же хощеть. Но кто ѳубо возможеть тогда су-  
 щини родъ рыбныи, и птичь, и гаденыи испиати, иже Божьемъ по-  
 велѣньемъ изведе вода? Аще кто окүшаеться тѣхъ ищети или имено из-  
 глаголати, то ѳуже можеть окүшатиса и звѣзды небесныма ищети  
 человекъ тъ, ли съмудомъ чрпал премѣрити море. Но токмо мало ѿ нихъ  
 скажемъ, иже нраву нашему ѳуподобляни сугь.

Есть ѳубо птица именемъ алконостъ. Имѣеть же гнѣздо ии на л.21б  
 брезѣ пѣлка вкраи моря и ту износитъ яйца своя. Время же чадомъ еи  
 изити въ зимныи годъ бываеть. Но егда почититъ время излѣити ча-  
 домъ еи, и взимаица яйца своя, носитъ на среду / моря и ищаетъ въ глу-  
 бину. Тогда ѳубо море многими волнами и бурями къ берегу приражаеться,  
 но егда ѳубо иноситъ алконостъ яйца на едино мѣсто и насаждеть на нихъ  
 наверху воды, а яйцемъ его въ глубинѣ сүицемъ, и море непоколеблемо пре-  
 сүдетъ за 5 днєвъ, донелѣже алконостоба чада изауплаться въ глубинѣ;  
 вышедъшнимъ изъ моря познать родителю своим. Вижь же ты великаго

пода положено принимать пищу, для чего им и даны ноги. Поскольку и рыб и птиц Господь произвел от воды, то у тех и у других есть много обще- го: как птица плавает сквозь воздух, так и рыба сквозь воду; как рыбы плывут в воде, отталкиваясь плавниками и правя хвостом, так и у птицы есть нечто похожее — отталкиваясь оперенными крыльями и правя хвостом, она летит куда хочет<sup>102</sup>. Кто сможет описать все виды рыб, птиц и пресмы- кающих, которые Божиим повелением произвела вода? Если кто-то возь- мется всех их перечислить и ясно назвать, тот человек [сможет] и звезды небесные пересчитать, и море измерить черпаком. Мы же поговорим только о некоторых из них, чьи [повадки] похожи на наш характер.

Есть птица по имени алконост<sup>103</sup>. Она свивает гнездо на песчаном берегу на краю моря и тут откладывает свои яйца. Ее птенцы вытупляются в зимнее время года. Когда она почувет, что ее птенцам пора вытупляться, то она берет свои яйца, выносит на середину моря и пускает их в глубину. В это время море бывает бурным и бьется волнами о берег, но как только алконост отнесет яйца на одно место и сядет над ними наверху на воде (са- ми яйца находятся на глубине), то на море бывает затишье в течение семи дней, пока алконостовы птенцы не вытупятся в глубине [моря]; выйдя из воды, они узнают своих родителей. Посмотри на великого Создателя жиз- ни — всемогущего благого Бога, как он заботится о неразумной [твари] и

Живодавца и всемогущаго благаго Бога, яко о бесловесныхъ промышляеть и уставляеть великое гордое море; колма же паче человека ради что не имать створити Господь, иже по образу своему створи? Поманемъ иже Иону, иже въ глубинахъ морьскихъ въ чреве китовѣ бѣ дни и трѣ ночи бысть, прообразуи воскресеніе спасеное. Поманемъ же и Петра верховнаго, ходившаго по водамъ, тако же и Мартиниана мниха, на рыбѣ прѣехавша морьскун ширину. Поманемъ Павла рекша: «любящимъ Бога все прѣспѣется въ благое». Яко же Давидъ рече: «възвеличашася дѣла твоя, Господи, и вса премудрость сотвориша еси».

Есть же иже рыба, еи же има многоножица. / Естество же и нравъ л. 218  
еи есть: къ какому иже камени придець морьску, то и такова явнеться — къ зелену зелена, къ бѣлу бѣла, къ инаку инака. Да того ради, не очутивши, рыбы нынѣ въ чревети еи впадутъ, мнѣше и камень сущь, понеже плоти еи прѣмѣнишися. Тако иже и нѣщии суть живущии съ погаными погани, а съ крестыаными крестыане, и съ невѣрными невѣрнии.

Есть иже ина птица, нарецаема жегъзула. Есть иже птица та злонрава сущи: егда иже народитъ яйца, то во инѣхъ птиць гнѣзду яйца своя износитъ, сама же своему гнѣзду не сохранитель есть, но инымъ птицамъ шрота своя подаваетъ. За немытность чрева своего не имать прино потрудитися иже гнѣзду своего, но злокозненнымъ глаголаннемъ зовущи при-

усмиряет великое и гордое море; чего же только не сделает Господь ради человека, которого сотворил по образу Своему. Вспомним Иону (см. Ин. 2:1–11), который также был в морской глубине в чреве кита три дня и три ночи, прообразуя воскресение Спасителя (см. Ин. 2:1–11)<sup>164</sup>. Вспомним же и Петра, верховного [апостола], ходившего по воде (см. Мф. 14:29), а также инока Мартиниана, переехавшего на рыбе морскую пучину<sup>165</sup>. Вспомним Павла, сказавшего: «Любящим Бога все содействует ко благу» (Рим. 8:28). Так же и Давид сказал: «Как велики дела твои, Господи! Все сотворил Ты премудро!» (Пс. 103:24)

Есть рыба, которую зовут многоножкой<sup>166</sup>. Ее природа и повадка таковы: она становится того же [цвета], что и камень, к которому она подплывает — у зеленого зеленой, у белого белой, у другого другой. Потому-то другие рыбы, не почуяв разницы, попадают ей в пасть, принимая ее за камень, ибо тело ее изменчиво. Так и иные [люди] живут: с язычниками они язычники, с христианами — христиане, с иноверными — иноверные.

Есть еще такая птица, называемая кукушка. У этой птицы злая повадка: когда ей пора класть яйца, то она откладывает их в гнезда других птиц, сама же в своем гнезде их не высидивает, но подбрасывает своих птенцов другим птицам. Из-за ненасытности своего чрева она не хочет потрудиться у своего гнезда и только злокозненными криками призывает

зыбаець подружбе на смѣшенье свое. Тои иже птице уподобителъ вы, оканнии жидове: приемише, акы шорды, сватыхъ книгъ, иученыи шверго-теса и предасте сватга писаныа въ страны языкомъ. Ко/его роду иже бѣша ѿ евангелисти, иже вдохновенемъ сватгаго дѹха и чюдеса Божья исписаша, и апостольскаа дѣланья сказаша? Но и Павлова посланья къ евреомъ не приахоте, за прелебоуѣанье и за гордыни вашѹ не потрудителъ о сватыхъ писаниихъ тѣхъ. Святии же иже оти апостоли по пятидесятныхъ днехъ воскресены, акы янца въ гнѣзѣдѹ, слово спасеное во ныиа языки вложиша. Мы же иже не шь своихъ отецъ и прадѣдъ слово спасеное приахомъ, но шь сватыхъ апостолъ и шь вашихъ братья въ униъ ангельскыи зовущи глаголемъ: сватъ, сватъ, сватъ Господь въ Троици неразлучно!

л.21г

Есть же иже рыба, зовемаа мирона. Нечиста есть дѣлствомъ и зѣло скверна. Егда иже наступаетъ нерестъ ея, тогда иже ищетъ ядовитое змиѣ на смѣшенье. Приаучи же ея въ то время змиѣ въ день ея яди потребы, иже зрѣвши же и мирона, и такъ смѣшается съ нею, да того яди нечиста есть шь своихъ рыбъ. Рыба та, понеже сужныство свое отбавляши, смѣшается съ ядовитымъ гадомъ, тѣмъ же и нечиста. Есть въ чловѣчѣхъ бееременскии языкъ: понеже / ереси Бохмита своего облати сущи, отбавляти подружья свои и сами ея иже содомскы смѣшати, того яди уничтожати свои оходы плаче лица и сердца.

л.22а

самца к спариванию. Ей-то и уподобились вы, окаянные иудеи: вы отвернулись, как от птенцов, от учения святых книг и передали священное Писание языческим народам<sup>107</sup>. Из какого народа были четыре евангелиста, которые вдохновением Святого Духа описали чудеса Божии и рассказали о деяниях апостолов? И Павлова Послания к евреям вы не признали из-за своего прелюбодейства и из-за гордыни не потрудились [понять] эти святые писания. Святые же апостолы по простествии пятидесяти дней после Воскресения, подобно птице, кладущей яйца в гнезда, слово Спасителя отдали чужим народам<sup>108</sup>. Мы же слово Спасителя приняли не от своих отцов и дедов, а от ваших братьев — святых апостолов и по чину ангельскому взываем и говорим: «Свят, свят, свят Господь в Троице нераздельный!»

Еще есть рыба, называемая мурена<sup>109</sup>. Она нечиста делами и весьма скверна. Когда наступает время нереста, она идет для совокупления ядовитую змею. Улучив момент, когда той настает время совокупления, мурена находит ее и соединяется с ней, из-за чего эта рыба является нечистой среди всех рыб. Эта рыба, оставив свою пару, соединяется с ядовитым гадом, потому и нечиста. И среди людей есть басурманский народ: будучи заражены ересью своего Магомета, они оставляют своих жен и содомски соединяются друг с другом. Из-за этого они моют анальные части лучше, чем лицо и грудь<sup>110</sup>.

Суть ны рыбы, нарѣцаемыя фокки. Бсть нравъ и обычан ихъ: егда чада ихъ что пережалевагыся, то пакн въ матерни вутробу воикнугыся. Таки бо нравы суть злыхъ человекъ: егда алыгини и неправдон своен окушангыся обратити человека съ пути праведнаго и, обанчаемн ѿ нихъ, пакн скрываютъ ядъ свон.

Бсть ижео ниа птица въ беаницѣи Индѣи, нарѣцаема финиксъ, о неи же Давидъ пророкъ въ чл-мъ псалмѣ рече: «праведникъ яко финиксъ процвететъ». И та ижео птица едниогнезденца естъ, не имѣеть ни подружьи своего, ни чадъ, но сама токмо въ своемъ гнѣздоѣ пребываетъ. Пищу же творить си. Алыганчи въ кѣдры Ливана и тамо ижео алыганчи, исполняетъ крнѣ свон араматъ, и тако видга благовоина естъ. Но егда състарѣетъся, взлѣтитъ на высоту и взимаетъ ѿ огня небснаго и тако сходаци зажигаетъ гнѣздо свое и ту же и сама гл/раетъ. Но и пакн въ попкаѣ гнѣзда своего опалт нажалегыся червемъ, и въ томъ черви бываетъ птица та же и потомуз тои же нравъ и то же естество имать. То си ижео птица финиксъ предажитъ образъ вѣрующимъ истиннои къ Богу: аще бо и мучениа за Христа приаша, то боашни пици гла обрѣтоша и въ благоуханниа пища вѣворишася. Смотри ижео, яко ибѣтъ человеку взати славы, аще не будеть искушенъ въ брани, такъ и святи мученици, бравшеся съ мучителемъ, славы и бѣнца приаша. Ини же брань приаша со аакотон и жажен и еже нагомъ л.22б

Есть еще рыбы, называемые тюленями<sup>171</sup>. У их детенышей есть такая повадка: от испуга они снова влезают в материнскую утробу. Таков же и нрав злых людей: когда соблазнами и ложью они стараются свратить человека с пути праведного и бывают обличаемы ими, то они прячут свой яд.

Есть также птица, которую в Индии зовут феникс<sup>172</sup> и о которой пророк Давид сказал в 91 псалме: «Праведник цветет, как феникс<sup>173</sup>» (Пс. 91:13). Эта птица живет одна в гнезде, не имея ни пары, ни птенцов. Свою пищу она добывает так. Летая в кедровые рощи Ливана, она напоет свои крылья ароматами и потому всегда бывает благоуханной. Когда же она состарится, то поднимается на небесную высоту и берет небесный огонь; спустившись, она поджигает свое гнездо и сгорает вместе с ним. Но в пепле своего гнезда она снова возрождается в виде гусеницы, и в этой гусенице заключена та же птица с той же природой и повадками. Эта птица феникс показывает нам образ истинно верующих в Бога: принимая мучения за Христа, они обретают лучшую пищу рая и поселяются в райском благоухании. Смотри: как нет у человека славы, если не будет испытан в сражении, так и святые мученики в борьбе с мучителем приняли венцы славы. Одни боролись с голодом и жаждой, а также нагим телом противились холоду. Другие же — цари, властители и судьи — свою волю подавляют и, получив закон Божий, блюдут его. Они венчаются [на царство] не из гордос-

тѣломъ противитиса въздуху. Друзи же — цари, и бластели, и судия — само-  
вольство шмѣтыванчѣ, законъ Божии принимше, инаждатъ. Не гордыни  
вѣнчаншася, не самовольство творяще, но, яко нго работно въземъше на  
выя своя, то, акы печать, принимше слово божественое, схранитъ. Виждѣ  
ѹбо: аще кто не вѣнчася кровью мученически, то чядо пучыни бываетъ,  
или ѹбо въ монастыри пребываще мертви еа миру ябланитъ, или кто цар-  
ском вѣнчася плащаницем преодѣванася, но, самовольства шмѣтвася, за-  
конъ Божии храни, равно творить. Но вы ѹбо, окаянии жидове и скверни-  
ни басурмане, видяще чюдеса и благодать Господни, ѹмъ свой погубите и  
очи свои смѣжигте, слышате пророкы, и шъ свѣтлыхъ писании ѹшы свои слы-  
шати, ни очи имате видѣти, но токмо животь имате, и тѣ же золь.

Л.22в

Мы же на предлагаеще възвратимса. Яко же писание рече, «створи  
Господь влаку души животныхъ, иже изведоша воды, и влаку птици перна-  
тун по роду. Видѣвъ же Господь Богъ и благослови я, глагола: «раститеся и  
множитесь, исполните воды, и птица да умножатся по земли. И бысть ве-  
черь, и бысть заутра, день 6». рече Иоанъ Златоустый въ глаголахъ: «впра-  
шан же гл., жидовине, почто егда Господь Солнце и Мѣсяць створи, и не бла-  
гослови; и егда дрѣвеса и траву, не благослови; егда же поклѣ изити  
пращему, и лазашему, и нраншему, и плѣжище, и тѣ благослови? Почто

ти, не для того, чтобы следовать своей воле, но, словно взвалив на плечи  
рабское нго, они, как печать, получив слово Божие, блудят его. Смотри:  
тот, кто не венчался кровью мученической, тот бывает пустынножителем,  
или, уходя в монастырь, умирает для мира<sup>174</sup>, или, венчаясь на царство и об-  
лекаясь в мантию, отрекается от своей воли, — те одинаково исполняют за-  
кон Божий. Но вы, окаянные иудеи и скверные басурмане!<sup>175</sup> Видя чудеса и  
благодать Господню, вы разум свой погубили и очи свои смежили, слыша-  
ли пророков, но заткнули уши от святого Писания, во всем уподобившись  
жалкому шенку: ни ушами вы не слышите, ни глазами вы не видите; только  
и есть у вас жизнь, да и та негодная<sup>176</sup>.

Однако возвратимся к своему предмету. Как сказано в Писании,  
«И сотворил Господь всякую душу живую, которую произвели воды, и вся-  
кую птицу пернатую по роду. Взглянув на них, Господь благословил их, го-  
воря: „растите и умножайтесь, и наполняйте воды, и птицы пусть умно-  
жаются на земле”. И был вечер, и было утро: день пятый» (Быт. 1:21–23).  
<sup>175</sup>Иоанн Златоуст сказал в «Словах»: «Спрошу тебя, жидовин: почему Гос-  
подь, сотворив Солнце и месяц, не благословил [их]? И растения с тра-  
вой не благословил? Когда же повелел выйти летающим и лазающим, ны-  
ряющим и пресмыкающимся, то благословил? По какой причине одно  
благословил, а другое не благословил? Внимай сему: не потому ли, что

же се или что вина: ово благослови, ово же не благослови? Внимаї ѿбо: не что ли ради, имже звѣ/зды, еанко же нхъ бѣ исперва створено и акы же суть л.22г  
 створены, такъ же и пребываютъ? Ни чинемъ нхъ можетъ прибавати, ни вѣ-  
 дитѣства, то чѣмъ не бѣлаше имъ требѣ благословенне. Ѿ воды же изверже-  
 ныя благослови чѣмъ, зане множитиѣ имъ повелѣ і възрастѣ приимати.  
 Аще не бы Владычнѣ благословенне, то възкорѣ изгыбнуа быша, понеже и  
 сами са ловяче инѣднѣ; і рыба и птичѣ пожирнѣ, ѿ человекѣкъ же и ры-  
 камъ, птицамъ патѣ изгыбелѣ бываеѣ. Но и ту самуи страстѣ имѣнѣтѣ же  
 рыбы, въ собѣ сами са губяче, и задущенемъ рѣчнымъ и озернымъ наипаче  
 измиранѣ. Та же ѿбо страстѣ и птицамъ приходнѣ: сами са губячѣ, и ѿ  
 человекѣкъ ловимы быванѣ, въ зимныи же годѣ ищнѣ си теплыхъ мѣстѣ и  
 лѣтатѣ чрезъ море, и овогда возматенне бываеѣ инаныи бурями, и та по-  
 топанѣ. Иногда ѿ студени, другоици же ѿ судождевыхъ мокротѣ рамено  
 измиранѣ. Да того ради Господѣ, проведыи страстѣ нхъ, благослови я,  
 Солнце же, и Мѣсяць, и прочаи звѣзды въ едино время / створенни своего л.23а  
 пребываютъ. Но како же рѣхомъ, проведыи Господѣ страстѣ чѣхъ и множа-  
 тиѣ имъ повелѣ. И ти гнѣзда свои исполнѣтѣ своихъ ѿродовъ, другыи же  
 и на мѣсяць ѿраживанѣ птенцы; рыбы же ѿбо ни гнѣзда творятѣ, ни тру-  
 жантъѣ, кормачѣ свои ѿроды, но вода поднимаетѣ изверженуи икру и ры-  
 бами животворитѣ, да того ради умножена естѣ и ециименъ родѣ тои».

звезды, сколько их было изначально сотворено и какими они сотворены, такими они и остаются? Ни число их не может увеличиться, ни размеры; поэтому им и не требовалось благословения. Тех же, кто был произведен водой, Он благословил, ибо повелел им умножаться и расти. Если бы не было благословения Владыки, то они бы вскоре все стинули, поскольку они, охотясь, друг друга поедают; и рыбы, и птицы поедают [друг друга], а еще больше рыбы и птицы гибнут от человека. Несчастье губить самих себя есть у рыб, [которые, кроме того], вымирают, задохнувшись в реке или озере. Это же несчастье есть и у птиц — губить самих себя. И человек их ловит, и в зимнее время года они ищут теплые места и летают через море; иногда поднимаются сильные бури, и они тонут. Иногда они [погибают] от холода, иногда жестоко вымирают от сильных дождей. Поэтому, предвидя несчастья [этих созданий], Господь благословил их. Солнце же, Месяц и прочие звезды пребывают [такими], как во время своего сотворения. Но как мы сказали, Господь, предвидя их страдания, повелел им умножаться. И вот одни наполняют гнезда своими птенцами, другие каждый месяц ролят птенцов; рыбы же гнезд не делают и не трудятся для прокормления своего потомства, но вода поднимает изверженную икру и животворит [из нее] рыб, благодаря чему умножается этот бесчисленный род.

Въ ̅ѣ̅ ѡубо день рече Богъ: «Да изведеть земля дѹши живу — ̅ѣ̅-ро-  
ногына звѣри, і скоты, и гады земныя по роду нхъ». І бысть ѡубо тако,  
яко же повелѣ Господь: изведе земля дѹхъ животныи по роду нхъ. Потреб-  
на же и непотребна, ядовитымъ же и невиврьпымъ, то и тѣмъ повелѣ  
быти. Други же и пакости твораша намъ звѣри, и птица, и гадн створи-  
на быша, но смотри ѡубо, яко не вѣзѹ мѣпоты створи си Владыка: потреб-  
на же ѡубо ѡ тѣхъ преда намъ, непотребна же яко нѣкако страшило на  
ны ѡставн. Егда бо совращеныи тои родъ жиловьскыи совращаеться, то не  
преда ли нхъ Господь ядовитымъ тѣмъ знимамъ / ѡудати и н ѡ тѣхъ л.23б  
ѡмнранть? Взирание ѡ тѣхъ на знаменне и притѣкание къ Богу, щѣан  
быванть. Посему же ѡубо разумѣемъ: яко же и дѣти о что пе-  
режалстваша и въ роднтелыка нѣдра прнбѣганть, тако ѡубо ядовитым  
снн намъ Богъ страшило положн, да къ Господьнн благодати прнбѣгание,  
ѡ тѣхъ вреда їзбавание. ѡказываеть бо ны писание, глагола: егда

Богъ створи Адама и повелѣ всякому  
животному прити предъ Адама, да что  
прозоветь я, и пакы рече: «страхъ и  
трепетъ твой да будетъ на всѣхъ  
ихъ». Сн же вса створена, акы за-  
конъ прннмша ѡ Бога, бояхуть бо са

Сотворение животных

В шестой день сказал Господь: «Да про-  
изведет земля душу живую — четвероногих зве-  
рей и скотов, и гадов по роду их» (Быт. 1:24). И  
стало так, как повелел Господь: земля произве-  
ла животных. Полезным и бесполезным, ядо-  
витым и не свирепым — всем Он повелел быть.

Звери и птицы, и гады, наносящие нам всяческий вред, также были сотво-  
рены, однако смотри: не без умысла сотворил их Владыка: полезных из  
них Он отдал нам, а бесполезные же оставлены нам в качестве некоего уст-  
рашения. Когда развращенный род иудейский совратился, то не предал ли  
их Господь ядовитым змеям, чтобы те их жалили и они умирали?<sup>278</sup> Видя-  
щие это знамение и прибегающие к Богу остаются невредимыми. Отсюда  
понятно: как дети, чего-то испугавшись, прячутся в объятиях родителей,  
так и нам Бог дал некое ядовитое устрашение, чтобы мы, прибегая к Гос-  
подней благодати, оставались невредимы. Писание говорит нам: когда Бог  
сотворил Адама и повелел всем животным прийти к Адаму, чтобы он дал  
им имена, то Он снова сказал: «Страх и трепет да будет на всех них» (см.  
Быт. 2:19–20). И вот все создания, приняв [это] от Бога как закон, боятся  
Адама. Когда же мы опять согрешили, то только малую [их часть] Господь  
отдал нам для работ. Но и донные не оставил Господь своих рабов, живу-

Адамъ. Егда же ли пакн согрѣшихомъ, то мало ѿ тѣхъ на работу преда ны Господь. Но и доньнѣ не остави Господь рабъ своихъ, въ молитвахъ живущихъ предъ Господомъ: Ноа иубо въ ковчезѣ суща съ нимже свирѣпни ти и неукротими животн блху, по инхъ же і Данилу въ ровѣ львыстемъ его же ти лви иустыдѣшамъ, но и Герасиму мнху неукротимыи звѣрь послужн. Но ако же рече божественн Павелъ: «любящимъ Бога споспешествуетъ».

Смотри же иубо, како ти Богъ иубеъ почте земан: первое повелѣ еи изнести семена / и слды, таче еи повелеваетъ изнести животныниа, глагола: «да изведеть земля души живы». Вняждь иубо причтение душевно крови и кровное къ плоти, а плотное къ земан: тако иубо преже земля изнеси плоть, и ѿ плоти кровь, и ѿ крови души, ако скотни душа земля етъ; ако же рече писание, и вѣмю животу тому душа кровь етъ. Кровь же, състынувши, плотн еа створитъ, плоть же, състынувшиа, въ земан еа створитъ, и тако погибаетъ душа скотыа. Но рече Богъ: «да ізведеть земля души». Того ради рече Господь души скотнѣ ѿ земля быти, да разлучье положить души скотнѣ і души чловѣчечн.

л.23в

Земля же обрела баше плодомъ и приуготовала пици двороному животу. Да того ради повелѣ Господь чевороному животу быти, понеже напредн плетвину ему иуготова. Тако и преже водъ рыбамъ

щих в молитве пред Ним: и с Ноем в ковчеге были свирепые и неукротимые животные (см. Быт. 7:1–5), после того и львы устрашились Даниила во львином рву (см. Дан. 6:16–23), и шиоку Герасиму служил дикий зверь<sup>179</sup>. Как сказал божественный Павел, «любящим Бога все споспешествует» (Рим. 8:28).

Посмотри, как дважды почтил Бог землю: во-первых, повелел ей произвести семена и растения, во-вторых, повелел произвести животных, говоря: «Да произведет земля душу живую» (Быт. 1:24). Смотри, как присоединена душа к крови, кровь к плоти, а плоть к земле: так как сначала земля произвела плоть, плоть — кровь, кровь — душу, то душа животных есть земля; ибо в Писании сказано, что у всякого животного душа в крови<sup>180</sup>. Кровь, остывшая в теле, становится плотью; остывшая плоть превращается в землю, и так погибает душа животных. «И сказал Бог: „Да произведет земля душу“» (Быт. 1:24). Господь для того повелел душе животных быть от земли, чтобы отличить ее от души человеческой.

Земля же покрылась плодами и приготовила пищу четвероногим животным. Поэтому Господь повелел быть четвероногим животным только тогда, когда приготовил им пищу. Так же и рыбам и птицам Он не повелел быть прежде [сотворения] воды. Так наш искусный Господь для каждого рода [животных] сначала приготовил пищу, а потом привел их к бытию. Зем-

и птицамъ не повелѣ быти. Тако и хытрыи онъ нашъ Господь, коегождо рода пици иуготовивъ напредн, и тако роду повелеваше быти. Земла иубо, рече, иукрашена и иупестрена бысть, море же и рѣкы животныхъ приаша, птица же иутворены блху, и земля по повелѣнъ/и и-роногана л.23г  
изведе, и множество всякого роду много блше. Человѣкъ же точьн не блше, не блщестьемъ же, но почтствомъ, домъ иубо ему напредн иуготови. Ничто же иубо безъ мѣры и безъ мѣпоты створи Владыка, но все на потребу. Вижь иубо: первое Богъ створи траву и сѣмена, то тогда и-роногана и птица, ими же са питанть. Створи же иубо преже пици, иже питанть, ти потомъ иже са питанть, створи иубо напредн требованье, ти потомъ иже приеманть. Тако же иубо Господь и при написании книжнѣмъ створи: вариша иубо пророци и проповѣдаша о Христѣ, ти потомъ прииде, о Немъ же свидѣтельствоваху. Тако же иубо Владыка и естество человеческое почтити хотѣ, все ему на потребу иуготова напредн, ти потомъ хоцеть створити человекъ. Смотри же иубо и вижь: егда небо и земля твораше Господь, токмо повелѣниемъ створи и; егда ли твердь повелѣниемъ бысть, егда ли постави свѣтланика и блщисменныа ты звѣзды, токмо повелѣниемъ сотвори иа. рече же: «Да прозябнеть земля», и бысть тако; и посемъ рече: / «Да изведуть воды л.24а  
ды», и изведоша; земан же повелѣ все четвероногана извести, и изведе.

ля была разнообразно украшена, море и реки наполнились рыбами, были созданы птицы, земля по повелению [Божью] произвела четвероногих, и великое множество всякого рода [живых существ] пришло к бытию. И только человека еще не было, но не [из-за] неуважения, а [ради] чести, чтобы сначала приготовить ему дом. Ничего без меры и смысла не творит Владыка, но все нужное. Смотри: сначала Бог создал траву и семена, а потом четвероногих и птиц, которые ими питаются<sup>101</sup>. Сначала создал пищу, чтобы питаться, а потом тех, кто питается, сначала создал потребное, а потом тех, кому это потребно. Так же Господь поступил и в Священном Писании: пророки предварили Господа, проповедуя Христа, а потом пришел Тот, о Котором они свидетельствовали. Так и Владыка, желая почтить человека, сначала подготовил для него все потребное и [только] потом будет творить самого человека. Смотри и разумеи: когда Господь творил небо и землю, то Он сотворил их только [одним] повелением; когда твердь возникла по повелению или когда Он устанавливал оба светила и бесчисленные звезды, то одним повелением Он сотворил их. Он сказал: «Да произрастит земля», — и стало так; и после сказал: «Да произведет воды», — и произвели; земле повелел произвести всех четвероногих, и она произвела [их]. Когда же Владыка подошел к сотворению человека, то — О дивное чудо! — Бог нуждается в советнике! [Тем самым] Он являет Сына, на деле же творит Святой Дух<sup>102</sup>. «И сказал Бог:

Къ челоувѣкъу же створении приде Владыка — о дивное чюдо — требова съвѣтника! I обладееть Сына, авѣ же творитъ Свѣтлыи Духъ. рече Богъ: «сочворимъ челоувѣка». Слышы же, жидовине, слова снау, яко бѣ съ нимъ Сынъ, его же мы проповѣдаемъ, бѣ же и Свѣтлыи Духъ, ему же мы кланяемъ. Виджь милости Владычиа: акы дверьцями преклонши ти величь видѣти, кто естъ ниже съ нимъ исперва содѣнствовалъ — но вѣжь юбо Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа, вкупѣ славила и все твораща. Посмотри юбо, како рече Владыка: «сочворимъ челоувѣка». Какко юбо речемъ о неизглаголанѣмъ, Его же горѣ съ страхомъ трепещитъ ангелан и долини южасомъ колѣбелитъ съ страхомъ силы трысобственаго божества, безначална суща.

Яко же бо слово невидимо исходитъ ѿ душа и телесе, слышаниемъ на свѣтъ износитъ ся, тако же и Сынъ — Слово Божье — съкровенъ во Отци преже вѣкъ и чинность во вселенѣи обави. Но яко же слово, изъходя ѿ душа и телесе, ꙗ глаголавшаго не истоши, ни обнажи, слышащаго же на/полни; приходитъ къ слышащему слово, не ѿстүпаетъ же л.24б глаголавшаго, тако же и Божье Слово, сы во Отци, приде къ намъ во плоти, ни Отца ѿлучиса по естеству, съ нами соединиса благодати ради; Богъ сы по естеству, Слово же сы нарокомъ. Яко же бо Иоанъ, челоувѣкъ сы естествомъ, гласъ вопиющаго въ пүстыни наречеся проповѣдѣ

„Сотворим человека” (Быт. 1:26). Пойми, жидовин, что смысл [этого] слова [в том], что с Ним были [во время творения человека] Сын, Которого мы проповедуем, и Св. Дух, Которому мы поклоняемся<sup>103</sup>. Познай щедрость Владыки: Он тебе словно через приоткрытое окошко позволил увидеть Того, Кто Ему искони содействовал, [то есть] познать Отца и Сына и Святого Духа, вместе прославляемых и все творящих. Посмотри, что сказал Владыка: «Сотворим человека». Как выразить Непостижимого, Которого на небесах со страхом трепещут ангелы, и бесы со страхом и ужасом трясутся от силы трипостасного Божества, существующего безначально!

Подобно тому как невидимое слово исходит от души и тела и слышимым является на свет, так и Сын — Слово Божие, — будучи сокрыт в Отце прежде веков, явил тайну вселенной. И как слово, исходя из души и тела, не истощает и [ничего] не лишает говорящего, слушающего же обогащает, как слово, приходя к слушающему, не уходит от говорящего, так и Божие Слово, сущее в Отце, пришло к нам во плоти, [но] не отделилось по природе от Отца, соединившись с нами по благодати; будучи Богом по природе, Оно есть Слово по имени<sup>104</sup>. Так Иоанн, будучи по природе человеком, назван именем *Глас вопиющего в пустыне* (см. Мф. 3:3) за его проповедь. Так и Сын Божий, будучи Богом, назван Богом-Словом вследствие [своего] бесстрастного рождения. «В начале было Слово» (Ин. 1:1), но не

ради. Тако же и Сынъ Божин: Богъ сы ѿ Бога, Слово наречеся безтрас-  
наго ради рожения. «Въ начало бѣ Слово», но не слово бѣ събытъя; и  
не бо поблѣныи и оправдание суща Божне Единородныи Сынъ; Слово не  
слогы и глаголы възглашаема, но Слово, жизнь подаи, рече бо: «ниже по-  
слушаетъ ми Слово, се имать жизнь вѣчну». Не яко же слово наше не-  
составно исхода и въ въздухъ расхотала, Слово же Божне во ипостаси  
свершено, не вѣ помѣстачиса, но и въ немъ прино сы. Того бо дѣла  
слово наше несоставно естъ, а Божье Слово о собѣ сы и икоитвомъ не  
раздѣлаеця, но совершѣнъ сы, во всемъ о Отци разумѣлаеця. Та-  
ко же и Духъ Святый разумѣлаемъ Божин. Но яко же Божье Слово  
слышахомъ безъ ипостаси, не глаголюмъ приносима, ни на въздухъ просы-  
паема, но дѣнствѣнъ / и всемоушѣнъ, тако же и Духъ слышимъ Божин, л.248  
ниже свидѣтельствуетъ тѣ свѣтъ и авлаецъ дѣнства. Не безъ ипостаси  
Духа разумѣлаемъ, но свое събытъо нмы: ѿ Отца исхотан, въ Сыну по-  
чиван, и по подобии нераздѣлаи, но по ипостаси сущи живу, изъери-  
ву, самошъствиву, дѣнствиву, ни начатка имущи, ни конца. Не бѣ бо  
николи же бѣловесе Отца, ни Слово безъ Духа, тако ико естество въ  
единствѣ. Тѣмъ многобожствениа прелѣтъ погыбаецъ, обновленѣмъ  
Слова и Духа жидовское же потрѣлаеця злонравѣе. Облнчаецъ бо иа  
божествении Давидъ, глагола: «въ вѣки, Господи, Слово твое пребы-

слово без ипостаси; и не повеление и заповедь Божия Единородный Сын;  
Слово — не звучащие слоги и слова, но Слово, дающее жизнь, ибо сказано:  
«Кто слушает Мои слова, тот имеет жизнь вечную» (Ин. 5:24). Не так, как  
наше слово, рассеивающееся в воздухе без остатка, Слово Божие — ипос-  
тасное, совершенное, помещающееся не вне Его, но всегда пребывающее  
в Нем<sup>185</sup>. Вследствие этого наше слово не ипостасно, тогда как Слово, буду-  
чи [особой] ипостасью, не отделяется [от Отца], но, будучи во всем совер-  
шенным, через Отца познается. Так же познается и Святой Дух Божий. По-  
добно тому как ипостасность Слова Божия мы узнаем не потому, что Оно  
произносится и через воздушную среду воздействует на слух, но посредст-  
вом Его действий и всемогущества, подобно этому и ипостасность Духа по-  
знаем через свидетельства Его энергийных проявлений. Ипостасным  
свойством [Духа является то, что Он] от Отца исходит, на Сыне почивает,  
по природе неразделен [с Отцом и Сыном], но по ипостаси является жи-  
вым, решительным<sup>186</sup>, самодвижным, действующим, ни начала имеющим,  
ни конца. Никогда Отец не был без Слова, и Слово — без Духа, ибо их при-  
рода едина<sup>187</sup>. Эти обновлением Слова и Духа падает ложь многобожия и  
истребляется иудейское заблуждение<sup>188</sup>. Ибо обличает их божественный  
Давид, говоря: «Вовеки, Господи, Слово Твое пребывает на небесах» (Пс.  
118:89); и еще: «Послал Слово свое и исцелил их» (Пс. 106:20) и после это-

баецъ на небесахъ»; и паки: «посла Слово свое ї цели на»; и посемь паки неразрѣбано рече: «Словесѣмь Господнимь небеса утвердишася, и Духомь вѣстъ его вѣла ила ихъ». И паки о Духѣ: «послешы, рече, Духъ свой — съзиждьтѣся, и обновиши лице земли». Новъ же рече: «Духъ Божии створеныи ма». Духъ бо не пара вѣстнама естъ расхощащися, не бо плотанъ вѣдъ естъ вѣста божина. Но свое собыство нмыи, прино же со Отцемъ и съ Сыномъ дѣиствѣма и сдержан тварь.

Глаголаеш ми ты, жидовине, яко къ ангеломъ рече. Егда / л.24г  
твораше Господь бесчисленныи ты ангелы, почто не имѣ вѣстника? Но того ради рече си: «створимъ челоувѣка по образѹ нашему и по подобию», имѣ вѣбо яблаетъ плотское пришествие свое Господь; Сынъ же со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ преже вѣкъ баше. Иудѣи же вѣбо глаголають ны, яко къ ангеломъ рече Богъ: «створимъ челоувѣка по образѹ нашему ї по подобию». Къ нимъ же мы вѣбѣщаваше речемъ: оканнии жидове, невѣрства исполнени! како образъ Божии ко ангельскому образѹ прикладываете? Ангели вѣбо ты не пламы ли възвѣщанть вѣстни, яко же рече онъ божественныи Давидъ въ рѣ-мь псалмѣ: «твори ангелы своя духы, и слугы своя огнь пламенъ». Но яко вѣбо се естъ: яко при Гедеонѣ<sup>101</sup>, коснувшися архангелу жезломъ въ трубиникъ, и лѣвь възгорѣла. Аще не бы пламена естества имѣла, то ни пламеннаго жезла

го снова сказал о нераздельности [Троицы]: «Словом Господним утверждены небеса, и Духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). И еще раз о Духе: «Пошлешь Дух твой — и создаются, и Ты обновляешь лицо земли» (Пс. 103:30). Иов же сказал: «Дух Божий создал меня» (Иов. 33:4). Дух — не пар, исходящий из уст, ибо уста Божии не из плоти. [Дух Божий], будучи спостасным, всегда с Отцом и Сыном действует и управляет вселенной.

Ты, жидовин, возражаешь мне, что Он обращается к ангелам<sup>101</sup>. Когда Господь творил бесчисленное множество ангелов, то почему у Него не было советника? Господь сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию» (Быт. 1:26) потому, что Он предвидел свое пришествие во плоти<sup>102</sup>; Сын же с Отцом и Св. Духом был до века. Однако же иудеи говорят нам, что Бог сказал это ангелам: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию». В ответ мы им скажем: о оканные иудеи, преисполненные неверия! Как же это вы уподобляете образ Божий<sup>101</sup> ангельскому образу?!<sup>102</sup> Разве святые не говорят об огненной природе ангелов, как о том сказал божественный Давид в 103 псалме: «Ты творишь огненных духов — своими ангелами и огонь пламенный — своими слугами» (Пс. 103:4). Это действительно так: когда при Гедеоне архангел прикоснулся жезлом к жертвеннику, тот мгновенно загорелся. Если бы он не имел огненной природы, то ему было бы невозможно держать в своих руках пылающего (огненного) жезла. Это

въ рѣку своен возможно бы держати ему. Иавѣ же рѣко е: егда при Навуходеносоре царь ражженѣн пещи на мѣ и ѓ локотѣ, и тогда ѓ юноши окобани ввержени быша въ пещь ту, пламенемъ горящи. Ангелъ же сииде въ пещь ту пламану и ороси пещь, онѣмъ / юношамъ не мѣа, но оны юношѣ ороси по повелѣнни Владычни. Тѣмъ же разумно сурдетъ: аще рѣко челоуѣкъ во ангельскии образъ створенъ, то како бы пламенемъ не возгорѣлъ, но смертън юміраеть. л.25а

Пакн же дръзні жидове глаголютъ, яко къ своен мудрости рече Богъ: «створимъ челоуѣка». То рѣко иавѣ сами обелчантъ невѣрство свое, яко ж и Соломонъ рече: «Мудрость созда собѣ храмъ». Мудрость же рѣко мнитъ Сына Божия, храмъ же свѣтын пречистун, непорочнун, безквернун Дѣвица Богородици Марьи. Аще рѣко не бы Премудрость Божья Сынъ Божии, не бы плоти носилъ.

Недостойно рѣко намъ разлѣчти божества ѿ челоуѣчества и челоуѣчество ѿ божества, аще ли разлѣчантъ жидове и еретници, да то намъ и конецъ своен пагубы прииѣть. Мы рѣко яко вѣруише, тако и проповѣдаемъ. Понеже рѣко пречистаа Дѣвица похоти не позна, плотьскаго же сътава пода, и приела ѿ матери владычна естества. Богъ бы истиненъ, плотьн одѣва, челоуѣкъ истиненъ, понеже рѣко челоуѣческаа худость и величество божества: Словомъ рѣко дѣнствоваше, иже

явствует также из следующего. Когда при царе Навуходеносоре была разожжена печь в 40 на 9 локтей, тогда три закованных юноши были ввержены в эту объятую пламенем печь. Ангел же вошел в ту огненную печь и оросил ее, и [огонь] не коснулся их, ибо [ангел] оросил юношей по повелению Владыки (см. Дан. 3:21–50). Рассудим здраво: если бы человек был сотворен по образу ангела, то он бы от пламени не загорался и не умирал<sup>193</sup>.

Другие иудеи снова тщатся уверить нас, что это своей Премудрости Бог сказал «Сотворим человека...»<sup>194</sup>. Уже одним этим они явно сами отличают свое неверие, ибо Соломон сказал: «Премудрость создала себе храм» (Притч. 9:1). Мудростью он именует Сына Божия, а под храмом подразумевает святую, Пречистую, непорочную и безгрешную Деву, Богородицу Марию. Если бы Премудрость Божия не была Сыном Божиим, то Он не воплотился бы<sup>195</sup>.

Не следует нам отделять божество от человечества и человечество от божества, как отделяют иудеи и еретики<sup>196</sup>, за что и придет к ним конечная погибель. Мы же как веруем, так и проповедуем. Хотя Пречистая Дева не познала хотения [мужа], Она отдала свою плоть, и Владыка получил от Матери [человеческое] естество. Истинный Бог, облекшись в плоть, [стал] истинным человеком, вот откуда слабость человека и величие божества: Он действует Словом как Бог и испытывает телесные стра-

суть его, тѣломъ же свершаеть, иже суть его свои; / Словомъ иже л.25б  
твораше чюдеса, тѣломъ же иукоризму ѿ иудѣи принимаше. Того ради  
Богъ человекѣкъ бысть, яко же бо Слово ѿ равенства Отца славы не  
ѿлучено, тако и тѣло естества нашего рода не ѿлучило. Единъ бо  
самъ Сынъ Божии истинненъ есть Сынъ Дѣвнчъ истинненъ: въ плоть  
облечеса ѿ Дѣвнца, божественуи силу внутьр нога. Ивѣ же иже Богъ  
посему есть, яко искони бѣ Слово. разумѣи же мѣ, како ти Моисии,  
Иоанъ Богословъ согласно глаголетъ, но и велико има разньство и мно-  
жанша слову. Моисии иже начинаеть глаголати, вижь же иже и слы-  
ши: «въ начало Богъ сотвори небо и земан», яко створенье небу ска-  
за і земан. Иванъ же громовнн Святимъ Духомъ ѿригноу и рече:  
«искони баше Слово». Вижь же, яко не створенъ, ни созданъ Сынъ  
Божии, но иконн со Отцемъ баше. Моисии же рече иже: «въ ѣ-и день  
створи твердь». Иванъ рече: «і Слово бѣ иу Бога». Моисии же рече: «въ  
Г-и день створи Господь море і рѣки, и явиса суша, и прозлаб земя».   
Иоанъ же рече: «? Богъ бѣ Слово». Моисии же рече: «въ Д-и день створи  
свѣтила». Иоанъ же рече: «и Тѣмъ вса быша». Моисии же рече: «въ  
Е-и день створи Господь рыбы, и птица, и всакъ гадъ». Иванъ же рече:  
«безъ Него не бѣ ничто же». Вижь иже разньство, иже о твари / л.25в  
бесѣдоваше Моисии, глаголаше рекин: створи Богъ, оже ан о Творци сл-

данпя как человек; Словом Он творит чудеса, а телом принимает поноше-  
ния иудеев. Он был Бог и человек, потому что Слово не отделилось от ра-  
венства Отчей славы, как и тело не отделилось от естества нашей приро-  
ды. Тот же самый истинный Сын Божий есть истинный Сын Девы: облек-  
шись плотью от Девы, Он носил в себе божественную силу. Его  
божественность явствует из того, что искони было Слово. Послушай, как  
согласно говорили Моисей и Иоанн Богослов, хотя в их словах есть и мно-  
го различий. Смотри и внемли, как Моисей начштает говорить: «В начале  
сотворил Бог небо и землю» (Быт. 1:1), — то есть указал на сотворенность  
неба и земли. И Иоанн, сын громов<sup>нн</sup>, исполнившись Святым Духом, ска-  
зал: «Искони было Слово» (Ин. 1:1). Видишь же, что не сотворен и не со-  
здан был Сын Божий, но искони был с Отцом. Моисей же сказал: «Во вто-  
рой день сотворил [Бог] твердь» (Быт. 1:6–8), а Иоанн сказал: «И Слово  
было у Бога» (Ин. 1:1). Моисей сказал: «В третий день сотворил Господь  
море и реки, и явилась суша, и земля пропзвела [растительность]» (Быт.  
1:9–11). Иоанн же сказал: «И Слово было Бог» (Ин. 1:1). Моисей сказал: «В  
четвертый день сотворил Бог светила» (Быт. 1:14). Иоанн же сказал: «И  
все через Него стало быть» (Ин. 1:3). Моисей же сказал: «В пятый день со-  
творил Бог рыб и птиц, и всяких пресмыкающихся» (Быт. 1:20). Иоанн же  
сказал: «Без Него ничто не начало Быть» (Ин. 1:3). Заметь различие: если

момъ Іоанъ же рече: бѣише Богѹ ꙗко лѣпо естъ быти прино, а со-  
здании бѣише Слово, то бо не бывше преже потомуъ создано бысть, а еже  
искони бѣише Слово, то ни созданъ, ни створенъ, но въ послѣднихъ  
дни иже рожденъ ѿ Марии Дѣвница не привидѣниемъ плоти, но по-  
истинѣ яко человекъ, но иже божества внѣтрѣ имѣа. Да поемѹ зна-  
ти естъ, яко Богъ человекъ бысть: Богъ ꙗко поемѹ, яко іскони бѣ  
Слово, и Слово бѣ ꙗко Бога, и Богъ бѣ Слово; человекъ же поемѹ,  
яко Слово бысть плоть бысть и вселѣа въ ны; Богъ же поемѹ, яко  
чѣмъ вса быша і безъ него не бысть ничто же; человекъ же поемѹ,  
яко ѿ Дѣвницѣ плоть при і бысть подъ закономъ. Да ꙗко плотское  
рождество человеческаго естества обавленне естъ, рождество же пакы  
дѣвическое възвѣщенне божественна естъ иже. Младенство же дѣв-  
ца пеленъ худоути познаваесть, величество же божества его еван-  
гельскими же глаголы явлетъ: но его же Иродъ нечестивыи ꙗмор-  
ти свѣршавше, того звѣзда возсиявши волхвы на поклонение приве-  
де, Владыка бо бѣ всѣхъ; но егда ко Іоановѹ крещеньи прииде, но не  
ꙗуганъ, яко покровомъ плотскимъ божество сѹхрани, но Отчѹ глаго-  
лъ съ небесе сходя рече: «се естъ Сынъ мой възлюбленый, о Немъ же благо-  
воанхъ». Да его же яко человека дьявола соблазнъ иже, сему  
же яко Богѹ ангельски сѹжааше чинъ. Но еже акаати, і жадаги, и

л.25г

Моисей, говоря *сотворил Бог*, беседовал о творении, то Иоани говорил о са-  
мом Творце, ибо Богу подобает быть присносушим, а созданию — возни-  
кать из небытия. То, чего не было, бывает потом созданным, а если Слово  
было искони, то Оно не создано и не сотворено, но в последние дни Оно  
явилось рожденным от Марии Девы — не привидением<sup>198</sup>, но во плоти, во-  
истину как человек, имея, однако, в себе силу божества. Вот как можно уз-  
нать, что Бог стал человеком: познать Его божество можно<sup>199</sup> по тому, что  
«искони было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог» (Ин. 1:1); по-  
знать же Его человечество можно по тому, что «Слово стало плотью и все-  
лилось в нас» (Ин. 1:14); Он — Бог, поскольку «все через Него стало быть,  
и без Него ничто не начало быть» (Ин. 1:3); Он же — человек, поскольку  
восприял от Девы плоть и находился под законом. Рожденным во плоти  
выявляется человеческая природа, рождением же от Девы обнаруживает-  
ся божественная сила. По убожеству пеленок мы познаем [в Нем обыкно-  
венного] младенца; величие же Его Божества открывается в евангельских  
словах о том, как нечестивый Ирод задумал Его умертвить (см. Мф. 2:3 —  
8:13, 16), [и о том, как] воссиявшая звезда привела волхвов поклониться  
всеобщему Владыке (см. Мф. 2:2, 9–10); когда Он пришел к Иоанну крес-  
титься, Он не утаил свою божественность под покровом плоти, ибо глас  
Отца, сходя с небес, сказал: «Сей есть Сын Мой возлюбленный, и на Нем

трупчатна, и спати навѣ челоувѣцко естъ, а еже ѿ хлѣбѣ плать тыщѣ набытити, подати самарянин живѣ воду, ѿнуду же она почерпъши нача не жадати ктому, но иже по хрестомъ морьскимъ пѣши шествовати ногама не погружаема — понитниѣ божеитвеное естъ дѣло. А еже плакати ѿ жалости и анбѣ представляшина другу Лазори — челоувѣцкаго естества; но рашѣдъшина ему юже ешюу къ смерти ѿродневнымъ погребѣемъ, възгласивъ, рече: «Лазори, встань!» — и лебе вѣта мертвын, то божеитвеннаго повелѣнья естъ инла. Но иже на дрѣвѣ възнесла и на крестѣ пригвождаемъ бытъ — плотыкое его постраданне; аще же и день тѣн въ ночь преложна, и сътабы вса земныя потраме, и катапѣтазмѣ церковнѣн рекѣпитица въ двѣ распаденин основанин і тѣканин — и то же божеитвенна дѣн/ства еуть. Не того же ан естества, еже глагола: «Азъ и Отець едно есѣмъ», — равенство юбо божеитва иказаетъ ны. А еже рече: «Отець мой боли менѣ естъ», — по сему рече, яко плоть носитъ. И равенство челоувѣцтва приимъ, но и страитъ, и поруганье ѿ беззаконныхъ приимти. Егда бо Сынъ Божиин тѣло прии ѿ дѣвнцѣ, ѿ нея же родна, божеитвомъ же и главои нешѣтуненъ ѿ Отца бѣише. Си же юбо плотнаго радн естества рече, иже пострада: божеитву же подобаетъ страитъ приимати, яко же и быитъ.

л.26а

Мое благоволение» (Мф. 3:17; Мк. 1:11; Лк. 3:22). Его как человека диавол искушает соблазнами (см. Мф. 4:1–10), Ему как Богу служил ангельский чин (см. Мф. 4:11). Голод, жажда, усталость и сон — являют человека (см. Лк. 24:41–43; Ин. 19:28; Лк. 8:23; Мк. 4:38), насыщение же пятью хлебами пяти тысяч [человек] (см. Мф. 14:17–21); наделение самарянки живой водой, напившись которой, она не будет жаждать вовек (см. Ин. 4:4–28); хождение пешим во морским волнам так, что ноги не погружались [в воду] (см. Мф. 14:25), — [все это] поистине есть божественное дело. Плач от жалости и любви к умершему другу Божию Лазарю — от человеческого естества; когда же тот уже отошел в область смерти после четырехдневного пребывания в гробу, Он, возгласив, сказал: «Лазарь! Встань!», — и мертвый тут же воскрес (см. Ин. 11:33–44), — то это [совершено] силой божественного повеления. Когда Он был распят на столбе и пригвожден на кресте, то страдала Его плоть; когда же тот день превратился в ночь, и поколебалась земля, и завеса в храме разодралась пополам снизу доверху (см. Мф. 27:45, 51), то это действия Божества. Будучи одной природы, Он сказал: «Я и Отец — одно» (Ин. 10:30), — свидетельствуя нам о равенстве [с Отцом] по божеству. Слова «Отец Мой более Меня» (Ин. 14:28) Он сказал потому, что носит плоть<sup>89</sup>. Восприняв равную человеческую [природу], Он принимал и страдания, и поругания от беззаконников. Когда Сын Божий, родившись

Мы же иже на предлагающее возвратимся.

Какое рече Владыка: «створивше человека по образу нашему и по подобию», — кому ли ты иже подоблаеши образъ Божи, жидовине? О немъ же Давидъ глаголетъ въ ѿ псалмѣ: «что есть человекъ, како поминиши, или сынъ человекъ, како пощитаеши и». Думаиша еси малыма чиномъ ѿ ангелъ; то аще мы, человекъци, хужши есмы ангелъ, то почто бесчисленныа ты ангелы и архангелы единѣмъ словомъ створи и, твори, не требоваше свѣтника? Но единъ твори бернъ/иъ человекъ, л.26б советника ли требуетъ ѿ ѿмысла въводити или свѣщныа премеаетъ? А Давидъ ти глаголетъ: «что есть человекъ» и свѣтлость ангельскунъ казуетъ, како пламы суть, Человекъ же не ѿ земля ли есть, не прахъ ли и попелъ, како же Авраамъ рече, проповѣданъ свои хуждотъ: «азъ есмь земля и попелъ». Ангелы что суть — не духъ ли, не огнь ли? Но бесчеленыа ты ангелы твори, не требова свѣтника. Почто же иже, человекъ створи ѿ земля переги телесна, свѣтника требова и во образъ свои вбѣнлаеть? И не имъ же ли бѣнла ему и во образъ телесныа облешиа ему? Не суть бо ангелы како человекъци естествомъ. Симъ бо вѣмъ должны есмъ заградити ти иже, жидовине. Иже рече Владыка, «по образу нашему и по подобию», то бо есть токмо Сынъ Божи образъ раеніи примъ; ангелы же не суть по образу нашему сущи. Да того рад-

от Девы, воспринял тело, то божеством и славою Он не отделился от Отца. Из-за плотского естества, через которое Он пострадал, Он сказал: «Божеству подобает принимать страдания»,<sup>201</sup> — что и свершилось.

Однако возвратимся к своему предмету.

Если Владыка сказал: «Сотвори человека по образу нашему и по подобию» (Быт. 1:26), — то кому ты, жидовин, уподобляешь образ Божий? О нем Давид говорит в 8 псалме: «Что есть человек, что Ты помнишь [о нем], и сын человеческий, что Ты носецаешь его?» (Пс. 8:5) Ты же, [жидовин], умалил чин [человека] перед ангельским<sup>202</sup>; в таком случае если мы, люди, хуже ангелов, то почему бесчисленный [сонм] ангелов и архангелов Творец создал одним словом и не имел нужды в советнике? И только творя из праха одного человека, нуждается в советнике и предваряет его сотворение размышлением и советом? Давид же говорит: «Что есть человек?», а сияние ангелов называет огненным. Человек же не от земли ли, не прах ли он и пепел, как сказал Авраам, указывая на свое ничтожество: «Я есть прах и пепел?» (Быт. 18:27) Ангелы же разве не духи, не огонь? И тем не менее Он сотворил бестелесных ангелов, не нуждаясь в советнике. Почему же, творя телесного человека из праха земного, Он нуждается в советнике и полагает его, [человека], своим образом? Не оттого ли, что и Ему нужно было облечься в телесный образ?<sup>203</sup> [Итак], природа ангелов и человека различна.

ма жидове обманушася и казнь лукавнѣ дѣла дерзости своєю прииша, въ нынѣшнии годъ по всен земли свое племѣ видѣть рассѣано. После же всего приидеть на на страшная казнь, егда всемъ будетъ приити на судъ, и си пакы въ по/добныи годъ примуть своихъ хвалъ достойнуи муку. л.26в

Иже глаголаша, яко къ ангеломъ рече Богъ, но и пакы обманемъ таковаи глаголанцихъ. Можеш ли еубо ты, окаанный, подобство божества ꙗ ангельско едино исповѣдати? Ангелъ еубо, створенъ суще, не дѣиствовахуть съ Богомъ, слугы еубо быша, но токмо хвалаще, и славаще, и добродѣяствунцие, ꙗ Бога вѣдуще, яко творѣа Господь. Вѣдахуть же се и ангелъ, яко преже створенъа не быша, но повелѣнемъ благодати Господенѣ быша. И столаху ангелъ яко позаратан, зраще творимыхъ Господемъ: видяхуть бо небо ꙗ небытъа бываемо и дивлахуся, видяхуть бо море ꙗучаемо и удлахуся, видяхуть же и земли стваряемоу и дерзахуся. разумѣн же еубо, яко не бѣша ангелъ дѣиствунциа съ Богомъ, но токмо умнители бѣша ангелъ твари Владычнн. Глаголетъ бо Богъ во Новѣ: «егда сътворихъ звѣзды, хвалиша ма всн ангелъ мои».

Внжъ же еубо, яко слово се къ Сынѣ бытъа, иже по образѣ и по подобству человекѣ быти, и въ слово то вводитъ глаголащаго и слы-

Всеми этими [соображениями] мы должны заградить твои уста, жидовин. Только потому, что, по слову Владыки, [человек створен] «по образу нашему и по подобию», Сын Божий принял образ раба (см.: Фил. 2:7); ангелы же имеют по сравнению с нами иной образ. Из-за этого иудеи были осуждены и за свою дьявольскую дерзость понесли наказание: они теперь видят свой народ рассеянным по всей земле. В конце времен, когда настанет для всех страшная казнь, когда всем надо будет прийти на суд, они снова в надлежащий час примут своего богохульства заслуженную муку.

Тех, кто говорил, будто Бог обращался к ангелам, мы еще раз обличим<sup>204</sup>. Можешь ли ты, окаанный, признать единоподобие божественной и ангельской [природы]? Ангелы, будучи сотворенными, не соучаствовали Богу, являясь [просто] слугами; они только хвалили, славили и благодарили Бога, зная, что творец их — Господь. Ангелы знали, что их не было до творения и что они появились по повелению Господней благодати. Ангелы были очевидцами того, как творил Господь: видели небо, приведенное [от небытия] к бытию, — и удивлялись; видели море, отделенное [от суши], — и изумлялись; видели украшаемую землю — и трепетали. Пойми же, что ангелы не были соучастниками Бога<sup>205</sup>, они были только восхвалителями творения Божия. Говорит Бог в [книге] Иова: «Когда создал Я звезды, хвалили Меня все ангелы мои»<sup>206</sup>.

шащаго, яко сами въ себѣ бесѣдуютъ / тремя событыи, единѣмъ же бо- л.26г  
 жествомъ явише. Виждь иже православыи вѣры наша исправлене: ка-  
 ко ти рече Владыка: «сътворимъ человека», — виждь же яко събытва ꙗ  
 нарицаетъ тѣмъ словомъ, еже глаголетъ створимъ. Виждь же яко не  
 рече Владыка: «по образу», — но пакѣ съединила въ Троици, глаго-  
 летъ бо: «по образу нашему»; Богъ естъ не нѣмъ образъ Отца, нѣмъ же  
 Сыновенъ. Тѣмъ же глаголетъ доверѣ, еже рече: «сотворимъ», — ꙗ съ-  
 бытва казываетъ, а нѣмъ «по образу» мнитъ, что въ единствѣ Троици  
 являетъ.

Израженое чиндо, како ти индѣи противатыа истинному божеств- л.27а  
 бу и, побѣждаеми, не сраматыа! О инхъ же и великий Исаия глаголетъ: «о-  
 кудѣ незаконны и погые въ гордыни, потребилася беззаконствующи въ  
 злобѣ». О томъ же иже и Соломонъ рече: «путне минимъ правин быти,  
 послѣднела же нхъ зрѣть во дно аду». Егда же погубить Господь ха-  
 нанѣи, ахетхѣи, ферзѣи, овсиа, минахутъ ли ти предъ лицемъ вашимъ па-  
 сти? Падше ли, иже не шради, ли чиниа, есеъ памяти по/гнбаша. Та-  
 ко же иже и вы: быбшеи тогда съ Господомъ тѣхъ иже погубите, нынѣ  
 же швергшася Господа сами погубени быте въ языцехъ, яко же и Ези-  
 кина пророкъ рече: «яко посла ма Господь къ прогнѣваннимъ ма, нхъ же  
 отци швергшася до днешнаго дне, жестокосерди».

Пойми, что слово об образе и подобии человека было [обращено]  
 к Сыну, и это слово подразумевает говорящего и слушающего, ибо три Ли-  
 ца [Троицы] между собой ведут беседу, сия одной божественной [приро-  
 дой]. Пойми истину нашей православной веры: когда Владыка сказал «со-  
 творим человека», Он словом *сотворим* указывает на три Лица. Однако, ви-  
 дишь, что Владыка не сказал «по образам», но, снова соединяясь в Троицу,  
 говорит: «По образу нашему», [ибо] божественность не значит, что один  
 образ у Отца и другой — у Сына. Словом *сотворим* Он указывает на три Ли-  
 ца, а словом *по образу* являет единство Троицы.

Просто удивительно, как иудеи противятся божественной истине  
 и, будучи побежденными, не стыдятся! О такихъ говорит великий Исаия:  
 «Исчез незаконный и погиб в гордыне, истребились грешащие в злобе»<sup>27</sup>.  
 О том же и Соломонъ сказал: «[Есть] пути, которые кажутся прямыми, [но]  
 конец их смотрит в бездну ада»<sup>28</sup>. Когда Господь губил хананеев, хеттеев, фе-  
 резеев, невусеев<sup>29</sup>, то разве думали они пасть пред вами? А павши, не имели  
 ни надежды, ни сострадания, но, не оставив памяти, погибли (См.: Нав.  
 9:1–2; 12:7–24; 24:11). Так же и вы: когда вы были с Богом, вы их истребили;  
 ныне же, отвернувшись от Бога, сами погублены среди народов, как и ска-  
 зал пророк Иезекииль: «Ибо послал меня Господь к прогнѣвающим Его,  
 чьи отцы отвергали [Его] до сего самого дня, жестокосердные»<sup>30</sup> (Иез. 2:3).

Що куду же лі вубо викажемъ, кому естъ рѣкъ: «сътворимъ чело-  
вѣка по образу нашему»? Да не галголетъ ли вубо божественны Ислаи о  
единороднѣмъ Сынѹ, иже ѿ Бога Богъ, иже насъ ради образомъ нашимъ  
пришедъ? рече бо тако вубо: «дѣтищѣ родиса намъ и дачьса намъ». л.27б  
Смотри же вубо: ово родиса, ово дачьса и зоветьса Сынъ вубо рече боже-  
ства ради, дѣтищѣ же челоувѣства ради, велика совѣта ангелъ, виденъ  
свѣтникъ. Видиши свѣтника: да кто вубо свѣтникъ тои естъ? Не къ  
Нему ли рече: «сътворимъ челоувѣка по образу нашему и по подобьствѹ»?  
Да не се ли свѣтникъ, преже бытъа бывыи? Не о семъ ли громовны Иоанъ  
повѣда: да не се ли искони бытное Слово?

Аще ли, жидовине, се слово на Моѣа приводиши, яко Моѣи про-  
глагола къ Богу, рѣкыи: «не погубила ихъ, Господи, да не ркутъ страны,  
имже не можаше имъ / дати земаа, о немъ же бѣ калазѣа, да чѣмъ погуби  
и въ пустыни». Моѣи вубо бытъ преже, Ислаи же по сихъ прорѣца  
явил. Но и вторымъ словесемъ обличыша, казаетъ бо Исла прорѣченаго  
свѣтника. «Богъ крѣпокъ», — рече. Вижъ же, яко Моѣини Богъ не бѣ,  
ни крѣпокъ бѣ, но приемаа крѣпость ѿ Бога, ино бо естъ, еже ѿ Бога  
крѣпости просити. Аще ли бо и велии кто бѹдетъ чюдъ дѣлаатель, но обла-  
че ѿ Бога примаеть даръ чтъ, се же рече: «Богъ крѣпокъ, Властелинъ миру,  
Отецъ бѹдущаго вѣка».

Откуда мы знаем, кому Он сказал «сотворим человека по образу  
нашему»? Разве не говорит блаженный Исаия о Единородном Сыне, Бо-  
ге от Бога, Который ради нас пришел в нашем образе? Он сказал так:  
«Младенец родился нам и [Сын] дан нам» (Ис. 9:6). Смотри: одно дело —  
родился, другое дело — дан и зовется Сыном по Божеству и Младенцем по  
человечеству, великого Совета ангел, дивный Советник. Ты видишь Со-  
ветника: кто же этот Советник? Не Ему ли Он сказал «сотворим челове-  
ка по образу нашему и по подобию»? Не Он ли Советник, бывший пре-  
жде бытия? Не о Нем ли поведал Иоанн, сын грома: не Он ли искони быв-  
шее Слово?

Или ты, жидовин, относишь эти слова<sup>11</sup> к Моисею, ибо он сказал  
Богу: «Не погуби их, Господи, чтобы не говорили народы, что Ты не мог  
дать им земли, которую обещал, а потому и погубил их в пустыне!» (Чис.  
14:15–16). Но Моисей ведь был прежде, Исаия же пророчествовал после.  
Однако и другими словами он обличает [иудеев], ибо Исаия показывает  
предсказанного Советника. «Бог силен», — сказал он. Ты же видишь, что  
Моисей не был ни богом, ни сильным, но получал силу от Бога, а это сов-  
сем другое дело — просить силу у Бога. Если кто-то будет чудотворцем, то и  
он получает этот дар от Бога, ибо сказано, что Бог есть [Бог] Сил, Влады-  
ка мира, Отец будущего века.

Смотри же иже власть Исуса Христа Сына Божия, кун власть держаше. На Давидовѣ престолѣ царствѣмъ не сѣде и еще прашати, въ темницахъ не творашеть, серебра ни золота не зенрашеть, но самому тому верховному апостолу Петру едины андалецъ повелѣваетъ продати. Иже вѣхъ сын богачѣе милостѣи, но обнища волен. Да кун иже власть Творецъ: прашашеть иже и разрешашеть грѣхы, яко же евангелистъ рече. Приведоша ко Исусу человека глуха и немля бѣснущица, и къ нему рече Владыка Господь: «немьин, глухын бѣе, азъ ти повелѣван, изиди нѣ человекъ сего, не вхо/ди во нь». И мори волчнущица, запрети вѣтрю, и ста въ тишинѣ. Не власть ли имын вдовича сына вѣтави? Не власть ли имын изъгинившаго Лазаря возва ѿ гроба? Не власть ли видя, Солнце, на крестѣ висашу, преложиша въ кровь? Не власти ли ради горы потрясошася, и камене распадеа, и катапетазма раскѣпниа? Но яко же рече евангелистъ, «аше иже и по единому быша написана знаменья, яко створи Исусъ предъ ученикы своими, ни самому, рече, миру вѣбѣтннги пишемеыхъ книгъ». Можашеть бо вса творити, елико можаше хотѣти, яко же рече пророкъ: «ему же власть его на рамы его бѣ».

л.27в

Мы же на предлагающее взбратимъса.

Теперь посмотри на власть Иисуса Христа, какой силой он обладал. На царском престоле Давида он не сидел и его не требовал; в темницы [никого] не сажал; серебра и золота не собирает, и даже самому верховному апостолу Петру повелевает продать лодку. Тот, Кто был богаче всех милостью, по своей воле обнищал. Какой же он был властелин? Но посмотри разумно, в чем выказал свою власть Творец: Он прощает и разрешает грехи (см. Мф. 9:2)<sup>212</sup>, как о том рассказывает евангелист. Привели к Иисусу человека глухого, немого и бесноватого, и сказал ему Владыка Господь: «Немой и глухой бес! Я повелеваю тебе выйти из этого человека и не входить в него» (см. Мк. 9:20–25). Во время бури на море Он повелевает ветру, и оно утихает (см. Мф. 8:24–26). Не имеющий ли власть воскресил сына вдовы (см. Лк. 7:12–15)? Не имеющий ли власть возвал из гроба разложившегося Лазаря (см. Ин. 11:1–44)? Когда Он висел на кресте, то не Его ли власть видя, Солнце стало кровавым, горы потряслись, скалы расселись и завеса разодралась надвое (см. Мф. 27:51)? Но как сказал евангелист, «если бы описать все знаменья, которые сотворил Иисус перед своими учениками, то и самому миру не вместить написанных книг» (Ин. 21:25). Ибо Он может творить все, что хочет, по слову пророка: «Власть Его была на плечах Его»<sup>213</sup>.

Однако вернемся к нашему предмету.

Иако же речено бысть: «сътворимъ челоувѣка по образу нашему и по подобию». разумѣн же ты и чюдеса, како ти приведе къ твари своен образъ, тогда причта въ аѣпотчу единого божества едино существо и три собствы не раздѣланаа собствы, въ малѣхъ словесѣхъ недовѣдомаго и недомыслимаго божества. Истинныи разумы для челоувѣцескому роду знати же естъ, иако честибишихъ хотѣа творити, еже прежде створено, и ачѣша знаменуеть, ииже по образу своему челоувѣка твораше, и того дѣлама / и свѣщание о немъ вводитъ. Иако же и влаеться, еже рукама своима творать, то имъ честибе инаго всего бываеть, неже иже повелѣнъемъ тыи са твораеть.

Л.27г

рече бо: «сътворимъ челоувѣка по образу нашему и по подобию, да обладаеть рыбами морскими и птицами небесными, и всеми скоты, и всеми гады пресмыкающимися по землі». Вижь, како ти область хотѣаше ему вдатн Творецъ! Егда створи небо и земля, то ничто же сице бесѣдова, не бѣиаше въ первѣи твари така честиная зданна, иако бысть челоувѣкъ. Первунъ бо тварь словесемъ стверди, иако же Давидъ рече: «словесемъ Гос-



ИСОСЪ ДАМИНЪ АДАМЪ

О создании Адама

Итак, было сказано: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию» (Быт. 1:26). Рассуди и восхитись тем, как Он приобрел к своему творению [свой] образ, гармонично совокупив тогда с единым Божеством —

Божеством единой природы в трех нераздельных и неслитных Лицах, непостижимым и неизъяснимым слабым [человеческим] языком<sup>214</sup>. Давая человеческому роду истинное понятие о том, что Он пожелал сотворить его достойным большей славы по сравнению с сотворенным ранее, Он наилучшим образом доказал это тем, что сотворил человека по образу своему, ради чего Он и держит о нем совет<sup>215</sup>. Точно так же властителям бывает дороже всего иного то, что они делают своими руками, чем то, что совершается одним только их повелением.

Он сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию, и пусть он властвует над рыбами морскими и птицами небесными, и над всеми скотами, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле» (Быт. 1:26). Посмотри, какую власть пожелал дать человеку Творец! Когда Он сотворил небо и землю, то ни о чем не беседовал, ибо не было оказано такой чести первой твари, какой удостоился человек<sup>216</sup>. Сотворенное

поднимъ небеса утвердишася, и духомъ устъ его вѣла слава ихъ». Сдѣ же ꙗко быти лепо и стронно извѣщати такую рѣчь: едино божество три событѣа назнаменуѣа. Да пограмаантеса, Божии супостатничи индѣи, иже тако мнѣше кривѣ. Постыдителя и бы, блазди, погибели своѣа Бохмитѣу вѣрунѣе. Монѣи ꙗко мнѣ Тронци глаголаше: «створи Богъ Адама, по образѣу Божьи створилъ естъ». Виждъ же, ꙗко / Тронца преже башеть. Аще ли кривѣ мыланши, оканне, смотри же ꙗко Монѣи, глаголаша: которын Богъ въ второго Бога образѣу створи человека. Но божество имать Отець, божество же и Сынъ, тако же и Духъ Святын, въ единомъ чтомъ, и славимъ, и покланяемъ нераздѣано. Слыши, да ти мнѣше извѣщан, оканне: Творецъ рече своимъ апостоломъ: «аще азъ не пойду, вытѣшитель не придетъ къ вамъ; аще ли же пойду, поган и къ вамъ, и пришедъ, обличитъ мѣра о грѣбѣхъ». Се ꙗко естъ мирскимъ грѣхъ, аще кто не исповѣдасть Бога въ Тронци. Егда же на языки раздѣи, не рече: «раздѣлимъ по образомъ нашимъ на множествѣа». Но егда Святын Духъ на апостолы сииде во огнѣ образѣ, тогда и своимъ ученикомъ рече: «много глаголахъ вамъ, и не могоште постигнути; егда же придетъ на вы Духъ истинныи и наставитъ вы на всяку истину».

л.28а

Слышалъ ли еси, Христовъ супостате, ꙗко обещаику тварному

вначале Он утвердил словом, как о том сказал Давид: «Словом Господним утверждены небеса, и духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). Здесь будет уместно и полезно высказать такое утверждение: единое Божество является в трех Лицах. Устыдитесь, иудеи, враги Божии, неправильно толкующие [Писание]. Стыдитесь и вы, безумцы, верующие в Магомета к своей гибели. Моисей ясно говорил о Троице: Бог сотворил Адама — по образу Божию сотворил его. Видишь, что Троица была изначально. Посмотри, окаянный: из-за твоего кривомыслия получается, что Моисей говорил, будто некий Бог сотворил человека по образу другого Бога. Но [на самом деле] божественную [природу] имеет и Отец, и Сын, а и также и Святой Дух<sup>27</sup> — [Троица] в единстве нераздельно чтимая, славимая и поклоняемая. Послушай, окаянный, я тебе еще яснее скажу. Творец сказал своим апостолам: «Если Я не пойду, то Утешитель не придет к вам; если же пойду, то пошлю Его к вам, и Он, придя, обличит мир о грехе» (Ин. 16:7-8). Этим мирским грехом [грешат те], кто не исповедует Бога в Троице. Когда Он смешал языки (см. Быт. 11:1-9), Он не сказал: «Разделим по образам нашим на множество». Но когда Святой Дух сошел на апостолов в виде огня, Он сказал своим ученикам: «Многое Я говорил вам, и вы не могли постигнуть. Когда же сойдет на вас Дух Истины, Он наставит вас на всякую истину» (Ин. 16:12-13).

бесѣдуєть, нмже вѣки творить и держитъ глаголюмъ силы своея / все, но л.28б  
 не молча приѣмаетъ слово доброты, рекъ: «сътворимъ челоуѣка», —  
 тогда и нынѣ іуденно єсть. Не пишеть бо: «да будетъ челоуѣкъ», —  
 яко же инои твари повелѣлъ єсть быти, но рече: «сътворимъ челоуѣка  
 по образу нашему». Внжь же іубо: ини твердь, и въ неѣ свѣтланка та  
 и бесчисленныя звѣзды єдинѣмъ словомъ быти имъ повелѣ. Внжь же  
 и земнѣи тѣ таготѣ и еже на неѣ горы, и холми, и прозвєннѣ владу-  
 скѣи, внжь же на неѣ вѣл парашаа и преходѣшаа и прєсмькамѣшаа —  
 тому же всему єдинѣмъ словомъ бытиє Владыка подаєть. И о морь-  
 скыѣхъ таготаѣхъ, и о рѣчныѣхъ быстринаѣхъ и еже въ нѣхъ плаванѣи и  
 ныряѣи токмо єдинѣмъ словомъ Владыка Господь повелѣ тому бы-  
 вати, ни свѣтника же требова, ни рукама же ѿ того вєпрѣи, но токмо  
 словомъ вѣл сотвори. Егда же Господь челоуѣка вхочѣ створити — оле  
 чѣдо! — Владыка трєбуєть свѣтника, роженаго нѣрєва прєже Дєньнѣца.  
 О їзраїленѣи таина и прєчїденѣи свѣщаннѣи! Но внжь іубо, невѣрнє: аще  
 іубо не бы Сынъ Божнѣи ѿ Дѣвицѣ не бы роженъ, ни пакѣи на горѣ / л.28в  
 Фаворѣтѣи глагъ Отчєъ испущашѣ, Спасу прєобразѣшѣ, то не бы  
 вѣдалъ Отца, ни пакѣи же Сына. Или пакѣи, Спасу крєщѣемѣу въ Іорданѣ  
 ѿ Иоанѣи — оле чѣдо! — Сына Божнѣи Иоанъ оєазалъ єть и глагъ съ не-  
 бесє слышаа глаголющѣ: «Съ єсть Сынъ мой възлюбленнѣи», и Духъ съ не-

Слышал ли ты, Христов супостат, что [Бог] беседует с Соучастником творения, Которым Он сотворил время и содержит все силой своего Слова<sup>28б</sup>, а не в тишине произносит слово благоговения, сказав: «Сотворим человека», тогда и теперь оставаясь в одиночестве. [Моисей] не пишет: «Да будет человек», — как прочей твари Бог повелел быть. [Бог] сказал: «Сотворим человека по образу нашему». Ты видишь: сию твердь, на ней два светила и бесчисленные звезды Он привел к бытию одним словом. Посмотри: и земному естеству со всеми горами, холмами, растительностью, со всеми парящими, бегающими, ползающими [существами] — всему этому Владыка дает бытие одним словом. И морские глубины, и речные стремнины со всем плавающим и ныряющим [Бог] одним словом привел к бытию, ни в советнике не нуждаясь, ни руками не созида, но только словом все сотворил. Когда же Господь захотел сотворить человека, то — о чудо! — Владыке требуется Советник, рожденный от чрева [Отчего] прежде Денницы. О великая тайна и достохвальный совет! Однако смотри, неверный: если бы Сын Божий не был Девой рожден и после на горе Фавор во время преобразования Спасителя не раздался голос Отца (см. Мф. 17:1-9), то Он не знал бы Отца, ни [Отец] — Сына<sup>29</sup>. Или потом, когда Спаситель крестился в Иордане от Иоанна, то — о чудо! — Иоанн осызл Сына Божия и слышал голос с небес: «Сеи есть Сын Мой возлюбленный» (Мф. 3:17; Мк.

есе сходящѣ на нь въ голубинѣ образѣ и видѣ. Смотри же, оканнѣ, яко вамъ покрыта бѣ тайна, шкровна же бысть намъ. Аще иже ты, жидовинѣ, вѣриа бы имѣла пророчьска слова, то Иоанн бы сына Захарїина сказачела видѣнїи погалушалъ и пакы Духу Свѣтому, сходящѣ на свѣтлы апостолы въ день ѥ-нын по воскресенїи, тѣ абы обличенъ бысть миръ о грѣбѣ, иже не исповѣдантѣ свѣтлы Троица въ единомъ существѣ. Слыши иже, како ти рече писанье: Худан бо делега повелѣнїемъ токмо сотвори Господь, лѣбима же своими рукама создал.

Иако же рече писанье, взя Богъ переть ѿ земли и создал челоуѣка, взя же, рече, перети ни велику земли, но дробну переть и создал челоуѣка. Вижь же, како ти ѿ самого начатка кажетъ пакы въ переть разливатиса тѣлу нашему. Вижь пакы воскресенье ѿ перети / указаетъ ны Господь, л.28г дѣло то потан, да не навъкинеши Божїа творенїа пыталти.

Четвероножїна бо твора, Богъ купно тѣло съ души повелѣ изнестн, а челоуѣка зїка, Господь преже истрой телесныи соудъ, ти тогда, души сотворивъ, вложи во нь. Тѣло бо ѿ земли создал, душу же вдыхаетъ, преже создал тѣло мертво, ти потомъ души вдыхаетъ. Не створи Владыка прити души видѣть твари телесныи, да не всхвалитиса душа, яко дѣлавше съ Богомъ, но предн тѣло, ти потомъ вдыхаетъ души. «Вдохну, рече, Богъ на лице Адамѣ духъ живъ», — и бысть че-

1:11; Лк. 3:22), а Дух сошел на Него с небес в образе и виде голубя. Смотри же, окаянный: от вас сокрыта была тайна, нам же — открыта. Если бы ты, жидовин, верно понял пророческие слова, то поверил бы тому, что видел Иоанн, сын Захарии, а потом и Духу Святому, сошедшему на апостолов в пятидесятый день по Воскресении, и мир тут же был обличен в грехе неверия в единую и [нераздельную] святую Троицу. Послушай, что сказано в Писании: незначительные вещи Господь создал одним повелением, любимые же сотворил своими руками.

[О сотворении человека]

Как сказано в Писании, взял Бог праха<sup>20</sup> земного и создал человека (см. Быт. 2:5), притом Он взял не много земли, но небольшую горсть — и создал человека. Видишь, что с самого начала установлено нашему телу снова разлагаться в прах<sup>21</sup>. Видишь также и то, что Господь показал нам и воскресение из праха, утаив, однако, то, как оно совершается, дабы ты не покусился испытывать Божественное творение.

Когда Господь создавал четвероногих, то он повелел произвести одновременно душу и тело; когда же Господь творил человека, то Он сначала устроил телесный сосуд<sup>22</sup>, а потом сотворил душу и вложил в него. Тело Он создал из земли, а душу — вдохнул, сначала создал мертвое тело, а потом вдыхает душу. Владыка не позволил душе прийти смотреть на сотворе-

ловѣкъ въ дѣхъ живѣ, и живѣ снау душа приимѣтъ. Нѣжа естъ вѣдати о Божии вдыманіи: Свѣтаго вѣбо Дѣха снаа естъ. Іако Спагъ дуну на лицѣ апостоломъ і рече: «примѣте Дѣхъ Свѣтын», тако же тѣм вдыманье Божне. Не вѣбо Дѣхъ Свѣтын шедъ не Самъ бысть душа, но души созда; не Самъ въ души предложил, но души створи. Мнозѣмъ же вѣбо минмо естъ, іако ѿ существа Божни подаса тѣлау душа, то не лѣпо естъ. Истинѣ свѣдѣще сего глаголати: аще вѣбо бы ѿ существа Божни / была душа, то вѣемъ бы одинака была, но се вѣбо видимъ разньство, л.29а іако во нномъ естъ мудра, во нномъ же естъ бѣла, въ дузѣмъ же неразумна, въ дузѣмъ же размыслена, и нравомъ обдержанна, на зло клонитѣся, ннаа же на благое, ннаа же правду хвалаци и добрыа нравы любаци, но ѿ благородна вкланациа, Божне же существо не раздѣлаетѣся, ни примѣняетѣся. Творецъ бо Свѣтын Дѣхъ обциеть створени телси и створени души, Отецъ бо, и Сынъ, и Свѣтын Дѣхъ снаокъ единомъ знжеть тварь, и да не миншы же, іако Отецъ часть прии, часть Сынъ, часть Дѣхъ. Но то глагола, іако аще Отецъ творить Сыннове дѣло и Дѣховное исправленне, аще Сынъ творить Отца дѣлаанна и Свѣтаго Дѣха снаа. Аще кто не вѣруеть, іако Дѣхъ Свѣтын обрѣва нашн тварн, то обантенъ бѣдетъ ѿ божественаго Давида, глаголюци ему: «покаши Дѣхъ свон — зижитѣся». Слышы же вѣбо і се слово пи-

ние тела, дабы душа не хвалилась тем, что созидала вместе с Богом, поэтому сначала [создается] тело, а потом Он вдыхает душу. «Вдуну, — сказал Бог, — в лицо Адама дыхание жизни», — и стал человек живой душой, и приняла его душа силу жизни<sup>21</sup>. Следует понять, что Божие дуновение есть сила Святого Духа. Когда Спаситель дунул в лицо апостолам и сказал: «Примите Духа Святого» (Ин. 20:22), — Он также скрывал дуновение Божие. Не Сам шедший Дух Святой стал душой, но Он создал душу; не Сам превратился в душу, но душу сотворил. Многим кажется, что телу дается душа Божественной природы, что является нелепостью<sup>22</sup>. Истинное познание заключается в следующем: если бы душа была Божественной природы, то у всех [людей] она была бы одинаковой, мы же у всех видим различие, ибо у одного она мудра, у другого — безумна, у третьего — неразумна, у четвертого же — способна к размышлению; одна, буруеваемая страстью, склоняется ко злу, а другая — к благу; третья же душа [хотя и] хвалит правду и любит добрые нравы, но уклоняется от благородства, Божественная же природа не разделяется и не изменяется. Творец Дух Святой причастен к сотворению тела и к сотворению души<sup>23</sup>, ибо Отец, и Сын, и Святой Дух единой силой созидают творение, так что не думай, что часть [творения] принял [на Себя] Отец, часть — Сын и часть — Дух. Я же говорю, что Отец творит Сыннове дело и исполнение Духа, а Сын и сила Святого Духа тво-

там, егда о души нашей глаголетъ иже: «Видеши духъ ихъ — ирещутъ и въ персть свою възвратятся». Но великому архангелу Гавриилу о Духѣ Святѣмъ извѣщавши / къ Дѣвицѣ сватѣи, благовѣсти дивнаго оного воплощенна Господина, къ нему же ѡбѣщавши иже Дѣвица, рече: «како будетъ ми се, понеже мужа не знаю?» Къ ней же архангелъ Гавриилъ рече: «Духъ Святый найдетъ на тя, и сила Вышняго осенитъ тя». Потомъ же иже архангелъ ко Иосифу рече: «Иосифе, сыну Давидовъ, не ижебиса поимти Мариа, еже бо иже неа родитыа, ѡ Духа Святаго естъ». Слыши же иже, яко иже кони бѣ Отець, и Сынъ, и Духъ зиждли тварь. л.29б

Смотри же иже, яко рече писание: въ 5 день «сотвори Богъ человека перьстии ѡ земаа». Кто не подвижеться о персти, видя чюлики иже и части тѣла, и разантыи кости и чѣлбы, акы подъяпорами, гъежми оугвержены, и все хитрѣ дивизанье иже къ иже сочтемъ, и мыслии ходити поидунтъ. Смотрии же иже нынѣ сии есе, и се въ малѣи твари чюликаго тѣла неиреченнун ижезримъ Божию премудрость. О горней же и нижней твари иже въ мысл сзведемъ, то и иже си погубимъ, еже Божия сила мудростан створи. Но яко же рече писанье, «вдуну въ лице его духъ живъ, и бытъ / человекъ въ души живу», и л.29в живу силу душа приа. Ни бесмертна его суща, ни смертна сущи быша,

рят дело Отца. Если кто не верует, что Дух Святой причастен нашему сотворению, тот будет обличен божественным Давидом, когда он говорит: «Пошлешь Дух Твой — созидаются» (Пс. 103:30). Послушай и подумай о другом слове, сказанном о нашей душе: «Отнимешь дух их — исчезнут и в персть свою возвратятся» (Пс. 103:29). Когда великий архангел Гавриил, вещая Святым Духом святой Деве, благовестил Ей о чудном воплощении Господа, то в ответ ему Дева сказала: «Как будет мне это, когда я мужа не знаю?» (Лк. 1:34). Ей же архангел Гавриил сказал: «Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя» (Лк. 1:35). Потом Архангел сказал Иосифу: «Иосиф, сын Давидов, не бойся принять Марию, ибо родившееся от нее есть от Духа Святого» (Мф. 1:20). Итак, ты слышишь, что искони бывший [Бог-Троица] — Отец, Сын и Дух — созидал творение.

Смотри же, что сказано в Писании: в шестой день «сотворил Бог человека из праха земного» (Быт. 2:7). Кто не изумится этому праху, видя столько членов и частей тела, разных костей и органов, которые, словно опорами, соединены жилами, и все члены искусно друг с другом сочетаются и разумно движутся. Мы смотрим теперь сами на себя, и вот в малом создании — человеческом теле — видим неизреченную Божию премудрость. Если же мы задумаемся о горней и дольней твари, которую сила Божия премудростью сотворила, то можем лишиться рассудка<sup>26</sup>. Но как сказано в

но акы на мѣрилахъ поставлена. Аще бо бы смертна створилъ неперка Богъ, то не бы согрѣшившаго его смертъю осудилъ. Аще бы пакы бессмертна бы его створилъ, то не бы пакы кормла плотныа ему въ Едемѣ заповѣдалъ, еже бо ѿ всякого древа ясти, а ѿ единого възбранатиса. По сему дѣо есть разумѣти, яко бессмертнѣи сѣть ангельскѣи чини. Единому ѿ тѣхъ единѣхъ чиновъ согрѣшивши и своего владычества не снабдѣвши, и тѣхъ иже согрѣшившихъ не пощадѣ: по ѿ-мѣ естеству бессмертнѣи сѣть, но мѣкамъ вѣчнымъ страшнаго оного дня предати ихъ осуди. Яко же бо огнь горнии сжигываетъ огни землиому, но разни еста существомъ: горнии бо бестелеснѣи, земныи же телесемъ обложенъ, ово же въ камени, ово же въ желѣзѣ, инъ же въ деревехъ, яко же бо ангелы бесплотны и бестелесны, створи иже души челоуѣцкѣи плотнѣи и телесемъ обложи и. Сему же животу образъ бытъ: протго иже хола, / горѣ л.29г зрѣть къ Творци. И душа челоуѣцка ижесть яко душа скотыа и птича. Скотыа оубо душа и птича кровь еста ѿ земля и ѿ воды, яко же и плоть ихъ. Челоуѣцка же душа ижесть ѿ вещи инои ни ѿ коена же, но ѿ самого Творца вдуовена благодати. Скотыа иже душа и птича плотна еста, кѣино ишедъшиа съ плотнѣи, да тѣмъ и смертна еста, и бесловесна, и съ телесемъ змиранци, и души ихъ погибати безъ вѣсти. Душа же челоуѣцка обавлаема, яко же еста ѿ сложеныа и ѿ самого тво-

Писанин, «вдунул в лицо его дыхание жизни, и стал человек душою живою» (Быт. 2:7), и силу жизни душа приняла. По природе он был ни смертный, ни бессмертный, но словно бы положен на весах<sup>227</sup>. Если бы Бог изначально сотворил его смертным, то по грехопадении он не мог быть осужден на смерть; если бы он изначально был сотворен бессмертным, [Бог] не дал бы заповеди в Эдеме о плотской пище — от всякого дерева есть, а от одного запрещается. Из этого можно заключить, что бессмертным является ангельский чин. Когда один из этих чинов согрешил и своей власти не сохранил, [Бог] согрешивших [ангелов] не пощадил: так как они по природе бессмертны, Он осудил предать их вечным мукам того страшного дня. Как горний огонь сроден с земным огнем, хотя они различны по [способу] существования: горний бестелесен, земной же помещается в теле — или в камне, или в железе, или в дереве<sup>228</sup>, так и ангелы бесплотны и бестелесны, душа же человеческая сотворена помещенной в плоть и тело. Это живое существо было создано прямоходящим, чтобы таким образом взирало горѣ на Творца<sup>229</sup>. И душа человеческая не такая, как душа животных и птиц. Душа животных и птиц есть кровь<sup>230</sup>, [созданная] из земли и воды, как и их плоть<sup>231</sup>. Человеческая же душа не создана из какого-то иного вещества, но является дновенцем Божией благодати. Душа животных и птиц является плотской, протшедшей вместе с телом и потому смертной

рениа Божина и ѿ естества почита. Да имѣе ѹбо естъ, яко же то не бысть душа, но егда ѹбо бысть душевне ѹбо животное вдуовено; бесплотна ѹбо и невидима и неразумно ѿ телесныхъ толстотъ ѿлучено, но токмо Божиимъ творениемъ бысть человекъ въ души живѹ, иже естъ прежде створенъ ѿ персти. Коеи же ради надежа ѿ-е созда тѣло ѿ земля, ти потомъ души вддымаеть? Прочии же животи купно съ душами изидоша, тако же и погнбати; о человекѣ же прежде тѣло, ти потомъ души вддымаеть. / Аще бо пакы ѹмремъ и въ гробѣ еа полагамъ, то не ѿчаемъ надежа пакы душевное: не купно бо душа наша создана бысть съ тѣломъ, ни пакы вкупѣ погыбаеть. Тѣло же наше имѣ и въ персть разидеться, душа же наша пребудеть во ѹготованїи. Но яко же тогда создавыи тѣло ѿ персти, тако и наша тѣла расшедшиа купно вставитъ Господь.

л.30а

Но яко же рече писанне: созда Богъ человека, то ничто створи же безъ лѣпоты, но и на требованье что и на лѣпотѹ. Двѣ ѹбо очи имѣти на потребѹ и на лѣпотѹ, но їзра свѣтло творить лице. Смотри же, яко и слухъ имать требованья, тако же и носъ имать ѹхання на потребѹ, акы іредостѣбне вздвнжено, человекъ ѹбо телесныа моти свои естествена мѣста приимъ естъ. Понеже рѹкон Божиенъ созданъ естъ, и разумнѹ души всприа паче онаи тварн.

и неразумной, умирающей вместе с телом; души их погибают безвестно. Душа же человека является созданной, сотворенной самим Богом и по природе почитаема. Очевидно, что души не было, пока не было вдуноу дыхание жизни; [душа] бесплотна и невидима и невыразимо отличается от телесного вещества<sup>22</sup>, но только творением Божиим человек, прежде сотворенный из праха, стал живой душой. Ради какого упования сначала [Бог] из земли создал тело, а потом вдывает душу? Прочие животные явились вместе с душами и вместе с ними погибают<sup>23</sup>; у человека же сначала [было создано тело], а потом [Бог] вдывает душу. Когда мы снова умрем и ляжем в гроб, то не теряем надежды о душе: не вместе с телом была создана душа, не вместе с ним и погибает. Наше тело все превратится в прах, душа же пойдет к [тому, что ей] предназначено. Но Господь, создавший тело из персти, полностью восстановит наши распавшиеся тела.

Как сказано в Писании, сотворил Бог человека, но Он ничего не создает без пользы, но все по потребности и для красоты. Два глаза имеем по потребности и для красоты, — чтобы глаза видели и украшали лицо. Смотри: и слух есть по необходимости, и нос — из-за нужды в обонянии, и перегородки поставлены, [чтобы] все телесные органы человека заняли свои естественные места. После того как [человек] был создан Божественной рукой, [он] и разумную душу получил, коей превосходит всех прочих тварей<sup>24</sup>.

Да о семь слово еже о чисти и чюдехъ телесныхъ

Есть убо человекю, яко же повѣдантъ, на главахъ ꙗ швы, на чютаы съставлены, женская же глава имать единъ шевъ, кругомъ охуда главу. По сему убо познаванни могутъ и / въ гробехъ разлучити, кое мужика л.30б  
глава, кое ли женская. Аще же въ другонци порѣдкю обращютъ же главу мужикю, яже спроста не имать ни единаго же шва въ шевѣ.

Мозгъ же не имать въ шевѣ присно кровавыхъ жила, да чѣмъ и студенъ есть, но теплоту паче лиентъ, а не студено. Въ немъ же чюму мѣсто млатъ. Суть же и корени чюне ѿ коегождо очни въ мозгы грядутъ: великии единъ, и середни, сн же конецъ ходитъ до пригавлиницъ; и третин минн есть, гмъ ходитъ въ мозгъ, и къ ноздрѣма прихонитъ, доканиаетъ же еа до чѣмене, акы къ лицу.

Есть же зовомое чюхо, вибчюдю видимое бѣбли, есть же другое чюхо внутрь чюдю акы тренца чюще, въ немъ же, акн въ сосудъ, великъ гласъ звучный прихонитъ, въ мозгъ же не имать прехода, то чѣмъ нехонитъ ко чютичъ и алаоцѣ, ѿчюдю же протяжнтьса жила къ мозгу и чю абе доводитъ гласъ, чю же бо и чюмъ, разумна и державна сила, бесплотна душа, яко царь, на высокоѣ престолѣ сѣда, и слышима разумѣеть скоро. И еже очна видѣно будеть, / вхолащнми жилами къ нему разумѣеть, раз- л.30в  
лучаетъ коегождо егерга на чюстехъ будеть, и разумно приемлетъ, яже

#### СЛОВО О ЧАСТЯХ И ЧЛЕНАХ ТЕЛА<sup>235</sup>

Есть у человека, как говорят, на голове три шва, сходящихся под углом, у женщин же имеется один шов вокруг головы. По этому признаку можно определить, какая в гробу голова мужская, какая женская. А бывает, изредка находят мужскую голову, у которой совсем нет ни одного шва<sup>236</sup>.

Мозг же совершенно не имеет в себе кровеносных сосудов и потому прохладен, но любит больше теплоту, чем холод<sup>237</sup>. Считается, что в нем место ума<sup>238</sup>. От каждого глаза в мозг тянутся три корня: один большой, [другой] средний, конец которого доходит до мозжечка, третий — самый маленький, который входит в мозг<sup>239</sup>, доходит до ноздрей и отклоняется к темени почти до поверхности.

Есть так называемое ухо, всеми видимое снаружи, и есть внутреннее ухо, похожее на трубочку, в которую, словно в сосуд, входят всякие звуки; в мозг они не имеют входа и по той [трубочке] выходят к губам и глотке, откуда жила протягивается к мозгу и сюда быстро доводит звук<sup>240</sup>, где ум — разумная и могущественная сила, бесплотная душа, — сидящий, словно царь, на высоком престоле<sup>241</sup>, все слышимое быстро понимает. И то, что увидят глаза, он [при помощи] поднимающихся к нему жил понимает, различает то, что будет на устах каждого существа, и разумно воспринимает то, что [происходит] в нашем существе<sup>242</sup>. Как сказал божественный Павел,

въ нашемъ ѱщен. Иако же рече божественны Павелъ: «пон дѹхомъ, пон и ѱмомъ», — дѹхъ и души сказуа, и ѱмъ же пон Владыкѹ, емѹ же повинуеться, акн царн. Въ главѣ бо емѹ ѱбѣдши, сердечнѣи совѣты къ совѣ горѣ возноши, протнвѹ воннщнмъ помысламъ на помыслы, ѿ того же и помышленнѣмъ на безѹмнѣ: «ѿ сердца бо, рече, неходатъ помышленнн дѹкѣва», и на всѣ та лнхѣа протнвнн сѹтъ помысли ѱма.

Дѹмъ бо бесплотенъ, аще и въ малѣ тѣлѣ, но обходн всн землн и въ небеса прелѣтна. Кыма крнлома взлѣтна на высотѣ? Кымъ ли пѹтьцѣмъ переходн прохода и въздѹхъ, и облакн, и всѣ планнты звѣздъныа, и виднтъ и сѣгладаетъ разумныа ты доброты и пакн въ тѣлѣ обрѣцетъ? Внжъ ѱбо, иако и свѣща, на землан лжкши, горнтъ, и пламень еѣ естѣ не ѿ земнаго сѹщнства, но горнемѹ сѹжнчнствѹ горѣ грѣ/снн хочнеть, свѣща же ѱбо та ѿ земнаго естнства, ѿ землѣ не градеть, но прндержнтъ землан. Пламень же тѣ, аще и свѣщн еѣ прндержнтъ, но на выкотѹ еѣ клонлетъ и знон пламени своего горѣ пѹщаетъ. Аще ѱбо человекъ, щѣдѣ свѣщн, ѱтннтъ пламень, и тако храмъ его бѣ свѣта пребываетъ; аще ли зажегъ свѣщѹ и поставнтъ на свѣтнлицѣ, тогда вн въ свѣтѣ пребѹдѹтъ. Тако же ѱбо и тѣло наше человекѣкое ѿ пырнн создано естѣ и на тѣлнннн клоннтъсѣ теленемъ, того радн многы болѣзнн и недѹты подъемаеть. Душа же ѱбо наша не ѿ пернн, нн ѿ телесъ створена, но, иако же рече пнаннѣ, «н дѹмѹ на лнцѣ его, и бытѣ

л. зог

«пою духом, пою и умом» (1 Кор. 14:15), — говоря о духе и душе, ум называя Владыкой, которому она повинуется, словно царю. Так как [ум] находится в голове, он возносит к себе наверх<sup>243</sup> сердечные желания, и одни помыслы борются с другими, отчего и появляются греховные помышления: «из сердца исходят злые помыслы» (Мф. 15:19), и всему тому злomu противостоят помыслы ума<sup>244</sup>.

Бесплотный ум, хотя и [пребывает] в малом теле, но обходит всю землю и залетает в небеса<sup>245</sup>. На каких крыльях он возносится на высоту? Каким путем он проходит воздух и облака, и планеты, и звезды, видит и созерцает их разумную красоту и в то же время находится в теле<sup>246</sup>? Посмотри на горящую на земле свечу: ее пламя не земной природы и стремится вверх к родственному горнему [огню], сама же свеча земной природы, от земли не отделяется, ибо принадлежит земле. Пламя же, хотя и находится при свече, но стремится ввысь и свой огненный жар направляет вверх<sup>247</sup>. Если человек, жался свечи, угасит пламя, то его дом останется без света; если же, зажегши свечу, вставит [ее] в подсвечник, то все будет освещено. Так и наше человеческое тело создано из праха и плотью тянется к тленному, отчего терпит многие болезни и недуги. Душа же наша не создана из праха и бестелесна, но, как сказано в Писании, «дунул [Бог] на лицо его, и стал человек душой живой, и силу жизни душа приняла» (Быт. 2:7). Поэто-

человѣкъ въ души живѣу, и живѣу силу душа прии». Да того ради ѹмно  
чывство съ душии преклоняеться на горнее теченье и хотѣла ѹбо предстаѣти  
бы Спасу въ небеси со ангелы и славити беспрестани; но ѿ персти созданое,  
тѣломъ держима, земныхъ вещейъ приѣпляеться. Но аще ѹмъ съ душии / л.31а  
въ сѹжичьствѣ единомъ сплгшиа, поработнча телесный сосудъ, то, аки ан-  
гела Божия, чисто предстаѣти и своему Владыцѣ. Аще ли ѹбо тѣло порабо-  
титъ душии и ѹмъ, то нечистоты и влакого скръдды исполнитъ и, погуби-  
ли время, и въ бесконечнѹи погибель вовлечеться. ѹмъ же ѹбо никако те-  
лесныхъ чывствъ требуи, но ї плач, ѿ нихъ нечюупа, на съгладанье всен  
благниа приходить, аки ї первни филогофи око душевное ѹмъ прозваша.

Есть же ѹбо и ачнла часть — нрѣцаемыи носъ, имже вдыханье  
ї издыханье ѿ скровища седнаго канчани выпушлемо въ перни и въ гор-  
тань, приемаета ноздри и въпровожаета ї пакы опать вдухъ тѹ же во-  
влучитъ. І обаняни силю нмача ноздри, тѣмъ же естествонымъ скрови-  
щемъ работаета.

ѿ ѹшыи же нѣсть разумѣти ирваа человекскаго, развѣ единого:  
аще бѹдетъ ѹшии велицѣ зѣло вздвигшеса, то ѹродослова и празднослова-  
ца знаменуетъ.

Посредѣ же ѹсть есть языкъ, читье имын ї о горцѣ, / и о сладцѣ, л.31б  
о брндцѣ, и о киселѣ. Язычана же та плоть рѣтка есть, акы што, да то-

му разумное сознание с душой стремится к небесному житию и хотели бы  
предстать Спасителю на небесах и [вместе] с ангелами славить [Его] не-  
престанно; но, удерживаемая телом, созданным из праха, она прилепляет-  
ся к земным вещам. Но если ум с душой, соединившись в одном союзе, под-  
чшият [себе] телесный сосуд, то, словно Божии ангелы, благоговейно  
предстанут пред своим Владыкой. Если же тело подчинит [себе] душу и ум,  
то наполнится нечистотой и всяческой мерзостью и, погибнув во време-  
ни, повлечется в вечную погибель. Ум не нуждается ни в каких чувствен-  
ных ощущениях; напротив, [только] выступая за их пределы, он приходит  
к созерцанию блага всякой [вещи]<sup>289</sup>, как и [думали] первые философы, на-  
зывавшие ум оком души<sup>290</sup>.

Одна часть лица называется носом, благодаря которому посредст-  
вом вдохов и выдохов воздух струями выходит из внутреннего хранилища  
в грудь, гортань и ноздри и тем же путем поступает обратно. [Кроме того],  
ноздри имеют способность к обонянию, для чего им служат природные от-  
верстия<sup>290</sup>.

Уши не выражают [черт] характера человека, кроме одной: боль-  
шие и сильно оттопыренные уши означают пустослова и празднослова<sup>291</sup>.

Между губ располагается язык, способный чувствовать горькое, и  
сладкое, и острое, и кислое. Плоть языка редка, точно сито, чтобы быстро

го ради скоро разуметь, вкушана влщѣхъ соковъ. И зовомаи приязычница, еже есть алаока; есть иубо кровавица. Еже мокроты наполнишиса внезапно обратиться, акы задвити хоташаи человека, заграждаетъ иубо дыхание; зовутъ же то листъ. Во иутробѣ же кореньи мнать пупъ.

Сердце же иубо вниено есть и лежитъ на среднѣмъ мѣстѣ въ ширинѣхъ, обдержимо и хранимо шкргуъ панцами<sup>11</sup>, яко же обумишима е. И яко владыка естественныи въ чертозѣ и надбеть нибѣмъ частми, окргуъ обьстомѣшаи его нуды, наставляеть виду и не данце ближнимъ вѣдомъ приближитиса. Подобно иубо намъ и слышаше и рещи съ пророкомъ Давидомъ: «яко взвеличашася дѣла твоя, Господи», и «вса премудрости створи». Лежитъ иубо сердце, вниеное Творцемъ акы князь и владыка естеству, въ скровенныхъ мѣстѣхъ, его же дѣла клечатанне сердечное мѣѣ знаменуетъ, яко же приклониса паче / на лѣвѣи страну двои вниу дѣла. л.318  
Илиже на ту есть иубо ино страну воздушное чрево и вѣтреное, тѣмъ же и требуетъ его паче лѣвѣи страна, илиже немощнѣиши есть. О лѣвѣи бо есть селезенка, долга и тонка имѣши свои кровавицу, простертѣ ш великия кровавыи жилаи, кровь препровожашаи.

И яко же рече писание: «созда Богъ человека перстыи ш землаи и дуну на лице его духъ живъ». Духъ бо Святѣи ншедъ не Самъ быеть душа, но души созда, и живу силу душа прии, и «быеть человекъ въ души живъ».

распознавать вкус всяких соков. [Еще] есть так называемая приязычница<sup>129</sup>, или гортань, а также дыхательный канал<sup>130</sup>. Если он внезапно наполнится мокротой, то человек может задохнуться, ибо у него перехватывает дыхание; его называют лист<sup>131</sup>. Основанием живота считается пуп.

Сердце помещается и находится в срединном месте, заключено в глубине и крутом защищено легкими, как бы охватившими его. Оно, как прирожденный царь<sup>132</sup>, наблюдает за другими органами, находящимися вокруг него, господствует всюду и не позволяет болезням вредить приближенным. Слыша это, нам подобает воскликнуть с пророком Давидом: «Как велики дела Твои, Господи!» (Пс. 91:6) и «Все сотворил Ты премудро!» (Пс. 103:24). Сердце же создано Творцом словно князь и владыка тела и расположено в сокровенном месте, поэтому [только] биение сердца ясно указывает на то, что сердце отклонилось больше на левую сторону, [и это произошло] по двум причинам. На этой стороне расположены легкие; потому и нуждается в нем больше левая сторона, что она слабее. Слева же находится селезенка, имеющая длинную и тонкую вену, соединяющую ее с большой кровеносной артерией, по которой проходит кровь<sup>133</sup>.

Как сказано в Писании, «создал Бог человека из праха земного и вдунул в лицо его дыхание жизни» (Быт. 2:7). Спешший Дух Святой не Сам стал душой, но создал душу, и душа приняла силу жизни, «и стал человек душой жи-

вѣ». И самовластѣе вѣд ему Господь Богъ и, почтивъ и, рече: «чтобѣ яко-  
табѣт Солнце, и Мѣсяць, и звѣзды, и всако различное плодове, и еже ѿ  
земля и ѿ воды всако животное». I рече ему: «чтобѣ ради свѣтъ и земля  
сотворихъ, моря и рѣки и яже въ нихъ звѣрье и скотн, гади и птица.  
Твон страхъ и трепеть надо вѣми, рече, да будеть». Аки царя землимыъ ве-  
щемъ постави надъ ними.

И насади Господь Богъ рай во Едемѣ на востоцѣ. Едемъ же скла-  
зучьтѣя пища благовоина и благоприятна: разнозрака и во/ни поданщи, л.31г  
пища беспечална, веселящи умъ и сердце, пища ѣдѣшнѣи и покою,  
ѣдѣшнѣи. И неказанное же насади десница Его сѣтъ ѣдѣи въдрѣи  
красна, и цвѣтна, и высоко верхи своии украшено, и вѣдѣшнѣи своии пре-  
краснѣишиа долу, та же вса насажденнѣи разно лѣпотон и видѣннѣи,  
ихъ же плодъ и листвѣи николи же ѣдѣшнѣи, другѣи же ѿ нихъ цвѣты  
благовоинны подантъ, беспечтѣи доверотон, и красотон, и видѣннѣи  
страннымыъ, яко же неазѣи ихъ обрѣти благовоинѣишиа и многоцвѣтна  
видѣннѣи, и комуждо ихъ собѣи влѣкуще нозди и видѣннѣи. Егда ли повн-  
неть духъ хладнѣи, и лѣбѣи вшнмѣи дрѣвѣи та съ тихотн звѣшнѣи  
и шнмѣннѣи, благовоинѣи дыханнѣи вѣшннѣи. И введѣи тѣи человекѣи, ѿнѣи-  
ду же ѣдѣи бысть теченнѣи свѣтлѣианнѣи, ѿнѣиду же начало жнтьи человекѣи,  
егда же созда.

вой» (Быт. 2:7). И свободную волю дал ему Господь Бог и, почтив, сказал: «Те-  
бе служат Солнце, и Луна, и звезды, и самые разные плоды, и все животные на  
земле и в воде». И Он сказал ему: «Для тебя Я сотворил свет, и землю, и моря,  
и реки, и сущих в них зверей и скотов, гадов и птиц. Пусть будет в них страх и  
трепет перед тобой». Царем над земными вещами поставил [Бог человека].

[О РАЕ]<sup>257</sup>

«И насадил Господь рай в Едеме на востоке» (Быт. 2:8). Едемом же называ-  
ется благоуханная и благоприятная разного рода радость<sup>258</sup>: испускающая  
благоухание, радость беспечальная, веселящая ум и сердце, радость утеше-  
ния и покоя, радость красоты. И неказанные по красоте и многоцветию  
деревья насадила десница Его внутри — со своими украшенными, [устрем-  
ленными] ввысь кронами и ветвями, клонящимися долу — все насаждения  
были разного вида и красоты, а плоды их и листва никогда не увядали; дру-  
гие же непрестанно одаряют благоуханными цветами, прекрасными и со-  
вершенными, необычными по виду, так что нельзя найти большего благо-  
воиния и [большого] многоцветия для зрения, и каждое из них влечет к се-  
бе обоняние и зрение. Едва повеет прохладный ветерок, тотчас с  
тихостью и благозвучием зашумят деревья, дыша благоуханием<sup>259</sup>. И ввел  
[Бог] в него человека, откуда началось движение светил<sup>260</sup>, где началась  
жизнь человека, которого Он создал.

Бѣ же тѣ въ раи израститъ Господь Богъ всяко / древо, красно л.32а  
взоромъ и добро въ ядѣ, и древо животное посреде раи (такое и древо крестное посреде земли, еже зоветься древо спасенна), и древо разумно есть, ниже вѣдати есть добро и зло.

Словомъ иже поучена бываша, ꙗже еже по образу Божию быти Адамъ, имѣша иже разумъ добру и злу, но иже злу послѣдъ приахста. И заповѣда ему Господь Богъ ꙗже древа всякого имѣти, и еже израстити Господь Богъ въ раи пища, ꙗже единаго же древа не имати, еже посреде раи. Вкушение не бѣише ему на ползу преже свершеннаго разумѣти ему естество свое, того дѣла рече Господь не вкушити ему древа разумнаго.

Смотри же иже, яко суть и нынѣ во овоци снаи братскими, и внутреннаи человеку лѣкуютъ братствѣ, другыми же взматуютъ внутреннаи и мысли сердныи, во ѿчяние смерти сводять.

Блаше же део чѣмъ взеренный плодъ вкушомъ дамъ разумъ своего естества, и не хоташе же Богъ, да преже свершенна Адамъ разумѣть свое естество, да не / разумѣвъ, яко иже, о мнозѣ сѣи плотнѣи научить л.32б  
приахати потрѣбѣ, оставивъ душевны промышлѣ. Да томъ ради вныи взеренн ему Господь приати плодъ ꙗже древа, еже разумѣвати добру и злу. Иже бо о души смотришь, добро есть зѣло со ангельскими лики въ бесконечнѣи славѣ Богу предстоити, ино же плотскими стращаемъ

«И произрастил Господь Бог в раю всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая (так и крестное древо посреди земли, которое называется *древом спасения*), и дерево познания, которое познается добро и зло» (Быт. 2:9)<sup>261</sup>.

Будучи одарены разумом, [ибо] Адам был [сотворен] по образу Божию, они<sup>262</sup> имели понятие о добре и зле и потом поддались злomu искушению. «И заповѣдал ему Господь Бог от всякого дерева, которые взрастил Господь Бог в раю блаженства, есть, а от одного дерева, которое посреди рая, не есть» (Быт. 2:16–17). Вкушение не было ему на пользу, пока он не достиг совершенного понятия о своей природе, потому и сказал Господь не есть ему от дерева познания<sup>263</sup>.

Посмотри: и ныне в [одних] растениях есть лечебная сила, и врач и исцеляют [ими] внутренности человека, другими же они расстраивают внутренности и душевные силы и доводят до смертного отчаяния<sup>264</sup>.

Вкушение того запретного плода давало познание своей природы, а Бог не желал, чтобы Адам, не будучи совершенным, постиг свою природу<sup>265</sup>, чтобы, поняв [свои] потребности, не стал заботиться о многих плотских нуждах,<sup>266</sup> забыв о духовном предназначении. По этой причине Господь воспретил ему вкушать от дерева познания добра и зла. Тому, кто заботится о душе, весьма подобает с ангельским хором в бесконечной сла-

приблѣпати и грѣхъ чѣлесе стѣжати і бѣсъ конца мученіе коленъ самому себѣ стѣжати. Да яко ꙗко ѿ одного древа добро и зло речеся, тако и челоуѣку благиими нравами Бозѣ приблѣпашивша получити бесконечныи многотѣ или салтолибемъ чѣлесе нашего, слабохотѣемъ и злымъ нравомъ повинувшемъ толкихъ благу лишишиса: «аще ли вкушиши его, то смертъю умрешѣ».

Провѣдынъ ꙗко Владыка вѣа испытаетъ естество челоуѣческаго, да сѣ явитъ благу ѣма челоуѣческаго: что створиши коленъ своимъ, и словомъ ему вѣзрамлетъ, и створеннымъ умысла введе, еже о Христѣ, по божественному Павлу къ коринѣомъ пиша глаголетъ: «слово крестное невѣрующимъ погнѣбелъ естъ, вѣрующимъ сила Божия естъ». Но яко же древо посреде рая законено бѣ Адаму, тако и древо крестное посреде земли законено бѣ христианомъ. «И бѣ, рече, Адаму въ рай слава Бога, егда ангели славаху на небесѣхъ».

«И поучи, рече, Господь ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ въ день 5, иже естъ субота», и благословивъ и освятивъ, во чѣ ꙗко день ничто же створи створи створи, да того дѣла благословіе освяти, и да бы и чѣ день ещѣ ести не былъ. Въ 6 ꙗко днѣвъ твара вѣси сущи створивъ, седмыи на память обладати шлунивъ, прославити свои благоудниа доброты и свершенное чинилъ, еже мира его створеніе принѣо днѣми. Явѣ обрѣчше и

ве предстоять Богу, а не прилепляться плотским страстям, собственной волею стяжая себе телесные мерзости и вечные муки. Как от одного дерева познается добро и зло, так и человек, добрыми нравами прилепившись к Богу, обретает вечную милость или, повинувся телесному сластолюбию, тщеславию, злым нравам, лишается этих благ: «Если вкусишь от него, то смертью умрешъ» (Быт. 2:17).

Предвидевший все Владыка испытывает природу человека, чтобы явила себя власть человеческого ума: что он сделает по своей [свободной] воле? — и словом ему воспрещает и [в то же время] приготавливает домостройство Христа, как о том говорит божественный Павел в Послании к Коринфянам: «Слово о кресте для неверующих — погнѣбелъ, а для верующих — сила Божия» (1 Кор. 1:18)<sup>207</sup>. Как дерево посреди рая было законом для Адама, так дерево крестное посреди земли стало законом для христиан. И был Адам в раю, славил Бога, когда ангелы славилли [Его] на небесах.

«И почил Господь Бог от всех дел своих в седьмой день» (Быт. 2:2), который [поэтому] называется днем покоя<sup>208</sup>, благословив и освятив [его], ибо в этот день Он ничего не творил; благословил и освятил потому, чтобы этот день не остался без чести. В шесть дней Он сотворил все существующее, а седьмой день отделил для воспоминания и прославления Его благодатных даров и совершенного числа тех дней, в которые сотворен сей

всакѣ и звѣтъи погуби, искорени, и истрежа всѣхъ нечестивыхъ и злобѣрныхъ  
человѣкъ помысли.

А-е же верховнаго естъ Б-е чинама, еже внутрь въ седми бываееть,  
иже своими частями равно естъ, суть же части ему сице: положѣ трое и  
троежды двое — Б-е едино. Иако слагаемы творять шестое, Б-е бо и двое л.32г  
едно стваряють шестое / чинама. Да свершеньемъ чинамаемъ краинѣ и  
льпѣ премудрын Хитрецъ всеа твари свершении състави тварь, яко же и ве-  
ликии Моиси утвердивъ проповѣда, шлѹчи бо седмии день на покон.  
Четиришнихъ дѣла винъ, но недовѣдомыхъ, паче же израденѣ а-го дѣла  
дне иже единъ прозва премудрын Моисии, Владыка бо Сы, все прежде бы-  
тъа нхъ вѣдын, ветхаго закона премѣнити имагъ и преложити на боль-  
шии законъ вочеловѣченьемъ единороднаго ко ему Словесе, присносущаго  
ему Сыномъ, иже первѣнецъ естъ во днехъ, Иже по божественному зако-  
ну шлѹчаееть си вса, яко бо первенецъ Богъ. Се бо первын створеныи естъ  
день, иже зоветься первын, осмыи авѣ же шалтаи неделя, въ ни же и держа-  
ву смертни раздѹши, и губительство попра и упраздни воскресеньемъ  
изъ гроба.

Жена же еще не бѣ створена, но яко же рече въ писании Господь  
Богъ, «не добро естъ чловѣкѹ единому быти». И възложи Господь л.33а  
Богъ сонъ на Адама, и ѹспе, и възл Б-е ребро ѹ него и созда же / ну ему

мир. Ясно открыв [нам это], он<sup>20</sup> уничтожил всякие наветы, искоренил и  
исторг измышления всех нечестивцев и еретиков.

Первое после верховного [числа] есть число шесть, которое нахо-  
дится внутри семерки и состоит из равных частей; части же его таковы:  
сложением троек и [умножением] трех на два одинаково [получаем]  
шесть. Как слагаемые образуют шесть, так и [умножением] трех на два так  
же получается число шесть. Исполнением этого числа премудрый Худож-  
ник всего мира красиво и хорошо создал совершенное творение<sup>21</sup> (о чем  
утвердительно сообщает великий Моисей), отделив седьмой день как день  
покоя и почитания [Бога]. По важной, но непонятной [ему] причине пре-  
мудрый Моисей назвал этот день болес важным, чем первый, ибо Сущий  
Владыка, все знающий [о бытии] прежде бытия, знал, что Он отменит Вет-  
хий завет и установит Новый завет вочеловечением Единородного Ему  
Слова, присносущного Ему Сына, «иже прежде всех век»<sup>21</sup>, Который по бо-  
жественному закону отличен от всего, ибо [Он] есть Первенец-Бог. Это  
первый сотворенный день, который называется *первым*, восьмой же  
[день] — это святое воскресение, в которое [Господь] уничтожил власть  
смерти и [Своим] воскресением из гроба попра и упразднил погибель.<sup>22</sup>

Жена же еще не была создана, но, как говорится в Писании, Гос-  
подь Бог сказал: «Нехорошо человеку быть одному» (Быт. 2:18). «И навел

того ради, да естествомъ любовь имаетъ. Въ ребрѣ бо лежатъ похотѣньми чисти, и ѿ ребра творить мужевн жену. Да не провознесеться надъ мужемъ жена, понеже ѿ мужьска ребра сотворена естъ; мужа яко ѿ перьсти творн, жену же ѿ ребра мужьска, да покрываеть и хранить рука мужьска ребро свое.

Но яко же не вхотѣ Господь души Адамови прити къ твореньи тѣла его, тако же ни Адамови дастъ видѣти творенїа жены, сего ради, хотѣа создати жену, възложи на Адама сонъ, да не видить Божїи дѣла, и въза едино ребро его.

О чудо! Связавши паки раздѣшаетъ изъ нихъ же твари и взимаетъ едино ѿ ребрѣ его и исполни плоть. Ѽ куда же исполни, ѿ нина ли плоти начатну, но вѣлка плоть протяжема будеть. О чудо! Ѽнемагаеть ны слово, но сила Господня не Ѽнемагаеть! И создал ребро, иже въза ѿ Адама, въз жену. О дива доистонно, како ребро исполнеться плоти! Ѽ куда ли очи въ ребрѣ / быша? Ѽ куда ли сердце вдала? Како ли еа протяже ѿ ребра чрево? Како ли быша ѿ ребра нѣра? Како ли рѣцѣ сотвористася? Како ли жилы пропашася? Како ли оутробнымъ творнса? Како ли еа утверди языкъ? Како ли прострогашася нѣтичѣ? Како ли сътвористася ноздри? Како ли возникшася уши или како процвѣтоша власи? Ѽ куда ли изникоша ногти или како входить

л.33б

Бог сон на Адама, и [когда] он уснул, взял у него шестое ребро и создал ему жену» (Быт. 2:21), чтобы они, благодаря родству, любили друг друга. Так как ребра — это место чувственных влечений, то [Бог] создал мужу жену из ребра<sup>23</sup>. Пусть не превозносится жена над мужем, ибо она создана из мужского ребра; мужа Он сотворил из праха, а жену — из мужского ребра, дабы мужская рука оберегала и хранила свое ребро.

Подобно тому как Господь не захотел, чтобы душа Адама присутствовала при сотворении его тела, так и Адаму Он не позволил увидеть создания жены, поэтому, желая создать жену, Он навел на Адама сон, чтобы тот не видел Божьих дел, и взял у него одно ребро.

О чудо! Связавший снова развязывает одно из Своих созданий, вынимает у него одно из ребер и облекает плотью. Откуда же Он для облечения привлек иную плоть, ибо всякое тело протяжению? О чудо! Бессильно наше слово, но сила Божия не изнемогает! «И создал [Господь Бог] из ребра, взятого у Адама, жену» (Быт. 2:22). Достоинно изумления, как ребро становится телом! Откуда в ребре быть глазам? Откуда взялось сердце? Откуда в ребре появилось чрево? Разве появилась у ребра грудь? Как появились руки? Как протянулись жилы, возникли внутренности? Как присоединился язык и прорезались уста? Как возникли ноздри? Как появились уши и как проросли волосы? Откуда возникли ногти? Откуда взялась кровь? Ты

кровь? Но вижь і҃убо Премудраго мудрость: ѿ єдинаго зижеть два, да ѿ двон єдинаго.

Почто же і҃убо Господь Богъ възложи сонъ на Адама и възимаеть ребро? Чѣмъ же і҃убо, иже ѿ ребра хоташе грѣхъ быти и женою бинде въ челоуѣкы, чѣмъ же і҃убо и Спасъ нашъ милосердын на крестѣ вознесеа, хотан ицѣланти ребро Адамово. ѿ ребра бо Адамова изыде ст҃р҃упъ, и прельсти смертнын ст҃р҃упъ народъ челоуѣческъ; ѿ ребра же Спасова пречистан изыде кровъ на омовение / грѣховъ. Вижь же великаго давца л.33в  
Бога, како вонимъ ребромъ ребро ицѣлаеть. Смотри же і҃убо чинны, вижь же диво бянкое: спашу Адамю, ребро его изимаше, і҃зну же бывши въ телесн Іс҃усъ Христову, и ребро еа разверзаеть, да разрѣшитъ первую печаль новон повѣстини, та же ѹбо вѣа пострада плотин насъ дѣлама Господь. Да не чиндо же ли і҃убо ееть, еже мертву чѣлу испустити кровь и воду? Никогда же і҃убо то ееть, еже ѿ мертвыхъ крови итещи, но по всему і҃убо обноваше Спасъ Адама. Древа і҃убо вкушини, Ева заповѣдь прегрѣши; тако і҃убо Господь нашъ, вшедъ на древанъ крестъ, чѣмъ і҃уби врага, чѣмъ побѣду дасть намъ на противнаго. Но како же изъ спаша Адама вына ребро его, и не чинашеть Адамъ, тако же и Спаса нашего проньзоша копьемъ въ ребра, и не чинашеть его божество. Но како же спашу Адамю, прело/жиса кость ребра его въ жилы и въ кровь, тако же л.33г

видишь мудрость Премудрого; из одного Он созидает двоих, а из двоих — одно!<sup>174</sup>

Почему Господь Бог навел сон на Адама и взял ребро? Потому что грех возник из ребра и через жену вошел в человека, поэтому наш милосердный Спаситель распялся на кресте, желая исцелить Адамово ребро. Из Адамова ребра вышел грех, и смертный грех прельстил род человеческий; из ребра же Спасителя изошла пречистая кровь для омовения грехов. Видишь, как великий Благодетель Бог своим ребром исцеляет. Смотри же на [эти] тайны, смотри на великое чудо: когда Адам спал, Он вынул у него ребро; когда тело Иисуса Христа было [объято] сном<sup>175</sup>, разверзается Его ребро, чтобы разрушить первую скорбь новым деянием<sup>176</sup>, которое все в том, что Господь пострадал плотью ради нас. Разве не чудо, что из мертвого тела вышли кровь и вода<sup>177</sup>? Никогда такого не бывало, чтобы из мертвых истекала кровь, но во всем Спаситель обновляет (возрождает) Адама<sup>178</sup>. Вкусив от дерева [познания добра и зла], Ева преступила заповедь; так же Господь наш, взойдя на деревянный крест, этим уничтожил врага, этим даровал нам победу над диаволом. Как Адам не чувствовал, когда из него, спящего, вынимали ребро, так и божество Спасителя не чувствовало, когда Его пронзили копьём в ребра<sup>179</sup>. Подобно тому как во время сна Адама кость его ребра превратилась в жи-

и во ѱспенне Владыки изиде кровь и вода. Но яко же Бѳугон преже падение бысть въ челоуѳцѳехъ, тако же и Маріен преже взвѳещеное бысть воскресенье Христоуо. Да благодаримъ Бога, яко породу, преступленія ради, погубыше, но благодатью Спаіа въ Царствіе Небесное призваны быхомъ.

Мы же іуко на предълежащее взыратимъ.

Сотвори же Господь Богъ жену въ ребрѣ и приведе и ко Адаму, и рече Адамъ: «и кость ѿ костей моихъ и плоть ѿ плоти моея, и наречеть ми се жена, яко ѿ мужа взата бысть», и его ребра челоуѳкъ остави отца своего и матеръ свою и прилепится къ женѣ своей, и будутъ оба въ плоть едину. «И быста же, рече, оба нага, Адамъ и Ева, и не стыдѳилися», яко же бо и дѣти преже взыртенія телеснаго студа не имуть и чѳла своего не покрывають. /

л.34а

Иъ яко же рече писаніе, «сотвори Богъ ѿ земли вса зѳвери дѳбравныя и вса птица подънебныя и приведе іа ко Адаму видѳти, что наречеть іа». Смотри же іуко чуда его дивнаго: Адамъ стонаща, а Бога, аки саугу, приволаща ко Ада-



Вручение Евы Адаму

лы и кровь, так и во время успения Владыки [из Него] вышли кровь и вода (см.: Ин. 19:34)<sup>200</sup>. Как Евою прежде произошло падение человечества, так Марією предвозвещено было воскресение Христово. Возблагодарим Бога,

ибо мы, преступлением погубившие райское блаженство, благодатью Спасителя были призваны в Царство Небесное.

Однако вернемся к нашему предмету.

«И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к Адаму. И сказал Адам: „Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа. И потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут оба единой плотью“. И были оба наги, Адам и Ева, и не стыдились» (Быт. 2:22–23), как и дети, пока не вырастут, телесного стыда не имеют и тела своего не покрывают [одеждой].

Как сказано в Писании, «сотворил Бог из земли всех зверей лесных и всех птиц небесных, и привел их к Адаму, чтобы видеть, как он назовет их» (Быт. 2:19). Посмотри на сие дивное чудо: на стоящего Адама и на Бога, [Который], словно слуга, приводит к Адаму [животных и птиц], что-

мү и искушанца Адам, что прозоветъ я. И та вса добрѣ нарече, едно по единому, и еже нарече — и се има ему.

Но яко же рече великий Моисеи писатель, «и не бѣ же человекѣ дѣлати земля, ни одожди бо, рече, Богъ на земан дождь, но источникъ исхожаше и напаяше все лице земан». Виждь ꙗко Творца дѣла, и попечение о твари своеи вводитъ: егда бо человекѣ не бѣ дѣлати земля, то ни облаци тогда готовлахуть дождь. Егда же ни пакн сгѣшихомъ, и повелѣваетъ Господь человекѣскому естество дѣлати земан въ потѣ лица своего, но и тѣ пакы милосердуетъ Господь о человекѣтѣмъ естествомъ и труда его не презрѣтъ, но повелѣваетъ пакн облаки наполнати и скирати нмъ / воду и, л.34б  
акы губѣ тешиимъ, повелѣнемъ Творца проливати нмъ дождь на земан устрон, сѣмо и овмо переходимъ.

Аще ли ꙗко престаниши мѧ, и о огньемъ родытѣ глагола, яко ннгда же рече Богъ: «да будетъ огонь». Глаголетъ ꙗко писаніе, яко всѣхъ пате дѣнствѣнѣшаа огняаа вѣрѣ сложена и согнѣзна творенемъ сѣши авлаетъа. Въ началѣ ꙗко исперва свѣту повелѣ быти. Яко же бо свѣтъ огнь пламенный невидимъ естъ нами, тако оубо во вѣкомъ родытѣ сѣжнѣтвѣнѣн огнь невидимъ естъ нами. Егда ꙗко видниши камыкъ лежащъ, и смотри, яко не теплота неходитъ изъ него, но наппате стѣденъ пребываетъ, егда ли ударниши въ камыкъ, тѣ тѣ аене ражаетъа огнь; и коитѣ

бы узнать, как он назовет их! И он их всех одного за другим назвал хорошо, и «как назвал, так [и было] имя ему» (Быт. 2:19).

Как сказал великий повествователь Моисей, «человеку не [иужно] было возделывать землю, и Бог не орошал дождем земли, но источник исходил и напоял все лице земли» (Быт. 2:5).<sup>201</sup> Посмотри на то, каким образом Творец вводит попечение о [Своем] создании: если человеку не возделывать земли, то и облака не приутовляют дождя. Когда же мы потом согрешили, то Господь повелевает человеческим существам возделывать землю в поте лица своего (см. Быт. 3:19), но и тут Господь снова помило-сердствовал о людях: Он не презрел их труда и повелевает облакам наполняться и собирать воду и, словно сжимаемой губке, по повелению Творца проливаться дождем на землю<sup>202</sup>, устроив [так, чтобы они] переходили с места на место.

[О ПРИРОДЕ ОГНЯ]<sup>203</sup>

Может быть, ты остановишь меня, говоря о природе огня, что Бог никогда не говорил: «Да будет огонь»? В Писании сказано, что огонь, самая мощная субстанция, является составной, содержащейся в [других] вещах. В начале Бог повелел быть свету: Как свет невидим нами [отдельно] от пламени огня, так невидим нами огонь, содержащийся во всякой вещи. Если помотришь на лежащий камень, то увидишь, что из него не исходит тепла, напротив, он

КОСТИ СРАЖАЕМА ИВЛАЕТЬСЯ ОГНЬ; И ДРЕВЕСА, ЕЖЕ ЗИМѢ СУЩИ, ИЗМЕРЗАЮТЬ, И  
 ВЕСНѢ / Осырѣвшихъ истаивають сокъ, сами же наипаче огня не терпаше и огнь- л.34в  
 нымъ естествомъ искигаеми, но и ти въ себѣ сами суживыство огня  
 имѣють: древо тремо древомъ сражаетъ огонь. Но и водѣ смерзшѣхъ, еже  
 есть ледъ, и исквозѣ ни проражши солнечныи лучѣ вжилаеть ѿ нея огонь.  
 Но и облачное естество, малко суще и волзгло, Божиимъ повелѣниемъ ра-  
 жаетъ огонь: егда бо взвѣють противни вѣтры, по безмернѣи тон ши-  
 ринѣ гоними бывають, и сражаема испущають огонь, иже зовуть молния,  
 яко же и божественныи Давидъ рече въ псалмѣ, глагола: «изводя  
 вѣтры ѿ скровищъ своихъ, и возноши облаки ѿ конецъ земли, и молвнии  
 въ дождь створи».

Глаголетъ бо писание: егда взвѣють поднебеснии велиции вѣтры  
 и сражантѣя супротивъ превеликыи ты облаки ꙗкоже не испущати обычан л.34г  
 еть молвнии, яко же бо кто / съчетъ огнемъ въ камень, и ты не на-  
 преди ударитъ въ камень, ты потомъ ивлетѣа огонь. Тако иже и о громѣ  
 томъ глаголетъ: нареди сражантѣя облаци, ты потомъ ивлетѣа ѿ нихъ  
 громъ. Скорость же молвнии тои изрядна еть: яко бо омигновенни  
 икъунъ чаетъ выкорѣ претечеть вселенныи. А еже зимѣ молвнамъ не  
 ивлетѣа, рече писание, яко въздухъ дебелинъ бываеть, яко осырѣеть  
 въздухъ, и ступльшю Солнцу на полуденныи чаети, съвернымъ зв-

бывает холодным; если же ударишь по камню, то тут же появляется огонь; и  
 кость, ударяемая о кость, дает огонь; и деревья зимой замерзают, а весной,  
 оттаяв, источают сок; сами они более всех не в силах переносить огня, ибо  
 в нем спорают, но в себе они содержат свойство огня: если тереть дерево о  
 дерево, то рождается огонь<sup>361</sup>. И когда сквозь замерзшую воду, то есть лед,  
 проходит солнечный луч, то он возжигает огонь. И облака, будучи мягкими  
 и влажными, Божиим повелением рождают огонь: когда задуют противопо-  
 ложные ветры, то облака, гонимые по безмерному пространству, сталкива-  
 ясь, испускают огонь, называемый молнией, как сказал божественный Да-  
 вид в 134 псалме: [Господь] «изводит ветер из хранилищ Своих, возводит об-  
 лака от края земли, творит молнии при дожде» (Пс. 134:7).

[О ГРОМЕ]

В Писании сказано: когда задуют поднебесные сильные ветры и сталкива-  
 ют друг с другом огромные облака, тогда они тотчас по обыкновению ис-  
 пускают молнию, словно кто-то бьет огнем по камню: сначала он бьет по  
 камню, а потом появляется огонь. То же говорится и о громах: сначала стал-  
 киваются облака, а потом слышится гром<sup>365</sup>. Скорость же молнии весьма  
 велика: во мгновение ока она простирается по изрядной части земли. Зи-  
 мой же молний не бывает, ибо, сказано в Писании, воздух становится гус-  
 тым, то есть воздух отсыревает и, когда солнце отступает на южную сторо-

ѣаннемъ и студеныи аеръ густѣеть, и влагота ѿ студени въ снегъ преаа-  
 гаемъ на земан сходящия покрываеть лице земан. Но ниже близъ ю Соли-  
 ца котория чаети земля, то мало снежныиа благы приеманть, а еже подъ  
 северомъ полунощныи страны, то наипаче / много студено и снега л.35а  
 приеманть. Живущии же прямо подъ Солницею на югъ полуденныиа  
 страны, то ти томиаи быванть ѿ зноа съжигаеми, и безъвлажно имъ  
 бываеть сухо, но наипаче ѿ вара изнемаганть и акы издохнути хотять.  
 Въ годы же зимныа лагоднии теплоту примнута и одождяеми быванть  
 ѿ небес дождемъ; громи же и блистанна тогда имъ быванть въ странахъ  
 тѣхъ. Егда вдале ступають ѿ нихъ Солнце, претупаа въ северныа чаети,  
 лѣто творить, громи же и блистанна тогда имъ быванть. Духу юбо  
 силну наиниации раздирати облаки, готовящи путь воде, и проливаетъ  
 въ ширину поводаемому облаку, и ту аене искречеть а творить великъ  
 ѿ сурочныхъ вѣтръ сражаемымъ и раздир/аемымъ облакомъ; его же л.35б  
 искречета человекъи громомъ взыканть, понеже искречеть облакы духъ тѣ,  
 готовъ на службу посылаемъ. Егда бо придетъ духъ тѣ громънымъ, и огу-  
 стить облаки, и искречеть, и грема наполнить облаки воды, акы губу, и  
 поженеть облакы духъ тѣ, сущии въ немъ, съ громомъ, путь творя во-  
 дамъ, и душимъ бо облакѣхъ. И по семъ шверъзаетъ другое скровище ду-  
 ха водокропчна, и тако проливаетъ водное естество каплямаи на земан.

ну [земли], то от северного ветра и холода воздух густеет, влага от холода превращается в снег, падающий на землю и покрывающий ее поверхность. Но та сторона земли, которая ближе к солнцу, получает мало снега, а в находящихся на севере полуночных странах бывает особенно сильный холод и много снега. Те же, кто живет прямо под солнцем на юге, те томятся от палящего зноя; у них мало дождей и бывают засухи; но больше всего они изнемогают от жары, из-за которой невозможно дышать. В зимнюю пору у них стоит умеренное тепло и [земля] орошаема дождем с небес; тогда же в тех странах бывают гром и молния<sup>296</sup>. Когда солнце от них отступает вдаль, уходя в северные страны, тогда там наступает лето, тогда бывает гром и блещут [молнии]. Когда сильный ветер начинает раздирать облака, готова путь воде, и она проливается во всю ширину наполненного водой облака, тут тотчас происходит страшный грохот из-за облаков, сталкиваемых и раздираемых противоположными духами<sup>297</sup>; этот-то грохот люди называют громом, хотя грохочет облаками дух, который для того и предназначен. Когда приходит этот дух грома, он сгущает облака, грохочет и, гремя, наполняет водой облака, словно губку; и этот дух, сущий в облаке, столкнет с грохотом облака, прокладывая путь воде, находящейся в облаках. После этого открывается хранилище водокропного духа, и так проливается каплями на землю водное вещество<sup>298</sup>.

Глаголемъ же ѱубо, яко неислѣдимы сѹтъ и недовѣдомы иудѣбы Божия, яко же рече божественный Давидъ въ 37-мъ псалмѣ: «приступитъ человекъ сердце глубоко, вознесетъ Богъ». Како ѱубо возможемъ приступити испытати, еже Творецъ своеи областни положн, яко же и самъ ѿвѣща сконавъ ѱуеникомъ, егда въ/прашахуть его: «Господи, аще въ лѣто се ѱустроиши царство Израилево?», къ нимъ же ѿвѣща Исусъ: «небыть вамъ разумѣти временныхъ лѣтъ, аже Отець своеи властни положн?» Како ѱубо мы, створени ѿ небыти, безначалнаго Творца дѣла можемъ ѱвѣдати, еже ѿ небытия въ бытѣе приведе? Но еанко комуждо вдохну и раздѣлан мѣру и на части раздан Духъ Святый, научи свѣтыя глаголати, а еже приаша, то и проповѣдаша, а ниже выше слова и разумѣ, то и помолчаша. Бѣ бо вѣдома Отци и разумна Сынѹ съ Святымъ Духомъ, ниже безначална естъ Троица, вси твари господствунци, мы же ѱубозни земни.

Аще свѣтыхъ писание почитати, вѣрмы, яко истинна сѹтъ, аще ли филозофска сложенна, иуже не осѣни Духъ Святый, ни ѿ Духа глаголаша, чѹ и поминаемъ глаголавшаго Владыку къ своему Отци, яко «утана / еси, рече, ѿ премудрыхъ и разуменъ и ѿкрылъ еси младенцѣмъ». Вижъ же, яко не повелѣно ны естъ пытати, како мы испытаемъ, еко же трепещитъ ангели и всѣ воинства? Аще ли опытати хошемъ, да

Воскликнемъ же: неисследимы и непостижимы судьбы Божии, как сказал божественный Давид в 63 псалме: «Исследует человек глубины сердца, [но] возвышается Бог!» (Пс. 63:7–8). Как можем мы приступать к исследованию того, что Творец устроил своей властью, если Он Сам сказал своим ученикам, когда они спрашивали Его: «Господи! Не в этот ли год Ты устроишь царство Израилево?», — то Иисус им ответил: «Не следует вам знать времена и сроки, которые Отец установил своей властью»?! (см.: Мф. 24:3, 36). Как мы, сотворенные из праха, можем познать создания безначального Творца, которые Он привел из небытия к бытию?! Но насколько Он вдохнул в каждого и мерою оделил Святым Духом<sup>20</sup>, [настолько] Он (Святой Дух) научил говорить о святом, и то, что мы слышали, то и проповедуем, а о том, что превышает слово и разумение, помолчим. Все ведает Отец и разумеет Сын со Святым Духом — безначальная Троица, господствующая над всею тварью, мы же — убогие земные [существа].

Читая Священное Писание, постигаем, что [не] истинны философские системы, которых не осенил Святой Дух, [которые] не от Духа высказаны<sup>20</sup>, и тут же вспоминаем Владыку, сказавшего своему Отцу: «Ты утани сие от мудрых и разумных и открыл то младенцам» (Мф. 11:25). Видишь, если нам не позволено исследование, то зачем мы будем испытывать [То], Кого трепещут ангелы и все [бесплотное] воинство? Если мы

кын образъ имуть ангелы, кын ли архангелы, чаше престолы и господствыя, по семъ же начала и власти, како ли силы, херувимъ и серафимъ, како ли судо суть молнии единствыя, како ли громогласнаа шибенія, иже акы въ колесни чю вселену въ скорѣ протече, грозл и прещам естеству всаушскому, не самъ же о собѣ владычествуя, но Владыку проповѣдан, акы савта крѣпкаго на службу посылаема. Вижь же судо, яко не самъ о собѣ бы-  
ваець, но прещениемъ чѣмъ на молитву Владыка ны втавлаеть.

Аще судо разверземъ си суща о громогласномъ шибеніи, / что мно- л.36а  
га чюдеса и дива достойно обрачемъ. Не вѣхъ бо Владыка смертныи тои на-  
правном осуждаець, яко же бо въ едѣном болницѣ мнози на одрѣ лежатъ, да  
нынѣ ѿ нихъ втавлантыа, друзни же ѿ нихъ разлучнымы судо сконча-  
нтыа. Тако судо и о громогласнѣмъ томъ шибеніи: друзныа снабжаець,  
друзни же ѿ нихъ судо предани суть, но ѿ материнхъ ядръ младенца изъ-  
вергъ снабжаець, друзонци же ѿ рукъ материнхъ истергъ младенецъ судо пре-  
даець, мать же младенца снабжаець. Но кто излаголетъ силы Господня,  
како ли судо сьтъа имотрение? Невидимъ естъ громъ, ни рукъ человекъ  
имѣеть, прерѣвала и превращаа и разтѣрзаа подруга ѿ сужикъ своихъ и чадю  
ѿ родитель своихъ, но токмо Владычине повелѣниіе со страхомъ творить.

Глаголаша бо друзни, яко / земля при небенѣмъ величествѣ акы л.36б  
графинное стужение естъ, но чю вселену не мало наполни Владыка раз-

хотим исследовать, какой образ имеют ангелы, какой архангелы, и престо-  
лы, и господства, потом начала и власти, каковы силы, херувимы и сера-  
фимы, отчего блещут молнии, отчего грохочет гром, который, словно в  
колеснице, стремглав облетает землю, угрожая и утрашая всякое существ-  
во<sup>201</sup>, — [то все это] не самовластно, но являет [власть] Владыки, словно  
слуга, посылаемый господином на службу<sup>202</sup>. Видишь, все это не само по се-  
бе существует, но этим устрашением Владыка наставляет нас на молитву.

Если мы преклоним слух к громовым ударам, то найдем много чуд-  
ного и достойного удивления. Не всех Владыка осуждает на внезапную  
смерть, подобно тому как в одной и той же больнице многие лежат на  
[смертном] одре, но некоторые выздоравливают, другие же осуждены умер-  
еть от разных [болезней]. Так же и громовые удары: одни [люди] обере-  
гаемы, другие из них преданы осуждению; одного младенца он отнимает  
от материнской груди и оберегает, другого же ребенка, исторгнув из мате-  
ринских рук, передает наказанию, а мать его хранит. Кто выразит волю Гос-  
подню или познает Его промысел?! Гром невидим, и нет у него человечес-  
ких рук<sup>203</sup>, но он, стремительно двигаясь и отрывая мужа от своих близких  
и детей от родителей, творит со страхом волю Владыки<sup>204</sup>.

Древние говорили, что земля, по сравнению с огромностью не-  
бес, подобна нарисованной точке<sup>205</sup>, однако эту землю Владыка наполнил

лучшм вельскаго. Како ꙗко вышнии тѹ славу възможемъ ꙗвѣдѣти, еже Творецъ своеи властии положн, яко же рече божественныи Павелъ: «ниа слава естъ небеснымъ, ниа же слава земнымъ», но, спроста рещи, яко мудротыи прещенне Богъ на ны наведе, да не будемъ прещасени, акы Адамъ въ порождѣ. Аще ли страсти подъемаемъ, того ради да галголемъ въ себе: едина бѣ насаждена намъ порода, безстрастна и благовоина, изъ нея же изгнанъ бысть праотець нашъ Адамъ за преступленне. Нына же ꙗко въ предѣлахъ нашихъ да аще кто во дньи лѣта лагодицѹ теплоту приемълетъ, то пакы, зимѣ приспѣвши, и ѿ зымъныа студени стра/жеть. Аще ли въ кыхъ стра- л.36в  
нахъ лагодицѹ зиму приемантъ, да тому супротивъ ѿ лѣтиаго взваренниа стражнть. Того бо ради рече Владыка «Отче, ѹтаиахъ еси ѿ премудрыхъ и разумныхъ», древнии бо Философн, Платонъ и Аристотель и прочии вѣтнии, много тѹжьшиа о небеснѣи твари, ꙗвѣдѣти не полуциша; намъ же, младенцемъ сущимъ, въ евангелѣе Христово и апостольскиа преданиа ѿкры- ваетъ ны Владыка милосердын своеи благодатъи, иже бо безначалныи и вса сдержан плаотини пришедъ ѿ Дѣвнца, Христовъ явилъ намъ, обожаа собонъ чело- ловѣчество. Мы же ꙗко по Соломону галголемъ: «выше тебе вышнихъ не пытан и гаубинныхъ не ислѣдѹи», но яко же ны сѹть повелѣна, тако по- мышляемъ и вѣрѹимы все сдержасемѹ, и всемогѹшемѹ, и вса блн/да- л.36г  
ниремѹ, и всѣхъ службѹи приеманшемѹ, и строишемѹ вельскаа Богѹ.

всяким разнообразием<sup>266</sup>. Как мы можем познавать ту вышнюю славу, кото- рую Творец установил своей властью и о которой божественный Павел сказал: «Иная слава небесных, иная слава земных» (1 Кор. 15:40), если, го- воря попросту, Бог мудро наложил на нас запрет, чтобы мы не могли пре- льститься, как Адам в раю. Когда мы примем страдания, тогда скажем себе: однажды был насажден для нас благоуханный рай, где не было страданий, но из него был изгнан наш праотец Адам за преступление [заповеди]. Те- перь в наших краях тот, кто наслаждается приятным теплом во дни лета, он, когда снова наступит зима, страдает от зимней стужи. В краях с прият- ной зимой, напротив, страдают от летнего зноя. Владыка потому сказал: «Отче, Ты утаил от мудрых и разумных» (Мф. 11:25), что древние филосо- фы, Платон и Аристотель и прочие витии много думали о небесном творе- нии, но познания не получили; нам же, сущим младенцам, [через] еванге- лие Христово и апостольское Предание Владыка открыл по своей благода- ти<sup>267</sup>, что безначальный Вседержитель, во плоти пришедший от Девы Христос, пришел к нам, обживая собою человечество. Мы же говорим со- гласно с Соломоном: «То, что выше тебя, не испытывай и глубин не иссле- дуй»<sup>268</sup>, но о чем нам повелено, о том мы помышляем и веруем всемогущему Вседержителю, все наблюдающему, и от всех службу принимающему, и все устрояющему Богу.

Земля же естъ мудрейшии вѣхъ звѣринъ, сущихъ по вси земли, мудра яже, речеся, земля не смысломъ, но прельстити, наже възможе, акы ангела, первозданнаго прельстити, да тѣмъ злокозненнымъ дьяволъ, шпалынъ славы Божия и свѣтлости, огрѣшивъ помысла своего, и задрѣвъ своенъ плгубы, и не стерпѣвъ видѣти Богомъ поучена человека, и предложилъ на лъсть и шторгнути того потщася. Не вѣдынъ же, шкуду научеть, но видѣ безъсловеснаа тѣ къ пншнъ приходаша, и видѣ въ земнъ, дабы не разумѣла жена лъсти дьявола, но творила предану работу и на служеу пришедши. Тѣмъ же и не прнступи лъстѣць ко Адаму, но ѡубоиса ш него обманенъ быти, но видѣ / жену менши мужа суща тѣломъ, тако же и ѡмомъ л.37а творашу, тѣмъ же надѣвшегся прельстити и. И прнступи земля къ женѣ, и ѡхуитрѣеть слово, и ѡманиса опытована закона, и рече, все ли вѣла повелѣно исти сущее въ рай древо, не бо вѣдалше лукавыи, что ш садовна повелѣ има исти Богъ нан каи заповѣдь о тѣмъ вѣдана бысть има, того радн акаи въпроси прннеса има гувнтель, да ш томъ ѡубѣеть, каково естъ въ садовнн, его же вкушенна възбранн има Богъ. Не разумѣвши жена лсти лукаваго, яко новородна сущи при разумѣ, изрече ему заповѣдь: «ш всего повелѣ нами Богъ, рече, исти, развѣ единаго древа, еже естъ посреди рая. рече бо Богъ: ш плода его не мозиша исти, ни имати, рече, прнкоснущиса ему, ои то смертнн ѡумрѣ/та». Дьяволъ же слышавши нача обманати бо- л.37б

«Змей был мудрейшим из всех зверей, существующих на земле» (Быт. 3:1), однако мудрость змеи не в мысли, а в обмане, которым она смогла прельстить, как ангела, Первозданного, потому что злокозненный дьявол, отпавший от славы Божией и света, согрешивший своим помыслом и предвидевший свою гибель, не стерпев вида почтенного Богом человека, обратился ко лжи и потщился отторгнуть человека [от Бога]. Не зная, с чего начать, он увидел бессловесных [животных], идущих в райский сад, и вошел в змею<sup>2</sup>, чтобы жена не распознала дьявольского обмана, но сделала указанное дело, пошедшее ему на пользу. Затем, лстец приступил не к Адаму, боясь быть им разоблаченным, но увидел жену, телом меньше мужа и умом также слабее [его], и потому решил обольстить ее. Змея приступила к жене и изошряет ласковую речь, любопытствуя о заповеди [Господа], и спрашивает, от всякого ли дерева в раю разрешено им есть, ибо лукавый не знал, что в саду разрешено им есть и какая о чем заповедь была им дана, и потому погубитель задавал им хитрые вопросы, чтобы разведать от жены, вкушение от какого дерева в саду запретил им Господь. Жена же, не распознав лести лукавого, ибо недавно получила разум, рассказала ему о заповеди: «От всего Бог разрешил нам есть, кроме одного дерева, которое посреди рая. Бог сказал: „Ни плодов его не можете есть, ни прикасаться к нему, иначе смертью умрете”» (см. Быт. 3:1–3). Дьявол, услышав

га, поостривана и, совѣтъ еи подавала; ѳусты змиевы рече къ женѣ: «ни, не смертнн ѳумрета, но тѣмъ ван не повелѣ Богъ ѳастн, да не бѹдета ѳако Богъ. Воиъ же бо день сиѣста, и ѳверзетася очн ван, и бѹдета ѳако Богъ, разумѣище добро и зло».

О прелести дьявола! О паденье челоувѣчьско! Рече бо Златоѳустъ: «аще бо кто ѳи насъ, господннъ сын, и матъ раба и ѳузрнть и подобашася цѣломудрнн господнн, кротостн и въздержаннн, благовернн, правдѣ, и ѳузрнть и постыжася, и въ церковь ходаша, и молашася, и кланяшася, и всемѹ цѣломудрнн подобашася господнна своего, то анебнть господннъ его. Аще ли начнеть того подражати господнство господннн и распылвати намѣнье, то ѳуже, похуленъ бѹвъ, казнъ принимать. / Тако ѳубо и праотець нашъ послѹша горькаго змиева совѣта и, Божнн точьннкъ хотѣвъ быти, и не бытъ. Подобне ѳубо еже изаше не подобне естъ. ѳуподобнша бо сѹ Богу пророци и не ѳустыдѣшася Царѹ, ѳуподобнша бо сѹ челоувѣколюбемѹ, и милостнн, и правдон. ѳуподобнша же сѹ Богу и апостоли, проповѣдавше еѳангелне, ѳзыкы научнша. И ѳуподобншася постннцн, тѣло свое бо-голюбнемѹ измощнша. ѳуподобнша мѹченици, страстн Господнн подражаша».

л.37в

Си же видѣвъ, ѳако добръ и красно бытъ древо, възѹ плодѹ его и сиѣсть, за ѳкѹдѹстѹ ѳѹма и за распаленне тѣлесѹ. И дастъ мѹжеви своемѹ, и

это, начал лгать на Бога, подстрекая ее и давая ей совет — уста змиевы сказали жене: «Нет, не умрете смертию, но потому запретил вам Бог есть, чтобы вы не стали как Бог. Ибо в тот день, когда вкусите, откроются ваши глаза, и вы будете, как боги, разумея добро и зло» (см. Быт. 3:4-5)<sup>300</sup>.

О прелестъ дьявольская! О падение человеческое! [Иоанн] Златоуст сказал: «Если кто-то из нас, будучи хозяином, имеющим раба, увидит, [что тот] уподобляется господину в чистоте, кротости и воздержании, благоверии [и] правде, увидит, [что он] постыдится, и в церковь ходит, и молится, и кланяется, и подражает во всем целомудрию господина, то господин любит его. Если же он начнет подражать хозяину в господских [привычках] и разорять имяне, то, будучи осужден, примет наказание. Так и праотец наш: послушав горького совета змя, он захотел стать равным Богу — и не стал. Подобие, во всем равное прообразу, не есть подобие. Уподобились Богу пророки и не постыжены Царем, ибо подражали [Ему] в человеколюбии, и милости, и правде. Уподобились Богу апостолы: они проповедовали всюду Божие благовестие и научили народы. Уподобились постники, умерщвлявшие плоть ради любви к Богу. Уподобились мученики, подражая Господу в страданиях.

«И увидев, что дерево хорошо [для пищи] и приятно [для глаз], она взяла от плодов его и ела» (Быт. 3:6) — из-за слабости ума и вожделения

снице ѿверзостася нма очи. Грѣховъное очитие ѿверзение очима нмнѹеть нма: и разумѣтѣ, ѹже свершениа ѿпадша и бессмертна, яко нага еста. Яко же дѣти преже върастень / а чѣла и ѹму ѹтверженна стѹда не нмѹть л.37г наготю своею, по телеснѣмъ же върастени и ѹма ѹтверженнн зазнатнѣмъ наготю своею и прикрыватѣ чело свое, тако и Адамъ съ Евгой: преже преступленна, млада сѹща, не обнхше грѣха, своєю наготы не видѣста, по преступленнн же Божии заповѣди впадша въ грѣхъ, видѣста свою наготѹ, чѣмъ ѿ Господа кривастася. И прелценъ ѹбо вѣвъ, акн гатѣ, обрѣтеся: хотѣвъ бо Богъ быти, и не бысть. Но бысть емѹ древо то въ грѣховное читие и смертныи ѿвѣтъ. И шннста собѣ листвне смоковное и створнста собѣ преподанне.

Да вѣен ли, почто съкрыстася Адамъ и Ева, почто ли възаконнса древо посреде рая? Како роднса жена ес-семене ѿ мужа, понеже со- л.38а бон хоташе спасти / человѣчнство ѿ дѣвнцы роднса, да первымъ послѣднма чанна вѣрна бѹдетѣ: и еже древо посреде рая възаконнса, и вкѹшьше ѿ него смертнн осѹженн быхомъ, и рая пища изгнанн быхомъ, и пламенное оружье стрещн входу повелѣ, да разумѣн добрѣ божественнаго древа образъ, яко крестъ Христовъ вѹдѹжнса посреде земаа: нпадн Адамъ грѣхомъ возведенъ бытъ, крестомъ бо разбоннкъ ѿверзе рая входа. Къ нему же ѹбо прнстѹпанце, не погрѣшнхомъ ранкнла пи-

плоти. «И дала также мужу своему, [и он ел]. И открылись глаза у них обоих» (Быт. 3:6–7). Под их прозрением [здесь] подразумевается сознание греха: «И узнали они, — отпав уже от совершенства и бессмертия, — что они наги» (Быт. 3:7). Как дети, пока не выросли телом и не утвердились умом, не стыдятся своей наготы, но по телесном созревании и укреплении ума им стыдно своей наготы и они прикрывают свое тело, так и Адам с Евой: до преступления, будучи [как бы] младенцами, они не ведали греха и своей наготы не видели, после же преступления Божией заповеди они впали в грех и увидели, что наги, и потому скрылись от Господа. Будучи соблазненным, он оказался словно вором; пожелал быть Богом — и не стал. [Плод] этого древа стал для него сознанием греха и откликнулся смертью. «И шили смоковые листья, и сделали себе опоясания» (Быт. 3, 7).

Знаешь ли ты, для чего скрылись Адам и Ева, для чего дереву определено [быть] посреди рая? Как жена родилась от мужа без семени, то и Он, желая Собою спасти человечество, родился от Девы, чтобы предшествующее соответствовало будущей тайне; и то, что дереву определено [быть] посреди рая, и [то, что] мы, вкусив от него, были осуждены на смерть и лишены райской пищи, и [то, что] огненному мечу [Бог] повелел стеречь вход [в рай] (см. Быт. 3:24), — [все это для того, чтобы] ты правильно понял, что божественное древо — прообраз креста Христова, во-

ца, тому и херуффимъ вступиса, сему древу ангелъ изъ пѣнии по-  
кланяхуца.

«Савишаста же, рече, гласъ Господа Бога въ ран, шедъша къ ве-  
черу». Почто къ вечеру приде Господь? Не можаше ли во ино время при-  
ти? Ен, можаше, но по всему хотя вѣрно створити послѣднимъ, и ро-  
днителю / хотя яко и къ вечеру, еже и бысть въ ѿ тысащъ и ф-ное л.38б  
лѣто.

«И скрыстася, рече, обая, Адамъ и жена его, ѿ лица Господа Бога. И  
возва Господь Богъ Адама и рече ему: «Гдѣ бѣ?» — но не яко невѣдын, но  
хотя обаячити преступившаго. И рече Адамъ: «Господи, гласъ твой слы-  
шахъ, ходиша въ ран, и убоиха, яко нагъ есмь, и скрыхса». И рече ему  
Господь: «кто ти повѣда, яко нагъ еси, аще не быша ѿ древа, его же ти  
заповѣдахъ еднаго не мѣти? И се, и то яша еси?» И рече Адамъ: «жена,  
иже ми да, ми дасть ѿ древа, и съдохъ». И рече Господь Богъ къ женѣ:  
«что еси створила?» И рече жена: «змяна ма прельстна». И рече Господь  
Богъ змяни: «проклята ты буди ѿ вѣхъ икотъ и ѿ вѣхъ звѣренъ зем-  
ныхъ, и на пьрехъ твоихъ и на чревѣ да пресмыкаешиса». Мы же егда вн-  
днмъ убо змяни, пресмыкашиса по земан и на / чревѣ плазаяшю, да тог-  
да разумѣемъ, яко прельстна ради въсприа страсть снѣ мученыи. Тогда убо л.38в  
и мы преступленна ради смертъи осуждени быхомъ, да не пакн заповѣди

друженного посреди земли: падшій Адам грехомъ выведенъ былъ [изъ рая], а  
разбойникъ крестомъ открылъ путь въ рай (см. Лк. 23:39-43). Къ нему же (крес-  
ту) приступая, мы не лишимся райской пищи; передъ нимъ умалется херу-  
вимъ, этому древу съ пениемъ поклоняются ангелы.

«И услышали они голосъ Господа Бога, пришедшаго къ вечеру въ рай»  
(Быт. 3:8). Почему Господь пришелъ къ вечеру? Развѣ Онъ не могъ прийти въ  
иное время? Конечно, могъ, но Онъ, во всемъ желая поступать соответствен-  
но будущему, и родиться пожелалъ къ вечеру<sup>301</sup>, что и произошло въ 5500 году<sup>302</sup>.

«И скрылись Адамъ и жена его отъ лица Господа Бога. И воззвалъ Гос-  
подь Богъ къ Адаму и сказалъ ему: „Гдѣ ты былъ?“» (Быт. 3:8-9), — не потому,  
что не зналъ, а потому, что хотѣлъ обличить преступника. «И сказалъ Адамъ:  
„Голосъ Твой я услышалъ, [когда Ты] ходилъ въ рай, и убоился, потому что я  
нагъ, и скрылся.“»<sup>304</sup> И сказалъ ему Господь: „Кто сказалъ тебѣ, что ты нагъ? Не ел  
ли ты отъ дерева, съ котораго Я запретилъ тебѣ есть? И вотъ — ты елъ!“ И ска-  
залъ Адамъ: „Жена, которую Ты мнѣ далъ, она дала мнѣ отъ дерева, и я елъ.“»<sup>305</sup> И  
сказалъ Господь Богъ женѣ: „Что ты сделала?“ И сказала жена: „Змея оболь-  
стила меня“. И сказалъ Господь Богъ змее: „Проклята ты предъ всеми зверями  
полевыми и предъ всеми скотами, и на груди своей и на чреве будешь пре-  
смыкаться“» (Быт. 3:10-14). Когда мы видимъ змею, пресмыкающуюся по  
земли и ползающую на чреве, то понимаемъ, что она страдаетъ и мучается

преступаемъ. «И Земаи иси во вѣдѣннѣ животѣ, и враждѣ положн межн женоу и межн семенемъ твоимъ; онъ твою да зрѣтъ главы, а ты его да любвиши паты».

Почто же рече Господь Богъ: «се положу враждѣ межн женоу и межн семенемъ его»? Како можешн разумѣти? Гдѣ ѿ жены семя, или въ которыхь книгахъ находиши женску семени быти, или въ родословни чутъся жены? Но чинна си велика естъ: наша бо пречистая и препороучная Марна боистину Богородица не позна мужьска ложа, но ѿ Святаго Духа бесемениное Слово плоть бысть, яко же и Бого/словецъ рече: «искони естъ Слово, и Слово естъ ѿ Бога, и Богъ естъ Слово. И Се естъ искони иу Бога, и вѣдѣнь быша, и безъ Него ничто же не бысть». Богъ истиненъ ѿ Бога истинна, двѣ естъ етъ въ Собѣ ноща, божествово и человекъство, плоть бо ѿ Дѣвици приемъ, божествово же преже вѣкъ. Не минн же Отца славоу, но три суть естъства — Отець, и Сынъ, и Святыи Духъ — едина же сила и власть, яко же молниа три являишася во едино совокупляишася.

л.38г

Чѣмъ же рече Господь Богъ «се полагаи враждѣ межн змиен и межн женоу и семенемъ ея», ѿ жены бо, рече, родиса безъ семени Господь Богъ нашъ, иуби змиа и бывшаго въ немъ дивола. То бо слышавъ, дивола боишеться Божна рождениа ѿ жены, чѣмъ же глагола, Господу

вследствие [своей] лжи. Тогда же и мы из-за преступления [прародителей] были осуждены на смерть, чтобы впредь не нарушали заповеди. «И будешь есть прах во все дни жизни твоей; и вражду положу между женою и между семенем твоим; оно будет поражать<sup>306</sup> тебя в голову, а ты будешь жалить его в пату» (Быт. 3:14–15).

Почему Господь Бог так сказал: «Положу вражду между женою и между семенем его?» Как это можно понять? Где [упоминается] потомство жены, или в каких книгах говорится о потомках жены, в каких родословных упоминаются женщины? Тайна эта велика: наша Пречистая и Препороучная Мария, воистину Богородица, не познала мужского ложа, но от Святого Духа бессеменное Слово стало плотью, о чем сказал [Иоанн] Богослов: «Искони было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было искони у Бога. И все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть» (Ин. 1:1–3). «Бог истинный от Бога истинного»<sup>307</sup>, имел в себе две природы — божественную и человеческую, ибо плоть Он воспринял от Девы, а Богом был прежде веков. Он не меньше Отца славою, [ибо у всех] трех Лиц — Отца, и Сына, и Святого Духа — единая сила и власть, подобно тому как три появившиеся молнии соединяются в одну.

Потому и сказал Господь Бог *Вот, положу вражду между змеей и между женой и ее семенем*, что от жены родился без семени Господь Бог наш и

поставиша въ пустыни. И приде диволъ, пытая божества его, / и рече л.39а  
Господу: «рци, да камене се хлѣбн будуть». То вы, окаянни жидове,  
бѣсу суподобителє, рекше: «прорци намъ, Христе, кѣто естъ иударивыи  
та?»

Господь же рече къ женѣ: «множа умножи печали твои и  
въздыханне твое, и въ печалехъ родиши чада, и пакы къ мужевн  
своему възвратишиа, и тѣ бо тобом обладаеть». Адамови же рече  
Господь Богъ: «аше послушиа гласъ жены своєи, инѣде ѿ древа, его же  
ти заповѣдахъ не исти, ѿ того еси малъ, проклата земля въ дѣлахъ  
твонхъ, и къ печалехъ да асиа быа дни живота твоего, тернии и  
осотъ да прозаснетъ тобѣ, и асиа траву селнунъ, въ потѣ лица твоего  
аси хлѣбъ твои, дондеже възвратишиа въ землю, ѿ неи же възатъ  
еси».

Но аше ли речени: «да почто / насади Господь Богъ рай, хота л.39б  
изгнати Адама, да възкун ему ебѣ тако на малъ часъ почтену бы-  
ти», — ѿвѣщаетъ ны писанне глагола: «того ради Владыка вса блага  
предать Адаму, да въ тѣхъ бывъ, възненавидитъ грѣхъ, да ни  
согрѣшивъ, озьнажитъ толкныхъ дарованыхъ благъ». Тѣмъ же добрѣ  
разумѣемъ, яко не по грѣбу наведе на ны Господь Богъ смертнаго  
ѿвѣта, но мѹдростни. рече Господь Богъ, да быхомъ мы не вѣдѹщи

убил змия и бывшего в нем диавола. Слышав об этом, диавол боялся Божия  
рождения от жены, и потому говорил с Господом, когда Тот постился в пу-  
стыне. «И приступил диавол, искушая Божество Его, и сказал Богу: „Ска-  
жи, чтобы камни сии сделались хлебами”» (Мф. 4:3). И вы, окаянные ну-  
деи, уподобились бесу, сказав: «Прореки нам, Христос, кто ударил Тебя?»  
(Мф. 26:68; ср.: Лк. 22:64).

«Сказал Господь жене: «Умножая умножу скорби твои и въздыха-  
ния твои, и в печали [будешь] рождать детей; и опять к мужу твоему влече-  
ние<sup>308</sup> [твое], и он будет господствовать над тобою»» (Быт. 3:16). Адаму же  
Господь Бог сказал: «За то, что ты послушал голоса жены твоей и ел от де-  
рева, о котором Я заповедал тебе не есть, а ты ел от него, проклата земля  
в твоих делах; со скорбью будешь питаться во все дни жизни твоей; терния  
и осот произрастит она тебе; и будешь питаться полевою травою и в поте  
лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой  
ты взят» (Быт. 3:17–19).

Если ты скажешь: «Для чего Господь Бог насадил рай, имея в виду  
изгнать Адама, и почему он так недолго был в почете», — то нам отвечает  
Писанне, говоря: «Владыка для того дал Адаму все блага, чтобы он или, уз-  
нав их, возненавидел грех, или, согрѣшивъ, лишился всех дарованных  
благ». Отсюда мы верно заключим, что наше осужденне к смерти было

своего ошествниа, когда си вѣдѣуть, и творниа быхомъ ѿгоднаа Богу, а собѣ полезнаа во вѣдѣущини вѣкъ.

Диабола же болышеи казнии осуди и на верхъ его повелѣ вѣстѣупати роду адамъкиву. Не токмо же ѿ благоверныхъ мужѣ попира/емъ, но и ѿ женѣ. Мученица ѿбо свѣтлаа Варвара, акн хууду птици, свѣза н; но и мученикъ Трифонъ изгна изъ дщери цареви н, образомъ яко черна пса, показа диавола; но и ерапольскни епискупъ Аверкин, великъ въ чюдесехъ бывъ, глагола къ дѣмоню: «оканныи нечистын дѣше, се царь римскын по-трудн ма изъгнати та, оканьне; азъ же инлон моего Владыки Исуса Христа, нечистын дѣше, изгони та и повелѣван ти взати си камень великин, тажкин нечи въ Ераполь». И акне предъ вѣсми взатъ бысть камень и положенъ въ Ераполн. Тако же ѿбо ниде въ житинихъ свѣтыхъ многи казни и томьленниа обрѣтаемъ диавола ѿ пламене Адамла.

Нарече же Адамъ женѣ своен има жизнь, яко та есть / мати вѣбамъ живущимъ. Створи же Господь Богъ Адаму и женѣ его ризы кожаны и облене я, рекше, въ чѣло перьстное, занеже ѿсты дѣла теплотча ѿума его. И къ томю муже не моши пребывати, ни слуговати ему съ горниаи инлами, но обленеи въ чѣло се, яко же въ кожаны ризы. Глаголетъ бо кънигы, на томьленне обложены согрѣшнвѣшемю, и мученьи, и осужении ему, акы въ темницн.

[проявлением] не гнева Господа Бога, а [Его] премудрости. Господь Бог сказал, что мы не познаем своей смерти, когда случится, что мы сотворим удобное Богу и полезное себе для [жизни] в будущем веке.

Дьявола же [Бог] осудил на большую казнь, повелев потомству Адама наступать на его главу. И он был попираем не только благоверными мужами, но и женами. Например, святая мученица Варвара связала его, слово слабую птицу<sup>102</sup>; и мученик Трифон изгнал дьявола в образе черного пса из дочери царя<sup>103</sup>; и неропольский епископ Аверкий<sup>104</sup>, совершавший великие чудеса, сказал демону: «Окаянный нечистый дух! Вот, римский царь велел мне изгнать тебя, окаянного; я же силою моего Владыки Иисуса Христа, нечистый дух, изгоняю тебя и приказываю тебе взять этот огромный и тяжелый камень и нести в Нерополь». И тотчас [на глазах] у всех этот камень был взят и положен в Нерополе. Также и в иных житиях святых находим, что дьявол многожды был казним и мучим потомством Адама.

«И нарек Адам имя жене своей: Жизнь<sup>102</sup>, ибо она стала матерью всех живущих. И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их» (Быт. 3:20–21), то есть [облек их] в земное тело, ибо они устыдились теплоты Его души. И больше им нельзя находиться [в раю] и служить Ему с небесным воинством, но — облечься в это тело, как в кожаные одежды. Как сказано в книгах, облечены [в тело], словно в тем-

рече<sup>12</sup> же Господь Богъ: «и Адамъ бысть яко единъ ѿ насъ, разумѣвати добро и зло; и нынѣ егда когда простретъ руку, и возметъ ѿ древа, и съѣсть, и живѣ быдетъ въ вѣки». Слыши юбо, шканныи жи дови- не, яко глаголомъ имъ явити потаенна, явлеть недомыслима, шевлаеться пржевѣбунн въ Троицы Владыка. Не ютъ бо ему равнин ангелн и архангелн, ни Адамъ / же юбо, бывыи акн ангелъ, но хоташе богъ быти и не бысть. Да того ради Владыка руганнн шразъ ему наведе, шрѣчь не долаеть многобожин быти, развѣ Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа въ единон чести, во единомъ събьствнн и поклананнн. л.40а

Ѿпусти Господь Богъ из-д-раи пица того днѣ къ вечеру дѣлати землян, ѿ неа же взатъ бытъ, и изъведе Адама, и вселн и прлмо ран.

Бьма юбо мнози сътазанщеса глаголтъ, колико дьни прѣ- бысть Адамъ въ ран. Иннн юбо глаголтъ ѣ часовъ, понеже въ ѣ часъ распатъ бытъ Спасъ и въ ѣ-н / часъ днѣ прштупалъ ювѣ обличн са- л.40б

шн и згнанїа адама и зрана



маранннн и ѿ грѣховъ и очн- стнвъ, пода еи воду живу. Но яко же рече божественное писанне, ѿ дьни прѣбытъ Адамъ въ ран; тому юбо помѣдуя, свѣтын цѣрковнын акчъ единон всего

Изгнание Адама и Евы из рая

ницу, для наказания согрешившего, его мучения и осуждения.

«И сказал Господь Бог: „Вот, Адам стал как один из Нас, зная добро и зло; и теперь как бы не простер он руки своей, и не взял от дерева [жизни], и не вкусил, и не стал жить вечно”» (Быт. 20:22). Слышишь, окаянный жи до- вин, как этими словами уясняется потаенное, открывается непостижимое — является превечный в Троице Владыка. Не равны Ему [по природе] ни ангелы, ни архангелы, и Адам, будучи подобным ангелам<sup>13</sup>, не хотел стать ангелом, а возжелал стать богом — и не стал. Потому-то Владыка облек его в образ поругания, ибо не надлежит быть многим богам, кроме Отца, и Сына, и Святого Духа<sup>14</sup> — в единой чести, единой природе<sup>15</sup> и поклонении.

«И выслал его Господь Бог из сада Едемского, [когда] день [кло- нился] к вечеру, чтобы возделывать в поте лица землю, из которой он взял, и изгнал Адама» (Быт. 3:23–24), и поселил напротив рая.

Существует много споров о том, сколько дней Адам пробыл в раю. Одни говорят, что шесть часов, поскольку в шестой час был распят Спаситель и в шестой час дня Иисус, подойдя, отличил самарянку и очистил ее от грехов, подав ей воду жизни. Однако в божественном писании<sup>16</sup> сказа-

лѣта м̄ днни крѣпко постѣ прнемла, перваго ранскаго нща отгьтѣва и того желла жнтна.

Но Владыка милосердын некупн ны долговъ прадѣда нашего Адама: оному ꙗко преслушавши заповѣди Владычана, и за что послушавъ бысть Владыка до креста и смерти; онъ бо въ пищахъ бывъ и искушаемъ, и ѿ възераньныхъ вкуси, Спасъ же нашъ за пиши ранскиѹ постига м̄ днни въ пустыни, искушаемъ бысть днволомъ; но Адамъ тогда хотѣвъ богъ быти и не бысть, и ѿ бѣсмертна смерти осуженъ бысть, того ради богъ человекъ бысть, не прелъннвъ естества / и не л.40в  
измѣнивъ божества; но Адамъ изъ райа изгнанъ бысть на странное и болѣзненное мѣсто, Господь же за того съ небесъ пришедъ, того воспримаетъ жнть въ свѣта мѣсто неприступнаго; за вѣхъ носящихъ его слаухъ на женскіѹ руку сватына и прчнстына и принодѣвы Марина, общнмъ естествомъ, носимъ; и въ херувимъ мѣсто на ирмннцѣ сѣде и во ангельскаго мѣсто пѣнни хъвалы ѿ дѣтти прнемла еврейскихъ; и въ Евы мѣсто принодѣвѹи матеръ свои нзера; Еву бо тогда осудн, он же архангеломъ Гавриломъ радости посла; въ древа же мѣсто преступнаго, еже въ тогда посреде райа, тако и древо посреде земли, древо крестное водрузи; но за Адамову сласть Спасъ нашъ, плотън бывъ, золн и оцѣта вкуси.

но, что Адам пробыл в раю сорок дней; следуя этому, святой церковный собор постановил раз в году [держать] сорокадневный строгий пост, взыскупя первого райского отечества и желая райской жизни<sup>17</sup>.

Однако милосердный Владыка откупил нас от долгов прадеда нашего Адама: если тот преступил Господню заповедь, то Владыка был послушен [Отцу] до креста и смерти; если тот, будучи искушаем в раю, вкусил от запретного [плода], то наш Спаситель за эту райскую пищу постился сорок дней в пустыне, искушаемый от диавола; Адам хотел быть богом и не стал и вместо бессмертия был осужден на смерть, поэтому Бог стал человеком, не изменив ни человеческой, ни божественной природы; Адам был изгнан из райа в это чужое и тяжелое место<sup>18</sup>, Господь же, за него придя с небес, вместо неприступного света воспринимает его образ жизни; вместо носивших Его [небесных] сил носят Его, по общности естества, женские руки святой Пречистой Приснодевы Марин; вместо херувимов Он сидел на осле, а вместо пения ангелов Он принимает словесия еврейских детей; вместо Евы Он избрал Мать-Приснодеву; Еву Он тогда осудил, а Ей через архангела Гавриила послал радость<sup>19</sup>; вместо древа преступления, бывшего посреди райа, Он водрузил древо крестное посреди земли; за Адамово сластолюбие наш Спаситель, будучи во плоти, вкусил желчи и укуса.

И постави хѣрувнмъ пламенное оружье / обращашеся храни- л.40г  
ти путь древа животнаго. И порадовася диваволъ о изгнаньи Адама,  
тѣмъ яко больша ангелы Божия на вражду соебѣ подвиже. Гибѣваху бо  
са на на ангелы, имже съ ними, перкое, бывше свѣтъ и ѿ свѣта падоша,  
и се пакы второе, человекѹ хвалословацин съ чинами ангельскими, и семѹ  
нанесе своего помысла ядъ, еже быти акы богъ, и обляншнѹ емѹ бы-  
ти райскыя пища и ангельскаго хвалословенныа, и смертънѣ ѿ свѣтъ ѿ Бо-  
га емѹ нанесе.

Ие бо вѣдахуть ангелы Владычннѣ милосердыа, иже хоташеть  
створити и плоть понести, и ѿ Дѣвици родитисѣ, тѣмъ же во плотьское  
рождество Владыкы Христа чндахуса ангелы сами въ соебѣ въ радости глаго- л.41а  
лице: «о мѣ милосерднѣ! Какъ безъ отца плотин родисѣ превеченъ сын! /  
Безъ матери, со Отцемъ присносущнмъ и безначаленъ сын ѿ Отца совершенъ  
Богъ, Отца же естествоа неоскудно въ соебѣ носѣ своиства, Тѣ пакы ѿ  
Дѣвици свершенъ человекъ, человекьскаго существа цѣла воспринмъ, яко  
милосердъ». Къ Дѣвици пакы тогда рекоша ангелы: «какъ тѣ чудажнмъ,  
Богородице, ли како тѣ достоинно возвелитимъ, яко дѣла сущи матерьскы  
родн, по рождествѣ дѣвства не растаи, ни чистоты оскверни, но дѣвои сы,  
препѣтаи! Да кто издречн можетъ чдеса танныства! Но хвалу възылаемъ  
поновлящемѹ Адама!» И тако дивашеся, въ мнозѣ радости хвалы възы-

«И поставил [Бог] Херувима и пламенный меч обращающийся, чтобы охранять путь к дереву жизни» (Быт. 3:24). А диавол порадовался изгнанию Адама и тем самым усилил вражду к себе ангелов Божиих. Ангелы разгневались, во-первых, на того, кто был светом, но от света отпал<sup>20</sup>, во-вторых, потому, что в то время как человек вместе с ангельскими чинами славословил [Бога], он принес ему яд своего помысла — стать равным Богу — и лишил его райского блаженства и архангельского хвалословия и навлек на него осуждение от Бога на смерть.

Однако ангелы не ведают о Господнем милосердии, которое Он хотел оказать — облечься в плоть и родиться от Девы; потому-то ангелы дивились рождеству Господа Христа во плоти и меж собой в радости восклицали: «О милосердие! Как без отца родился во плоти Превечный! Будучи без матери с присносущным Отцом, будучи безначальным совершенным Богом и имея в себе неиссякающими свойства Отчей природы, Он затем [стал] совершенным человеком, восприняв от Девы человеческую природу, — ибо милосерден!» Потом же ангелы говорили Деве: «Как ублажить Тебя, Богородица, как достойно возвеличить Тебя?! Ибо Ты, оставаясь девой, родила, как мать, и по рождении не утратила девства, не осквернила чистоты, но осталась девой, Воспетая! Кто сможет высказать тайну чуда! Мы же хвалу воссылаем Обновляющему человечество!» И так, в изумле-

лаице, ГАЛГОЛАХУ: «СЛАВА ВЪ ВЫШНИХЪ БОГУ, НА ЗЕМЛАН МИРЪ, ВЪ ЧЕЛОВѢЦЕХЪ БЛАГОВОЛЕНІЕ!»

Да разумѣеши ли, о жидовине, что есть древо житное, когда ли шеругпи херувимъ / ѿ дрѣва жнвотнаго? Не егда ли крестъ ел л.41б  
водружен на мѣсте Краниевѣ, зовомое Голгофа, рекъше Лобное? Тутъ бо, проплату бывши Исусу, и агне проразн камень честиана Господна кровь до главы Адамовы, и очистиши и, и освяти. Да что видѣвъ, херувимъ шеругпи ел ѿ дрѣва жнвотнаго. Почто не разумѣеши дрѣва жнвотнаго, не егда ли Елена, мати Константина великаго, приде во Иерусалимъ на възниканье креста Господна. Миучивъши же многы жиды, паце же онѣмъ вопнищамъ и свидѣтелла нарекоша Иуду, тогда ему архиерѣи еци и началникю. Того же многими муками едва сломи, и указа еи мѣсто, ѿ дрѣвинъ наречено, ижеже лежаша кресты. И копавше же на мнозѣ, едва обрѣтоша и. Невѣдомо бо баше Еленѣ, кое есть Жнвотна давица крестъ: тутъ бо баша и разбойнича кресты, тогда распаты/ма со л.41в  
Исусомъ.

Идуши же Оленѣ ко вратомъ граду, и се ерѣтоша и со умершен некоеи дѣвнцен. Олена же, напоазнвшиса ел Духа Святаго, повелѣе поставити носажимъ одръ, на немъ же лежаше мертвое тѣло дѣвнцѣ. Крестъ изнимъши едниъ и положиша дѣвнцен, тако же и въторин, и не

нии и многой радости они, воссылая хвалу, говорили: «Слава в вышних Богу, на земле мир, в человеках благоволение!» (Лк. 2:9).

[О КРЕСТЕ]<sup>321</sup>

Понимаешь ли ты, жидовин, что такое древо жизни и когда херувим отступил от дерева жизни? Не тогда ли, [когда] крест был водружен на Краниевом месте<sup>322</sup>, которое называется [по-еврейски] Голгофой, что значит Лобное? Тут, когда Исус был пронзен [копьем], честная кровь Господня проникла [сквозь] камень до головы Адама и очистила ее и освятила. Увидев это, херувим отступил от дерева жизни. Отчего же ты не постигаешь дерева жизни, когда Елена, мать Константина Великого, пришла в Иерусалим на поиски креста Христова<sup>323</sup>? Она пытала многих иудеев, и некоторые в воплях указали на свидетеля Иуду, который тогда был первосвященником и начальником. Его она еле-еле, множеством пыток, сломила, и он указал ей место, известное с древних [времен], где лежали кресты. Выкопав весьма глубокую [яму], они едва их нашли. Однако Елене было неизвестно, какой [из них] — крест Жизнедателя, ибо тут были и оба креста разбойников, распятых тогда с Исусом.

Когда же Елена шла к городским воротам, ей встретились [какие-то люди] с некоей умершей девушкой. И вот Елена, исполнившись Святого Духа, приказала носильщикам поставить одръ, на котором лежало тело

отычн дѣвица мертвая; и третнему же положенію бывъшюу, и лене ожн-  
бе дѣвица, и бѣта, и хожаше, слабаще Бога. Иуда же, видѣвши чудо,  
прослави распятого Бога. И животное древо въ ран бр бѣ ин наречуно, а  
мы видѣхомъ и покаянемъзя емиу, его же древае хѣрувнмъ итрежаше,  
и тому по вѣа чашы крестыане покаяннне приносагы.

«Обувидѣвъ же, рече, Адамъ жену свою, зачаша». Се, пакн ѿ не-  
бытыя въ бытѣе родителма производть человека Богъ по зако/ннѣн л.41г  
службѣе таинѣн браунѣн. Възпрѣнемъ етытѣва, бобаеченъ бывъ ѿ  
своеи иутробы и иудовъ, въ мѣста ложенъ женыкыхъ вѣбваетъ,  
вмѣщаетъ же еа иубо въ женытѣмъ поаиу. ѿ мужа итуденое ни-  
кыпѣнне сѣмьенное примѣшаетъа противу иуцин крови женытѣн,  
смѣшанцимъзя иубо иутрннмъ вѣмъ и чыбытвеннымъ вкупѣ, акн ин-  
банцимъа дѣугъ дѣугѣ телеснымъ смѣшенемъ. И сѣмьдетъа ѿ итуде-  
наго мужыкаго сѣмьни, мужыко иубо сѣмъ итудено етъ, и ѿ костн въ  
костлану и жнааву прѣтворетъа инаиу. ѿ жены же совокупленне проти-  
ву въздаетъа кровь телла етытѣвомъ иуцин, и ѿ итуденаго мужыкаго л.42а  
сѣмене сѣмерзъшнмъ / въ плоть прѣтворетъа по сѣмьенному  
смѣшенъ. Да еанко иубо костлана и жнаава, то ѿ мужыкына инлы  
крѣпость етъ, а еанко же кровава и мьна, то ѿ женыкаго примѣше-  
нннн сѣтытѣветъа.

умершей девушки. Взяв один крест, Елена возложила его на девушку, потом второй, и умершая девушка не очнулась; когда же был возложен третий [крест], девушка ожила и, встав, ходила, слава Бога<sup>144</sup>. Иуда, увидев это чудо, восславил распятого Бога. Дерево было названо в раю [деревом] жизни, а мы его видели и ему поклоняемся; херувимы оберегали его в древно-сти, и христиане во всякий час ему поклоняются.

[СКАЗАНИЕ О СЕМЕНИ]<sup>325</sup>

«Адам познал жену свою, и она зачала» (Быт. 4:1). Вот, теперь Бог приводит человека из небытия в бытие уже через родителей посредством исполнения обязанностей таинства брака. Восстанием плоти и вовлечением члена из своего чрева в женское лоно зачинается [ребенок] и помещается в женском поле. От мужа одушевленное<sup>326</sup> семенное извержение смешивается с встречной женской кровью<sup>327</sup>, когда все душевное и чувственное соединяются вместе, как бы сливаются друг с другом телесным соединением. От мужского одушевленного семени [происходит] отвердение, ибо мужское семя одушевленно и превращается в силу костей и жил. От жены, напротив, при совокуплении подается родная по естеству кровь, которая от одушевленного мужского семени, отвердев, превращается в плоть — вследствие соединения с семенем. Если крепость костей и жил от мужской силы, то все кровяное и плотское образуется от присоединения женского [начала].



Иако же бо первоначалныи естъ день, итворенныи Богомъ, и начатокъ быти въконъ твари и образъ дѣломъ, аще и не вѣдана бѣша и не иутроена во тѣхъ день, но потомужъ вѣдана бѣша, тако иже бо и мааденци, въ чревѣ зачатѣ бѣвшу и растуци, и въ плоть претворившиа, и въ ѣмѣи оживици душевнои снаю, и ивершену телени бѣвши припѣваетъ, рожене на ивѣтъ готовала. Но и о семъ иже разумѣемъ, иако морыкыи животи и многообразныи плоти, еже во икакахъ живици, аки во итробѣ темнѣ ище, кормьнуи животици снаю ѿ Бога приемани: баланти, ни иутѣ, ни илѣху илѣху / и всакого вкѣшени не причитно, л.42г

но токмо вливаетъ водон влагу и ипримаетъ и, такобаго естѣтва ѿ Божии повелѣния получивше, пребываютъ. Нашего же роженни худа вина. По първому иѣменному иѣшени, еже по чисти приложени, и хуру ону въ ложеснѣхъ вѣбѣвшу снаю, иако же бо и вѣдана небыти въ бытиѣ приведе и нына же иже бо исполняетъ ны и съвершаетъ по образу Адамъи. Иако же бо родытѣ огниное и въ желѣзѣ, и въ камени невидимо естъ нами и неказано, тако иже бо зачатие: мааденци въ неѣмѣи и безличнѣи вѣщи иутроени бовано растѣтъ кыждо иудѣ мааденци вноимыми въ чревѣи ноицини пици приемани. Аки земныи ролия, изо облака тучами на-па/иемы, растѣтъ кождо ихъ по иѣмени ивоему, тому же подобно въ ду- л.43а

швѣиѣмъ телени нашемъ. Дивно бѣваетъ естѣтвомъ! Иако же бо ролияи

Как первый день Божьего творения стал началом всякой твари и образцом для дел, еще не полностью совершенных и не устроенных в тот день, но потом благолепно завершенных, так и зачатый во чреве младенец, растущий и облекающийся в плоть, на пятом месяце оживленный душевной силой<sup>120</sup>, дозревает до цельного тела, готовясь к рождению на свет. Это можно уразуметь из сравнения: различные морские живые существа, живущие в раковинах, словно в темной утробе, принимают от Бога питательную жизненную силу: они лежат, не имея ни уст, ни слуха и не принимая никакой пищи, но существуют, поглощая влагу из заливающейся в них воды, по Божьему повелению получив такую природу. Мы рождаемся от весьма ничтожного начала. После первого семенного слияния, то есть соединения частей, в лоне засеивается небольшая сила, но которая всех из небытия в бытие привела и ныне исполняет и совершает нас по образу Адама. Как огненное естество и в железе, и в камне нами не видимо и неизреченно, так и зачатие: после того как младенец внедрен в неприятное и безвидное нутро, он растет каждым своим членом, получая вносимую в утробу пищу. Как растения на ниве, напоаемые из туч, растут каждое из своего семени, так и наше одушевленное тело. Удивительна бывает природа! Если семена на ниве умеренно орошаются дождевой влагой, они растут, крепнут и умножаются; если же дожди усили-

сѣмена, аще лагоднѣи вълагѣ дожда приемятъ, растѣуть, и крѣплѣтъ, и множатся; аще ли умноженѣе дожда бываеъ, то погоялѣтъ сѣмена и ѿ земнаго павела подавлѣнѣа худѣтъ. Аще ли паки потомуъ вопарѣтъ Солнце, то охудѣеъ зерно и роженнѣ пакостѣ творить. Аще ли не въприемятъ благы ѿ нашѣствѣа дожда, то вшеъ истракиуть. Тако иубо въ животиѣи тон иутробѣе женствѣи.

Егда младотѣи пици приемятъ, а не пьянствомъ и объяденѣемъ, то растение младѣици бываеъ дебела, и кости иукрѣплѣаеъ, и въ мозъцѣхъ гладѣеъ, и въ жилахъ мощь творить, и во иу/ды вѣа съпротивлѣаеъ, и въ ногъти входить, и въ благы рамныа въмѣщаеъ, и лѣпы творить входащиа пица во соузы жарныа. Аще ли умножится пица во иутробѣе, то измѣнится ѿчастѣи, да нан родство или нына иелѣпыа частѣи бывантъ и по видѣщиа частѣи разлѣанѣа, отемнѣа очи иухъ и слухъ зачворѣа, или во главу входащи, и опалѣемѣу кожу творить, или акѣ расѣданѣица или напращенѣе иутнѣама и расѣданѣе. Аще ли по тѣснымъ въскурѣнѣемъ прохodomъ, то русыи и кудрявыи творить благы; аще ли по правымъ и гладъкымъ, то простыи и тонки; акѣ прѣдено въскурѣнѣемъ благы пущанѣи, еже ѿ бращенъ проходащиа мокротѣи; аще ли съквозѣе теплѣишаа сердѣчнѣа и иутрѣнѣа въскурѣннѣа входить, то плѣшь творить, стѣудѣномѣу оксѣ/дѣиши, а тепломѣу обдерзѣащи и прѣсыхаа благы обларѣтъ.

ваются, то семена затопляются и, подавляемые сорняками, слабеют. Если же потом снова станет палить Солнце, то зерно усыхает и урожай бывает плохим. Если же [зерно] не получает дождевой влаги, то ростки засыхают. То же бывает и в женской утробе.

Если [женщина] принимает полезную пищу, не пьянствует и не объедается, то она (пища) увеличивает рост ребенка, укрепляет кости, наращивает мозг, жилы делает сильными, распространяет члены, входит в ногти, и в упругие волосы, и сильные связки — все хорошо делает принимаемая [полезная] пища. Если же количество пищи в утробе увеличится, то это отчасти повлияет или на рождение, или на какие-то невидимые органы, проявляясь в видимых частях [тела]: ухудшается зрение и слух или повреждается голова; на коже образуются пятна или трещины, а губы становятся стянутыми или рваными. Если [пища] впитывается в узких проходах, то она производит русые и кудрявые волосы, если же в прямых и гладких, — то прямые и тонкие; похожими на пряжу волосы делаются от жидкой пищи; если восходят горячие сердечные и грудные испарения, то возникает плешь, потому что, когда холодного не хватает, а горячего слишком много, то волосы, пересыхая, становятся ломкими.

Многие матери рожают детей, зачав их во чреве не в любви, но в зависти, ссоре, или же колдовством, чародейством и волхованием. Будучи

Многи бо матери не ѿ либве младенецъ бо тревѣ зачати породниша, но ревицами, и гвары, и кунбамн, и чарованьемъ, и волхвованьемъ. Непокорны иуще подруги своему, чѣмъ и проказынство на роженне свое прибодаютъ и не иже бывають, яко Сарра и Ревекка, Анна же и Елизаветъ, яко же и прочая благоумныя творяхуть: съ подруги своимн лежище и съдннанища и покоранища, чѣмъ и благовоныи цвѣтъ плода породниша.

Поимю иже разумѣти, яко Каинъ бѣ перваго грѣха зачатокъ и преступленни заповѣди Божия, Авель же плодъ смиренна быти и чадо желѣнна съмръгнаго шѣвѣга. О семъ бо и божественныи Давидъ прора/зумѣвъ рече: «се л.43г  
бо въ беззаконни зачатъ емь, и въ грѣхѣхъ роди мѧ мати моя», ѿ таковаго бо сужитѣя удаиватица повелѣваа. Но и Гедеонъ философъ рече иуноше нѣкоему, бже поргала шатанциеа: «отець твои пѧмъ тебе въсѣмля».

А не глаголемъ яжу иже о душахъ, яко ѿ сущьства мужьска младенци подаетѣа душа, тако бо негѣнно и бесмертно мертвенемъ и глѣннѣмъ и мерзѣцѣмъ пришеиенъ будеть; како ли иже башыша и мутьшаа душа ѿ горшышаа и хужшаа, еже ѿ иѣмене, ен въсѣиенѣ быти и на жизнь приити. Но о семъ иже смотрѣмъ, ѿкуду душа Адаму, разумѣваемъ, въсѣмене ему створеню, токмо ѿ пырѣти. Да не подоль/но л.44а  
иже намъ мнѣтица, въ ижеиенѣ въсѣиенѣ ен быти на житниикын неходѣ. Великомю апостолю Павлу глаголици, «сѣстьца, рече, иже чѣло душевно и

непокорными своему супругу, они тем самым приносят зло своим детям, поступают не так, как поступали Сарра и Ревекка, Анна и Елизавета и другие благоразумные [жены]<sup>30</sup>: те, со своими супругами возлежа, соединяясь с ними и покоряясь им, потому и рождали благовонный цветущий плод.

Из этого мы видим, что Каин был зачат от первого греха и преступления заповеди Божией, Авель же был плод смирения и чадо плача об осуждении к смерти. Подразумевая именно это, божественный Давид сказал: «Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя» (Пс. 50:7), — повелевая удаляться от такого сожителства. И философ Гедеон сказал одному юноше, который шатался без цели: «Пьяный отец тебя зачал».

Мы не возведем на душу той лжи, будто она дается дитяти от мужского естества и тогда нетленное и бессмертное оказывается смешанным со смертным, тленным и мерзким; будто славная и лучшая душа приходит к жизни, будучи посеянной от того, что хуже и ниже ее, то есть от семени<sup>31</sup>. Мы смотрим, откуда душа у Адама, понимая, что он был сотворен без семени, только из праха. Нам не следует думать, что [душа] приходит в жизнь путем скверного зачатия<sup>32</sup>. Великий апостол Павел сказал, что «сется тело душевное, восстает тело духовное» (1 Кор. 15:44), значит, ни душа сама по себе, ни тело само по себе на называются человеком, но [толь-

въсѣгаетъ въ тѣлѣ духовнѣ», ни душа ꙗко о собѣ, ни тѣло о собѣ възо-  
ветъа человекъ, но обои совокупленнемъ и соединеніемъ свершенъ по  
сѣставу; души принимашеть телен и соводрартнѣ съроднаго сољза.

Смотримъ же ꙗко, утѣщаема премудрости Владычнн и утѣдному со-  
вокупленнн и днвному сољтанин сему. Кто бо можетъ изрѣчи снаи Гос-  
подня: душа ꙗко естъ бесплотна и невидима, неизреченна и неказана, бо-  
жественнымъ повелѣннемъ телен приниѣема и оживляюще плоть и плоти  
невиднмо снаю подавающе, си же пакн ѿ тѣла въпрнемають болѣзнь: бесплот-  
на сущи, / тѣлу бо раны прнемающн, душа вопнееть; души же ꙗко въ блазѣ л.44б  
сущи, плоть красннтьсѣ. разануна ꙗко естъ анцемъ, но естествомъ съднненна  
и общаетсѣ съ тѣломъ и прнемають душа плотнннн страти и ѿ того  
болѣзнь; тѣло же страждеть тѣлѣ и печалн душевннн<sup>13</sup>. рече ꙗко Господь:  
«амнн глаголи блвмъ, аще два на земан соглаоаста вкупѣ, о семъ же аще  
проснѣта, сеудетьсѣ нма». Снрѣчь плоть и душа, аще ли соглаоаста обѣ си  
будѣта къ богоаннн, къ горнему теци жнтьн желаета, нли пакн душа же и  
тѣло въ страти сластоанннн съ земнннн прнлежатн, тѣлѣмъ и геонѣ прнча-  
стнтьсѣ, рече Господь. Свѣтому ꙗко апостолу глаголаннн, «кто разумѣеть  
ꙗкъ Господень?» Нли кто свѣтннкъ ему быеть, како ꙗко души телен сољ-  
та? / Она ꙗко вещь естъ неѣлѣннн, тѣло же тѣлнно и всему повинно, ова л.44в  
же безъвредна, тѣло же блкон болѣзньн и вреду и тѣлннн повинно, душа

ко] совокупление и соединение обоих [есть] цельный по составу [чело-  
век]; [Бог] соединяет душу и тело, сосуществующие в родственной связи.

Посмотрим же и подивимся премудрости Господней и этому чуд-  
ному соединению и изумительному сочетанию! Кто может выразить си-  
лы Господни: душа, бесплотная и невидимая, неизреченная и невырази-  
мая, божественным повелением сочетается с телом, оживляет плоть и не-  
видимо дает ему силу и, наоборот, будучи бесплотной, принимает от тела  
болезни: когда тело получает раны, душа кричит; когда же душа здорова,  
плоть радуется. Отличаясь по природе от тела, душа соединена с ним в  
[одном] существе, общается с ним и воспринимчива к плотским страданиям  
и болезням; тело же страдает от душевных мук и скорбей<sup>13</sup>. Ибо Гос-  
подь сказал: «Истинно говорю вам, что если двое из вас согласятся на  
земле [просить о всяком деле], то, чего бы ни попросили, будет им» (Мф.  
18:19). То есть если тело и душа боголюбивы, они вместе хотя и вознес-  
тись к горнему житию; если, наоборот, [хотят] предаться страсти сласто-  
любия со смертными, они тем [самым] причастятся геенне, сказал Гос-  
подь. Как говорит святой апостол, «кто познал ум Господень? Или кто  
был советником Ему» (Рим. 11:34), когда Он сочетал душу и тело? Она  
есть субстанция нетленная, тело же тленно и всему подвластно; она бес-  
страстна, тело же подвержено всяким болезням, страстям и тлению; ду-

же недовѣдома и неослажима, ово же ослажемо и мнмочекии, си же бесплотна и безвещьствена и въ горнии высотѣ текущи, тѣло же тяжко и низько и долѣ на земляи владыка, душа же растущи, ни коньчбанщица, ни охвудѣбаниши и ни нещазаниши; того ради тѣло земляи прилежитъ, и земьнымъ вещемъ съдержитыа, и земьномъ талготомъ обываго. рече бо Господь: «ѿ сердца исходятъ помышления неприязына». Внжь, яко побѣждаетъ насъ ѿ сердца помышление, мы же ѿбо противнамыа ѿ ума нашего на помысла. Яко же ѿбо ѿ царя повущену закону / въкорѣ мучитъ согрѣшнвѣшма, тако л.44г  
 ѿбо и мы, аще на безумье разумъ наведемъ, то въкорѣ низълагаемъ е и горѣние прозорытва, и разжженне помышления вутчухнетъ оканьнѣмъ телеси канкьшанимъ. Безумье бо ѿвученна естъ уму, души ѿрѣванци его умъное наказанье и въ дѣлѣхъ своихъ, ѿступаниши наставника своего. Помышление же естъ пришествне, и наставленне, и наведење уму. Не подобаетъ ѿбо ко умъному разумотренни прилагати помышления, неже къ оутротѣ помышления умъ наставалти, вси бо судъ душа имуща, а не ума. Яко же ѿбо плотн око, тако и умъ въ души, умъ же на многы части и разанье ѿ Владыки Бога върѣблетъа, яко же и великыи Павелъ / рече: «и л.45а  
 ному дается слово премудрости, иному же разумъ, другому же сказанне аззыкъ, иному разумотренне, другому же ради аззыкъ — все же дѣловаетъ едннъ и тѣ же духъ, раздѣлама особь, ему же яко же хощетъ».

ша непостижима и неосязема, оно же осяземо и преходяще; она бесплотна и невещественна и устремляется в горние выси; тело, тяжелое и низменное, клонится вниз к земле, душа же растет, не умирая, не ослабевая и не исчезая; потому-то тело тянется к земле, состоит из земных стихий<sup>131</sup> и опутано земными несчастьями. Господь сказал: «Из сердца исходят злые помыслы» (Мф. 15:18). Видишь, как нас побеждает помысел сердца, мы же противимся [ему] посредством ума. Как закон, введенный царем, вскоре наступает преступников, так и мы, направив разум на безумие, вскоре низлагаем его, и [тогда] гордость, своеволие и распаление помысла утихают [в] окаянном возбужденном теле. Безумие есть удаление ума, когда душа отвергает его разумное управление в своих делах [и] отступает от своего наставника. Помышление же — это пришествие, наставление и поучение ума. Мы не должны прилагать помыслы к действию ума и тем более использовать ум для обострения помыслов, ибо душа, а не ум будет судима. Что око для тела, то и ум для души<sup>132</sup>, ум же вкладывается от Господа Бога в каждого [человека] особым образом, как сказал великий Павел: «Одному дается слово премудрости, другому знание, одному истолкование языков, другому различение [духов], иному разные языки, — все это производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно» (1 Кор. 12:8–11)<sup>133</sup>.

Душа же іубо челоуѣцка снау приа ѿ Божиа възшениа и животворитъ тѣло, и правитъ, о нем же тѣло цвѣтетъ, теплотами благоу приемаа. Сама же та душа тонька и легька, мудростъ ѿ Бога приеманши, безъ телеси же не имать мудрватиса, но еудуши еи възноутръ телесе, и сердце обидуманши, и мозгъ главныи грѣнши, тѣ умныа свѣсти вѣбванши, и іумъ ражантъ въ скровищеу своихъ. И аще бѣдѣтъ вкѣпѣ душа и сердце и мозгъ главныи, и ти ведѣтъ челоуѣка на благое, и ѿмещитъ мыслн злыа, и нравы и обычаа прогонантъ, и лукавыи дѣхъ не имать / іупѣти тѣу ничто же, понеже ї-е л.45б  
въ едно совокупишася. Аще нѣкогда вѣрѣетъ своа прельсти лукавыи тѣ дѣхъ, то обидаемъ бываетъ ѿ нихъ тѣхъ и прогонаемъ, понеже сами къ божественномуу житиу желантъ въ сужичьствѣ своемъ.

Душа іубо та наглядаетъ свои храмъ телесныи, сердце же и мозгъ наглядаета часть душевниу, и въ единомъ скровищи іумныа мыслн ражантъ и мыслъ ѿ себе пѣщантъ, аки слѣгѣу и слѣжителю, въ невидимыа и непроходимыа мѣста, яже невидима бывантъ плотьскыма очима, та износимыи мыслми видими бывантъ. Адольнаа та скровища обѣхожантъ, нѣже нечестивыхъ душа держателю до днѣ судѣу восприатѣа но скверныа тѣ мѣкн и свѣпыа, яже ожидантъ телесеу плоти нашихъ. Тѣхъ іубо наглядавши, возвращантелю въ свѣдѣ тѣла своего, нѣже душа, л.45в  
сердце и мозгъ свѣсты полагантъ. Паки же и въ горнаа тверди мыслъ

[О ДУШЕ. УМЕ И МЫСЛИ]<sup>47</sup>

Человеческая душа, получив силу от Божеского вдохновения, животворит тело и управляет [им]; тело же ею процветает, [как бы] получая тепло и влагу. Сама душа легка и тонка, получает мудрость от Бога, без тела же не может мудрствовать, но, будучи внутри тела и [находясь] во взаимосвязи с сердцем и головным мозгом<sup>48</sup>, она согревает посеянные духовные образы<sup>49</sup>, и [тогда] в их недрах рождается ум<sup>50</sup>. Если душа, сердце и головной мозг будут в согласии, то они ведут человека на благое<sup>51</sup>, отмечают злые мысли, прогоняют [дурные] желанія и привычки; и лукавый дух нисколько не преуспеет, если все трое объединяется. Если даже лукавый дух сумеет посеять свой соблазн, то он ими обличается и изгоняется, ибо сами они хотят быть причастными Божественному бытию.

Душа наблюдает за телом — своим жилищем<sup>52</sup>, а сердце и мозг в свою очередь наблюдают за душой, и в общей сокровищнице они рожают разумную мысль и отпускают ее от себя, как слугу и подчиненного, в невидимые и непроходимые места, которые невидимы телесными очами, но становятся видимыми износимой мыслью<sup>53</sup>. Она обходит адские укрышки, где содержатся нечистые души нечестивых до дня [Страшного] суда [и] принятия тех свирепых мук, которые ожидает плоть наших тел<sup>54</sup>. Повидав все это, она возвращается в сосуд своего тела, где душа, сердце

възыланть. По аеру, акы по степенемь, проходитьъ съгичухин, и надъ плани-  
ти возидеть, и свѣтильники минеть, и въ твердь ея възмѣститъ, и на небеса  
прѣдъстанеть, и со ангелы ликовытвуетъ, и прѣдъ Богомъ окрѣплетъ  
навытвовать, то и пакы скоро оу душа и оу сердца и мозга обрацетъ ея.  
Ако же бо была, по многообразнымъ цветомъ лѣтанци, събиреть по-  
требнаа тажателеви своему, сами же ничто же творать, но токмо ма-  
тиць своею приносятъ, она же, акы царица, сѣдаци въ кровницехъ своихъ,  
и повелѣваетъ творити оузи, въ оубѣмъ же клен, сама же та матка мед-  
веное родытво въ лѣблѣа, тако же оубо и мыслы: ѿ душа и ѿ сердца и  
мозгу нѣходать, сами же ничто же не творать, но своимъ видомъ души  
и сердца и мозгу всѣ советы приносятъ.

л.45г

Ако же бо и желѣзо тремя видами видимо естъ: егда небрегомо и  
непотребно, бываеть то калыно и ржаво видимо естъ; егда ли тремо и гла-  
дно, то ничто видитъ ея; егда ли во огнь влещемо и ражжено, то акы пла-  
мень видимо бываеть, его же плотыскыма рукама невъможно  
выпрнати; — тако оубо и душа, мозгъ и сердце: егда оузнаеть ея  
советомъ и не трѣбѣ бываеть душа сердце и сердце мозгу, и оумънаа кро-  
вица своя запечатлѣнть, и въ грѣсѣхъ оуклаанть ея, смрадин прѣдста-  
нуть; аще ли пакы тремя и гладныи духовными мужи и книжныи /  
бесѣдами, то пакы очищанть ея; аще ли ражжетъ ея божественномъ любови

л.46а

и мозгъ обсуждаютъ [ее] вести<sup>345</sup>. Потомъ они посылаютъ мысль въвысь, въ не-  
беса. Она по воздуху, какъ по ступенямъ, проходитъ [воздушную] стихию,  
поднимается надъ планетами, минуетъ светила, помещаетъ себя въ [небесной]  
тверди, предъстаетъ на небесахъ, ликуя съ ангелами и чая явить себя Богу, —  
и снова быстро возвращается къ душѣ, сердцу и мозгу<sup>346</sup>. Какъ трутни, кото-  
рые сами ничего не делаютъ, а только приносятъ собранный летающими съ  
цветка на цветокъ пчелами [мед] своей маткѣ, которая, словно царица, си-  
дящая въ покояхъ, повелеваетъ [однимъ] делать соты, другимъ клей, сама же  
поддерживаетъ пчелиный родъ, такъ и мысли: они исходятъ отъ души, сердца  
и мозга и сами ничего не делаютъ, но своимъ созерцаниемъ душѣ, сердцу и  
мозгу подаютъ вести<sup>347</sup>.

Какъ желѣзо можно видѣть въ трехъ состоянняхъ (когда его не берегутъ  
и не используютъ, оно бываетъ грязнымъ и ржавымъ; когда его трутъ и шлифу-  
ютъ, оно становится блестящимъ; когда же его помещаютъ въ огонь и раскаля-  
ютъ, оно становится какъ пламя, такъ что его невозможно взять руками), такъ  
и душа, мозгъ и сердце: когда они не согласны другъ съ другомъ, то душа бываетъ  
не нужна сердцу, а сердце мозгу, и они, заперевъ свои сокровища, вываляв-  
шись въ грѣсахъ<sup>348</sup>, предъстаютъ смердящими; когда же они «оттерты» и «выгла-  
жены» духовными мужами и книжными беседами, они снова очищаются;  
если же душа разгорится божественной любовью, пронзитъ сердце и разо-

душа, и проходитъ сердце, и мѡжданна своя распалнть и приаѣпнться  
 Бозѣ ражыженнемъ лнбве, тѣу забн дѣхъ ничто же испѣбеть на челоѣка  
 того, понеже ѡумънымн свѣтлостыми обантанться козни его. Не сѣтъ же  
 ѡубо всѣхъ живущнхъ душа лдно свѣтлон, но яко же бо кто почтѣ-  
 шнтъся къ Бозѣу, тако и просвѣщаеть свои души, душа же ѡубо та невн-  
 дна естъ, ѡ теленныхъ тольстотѣ ѡлаучена.

Сердце же посреде перени, къ нему же ѡ всѣхъ съставъ жилы  
 сходящеса влako чнтье приносають; то же пакн, акы власчелнн, приемаа пи-  
 щн, акн по сопаемъ, вса ѡубо блажнтъ. Ежѣ комууждо добаветъ, сокомъ  
 брашнымъ напаетъ; другая же ѡ нхъ непотре/бнаа, акы плавы и звѣныи, л.46б  
 ѡтѣръ въ желѣудокъ и чревега на проходы пушанть. Мозгъ же ѡубо ино разнѣе  
 естъ; не яко душа, ни яко сердце, свое слогы и образъ нмѡре: акы бѣло и пе-  
 лго своимъ вѣдомъ, и разнорачно, и слоевато, тонкон плѣвон обложено.  
 Все видя и всему разѡумѣа, акы царь сѣдл въ полатѣ хрустальнѣ, приемаа  
 слышанне и обананне, подаваа мыслн и сердцу, и души, въ единомъ сѣ-  
 жнчествѣ сѣще. Часть бо ѡума ѡ сердца, часть же ѡ мозгу и часть душевна, но  
 въ единъ совѣтъ неразѣбно въ единомъ кровннн ѡумъ вздержатъ.

Души же ѡубо сходящн нѣтъ телен божественнымъ повелѣннемъ,  
 трупъ бываеть сердце и мозгъ. Сердцу раны приемишн, кодо выкачеть ду-  
 ша, не терпаше безъ сѣжнчства своего. Тако же и мозгу ѡзражаемѣ ѡ

жет свой мозг<sup>340</sup> и прилепится к Богу разгоревшейся любовью, то злой дух  
 ничего не сможет поделаться с человеком, ибо его козни обличаются умным  
 светом. У всех людей душа не всегда бывает светлой, но тот, кто устремля-  
 ется к Богу, тот просвещает свою душу, душа же незрима и отлична от теле-  
 сной материи.

Сердце [располагается] посреди груди, [и] к нему сходятся жилы  
 от всех органов, принося различные ощущения<sup>350</sup>; оно же потом, как влас-  
 телин, собрав пищу, словно по трубам, кормит все члены. [Пищу], которая  
 всем полезна, оно напояет питательным соком, другую же, непотребную,  
 словно отвезанную солому, оно пропускает внутрь через желудок и кишеч-  
 ник в [задний] проход. Мозг же имеет свои особенности; он не похож ни  
 на душу, ни на сердце, имея свой образ устройства: на вид он серовато-бе-  
 лый, с виду неровный и слоистый, покрытый тонкой пленкой. Все видя и  
 понимая, он, точно царь<sup>351</sup>, сидящий в хрустальной палате, воспринимая  
 звуки и запахи, дает мысли сердцу и душе, с которыми находится в сродст-  
 ве. Часть ума от сердца, часть от мозга и часть от души, но они содержат ум  
 для общего совета в едином хранилище<sup>352</sup>.

Когда душа по божественному повелению исходит из тела, сердце  
 и мозг становятся мертвыми. Когда сердце получает раны, душа быстро  
 покидает [тело]: она не может жить без него. Также и когда мозг бывает

кости/ныхъ черепинъ, тѹжить дѹша и сердце, и ничто же мыслить тогда л.46в  
человѣкъ тѣ, понеже сердце и дѹша въ печали еста о сѹжничествѣ своемъ;  
принимешу раны и проторганишиа плевѣ, искачетъ дѹша.

Тѣло же юбо человекѣ ѿ четырь съставъ, гаголетъ, создано  
имать: ѿ огня теплогѹ, а ѿ въздуха стѹденытво, а ѿ земля сѹхотгѹ, а ѿ  
воды мокрогѹ. ѿторганишиа дѹши изъ телснаго сроднаго соуза божес-  
твеннымъ повелѣнемъ, и тѣло въ перьсть разливаетъсѹ, и частъ къ части,  
и кождо къ своему сѹжничествѹ нѣходитъ; яко же бо стѹтъ, егда въ  
съсѹдѣ естъ, то аки дѹша въ тѣлѣ; егда ли пролетѣтъ на земля, то на  
многои части раздобиетъсѹ, къ перьсти же земьнѣи не прѣмѣнитъсѹ,  
дондеже пришедъ нѣкыи хытрѣць пакы опать совокѹпнѣтъ и въ єдино л.46г  
тѣло и въ єдинъ съсѹдъ вѣлваетъ; / тако оубо и тѣло нашего естества  
кождо къ своен части разливаетъсѹ, тако же, възглашании тѹбѣи и ѿ вѣка  
сѹпощана бѹдши, тѹ аене съливаетъсѹ съставъ ѿ частни рашедъшнихъ  
тѣла нашего.

По смѣъ же Ева заченши и роди сынъ, и нареку имя емѹ Каниъ. Се  
бысть първаго грѣха плодъ. Аще бо бѣ Адамъ не ювѣдалъ створенаго чресъ  
повелѣнѣе, не бы Каниъ юби брата своего, не бы потопа на земля. Но о смѣъ  
разумѣнѣи: яко кто имѣетъ възлюбленѹ дѣвнцу, то по своен воли хо-  
щѣтъ и сочѣтати мѹжи ея; дѣвнцу же вѣтъ и разумѣетъ, яко съчѣтатиа

поражаем через черепные кости, болят душа и сердце, и ничего тогда не  
смыслит тот человек, ибо душа и сердце печалются о своем сожителе; ко-  
гда он получает раны и прорывается пелена, то душа исходит [из тела].

Говорят, что человеческое тело создано из четырех стихий: из ог-  
ня — тепло, из воздуха — прохлада, из земли — сухость, из воды — влага<sup>331</sup>.  
Когда душа по Божию повелению отторгается от сродного союза с телом,  
оно распадается в прах на составные части и каждая отходит к своей сти-  
хии; как ртуть, находящаяся в сосуде, так душа в теле; когда проливается на  
землю, то разделяется на множество капель, но не смешивается с земным  
прахом, пока не придет некий умелец и не соединит [их] в одну массу и не  
вольет в сосуд, так и наше тело разделяется на свои составные стихии, и  
так же, когда вострубит труба, пробуждая умерших от века, тут же соста-  
вятся воедино расправшиеся части нашего тела<sup>332</sup>.

«После этого Ева зачала и родила сына, которому дали имя *Кани*»  
(см. Быт. 4:1). Он был дитя перво[родного] греха. Если бы Адам не совер-  
шил преступления заповеди, то Кани не убил бы своего брата, не было бы  
на земле потопа. Но мы это понимаем так: если некто имеет возлюблен-  
ную дочь, то он по своему желанию хочет выдать ее замуж; девушка знает  
и понимает, что ей по решению отца сочетаться браком, но не всякая ис-  
полняет закон и терпеливо ожидает разрешения своего отца; и та, которая

ен еудомъ отца своего, но не бѣ съть полнѣше законъ, не терпѣше отца  
своего повелѣннѣ, но аще котораи снабдѣть чѣсть отца своего, то и ѿшѣдъ-  
ши изъ пазухы отца своего левима нмъ бываесть, и плодъ ея благословенъ  
породитѣ/лема бываесть; недомыслима же аще и вѣсть, яко отецъ ея л.47а  
вдѣтъ и на брак, но не дождетъ цѣломудрѣна отца своего благословеннѣ, но  
и за распаленне впадесть, и та не ѹгодна предъ отцемъ своимъ навладесть.  
Тако же и Адамъ: егда не вкусѣн древа ослушаннѣ, то не стыдѣстася, егда ли  
въкѹшаста, и ѹзрѣстася оба нага, ту же и препоманне, ту же и скрѣстася.

Къ нему же быхомъ рѣкан: «О Адамѣ! Ты согрѣши, а мы смертн  
осужени быхомъ. О мати! Змян послѣша, а женѣкын родъ бесчестемъ  
низверженъ». Си вѣд исправн Господь: ѿ Адама бо произведе женѹ бѣсчесте-  
нѣ, то и самъ Господь въсѣхъ Христосъ родилсѣ ѿ пречистоеѣ Дѣвици бѣсчесте-  
нѣ; женою бниде прѣльстѣ, и пакси ѿ жены родилсѣ Господь, спасенне намъ даруѣн;  
древомъ прѣльсти врагъ Адама, и пакси крестомъ дрѣвнымъ Господь ѹбѣ  
врага; Адамъ / ѿ древа въкѹшъ крѣпнетьсѣ, Господю пропащѹ бѣвѣшѹ, л.47б  
тъма бысть по всен земан ѿ 5-го часа до 6-го часа; шестое же ребро бысть  
бвга Адаму, въ шестое же ребро пронзѣнши Господа, и аѣе нзнде кровь и  
вода — новын забѣтъ на оставленне грѣховъ; и пакси человекомъ Ада-  
момъ вниде въ ны смерть, и пакси Богъ человекъ бысть, и человекомъ бес-  
мертнѣ сподобнхомсѣ и погубленѹи пици рамъ обрѣтохомъ.

соблюдет честь своего отца, остается им любима и уйдя из отцовского кро-  
ва, и дитя ее бывает благословлено родителями; неразумная же хотя и зна-  
ет, что ее отец выдаст ее замуж, но, не дождавшись благословения своего  
отца, из-за похоти отпадает от целомудрия и является неудобной отцу. Так  
и Адам: пока он не вкусил от запретного дерева, они [с Евой] не стыди-  
лись; когда же вкусили, то «увидели они, [что] оба наги, и [сделали себе]  
опоясания» (Быт. 3:7) и скрылись.

Мы ему сказали бы: «О Адам! Ты согрешил, а мы осуждены на  
смерть. О мати! Ты послушала змея, а род женщины низвержен с бесчести-  
ем». Все это Господь исправил: [тогда] Он произвел жену от Адама без се-  
мени — теперь сам Господь Иисус Христос родился от Девы без семени;  
[тогда] через жену пришел соблазн — теперь от жены родился Господь и да-  
ровал нам спасение; [тогда] враг деревом обольстил Адама — теперь Гос-  
подь деревом крестным убил врага; [тогда] Адам, вкусив от дерева, скрыл-  
ся — теперь, когда Господь был распят, тьма настала по всей земле с шесто-  
го до девятого часа; [тогда] из шестого ребра Адама [создана] была Ева —  
теперь под шестое ребро пронзили Господа, [откуда] тотчас изошла кровь  
и вода — новый завет во оставление грехов; тогда человеком Адамом вошла  
в нас смерть — теперь Бог стал человеком и через [Бого] человека мы спо-  
добились бессмертия и обрели погубленное райское блаженство.

речеши же ми, о жидовине: «что не можаше ли Богъ инако како спасти человекъство?» Азъ же ти рьку: еи, можааше. Но изволи Адамово злонравие исправити, и како ли бы могло Божество видѣти наше сътьство, аще не бы ѿ Дѣвици плоть приналъ? Приде бо, рече, Господь во мращѣ, аки во мьгачѣ, на горѣ Синаискѣмъ, что бѣ тогда, како шибанниа и бѣланганниа и коурение дыма, и земляа колѣбашеться; / что ли рекоша андѣе Моисѣн, а ти не молвиль къ намъ Богъ, но ты л.47в  
молви къ немю, и како Моиси проси ю Господа: «дажь ми, рече, видѣти лице свое», но что рече Богъ: «не имать живѣ быти человекъ, видѣвъ лице мое». Толн и еше не разумѣши, о жидовине, како лице Божие видѣти, аще не бы плоти поносила? И его не внимаеши, что рече Господь къ Моисѣн: «види въ дуплянию камене, и покрыи тл рѣкон мою, и слава моя обидеть тл, и иду мимо тл, и иузиши задниа моя». Что сѣть задниа Божиа? Не она ли: егда идаше Господь къ страсти и помъ съ собон Петра, Иакова и Иоана — трн ѿ иученикъ — и взиде на горѣ Фаворьскѣмъ и прояви мало божества своего, како можахуть сътерпѣти, да быша видѣвъше умдо, иученици и разумѣли, яко Богъ волен съгражеть. Дѣеши ли, что про/яви своего божества? л.47г  
Проявѣтиса лице его паче Солнца, и ризы его быша бѣлы, яко свѣтъ; тѣ бо Моисии и Илннн оба полы Христа того радн, яко да сѣвѣдаль иуче-

Ты, жидовин, говоришь мне: «Разве не мог Бог как-то иначе спасти человечество?» Я же тебе отвечаю: да, мог! Но Он изволил исправить злонравие Адама, а как мог бы Бог познать нашу природу, если бы Он не воспринял плоть от Девы? Ибо сказано, что Господь приходит во мраке, словно в облаке, на гору Синайскую, и тогда были громы и молнии, и густой дым, и колебание земли; что люди сказали Моисею, «чтобы не говорил с нами Бог, но ты говори с Ним» (см. Исх. 20:19); как Моисей просил у Бога: «Дай мне, — говорит, — видеть Твое лицо» (Исх. 33:8), но Бог сказал: «Человек не может остаться живым, увидев Моё лицо» (Исх. 33:20). Разве ты, жидовин, еще не понимаешь, что лица Божия [нельзя] увидеть, если бы Он не облекся в плоть? Ты не внимаешь тому, что сказал Господь Моисею: «Войди в расщелину скалы, и Я покрою тебя рукою Моею, и слава Моя пройдет мимо тебя; и когда Я пройду мимо тебя, ты увидишь Меня сзади» (Исх. 33:21–23). Что значит *сзади*? Не это ли: перед тем как идти на [крестную] муку, Господь взял с собой троих учеников — Петра, Иакова и Иоанна — и взошел на гору Фавор, и явил свою божественность настолько, насколько они смогли стерпеть, чтобы видевшие чудо ученики разумели, что Бог [идет] на страдание [своей] волей. Знаешь ли, как проявилась Его божественность? «Просияло лице Его, как Солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» (Мф. 17:2); тут же по обе стороны Христа [яви-

нищи его, яко и живыми и мертвыми обладает. Моисѣи бо изъ мертвецѣ приведе, яко же бо ему древо обѣща видѣти задняя Божия; Или же жива вѣщиена бывша, представи. речеши же ли ми, что есть паке Солнца Югъ, то есть паке и просвѣтиса? Но того дѣла Солнце вѣмѣнихомъ, рече, понеже иное звѣзды свѣтѣлише Солнца не видѣхомъ, того ради вѣмѣнихомъ, яко Солнце. Но о семъ разумѣйте: рече, яко ѿ блантанія лица Божия падоша<sup>1</sup>, рече, а Солнце всегда видѣше не падохомъса.

Аи речеши ми, о жидовине: Моисѣи есть видѣлъ тамо на / л.48а  
горѣ задняя Божия? Скажи ми, како юказа ти Моисѣи, видѣвъ задняя Божия, не повѣи ли ми? А не льстиса, но вѣруи къ нему съ нами.

Аще хоцещи же добръ ювѣдати силу книгъ, да послушаи ѿ Бытия исторія, и богодухновенныхъ пророкъ повѣсти скажемъ ти.

рече бо писание: «потомъ же приложи паки родити Авела».

И бысть по днѣхъ онѣхъ, и, рече, «Каинъ принесе Господеви ѿ плодъ земьскихъ жертву; Авель принесе ѿ первенецъ агнецъ». Авель юбо твораше пастыиню мака ради и волъны; макаденіе же еще взыраніе бо баше. И призрѣ Господь на Авела и на дары его, баше бо Авель плодъ смирения, тѣмъ хоташе страсть скон прообразовати Владыка.

лись] Илиа и Моисей, чтобы ученики поняли, что у Него есть власть над живыми и мертвыми. Моисея Он привел из мертвых, ибо ему было обещано в древности сзади увидеть Бога (см. Исх. 33:23); Илию же Он поставил как живым взятого на небеса (см. 4 Цар. 2:11). Скажи мне: разве Иисус не больше Солнца, если Он стал светлее [Солнца]? Мы потому упомянули Солнце, что не видели другой звезды ярче Солнца; поэтому мы и сравнили Его с Солнцем. Поймите вот что: «от сияния лица Божия они пали [нищ]» (см. Мф. 17:5-6), а увидев Солнце, мы никогда не падаем.

Скажи же мне, жидовин: Моисей на горе видел сзади Бога? Скажи мне, чему научил тебя Моисей, увидевший сзади Бога, не скажешь ли? Так что не обманывайся, а верь ему вместе с нами.

Если хочешь по-настоящему узнать смысл Писания, то послушай истории из [книги] Бытия и повести Боговдохновенных пророков, [которые] мы расскажем.

В Писании сказано: «Потом она снова родила — Авеля» (Быт. 4:2).

Прошло некоторое время, и «Каин принес Господу от плодов земли дар. [и] Авель принес от первородных ягненка» (Быт. 4:3-4). Авель пас стада ради молока и шерсти, так как мясоядение было еще воспрещено<sup>385</sup>. «И призрел Господь на Авеля и на дары» (Быт. 4:4), ибо Авель был дитя смирения и им Владыка хотел прообразовать свою [крестную] страсть: Ка-

Каина же вѣдаше Господь, яко мужь крови есть и плодъ перваго безакония, тѣмъ же не вилтъ / Господь на жьртву Каинову, тому бо, рече л.48б  
 те божественныи Давидъ, испытана сердца и утробы Богъ праведенъ. Оскорбѣ же Каинъ зѣло, не о своемъ согрѣшенни, но о братьнѣ благоудѣиини, и испадѣ лицемъ, и взавидѣ Авелю, брату своему. рече же Каинъ брату своему Авелю: «понидѣвъ ѱубо на поле». И бысть внигда има быти на поле, и умысли Каинъ Авелю, брата своего, ѱубити. И не умыслише, како ѱубити, не бѣ бо кто кого ѱубивалъ, но научи Сатона, рече: «возми камень и ѱудари въ главу». Онъ же, вземъ камень, и ѱуби брата своего. Се ѱубо Авель первын, ниже подобнумъ смерть страстѣ Христовѣ восприни, ниже завистьн добрыхъ ради дѣлъ его ѿ брата своего Каина безъ правды ѱубненъ бысть.

Тако ѱубо и Господу нашему, благодать свои плече рѣки точащи роду человечьескому, мьртвыиа възставляища, всакъ недугъ ѿеманища, л.48в  
 его же чюдеса апостоли видѣвши, послѣдоваша и проповѣда/ша, и народъ вопни ему глагола: «блаженъ грядыи бо има Господне!»; тѣмъ же индѣкитни книжници распалишася завистьн и предаша Господа на распатье, рекыше: «ѱуне есть единому ѱумрети за миръ». Прорекыша же се, но не ѱубѣдѣша, яко волен за миръ стражеть. Плотьское бо его пострада, а божьство его бесстрасти пребысть.

Каин же Господь знал как мужа крови и дитя первого греха, поэтому не призрел Господь на жертву Каина, ибо, как сказал божественный Давид, «Ты испытываешь сердца и утробы, праведный Боже!» (Пс. 7:10). «Каин сильно огорчился» (Быт. 4:5), но не о своем прегрешении, а о добродетели брата, «и поникло лицо его», и позавидовал Авелю, брату своему. «Сказал Каин брату своему Авелю: „Пойдем в поле“. И когда они были в поле, умыслил Каин убить Авеля, брата своего» (Быт. 4:8). Но он не знал, как убить, ибо еще не было такого, чтобы кто-то кого-то убивал, но Сатана научил, сказав: «Возьми камень и ударь в голову». Он же, взяв камень, убил брата своего. И вот Авель был первый, кто принял смерть, подобную страсти Христовой, кто из зависти к его добрым делам был убит несправедливо братом своим Каином.

Так было и с нашим Господом, рекою и источающим свою благодать роду человеческому, воскрешающим мертвых, исцеляющим всякий недуг; апостолы, видевшие его чудеса, последовали [за ним] и проповедовали, и народ восхвалял его, говоря: «Блажен грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9); потому-то иудейские книжники распалились завистью и предали Господа на распятие, сказав: «Лучше одному умереть за мир» (см.: Ин. 11:47, 18:14). Они сказали это, но не узнали, что Он добровольно страдает за мир. Плоть Его пострадала, а божество пребывало бесстрастным<sup>456</sup>.

И порадовался Сатона и рече: «азъ есмь ему сотворихъ, и не по-  
роды изгнану быти, и не юже въ большее зло въбергохъ и плачь има  
и плачьзоухъ». И плака же са, рече, Адамъ и Ева надъ Авелемъ ѿ лѣтъ, и  
не сгину тѣло его, и не юмѣнута его погребти. И повелѣниемъ Божи-  
нимъ прилетѣнута двѣ горлицы, едина же еи юмре, и другая же ископавъ-  
ши яму и вложи въ ни юмершии и погребе. То видѣвъ, Адамъ и Ева  
и погребоста Авела, и ю/ставнута еи плачь.

л.48г

рече же Господь къ Каину: «къдѣ естъ братъ твой Авель?» И  
ѿвѣща Каинъ: «еда стражъ ли есмь брату своему?» рече же Господь:  
«что еси сотвориашъ? и, кровь брата твоего вопиеть ко мнѣ ѿ земли».  
Да тѣмъ разумѣемъ, яко двое зло сотвориашъ Каинъ: первый убийца  
бысть и начальникъ блакон крови и лжи; и юси бо, и солга, рекъ «еда  
стражъ есмь брату своему». Господь же рече къ нему: «куди стона и  
травыса, понеже принятъ кровь брата своего».

Аи да речеши: «что не ювѣда ли Божь, яко Каинъ почтенъ бысть  
Диаволомъ на убийство брата своего, или аще ювѣда, что почто толи-  
кы казни наложи на нь?» — то азъ ти реку: по пророку, «ему же пре-  
столъ небо и подножье земля», то како и что можете уккрыти предъ  
великимъ и страшнымъ окомъ Божиимъ?! / Но того дѣла створи Гос- л.49а  
подъ челоуѣка и вложи во нь юмъ, да самовластець будеть въ своемъ жи-

И возрадовался Сатана и сказал: «Это я сделал так, чтобы ему быть  
изгнанным из рая, и вот в еще большее зло я его вверг и заставил их лить  
слезы». «И плакали Адам и Ева над Авелем 30 лет»<sup>357</sup>, и не сгнило тело его,  
они же не знали, как его похоронить. И по повелению Божию прилетели  
две горлицы, одна из которых умерла, а другая, выкопав ямку, положила в  
нее умершую и похоронила. Видев это, Адам и Ева погребли Авеля и пере-  
стали плакать.

«И сказал Господь Каину: „Где брат твой Авель?“ Каин ответил:  
„Разве я сторож брату моему?“ И сказал Господь: „Что ты сделал? Вот,  
кровь брата твоего вопиет ко Мне от земли» (Быт. 4:9–10). Из этого мы ви-  
дим, что Каин совершил два злодеяния: он был первый убийца и родона-  
чальник всякого кровопролития и лжи; он убил и солгал, сказав «разве я  
сторож брату моему». Господь же сказал ему: «Ты будешь стенать и дро-  
жать, ибо пролил кровь брата своего».

Если ты скажешь: «Разве Бог не узнал, что Каина толкнул на убий-  
ство своего брата диавол, а если узнал, то почему такое наказание наложил  
на него?» — то я тебе отвечу: согласно пророку, «Его престол — небо и под-  
ножие — земля» (Ис. 66:1), как и что может укрыться от великого и страш-  
ного ока Божия? Но Господь для того сотворил человека и вложил в него  
разум, чтобы он был самовластным в своей жизни<sup>358</sup>; Он же указал нам путь

богѣ, и указѣ же ны путь къ спасеню и путь къ мукамъ. Тѣмъ же и Дявола попусти братисѣ съ родомъ челоувѣцкымъ, да либаци Бога являтьсѣ. Но о семъ разумѣнимъ же, егда бо бѹде кде белии бракъ и мѹножьство збавыхъ, и ти ви едино питье пьитъ, но не ви равно смыслатъ. И пакы, зовокупльшиисѣ мнѹжьствѹ народа и возгаливѹшии чрѹбѣ ратныи галѣ, и чѹ агне обыхъ истрѹшитъ, инни же напоялиитъсѣ дѹха бранна. И просто рѣши, како же еимы разнолицѣ, тако же и правомъ.

«Положи же, рече, Господь знаменье на Кайнѣ не иубити его вѣлкомѹ обрѣтанцемѹ его». Божии бо истрѣвѣ знаменне естѣ, взбра/нама емѹ иубеннѹ быти, но и траинье иудѹвъ его бытьсѣ же. л.49б

И иубѣда Адамъ женѹ свои затеши, рекѹще: «воискреси нама Богъ сѣма другое во Авелѣ мѣбито, его же иуби Кайнъ». И нарече има емѹ Сифъ, иже толкѹетъсѣ основанье, о томъ бо двое пророчѣство рекоша, како първыиство иматъ ини бо родивыисѣ ознованне челоувѣкомъ бѹдетъ, о Кайновѣ же наемне разумѣста, како потоплени бѹдѹтъ.

Адамъ иубо толкѹетъсѣ земля чѣрвѣнаѣ. Моиси же иубо иукрыба ны покровъ о трысобыствѣнѣмъ Божечтѣ и посемъ родословити на ча, рекъ: «си книги бытии челоувѣча; во нь же днь створи Богъ Адама по образѹ Божии, / створи нахъ естѣ мѹжа и женѹ, створи на естѣ л.49в

к спасению и путь к [вечным] мукам. Потому Он и попустил диаволу бороться с родом человеческим, чтобы выявились любящие Бога. Это понятно из того, что на большой свадьбе множество гостей и все пьют одно вино, но не все одинаково смысляют. Или еще: когда соберется много народу и раздастся боевой сигнал трубы, то одних он тотчас же утешит, а другие исполнятся ратного духа. Попросту говоря, насколько мы различаемся внешне, настолько и характером<sup>309</sup>.

«И сделал Господь Кайну знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его». (Быт. 4:15). Это знамение, то есть Божий запрет, возбраняющий убивать его, состояло в дрожании его членов<sup>310</sup>.

«И познал Адам жену свою, и она зачала, говоря: „Бог положил мне другое семя вместо Авеля, которого убил Кайн“. И нарекла имя ему Сиф» (Быт. 4:25), что значит *основание*<sup>311</sup>, потому что они вдвоем произнесли пророчество, что этот родившийся будет первенцем и станет основанием человечеству, о Кайнове же племени они оба уразумели, что оно будет потоплено<sup>312</sup>.

[Имя] Адам толкуется как *красная земля*<sup>313</sup>. Моисей же, приоткрывая нам тайну Троицостасного Божества, после этого начал родословие, сказав: «Вот родословие Адама: когда Бог сотворил Адама по образу Божию, мужчину и женщину сотворил их и благословил. От того дня, когда







И бысть, егда начаша человекѣи на земли быти, и дщери роди-  
 шася имъ, и видѣвше же сынове Божии дщери человеческы, и поаша ѿ  
 собѣхъ собѣ, иже избраша, и ѿ тѣхъ ражашуться гиганты, и рече за  
 невьздържаніе племѣи сыновъ Сифовыхъ къ дщереишадн Каини, не  
 баше бо повелѣа Богъ смѣшатисѣ тѣмъ лукавства ради / племени Ка- л.50г  
 иннѣ. И ѿ тѣхъ ражантѣся волотовѣ — человекѣи ѿ вѣка нарочити бы-  
 ша, Сифа ради велици, крѣпни и сиани, Каиннѣ же ради лукави и несмыс-  
 лени. И рече Господь Богъ: «не имать пребыти духъ мой въ человекѣехъ  
 ихъ въ вѣки, зане суть плоти; бѹдуть же днье ихъ лѣтъ рѣ». Думно-  
 живъшии мѣа человекомъ на земли, и забыша Бога, створшаго я, но ис-  
 полнишася блуда и всякого скверѣднѣ, и ѹбннства, и зависти; уада бес-  
 шествоваху отцѣ свои, а отци гнушашуться уады своихъ; жены  
 ѿмѣташуться мужни своихъ, и мужи не хранашуть собѣсти женамъ;  
 и ѹнни бладаху на старынѣ, старынѣ же ѹнахуѣа на ѹнныи. Тогда бо не  
 имашу вѣры другъ другу, ни надѣнхуться о братѣствѣ; возглаголаша л.51а  
 бо мирнаи каждо / къ ближнемѹ своему, а въ собѣ помышлаху ратѣ-  
 наѣ. Зависть и лесть жироваше въ нихъ и насытость дерькашуть,  
 исклнѹ ко лнбѣ ихъ, и ненависть имъ ѹмножашасѣ и ѹничъжиша до-  
 бродѣтель. Изволаша си лицемѣрье, мьрзашуть имъ смѣрненіе, и поч-  
 тиша возвышеніе, и ищезнѹ ѿ нихъ истина, а лжа покрьа земли, и

Вот что было, когда люди начали жить на земле: у них рожда-  
 лись дочери, и сыны Божии, увидев дочерей человеческих, взяли неко-  
 торых себе, которых избрали, [в жены], и от них рождались исполины —  
 за невоздержание племени сыновей Сифовых к дочерям рода Каинова,  
 ибо Бог не позволил им смешиваться из-за злобы племени Каинова<sup>261</sup>. От  
 их [брака] рождались великаны: «это издревле славные люди» (Быт. 6:4),  
 благодаря Сифу огромные, красивые и сильные, а из-за Каина злые и  
 неразумные. И сказал Господь Бог: «Не может пребывать Дух мой в  
 этих людях вовек, ибо они плотские; будет же время их [жизни] 120  
 лет» (Быт 6:3). Люди умножились на земле и забыли Бога, создавшего  
 их, но исполнились блуда, и всякой нечистоты, и убийства, и зависти;  
 дети бесчестили своих отцов, а отцы гнушались своих детей; жены бро-  
 сали своих мужей, а мужья не хранили верности женам; юноши бранят  
 стариков, а старики строят из себя молодых. Тогда не верили друг дру-  
 гу, не надеялись на брата; каждый говорил своему ближнему о мире, а  
 про себя задумывал войну. Зависть и обман умножились среди них, одер-  
 жимых ненасытством, любовь в них иссякла, ненависть у них усилилась  
 и уничтожила добродетель. Лицемерие им нравилось, смирение же омер-  
 зело, и почтили они надменность, и отошла от них истина, а ложь по-  
 крьла землю, и никто не поминал Бога, и потому они преисполнились

никто же поминашеть Бога, и чѣмъ же исполнишася зла ихъ, зане ѿмѣтаемъ ими Богъ, но живаху скотыски.

Ной же человекъ бысть праведенъ и смиренъ и свершенъ въ родѣ томъ, чотъ обрѣте благодать предъ Богомъ и Богу угоди. И рече Богъ Ноеви: «створи ковчегъ въ долготу локоть чѣ, а въ ширини ѿ, а въ вышину ѿ; и кощцы створи въ немъ, и посмоли вънутрьвуду и въиѣвуду». / Дѣлаемъ же ковчегу за ѿ лѣтъ, и повѣдаше Ной, яко быти потопу, и посмѣхашуться ему. Егда же сдѣла ковчегъ, и рече Господь Богъ Ноеви: «вълѣзи ты, и жена твоя, и сынове твои, и снохи твоя, и въведи къ себѣ по двоему ѿ всѣхъ скотъ и звери, и ѿ всѣхъ пьтиць, и ѿ всѣхъ гады».

А разумѣши ли ты, окаяные, како юбра Ной звери и птица парашна, гады же и вѣл пресмыканна? Бсгытво бо зверьское и птиче не имать приелажитиса къ человеку литости ради, ино же не приелажиса страху радма. Како бо можемъ сусѣдство имѣти со львы страшными? Или кымъ образомъ и слонъ влѣстиса, и много народъ, и прочии народъ зверьскыи и пчичь? Аще вѣси, окаяные, повѣжь намъ, / како та вѣл индошася въ ковчегъ. Аще ли не вѣси, что что льстисиса? Бысть бо въ день тъ, рече Господь Богъ Ноеви: «створи юбѣ ковчегъ въ долготу локоть чѣ, а въ ширини ѿ, а възвыше ѿ». Тогда бо быша цндове на земли, рѣкше воло-

зла, что отвергли Бога, но жили скотски (Ср.: Быт. 6:5, 11–13; 2 Пет. 2:10–19)<sup>92</sup>.

«Ной же был человеком праведным, смиренным и непорочным в роде своем; он обрел благодать пред Богом и Богу угодил» (Быт. 6:8–9). И сказал Бог Ною: «Сделай себе ковчег длиной триста локтей, шириной пятьдесят, а высотой тридцать; и отделения сделай в нем и осмоли внутри и снаружи» (Быт. 6:14–15). Пока строили ковчег в течение 100 лет, Ной говорил о потопе, но над ним смеялись. Когда же он построил ковчег, Господь Бог сказал Ною: «Войди [в ковчег] ты, и жена твоя, и сыновья твои, и снохи твои; и введи к себе [в ковчег] по паре из всякого скота и зверей, и из всех птиц, и из всех гадов» (Быт. 6:18–19).

Понимал ли ты, окаянный, каким образом Ной собрал зверей, и летающих птиц, и пресмыкающихся гадов? Ведь звери и птицы по природе не могут приближаться к человеку или из-за свирепости, или от страха. Как мы можем соседствовать со страшными львами? Или каким образом поместились слон, и множество народу, и разные породы зверей и птиц? Если знаешь, окаянный, расскажи нам, как все они сошлись в ковчеге. Если же не знаешь, то почему обманываешься? В тот день Господь Бог сказал Ною: «Сделай себе ковчег длиной триста локтей, шириной пятьдесят, а высотой тридцать». Тогда на земле были исполины, то есть велика-

твое, тѣхъ же ꙗко докоуть, а нашихъ ꙗко, тѣхъ ли ꙗко, а нашихъ полторы тыиущѣ, тѣхъ ли ꙗко, а нашихъ ꙗко соуть; египтяне бо локтемъ сажень зовуть.

Дѣлаемъ же ковчегу за ꙗко лѣтъ, и рече Господь Богъ Ноюви: «и азъ навожи потопаъ воду на землю изъгнати плоть, въ немъ же есть духъ животенъ, подъ небесами, и елико есть на земли измруеть; не имать бо пребыти духъ мой въ человецѣхъ ихъ, понеже умножишася злобы человецѣвскы на землю, вѣкъ бо человекъ помышляеть / въ сердце своемъ приаѣжно на злая вѣ дни, и се изъполнишася крови, и зависти, и убийства, похоти, несытовѣства и вѣлаго оскверѣна». Потребити ꙗко помысли Владыка безаконьный родъ тѣ Каиноу лукавѣства ихъ ради и благочестиво племя Сифово оставити, авѣ ꙗко, тыиуща лѣтъ племя Сифово гнушахуся ꙗко дщери племене Каина, андемъ бо, смѣсивъшимся со дщери ихъ, потопаение приаша. Нон ꙗко бѣ, рече, человекъ правденъ и свершенъ ѡ въ родѣ Сифовѣ и Богу ꙗкоди. роди же сыны ꙗко: Сима, Хама и Афета.

Оскверни же ꙗко земля предъ Богомъ и исполниса неправды. Видѣ бо Господь Богъ землю: бѣ осквернена, яко оскверни вѣка плоть предъ Богомъ путь свой на землю. рече бо / Господь Богъ Ноюви: «и, время вѣлаго человека приде предъ мѣ, яко исполниса земля неправды ꙗко ихъ. И видѣ ты въ ковчегъ, и жена твоѣ, и ꙗко сынове твои, и ꙗко сно-

ны, зоо локтей которыхъ [составляли] 3 000 наших, ихъ 50, а нашихъ полторы тысячи, ихъ 30, а нашихъ 900; египтяне локтемъ называютъ сажень<sup>81</sup>.

Пока в течение 100 лет строили ковчег, Господь Богъ сказал Ною: «Вот, Я наведу на землю воды потопа, чтобы истребить плоть, в которой есть дух жизни, под небесами, и все, что есть на земле, умрет» (Быт. 6:17); «Мой Дух не может пребывать в этих людях, ибо на земле умножилось человеческое зло, ибо всякий человек постоянно замышляет зло во всякое время, так что они исполнены крови, и зависти, и убийства, похоти, жадности и всякой нечистоты». Владыка замыслил истребить грешный род Каина за его злобу и оставить благочестивое племя Сифа, ибо ясно, что тысячу лет племя Сифа гнушалось дочерьми племени Каина; когда же люди стали входить к дочерям, их постиг потоп. «Ной же был человек праведный и непорочный в роде Сифа и угодил Богу. Он родил трех сыновей: Сима, Хама и Иафета» (Быт. 6:9-10).

«Раствлилась земля перед Богомъ и наполнилась неправдой. Возрел Господь Богъ на землю, и вот, она растленна, ибо всякая плоть извратила свой путь на земле перед Богом. И сказал Господь Богъ Ною: „Конецъ всякого человека пришелъ предо Мною, ибо земля наполнилась отъ нихъ злодеяниями“» (Быт. 6:11-13). «Но войди в ковчегъ ты, и жена твоѣ, и трое сыновей твоихъ, и три снохи твои, ибо ты обрелъ благодать предо Мною в

хы твоа, ты бо обрѣте благодать предъ мѣнон въ родѣ своемъ. Въведе-  
ши съ собою ѿ всѣхъ скотъ, и ѿ всѣхъ птицъ, и ѿ всѣхъ звѣрей, и ѿ  
всѣхъ гадовъ, и ѿ всякомъ плоти двое двое, мужескъ полъ и женескъ, да  
питѣеши и съ собою; ѿ скотъ же чистыхъ введи къ себѣ семь семь,  
мужескъ полъ и женескъ, и ѿ скотъ же нечистыхъ двое двое, мужескъ  
полъ и женескъ, и ѿ птицъ нечистыхъ чистыхъ семь семь, мужескъ  
полъ и женескъ, и ѿ птицъ нечистыхъ двое двое, мужескъ полъ и  
женескъ, препитѣти сѣмь нхъ по всей земли. Ты же приеми себѣ ѿ  
всѣхъ брашенъ, / иже имате ясти, и избери себѣ, и будуть тебе и л. 52б  
нигѣмъ брашию». Нои же, слышавъ сии рече ѿ Господа Бога, духомъ возра-  
довался, зане препитану ему съ домомъ своимъ и въ прочии родъ  
памяти ему быти, яко же бо ѿ Адама първи разсѣившися погнѣо-  
ша, нынѣшнее же племь ѿ Ноа нарицается, телесныя же любве ради,  
зане изгнѣнчти роду тому его о собрании же всего мира, скорбашеть.



О семъ же рече  
разумѣи ты, яко въ  
о и во двѣхъ языкухъ  
разно суть: и нравы, и  
обычави, и звѣри, и га-  
ди, и птица, и прочии

Всемирный потоп

племени своемъ. Введи с собой  
из всякого скота, и из всех  
птицъ, и из всехъ зверей, и из  
всехъ гадовъ, и от всякой плоти  
по паре, мужского пола и жен-  
ского, и будешь кормить ихъ с

собой; и из скота чистого возьми по семи, мужского пола и женского, а из  
скота нечистого по два, мужского пола и женского; и из птицъ нечистыхъ по  
две, мужского пола и женского, чтобы сохранить племя ихъ для всей земли.  
Ты же возьми себе всякой пищи, какою питаются, и собери к себе; и будет  
она для тебя и для нихъ пищею» (Быт. 6:18–21; 7:1–3). Нои, услышавъ эти сло-  
ва от Господа Бога, возрадовался духомъ, что он со своимъ домомъ удостоился  
прославления и память о немъ останется в следующихъ поколениях<sup>84</sup>, (ибо  
первыя [поколения, происшедшия от] Адама и расселившися [по земле],  
погибли, нынешний же родъ человеческий является Ноевымъ), и в то же  
время из родственной любви он скорбелъ о гибели его родственниковъ и  
сонма всего [живого] в мире.

Подумай о томъ, что в 72 народахъ все различно: и нравы, и обы-  
чави, и звери, и пресмыкающияся, и птицы, и прочия породы<sup>85</sup>. Но Гос-  
подь Богъ сказалъ Ною: «Не скорби, но ударь в било, и все, кому велено

народн. Но рече Господь Богъ Ноеви: «не истреби, но иудари въ блго, и нмже повелѣно будетъ препитатися съ тобою, и ти истреишася. Посмоли иубо ковчегъ внѣшнуду и внѣшнуду и котыца створиши въ немъ». И створи Нон си бл, еанко запо/вѣда ему Господь.

л.52в

И бысть иубо въ х-е лѣто живота Ноева, и видѣ Нон въ ковчегъ, и жена его, и ѿ сынове его, и жены сынове его втораго мѣсца въ кѣ. И вступи Нон въ ковчегъ и иудари въ блго. Слышавше же гласъ тъ, собрашася къ нему звѣрье, и икотн, и птица, и гадн, и прочни народъ ѿ четырь коньца вселеныа, мужекъ полъ и женекъ, тѣхъ иубо бѣ Господь повелѣлъ препитати на плоды земныа. Введе же и Нон въ ковчегъ четверогранныи и во иудворенныхъ котыцнхъ затвори иа, яко же сказа ему Господь. И яко же видоша бл, и затвори двери ковчегу, и посмоли ѿ внѣшнуду.

Въ съ день разверзошася вси источники бездныа и хляби небесныа ѿверзошася, и бысть дождь на земан мѣ днии мѣ ноции, иумножи же са вода, и взатъла ковчегъ и бл, иже въ немъ жила блху, и ношашася / верху воды. Вода же покры бл горы высокнн, иже блху подъ небесемъ, и стоише надъ ними вода ѿ локотъ. Думре же блка плоть движашася по земан, и птиць, и икотъ, и звѣрен, и блкъ гадъ пресмыкающиха по земан, и блкъ человекъ, и бл, еанко нмать дыханне животное, и все, еанко на суши, иумре. И потреби все воздвиженне, еже бѣ на лицн всемъ земан ѿ те-

л.52г

пропитаться с тобой, пусть соберутся. Осмоли ковчег снаружи и внутри и сделай в нем отделения» (Быт. 6:14). «И сделал Ной все, как повелел ему Господь» (Быт. 6:22).

И вот, на шестисотом году жизни Ноя, «вошел Ной в ковчег, и жена его, и трое сыновей его, и жены сыновей его, во второй месяц, в 27 [день]» (Быт. 7:7, 11). И вступил Ной в ковчег и ударил в било. Услышав его звук, собрались к нему звери, и скоты, и птицы, и пресмыкающиеся, и прочие породы с четырех концов земли, мужского пола и женского, — все те, кого Господь повелел кормить земными плодами<sup>80</sup>. Ной ввел их в четырехсторонний ковчег<sup>81</sup> и закрыл в устроенных отделениях, как сказал ему Господь. И как только все вошли, двери ковчега были затворены и осмолены изнутри.

«В тот же день разверзлись все источники бездны, и хляби небесные отворились, и лился на землю дождь 40 дней и 40 ночей, и умножилась вода, и подняла ковчег со всем живым в нем, и он плавал по поверхности вод. Вода покрыла все высокие горы, какие были под небом, и поднялась над ними вода на 15 локтей. И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди, и всё, что имело дыхание жизни на суше, всё умерло. Истребилось всё движущееся, которое было на поверхности всей земли, от человека до

ловѣка и до скота, гадъ и птица небесныхъ, и потребишася ѿ земли, и оста  
та единъ Ной и сущи съ нимъ въ ковчезѣ. И вознесе вода надъ землин  
ѣ и ѿ дьни.

«Сѣдѣ же, рече, ковчегъ въ мѣсяць седмыи, въ ѿ мѣсяца, на горахъ  
Араатъскихъ. Вода же оскудѣваше, ѿходящи до 1-го мѣсяца. Въ 11 же  
мѣсяць явишася верси горъ, и бысть по четырехъдесятихъ днехъ, и ѿтвер  
зе Ной око/наще ковчегу и двери, иже отвори, и посла вранъ видѣти, аще  
есть ли истрепило воды. И шедъ не възвратиса, дондеже исаше вода ѿ  
земля».

л.53а

Темъ бо враномъ прообразова Господь Богъ васъ, о окаинни и  
треоканни жидове, и подобени врану. Не Ной ли схрани врана на зем  
ли ѿ воды потопъныи? Тако же и васъ Богъ схрани ѿ руки фараона и  
ѿ моря чермнаго, вы же изменисте славу Бога во образъ тельца, и щиплю  
го траву. Ной препита врана въ ковчезѣ, васъ же препита Господь ман  
нои въ пустыни, но, яко же и вранъ забы препитанна Ноева, тако и  
вы забыте благодати Божии; но яко же и вранъ швержеся Нои, тако  
же и вы швергостеся Сына Божия предъ лицемъ Пилатовымъ; вранъ не  
возвращеся, оун клеваши потопъшихъ человекъ, вы же измените пророкъ,  
проповѣданшихъ пришестви/е Сына Божия и не обратите сердца своего  
окаяннаго къ Богу, но яко вранъ чуждость образа своего имѣеть, тако

л.53б

скота, и гадов, и птиц небесных, — всё истребилось с земли, остался толь  
ко Ной и бывшее с ним в ковчеге. Вода же усиливалась на земле 150 дней»  
(Быт. 7:11–12, 18–24)<sup>299</sup>.

«И остановился ковчег в седьмом месяце, в 20-ый [день] месяца,  
на горах Араатских. Вода убывала до десятого месяца. На 11-ый месяц по  
казались вершины гор, и по прошествии сорока дней Ной открыл сделан  
ные им окно и двери ковчега и выпустил ворона, чтобы видеть, убывла ли  
вода. И, отлетев, он не возвратился, пока с земли не ушла вода» (Быт.  
8:4–7)<sup>300</sup>.

Этим вороном Господь Бог прообразовал вас, окаянные и треока  
янные иудеи, уподобившихся ворону. Разве не Ной сберег ворона на земле  
от вод потопа? Так и вас Бог сохранил и от руки фараона, и от Красного  
моря, вы же извратили славу Бога в образ тельца, щиплющего траву. Ной  
кормил ворона в ковчеге, а вас Господь питал манной в пустыне, но как вор  
он забыл пищу Ноеву, так и вы забыли благодетия Божии; как ворон от  
вернулся от Ноя, так и вы отвергли Сына Божия пред лицом Пилата; вор  
он не вернулся, выклеывая глаза утонувших людей, вы же избili проро  
ков, проповедовавших пришествие Сына Божия, и не обратили своего  
окаяннаго сердца к Богу; как ворон видом черен, так и вы, уподобившись  
демону, почернели; но как Ной тогда проклял ворона<sup>300</sup>, и с тех пор он не

же и вы, исподобавшеся дѣлону, потерѣте; но яко же Нон тогда прокла врана и штиүүу не пнеть воды августа мѣсяца, тако и вы, рекше: «Кровь его на насъ и на удѣхъ нашихъ», — знаменне мѣсяца марта прнѣмаете, оже глаголетъся кѹна; но просто реши, бѣи боитъся Бога, вы же, пропльнше Бога, не поканитъся о погыбенин своемъ. Како ли не разумѣте Сына Божия, помратаришиа Солнцу и катапетазмѣ церковней раздравшиа надвое, тогда и почившихъ телаа вѣташа, и разбойника съ нимъ распатаго спаше. Но вашимъ ꙗко грѣхомъ миръ спашеа. Да не бѣте ли ꙗко, оканнин, погыбелн своимъ, како во плѣнъ владосте, побѣднше иногда гордаго / Амаанка, и обѣтованүн землиа наследнште, л.53в  
извнше цесаря многы рѹкон крѣпкон и мышцен высокон, како ꙗко единѣмн римляны поглненн быте Титомъ правителемъ нхъ, или како Сенахериму цесарю Асурьисѹ, прншедъши на Иерусалимъ съ снаои тажькон, егда своен снаои побѣднште его, не ангеломъ ли Божиимъ быша побѣчени выи его? Како же ли днесь преданн есте въ работѹ подъ изыкы, егда ко бѣте съ Богомъ и Богъ съ вами? Егда ꙗко вы ѿ Бога ѡступнште, то и Богъ ѿ васъ ѡступн; забвенн бо изыци иногда нынѣ же андѣе Богу быша, и вѣра ѿ нхъ процвѣте, и чудеса ѿ нхъ авншаша. Ты же, его взанблннын Израилн, почто Бога не разумѣ, манънои препнтавшого вамъ, и грады и страны изыкѣ безъ оружияа наследнвшн? / Ктому же и л.53г

пьет воды августа месяца, так и вы, сказав: «Кровь Его на нас и на детях наших» (Мф. 27:25), — запечатлены знаком месяца марта, который означает презрение<sup>301</sup>; одним словом, [даже] бесы боятся Бога, вы же, распяв Бога, не покалялись в виду своей погибели. Как же вы не поняли, что это Сын Божий, когда померкло Солнце и разодралась надвое церковная завеса, тогда же воскресли тела умерших и распятого с Ним разбойника Он спас?<sup>1</sup><sup>302</sup> Однако вашим грехом спасен мир<sup>303</sup>. Разве вы не видите своей погибели? Отчего вы попали в плен, вы, некогда победившие гордого Амалика<sup>304</sup> и nasledовавшие землю обетованную, победившие многих царей «рукой крепкой и мышцей высокой» (Втор. 5:15), отчего же вы были взяты в плен одними римлянами под предводительством Тита?<sup>305</sup> Или когда Сенахерим, царь Ассирии, пошел на Иерусалим с огромной силой и когда ваше войско победило его, то разве не ангелом Божиим были сражены его воины?<sup>306</sup> Отчего же теперь вы преданы в рабство народам, если вы были с Богом и Бог с вами? Когда вы отступили от Бога, то и Бог отступил от вас, некогда же забытые язычники теперь стали народом Божиим, и процвела у них вера, и явились чудеса<sup>307</sup>. Ты же, возлюбленный Им Израиль, почему не постиг Бога, питавшего вас манною (см.: Исх. 16:14–16) и отдававшего без оружия в ваше достояние города и страны язычников (см.: Чис. 33:51–56; Втор. 7:11)? Затем к вам, забывшим Его имя и отступающим от Его благодати, Он

вамъ, имене Его забывающемъ и благодати Его ѿступанимъ, посла къ вамъ пророкы, ихъ же вы извисте, другыя же похотите. Ктому же пре-  
 благын, премилостивын и всецедрын Господь Богъ, презра та вса, вѣща:  
 «аще пророкы мои извисте, послан къ вамъ Единороднын Сынъ мой, да  
 ѿсраматъся Сына моего лице мой». Рожьши же за Господу нашему  
 Исусу Христу Сынъ Божии ѿ пречистыа Владычица наша Богородица и  
 преносѣбъиа Марья, но, яко же Боголовецъ пишеть, «ниже не ѿ крови,  
 ни ѿ похоти плотьскы, ни ѿ похоти мужскы», но яко же самъ вѣсть  
 создавыи Бвгъ Господь Богъ, начатокъ, и рожьство, и коньць  
 вьсакымъ, — «въ мирѣ бо, рече, бѣ, и миръ чѣмъ бытъ, и миръ его  
 не позна; въ своя бо, рече, приде, и свои его не принаша». Что иуть своимъ?  
 Не вы ли, рече, / наречении первѣбнеци взыбелении его Израилеи? И паки л.54а  
 въ вашемъ племени родиса ѿ пречистыа Мариа Богородица, «елико же,  
 рече, принатъ и дасть имъ область чадомъ Божиимъ быти, вѣрующимъ  
 во имя его. Мы же видѣхомъ славу его, славу яко единочадаго ѿ От-  
 ца, исполнь благодати и истинны», яко же и сынъ Захарьинъ Иоанъ  
 свидѣтельствуетъ глагола (его же Захарьи ѿвисте межн церковьн и тре-  
 никомъ): «ни бѣ, его же рькохъ грядеть по мирѣ, предъ мною бытъ»;  
 рече: «благодать же и истина Исусъ Христѣмъ бытъ». Но почто еще не  
 разумѣете, что ли законъ, что ли благодать и истина? Но что ѿбо ре-

послал к вам пророков, вы же одних избили, других истребили (ср.: Мф. 22:2–6). Затем претлагой, премилостивый и всецедрый Господь Бог, претрев все это, сказал: «Так как вы избили моих пророков, Я пошлю к вам Единородного Сына своего, чтобы мой народ устыдился моего Сына» (см. Мф. 21:37). Когда родился Господь наш Исус Христос Сын Божий от Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии (но, как пишет [Иоанн] Богослов, не «от крови, не от хотения плоти, не от хотения мужа» (Ин. 1:13), но так, как ведает Сам создавший все Господь Бог, начало, и рождение, и конец всего), то «в мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал; пришел к своим, и свои Его не приняли» (Ин. 1:10–11). Кто такие *свои*? Не ты ли, как сказано, названный возлюбленным Его первенцем<sup>18</sup>, Израиль? И опять-таки среди вашего народа родился от Пречистой Марии Богородицы Тот, Кто «дал власть быть чадами Божиими тем, которые приняли Его, верующим во имя Его. Мы же видели славу Его, славу как Единородного от Отца, исполненного благодати и истинны» (Ин. 1:12, 14), о Котором свидетельствует сын Захарии Иоанн (этого Захария «вы убили между храмом и алтарем» – Мф. 23:35), восклицая: «Сей был Тот, о Котором я сказал: идет за мною Тот, Кто стал впереди меня» (Ин. 1:15). «Благодать же и истина произошли чрез Исуса Христа» (Ин. 1:17). Отчего же вы до сих пор не понимаете, что такое закон и что такое

че великыи Павелъ апостола: «аще иже первыи законъ непороченъ былъ, что не бы еа въторому исказо мѣста». Чѣмъ же иже мы на подлежащее возвратимъса. /

л.54б

Оубидѣвъ же Ной, яко не возвратиша вранъ, и потому послал голубя, вѣдаше бо, яко во птицахъ смиреннѣишии вѣхъ и зѣло муда естъ, тако же и Господь наш послал Единородныи Сынъ свои въ миръ спасти миръ. Яко же Ной послал голубя на испытание вселенныа, аще иже выпила естъ вода, тако и Господь Богъ наш послал Единородныи Сынъ свои въ ѿ и въ вѣ языка, да кто ихъ ангелъ Бога явнѣса. Но яко же голубя не обрѣте покоя ногама своима ѿ умноженна воды, тако и Господь Богъ наш Исусъ Христосъ, обнищавъ волеи, не имашеть, где главы подъяклонити. Но яко же голубя Ноеви принесе ѿ существъ деревяныхъ пачеи писменнѣиуи милость пентагетеруха книгъ пронаписана, тако и Господь Богъ наш принесе деревянаго креста знамение къ своему Отцу, на немъ же иже распяша. И си иже голубя иже пачеи етъ иже четь вѣшняго мира образъ нога, иже Духъ Святый видомъ голубинномъ на Ерданьскѣи рѣкѣ сошеи, вопиаше ѿ Отца глагола: се естъ Сынъ мой възлюбленныи, о немъ же благозволнѣхъ. Но яко же Ной, ѿверзамъ двери ковчегу, видѣ голубя и разумѣ, яко не иже выпила воды, тако же и Господу нашему Исусу Христу по г-дневнѣмъ его воскресении возмощиша на небо, ангелъ предътекуще вопиашу го-

л.54в

благодать и истина?<sup>300</sup> Но вот что сказал великий апостол Павел: «Если бы первый завет был без недостатка, то не было бы [нужды] искать места другому» (Евр. 8:7). После этого мы возвратимся к нашему предмету.

Ной, увидев, что ворон не возвратился, «потом послал голубя» (Быт. 8:8), зная, что эта птица среди птиц самая смиренная и весьма мудрая, так и Господь наш послал Единородного Сына своего в мир спасти мир. Как Ной послал голубя разведать, сошла ли вода с земли, так и Господь Бог наш послал Единородного Сына своего к 72 народам, чтобы найти среди них любящих Бога. Но как «голубя не нашел покоя для ног своих из-за высокой воды» (Быт. 8:9), так и Господь наш Исус Христос, добровольно обнищав, «не имеет, где приклонить голову» (Лк. 9:58). Но как голубя принес Ною пять ветвей деревьев, предназначавших человеколюбие письмен Пятикнижия [Моисеева], так и Господь Бог наш принес знамение деревянного креста, на котором иже распяли, своему Отцу. Этот голубя (περιστερά), [слово, состоящее] из 9 букв, и [упоминаемый в Писании] 9×4=[36 раз],<sup>301</sup> стал символом высшего мира, поэтому Дух Святой, [именно] в виде голубя сойдя на реку Иордан, воскликнул Отчим гласом: «Сей естъ Сын Мой възлюбленныи, в Котором Мое благоволение» (Мф. 3:16). Как Ной, открывъ двери ковчега, увидѣ голубя и понялъ, что вода не сошла, так и Отец, когда Господь наш Исус Христос по трехдневном вос-

инимъ силамъ: ѿверзете врата килзи ваши. Царь бо восходитъ къ первому свѣту славы; его же видѣвъ Отець простеръ рѹцѣ и съпрестолика посадн, Отець бо и Сынъ едино естъ и Святинъ Духъ, яко же бѣ писано, три собѣства — едино божество.

Бысть и҃же въ х-ное лѣто л-го лѣта въ житѣе Ноевѣ л-й день л-го мѣсца искуе вода ѿ лица земан. И ѿкры Ной кровъз ковчегу, иже сътвори, и видѣ, яко искуе вода ѿ лица земан. Въ мѣсць б, въ седмыи к мѣсции нше земан, и рече Господь Богъ Ноеви глагола: «изиди нѣз ковчега ты, и жена твоя, и сынове твои, и жены синове твоихъ; и вси звѣрие и птиць же, и гади, и вса движашася по земан, и изведи съ собою, да растатъса и плодѣтса по земан». Изиде Ной и вса, иже съ нимъ, и изидоша нѣз ковчега въ первын день мѣсца г-го. Бысть же ѿ Адама до потопа лѣтъ „бѣ и мѣ.

Тако же и апостоли по свѣтѣмъ Господни вознесенни яко въ ковчезѣ собранн пребыша: но яко же Ной бысть въ ковчезѣ и по обѣтовании Божии чаашеть изити на свѣтъ, тако же и апостоли Господни по обѣтовании Божии чахууть съшестви / Свѣтаго Духа; но яко же Ной изиде на свѣтъ и бывшаа съ нимъ на расположенне всаа вселеныи пѹсти, тако же и апостоли Господни, приемши Духъ Святинъ, четъероконечьнии прочекоша и языки вѣрвати ко истинному Богу расплодиша. И созда

кресении возносился на небо, а ангелы, предшествуя Ему, восклицали горнему воинству: «Князи, отворяйте врата, ибо Царь восходит к первому совету славы»<sup>401</sup>, — увидев Его, простер руки и посадил с Собой на престол, ибо Отец, и Сын, и Дух Святой суть одно, как уже и было написано: три Лица — единое божество.

«На бои году жизни Ноя, в 1-ый день 1-го месяца сошла вода с поверхности земли. И открыл Ной кровлю ковчега, который он сделал, и увидел, что сошла вода с поверхности земли. Во втором месяце, к двадцать седьмому дню месяца, земля высохла, и сказал Господь Бог Ною: „Выйди из ковчега ты, и жена твоя, и сыновья твои, и жены сыновей твоих; и всех зверей, и птиц, и гадов, и всех пресмыкающихся по земле выведи с собой: пусть плодятся и размножаются на земле”. Вышел Ной, и все, кто были с ним, вышли из ковчега в 1-й день 3-го месяца» (Быт. 8: 13–18). От Адама до потопа прошло 2242 года.

Так и апостолы по святом вознесении Господа пребывали словно собранные в ковчеге (см.: Деян. 1: 12–14): но как Ной, находясь в ковчеге, по Божию обетованию надеялся выйти на свет, так и апостолы Господа по Божию обетованию чаяли сошествия Святого Духа<sup>402</sup>; как Ной вышел на свет и бывших с ним отпустил распространиться по всей земле, так и апостолы Господа, восприняв Святого Духа, прошли четыре конца [земли] и

Нои олтареь Богу ѿ всеѣхъ скотѣхъ чистыхъ и ѿ всеѣхъ птиць чистыхъ, тако же и апостоли Господи создаша олтареь Богу, тѣло и кровь Господни жертвы научиша приносити, якоже заповѣда имъ Господь. И внесе же, рече, Нои Богови жертву, и обоня же, рече, Господь вони благоуханниа. Ничто же ѿдо тѣла и кости зловоннѣе есть, но со ѹмилинемъ въ бонзани Бога восла Нои жертву къ Нему ѿдо по вса часы, благоумие имѣшеть, еже обоня Господь; тако же сии заветѣхъ паче яко и кадило благоуханниа Господеви Богу.

рече же / Господь Богъ по мышан: «не приложи ктому проклати л.55б  
земля». И благослови, рече, Господь Богъ Нои и сыны его и рече ему: «раститеся и плодитеся и множитеся, исполните землю и обладайте ея, и трепещь вашъ и страхъ вашъ да бѹдетъ на всеѣхъ скотѣхъ и на всеѣхъ звѣрехъ, и на всеѣхъ птицахъ небесныхъ, и на всеѣхъ движищихся по земли, и на всеѣхъ рыбахъ морскихъ, и вса подъ сѹкы влмъ дахъ. И влкъ гадъ, иже есть живъ, влмъ да бѹдетъ въ снѣдь, яко зелне травное, дахъ влмъ вса въ снѣдь, развѣ мала, въ крови душа его, не снѣдите». Взбраняеть ѿдо Владыка Господь кровоядения, да быша душа не пали: якоже бо человеку душа, тако же и бесловеснымъ кровь. ѿ Адама ѹбо и до Нои жити и зелье вдаху человекци, безъ крови же ныне пати мала ѿдо пове/лѣваетъ Богъ, яко л.55в  
траву земли, безъдушна бо и безъкровна сѹть зелья, ибо влши кровь

умножили народы, верующие в истинного Бога. «И устроил Ной жертвенник Господу [и взял] из всякого скота чистого и из всех птиц чистых» (Быт. 8:20); так и апостолы Господа создали алтарь Богу и научили приносить жертву — Тело и Кровь Господни, как заповедал им Господь. «И принес Ной жертву Богу, и обонял Господь приятное благоухание» (Быт. 8:20–21). Нет ничего зловоннее [запах] жира и костей, однако с умилением и страхом Божиим воссылал Ной жертву Ему, во всякое время будучи во благочестии, которое и «обонял» Господь; так же и этот завет есть большее, нежели кадило благоухания Господу Богу.

«И сказал Господь Бог про Себя: „Не буду больше проклинать землю“. И благословил Господь Бог Ноя и сыновей его и сказал ему: „Растите, и плодитесь, и размножайтесь, наполняйте землю и обладайте ею; да трепещут вас и да страшатся вас все скоты, и все звери, и все птицы небесные, и всё, что движется на земле, и все рыбы морские, — всё Я отдал вам под руку. И всё движущееся, что живет, будет вам в пищу, как зелень травную, дал вам все в пищу; только мяса, в крови которого душа, не ешьте“» (Быт. 8:21 — 9:1–4). Владыка возбраняет кровоядение, чтобы не ели души: то, что человеку душа, то бессловесным — кровь. От Адама и до Ноя люди ели хлеб и овощи, теперь же Господь разрешает есть обескровленное мясо, как земную траву, ибо трава бескровна и бездушна, ибо «Я възыщу вашу кровь душ

душь вашихъ изниши; изниши души челоувѣчскѣ ѿ руки челоувѣчскѣ, брата его, за кровь, да пролиеться, яко во образѣ Божии створиныхъ челоувѣка.

Вы же, окаяннии и тѣреоканьнии жидове, съльшавъше глаголъ Божии, къ Ноеви рекша си, что како ѿбо пролиасте кровь неповинную? Не рече ли Господь: «ибо ваши кровь душъ вашихъ изниши ѿ руки челоувѣчскѣ?» Вы же како Господа славы на крестѣ распяте, иже вамъ дождь рано и поздно во время даше. «Изниши, рече, души челоувѣчскѣ за кровь его да пролиеться». Да не разумѣете ли вы, оканнии, что за кровь его примате, егда ѿбо пришедши Титу на Иерусалимъ, что не жажен ли и голодомъ измроте? Да не тогда ли ѿбо худни ваши гион и даху землины, великожа же / обгавльшима чать хѣбѣ выторгаху, нарѣцаемии же ревнителн и даху челоувѣка, журуа куѣсъ, задавише гороа, выторгъни куѣсъ, расхитаху? Не тогда ли ѿбо мати, закалавъше рукама своима младенць свои, ижде испекъши? Кто можетъ иповѣдати страсть, бывшии на васъ?! Тогда ѿбо живни ваши мертвыма завидаху, ркуще: «увы, увы, земле, зинувши пожри ны!» И къ горамъ вопиасте: «покрыте ны, да быхомъ ни страсть викорѣ претрѣбани!» Не тогда ли Титъ ѿда васъ ѿ тыльщи на работу Агриппѣ царевн? Нини же многымъ мукамъ преданн быша, на икоры и на дѣлание страдамъ, яко вы богоченица наркостеа, тѣмъ же и сбытъся на васъ пророческая речениа. Но мы на предъле/жаще возвратимъа.

л.55г

л.56а

ваших, взыщу душу человека от руки человека, брата его, за пролитую кровь, ибо по образу Божию Я сотворил человека» (Быт. 9:5-6)<sup>60</sup>.

Вы же, окаянные и тѣреоканьные иудеи, слышавшие слово Божие, обращенное к Ною, как же вы пролили неповинную кровь? Разве не сказал Господь: «...ибо взыщу вашу кровь душ ваших от руки человека»? Как же вы распяли на кресте Господа славы, Который вам во благовремении, утром и вечером, посылал дождь? «Взыщу душу человека за кровь, которая им прольется». Разве вы, окаянные, не понимаете, что вам воздается за Его кровь, когда, во время осады Титом Иерусалима, вы умирали от жажды и голода? Не тогда ли ваши бедняки ели навоз, богачи спекулировали излишками хлеба<sup>61</sup>, а так называемые ревнителн<sup>62</sup>, увидев человека, евшия кусок, сдавив ему горло и выхватив кусок, похищали его? Не тогда ли [некая] мать, заколов своими руками своего ребенка, испекла и съела его? Кто может описать страдания, постигшие вас?<sup>63</sup> Тогда ваши живые завидовали мертвым, говоря: «Увы, увы! Земля, раскройся и поглотн нас!»<sup>64</sup> И к горам восклицали: «Обрушътеся на нас, дабы скорее кончилися эти страдания!» Не тогда ли Тит отдал вас в рабство царю Агриппе<sup>65</sup> 70 тысяч [человек]? Другие же были преданы многим мучениям, в поношение и услужение народам<sup>66</sup>, ибо вы называетесь Богоубийцами. Так и сбылись на вас речения пророков (см.: Ис. 1:19-25). Однако вернемся к нашему предмету.

рече же Господь Богъ Ноеви и сыномъ его съ нимъ, глагола: «се азъ воздвизанъ завѣтъ мой вамъ и сѣмени вашему по вамъ и всакон дѣши, живущей съ вами, и ѿ птицъ, и скотъ вѣхъ, и зверей земскихъ, еанко съ вами, и ѿ вѣхъ шнѣдъшихъ нѣ ковета; и постави завѣтъ мой къ вамъ, и не оумретъ всакая плоть ѿ воды потопа нѣ кому». И рече Господь Богъ Ноеви: «се знаменне завѣтѣ, нже азъ данъ тобѣ, межн мною и вами и межн всакон дѣши живон, нже естъ съ вами, въ роды вѣчныхъ: дуга мон постави на облацѣхъ, и бѣдетъ въ знаменне живота вѣчнаго межн мною и межн землею. И бѣдетъ, егда облачанъ облакн, дождь на землю, и явится дуга моя на облацѣхъ, и паману завѣтъ мон, еже естъ межн мною и вами и вса/кон дѣши живон, и возн и поману завѣта вѣчнаго, и не бѣдетъ кому вода въ потопъ». Ико ѡубо премудрии врачеве ѿ верха челоука на долъ болѣзни спущають, паче же ѡубо вѣхъ мудросте вышняго: елма ѡубо солнцезарнии лугами, ико нзъ гучъ нѣкнхъ, сопальн привалитъ воду испареннемъ теплоты и водоточными жнлы пощупаетъ, мокротѣ облакомъ въ дождь претвораетъ. Дугу же инъ въ знаменне положи и пакн возимати еи водное нзнатѣе повелѣваетъ, да не пакн, сему знаменн не сущи, и наводнившие облакн потопитъ подънебннн, да чѣмъ знаменнемъ безъ болзни ѿ потопа челоукакому роду повелѣваетъ быти. рече бо самъ Господь: «се знаменне бѣдетъ межн мною и

л.56б

«И сказал Господь Бог Ною и сынам его с ним: „Вот, Я поставлю завет Мой с вами и с потомством вашим после вас, и со всякою душою, живущею с вами, с птицами и со скотами, и со всеми зверями земными, которые у вас, со всеми вышедшими из ковчега, поставлю завет Мой с вами, что не будет более истреблена всякая плоть водами потопа“. И сказал Господь Бог Ною: „Вот знамение завета, который Я поставлю между Мною и вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды вечные: Я полагаю радугою Мою на облаках, и она будет знамением вечного мира между Мною и между землею. И будет, когда Я наведу облака с дождем на землю, то явится радуга Моя на облаках, и Я вспомню завет Мой, который между Мною и вами и между всякою душою живою; и Я увижу ее, и вспомню завет вечный, и не будет более вода потопом“» (Быт. 9:8–16). Если мудрые врачи спускают болезни человека сверху вниз, то более же всех мудрость Всевышнего: после того как Он солнцезарными лучами, как через трубочку, привлечет воду испарением теплоты, Он иссушает водоемы, а влагу через облака претворяет в дождь. Радугу же Он сделал знамением и еще повелевает ей поднимать изливающуюся воду, а чтобы опять, как будто это было не знамение, наполнившиеся водой облака не потопили землю, Он повелевает ей быть знамением человеческому роду жить без страха перед потопом. Ибо Сам Господь сказал: «Это бу-

вами и / пламенемъ твоимъ по тебе». Си же ꙗко дуга повелѣнбемъ Божиимъ собирать морскѹи воду, аки въ мѣхѹ, а многѹ же и гореть ѿ неа высуаетъ свои доблѣти и на плоды и готовить; или ниосущыи воды собираици, ꙗслажаетъ и наполняетъ еи облачымъ ты боки, да егда повелитъ Господь дати дождь на землю. И въсходитъ шимъ изъ ꙗтробы дѹжины: то же дѹхъ естъ крохокъ велики, да ако же научитъ раздирати [облакъ] дѹхъ тѹ, ꙗготованъ путь водѹ, и проливаетъ во облакъ. Не просто же ꙗко еи землине, трилины бо естъ дѹга: ово ꙗко черлено, ово же бѣло, ово же зелено; да зеленытво еи премѹдрость и силу слова и Бога въсѹхъ въ мирѹ сходяща прознаменуеть, бѣлость же еи дѹха Святаго прознаменуеть, / дѹхомъ бо и водон чловѣкъ естътѹ пакы поражаются повелѣ, ако же и слъ ны Господь образъ въдѣтъ неданьками струями ѿ кверны очищаици дѹхомъ и водон, и въ водѹ крещашеа, идольское невѣрство и бѣсовскии козни погружаемъ. Черленъ же крови Спаа нашего и Бога прообразовася, крови бо зънаменне спасеное намъ подаетъа. Ако же бо дѹга на облацѹхъ навланишиа и безъ боизни потоплении повелѣваетъ быти, тако ꙗко и Господю нашему Иꙗсꙗ Христꙗ плоть проплатꙗ бывши на крѣстьтѹ, и ѿ дьявольскѹхъ прелѣтн безъ боизни повелѣваетъ ны быти: егда бо, рече, възнесѹа ѿ земли, тогда вса привлеку ꙗко собѣ, кровь бо и вода ѿ божественнаго и присто / текꙗщаго изъточника даетъа върꙗциимъ. л.56в

дет знаменем между Мною и вами и потомством твоим после тебя» (Быт. 9:9). Радуга, по повелению Божию, собирает морскую воду, словно в мех, ее соленость и горечь вытягивает в своей полости и готовит воду для плодов или, собирая разного рода воду, услаждает и наполняет ею недра облаков, чтобы, когда повелит Господь, дать дождь на землю. Изнутри радуги исходит шум: это ее ветер, весьма слабый, пока он не начнет раздирать облака, готовя путь воде и наполняя [ею] облака<sup>110</sup>. Радуга — не простое знамение, а трехзначное: одна часть красная, другая белая и третья зеленая; ее зеленый цвет знаменует премудрость и силу Слова и Бога всяческих, сходящего в мир; ее белый цвет знаменует Святого Духа, ибо [Господь] повелел человеческому естеству второй раз родиться от воды и Духа, как и Сам Господь дал нам иорданскими струями образ очищения Духом и водою, и, крестившись в воде, мы оставляем идольское неверие и бесовские козни; красный цвет знаменует кровь нашего Спасителя и Бога, ибо кровью нам подается знамение спасения. Как радуга, появляющаяся на облаках, велит нам не бояться потопа, так и Господь наш Иисус Христос, когда плоть Его была распята на кресте, повелевает нам не бояться дьявольских прелестей. «Когда Я вознесен буду от земли, всех привлеку к Себе» (Ин. 12:32), ибо кровь и вода даются верующим из божественного и пристоющего источника. л.57а

«Бл҃ж҃и҃тъ же, рече, сынове Ноеви, ишѣдъше изъ ковчега, Симъ, Хамъ и Афетъ. И начатъ же, рече, Ной г҃ажарь земли быти и насади виноградъ и, пивъ ѿ него, иупился». Не искиушена бѣ еше страсѣ пинаньствѣу, того ради Ной не похууденъ бысть. И обнажися въ дому своемъ. Хамъ иубо видѣвъ наготу отца своего и излѣзъ вонъ, повѣда братома своима. И приимше Симъ и Афетъ ризы, и вложиша на обѣ рамеѣ свои, и идоша опакы, яко же бы има не видѣти наготы отца своего, и прикрыша отца своего, и наготы отца своего не видѣста. И сътрезви же сѧ Ной ѿ вина и разиумѣ, что створиша сынове емиу, и рече: «благословенъ Господь Богъ Симовъ, Хамъ же / да будеть рабъ има, и да иупространитъ Богъ Афета, и да вселитъсѧ въ села Симова»» л.57б

Да не разиумѣеши ли ты, что прорече блаженный Ной, еже вселитсѧ Афетѣу въ села Симова? То бо иувидѣ Ной, яко Богѣу ѿ Симова колѣна родитсѧ, тѣмъ же рече: «благословенъ Богъ Симовъ.» Почто же рече Афетѣу распространитсѧ? Вѣданіе бо Ной, яко большая часть изыскъ ѿ Афета изидеть. А еже рече, «да вселитсѧ въ села Симова», сеюмоу иубо законъ наамѣнастѣсѧ, еже и бысть: Афетово племя видѣ въ законъ и иутвердишасѧ въ немъ пате сыновъ Симовыхъ. Симови бо сынове бѣша преже приаши законъ ѿ Бога и не иувѣриша съ Богомъ дѣуха своего и не изволиша въ немъ ходити, яко же и божеиственныи Давидъ глагола. Хамово же

«Сыновьями Ноя, вышедшими из ковчега были Сим, Хам и Иафет. Ной начал возделывать землю и насадил виноградник, и, выпив вина, он опьянел» (Быт. 9:18, 20–21). Грех пьянства еще не был известен, и поэтому Ной не был осужден. «И [лежал] он обнаженным в шатре своем. И Хам, увидев наготу отца, выйдя вон, рассказал двум братьям своим. Сим же и Иафет, взяв одежду и положив ее на плечи свои, пошли задом, чтобы им не видеть наготы отца своего, и покрыли отца своего, и наготы отца своего они не видели. Ной протрезвился от вина и узнал, что сделали ему его сыновья, и сказал: „Благословен Господь Бог Симов, Хам же да будет рабом у братьев, и да распространит Бог Иафета“<sup>11</sup>, и да вселится он в шатрах Симовых”» (Быт. 9:21–27).

Понимаешь ли ты, о чем пророчествовал блаженный Ной, [когда говорил] о вселении Иафета в шатрах Симовых? Ной провидел то, что из колена Симова родится Бог, потому и сказал: «Благословен Бог Симов!» А почему же Иафету предсказал распространение? Потому что Ной предвидел, что большая часть народов произойдет от Иафета. В словах о вселении в шатры Симовы под *шатрами* подразумевается закон, что и произошло: племя Иафета приняло закон и утвердилось в нем лучше потомков Сима<sup>12</sup>. Хотя сыны Симовы раньше приняли было закон от Бога, однако не утвердили в Боге своего духа и не пожелали ходить перед Ним, о чем говорил и

пале/ма, раздѣливъ въ поганьскыи языкъ, и прииша въѣру Бохмичи, иже оскверни земаи. Нухъ же нарече Нон халпы; халпы бо бѣша въѣрон, иже въ жидовьскаго халпа Бохмича въѣроваша, но си вѣл послѣди скажи.

Житѣ же Нон по потопѣ лѣтъ 7, и бысть же всѣхъ дѣнии Ноевъ лѣтъ 11 сотѣ, и 14мѣстѣ.

Посемъ же іубо 7-е сынове Ноеви, Симъ, Хамъ и Афетъ, раздѣлѣнша земаи, и ишаша Симови вѣсточьныи страны: Персида, Ватръ даже до Индикни въ долъготѣу и въ ширини до Ниръкиуріуа, яко же естъ рѣчи ѿ вѣстока даже и до полудня; толкѣетсяа тепло или красно. Хамови иша полуночьная часть: Египетъ, Эфиопъа прилежащая ко индомъ. Афетіу же ишаша полунощныи и западныи страны: Мидиа, Анканиа, словенскъи языкъ. /

Симъ же роди Арфаксада, и бысть всѣхъ лѣтъ Симовъ 7 и 6. Арфаксадъ же роди Каинана, и бысть всѣхъ лѣтъ Арфаксодовъ 7 и 1. Каинанъ роди Салу, и бысть всѣхъ лѣтъ Каинановъ 7 3 и 3. Сала же роди Евера, и бысть всѣхъ лѣтъ Саланиъ 7 и 7. Аверъ же роди Фалѣка и Нектана. Фалекъ роди Рагава, при семъ же столпотворение бысть.

По потопѣ іубо чловѣкомъ множанцима внѣуть на вѣстоцѣ, ижеже сѣде ковчегъ, тѣу и расплодишася. Во дѣни же сиа обрѣтоша поле на земаи, нарецаемѣи Сеннаръ. Единого же языка іуше вси, кѣипѣ по-

божественный Давид. Хамово же племя, разделившись на языческие народы, приняло веру Магометову, которая осквернила землю. Ной [пророчески] назвал их (потомков Хама) холопами: они по вере были рабами, потому что уверовали в еврейского раба Магомета<sup>113</sup>, но обо всем этом скажу позже.

«И жил Ной после потопа 300 лет; всех же дней Ноевых было 900, и он умер» (Быт. 9:28–29).

После этого трое сыновей Ноя, Сим, Хам и Иафет, разделили землю: Симу достались восточные страны — Персия<sup>114</sup>, Бактрия<sup>115</sup> вплоть до Индии в длину и в ширину до Ринокорура<sup>116</sup> (означает «тепло» или «красота»)<sup>117</sup>, то есть примерно от востока до юга. Хаму досталась южная часть: Египет, Эфиопия<sup>118</sup>, граничащая с Индией. Иафету достались северные и западные страны: Мидия<sup>119</sup>, Албания<sup>120</sup>, славянские земли<sup>121</sup>.

Сим родил Арфаксада, всех же лет Сима было 602. Арфаксад родил Каинана, всех же лет Арфаксада было 530. Каинан родил Салу, всех же лет Каинана было 367. Сала родил Евера, всех же лет Салы было 503. Евер родил Фалек и Ноктана. Фалек родил Рагава, при котором было столпотворение<sup>122</sup>.

После потопа человечество умножалось и распространялось из глин востока, где остановился ковчег<sup>123</sup>. В это время «они нашли равнину в земле, называвшейся Сеннаар<sup>124</sup>. У всех [на земле] был один язык» (Быт.

мышла ху, глаголюще другъ къ другу, яко джеве насъ человекѣи Богъ по-  
топомъ погубен, егда пакѣ изволитъ ему разгнѣвати, потопомъ  
погубитъ ны и погубимъ вси. И рѣша другъ ко другу: «прѣидѣте, ство- л.58а  
римъ / пленьфы и испечемъ на огнемъ, да воду мориуть терпѣти, и съзи-  
жемъ столпъ до небесе, да ижебо потопъ изыбывше, спасемъ еси въ немъ и  
испольчимъ еси къ Богу на брань, близъ его бывше, яко же есмы възкупѣ  
вси». И начаша злати столпъ, и бѣ старѣишина ихъ и началникъ  
суетномуу ихъ помыслу именемъ Невротъ. Аверъ же единъ не приложиса  
къ безумьн ихъ, но рече сице: «аще бы человекомъ Богъ рекъ столпъ на  
небо дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ словомъ, яко же створи небо и  
земан, и вса видима и невидима». Бысть же выбухъ лѣтъ Аверовъ фѣ и  
мѣ по Нон.

Наченьшимъ ижебо злати столпъ безлѣпотнымъ ихъ помыш- л.58б  
леньемъ и хотаньемъ имъ на небо възити и трудъ начаша великъ дѣлати.  
Знжемъ ижебо сто/лпу къ выкотѣ, и ѿ снага вѣтра свержени бываеми,  
нини же приближенемъ Солица съжигаеми, ѿ теплоты издыхаху. Но че-  
ловѣколюбецъ и премудрыи Богъ милосердовавъ о нихъ, неже разгнѣвалъ на  
нѣ, створи пакѣ стонъ великъ, не оставивъ ихъ все дѣлати и трудатиса и  
прѣстави и ѿ безбожныи мерзостѣи. И бысть дѣлаемъ столпу мѣ лѣтъ, и не  
свершенъ бысть, и сице Господь видѣтъ столпа, и рече Господь: «се родъ

11:1–2). Расуждая между собой, они говорили друг другу: «Когда-то давно Бог погубил нас, людей, потопом; если Он снова решит разгневаться, то потопом погубит нас и мы все погибнем»<sup>425</sup>. «И сказали друг другу: „Соберемся, наделаем кирпичей<sup>426</sup> и обожжем их огнем, чтобы не боялись воды, и построим башню до небес (Быт. 11:3–4), чтобы избежать потопа, все спасемся в ней и ополчимся на Бога, находясь около Него, ибо мы все вместе”»<sup>427</sup>. И они начали строить башню; их старейшиной и предводителем их суетного замысла был [человек] по имени Нимрод<sup>428</sup>. Один Евер не присоединился к их безумию<sup>429</sup>, но сказал так: «Если бы Бог сказал людям построить столп до небес, то сам Бог повелел бы Словом, Которым сотворил небо и землю, и все видимое и невидимое». Всех лет Евера было 740, [больше всех] после Ноя.

Когда они начали строить башню, в безрассудном помышлении желая взойти на небо<sup>430</sup>, то начали терпеть великие мучения. Когда башня стала высокой, то [одних] носило ветром, другие при приближении Солнца были сжигаемы, задыхались от зноя. Но премудрый человеколюбец Бог помиловал, а не разгневался на них, восстановил великий порядок, не оставив их все работать и мучиться, а прекратил их безбожную мерзость. Башню строили 40 лет и еще не успели закончить, когда «Господь сошел посмотреть башню. И сказал Господь: „Вот, один народ и один у всех язык”» (Быт. 11:5–6). И смешал Господь языки и раз-

единъ и языкъ нхъ единъ». И смѣи Богъ языки и раздѣи на нѣ и на кѣ. Единъ языкъ Адамовъ, ниже доидиу гаагоаху, тогъ не отгати быти иу Фалека, сына Аверова, зане ту ко Авиръ не приложиса къ безаконнъ нхъ, сего ради того языкъ не приѣнииса, чѣмъ же евреи прозванася.

Подобаетъ вѣдати, яко есть всѣхъ языкъ ѓ и кѣ, языци же три си сѣть, яже раскѣи Господь по лицу всеи земли; подобаетъ же иубо вѣдѣти ѿ преданыхъ писменъ предѣлы земли амъ и ванкнмъ острокомъ, мога же и рѣки тисмены приложимъ, камъ въ которыхъ предѣлахъ сѣтъ.

Въ мѣсто Г-е тыщци въ ѓ-е и ѓ-ное л-е во дни Нектана и Фалека раздѣи Богъ языки, яже расплоднися на лицу земли ѿ трехъ сыновъ Ноевыхъ. ѿ потопа до раздѣиия языкъ ф кѣ и л мѣтъ; съ первоизданымъ же Адамомъ до Фалека родовъ еи, а шестинадесать Фалекъ бысть.

Бысть же всѣхъ мѣтъ ѿ первоизданого Адама до раздѣиия языкъ „ѣ и ѓ и ѓ и л мѣтъ.

Родовъ же съ Симомъ съ сыномъ Ноевымъ і родовъ, ѓ-и же Фалекъ бысть. Си

Настроение Вавилонской башни



и пача шла ѣ тисполъ

делил их на 72. Первый язык, Адамов, на котором до сих пор говорили, не был отнят у Фалека, Еверова сына, ибо Евер не присоединился к их беззаконно, поэтому его язык не изменился и ради него [народ] стал называться евреями<sup>118</sup>.

Следует знать, что существует всего 72 народа<sup>119</sup>; эти народы суть те, которые Господь рассеял по лицу всей земли. Следует также знать из переданных книг расположение земель и больших островов, к чему мы присоединим число морей и рек и какая в каких пределах находится<sup>120</sup>.

В 3771 году, во дни Иоктана<sup>121</sup> и Фалека, Бог разделил народы, которые распространились по лицу земли от трех сыновей Ноя. От потопа до разделения народов 529 лет; с первоизданным Адамом до Фалека 15 колени, а шестнадцатым был Фалец. Всего от первоизданного Адама до деления народов прошло 2771 год.

От Сима, Ноева сына, было 5 колени, шестым был Фалец. У Ноя было трое сыновей — Сим, Хам и Иафет, от которых Бог произвел народы, которые ныне рассеяны по лицу земли. Потомство Сима, первенца Ноя,

иубо быша ꙗ-е сынове Ноеви — Симаъ, Хамъ и Афетъ, ѿ нихъ же Богъ выста-  
ви языки, / ѿже расъѣна дньсь по лицу всаа земля. раздѣлено же бысть л.58г  
племя Симова, първенца Ноева, на ꙗ и на ꙗ племень языцьскихъ. Хамово же  
племя, втораго сына Ноева, раздѣлено бысть на ꙗ и на ꙗ языка. Афетово  
же племя раздѣлено бысть на ꙗ языкъ. Суть же вселеныа нхъ си: приаша  
ко сынове Симова всточныа страны, Хамови же сынови приаша полуѡдени-  
ныа страны, Афетови же сынове приаша западныа и полунощныа стра-  
ны.

Си же суть племена първенца Ноева, иже ѿ Сима издоша, иже  
на встокъ въселенася, и естъ вселенье нхъ ѿ Вакторъ до Нирокуруръ, ѿже  
дѣлантъ Сурри и Егупетъ и Чермное море ѿ юртини Арсеное индичьскаго.  
Си же суть Симова роженниа языци, ѿже раздѣан Богъ тогда: ꙗ евреѣ, б- л.59а  
е перси, ꙗ-е мидиан, ꙗ-е / пеонеси, ꙗ-е арианон, ꙗ-е аурин, ꙗ-е ирканион, ꙗ-е  
инди, ꙗ-е магардон, ꙗ-е парфон, ꙗ-е германон, ꙗ-е сауемон, ꙗ-е коссон, ꙗ-е ара-  
вини, ꙗ-е идрисон, ꙗ-е халдѣи, ꙗ-е алазонни, ꙗ-е камнанон, ꙗ-е гаофинон, ꙗ-е ала-  
мосиннион, ꙗ-е алаффеон, ꙗ-е вактирианон, ꙗ-е ерменон, ꙗ-е арвини богатни,  
ꙗ-е гимнософисти. Иже вѣдять ѿ нихъ книги: ꙗ-е евреѣи, иже знаменниа  
просеть, мнѡщеса иубо, ѿко же древле при Моисѣи благодать и чудеса  
приеманце, а не вѣдуще, ѿко древле Сатоны своего чина ѿпадоша, но и ве-  
ликии Павелъ о томъ соглазныи имъ вѣдѣлеть; б-е перси, иже воухобанин

было разделено на 25 разноразличных племен. Потомство Хама, второго сы-  
на Ноя, было разделено на 32 народа. Потомство Иафета разделено на 15  
народов. Вот где они поселились: потомки Сима заняли восточные земли,  
потомки Хама заняли южные земли, потомки же Иафета заняли западные  
и северные земли<sup>435</sup>.

Вот племена первенца Ноя, которые произошли от Сима, осели  
на востоке, и поселения их [простираются] от Бактрии до Ринокорура<sup>436</sup>,  
который разделяет Сирию и Египет и Красное море от устья индийского  
Арсноя<sup>437</sup>. Вот народы-потомки Сима, как тогда их разделил Бог: 1) евреи,  
2) персы<sup>438</sup>, 3) мидяне<sup>439</sup>, 4) пеоны<sup>440</sup>, 5) арианы<sup>441</sup>, 6) ассирийцы<sup>442</sup>, 7) гирка-  
ны<sup>443</sup>, 8) инди<sup>444</sup>, 9) марды<sup>445</sup>, 10) парфяне<sup>446</sup>, 11) германии<sup>447</sup>, 12) элимеи<sup>448</sup>, 13)  
коссеи<sup>449</sup>, 14) арабы<sup>450</sup>, 15) кедрусы<sup>451</sup>, 16) халдеи<sup>452</sup>, 17) алазоны<sup>453</sup>, 18) кам-  
лийцы<sup>454</sup>, 19) гасфины<sup>455</sup>, 20) аламасыны<sup>456</sup>, 21) салафиои<sup>457</sup>, 22) бактрийцы<sup>458</sup>,  
23) гермийцы<sup>459</sup>, 24) арабы счастливые<sup>460</sup>, 25) гимнософисты<sup>461</sup>. Из них изо-  
брали письменность: 1) евреи, которые выпрашивают знаменья, надеясь,  
как в древности при Моисее, получить благодать и чудеса и не понимают,  
что они, как некогда Сатана, отпали от своего предназначения; великий  
Павел вменяет им это в соблазн<sup>462</sup>; 2) персы, обратившиеся к колдовству<sup>463</sup>;  
3) мидяне; 4) халдеи; 5) индийцы; 6) ассирийцы. Территории племен Сима  
простираются по длину от Индии до Ринокорура, в ширину от Персии и

объщантѣса, ꙗ миѣн, ꙗ-е халдѣн, ꙗ нидн, ꙗ мурни. Есть же вселенье ихъ  
всѣхъ языкъ Симовъ простирала въ долготу / ꙗ Индикна до Нирокуръ, л.59б  
въ широту же ꙗ Периды и Вакторъ до Ефиопны и Кианкны, яко престо  
реци, ꙗ витока даже и до полуденя. Имена же имъ мѣстоимъ, по нимъ же  
расплодншала сынове Симовы: ꙗ Перидя, ꙗ Вакръ, ꙗ Сурны, ꙗ Мидны, ꙗ Ва  
вилонны, ꙗ Ирдуня, ꙗ Дурканинны, ꙗ Месопотамны, ꙗ Аравны старѣшаны, ꙗ  
Елмунонъ, ꙗ Индикны, ꙗ Аравны богатны, ꙗ Кулисурны, ꙗ Комагны, ꙗ  
Мидныамъ малыя, ꙗ Мидныамъ великыя, ꙗ Фуникны вел. Ефрантъ рѣка  
течетъ въ части Симови же. Скажеть ны и се: како сѣдять вси языци Си  
мови? кто въ краи кого сѣдять? Перъ бо ꙗ мидя іудѣдници суть парфи  
и шкуръбни языци мидныи; до іудолны Сурны и Аравны іудѣдници суть  
арабланы богатны; халдѣн же іудѣдници суть Месопотамитѣ. Объ оны же  
страну арабланы / сѣдять анданон и танон, аламоенион, иже вутрыдуу л.59в  
сѣдять арабланы, анон (алаион) же шъ оны страну аспланьскыхъ вѣратъ  
сѣдять; мидяне же великыи, иже Моисей побѣди Ісусъ сынъ Навинъ,  
вуть в чьрмного моря живуть, малыи же мидныи объ оны полъ Чермна  
го моря живуть блзъ Египта, ижеже еѣ рагунаъ третъ Моисеевъ.

Отъ Хама же ии вуть розжышны и раздѣленье на языки: ꙗ  
ефиопны, ꙗ троплодуть, ꙗ аггешны, ꙗ гагинны, ꙗ савинны, ꙗ хъфифагон, ꙗ  
алаанны, ꙗ египтны, ꙗ финитеръ, ꙗ ливунъ, ꙗ мармаридеръ, ꙗ кереръ, ꙗ

Бактрии до Эфиопии и Киликии, одним словом, от востока до юга. Назва  
ния стран, в которых расселились потомки Сима, [таковы]: 1) Персия,  
2) Бактрия, 3) Сирия, 4) Мидия, 5) Вавилония, 6) Иордания, 7) Пиркания,  
8) Месопотамия, 9) Аравия древняя<sup>104</sup>, 10) Элам<sup>105</sup>, 11) Индия, 12) Аравия  
счастливая, 13) Келесирия<sup>106</sup>, 14) Коммагена<sup>107</sup>, 15) Малая Мидия<sup>108</sup>, 16) Ве  
ликая Мидия<sup>109</sup>, 17) вся Финикия<sup>110</sup>. Река Евфрат протекает в Симовых пре  
делах. Нас спросят: «Как расселились семитские народы? Кто в чьей обла  
сти сидит?» От персов и мидян произошли парфяне и мирные окрестные  
народы до Келесирии; от арабов отделились счастливые арабы, от халдеев  
же происходят месопотамцы. От другой части арабов отделились андави  
нон<sup>111</sup> и танон<sup>112</sup>, аламаесины<sup>113</sup>, которые живут во внутренней Аравии,  
анон<sup>114</sup> же живут по ту сторону Ассианских ворот<sup>115</sup>; великие мидяне, кото  
рых победили Моисей и Исус Навин, живут внутри у Красного моря<sup>116</sup>, а  
малые мидяне живут по другую сторону Красного моря недалеко от Егип  
та, где жил Рагуил, тестъ Моисея<sup>117</sup>.

Потомки Хама разделились на такие народы: 1) эфиопы<sup>118</sup>, 2)  
троглодиты<sup>119</sup>, 3) ангеон<sup>120</sup>, 4) гагинны<sup>121</sup>, 5) сабеи<sup>122</sup>, 6) ихтиофаги<sup>123</sup>, 7) эл  
лаинон<sup>124</sup>, 8) египтяне<sup>125</sup>, 9) финикийцы<sup>126</sup>, 10) ливийцы<sup>127</sup>, 11) мармари  
ды<sup>128</sup>, 12) карийцы<sup>129</sup>, 13) псиллы<sup>130</sup>, 14) мисийцы<sup>131</sup>, 15) мосинеки<sup>132</sup>, 16)  
фригийцы<sup>133</sup>, 17) маки<sup>134</sup>, 18) вифинцы<sup>135</sup>, 19) номады<sup>136</sup>, 20) ликийцы<sup>137</sup>, 21)

спульлантъ, ꙗ ꙗ муссон, еї мисеннон, сї фрүгесъ, зї маконесъ, нї вифунон, л.59г  
 ꙗ ꙗ номадесъ, кꙗ лүкнон, кꙗ марнандинон, кꙗ памофүлнн, кꙗ ме/исоулон,  
 кꙗ писиднон, кꙗ луглаольн, кꙗ кнлнкосъ, кꙗ марнон, кꙗ критланн, кꙗ  
 магартесъ, ꙗ нумидисъ<sup>15</sup>, ꙗ насамонесъ. Си же вси языци обнѣдѣтъ ѿ  
 Егүпта до ѱжнаго акнана. Вѣдүще же ѿ нихъ книги си сүть: ꙗ фүни-  
 кесъ, в егүпти, ꙗ памфүлн<sup>16</sup>, ꙗ фрүгѣн. Сүть же си предѣли сыновъ Хамовъ:  
 ѿ синокоруръ, ѿже раздѣлаеть и сүрнн и Егүпетъ и Ефиопин,  
 до Гадиръ все на югъ. Имена же мѣстоу сыновъ Хамовъ, кде обѣдѣтъ,  
 се сүть: ꙗ Егүпетъ со вѣлмъ, еже естъ въ немъ, в Ефиопин, прилежащнн  
 ко Индомъ, и другаа Ефиопин, изъ неа же неходнть ефиопыскан рѣка  
 черьманн, текүщнн на востокъ, си же имѣ Фива, и Лива, ѿже течеть до  
 Коркүны; ꙗ Мармарнесъ, ꙗ сүвтрнесъ, имүщн ꙗ языкн, нхъ же впрѣдн рко-  
 хомъ въ племенѣ Хамовѣ, — насамонъ, маки, тавтамѣн; ꙗ Ливүн, / ѿже л.60а  
 ѿ Лептиса идеть до Иракнана отъцьскыхъ болванъ противү сүще Гадиръ.  
 Отъ востокѣ же имѣнть Килнкнн, Памфилнн, Писиднн, Мүснн, Лүгдо-  
 ннн, Фрүгнн, Камнанин, Лүкнн, Карнн, Лүднн, Троянү, Еолнн<sup>17</sup> и дрѣвннн  
 Фрүгнн. Сүть же въ частн Хамовѣ рѣкы нарѣцаемын: Геонъ, ѿже нарѣ-  
 четься Нилъ, другаа же рѣка Златана стүнн, ѿже обнходнть вси земан  
 егүпетскүн, раздѣлающнн межн Хамомъ и Афетомъ и вхѣдющнн  
 югъемъ въ Спнронкское море.

мариандины<sup>198</sup>, 22) памфилийцы<sup>199</sup>, 23) мессосиаон<sup>200</sup>, 24) писидийцы<sup>201</sup>,  
 25) авгалои<sup>202</sup>, 26) киликийцы<sup>203</sup>, 27) маврусин<sup>204</sup>, 28) критяне<sup>205</sup>, 29) магар-  
 тесы<sup>206</sup>, 30) нумидийцы<sup>207</sup>, 31) насамоны<sup>208</sup>. Все эти народы селятся от  
 Египта до Индийского океана. Из них изобрели письменность: 1) фини-  
 кийцы, 2) египтяне, 3) памфилийцы, 4) фригийцы. Территории хами-  
 тов [простираются] от Ринокорура, который разделяет Сирию, Египет  
 и Эфиопию, до Гадира<sup>209</sup> по направлению на юг. Названия территорий,  
 где сидят хамиты, таковы: 1) Египет со всем, что в нем; 2) Эфиопия, гра-  
 ничающая с Индией<sup>210</sup>, и другая Эфиопия<sup>211</sup>, из которой вытекают эфиоп-  
 ская красная река по названию Фива, текущая на восток<sup>212</sup>, и Лива, ко-  
 торая простирается до Киренаики<sup>213</sup>; 3) Мармарика<sup>214</sup>; 4) Сирт<sup>215</sup>, включа-  
 ющий три народа, которые мы только что назвали среди племен  
 Хамовых, — насамоны, маки, тавтамен<sup>216</sup>; 5) Ливия<sup>217</sup>, которая тянется от  
 Лептиса<sup>218</sup> до Геракловых столбов в проливе<sup>219</sup> напротив Гадиры; на вос-  
 токе это Киликия, Памфилия, Писидия, Мисия, Лигдония<sup>220</sup>, Фригия,  
 Камилия<sup>221</sup>, Ликия, Кария, Лидия, Троада<sup>222</sup>, Эолида<sup>223</sup> и древняя Фри-  
 гия<sup>224</sup>. В пределах хамитов есть река, которая называется Геон, которая  
 [еще] называется Нил, иначе золотоструйная река, она течет вокруг всей  
 египетской земли, разделяя хамитов и яфетидов и впадая устьем в За-  
 падное море<sup>225</sup>.

Отъ Афета же си суть рожшиса изыци, иже въ столпотворение раздѣлени быша: **А** мидон, **Б** каподокки, **Г** галати, иже суть кельтѣи, **Д** елнини, иже суть иногъ, **Е** фегаталон, **Б** лавукои, **З** фракѣи, **И** македонн, **И** сарматы, **І** родион, **К** армени, **В** икилон, / **Г** и норица, иже суть словѣни, **Д** и аверъ, иже суть л.боб  
 обези, **И** руми, иже зовутъся греци. Си же суть Афетови изыци третяго сына Ноева; **И** суть иже **Ш** Елады изыци Афетови, иже вѣдшася во чтомына елнини во островъ, иже нарекутъся Афинѣи, еще же и въ Фивы, яко и индоньскы суть иже **Ш** Еладу преселишася. И еще и калъфидоннио тумыци суть иже **Ш** Еладу преселишася. Все же Афетови изыци **Ш** Мидия до Ес-перыкаго расѣанса акнана. Значи на сѣверъ имена же мѣсть сыновъ Афетовъ, где сѣдальт, се суть: Мидия, Албания, Армения малая и великая, Каппакия, Февлагония, Галатия, Колохия, Випорья, Меотия, Сарматы, Тавраония, Фракия, Македония, Далматия, Молоси, Фаллония, Локрия, Паления, Анд-ри/акна и андронатиньская пущина. Суть же нхъ острови мнози елнинь-скыхъ острововъ **А**и-ге, иже наричуть е Кикладесы, иже великая пущина шдержитъ. Суть же имена острововъ тѣхъ: Андросъ, Тиносъ, Тионъ, Наксосъ, Кеосъ, Нирья, Кипросъ, Марафонъ. Суть же нини острови бошши **В**и еладьстни, иже и гради имуть многы, иже зовутъся Спорадъ. Въ нже вѣдшася елнини, суть же се Британия, Селекия, Соускритини, Кипросъ, Къосъ, Гамосъ, Родосъ, Хонесъ, Фалосъ, Лемносъ, Левосъ, Самофракия. Суть же еще л.боб

От Иафета произошли такие народы, которые были разделены во время столпотворения: 1) мидяне<sup>526</sup>, 2) каппадокийцы<sup>527</sup>, 3) галаты, они же кельты<sup>528</sup>, 4) эллины, они же ионяне<sup>529</sup>, 5) фессалийцы<sup>530</sup>, 6) лаоконийцы (?),<sup>531</sup> 7) фракийцы<sup>532</sup>, 8) македоняне<sup>533</sup>, 9) сарматы<sup>534</sup>, 10) родион<sup>535</sup>, 11) армяне<sup>536</sup>, 12) сикелы<sup>537</sup>, 13) норики, они же славяне<sup>538</sup>, 14) авары, они же обры<sup>539</sup>, 15) ромеи<sup>540</sup>, которые называются греками. Это народы Иафета, третьего сына Ноя. Все яфетические народы поселились от Мидии до Западного океана<sup>541</sup>. Названия северных территорий, где поселились потомки Иафета, таковы: Мидия<sup>542</sup>, Албания<sup>543</sup>, Армения Малая и Великая<sup>544</sup>, Каппадокия, Пафлагония<sup>545</sup>, Галатия, Колхида<sup>546</sup>, Боспор<sup>547</sup>, Меотия<sup>548</sup>, Сарматия<sup>549</sup>, Таврия<sup>550</sup>, Фракция, Македония<sup>551</sup>, Далмация<sup>552</sup>, Молосия<sup>553</sup>, Фессалия<sup>554</sup>, Локрия<sup>555</sup>, Пеллениа<sup>556</sup>, Адриатика<sup>557</sup> и Адриатическое море.<sup>558</sup> У них много островов, 11 греческих островов, которые называются Киклады и которые обнимает Великое море<sup>559</sup>; названия этих островов Андрос, Тенос, Тино, Наксос, Кеос, Ринья, Керос, Марафон. Есть еще 12 других больших греческих островов, на которых много городов, которые называются Спорадскими<sup>560</sup>. Греки поселились на таких островах, как Британия, Сицилия, Крит, Кипр, Кос, Гамос, Родос, Хиос, Фалос, Лемнос, Лесбос, Самофракия. Есть и иные греческие острова<sup>561</sup>, которые называются Митилена, Фокея, Приена, Эрифры, Самос, Теос, Хи-

и инни острови еладьстии же, имена ихъ се суть: Метиванни, Фокея, Принни, Еруфран, Смиосъ, Теосъ, Хносъ, Колофосъ, Ефесъ, Смиура, Эринофосъ, Халкидонъ, Оу/зантносъ, Понтофъ, Саминосъ, Эабофера. Всѣхъ острововъ афетовъ есть м̄ и л̄, въ на же велишала языци ѡбмени его. л.60

Суть же въ части его рѣки великия: л̄ рѣка Тигръ, обиходящия и раздѣляющия Мидии и Вавилонии до Понтыкаго моря; в̄-я рѣка Дунай, г̄-я Днепръ, Десна, Припѣть, Двина, Волховъ, Волга, иже течеть на вѣстокъ въ часть Симвову. Въ тон же суть части и Кавкасинския горы, рекше Угорыския.

Скажыте же и иудѣйскы ѿ нихъ: римьскыи языкъ, иже суть китион, нарѣцаема латина, ѿ нихъ же иудѣйци суть л̄ языкы: турскон, амилоснон, паникинон, каманон; африкскъ же языкъ, ѿ него же третии иуда<sup>16</sup> иудѣдокъ е языкъ, иже суть недвинон, кинфон, / нумедесъ, насаманесъ, л.61а  
елман; мауретъ же языкъ, ѿ него же иудѣйци г̄-е суть языкы: мосъиудамон, титетнонъ, кесарни; испаньскъ же языкъ, еже есть туринии тараконинни, иудѣдокъ есть е языковъ, иже суть се: лусманон, кетикон, мутригонон, ваксеносъ, халаммон, нареченыи аспересъ; си языкы въ Спанѣе живутъ; галльскъ<sup>17</sup> языкъ, нареченыи нарумисъ, иудѣйци суть ѿ него л̄ языкы: лудданон, веланкон, сиканон, ендон; германьскъ же языкъ, ѿ него же иудѣйци е языкъ: маркомалон, мардулон, курдон, верилон, ермодолон; сарматескъ же языкъ, ѿ него же иудѣйци в̄ языкы: амоссовинон и грекосармотѣ.

ос, Колофон, Эфес, Смирна, Эринофос, Халкидон, Византий, Понт, Амис, Элбофера. Всего островов, на которых поселились потомки Иафета, сорок один.

В пределах яфетидов есть великие реки: первая река Тигр, протекающая и разделяющая Мидию и Вавилонию до Черного моря<sup>162</sup>, вторая река Дунай, третья Днепр, Десна, Припять, Двина, Волхов, Волга<sup>163</sup>, которая течет на восток в пределы Сима<sup>164</sup>. В тех же (яфетических) пределах [расположены] Кавкасийские, или Угорские, горы<sup>165</sup>.

Скажем об отселившихся от них: от римлян, они же китиои<sup>166</sup>, или так называемые латиняне, отделились 4 народа — туски<sup>167</sup>, амилоснои<sup>168</sup>, плискинои<sup>169</sup>, каманои<sup>170</sup>, от африканского народа <...> отделилось 5 народов — недвинои<sup>171</sup>, кинфои<sup>172</sup>, нумеды<sup>173</sup>, насамоны<sup>174</sup>, санан<sup>175</sup>, от народа мавры<sup>176</sup> отделилось 3 народа — мосудамои<sup>177</sup>, титениои<sup>178</sup>, кесарии<sup>179</sup>; от испанского народа, он же туриний тараконисский<sup>180</sup>, отделилось 5 народов — луситанцы<sup>181</sup>, бетики<sup>182</sup>, аутригонои<sup>183</sup>, баски<sup>184</sup>, халамнои, называемые асперами<sup>185</sup>, все они живут в Испании; от галльского<sup>186</sup> народа, называемого нарумями<sup>187</sup>, отделилось 4 народа — луддуны<sup>188</sup>, великои<sup>189</sup>, сиканы<sup>190</sup>, эдуи<sup>191</sup>; от германского народа отделилось 5 народов — маркомалои<sup>192</sup>, мардулои<sup>193</sup>, курдои<sup>194</sup>, верилои<sup>195</sup>, ермодолон<sup>196</sup>; от сарматского народа отделилось 2 народа — амоссовинои<sup>197</sup> и грекосарматы<sup>198</sup>.

Вѣз онѹ же страну Каподокіе на десѹнѹ страну живѹть арменіи, нѣборон, ꙗ ви/нагрон, ꙗ скѹфегъ, ꙗ халкон и ѿ вѣспорани; на лѣвѹхъ же странахъ живѹть: санион, иже наричѹтсѹ санинкѣи, до поита одѣриате, ижеже полчища Аспорова, Севастиньскіи градъ и осѹеминѹ и Фасисъ рѣка до Трапезунта рѣка одержать ѹзыци си. Елиньскѹ же ѹзыкѹ именъ естѹ ꙗ: а онесъ, б аркадесъ, в вотьесъ, г солисъ, е лаконесъ.

Сѹть же и острови общи посреди Хама и Афета: а Коросѹла, б Лампадѹса, в Галосъ, г Мелетин, е Кергина, ж Миниксъ, з Сардинни, и Тавриллисъ, к Галатин, л Горсуна, м Критъ, н Гавлоприн, о Дифира, п Карнафосъ, р Астипалліа, сѹ Хиосъ, зѹ Лесвосъ, нѹ Денедосъ, дѹ Пасосъ, кѹ Самоскосъ, кѹ Конидосъ, кѹ Милосъ, кѹ Дѹросъ, кѹ Великий Кипръ.

Сказаша же ꙗко кингы вѣз ѹзыкы / племенъ ихъ, иже расѣи Господь по лицѹ всемъ землѹ, Сима, Хама и Афета.

Инии же ѹзыци неразѹмно именовъ прозваша не по ѹзыкѹ нашемѹ и недовѣдомыми ѹзыкы мѣинчи м, мы же глаголемъ по рѣчи ѹзыка своего. Иже ѿ Афета ѹзыци изидоша и въ части его сѣдять: первыи ѹзыкъ вѣрѹжскіи, вторыи словѣньскъ, третии чѹдъ, четвертын ѹмь, пѹтын лопь, шестын пермь, семын корѣла, осмын печера,

По правой стороне от Каппадокии живут: [1] армяне, [2] иберы<sup>500</sup>, 3) винагрон<sup>500</sup>, 4) скифы, 5) колхи<sup>601</sup> и 6) боспораны<sup>602</sup>; по левой стороне живут санны<sup>603</sup>, которыхъ называютъ санниками, они протянулись<sup>604</sup> от Поита, где Аспаровы станы<sup>605</sup>, Севастийскій город<sup>606</sup>, гавань Исса<sup>607</sup> и река Фасис<sup>608</sup>; эти народы сидят по этой реке вплоть до Трапезунта<sup>609</sup>. Греческій народъ называютъ пятью именами<sup>610</sup>: 1) ионійцы, 2) аркадцы, 3) беотійцы, 4) эолийцы, 5) лаконійцы.

Между хамитами и ѹфетидами есть общіе острова: 1) Корсика, 2) Лападуса, 3) Гавлос, 4) Мелита<sup>611</sup>, 5) Керкина, 6) Меннинга, 7) Сардинія, 8) Таврилис, 9) Галатій, 10) Горсуна, 11) Крит, 12) Гавлопрій, 13) Тера, 14) Карнафос, 15) Астипалея, 16) Хиос, 17) Лесбос, 18) Тенедос, 19) Тасос, 20) Самос, 21) Книд<sup>612</sup>, 22) Мелос, 23) Ниспрос, 24) Великий Кипр.

Итак, в Библии рассказано о всехъ техъ народахъ и племенахъ, которые Господь рассеял по лицу земли, — Симовыхъ, Хамовыхъ и ѹфетовыхъ.

Некоторые народы названы непонятно, не нашимъ ѹзыкомъ, а обозначены на неизвестныхъ ѹзыкахъ, мы же назовемъ ихъ такъ, какъ принято на нашемъ ѹзыке. Вотъ народы, которые произошли отъ ѹфета и расселились въ его пределахъ: первый народъ вѣрѹжскій, второй славянскій, третій чѹдъ, четвертый ѹмь, пятый лопь, шестой пермь, седьмой карела, восьмой печера, девятый югра, десятый литва, 11) ѹтвяги, 12) пруссы, 13) нерева<sup>613</sup>, 14)

дѣвѣтъи игра, десѣтъи личѣва, лѣ итѣвѣзи, вѣ прѣуси, гѣ недрѣва, дѣ мерѣ,  
 еѣ мордѣва, еѣ мещера, зѣ мурома, иѣ корсь, лѣ змѣгола, кѣ ливь.

По раздѣленни ꙗко изыскъ Богъ вѣтрѣмъ великымъ разруши  
 столпъ, и естѣ ортанокъ его межѣ Асурѣ и Вавилона на поли, нарѣцѣемъ  
 Сенаръ; естѣ же ортанокъ столпа / въ вышоту и въ широту мѣра его „ѣ и ѣ  
 и л и ѣ локотъ“. Тогда ꙗко человекѣи безумно триужахуся хотѣше ꙗко л.61г  
 възлѣти на небо, да потѣпа извѣдуть и къ Богу ополчатѣ на брань, и не  
 получиша своего пѣтѣга помышленни. Но милосердын Господь та вел  
 исполнѣтъ: за благодѣть понеръ человекѣискаго изумьтѣва образъ, по воскресѣ  
 нни въ четверодесятныи день възидѣ на небо, указуѣи и даруѣи вѣходъ на не  
 бо человекѣискому естѣтѣву; естѣида ѣполчатѣ же еѣ имъ Владыка по  
 велѣваетъ на гордога супостѣта дѣавола, ꙗко же и великын Павелъ рече:

«нѣсть намъ брани и  
 крови и плоти, но ток  
 мо дѣухомъ злобынмъ  
 тмы вѣка еѣго». Съ  
 тѣмѣи ꙗко намъ брань  
 твѣрѣемъ и потѣпа  
 грѣхѣвнаго повелѣваетъ  
 ны изыгѣти Господь. Въ



Разрушение Вавилонской башни

мерѣ, 15) мордѣва, 16) мещера,  
 17) мурома, 18) корсь, 19) зме  
 гола, 20) ливь.<sup>614</sup>

После разделения наро  
 дов Бог порывом ветра разру  
 шил башню, развалины которой  
 находятся между Ассирией и Ва  
 вилоном в долине Сеннаар; раз

валины столпа в высоту и в ширину 5433 локтей<sup>615</sup>. Люди тогда трудились в  
 безумии, желая взойти на небо, чтобы избежать потопа и ополчиться на  
 битву с Богом, но не достигли своей суетной цели. Зато все это исполнил  
 милосердный Бог: по благодати Он принял облик человеческого существ  
 ва, на сороковой день по воскресении взошел на небо, указуя и даруя вход  
 на небо человеческой природе; ополчаться же без страха Владыка повеле  
 вает нам на гордого супостѣта дѣавола, как и великий Павел сказал: «Наша  
 брань не против крови и плоти, но против духов злобы тмы века сего»  
 (Еф. 6:12). В сражении с ними повелевает нам Господь спастись от грехѣ  
 вного потопа. В пятидесятый день Он послал апостолам Святого Духа и они  
 начали говорить на разных языках, ибо Дух дал им [дар] проповедовать,  
 чтобы они собрали в одной вере все народы, которые Он тогда разделил.

день же паки ѿ-нын посла Свѣтъи Духъ / на апостола, и начаша глаголати  
 нѣми языки, яко же Духъ даше имъ провѣщевати, да совокупятъ язы- л.62а  
 ку въ едину вѣру, яже естъ тогда раздѣлалъ. Естъ же иже разумѣти, яко ѿ  
 потопа до раздѣленна языка лѣтъ 6 и 11, ѿ Адама до раздѣленна  
 языка лѣтъ 1, 5 и 6 лѣтъ, а родовъ 51. При Фалекѣ иже бысть, при сы-  
 ну Еверовѣ, раздѣленне языка. Фалекъ же роди рогава, и бысть всѣхъ лѣтъ  
 Фалековъ 7 и 1 и 1.

Рогавъ роди Серууха, бысть всѣхъ лѣтъ рогавовъ 7 и 3.

Серуухъ нача испъра кумѣры творити въ родѣ своемъ во имя хра-  
 брыхъ челоувѣкъ, дабы имя ихъ не беспаматно было, но да быша взнранѣ  
 на кумирѣ, челоувѣци и оного хрѣбра бывшаго поманути. Серуухъ роди На-  
 хара, бысть всѣхъ лѣтъ Серууховъ 7 и 1.

Нахаръ же роди Фарру, бысть всѣхъ лѣтъ / Нахаровъ 7 и 11. Нахоръ л.62б  
 же нача такоже кумѣры творити, яко же и отець его Серуухъ, но ктому  
 диаволъ велии тужашеся прелестити родъ невѣрникын, да быша забыли  
 благодати Божни и поклонилса кумѣромъ, еже и бысть. Нахоръ иже не  
 разумѣ, яко отець его Серуухъ во имя доблестныхъ челоувѣкъ твораше  
 кумѣры. Се же Нахоръ не разумѣвъ, яко бога чташе и поклоняшса имъ  
 и продашеть кумѣры всѣ родъ невѣрникын, и такоже иноязычници ми-  
 лоходаше покуюбаху и, забывше благодати Божни, покланяхуся

Следует знать, что от потопа до разделения народов прошло 529 лет, от  
 Адама до разделения народов 2770 лет, или 16 поколений. Разделение на-  
 родов было при Фалеке, сыне Евера. «Фалек родил Рагава» (Быт. 11:18),  
 всего Фалек прожил 339 лет.

«Рагав родил Серуха» (Быт. 11:20). Серух первым в своем коле-  
 не начал создавать изображения храбрых людей, чтобы их имя не было  
 в забвении, но чтобы, взирая на изображение, люди вспомнили и само-  
 го храбрца. «Серух родил Нахора» (Быт. 11:22), всего Серух прожил  
 330 лет.

«Нахор родил Фарру» (Быт. 11:24), всего Нахор прожил 208 лет.  
 Нахор также начал создавать изображения, как и его отец Серух, однако  
 тогда диавол очень постарался совратить еврейский народ, чтобы он за-  
 был Божию благодать и поклонился идолам, что и случилось. Нахор не по-  
 нимал, что его отец Серух создавал изображения во имя доблестных лю-  
 дей. Нахор, не понимая этого, почитал их как богов и поклонялся им и  
 продавал кумиры еврейскому народу, и иноземцы, проходившие мимо, по-  
 купали их и, забыв Бога, поклонялись кумирам. Диавол же, овладев sovra-  
 щенными людьми, творившими идолов и призраков, радовался все боль-  
 ше и больше<sup>618</sup>. Потом Нахор родил Фарру.

«Фарра же родил Аврама» (Быт. 11:26). И Фарра начал делать те

күмүбромъ. Дннволъ радобашеа пакн н пакн, вшедъ въ прельщеныа челоуькн, күмнры н мечты твораше. Посемъ же Нахоръ роди Фару.

Фара же роди Аврама. И начатъ же то дѣло творити Фара, еже увидѣти отца своего Нахора, н поклонашеа идоломъ н жертвы предъ нимн жраше, телца н юнца, н всеюгодне твораше дннволю. /

л.62в

Се же видѣвъ, Аврамъ во много размышленне пришедъ, глаголаи въ себе: «си бози древо суть, нимн же прельщаетеа отецъ мон Фара, си бози не имьють душа въ себе: н очн имьуще не видать, н юшн имьуще не слышать, н рюцѣ имьуще не осазантъ, н нозѣ имьуще не пондютъ, ноздрн имьуще не обонантъ, н нбѣтъ галъ во рюцѣхъ ихъ; тѣмъ же мнн вонитнну, яко прельщаетеа отецъ мон Фара». Си же помысливъ, Аврамъ приде ко отцу, глагола: «огне Фара, огонь четнѣе есть богъ твоихъ золотыхъ н серебряныхъ, каменныхъ же н деревяныхъ, зане огнн жьднзаетъ вѣа богы твоа, бози же твои жднзаетн повннунтъа огнн, огнн же рюаетеа нмъ, побѣда твоа богы; но ни того азъ богомъ нареку, зане покоренъ есть водамъ, четнѣнша же его воды суть, яко огнени шдолѣвантъ н земан плоды рюалжантъ; / но ни тѣхъ бо- л.62г

гомъ нареку, яко воды подъ земан клонатѣа, но паче четнѣнши земан нареку, яко одолѣваетъ водному естъству, то ни тоа богына нареку, яко та Солнцемъ испушаема, челоуькомъ ючннена есть на дѣло; четнѣнши же земля Солнце нареку, яко лучами своимн освѣщаетъ вселенн вш, но ни то

же вещи, которые увидел у своего отца Нахора: поклонялся идолам, принося им в жертву тельцов и агнцев, — и всячески угождая диаволу<sup>617</sup>.

Видя это, Аврам погрузился в долгие размышления, говоря сам с собой<sup>618</sup>: «Эти боги, которыми обольщается мой отец Фарра, суть дерево, у этих богов нет души: имея глаза, они не видят, и, имея уши, они не слышат, и, имея руки, не осязают, и, имея ноги, не ходят, и, имея ноздри, не обоняют, и из их уст не исходит голоса; поэтому я правильно думаю, что мой отец Фарра обольщается». С этими мыслями Аврам пришел к отцу и сказал: «Фарра, отец, огонь священнее твоих золотых и серебряных, каменных и деревянных богов, ибо огонь сжигает всех твоих богов, сжигаемые же боги повинуются огню, огонь насмехается над ними, пожирая твоих богов; но и его я не назову богом, ибо он покорен воде, вода священнее его, так как она одолевает огонь и услаждает земные плоды; но и ее я не назову богом, ибо вода уходит в землю, поэтому более священной я назову землю, так как она одолевает водную стихию, но и ее не назову богиней, ибо она иссушаема Солнцем и используется людьми для дела; более священным, нежели землю, я назову Солнце, ибо оно своими лучами освещает всю землю, но и его не назову богом, так как оно, когда наступает ночь, меркнет во тьме; но опять-таки ни Месяца, ни звезд я не назову богами, так как они сияют только во время ночи, днем же их свет меркнет. Но вот что послушай,

богома нарику, зане, ноши перипевши, тмон поомрачается; но ни пакн же мбелца ни звбздъ богома нарику, како н ти во времена ноши снати, въ день же ви помираеть свбтъ нхъ. Но се слыши, Фара, отче мон, да ти възвбщи Бога, створшаго вса, но что ееть Богъ истинный, иже иудаети небеса, и иудаети Солнце, и иудаетлова Луну и съ нн звбздъ, испуши Земан посредъ водъ многыхъ, и тебе же самого въ глаголбхъ положи, и мене нынл възниса въ съ/мущенне мысли монхъ, аще явнтса намъ собон самъ Богъ». И быеть л.63а  
 иже, рече, глаголиши Авраму такова ко отци Фаре во дворбхъ дому его.

Да разумбешн ан, что прорече добан онъ Авраамъ, рече бо, «аще явнтса намъ самъ собон Богъ»? Что же ееть явнтса самому собон? Но аще не вбеш, да иумолиши. То бо ебъ Аврамъ иупован рождества Христова прозраше бо напредъ вса духовными очима, како же н быеть.

Се же слышавъ, Фара, отець его, и тяжкыма очима возраше на Аврама, како не аветъ ебъ ему глаголъ Авраамъ, но возлиен прельеть, преданун ему Нахоромъ, отцемъ его. Аврамъ же бывъ въ соббъ рече: «искиуши богъ отца своего, аще могутъ си помощн». И прнмиъ Аврамъ огонь и зажъже храмъ, н дже стоаху идоли отца его. Видбвъ же се Аронъ, братъ Аврамо/въ, ревуи по идолбхъ, хотбъ вымчати идоли и самъ згорбъ тч л.63б  
 Аронъ и иудре предъ отцемъ. Предъ смачъ бо не ебъ иумиралъ сынъ предъ отцемъ, но отець предъ сыномъ, и ш сего начаша иумирати сынове предъ отци.

отец мой Фара, я возвещу тебе Бога, сотворившего все: это истинный Бог, который обогрил небеса, позлатил Солнце и сделал светлыми Луну и звезды, высушил землю среди многих вод, и тебя самого создал разумным, и меня ныне разыскал, чтобы взволновать мыслью, что Бог явится нам Сам Собою». И вот что было, когда Аврам говорил это своему отцу Фарре, во дворе его дома.<sup>619</sup>

Но понимаешь ли ты, о чем пророчествовал благородный Аврам, когда сказал, что явится нам Сам Собою Бог? Что значит *явится Самому Собою*? Если не знаешь, то помолчи! Это значит, что Аврам, ожидая рождения Христова, прозрел наперед духовными очами все, что и произошло<sup>620</sup>.

Услышав это, его отец Фара посмотрел тяжелыми очами на Аврама, ибо не по нраву ему были Аврамовы слова, но возлюбил он ложь, переданную ему его отцом Нахором. Аврам же сказал сам себе: «Испытаю богов своего отца, смогут ли они ему помочь». И взяв огня, Аврам поджег храмину, где стояли идолы его отца. Увидев это, Аран, брат Аврама, желая сберечь идолов, хотел вынести их, но сам сгорел; «и умер Аран прежде отца» (Быт. 11:28). Раньше того не было, чтобы сын умирал прежде отца, но всегда отец прежде сына; но с этих пор сыновья стали умирать прежде отцов<sup>621</sup>.

И возлюбил Бог Аврама и рече Богъ Авраму: «Аврааме, Аврааме! Бога богомъ ты възникалъ еси, и зиде убо ѿ отца твоего въ земли, въ нѣ же ты пакажи, и створи ты въ языкъ великъ, и благословятъся о тебе вса колѣна земная».

Да разумѣши ли ты убо, что есть ѿ Авраама благословитися колѣномъ земнымъ? Понеже Господь нашъ Исусъ Христосъ изволи родитися ѿ колѣна Авраамова, ѿ дщери Акимовы, не ѿ Авраамѣ бо имъ естъ благословитися, но ѿ Божѣ, створившемъ небо и земли. Нѣсть бо вѣры, нже вѣриваша во Авраама, но благословитися естъ и Авраму ѿ имени Исусовѣ, / л.63в  
понеже ѿ его колѣна и зиде пречистая Дѣвица, ѿ нея же родися Исусъ, чѣмъ бо благословишася языци и крестившася во имя его.

Авраамъ же, рече, понмъ отца своего, ѿнде ѿ земля халдѣйскимъ и приде въ градъ Харашинъ на земли хананѣйскую и велишася тѣмъ. И тѣмъ умре Фара, штець его, и бысть вѣхъ лѣтъ Фаринныхъ 7 и 6.

Авраамъ же и зиде ѿ Харашинъ по умертви отца своего, и естъ ему тогда 6 и 6 лѣтъ, егда приде въ земли хананѣйскую къ дубу высокому со вѣмъ именемъ своимъ, еже притажа въ Харашинѣ. Сара же, рече, жена бысть неплоды. Тѣмъ и помолися Аврамъ, постави жертвенникъ Богу<sup>60</sup>. И тѣмъ рече ему Господь Богъ изъ облака, глагола: «Аврааме! азъ есмь небесныхъ и земныхъ Творецъ. азъ есмь многоименный и всемогущий. азъ есмь л.63г

И возлюбил Бог Аврама и сказал Бог Авраму: «Аврам, Аврам! Ты взыскал Бога богов, уйди от отца твоего в землю, которую Я укажу тебе, и Я произведу от тебя великий народ, и благословятся в тебе все племена земные» (Быт. 12:1–3).

Понимаешь ли ты, что значит благословиться в Авраме всем племенамъ земнымъ? Так как Господь нашъ Иисусъ Христосъ изволил родиться от колена Аврамова, от дочери Иоакима, то не в Авраме имъ благословиться, но в Боге, сотворившемъ небо и землю. Ибо нетъ такой веры, чтобы верили в Аврама, но и Аврамъ благословился именемъ Иисусовымъ, так как из его колена произошла Пречистая Дева, от которой родился Иисусъ, во имя Которого благословились и крестились народы<sup>62</sup>.

«Аврамъ, взявъ своего отца, вышелъ изъ земли Халдейской<sup>63</sup> и пришелъ в городъ Харранъ в землѣ Ханаанской и поселился тамъ. И здѣсь умеръ Фарра, его отецъ, и было дней жизни Фарры 205 летъ» (Быт. 11:31–32).

После смерти отца «Аврамъ вышелъ изъ Харрана, и было ему тогда 75 летъ, когда онъ пришелъ в землѣ Ханаанскую къ высокому дубу со всемъ имуществомъ, которое онъ приобрелъ в Харране. Сара, жена [Аврамова], не рождала ему» (Быт. 12:4–6; 16:1). Здѣсь Аврамъ поставилъ жертвенникъ Богу и помолился. И тутъ сказалъ ему Господь Богъ изъ облака: «Аврамъ! Я — Творецъ небесного и земного. Я многоименный и всемогущий. Я страшенъ серафимамъ и

иґрашенъ и керуфимомъ и невидимы хѣруфимомъ. Азъ есмь основавыи земли на тверди и обуздавыи море. Азъ есмь связавыи словомъ шпидшаго славы моея. Азъ есмь рекыи ти въ сердци запаалити домъ штца твоего, зане чини твораше мертвыимъ. Азъ есмь иґготовавыи ти земли и направивъ до нея путь твоя. Велелъ я радиуна, яко азъ съ тобою есмь».

Авраамъ же, слышавъ реченая къ нему, рече: «Превечный Боже! Да поааголетъ рабъ твой предъ тобою, и да не прогнѣвается ярость твоя на мя. Но рци ми, Господи, на племя мое, что иґрашеть я въ поаѣдыла дѣни?» И бысть иґбо гласъ ко Аврааму, глагола: «Витанеть иґбо мужъ ш племене твоего, и мѣ/нози соблазнатъ о немъ; онъ же овы шрамитъ, швы же възнесеть поклоншася ему. Ш языкъ мнози иґповантъ на нь, яко азъ послахъ и, и научить раси праведныи вѣкъ, и потому придетъ судъ мой на проныривыи языки племени твоего. Наведу бо дѣни шны на выи твѣрь земьнуи извъ ї злобъ и болѣзныи, и стѣнбемъ, и горестии душамъ нхъ та вѣла дамъ имъ, яко раздражатъ мя. И тогда вудуть ш семени твоего мужи праведнии шадими мнои, тцаша къ слабѣ имени моего і къ мѣстѣ же преже иґготовану имъ, и о мнѣ взрадуитъа прино и расчатъ расчѣвшая нхъ, и иґкорать иґкорившяи нхъ, и внигда иґзратъ мя, и взрадуитъа съ людьми моими, и приму шбрашашася ко мнѣ».

л.64а

невидим херувимам. Я Тот, Кто основал землю на тверди и обуздал море. Я Тот, Кто связал словом отпавшего от моей славы [диавола]. Я Тот, Кто сказал тебе в сердце твоём поджечь дом отца твоего, ибо он воздавал честь мертвецам. Я Тот, Кто приготовил тебе землю и направил к ней путь твой. Радуйся и веселись, ибо Я с тобой!»<sup>64</sup>

Аврам, услышав сказанное ему, спросил: «Превечный Боже! Да скажет раб твой пред Тобою, и да не прогневается ярость твоя на меня! Скажи мне, Господи, о моем племени: что будет с ним в последние дни?» И был глас к Авраму, сказавший: «Из твоего племени выйдет человек, и многие соблазнятся о нем; он же одних посрамит, других же, поклонившихся ему, возвеличит. Многие из язычников будут уповать на него, ибо Я послал его, и станет увеличиваться праведная жизнь, а потом придет суд мой на коварных потомков твоего племени<sup>65</sup>. В те дни наведу на всю земную тварь десять злых язв и предам их души болезням, и стѣнаниям, и скорбям, ибо они раздражат Меня. Тогда будут оберегаемы Мною праведники из твоего потомства, стремящиеся к славе Имени моего и к месту, прежде уготованному им, и всегда будут радоваться во Мне, и погубят погубивших их, и посрамят поносивших их, и когда увидят Меня, то возрадуются с моими людьми, и приму возвращающихся ко Мне».

Да разумѣши ли ты, шканиныи жидовине, что извѣща Богъ л.64б  
 пра/дѣду вашему Аврааму, еже «встанеть мужъ ѿ племени твоего, рече, и  
 мнози же ѹпованты на нь», что естъ мужъ Сынъ Божии ѿ пречистыѣ  
 Владычица ѿ племени Авраамла, еже и послѣди въ родословии скажемъ. А  
 еже рече, «мнози соблазнятъся о немъ», бы бллазнителеса, не познате Сы-  
 на Божии. А еже рече, «овы осрамить», то кто посрамленъ естъ? Вы, рабо-  
 танице въ языцѣхъ. «Обы же, рече, вознесеть поклоншамаса ему»? Мы  
 бо, крестыане, поклоняемаса ему, Отци и Сыну же, пришедшему въ миръ,  
 и Святому Духу, шинившему святыха апостола, вса же вскупѣ чтущие въ  
 единомъ божествѣ неразлучно. «Ѿ языкъ же, рече, мѣнози имуть ѹпо-  
 вати на нь», мнози бо ѿ языкъ крестишаса во имя Отца, и Сына, и  
 Святаго Духа, ѿ и единъ языкъ, кѣ и ѿ шетаса. Ико рече: «азъ послахъ и,  
 и начеть расги праведныи въѣкъ», егда ѹбо посланъ быеть Сынъ ѿ Отца,  
 / тчѹ и нача расги праведина въѣра, о неи же древле вси пророци проповѣда- л.64в  
 ша. И потомъ еже рече, «придетъ судъ мой на проныривана языки племе-  
 не твоего», быеть ѹбо се судомъ Божиимъ: приде Веспасианъ на земли ие-  
 русалимьскѹи и Галилѣи же пѣвни и прочаи. А еже рече, «во дни оны наведу  
 ду на вы тварь земнуи извѣ т злокъ и болѣзнь, стенанье и горестъ  
 душамъ ихъ», то се ѹбо сбывтася по реченому. Егда ѹбо Веспасианъ возвра-  
 тился царствовать въ Римъ, то не посла ли сына своего Тита на Иеруса-

Да понимаешь ли ты, окаянный жидовин, что Бог возвестил ваше-  
 му прадеду Авраму, сказав, что «выйдет муж из твоего колена и многие упо-  
 вают на него», — что этот муж — Сын Божий от Пречистой Владычицы из  
 колена Аврамова, о чем позже в родословии скажем? А слова «многие со-  
 блазнятся о нем» [означают вас, ибо] вы соблазнились — не узнали Сына  
 Божия. А кто посрамлен, о ком сказано: «одних посрамит»? Вы, пребываю-  
 щие в рабстве у народов. [А кто] другие, о ком Он сказал: «поклонившихся  
 ему возвеличит»? Мы христиане, ибо мы поклоняемся Ему — Отцу, и Сыну,  
 пришедшему в мир, и Святому Духу, осеившему святых апостолов, всех  
 вместе чтим в едином божестве нераздельно. Он сказал «из народов же  
 многие будут уповать на него» потому, что многие из язычников крести-  
 лись во имя Отца, и Сына, и Святого Духа, — 51 народ, а 21 остался. Он ска-  
 зал «Я послал его, и станет умножаться праведная жизнь», потому что, ког-  
 да Сын был послан от Отца, тогда стала расти православная вера, которую  
 древле проповедовали пророки. Потом Он сказал: «Придет суд мой на лу-  
 кавых потомков племени твоего»; и это сбилось судом Божиим<sup>620</sup>: пришел  
 Веспасиан<sup>627</sup> и полонил землю Иерусалимскую и Галилейскую и прочую. А  
 когда Он сказал: «В те дни наведу на всю тварь земную 10 злых язв, и бо-  
 лезнь, и стенание, и скорбь душам их», — то и это сбилось по его словам<sup>628</sup>.  
 Когда Веспасиан возвратился царствовать в Рим, то не послал ли он свое-

нимъ, да возметь и и оставшиися часть градъцовъ его павѣннѣ, то не  
сбытѣся ли на васъ реченое Господомъ: въ горѣсти ко душъ вашихъ расто-  
чени бысте. И пакы рече: «та вса дама имъ, яко раздражиша имя Божие». л.64г  
Варавву бо разбойника ю Пилата испросивше ѿпустисте, Исуса же  
нарѣцаемаго Христа, / мирскаго своего благодѣтеля, въ разбойника  
мѣсто на крестѣ пригвоздисте. А еже рече: «и тогда сѹдуть ѿ сѣмени л.65а  
твоего мужи праведнии снадедими мною и тѣшася къ славѣ имени моего»,  
то яко же рече Господь, сбытася: Петръ и Павла, велика иже верхов-  
ная апостола, тако же Иванъ, и Матфей, и Лука, и Марко, се и сѹтъ ѿ еван-  
гелисты, Андрей же и Симонъ, Иаковъ же и Варфоломѣи, Фома же и Фи-  
липпъ и прочихъ ѿ ученикъ — ти иже быша ѿ племени Авраамля, яко же ве-  
ликимъ Павла сказахъ колѣна Вениминова. Сы ти иже бѣша мужи  
праведни, снадедѣни же Богомъ, тѣшася къ славѣ его въ горнии Иеру-  
салимъ. Ти иже апостоли протекоса вселеню, именемъ Божиимъ изыски,  
яко рыбы безъглавыя, уловиша и сквернымъ ихъ жьртвы очистиша,  
тѣломъ же Господнимъ напоиша я, и кровию же / напоиша вселеню. л.65а  
А еже рече, «и къ мѣстѹ прежде уготовленому имъ», сирѣчь въ горнии Иеру-  
салимъ, иже слава Отца, и Сына, и Святаго Духа паче Солнца сияеть. «И  
о мнѣ върадѹнѣся, рече, приидо, и растлать же, рече, растлѣвшая ихъ, и  
иже орать иже оубишаша ихъ», видоша бо, яко овцы посреди волкъ, апосто-

го сына Тита на Иерусалим, чтобы взять его и оставшуюся часть горожан  
положить? Не сбылось ли [тогда] на вас сказанное Господом: «В скорби  
душ ваших будете рассеяны»? И еще Он сказал: «Всему этому предаю их,  
ибо раздражили имя Божие», — разбойника Варавву, выпросив у Пилата,  
вы отпустили, а вместо разбойника к кресту пригвоздили Иисуса, называ-  
емого Христом, Спасителя вашего мира. А еще Он сказал: «Тогда будут обе-  
регаемы Мною праведники из твоего потомства, стремящиеся к славе  
Имени моего»; как Он сказал, так и сбылось: Петр и Павел, два великих  
верховных апостола, а также Иоанн, и Матфей, и Лука, и Марк (это 4 еван-  
гелиста), Андрей и Симон, Иаков и Варфоломей, Фома и Филипп и про-  
чие 70 учеников, — все они потомки Авраама, как сказал о себе великий Па-  
вел, «из колена Вениаминова» (Флп. 3:5). Они были мужами праведными,  
оберегаемыми Богом, стремились к славе Его в горний Иерусалим. Эти  
апостолы прошли всю землю, уловили народы, словно безгласных рыб<sup>28</sup>,  
именем Божиим и очистили их от скверных жертв. Телом Господним напи-  
тали их и Кровию Его напоили всю землю. А слова «к месту, прежде угото-  
ванному им» означают горний Иерусалим, где слава Отца, и Сына, и Свя-  
того Духа сияет ярче Солнца. «И всегда будут радоваться во Мне, и погубят  
погубивших их, и посрамят поносивших их», — ибо вопли апостолы, как  
овцы посреди волков<sup>29</sup>, в круг невежественных народов и приняли от них

ли въ ненаказаныа языки и много ѿ языкъ хулы и злообленна и іуко-  
ренна приаша, но наконецъ не возмогоша духу Святому противитиса,  
глаголавшему ѿ апостольскыхъ іустемъ, и бывшаа волкы яко агньци и  
донанци іукротнша. «И внигда же, рече, іузратъ ма и взрадуишьса, и съ  
людми моими приму оберацианиса ко мнѣ», тако іубо естество Бо-  
жне со апостолаы его примутъ благодать оберацианиса къ нему ѿ агьци  
и доавскы. рече же Аврааму и се Господь: «слыша ли, Авраме, еже  
возвѣстнхъ ти, что / рашеть паема твое въ послѣдннхъ дни?» Слы- л.65б  
шавъ же Аврамъ глаголы Божиа, приатъ въ сердце своемъ.

Посемъ же вздвижеа Аврамъ въ Егупецъ гадда ради. Вшедши же,  
рече, ему въ Егупецъ, и поа царь егупецкыи Саррѣ, жену его, израдннх  
красоты ея дѣла. Той же ноши музи Богъ муками фараона, царя егү-  
печска, Сарры ради, жены Аврама, и не прикоснуа ен царь штинудъ и не  
оскверни ложа Аврама. Бывшу же іугрѣ, царь ѿпүстн Саррѣ ко Авраму со  
всакимъ тцаньемъ.

Како же вы, оканнии жидове, не поревиновате прадѣду своему Ав-  
рааму?! Аврааму іубо егда приаше печаль или каиа напастъ, то вздвнза-  
шеть прегунитъи свои іуцѣ къ вышнему Царю и тѣмъ Бога помощннх  
собоѣ приобрѣташеть. Имѣашеть же іу собе т и нї домохадцевъ, тѣмн се/се л.65в  
не мыгаше. Вамъ же что зла сътворнша пророци вашн, иже вамъ про-

много хулы, и оскорблений, и поношений, но в конце концов язычники не  
смогли противиться Святому Духу, говорившему из апостольских уст, и  
они (апостолы) бывших волков превратили в агнцев и младенцев. «И ког-  
да увидят Меня, то возрадуются, и с моими людьми приму возвращающих-  
ся ко Мне», — так с апостолами будут обожены по благодати все возвраща-  
ющиеся к Нему от языческих заблуждений<sup>631</sup>. Еще Господь сказал Авраму  
вот что: «Слышал ли ты, Аврам, что Я возвестил тебе о том, что будет тво-  
им народом в последние дни?» Аврам слышал слова Божии и сложил их в  
своем сердце.

После этого из-за голода Аврам ушел в Египет. Когда он пришел в  
Египет, то египетский фараон взял его жену Сару [в наложницы] из-за ее  
красоты. Но в ту же ночь Бог муками мучил фараона, царя египетского, за  
Сару, жену Аврамову, и царь вовсе не касался ее и не осквернил ложа Авра-  
мова. Когда настало утро, фараон со всякой поспешностью отпустил Сару  
к Авраму (см. Быт. 12:10–20).

Отчего же вы, окаянные иудеи, не стремитесь подражать своему  
прадеду Авраму? Когда Аврамом овладевала печаль или какая-то скорбь,  
то он возносит свои пречистые руки к вышнему Царю и таким образом на-  
ходит в Боге своего помощника. У него было 318 домочадцев, но он на  
них зла не вымещал. Какое же зло сделали вам ваши пророки, которые

повѣдѣша пришествіе Божіе? И тѣхъ вы каменьями побіете, другыя же живыи потростѣ пилами, Захарыи же, сына Варахиина, mezi цѣрковьми и трѣбникомъ іудеите. Сего ради писано бысть: «да ісудѣтеѣа на васъ кровь, пролитая вами».

Како ли іубо и его не поманиутѣ, еже не възмогша егупьстѣи звѣздочетци Аврамаи премудрости противитиса. Аврааму іубо не бѣ сѣтънама мудростѣ, но ѿ вышнѣаго промысла. Вы же, шканини, тѣмъ ли іумудритѣѣа, егда на высокихъ поклонятеѣа ровоамьнама златыма коровама, рекіуше: «еи богъ твои, Израилии?»

Аврааму же, вышѣдши изъ Егупта къ дубу высокому Мамберѣеви, и приде ему вѣбѣти, яко взѣмша Содомъ и Лота, сыновца его пѣбниша, тѣу іубо бѣ Лотъ, сыновець его обн/таль. Авраамъ же собра всѣ домочадца своя и гна по нихъ до Дана, и припѣвши ноци, нападѣ на нѣ,

л.65г

изби и обратн, рече, въ плѣнь содомскѣ, и Лота, сыновца своего и съ женои и съ чадьми его, и выи имѣние его отати бысть. Авраамъ же егда возвратиса ѿ

ВѢВЕСЬ ДУБЪ АВРААМУ.



Беседа Бога с Авраамом

проповедовали пришествіе Божіе? Вы же однихъ побіели каменьями, другихъ живыи перепилили пилами, Захарію, сына Варахиина, убили между храмом и жертвенником<sup>602</sup>. Поэтому и было сказано: «да придет на васъ вся

кровь, пролитая вами» (Мф. 23:35; ср.: Лк. 11:50)<sup>603</sup>.

Отчего же вы не вспомните о том, как египетские астрологи не смогли противостоять мудрости Аврама, ибо мудрость Аврама была не сѣтної, но от Всевышнего Промысла<sup>604</sup>. Вы же, окаянныи, от Того ли умудрились, когда на высотахъ поклонились двумъ золотымъ коровамъ Ровоама, сказавшего: «Вотъ богъ твой, Израиль?» (3 Цар. 12:8).

Когда Аврамъ пришелъ изъ Египта къ дубравѣ Мамре, до него дошла вѣсть о взятіи Содома и плененіи его племянника Лота, такъ какъ его племянникъ Лотъ тамъ жил<sup>605</sup>. Аврамъ собралъ своихъ домочадцевъ и гнался за ними (неприятелями) до Дана, и, когда настала ночь, онъ, напавъ на нихъ, избилъ ихъ и возвратилъ всехъ содомскихъ пленниковъ и Лота, своего племянника, съ его женой и детьми, и имущество его возвратилъ (см. Быт. 14:14–16). Когда Аврамъ возвращался после сраженія съ Кедорлаомеромъ, на равнинѣ Шаве (это

сѣла Ходоламогоровы на іудолни Сѣнаіуи, се бѣ поле исенарѣ, тѣу и сѣрѣте и Мелхиседекъ, царь Салимскъ, изнесе и хлѣбъ и вино, — что бѣаше жьрцацъ Бога вышнѣаго, — благословивъ Авраамъ и рече: «благословенъ Авраамъ Богу вышнѣму, иже створи небе и земли, благословенъ же Богъ вышнини, иже преда врагы твоа подъ руцѣ твои».

Да почто наречеса Мелхиседекъ жьрцацъ Бога вышнѣаго? Уимъ же ли жьрцаше Мелхиседекъ? Что ли іубо принесе Аврааму? Не еже ли Господь нашъ Исусъ Христосъ на вечери преда своимъ апостоломъ, рекъ: / «примите и ядите: се есть тѣло мое, ломимое за вы во оставление грѣховъ»; и пакки рече: «пийте: се есть кровь моя новаго заветѣа, изливаемая за вы во оставление грѣховъ». Что бо Господь нашъ рече своимъ апостоломъ, яко бѣ ему пострадади за миръ, и дасть имъ жьртву бескровную, яко же бо и Мелхиседекъ хлѣбомъ и виномъ жьртву доаше Богу. О семъ же и великыи Павла рече: «ты еси нерѣи въ вѣки по чину Мелхиседекову».

А еже рече Господь, «се есть [кровь моя] новаго заветѣа». Тогда іубо жраху жидове агницы и козлицы. Тѣмъ же рече Господь «се есть новыи

л.66а



Помазание Авраамъ Мелхиседекомъ

была царская долина) «вышел ему навстречу Мелхиседек, царь Салимский, вынес хлеб и вино, — он был священник Бога Всевышнего, — благословил Авраамъ и сказал: „Благословен Аврамъ от Бога Всевышнего, Творца неба и земли; благословен Бог Всевышний, Который предал врагов твоих в руки твои“» (Быт. 14:18–20)<sup>36</sup>.

Почему Мелхиседек назван священником Бога Всевышнего? Каковы жертвоприношения Мелхиседека? Что он принес Авраму? Не то ли, что и Господь нашъ Исусъ Христосъ на [Тайной] вечери преда своимъ апостоламъ, сказавъ: «Примите и ядите: сие есть Тело Мое, предаваемое за вас во оставление грехов». И еще Онъ сказал: «Пейте: сие есть Кровь Моя Нового Завета, изливаемая за вас во оставление грехов»?<sup>37</sup> Нашъ Господь сказал это своимъ апостоламъ, такъ какъ Ему должно пострадать за миръ, и далъ имъ бескровную жертву, какъ и Мелхиседекъ приносилъ въ жертву Богу хлебъ и вино. Объ этомъ говорилъ и великій Павелъ: «Ты священникъ вовекъ по чину Мелхиседека» (Евр. 5:6). Теперь по поводу словъ Господа «сие есть [Кровь Моя] Нового Завета». В те времена иудеи приносили в жертву агнцев и козлят. Господь потому и сказал «сие есть Новый Заветъ», что пожелалъ рас-

завѣтъ», понеже хоташе яко пригвоздити ему пречистое тѣло свое на крестѣ и пролиати за миръ чистину свои кровь вѣрующимъ ко нь на ѡтпущенье грѣховъ. Да того ради Господь Богъ научи свои апостолы, како бела/шеть имъ вѣру проповѣдати въ странахъ и научити языки.

л.66б

Авраамъ же, рече, бысть бецада; Сарра же, жена его, рече ему: «и ꙗко законна есмь не рожати, но влѣзи ꙗко къ рожѣ моеи Агарь и зачнешь сынь собе». Сарра же, емши Агарь, вѣдаеть и Аврааму. Агарь же зачнешь ѡ Аврааме сынь и нарече имя ему Измаиль. Аврааму же тогда бѣ лѣтъ ѡ и 5.

И рече Господь Богъ ко Аврааму: «обережеть же всѣ ваши мужикъ полъ плоть коньчину вашу: и будетъ въ знаменье завѣту межн мною и вами и межн племенемъ твоимъ и младенцы вашими, во ѡ день обережеть всѣ мужикъ полъ въ родѣ вашемъ, домачадецъ и куплянинъ, ѡ ѡ своего сына, и не ѡ своего, ниже и вѣтъ ѡ роду твоего; да обережеться домачадецъ жи купле/нын дому твоего; и будетъ завѣтъ мой на плоти вашей къ завѣтъ вѣчнымъ; необрезаны же мужикъ полъ, ниже не шережеть си плоти коньчынн въ день ѡ, и погубитья душа та ѡ рода своего яко завѣтъ мой расыпа». л.66в

Не рѣхомъ же ли ти, о жидовине, егда Богъ дамше Адаму законъ о древе, того ему ни извѣща «паки по тобѣ постави завѣтъ мой на облацѣхъ Ноеви и виму роду чловѣчн?» Ни Ноеви же того рече, яко «по тобѣ дамъ за-

пять свое Пречистое Тело на кресте и пролить за мир свою честную Кровь во отпущение грехов верующим в Него. Ради этого Господь Бог научил своих апостолов, как Он велит им проповедовать веру среди язычников и научить народы.

Аврам, как сказано, был бездетен. «Сара, его жена, сказала ему: „Вот, я заключена, чтобы не рождать; войди же к служанке моей Агарь и зачни себе сына“. Сара, взяв Агарь, дала ее Авраму. Агарь, зачав от Аврама, [родила] сына и нарекла имя ему Измаил. Авраму тогда было 86 лет» (Быт. 16:2-4, 15-16).

Он сказал Господь Бог Авраму: «Пусть у вас весь мужеский пол обрежет крайнюю плоть вашу: и сие будет знамение завета между Мною и вами, и родом твоим, и младенцами вашими. Восьми дней [от рождения] да будет обрезан у вас весь мужеский пол, рожденный в доме и купленный, от твоего сына и не от твоего, которые не от твоего рода; да будет обрезан рожденный в доме и купленный для твоего дома; и будет завет мой на теле вашем заветом вечным; необрезанный же мужеского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, — истребится душа та из народа своего, ибо он нарушил завет мой» (Быт. 17:11-14).

Неужели мы не говорили тебе, жидовин, что когда Бог давал Адаму заповедь о древе, то Он ему не сообщал, что «после тебя поставлю мой

конъ Авраму обрѣзаннѣ», ни ему же Авраму и зѣща Моисѣя. Но понеже въ роду томъ никто же обрѣцаетъ двѣ женѣ илии, но токмо Авраамъ, того же ради іуда того шрѣзати ему повелѣ, да не преступаетъ далѣ, но быти по первому свѣтлн Адамову, обрѣ/зѣ для прочимъ, въ тѣхъ ходити велѣ.

л.66г

Бысть же іубо Авраамъ лѣтъ ̄ и ̄, егда обрѣза собѣ плоть коньчун; Изманъ же, сынъ его, гѣ лѣтъ бысть.

Бысть же іубо Авраамъ странолибѣць. Живыи іу дуба Мамбриска, «и явися, рече, Аврааму Господь, сѣдши ему предъ дверн храма его полудне. Возрѣвъ же Аврамъ очима своимъ и іузрѣ, и се мужи ̄-е стоухучѣ верху его»<sup>21</sup>. [И явѣши же сѣ мѣжѣ тѣи Авраамъ тѣне не бо ви быша по естѣствѣ ж человекѣи, ни пакы же по естѣствѣ ж Богъ, бо сѣ еспаотенъ. И Богъ сынъ явн-выиса Авраамъ, яко възхотѣ, яко же бы мочно Авраамови видѣти его, да іубѣдлетъ Авраамъ ѿ Бога трончиди слава и чинъ, еже бысть явнвыи бо сѣ Авраамъ въ Тронци покаинямыи Богъ бысть, едино царство имѣши и снагу.] И видѣвъ я, чѣе въ срѣтѣнне имъ и поклонилъ имъ до земли, не вѣды, котори сѣтъ пришѣдшии. Аще бы вѣдалъ, котори сѣтъ, то не дивилъсѣ быхомъ, зане іубожаше Богу. И рече Аврамъ: «Господи, аще есмь обрѣлъ благодѣть предъ тобою, не минн раба своего, да принесеть вода, и да омынѣтъя ноги ваша, и проступитѣся подъ дубомъ, и да принесу хлѣбъ жити». И рѣша: / «тако створимъ». Призва же Авраамъ Сарру, причастни-

л.67а

завет на облаках Ною и всему роду человеческому»? И Ною того не говорил, что «после тебя дам Авраму закон обрезания», и Авраму не возвещал о Моисее. Так как в этом народе ни у кого не было двух жен, но только у Аврама, поэтому Он повелел обрезать у члена [крайнюю плоть], чтобы он не преступал далее, но жил подобно первому Адаму и был примером для остальных, как заповедано поступать.

Аврааму<sup>60</sup> было 99 лет, когда он обрезал себе крайнюю плоть; Измаилу же, его сыну, было 13 лет<sup>60</sup>.

Авраам был гостеприимен. «И явился Аврааму Господь у дубравы Мамре, когда он в полдень сидел у дверей своего дома. Он возвел очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него.<sup>60</sup> Увидев их, он поспешил навстречу им и поклонился до земли» (Быт. 18:1-2), не ведая, что это за пришельцы; если бы он знал, кто они, то мы не удивлялись бы, что он служил [как] Богу. «И сказал Авраам: „Господи!<sup>61</sup> Если я обрел благоволение пред Тобой, не пройди мимо раба своего; принесут воды, и омоют ноги ваши, и отдохните под деревом, а я принесу хлеба поесть”. Они сказали: „Так и сделаем”. Авраам позвал Сарру, свою супругу, и сказал ей: [„У нас] общая жизнь, пусть будут общими и добрые дела; поскорее замеси три саты лучшей муки”. Сам же поспешил к стаду коров и взял теленка-сосунка от матери, нежного и хорошего, приготовить пищу» (Быт.

цн свон, н рече ен: «ШЕЩЕ БРАКЪ ШЕЩЕ ЖЕ БУДН Н ДОБРОДЪЯННЕ; ПОЧЪВНИСА Н СМЪБЕН Ъ СЪПУДЫ МУЖЫ». СЛМЪ ЖЕ ТУЧЕ ВЪ СТАДО БОЛУЕ Н ПОМ ТЕЛЕЦЪ Ш СЕЩН МАТЕРЕ ЧУЧЕНЪ Н ДОБРЪ ГОТОВАТЬ БРАШНА. САРРА ЖЕ ЧІКШН ІУГОТОВА ОПРЪБНОКЫ. АВРАМЪ ЖЕ, РЕЧЕ, ОБЛАДАНН Ъ НН ЧІВЪЖНЪ, СЛМЪ ТЕЛЕЦЪ НОШАШЕ, ЗАКЛАВЪ ЖЕ, РЕЧЕ, ТЕЛЕЦЪ Н ПРИГОТОВАША БРАШНО Н ПОСТАВН ПРІДЪ НИМН, Н НАУАША МІТН. Н ПРНШЕДЪШН ІУБО МАТН ЗАКЛАНАГО ТЕЦА РЕВЪШЕ, Н ПОВЕЛЪ ХРІСТОСЪ, Н АБЕНЕ ОЖНВЕ, ВСТА ТЕЛЕЦЪ, НАЧА СЪБІТН МАТЕРЬ СВОН. СЛМЪ ЖЕ АВРААМЪ СТОЯШЕ ПРІДЪ НИМН ПОДЪ ДУБОМЪ, Н РЕКОША КЪ НЕМУ: «АВРААМЕ, КДЕ ЕСТЬ САРРА, ЖЕНА ТВОА?» ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ: «Е ВЪ ХРАМЪ». СН ЖЕ РЕКОША КЪ НЕМУ: «АВРААМЕ, ПОНЕЖЕ РАЗДЪЛАЕТА ТРЪДЪ, РАЗДЪЛАНТА Н ВЪВІЩЕ, НЕ ОСЛАБЪ БО ВАМА СНАА ТЕЛЕСНАА, НО, ІУ/КРЪПЪЛЪША ТА СА МЫКАМН МУДРОЛІБІА Н БОДРОСТН, ОДОЛЪ ЕСТЬТЪВУ; ІУНЕЦЪ НОСА, НЕ ТРЪЖАШКА ТАГОСТНН, НО ОБЛАЧАШКА МЫКАМН ІУПОВАА НА БОЛШЕ ПРНБРЕТЕННЕ; НШНЪ ЖЕ СЛАДОКЪ ПЛОДЪ ВЗРАСТН ТРАПЕЗА ТВОА: РОДІТЬ СЫНЪ САРРА, ЖЕНА ТВОА». Н ТОГДА АВРААМЪ ІУВІДЪ БОГА. САРРА ЖЕ, СЛЫШАВШН ПРІДЪ ДВЕРМ ХРАМА, СУЩН ЗА НИМН, ПОСМЪЯСА, РЕКУЩЕ: «КАКО ПОРОЖН, ПРІШЕДШН ДІКЕ ВРЕМА РОЖЕННІ АЗЪ Н МУЖЬ МОИ». МІНУДА БО БЛШЕ САРРЫ ВЕЩЬ ЖЕНЬКАА, Н ПОСМЪЯСА, ГЛАГОЛІЩН ВЪ СЕБЪ: «КАКО ІУБО АЗЪ

л.67б



Авраам и Сарра принимают Божественных ангелов в образе трех странников

18:3-7). Сарра же поторопилась приготовить пресные хлебы. Авраам хотя и владел 318 слугами, сам заколол и принес теленка<sup>642</sup>, приготовил пищу и «и поставил перед ними, и они начали есть» (Быт. 18:8). И пришла с ревом мать закланно-

го теленка, и Христос повелел<sup>643</sup>, и теленок тут же ожил, встал и начал сосать свою мать<sup>644</sup>. «Сам же Авраам стоял подле них под деревом, и они сказали ему: „Авраам, где Сарра, жена твоя?“ Он отвечал: „Здесь, в доме“» (Быт. 18:9-10). Они же сказали ему: «Авраам, поскольку вы разделяете труд, то разделите и венец, ибо не ослабла у вас телесная сила, но укрепляясь мыслями и бодростью мудролюбия, преодолела естество; неся теленка, ты не ощущал тяжести, но чувствовал облегчение при мысли о надежде на большее приобретение; и вот ныне сладкий плод взрастила твоя трапеза: Сарра, жена твоя, родит сына». И тут Авраам увидел Бога. «Сарра, стоя за дверьми дома и слушая, посмеялась, сказав: „Как я могу родить, если прошло уже время родить мне и моему мужу“. Обыкновенное у женщин у Сарры прекратилось, и она посмеялась, сказав сама себе: „Как мне родить, если муж мой стар и я тоже состарилась?“ И сказал Господь Аврааму: „Отчего это рассмеялась Сарра, жена твоя? Есть ли что трудное

рожи, а мужъ мой старецъ есть, азъ же състарѣхъ». рече же Господь ко Аврааму: «что яко поимѣяла Сарра, жена твоя? еда не мочно есть ѿ Бога? се слово рѣхъ ти: будеть сынъ». Сарра же, ѹбоимъшиса, яко не поимѣяхъ.

Внимаи ѹбо глаголемыя, ш видѣяние, како ти суть неизреченыя танны Божия: небо ꙗ / мужи имаху изъѣсти ꙗ спуды мѹкы, но и се бысть л.67в  
прописаніе Свѣтлыя Троица и въ плоть прехода Христова. «Приа же, рече, Авраамъ мало кравне, и опрѣснокы, и телець, иже ѹготова, несе имъ, и ѹдоша, рече». Смотри же, ш видѣн, власти тоя и силы: не ты ли прообразова плотьское свое пришествіе Господь, еже ѣде акы человекъ? Аще ѹбо бы Авраамъ вѣдалъ, яко Богъ есть глаголан къ нему, пааъ ѹбо бы и ѹбоимъшиса, въ даръ же мѣсто тѣмъана и всакого благоуханна приносилъ, но не вѣдыи, яко человекомъ ѹдожаша. Тако ѹбо бысть Христово плотьское пришествіе, иже ѿ Дѣвицы Марія родилъ, и бысть по всему акы человекъ, проче грѣхъ, тѣмъ ѹбо не разумѣша видѣн, яко Господь есть. Но ини ѹбо добили старецъ Авраамъ покланялся, на ѹмовенне ногу ихъ зваше и прохладженне подъ дубомъ шѣщевана имъ. Уждо! Еше не / видѣше, яко человекы л.67г  
хотѣше почтити, вы же, окаяннии жидове, ѹшима слышавше вопль изгнанныхъ бѣсовъ, вопнишимъ имъ: «о Исусе Назарянине, что мучиши ны прежде года! пришелъ еси погубити насъ!», — тогда ѹбо, чѣда смотряще, ѹши свои затъкоште. Мертвыя же ему вѣтавалци и слѣпымъ прозрѣныя дарѹица,

для Бога? Я дал тебе слово: [у Сарры] будет сын". Сарра же, испугавшись, [сказала]: "Я не смеялась" (Быт. 18:11–15).

Внимайте, иудеи, сказанному, ибо это неизреченная тайна Божия: три мужа не могли [буквально] съесть три саты муки, но это было прообразование Святой Троицы и Христова пришествия во плоти. «Взял Авраам коровьего масла, и пресных хлебов, и теленка, которого приготовил, принес им, и они ели» (Быт. 18:8). Вдумайтесь, иудеи, в значение и смысл этих [слов]: не прообразовал ли тут Господь свое пришествие во плоти, когда ел как человек? Если бы Авраам знал, что говоривший с ним был Бог, то он упал бы в страхе и вместо даров принес бы благоухание фимиама; но, не ведая [того], он служил как людям. Так было и с Христовым пришествием во плоти, когда Он родился от Девы Марии и был во всем, кроме греха, человеком, почему иудеи и не поняли, что Он — Господь. Но сей достойный старец Авраам, поклонившись, позвал их омыть ноги и пригласил отдохнуть под деревом. Удивительно! Не зная, [кто они], он захотел почтить их как людей, вы же, окаянные иудеи, своими ушами слышали вопль изгнанных бесов: когда они кричали: «Исус Назарянин, что Ты мучишь нас прежде времени! Ты пришел погубить нас!» (Мк. 1:24), — вы тогда, видя это чудо, заткнули свои уши. Когда Он воскрешал мертвых, даровал прозрение слепым, хождение хромым, исправление горбатым, вы же, видев это, очи сме-

хромому хожинне, смукыму же прострненне даруища, бы же видѣвши очн  
свои сомжикете и за бллагаи вса каменьемъ на нь вергоите. Но швергъшиа его,  
швержени быите славы его, но како вы не послужикете Богу Авраамыкы.

Думывъ бо нозѣ прешедшимъ и освяти(въ) рѹцѣ свои, и течениемъ  
ногъ своихъ и стаду волѹемѹ въсприятъ силу благодати, разгореньемъ ли-  
ве Свѣтаго Дѹха наполниа, и службон свои въ освятиа. Тако же и сѣ  
грѣшница притече къ Богу и лобызаше но / зѣ Исусовѣ, и кропомъ же испоп- л.68а  
ленымъ омы нозѣ его и потомъ иѹрѹсомъ нетъканымъ отираше еже сѹтъ  
слъзы о грѣбѣхъ къ Богу принаваемы теплѣ, главнии же власы паче порфиры  
братини вмѣшншася. Къ неи же рече Христосъ: «дочи, шпѹщантъ ти ея  
грѣши». Видѣши ли Бога, божыкы шпѹщанца грѣхы? Притече же иѹбо къ  
нему Иоанъ, сынъ Зеведѣвъ, и сынъ громовъ наречеа. Дѹмотри же иѹбо:  
Петръ стѣнемъ своимъ болиянъ вѣтавлаше; разгорѣвъ же ея либовымъ, Павелъ  
съпадъшагося съ стѣны мертваго отрока оживи. Но кто можетъ исповѣда-  
ти чюдеса дарованна, ни Аврамъ иѹбо прише, ни си иѹмалншася, но единъ  
Господь Исусъ Христосъ вса исполниа, иже въчера и днесь тож и въ вѣкы.

И иѹклонишася мужи къ Содомѣ лицемъ и Гоморѣ, Аврамъ идаше  
съ ними провода м. рече же Господь: «ни почан ш Авраама, раба моего, еже  
азъ творю! Аврамъ же еудеть / въ языкъ великъ, и мнози благословятъ ея л.68б  
о немъ вси языци земли».

жили и за все благодеяния бросали в него камнями. Но отвергнув Его, вы  
сами отвергнуты были от Его славы, ибо вы не послужили Богу, в отличие  
от Авраама. Омыв ноги пришельцам, он освятил свои руки, поспешением  
ног он приобрел благодать своему стаду коров, горением любви исполнил  
ся Святого Духа и своей службой весь освятился. Так и здесь грешница при-  
шла к Богу и целовала ноги Иисуса, согретой теплой водой омыла Его ноги  
и потом нетканым платом отерла, то есть проливала к Богу теплые слезы о  
грехах, а власы [ее] головы оказались выше брачной порфиры. Христос  
сказал ей: «Дочь, прощаются тебе грехи» (Лк. 7:47). Неужели не видишь Бо-  
га, по-Божьи прощающего грехи? Пришел к Нему Иоанн, сын Зеведеев, и  
был наречен «сыном громовым» (см. Мк. 3:17). Посмотри же: Петр, осеняя  
[именем Господним], исцелял больных (см. Деян. 3:2–16), Павел, возгорев-  
шись любовью, воскресил мертвого юношу, упавшего со стены (см. Деян.  
20:9–10). Но кто может изъяснить дар чудотворения? Ни Аврааму не приба-  
вилось, ни у этих [Петра и Павла] не убавилось, но все творит один Господь  
Иисус Христос, вчера и сегодня и вовеки Тот же<sup>20</sup>.

«И отправились мужи к Содому и Гоморре, Авраам же пошел с ни-  
ми, проводить их. И сказал Господь: „Не утаю от Авраама, раба Моего, что  
Я сделаю! От Авраама произойдет народ великий, и благословятся в нем  
все народы земли”» (Быт. 18:16–18).

Тѣмъ же не рѣхъ ли ти ѣубо, ш нидѣи, яко нбѣтъ вѣры, еже вѣрова-  
ти во Авраама, но бытъ ѿ племени Авраамѣа пречистаи Дѣвица, изъ нея же ро-  
дился Христосъ Богъ, нике естъ благословенъ въ мирѣ, благословящии бо его, бла-  
гословятъа ѿ него.

Вѣдѣше бо, рече, Богъ, яко скажетъ Авраамъ сыномъ своимъ, и да  
снадѣать заповѣди Господа Бога створити судъ и правду, яко же заповѣда  
емуъ Богъ. рече же Господь Богъ: «воплъ содомскыи и гоморыскыи умъножиша,  
грѣси нхъ велици зѣло, глѣзъ ѣубо да вижи, аще вопли нхъ приходати ко мнѣ  
икончантъа». Авраамъ же приступивъ рече Господевн: «не погуби праведнаго съ  
нечестивымъ; аще обратиетьа ѿ праведныхъ въ градъ, не оставиши ли ѿ правед-  
ныхъ ради всему граду ѿ пагубы избыти?» Господь же рече: «ен, остави». / л.68в  
Приложи Авраамъ и еше глаголати: «аще обратиетьа въ немъ ѿ праведныхъ?»  
Господь же рече: «ен, не погуби». Авраамъ же рече: «аще обратиетьа ѿ нан б?»  
Господь же рече: «ен, не погуби». Авраамъ же рече: «да не прогневаешися на ра-  
ба твоего, Господи, еше единомъ глаголю: аще обратиетьа тѣ нхъ, погубиши ли  
праведнаго съ нечестивымъ или праведнаго ради пощдиши нечестиваго?» Гос-  
подь же рече: «ен, аще обратиетьа тѣ ѿ праведныхъ, не погуби градъ дѣла пра-  
ведныхъ». «Ѿнде, рече, Господь, яко конча къ Авраму глагола».

О дивное чудо! О жидовыское безумье! Како ѣубо праотець вашъ  
Авраамъ, ѿ мужи видѣа, единемъ именемъ Господнемъ зваше?! Да не ра-

Не потому ли я говорил тебе, жидовин, что нет веры, чтобы веро-  
вать в Авраама?<sup>26b</sup> Но из рода Авраамова произошла Пречистая Дева, от ко-  
торой родился Христос Бог, Который благословен в мире, и благословля-  
ющие Его благословятся от Него<sup>67</sup>.

Ибо, сказано, Бог знал, что Авраам накажет сынам своим соблю-  
дать заповеди Господа Бога, творить суд и правду, как и ему заповедал Бог. «И  
сказал Господь Бог: „Вопль Содомский и Гоморрский велик, грехи их весьма  
тяжелы; сойду и посмотрю: если их вопль будет восходить ко мне, они будут  
уничтожены”. Авраам же, подойдя, сказал Господу: „Не погуби праведного с  
нечестивым; может быть, есть в этом городе пятьдесят праведников, неуже-  
ли Ты не пощдишь всего города ради пятидесяти праведников?” Господь же  
сказал: „Да, пощажу”. Авраам продолжал говорить: „Может быть, найдется  
там сорок?” Господь сказал: „Нет, не погублю”. Авраам же сказал: „Не прогне-  
вайся на раба твоего, Господи, что я скажу еще раз: если найдется там десять,  
то погубишь ли праведного с нечестивым или ради праведного пощдишь  
нечестивого?” Господь сказал: „Да, если найдется там десять праведных, не  
истреблю города ради десяти праведных”. И пошел Господь, перестав гово-  
рить с Авраамом» (Быт. 18:20, 21, 23, 24, 26, 29, 32, 33).

О дивное чудо! О иудейское безумие! Отчего же ваш праотец Ав-  
раам, видя трех человек, называл их одним именем Господа? Неужели не

зүмбешин ли, оканине, ико Отець, и Сынъ, и Святый Духъ единемъ именемъ зъвала, едина бо сила, едина власть, едино божество. И писанье же добръ / л.68г  
указывають ти, глагола: «Иде же, рече, Господь, ико конта ко Авраму глагола». Уему ни рече: Господь, а три мужи видя, но рече: Господь? Да престануть рече жидове, и да оцепеняють языкъ вашъ, глаголаи льжи на истину!

«Авраамъ же рече, рече, обрати на мѣсто свое».

«Придогта же, рече, ангела въ Содомъ вечерю». Мужи же града содомыка обидоша градъ, и юноши и старци, и зваху Лота и глаголахуть къ нему: «Кде еста мужа, иже придогта къ тебе ныщны? Изведи ихъ къ намъ, да будемъ съ ними». Излѣзъ же Лотъ предъвери хлама, молашеться, понеже рече «придогта въ завѣтъ моему моему». И савъша же мужа, рече, изъ двери хлама, выторгогта къ тебе Лота, онѣхъ же поенита каменемъ невидимо. рече же рече мужа къ Лоту: «елико ердоболь своихъ выведи изъ града, погубяемо бо мѣсто се». Лотъ же, поемъ жену и двѣ дщери свои, / ико выиде изъ града. Господь же пучи на Содому и Гомору каменне горюше съ неба. л.69а

О безумье жидовское!

Како не усмотрите, еже рече Господь Авраму: «еще обрати на праведныхъ въ Содомъ, не погуб-

Беседа Авраама с Богом



понимаешь, окаянный, что одним именем названы Отец, и Сын, и Святой Дух, ибо это одна сила, одна власть, одно божество.<sup>101</sup> И Писание ясно указывает тебе, говоря: «И пошел Господь, перестав говорить с Авраамом». Почему он не сказал *Господа*, но, увидев трех человек, он сказал *Господь*? Пусть же замолкнут иудеи, и пусть оцепенеет ваш язык, выдающий ложь за истину<sup>102</sup>.

«Авраам же возвратился в свое место» (Быт. 18:33).

«Пришли два Ангела в Содом вечером; городские жители, содомляне, юноши и старики, окружили дом и вызвали Лота и говорили ему: „Где двое мужей, которые пришли к тебе на ночь? Выведи их к нам, мы познаем их“. Лот, выйдя перед дверями, взмолился, ибо они пришли под кров его дома. Тогда двое тех мужей простерли [руки свои и] втащили Лота к себе [в дом], а людей избвили камнями невидимо. Сказали те два мужа Лоту: „Всех своих близких выведи из города, ибо это место будет истреблено“. Лот, взяв жену и двух своих дочерей, быстро ушел из города. Господь же просыпал с неба на Содом и Гоморру горящие камни» (Быт. 19:1, 4–6, 8, 10–13, 17, 24)<sup>103</sup>.

О иудейское безумие! Как же вы не усмотрели того, что сказал Господь Авраму: если в Содоме найдется десять праведников, то не погублю

ли ихъ»?! Вы же како погублени бысть ѿ земля и мѣста своего, еже пре-  
да Господь Богъ отцемъ нашимъ святын градъ Иерусалимъ? То не бѣ ли  
тѣи праведныхъ, да бысте и вы, окаянии, не погублени тѣхъ ради, но мин,  
яко не бы во вѣхъ предѣлахъ Иерусалимлянъ, аще убо тогда. И то реку:  
не бы было мѣсто пречестнаго гроба Господня въ Иерусалимѣ, то, яко Со-  
дома и Гомора, ражженымъ камнемъ Богъ погнаъ бы вы; или, яко ѿ  
Ниневгиса озеро, потопилъ бы; или, яко Тиръ и Сидонъ, есѣ памати бы-  
сте погнани, но пречестнаго ради воскресения Храни Богъ градъ тѣ, погтави  
святын свои гробъ на поклонение Христьяномъ и на воспоминање бс- л.69б  
зумы вашиго.

Постыдите же ея убо вы и постранителе вѣры Бохмитѣ, окаян-  
нии агаране. разумѣйте же убо, что ради погубленъ бысть Содомъ и Го-



моръ? Злаго ради нрава,  
иже вы ныне держите,  
мужь съ мужи лежнѣ,  
оходы свои подъмыван-  
ще и по главѣ свои и по  
бородѣ тѣмъ на ея  
взлнбнѣще. Аще же  
минте беззаконье яко

Гибель Содома

их? Отчего же вы были истреб-  
лены в своей земле и городах, а  
святой город Иерусалим Господь  
Бог отдал нашим отцам?<sup>651</sup> Если  
бы там было десять праведни-  
ков, то и вы, окаянные, не были  
бы погублены ради них, но ду-  
маю, что не было их во всех Ие-

русалимских пределах, как и тогда [в Содоме]. И вот что еще скажу: если  
бы Иерусалим не был местом святого гроба Господня, то, как Содом и Го-  
морру, Бог погубил бы горящими камнями, или, как Ниневию, потопил бы  
паводниением (см.: Наум. 1:8), или, как Тир и Сидон (см.: Ис. 23:4–18; Иез.  
26:1–21)<sup>652</sup>, вы погибли бы в забвении, но ради пречестного Воскресения  
Бог сохранил этот город, оставил там свой святой гроб для поклонения  
христианам<sup>653</sup> и для воспоминания о вашем безумии.

И вы стыдитесь и срамитесь Магометовой веры, окаянные агаря-  
не! Подумайте, из-за чего были истреблены Содом и Гоморра? Из-за поро-  
ка, что у вас в обычае: муж ложится с мужем, омывает свои анальные части  
и возливает это на свою голову и бороду. Если вы полагаете беззаконие  
своим законом, то содомитски живя по-содомски и погибнете. Если Бог от-

законъ вамъ есть, что содомыкы живуще содомыкы погнбнете. Аще же Богъ содомляны скоро живота премѣни, вамъ же ожидаетъ день погыбен. Блаженный Нон протецъ прорече о вамъ, глагола: «Хамъ да будеть хлапъ братама своимъ». Тогда бо не работаше братъ брату, но вы хлапн нарекошеса, вѣровавши въ жидовыкаго хлапа Бохмита, та же юбо вѣра оскверилеть небо и земли.

Вамъ же юбо, жидове, прообразоваа Лотова жена, шзрѣвшиса л.69в  
вспасть. Богу же благодать данше своимъ людемъ, швергъшемъ ветхын законъ, вы же юбо озрѣшеся, шканынни, на безаконье отецъ своихъ, и, акы столпъ съланъ, тако окамене сердце ваше. Ико же бо отци ваши избивша пророкы, проповѣдавша имя Божие, тако же и вы Бога славы на крестѣ распясте.

Мы же пакн на быгнѣ взвратимса.

Зачувши же юбо, Сарра роди Аврааму сынъ и нарече имя ему Исакъ. Аврамъ же бѣ ꙗже лѣтъ, егда родиа ему Исакъ; Сарра же бѣ тогда ꙗже лѣтъ. Шдон же штроуишь шон Исака, Авраамъ же тогда ючунн горититву велнкѣ, ико бѣ ему обычан добродѣтели творити.

По днѣхъ же, рече, юбо тѣхъ видѣ Сарра сына Агарина, рабы своего, л.69г  
Измаила, шница сына своего Исака и рече Аврааму: / «Шженн рабѣ гни съ сыномъ емъ, не причаститъ бо съ сынъ рабин съ сыномъ швободныма». Тон

няд жизнь у содомлян, то и вас ожидает день погибели. Блаженный протец Ной, пророчества о вас, сказал: «Хам да будет рабом у своих братьев» (Быт. 9:25). Тогда еще брат не был в рабстве у брата, но вы сами назвали себя рабами, ибо уверовали в иудейского раба Магомета, вера же эта оскверняет небо и землю.

Вашим же прообразом, иудеи, была Лотова жена, оглянувшаяся вспять. В то время как Бог дает благодать своим людям, отвергшим Ветхий Завет, вы же озираетесь, окаянные, на беззаконие своих отцов, и, словно соляной столб, так окаменело ваше сердце. Как ваши отцы избивли пророков, проповедовавших имя Божие, так и вы распяли на кресте Бога славы.

Мы же снова вернемся к [Книге] Бытия.

«Зачав, Сарра родила Аврааму сына, и он нарек имя ему Исаак. Авраам был ста лет, когда родился у него Исаак» (Быт. 21:2, 3, 5), Сарре же было 90 лет. «[Когда] дитя его Исаак было отнято от груди, Авраам тогда сделал большой пир» (Быт. 21:8), так как у него было в обычае делать добро.

Через несколько дней «увидела Сарра, что сын Агари, ее служанки, Измаил бил ее сына Исаака, и сказала Аврааму: „Выгони эту рабыню с ее сыном, ибо не наследует сын рабыни с сыном свободной“. Той же ночью во сне явился Аврааму Бог, говоря: „Во всем, что скажет

же ноци явился Аврааму Богъ во снахъ, глагола: «елико рече ти Сарра, жена твоя, послушан ея ш штроцѣ твоемъ и ш рабѣхъ».

Съго іубо смотри, ш невѣрѣннне, како Богъ повелѣ послушати Аврааму рѣчи Саррины, како же Сарра пророчествуєть о законѣ нашємъ, тѣмъ же и доерѣ ны іуказа Сарра. Егда Сарра не ражашеть, Агарь роди Изманна, тогда іубо Аврамъ вѣ сынъ мнашеть и; егда родил Исаакъ, то шгнаса рабѣ. Тако же іубо и законъ Моисѣевъ: егда іубо Христогъ не пришель бѣ во плоть, Моисѣиын законъ мнашеться; егда бо Господь нашъ Исусъ Христогъ родил ш пречистое Дѣвнці, по чину Аврамыкы обрѣзанье прии, Моисѣикаго же и еше не шверже; видѣ же іубо родъ Израилевъ преобидаша законъ. Іако же / Изманна Исака бнншеть, тако же и жидове Исуса Христа Сына Божня бнвшє пропаша. Іако же и Аврамъ шгна рагу съ рабнцнцємъ ея, тако же и Христогъ, приимъ обрѣзанне Аврааме, Моисѣикая начьрѣтанння наконецъ вѣл шверже, и вѣтхын завѣтъ вѣ оставленъ быеть, нобаго завѣта лнцн своєи кровнн напои и плотьи своєи накорми. Тѣмъ же іубо радуємьѣл дннєш, іако воина намъ правєдное Солнце ш Дѣвы Христогъ. Іако же іубо зорамъ свѣтлуцннмєл и блгромъ шарѣнрнмєл, не бѣ іако земьнаго дѣннства видѣти, воинавшн Солнцн и вѣл просвѣтн, и вѣл огрѣк, и вѣл овєєан, и четвєроконечннн видѣша, тѣ же и птнцн доброгласннцн пѣннєш, и агнѣцн на злачнѣн травѣ почнвалху, тогда же и

л.70а

тебе Сарра, твоя жена, о твоєм дитяти и о рабыне, слушайся еє» (Быт. 21:9, 10, 12).

<sup>654</sup> Посмотри на то, жидовин, как Бог повелел Аврааму слушаться голоса Сарры и как Сарра пророчествует о нашем Законе, ибо Сарра выразилась для нас [совершенно] ясно. Когда Сарра не могла родить, тогда Агарь родила Измаила и Авраам считал его сыном; когда родился Исаак, то раб был изгнан. То же и с законом Моисея: пока Христос не явился во плоти, закон Моисея был почитаем; когда же Господь наш Иисус Христос родился от Пречистой Девы, то по чину Авраама принял обрезание и не отверг [закона] Моисеева, однако видел, что народ Израилев пренебрегает законом. Подобно тому как Измаил бил Исаака, так и иудеи, избив, распяли Иисуса Христа Сына Божия. Как Авраам изгнал рабыню с ее сыном, так и Христос, приняв Авраамово обрезание, Моисеев закон наконец весь отринул, и Ветхий Завет весь был оставлен, кровью Нового Завета Он людей напоил и своим телом напитал. Оттого мы теперь и радуємся, что нам воссияло от Девы праведное Солнце — Христос<sup>655</sup>. Пока пурпурная заря освещала землю, на ней все было видно неясно; когда же взошло Солнце, все освещая и согревая и всех веселя, тогда увидели весь мир, тогда и птицы запели благозвучную песнь и ягнята лежали на зеленой травке, тогда и кони скакали, сбросив путы, по слову

кони расторгаше пуча скакаху; яко же пророкъ рече, лъвъ и тельца въкупѣ  
снѣста плѣву, тогда бо каждо своимъ языкомъ славаху Бога, и ѿ / язы- л.70б  
ка, избыише тмы грѣховныя, радовахуся. Зорѣ ꙗко бывши законъ Мо-  
исѣевскы; вы же швержени измани нарекохтеся; намъ же воина Солнце  
праведное Христовъ Богъ ш пречистоѣ Дѣвица, иже и бысть ш колѣна Авра-  
амла, иже послѣди иже те ти ꙗкажемъ. Тѣмъ же взнесла на крестъ волен  
и простре пречистѣи рѣчь свои, да ш всѣхъ краи вселенныа языки сбереть.  
Яко же по Невротову безуми на столпотворение взираше расбишася,  
тако бо и нынѣ на крестъ Христовъ взираше языци ш прелести ко ис-  
тиннѣи вѣрѣ сбиратѣся, яко же и великыи Павелъ вѣща: «егда весь миръ  
приобращемъ, тогда въ гробъ вселимъся». Подобаеть ꙗко и се вѣдати,  
яко до скончания миру оставишася языци крестател во имя Божие.

Мы же пакы на бытие взвратимся.

Въставъ же заутра Авраамъ и взя хлѣбъ и воду и задѣвъ / Ага- л.70в  
ри за плечи и шпүсти и съ  
сыномъ емъ.

Быть же по днѣхъ  
тѣхъ, Богъ искушаше Авра-  
ма: велъ вѣды и хотѣ Авра-  
ма въ причинъ положити въ



Изгнание Агари

пророка, лев и вол вместе ели соло-  
му (см. Ис. 11:6–7), тогда каждый на  
своем языке славил Бога и 72 наро-  
да радовались, избежав греховной  
тмы. Пока была заря, был закон Мо-  
исея; вы же, отверженные, называе-

тесь измаильтянами; нам же воссияло Солнце правды — Христос Бог от  
Пречистой Девы, происшедший из колена Авраамова, о чем подробнее  
расскажем тебе после. Он для того добровольно восшел на крест и про-  
тянул свои пречистые руки, чтобы собрать народы со всех концов зем-  
ли; как из-за безумия Нимрода, смотря на столпотворение, они рассея-  
лись, так ныне, смотря на крест Христов, народы собираются от лжи к  
истинной вере, о чем сказал и великий Павел: «Когда приобретем весь  
мир, тогда ляжем в гроб»<sup>66</sup>. Следует также знать, что до скончания мира  
все оставшиеся народы крестятся во имя Божие.

Мы же снова вернемся к [Книге] Бытия.

«Авраам встал рано утром, взял хлеба и воды и, положив ей на плечи,  
отпустил ее с ее сыном» (Быт. 21:4).

«Вот что было по прошествии лет: Бог искушал Авраама» (Быт.  
22:1): Всеведец, Он пожелал сделать Авраама образцом для народов и впо-

изыщѣхъ и послѣдила имь илгунити, какѹ амбовь имѣти къ Богу, и глагола ему: «Аврааме!» рече Авраамъ: «и азъ, Господи!» И рече ему Господь: «пойми сына своего възлюбленнаго Исака и взведи на гору и вздаждь ми трѣбу». Вставъ же Авраамъ злѹтъра, осѣдла осла свое, поимъ съ собою бѣ раба и Исака, сына своего възлюбленнаго, истынавъ полѣна на съжыженне трѣбѣ, поиде, и дѣже рече ему Господь. По днѣ третѣемъ, возрѣвъ же Авраамъ очима своимъ, и узрѣ мѣсто издалеча и рече рабомъ своимъ: «сидѣта ты, азъ же и отроуица доидѣмъ на гору и поклонившася придеѣмъ къ вамъ». Взъ же Авраамъ съ раба дрова истынала и задѣ за плечи Исаку, сыну сво/емѹ, взъ же огонь и ножъ въ рѹкѹ, и поидоста къ горѣ. И рече Исакъ Авраамѹ, отци своемѹ: «и огонь и дрова, кое ведѣе овча, иже на трѣбу Богу?» Авраамъ же рече: «О чадо, Богъ да и узритъ събѣ овча, еже на трѣбу». Исакъ же, видя ножъ въ рѹкѹ отца своего смотреаше, и рече Исакъ къ Авраамѹ, отци своемѹ: «повѣждь ми, чистынъ отче, аще хоуиши овчате, да скоро текѹ въ стадо приведу ти; аще ли разумѣеши богоприятиѣи быти жертвѣ твоеи, поклони главу мою, и мнѹ сътвори жертвѹ Господевѹ». Авраамъ же разгорѣвша сътворивъ амбѣ противѹ ему шѣща, глагола: «повѣждь ми, чадо мое възлюбленое, Владычи изволение сътъ: Богъ проситъ тебе на жертвѹ, чадо, по своеи ему воли, а не азъ его хоуи. Бѣси бо, како амбѹ тѣ, чадо, и трепещетъ ми сердце, како ли на/несѹ ножъ на тѣ, чадо, како ли

л.70г

л.71а

лествѣи научитъ нас, что значитъ любить Бога. «Онъ сказалъ ему: „Авраамъ!“ Тотъ сказалъ: „Вотъ я, Господи“. И сказалъ ему Господь: „Возьми сына своего, возлюбленнаго Исаака, приведи на гору и принеси [его] в жертву“. Авраамъ всталъ рано утромъ, осѣдлалъ осла своего, взялъ съ собою двоихъ слугъ и Исаака, сына своего возлюбленнаго, накололъ дровъ для сожжения жертвы и пошелъ, куда сказалъ ему Господь. На третій день Авраамъ возвелъ очи свои, увидалъ то мѣсто издалека и сказалъ слугамъ своимъ: „Останьтесь вы здѣсь, а я и сынъ пойдемъ на гору и, поклонившись, возвратимся къ вамъ“. Взялъ Авраамъ наколотыя дрова, возложилъ на плечи Исааку, сыну своему, взялъ огонь и ножъ въ руки, и пошли оба къ горѣ. И сказалъ Исаакъ Авраамѹ, отцу своему: „Вотъ огонь и дрова, где же агнецъ для жервоприношения?“ Авраамъ же сказалъ: „Дитя, Богъ усмотритъ Себѣ агнца для жервоприношения“» (Быт. 22:1–8). Исаакъ посмотрѣлъ и увидалъ ножъ въ рукахъ своего отца, и сказалъ Исаакъ Авраамѹ, своему отцу<sup>157</sup>: «Скажи мнѣ, любимый отецъ, если тебѣ нуженъ агнецъ, то я быстро сбѣгаю къ стаду и приведу тебѣ; если же ты желаешь, чтобы твоя жертва была болѣе угодна Богу, наклони мою голову — меня принеси в жертву Господу». Авраамъ же, разгорѣвшись отцовскою любовью, отвѣтилъ на это, сказавъ: «Поведаю тебѣ, мое возлюбленное дитя, Господню волю: Богъ проситъ тебя в жертву, дитя, это его воля, а не я этого хочу. Ты знаешь, какъ я люблю тебя, дитя, и мое сердце трепещетъ, какъ я подниму на тебя, дитя, ножъ, какъ увижу

пўзрн слезы матере твоея, самъ же како подънму плачь тебе ради, чадо. Паки же аще ослушана повелѣннѣ Владычнѣ, то облишенъ буду великнѣя его милости и великнхъ его обѣщаннѣи чнжъ буду, чадо, оже мною благо-словенне миру обѣща. Что створи саму, чадо? Никако же не вѣдѣ, что створи ти ми, чада; но добрѣе ми ему принести тѣ въ жертвѣ, чадо, дабы бо своен матери телецъ дати ми тѣ имать жива и нынѣ же ш̄ мертвѣхъ мочно естъ Господеви възтавити тѣ».

Видѣте ли, братѣе, воли отци и сыновне послушанне, отца и сына еднну мысль твораша и лиеве Божїа желанше вкупѣ. Послушанте же и вы, окаянннѣи жидове, кому прообразовала Исаакъ, ида на жертвѣ? Не оному ли, о немъ же пророчествова Исаїа: яко овца на заколенѣе ведена, яко агнецъ прѣмо стрѣгущему беззламенъ, тако же не ш̄верзаетъ рѣчь своихъ въ смиренннѣи его, судъ / его взатѣа, а родъ его кто исповѣсть, яко возметѣа ш̄ земляа животъ его. Еда ли речеши ми ты, о евреѣмннѣи, яко Исаа пророкъ о семъ Исацѣ то слово рече, то аще бы Исаїа о Исацѣ вѣщалаъ, то не пророкъ бы нарекалаъ, но сказатель бытии. Но то естъ пророкъ, нике пўвѣда Духомъ Святѣмъ, яко си пострадати Богу волен за родъ человѣчскнѣи і раздрѣшнѣи ему рода земляа ш̄ рѣчь грѣховнѣхъ. Но и се слово Исаїа обличаетъ тѣа, жидовннѣи, еже рече: родъ его кто исповѣсть, тѣмъ же роду Божиа никакова же могутъ рѣчѣа не-

л.71б

слезы твоей матери, как сам начну оплакивать тебя, дитя. Однако если ослушаюсь повеления Владыки, то буду лишен Его великих милостей и буду чужд Его великих обетований, дитя, о том, что через меня Он обещал благословение миру. Что я буду делать, дитя? Совсем не знаю, что мне делать, чадо! Но лучше мне Ему принести тебя в жертву, дитя, ибо давший матери ее телца даст мне тебя живым и сегодня же Господь сможет воскресить тебя из мертвых»<sup>601</sup>.

Посмотрите, братья, на волю отца и послушание сына, на отца и сына, исполняющих один замысел и вместе стремящихся к любви Божией! Послушайте и вы, окаянные иудеи: прообразом кого был идущий на жертву Исаак? Не Того ли, о Ком пророчествовал Исаїа: «Как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стрѣгущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих в смиренннѣи. От суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? Ибо жизнь Его отторгнута от земли» (Ис. 53:7-8). Если ты, еврей, скажешь мне, что пророк Исаїа эти слова сказал об Исааке, то он назывался бы не пророком, а бытописателем. Но он — пророк, ибо провидел Святым Духом, что Бог добровольно пострадает за род человеческий и освободит род земной от власти греха. Эти слова Исаїа — «Род Его кто изъяснит?» — обличают тебя, жидовннѣи, ибо о Божнем роде уста ничего не могут сказать, кроме одной известной истины, то есть того, что

повѣдати, но чокмо единому свѣдущему истину, глаголемь, Отець въ Сыну и Сынъ во Отци съ Святѣмъ Духомъ; Иаковъ же родъ вси почиташе свѣмь.

А еже рече Аврааму шестствовати ꙗ дни до горы, на нем же жертву бѣ творити, / а что извѣщено бысть о ꙗ-дневнѣмъ воскресени Господни. л.71в  
 Бысть ꙗко по распятии Господни: апостоли издалеча зраху къ гробу, идеже бѣ тѣло Исусово, уаххуть же воскресени извѣстити; третин же день обрѣтоша, яко воскрес Христосъ. Иако же бѣ Авраамъ шествовалъ три дни до горы, вида н идаше, тако н ученици Господни, къ гробу приходяще, воскресени уаххуть. А еже рече пророкъ: «вземается ѿ земля живочъ его», — воскрес во Господь не безъ тѣла, но съ тѣломъ вознесе же са къ своему Отци, идеже бѣ первѣе. Ты же, оканнын еврей, ꙗмоакни ѿ богохульнаго глагола, да не яко Авирона зинувши земля тѣа пожреть, но вѣрун исповѣжь истиннаго Бога, да н милость получиши съ вѣровавшими къ нему.

Мы же наки на бытне взвратимъса.

Иакъ же, слышавъ ꙗко своего / отца Авраама н во смиренни л.71г  
 бывъ, н богобоязненнымъ сердцемъ рече: «о добрый мон отче! о анбзнам ѿтробо! о своемъ чадѣ ѿкрѣпи старость мою, отче, яко добръ ти есть послушати изволения Владычнѣа н створи ти хотѣнье его, отче, н

Отец в Сыне и Сын во Отце со Святым Духом. О роде же Исаака мы читали и знаем.

В словах же о трехдневном шествии Авраама до горы, на которой он должен совершить жертвоприношение, было возведено о трехдневном воскресении Господнем. После распятия Господа апостолы издалека смотрели на гробницу, в которой было тело Иисуса, с верою ожидая воскресения; на третий же день они обнаружили, что Христос воскрес. Как Авраам три дня шествовал до горы, видел ее и шел, так и ученики Господа, приходя ко гробу, ожидали воскресения. Если пророк говорит «жизнь Его отторгнута от земли», то это потому, что Господь воскрес не без тела, но в теле вознесся к Отцу, где был искони<sup>60</sup>. Ты же, окаянный еврей, прекрати богохульствовать, чтобы тебя, как Авирона, не поглотила, разверзшись, земля,<sup>60</sup> но, уверовав, исповедуй истинного Бога, чтобы получить милость вместе с [остальными] верующими Ему.

Мы же снова возвратимся к [Книге] Бытия<sup>61</sup>.

Исаак, выслушав своего отца Авраама и, будучи смиренным, сказал богобоязненным сердцем: «О мой добрейший отец! О милое сердце! Твое дитя поддержит тебя, отец, ибо лучше тебе послушать волю Владыки и исполнить Его желание, отец. Подними на меня свои руки, отец, я же приму узы. Вспомни, отец, великую благодать Господню, как Он дал тебе

простри на ма рѣчь свои, отче, азъ же приму юзы. Помани, отче, великун Господни благодать, како ти ма на старость вѣда, то юже изъ мертвыхъ вставити ма тебе мощио естъ Господь». Авраамъ утверди сердце свое и не помысли бещадства, ни пролиа слезъ, кладаше дрова на трѣбникъ, хотя створити, яко же повелѣ ему Господь. Вкладши же дрова Аврааму на трѣбникъ, и тогда укрепилъ мышцу свои и сѣгъ и вѣгъ Исака, сына своего, не помысли разлучения ѿ чада, ни пощадѣ отрочища, но связавъ и, вложилъ на трѣбникъ, рече, възху дровъ.

О дивное чудо! Почему Авраамъ влечетъ Исака, а Исаакъ не бѣгаетъ смерти? Тѣмъ бо Авраамъ связалъ Исака, зане же жидомъ баше связати Христа, воленъ пришедшаго къ страсти. И вложилъ же, рече, Авраамъ Исака на дрова, и нѣдѣи же пропаша Христа на дровѣ; дрова бо та вложена баша на трѣбникъ, на нихъ же бѣ Исаакъ, Христосъ же на немъ же дровѣ вознеса; того вложилъ на [дрова], яко же бо та дрова изъжнгахуть вознесенны на немъ жертвы веровавшая къ нему, тако и древо пожигаетъ полкъ дѣмоньскыя.<sup>2</sup>

Мы же на бытие взвратимъся.

Авраамъ, рече, исполнивша богабиня, сѣгъ и вѣа ножь, и възгупаше ему на выи, и главу вѣращаше, яко агньци. О преславное чудо! Отець съ небесъ зраше, Сыну же закланемю ѿ нѣдѣи, по главѣ Ісуса бинше

меня в старости, то уж воскресить меня тебе из мертвых Господу возможно». Авраам утвердил свое сердце и, не думая о бездетной [старости], не проливая слез, возлагал дрова на жертвенник, желая исполнить то, что повелел ему Господь. Когда Авраам положил дрова на жертвенник, он тогда напряг свои силы, взял и связал Исаака, своего сына, — не подумал о разлуке с дитятей, не пощадил отрока, но, связав его, положил его на жертвенник, то есть поверх дров.

О дивное чудо! Для чего Авраам связал Исаака, а Исаак не [пытался] избежать смерти? Потому Авраам связал Исаака, что иудеи свяжут Христа, добровольно пошедшего на страдания. Авраам положил Исаака на дрова, иудеи тоже распяли Христа на древе; те дрова, на которых был Исаак, были положены на жертвенник, и Христос тоже был распят на деревянном [кресте]; его положили на дрова, так как эти дрова сжигают вознесенные на них жертвы верующих в Него, так и древо [крестное] сжигает сонмы бесов.

Мы же вернемся к [Книге] Бытия.

Авраам, присполненный любви к Богу, связал [Исаака], взял нож, наступил ему на шею и повернул голову, как агнцу. О славное чудо! Отец с небес смотрит на закланье Сына иудеями, бьющими Иисуса по голове, наносящими оскорбления и поношения, словно злодею, а не как Сы-

и гукоръ и догаду дание, акы злодѣи, а не яко Сыну Божию закланему. О дивное чудо! О милосердье Божие! / Како, видя Сына закланема, — о дивное чудо! — и не съви небесъ, ни рѣпраши земли, ни измѣни естества! Милосердова о всѣхъ, къ поклоннии вѣды, но едины басъ, злодѣйшаша, растоупи. и и бѣ языка приведе, крестившася во имя его, и лѣтвѣнци нмъ на небеса иуготова: крещение крестившии бо са бсѣ прѣтѣкновениа на небо възсходатъ, а не яко Невротъ столпъ твораше тужьса не полуци. Крестившимъ бо са печать свои дарова — крестное знамение; и иубо знаменье видаше, двери небесныа шверзаша, вратѣнци же небесни, ангелѣи, видаше великаго Царя знаменье крестъ, срѣтѣше цѣлуитъ и, ран жителѣи шѣбравантѣ ему быти.

л.72б

Мы же иубо къ писанин бытѣи притѣцѣмъ.

Авраамъ же, рече, не пощадѣ чада, но тцашеса творити реченое ему Господомъ. Приблѣжи бо са иуже ножъ къ горлу Исакову, тогда ангельскыи гласъ огроми изъ / облака, глагола: «Аврааме, Аврааме, рече ти Господь: не закоан сына своего възлюбленнаго, вѣдѣ бо естество отцемъ о чадѣхъ, ты же иубо не пощадѣ сына своего възлюбленнаго мене ради, то азъ собою кажу ти са, яко благослова благослован тѣ, и благословатѣса ѿ племени твоего вси языци земьстни, понеже неъ племени твоего изидеть мужъ, о немъ же преже рѣхъ ти; нынѣ же ѿпусти сына и поемъ обѣнъ

л.72в

ну Божию, приносимому в жертву. О дивное чудо! О милосердие Божие! Как, видя заклание Сына, — о дивное чудо! — Он не свернул небес, не развеял землю, не уничтожил природу! Милосердствуя, Он всех привел к покаянию, только вас, злодеев, рассеял. Пятьдесят два народа, крестившихся во имя Его, Он привел [к Себе] и приготовил им лестницу на небо: крестившиеся крещением беспрепятственно восходят на небеса — не так, как Нимрод: в муках он строил башню, но не обрел [желаемого]. Крестившимся Он даровал свою печать — крестное знамение: при виде этого знаменья открываются небесные двери, ангелы же, небесные привратники, видя крест — знамение великого Царя, встречая [крещеного], приветствуют его, обещая, что он будет жителем рая<sup>м</sup>.

Мы же обратимся к Книге Бытия.

Авраам не пощадил отрока, но старался исполнить повеленное ему Господом. Он уже приблизил нож к горлу Исаака, когда из облака загремел ангельский глас, сказав: «Авраам! Авраам! Говорит тебе Господь: „Не режь сына своего возлюбленного; тебе вѣдома природная [любовь] отцов к детям, но ты не пощадил своего возлюбленного сына ради Меня; поэтому Я клянусь Собою, Я благословляя благословлю тебя, и благословятся в семени твоём все народы земли, ибо из твоего рода произойдет муж, о котором Я прежде говорил тебе. Теперь же отпусти сына и

взяшы въ грѣмѣ Савековѣ», Савекъ ꙗко наречеться шпущенье. Авраамъ же, слышавъ глаголы, шпущенъ отрока.

Да разумѣеши ли ты, о жидовинѣ, се глаголь Божин, ниже рече: «Ш племене твоего изидеть мужъ онъ, о немъ же прежде рѣхъ ти»? Ш племене бо изидеть Авраамова пречистая Дѣвица, дщи Иоакима, въ ни же вселенъ Слово Божие, и Слово плоть бысть. То бо есть мужъ, его же избѣща Авраамови, то бо есть Царь миру, то обладаетъ языки, на нь же надѣнчеса спасемъся вси.

«Авраамъ же, рече, ꙗзи обьнъ / безъщъ въ грѣмѣ Савековѣ, и шедъ л. 72г поа и, и приведе, и закола и во Исака мѣсто, сына своего». Тако и Господь нашъ Исусъ Христосъ въ себе мѣсто просфору агнецъ нарече, въ себе мѣсто на идъ дасть, вино же ослати кровь скон нарекъ, служении постави; ни тѣло есѣ крове наречеться служеа, ни кровь есѣ тѣла нарѣцаеться, но вса вкупъ Святимъ Духомъ осеняема.

Аврааму же, рече, створиши жертву, возвратися со отрока-темъ, шнеа же еѣ пришеаъ. Тако и Господь

Жертвоприношение Авраама



возьми овна, запутавшегося в Савековой чаще» (см. Быт. 22:10–18); Савек же значит «отпущение»<sup>164</sup>. Авраам, услышав эти слова, отпустил отрока.

Понимаешь ли ты, жидовин, слова Бога, Который сказал: «Из твоего рода произойдет муж, о котором Я прежде говорил тебе»? Из рода Авраама произошла Пречистая Дева, дочь Иоакима, в которую вселилось Слово Божие, «и Слово стало плотью» (Ин. 1:14). Тот Муж, о Котором Он возвестил Аврааму, есть Царь мира, владеющий народами, на Него же упоая, мы все спасемся.

«Авраам увидел овна, запутавшегося в чаще Савековой, пошел, взял овна, привел и заколол его вместо Исаака, сына своего» (Быт. 22:13). Так и Господь наш Иисус Христос вместо Себя избрал агнцем просфору и вместо Себя дал на съедь, осятив вино, назвал его кровью — установил литургию; ни тело без крови не называется литургией, ни кровь без тела, но то и другое вкупѣ, осеняемые Святимъ Духом<sup>164</sup>.

Авраам, совершив жертвоприношение, возвратился с отроком, откуда пришел. Так и Господь Бог наш, принеся Себя в жертву за мир, ос-

Богъ нашъ, заклавъся за миръ, остави служеник тѣло и кровь свою и взиде на небо ко Отцу, шниду же съ пришелъ. И пришедши же Авраму въ домъ свой, ижеже живаше. Ту же и имре жена его въ градѣ Авроце въ земли Хананѣйскы, съ же иже Сарре лѣтъъ рѣк и 5.

Бысть же, рече, състарѣвшина Аврааму, и призва къ себе старѣйшину рабъ своихъ, обладающаго времъ домомъ его, и рече ему: «се полагаю руку твою подъ стегномъ моимъ». Понеже тогда закону набагдаемому обрѣзанна, истныи же тотъ старецъ Авраамъ законъ примы обрѣзанна, тѣмъ и заклъ единого ш отрокъ своихъ: «акн царское обѣтование, рекъ, съхрани, еже приатъ ма подъ стегномъ». Но и пакн на обавлене дѣвныкаго рожытва, имже ш плода чреслъ его нзныи баше причитон дѣвныи, въ ни же воплотиса Спасъ. Того ради Авраамъ ш стегна полагаше кълабву: «и заканныа та Господомъ, да не приведешн сыну своему жены ш дщере Хананѣйскъ, но приведешн ему ш земля, ижеже азъ бѣхъ ш роду моего». Вставъ же, отрокъ нде въ межирѣчье въ градъ Нахоровъ, ту же и обрѣте дѣвныи именемъ Ребекку. Вузрѣ же и отрокъ, яко приде къ кладези; и вѣа, яко же помышлалше отрокъ о дѣвныи, та вѣа непонаше ему Господъ. Впрашалше же шотрокъ дѣвныи, шкъду естъ и что естъ; она же швѣща: «дощи Вафунавеа есмь, Мель/хинна, его же роди Нахоръ». Отрокъ же радъ бывъ, похваал Бога и нде къ отци ем, сказа въа

л.73а

л.73б

тавил для литургии свои Тело и Кровь, взошел на небо к Отцу, откуда пришел. Когда Авраам пришел в свой дом, где он жил, и тут умерла его жена, в городе Хеврон в Ханаанской земле; было же Сарре 127 лет.<sup>655</sup>

«Когда Авраам состарился, он призвал к себе старшего из своих слуг, управлявшего всем его домом, и сказал ему: „Вот полагаю твою руку под мое бедро“» (Быт. 24:1–2). Поскольку тогда соблюдался закон обрезания, то достойный старец Авраам, получив закон обрезания, заклал им одного из своих слуг, сказав: словно царский обет сохрани то, в чем поклялся у меня под бедром.<sup>656</sup> Кроме того, это еще одно откровение рожества от Девы, ибо от плода его чресл произошла Пречистая Дева, в которой воплотился Спаситель. Именно поэтому Авраам принимал клятву под бедром: «Заклинаю тебя Господом, что ты не возьмешь сыну моему жены из дочерей Хананеев, но приведешь [жену] из земли, откуда я вышел, от племени моего» (Быт. 24:3–4).

«Слуга, встав, пошел в Междуречье в город Нахора» (Быт. 24:10) и тут нашел девицу по имени Ревекка. Слуга увидел ее, когда она пришла к колоде; все, что слуга загадал о девице, все это Господь исполнил ему. Слуга спросил девицу, откуда она и чья она. «Она же сказала: „Я дочь Вафуила, сына Милки, которого она родила Нахору“» (Быт. 24:24). Слуга от радости восхвалял Бога и пошел к ее отцу, рассказал ему все об Аврааме и его сыне

о Аврааме и о сыну его Исаакѣ. И пои и и приведе и господиничи своемуу. И бысть ему жена, и иутибшиа Исакъ о матери своей Сарреѣ. Бысть же иуко тогда Исакъ мѣлѣтъ, егда пои ревекуу.

Посемъ же, рече, «приложивъ Авраамъ пои собе жену, си же има Хеттиура, и роди же ему Земьерава, и Ектана, и Мадава, и Маднама, и Есвока, и Есуа». Бысть же иуко Авраамъ лѣтъ ̄ и оѣ и иумре въ старости добръѣ. Быть же иуко добръѣ вѣдати, яко же бытъ по числомъ лѣтъ ̄ ѡ раздѣленни языкъ ф и и н ѡ, а ѡ потопа до Авраама лѣтъ ̄, ѡ и и н в лѣтъѣ, а ѡ Адама до Авраама лѣтъ ̄, ̄ и ̄ и ̄ н ̄; родовъ же съ первозданнымъ Адамомъ кѡ; межн десятима Авраамъ бысть. И погребенъ бысть въ той же пещерѣ, ндеже бѣ и Сарра, на полѣ Ефроневоѣ.

Бысть же иуко, рече, по иумертви Авраамъи благослови Богъ / Исака, сына его. Молаше же, рече, Исакъ Бога ревекуу дѣла, жены своей, яко неплоды бѣ; и послыша его Богъ, и зачатъ ревека. Игратъ же младенца во иутробѣ ем, помоли же са ревека Господу Богу и рече: «что мнѣ се будеть?» И рече ен Господь Богъ: «бѣ сына во иутробѣ твоеи еста, и сътарѣши меньшему поработаетъ, и анде анди преспѣитъ». И посемъ же иуко, яко припѣша дѣние родити ен, и роди первенець, и бѣ тон чырмакъ; потомъ же роди меньшаго, но припаше рука его плѣтъ старѣншаго; и нарече первенци имя Исавъ, брату же рече имя Иаковъ. л.73в

Исааке. И он взял ее и привел ее своему молодому господину. «И она стала его женою, и утешился Исаак [в печали] по матери своей Сарре» (Быт. 24:67). Исааку было 40 лет, когда он взял в жены Ревекку.

После этого «взял Авраам еще жену по имени Хеттура. Она родила ему Зимрана, Иокшана, Медана, Маднама, Ишбака и Шуаха» (Быт. 25:1–2). Аврааму было 175 лет, «и он умер в старости доброй» (Быт. 25:8). Следует хорошо знать, что количество лет от разделения народов 551, а от потопа до Авраама 1052 года, а от Адама до Авраама 3324 года; колен же с первозданным Адамом 21; Авраам был последним во втором десятке. Он был погребен в той же пещере, где была Сарра, на поле Ефрона<sup>607</sup>.

Вот что сказано о бывшем [далее]. «По смерти Авраама Бог благословил Исаака, сына его. И молился Исаак Богу о Ревекке, жене своей, потому что она была неплодна; и Бог услышал его, и зачала Ревекка. Младенцы в утробе ее стали биться, и Ревекка помолвилась Господу и сказала: „Что это у меня будет?“ И сказал ей Господь Бог: „Два сына во чреве твоем, и больший будет служить меньшему, потомки одного одолеют потомков другого“. И потом, когда настало время родить ей, она родила первого, и он вышел красный; потом родился младший, держась рукою своею за пята старшего. Первенца нарекли именем Исава, а его брату дали имя Иаков» (Быт. 25:11; 21–26).

Окаянный жидовин, о несмыслыа непольн, почто не разумѣши, како прообразова Господь въ родѣ вашемъ, еже родитася два брата, Исавъ [и] Иаковъ, рука же Иакова припаше къ пятѣ Исавовѣ? Тѣмъ же прообразова твое рождѣтво завѣста Моисѣва и крестъаньска: си бо бѣста брата собѣ, оба единѣмъ отцемъ и единою матерью / рожена; тако и закона оба ѿ единаго Бога изидоста, закона бо вданан Богомъ по всему подобне себѣ имѣста: въ ветхѣмъ законѣ възглагоша ѿ пророкъ танны Божии, въ новѣмъ же законѣ ѿ апостола проповѣдаша чюдеса Божии и научиша страны веровати къ Богу; въ ветхѣмъ же законѣ великихъ пророкъ бѣ Иосифина чадъ, въ новѣмъ же законѣ бѣ апостола великихъ; въ ветхѣмъ же законѣ преданы быша скрижали, въ новѣмъ же законѣ преда ны Богъ евангеліе; въ ветхѣмъ же законѣ призва Богъ бѣ брата, Моисѣя и Аарона, а въ новѣмъ же тако же призва Петра [и] Андрея; въ ветхѣмъ же законѣ обрезанье, а сде крещеніе. Тѣмъ же ѡубо, яко же бѣста собѣ брата Исавъ [и] Иаковъ, тако же и сии завѣста Господь вда. Но поманите же тѣ и матерь его Ревекѣ, нже избѣща еи Господь: старѣншини меншему да работаеть. Поманемъ же Исака, еже прорече Духомъ Святымъ: «буди / господинъ братѣ твоему». Никогда бо Исавъ Иакова господиномъ зваше, яко же бо и даше Иаковъ ѿ Лавана, тятѣ своего, и сѣрѣче и братъ его Исавъ, Иаковъ же, ѡубоавъса и павъ, седмици поклониша ему. разумѣи же ты,

л.73г

л.74а

<sup>699</sup> Окаянный жидовин, преисполненный безумия, отчего ты не хочешь понять, что Господь прообразовал в вашем роде тем, что родились два брата, Исав и Иаков, и рука Иакова держалась за пятю Исавова? Этим Он прообразовал рождение Завета Моисеева и христианского. Они друг другу братья, оба рождены одними отцом и матерью<sup>699</sup>. Так и оба Завета произошли от одного Бога, оба Завета, данные Богом, во всем между собой подобны: в Ветхом Завете 70 пророков открыли тайны Божиим, в Новом Завете 70 апостолов проповедовали чудеса Божиим и научили народы веровать в Бога; в Ветхом Завете 12 великих пророков вокруг Осии.<sup>700</sup> в Новом Завете 12 великих апостолов; в Ветхом Завете были переданы скрижали, в Новом Завете Бог дал нам Евангелие; в Ветхом Завете Бог призвал двух братьев, Моисея и Аарона, а в Новом также призвал Петра и Андрея; в Ветхом Завете обрезание, а здесь – крещение. Поэтому как были друг другу братьями Исав и Иаков, так и эти два Завета дал Господь. Однако вспомните мать их Ревекку, которой Господь сказал: старший будет служить младшему. Вспомним и Исаака, как он сказал [Иакову] Духом Святым: «Будь господином над братом твоим» (Быт. 27:29). Однако Исав никогда не звал Иакова господином; [напротив], когда Иаков шел от своего тестя Лавана и его встретил брат его Исав, то Иаков, убоившись и пав, семь раз поклонился ему. Пойми же, жидовин, что не был Иаков господином Исаву, но [Исаак]

о жидовине, яко не бѣ Иаковъ господинъ Исаву, но прорече о заветѣ ветвѣмъ и о новѣмъ, яко первый заветъ поработаетъ меньшему. И яко великыи Павелъ рече: «аще бы первый законъ непороченъ былъ, то не бы ел второму мѣсто искало». То бо и Господь рече ревецѣ: «лиде лиди преслѣтитъ». Тако бо кръстьянскыи вѣра вашего закона преслѣ, яко же рече Господь Богъ.

Мы же о бывшемъ научимъ глаголати.

Бывшима же юбо сынома Иаковьма възрастѣ ризканыи, иде Исавъ на поле дѣтѣское ловитвы ради. Дуладивъши же ему тамо, ничто же полути и поиде лаченъ въ домъ отца своего. Иаковъ же даше, видѣвъ же Исавъ пригече къ Иакову и начатъ просити исти ю него, сердце бо его бѣ изнемоган. рече Иаковъ къ Исаву, брату своему: «аще бѣги просиши ю мене, дамъ ти, да ѡдажъ ми днесь первенство свое». Исавъ же рече: «да кѣкун ми естъ первенство се, а сердце ми умираетъ локоты ради, сила же моя трудиса лова ради». рече же ему Иаковъ: «аще даешь первенство, покленн ми ел днесь». Клатъ же ел ему Исавъ. Вдатъ ему Иаковъ соуба и пшеницѣ, и на томъ прода первенство свое. л.74б

разумѣи же ты, о жидовине: како ли вѣступи Иаковъ меньшии на первенство, тако же и законъ бытъ послѣднин боле перваго. Исавъ же кого прообразова, ѡдавъ первенство? Израилл, Израиль бо нареченъ

пророчествовал о Заветах Ветхом и Новом, что первый Завет будет служить второму. И великий Павел сказал: «Если бы первый завет был без недостатка, то не было бы нужды искать места второму» (Евр. 8:7). То же самое Господь сказал Ревекке: «Потомки одного одолеют потомков другого». Христианская вера сильнее вашего Завета, как и сказал Господь Бог.

Мы же снова станем говорить об истории.

Когда сыновья Исаака вошли в возраст игр, Исав пошел на поле забав поохотиться. Задержавшись там и ничего не поймав, он, голодный, пошел в дом своего отца. Иаков [в это время] ел, и Исав, увидев, прибежал к Иакову и стал просить у него есть, ибо его нутро изнемогло [от голода]. Иаков сказал Исаву, своему брату: «Если ты просишь у меня есть, я дам тебе, только продай мне теперь же свое первородство». Исав же сказал: «Что мне в этом первородстве, если чрево мое умирает от голода, а сила моя изнемогла на охоте». Иаков же сказал ему: «Если продаешь первородство, поклянись мне теперь же». Исав поклялся ему. И дал Иаков ему чечевицы и хлеба, и за это [Исав] продал свое первородство (см. Быт. 25:27–34).

Пойми, жидовин: как младший Иаков занял первородство, так и последний Завет стал выше первого. Прообразом кого является Исав, продавший первородство? Израилля, ибо Израиль был наречен первенцем Божиим<sup>61</sup>, отчего и язык Адама у него не был отнят. Мы же некогда были в

быць перьвінцъ ш Бога, ему же и Адамовъ языкъ не отатъ быць. Мы же иногда забъвени, но, Христу распъншнша, перьвнцтво въпрнхомъ, вы же шдате намъ / ибо перьвнцтво Индои предательмъ. Исусу Христу л.74в  
 Богу нашему ншдъши ш племне Иакова нъ пречнстыа Дъвнца и въ градъ Иерузалнмъ твораше чуда по волеи ему воли, яко же вхотѣ: слѣпымъ прозрѣнне, хромымъ хоженне, слухнмъ проитрѣнне, болнымъ вздрнженне, бѣны ш человекы шгонанне, вса же чуда неспнсана твораше, вса же, елико хоташе и твораше, Богъ бо бѣ, плотнн человекон одѣвша, законъ же Моисеевъ по всему упраздннша. Того ради анде жидовьстн разгорѣшася и нестовнса дѣваху на Исуса. Инда же, едннъ ш ученикъ Божннхъ, бывшн апостола, нпадъ анцемъ, оскудѣвъ разумомъ, уподобнса Исаву. Прнде Инда въ сонннше жидовьское и рече: «что мн хощете дати, и азъ вамъ предамъ Сына Божнна». Они же даша ему л сребрннкъ — круглобразно и подобно Иакован сочнвы. О томъ / бо л.74г

и Захарыа преже пророкъ рече: «даша л сребрннкъ — цѣну цѣннаго, его же цѣннша ш сыновъ Израилевъ, и вдаша на на елѣ оскудѣннчн». Тѣмъ же Инда поча, а вы скончате, распнннше



Исаак беседует с сыном Исавом

забвении, но, когда Христос был распят, мы получили первенство, вы же продали свое первородство Иудею предателем. Когда Иисус Христос, Бог наш, произошел из колена Иакова от Пречистой Девы и в городе Иерусалиме Он творил чуда

по своей воле, какие хотел: слепым давал зрение, хромым — хождение, горбатым — исправление, больным — исцеление, изгонял из людей бесов — творил все неизреченные чудеса, всё, что хотел, то и делал, ибо был Богом, воспринявшим человеческое тело, — тогда Моисеев Завет во всем был упразднен. Из-за этого иудейский народ разгорелся неистовством против Иисуса. Нуда же, один из учеников Божних, бывший апостолом, потеряв лицо, оскудев разумом, уподобился Исаву. Иуда пришел в иудейскую синагогу и сказал: «Что вы дадите мне, если я вам предам Сына Божия?» Они дали ему тридцать сребреников (см.: Мф. 26:15) — подобных круглым зернам [чечевицы] из похлебки Иакова. О том же прежде сказал пророк Захария: «Они дали 30 сребреников — высокая цена, в какую сыны Израилевы оценили Его. И вложили их в поле горшечника» (Зах. 11:13). Штак, Нуда начал, а вы закончили, распяв Христа. Однако Нуда, познав, что Христос — Сын Божий, от тоски давился, а жена, увидев его, сняла [с

Христа. Тѣмъ же Иуда познавъ, яко Христоуъ есть Сынъ Божии, стуживъ си Иудависа, жена же его видѣвъши шторже. Тако же и на васъ се сииде: за-  
давите бо са гладомъ, егда Титъ осѣдаше вы бо Иерусалимѣ<sup>63</sup>. Но яко же  
началникъ вашъ Иуда отгокомъ тѣла болаше, тако же и вы шъ глادا тѣло  
ваше опухываше. Но яко же началникъ вашему Иудѣ проинаса, рече, вса  
вѣтроба его на земли, тако же и вы расгочени бысте по всен земли, вы вѣбо,  
оканни, представше съвѣщании его пристанете и мучении его.

Пакы же мы о бытнии тѣмъ глаголемъ.

Бысть же, рече, глady на земан, и иде Исакъ къ Авимелеху, царю фили-  
стимьску, въ Герару. Яви же са, рече, ему Господь, глагола: «чтобъ дамъ  
земан сии, благословятса о / племени твоёмъ вси языци землисти». Се- л.75а  
го бо не вѣган Господь шъ Исака, яко бѣ ему родитиса шъ пречистоуъ Дѣви-  
ци Марѣѣ, но еже рече къ Аврааму, что къ Исаку вѣтверди.

Бысть же, яко състарѣса Исакъ и ослѣпогса ему очи въ невѣдѣнѣе,  
и возва сына своего старѣншаго и рече ему: «сыне мой!» Швѣщавъ Исавъ  
рече ему: «се азъ». рече же Исакъ: «се азъ състарѣхъса и не вѣдѣ днѣ конь-  
чанин моему; нынѣ вѣбо возми съвѣдъ свои, тѣлъ и рожанецъ, изиди на  
поле и вѣлови ми звѣрь и створи ми идъ, яко же анблан, и принеси ми, да  
намъ, да тѣа благословитъ душа моя, да же не вѣмю». Ревѣкка же, слышавъ-  
ши глаголища Исака къ сыну своему Исаву. Иде же Исавъ на поле ловитъ

дерева]. То же обрушилось и на вас: вы были уморены голодом, когда Тит осадил вас в Иерусалиме.<sup>62</sup> Но как родоначальник ваш Иуда<sup>63</sup> страдал отеком тела, так и у вас от голода опухали тела. Но как у вашего родоначальника Иуды «выпали все внутренности его на землю» (Деян. 1:18), так и вы были рассеяны по всей земле, ибо вы, окаянные, присоединившись к его злоумышлению, предаетесь и его мучению.

Мы же снова будем говорить об истории.

«Был голод в земле, и пошел Исаак к Авимелеху, царю Филистимскому, в Герар. Господь же явился ему и сказал: „Я дам тебе эту землю, благословятся в семени твоём все народы земли“» (Быт. 26:1, 2, 4). Господь не утаил от Исаака того, что Он родится от Пречистой Девы Марии, но что Он обещал Аврааму, то подтвердил Исааку.

«Когда Исаак состарился и притупилось зрение глаз его, он призвал своего старшего сына и сказал ему: „Сын мой!“ Исаав ответил ему: „Вот я“. Исаак сказал: „Вот, я состарился и не знаю дня смерти моей; возьми теперь орудия твои, колчан и лук, пойдн в поле, налови мне дичи и приготовь мне кушанье, какое я люблю, и принеси мне есть, чтобы благословила тебя душа моя, прежде нежели я умру“. Ревекка слышала, когда Исаак говорил сыну своему Исаву. Исаав пошел в поле наловить дичи своему отцу, а Ревекка сказала Иакову, своему меньшему сыну: „Вот, я слышала, как отец

любви твои своему, рече же Ревекка къ Иакову, сыну своему меньшему:  
 «се азъ слышахъ отца твоего къ Исаву, братиу твоему, глаголюща: при- л.75б  
 неси ми зѣбрину и сътвори ми ядъ, да благословен / тѣ предъ Богомъ.  
 Нынѣ ѿбо, сыну, послушаша мене, яко же ти азъ вели: шедъ во овца, по-  
 нами ѿ нихъ два козанища тучна и добра, и створи има ядъ отци твоему,  
 якоже любить, и възнеси отци си, да ясть, и благословить тѣ отецъ  
 твои, даже не ѿумреть». рече же Иаковъ къ Ревеккѣ, матери свои: «братъ  
 мой естъ мужъ косматъ, а азъ мужъ голъ; еда обнищеть ма отецъ мой, и  
 буду предъ нимъ яко обидѣльнъ и принесу на сѣ камятъ, а не благосло-  
 венъ?». рече же ему мати: «на мнѣ буди камятъ твои, чадо, точни послу-  
 шаша рѣчи мои и шедъ принеси же ми». Шедъ же и поиди, принесе матери, и  
 сътвори ему мати ядъ, яко же любаша отецъ его. Въземши же Ревекка ри- л.75в  
 зы добрыя Исава, сына своего старѣишаго, иже ехаша ѿ нея въ дому, и  
 облаче своего сына меньшаго Иакова и козанила козаници обни ему ружь  
 и нагое шна его и еда ядъ и хлѣбы, / иже сътвори, въ ружь Иаковъ, сы-  
 на своего. И принесе отци своему и рече: «отче, се азъ». И рече Иаковъ: «кто  
 ты еси, чадо?» И рече же Иаковъ отци своему: «азъ есмь Иавъ, первенець  
 твои, и створихъ, яко же ми глагола; встань, сяди да мнѣ любви твои, и  
 да благословить ма душа твои». рече же Иаковъ къ сыну своему: «что се  
 яко скоро обрѣте, чадо?» Се же рече, еже «въдасть Господь Богъ предъ ма».

твой говорил брату своему Исаву: „Принеси мне дичи и приготовь мне ку-  
 шанье; я благословлю тебя пред Богом“. Теперь, сын мой, послушай меня,  
 что я прикажу тебе: пойдѣ в стадо, возьми оттуда двух козлят, молодых и  
 хороших, и я приготовлю из них отцу твоему кушанье, какое он любит, а  
 ты принесешь отцу твоему, чтобы он поел, и благословит тебя отец твой  
 перед смертью“. Иаков сказал Ревекке, матери своей: „Брат мой человек  
 косматый, а я человек гладкий; если оцупает меня отец мой, я буду в глазах  
 его обманником и наведу на себя проклятие, а не благословение“. Мать  
 его сказала ему: „На мне пусть будет проклятие твое, дитя, только послу-  
 шайся слов моих, пойдѣ и принеси мне“. Он пошел, взял и принес матери;  
 и мать сделала ему кушанье, какое любил отец его. Взяла Ревекка богатую  
 одежду Исава, своего старшего сына, бывшую у ней в доме, одела младше-  
 го сына своего Иакова; а руки его и гладкую шею его обложила кожей коз-  
 лят; дала кушанье и хлеб, которые она приготовила, в руки Иакову, сыну  
 своему. Он принес отцу своему и сказал: „Отец мой, вот я“. Исаак сказал:  
 „Кто ты, сын мой?“ Иаков сказал отцу своему: „Я Исава, первенець твой; я  
 сделал, как ты сказал мне; встань, сядь и поешь дичи моей, чтобы благосло-  
 вила меня душа твоя“. И сказал Исаак сыну своему: „Что так скоро нашел  
 ты, дитя?“ Он сказал: „Потому что Господь Бог твой послал мне навстречу“.  
 И сказал Исаак Иакову: „Подойди ко мне, я оцупаю тебя, дитя, ты ли сын

рече же Исакъ Инаковъ: «принѣтѣ ко мнѣ, да чѣ омажи, чадо, аще ли чѣ еси сынъ мой». И принѣтѣ же Инаковъ къ Исаку, и омажа и и рече: «се гласъ<sup>21</sup> Инакова, а рѣчь Исаовѣ». И не позна его, брата бо рѣчь его, яко же рѣчь Исаовѣ, брата его, косматѣ. И благослови и рече: «принеси ми, да имамъ лобичѣу твою, чадо, да благословить чѣ душа моя». И принесе ему, и имѣть, и принесе ему пиво, и пи. И рече же ему Исакъ, отецъ его: «принѣтѣ ко мнѣ да ма лобѣжши, чадо мое». И принѣтѣнвѣ, лобза и, и благослови и рече: «се вона сына моего, яко вона нивъ поля, его же благословіе Богъ ѿ росы небесныя и ѿ / благы земныя множествомъ пшенично и винно; и да чѣи порабочатѣи ѣзыци, и да поклонятѣ чѣи са князи; и буди господинъ брату твоему, и да чѣи са поклонятѣ сынове отца твоего; проклинаани чѣ проклатѣ и благословани чѣ благословенъ».

л.75г

Смотрен же ми чѣи его, погыбшии жидовине, како отецъ не позна сына своего, Духа Святаго исполненъ буда, но чѣ вса ѿ разсмотрѣннѣи Божия сѣчь. Кымъ бо отецъ своего чада не познаеть гласа рѣчи, чѣла же взрастѣа?! Почему же не позна Исакъ Инакова? Но и птичьѣ, имъ же има ластовичицѣ, чѣ чѣи своя чада знатѣ, гнѣзда бо ихъ исполняютьса дѣтѣи, чѣи же вѣи единъ образъ имѣють и единъ возрастъ и едину рѣчь, ни почему же разни сѣчь, естествомъ бо гадыви сѣчь и невѣдობъ сытънѣу имѣють пѣчѣницѣ; егда же ли сѣзрѣать ѡтца ли матерѣ, и великъ вопль испѣщати,

мой?» Инаков подошел к Исааку, и он оцупал его и сказал: „Голос Инакова, а руки Исаовы“. И не узнал его, потому что руки его были, как руки Исава, брата его, косматые. И благословил и сказал: „Поддай мне, я поем дичи твоей, дитя, чтобы благословила тебя душа моя“. Он подал ему, и он ел; принес ему вина, и он пил. И сказал ему Исаак, отец его: „Подойди ко мне, поцелуй меня, сын мой“. Он подошел и поцеловал его, и он благословил его и сказал: „Вот, запах от сына моего, как запах от поля полного, которое благословил Бог; [да даст тебе Бог] от росы небесной и от тука земли множество хлеба и вина; да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе князья; будь господином брату твоему, и да поклонятся тебе сыны отца твоего; проклинающие тебя прокляты, благословляющие тебя благословенны!“» (Быт. 27:1–29).

Посмотри, погыбшии жидовин, на то, что отец, исполненный Святого Духа, не узнал своего сына, но это было по промыслу Божию. Какой отец не узнает звука голоса, тела и роста своего сына? Отчего же не узнал Исаак Инакова? Даже птицы, которые называются ласточками, и те узнают своих детей; их гнезда полны птенцов, всех одного вида, одного возраста и с одинаковыми голосами — ни в чем нет разницы, по природе же они прожорливы и имеют ненасытную утробу; когда они видят отца с матерью, то испускают громкие крики, прося у них есть. Отец же

прослаше чети ю иен. Отець же и мати скоро притекаиша / и тако пици л.76а  
 подаета имъ, единого быта створиша и ни единого лачьна оставиша. И тако  
 беспреятани пици подаваета имъ, то аще и пьтьиць не облазнитьса о  
 своя чада, а они единъ възреть имѣяху, и единъ чакъ роженни имъ бысть,  
 и скоро родишася, и скоро възретоша, и скоро отець своихъ ѿлѣтантъ. О  
 чудо дива достойно! И птица чада позна, Исакъ же, великыи патриархъ,  
 имѣи Духъ Святый, и своего дѣтища не позна, а не скоро рожьшася, ни  
 скоро възретьша, но облазньивъса о немъ и мирови спасение имъ обѣща!  
 Се бо не Исаковъмъ бысть спасение странамъ, но Господомъ нашимъ Исусъ  
 Христомъ, еже родиса ѿ племени Иакова ѿ пречистое дѣвици. А еже  
 Исакъ оза Иакова, то прообразоваше, яко озаши жидове Христа и не  
 познаша его, яко Богъ естъ, плоть нога. А еже рече Исакъ: «е глаго  
 Иаковъ, а рѣчь Исаковъ», — тако бо рѣша / жидове Христу Богу. Тако л.76б  
 бо рѣша: «рѣчь твоя сладка и ученыя твоя истинна, но человекъ буда,  
 Сынъ Божинъ творишиша», — тѣмъ же рѣбо ослѣпосте умомъ, яко же  
 Исакъ очима, пророчыска глаголы почиташе, но Бога славы не разумѣте,  
 тѣмъ же и мните, яко человекъ естъ. Ты же добръ разумѣи, яко того  
 дѣла Богъ тѣло бпрниа и естъство человекъско поноси, да прѣтупившаго  
 человекъа ѿ прѣлети днаволаи спасти.

Мы же пакы о бытинитѣимъ научимъ глаголати.

и мать быстро прилетают и так им дают корм, что каждого насыщают и ни одного не оставляют голодным. И так непрестанно они дают им корм, и птица не ошибается в своих детях, хотя у них один размер, один час рождения, и они быстро родились, и быстро выросли, и скоро улетают от своих родителей. О чудо, достойное удивления! Даже птицы узнают своих птенцов<sup>74</sup>, Исаак же, великий патриарх, имевший Святого Духа, — и не узнал своего сына, хотя он не так быстро родился и вырос, но он ошибся с ним и через него обещал спасение миру! Однако не через Иакова пришло спасение народам, а Господом нашим Исусом Христом, Который родился от Пречистой Девы из колена Иакова. Осаяние Псааком Иакова прообразовало то, как иудеи осызали Христа и не узнали, что Он — воплотившийся Бог. А что касается слов Исаака о голосе Иакова и руках Исава, то так иудеи сказали Христу Богу. Они сказали так: «Речь твоя сладка, и учение твое истинно, но, будучи человеком, ты мнишь себя Сыном Божиим», — то есть ослепли умом, как Исаак ослеп глазами. Вы читали слова пророков, но Бога славы не познали, потому и мните, что Он — [просто] человек. Ты же постигни как следует, что Бог принял тело и понес человеческую природу для того, чтобы спасти греховного человека от дьявольской лжи.

Мы же снова станем говорить об истории.

рече же Исаакъ: «прислупи ко мнѣ, чадо, да ма лобъжеши, чадо». Прислупивъ же, Имаковъ лобза и. Тако же Иуда рече, предавая Христа: «его же лобжи, что есть». Исаково же лобзанье истинно, и благословенъ бысть, Иудино же лютно.

«И благослови же, рече, Исаакъ, глагола снце: вома сына моего яко вома села исполнь». Село же прообразовася весь миръ, въ немъ же поживе Сынъ Божии Иисусъ Христосъ.

«И дакъ ти, рече, Господь ѿ росы небесныя и ѿ влаги земныя». роса бо / небесная невидимо сходитъ на земли, сходящи же на земли видима есть человекомъ; тако и Господь нашъ Иисусъ Христосъ видне въ Дѣвници невидимъ бысть всѣмъ, Дѣвица же аще не видѣ Христа, но разумѣ, яко вселенъ въ ни Сынъ Божии; яко же мы аще не видимъ своихъ душъ, но разумѣемъ, яко душа въ насъ суть, тако же и Дѣвица аще не видѣ Бога, егда вселенъ въ ни, но разумѣ, и яко въ ней есть; не видѣ Бога преже, но токмо егда родилъ ѿ нея. рождество же его чрестьство бысть: не пострада бо, ни поболѣ Дѣвица, рожди бо са ѿ нея дѣвство ея чинсто схрани. Но яко же рѣхомъ, сходящи роса невидимо есть, бывши же еи на земли видима есть всѣмъ; тако же и Богъ сходяи въ Дѣвници невидимъ есть, егда же вселенъ въ Дѣвници, тѣ же и одѣ плоти свое божество, тѣ же и видимъ есть.

л.76в

«Исаакъ сказал: „Подойди ко мне, дитя, поцелуй меня, сын мой”. Наков подошел и поцеловал его» (Быт. 27:26–27). Так же и Иуда сказал, предавая Христа: «Кого я поцелую, Тот и есть» (Мф. 26:48). Поцелуй Иакова был истинным, и он был благословлен, поцелуй же Иуды лжив.

«И благословил Исаак, сказав так: „Запах от сына моего как запах от спелого поля”» (Быт. 27:27). Поле есть символ всего мира, в котором жил Сын Божий Иисус Христос.

«Да даст тебе Господь от росы небесной и от тука земли» (Быт. 27:28). Небесная роса невидимо сходит на землю, а сойдя на землю, становится видимой людям; так и Господь наш Иисус Христос невидимо для всех вселился в Деву. Дева же хотя и не видела Христа, но понимала, что вселился в нее Сын Божий; так и мы, хотя и не видим своей души, но понимаем, что в нас есть душа, так и Дева, хотя и не видела Бога, когда Он вселился в нее, но понимала, что Он в ней есть; она не видела Бога прежде, но только тогда, когда Он родился от нее. Рождение же Его было сверхъестественным: Дева не страдала и не болела, а Родившийся от нее непорухенным сохранил ее девство. Как мы сказали, роса сходит невидимо, находясь же на земле, становится видимой всем; так и Бог невидимо сходит в Деву, когда же Он вселился в Деву и одел плотью свое божество, Он стал видим.

А еже рече Исаакъ: «се вона сына моего», вона же зоветься миро; языци же обухаша вони благоуханна ѿ Спаса нашего и священнымъ миромъ / мажнѣша, крестнѣша во имя его.

л.76г

Приложи же Исаакъ и еше глаголати: «множество пшеница и вина даждь ти, рече, Господь», — то что пшеница и вино? Не оно ли, еже преда Господь, нарекъ тело и кровь свою на службу крестыаномъ. И того бо ради Исаакъ трое совокупѣ: пшеницы, и вино, и третие есть ѿ дѹха неизреченно слово Свѣтому Дѹху прообразова, слово бо безъ дѹха не исходитъ.

Приложи же се Исаакъ глаголати: «и да работати ти, рече, языци и да поклонати ти са князи». Се уже иже събытьса: и и ѿ языка работати Богови: князи же, цари, и иубозни, и богатни, сироты и вельможѣ, раби и свободныи вельми дерзновениемъ, вскланцати бесанемъ сердца: «покланяемъ образу Господни». Иакову бо никогда же поклонѣша языци, но и самъ, и҃чтомъленъ гадомъ, въ Египетъ приде и поклонѣша цари египетскы.

Но приложи же и се и еше Исаакъ глаголати: «буди господниъ брату твоему, и да поклонати ти са / инове отца твоего». Ишьдъшѣмѹ нѣтъ чресъ Иакованѹхъ, того анде нарекохомъ, чѣмъ же и вы, ѿпадши его келѣтства, намъ поклоняетса, и намъ обладати вами повелѣ Господь.

л.77а

Еше же приложи Исаакъ глаголати: «проклинаи ты проклатъ и благослови ты благословенъ», — то се слово о И҃сѣ же бытъ. Вы бо

Что касается слов Исаака «запах от сына моего», то под запахом имеется в виду миро: народы обоняли благоуханный запах нашего Спасителя и, помазуясь священным миром, крестились во имя Его.

Исаак еще добавил: «Множество хлеба и вина дай тебе, Господи» (Быт. 27:28). Что такое хлеб и вино? Не то же ли, что Господь, назвав своим Телом и Кровью, отдал для христианской литургии? По этой причине Исаак соединил троицу: хлеб и вино, а третье — неизреченный дух слова — прообраз Святого Духа, ибо слово без духа не исходит [из уст].

Исаак еще сказал: «Да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе князья» (Быт. 27:29). Это уже сбылось: 52 народа служат Богу; князья и цари, убогие и богатые, сироты и вельможи, рабы и свободные с великим дерзновением восклицают в веселии сердца: «Мы поклоняемся образу Господню!» Народы никогда не поклонялись Иакову, напротив, он сам, истомленный голодом, пришел в Египет и поклонился египетскому царю.

Однако Исаак еще добавил: «Будь господином брату твоему, и да поклонятся тебе сыны отца твоего» (Быт. 27:29). Мы называем себя народом Того, Кто произшел от чресл Иакова, поэтому вы, отправшие от Его величия, поклоняетесь нам, нам же Господь повелел владеть вами.

И еще Исаак сказал: «Проклинающий тебя — проклят, и благословяющий тебя — благословен» (Быт. 27:29), — эти слова были [сказа-

шайчунгеса имени его святаго, но рече ему: «ты о Вельзевулѣ, князи бѣсовьствѣхъ, бѣсы изгониши». Иаковъ же тогда не бѣ властель, да кому его клати или кому его благословати, но съ кротости и смиреннѣмъ подъ египетскимъ рѣкомъ своемъ силенъ живаше.

Бысть же рече, егда благослови Иаковъ Иакова вѣмъ благословеннѣмъ своимъ, приде Иаковъ ѿ лобитвы своея, створи надъ и принесе отци своему и рече: «отче, язь, и благословить ма душа твоя». И рече же Иаковъ: «кто ты еси, чадо, и бо братъ твой приде преже тебе и възлагословляише твое». Викричавъ же Иаковъ веленѣмъ гласомъ, не по/лу- л.77б чивъ ѿтуде; токмо оружьемъ своимъ живу ему быти обеща.

Мыслише же Иаковъ ѹбенти брата своего Иакова, лице преспѣить дѣние отца моего. дувѣдавши же, мати его Ревекка призва Иакова и рече ему: «и братъ твой притить ѹбенти тѣ, аще да ещѣда будѣ обонъ ванъ въ единъ день; но ѿиди, чадо мое, къ Лавану, брату моему, въ Межирѣче, и егда минеть литость брата твоего, тогда взвратишиа на мѣсто свое».

Понде же рече Иаковъ къ Лавану, ѹи своему, и окрѣте мѣсто и ѹспе тѣ, на камень възложивъ главѣ, Солнце бо зашло баше. Тѣ же и видѣ сонъ: и се лѣствица баше ѹтвержена на земли и догагъше неба, и бѣ верху ея лице акы человекѣ изъ огна нѣбено, имѣа же бѣ степени, и на

ны) об Иисусе. Вы отлучили себя от Его святого имени, но сказали Ему: «Ты силою Вельзевула, князя бесовского, изгоняешь бесов» (Мф. 12:24). Иаков же тогда не был правителем, чтобы его кто-то проклинал или благословлял, но кротко и смиренно со своим племенем жил под египетской властью.

«Как только Исаак благословил Иакова всем своим благословением, Исаак пришел с лавли своей, приготовил кушанье и принес отцу и сказал: «Отец, поешь дичи, и благословит меня душа твоя». Исаак же сказал ему: „Кто ты, дитя? Вот, брат твой пришел раньше тебя и взял благословение твое“. Исаак поднял громкий вопль и, не получив [благословения], ушел» (Быт. 27:30–32, 34); [Исаак] обещал ему только жить своим оружием<sup>76</sup>.

Исаак замыслил убить брата своего Иакова, когда окончатся дни отца его. «Узнав [об этом], мать его Ревекка призвала Иакова, и сказала ему: „Вот, брат твой грозит убить тебя, так что я в один день останусь без обоих детей; беги, сын мой, к Лавану, брату моему, в Месопотамию, и, когда уголитя ярость брата твоего, тогда вернешься домой“» (Быт. 27:42–45).

«Иаков пошел к Лавану, своему дяде, и пришел на одно место, и заночевал там, потому что зашло солнце, положив под голову камень. И увидел там сон: вот, лестница стоит на земле и касается неба» (Быт. 28:5,

коемъждо степенн лица челоувѣчи — двѣ одеснѣи и ошнни, ѿ и ѿ лица на лѣтвици до перен ихъ; среднее же лице пребыше вѣсѣхъ блше, еже видѣхъ изъ огня до раму и до рукѣ, изанха страшно пауче онѣхъ / двудесятѣ и ѿ лица. И еше мнѣ зрѣши, и се ангели Божии вхожаху и ннизхожаху по нем, Господь же вѣтвержашеса на нем. Тако ко есть разумѣти, како же кто подпретѣся своимъ жезломъ. О ангелѣхъ же разумѣваемъ, нже вхожаху, образъ есть ꙗко о семъ, егда водружиса древо крестное на земли въ страсть Валдыни, како же древо вѣтвержена бысть лѣтвица при Иаковѣ. И лене принимашеть крестившася языки Господь, и вхожаху на небо. А еже низхожаще, непокоривыи и развращеныи родъ жидовскыи прообраза, къ нимъ же и Моисей рече: «родъ строптивъ и развращенъ, си ли Господни въздасте?!» Темъ ꙗко видимъ языки вхожаще, и нжен же шрѣбми низхожаще, Богъ же стоишеть еи надъ лицемъ горнимъ, штолаѣ

л.77в

возва ко мнѣ, глагола:  
«Иаковѣ, Иаковѣ!» И  
рѣхъ: «се азъ». рече ко  
мнѣ: «земан, на немъ же  
спиши, чтобы дамъ и, /  
да исполнитѣся обѣм-  
нѣмъ твоимъ; благо-

л.77г



Исаак приходит к отцу своему Исааку

11–12)<sup>676</sup>, на ее веру было чело-  
веческое лицо, как бы изваянное  
из огня; на ней 12 ступеней, и на  
каждой ступени человеческие  
лица — по два справа и слева, 24  
лица по грудь было на лестнице;  
лицо посередине было выше

всех, видом из огня до плеч и рук, гораздо страшнее остальных 24 лиц. И пока он смотрел, «вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней, а на ней стоит Господь» (Быт. 28:12–13). Это было похоже на то, как кто-то опирается на свой посох. Восхождение же ангелов можно истолковать как образ водружения на земле, во время страстей Господних, крестного древа<sup>677</sup>. Господь же тотчас принимает крестившися народы, и они восходят на небо<sup>678</sup>. А нисходящие [ангелы] — это образ непокорного и развращенного еврейского народа<sup>679</sup>, которому и Моисей сказал: «Род строптивый и развращенный, так ли воздаете вы Господу?» (Втор. 32:5–6) Итак, видим язычников восходящими, а пудеев отверженными и нисходящими; Бог стоит на ней над верхним лицом, оттуда Он воззвал ко мне, говоря: «Иаков, Иаков!» Я сказал: «Вот я». Он сказал мне: «Землю, на которой ты спишь, Я дам тебе, чтобы она наполнилась твоим потомством; благослове-

словамне же мое, и мавъ же благословихъ твѣ, ѿ тебе прочееть въ послѣднии родъ, восточная же и западная, всѣ полна будуть племенемъ твоимъ». Иако слышашахъ се съ высоты, трепетъ и ужасъ нападе на мѧ. Вставъ же, рече, Иаковъ ѿ сна своего. Глазю же оушю и ещи во ушнии моемъ, вставъ же на ногу своею и помолнхъ Бога и рѣхъ тако: «Господи, Творце всѣхъ твари!» И пакы: «Господи Боже Авраамовъ и Иаковъ, отца моего и вѣхъ, Боже ходившихъ правдою предъ тобою! Се ужасно видѣние видѣхъ, и трепетъ нападе на мѧ, но помани, Господи, Авраама, праотца моего, иако не злобон предъ тобою ходи, но всѣ пути заповѣдей твоихъ сверши; тако же и отецъ мой, рабъ твой Иакъ, не ослушася заповѣдей; тѣмъ же и на мѧ, Господи, милостиво призири на своего раба и скажи ми видѣние се, еже видѣхъ страшно».

И е/щи и глаголю и молнхъ оуши во оутехъ Иакову, и и ангелъ Божий ста предъ нимъ, глагола: «Иаковъ, посланъ есмь къ тебѣ ѿ вѣхъ Творца взвѣстити зна твоего, ты же положи взвѣщенне зна твоего на сердци твоѣмъ. Лѣбтвица, иже еси видѣлъ, въ степенн имущи, кынждо степенъ имущи двѣ лица человѣчи, премѣнлице знака своя, лѣбтвица же есть вѣкъ еси, а въ степенн времена вѣка того суть, а къ лицу суть цѣсарн языкъ беззаконнаго вѣка, въ тѣхъ цѣсарнхъ негдзана будуть чада чадъ твоихъ и родъ сыновъ твоихъ, и тѣ встануть на те- л.78а

не же мое, которым Я благословил тебя, от тебя дойдет до последнего рода, и восток и запад — всё будет наполнено потомством твоим» (Быт. 28:13–14). Когда я услышал это с высоты, трепет и ужас напали на меня. «Иаков пробудился от сна своего» (Быт. 28:16). Голос еще звучал в моих ушах, и, встав на ноги, я помолился Богу и сказал так: «Господи, Творец всей твари!» И опять: «Господи Боже Авраама и Исаака, отца моего, и всех, Боже, ходивших праведно перед Тобою! Вот, страшное видение я видел, и трепет напал на меня, но помани, Господи, Авраама, праотца моего, ибо не во зле он ходил перед Тобою, но совершил все пути Твоих заповедей; так же и отец мой, раб Твой Исаак, не ослушался заповедей; потому и на меня, своего раба, Господи, посмотри милостиво и растолкуй мне это страшное видение, которое я видел».

Когда слова моления были еще на устах Иакова, вот, ангел Божий стал перед ним, говоря: «Иаков, я послан к тебе от Творца всяческих истолковать твой сон, ты же сложи истолкование твоего сна в своем сердце. Лестница, которую ты видел, имеет 12 ступеней, на каждой ступени имеется по два человеческих лица, изменяющих свой вид; лестница — это данная жизнь, а 12 ступеней суть периоды этой жизни, а 24 лица — это царн народов беззаконного века, в их царствах будут замучены дети твоих детей и потомство твоих сыновей. Они восстанут на беззаконие твоих потомков и

законѣ вѣчатъ твоихъ и пѣсто сътворатъ мѣсто и сходы ѿ-ми грѣха  
внукъ твоихъ, и о имени прадѣдъ жьжетъся храмъ, имени твоего, отецъ  
твоихъ, прогнѣванъ же чадъ твоихъ запустѣнъ во исходы ѿ вѣка  
его, понеже вѣдѣ ты ѿ лица ѿ-и. А еже приражанцеа степенемъ бѣдѣ  
царь ѿ ближнихъ твоихъ, створитъ пакостъ сѣмю твоему, бѣдѣ не-  
годѣемъ ими, тогда же держати и нахънетъ си/лон обладати ими, и ти  
не възмогутъ противитица ему. И възидеть мысль его на нѣ, да бы-  
ше служилъ капищемъ и жьрлн мертвымъ, и речеть нуженъ творити су-  
щнымъ въ царствѣ его вѣдѣ, нже въ таковѣи вниѣ ваватьса елико  
вышнему нѣзъ племени твоего и елико Фалъкона (Халъкона) Гарганан.  
А вѣдѣи бѣдѣ, Ниакове, яко пришельць бѣдѣ сѣмю твое на земли чуж-  
жи, и озлобать и работон, и наложать на нѣ раны по всѣ дни. Но  
языку, ему же пореботантъ, судитъ Господь, расклетъ бо са крепкыи о  
страдании ихъ, понеже ангелъ и архангелъ изльбитъ моления свои предъ  
нимъ избавления ради племени твоему, и славитица вышнему. Тогда

л.78б

жены ихъ родать многу, и  
потомъ поборитъ Господь по  
племени твоему знамни лнты  
и велики на створшам нѣзъ рабо-  
ту, хрананица ихъ полна тца



Сон Павла, в котором он видел Лестницу

опустошат это место четырьмя нашеств-  
виями<sup>180</sup> [из-за] грехов твоих внуков; и бу-  
дет сожжен храм из-за прадедов, и из-за  
тебя и из-за твоих отцов, а из-за гнева на  
твоих потомков [всѣ] придет в запусте-

ние к исходу четвертого века сего, ибо ты видел первые четыре лица. На  
следующей ступени будет царем твой родственник, он принесет зло твоим  
потомкам, будет ими отвергнут, но он станет силой держать их и владеть  
ими, и они не смогут ему сопротивляться. И придет ему на ум, чтобы они  
служили на капищах и приносили жертвы мертвым, и насилем прикажет  
делать это всем живущим в его царстве, и виновным в этом перед Все-  
вышним из твоего племени явится столько, сколько *Фалкона Гаргаилд<sup>181</sup>*.  
Знай, Павл, что твое потомство будет пришельцем в чужой земле, и обра-  
тят их в рабство, и будут наносить им побой каждый день. Но Господь осу-  
дит народ, у которого они будут в рабстве, ибо Крепкий скалится над ни-  
ми за их страдания, так как ангелы и архангелы будут изливать свои моле-  
ния об избавлении твоего племени и о милости Всевышнего. Потом их  
жены будут рожать многу, и тогда Господь защитит твой народ лютыми  
и великими знаменьями против тех, кто его поработил: свои хранилища,  
полные вина и всякой пищи, они найдут пустыми, их земля наполнится

обращить вина и всякого жита; гды всеми смертными въскыпѣ земля ихъ, труси и разорениа мно/га будуть. Тогда дастъ Вышнии лѣсто тому и изведетъ сѣма твое ѿ работы изыкъ, державшихъ на-слабелъ, и гонезитъ вукоризны врагъ твоихъ. Будеть же царь глава мышенин, горцѣ встанеть на нл, они же возопиють, и еубаша на Господѣ, излѣбеть гнѣвъ свои на левнафана, змня морькаго, и еубенеть беззаконника Фалкона мечель, понеже на Бога богомъ вздвигнеть горъдыни. Тогда же и навичьса правда твоя, Инаковѣ, дѣдъ твоихъ, по чокѣ будуть нходоащии въ твоею правдѣ, и тогда сѣма твое втрубнеть рогомъ, и погнбнеть все царство Едомле со всеми цари и изыкы моливтѣскими.

А еже ангелы видѣ нходоаща и входоаща по лѣбтвни, въ полабдилла лѣбта будеть человекъ ѿ Вышнаго и похоощеть совокупити горнама съ нижними, о немъ же преже пришествниа его възвѣстать сынове и дщери башни, и еубноша баша видѣнниа видать о немъ. Будуть же знаменниа во вре/ме пришествниа его: древо сѣкомомъ сбнвоомъ кровь и-точнеть, отроча Г-мѣблатьна възгаагоанть, разумъ младенецъ въ чревѣ матерни повѣсть путь его, еубнъ акы старъ будеть. И тогда придетъ чаемьш, его же еубъ стеза никымъ очнчнтьса. Тогда земля възхвалнтьса, небеснн славу воспрнмьши; еже быеть горѣ, и долѣ будеть. И нѣ сѣмене твоего процвететь корень царьскыи, въсклоннтьса и ѿвержеть

смертными гадами, будет много землетрясений и разорения. Всему этому Всевышний даст место и выведет твое потомство из рабства у народов, удерживавших [его] силой, и оно избежит поношений твоих врагов. Однако царь станет во главе мстителей, с ненавистью поднимется на них, но они возопиют, и Господь, услышав их, изольет свой гнев на левнафана, морского змея, и убьет беззаконника Фалкона мечом, ибо он воздвигнет гордыню на Бога богов. Тогда-то явится правда твоя, Инаков, и твоих дедов, после тебя произойдут ходящие в твоей правде, и тогда твое потомство вострубит рогом и погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими.<sup>802</sup>

Ангелы, которых ты видел восходящими и нисходящими по лестнице, [означают, что] в последние дни от Всевышнего придет Человек и захочет соединить небесное и земное<sup>803</sup>; о Его пришествии будут возвещать ваши дочери и сыновья, и ваши юноши увидят Его в видениях. Во время же Его пришествия будут знамения: рассекаемое топором дерево источит кровь, трехмесячные младенцы заговорят, разум младенца в материнском чреве поведает о Его пришествии, юные станут словно старые. И тогда придет Чаемый, но Его прихода никто не заметит. Тогда земля похвалится, воспрняв небесную славу: небесное стало земным. Из твоего потомства процветет царский корень, утвердится и отвергнет

власть злобамъ, самъ же будетъ странамъ спасъ и тѣмъ живущимъ покон,  
и облакъ огниа ѿ зноа въ миръ. Инако бо не будетъ устроена  
неустроеная, аще бы что не пришелъ, инако не могутъ нижняа ѣ вы-  
шними совокупитиса. Въ приходъ же его тѣлца меднаа и каменна  
и всаа изваяннн глаголю дадутъ по три дни и тѣмъ мудрецемъ онѣмъ  
вѣсть издадутъ и вѣдати будѣца на земли; и звездон до него путь  
доправатъ, хогаци видѣти на земли, / его же горѣ не видать ангели. л.79а  
Тогда обратитсѣ Вседержитель тѣломъ на земли и тѣлесными рукама  
объятъ, и поновитъ вещь человѣчкѣ, и умершии плодомъ древа Еву  
оживитъ, тогда нечестивыхъ леть обличитсѣ, и вси кумѣри падуть  
нищъ, и ѿ сановита бо лица посрамлени будутъ, понеже бо лжиче мечь-  
тании кому не возмогутъ владѣти, ни пророчества дѣяти, отъта бо  
будеть ю нихъ честь и все славы остануть, пришедши бо возьметъ власть  
и силу и владеть истину Аврааму, иже прежде рече ему. То та вса остроа  
притупитъ, и шершавая гладка створитъ, и ввержитъ вса неправды въ  
глубину морскѣ, створитъ же чудеса на небе и на земли, и будетъ  
уизвѣнъ средѣ дому избраннаго, егда же уизвѣнтсѣ, тогда и припѣетъ  
и спание и коньць вси пагубы. Уизвѣвши бо его все ѣзвѣ  
нимуть, иже не ищѣлѣеть имъ въ вѣкы, а извѣному вса тварь по-  
кло/нитсѣ, и на нь мнози уповати имуть, и всѣ же во всехъ стра- л.79б

власть зла, Сам же станет Спасителем народов, успокоением для страдающих — облаком, укрывающим от зноя весь мир. Иначе не будет устроено неустроенное, если бы Он не пришел, иначе не может земное соединиться с небесным. Во время Его пришествия медные и каменные быки и прочие изваяния будут три дня издавать голоса и этим неким мудрецам дадут знать о Нем, явившемся на земле; благодаря звезде они придут к Нему, стремясь увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы. Тогда Вседержитель явится во плоти на земле, объятый телесными руками [Богородицы], Он обповит человеческую природу, оживит Еву, умершую плодом древа; тогда обличится ложь нечестивцев, все идолы падут нищ, посрамленные царственным Лицом<sup>64</sup>, потому что больше не смогут ни обманом владеть помыслами, ни делать пророчеств, ибо отнята будет у них честь и они останутся без славы<sup>65</sup>, Пришедший же возьмет власть и силу и исполнит в действительности то, что прежде обещал Аврааму. Он все острое притупит, шершавое сделает гладким<sup>66</sup>, повергнет все неправды в морскую пучину, сотворит чудеса на небе и на земле — и будет убит среди возлюбленного дома, когда же погибнет, тогда и придет спасение и конец всеобщей гибели. Убившие же Его сами получают рану, которая у них во веки не исцелится, а Убитому поклонится вся тварь, и многие станут уповать на Него, и везде, у всех народов станет известно

НАХЪ ІУВѢИТЬСЯ, ПОЗНАВШИИ ЖЕ ИМА ЕГО НЕ ПОСТЫДЯТЬСЯ, ТОГО ЖЕ САМОГО ВЛАСТЬ И ЛѢТА НЕ ОСКУДѢИТЬ ВЪ ВѢКЫ».

Добрѣ же ли слышала еси ты, не убѣдывши истины о жидовинѣ, како ти сказа Богъ праотци вашему Иакову о пришествии Сына Божия?

А еже рече ангелъ, яко «будеть царь ѿ ближнихъ твоихъ», — се слово бысть о роваамѣ, холопѣ Соломанн. «Створить бо, рече, пакостъ сѣмени твоему»: аита бо бысть пакостъ жидомъ, яко ѿлучи на Бога и победѣ имъ поклонилсѣ двѣма кравома златыма, иже постави на высокихъ холмѣхъ. рече бо Иаковъ: «ими негодуемъ будемъ за холопыство его», — хуливаху на нь жидове. «Тогда же, рече, держати и наущити си-лон и обладати ими, и ти не возмогуть противити сѣму»: како не возмогоша противити сѣму, аще и хлапъ естъ, повинувше выи свои подъ него работное. «И увидеть же, рече, мысль его на нѣ, да быша погнѣ/жани каиницемъ и жаряи мертвыми»; бысть іубо се: жаряте златыма кравома роуамьлима. рече же Иаковъ: «и поблнть нужен творити сущимъ въ царствии его вѣмъ», — не остави бо никто же въ царствии роуаман не поклонилсѣ на высокихъ, но вси яко бога чтаху златице.

л.79в

А еже рече: «и се вѣдн буди, Иакове, яко пришельць будеть сѣмла твое на земли чуждѣн, въ чужи бо земли велишасѣ въ нем, и озлобятъ и работомъ, и наложатъ на нѣ раны по всѣ днн», — что бо зла не пострада-

о Нем, уверовавшие во имя Его не постыдятся, а Его власть и время не оскудеют во веки».

Ясно ли слышал ты, не познавший истины жидовин, что Бог говорил вашему праотцу Иакову о пришествии Сына Божия?

Слова ангела о том, что царем будет твой родственник, — это были слова о Ровоаме, сыне Соломона. «Он принесет много зла твоим потомкам»: жестокой была мука иудеев, ибо он отлучил их от Бога и повелел им поклоняться двум золотым тельцам, которых поставил на высоких холмах. Иаков сказал<sup>607</sup>: «Он будет отвергнут ими», — иудеи поносили его за его измену. «Он станет силой держать их и владеть ими, и они не смогут ему сопротивляться»: как они могли противиться ему, если он [законный] наследник,<sup>608</sup> — и они согнули шею под рабское ярмо. «И придет ему на ум, чтобы они служили на капищах и приносили жертвы мертвым»; и это было: они приносили жертвоприношения золотым тельцам Ровоама<sup>609</sup>. Иаков сказал: «Он силой заставит делать это всех живущих в его царстве», — никого не осталось в царстве Ровоама, кто не поклонялся бы на высотах, но все как бога почитали злато<sup>610</sup>.

[Сбылись] слова «знай, Иаков, что твои потомки будут пришельцами в чужой земле, ибо они поселятся в чужой земле, и обратят их в рабство, и будут наносить им побой каждый день»: какого только зла не потер-

ша ииѣи въ Егѹптѣ, грады чужии зѣаху, и беспрестани томахуѣ и, и дѣти ихъ томаху, и влакнмъ зломъ держаша. «Но языку же, рече, емоу же порабочантъ, судитъ Господь, и расклетъся крепкыи о страдании ихъ, ихъ же ради архангели избѣитъ моления своя предъ нимъ избавления ради племени твоемоу, и съмлахуѣ же еа, рече, Вышнему». То и се еубо събытъа: «съмлашася, и изведе и слон крепком / и мышцен высокою», л.79г и вѣдѣтъ имъ Моисѣи и Арона сквозѣ Чермное море.

А еже рече: «жены ихъ родать многу и потомъ поборѣтъ Господь по племени твоемоу знаменни аиты на створшана имъ работу», — ражаху бо жены жидовьскыи въ Егѹптѣ многу; поборѣ бо Господь по нихъ ꙗ казни на егѹптаны.

А еже рече: «хранница ихъ полныи тѣѣ обращитъа»: тогда бо идуче жидове изъ Егѹпта, испросиша еубуды златыи и сребреныи каждо ю сѣѣда своего, мнлашеа жертвы принести Богу и оплѣтъ съ спѣхомъ въвратитиа, да того ради тѣѣ егѹптаны оставиша, а сами съ сребромъ и златомъ ѡидоша.

А еже рече: «гады и вѣѣи смертнымии вкыпѣтъ земля ихъ, трѹси и разорении многа бѹдѹтъ, егда дѣтъ Вышнии еубѣ мѣстѹ тому и изведегъ съма твое ѡ работы языкъ, державшихъ насильемъ, и гонезнѹтъ еубкоризны врагъ своихъ», — дѣтъ бо Господь еубѣ и казни л.80а

пели иудеи в Египте — они строили чужие города, их же непрестанно мучили, и детей их терзали, и всячески их притесняли. «Но Господь осудит народ, у которого они будут в рабстве, ибо Крепкий сжалится над ними за их страдания, так как ангелы и архангелы будут изливать свои моления об избавлении твоего племени и о милости Всевышнего». И это сбылось: Он смилостивился и провел их «силой крепкой и мышцею высокою» (Втор. 4:34) сквозь Красное море, дав им Моисея и Аарона.

[Сбылись] и слова «жены их будут рожать многу, и тогда Господь защитит твой народ лютыми и великими знаменами против тех, кто его поработил»: еврейские женщины в Египте много рожали; Господь же защитил их десятью казнями, [наведенными] на египтян.

[Сбылись] и слова «их подные хранилища будут пустыми»: когда евреи уходили из Египта, они, каждый у своего соседа, выпросили золотые и серебряные сосуды, якобы для жертвоприношений Богу, чтобы быстро вернуть их назад, а сами ушли с серебром и золотом и поэтому оставили египтян обобранными<sup>601</sup>.

[Сбылись] и слова «их земля наполнится смертными гадами, будет много землетрясений и разорения, когда Всевышний будет судить это место и выведет твое потомство из рабства у народов, удерживавших [его] силой, и оно избежит поношений твоих врагов», ибо Господь осудит егип-

егіпцаномь паче казни евреіскыхъ. «Будеть же царь глава мщенин, горце възстанеть на нѧ»: фараонъ бо, рече, немилостивно искашетъ погубити нхъ.

А еже рече: «взопиша и Господь услыша ѧ, услыша бо и спасъ ѧ ѿ мора Чермнаго. Излечеъ же, рече, гнѣвъ свой на Аннафа, змиа морыскаго, и иубиеть беззаконнаго Фалкона мечемь, понеже на Бога богомъ вздвигиеть гордыни», — не бѣ бо фараонъ безъ дьявола поученин, тѣмъ же видѧ надъ собою многы казни, не пустиши люди евреіскыхъ, но погна вълѣдъ нхъ и моремь покровенъ быти.

А еже рече: «тогда явитыя правда твоя, Иаков, и дѣдъ твоихъ по тобѣ будущихъ и ходящихъ въ твою правду, и тогда съма твое вострубитъ рогомъ и погубиеть все царство Едомъ со всеми языки моавитыскыи», — тогда бо Израиль ходиеть въ законѣ Божии и по преданію Моисѣску бѣ имъ трубити рогомъ въ новѣмѣсѧцѣ. А еже рече: «погубиеть все царство Едомъ со всеми языки моавитыскыи»: егда бо проиде Израиль съквозѣ Черное море, и противившииѧ языци погубоша. л.80б

И еже рече: «видѣ ангелы ннзъходяща и вхходяща по лѣстницѣ, въ послѣднѧмъ лѣтѣ будеть челоуѣкъ ѿ Вышняго», — то естъ Сынъ Божии ѿ Пречистой Дѣвицы, и «тѣ, рече, хощеть сокупити горнамъ съ дол-

тян на большіе казни, нежели еврсеv. «Однако царь станет во главе мщенин, с ненавистью поднимется на них»: безжалостный фараон будет стараться погубить их.

[Сбылись] и слова «они возопили, и Господь услышал и спас их от Красного моря; Он изольет свой гнев на левиафана, морского змея, и убьет беззаконника Фалкона мечом, ибо он воздвигнет гордыню на Бога богоv»: фараон действовал не без дьявольского наущения, ибо, видя над собой многіе казни, не отпускалъ еврейскій народ, погнался вслед за ним и был потоплен в море.

[Сбылись] и слова «тогда явится правда твоя, Иаков, и твоих родов, после тебя произойдут ходящіе в твоей правде, и тогда твое потомство вострубит рогом и погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», ибо тогда Израиль будет жить по закону Божию и по преданію Моисея и будет трубить рогом в новомесѧчье.<sup>100</sup> Слова «погибнет Царство Эдомское со всеми царями и народами моавитскими», [сбылись], когда Израиль прошел сквозь Красное море и сражавшиися с ним народы погибли.

[Сбылись] и слова «ангелы, которых ты видел восходящими и нисходящими по лестнице, [означают, что] в послѣдніе дни от Всевышняго придет Человек»: это Сын Божій от Пречистой Девы; «он захочет со-



память твою и мѣсяца въ ѿ день. Ииѣхъ же множество, ихъ же пѣта  
цѣлому / дѣло не могутъ исповѣдати. И се же ты разумѣи, жидовине, ка- л.80г  
ко ти Богъ избѣсти патриарху Иакову ѿ-мѣслными словомъ? О Троици  
избѣсти. Почто ли не въмѣни ѿ мѣслца, или ѿ, или ѿ, ли ѿ? Но преже въѣкъ  
сы Господь въ Троици сѣ проповѣда. Почто ли Күүнкъ глаголетъ сѣще не  
дѣтскы, въ Троици Бога исповѣда? Како ли не ѿбоявѣся мрости царя?  
Тѣмъ да изреченное Господомъ Богомъ да исполнитъ сѣ.

А еже рече: «отрочати възглаголати разумѣ», а еже рече: «юунъ иго  
старъ бѣдетъ», — тогда бо многына юноши паче старецъ истину ѿбѣдша,  
Христово въ плоти пришествие, старци же жидовьстни, мнѣшеа цѣлому- л.81а  
дровати, неистовьствомъ бѣлѣшеа, ѿпадоша.

А еже рече: «тогда придетъ чаемый, его же стезѣа никымъ же очни-  
титъ сѣ», — да и се ѿбо добръе разумѣи, кто есть чаемый: не ему же ли  
вси нынѣ поработаша и языци вспѣскаша славу имени его? / рождество л.81а  
бо его бѣ инце. Обрученъ бѣвши матерн его Иосифу древодѣлан, преже  
дакъ не гънидогъсѣа, обрѣтѣсѣа имущи ѿ Духа Святаго. Иосифъ же,  
мужъ праведенъ сѣ и не хотѣа обличити еѣ, вѣхотѣа тѣи пѣстити н; но  
се ангелъ Господень во инѣ явѣсѣа ему, глагола: «Иосифе, сыну Давыдовъ,  
не ѿбоясѣа прияти Марыямъ, жены своеѣ, родивше бо сѣа въ немъ ѿ Ду-  
ха есть Свята; родитъ же сына и прозоветь имя ему Исусъ; тѣ бо спа-

множество других, которых из целомудрия<sup>606</sup> уста назвать не могут. Ты же, жидовин, пойми вот что: о чем Бог возвестил патриарху Иакову словом *трехмесячных*? Он возвестил о Троице! Отчего бы Ему не сказать о пяти месяцах, или шести, или двух, или одном? Но превечный Господь исповедовал Себя в Троице! Отчего Кирик говорит не по-детски, исповедуя Бога в Троице? Отчего он не испугался царского гнева? Для того, чтобы сбылось изреченное Господом Богом.

[Сбылись и] слова «разум младенца поведает» и «юные станут словно старые»: тогда многие юноши лучше старцев познали истину — Христово пришествие во плоти, а иудейские старцы, считая себя мудрыми, неистово беснуясь, отпали [от Бога].

Что касается слов «тогда придет Чаемый, но Его прихода никто не заметит», то подумай как следует о том, кто это Чаемый? Не Тот ли, Кому ныне все служат и славе имени Которого рукоплещут народы? «Рождество Его было так: по обручении Его Матери с Иосифом-плотником, прежде нежели сочтались они, оказалось, что Она имеет [во чреве] от Духа Святого. Иосиф же, будучи человеком праведным и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее, но ангел Господень явился ему во сне и сказал: «Иосиф, сын Давидов! не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святого; родит же Сына и наречет

сѣть лнѣи ѿ грѣхъ нхъ»; се бо бысть древле глаголаио пророки: «се Дѣвица приметъ и родитъ сына и прозоветъ имя ему Емануила, еже толкуютца съ нами Бог». Се слышавъ, Иосифъ абие вѣста ѿ ин. Того ради и спѣза его никымъ же очитица, въ рождѣтво же его всѧ землѧ възхваляица, небеснѣмъ славу възпримшии, иже бо бысть горѣ, тыи же день долѣ съ нами.

А еже рече: «изъ стѣмене твоего корень процвѣтетъ царскыи», — тѣмъ же вниман глаголемана, жидовине, яко не рече: «про/цвѣтетъ ѿ тебе царь»; аще ли бы рекъ: «царь», то на Давида бы помыслана; но рече: «корень царскыи», зане ѿ Давида корень Иосифъ и Мариа бысть. Вѣдашеть бо Господь Богъ, яко прѣмѣнитица царствѣ Давидовѣ, да того ради и рече: «корень царскыи», понеже по обѣщании Авраамовѣ, Иаковѣ, Иакован и Давидовѣ изъволи родитица ѿ пречистоѣ Дѣвицеѣ ѿ племени Давидова. Аще бо бы племе Давидово царство держало до Христа, то рекан еубо бысте вы, жидове окаяннѣи: «съ естъ царь нашъ». Имъже нѣужен вы измѣнитъ законъ, Моисѣшовъ даныи, того ради царство ѿ племени Давидова ѿица. Да въ смиренныи санъ прѣде Христосъ, того ради Иосифъ бысть древоубѣла и дреломъ своимъ питашетьца. «То бо, глагола, възкловница и ѿвержетъ власть злобамъ и самъ бысть странамъ спасъ и трѣмъжанымъ поконъ».

Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их. Древле об этом возвестили пророки: „Вот, Дева во чреве примет, и родит Сына, и наречет имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог” (Ис. 7:14). Услышав это, Иосиф тотчас пробудился от сна» (Мф. 1:24). Из-за этого-то «никто и не заметил Его пришествия», но во время Его рождения вся земля восторжествовала, приняв небесную славу<sup>107</sup>: Тот, Кто был на небесах, с того дня [обитает] с нами на земле.

Что касается слов «из твоего потомства процветет царский корень», то вникни, жидовин, в их смысл. Не сказано: «процветет от тебя царь»; если бы было сказано *царь*, то это можно отнести к Давиду; но он сказал *корень царский*, ибо Давидовым корнем были Иосиф и Мариа. Господь Бог знал, что царству Давида придет конец, потому и сказал *корень царский*, ибо по обету Аврааму, Исааку, Иакову и Давиду Он изволил родиться от Пречистой Девы из рода Давида. Если бы род Давида владел царством вплоть до Христа, то вы, окаянные иудеи, сказали бы: «Вот наш царь». Но так как вы по необходимости изменили закону, данному Моисею, то царство было отнято от рода Давида. Чтобы Христос пришел в смиренном звании, Иосиф был плотником, кормившимся своим ремеслом. «Он утвердится и отвергнет власть зла, Сам же станет Спасителем народов, успокоением для страдающих».

А еже рече: «облакъ оснилан ѿ зноя весь миръ», — тогда пакн въ знон въ/звареньемъ егьства холашеть весь миръ, прохладивши же ны облаку, проснаса смрадънын потъ съ телек нашого; рожиши же са Христѹ, прохладн святыи апостолы Духомъ Святымъ, ннѣмн языкъ гаголати нустрон; рожиши же са Христѹ, диаволъ осуженъ быеть во огнь неугасимын; рожиши же са Христѹ, распеньши его предани быша въ работѹ, злыхъ радн дѣлъ нустомаини быванть. «рече бо, инако не бѹдетъ нустроена неугстроена, аще бы тотъ не пришель, инако не имнѹтъ ннжила съ бышнмн съвокупитиса».

А еже рече: «въ прнходъ его тѣлнща мѣдена и каменна и всяка изваяннн гааъ дадатель по ѿ дьни», — то и се нѹбо събытьса: егда роднса Христосъ ѿ прнчнстоѣ дѣвнцѣ, тогда бо и въ то время быеть знаменне въ перѣхѹ: вса изваяннн бездѹшнаа даша гааъ.

А еже рече: «и тн мудрецемъ онѣмъ вѣсть вздадатель нѹвѣдати бѹдѹща на земан и звѣздон до него пѹть познанть, хоташе видѣти на земан, его же горѣ не видать ангелн, тогда оберачнтьса всьдержнтель тѣломъ на земан», — тогда нѹбо, яко рѣхомъ, быеть въ рождество Христово: бози перѣськыа гааъ даша по ѿ дьни и кождо нхъ свое ремьство твораши, ѡноу же перѣстнн въ то время и жерци нхъ чндншаса нзрднцѣ, что творахѹ бездѹшнаа изваяннн нхъ, тѣмъ же въ много размышланне вхолаше.

Что касается слов «облако, укрывающее от зноя весь мир», то в жару весь мир находится в изнуренном состоянии, когда же облако осветит нас, то с нашего тела сходит смрадный пот; когда родился Христос, Он Святым Духом «освежил» святых апостолов — научил говорить разными языками; когда родился Христос, диавол был осужден неугасимому огню; когда родился Христос, распявшие Его были преданы рабству, за злые дела они бывают казнимы. «Иначе не будет устроено неустроенное, если бы Он не пришел, иначе не может земное соединиться с небесным».

Сбылись и слова «во время Его пришествия медные и каменные быки и прочие изваяния будут три дня издавать голос»: когда от Пречистой Девы родился Христос, тогда в это время у персов было знаменне — все бездушные изваяния возопили<sup>60</sup>.

Что касается слов «и этим неким мудрецам дадут знать о Нем, явившемся на земле; благодаря звезде они придут к Нему, стремясь увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы; тогда Вседержитель явится во плоти на земле», то это, как мы сказали, было в рождество Христово: персидские кумиры голосили три дня каждый на свой лад, персы же и их жрецы в это время сильно удивлялись тому, что делалось с их бездушными изваяниями, и глубоко задумались над этим<sup>60</sup>. Изумлялись и те, кто был последователем учения волхва Валаама, и вспомнил его пророчество о том,

Учѣдхуцься чти же іубо быша іучении послѣдунце волюба Валаама и  
вспомаиуша притчи, еже рече «восиаетъ звѣзда ѿ Иакова и встанеть мужь  
ѿ Израиля», — и начаша зрѣти звѣзды, видѣвши же звѣзду, възрадовашася  
радостинь бланкон, яко небесныи Царь родиса на землии плотини. И на звѣзду  
зрѣнне шестубоваху, вземше дары: ливань, злато и змѣрну; «того ради ли- л.82а  
ванъ взяша, реку/ще, яко Богъ небен и землии то есть родивыи сѧ днесь, да  
того ради вони теминна благоуханье Богу приносимъ; злато же яко цар-  
скыи даръ и яко цари приносимъ, сѧ бо есть Царь небу и землии, рѣша, сѧ бо  
есть Царь видимымъ и невидимымъ, рѣша, сѧ есть Царь царствѣущимъ и  
Господь господствѣущимъ, рѣша, имъ цари царствѣуть и властелии властѣ  
держати, рѣша, сему цари поклонятеся и всакъ землии исповѣте славу его,  
рѣша. Змѣрну воспринимше, рѣша, се на смерть помазанниа его будеть, зане  
за весь миръ изколотъ іумрети и іумершамъ сѧ собонъ втавити». Вземше дары  
и идоша въ Иерусалимъ, звѣзда же имъ проводникъ баше.

Тогда іубо Ироду обладаици Иерусалимомъ, придоша първи въ  
Иерусалимъ сѧ дарыи многои ичѣзани быша ѿ Ирода о рожшемъ сѧ цари от- л.82б  
рочати Христѣ. Они же показаша звѣзду его на възтоцѣ. Видѣвъ же, по-  
клониса, / но потомъ быша ему лукавыи диволъ въ сердце, яко же іуенти  
емѣ отроча, дабы не приимъ царства въ него мѣсто, и възпроша ихъ лѣтин:  
«повѣжете и мнѣ, кде есть рожниа отроча, да шѣдъ и азъ поклониса

что «восходит звезда от Иакова и восстает муж от Израиля» (Чис. 24:17), и  
начали рассматривать звезды, увидев же звезду, возрадовались великой ра-  
достью о том, что Царь Небесный родился во плоти на земле. И, глядя на  
звезду, они<sup>700</sup> шествовали, взяв дары: ливан, золото и смирну; ливан взяли  
вот по какой причине; они сказали: «Так как родившийся ныне есть Бог не-  
ба и земли, потому мы приносим благоухание фимиама»; золото же в каче-  
стве царского дара, «как Царю приносим, ибо Он есть Царь неба и земли,  
Он есть Царь видимым и невидимым, Он есть Царь царствующих и Гос-  
подь господствующих, Им цари царствуют и властители властвуют, Ему ца-  
ри поклонятся, и всякий человек исповедует славу Его»; смирну же взяли,  
сказав: «Это на смерть для Его помазания, ибо Он изволит умереть за весь  
мир и воскресить Собою мертвых». Взяв дары, они пошли в Иерусалим,  
звезда же была им проводником<sup>701</sup>.

В то время Иерусалимом владел Ирод, и, когда персы с дарами  
пришли в Иерусалим, Ирод долго выпрашивал их о родившемся Царе —  
Младенце Христе. Они показали Его звезду на востоке. Он, увидев, покло-  
нился, но потом лукавый вложил в его сердце [мысль] убить Младенца, да-  
бы Он не занял царства вместо него, и он льстиво спросил их: «Скажите и  
мне, где родившийся Младенец, чтобы и мне пойти поклониться Ему?»  
(Мф. 2:8). Но по воле Владыки он не увидел звезды и отпустил [их], взяв

емү». Но по изволенни Владычи не іувидѣ звѣзды и шпүти заклинѣ, како же взвратитиса вспать и повѣдати, кдѣ естъ рожшеся отроча. Они же доидоша Вифлеома, звѣзды наставланици я, тѣ же и сбѣгься повѣданое патриарху Иакову: «звѣздой до него пүть познати хоташен видѣти на землях, его же горѣ не видать ангелы. рече: тогда іубо обрѣтеся всѣдержитель тѣломъ на землях и телесныма рукама обьятъ». Како же рече, бысть іубо тѣ: и видѣша рожшши дѣвци со отрочатемъ, и поклонишася, и подаша дары, и тѣ видѣша и, поновланица вещь человекѣску, іумершии древлѣ плодомъ древа и первуи Евиу оживла/ище дньсь.

л.82в

Тогда бо, како же рече, «нечестивыхъ льсть обанчуса и вси кумѣри падоша ниць, ш сановитаго лица посрамлени быша, понеже личе мьбѣтаху, да кому іубе не възмогаша владѣти, ни пророчества дѣяти, како же прежде; рече: отага бысть честь ихъ, іубе бе славы остана, пришедши бо младенець взя власть и силу и взда истину Аврааму, нже прежде рече емү; тѣ бо младенець острѣша вса притупи, и шершавка гладька створи; то бо младенець вверже вса неправды въ глубину морьскун; тѣ бо младенець створи чудеса на небеси и дньсь на землях обрѣтеся; того іубо іуизвнша средѣ дому взанбелнаго, рекше Израилева, егда бо, рече, извль, и тогда припѣть спакнѣ, тогда бо, рече, и припѣть коньць всаком пагубы; іуизвнши бо его, рече, собѣ извиу приимутъ, нже не ицьбѣть въ вѣки».

клятвенное обещание вернуться назад и рассказать, где находится родившийся Младенец. Они дошли до Вифлеема, пока звезда руководила ими, и тут сбылось сказанное патриарху Иакову: «Благодаря звезде узнают путь к Нему стремящиеся увидеть на земле Того, Кого на небесах не видят ангелы. Тогда Вседержитель явится во плоти на земле, объятый телесными руками». Что сказано, то здесь и сбылось: они увидели родившую Деву с Младенцем, поклонились и подали дары и тут увидели Его, обновляющего человеческую природу, ныне оживляющего некогда умершую от плода древа первую Еву.

Тогда-то «была обличена ложь нечестивцев и все идолы пали ниц<sup>702</sup>, посрамленные царственным Лицом, потому что больше не смогут ни обманом владеть помыслами, ни делать пророчеств, как прежде; отнята была у них честь, и они остались без славы, ибо пришедший Младенец взял власть и силу и исполнил в действительности то, что прежде обещал Аврааму; этот Младенец все острое притупил и шершавое сделал гладким; этот Младенец вверх все неправды в морскую пучину; этот Младенец сотворил чудеса на небе и теперь явился на земле; Его они убили среди возлюбленного дома, то есть Израиля; когда же Он погибнет, тогда и придет спасение, тогда и придет конец всем несчастьям; убившие же Его сами получат рану, которая у них во веки не исцелится».

Ты же, жидовине, что смущишися / и почто млатишися, и како не іувѣда истины? Глаголюши самому Господу Богу къ великому отцу вашему патриарху Иакову, еже, рече, «припчесть спасение и коньць всея пагубы», — тѣмъ же іубо разумѣн, кому спасение, кому ли пагуба: кто ли естъ іуазвибыи Спаса, кто ли естъ вѣрѹиан къ нему? Оуазвиному вел тварь поклонителъ, и на нь мнози іуовати имуть, и вьде и по всехъ странахъ іувѣдала. Да почто не разумѣ его ты, взавеленыи Израилъ, иже на дрьвѣ пригвождаетелъ за Адама, соблазнившелъ древомъ, иже родилъ ѿ Дѣвицы, изведе изъ Адама жену дѣвицен, иже кровь свои прольи на крестѣ за пролившиелъ кровь Авелеву ѿ Каина, брата своего? Тон же и въ водѣ крещаетелъ, не имьи скверны, за погыбше естътво чловѣчское водои; тон въ камени положенъ бытъ за Невротото Здание стгопту.

Но слыши, что рече Господь къ патриарху праотцу вашему: «познавшен има его не постыдалься». Мы же познахомъ и не постыдимся, и сердца наша веселія наполнителъ, и языкъ нашъ сплѣтан пѣнье ему радуется; аще бо быхомъ боле разума имѣли, то дозрогалынымъ языкомъ быхомъ браццли беспреггали хвалу его. Ты же, не познавъ его, что твориши оному, милосердїици о насъ и сказаници патриарху вель дѣла, еже, рече, «того самого власть и мѣта не оскудѣить въ вѣкы». То аще не оскудѣить, въспоминиса, окание, и возпи къ нему,

Ты же, жидовин, отчего смущаешься, и почему бунтуешь, и отчего не познал истины? Если сам Господь Бог говорил великому вашему отцу патриарху Иакову, что «придет спасение и конец всеобщей гибели», то подумай, кому спасение и кому гибель: тому, кто распял Спасителя, или тому, кто уверовал в Него? «Распятому поклонится вся тварь, и многие станут уповать на Него, и везде, у всех народов станет известно о Нем». Почему же ты, возлюбленный Израиль, не познал Того, Кто пригвожден к дереву за Адама, соблазненного деревом, Кто родился от Девы, создал из Адама жену девой, Кто пролил на кресте свою кровь за кровь Авеля, пролитую Каином, братом его? Он, не имеющий скверны, крестится водою за погибшее человеческое естество; Он положен в каменный [гроб] за Нимродово столпотворение.

Слушай, что сказал Господь вашему патриарху праотцу: «Уверовавшие во имя Его не постыдятся». Мы уверовали и не постыдимся, и наши сердца наполняются весельем, и наш язык радуется, слагая Ему песнь; если бы у нас было больше разума, то мы благозвучным языком воздавали бы Ему хвалу непрестанно<sup>201</sup>. Ты же, не узнав Его, что делаешь Тому, Кто милосерден к нам и сказал патриарху ради вас, что «Его самого власть и время не оскудеют во веки»? Если не оскудеют, то опомнись, окаянный, и возопи к Нему, говоря: «Согрешил, Господи, согрешил, когда они следовали отече-

глагола: «согрѣшихъ, Господи, согрѣшихъ, последовавшему мнѣ отечьскому беззаконию». Но рци къ нему: «твоя благодѣ и лѣта не оскудѣють въ вѣки, милосерде, азъ же како явася честному лицу твоему, како ли иукрися ѿ страшнѣ очей твоихъ?!» Но рци: «не азъ, не азъ престѣихъ иу волнаго ти распятна, Господи, имже миру спасенье даише, но последовахъ отечьскому ми учению за безумье мое; ны/нѣ же, Господи, ѿдаждь, яко л.83б Павла, зло дѣлаваша, прими мѣ; тѣи бо дыхашеть на свѣтъна твоя иученики прещенельмъ, ты же, Господи, милосердовахъ о немъ и съиудъ избранъ събѣ створи и, и расширивъ ему уста и наполнивъ Духа Свѣта проповѣдати твое неизреченное божество; вспомни же и Манасси, како ѿ мѣдина тѣлница своен милостии избави и; азъ же, рци, въ мрѣцѣ невѣдѣвыи ходихъ, днѣи иукѣдахъ тѣ, рци: милостиве, спаси мѣ!»

речиши ли ми ты, окаяние, яко злодѣи обѣиши отци наши на дрѣвѣ, что и азъ ти речу, окаяние: вспомни днѣи дрѣвца, ѿ первоуданаго Адама до потопа, кто обѣишному злодѣви поклонися? Помни же, ѿ потопа до Здания столпу кто ли въ томъ роду во обѣишнаго злодѣи вѣрова? Помни же ѿ столпотворения да Авраама, помни / же ѿ Авраама до Моисѣя, л.83в помни же ѿ Моисѣя до Давыда, а ѿ Давыда до Иоанна Крестителя, сына Захариина, кто во обѣишнаго злодѣи вѣрова? Возведи же иушея по всен вселенѣи: кто повѣишному злодѣви поклонися? Мнози бо по всен вселенѣи

скому беззаконию». Скажи Ему: «Твоя власть и время не оскудѣют во веки, Милосердный, я же как явлюсь пред твоим честным Лицом или как скроюсь от твоих страшных очей?!» Но скажи: «Не я, не я стоял у твоего добровольного распятия, Господи, которым Ты дал миру спасение, но последовал своему отеческому учению из-за безумия моего; ныне же, Господи, прости, как Павла, творившего зло, прими меня; он воздвигал гонения на твоих святых учеников, Ты же, Господи, был милосерден к нему и сделал его своим избранным сосудом, расширив ему уста и наполнив [их] Святым Духом проповедовать твое неизреченное божество; вспомни и Манассию, как Ты избавил его от медного быка<sup>704</sup>; я же ходил во мраке неведения, сегодня же познал Тебя. Милостивый, спаси меня!»<sup>705</sup>

Если ты, окаянный, скажешь мне, что ваши отцы повесили на древе злодея, то и я скажу тебе, окаянный. Вспомни древние времена, от Адама до потопа кто-нибудь поклонялся повешенному злодею? Вспомни, кто-нибудь в поколениях от потопа до столпотворения верил в повешенного злодея? Вспомни [времена] от столпотворения до Авраама, вспомни от Авраама до Моисея, вспомни от Моисея до Давида, а от Давида до Иоанна Крестителя, сына Захарии, — кто верил в повешенного злодея? Обрати слух ко всей земле: кто поклонялся повешенному злодею? Много на всей земле было повешено по причине злодеяний, но ни о ком из них не оста-

обѣшани быша за вину злодѣянія, и никто же въ нихъ памятьнъ бысть. О семъ же, о Христеъ Исусѣ, ѿ Адама и до Иоана вси пророци по ряду проречеша, яко Сынъ Божии воленъ распятъ. Вы же, оканнии, злодѣя нарекосте, иже преже въѣхъ въ Иеру Отчи баше, видѣхъ яже Отца, дащаго вамъ манну въ пустыни, то и самъ что же сътвори — ѣ-ю хлѣбъ, ѣ народа накорми, и бѣ коша взаша избытковъ. Оае чудо! Сынъ, плоть ноза, Отча дѣла творить, вы же злодѣя и нарекосте. Но вамъ яже не избытыа манна до иутра, намъ же ѿ хлѣбъ паче естества бѣ кошаницъ избытковъ остави. То/го же вы злодѣя вѣннците, иже древле ѿ камене вамъ воду источи, тотъ намъ днесь въ Кана Галилеи воду въ вино претвори; иже древле вамъ повелѣхъ проити сквозѣ Чермное море посуху, тотъ днесь повелѣваеъ Петрови по водамъ ходити. Но аще злодѣя и вы нарекосте, мы же Сына Божии проповѣдаемъ и. Яко же рече великын Павелъ, «жидомъ яже соблазнъ бысть».

л.83г

Мы же къ предписаномуъ видиѣмъ.

Быговавъ же Иаковъ со ангеломъ, поиде въ путьъ свой, яко же и бытничкое писанье сказа, и поиде къ Лавану, юнъ своему, и работа ю него дѣлаеъ, и дастъ въ мзду ему обѣ дщери свои, Лию и Рахиль. Роди же емуъ Лио сынъ и нарече имя емуъ Рувимъ, иже толкуеъ видѣннн сынъ, и потомъ роди Симеона, еже естъ послушанье, иже речеъ послуша мене Господь, и потомъ роди Левити, еже что/куеъ въ мене мѣсто, и салимъ, или

л.84а

лось памяти. О Нем же, об Исусе Христе, от Адама и до Иоанна все пророки подряд прорицали, что Сын Божий волею распнется. Вы же, окаянные, назвали злодеем Того, Кто прежде времени был в Отчем лоне, видел Отца, дававшего вам манну в пустыне, и Сам сделал то же — пятью хлебами накормил пять тысяч человек, двенадцать коробов набрали остатков. О чудо! Сын, облекшись в плоть, совершает дела Отца, а вы назвали Его злодеем. У вас манна не кончалась до утра, нам же Он от пяти хлебов сверх естества оставил двенадцать коробов излишков. Вы посчитали злодеем Того, Кто древле высек вам воду из скалы и Кто нам ныне в Кане Галилейской превратил воду в вино; Того, Кто древле позволил вам пройти сквозь Красное море посуху и Кто ныне повелел Петру идти по воде. Но если вы называете Его злодеем, то мы проповедуем Его как Сына Божия. Как сказал великий Павел, «Он был для иудеев соблазн» (1 Кор. 1:23).

Мы же перейдем к тому, о чем писали прежде.

Побеседовав с ангелом, Иаков отправился в свой путь, о чем и сказано в [книге] Бытия, и пришел к Лавану, своему дяде, и работал у него 14 лет, и он в качестве мзды отдал ему обеих своих дочерей, Лию и Рахиль. Лия родила ему сына, и он дал ему имя Рувим, что значит «сын видения», потом родила Симеона, что значит «послушание», то есть «услышал меня Господь», потом родила Левия, что значит «вместо меня», и «салим», или

пріятенъ, и потомуъ Инда — исповѣданне, Изахаръ — мзда, и Завулонъ — даръ. Родн же ѿ рабы рахулины Балы Дана и Нефталма, ниже есть заступленье или разумъ или стебло; и ѿ рабы Анны Зелфы родн Гада, ниже толкується искушение или напасть или градъ, и Асира, ниже есть блаженне; и ѿ раханн родн Иосифа, ниже речеться приложенне или досаженне, ѿиатне прекраснаго и целомудраго, и потомуъ же Вениамина, ниже бо есть сынъ десниці, ли сынъ дни, ли сынъ болѣзни родн.

Ѿтѣну же вставъ, Иаковъ поиде въ земли отца своего съ женама своимма, и съ дѣтьми своимн, и со всеъмъ имѣньемъ своимъ, ниже пригжа иу Лавана, тѣста своего. Три бо жьзлы принимъ Иаковъ и въ водю вложъ, напанваше овца тѣста своего Лавана, / крещение прообразуа Христова л.84б  
именованьемъ тригубнаго сущьства, яко же нынѣ напаетъ и спасаетъ словесныа овца — стадо крестыанское — во имя Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа.

Пусти же вѣстникъ напредъ къ брату своему Исаиу, самъ же задн идаше влѣдъ его. «И се мужъ, рече, борашеться съ Иаковомъ, крѣпл его», — ангелъ борашеться съ нимъ, ниже боашеться Иаковъ Исава, брата своего. Слгъ же и за льтъ и выдре жиау стегна его, тѣ же и наречеса Изъдранъ, занеже блше д жены помалъ, не похоти радн, но чюдодибна требоваше, тѣмъ же и ѿ помысла дѣлелыхъ суднтъся человекъ. Ѿ Евера иубо

«приятный», потом Иуду — «исповедание», Иссахара — «возмездие», Завулону — «дар». От Валлы, служанки Рахили, он родил Дана и Неффалима, то есть «защита», или «разум», или «ветвь»; от Зелфы, служанки Лии, он родил Гада, что значит «искушение», или «напасть», или «грядущий», и Асира, то есть «блаженство»; от Рахили он родил Иосифа, что значит «добавление», или «досада, лишение прекрасного и целомудренного», потом родил Вениамина, что значит «сын десницы», или «сын дня», или «сын болезни»<sup>706</sup>.

Снявшись оттуда, Иаков пошел в землю своего отца со своими женами и детьми и со всем своим имуществом, которое он нажил у Лавана, своего тестя. Иаков, взяв три прута<sup>707</sup> и положив в воду, напоил овец своего тестя Лавана (см. Быт. 30:37-43), прообразуя Христово крещение посредством упоминания тройственного предмета, как и ныне Он напает и спасает словесных овец — стадо христианское — во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

«Послал Иаков пред собою вестника к брату своему Исаву» (Быт. 32:3), а сам шел сзади вслед за ним. «И вот некто боролся с Иаковом, [не] одолевая его» (Быт. 32:24-25), — это ангел боролся с ним, потому что Иаков боялся Исава, своего брата. Он ухватил его за голень и вырвал жилу из его бедра, и отныне Иаков стал прозываться Израиль, ибо он взял четы-

еврѣи прозванн быхте, нына же ѿ издраныѣ жылы издрана нарѣкохтеся, ирѣчь юмъ Бога зыла.

Приде же вѣстникъ къ Иакову, яко идеть Исавъ въ истрѣтенье, пойма съ собои ѿ мужъ. / И юбова же сѧ же Иаковъ бо мзнии великом, но л.84в  
иуэрѣвъ брата своего Исава, паде и поклонися ему. Тѣмъ же юбо разумѣн и ты, иеврѣи, яко отецъ ен Исакъ не о сен прорече, но о Господѣ Исусѣ Христѣ, ишедшимаъ нѣъ колѣна Иакова, ему же и языци поклонишася. Аще ли речеши ми, окание, яко Исакъ о сен прорече, что юже срамашеш лице свое, зане пророка Исака нарѣцаеш, иже Духа Святаго исполненъ бытъ, дань бо Иаковъ Исавиу поканилсѧ и съ молбон господиномъ его называеть.

Посемъ же приде Иаковъ въ градъ Сухымскъ, иже естъ по вѣи земли ханаанѣстѣи, егда приде ѿ Межирѣчья сурька. И посемъ пакы приде Иаковъ ко Исаку, отци своему, и еше ему живу сурь, въ земли ханаанѣстѣи, и дѣже бѣ обнчалъ отецъ его ю дѣла Мамврина; бытъ юбо Иаковн лѣтъ 7 и 8, и юмре; и погребоста и Исавъ и Иаковъ, сына его. / «Посемъ л.84г  
же, рече, вѣснана Иаковъ, и дѣже бѣ обнчалъ отецъ его въ земли ханаанѣстѣи».

«Идоша же, рече, братна Иосифова пачѣвнчѣ овца отца своего въ Сухемъ». Иосифъ же ю отца своего Иакова баше, что бо бѣ ему сына преказанены, бѣ же бо добротѣпенъ паче онѣхъ, и свѣтлостни лица Прекрасныи Иосифъ нарѣцахуть н; душевнымъ же благоумьемъ ювазася па-

рех жен<sup>708</sup>, но не из похоти, а из чадолюбия, следовательно, человек будет судим за помыслы деяний. От Евера получили имя евреев, теперь же от *издранной* жылы получили имя *Израиль*, то есть «ум, видящий Бога»<sup>709</sup>.

Вестник вернулся к Иакову [и сказал,] что Исава идет навстречу, взяв 400 человек. Иаков страшно испугался, но, увидев своего брата Исава, упал и поклонился ему. Отсюда ты, еврей, разумеи, что их отец Исаак пророчествовал не о них, но о Господе Исусе Христе, происшедшем из рода Иакова, которому поклонились народы<sup>710</sup>. Если ты говоришь мне, окаянный, что Исаак пророчествовал о них, то ты срамишь сам себя, ибо ты называешь Исаака пророком, исполненным Святого Духа, хотя ныне Иаков поклоняется Исаву и с мольбою называет его господином.

После этого «Иаков, возвратившись из сирийского Междуречья, пришел в город Сихем, который в земле Ханаанской» (Быт. 33:18). После этого «Иаков снова пришел к Исааку, отцу своему, ибо он был еще жив, в земле Ханаанской, где обитал его отец у дубравы Мамре; Исааку было 180 лет, и он умер; и погребли его Исава и Иаков, сыновья его» (Быт. 35:27–29). После этого «Иаков поселился там, где жил его отец, в земле Ханаанской» (Быт. 37:1)<sup>711</sup>.

<sup>712</sup>«Пошли братья Иосифа пасти овец отца своего в Сихем» (Быт. 37:12). Иосиф же был самым любимым сыном у своего отца Иакова: он был

че царьскаго іудасла, мудростин процвѣте паче старецъ єднини, превѣдши бо души паче лючянаго добраго образа своего.

Къ нему же рече отецъ его Иаковъ: «взлюбленое ми чадо, иди посѣти братья своя, пасуть бо стада въ Сихемѣ, да виждь, здрави ли будутъ». Идѣ же Иосифъ ѿ пределъ Хевроиа видѣтъ братия своєа, обрѣте я, рече, въ Домафанѣ. Вузрѣвши же братия его издадеча и съвѣщаша іубити и рекуще: «что естъ превзлюбленымъ отци нашему».

л.85а

Да разумѣи іубо, жидовине, яко ти Господь Ісусъ Христосъ тѣмъ страсти свои прообразова. Тако же іубо и Господь Ісусъ Христосъ: великий Царь небу и земли посла єдиночадын Сынъ свои посѣтити миръ, жидове же собравшиа рѣша: «придѣте, іубьемъ и, понеже чудеса своимъ собращають законъ нашъ».

Иосифова же братья рекоша: «іубивши и, ввержемъ въ ровъ и речемъ отци, яко зверь съѣлъ и естъ». Тако же іубо и жидове, обрѣтѣши и воскресши, і замыслисте ажи, рекуще: «ученици его іукрадоша».

«Егда же, рече, іубо приде Иосифъ къ братии

Единоборство Иакова с ангелом



красивее всех, и за благолепие лица его называли Иосифом Прекрасным; благоумие души увенчало его лучше царского венца, его мудрость расцвела лучше седин старцев, ибо красота его души была выше прекраснаго образа его лица.

«Его отец Иаков сказал ему: „Возлюбленное дитя мое, иди посети своих братьев, они пасут стада в Сихеме, посмотри, здоровы ли они“» (Быт. 37:13–14). Иосиф пошел из пределов Хевроиа увидеться с братьями своими и «нашел их в Дофане. Его братья увидели его издали и решили убить его» (Быт. 37:17–18), говоря: «Он возлюбленный сын нашего отца».

Пойми, жидовин, что этим Господь Иисус Христос прообразовал свое страдание. Так было и с Господом Иисусом Христом: великий Царь неба и земли послал своего Единородного Сына посетить мир, иудеи же, собравшись, сказали: «Пойдем убьем Его, ибо Он своими чудесами разрушает наш закон».

Братья же Иосифа сказали: «Убив его, бросим его в ров и скажем, что зверь съел его» (Быт. 37:20). Так и иудеи, обнаружив Его воскресшим, замыслили ложь, сказав: «Ученики украли Его».

свои», всемоу лицемъ цѣловашеть и и любезно миръ ѿ лица отца носл  
наиъ. Тако ꙗко Господь нашъ Исусъ Христосъ приде въ миръ, и родиа ѿ пре-  
чистоѣ Дѣвицеѣ, и, облекъа во плоть человѣчи, и божество въ себѣ носл,  
паче Солнца блещашеа; пришедъ же и миръ ѿ своего Отца нослше вселенѣи.

Они же, братиа Иосифова, взираше на нь, немилостивыи образы  
сво/и явланише ему. Тако же ꙗко и ваши жидовьстни книжници и л.85б  
фарисѣи скрежетаху зѹбы, аигы же и немилостивыи образы свои  
явланише на Исуса Христа.

Пришедъши же Иосифу къ братни свои, они же немилостивно по-  
хитиша и, акы звѣрие дивни, исторгоша съ него пастрици ризу. Тако ꙗко  
и на Господа нашего Исуса Христа обрашаша жидовьскиа сонмища, акы  
звѣрие дивни, облекъше съ него ризу.

Но онѣмъ же Иосифъ вздвиже глаго свои, глагола: «почто, бра-  
тниа, гневаетеа на ма? Что ꙗко зло створихъ азъ предъ лицемъ вашимъ?  
Кое ли зло съблещаете на ма? Не ѿ първаго ли и до послѣднѣго послушахъ  
вы? За благое ли мое злое ми въздаете, братье?» Къ симъ же Господь нашъ  
Исусъ Христосъ глаголаше: «что створихъ вы или чимъ възтѹжихъ? Слепца  
ваша просвѣтихъ, прокаженныи очистихъ, мѹжа сѹща на одрѣ вставихъ, л.85в  
вы же что ми въздаете? За мѹнѹ нынѣ золчи ли принесоете и за  
мерьскѹи воду нынѣ оцѣта ма напоите?»

«Когда Иосиф пришел к братьям своим» (Быт. 37:23), он с весе-  
лым лицом приветствовал их, с любовью принеся им мир от лица отца. Так  
и Господь наш Иисус Христос пришел в мир и родился от Пречистой Де-  
вы, облекшись человеческой плотью и, пося в Себе божество, сиял ярче  
Солнца; придя, Он принес от своего Отца мир земле.

Братья Иосифа смотрели на него с немилосердным выражением  
лиц. Так и ваши иудейские книжники<sup>713</sup> и фарисеи скрежетали зубами, об-  
рашая к Иисусу Христу свои лютые и безжалостные лица.

Когда Иосиф пришел к своим братьям, они, как дикие звери, схва-  
тили его и сорвали с него разноцветную одежду. Так и на Господа нашего  
Иисуса Христа, как дикие звери, собрался иудейский синедрион, сорвав с  
Него одежды<sup>714</sup>.

К тем Иосиф возвысил свой голос, сказав: «За что, братья, гнева-  
етесь на меня? Какое зло я сделал вам? О каком моем зле вы слышали? Раз-  
ве я от начала и до конца не слушал вас? Не за добро ли вы воздаете мне  
злом, братья?» Этим же Господь наш Иисус Христос говорил: «Что Я сде-  
лал вам или чем раздосадовал? Вашим слепцам Я даровал зрение, прока-  
женных очистил, человека поднял с одра, вы же чем Мне воздаете? За ма-  
ну вы теперь принесли Мне желчи и за воду в Мерре вы напоили Меня ук-  
сусом?»<sup>715</sup>

И къ онѣмъ Носифъ сии еще рече: «отець мой плачетъ еще Рахили по вѣдъ дни, хоцете ли, братья, и други плачь приложити отци моему о мнѣ? Но пустиште мѧ, пустиште, братие, да не померкнутъ очи Иакову, ни сведете его въ адъ». Тѣмъ же разумѣи ты, о шканныи жидовине, како ти есть сила словоу о друзѣмъ плачи, како ли помрачение очин Иакова. Егда иже приступаше и наша Исуса, рече къ нимъ: «пророки, посланныи ѿ Отца моего, избените; нынѣ же другое о мнѣ свершаете, ременое пусти пророческии». Егда бо Господь нашъ Исусъ Христосъ вознесе на крестъ, тма бысть по вси земли, и помрачиста / очи жидовьстѣи. Еже рече, свети старость въ адъ, ѿ Иакова пламене родиса Господь нашъ Исусъ Христосъ, сын старостын прежде вѣкъ, то бо инде въ адъ и прельстни падшагоа Адама возведе, тѹ же съ нимъ и великыи патриархы, то бо Господь нашъ и самого Иакова взведе.

л.85г

«Въвергоша же, рече, братия Носифа въ ровъ, не имущи воды». Тако же и Христа положиша въ новѣмъ гробѣ, ѿ него же воскрес безъ истлѣнина. Видѣвши же братия Носифова, и се купцы гдадутъ въ Египетъ, и рече Иуда братии своен: «что иже потребно намъ есть, аще убьемъ братъ свои? Встанете, да проданы и измаилянѡмъ, а не прольете кровь его». «Годъ же, рече, бысть вси братии рѣчь Иудина». Тако бо и Господу нашему Исусу Христу благодать свои дати роду человеческому,

Тем Носиф еще сказал: «Мой отец плачет всякий день о Рахили, неужели вы, братья, хотите прибавить моему отцу другой плач — обо мне? Отпустите меня, отпустите, братья, чтобы не померкли очи Иакова, не сводите его в ад!» Здесь ты пойми, окаянный жидовин, каков смысл слов о втором плаче и что такое помрачение очей Иакова. Когда пришли и схватили Иисуса, Он сказал им: «Пророков, посланных от Моего Отца, вы избии; теперь же вы совершаете *другое*, предсказанное пророческими устами»<sup>76</sup>. Когда Господь наш Иисус Христос был вознесен на кресте, «тма была по всей земле» (Мф. 27:45) и померкло в глазах иудеев. Что касается слов «свести старость в ад», то Господь наш Иисус Христос родился в роде Иакова, будучи по возрасту прежде века, — Он сошел в ад и вывел падшего обманом Адама, а с ним и великих патриархов вывел Он, наш Господь, и самого Иакова<sup>77</sup>.

«И бросили братья Носифа в ров, в котором не было воды» (Быт. 37:24). Так и Христа положили в новом гробе, из которого Он воскрес без истления. «Братья Носифа увидели, вот, купцы идут в Египет, и сказал Иуда братьям своим: „Что пользы, если мы убьем брата нашего? Пойдем, продадим его измаильтянам, а не будем проливать его кровь“. Всех братьев обрадовали слова Иуды» (Быт. 37:25–27). Так, когда Господь наш Иисус Христос даровал свою благодать роду человеческому, а иудеи завидовали его

нидѣемъ же завидашемъ благодати его, къ нимъ же Иуда Скарнотъскыи рече: «что ми хощете дати, и азъ вамъ предамъ его?» / И гонѣ бысть л.86а  
 предъ ними рѣчь Иудина; они же вѣдша ему ѿ сребреникъ. То съ иубо  
 сбытѣся реченое пророкомъ: «вѣдша цѣнѣнѣи цѣиенаго ѿ сребреникъ, его же  
 цѣниша ѿ сыновъ Израилевъ».

Онъ иубо Иуда размысли продаати Иосифа того дѣла, да бы не  
 оубиѣнъ ѿ своихъ братиѣи; мыслашеть бо и ѿ рва извести и, аще бы ему  
 была рувимъ, братъ его; не сущи гнѣ рувимъ, единомыслиши съ нимъ,  
 да того ради замысли продаати, а быша не пролиши крови брата своего. Ска-  
 рнотъскыи же Иуда не тако, но ковь творение на льгѣное преданье и о  
 оубиенствѣ Исуса Христа везашиша.

Выкаини же братиѣи изъ рва, воды не имущаго, Иосифа и прода-  
 ша измаилтаномъ. Идѣше же Иосифъ, пострадавъ ѿ братиѣи своимъ, ино-  
 земци измаилтаны носимъ на егуптъское царство. Тако же и Господь  
 нашъ Исусъ Христосъ, страсть приемъ ѿ жидовъ, воскресъ ѿ гроба и взиде на л.86б  
 небо и къ своему Отцу, бесплотными ангелы носимъ въ небесное царство.

Ѿведоша же, рече, купци Иосифа въ Егуптъ. Рѣши же братѣи Ио-  
 сифова: «не изъѣдемъ цѣны Иосифовы, яко цѣна крови его есть, но купимъ  
 собе сапоги и расперемъ цѣнѣи его». Тако бо Иуда Скарнотъскыи створи:  
 рн: вземъ мзду — сребро на преданье Исуса Христа — расклавъ, поверже ѿ среб-

благодати, Иуда Искариот сказал им: «Что вы дадите мне, и я вам предам Его?» (Мф. 26:15); слова Иуды обрадовали их, и «они предложили ему тридцать сребреников» (Мф. 26:15). «Тогда сбылось реченное через пророка [Иеремию]: дали цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля, — тридцать сребреников» (Мф. 27:9).

Тот Иуда замыслил продать Иосифа для того, чтобы он не был убит своими братьями; хотел он и из рва его вытащить, если бы тут оказался его брат Рувим, но так как единомысленного с ним Рувима там не было, он задумал продать, чтобы не пролиши крови своего брата. Иуда же Искариот не таков: он замыслил предательство путем обмана и радовался убийству Иисуса Христа.

«Братья вытащили Иосифа из безводного рва и продали измаилтянам. Иосиф же, пострадавший от своих братьев, ведомый иноземцами измаилтянами, пошел в Египетское царство» (Быт. 37:28). Так и Господь наш Иисус Христос, приняв страдание от иудеев, воскрес из гроба и возшел на небо к своему Отцу, несомый бесплотными ангелами в Царствие Небесное.

Купцы отвели Иосифа в Египет. Братья Иосифа сказали: «Не станем проедать денег, [полученных] за Иосифа, ибо это цена его крови, но купим себе сапоги и растопчем цену его». Так же сделал и Иуда Искариот:

ренникъ преѣзъ народомъ, рекъ, яко «продахъ кровь невинную». Народъ же, взявъ сребро, рече: «не догтонитъ намъ того положить въ козланѣ, яко мзда крове есть, но купимъ намъ село скюдѣланиче на погребаніе странникомъ».

Рече же Гадъ, сынъ Зелфинъ, 3-и сынъ Иаковъ: «братѣе, не тужимъ, что речемъ отци нашему Иакову, но заколемъ козелъ, источимъ кровь на свитиу и речемъ отци Иакову: / познан, аще ѣсть свита Иосифа, брата нашего, и есть?» Глаголѣ же и годѣ бысть преѣзъ ними, и заколаша козелъ, и окровавиша свитиу Иосифовиу. Тако иже и Господа нашего Исуса Христа, Царя миріу, совлекоша съ него одежи его и о матизмѣ его меташа жребіа.

л.86в

Послаша бо братья Иосифова пеструи ризу его ко отци Иакову, глаголюще: «оберѣтохомъ сна въ горахъ; Иосифъ же аще кдѣ, не вѣдмы, но минимъ, яко звѣрь лгтъ сънѣлъ и есть». И егда же иузрѣ Иаковъ съвितिу сына своего, возни гъ плачѣмъ горкимъ и рыданьемъ рекъ: «сына моего и есть. Чудо мое, чудо мое Иосифе! Какъ днесь погибѣ ѿ очни моеи! Се полагаи ризу твою преѣзъ очима моима; ты, чудо, обагри и кровини, а азъ окропан и слезами. Увы миѣ, увы миѣ! Вутроба ми ея млтеть тебе ради, Иосифе, и въ сортавъ тѣла моего тлѣеть ми тебе ради, Иосифе, чудо мое! Аще быхъ вѣдалъ, кдѣ тѣло твое есть, да шедъ быхъ, растерзалъ сѣдины своя надъ твоен краютон, сынуу мон Иосифе! Вуже не хочи / жити, не вида тебе, Иосифе! Разумѣхъ бо тл чидна источника цѣломуудни, но го-

л.86г

взяв мзду — серебро за предательство Иисуса Христа, — раскаялся, бросил тридцать сребреников пред людьми, сказав: «Я предал кровь невинную» (Мф. 27:4). Народ же, «взяв серебро, сказал: „Непозволительно положить их в казну, потому что это цена крови, но купим на них землю горшечника для погребения странников“» (Мф. 27:6–7).

Гад, сын Зелфы, седьмой сын Иакова, сказал: «Братья, не тужите, что сказать нашему отцу, но заколем козла, выпустим кровь на одежду и скажем отцу Иакову: посмотри, не Иосифа ли, брата нашего, эта одежда?» (см. Быт. 37:31–32). Они обрадовались этим словам, и закололи козла, и замарали кровью одежду Иосифа. Так же и с Господа нашего Иисуса Христа, Царя мира, совлекли одежды и о Его плаще метали жребий.

«Братья Иосифа послали его разноцветную одежду к отцу Иакову, сказав: „Мы это нашли в горах; где Иосиф, мы не знаем, но думаем, что хищный зверь съел его“» (Быт. 37:32–33). Когда Иаков увидел одежду своего сына, он возопил горьким плачем и с рыданием сказал: «Дитя мое, сын мой Иосиф! Зачем ты ныне погиб, [ушел] от моих очей! Вот, я кладу твои ризы пред своими глазами: ты, дитя, обагрил ее кровью, а я кроплю ее слезами. Увы мне, увы мне! Грудь моя стеснилась о тебе, Иосиф, и кости тела моего руются о тебе, Иосиф, сын мой. Если бы я знал, где твое тело, я пошел бы и растерзал свои седины над твоей красотой, сын мой Иосиф! Я уже не хо-

рингъ ми ѱтроба, аменное ми чадо, тебе ради, Иосифе! Како ли ѱбо воз-  
могѹ ѱтѣшитиася, не видя тебе, Иосифе! Но се пакы риза твоа на ино  
сѣтованіе възводитъ ма, чадо мое Иосифе; се бо вижю: нѣбитъ ристерзана  
риза твоа, но рукама челоубчикыма соваеченъ еси; звѣрь бо не имѣеть  
сѣтъства такоаго, еже преже соваещи и потомъ изыбети; аще бы звѣремъ  
изыбденъ, то риза твоа неторгана бы на многы части; се бо не вижю на  
ней хапанна зѹвъ, ни торганна ноготъ; аще ли звѣрь соваекъ тл, то ри-  
за твоа оргалла бы есъ крове».

Измаильтѹне же, поемъше Иосифа, възвратишала въз Егпегъ со  
тъщаниемъ. Тако же и вы, жидове оканнини, емъше Христа, ведомте и съ  
тъщаниемъ къ Пилатѹ. Но и се сърѣте и, рече, Петефрини, властелинъ царя  
египетска, и ѱзрѣ ѱу нѹхъ Иосифа, отрока благообразна. / Тако же л.87а  
нѣксын сотникъ именовъ Логинъ видѣвъ Іѹса Христа Сына Божия. И  
въпрашавъ же Петефринъ что о отроцѣ; измаильтѹне же рѣша: «проданъ ны  
есть, но дѹшевная его мудростъ паче телесныа его красоты». Тако же и вы,  
оканнини жидове, рѣбите: «преданъ Иудомъ еъ етъ, но аще мноаа чюдеса тво-  
рингъ, соващаетъ ны законъ». Вы же, оканнини жидове, како не разумѣете  
Сына Божия, воленъ плоть понеша, а божественѹи снаѹ въз соебѣ имѹща?!

Дастъ же, рече, цѣнѹ Петефрини и предасть въз рѹцѣ Иосифѹ весь домъ  
свои, и благослови и Богъ домъ Петефрѣвъ въз Иосифа ради. Логинъ же сот-

чу жить, не видя тебя, Иосиф! Я видел в тебе чудный источник целомудрия,  
но горит мое сердце, любимое мое дитя, о тебе, Иосиф! Чем я смогу уте-  
шиться, не видя тебя, Иосиф! Но вот твоя одежда — она приводит меня в  
смущение; я вижу: твоя одежда не разорвана, но снята человеческими рука-  
ми; зверь не имеет такой повадки, чтобы сначала снять [одежду], а потом  
съесть; если бы ты был съеден зверем, твоя одежда была бы растерзана на  
многие части; но вот, я не вижу на ней ни следов зубов, ни разрывов от ког-  
тей; если же зверь раздел бы тебя, твоя одежда не была бы в крови».

Измаильтѹне же, взяв Иосифа, с поспешностью возвратились в  
Египет. Так и вы, окаянные иудеи, схватив Христа с поспешностью повели  
Его к Пилату. И вот, их встретил Потифар, царедворец египетского фара-  
она<sup>718</sup>, и увидел у них Иосифа, прекрасного юношу. Так и некий сотник по  
имени Лонгин видел Иисуса Христа Сына Божия<sup>719</sup>. Потифар спросил, что  
это за юноша, измаильтѹне же сказали: «Он продан нам, но мудрость его  
души выше его телесной красоты». Так и вы сказали, окаянные иудеи: «Он  
предан Иудею; так как Он творит многие чудеса, Он разрушает наш за-  
кон». Как же вы, окаянные иудеи, не рассмотрели Сына Божия, доброволь-  
но облекшегося в плоть, имеющего в Себе божественную силу?!

Потифар заплатил цену и отдал в руки Иосифа весь свой дом, и  
Бог благословил дом Потифара ради Иосифа. Лонгин же, сотник, сняв

никъ, снѣмъ іубрѣуъ съ гъбе съ главы своєю, простре предъ ногами Ісуса Христовама, глагола: «Господи, не достоннѣ еси по земли ходити».

Фіазви же сѧ, рече, жена Петефренна на Осифа разгорѣньемъ похоти. Тогда же и Пилатова жена рече Пилату: «Что есть / тебе и праведнику земіу? Много бо пострадахъ во снѣ его ради». Египтянини, не получивши хотѣннѧ, инаковиу обиду сътвори на Осифа, Иосифъ же обани тиу оканниу египтянини. Тако же и Господь нашъ Ісусъ Христосъ обани самарянини и ѿ грѣхъвъ очисти и. Тако же и Пилатъ рече къ вамъ, оканни: «Вараву ли ѿпустити вамъ на пасху или Ісуса царя Израилева?»

л.87б

Петефрин же много томленне створи Иосифу и оковавъ въ темницу предать. Тако же и народу възопивши къ Пилату: «Ѿпусти намъ Вараву, Ісусъ же да распятъ будетъ», — Пилатъ же рече: «азъ не обрѣтан до него вини никоея же». Вы же, оканни, взписте: «буди кровь его на насъ и на детѣхъ нашихъ».

Но како же Иосифу сѣдши въ темницѣ съ двѣма скопцемъ фараоновима, съказа нма сонъ ен: единому обѣшену быти, другому же стати предъ лицемъ фараоновимъ въ своемъ сану, тако же іубо и Господу Богу нашему Ісусу Христу обѣшену бывши съ двѣма разбойникама, и единого ен ради насъ сѣдника створи, другаго же въ геону осуди.

л.87в

платок со своей головы, распростер его перед ногами Иисуса Христа, говоря: «Господи, Тебе не пристало ходить по земле».

Жена Потифара была уязвлена разгоревшейся страстью к Иосифу. Позже и жена Пилата сказала Пилату: «Не делай ничего этому Праведнику, потому что я ныне во сне много пострадала за Него» (Мф. 27:19)<sup>20</sup>. Египтянка, не получив желаемого, оклеветала Иосифа, Иосиф же обличил эту окающую египтянку. Так и Господь наш Иисус Христос обличил самарянку и очистил ее от грехов. Так и Пилат спрашивал вас, окаянных: «Вараву ли отпустить вам на пасху, или Иисуса, царя Израилева?» (Мф. 27:17; Мк. 15:9; Ин. 18:39).

Потифар долго мучил Иосифа и, заковав, посадил в темницу. Так же, когда народ кричал Пилату: «Отпусти нам Варавву, Иисус же пусть будет распят» (Мф. 27:21–22), а Пилат сказал: «Я не нахожу в Нем никакой вины» (Лк. 23:22), — вы, окаянные, завопили: «Кровь Его на нас и на детях наших» (Мф. 27:25).

Но как Иосиф, когда сидел в темнице с двумя царедворцами фараона, истолковал им их сон: одному быть повешенным, другому стать пред лицом фараона в прежнем сане, — так и Господь Бог наш Иисус Христос, когда был распят с двумя разбойниками, одного из них сделал участником рая, другого же осудил геенне.

Но Богъ, рече, отецъ нашихъ Авраамовъ, Исаковъ, Иаковъ не кимъ сънъимымъ мучтаньемъ на поручение царства египетска Иосифа изведе. Тако же и Господь Богъ наш не привидѣниемъ, ни мучтаньемъ, но истиннымъ вѣтаньемъ ѿ мертвыхъ Христосъ воскресъ.

И сему же Иосифу египетскыи царь судити области свои въс повелѣ. Тако же и Господь Богъ наш Исусъ Христосъ обладанъ всенъ тварию и иудъ по деломъ предаетъ.

И прозва же има, рече, «Иосифу Псионфоманихъ», тако же Исусу възвѣща вси языци рккуще: «Вседержителю Господи, яко ты живыми и мертвыми владѣеши!»

Но Иосифъ, рече, разумѣ, яко быти гла/ду на земли ̄ лѣтъ, и л.87г  
постлавивъ житница и собралъ въ на пшеница. Тако и Господь Богъ наш, вѣдывъ вса и створивъ, нарекъ ̄ тымущь на лѣта, акы пшеницу иногуду, апостолы, и пророкы, и святители, и преподобныи, и мученикы и мученицы, яко ангелы свои, въ горнии Иерусалма собралъ.

Приспѣвши же гладу на земли, и нача изнемогати Иаковъ съ сынами въ земли ханаиньскѣи. И приспѣ бо гладу на всь, оканыни, не гладу брашна, но гладу словесъ Господнихъ. Но яко же, пророкъ рече, слыша Иаковъ, яко естъ купла житъ въ земли египетскѣи, тако же и ты слыши, оканыи жидовни, яко иудъ чюдеса въ вѣрѣ крестыаньскѣи: хро-

Бог отцов наших Авраама, Исаака, Иакова не в каком-то призрачном сне привел Иосифа к управлению египетским царством; так же и Господь Бог наш не привидением, не призраком, но действительно восстал из мертвых и воскрес Христос<sup>721</sup>.

Египетский фараон повелел Иосифу быть судьей во всем своем царстве. Так и Господь Бог наш Иисус Христос, владеющий всей тварью, будет судить по делам.

Как Иосифу дали «имя: Цафиаф-панеах»<sup>722</sup> (Быт. 41:45), так и Иисусу все народы кричали, говоря: «Господь Вседержитель, ибо Ты владеешь живыми и мертвыми!»

Но Иосиф постиг, что в земле будет семилетний голод, построил житницы и собрал в них пшеницу<sup>723</sup>. Так и Господь Бог наш, все сотворивший и все ведающий, определил семь тысяч лет, чтобы, как чистую пшеницу, собрать апостолов, и пророков, и святителей, и преподобных, и мучеников и мучениц, как своих ангелов, в горнем Иерусалиме<sup>724</sup>.

Когда на земле начался голод, Иаков с сыновьями стал изнемогать в земле Ханаанской. У вас, окаянных, начался голод, но не голод брашен, а голод слов Господних. Но как, сказал пророк, Иаков услышал, что в земле Египетской можно купить хлеба, так и ты слышал, окаянный жидовин, о чудесах в вере христианской: хромы ходят, слепые прозревают, глухие





иубо царьскыи баграица. Но что иубо днесь итворн, яко азъ брата моего  
 видѣхъ, и приаплетъ ми иуртнѣ къ лицу твоему, Вениамине. розиде бо ми  
 ея съгьтывъ чѣла моего тебе ради, Вениамине, посреди кончи монухъ ангелне  
 ми тебе ради, Вениамине, и межн съгьтывъ челее моего. Жалость пронде ми то-  
 бе ради, Вениамине, нынѣ иубо омыи лице твое слезами монми, Вениамине,  
 лани/чама же свонма иуртнѣ тѣ, Вениамине. Сердце клокочетъ, и душа ми л.88г  
 омарнѣ, и жылы чѣла моего раслабнша ми, и теченниа слезъ монухъ не имамъ  
 иуставити. Како ли свѣду оти свои съ тебе, не видѣвъ тебе въ многы часы,  
 Вениамине!? То послѣднии сынъ итарости Иакован бысть и прекрасное рахи-  
 ли, матере нан, конетное чадо Вениаминъ бысть. О еретьство ангелни и свер-  
 сти братьственаи! Днесь бо глава моя вѣнчала пате вѣнца царька видомъ тво-  
 имъ, Вениамине. Ты бо корень послѣднии, насаженъ ми Иаковомъ, отца  
 моего еси, но цвѣтъ красныи и райское благоуханье. Оуже бо не съжклъ си иумѣ-  
 ти, видѣвъ тѣ, брата своего Вениамина. Вениамина, брата своего, обунман,  
 Иакова же, отца нан, судителѣ корени, жалун, плачу же ея матере рахуан, яко  
 дѣвѣ лѣточасан порожише, нагъ остави. / Днесь бо на память ми вѣл прндо- л.89а  
 ша тебе ради, възанбеленыи ми брате Вениамине. О душевнана ми аныи и  
 свѣте очии мои! ражъже бо ми сердце и въ соузъ чѣла моего попалн! Но что  
 иубо могу вопити къ себѣ и да прострѣу языкъ си видѣ дѣла Вениаминова и  
 пресоашн си чрела, яко брата си иурѣхъ. Надѣн же ея и еще тебе видѣти, от-

к тебе пронзила меня, Вениамин, ныне омою твоё лицо своими слезами,  
 Вениамин, своими же ланитами отру тебя, Вениамин. Сердце кипит, душа  
 моя омрачилась, жилы тела моего ослабли, и истечение слез не может пре-  
 кратиться. Как взглянуть на тебя, ибо не я не видел тебя долгие часы?! Ты,  
 Вениамин, был последним сыном старости Иакова и прекрасным и пред-  
 смертным ребёнком Рахили, нашей матери. О единоутробный любимый  
 младший брат! Сегодня моя голова увенчана твоим, Вениамин, лицезрени-  
 ем выше царского венца. Ты последний корень моего отца, посаженный  
 мне Иаковом, цвет прекрасный и райское благоухание. Теперь мне не жал-  
 ко умереть, увидев тебя, брата моего Вениамина. Вениамина, моего брата,  
 я обнимаю, Иакова, нашего отца, насадителя корня, жалею, плачу же о ма-  
 тери, Рахили, ибо она, породив два ростка, оставила нас. Ныне все вспом-  
 нилось мне благодаря тебе, возлюбленный мой брат Вениамин. О любовь  
 души моей и свет очей моих! Ты возжег мое сердце и воспламенил все мое  
 существо! Но к чему мне плакать о себе — буду петь хвалы, взирая на Вени-  
 амина и опояшу свои чресла, ибо я увидел своего брата. Я надеюсь еще уви-  
 деть и тебя, отец мой Иаков: вот брат мой Вениамин, предвестник моего  
 свидания с тобой, Иаков, отец мой»<sup>172</sup>.

Так Иосиф переплетал стенания с весельем, Вениамин же, стоя  
 перед [Иосифом], облобызал его руки и, омочив слезами колени Иоси-

че мон **Иакове**: **ѣ бо братъ мон Веньяминъ, прѣжнии ми вѣстѣникъ бытъ видѣнни твоего, Иакове, отче мон**».

**И тако Иосифъ плачь свон съ веселіемъ съплеташе, Веньяминъ же предъ-  
стоиан облобызаше рѹцѣ его и колѣне моча сълезаша Иосифови, глагола ему:**  
**«Кде еѣ доселѣ, господине и брате мон Иосифе? Съ бо отецъ твои Иаковъ рѣчѹа  
по тебе бытъ, изможди рѹбо тѣло свое на старость тебе ради, Иосифе, и душа его  
бесъ покоя прѣбытъ, понеже привязана бытъ лѣбо / вин къ тебе, Иосифе. Азъ л.89б  
же тако помышляхъ, яко зѹбы звѣринными сомлѣнъ еси, брате мон Иосифе, прѣ-  
быхъ рѹбо долѣ яко во мрацѣ, и жалость моя по тебе, акы лѣвъ, гнѣдаше тѣло  
мое по вл дѣни. Вопиахъ же азъ великымъ кричаніемъ одиночѣства своего. Си  
рѹбо сыноке Зелфини и Балини зѹрѣи зѹкоры твораху одиночѣствѹ моему, азъ  
же сирѹи кымъ рѣчѣху прѣмѣлахъ, не видяхъ бо оксалѣна лица Иакова то-  
бе ради, брате мон Иосифе, но печалии своен, акы ризон, прѣодѣвахъ сиротѣство  
свое, брате мон Иосифе, исплѣтаи рѹцѣ свон съ колѣны, и тако въ печали по вл  
дѣни рѣчѹа прѣбывахъ тебе ради, брате мон Иосифе, глагола нице: земля, земля,  
принимшиа пролѣанок кровь брата моего Иосифа, прими ма рѹбо дѣньв! Не жа-  
лѹи рѹности, / ни жѣдѹ рѹбо старости, не видѣ брата Иосифа. И рѣхъ рѹбо: не л.89в  
вѣль, кде лѣбѣто конѣное брата моего Иосифа бытъ, да шѣдъ рѹбо быхъ тамо  
и рѣговалъ сиротѣства своего, плакалъ же быхъ, помлѹвъ добротѹ Иосифа, да  
вѣскорѣ рѹбо быхъ приминѹ животѹ моему на лѣбѣчѣ томъ створилъ».**

фа, сказал ему: «Где ты был доселе, господин и брат мой Иосиф?! Вот отец твой Иаков, скорбя о тебе, изнурил на старости свое тело из-за тебя, Иосиф, и душа его не находит покоя, ибо привязана к тебе любовью, Иосиф. Я же думал, что ты погублен зубами зверя, брат мой Иосиф, и пребывал до сих пор как бы во мраке, и жалость к тебе, словно лев, всякий день снедала мое тело. Я с громкими криками стenal от своего одиночества. Сыновья Зелфы и Валлы, взирая [на меня], укоряли меня за мое одиночество, я же, сирый, ни от кого не получал утешения, ибо не видел улыбающимся лицо Иакова из-за тебя, брат мой Иосиф, но печалю, словно ризой, я одевал свое сиротство, брат мой Иосиф, переплетая руки с коленями, и так в печали пребывал всякий день, скорбя о тебе, брат мой Иосиф, говоря так: земля, земля, принявшая пролитую кровь брата моего Иосифа, прими теперь и меня! Я не жалею о юности и не ждѹ старости, не видѣ брата Иосифа. И я сказал: не знаю, где место кончины брата моего Иосифа, чтобы пойти туда и скорбеть о своем сиротстве, плакать, вспоминая доброту Иосифа, и вскоре покончить с собой на этом месте».

Иосиф же отвечал ему так: «О возлюбленное сердце, о слова, исполненные страдания! Ты снова возбуждаешь во мне жалость, брат Веньямин. Не хочу разнять своих рук, обнимающих тебя, брат. Что я здесь, в

Къ нему же Иосифъ въѣща еице: «вѣтѣюко възанеланам, о жалости  
извѣщанине словесъ! И пакы ма и ещѣ на жалость приводишь, Венямиине брате.  
Не хоши вѣдо распрати руку своен обуреъмъ тѣ, брате. Чо си вѣдо еде, въ царкыхъ  
полатахъ, пачѣ твое обрѣтохъ?! Видѣвъ вѣдо днесь лице твое, пачѣ влакого бла- л.89г  
га насыгнхъ. Вѣи вѣдо ты, възанеланыи брате Венямиине, яко въ свѣтѣ семъ  
братыгвенана анбы пачѣ всего си вѣ Бога вмѣнелетъса. Днесь бо видѣ/нѣ ми  
твое пачѣ царкына славы объятъ ма».

Такъ же Иосифъ къ вси братни рече: «азъ емь братъ вашъ Иосифъ, его  
же вы продасте измаильтаномъ. Азъ емь братъ вашъ, емалнса за ноги ваша, и  
вы не пожалете мене. Азъ емь вверженыи въ ровъ и не помилованыи вами. Азъ  
емь, его же вы роцъвѣбаниге, и Господь вѣтѣши ма. Азъ емь, его же вы преда- л.90а  
сте въ работу, и Господь на колесницѣ прослави ма и господина всемиу Египтчу  
створи ма. Азъ емь падыйи предъ лицемъ вашимъ, прося милости, вы же не да-  
те ми милости, но Господь помилова ма. Азъ емь, его же вы жива не хотѣсте  
видѣти, но Господь жива и крепка створи ма. Азъ емь, его же вы жажница не  
вѣтасигте въ ровѣ, нынѣ же азъ ершина насыщан вы и домы ваша. Съ бо ѣ лѣтъ  
гладныхъ ещѣ естѣ, / обачѣ, братниа моя, никто же васъ печаленъ буди, но пачѣ ра-  
дунгеса, яко азъ держи скипетръ въ рукуу царства египттыкаго. Нынѣ же, бра-  
тниа моя, никто же васъ да стѣужитѣ си о мнѣ, азъ бо ми, яко не вы мене про-  
дасте, но Господь Богъ отца моего и вашъ въ гадъ си; ми н бо, яко и васъ дѣла

царскихъ палатахъ, нашел лучше тебя?! Увидев сегодня твое лицо, я насла-  
дился более всякихъ благъ. Знаи же, возлюбленный братъ Венямин, что в  
этомъ мире братская любовь более всего почитается у Бога. Сегодня же ли-  
цезрение тебя объяло меня более, чемъ царская слава».

Затемъ Иосифъ сказалъ всемъ братьямъ: «Я — братъ вашъ Иосифъ, которо-  
го вы продали измаильтянамъ. Я братъ вашъ, обнимавший ваши ноги, но вы  
не пожалели меня. Я былъ брошенъ въ ровъ и не помилованъ вами. Я тотъ, кому  
вы причинили горе, но Господь утѣшилъ меня. Я тотъ, кого вы продали въ раб-  
ство, но Господь прославилъ меня на колесницѣ и сделалъ меня владыкой все-  
го Египта. Я упалъ предъ вашимъ лицомъ, прося милости, и вы не оказали мне  
милости, но Господь помиловалъ меня. Я тотъ, кого вы не хотели видеть жи-  
вымъ, но Господь оставилъ меня живымъ и сделалъ сильнымъ. Я тотъ, кого вы хо-  
тя и хотели, но не уморили во рву, ныне же я кормлю васъ и ваши семьи хле-  
бомъ. Вотъ, еще будетъ пять голодныхъ лѣтъ, однако, братья мои, пусть никто изъ  
васъ не будетъ печаленъ, но радуется, ибо я держу въ рукахъ скипетръ Египтско-  
го царства. Сегодня, братья мои, пусть никто изъ васъ не тужитъ обо мнѣ, ибо  
я полагаю, что не вы меня продали, но Господь Богъ отца моего и вашего въ  
виду этого голода; думаю, что ради васъ и скипетръ царства Онъ отдалъ мнѣ,  
ибо еще наступаютъ года, когда не будетъ ни пахоты, ни жатвы» (см. Быт.  
45:3-8). После этихъ словъ братья узнали Иосифа.

искупитъ царства преда ми, и еше ꙗко идрѹтъ лѣѣта, въ на же не бꙋдѹтъ ни орат-  
вы, ни жатбы». По глаголюбѹхъ сиꙋхъ познаша, рече, Иосифа братна своа.

Тако же и Господь нашъ Исꙋсъ Христовъ по воскресении явился ꙗчени-  
комъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Они же познаша, ꙗко Господь Богъ воскрес-  
ни ѿ мертвыхъ.

«Вы же потщавшиса идѹте ко отци вашему и съ радостыи повѣстите  
ему: живъ естъ сынъ твои Иосифъ, сѣдѣтъ на престоли царствѣмъ, створи бо и  
Богъ отца фараону и всей земли египетскѣи. Тебѣ же, рече, тако глаголетъ  
сынъ твои Иосифъ: отецъ мой Иаковъ, приди въ радость сердца моего, да ꙗзи  
лице старости твоеи, и поселишя сѣ въ земли Генима во Аравии, бꙋдѣши близъ  
мене ты, и сынове твои, и волоче твои, и овца твои, и все елико естъ ꙗ тебе. Се  
ко гладъ приидѣ на землю, аще ли придѣте сѣ, да возмечѣ все потребнаи вамъ.  
Се бо очи брата моего Вениамина видѣтъ ма, вы же, братна, съ спѣхомъ  
градѣте, да скорѣ придѣте со отцемъ вашимъ». И ꙗзѣ съ ними Иосифъ че-  
тырехколесна кола, да придѣдѹтъ Иакова, отца его, и вси дꙋши, иже съ нимъ. л.90б

Тако же и Господь нашъ Исꙋсъ Христовъ посла ѿ евангелисты въ миръ,  
иже възрѣмѣша въ миръ паче колъ Осифовыхъ, тꙋ и четвероконечниꙋ великиꙋ  
къ вѣрѣ богоразꙋмна привѣдоша.

Придоша же братыа Иосифова въ землю ханаони къ отци своему  
Иакову и повѣдаша отци своему: «живъ естъ сынъ твои Иосифъ, вла- л.90в

Так и Господь наш Иисус Христос после воскресения явился сво-  
им ученикам, сказав: «Мир вам!» (Лк. 24:36; Ин. 20:26), они же поняли, что  
Господь Бог воскрес из мертвых.

«Вы же поскорее идите к вашему отцу и с радостью скажите ему:  
„Жив сын твой Иосиф, сидит на царском престоле, ибо Бог сделал его как  
бы отцом фараону и всей Египетской земле. Тебе же, скажите, так говорит  
сын твой Иосиф: Отец мой Иаков, приди на радость моего сердца, дабы я  
увидел лицо старости твоей, и поселись здесь, в земле Гесем, в Аравии, бу-  
дешь близ меня ты, и сыны твои, и волы твои, и овцы твои, и все, что есть  
у тебя. Вот, голод пришел на землю; если придете сюда, то получите все  
нужное вам. Вот, очи брата моего Вениамина видят меня, вы же, братья,  
спешно идите и скорее приходите с вашим отцом» (см. Быт. 45:9–12). И  
отправил с ними Иосиф четырехколесные повозки, чтобы привезти Иако-  
ва, отца его, и все живое, что было у него.

Так и Господь наш Иисус Христос послал четырех евангелистов в  
мир, чтобы они возрѣмели в мире громче колесниц Иосифа и привели че-  
тыре конца земли к Богоразумной вере.

Братья Иосифа «пришли в землю Ханаанскую к отцу своему Иа-  
кову и известили отца своего: „Жив сын твой Иосиф, он владыка всего  
Египта”» (Быт. 45:25–26). Но Иаков, услышав имя Иосифа, не поверил им

дыка естъ вѣсму Егуптъиу». Слышавъ же Иаковъ имя Иосифово, не вѣр-  
 ола имъ и, вздохнувъ ѿбо ѿ болѣзнаго сердца, рече имъ: «почто смущаете  
 духъ мой? да пакы ещи вспоминаю Иосифа, превозлюбленое ми чадо поч-  
 то угашену ми печаль въ души моеи оплать и вжагаете? почто ѿчужа-  
 наго ми Иосифа вѣбнаете? почто ли скорбь, яко гвоздь, въ сердце ми вни-  
 заете? не домыти ли створихъ сътованне по братѣ вашемъ, то и пакы  
 вспоминаете ми Иосифа?»

И поимъ причупивъ Бенъяминъ, лобзавъ колѣни, рече ему: «не  
 скорби, господине отче мой Иакове! Се братъ мой Иосифъ, сынъ твои,  
 живъ естъ, и вѣа истина суть глаголемая къ тебѣ». И вдасть ему книги,  
 написаныя ѿ Осифа, и тогда вѣру ятъ Иаковъ Бенъямину и рече: «милъ  
 буди, чадо, Богу крепкому. Аще / бо и много пострадахъ скорбю, обаче л.90г  
 слыша тѣ истѣшихъ ея. Почто бо толику времени минувши мнѣ въ  
 сътованни Иосифа ради, и не ѿкры ми Богъ яже о тебѣ, любезное чадо  
 мое Иосифе?» Но подобаетъ вѣдѣти, яко исполнился бѣише прорече-  
 нии, яко же бѣише Богъ глаголаъ къ Иакову, яко синти ему въ Егү-  
 петъ. Того ради Богъ не ѿкры ему яже ѿ Иосифѣ. Аще бо бы ея ѿкрыло  
 Иакову, то избавилъ бы Иосифа ѿ работы, и не бы Иосифомъ прообразо-  
 валъ страти свои Ваддыка, и не бы она цареви сказаъ, и не бы былъ сынъ  
 царя фараону, и не бы въ ѿзыхраниици въселянъ ея, и отецъ его не бы

и, вздохнув от болезненного сердца, сказал им: «Для чего смущаете дух мой? Чтобы я снова вспомнил Иосифа, мое возлюбленное дитя? Зачем погасшую мою печаль вы снова разжигаете в моей душе? Зачем рассказываете об Иосифе, ибо я потерял надежду увидеть его? Для чего скорбь, словно гвоздь, вы вонзаете в мое сердце? Разве не довольно я скорбел о вашем брате, что вы опять напоминаете мне об Иосифе?»

Тогда Веиамин, подойдя и целуя его колени, сказал: «Не скорби, господин и отец мой Иаков! Да, брат мой Иосиф, твой сын, жив, и все правда в том, что было сказано тебе». И он подал ему письма, написанные Иосифом, и тогда Иаков поверил Веиамину и сказал: «Да будешь угоден, дитя, Богу сил. Хотя я много страдал скорбю, но, услышав тебя, утешился. Отчего в течение стольких лет, пока я скорбел об Иосифе, Бог не открыл мне [того, что случилось] с тобой, любимое мое дитя Иосиф?» Следует, однако, знать, что должно было исполниться пророчество, сказанное Богом Иакову, о его приходе в Египет. Поэтому Бог и не открыл ему того, что было с Иосифом. Если бы это было открыто Иакову, то он избавил бы Иосифа от рабства, и Господь не прообразовал бы Иосифом свою [крестную] муку, и он (Иосиф) не истолковал бы фараону его сна, и не стал бы сыном царя фараона, и не был бы посажен в темницу, и его отец не пришел бы в Египет. Оии из зави-

пришелъ въ Египетъ. Они же забыти ради продаша н, но Божин благода-  
ти бывши на немъ, томъ чести полуучити сподобленъ бысть.

И ш того часа воздвигся Иаковъ со всемъ домоу своимъ и вси / л.91а  
сынове его. Слыша же Иосифъ, со тцаньемъ нзиде противу отци своему  
Иакову къ Иракъ градю. Егда же вүзрѣ Иаковъ, шложа старость и съсѣдъ  
съ колесницѣ своен. Иосифъ же нзиде нбшь протгнву ему, и въ народъ  
старѣшиннства египетска съ нимъ бѣ. Да егда же приближися Иосифъ къ  
отци своему Иакову и спүсти жезлъ на земли, да не зазоръ будеть  
египтяномъ, яко инн, въ царствѣ и въ халмидѣ, Израилн поклонлетсѣ.  
Съ же Иосифъ, по жезлъ сѣгъ, отци своему Иакову поклонил. Тѣмъ не-  
разумьно створи нищѣдшиимъ съ нимъ египтяномъ, на вүстрѣтѣнне съ бо  
Прекрасныи принесе царьскыи жезлъ. Смотри же: видя Израилъ о хоташнхъ  
быти и нумилася, анбзно проваля о немъ, како крѣпостнии вүдержити цар-  
ствне перевозносныи преславыи крестъ, / тѣмъ нищднн на главѣ вообра- л.91б  
зова, яко всемъ вѣрүнциимъ глава есть крестъ Христовъ.

Обита же Иаковъ въ земли египетскѣи лѣтъ ѿ и ѿ; бысть вшед-  
шнхъ съ нимъ дүшь ѿ и ѿ, нже быша сынове его и сынове сыновъ его. А въ  
Египтѣ пребыть лѣтъ зѿ. По дньхъ же тѣхъ призва Иаковъ сына  
своего Иосифа и рече ему: «аще есмь обрѣлъ благодать предъ тобою, и по-  
ложн руку свои подъ стегнемъ моимъ, да створиши со мною милость и не-

сти продали его, но на нем была Божия благодать, и он сподобился по-  
лучить эти почести.

В тот же час поднялся Иаков со всем своим домом и со всеми сы-  
новьями. Иосиф, услышав [об этом], с поспешностью вышел навстречу  
своему отцу Иакову к Героополису<sup>78</sup>. Когда Иаков увидел [его], он, забыв  
о старости, сошел со своей колесницы. Иосиф же шел пешим ему навстре-  
чу, и весь народ и египетские вельможи были с ним. Когда Иосиф прибли-  
зился к своему отцу Иакову, он опустил скипетр на землю, чтобы египтя-  
нам не было зазорно, что он, с царскими [регалиями] и в мантии, кланяет-  
ся Израилю. Иосиф же, взяв скипетр, поклонился своему отцу Иакову.  
Этим он озадачил пришедших с ним египтян: для чего Прекрасный при-  
нес царский скипетр. Смотри же: провидя будущее Израиля, он опечалил-  
ся, с любовью являя то, что превознесенный православный крест силой  
овладеет царством, поэтому он показал потомству на их отце, что крест  
Христов является главой для всех верующих.

Иаков обитал в Египетской земле 130 лет; с ним пришло 65 душ:  
это были его сыновья и сыновья его сыновей. В Египте он пробыл 17 лет.  
По прошествии этого времени Иаков «призвал сына своего Иосифа и ска-  
зал ему: если я нашел благоволение у тебя, положи руку твою под мое бе-  
дро<sup>79</sup>, что ты окажешь мне милость и правду, не похоронишь меня в Егип-

тину, да не погребеш мѧ въ Египтѣ, но положиши со отци моими и изънесиши мѧ изъ Египта».

Да разумѣн же ѱубо добръ ты, что ради Иаковъ повелѣ изнести тело свое изъ Египта. Не бѣ же ли ему такое земли на погребенне въ Египтѣ? Но се ѱубо яко же рече свѣтое писание: «ижеже трупъ, тѣ и орли соберуться». Тако же и се: ижеже Христовъ родиша въ Иерусалимѣ, / тѣ и л.91в пророци проповѣдаша, друзни мѣртва тела свои повелѣша къ Иерусалиму близи привлещи. Не гробомъ печалеша Иаковъ, но обѣтовануи земли, внукомъ ѱвѣрамъ, яко изити имъ будетъ ѿ Египта въ земли тѣ, ижеже Христу Богу родиша.

Клятвѣ же сѧ, рече, Иосифъ Иакову, отци своему, яко не положи ти его въ Египтѣ. Посемъ же повѣдаша Иосифу: «отецъ ти боима преклонилъ на старость». Иосифъ же приведе двѣ члвчѣ свои: Манасси, иже толкуетсяъ злѣзвение или покровение, и Ефрема. Почтѣ же Иосифъ Манасси шницю, да будетъ рука десная Иакова на Манасси; почтѣ же Ефрема десницю, да будетъ рука Иакова шницю на Ефремѣ, занеже л.91г отаггалаи блста очн Иакову старости ради. Иаковъ же прѣлѣну рѣцѣ крестообразно и поло/жи десницю на Ефремѣ, а шницю на Манасси. И негодѣ быти Иосифу о сѣмъ, и рече: «отче, се старѣишии, положи на немъ десницю». ѿбѣщавъ Иаковъ: «вѣдѣ, члдо, братъ его мни боимъ его бѣ-

те, но положишь с моими отцами и вынесешь меня из Египта» (Быт. 47:29–30).

Вникни как следует в то, ради чего Иаков повелел вынести свое тело из Египта. Разве в Египте ему не нашлось бы земли для погребения? Но вот что сказано в Священном Писании: «Где будет труп, там соберутся орлы» (Мф. 24:28). Так и было: где родился Христос (в Иерусалиме), там и пророки проповедовали, другие же повелели свои мертвые тела принести ближе к Иерусалиму. Не о могиле печалился Иаков, но об обетованной земле, уверяя внуков, что им придется уйти из Египта в ту землю, где родится Иисус Христос.

Иосиф поклялся Иакову, своему отцу, что не похоронит его в Египте. «После того Иосифу сказали: „Отец твой уже совсем стар“. Иосиф привел двух сыновей своих, Манассию, что значит *завоевание*, или *покров*, и Ефрема<sup>20</sup>. Взял же Иосиф Манассию левой рукой, чтобы правая рука Иакова была на Манассии, а Ефрема взял правой рукой, чтобы левая рука Иакова была на Ефреме, ибо глаза Иакова притупились от старости. Но Иаков, переменяя руки крестообразно, положил правую на Ефрема, а левую на Манассию. И прискорбно было Иосифу это, и он сказал: „Отец, это — перенец; положи на него правую руку“. Но Иаков ответил: „Знаю, дитя; меньший его брат будет больше его“» (Быт. 48:1, 13, 10, 14, 17–19). Этим вели-

дѣтѣ». Се ꙗко великыи патриархъ Иаковъ вси истину извѣща о Христѣ и о законѣ: рече бо крестообразно преложи, длани же на отрочищи положи, понеже бѣ и гвозди пригвождену быти Господу въ длани на крестѣ. А еже рече Иаковъ Иосифу: «сратъ его мни боани его бꙋдѣтъ», — да то ꙗко разумнѣ естъ, яко послѣднии законъ боани перваго естъ.

Посемъ же рече ꙗко Иаковъ възлюбленомꙋ сыну своему Иосифу: «сбери ми братни свои и внуки мои, и да возвѣщи, елико же естъ нанти на вы и на чада ваша». Собравъ же Иосифъ вси братни свои и жены ихъ и дѣти ихъ / и приведе я къ отцу своему. Глагола же къ нимъ Иаковъ: л.92а  
«ꙗже, чада, приближишага дѣние ѿмертвѣна моего; се ꙗко, чада, показа ми Богъ, оже племя ваше озлоблено бꙋдѣтъ ѿ языка отца вашего, и створитъ вы ѿселе на земли азыкъ Исавла, брата моего, лѣтъ ̄ и ̄ и ̄, дондеже придетъ Иуда и Левии съ нимъ и посланни архангелы; тогда ꙗко Богъ отецъ вашнхъ ѿиметъ ꙗкоризны врагъ вашнхъ ѿ васъ, и бꙋдѣтъ племя ваше тогда радумасъ». Се ꙗко извѣща имъ о иштитвен изъ Египта и о погубленни фараона и о вѣсѣхъ воихъ его.

Паче ꙗко приближи Иаковъ сыны свои благоговити, кождо ихъ по имени. Призва ꙗко первенца своего Рувима и рече: «гобѣ Рувимъ имѧ, первенецъ чадъ моихъ, ты крепость моя и зачало чадъ моихъ, сынъ отчѧха отца твоѧго, по родꙋ бывъ прѣрокъ и литъ<sup>25</sup>, зане вѣтꙋпи вълѣзъ бо л.92б

кий патриарх Иаков возвестил всю истину о Христе и о законе: он переложил руки крестообразно, ладони же положил на отроков, поскольку и Господь будет пригвожден в ладони гвоздями на кресте; что касается слов Иакова Иосифу «меньший его брат будет больше его», то ясно, что Новый завет больше Ветхого.

После того Иаков сказал своему возлюбленному сыну Иосифу: «Собери мне своих братьев и моих внуков, и я возведу, что будет с вами и вашими чадами» (Быт. 49:1). Иосиф, собрав всех своих братьев, и их жен, и их детей, привел их к своему отцу. И сказал им Иаков: «Уже, дети, приближается день моей смерти; вот что, дети, открыл мне Бог: ваше потомство потерпит много зла от народа вашего отца<sup>21</sup>, и вы будете переселены на землю народа моего брата Исав<sup>22</sup> на 497 лет, пока не придут Иуда и с ним Левий и посланные архангелы; тогда Бог ваших отцов освободит вас от поношений врагов ваших и ваше племя тогда будет радоваться». Это он возвестил им об исходе из Египта и о гибели фараона и всех его воинов.

Кроме того, Иаков подозвал своих сыновей под благословение, каждого по отдельности. Он подозвал своего первенца Рувима и сказал: «Твое имя Рувим, ты первенец среди моих детей, ты — крепость моя и начаток детей моих, сын страха отца твоего; но ты по природе буен и жесток, ибо ты вошел на ложе отца твоего, ты осквернил постель отца свое-

на ложь отца своего, тогда оскверни постелю отца своего. Но милостивъ ти буди Богъ, зане сынъ мой еси перворожденный».

Симнона же и Левгина собокупля, рече: «Симеонъ и Левгин, скончаша обиду болен своею, не приди душа моя въ свѣтъ ихъ и въ уста ихъ, да не обрешатся ядра вамъ, яко гиббомъ своимъ избивша челоуки и помышломъ своимъ прережаша жиалы волови; проклята антошь ген, яко анта быста, и гибевъ еи; по року раздѣли я въ Иаковѣ и расѣби я бо Израилан». Си же рече Дины реди, сестры ихъ речено быша. Тогда рече швѣршаша Иакову отци: «егда акы и баудици поаша сестру нашину». Но и самъ Иаковъ не бѣ очистивъся ѿ крови иноплеменинчѣ, рече бо / Иосифу: «дан ти Сихиму градъ, иже прияхъ мечемъ моимъ и лукомъ». Но си рече свершишася въ послѣдняя времена: Аниа бо и Каифа племени Левгина и Симнона баша, иже сущивша Исуса Христа и ни единныя же вины смертныя обрѣтоша, на распятые предаста. Темъ рече пророчествун, Иаковъ глаголаше: «въ свѣтъ ихъ не вииде душа моя». Таче и опять къ единому рече Симеону: «Симеоне, ты послушаша въ заповѣдехъ отца твоего, зане градъ знаныхъ посѣче Исусъ Христомъ; милостивъ ти буди Крепкий».

л.92в

Посемъ же приложи Левгини единому рещи: «Левгин, ты начатокъ и даръ, прими крепкаго сыновъ Израилевъ и тобою оцѣщение

го. Но пусть милостив будет к тебе Бог, ибо ты мой первородный сын» (Быт. 49:3-4)<sup>733</sup>.

Симеону вместе с Левием он сказал: «Симеон и Левий, вы нанесли обиду по своей воле; да не виидет душа моя в совет их и в уста их, да не рассядется ваша утроба, ибо вы во гнѣве своем убили мужей<sup>734</sup> и по прихоти своей перерезали жилы тельца<sup>735</sup>; проклят гнев их, ибо жесток, и ярость их; по предопределению разделю их в Иакове и рассею их в Израиле» (Быт. 49:5-7). Это было сказано из-за их сестры Дины. Они тогда ответили отцу Иакову: «Тогда они, словно блудницей, овладели нашей сестрой» (см.: Быт. 34:31). Но и сам Иаков не был чист от крови иноплемениников, ибо он сказал Иосифу: «Отдаю тебе город Сихем, который я взял своим мечом и луком»<sup>736</sup>. Но это совершилось в последние времена: Аниа и Каифа были из колена Левия и Симеона, они, судив Иисуса Христа и не найдя на Нем никакой смертной вины, обрели Его на распятие<sup>737</sup>. Поэтому-то, пророчествуя, Иаков сказал: «В совет их да не виидет душа моя». Затем он снова сказал одному Симеону: «Симеон, ты слушайся заповедей твоего отца, ибо город сильных будет уничтожен Иисусом Христом; да будет милостив к тебе Крепкий».

После же он добавил, обращаясь к одному Левию<sup>738</sup>: «Левий, ты начало и дар, прими Крепкого из сыновей Израилевых, и тобою [совер-

всего грѣха домоумъ; братиа твоеа ради разгнѣвается Господь твои  
крѣпкыи, тебе ради умолятца; свѣтаи створивыи предъ лицемъ Гос-  
пода нашего, ты ревнивъ, иже иже тебе ревнитель; зане въ тебе истина  
всего/на правды, иже тебе изидутъ властели; да же ми Бога вышнего л.92г  
милостивъ ти буди, зане простроченемъ меча своего на братиа, сыны  
Зельфины, ти же злы свѣты даша на жену Иосифову, брата твоего,  
сыну фараоню».

Таже къ Иудѣ рече: «Иудо, тебе има исповѣданне, яко та по-  
хвалиша братиа твоя, и руще твои на плещи братъ твоихъ; поклонятъ  
же ти ся сынове отца твоего. Птище львовъ Иуда, ѿ леборасли, сыну  
мои, изиде. Възлегъ поспя, яко левъ и яко львица, кто вставитъ и? и  
не оскудѣетъ бо князь ѿ Иуды и старѣшина ѿ плода его, дондеже при-  
детъ ему же щадитца. Привязавъ къ виноградю осла свои и виничинои  
ослице свои; испереть виноумъ ризы свои и въ крови гроздобѣ лентии своей;

веселѣ очи его ѿ вина и бѣли зѹби  
его паже млека. Иже тебе изидутъ  
властели во всемъ племени твоемъ.

Братиа твоеа трое / оправдани: л.93а  
единъ же певецъ будетъ, а другыи  
всегому гробу запальчии будутъ, а



Благословение детей Иосифа Манассии и Ефрема

шитца] очищение домов от всякого греха; из-за твоих братьев разгневается твой Господь сил, но ради тебя умилосердится; светло поступающий пред лицом нашего Господа, ты ревнив, поэтому из тебя [произойдет] Ревнитель; так как в тебе суть всякой правды, из тебя произойдут властители<sup>720</sup>; да будет Бог мой Всевышний милостив к тебе из-за обращения твоего меча на братьев, сыновей Зельфы, они же сделали злые наветы на жену Иосифа, твоего брата, сыну фараона<sup>720</sup>.

Затем он обратился к Иуде: «Иуда! Твое имя — исповедание<sup>721</sup>, ибо тебя восхвалят братья твои и руки твои на хребте врагов твоих; поклонятся тебе сыны отца твоего. Молодой лев Иуда, от ростка произошел мой сын. Возлег он и спал, как лев и как львица: кто поднимет его? Не отойдет власть от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не придет Тот, Кому собирать<sup>722</sup>. Он привязывает в саду осла своего и к виноградной лозе осленка своего; моет в вине одежду свою и в крови гроздей опоясание свое; веселы очи его от вина, и зубы его белее молока (Быт. 49:8–12). Из тебя произойдут властители во всем твоём колене. Трое твоих братьев оправдаются: один будет певцом, другой будет факельщиком на всех похоронах, а

третий оскверни, обладая... Многостынь ты буди бышнини, зане и ты ложе сына своего оскверни невидѣниемъ».

Да разумѣи же ты, окаанныи жидовине, како ти благослови великий патриархъ Иаковъ сына своего Иуду: «Иудо, тебе, рече, има исповѣданне»? Ви бо мы, крестыане, исповѣдаемъ ѿ колѣна Иудова рожышагося Христа Бога нашего.

«Иако та похвалаша братна твоа», — рече; ви бо мзыци исповѣдаша има Божие и братна ви быша по крыцини, ви же нынѣ благолѣпными ибѣнами своему Творци и Сдѣтелу похвалу въздаемъ.

А еже, рече «руцѣ твои на плещи врагъ твоихъ», — то врагы Божии вы есте, окаанныи жидове, и предасте Господь плещи ваши подъ руки крестыаньскыи, и ракочаете до днесь въ земляхъ крестыаньскыхъ.

л.93б

«И поклонатыся, рече, сынове отца твоего», — ты уже мышаша ви Иаковичи, заповѣдаша чадомъ своимъ, яко не супротивитиса имъ колѣну Иудини, яко ѿ того изидеть царь, обладаяи всеми; но вы, окаанныи родъ послѣднии, не разумѣете наказанни отецъ своихъ, но досажыше Богу на крестѣ и расплате.

А еже, рече «пытницъ», ты бо патриархъ Иаковъ, вса свѣдыи, къ сему приложи естествоу бо птица, именуема харадръ, иже и въ вторѣмъ законѣ пишеться; птицѣ точъ вса бѣла есть и отинудыже не има на собѣ пырроты,

третий устыдит, обладая...<sup>74</sup> Да будет милостив к тебе Всевышний, ибо и ты осквернил по неведению ложе своего сына.

Подумай же, окаанный жидовин, отчего великий патриарх Иаков так благословил своего сына Иуду: «Иуда! Твое имя — исповедание»? Все мы, христиане, исповедуем родившегося в колене Иуды нашего Бога Христа!

«Тебя восхвалят братья твои»<sup>74</sup> — все народы исповедуют имя Божие, и все стали братьями после крещения, все теперь благозвучными песнями воздают хвалу своему Творцу и Создателю<sup>75</sup>.

«Руки твои на хребте врагов твоих»: враги Божии — это вы, окаанные иудеи, и Господь отдал ваши хребты под руки христиан, и вы донныне рабствуете в христианских землях.

Что касается слова *птенец*<sup>76</sup>, то всеведущий патриарх Иаков сравнил его (Иуду) с птицей по имени *харадр*, которая упоминается во Второзаконии<sup>77</sup>; эта птица вся белая, без единой крапинки, ее внутренностями исцеляют от слепоты; и если кто-нибудь заболит, то по харадру можно понять, будет он жить или умрет: если ему суждено умереть, то харадр отворотит свою голову, если же ему суждено остаться живым, то харадр весело взлетит в воздух против Солнца, и стоящие тут люди поймут, что харадр взял болезнь больного и рассеял ее по воздуху<sup>78</sup>. Иаков назвал Иуду птенцом, потому что знал, что из колена Иуды [суждено] воссиять правед-

вбивутренна же его слѣпымы очн цѣлнть; и аще кѣто въ болѣзнь впадетъ, яко ѿ харадъ естъ разумѣти, или живѣ будеть, или умретъ: да аще будеть ему умрети, ѿвертитъ лице свое харадъ; аще ли ему съдетъ быти живѣ, то харадъ беслауна възлетитъ на аеръ противу Солнцу, и тѣ престонаши челоуѣци мнать, яко харадъ възл мзи болцаго и распраши по аеру. Тѣ бо рече Нисковъ Индѣ «птицѣ», вѣдаше, яко ѿ колѣна Индина воснати праведному Солнцу Христу Богу нашему; то бо естъ бѣлъ и пречистъ, предѣвѣла плотни и съ челоуѣки пожнве, не намѣи же въ собѣ скверны отинулъ грѣховныи; шедъ бо съ небесе въ родъ невѣрныи и ѿверти свое божество ѿ нихъ, да тѣмъ разумѣна изыци, яко безбожестьвоми сѣтъ ѡмерли жидове; намѣ же, слѣпымы преже бывшымъ изыкомъ, прозрѣние дарова и, въземъ наше предънее невѣрьство, възнесла на древо крестное, источи намѣ пречистуи свои кровъ и воду на ицѣленне грѣховнаго вреда.

Есть иже нинъ птичъ, о немъ же и / Давидъ послѣшествоваше рече: «обновитѣся яко орла юность твоя». Орла иже егда състарѣетѣся, отаглетъ ему очн и ослѣпнеть; обрѣтъ же источникъ воды чисты, и възлетитъ вышре на въздухъ солнечныи, и нжжеть крилаъ свои и мракоту очни свои, и индѣтъ же доловъ, и погружитѣся во оноу источникъ 7-краты. Тако иже Господь нашъ Иисусъ Христосъ, бывши преже вѣкъ, за наше спасенье съшедши съ небесе и воплотивѣся ѿ Духа Свята, родилъ ѿ Марии Дѣвици; хотѣи намѣ

ному Солнцу — Христу Богу нашему; Он бел и чист, облекся плотью и жил с людьми, не имея в себе никакой греховной скверны; сойдя с небес в еврейском народе, Он отвратил от него свое божество, и поэтому народы поняли, что из-за безбожия иудеи умерли; нам же, прежде слепым народам, Он даровал прозрение<sup>70</sup> и, взяв наше прежнее неверие, вознес Себя на крестное древо, источил нам Пречистую свою Кровь и воду для исцеления греховной страсти.

Есть еще одна птица, о которой свидетельствует Давид: «Обновится, подобно орлу, юность твоя» (Пс. 102:5). Когда орел стареет, его глаза тяжелеют и он слепнет; найдя же источник чистой воды, он взлетит вверх, в солнечный воздух, пока не обожжет свои крылья и мрак своих глаз, спускается вниз и трижды погружается в этот источник<sup>70</sup>. Так и Господь наш Иисус Христос, бывший прежде веков, ради нашего спасения сошедший с небес и воплотившийся от Духа Святого, родился от Девы Марии; желая даровать нам прозрение, ибо мы пребывали в неверии, Он принял крещение в реке Иордан не потому, что Он в этом нуждался, но показывая своим соратникам образ того, как погружаться в воду во имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

А льва он упомянул потому, что у льва есть такая повадка: когда он охотится в пустыне и на него повеет человеческим запахом охотника, он

прозрѣние даровати, иже въ невѣрствѣ пребыхомъ, тыи же крещение прии въ  
Брѣднѣ рѣцѣ, не самъ ѹбо крещенія требута, но образъ рабомъ своимъ предаа,  
еже 7-краты въ водѣ погружитиса во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа; то  
ѹбо Иаковъ птициѣ нарече.

А еже ѹбо лѣвъ бѣмѣни; лѣвъ ѹбо бѣши сици имѣетъ: егда ходитъ / л.94а  
по пущынамъ лобы творѣа, да аще обидеть вонъ человекъ: ка лобца и шпашьн  
своеи крѣетъ мѣдъ свои, да бѣша ловци не ѹбѣдали мѣда его. Тако ѹбо и  
Господь нашъ Исусъ Христосъ воплотиса ѿ Духа Свята и вниде во ѹтробу Дѣвни-  
ца Мариа, да прельщенныи человекъ родъ спасетъ. И Слово плоть бѣсть и бѣсанѣ  
въ ны, да того ради никымъ же не очитиса пущь, того бо радиша и ѿ днавола  
искушаемъ бѣть, яко человекъ, о немъ же и евангелитъ помяшѣтъ: ѹбѣетъ,  
глагола, яко искушаемъ бѣть Господь ѿ днавола мѣ дѣнии въ пущыни.

А еже, рече «ѿ лѣтораси сыну мон изиде», — лѣторасъ ѹбо древо кра- / л.94б  
сно, чисто, плотин ѹбагрено и зеленѣетъ, чрезъ ерѣтъво же плода не имать ра-  
жатн, но по ерѣтъву единного лѣга само расцетъ. Смотри же ѹбо, что рече па-  
триархъ Иаковъ: «ѿ лѣтораси сыну мон изиде». Еда самъ еа Иаковъ  
лѣтораси бѣмѣни, ꙗ и мн ꙗ лѣтъ буда? Или Ани хотѣа тако възвати? Понеже  
бѣ прозѣла ꙗ сыны — Рувима, Симеона, Левгига, ꙗ Иуда, то ѹже и сама Ани не  
лѣторасъ бѣ. Но то естъ лѣторасъ ѿ Индина колѣна дощи Акима и Анны,  
свѣта, чиста и прекрасна, нескверна и непорочна, не пришевшн си еще бѣши

своим хвостом замечает свой след, чтобы охотники не распознали его сле-  
да<sup>751</sup>. Так и Господь наш Иисус Христос воплотился от Святого Духа и во-  
шел в чрево Девы Марии, чтобы спасти обольщенный человеческий род  
«И Слово стало плотью» (Ин. 1:14) «и вселилось в нас»<sup>752</sup>, для того чтобы  
никем не был замечен Его приход; оттого Он был и дьяволом искушаем,  
как человек, о чем свидетельствует и евангелист, говоря, что Господь в пу-  
стыне «сорок дней был искушаем от дьявола» (Лк. 4:2).

Что касается слов *от ростка*<sup>753</sup> *произошел мой сын*, то росток прекра-  
сен, чист, окрашен в пурпур и зеленеет; он, сверх естества, не дает плода,  
но по природе вырастает за одно лето. Посмотри же, что сказал патриарх  
Иаков: «От ростка произошел мой сын». Неужели Иаков, будучи 147 лет,  
назвал ростком себя? Или он так хотел назвать Лию? Но, родив четырех  
сыновей — Рувима, Симеона, Левия и четвертым Иуду, — она уже не была  
молодым побегом. Отрасль колена Иуды — это дочь Иоакима и Анны, свя-  
тая, чистая и прекрасная, безгрешная и непорочная; у нее еще не пришло  
время для обычного женского, но она, зачав от Святого Духа, родила Со-  
здателя твари и потом не страдала, не болела, и после рождества осталась  
девой. Пойми же, что Она и есть истинная ветвь, познай ее чистый плод,  
имеющий две природы: эта ветвь родила Бога истинного и человека ис-  
тинного, ибо «одела» божество человечеством<sup>754</sup>, из-за этого-то многими и

женичѣн, то ѿ Свѣтаго Духа заченъши, роди Сѣбѣтелъ тваремь, та же ктому не пострада, ни поболѣ, та же ктому по рождѣнствѣ дѣвомъ пребысть. Да разумѣн же ѿбо, яко то естъ истинна лѣторась, поразумѣн же плодъ ен чинго: си лѣторась породн Бога истинна и чловѣка истинна, дѣвѣ бо сущьствѣ нын, чловѣчьствомъ бо одѣ божество; чѣмъ бо не разумѣла многымъ путь его. Вижь, како лѣторась плодъ породн, како чьртно, како Властель Творецъ небу и земь/ли бысть, вы же его же, окаянии, злодѣи инокрѣе.

л.94в

Вижь ѿбо прореченна Иакова: «взлѣгъ, поспа, яко левъ». А еже рече, левъ налѣбеть вещь сини: егда спить, вѣщи его ѿверьчѣ еста. Тако ѿбо и Господь нашъ Исусъ Христосъ плотни възнесе на крестѣ, а божество его одесную Отца бѣлаше.

Того бо ради патриархъ Иаковъ рече птиць, понеже плаче птица оного щѣлабы творце; и образъ Г-кратнаго погруженна предать, еже рече чѣмъ прорече, зане крыла исперка путь его; а еже рече Иуда, то ѿ Иудина колѣна изиде; а еже лѣторась, то ѿ Богородици нзвѣща; и еже «поспа, яко левъ», то о распятн на крестѣ; а еже рече «яко авниць, кто възбудить н?», — вѣдаше бо патриархъ великын Иаковъ, яко Господу нашему Исусу Христу ѿ гроба воскреснүти, то о семъ не умолча, но прорече, рече: «яко авниць, кто вгавнть н?». Съ бо бѣ Богъ истиннын, волен / велъ творѣ и постраданне, и распятне, и чрндневное почиванне въ гробѣ, таже же и воскресенне. Понеже ѿбо вѣдаше патриархъ

л.94г

не познан его приход. Видишь, что с почтением ветвь родила плод, что Творец неба и земли стал Владыкой, вы же, окаянные, сочли Его злодеем.

Посмотри на [другое] пророчество Иакова: «Возлег он и спал, как лев». У льва есть такая повадка: когда он спит, его веки приоткрыты<sup>75</sup>. Так и Господь наш Иисус Христос: Он вознес свою плоть на крест, а Его божество было одесную Отца.

Патриарх Иаков упомянул о птице, потому что Он исцеляет лучше той птицы; он дал нам образ троекратного погружения, которое он предрек потому, что изначально Его приход был сокрыт; он назвал Иуду, потому что Он произошел из колена Иуды; ростком он возвестил о Богородице; «спал, как лев» — о распятии на кресте; [слова] «как львенок, кто поднимет его?» великий патриарх Иаков сказал, ибо предвидел воскресение из гроба Господа нашего Иисуса Христа, не умолчал об этом, но пророчествовал, сказав: «как львенок, кто поднимет его?»; Он был истинным Богом, сделавшим все по [своей] воле: и страдание, и распятие, и трехдневное пребывание во гробе, а затем воскресение. Так как патриарх Иаков знал о всех Его вольных [деяниях], то он и сказал: «как львенок, кто поднимет его?»; львенком он пророчески назвал Сына Божия, а словами «кто поднимет его?» он пророчествовал о всех Его вольных [деяниях]. Иаков применил к Нему иносказание: львица, когда родит детеныша, она родит

Инаковъ волнаа его вѣа, того рди рече: «нако лвицишь, кто възбудитъ н?»; лвицишьмъ ѡубо нарече Сына Божина проповѣдѣ, а еже рече «кто възбудитъ н?», — ту волнаа его вѣа проповѣдѣ. Ино къ сему ѡубо приложи Инаковъ: лвица ѡубо егда родитъ дѣтцишь, мертвѣа его родитъ и стержетъ его ꙗ дни, дондеже пришедъ отцъ его дѣхнеть на нь, ту и воглавитъ н. Тако ѡубо Исусъ Христовъ Богомъ Отцель воскресѣ ѡ мертвѣыхъ, образъ данъ будущему вѣку, нако же бо великын Павелъ рече: «Христовъ вѣта ѡ мертвѣыхъ, начатокъ ѡмершимъ то бытъ, понеже, рече, человекомъ Адамомъ смерть вниде въ сѣ миръ, и пакы Богъ человекъ бываесть, да человекыское существо пакы Господомъ воскреситъ; нако же / бо рече: о Адамѣ вси ѡмирятъ, тако и о Христѣ вси оживутъ».

А еже рече Инаковъ «не окурѣбеть килзы ѡ Иуды и владыка ѡ ѡбмни его, дондеже придетъ, ему же шадѣбно етъ», — смотри ѡубо, кому шадѣбно етъ: Отцъ ѡубо шадѣ рабѣныхъ языкъ Сыну своему собрати, но ниперва пущти пророкы проповѣдати въ родѣ невернѣтѣль, но и пророкомъ не испѣвшемъ по жытосудни вашему, оканьини; такъ изволи родитица Сынъ Божин ѡ присносущнаго Отца, нако же писано н, рече, Богъ истиннъ ѡ Бога истинна. Судна бо и килзи, царн же и пророци ѡ Иудина колѣна мнози изидоша, се же и Господъ Богъ Исусъ Христовъ; сему шадѣбно бѣ собрати языки, вѣбу ѡутвердити своен кровинъ.

А еже рече «привязанъ къ винограду ослъ свое», — ослъ ѡубо нечистын

его мертвым и стережет его три дня, пока не придет отец, дохнет на него и оживит его<sup>76</sup>. Так и Иисус Христос Богом Отцом воскресен из мертвых, подавая образ будущему веку, о чем сказал великий Павел: «Христос воскрес из мертвых, первенец из умерших; так как через человека Адама смерть вошла в мир» (1 Кор. 15:20–21), то Бог стал человеком, чтобы Господом воскресить человеческую природу, ибо сказано: «Как в Адаме все умирают, так во Христе все оживут» (1 Кор. 15:22).

Что касается слов «не отойдет власть от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не придет Тот, Кому собирать», то подумай, кому [надлежит] собирать: Отец возложил<sup>77</sup> на своего Сына собрать рассеянные народы, но сначала послал пророков проповедовать в еврейском народе, но когда пророки не достигли успеха из-за вашего жестокосердия, оканьинные, тогда изволил родиться Сын Божий от присносущного Отца, как написано, «Бог истинный от Бога Истинного»<sup>78</sup>. От колена Иуды произошло много судей и князей, царей и пророков, а также и Господь Бог Иисус Христос, на него возложено собрать народы и утвердить веру своєю Кровью.

«Он привязывает в саду осла своего»: осел в Ветхом завете считается нечистым животным<sup>79</sup>; им прообразовано то, что Ему должно привлечь к Богоразумной вере некогда падший в безумии народ<sup>80</sup>.

скопъ наречетъ древнему закону, чѣмъ юбо прообразована, яко бѣ ему преже падъша къ / зумнемъ языкъ къ вѣрѣ бога зумнѣи прѣвзати.

л.95б

А еже рече «къ виничинѣ ослице свое и испереть виномъ ризы свои и въ крови грозновѣ оубице свое», — се юбо бысть, егда расплатъ бысть Сынъ Божий на крестѣ и омы пречистом своемъ крови все родъ человекъ и предатъ законъ намъ, вино пречистунъ кровь свои нарекъ, просфору же чѣло, воду же въ благодать Святаго Духа. Но яко же исперла бѣ Троица преже вѣкъ, тако и нынѣ трое совокупланище въ Троици Богу служение вылаемъ.

А еже рече «веселѣ очу его ѿ вина», — вино бо естъ кровь Христова, нже преда намъ, рекъ: «пините, се естъ кровь моя, изливаемая за вы»; погрѣда бо Богъ плочни, возвеленъ божествомъ.

А еже рече «бѣланъ зуби его, яко мако», — нрѣчь чистъ законъ и непороченъ.

Ѣ же сына благослова Завулона, рече Иаковъ: «Завулонъ подъягъ моря да сѧ вселитъ, се же и подъ прѣставъ корабленыхъ / и предложилъ до Сидона; тобѣ же има даръ благъ, зане тобѣ ради Господь принимаетъ все племя Дины, сестры твоея; и милости ти створи милостивын, яко на ни помысли, не дастъ ти Господь грѣшнѣи съ ней, и зъвинулъ тебе».

л.95в

Тяко же и Сахара призвавъ, рече: «Исахаръ тобѣ има волъ добро и помысли, почиваи посрѣди<sup>70</sup> причастиа, видѣвъ покон, яко добро, и зѣман,

«[Он привязывает] к виноградной лозе осленка своего; омывает в вине одежду свою и в крови гроздей одеяние свое»: это сбылось тогда, когда Сын Божий был распят на кресте, и омыл своей пречистой Кровью весь человеческий род, и заключил с нами Завет, повелев вину быть Его пречистой Кровью, просфоре — Телом, воде — благодатью Святого Духа<sup>70</sup>. Но так как искони Троица была прежде веков, так и теперь, соединяя в Троице три [Лица], мы служим Богу.

«Веселы очи его от вина»: вино есть Кровь Христова, которую Он дал нам, сказав: «Пейте, сие есть Кровь Моя, изливаемая за вас» (Мф. 26:27-28).

Слова «зубы его белы, как молоко» означают, что Завет чист и непорочен.

Благословляя пятого сына, Завулона, Иаков сказал: «Завулон при берегу морском будет жить и у пристани корабельной, и предел его до Сидона (Быт. 49:13); твое имя — *благой дар*, ибо благодаря тебе Господь примет все потомство Дины, твоей сестры; Милостивый сделает тебе милость: ты пожелаешь ее, но Господь не даст тебе согрешить с ней, спасая тебя»<sup>70</sup>.

Призвав также Иссахара, он сказал: «Иссахар, твое имя — *вол крепкий*<sup>70</sup> и *вождеделение*, ты лежишь посреди земель<sup>70</sup>, ты увидел, что покой хорош и что земля пригодна для дела, и стал земледельцем (Быт. 49:14-15)<sup>70</sup>.

нко на благо на дѣло и бытъ мужъ тажарѣ<sup>65</sup>; вѣкъ грѣдѣ рѣкѣ твои на-  
корман. Милостивъ ти буди вѣчныи Господь, зане свѣтъ дастъ братини  
своеи на братъ свои Иосифъ, егда бѣ въ ямѣ».

Посемъ рѣко призва и Дана, сына Валлиа, рабы рахиинны. рече ему  
Иаковъ: «Данъ, въ дано тебе имя бѣ на судѣ людемъ своимъ, аще и едино  
есть племѣ во Израили. И да будеть Данъ змяна на распутѣи сѣдѣ / на пу- л.95г  
ти, хулаа пачтѣ коньскѣ, и съпадеа коньникъ, спаса жидѣ Господиа. Гос-  
пода же испуеъ мой испуеити и о запатѣи. Ты судити имаши всему пле-  
мени братѣи своеи, икъ тебе судиа, цареве и воеводи изидутѣ на вѣь родѣ  
сѣмене твоего. Милуееть тѣ Господь, имже свѣтъ золь дастъ и ты на же-  
ну брата твоего Иосифа къ сыну фараони, но не бы вола твоеи ѿ тебе и  
милъ буди Крепкому».

Разумѣи же ты, Израили, кого ожидаешь. Смотри же рѣко, кому  
изити ѿ Данова колѣна. Не Владыку Господа вѣбни, не Творца времениъ  
сказа, не Господа вѣлчскимъ исповѣда, но змяна на распутѣи сказа, рѣкше  
Антихристу быти въ мирѣ.

«Сѣдан на пути, рече, хулаа пачтѣ коньскы», — сирѣчь сѣдали на  
престолѣ въ мирѣ и ища къ собѣ приващи ѿ истинныи вѣры. Но «испа-  
деа конникъ испатѣ», — сирѣчь вѣрнии его, видяще страшнаа его преце-  
нина, и обличахутѣ и нко бѣа въ плоти. / л.96а

Всякий труд твоих рук вознагражу. Да будет милостив к тебе вечный Гос-  
подь, ибо ты дал совет своим братьям о брате своем Иосифе, когда тот был  
во рву»<sup>70c</sup>.

Потом Иаков призвал Дана, сына Валлы, служанки Рахили. Иаков  
сказал ему: «Дан, тебе дано имя суд своим людям, как если бы в Израиле был  
один народ»<sup>70</sup>. И будет Дан змеем на дороге, сидящим на пути, уязвляющим  
ногу коня, так что всадник упадет, надеясь на помощь Господню (Быт.  
49:16–18), Господа же ты напоследок попытаешься испусить. Ты будешь су-  
дить все потомство своих братьев, от тебя произойдут судьи, цари и восво-  
ды на все потомство твоего народа. Да помилует тебя Господь, ибо ты дал  
злой совет сыну фараона насчет жены твоего брата Иосифа, но то была не  
твоя воля, и да будешь ты приятен Сильному».

Пойми же, Израиль, кого ты ожидаешь, посмотри, кто произой-  
дет от Данова колена? Не на Господа Владыку он указал, не о Творце вре-  
мен говорил, не Господа всяческих исповедовал, но он говорил о змее на  
пути, то есть о пришествии Антихриста в мир<sup>70a</sup>.

Слова «сидящий на пути, уязвляющий ногу коня» означают сидя-  
щего на мирском престоле и домогающегося привлечь к себе, [отвратив]  
от истинной веры. Но «всадник упал назад», то есть верные Ему, видя его  
страшные угрозы, обличали его как беса во плоти.

А еже рече «спаса жида Господна», — сирѣчь чааху вѣрнии скоро втораго пришествія Господна, да тѣмь не ѡубоашася прещениа оканного.

А еже рече «Господа же искусь мон искусити заплати», — сирѣчь Господь вси твари дѣтель естъ, искуси его диволь: вшедъ на крыло цѣрковное, рече: «аше Сынъ Божин еси, верзиа долу». И къ нему же рече Господь: «иди за ма, Сатано, понеже не достоинъ ти искусити Господа Бога своего».

А еже рече «ты и судити имаши всему племени братиа твоея», — смотри же, Израиль, яко да не бысть судия въ Иаковѣ, но изъ тебе, рече, судья цѣркве и воеводы изидуть на весь родъ племени твоего. Смотри же, оканниа, чему не рече: «въ весь родъ», ино же рече: «на весь родъ племени твоего»? Ино бо естъ «во весь», ино же «на весь». Но разумѣн ѡубо: егда възприметь царство шизъ прелюкавыи шканныи земли антихристъ, его же, оканнии, Машлахомъ собѣ нарече, его трапезы минтъа вкусити. Но смотри ѡубо великаго патриарха Иакова, рекша: «изидеть изъ сѣмене твоего»; егда ѡубо онъ, оканнин, приметъ царство, и тогда все сѣма жидовское събереть на службѣ/бѣ къ собѣ, и царство его будетъ туга и скорь на всякомъ челоуѣцѣ, зане умножитъа гладъ, и болѣзнь, и моръ на земли, и оканнин антихристъ зло-

Слова «ожидая спасения от Господа» означают, что верные надеются на скорое второе пришествие Господне и потому не страшатся угроз оканного.

Слова «Господа же ты напоследок попытаешься искусить» означают Господа, Создателя всякой твари, Которого искушал диавол: взойдя «на крыло храма, он сказал: „Если Ты Сын Божий, бросься вниз“. Господь же ответил ему: „Отойди от Меня, Сатана, ибо не следует искушать Господа Бога твоего” (Мф. 4:6, 10, 7).

Что касается слов «ты будешь судить все потомство твоих братьев», то посмотри, Израиль: при Иакове не было судей, но от тебя произойдут судьи церкви и воеводы на все потомство твоего народа. Подумай, оканнин, почему не сказано: *в весь род*, но сказано иначе: *на все потомство твоего народа*? Одно дело *в весь*, и другое — *на все*. Разумей же вот что: когда он, коварный оканнин змей Антихрист, захватит царство, вы, оканниа, назовете его Машлахом<sup>10</sup> и пожелаете вкусить от его трапезы. Но посмотри, что сказал великий патриарх Иаков: «произойдет от твоего потомства»; когда он, оканнин, захватит власть, тогда он соберет все иудейское потомство себе на службу, и владычество его будет мучением и скорь для всякого человека, ибо на земле умножатся голод, и болезни, и мор, и оканнин Антихрист наложит на всякого человека угрозы.

жить грозѹ, и прещеніе, и страшныи мѹкы на всякого теловѣка, яко да милеть его помазаныи мѹ. Но яко же рѣша святыи книги, «аще не бы Богъ прекратилъ дѣии чѣхѹ извѣданыхъ дѣла, не бы спаслася всяка плоть». Яко же и въ Данииловѣ видѣнии о семь рече: «и дасть ему царство до времени и полѹ времени», — и рѣчь за „а днѣвъ и ½ днѣвъ. Но и Даниила чти видѣнии приникше ясиѣе скажемъ.

Аще ли ми хоцеши ты речи, о жидовинѣ, яко великий патриархъ Иаковъ о Самсонѣ рече, яко суди Израили бѣ мѣтъ, азъ же реку чти: суди. Но егда вѹтрызну вѹ коня платы Самсонъ или всадника падшаго вспасть? Но или падши иноплеменици они ѿ лица Самсона ожидахѹ спасеніи Господиа въ днѣхѹ чѣхѹ? Или да не впаде ли Самсонъ въ руку иноплеменикомъ и ослепиша очи его? разумѣи же, жидовинѣ, что есть конь вѣра праведная, / плата же речется дѣнь послабѣднїи, и нацѹтъ тогда святин, акы на конѣхѹ, мздити на асѣрѣ. Машлахъ же вашъ, окаинныи онѣ змии, хулали блаженнии, нацѣтъ поносити, они же, святин Небесного Царя воиници сѹще, обличатъ врага въ лице. Того ли ждѣши, окаинныи жидовинѣ? Но не блзниса, но вѣруи, яко и великий патриархъ Иаковъ. Не Дана ради, рече, си, но врага ради Антихриста тогда вѹбо и сѣмла невѣрѣникое себѣрѣмъ, съ нимъ и погибнѹтъ, гиѣвъ бо Божии взиждеть на нѣ, и причастатъа оном мѹцѣ съ своимъ Машлахомъ.

л.96в

и запреты, и ужасные муки, — чтобы его сочли помазаником<sup>70</sup>. Но как сказано в святой Библии, «если бы Бог не сократил те дни ради избранных, то не спаслась бы никакая плоть» (Мф. 24:22). И в видении Даниила сказано о том же: «Дано ему царство до времени и полувремени» (Дан. 7:25), то есть на 1060 дней. Но, поклонившись видению Даниила, выразился яснее.

Если ты, жидовин, захочешь мне сказать, что великий патриарх Иаков говорил о Самсоне<sup>71</sup>, который судил в Израиле 20 лет, то я тебе отвечу: судил. Но когда Самсон уязвил в пяту коня или всадника, упавшего назад? Или в то время падшие иноплеменики от лица Самсона ожидали спасения Господня? Разве Самсон сам не попал в руки иноплемеников и они не ослепили его? Пойми, жидовин, что конь — это праведная вера, пятой называется последний день, когда святые, словно на конях, начнут носиться по воздуху<sup>72</sup>. Машлах же ваш, окаянный змей, уязвляя блаженных, начнет [их] поносить, а они, святые воины Небесного Царя, обличат врага в лицо. Ты этого ждешь, окаянный жидовин? Однако не сомневайся, а веруй, как и великий патриарх Иаков. Не Даном, но врагом Антихристом тогда будет собрано и погибнет с ним еврейское потомство, ибо гнев Божий сойдет на него, и причастится оно муке со своим Машлахом.

А еже рече Иаковъ «помилуетъ тя Господь», — того ради рече, зане въ пришествіе Антихриста тогда сущии пренаучишиса жидове на тѣхъ скорбь и гнѣвъ взидеть, понеже прещени будуть имъ; Данъ же ибѣтъ причастникъ имъ, того ради «милуетъ тя, рече, Господь». Таче во всемъ обличивъ его прости, рече ему: «имъже золь свѣтъ дати на жену Иосифа, брата своего, къ сыну фараона, но не бытъ вола твою, и мнѣ буди, рече, Крѣпкому», — тѣмъ, зане обличивъ / грѣхъ его, прости и.

л.96г

Таче поемъ призва Иаковъ Гада, сына своего, иже еа ему роди ѿ Зельфы, ѿ рабы Анны; того же никакон дерзостинъ благослови и.

Потомъ же иже призва Нефталима, сына своего, его же роди ѿ Валы, рабы Рахилины; сии иже материнъ принынъ братъ данови бытъ. Егда же иже благословашеть и, то и смиреніе Нефталима похвали.

Потомъ же призва Асира, его же роди ѿ Зельфы, рабы Анны. Благослови иже, похвали его, понеже послушавъи бѣ отци своему, таче и иже никако согрѣшеніе его обличи.

Потомъ же иже призва взамбланиго сына Иосифа, его же роди ѿ Рахили, и амезиомъ благословеніемъ благослови его, таче и иже преложи, рече: «благословенъ буди благословеніемъ отца твоего и матери твоею», — яко бы старѣи братъи своимъ, ирѣтъ въ дому фараоновѣ четиѣи бѣ, тако же и прочаи вса амезио похвално. Аще и превзамбланинъ бѣ сынъ его Ио-

Слова «помилует тебя Господь» Иаков сказал потому, что на иудеев, живущих во время пришествия Антихриста, сойдет скорбь и гнев, ибо они будут им обольщены. Дан же не будет их соучастником, поэтому и «помилует тебя Господь»<sup>773</sup>. Затем, обличив его во всем, он простил его, сказав ему: «Хотя ты дал злой совет сыну фараона насчет жены твоего брата Иосифа, но то была не твоя воля, и потому да будешь ты приятен Сильному», — поэтому, обличив его грех, он простил его.

Затем Иаков призвал своего сына Гада, который родился от Зельфы, служанки Лии; его он благословил на храбрость.

Потом он призвал своего сына Нефалима, которого он родил от Валы, служанки Рахили; он был по матери родной брат Дана. Когда он благословлял его, то похвалил смирение Нефалима<sup>774</sup>.

Затем он призвал Асира, которого родил от Зельфы, служанки Лии. Он благословил его и похвалил, ибо он был самым послушным своему отцу, и не обличал ни в каких согрешениях<sup>775</sup>.

Потом он призвал своего возлюбленного сына Иосифа, которого родил от Рахили, любовным благословением благословил его, прибавив к этому: «Будь благословен благословением твоего отца и твоей матери»<sup>776</sup>, — словно он старший среди братьев, поскольку он был почтен в доме фараона, а также и все прочее с любовью и похвалами. Хотя Иосиф был самым

инфъ, но Иудина благоговеннѣмъ не преложи ему, прозрѣшеть бо великын патриархъ Иаковъ, яко / ѿ Иудина колѣна родитсѣ Христу Богу нашему л.97а  
 му ѿ пречистымъ Дѣвицѣ.

Посемъ же призва Веньямина, его же роди ѿ Рахили, брата же Иосифу Прекрасному. Сего же и великын Иаковъ сына жалости нарече, яко конечини сынъ старости его Веньяминъ бысть. Благоговеньемъ своимъ благослови и по имени кождо ихъ и рече имъ: «всѣ же слышасте, сынове Иаковли, вѣ вѣкъ, елико вы заповѣдахъ азъ, отець вашъ Иаковъ». И рече имъ: «азъ нынѣ прелагансѣ къ своимъ людемъ, погребете же мѣ со отци моими, идеже Авраамъ, дѣдъ мой, и отець мой Иакъ». Бысть же, егда преста Иаковъ ѿ рѣчи семъ, простре нозѣ свои на одрѣ своемъ и ѿумре. Се же ѿубо вѣдѣти, яко житъ Иаковъ въ земан егупетычѣнѣи зѣ лѣтъ; бысть же ѿубо всѣхъ дѣнинъ житни Иаковла ѿ и ѿи и зѣ лѣтъ.

И сынове Израаели и всѣ его иудбола погребоша отца своего и Израаилъ своего въ гробѣ въ пещерѣ ѿгубѣ ѿ гроба Авраамла, нже пещеру прикупилъ Авраамъ ѿ Ефрона хеттеянина, нже пещерѣ/ра есть на селѣ Ефронѣи въ земан ханаонѣи; тѣ же скончаша плачевныѣ дѣни. л.97б

И возвратисѣ Иосифъ въ Егупеть, и братниа его съ нимъ. Палкашесѣ Израаилъ Егупеть ѿ дѣнинъ. Посемъ же пришедше братниа Иосифова, рѣша: «отець твои заклѣтъ тѣ прежде ѿмертѣниа, глагола: тако

любимым его сыном, но благословения Иуды он не передал ему, ибо великий патриарх Иаков провидел, что в Иудином колене родится Христос Бог наш от Пречистой Девы.

Потом он призвал Вениамина, которого родил от Рахили, брата Иосифа Прекрасного<sup>77</sup>. Его великий Иаков назвал сыном жалости, так как Вениамин был последним сыном его старости<sup>78</sup>. Он благословил его своим благословением и по отдельности каждого из них и сказал им: «Сыновья Иакова, вас двенадцать, вы все слышали, что заповедал вам я, отец ваш Иаков». И сказал им: «Я ныне прилагаюсь к народу моему; похороните меня с отцами моими, где дед мой Авраам и отец мой Исаак» (Быт. 49:29, 31). И вот, когда Иаков закончил свои речи, он «вытянул ноги свои на одре своем и умер» (Быт. 49:33). Известно, что Иаков прожил в Египетской земле 17 лет, а всего Иаков прожил 147 лет.

Сыновья Израиля и все его родственники похоронили своего отца и своего Израиля в гробнице в обширной пещере у гробницы Авраама; «эту пещеру Авраам купил у Ефрона хеттеянина; эта пещера находится на поле Ефрона в Ханаанской земле» (Быт. 49:30); тут же они совершили дни плача.

И возвратился Иосиф в Египет, и его братья с ним. Египет оплакивал Израиля 70 дней<sup>79</sup>. После этого братья Иосифа пришли и сказали:

рцѣте Иосифу: прости на кривизны грѣха ихъ, яко зло створиша тебе. И ныне остави кривину рабомъ Богъ отца твоего ради». Си слышавъ, Иосифъ проплакася, егда братия его ради влѣбашуся. И въздохнувъ Иосифъ велии, рече имъ: «не тако, отци и братия, Божии бо есмы вси. Вы, братия, возненавидѣте мя, но Господь возлюбил мя; вы ѹбо хотѣте мя ѹбити, и Богъ отецъ нашихъ съхрани мя; въ ровъ мя ввергосте, но Вышнии изведе мя; въ роботу мя предасте, но вѣхъ Владыка Господь свободи мя и всему Египту судъ дамти ми створи; въ плѣни бо влѣзохъ, и крепка рука поможе ми; гладомъ обелъ бысть, и самъ Господь препита мя; единъ / ѹбо вѣхъ въ ровѣ, но Богъ отца моего ѹтѣши мя; въ болѣзни вѣхъ, но Господь приѣти мя; въ темници вѣхъ, но Спасъ радость ми створи, бо ѹзѣ отрѣши мя, и въ клеветаници Господь избави мя, и въ словесѣхъ горцѣхъ египтянинѣ излѣтъ мя; тѹ же и страсть приимши ми ѡ жены скверны, иудациа ми сгрѣшити съ ним, но Богъ отца моего Израилевъ избави мя ѡ пламене горщаго; но и въ темници влаженъ быхъ, енемъ и ѹкорземъ, и буда мя Господь въ щедроты предъ вѣми стражи въ темницѣ, не бо оставитъ Господь боищихъ его истинно въ темници или бо ѹзахъ, въ печалехъ или въ вѣдахъ; не бо яко человекъ стыдится Господь, ни аки земля изнемогаетъ или ѡтстѹпаетъ, но вѣхъ ихъ навѣжалътъ Господь и въ раз-

л.97в

«Отец твой пред смертью своею завещал, говоря: „Так скажите Иосифу: прости им неправоту греха их, так как они сделали тебе зло”. И ныне прости неправду рабам ради Бога отца твоего». Услышав это, Иосиф заплакал (Быт. 50:16–17), когда его братья называли себя его рабами. И, глубоко вздохнув, Иосиф сказал им<sup>791</sup>: «Нет, отцы и братья, мы все Божии. Вы, братья, возненавидели меня, но Господь возлюбил меня; вы хотели меня убить, а Бог наших отцов сберег меня; вы бросили меня в ров, но Всевышний вывел меня; вы продали меня в рабство, но Владыка всего Господь освободил меня и сделал меня судьей над всем Египтом; я оказался в плену, но сильная рука помогла мне; я голодал, но сам Господь кормил меня; я был один во рву, но Бог отца моего утешил меня; я болел, но Господь посетил меня; я был в темнице, но Спаситель доставил мне радость, освободил меня из узилница, и от клеветы Господь избавил меня, от горьких наветов египтянки оправдал меня; когда скверная женщина домогалась меня, понуждая согрешить с ней, то Бог Израилев отца моего избавил меня от пожиравшего пламени; я был заключен в темницу, избит и оскорблен, и Господь даровал мне благоволение перед всеми темничными стражами, ибо Господь не оставит истинно боящихся Его в темнице или в узах, в печалях или в бедах; Господь не стыдится, как человек, и не изнемогает и не отстѹпает, как земнородный, о всех о них Он забо-

лннхъ искорбѣхъ ѡтѣшаша мѧ; въ тѣ искушєнннхъ крѣпка створи мѧ Господь.

Внєгда ѡубо егѡптѧнннн лѧтѧше мѧ глаголющнн: аще ѡубо будєши со мною, ѡ/вернѡса кѡмѣмѡ и егѡптѧнннн Пѣтєфрннѧ вѣрѡвати створи по закону Бога твоего, — кѣ ннн же ѡвѣщавъ, рєкоухъ: Альмєфрннѧ, гѡспѡжє мѡѧ, нє въ нечннстѡтѣ хоцєтє Богѣ боѡщннхѧ єго, нн въ прєлєбѡдѣнннхѣ благоволеннн. — Она же бо мѧ прилѧгашє кознн своѧ на соблазнн мн, азѣ же бо мѧ прилѧгахъ въ пощнннн молнтвѣ, да мѧ нзбавнтѣ Господь ѡ ннѧ. Н єдннѡн ѡубо єѡ ѡтравѡн єрншно прнслѧ мн, мнѣ же Господь Богѣ ѡтца моего ѡкры. Посємѣ же ѡубо, прншєдшн въ храмѣ мѡѧ, кѣ ннн азѣ рѣхъ: что ѡубо ѡмыслѧ на мѧ, нко въ лѧтн жнвѡтѣ мѡѧ бєѣ прѧдѣ, понєжє прнслѧ мн єрншно, н нполеннвшн нѧдѧ смєртнѧго? но нко да вѣнн ты въ смѡмыѣ Бога, чѣщнмѣ: нє ѡтѣшєтѣ злобѧ нєвѣрннхѣ; н вєзмѣ прѣдѣ нєн ѧтнн нчѧхъ, рєкѣ: Богѣ ѡтєцѣ нѧшннхѣ со мною єтѣ. Она же лѧдѣ на лнцн своємѣ прѣдѣ ногѧмѧ мѡѧмѧ, н плакѧлѧ, н обѣщѧ мн єѧ нє творнтн пакѡстн. Посємѣ н обѧчє мѡкл/н своєн нрѧщєтѧ, н внутрѣ прѧлєбѡдѣннн дѣмѡнѣ расплѧшєтѣ н. Посємѣ прншєдшн мн кѣ ннн потрѣбєннхѣ дѣлѧ рѣчнн, н ємшн мѧ зѧ свнтѣ, влѧчѧше мѧ на ѡдѣѣ потѣлѧ своєн. Азѣ же єѡволѡкѣ єѡ собє свнтѣ своє, нзбѣгоухъ ѡ егѡптѧнннѣ. Она же, нє полѣвшн хотѣннѧ своєго, обѧдн мѧ кѣ гѡспѡдннѣ. Азѣ бнєнѣ, влѧжнѣ въ чѣмннцн, егѡптѧнннн же пѣщѧше ко

тится и во всяких скорбях посещает и утешает; Господь помог мне выстоять в десяти искушениях.

Когда египтянка, обольщая меня, говорила: „Если будешь со мной, я отрекусь от идолов и египтянина Потифара склоню веровать по закону твоего Бога“, — я, отвечая ей, сказал: „Альмефрия<sup>201</sup>, госпожа моя, Бог благоволит к боящимся Его не в нечистоте и не в прелюбодеейни“. Она прилагала еще больше усилий соблазнить меня, а я еще сильнее прилежал к посту и молитве, дабы Господь избавил меня от нее. Однажды она прислала мне отравленную еду, но Господь Бог отца моего открыл мне это. Потом, когда она пришла ко мне домой, я сказал ей: „Зачем ты задумала неправедно лишить меня жизни, раз прислала мне еду, наполненную смертным ядом? Однако вникни в смысл сказанного Богом: злоба неверных не достигнет цели“, — и взяв [еду], я начал есть пред нею, говоря: „Бог отцов наших со мной“. Она же упала ниц к моим ногам, и плакала, и обещала больше не вредить мне. Однако и после она мысленно гневалась и бес прелюбодеейния распялял се изнутри. Потом, когда я пришел к ней поговорить о делах, она, схватив меня за плащ, потащила меня на свою постель. Я же, освободившись от плаща, убежал от египтянки. Она же, не утолив своей похоти, оклеветала меня перед господином. Я был избит, посажен в темницу, а египтянка много раз посылала ко мне сказать: „Изволь исполнить мое же-

миѣ глаголиши многажды: изволи скончати мои боли, и раздѣши тѣ ѿ  
сүзы, избави тѣ ѿ тмы. Азъ же ни помыломъ приклониха къ менѣ. Ан-  
гитъ Господь паче въ кровѣ темнѣ поставила смыломъ, неже въ полатахъ  
царевыхъ питащагося въ служини. Въ помыслѣ хода приметь славу, и  
вѣсть Господь и, неже имъ естъ на потребу, и дасть имъ тако же, яко же и  
миѣ дарова. Нынѣ же, братья моя, не бойтеса; азъ прокормлю вы и дома  
ваша». Вүчѣши бо я, глаголавъ къ нимъ.

Такъ пришедъ Иосифъ въ Егүпетъ и / братия его, нача жити въ л.98б  
Егүпетѣ, обдержа вси власть егүпетскүи.

Житъ же Иосифъ лѣтъ 7 и 1 и видѣ Ефрема дѣти до 7 рода, сыны  
Махеровы, сына Манассина. И увидѣ Иосифъ день недалече ѿстоиць ѿ себе,  
во неже приложитиса къ дѣдомъ и отци его, и нача глаголати къ ближнимъ  
своимъ: «се изнемогаю вса чывьтба, держащая чѣло мое, и ѿступила ме-  
не крѣпость животна, и престаеетъ ми власть мощи, немощи осилѣвши  
во миѣ, и сүже не имамъ чисти съ живүщими на земли, но имамъ ѿслаѣ пре-

нчи ми въ жилище отецъ моихъ  
и маломъ преже сүмергвни своего  
нѣчто изрекү вы и сыномъ бра-  
тия моего. Слышате ли сүко, ча-  
да моя, колико стерпѣхъ, пре-

Благословение Иосифа

дание, и я освобожу тебя от уз, избавлю  
тебя от тмы". Я же даже в мыслях не  
склонялся к ней. Господь больше любит  
голодающего за правду в темном чулане,  
нежели питающегося в царских палатах  
развратника. Ходящий по заповедям по-  
лучит славу, и Господь знает то, что ему нужно, и дает ему так же, как даро-  
вал и мне. Теперь же, братья, не бойтесь, я прокормлю вас и ваши семьи».

Он, поговорив с ними, утешил их.

Итак, Иосиф, придя в Египет со своими братьями, начал жить в  
Египте, который был в его власти. Иосиф прожил 110 лет<sup>781</sup> и видел де-  
тей Ефрема до третьего поколения, [а также] сыновей Махира, сына Ма-  
нассина.<sup>782</sup>

[ЗАВЕТ ИОСИФА]

И увидел Иосиф, что недалек от него день, когда отойти ему к своим дедам  
и отцу, и начал говорить своим родным: «Вот, изнемогают все чувства, пове-  
левающие моим телом, и жизненная крепость уходит от меня, и сила остав-  
ляет меня, пбо немощи пересилили меня, и нет уже у меня доли с живущи-  
ми на земле, но должно мне перейти отсюда в жилище моих отцов, и я пе-  
ред смертью скажу кое-что вам и сыновьям своих братьев. Вы слышали,

даемъ ѿ братиѣи своеѣи, но и разлучитъ ихъ влѣбнихъся, да не срамѣи братиѣи своеѣи. И вы возлюбите другъ друга, чада моя, и долготерпѣливы будете, не вносище вины другъ другу, и веселитѣся Богъ о единоумѣ/и братѣи, и во  
 л.98в  
 свѣтѣи сердцѣ благоизволите жити. Егда же придоша братѣи моя въ Египетъ, яко же и сами вѣсте, и взыратихъ серебро ихъ и не укуорихъ ихъ долаженны, но паче утѣшихъ я, чаше и по смерти Иакова возлюбихъ я паче себе и не оставихъ бо я печальнымъ пребывати; еже бо баше въ рцѣи моеѣи, чѣмъ предахъ; сынове бо ихъ сынове мои быша, сынове же мои акы рабы имъ створи ихъ; душа ихъ душа моя бѣаше, и всяка ст҃рѣсть ихъ ст҃рѣсть мнѣ бѣ; свѣтъ ихъ свѣтъ мой, мысль моя съ ними бѣ; не взысохъ себе паче онѣхъ презорытвомъ земькыи дѣла славы моеѣи, но бѣхъ въ нихъ покоривъ и смиренъ, взысохъ же я паче себе. Аще иже вы, чада моя, вхоцете ходити въ законѣи Господни, благамъ землии сиѣсте и вѣнецъ царства исплететѣся вамъ, и



милостиии вышнего осѣнитѣся, и въ благословении Творца солнечныхъ лучъ осияетѣся вы. Аще зло кто хоцетъ /  
 л.98г  
 створити вамъ, вы же ѿ силы своеѣи добро творяще помогате ему и молитѣся за нь къ

Иосифъ употребляетъ отца своего Иакова

дети мои, сколько я претерпел, преданный своими братьями, считавший себя ихъ слугою, но я не укоряю своихъ братьевъ. И вы возлюбите другъ друга, дети мои, будьте долготерпеливы, не обвиняйте другъ друга, и Богъ возрадуется о братскомъ единодушии, и старайтесь жить с благоувеличивымъ сердцемъ. Когда мои братья пришли в Египет, о чемъ вы и сами знаете, я возвратилъ имъ серебро и не укорилъ ихъ за бесчестие, но еще и утѣшилъ ихъ, также и после смерти Иакова возлюбилъ ихъ больше себя, ибо не оставилъ ихъ пребывать в печали; всемъ, что было в моихъ рукахъ, я поделился с ними; ихъ сыновья стали моими сыновьями, своихъ же сыновей я сделалъ какъ бы ихъ слугами; ихъ душа стала моею душой, и всякая ихъ рана стала моею раной; ихъ советъ — мой советъ, и моя мысль была с ними; я не превознесъ себя выше ихъ в надменности из-за моей мирской славы, но былъ имъ послушенъ и смиренъ, ставя ихъ выше себя. Если вы, дети мои, захотите ходить по заповѣдямъ Господнимъ, вы вкусите блага земли, и венецъ царства сплетутъ вамъ, и милость Всевышняго осенитъ васъ, и солнечныя лучи благословения Творца осияютъ васъ. Если кто-то захочетъ причинить вамъ зло, то вы, изъ всехъ силъ творя добро, помогайте ему, молитесь за него Господу, и Онъ своею силою и властью из-

Господу, и ѿ влакого зла своен силон и властни избавить вы. И видѣте бо, яко створи Господь мнѣ, іукореному и проданому, обаженому, и вла поугра-  
дахъ съ терпѣньемъ, хвала Бога моего, и акы полкъ силенъ желѣзомъ воору-  
женъ, слово Господне ѿ работи изъ напассти отчати ма и властел Егупту и  
влакому приходу створи ма. Слышите и се, чада мои, еже видѣхъ сонъ, ска-  
жи вамъ. И се въ елени пасушася, и ѿ распысася ихъ во вси земли; тако же  
и ѿ: видѣхъ, яко ѿ Инды родиса дѣвица, имѣние одежи вѣннику, изъ нея  
же изиде агнецъ непороченъ, и вси звѣрие іустемлахуся на нь, и одолю имъ  
агнецъ и погуби на въ поправне, и радовахуся о немъ ангели и человеци и вла  
земля. Си же сбудутся во время свое: радовахуся о немъ въ послѣднихъ дни.  
Вы же іубо, чада мои, сохраните заповѣди Господни и чтите Иуду и Левина, л.99а  
яко ѿ тон вамъ видѣть агнца Божия, благодати спасаю вла іазысы Из-  
раиля, и царство его царство вѣчное, еже не прейдетъ, а мое царство въ васъ  
скончашася, акы овори хранилища по выиманию не явительсѣ».

Слышы же іубо, жиловине, что сказашася сонъ Иосифа?  
«Видѣхъ іубо въ елени пасушася», — что суть? Елени въ апостола, про-  
повѣдующе чюдеса въ мирѣ, и ѿ ихъ, рече, распысася во вси земли, іущае  
и кресташе во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа.

«Тako же, рече, и ѿ-е»: си ѿ-е тако же проповѣдаша и не шедше  
изъ Иерусалима скончашася, яко же и писание сказа, яко ѿ Ирода беза-

бавит вас от всякого зла. Вы видели, что Господь сделал мне, оскорбленно-  
му и проданному, оклеветанному, но я все перестрадал с терпением, хвала  
моего Бога, и, словно тяжело вооруженное войско, слово Господне избави-  
ло меня от напастей рабства и сделало меня властителем Египта и всех при-  
шельцев. Послушайте еще, дети, я расскажу вам сон, который я видел.<sup>74</sup> Вот,  
пасутся 12 оленей, и 9 из них рассеялись по всей земле<sup>75</sup>; и трое тоже; я ви-  
дел, как у Иуды родилась девица, у нее была одежда из виссона<sup>76</sup>; из нее вы-  
шел непорочный агнец, и все звери устремились на него, но агнец одолел  
их и, затоптав, погубил их<sup>77</sup>; и ангелы радовались о нем, и люди, и вся зем-  
ля. Это сбудется в свое время: они радовались о нем в последние дни. Вы же,  
дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и Левия, ибо от них  
произойдет агнец Божий, благодатью спасая все народы Израиля, и царст-  
во его царство вечное<sup>78</sup>, которое не пройдет, а мое царство с вами окончит-  
ся, как не приходит стража после уборки плодов».

Слышишь, жиловин, о чем говорится во сне Иосифа? «Я видел 12  
пасущихся оленей», — что это? Олени — это 12 апостолов, проповедующих  
в мире чудеса, и «9 из них рассеялись по всей земле», уча и крестя во имя  
Отца, и Сына, и Святого Духа.

«И трое тоже»: эти трое также проповедовали и скончались, не  
уходя из Иерусалима, о чем сказано в Священном Писании: Иаков, брат

коннаго Никокъ, братъ Ишановъ, иуененъ бысть мечемъ, тако же и Стефанъ диаконъ, нарицаемый первомученикъ, ѿ жидовъ камнемъ побененъ бысть, иже възни, ище глагола: «Господи, не почитаи имъ въ сѣмъ грѣхѣ, не вѣдають бо сѧ, что твораше».

«И видѣхъ, рече, яко ѿ Иуды изиде дѣвица», / сирѣчь Богородица, ѿ Иудина колѣна, дщи Акимова, наивѣщи, рече, одѣжи вусничию, сирѣчь нескверна и небазвѣрна, но чиста и пречиста, изъ нея же изиде, рече, агнецъ непороченъ, сирѣчь Сынъ Божий, кротокъ, смиренъ, беззлюбивъ, непороченъ же, отинудь не вѣдѣи грѣхѣ.

«И о лѣвѣу его, акн лѣвъ, рече»: си иубо глагола божества его; велике и грозно и страшное его знаменуетъ.

«И вси звѣрье иустремахуся на нь, рече», сирѣчь вы, окаянии жидове, видѣте Сына Божия, смиренныи образомъ приимша, и акн звѣрье дивни на нь иустремалетеса, рекше: «возми, возми, распни, буди кровь его на насъ и на нашихъ члѣвѣхъ!»

«И одолѣ намъ, рече, агнецъ», сирѣчь воскрес изъ мертвыхъ Сынъ Божий, его же вы злодѣи мните; и погуби, рече, въ поспранне, сирѣчь предать въ рабосту подъ языки, и есте поспрани до днѣсь въ земляхъ нашихъ.

«И радовахуся, рече, о немъ ангели и челоувѣци и всѧ земля»: Господь Богъ нашъ цѣсаря небесн и землян, горна сѧ нижними въ едино вѣ-

Иоанна, был убит мечом по приказу нечестивого Ирода; также и диакона Стефана, названного первомучеником, иудеи побили камнями, он же «воскликнул громким голосом: „Господи! не вмени им греха сего (Деян. 7:60), ибо они не ведают, что творят“».

«Я видел, как у Иуды родилась девица», то есть Богородица, от Иудина колена, дочь Иоакима; «у нее была одежда из виссона», то есть она бесскверна и безгрешна, но чиста и пречиста; «из нее вышел непорочный агнец», то есть Сын Божий, кроткий, смиренный, незлотивый, непорочный, никогда не ведавший греха.

«Слева от него словно лев»<sup>706</sup>: это знаменует его божественные голы, великие, грозные и страшные.

«И все звери устремились на него», то есть это вы, окаянные иудеи, увидели Сына Божия, принявшего смиренный образ, и, как дикие звери, устремились на Него, крича: «Возьми, возьми, распни Его! Кровь Его на нас и на наших детях!» (Ин. 19:15, Мф. 27:25).

«И одолел их агнец», то есть воскрес из мертвых Сын Божий, Которого вы мнили злодеем; «и, затоптав, погубил», то есть предал вас рабству народам, и вы погублены доныне в наших землях.

«И ангелы радовались о нем, и люди, и вся земля»: Господь Бог наш, Царь неба и земли, соединил благодатью горнее и дольнее для общей

«Сие благодать совокупн. Си же / рече, сбудется во время свое: Иаковъ л.99в  
 рече бысть въ 7 и 8 лѣтъ, и Сынъ Божий родился 8 лѣтъ.

«И радовахуся, рече, о немъ въ послѣдняя дни»: сего бысть начало  
 и конецъ, съ бо сперва ѿ небытия въ бытие вса приведе, о семъ пророци  
 проповѣдаша, и мы радуемса о немъ и до послѣднихъ днѣвъ.

«Вы рече, чада моя, рече, схраните заповѣди Господна и чтите  
 Иуду и Левгня, яко ѿ томъ вамъ изидеть агнецъ Божин», сирѣчь ѿ колѣна  
 Иудина и по чину Левгннѣ старѣшинство приять.

«Благодатин спасае вса языки Израила»: разумѣн же ты, Изра-  
 нил, яко не единому Израилу спастиса бѣ, но вѣмъ языкомъ; понеже  
 не родивша, единого Израила спасе, рожена ѿ пречистой Дѣвнцы, и вса  
 языки къ спасенью привае.

«Царство его царство вѣчное»: разумѣн же: не оно ли агнецъ  
 рѣкнута проповѣдаеть царство его не прѣмѣнитсѣ, рече, въ вѣки.

И се рекъ, простре нозѣ на одрѣ своемъ и ѣде сномъ вѣчнымъ. И  
 плакала его въ Израиль и Егупетъ, понеже аки единъ рѣкъ съ нимъ ства-  
 даше. / Житъ же Иосифъ лѣтъ 111 и умре. л.99г

Посемъ же второе лѣто рувимѣ, старѣшему сыну Иаковли, впа-  
 ши въ болѣзнь, и призва къ собѣ братин и чада своя и простре къ нимъ сло-  
 во покланни и рекъ: «согрѣшихъ съ Валон, раком отца своего, то аще отецъ

радости. «Это сбудется в свое время»: Иаков был в третьем и седьмом году,  
 и Сын Божий родился в девятом году<sup>790</sup>.

«И радовались о нем в последние дни»: Он есть начало и конец,  
 ибо Он изначала привел все от небытия к бытию, о Нем проповедовали  
 пророки, и мы радуемся о Нем до последних дней<sup>791</sup>.

«Вы же, дети мои, сохраните заповеди Господни и чтите Иуду и  
 Левия, ибо от них произойдет агнец Божий», то есть от колена Иуды и по  
 чину Левия Он принял первенство.

«Благодатью спасае все народы Израила»: пойми же, Израиль,  
 что будут спасены не одни евреи, но все народы; пока Он не родился, Он  
 спасал один Израиль, родившись от Пречистой Девы, Он призвал к спасе-  
 нию все народы<sup>792</sup>.

«Царство его царство вечное»: подумай, не указывает ли он на то-  
 го агнца от девы, царство которого не пройдет во веки<sup>793</sup>.

И сказав это, он (Иосиф) вытянул ноги на своем одре и уснул веч-  
 ным сном. И оплакивали его весь Израиль и Египет, ибо он, словно часть  
 [их] тела, страдал с ними. Иосиф прожил 110 лет и умер.

[ЗАВЕТ РУВИМА]

Потом, когда на следующий год<sup>794</sup> Рувим, старший сын Иакова, заболел, он  
 призвал к себе своих братьев и детей и обратился к ним со словом покая-

мон не бы моанаъ Бога, что ангелъ Господень ѱубнаъ бы мѧ. Азъ же за ѿ  
лѣтъ вина и оли не вкусихъ, и мясо не вииде бо ѱуста моя за ѿ лѣтъ, блуд-  
наго ради согрѣшенна. Нынѣ же послушайте, чада, рувима, отца вашего, еже  
видѣхъ ѿ дѹхъ прелѣстныхъ, посылаемъ сѹть ѿ врага, и бывають три начат-  
ци дѣломъ ѱуносными, и три искушають всякого человека во всемъ жи-  
вотѣ его, сѹть же человекѹ не родыствени иѣтави, да не сѹть ему на вздрѣ-  
щенье, яко же быти въ нихъ всему человекѹ дѣлау: ѧ ѱко дѹхъ живота, съ  
нимъ же и пѹть зиждеться; б̄ видѣнна, съ нимъ же бывають и помышленна;  
г̄ слышанна, съ нимъ же даеться / учение; д̄ обонанье, съ нимъ же естъ вку- л.100а  
шенне даемо въ снау вздѹха и выдыханна; е̄-е шобанье<sup>20</sup>, съ нимъ же бываетъ  
разумѣние; з̄-и же вкушенье, съ нимъ же бывають помышленна, ѣденнѣмъ  
и питьемъ и крепочтъ въ немъ зиждеться, яко въ пирахъ естъ сна крепос-  
стна; ѿ ѣванна зачатна, съ нимъ же сходитъ либопохотнымъ грѣхъ.  
Тѣмъ же поимъ же естъ зданна, преже ѱуности, яко неразумѣнна непо-  
нивься, бо ѱуность введеть, акы слѣща, въ пропасть нан акы скотъ на срѣгъ.  
И надо въимъ имъ естество юнное, съ нимъ же создала ѱужанне вещи и об-  
разъ смертныхъ. Съ ими же чьствы собокупляють дѹхы прелѣстныхъ: ѧ  
блуднымъ дѹхъ въ вещи принапалеться; б̄ дѹхъ нынѣшнымъ бо ѱтробѣ; г̄  
дѹхъ враждыны въ сердце и въ крѹчинѣ; д̄ дѹхъ славохотѣнье и презорыство  
и обонаннѣмъ добръ ѧ явить нѹдобъ смотрашимъ; / е̄ дѹхъ прозорыства л.100б

ния, сказав: «Я согрешил с Валлой, служанкой своего отца, и если бы мой отец не умолил Бога, то ангел Господень убил бы меня. Я же в течение семи лет не вкушал вина и масла, и мясо семь лет не входило в мои уста из-за греха прелюбодеяния. Ныне же послушайте, дети, Рувима, вашего отца. Я видел семь духов обольщения, посылаемых от врага, они становятся началом юношеских поступков, они искушают всякого человека всю его жизнь; они не природные сущности человека, [необходимые] для деятельности всякого человека: 1) дух жизни, с ним совершается путь; 2) [дух] зрения, с ним приходят мысли; 3) [дух] слуха, с ним дается учение; 4) [дух] обоняния, с ним постигается запах силой вдохов и выдохов; 5) [дух] речи, с ним приходит понимание; 6) [дух] вкуса, с ним приходят вожделения, [но] через него еда и питье создают крепость, ибо в пище есть сила крепости; 7) [дух] семенного зачатия, с ним приходит грех еластолюбия, поэтому он есть дух созидания, а в отрочестве, исполнившись безрассудства, он приводит юношу, как сленца, в пропасть или, как скотину, к обрыву. И над всеми ими — дух сна, с ним возникают ужасные видения и образы смерти<sup>20</sup>. С этими чувствами соединяются духи обольщения: 1) дух блуда прилепляется к природе; 2) дух ненасытства в чреве; 3) дух вражды в сердце и в желчи; 4) дух тщеславия и высокомерия, который посредством чародейства представляется хорошим тому, кто не умеет видеть; 5) дух гордыни, хваля-

хвалася и высокомудруетъ; 5 ДУХЪ ЛЖА ВЪ ПАГУБУ и ВЪ ЗАВИСТЬ, ЯКО ЖЕ  
 СТВОРИТИ, РЕЧЕ, и КРЫТИ СЛОВА СВОЯ Ш СЕРДОБОЛА и ДОМАШНИХЪ; 3 ДУХЪ НЕ-  
 ПРАВДА, СЪ НИМЪ ЖЕ ТЯТБА и ОБАЖЕННЕ, ЯКО СТВОРИТЬ УГОДНЕ СЕРДЦУ СВОЕМУ,  
 НЕПРАВДА БО ВСЕ ДѢЛАЕТЪ СЪ ПРОЧИМИ ДУХЪ. НаДО ВСѢМИ ЖЕ ДУХЪ СОННЫ ДУХЪ,  
 ВЪ НИМЪ ЖЕ ПРЕЛЪТЬ и МЪТЛАННА.

И ТАКО ПОГИБАЕТЪ ВСЯКЪ ЧУНЫН, ОМРАЧАН УМУ СВОИ и НЕ РАЗУМѢВАН  
 ВЪ ЗАКОНѢ БОЖИИ ХОДИТИ, ни СЛУШАИ НАКАЗАНИИ ОТЕЦЪ СВОИХЪ, ЯКО ЖЕ и АЗЪ  
 ПОТРАДАХЪ БО ЧУНОСТИ МОЕИ. И нынѣ, ЧАДА, НЕ ВЗИРАЙТЕ НА ЛИЦА ЖЕНЬКИА.  
 ПРИЕМИШИ БО МЫСЛЬ МОЯ НАГОТУ ЖЕНЬКУИ НЕ ДАТЬ МИ ПОКОИА, ДОУДЕЖЕ  
 СТВОРИХЪ МЕРЗОТЪ и ЗЛОЕ ПРЕДЪ БОГОМЪ. Но послушайте, ЧАДА МОИ, ЛЕВГИА,  
 ЯКО ТО РАЗУМѢТЬ ЗАКОНЪ БОЖИИ и РАСТРОИТЬ ВЫ СУДЪ и ЖЫРТВУ ПРИНЕСЕТЪ  
 ЗА ВЕСО ИЗРАИЛА ДО ИСКОУЧАНИИ ЛѢТЬ АРХИЕРѢИ ХРИСТА, ЕГО ЖЕ РЕЧЕ ГОСПОДЬ».

РАЗУМѢИ ЖЕ ТЫ, ЖИДОВИНЕ, ЯКО ДОБРѢ УКАЗАЕТЪ РУВИМЪ / АРХИЕРѢИ л.100в  
 ХРИСТА, НИЖЕ ЗА ВСА СМЕРТИ ВЪСУНИВЪ, ПО ЛЕВГИТУ АРХИЕРѢИ БЫВЪ, Ш ИНДЪ ЖЕ ИЗ-  
 БРА ГОСПОДЬ ЦАРСТВОВАТИ ВСѢМУ АНДѢМЪ и ПОКЛОНИТИСЯ ПАМЯНИ ЕГО, ЯКО ЗА  
 ВЫ ЧУМРЕТЬ ВЪ РАТѢХЪ ВИДИМЫХЪ и НЕВИДИМЫХЪ. ТЫ ЖЕ ЧУДО ДОБРѢ РАЗУМѢИ,  
 ЧТО ЕСТЬ НЕВИДИМАА РАТЬ. НЕВИДИМОН БО РАТНИИ НИ ЕДИНЪ ЗЕМЬНЫИ НЕ МОЖЕТЪ  
 ПОМОЧИ, КАКО ЛИ ЧУДО МОЖЕТЪ ПОМОЧИ, НЕ ВИДАЕ? НЕВИДИМЫ ЖЕ ЧУДО РАТНИИИ  
 ДИАВОЛЪ ЕСТЬ. Но призываемъ имени БОЖИИ, НИЖЕ РОДИСА Ш КОЛѢНА ИНДО-  
 ВА, ЧѢМУ ЖЕ ПОВѢЖАЕТСЯ ДИАВОЛЪ. ПРИАОЖИ ЖЕ ЧУДО и И НА РАМОТРОНИИ, ЕЖЕ

щійся и высокомудрствующий; 6) дух лжи, чтобы приносить погибель,  
 возбуждать зависть и скрывать свои мысли от родных и домашних; 7) дух  
 неправды, а с шим воровство и клевета; чтобы совершить угодное сердцу,  
 неправда все делает с прочими духами. Главенствует над духами дух снови-  
 деній, в котором коварство и наваждение<sup>76</sup>.

И так погибает всякий юноша, помрачая свой ум и не заботясь  
 жить по заповедям Божиим, не слушая поучений своих отцов, как и я по-  
 страдал в своей юности. И ныне, дети, не смотрите на женщин. Если мысль  
 устремится на женскую наготу, она не даст мне покоя, пока не совершу  
 мерзкое и злое перед Богом. Слушайте, дети мои, Левия, ибо он понимает  
 закон Божий, и устроит вам суд, и принесет жертву за весь Израиль до по-  
 следних времен первосвященника Христа, о котором сказал Господь».

Заметь же, жидовин, как хорошо Рувим указывает на первосвящен-  
 ника Христа, Который за всех принял смерть, будучи по [чину] Левия пер-  
 восвященником, и Которого Господь избрал от Иуды, чтобы Он царствовал  
 над всеми людьми и чтобы они поклонились колену Иуды, ибо Он умрет за  
 вас в бранях видимых и невидимых. Ты же как следует пойми, что такое не-  
 видимая брань. В невидимой брани никто из земных не может помочь, ибо  
 как он может помочь, не видя? Невидимый же ратник есть диавол. Но при-  
 зыванием имени Бога, Который родился от колена Иудова, — им побежда-



ко зависти злобына възводитъ духъ непознаенъ и мечты емоу творить въ душѣ лукавнѣмъ, мучить души мои, и мучать чѣлоу творить, и въ маетьжъ въводитъ. Духъ бо непознаенъ идуъ свои изливаєтъ къ нему не поманути милости. Азъ же, разумѣвъ се и озлобихъ души свои погтомъ, и разумѣхъ въ себѣ, яко разорение зависти страхомъ Божиимъ бываеъ. Но егда бѣ братъ нашъ Иосифъ въ Египтѣ, можахъ въздати ми мщение за злобу мою, но Иосифъ, братъ нашъ, бѣ мужъ благъ, никако же не въспоману злобы нашей, нмже мы къ нему съгрѣшихомъ, но мышлашеть о насъ, яко смотрении Божии послуживши ны». /

Л. 101В

И тако же и вса прочая пораду рече. Тате юбо и се приложи, рече: «видѣхъ юбо въ сказании книгъ Еноховъ, яко сынове ваши съ вами въ блуждении неглатѣхъ», стрѣчь яко не знавшъ Сына Божия, и расглатѣшася въ назыщѣхъ; «въ Левгии неправду створатъ», стрѣчь Исуса по левгитъску нерѣи бысть, его же иудѣи копнемъ проодоша; «но не възмогутъ противу Левгии, яко рать Господни бореть».

Познаи же са, жидовине: рать Господни почто влѣбни, понеже Господу пригнвишася противальшейя на крестѣ пригвоздите воли стражица. Его же въ гробѣ печатѣвши положисте, но и печатемъ чѣло схраненымъ сущимъ, възкрсе изъ гроба безъ неглатѣния. Чѣлавъ же онъ рече: «се не възмогутъ», не възмогаша бо иудержати божества печатѣщици гробъ. Но яко же

лях на человека как на творение Божие, но дьявольский дух возбуждает злобную зависть и распаляет воображение в дурном направлении, мучит душу, приводит в дрожь тело, порождает ссоры. Дух зла вливает свой яд, чтобы не вспоминать о милосердии. Я же, поняв это, изнурил свою душу постом: я понял, что зависть уничтожается страхом Божиим. Когда наш брат Иосиф был в Египте, он мог отомстить мне за мое зло, но Иосиф, наш брат, будучи добрым человеком, не помянул совсем нашего зла, каким мы согрешили перед ним, но мыслил о нас так, что мы послужили промыслу Божию».

И все прочее он рассказал по порядку<sup>800</sup>. Затем он прибавил вот что: «Я знаю из рассказа книги Еноха<sup>801</sup>, что ваши сыновья с вами погибли в заблуждении (то есть не узнав Сына Божия, они погибли среди народов). Левию нанесут обиду (то есть Иисус по [чину] Левия был священником, но иудеи пронзили Его копьем), но не одолеют Левия, ибо Господня рать победит».

Узнай себя, жидовин: он говорил о Господнем воинстве потому, что вы, противившись Господу, пригвоздили ко кресту добровольного Страдальца. Вы положили Его, запечатав, в гробницу, но, хотя печати остались нетронутыми, Он нетленным воскрес из гроба<sup>802</sup>. Потому он и сказал «не одолеют», что не смогли удержать Божества те, кто запечатывал гробницу. Но как, пророчествуя, говорил отец Иаков: «Он благословил», — то не в Нем ли были благословлены народы?

рече отъць Инаковъ пророчѣтковавъ: «благослови», — не о немъ же ли бѣ благословитица назыкомъ?»

И приложи бо Симеонъ рещи сыномъ своимъ, се рече: «да изба/вися ѿ грѣхъ душъ вашихъ». Се ꙗко Симеонъ пророчѣтвуетъ и ска- л.101Г  
заетъ пришествіе Христова, тѣмъ же и оцѣщаетъ души свои ѿ беззакон-  
наго дѣинства племени еврейска. Аще ѿнмете ѿ себе зависть и высокоуміе.  
И бранаше ꙗко Симеонъ сыномъ своимъ ѿ зависти имъ ꙗксоунитица и вы-  
сокоуміемъ, но не може ꙗвранити, тогда ꙗко сущии яидове расподѣшаша за-  
вистин и высокоуміемъ, емише свазавъше Ісуса, приведоша къ Пилатѹ на  
судище, Пилатъ же рече: «азъ же не обрѣтан до него вини никоеа же».

Но и Симеонъ рече: «аще ꙗксоунитица ѿ зависти и высокоуміа, то, л.102А  
акы родъ цвѣтушъ, кости моя въ Израиле, и, яко кривъ, плоть моя въ  
Инаковѣ, и бѹдетъ воня моя яко воня Ливана, и умножатся, акы кедръ  
святини». Чго ꙗко кедръ святъ идрече или кедръ прежде древо освятиса? Но и  
умныма очима прозрѣша влации / патриарси, яко бѣ Ісусъ Сынѹ Божию на  
кипарисѣ и певги кедрѣ распятѹ быти, да того ради кедръ святый вѣмѣновал.

А еже рече «ѿ мене и до вѣка», сирѣчь пророчество о Христѣ; «до  
сбытѣа времени ѿраиа ихъ, рече, доагы бѹдѹтъ», сирѣчь прогреса има крѣ-  
стное въ вса назыкы. «Тогда, рече, знамяние прославитиса, яко Господъ  
Богъ великій явитиса на земли яко человекъ, спасаа Адама». Смотри

Симеон продолжил говорить своим сыновьям, сказав вот что:  
«Да избавлен буду я от грехов душ ваших. (Это Симеон, пророчествуя, гово-  
рит о пришествии Христовом и потому очищает свою душу от преступного дея-  
ния еврейского народа). Отнимите от себя зависть и высокоумие. (Симеон по-  
нуждал своих сыновей уклониться от зависти и высокоумия, но не смог удержать,  
ибо впоследствии иудеи распалились завистью и высокоумием, схватив Иисуса,  
привели к Пилату на суд, Пилат же сказал «Я не нахожу на Нем никакой ви-  
ны» — Лк. 23:4).

Симеон еще сказал: «Если уклонитесь от зависти и высокоумия, то, как цветущая природа, мои кости в Израиле, и, как цветок, моя плоть в Иакове, и будет мое благоухание, как благоухание Ливана, и умножатся [потомки?], как святые кедры». Почему он назвал кедр святым и где прежде освящалось дерево? Великие патриархи умным зрением провидели, что Иисус Сын Божий будет распят на кипарисе, сосне и кедре<sup>101</sup>, поэтому он и упомянул святой кедр.

Слова «от меня и до века» — это пророчество о Христе. «До испол-  
нения времен их ветви будут длинными»<sup>102</sup>, то есть имя христиан распрост-  
ранится среди всех народов. «Тогда прославится знамение, ибо великий  
Господь Бог явится на земле как человек, спасаая Адама». Посмотри, как Со-  
бою спасти Адама: так как Адам, будучи первым человеком, преступившим

же, како собою Адама спастн: понеже Адамъ первыйъ человекъ бывъ, Божию заповѣдь преступивъ, падеша, того ради Богъ человекъ бываетъ, плоть ѿ Дѣвицы принимае, спасая собою естество человекъ и Адама възводитъ.

«Тогда, рече, даждатся ему вси души прелестьныи въ поправление и человеци царствовать научить лукавыми духы»: и егда по възнесенни Господни посла Святый свой Духъ на святыхъ апостола и вдасть имъ власть и силу, и словесемъ Господнимъ прелесть / ныа духы ѿгоняху. Гдѣмъ же и мы и до днесь кончи святыхъ въ руку держиме, дѣйствомъ Святаго Духа нечисти души, яко дымъ, скоро ишезають. л.102б

«Тогда, рече, възгавуть вселенѣ и благословя Вышняго о чюдехъ его». Смотри же глагола имая: егда бо Господу распяту бывши, з потрѣпаша, и гробы ѿверзошася, и мертви възгаша и благословяша Вышняго вси о чюдехъ его, яко Богъ, рече, плоть имын, яды съ человекы, спастн хота все человекество.

«И нынѣ, рече, чада моя, послушайте Левгия и въ Иудѣ и избавленн будете и не възноситеся надъ объема сима племенема, яко ѿ чон видиеть вы спасение Божие. Возгавнть бо Богъ ѿ Левгия акы стръбишнну жречьска, ѿ Иуды акы царя Бога и человека, чъ спасть вся язысы и племя Израилево». Смотри же, окаянне, еже рече, возгавнть бы Господь ѿ Левгия, акы стръбишнну жречьску. Богъ бо бѣ одѣвша плотини и по Левгичу жрецъ / л.102в

Божью заповедь, пал, то поэтому Бог становится человеком, приняв плоть от Девы, спасает Собою природу человека и воскрешает Адама.

«Тогда все коварные духи будут преданы Ему в поношение и люди будут властвовать над лукавыми духами»: когда по вознесении Господа Он послал свой Святой Дух на святых апостолов и дал им власть и силу, они именем Господним отгоняли коварных духов<sup>95</sup>. Так и мы доньше, когда держим в руках мощи святых, то действием Святого Духа нечистые духи, как дым, быстро исчезают.

«Тогда воскреснут жители земли и благословят Всевышнего за Его чудеса»<sup>96</sup>. Посмотри, в чем смысл этих слов: когда Господь был распят, «земля потряслась, и гробы отверзлись, и усопшие воскресли» (Мф. 27:51–52), и все благословили Всевышнего за Его чудеса, ибо Бог, имевший тело, евший с людьми, пожелал спасти все человечество.

«И ныне, дети мои, слушайтесь Левия, и от Иуды получите избавление, и не превозноситеся над этими обоими коленами, ибо от них придет вам спасение Божие. Ибо Бог произведет от Левия как бы главу священства, от Иуды как бы царя — Бога и человека, который спасет все народы и народ Израилья<sup>97</sup>». Посмотри, окаянный, что он сказал: «Произведет вам Господь от Левия как бы главу священства». Бог, облечшись телом, был по чину Левия священником, как сказано, для всех народов и колен Изра-

бывъ, яко же рече, во вса языки и племл Израаево. Тогда ꙗко мнози израаѣти спашася беснела, вѣровавши къ Господу, вы же, окаянни, на ꙗкоръ и на поносъ и на обанчение оставлени бысте во вса языки.

«Гѣмъ же, рече, заповѣданъ блмъ, чада, да и вы заповѣте чадомъ вашимъ, ниже и сказахъ вамъ, да схраните си въ роды своя». И се рекъ, ꙗко Симеонъ многъ вѣчимъ, житъ лѣтъ рѣ и ѿ. И положиша кости его въ ковчезѣ древа негнища, яко же и принести кости его въ Хевронъ заповѣда, иже и приидоша въ сать египтыскун отаи.

Посемъ же Левгій призва сыны своя, ꙗ сынъ Иакова, сынъ Лии; къ нимъ же о жрецьствѣ видѣнни възвѣсти и о прерозьствѣ глагола преже кончанниа своего.

«Азъ же, Левгій, въ радости зачахъ и роднхъ, и бѣхъ възрастаи въ дому отца своего. И егда придохъ съ отцемъ въ Сихиму, бѣхъ же юнъ, яко ѿ лѣтъ, егда створихъ / съ Симеономъ ѿмыщенне сестры нашеи Дины. Но егда плахъ во Велеомауаѣ, духъ разума Божия приде на мѧ, и вса видѣхъ человекы, оставаша путь свой: яко стѣну, възгрядши бѣша не правду и яко на сынѣхъ беззаконне пребывашеть. И печаленъ бѣхъ о родѣ челоувѣчествѣ, и помолхъ Господеви, да спасться. И тогда нападе на мѧ сонъ. И видѣхъ горю высокую, та гора шитъ именемъ въ Велеомауаѣ. И се ѿверзошася небеса, и ангелъ Божий рече ко мнѣ: Левгій, вииде. И видохъ

л.102г

иля. Тогда бесчисленное множество израильтян спаслось, уверовав в Господа, вы же, окаянные, были оставлены всем народам для укорения, поношения и обличения.

«Это я завещаю вам, дети, и вы завещайте своим детям то, что я сказал вам, и сохраните это в своем потомстве». И, сказав это, Симеон уснул вечным сном, прожив 125 лет. И положили кости его в ковчег из негниющего дерева, ибо он заяещал принести его кости в Хеврон, и перенесли тайно во время войны с египтянами.

[ЗАВЕТ ЛЕВИЯ]<sup>109</sup>

Затем Левий, третий сын Иакова, сын Лии, призвал своих сыновей; он перед своей кончиной возвестил им о видении священства и говорил о гордыне.

«Я, Левий, был зачат и рожден в радости и рос в доме своего отца. Когда я пришел с отцом в Сихем, я был юношей лет двадцати, тогда я с Симеоном отомстил за сестру нашу Дину. Но когда я пас [стада] в Авермауле, дух разума Божия сошел на меня и я увидел всех людей, сбившихся с пути: словно стену, воздвигли они неправду, и грех пребывал в их сыновьях. Я опечалился о роде человеческом и помолился Господу, чтобы они спаслись. И тогда на меня напал сон. Я увидел высокую гору, эта гора в Авермауле называлась Шит<sup>109</sup>. И вот отверзлись небеса, и ангел Божий сказал мне:

Ѡ 1-го небеси въ второе и видѣхъ ту воду висащю межю снѣмъ и оиѣмъ; и еше видѣхъ 7-е небо, мнозѣмъ свѣтаѣ двон, и блшеть высота в немъ немѣрна. И рѣхъ къ ангелу: поучо е? И рече ангелъ къ мнѣ: не чидиса о снхъ, другамъ изрши небеса, иже сѣтъ планеты, иже нарекутса пояси, чѣтырѣ свѣтаѣиши и дивнѣйша снхъ; егда / възидеши тамо, яко ты блнзъ л.103а  
Господа станиши, и служитель ему будеши, и тайны възвѣстиши челоуѣкомъ, и о хотащимъ избавити Израила проповѣи; и о тобѣ и о Иудѣ явитса Господь челоуѣкомъ, спасаа собою весь родъ челоуѣчъ.

И рече ми: слыши рѣбо о семн небесѣхъ. Долне того дѣла духо еить, понеже видить вса неправды челоуѣчскы. Второе нмать огнь, снѣгъ, ледъ, готовъ въ день повелѣния Господня о праведнѣмъ судѣ Божиимъ; на томъ сѣтъ вси дѣишн пущаеми на мѣсть челоуѣкомъ. На третьемъ силы сѣтъ полкы устремленны въ день суда творити Ѡмещенне духомъ лютнымъ вражнимъ. А еже въ четвертѣмъ выше снхъ свѣтнн сѣтъ, и на вышнемъ всѣхъ пребываетъ великая слава въ свѣтамъ свѣтыхъ превыше всен свѣтына. Подъ тѣмъ сѣтъ ангелн лица Господня, служаще и моляще Гос- л.103б  
пода за вса недокидѣнны праведныхъ, приносять же Господевн воин блгоуханна словеснѣ и бесъ крови принося; а подъ тѣмн сѣтъ ангелн, доносяще свѣтъ ангеломъ лица Господня; подъ тѣмн же сѣтъ престолн, владычѣствна, иже бынѣ хвалы Богу приносать. Егда рѣбо возреть Гос-

„Левий, войди!” И я поднялся от первого неба во второе и увидел здесь воду, висающую между первым и вторым [небом]<sup>800</sup>; еще я видел третье небо, намного светлее первых двух, оно было непомерно высоким<sup>801</sup>. И я спросил ангела: „Что это?” И ангел ответил мне: „Не удивляйся этому, увидишь другие четыре неба, то есть планеты, которые называются поясами, еще более светлые и удивительные, чем эти<sup>802</sup>; когда ты поднимешься туда, станешь около Господа, и будешь ему служить, и возведишь людям тайны, и оповестишь о будущем избавлении Израиля; и от тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасая Собою весь человеческий род”.

И он сказал мне: „Послушай о семи небесах<sup>803</sup>. Нижнее потому печально, что видит все людские неправды. Во втором огонь, снег, лед, готовые для повеления Господня о дне праведного Божия суда<sup>804</sup>; на нем все души, посылаемые для мести людям. На третьем силы — воинство, устремляющиеся в день суда мстить коварным духам врага. Над ними в четвертом [небе] находятся святые<sup>805</sup>, а на самом высоком пребывает великая слава в святая святых превыше всех святыхъ. Под ним находятся ангелы Лица Господня, служащие и молящие Господа [о грехах, совершенных] праведниками по неведению, они же приносят Господу благоухающие словесные благоволия и бескровныя жертвы, а под ними находятся ангелы, доносящие ответы до ангелов Лица Господня; под ними же находятся престолы и влас-

подъ на ны, вси бо мы въсколѣбаемъся, небеса и земля, ѿ гл҃уенины величї-  
 ствіа его. Сынове же челоуѣчїстїи ѿ тѣхъ не брегуще съгрѣшаша и  
 гибѣють вышнѣго. нынѣ ꙗко ꙗвидите, ꙗко створи Господь судъ о  
 сынѣхъ челоуѣчїскыхъ, ꙗко камени рассыпанїси, и Солицѣ ꙗгасанїси, и  
 водамъ исыханїиамъ, и адꙋ пленѣмꙋ ѿ стрѣсти вышнѣго. челоуѣци не  
 вѣрующе пребываютъ въ неправдѣ, того ради въ мꙋкꙋ осꙋдатыся. оꙋслы-  
 шавши же ꙗко вышнїи молитвꙋ твою, ѿлачїиша ѿ неправды и быти  
 его Сынꙋ ꙗгодникꙋ и смꙋзѣ лицѣ его. свѣтъ разумѣнїа свѣтло  
 просвѣтиши въ Иаковѣ, ꙗко Солицѣ будещи всемꙋ племени въ Израили, и  
 дасть ти ея благословенїе и / всемꙋ сѣмени твоемꙋ, дондеже посѣтитъ л.103в  
 Господь всѣхъ ѡзыкъ милостїи Сына своего въ вѣкы. Обаче сынове твои  
 възложатъ рꙋкы на ны, ꙗко же озлобитѣ ны, того дѣла дасть ти ея ра-  
 зꙋмъ, да вразꙋмиши сыны свои о селѣ, ꙗко блажаѣ его блаженъ будеть, а  
 кленꙋщїи его изгыбнꙋтъ».

Таче еже и еще и се приложи Левгїи наказанїе сыномъ своимъ.

«И ѿверзе ми, рече, ангелъ двѣри небесныя, и видѣхъ церковь небеснꙋю на  
 престолѣ славы вышнѣго. И рече: Левгїи, тебе дахъ благословенїе чести,  
 дондеже пришедъ вселѣа посрѣдѣ Израїла. Тогда ангелъ сведе мѧ на землю  
 и дасть ми оружье и рече ми: створи ѿмьщенє въ Сꙋхемѣ Дїны ради, и азъ  
 буду съ тобою, ꙗко Господь посла мѧ.

ти, которые приносят Богу непрестанную хвалу<sup>816</sup>. Когда Господь воззрит на нас, мы все всколыхнемся, небо и земля, от глубины Его величия. Сыны же человеческие пренебрегают этим, грешат и гневят Всевышнего. Вы скоро увидите, что Господь так судил сынов человеческих, что камни рассыпаются, Солнце гаснет, воды высыхают и ад пленен из-за страданий Всевышнего. Неверующие люди пребывают в неправде и потому будут осуждены на муки<sup>817</sup>. Всевышний услышал твою молитву отойти от неправды и стать угодным Его Сыну и слугой Его Лицу. Ты светло просветишь Иакова светом разума, ты будешь словно Солнце всему народу Израїля, и тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетит Господь все народы милостью своего Сына во веки<sup>818</sup>. Однако твои сыновья поднимут на Него руки, чтобы оскорбить Его, и потому тебе дается понимание, чтобы ты вразумил своих сыновей, что славящий Его будет прославлен, а проклинающие Его погибнут<sup>819</sup>.

Затем Левгїй прибавил еще такое поучение своим сыновьям: «Ангел открыл мне небесные двери, и я увидел небесную Церковь на престоле славы Всевышнего. И Он сказал: „Левгїй, Я дал тебе благословение чести, что приду и поселюсь среди Израїля“. Потом ангел свел меня на землю, дал мне оружие и сказал: „Отомсти в Сихеме за Дину, и я буду с тобой, ибо меня послал Господь“.

Посемь же, яко ѿ сна възбѣмѹвъ, благословнѹхъ Вышнѹго. Въ томь лѣтѣ скончахъ сыны Аморовы, чѣмъ же съ Семеономъ възревноваша на незаконне, / еже створиша въ Израилъ, и ѹдемѹхъ Сѹхема и Семеонъ Емѹмора. Слышавъ ѹбо отець нашъ Иаковъ негодование о насъ, и рѣхъ отци моемѹ: не гнѣбайся, господине Иакове, се бо окверниша Динѹ наши, и того ради гнѣвъ Божій възиде на нѧ, и ангелъ крѣпокъ поможе ми».

л.103г

Разведи же си помыслъ, жидовине, и прииди къ Левгивѹ видѣнне. Что ѹказа ти Левгивъ, како възпроша ангела, тидѣла о небесныхъ, къ немѹ же ангелъ рече: «ты близъ Господа станиши и служитель емѹ будещи и тайны възвѣстиши человекомъ о хотѣшимъ избавити Израилъ проповѣди»? Почто же не разумѣеши ты, жидовине, ангелѹ Божию проповѣданци протцемъ вашимъ о спасенни Израилевѣ, яко «о тебе, рече, о Иудѣ явится Господь человекомъ, спасаа соборъ, рече, весь родъ человекъ»? Смотри же, окаanye, яко ни ангелъ, ни ходатай, но самъ Господь спасе ны. Се же ѹбо исперва / иказахомъ ти, яко ѿ Иудина колѣна родиа Господь изъ Марии Дѣвница, по Левгивѹ же нерѣи бывъ, понеже ѹбо по первомѹ закону нерѣи бѣ оцѣщати андыкамъ прегрѣшенимъ, да того ради Господь нерѣи бытъ, чѣмъ ангелъ къ Левгивѹ рече: «о тебе и о Иудѣ явится Господь человекомъ спасаа соборъ весь родъ человекъ».

л.104а

После этого, пробудившись от сна, я благословил Всевышнего. В этот год я уничтожил сыновей Аморреевых<sup>300</sup>, потом я с Симеоном возревновал о незаконии, которое творилось в Израиле, и убил Сихема, а Симеон — Еммора. Когда отец наш Иаков услышал о негодовании против нас, я сказал моему отцу: „Не гневайся, господин [мой] Иаков, ибо они надругались над нашей Диной, и потому Божий гнев сошел на них и сильный ангел помогал мне“<sup>301</sup>.

Всмотрись в видение Левия, жидовин, и подумай над его смыслом. На что указал тебе Левий, когда, дивясь небесам, вопрошал ангела, ангел же ему сказал: «Ты встанешь близ Господа и будешь Ему служить, и возвестишь людям тайны, и оповестишь о будущем избавлении Израиля»? От чего же ты, жидовин, не понимаешь, когда ангел Божий проповедовал вашим праотцам о спасении Израиля, [что значит,] что «от тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасаая Собою весь человеческий род»? Смотри, окаанный: не ангел, не ходатай, но сам Господь спас нас<sup>302</sup>. Мы же давно говорили тебе, что Господь родился в Иудином колене от Девы Марии, будучи по Левию священником; так как по Ветхому закону перею должно очищать грехи людей, то и Господь был священником, поэтому ангел сказал Левию: «От тебя и от Иуды явится Господь как человек, спасаая Собою весь человеческий род».

Безъ крови приносѣ разумѣй же, яко ангели Божии служение Господеву приносатъ не кровью тельцов, ни кровию козлен, но благодарение Господеву чисто службу възъявляють. Тако же ꙗко и мы, крестьяне, тѣло и кровь чисто служение по чину Мелхиседекову възъявляемъ Господеву.

Смотри же ꙗко о семъ нынѣ: «и ѡбидѣтъ, рече, яко створи Господь судъ о сынѣхъ человеческихъ». Не о васъ ли, окаяннии, створи судъ Господь, огонь неугасимый и червь неусыпающий готоваша вамъ? «Яко каменни, рече, рассыпаннися», — то не тогда ли каменни рассыпаннѣша, егда бо Господь славы на крестѣ пригво/здиште? «И Солицѣ, рече, ѡгасанши», — то не тогда ли ꙗко Солнце ѡгасѣ, егда ꙗко бы Господь на крестѣ распяте, яко же и божество евангелие глаголетъ: «тогда ꙗко тма бысть по всей земли ѿ 6-го часа до 9-го»? «И водамъ исхушишамъ и адъ пленену». Скажи же ли ꙗко ты: коли адъ плененъ бысть, кым ли ратници въоруженна въ адъ сиидоша? Но слава Господь, егда почиваше въ гробѣ, тогда бо въ адъ сииде разрѣшити первозданнаго Адама ѿ темнища адовы. То ꙗко и словаша тебѣ естъ неку и земьли и пренсподнимъ, да того ради ада павнѣтъ сииде.

А еже рече «пострада, а божество его безъ страсти пребыть», тѣмъ же ꙗко своен страсти бестрастие роду человеческому дарова. Человѣци же не вѣдущи пребываютъ въ неправдѣ, что кто ꙗко не разумѣ страваша Вышняго? Вы, окаяннии, вы же въ неправдѣ пребываете, того ради «въ мукѣ осудитесь», рече. / л.104в

О бескровной жертве разумей, что ангелы Божии служат Господу не кровью тельцов и не кровью козлят, но служат чистую службу благодарением<sup>23</sup> Господа. Так и мы, христиане, Телом и Кровью служим Господу чистую службу по чину Мелхиседекову.

Теперь смотри вот на что: «Вы увидите, что Господь судил сыновъ человеческихъ». Не васъ ли, окаянные, судил Господь, не вамъ ли готовились огонь неугасимый и червь неусыпающий?<sup>24</sup> «Камни рассыпаются»: не тогда ли рассыпались камни, когда вы пригвоздили ко кресту Господа славы? «И Солнце гаснет»: не тогда ли погасло Солнце, когда вы Господа распяли на крестѣ, о чемъ свидетельствуетъ божественное Евангелие: «Тогда тма была по всей земле от шестого часа до девятого» (Мф. 27:45)? «Воды высыхают, и адъ пленен». Скажи мне: если адъ былъ пленен, то что за воины, вооружившись, сошли в адъ? Нет, сам Господь, когда почивал во гробѣ, сошел в адъ освободить первозданнаго Адама изъ адовой темницы; Он — самодержецъ неба, земли и пренсподней, и поэтому Он сошелъ пленить адъ.

А то, что «Онъ пострадал, а божество Его оставалось бесстрастнымъ», то Онъ своимъ страданіемъ даровалъ роду человеческому бестрастие. «Неверующіе люди пребываютъ въ неправдѣ»: кто же не позналъ страваша Всевышняго? Вы, окаянные, вы пребываете въ неправдѣ и потому «будете осуждены на муки».

«И услыша, рече, Вышний молитву твою и шлѹчити еѡ неправды и быти его сыну и угоднику». Смотри же ꙗко, яко и прежде вѣкъ Сынъ Божий вѣ и «слузѣ лицю его», рече.

«И дасть ти еѡ, рече, благоговенне и всему сѣмени твоему, дондеже посетитъ Господь вѣхъ языкъ милостию Сына своего въ вѣкы. Обаче сынове твои, рече, възложатъ рѹкы на нь, его же озлобятъ». Смотри же, како ти посетити нашь Господь милостию Сына своего въ вѣкы, како ли бы, окаяннии, възложитѣ рѹкы свои озлобятъ Сына Божия. И того дѣла дасть ти еѡ разумъ, да вразумиши сыны свои о сѣмь, яко блажиши его блаженъ будеть, а клеуци его изгыбнутъ. Тако же и о сѣмь възпомани еѡ, кто есть ꙗблажа Сына Божия и вѣруа къ нему истинно? Мы ꙗко, крестыане еѡмы, клеуцини его и распинши вы есте! Тѣмъ же ꙗко понсиги еѡ събытъ еѡ на бѣзъ: изгыбелыи си изгыбете, малая же часть баша расѣ/яна бытъ по всей земли, та же часть и скорбей и озлобленне принимаетъ немало.

л.104г

Помани же еѡ, что речено бытъ Левгину въ небеси: «тебѣ дахъ благоговенне учинителства, дондеже пришедъ ꙗсел еѡ посрѣдѣ Израиля». Вы же того, окаяннии, не разумѣете, яко приде Господь, спасти хотѣ Израиля, вы же озлобленнемъ озлобите Господа. Да того ради и мы, не сѹще нногда, нынѣ възпрнахомъ законъ божества его, вы же, окаяннии, ꙗподобивши еѡ древнему Сотонамꙋ, за гордость шверженни падосте еѡ.

«Всевышний услышал твою молитву отойти от неправды и стать угодным Его Сыну». Смотри: Сын Божий был прежде веков, и «у Лица Его двое слуг».

«Тебе и всему твоему потомству дано благословение, пока не посетит Господь все народы милостью своего Сына во веки. Однако твои сыновья поднимут на Него руки, чтобы оскорбить Его». Посмотри, как Господь посетил нас милостью своего Сына во веки и как вы, окаянные, подняли на него руки, чтобы оскорбить Его. «И потому тебе дается понимание, чтобы ты вразумил своих сыновей, что славящий Его будет прославлен, а проклинающие Его погибнут». Так и ты поразмысли о том, кто ублажает Сына Божия и истинно верует в Него? Мы, христиане, а проклинаете и распинаете Его вы! Поэтому воистину сбылось на вас то, что вы погибелью погибли, лишь малая ваша часть была рассеяна по всей земле, но и эта часть принимает немало скорбей и поношений.

Вспомни и то, что было сказано Левию с небес: «Я дал тебе благословение очищения, пока не приду поселиться среди Израиля». Вы же того, окаянные, не поняли, что Господь пришел, желая спасти Израиль, вы злобою оскорбили Господа. Поэтому мы, некогда не веровавшие, ныне восприняли закон Его божества<sup>25</sup>, но вы, окаянные, уподобившись древнему Сатане, пали за гордыню отречения.

Сказа же и е Левгин: «егда придохомъ въ Здвигшеса въ Вефиль, и ту пакы видѣхъ видѣние страшно о святителствѣ, акы первѣе видѣхъ 3 мужъ въ одежи бѣлѣ, глаголюще ми: вѣставъ облещиса въ завѣсу вѣры и въ огатѣкь напярвнѣи и въ ефудъ / пророцѣствн. И кыйждо ѿ нихъ коеждо полагше възложиша на ма и рѣша: ѿиди буди жрьць Богови, ты и сынове твои и племя твоє кнемѣ и до вѣка. Първыи помаза ма, рече, маломъ сватымъ и да ми жизнь помазанна, ирѣчь миромъ сватымъ, имъ же мажнѣтса крестыиане ю сватое купѣли, тогда и, обѣщавшеса Господевн, жизнь вѣтнѣи приемати. Втогорый же омы ма бодон тигтон, ирѣчь трикратнымъ погруженемъ во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, и напита ма, рече, хлѣба и вина въ сватаи сватыхъ, ирѣчь сватаго комканна въ церкви Господни. И възложи, рече, на ма одежи сватѣи и славиѣи, ирѣчь Небеснаго Царя знаменне сватое крещенне; син бо одежи видѣвше, ангели небесни възрадовашаса, син бо одежи видѣвше славиѣи, поаци нѣмо/нытн побѣжантѣя. Третѣи же, рече, вѣннѣи ми наложи подобнѣ ефуду, потому нерѣйтвовати до времени, а не въ вѣкы вѣд ми са, ирѣчь единъ бо естѣ въ вѣкы и на вѣкы пребываи Ісусъ Богъ по чину Мелхиседекову нерѣйтвовавъ. Д-и помаомъ ма пома не посредѣ, но по доаноѣ части чѣла моего, помагъ же подокенъ бытъ блггѣ. Ё-ѣ вѣи ми податѣ насыщенна, ирѣчь евангельскыхъ словесъ и апостольскыхъ, ти юбо слышащѣ сватни мѣнници на полченне вѣгѣ подвижа-

л. 105а

л. 105б

Левий сказал еще вот что: «Когда мы, поднявшись, пришли в Вефиль, я здесь снова имел страшное видение о священстве. Сначала я как бы увидел семь мужей в белой одежде, говоривших мне: „встань, оденься в хитон веры, в наперсник и в ефод пророчества“<sup>367</sup>. И каждый из них принес свое, что они возложили на меня и сказали: „Отселе будешь священником Богу, ты, и сыновья твои, и колено твоє отныне и до века“<sup>368</sup>. Первый помазал меня святым елеем и дал мне жизнь помазания (то есть святым миром, которым помазуются христиане у святой купели и тогда, дав обет Господу, получают вечную жизнь). Второй омыл меня чистой водой (то есть троекратным погружением во имя Отца, и Сына, и Святого Духа) и наплатал меня хлебом и вином в святая святых (то есть святым причастием в храме Господнем). Он возложил на меня одежду святую и славную (то есть символ святого крещения Небесного Царя; видя эту одежду, ангелы небесные радуются, видом этой славной одежды побеждает бесовское воинство). Третий возложил на меня на некий срок<sup>367</sup> ефод из виссона, потому что мне дано священствовать до времени, а не вечно (то есть единственным священником по чину Мелхиседекову во веки и на веки останется Иисус Бог). Четвертый укресил на мне пояс пурпурного оттенка, не посередине, а вдоль моего тела. Пятый подал мне ветвь насыщения (то есть евангельские и апостольские глаголы, слыша которые, святые мученики ополчались на врага). Шестой возложил мне на голову венец<sup>368</sup> (ибо мученики, подвижавшиеся за истинную

шеса. 5-й же венець ми на главу възложи, чю бо мученици подвизашеса  
судило по истиннѣи вѣрѣ вѣбьчашаса. 3-й судило уничтожельства на ма  
възложи и исполни ми судѣ темьна, яко жрети ми Господьви.

И рече ми: Левгий, на три части раздѣлѣтъся племя твое въ знамение  
славы Господа приходѣлаго, / и вѣроваый первое причастникъ будетъ великъ, л.105в  
паче его не будетъ. Се о Юдинѣ Предтечи прознаменаса, иже бытъ ѿ племени  
жрецька. Другой же будетъ въ судительство о Христѣ Исусѣ, спасение миру ре-  
чеса. Третьему прозобѣтъся имя ново, яко царь, възгланетъ ѿ Инды и ство-  
ритъ жрецьтво ново по образу языка вѣрхъ итрагъ. Пришествиа его яко  
яко пророкъ Вышнего ѿ племени Авраамъ, отца вашего. Все хотѣние въ Из-  
раили твое естъ и племени твоего. И ибѣте вса красное видѣниемя, и трапе-  
зу Господни раздѣлѣтъ чада ваша, ирѣчь апостоли вечеряше съ Господомь. И  
ѿ нихъ будутъ жерци, судьи и книжъниа, яко чѣты нхъ скончангелъ святни.

И възвѣнхъ въ разумѣхъ, яко не подобно естъ первому видѣнии, и  
скрыхъ въ щрци моемя».

Разумѣи же ты, окаанныи жидовни, како ти събытъся / Левгий- л.105г  
во видѣние, како ти възлощение и пострѣданне Сына Божия азъ ти  
повѣдѣ.<sup>41</sup>

«По двои же дньи, рече, въздохъ азъ, Левгий, съ отцемъ нашимъ  
къ праотци нашему Исаку, и благослови ма отецъ отца моего по вѣлѣмъ

*веру, венчались венцами*). Седьмой возложил на меня венец очищения<sup>42</sup> и на-  
полнил мои руки фимиамом, чтобы мне служить Господу.

И он сказал мне: „Левий, твое колено разделится на три части<sup>43</sup> —  
в ознаменование славы нисходящего Господа, и первый уверовавший бу-  
дет великим участником, выше которого не будет. (Это предзнаменование  
об Иоанне Предтече, который происходил из священнического рода). Второй бу-  
дет учить об Иисусе Христе, его имя — спасение миру<sup>44</sup>). Третий будет назы-  
ваться *новое имя*: как царь, он произойдет от Иуды и создаст новое по обра-  
зу священство для народов всех стран. Его пришествие желанно как проро-  
ка Всевышнего из рода Авраама, вашего отца. Он есть все, чего желалъ ты  
и твой народ в Израиле. И вы вкусите все прекрасное на вид, и трапезу  
Господню разделят дети ваши (то есть апостолы, вечерявшие с Господом). От  
них произойдут священники, судьи и книжники, так что их уста наполнятся  
святою».

Пробудившись, я понял, что этому видению, в отличие от перво-  
го, не пришел срок, и скрыл [его] в своем сердце».

Разумей, окаанныи жидовни, что видение Левия сбылось в вопло-  
щении и страдании Сына Божия, [о чем] я говорил тебе.

«Через два дня я, Левий, вошел с нашим отцом к нашему деду Иса-  
аку, и отец моего отца благословил меня в соответствии с моим видением

словѣмъ видѣннѣ моего о жрътвѣхъ, рече мѣ, како жрѣти ми чистоу умѣ Богу вышнему; и баше по всѣ дни вразумляя мѣ, чѣмъ же ввразумѣннѣ глагола ми: и нынѣ рече схранитѣ, чадѣ моѣ, елико заповѣдахъ вамъ, яко елико слышашомъ, яко възвѣстити вамъ, безъ вины же есмь ѿ всего бесчестнѣ вашего, преступленнѣ же створиши на кончину вѣка, яко въ Спаса миру не вѣруетѣ (Въ Спаса миру не вѣруетъ? Кого ожидаеши, жидовнѣ, кого ли члещи пришедъша, Левгнѣ проповѣданнѣ, яко въ Спаса миру не вѣруетѣ?). Прельщаннѣ же, рече, и въздвижаннѣ / л.106а  
ему золь еанкѣ, ѿ Господа безаконнѣ творитѣ Израилемъ, яко не терпѣчи Иерусалиму ѿ лица безаконнѣ вашего, но раздратисѣ завѣстѣ церковнѣи, яко не покрити стѣна вашего и расыплетсѣ во иноплеменичнѣ страну и будете тамо въ икореннѣ, и въ клаткѣ, и въ поираниѣ. Домъ, иже изберетъ Господь, Иерусалимъ наречетсѣ. И обрѣтохъ бо, рече, въ книгахъ Еноха праведнаго».

Вижъ же, жидовнѣ, како ти казаетъ видѣннѣ блаженнѣ Левгнѣ, рече е: «и нынѣ, чадѣ, разумѣхъ ѿ писмени Енохова, яко же наконецъ въстанете<sup>2</sup>, на Господа руки ваша възлаганнѣ во всякой злобѣ, и въ икорѣ будутъ васъ дѣла братнѣа ваша, вѣмъ языкомъ будете въ похуленнѣ, ибо отецъ вашъ Израиль чистъ естѣ ѿ бесчестнѣ архирейска, иже възложатъ руки своя на Спасителя миру, и наведутъ<sup>3</sup> / клаткѣ на племѣа ваше, зане л.106б

о священстве, учил меня, как служить Всевышнему Богу чистой умом, все время вразумляя меня, и в этом наставлении он сказал мне: „Ныне сберегите, дети мои, все, что я заповедал вам; все, что я слышал, я возвестил вам, я же не виноват во всем вашем бесчестии, ибо вы в последние времена совершите преступление, не поверив в Спасителя мира (Ты не веришь в Спасителя мира? Кого же ты ждешь, жидовин, о чем пришествию мечтаешь, если Левий проповедует, что вы не поверите в Спасителя мира?). Оклеветав Его и подвергнув великим страданиям, Израиль совершит несправедливость перед Господом, но Иерусалим не стерпит вашего безакония, и церковная завеса разорвется пополам, ваше поругание не изгладится, и вы рассеетесь по странам иноплеменишников, и вас там будут оскорблять, и проклинать, и ноносить. Дом, который избереет Господь, будет называться Иерусалимом. Я нашел это в книгах Еноха Праведного<sup>msl</sup>».

Посмотри, жидовин, как блаженнѣ Левий толкует тебе [свое] виденнѣ, сказав: «И нынѣ, дети, я уразумел из книги Еноха<sup>4b</sup>, что в конце вы восстанете, налагая со всякой злобой на Господа свои руки, и из-за вас ваши братья будут в поношении, у всех народов вы будете в поругании, ибо отец ваш Израиль чист от бесчестия первосвященников, которые возложат свои руки на Спасителя мира и наведут проклятие на ваше потомство, ибо Света закона, пришедшего среди вас для просвещения всякого челове-

Свѣтъ закона, даннъ въ вамъ на провѣщение вѣкому челоуѣску, того хощаще иувити, противныа заповѣди иуцаще Божии оправданиа. Того дѣлама церкви, иже избереѣтъ Господь, опустѣеть въ нечистотѣ вашей, и кляници будете во всехъ странахъ, и будете иукори въ нихъ, и примете поногъ и срамоту вѣчнуи ѿ праведнаго суда Божия, и вси ненавидаще васъ. И аще не бы Авраама ради, Исака, Иакова, отець нашихъ, единого племени моего не бы оставилъ на земли. И нынѣ иувѣдахъ въ книгахъ Еноховахъ, яко о седмици прелытителса и свѣтителство ещещтвуете, законъ погубите и слова пророка ни во что же вѣмѣните, въ жити проженете мѣжь правдыи, и благочестивыи възненавидѣте, и правдыихъ слова омерзѣнута вы, и мѣжа, поновлаица законъ въ гнаѣ / Вышняго, прелытникомъ прозовете и наконце иубьете; и яко мните, не ведущи ему възкресениа, неповиннуи кровь въ злобѣ на главы ваша приемаше, и того ради свѣтамъ ваша до дна осквернена, и не будете мѣето ваше ниго, и въ языцехъ будете прокляти, и въ расыпаниа будете, дондеже Тои гнаѣ пакы посѣтитъ его, многостнвъ сы, и приниматьъ вы вѣрон и водон».

л.106в

Азъ же ти рѣку, о жидовине: слышалъ ли еси Левгига, глаголаша чадомъ чадъ своихъ, яко его же распыте Господа, тому пакы помиловати и прияти вѣруицаи къ нему и освящаницаи водон въ имя Отца, и Сына, и Святаго Духа? Смотри же, яко небыѣ ти помиланиа, аще не вѣруеша

ка (см. Ин. 1:9), — Его они захотят убить, уча заповедям, противным Божьей правде. По этой причине храм, который избереѣтъ Господь, омерзет в вашей нечистоте, и вы будете пришельцами во всех странах, и будете там поругаемы, и примете поношение и вечный срам от праведного суда Божия, и все [будут] ненавидеть вас. И если бы не Авраам, Исаак и Иаков, то Он не оставил бы на земле никого из моего народа. И теперь я узнал в книгах Еноха, что вы седмижды соблазнитесь<sup>804</sup>: священство обесчестите, закон растлите, слова пророков вмените ни во что, праведников изгоните из города и возненавидите благочестивых, слова правды вам омерзуют, и Мужа, исполняющего закон в силе Всевышнего, вы назовете лжецом и в конце концов убьете; думая, что Он не воскреснет<sup>805</sup>, вы в злобе примете на свои головы неповинную кровь, и потому ваша святыня осквернена до дна, ваша земля не будет чистой, вы будете прокляты народами и будете в рассеянии, пока Он сам не посетит ее, смилостивившись, и не примет вас верою и водою».

Я спрошу тебя, жидовин: слышал ли ты Левия, говорившего детям своих детей, что Господь, Которого вы распяли, вновь помилует и примет верующих в Него и освящающихся водой во имя Отца, и Сына, и Святого Духа? Смотри же: нет тебе помилования, если ты не веруешь в Него и не принимаешь крещения во имя Его, ибо сам Господь Бог сказал в святом

во нь и крещенна не прнемашин во нма его, рече бо самъ Господь Богъ въ свѣтѣльмъ евангелънъ: «аще кто не родитца водои и Духомъ, и не имать винги въ царство небесное». / Ты же ижео, жидовине, о предннхъ помышлѣи, да не изгубеши душа своѣи, прими свѣтое крещенне и будещи, яко новороженный младенецъ, безъ скверны и въ швахъ шенинн. л.106г

Слышы же ижео, жидовине, о жрецьствѣ Господни Левгина, глаголаша: «слышите, чада мои, о жрецьствѣ. Въ коемъждо бо есть родѣ жрецьство. Первый помазанный въ жрецьство великъ есть, а еже въ второмъ родѣ помазаемый въ плаунъ ангелннхъ облатъ будеть, и будеть жрецьство его чистно. А третий жрець въ печали пребудеть, а четвертый въ страсти будеть, яко нападетъ на нь неправда многа, и весь Израиль възненавидитъ кождо ближаго своего. Ё въ тмѣ будеть, тако же и ѿ и ѿ въ вѣмъ будуть оскверненни, его же не могу нзрѣши предъ человекы, яко ти сами разумѣити, твораци такован. Того / радн и въ плененни, и въ попанни будуть, и земля нхъ и нмѣнне нхъ погыбнеть. И ѿ и седмерици възврататца на земан погыбель нхъ, и поновлатъ домъ Господень. Въ седмунъ же седмци придуть жрецн, кумиромъ служаще, враждннцн, златоанецн, презорнн и безаконннцн, прокудннцн, скоту сквернителн. Егда будеть мьоть нхъ ѿ Господа, скончатца жрецьство, тогда въздвнжетъ Господь жьрца нова, ему же вса словеса Господни шкрынтьсѣ, и тѣ створитъ судъ праведный на земан въ долготу дннн, и възидеть л.107а

Евангелии: «Если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Небесное» (Ин. 3:5). Ты же, жидовин, думай о будущем и, чтобы не погубить своей души, прими святое крещение и станешь, как новорожденный младенец, чистым и освященным<sup>60</sup>.

Послушай, жидовин, Левия, говорившего о священстве Господнем: «Послушайте, дети мои, о священстве. В каждом поколении<sup>61</sup> есть священство. Первый помазанный на священство будет велик, а помазанный во втором поколении будет окружен плачем любящих, и священство его будет почетно. Третий священник пребудет в печали, а четвертый будет страдать, ибо придет много неправды и во всем Израиле каждый возненавидит своего ближнего. Пятый будет во тьме, также и шестой и седьмой будут во всяческом осквернении, которого я не могу высказать перед людьми и о котором знают те, кто его совершает. Из-за этого они будут в пленении и в поношении и их земля и имущество погибнут. В пятую седмицу вернется на землю их погыбель, и они восстановят храм Господень. В седьмую же седмицу<sup>62</sup> появятся жрецы, служащие идолам, богоборцы, корыстолюбцы, гордецы и беззаконники, распутники, скотоложники. Когда Господь будет мстить им, священство окончится, тогда Господь воздвигнет нового Священника, Которому будут открыты все слова Господа, и Он совершит на земле праведный суд на все времена, и Его звезда взой-

звѣзда его на небесах, акы царь проісвѣщаніи свѣтъ разуму, въ Солнці дни  
 възвеличитсѣ вселенній до въшествія его; тогда свѣтитсѣ на земли и  
 ѿиметь вѣску тьму ѿ поднебесных, и будетъ миръ во всей земли, и небеса  
 възвеселитсѣ въ день тѣ, и земля / възрадуется, и облаци възыграютсѣ, и л.107б  
 разумъ Господень прольется на земли, акы вода морская, и ангели славы ли-  
 ца Господня възрадууютсѣ о немъ. Небеса ѿверзуютсѣ, и ѿ дому славы<sup>11</sup> придетъ  
 на нь Духъ Святый съ глаголю Отчымъ: и слава Вышняго речется о немъ, и  
 Духъ разума Святии почнетъ на немъ водою, и тѣ дастъ величїево Господне  
 на земли сыномъ его правдонъ въ вѣки, и не будетъ премѣны ему до вѣка въ  
 родъ и родъ. Святии его страны умножатсѣ въ разумѣ на земли и  
 проісвѣтитсѣ благодатью Господней. Израиль охуждѣтъ неразумїемъ,  
 погемнѣтъ въ печали святигельство его. И оскудѣтъ вѣскъ грѣхъ, и беза-  
 конники претанутъ въ зло, праведники починутъ о немъ, ибо тѣ ѿверзетъ  
 двери райскыя, и претавитъ преташее копїе Адамъ, и дастъ сватымъ браш-  
 но ѿ древа животнаго, и духъ правды будетъ въ нихъ же. Сатана сважетсѣ л.107в  
 ѿ него, и дастъ / чадомъ своимъ ходити по лукавымъ духомъ. И възвесели-  
 тсѣ Господь о чадѣхъ своихъ въ вѣки вѣкомъ, тогда възрадуется Ав-  
 раамъ, Исаакъ, Иаковъ, и азъ възвеселисѣ, и вси святии облекутсѣ въ правду.

И нынѣ, чада мои, всѣ слышасте. Изберете ли свѣтъ, ли тьму,  
 ли законъ Господень, ли дѣла бражыя, всѣ бо елико разумѣхъ, заповѣдахъ

дет на небосклоне, как бы предваря Царя разумного света до его восхо-  
 да, [чтобы] Солнцу возвеличиться днем во вселенной; Он просветит зем-  
 лю и удалит тьму от вселенной, и будет мир на всей земле, и небеса возве-  
 селятся в тот день, и земля возрадуется, и облака взыграют, и разум Госпо-  
 день прольется на землю, как морская вода, и ангелы славы лица Господня  
 возрадуются о Нем. Небеса откроются, и от дома славы найдет на Него  
 Святой Дух с Отчим возгласом, и слава Всевышнего утвердится на Нем, и  
 Святой Дух разума почиет на Нем с водою, и Он принесет величїе прав-  
 ды Господней на землю своим детям во веки, и не будет Ему перемены до  
 века в род и род. Его святые народы умножатся в разуме на земле и про-  
 светятся Господнею благодатью. Израиль в безумии ослабеет, его священ-  
 ство помрачится в печали. И оскудеет всякий грех, и беззаконники уда-  
 лятся от зла, праведники будут Им упокоены, ибо Он откроет райские две-  
 ри и отнимет копье, удерживающее Адама, и даст святым пищу от дерева  
 жизни, и дух правды будет в них. Сатана будет Им связан, и Он даст своим  
 детям [силу] попирать лукавых духов. И возвеселится Господь о своих де-  
 тях во веки веков, Авраам, Исаак и Иаков тогда возрадуются, и я возвесе-  
 люсь, и все святые облекутся в правду.

Теперь, дети мои, вы все слышали. Изберите себе свет или тьму,  
 закон Божий или дела диавола, — я же поведал вам обо всем, что разумел.

вамъ. Да того ради иучонтеся Господа Бога вашего вѣсьма сердцемъ и ходите въ проточѣхъ закона его. Научите же и вы чада ваша книгамъ, да имѣють разумъ во вѣсьма житиѣ своемъ поучающе прино Божий законъ, и вѣкъ, иже разумѣеть законъ Божий, чистенъ бѣдетъ и небыть странитвуетъ, не многы други паце имени своего сътажнть ии книгъни, въхотатъ бо мнози ѿ человекъ работати ему и слышати законъ ѿ устъ его. Творите же правду, чада моя, на земли / и да обратите и на небесахъ; вѣсѣйте же въ душахъ вашихъ блага и пожнете иа въ животѣхъ вашихъ, сѣий бо злое зло и пожнете; вы же, чада моя, мудрость стажните въ страдѣхъ Божиихъ тѣпаниемъ. Аще бо бѣдетъ плѣннине градомъ, то опустѣеть, зато и серебро и все стажанне погыбнетъ, мудрого же мудрости никто же можетъ шати, но токмо омраченне грѣховное и ослѣпленне вѣщи ѿ благородыства. Тогда бѣдетъ ему рать ѿ ратннхъ, и на чужей земли отчина, и постреде врагъ своихъ обратятъся. Аще ли кто приаѣпитъ иучени и мудрости, то состоаникъ бѣдетъ царемъ, яко же братъ нашъ целомудреный Иосифъ».

И шѣщана же сынове Левиеви къ отцу, глаголюще: «презъ Господомъ ходимъ по закону его». И рече Левий: «послухъ да бѣдетъ Господу, ему же обѣщаетъся днесь». И се рекъ, иже, живъ аеть ѿ и ѿ. Положиша и въ ковчезѣ, и послѣ же положенъ бысть въ Хевронѣ, и дѣже Аврамъ, Исаакъ, Иаковъ положени быша.

Потому благоговейте предъ Господомъ Богомъ вашимъ и смиренно живите по Его закону. Вы тоже научите своихъ детей книгамъ, чтобы они всю свою жизнь всегда с разумениемъ изучали законъ Божий. Каждый, кто понимает законъ Божий, будетъ в чести и не будетъ идолопоклонствовать, ибо онъ приобрететъ себе много другихъ, более сведущихъ, чемъ он, книжниковъ и многие люди захотятъ служить ему и слышать законъ изъ его уст. Поступайте по правде, дети мои, на земле, и вы найдете ее на небесахъ; сейте в своихъ душахъ добро — и вы пожнете его в своей жизни, сеющий же зло — зло и пожнет; вы же, дети мои, старайтесь обретать мудрость в страхе Божиемъ. Когда захватятъ города, они опустеютъ, золото, серебро и все имущество погибнетъ, у мудрого же его мудрости никто не сможетъ отнять, только греховное помрачение и ослепление этого благородного дара. Тогда у него будетъ нашествие неприятеля, на чужой земле вотчина, и онъ окажется посреди своихъ враговъ. Тотъ же, кто приникнетъ къ учению и мудрости, тотъ будетъ сотрапезникомъ царей, какъ и нашъ целомудренный братъ Иосифъ».

Сыновья Левия ответили отцу, сказавъ: «Мы ходимъ предъ Господомъ по Его закону!» И сказалъ Левий: «Свидетелемъ да будетъ Господь, Которому вы пьше дали обетъ». И, сказавъ это, онъ умер, проживъ 137 летъ. Его положили в ковчегъ, а после онъ былъ погребенъ в Хевроне, тамъ же, где были похоронены Аврамъ, Исаакъ и Иаковъ.

Посемь же Иуда,  $\bar{\text{д}}\text{-ий}$  сынъ Иаковъ, сынъ Лиины, призва сыны своя къ себѣ и рече: «чада моя! Се преже умертвенна моего скажи вамъ бывъшая дѣла моя. Иако мужьство мое въ персѣхъ моихъ бѣлаше и бѣхъ же быстръ ногами и силенъ тѣломъ, и множество ратныхъ не въ здѣржа мышца моя, и разенхъ твердость града, не покорящаго ми ея, тѣмъ же и видашегъ отець мой Иаковъ, яко ангелъ Крѣпкаго помагашеть ми о мужьствѣ же».

Къ нимъ предложивъ слово: «субѣдѣхъ еубо, рече, въ книгахъ Еноховахъ, елико заа створите въ помяднана дни, но схранитеса, чада моя, /  $\bar{\text{ш}}$  л.108в  
всакаго блужения и сребролюбия, яко то лишаеть закона Божия, ослѣпляетъ душевныя, и не оставитъ мужа помилобати еликаго своего, и обуйметъ его въ трудѣхъ и въ болѣзнихъ. Серебра бо ради и азъ изгубихъ чада своя, и аще не бы показни тѣла моего и смиренне душа моя и молитва отца моего Иакова, бещада быхъ умерла. Но Богъ отець нашихъ щедръ и милостивъ, помилобавъ ма, яко не въ разумѣ створи хъ, ослѣпи бо ма князь прелыти. Не разумѣхъ, акы человекъ<sup>80</sup> плоть въ грѣбѣхъ нитѣбеть, и проразумѣхъ мои немощь. Мнѣвъ ея не побѣженъ быти, ругахъ еубиму, брату моему, о Валѣ, женѣ отци. Азъ же похваляхъ ма многажды въ братѣхъ силов дѣла еубности моя. Иаже не сръбало мене лице жены красоты, но духъ завидный ополучи на ма и ослѣпи ма, /  $\bar{\text{д}}$  л.108в  
дондеже въпадохъ къ Бигуи ха-

## [ЗАВЕТ ИУДЫ]

Затем Иуда, четвертый сын Иакова, сын Лии, призвал к себе своих сыновей и сказал: «Дети мои! Вот, я перед своей смертью расскажу вам о случившемся со мной. Так как доблесть была в моей груди, я был скор на ногу и силен телом, и множество воинов не устояли перед моей мышцей, и я разбил твердыню города, не покорявшегося мне<sup>80</sup>, то отец мой Иаков видел, что ангел Сильного помогал мне в доблести<sup>80</sup>».

Он продолжил речь, [обращенную] к ним, и сказал: «Я узнал в книгах Еноха, сколько зла вы сделаете в последние дни, поэтому храните себя, дети мои, от всякого блуда и сребролюбия, ибо оно отторгает от закона Божия, ослепляет душу, и не дает человеку быть милостивым к своему ближнему, и погружает его в скорби и болезни. Из-за серебра и я погубил своих детей, и если бы не наказания моему телу и не смирение моей души и молитвы моего отца Иакова, я бы умер бездетным. Но Бог отцов наших, щедрый и милостивый, помиловал меня, ибо я поступал бессознательно, ослепленный князем лжи. Я не понимал, что плоть человека истлевает в грехах, и не предвидел своей немощи. Считая себя непобедимым, я насмехался над Рувимом, моим братом, из-за Валлы, наложницы отца. Я много раз похвалялся у [городских] ворот подвигами своей юности. Так как меня не привлекали красивые женщины, то дух

нанѣтъныи. Вино бо преврати очи мои и почемѣ ми сердце похотни, и преступивъ заповѣдь Господни, впадохъ къ ней, и въздрать ми Господь, яко не порадоватися ядомъ еи. И нынѣ, чада моя, не ѡпивайтеся виномъ, пьянство бо развращаетъ умъ ѿ истины, и благодать гнѣбну мысль, и приводитъ на прелесть очи. Духъ бо блудный и пьянство съвокупльшеся яко служителя на похоть ему бываетъ, а двое юбо и превращаетъ мощь чюдотворкуи. Аще юбо пьеть человекъ до пьянства, то въ мыслихъ сквернахъ смущаетъ умъ на блужение и рождаеть чѣло на совокупление и бываетъ покинень похотемъ и твора грѣхъ не срамлется, пьяный бо никого же не срамлетя. Се бо и мене прелесть не срамлетя множьства въ братѣхъ, яко въ очни вѣхъ преклониха къ Фамарѣ, / бывшии инъѣ моеи, и створихъ л.108г грѣхъ великъ въ пьянствѣ, не събояхъ заповѣди Господни и ѡкрыхъ покровъ вѣмъ о грѣѣ моеи.

И нынѣ, чада, не ѡпивайтеся чрево естество ума вашего; аще ли прельните разумъ ума пьянствомъ, то възбѣзеть во умъ его духъ прелестный и створитъ пьяному бестудная глаголати, и беззаконьновати, и не срамлетя, но хвалитя бещестнемъ; обличаемъ же сы, не покоряетя о бещестьи своемъ, мила, яко блган глаголетъ; аще бо кто царь сы и въ пьянствѣ пребываи и блуженьи даеться, то обличенъ сы скоро ѿ царства непадетъ. Показа бо ми ангелъ Господень въ пьянствѣ живущимъ ли царемъ,

зависти ополчился на меня и ослепил меня, пока я не пал с Висе хананеянской. Вино извратило мое зрение и омрачило мое сердце похотью, и, преступив Господню заповедь, я пал с ней, и Господь отомстил мне тем, что не было мне радости от ее детей<sup>341</sup>. И теперь, дети мои, не упивайтесь вином, ибо пьянство отвращает ум от истины<sup>342</sup>, вселяет помыслы вожделения и соблазняет очи. Объединившись, дух блуда и пьянство становятся как бы слугами его похоти и вдвоем они одолевают человеческую силу. Если человек упивается допьяна, то скверные мысли склоняют ум на блуд и распалют тело на совокупление, и он становится повинным в похоти и, совершая грех, не смущается, ибо пьяный не стыдится никого. Вот и меня он соблазнил не смущаться толпы у ворот, ибо я на глазах у всех склонился к Фамари, которая была моей снохой, и, пьяный, совершил страшный грех, не убоявшись Господней заповеди, и всем рассказал о своем грехе<sup>343</sup>.

И ныне, дети, не пейте сверх разумной меры; если исказите пьянством рассудительность души, то дух лжи войдет в душу и заставит пьяного говорить о срамном, грешить и не стыдиться и [даже] бахвалиться бесчестием; будучи обличаем, он не унижается в своем бесчестии, думая, что говорит хорошее; если некий царь, пребывая в пьянстве, предается блуду, то, будучи лишен [сана], быстро потеряет царство<sup>344</sup>. Ангел Господень показал

ли нищимаъ, жены обладднть нми, ѿ цара ѿемланть славу, а ѿ снанаго мощь, а ѿ убогаго въ убожытвѣ ибѣтное утверженне. Схраните же убо, чада моя, уста въ пьянытвѣ, уста бо въ немъ / л. 109а  
 а души лукави: помышленне на зло и на распаленне блуда, мерзости прибытокъ, кестудный грѣхъ. Аще ли ко пьете, то страхомъ Божиимъ. Аще ли въ веселии ѿступитъ Божий страхъ, ту и приступаетъ кестудство и грѣху зачатокъ и быванть прѣ и которы, гнѣбы рожанце клеветами обуюати, и преступленне заповѣди Божия бываетъ, и погыбель преже времени бываетъ, ибо тайны Божия и человеучьскыя пьянытво ѿкрываетъ, яко же бо и азъ заповѣди Божия и тайны отца своего Никаова повѣдахъ хананитяныни, ихъ же рече Богъ не повѣдати.

И нынѣ заповѣданъ вамъ, чада моя, не упивайтеса виномъ, ни агнви будете сребру и злату, ни възирайте на доброту женскун украшену / л. 109б  
 иутварни. Азъ бо въ пьянытвѣ видѣхъ хананитяныни вси въ блещани златѣ и прельстухса о ней, яко человекъ сы пьянытву и видѣнни повинухса. И нынѣ же, чада моя, послушайте мене, Иуды, отца вашего, и бѣгните сребролюбия и пьянытва, и то ко лишаетъ и презорытву научаетъ, и ожесточитъ души его ѿ всякого добра, и ѿнмаетъ сонъ ѿ него, и икончатса плоть его, и молитвѣ Божии запинаетъ, благословенни Божия не поминаетъ, пророку глаголющи не послушаетъ, и словеси благочестна гнушаетса, и въ день акы ношн икытаетса.

мне: когда царь или нищий живут в пьянстве, то ими овладевают женщины, у царя они отнимают славу, у сильного силу, а у убогого последнюю опору бедности. Берегите, дети мои, уста от пьянства, ибо в нем четыре лукавых духа: злых помыслов, распаления блуда, усиления мерзости [и] бесстыжего греха. Если уж пьете, то со страхом Божиим. Когда в веселье отступает страх Божий, тут и приступает бесстыдство — начало греха, происходят споры и ссоры, понуждающие согрешить гневом и клеветой, бывает отступление от заповедей Божиих и преждевременная погибель, ибо пьянство открывает тайны Божии и человеческие, как и я поведал хананеянке заповеди Божии и тайны своего отца, о которых Бог велел не рассказывать.

И теперь я заклинаю вас, дети мои, не упивайтесь вином, не любите золота и серебра, не взирайте на женские прелести, украшенные драгоценностями. Я, пьяный, увидел хананеянку, всю блистающую золотом, и прельстился ею, как человек пьяный, и был покорен [ее] видом. И ныне, дети мои, послушайте меня, Иуду, вашего отца, избегайте сребролюбия и пьянства, ибо это отлучает [от Бога], научает гордости, отвращает его душу от всякого блага, отнимает у него сон, изнуряет его плоть, удерживает от молитвы Богу; он не помнит благословения Божия, не внимает прорицающему пророку, гнушается словами благочестия, слоняется и днем и ночью.

Азъ обьятъ пьянытвомъ, ниповѣдахъ тайны сердца моего и  
вдахъ жезлъ и кубяло моего царства Фамарѣ, иноу моеу, не вѣды и не  
мла блудницы ющи. Фамаръ юбо та, ѿ Межирѣчьа ющи, бѣ дъщи Ара-  
моба; и прнвѣдохъ и ѡну юбоему Иру въ бракъ. Бѣ же / Иръ лукавъ, л.109в  
небрежаше Фамары, наже не бѣ ѿ земля Ханаона, и ангелъ Господень  
уби его въ ѿ-ни ношь, и тѣ не позна ея лукавытвомъ матери его, не  
хоташе бо имѣти чадъ ѿ нея. Въ дни чревожныа въневѣстихъ и Ои-  
ану, б-му ѡну моему, и тѣ же въ проказытѣ не позна ея, бывъ  
лѣтъ. Азъ же въпрѣхъ ему, съближитиа бела съ нея, и пѣти гѣла  
на земли по заповѣди матери юбоа; юбо пожатѣ и тому лукавства  
его ради бывши. Но хотѣхъ же и Сному, ѿ-ему ѡну, дати, но жена  
моа Висуа не даше ми, браждущи на Фамарѣ, наже не баше ѿ дъщерь  
Ханаонъ, ако же та.

Си же юбо Фамаръ тѣщанне имаше ѿ рода Авраама чюдотворение  
имѣти, нарочитѣ бо баше тогда родъ Авраамъ. И нука бытъ Фамарѣ,  
идѣ въ вратѣхъ яко блудница, чюдотворениа въ / чутвари брачныа, и пре- л.109г  
иде путь мой, ѡнду же ндахъ ѿ тада овецъ моихъ. Вупневъ же а юбо,  
азъ не познахъ ея ѿ пьянытва, и прельсти ма доброта ея, и дахъ ей  
жезлъ мой и поясъ и кубяло царское; и приближиа ко мнѣ и зачатъ та  
Фареса и Изара, два близнеца въ чутровѣ имаше».

Я, будучи пьяным, поведал тайны моего сердца и отдал жезл и  
венец моего царства Фамари, своей снохе, не узнав ее и приняв за блуд-  
ницу<sup>365</sup>. Эта Фамаръ, происходя из Месопотамии, была дочерью Арама; я  
привел ее в жены своему сыну Иру; Ир же, будучи лукавым, пренебрег  
Фамарью, ибо она не была из земли Ханаанской, и ангел Господень убил  
его в третью ночь, и он не познал ее, из-за коварства его матери, ибо не  
хотел иметь от нее детей<sup>366</sup>. В дни свадебного праздника я отдал ее в не-  
весты Онану, своему второму сыну; и этот коварно не познал ее, прожив  
год. Я же угрожал ему, веля сойтись с ней, а он излил семя на землю по  
повелению своей матери; и он был поражен из-за его коварства. Я хотел  
отдать ее Шеле, своему третьему сыну, но моя жена Висуе не позволила  
мне, злобствуя на Фамаръ, что она не была из дочерей Ханаана, как она  
сама.<sup>367</sup>

Эта Фамаръ стремилась родить детей от рода Авраама, ибо тогда  
род Авраама был знатным. По этой причине Фамаръ сидела у врат, как  
блудница, нарядившись в брачные украшения, и встретила меня на пути,  
когда я шел от стад своих овец. Напившись, я не узнал ее из-за пьянства, ее  
красота прельстила меня, и я отдал ей мой жезл, пояс и царский венец;  
она приблизилась ко мне и зачала Фареса и Зару, двух близнецов, в чреве  
своем<sup>368</sup>.

И нѣкое чиниство вама въображено быти: внигда бо ражашеть Фамарь, и выложн руку первѣ дѣтнцы нзъ ложеиъ, баба же, приидѣши ту, и набаза вервь червлену на выложенуи руку дѣтнцы, да познаеть, нже первое роднтыся; посемъ же скры руку дѣтнцы внутрь ложеиъ; посемъ же роднла ино дѣтнцы, чае же пакы тѣ, нже бѣ рүку выложнвыи и знаменаныи червленом вервыи. И наречеся юдо первороженому нма Фаресъ, еже / речеся ересъченне, л.110а пресеку бо естествоный чинъ. Знаменаныи, нже хоташеть первѣ роднтыся, по Фаресѣ роднла, и нарече нма ему Зара, нбо быша дѣтнцы провъзвѣщенне анди ветхыхъ и новыхъ, яко же бо быша ветни преже закона сүще, но законъное исправнша, акы закономъ набаздаемн. Смотри же юдо Авела, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Ноя же и Авера, тако же и Аврама, оставивши отца своего Бога ради, Иова же и Мелхиседека, тако же и прочихъ пророкъ, нже глаголаша о пришествии Христовѣ. Но яко же Зара скры рүку въ ложеиъхъ, тако и закону покровену бывши и невидиму. Роднла Фаресъ, посемъ же нзде Зара и авела червлена вервь, нже естъ кровини Христовой знаменана.

«Но и се разумѣйте, чада мои, яко два духа ходи/та въ человекѣхъ: л.110б истинный и прелестный; посредукъ естъ смыслъ умный, къ нему же хочеть приклонитися истинный, и прелестный прекалнеться къ перемъ человекѣку, и кийждо познаваетъ своего господа. И нѣтъ времени, егда възможеться рүтанити человекѣкое дѣло, яко въ перѣхъ кости его въпи-

Вот вам прообраз некой тайны<sup>80</sup>: когда Фамарь рожала и первый младенец высунул из чрева руку, повивальная бабка повязала на высунутую руку ребенка красную ленточку, чтобы знать, кто родится первым; после этого ребенок спрятал руку внутрь лона; потом родился другой ребенок, а потом опять тот, который высовывал руку и был обозначен красной ленточкой. Рожденный первым был назван Фаресом, что значит *пресечение*, ибо он пресек естественный порядок. Ознаменованный же, который хотел родиться первым, родился после Фареса; ему дали имя Зара, ибо оба ребенка были предвозвещением людей ветхих и новых: ветхие были прежде [нового] завета, но завет исполнили, ибо были оберегаемы заветом. Посмотри на Авеля, и Сифа, и Еноха, и Еноса, Ноя и Евера, а также Авраама, оставившего своего отца ради Бога, Иова и Мелхиседека, также и прочих пророков, которые говорили о Христовом пришествии. Но как Зара спрятал руку в лоне, так и [новый] завет был прикровен и невидим. Родился Фарес, потом вышел Зара, и появилась красная лента — знамение Христовой крови<sup>80</sup>.

«Итак, знайте, дети мои, что два духа живут в человеке: истинны и заблуждения; посередине же [дух] разумения и ума, к которому хочет приклониться дух истины, а дух заблуждения склоняется к груди человека, и каждый знает своего господина. И нет времени, когда может утаиться человеческое дело, ибо оно написано на грудных костях. И дух истины сви-

слетѣла. И духъ истинный послышася чвѣчеть обоему предъ Господомь, и обличаетсяа съгрѣшившии ѿ своего сердца и възвѣсти лица не можетъ къ судьи.

И нынѣ, чада моя, си заповѣданъ вамъ, яко Господь бѣдалъ естъ Левгину нерѣйство, а мнѣ поручи царство, многа же ми печаль бысть, яко же будетъ въ послѣдняя дни: рати часты будутъ въ Израили, и сами въ собѣ раздоры навѣсти научутъ, и найдеть на вы гладъ, и моръ, и плѣнъ, и вса пагуба, и изрѣжесть чада ваша въ скопца / въ службу женамъ. И посемь л.110в приидеть вась Господь множити и будетъ въ спасение Израилево, въ пришествие Бога истиннаго. Воиначеть звѣзда ѿ Иакова въ мирѣ, и въстаетъ человекъ ѿ племени его акы Солнце праведное, ходиши съ человекомъ въ правдѣ и истинѣ, и всакъ грѣхъ не обратитсяа въ немь. И ѿверзутся имъ небеса излиати Духа благодание, и ѿ Отца Святаго тѣ изльетъ Духа благодать на вы. И будете ему сынове въ правду и пойдете въ заповѣдехъ его, первыхъ и послѣднихъ. То ео ѿрасль естъ Бога вышнаго, источникъ въ животѣ всаконъ плоти. Тогда просвѣтитъа скипетръ царства моего: ѿ корени вашего будетъ льботорасль, изъ нея же изидеть жезлъ правды назывомъ судити и спасати всѣхъ призывающихъ его Бога».

И се рекъ, и предасть души свои Иуда, сынъ Иакова, ѿ-и сынъ Аиниъ, / жить же лѣтъ 7 и 11. И изнесше сынове его и погребоша и въ л.110г Хевронѣ съ отци его.

детельствует об обоих пред Господом, и согрешивший обличается от своего сердца и не может поднять лица к Судии<sup>81</sup>.

И ныне, дети мои, вот что я заповедаю вам, так как Господь дал Левгину священство, а мне вручил царство. Много будет мне горя от того, что настанет в последние дни: в Израиле будет много войн, у них между собой будет много раздоров, и на вас нападет голод, и мор, и полон, и всяческая погибель, и ваших детей оскопят, чтобы служили евнухами у женщин. И после посетит вас милостью Господь и станет спасением Израилю, пришествием Бога истинного. Взойдет звезда от Иакова в мире, и восстанет человек от моего семени как праведное Солнце, живя с людьми в правде и истине, и никакого греха не обретется в нем. Им разверзнутся небеса, дабы изливать благословение Духа, и он изольет на вас от Отца благодать Святого Духа. И вы станете его сыновьями во истине и будете ходить по его заповедям, первым и последним. Ибо он есть отрасль Всевышнего Бога, источник жизни всякой плоти. Тогда воссияет скипетр моего царства: от вашего корня произойдет отрасль, от которой выйдет жезл<sup>82</sup> правды народам, чтобы судить и спасать всех, призывающих его Бога».

И сказав это, отдал [Богу] душу свою Иуда, сын Иакова, четвертый сын Лии, прожив 119 лет. И сыновья отнесли его и погребли в Хевроне с его отцами.

## Завѣтъ Исахаровъ о добротумни

Посемъ же Исахаръ призва сыны своя и рече имъ: «послушанте, чада, Исахара, отца вашего, и внушите словеса моя. Азъ родихъ е-и-и-и сынъ Иакову мьздон мандрагоръ». И посемъ приложи слово, таже рече: «не вѣбете, чада моя, како жихъ въ житиѣ моеи простотои сердца моего, яко влакъ трудъ инѣ да- шеть снау мон и Господь сугубъ творашеть рукама монма. Отци же моему Иакову творяхъ сугубе влако, и не разгнивахъ сердца его во всемъ, и тажарь влакон воли его азъ бѣхъ, и бѣхъ трудолюбещь плаче мѣры. И видашеть же отець мой Иаковъ, яко Богъ помагаеть простотѣ моеи. И не бѣхъ лѣбнвъ въ дѣлахъ монухъ, ни зазоривъ, / ни завидѣхъ ближнему, ни оклеветалъ ни- кого же, ни похуланъ житиѣа человекомъ, живый въ правоти очни моеи.

л.111а

И нынѣ послушанте, чада, Исахара, отца вашего, и ходите въ про- стотѣ душиа вашаи, въ простотѣ бо ходяще зла не желантъ, и скровнищъ многоцѣнныихъ не требунтъ инискаати, и на възхущенне не желантъ, ближнего не осуждантъ, и обиды же не имать възвѣсти на человека, и питан- ния разануна не ищеть, и оубинна красна не раунтъ, и лѣтъъ долгыхъ не же- лають, но токмо чають всегда воли Господня въ благоти смиренна своего. Тѣмъ и прелестнии души ничто же успѣбнть ему, не бо смогунтъ красоты женскы, да не оскверннть житиѣа въ умѣ своемъ; ни ревность въ помыслъ его входнть, / ни зависти гаголетъ душа его, ни матежа чнеть въ про-

л.111б

## ЗАВЕТ ИССАХАРА О БЛАГОРАЗУМНИ

После этого Иссахар призвал своих сыновей и сказал им: «Послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и внимайте моим словам. Я родился пятым сыном<sup>кн</sup> Иакова ценою мандрагор<sup>кн</sup>». После этого он продолжил речь, сказав так: «[Разве] вы не знаете, дети мои, что я в своей жизни жил в простоте моего сердца, что труд снадел мою силу и Господь вдвойне творил моими руками. Я всегда делал угодное отцу моему Иакову, и ни в чем не прогневал его сердца, и был исполнителем его воли во всем, и был трудолюбцем сверх меры, и отец мой Иаков видел, что Бог помогает моей простоте. Я не был ленив в своих трудах, не спесив, не завидовал ближнему, никого не оклеветал, не осуждал жизни людей, живя по правде<sup>кн</sup>».

И теперь послушайте, дети, Иссахара, вашего отца, и живите в простоте вашей души, ибо живущие в простоте не желают зла, и не нуждаются в приобретении многоценных сокровищ, и не посягают на чужое, не осуждают ближнего, не напоят обид человеку, и не ищут разнообразных яств, не заботятся о нарядах, не желают долголетия, то только уповают на волю Божию в благости своего смирения. И даже духи лжи ничего не добьются от него, ибо он не смотрит на красоту женщин, чтобы не осквернить жития в своем уме; ни ревность не входит в его помыслы, ни душа его не говорит завистливо и ничем не смущается в своей простоте. Он все ви-

стотць своей. Все видить, но не приемлет очин лукаву, поползенин не ходитъ, но ходитъ въ благодти душа своен, храняи законъ Господень.

Такъ же и вы, чада моя, сложите простоту въ всемъ ума вашего и въ завете ходити въ ней, и съзиждете и и прилепитесь ей, и послушайте заповѣди Господня: ближнаго делети не худите, но въ завете Господа и ближнаго своего, болящаго и иубогаго поминуите. И подълагайте хребетъ вашъ на дѣлание земля ваша, и ѿ труда дѣлания вашего приносите съ похвалениемъ Господеви, и примете ѿ него благословение, яко же первѣ Авель. Читите же, чада моя, Левина и Инду; та бо два прославитеса ѿ Господа во всехъ сынехъ Иакованыхъ, но Господь вселитса въ нем: одному бо дастъ жръвьство, овому же царство; / томъ послушанте.

Л. 111в

Но възжыте, чада моя, яко въ послѣднихъ лѣтахъ оставалъ сынове ваши простоту, и прилепалса насытывству, и, оставивъше безлобство, въслѣдунтъ злотворенин, и, оставивъше заповѣди Господня, прилепалса къ врагу, и, оставивъше дѣлания, въслѣдунтъ лукавымъ мыслемъ. И слабнѣтса въ языцѣхъ, и раби будуть врагомъ своимъ. Вы же иубо повѣдите чадомъ своимъ». И се рекъ, предасть души свои, живъ лѣтъ рѣ и бѣ.

Завѣтъ Завулонъ о милосердин

Посемъ иубо призва Завулонъ сыны своя къ собѣ и глагола имъ: «послушанте мене, сынове Завулони, внүшите слова отца вашего. Азъ

дит, но не примет лукавого взгляда, не поддается искушению, но пребывает в благодти своей души, храня закон Господень.

Так и вы, дети мои, обретите в своем уме простоту во всем и полюбите жить в ней, созидайте ее и прилепляйтесь к ней, и слушайте заповеди Господни: не хулите дел ближнего, но возлюбите Господа и ближнего своего, болящего и нищего милуйте. И гните свою спину на возделывание земли вашей, и от плодов вашего труда приносите с благодарностью Господу, и получите от Него благословение, как когда-то Авель<sup>60</sup>. Читите, дети мои, Левина и Инду: они оба прославлены Господом среди всех сынов Иакова, ибо Господь обитает с ними: одному Он дал священство, другому же — царство, [посему] вы слушайте их.

Однако знайте, дети мои, что в последние времена ваши сыновья оставят простоту и прилепятся к ненасытности; оставив незлобие, последуют злодейству; оставив заповеди Господни, прилепятся к диаволу; оставив земледелие, последуют лукавым помыслам. И будут они рассеяны среди народов и станут рабами своих врагов. Вы же поведайте [об этом] своим детям». И, сказав это, он предал [Богу] свою душу, прожив 122 года.

ЗАВЕТ ЗАВУЛОНА О МИЛОСЕРДИИ

Затем Завулон призвал своих сыновей к себе и сказал им: «Послушайте меня, сыновья Завулона, и внимайте словам вашего отца. Я, Завулон, до-

есть Завулонъ, даръ благъ родителема моема въ роженнн моема: разбогатѣ отецъ мой Иаковъ, егда въ пестрыхъ жезлахъ приа чалтъ. Азъ же не вѣдѣ, аще съгрѣшихъ коли, безаконне створихъ, развѣ невидѣнина. **Наже / створихомъ о Иосифѣ, братѣ нашемъ, послушахъ бо, яко не** л.111г  
 бысть вола моя, но много плача и събчуга, молихъа брати моеи, да не створять зла сего въ Израилн. И поемъ не престалахъ жалѣти по Иосифѣ многы дни. Хоталии же и убити Симеону и Гаду, но въдахъ души свои за души его и нынѣ неповиненъ быхъ въ продажни брата нашего Иосифа.

Вы же, чада, послушайте мене, Завулона, отца вашего, и схраните заповѣди Господни. Творите милость къ брату своему, милосрдие ко всемъ человекомъ, сего бо дѣлаа благослови мн Господь. Вѣсть бо Господь кожедо мысль, яко имѣеть въ ютробѣ. Милость, яко бо кто створитъ ближнему своему, тако Господь створитъ ему, ибо братья мои болахутъ и сынове ихъ умирахутъ Иосифа ради, ибо яко же не створи/ша милости л.112а  
 въ ютробахъ своихъ къ Осифу брату, вы же, сынове мои, безъ болѣзни схранени быте ѿ Господа, яко же и сами вѣсте.

Нынѣ же, чада моя, асните другъ друга и не помышляйте кождо вамъ злобы на брата своего, ненавиеть бо разлучаетъ души ѿ тѣла и Божии благодать прогоняеть; ненавиеть бо единочадьство въводитъ, и ир-

брый дар моим родителям с моего рождения: отец мой Иаков разбогател, когда пестрыми прутьями получил часть [скота]<sup>207</sup>. Я же не знаю, грешил ли я когда, совершал ли беззаконие, разве что по неведению. А что мы сделали с нашим братом Иосифом, то я послушался, ибо это было не в моей воле, но я много плакал и сетовал и умолял своих братьев, чтобы они не делали такого зла в Израиле. И потом я никогда не переставал жалеть об Иосифе. Когда же Симеон и Гад хотели убить его, то я отдавал душу свою за его душу, и теперь я неповинен в продаже брата нашего Иосифа.

Вы, дети, послушайте Завулону, вашего отца: храните заповеди Господни. Творите милость своему брату, будьте милосердны ко всем людям, ибо за это благословил меня Господь. Господь ведаёт мысль каждого, которую он носит в сердце. Если кто сотворит милость своему ближнему, так и Господь сотворит ему, ибо братья мои болели, их сыновья умирали из-за Иосифа, так как они не сотворили милости в своих сердцах брату Иосифу, вы же, сыны мои, без болезни сохранены Господом, о чем и сами знаете.

Ныне, дети мои, любите друг друга, и пусть каждый из вас не помышляет зла против своего брата, ибо ненависть разлучает душу и тело и прогоняет Божию благодать; ненависть даёт всего одного ребенка, ста-

доброе слово разлучаетъ, и юмъ смущаетъ, и имѣние погубляетъ. Но помышляйте, чада, о водахъ, яко егда вкупѣ текутъ, то камене, и дѣрева, и земли, и песокъ несутъ; аще ли на многа раздѣлаетъ, земля покрываетъ и не будутъ юмъ преблѣна. И вы аще раздѣлитесь, и будете тако же. Не раздѣлитесь на двѣ части, яко вы, еже створиша Господь, старѣйшинство едино / вдалъ естъ: по двоему рамѣ, рѣцѣ, но едино вси л.112б  
ю единои главы слушантъ.

Разумѣху въ писаниихъ отецъ монахъ, яко раздѣлитися въ Израилъ двоему царству въслѣдуетъ, и велику мерзость створите, нево великому кумиру поклонитесь, и поплѣнате вы врази ваши, и озлобитесь въ странахъ, и во вѣсехъ болѣзней и печалѣхъ, и потому, поманувше Бога, покаетесь. И възвратите вы Господь, яко милостивъ естъ и добросердъ, не поминатъ злобы сыномъ челоувѣтскимъ, зане плотани суть и дуси лукави прельщантъ и въ вѣсехъ дѣлѣхъ. И потому просвѣтите вы самъ Господь свѣтомъ правды, и възвратитесь въ земли свои, чю и юзрите Господа въ Иерусалимѣ. И пакы въ лукавствии дѣлѣ вашихъ разгнѣванте и, и извержени будете до конца.

И нынѣ, чада, елико вы кто послушаетъ заповѣди Заулона, отца вашего, и бо/итесь Господа Бога вси дуси и крѣпосты. Аще ли л.112в  
кто не внимаеъ монахъ словесъ, наведетъ на нл Господь огнь вѣчный».

вит преграды сердоболію, смущает ум, губит имущество. Подумайте, дети, о водах: если они текут вместе, то увлекают и камни, и деревья, и землю, и песок; если же они разделятся на много [ручьев], то земля их поглощает и ими будет легко пренебречь. И с вами, если разделитесь, будет то же. Не разделяйтесь на две части, ибо всему, что сотворил Господь, Он дал одну главу: двое плеч, рук, но все одинаково слушаются одной головы.

Я узнал из писаний моих отцов, что впоследствии Израиль разделится на два царства, и вы сотворите всякую мерзость, ибо поклонитесь разным идолам, и ваши враги полонят вас, и вы будете в поношении у народов и в болезнях и скорбях, но потом, вспомнив о Боге, вы покаетесь<sup>56</sup>. И Господь возвратит вас, ибо Он милостив и добросердечен, не поминатъ зла сынамъ челоувѣскимъ, ибо они плоть и лукавые дуси обольщают их во всехъ делахъ. После сам Господь просветит вас светомъ правды и вы возвратитесь на свою землю и тут увидите Господа в Иерусалиме. И снова в коварстве вашихъ делъ вы разгневаете Его и будете отвержены до конца [времен].

И ныне, дети, те из вас, кто послушается заповѣди Заулона, вашего отца, изо всехъ сил и всей душой бойтесь Господа Бога. На тех, кто не внемлетъ моимъ словамъ, Господь наведетъ на нихъ огонь вечный».

Си рѣкъ, ѿше, жить лѣтъ сыѣ и дѣ. Сынове же его, съпрѣташе и въ ковчезѣ, положиша и въ той же пещерѣ съ отци его, идѣже Аврамъ, Исакъ, Иаковъ.

Завѣтъ Давовъ о ярости и о гнѣвѣ

Посемъ же ѿбо призва Давъ сыны свои къ собѣ и рече: «послушайте, сынове Давови, словеси моего и внемлите глаголы ѿца вашего. Испу-  
снхъ бо са въ сердци моемъ въ велье житии моемъ, яко добро есть и бла-  
гоугодно истина съ правдотворениемъ, вражье же есть лжа и гнѣвъ, вси бо  
зловѣ ѿчнть челоувѣки.

Исповѣданъ вамъ дньсь, чада моя, яко въ сердци моемъ мыслахъ о  
смерти Иосифовѣ, мужа благоумна, истинна, и радовахъса о предании его, л. 112г  
яко паче насъ ангелаше и отецъ. Духъ бо / завистныи и пагубный глагола-  
шеть ми: возми мечъ, ѿуби Иосифа, и възаничь тл отецъ, ѿмерши же Иосифови. Се есть духъ враждыи, иже башеть понужамъ мн, и блухъ яко рысь,  
блндуци козлища, тако и азъ стужахъ Иосифа. Но Богъ отца моего Иакова  
не вдасть ми сего беззаконна створити: ни обрѣтохъ когда единого Иосифа.

И нынѣ, чада моя, се азъ ѿмираю, истиннои глаголю вамъ: аще не  
схраните сами себе ѿ духа лжива и гнѣблнва или аще не възаничьте истины и  
милосердыа, погыбнете, ослѣпаетъ бо гнѣвъ челоувѣки. Егда приступлнши  
къ нему духу немилосердыа, не познаеть братыкыи лнбве, ни отца бонтыа,

Сказав это, он умер, прожив 114 лет. Его сыновья, положив его в гроб, похоронили его в той же пещере с отцами его, где [погребены] Авраам, Исаак и Иаков.

ЗАВЕТ ДАНА О ЯРОСТИ И ГНЕВЕ

Потом Дан призвал своих сыновей к себе и сказал: «Послушайте, сыновья Дана, мои слова и внемлите глаголам уст вашего отца. Я испытал в своем сердце и во всей своей жизни, что хороша и угодна Богу истина с исполнением правды, а ложь и гнев от днавола, ибо они учат человека всякому злу.

Сегодня я исповедаюсь перед вами, дети мои, что я в своем сердце мечтал о смерти Иосифа, человека благоразумного и правдивого, и радовался его продаже, ибо отец любил его больше нас. Ибо дух зависти и погибели шептал мне: возьми меч, убей Иосифа, и отец возлюбит тебя, если умрет Иосиф. Это был дух от днавола, понуждавший меня, чтобы я был, как рысь, подстерегающая козленка, — так и я подстерегал бы Иосифа. Но Бог отца моего Иакова не позволил мне совершить этого беззакония: я никогда не находил Иосифа в одиночестве.

И ныне, дети мои, умираю, по истине говорю вам: если не бережете себя от духа лжи и гнева и если не возлюбите истины и милосердия, то погибнете, ибо гнев ослепляет человека. Когда им овладевает дух немилосердия, он не знает братской любви, не боится отца, не чтит мате-

ни матерн чгнть, ни старѣйшаго въздержитѣся, / ни андин стѣдитѣся, ни ча- л.113а  
 да жалуеть, зане облазеть и духъ гнѣблнвѣи, и ибеть ему въ сердце прелют-  
 ннмиъ, и ослѣплеть ему сердцеиън очн, и ажен омрачаеть умъ его, и свой  
 видъ злый подаваеть, на него же възложить очн свои, не познаеть истинны.  
 И даеть ему духъ злый въ сердце свое на брата своего завнтьн и враждон, и  
 гнѣвъ его обладдеть душии его, и егда же створитъ беззаконне, самъ ся оправ-  
 даеть въ беззаконнн своемъ. Не вѣритъ бо, како духъ Божнн възидеть и остро-  
 та меча его сидеть на главѹ его. И егда штерьгнетѣся душа его ш тѣла и не  
 имать възвратитѣся, и створенаи же нмь презъ очнма его будуть, поне послу-  
 ша духа завнтнаго. Того духъ всегда съ ажен одеснун Сотоны ходитъ и, егда  
 видитъ человека гнѣ/вна суща и приближѣся къ нему, ослѣпнтъ умъ его и л.113б  
 тако въздвннетъ великъ гнѣвъ въ душии его.

Разумѣйте же, чада, яко ш Сотоны духъ прихонитъ къ гнѣблнще-  
 муща человеку, подвнзан не поманутн Господа, но икончати беззаконне презъ  
 Господомъ и презъ члмами ангелъ его. Но егда иубо кто глаголетъ намъ тако,  
 и бы, чада, не въздвнзаетѣ на гнѣбвы: малчуннн же ся душии, штгупаетъ  
 Господь ш ннм и обладдетъ ен врагъ. Но храните, чада мои, заповѣдь Гопод-  
 ни и законъ Господень аибте и възненавидите ажи, и штгупнтъ ш вамъ  
 гнѣвъ. И истинн глаголетъ каждо къ ближнемѹ своему, и шбѣжитъ вамъ  
 врагъ, и не преможеть вамъ. И възаннтъ Господа во вѣльм живочтѣ вашнмъ.

ри, не уважает старика, не стыдится людей, не жалеет детей, так как дух гнева опутывает его, и сеет в его сердце коварство, и ослепляет его сердечные очи, ложью помрачает его ум, и сообщает ему свой злой взгляд, и вкладывает в него свои очи, [и] он не знает истины. И дух зла возбуждает в его сердце зависть и вражду к брату, и гнев обладает его душой, и когда он совершит беззаконие, то сам себя оправдывает в своем грехе. Ибо он не ведает, что придет суд Божий и острие Его меча падет на его голову. И когда его душа разлучится с телом и больше не вернется, все совершенное им встанет перед его глазами, ибо он слушал духа зависти. Этот дух всегда ходит с ложью одесную Сатаны и, если увидит человека в гневѣ, приблизившись к нему, ослепит его ум и так воздвигнет в его душе большой гнев.

Знайте, дети, что к гневающемуся человеку приходит дух от Сатаны, чтобы побудить [его] не помянуть Господа, но совершить беззаконие пред Господом и пред воинством Его ангелов. Если кто-то побуждает нас к этому, то вы, дети, не поддавайтесь гневу: когда душа возмущена, от нее отступит Господь и ею овладевает диавол. Но храните, дети, заповедь Господню и любите закон Господень, возненавидьте ложь, и гнев отступит от вас. И говорите истину каждый своему ближнему, и диавол убежит от вас и не осилит вас<sup>89</sup>. И любите Господа всю свою жизнь.

Будте бо, яко въ помядиди днии ѿступите Господа, въ дусѣхъ злобныхъ ходаци. разумѣхъ бо въ книгахъ / Еноха праведнаго, яко многы казни приметъ и тако възвратившеся къ Господу помиловани будете и о святѣмъ Иерусалимѣ възвеселитеся. Помя дѣхъ прелестный въвержетъ вы въ беззаконие, иже не призвати имени Господа, ни помяти святыхъ его пророковъ. Господь бо будетъ тогда посреде его съ челоуѣкы, ходай етъ въ смиренни и въ нищеть, не увѣстыа вани; и святый Израиль, вѣруа во нь, не погыбнетъ, и жизнь вечную примати начнутъ съ ангелы вѣробавши во нь<sup>6</sup>.

л. 113в

Тыригъ бо еа врагъ запати всемъ призыванцимъ Господа, вѣтъ бо Сотона, во нь же день познать Господа и икончается царство вражье. И будутъ же въ время беззаконна Израилева, и ѿступитъ ѿ нихъ Господь и менигъ на въ языки, творщиа воли его. Яко никто же ѿ ангелъ точиъ ему етъ, нма его / будутъ въ вѣхъ языцѣхъ. Спасъ бо етъ истинный Иерусалимъ, кротокъ и смиренъ, ѿца по всему закону; князь же будетъ вашъ Сотона, и вси дѣи беззаконны будутъ посреде васъ. Си же заповѣдахъ вамъ, чада, скажете въ роды вѣчныа, да смиршеся Богу послужите, да неган бы плема мое въ спасенне до вѣка».

л. 113г

И си рекъ, цѣлова я и предагъ души. Сынове же его помяди принесоша и въ Хевронѣ и положиша и въ той же пещерѣ, ндѣже Аврамъ, Иаковъ, Иаковъ. Бытъ же вѣхъ лѣтъ живота его 115 и 5.

Я узнал, что в последние времена вы отступите от Господа, живя духами злобы. Из книг Еноха Праведного я узнал, что вы примете многие казни и, только возвратившись к Господу, будете помилованы и возвеселитесь о святом Иерусалиме. Потом дух лжи ввергнет вас в беззаконие, чтобы вам не призывать имени Господа и не слушать Его святых пророков, Господь же пребудет тогда посреди его (Иерусалима) с людьми, живя в смиреннии и нищете, не узнаанными вами; и святой Израиль, верующий в Него, не погибнет, и обретут жизнь вечную с ангелами верующие в Него.

Дьявол тщится препятствовать всем призывающим Господа, ибо Сатана знает, что в тот день, когда узнают Господа, погибнет царство дьявола. И во времена беззаконий Израиля будет то, что Господь отступит от них и променяет их на народы, исполняющие Его волю. Так как ни один языческий бог<sup>60</sup> не равен Ему, то имя Его будет у всех народов. Спаситель есть истинный Иерусалим, кроткий и смиренный, научающий всему закону; вашим же князем будет Сатана, и все духи беззакония будут посреди вас. То, что я завещал вам, дети, передайте будущим поколениям, чтобы они, смирившись, послужили Богу, чтобы мой род был в спасении до века».

И, сказав это, он поцеловал их и передал [Богу] душу. Потом его сыновья перенесли его в Хеврон и погребли в той же пещере, где [покоились] Авраам, Исаак и Иаков. Всего он прожил 125 лет.

Въписание завета Нефталима, сына Иакова 11-го,  
сына Валина, рабы Рахилины, о естественной благодати.

Нача яже глаголати: «послушайте мене, сынове Нефталимови,  
послушаете словеса отца вашего. Иако легкъ бяхъ ногама, акы олень,  
и шлѣчи ма отецъ / мой Иаковъ на всякъ посолъ и вѣсти носити л.114а  
и акы ангела благослови ма. Иже съсударь вѣсть, колѣно хощеть съсудъ  
створити, и възьметъ кама и створитъ, иако же хощеть; тако и Господь  
подобно души творитъ тѣло человѣку и по силѣ телеснѣй дѣхъ вла-  
гаетъ. Въ мѣру яже и въ число равно творитъ, и нѣсть излишь коеждо  
ни ꙗ часть блага, всякому человѣку подобное его творитъ. Нѣсть тѣл-  
ри ни всякою мысли, ея же не вѣсть Господь. Иако же мощь человѣку,  
тако и дѣло его; иако же умъ ему, тако и хитрость ему; иако же  
смыслъ его, тако и снага его; иако же и сердце его, тако и уста его; иако  
же око его, тако и сонъ его; иако же душа его, тако и слово его — или  
законъ Божий, или законъ вражий. Иако же есть разлучено меж- л.114б  
свѣтомъ и тьмою, видѣнемъ и слышанемъ, тако разлучено есть ме-  
жи мужемъ и мужемъ и между женою и женою, и нѣсть рѣщи, иако въ  
единомъ лицѣ есть подобно. Все въ чинъ створиша есть Богъ добръ: ꙗ  
же съставъ въ главѣ есть человѣку, приложены же и власы на лѣпоту ея,  
сердце на мудрость, чрево на расужение сырницъ, тѣло и чрево на равнѣе,

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА НЕФФАЛИМА,

ВОСЬМОГО СЫНА86; ИАКОВА, СЫНА ВАЛЛЫ,

СЛУЖАНКИ РАХИЛИ, О ЕСТЕСТВЕННОЙ БЛАГОДАТИ

Он начал говорить: «Послушайте меня, сыновья Неффалима, послушайте слова вашего отца. Так как я был скор на ногу, как олень, то мой отец Иаков определил меня для всякого посольства и передачи вестей и как вестника благословил меня. Как гончар знает, какой он хочет изготовить сосуд, возьмет глины и сделает так, как хочет, так и Господь создает тело человека по подобию души, и по силе тела влагает дух. Он творит [их] равно по мере и весу, и нет излишка каждому ни на треть волоса — всякому человеку Он творит соразмерно. Нет у человека никакой мысли, которой не знал бы Господь. Какова его сила, таково и дело; каков его ум, таково и искусство; каково намерение его, таковы и поступки его; каково сердце его, таковы и уста его; каков глаз его, таковы и сновидения его; какова душа его, таково и слово его — или по закону Божию, или по закону дьявола. Как положено различие между светом и тьмою, зрением и слухом, так положено различие между мужем и мужем и между женой и женой, и нельзя сказать, что [все] одинаковы и подобны лицом. Бог все сотворил хорошо на своем месте: у человека в голове есть пять чувств, для красоты ей приданы волосы, [далее] — сердце для мудрости, чрево для работы желудка, живот и кишечник

селезину на гнѣвъ, кручину на брѣжду, слухъ<sup>102</sup> на смѣхъ, стегна на силу, ребра на схранение, чресла на крепость.

Всѣ же си чывыства держитѣ анкы еже къ Господу, и аще иубоитыа чело- ловекъ къ Господа вси души своен, и всѣ чывыства своа покоряетѣ, понеже Гос- лодъ естъ обладан или. Аще ли кто шложа боголине, тѣи неправомъ своимъ работати начынетѣ: гнѣвъ, злословие, тѣжкосердье, ярость, пьяныство, обьяденіе, блужденіе, ревность, несмытовыство, / званість и блѣко скаредь- ство. л.114в  
И всѣ дѣла баша вѣчинна въ страхъ Божий; въ молчаньи чистоты серд- ца разумѣйте боли Божии держати, шмѣтанте же ш себе боли дѣволи. Соли- це бо и Мѣсяцъ и звѣзды не измѣнилиа чина своего, тако и вы не измѣняйтѣ естъства своего бѣчинни дѣла вашихъ. Языци бо прельстившеа падоша и оставивше Господа погубиша чинъ свой, и вслѣдо- баша кумиромъ, и дождоша въ слѣдъ духъ прелестныхъ, и животь свой въ бѣ- щинни проважати, и душа ихъ брашно Сотонѣ бывати. Вы же<sup>103</sup> иубо, чада моя, разумѣйте иутверженіе моря и земли, на блѣкомъ иудотвореньи Госпо- да, створѣншаго блѣыкан, да не будете, акы Содомъ и Гоморъ, измѣнивше чины своа.

Си же иубо разумѣхъ въ писаныхъ въ / книгахъ Еноховыхъ, нако вы л.114г  
шчупитѣ ш закона Господна и ходити начыте по всѣмъ бѣзаконіемъ страньскимъ. И наведетѣ на вы Господъ плѣнненіе, и работаетѣ тамо врагомъ

для здоровья, селезенка для гнева, желчь для вражды, слух<sup>102</sup> для смеха, бе- дра для силы, ребра для защиты, чресла для крепости<sup>103</sup>.

Во всех этих чувствах проявляется любовь к Господу, и если чело- век убоится Господа всею своею душою, то он покорит все свои чувства, чтобы Господь владел ими. Если же кто-то отринет любовь к Богу, то он начнет рабствовать своим прихотям: гневу, злословию, бессердечию, яр- сти, пьянству, чревоугодию, блудодеянию, ревности, неинсытности, зависти и всяческой нечистоте<sup>104</sup>. Во все дела вложите страх Божий, в тишине чистого сердца постигайте, [как] соблюсти волю Божию, отменяя от себя волю диваола. Солнце, и Месяц, и звезды не переменяют своего чина, так и вы не изменяйте своей природы в бесчинии ваших дел. Язычники, пре- льстившись, пали и, оставив Господа, погубили свое естество, и последова- ли за идолами, и пошли вслед духов заблужденія, и проводят свою жизнь в бесчинии, и души их стали добычей Сатаны. Вы же, дети мои, познавай- те Господа, сотворившего все [на свете], в утверждени моря и земли, во всяком чудотворении, чтобы не стать подобными Содому и Гоморре, пере- менившим свое естество.

Я же узнал в письменах книги Еноха, что вы отступите от закона Господна и начыте жить по беззаконию язычников. Господь наведет на вас пленение, и вы будете там служить вашим врагам и жить в скорби и пе-

вашимъ, и озлобленнемъ и печални поживете, дондеже осудитъ вѣхъ васъ Господь. И пакы обратитесь и помянете Господа Бога своего, и възвратитъ вы на землю вашу по многѣи его милости. И егда будете въ землю вашу, и пакы съгрѣшите, Господа оставите, и придетъ милосердие Господне — человекъ, творящй правду, ѿ колѣна Иудова, творящй милость къ вѣсѣмъ дальнимъ и ближнимъ. Тѣмъ бо въспомаетъ спасение і о томъ благословитъ Аврамъ, Исаакъ, Иаковъ, скипетръ бо того явитъ Богъ, живый въ небесахъ, и на землю спася и съберя святыя ѿ языкъ. Вы же, не послушавше / его, распылетесь по лицу вса земля. Вамъ бо исперва бѣ обѣщано царство, и Богъ прославляе васъ ради въ языцехъ. Вы же, аще разумѣвши послушаете, то и Господь помилуетъ вы, и ангели помогутъ вы; аще ли не послушаете его, то мучѣ принятитесь. Послушавшимъ его уготована престола и слава на небесахъ».

л. 115а

И се рекъ, предастъ души Нефталимъ, и-й сынъ Иаковъ, сынъ Валлинь, житъ же летъ і и л и б, и погребенъ бытъ въ Хевронѣ в той же пещерѣ.

Въясненіе завета Гадова о ненависти

Призва Гадъ сыны своя и рече: «азъ і-й сынъ Иаковъ родихъся и бѣхъ крѣпокъ о паствннѣ. Азъ хранихъ ночью стада нан приходяще ночью левъ нан инъ звѣрь, вѣнвахъ я. И единомъ же истрегохъ агнецъ ѿ вутъ звѣри и, заколовъ и, съдохъ. Видѣвъ / же братъ мой Иосифъ повѣда отцу, рекъ: заколавши паствину, не дадъ сынове Зелфини и Валлини. И гнѣбенъ бѣхъ

л. 115б

чали, пока Господь не осудит вас всех. И вы снова обратитесь и вспомните Господа Бога своего, и Он возвратит вас на вашу землю по своей великой милости. И когда будете в своей земле, вы опять согрешите, Господа оставите, и придет милосердие Господне — человек, исполняющий правду, из колена Иудова, творящий милость ко всем, дальним и ближним. Через него воссияет спасение, и в нем благословятся Авраам, Исаак и Иаков, [через] его скипетр явится на земле Бог, живущий на небесах, спасающий и собирающий праведных из народов. Вы же, не послушав его, рассееетесь по лицу всей земли<sup>65</sup>. Вам ведь изначально было обещано царство, и ради вас Бог прославляется среди народов. Вы же, если поймете и слушаете, то и Господь помилует вас и ангелы помогут вам; если же вы не слушаете его, то примете муку. Слушающим его уготованы престолы и слава на небесах».

И, сказав это, предал [Богу] душу Неффалим, восьмой сын Иакова, сын Валлы, прожив 132 года, он был погребен в Хевроне в той же пещере.

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА ГАДА О НЕНАВИСТИ

Гад призвал своих сыновей и сказал: «Я родился девятым<sup>66</sup> сыном у Иакова и был храбрым пастухом. Я стерег ночью стада, и, когда ночью приходил лев или другой зверь, я убивал их. Однажды я вырвал ягненка из пасти зверя и, заколов его, съел. Брат мой Иосиф, увидев [это], поведал отцу, сказав: „Заколовши ягненка, он не дал сыновьям Зелфы и Валлы“. За эти

на Иосифа о словеси семь, и духъ гнѣвный бѣ бо мнѣ, и не хотѣхъ ни очима видѣти, ни слухомъ слышати Иосифа, и хотѣхъ ѿ земли потерети животъ его, яко же потираеть телець злакъъ земный. Тѣмъ же азъ и Семеонъ продаховѣ и измаильяномъ.

Нына же, чада моя, послушайте словеси истиннаго, ниже створити правду и весь законъ Вышняго. Не прельщайтесь духомъ ненавистнымъ, яко зло есть всякому челоуѣку, все бо, елико творите ненавидимо, мерзъко есть. Аще кто творитъ законъ Господень, то не хвалитъ его, не хоцеть бо правды духъ ненавистный. Аще кто и Бога боится, то не любитъ его. Хулитъ истину, исправляющему законъ / зазираеть, клевету цѣлуеть, презорьства хвалитъ. Духъ бо ослѣпи души его не поманути Господа, не въхоцеть бо слышати словеси наказанна о любви брата. Аще бо падеть братъ его, то повѣдаеть всемъ, а мучимъ умреть, а добротворящихъ же всегда печалуеть. Яко же бо любви и мертвымъ хоцеть оживити, осужаемымъ на смерть хоцеть възвратити, тако же и вражда живыхъ хоцеть уморити и мало съгрѣшившимъ не вѣнать жити. Духъ бо ненавистный помогаетъ Сатонѣ видѣти въ смерть челоуѣкомъ, а духъ любовный въ милосердие помогаетъ закону Божию въ спасение челоуѣкомъ. Зло иже есть вражда: тму свѣтъ творить, клеветѣ и гнѣву учить, и всякъ прибытокъ злобный дѣлаеть и дьявола дѣиктва сердце наполняеть.

л.115в

слова я разгневался на Иосифа, и дух гнева пребывал во мне, и я не хотел ни глазами видеть, ни ушами слышать Иосифа и желал стереть его жизнь с земли, как теленок вырывает земные злаки. Оттого-то я и Симеон продали его измаильтянам.

Ныне же, дети мои, послушайте слова истины, чтобы исполнить правду и весь закон Всевышнего. Не прельщайтесь духом ненависти, ибо это зло для всякого человека: все, что делаете с ненавистью, есть мерзость. Если кто-то исполняет закон Господень, то [ненавистник] не похвалит его, ибо дух ненависти не желает правды. И если кто-то боится Бога, то [ненавистник] не любит его. Он хулит истину, презирует исполняющего закон, приветствует клевету, хвалит гордыню. Дух ослепил его душу, чтобы он не помнил Господа, и тот не хочет слушать слов поучения о любви к брату. Если его брат падет, то [ненавистник] расскажет всем, чтобы он, наказанный, умер, а о добродееющих же он всегда сокрушается. Как любовь хочет оживить мертвых, освободить осужденных на смерть, так и ненависть хочет живых умертвить и не оставляет жить согрешивших в малом. Ибо дух ненависти содействует Сатане в умерщвлении людей, а дух любви, милосердствуя, помогает закону Божию в их спасении. Ненависть есть зло: она свет обращает в тьму, учит клевете и гневу, увеличивает всякое зло и дьявольскими делами наполняет сердце.

Си же ѱубо, чада, глаголих вамъ, да / иже нете ненавиеть дьявольскун и приаблинеть къ лнбви Господни. Истина бо прогонить ненавиеть, и съмиренье погубляетъ вражду. Праведный стыдится творити неправду, не ѱ много обличаемъ, но ѱ своего сердца. Господь смотритъ мысли его. л.115г

Се азъ погмѣ же ѱвѣдахъ, чада, егда покаяхъся о Иосифѣ братѣ. Истинное покаяние просвѣщаетъ очи и ѱгонить и разрушаетъ грѣхъ, разумъ даи души и направляетъ ѱмъ въ спасение. Навелъ бо на мя Господь болѣзнь ладвинуи, и аще не бы молитва отца моего Иакова, малѣ не изиде изъ мене душа. Вѣсть бо Господь, иже человекъ езаконнуетъ, тѣмъ и страждеть. Внутроба моя безъ милости баше на Иосифа, и осудихъся въ немощь, лнбви аи, тѣмъ же разумѣхъ, яко створи лнчѣ Господь, понеже и азъ толанко / время враждовахъ на Иосифа, дондеже проданъ бысть. л.116а

И нынѣ, чада моя, възвѣстите каждо чадомъ своимъ и възаничтиса дѣломъ и словомъ и мыслями ѱ всна душа своя. Аще кто съгрѣшитъ къ тѣбѣ, что преже самъ иждени ѱ себѣ дѣхъ ненавиственный, потому же мирнаи възглаголи; яко же не слышишь въ сварѣ унжи тайны вашихъ. И аще възнесеться врагъ твой, не завиди ему, понеже влакой плоти ѱмреть есть. Господь же хвалы приносить данцимъ добрамъ и потребнаи человекомъ. И аще кто ѱ зла шбогачеться, не завиди ему; смиренный и независтный о вимъ Бога хвалитъ, и тотъ пате всѣхъ обогачеться благими нравы.

Вот что, дети, скажу вам: изгоните дьявольскую ненависть и приленитесь к Господней любви. Истина прогоняет ненависть, и смирение погубляет вражду. Праведный стыдится делать неправду, не другим обличаемый, но собственным сердцем, [ибо] Господь видит его душу.

Об этом, дети, я узнал позже, когда раскаялся о брате Иосифе. Истинное покаяние просвещает очи и отгоняет и разрушает грех, доставляя душе познание и направляя помысел ко спасению. Ибо Господь навел на меня болезнь внутренностей, и если бы не молитва отца моего Иакова, вскоре отошла бы от меня душа. Ибо Господь знает: чем человек грешит, тем и страждет. Сердце мое было без милости к Иосифу, и я был осужден на немощь в течение одиннадцати месяцев, пока я не понял, что это сделал мне Господь, так как столько времени я враждовал против Иосифа, пока он не был продан.

Ныне же, дети мои, возвестите каждый своим детям: возлюбите друг друга делом, словом и помышлением от всей своей души. Если кто-то согрешит против тебя, то сначала сам изгони из себя дух ненависти и потом обратись [к нему] с миром, чтобы в ссоре чужой не услышал вашей тайны. И если твой враг вознесется, не завидуй ему, ибо всякая плоть умрет. Господь же восхваляет делающих доброе и полезное людям. И если кто-то от зла разбогатеет, не завидуй ему; смиренный и независтливый за все благодарит Бога и более всех обогатится добронравием.

Повѣдѣте же и се чадомъ вашимъ, да почитутъ Иуду и Левгня, яко ѿ тои восиаетъ вамъ Господь Спасъ Израилевъ. / разумѣхъ, яко на кончину ѿступать чада ваша ѿ него о вѣсѣмъ лукавствѣни и въ растлѣнии будутъ предъ Господомъ». л. 116б

И се рекъ, предатъ души Господеви. И погребоша и въ той же пещерѣ. И бысть вѣхъ лѣтъ Гадовъ 115 и 6. Се бысть Гадъ сынъ Иаковль девятый, сынъ Зелфинъ первый.

Написание завета Асирова о злобѣ и о доверіи

«Послушайте, рече, чада Асирова, отца вашего: все, еже есть право предъ Господомъ, покажи вамъ. Два пути, еже есть дѣль Господь сыномъ чловѣчскимъ, ѿ мысли, и ѿ дѣла, и ѿ нрава, того дѣла и се двое есть противно другъ другу. Мысли еста дѣль въ перѣхъ нашихъ, разуманіи насъ. Аще чубо чловѣкъ въ богоанене приклонитъ мысль свою, тои аще падеться въ грѣбъ акы чловѣкъ или нечѣдѣнина ради что створитъ, той пакы скоро възпрянетъ, и покаяніа его ради оцѣтитъ Владыка грѣхъ его; / праведіаа бо помышала, поубалеть лукавства и искоренитъ грѣхъ. Аще ли кто приклонитъся въ другій нравъ свой, тотъ чѣгда все помышлетъ злобу, и пронырствомъ хвалитъся, и научаетъ чута своя видѣ не глаголати истинны, и отгавивъ благое приемлетъ злое. Аще и добро что створити хочеть, то пакы на лукавство превратитъ. Егда ли научитъ яко добро творити, и пакы наконцѣ л. 116в

Скажите также вашим детям, чтобы они чтили Иуду и Левия, ибо от них воздвигнет вам Господь Спасителя Израиля. Я узнал, что в конце ваши дети отступят от Него всяким лукавством и будут в растлении пред Господом».

Сказав это, он предал душу Господу. Его погребли в той же пещере. Всего же Гад прожил 125 лет. Гад был девятым сыном Иакова и первым сыном Зелфы.

НАЧЕРТАНИЕ ЗАВЕТА АСИРА О ЗЛЕ И БЛАГОРАЗУМИИ

«Послушайте, дети, Асира, вашего отца: все, что праведно пред Господом, я покажу вам. Два пути дал Господь сынам человеческим, два помысла, два деянія и два стремления, поэтому они оба друг против друга. В нашей груди есть два помысла, разделяющие нас. Если человек склонит свой помысел к боголюбию, то даже если он падет в грехе как человек или сделает что-то [недолжное] по неведению, то он скоро воспрянет и Господь ради его покаяния очистит его грех: помышляя о праведном, он устраняет лукавство и искореняет грех.

Если же кто-то склонится к противоположному стремлению, тот всегда замышляет зло, похваляется коварством, поучает свои уста не говорить правды, и, оставив благо, он принимает зло. И если даже он делает добро, то все равно обернет ко злу. Когда он начнет как будто делать доб-

на зла дѣла обратитыа, чѣмъ понеже скрочице мыла его обладано естъ бра-  
гомъ. И егда лукаваго дѹха исполниаъа естъ, естъ ꙗко человекъ и исполние  
твориа, крада и лихоимствѹиа, но и пакы миауиа нища, то и не дволично естъ.  
Друзии же прѣанбы творятъ и бл҃гѹ дѣити и пакы въ здрѣжатиа ѿ їадѹ, по-  
ститыа зѣло, то же и не дволично естъ. Се ꙗко, чада, ꙗко / же рѣхомъ, тако-  
вини ꙗко сквернати дѹшиа, а чѣло чгати. л.116г

Азъ же обрѣхъ, чада, въ книгѹхъ Еноха праведнаго, рекъша: не бѹ-  
дите дволични благостини и злобон, но къ единой благостини приаѣпитесьа,  
ꙗко Богъ почиваетъ въ ней, и человекѹи жалятъ къ ней приникънѹти, но  
правомъ злобы не ꙗзирантъ благостини. И нынѣ, чада, ѿбѣгнете злобы, по-  
бѣанше врага въ благыхъ делесѹхъ вашнхъ.

Видите ꙗко, чада, како ти двое естъ во всемъ, и каждо подъ дру-  
гымъ крѣтитъ въ творении: лихоимство въ веселии крѣтитъ, а пьянство  
въ смѣиани крѣтитъ, а печаль въ брацѣхъ, а пищи живота смѣрть  
приемлетъ, а славу бж҃ицтѣи приемлетъ. Но твора истинѹ въ свѣтѣ естъ,  
дѣлаа же неправдѹ во тмѣ ходитъ. Азъ бо во всемъ животѣ моемъ никѹ-  
снхъа и не прѣлѣтихъа / ѿ истинны Господниа. л.117а

Конѣцъ ꙗко показꙗетъ правдѹ или неправдѹ. Егда ꙗко по-  
вѣлѣнимъ никѹтитыа дѹша рѹкон ангела Божниа и лѣие скоро чѹ ꙗвитыа  
дѹхъ неприазниа, обличаа мыла и дѣлаа. И стражатъ дѹша та вельми ѿ

ро, то в конце дела оно обратится во зло, ибо сокровищницей его помыс-  
лов обладает диавол. И если, исполнившись лукавого духа, этот человек  
творит насилие, воруя и лихоимствуя, однако мыслит нищего, то и это дву-  
лично. Другие прелюбодействуют, блудят, однако воздерживаются в пище,  
сильно постятся, но и это двулично. Такие люди, как я сказал, сквернят ду-  
шу, а почитают тело.

Я же нашел, дети, в книгах Еноха Праведного, сказавшего: „Не  
будьте двуличными в добре и зле, но прилепляйтесь к одной благодати, ибо  
Бог почивает в ней и люди жаждут к ней приникнуть, но из-за злых стра-  
стей не видят блага“. И ныне, дети, избегайте зла, побивая диавола вашими  
добрыми делами.

Видите, дети, что эти двое есть во всем, и одно скрывается за дру-  
гим в творении: в веселье кроется лихоимство, пьянство прѣчется за смех,  
а печаль — в пиршествах, за радостью жизни следует смерть, а за славой  
следует бесчестие. Но творящий истину пребывает в свете, а делающий не-  
правду находится во тьме. Я все испытал в своей жизни и не уклонился от  
истины Господней.

Кончина обнаруживает правду и ложь. Когда по повелению рукой  
ангела Божия душа отторгается, тут сразу же является лукавый дух, обли-  
чая помыслы и дела. И эта душа сильно страдает от лукавого духа, ибо слу-

неприязньна дѹха, работала бо бѣ ему въ жизни сей. Аще ли бѹдетъ ходила дѹша та въ негнѣ, то съ радостыи и҃зрнѣтъ ангела Божия и и҃тѣшнѣтъ и ангелъ въ жизнь вѣчнѹю.

Вы же, не послушавше заповѣди Божия, не будите яко Содомъ. вѹкѣдахъ бо въ книгахъ Еноха праведнаго, яко много вѣзбаудите, и много казни бѹдетъ на васъ, и въ чужей земан поработаете. Но и пакы многыи Господней на земан свои вѣзвратителеа, и дѣже обѣща Господь праотци нашему Авраму, и бѹдете тѹ, дондеже Вышний / повѣститъ земан и помилуетъ живѹщихъ на ней. И тѣ придегъ акы человекъ, съ человекы иды и пыа, и смиреннеи смиритъ главу змиеву водою. Тѣ спастеа многы Израила и вѣа языкы, Богъ бо въ мужъ же приложиса. Повѣдѣте же и вы чадомъ вашнамъ и не противитиса ему. разумѣхъ бо въ книгахъ Еноха праведнаго, яко не покоряшиса не покоритиса ему и бещестнеи беществуете егда не вѣнемаше закона Божия; того ради расыплетелеа въ долготѹ земнѹю, и бѹдете въ расыпанинн, и охѹдѣете, акы вода непотребна. Познавше же тогда има Господне вѣзвѣрѹитѣ, и положите на нѹхъ милосердье свое Аврама дѣлаа, Исака, Иакова, понеже познатиъ закона истиннаа».

Тѣе же и се рече имъ: «погребѣте ма въ Хевронѣ, и и҃снѹ сномъ вѣтнѹимъ». И погребоша и сынове его, яко же заповѣда имъ штець нѹхъ. Живе же / вѹбѣхъ лѣтѣ своихъ іѣи и Ѡасиръ, сынъ Иакова і-й, сынъ Зелфинъ. л.117в

жила ему в этой жизни. Если же душа пребывала в истине, то она с радостью узрит ангела Божия и ангел утешит ее в жизнь вечную.

Вы же, не слушая заповедей Божиих, не станьте подобными Содому. Я узнал из книг Еноха Праведного, что вы сильно согрешите, и будете казнимы, и в чужой земле будете рабствовать. Но снова милостью Господней вы вернетесь на свою землю, которую Господь обещал нашему праотцу Аврааму, и пребудете там, пока Всевышний не посетит землю и не помилует живущих на ней. Он придет как человек, будет с людьми есть и пить и в смиреннии смирит главу змия водою<sup>97</sup>. Он спасет многих в Израиле и все народы, ибо Он Бог, воплотившийся в человека. Завещайте своим детям не противиться Ему. Я узнал из книг Еноха Праведного, что вы, не покоряясь, не покоритесь Ему и в нечестии [будете] бесчествовать, не внимая закону Божию; оттого вы расточитесь по пространству земли, и будете в рассеянии, и омерзете, как непотребная вода. Познавшие же имя Господне уверуют, и Он окажет им свое милосердие ради Авраама, Исаака и Иакова, ибо они познают истинный завет».

И еще он сказал им: «Похороните меня в Хевроне, и я усну сном вечным», — и его сыновья погребли его, как им завещал их отец. Всего же 126 лет прожил Асир, десятый сын Иакова, сын Зелфы.



Тако великимъ глаголомъ възглагола Иаковъ / рекъ: о чадо бла- л.118а  
 гое! продолжавеш миосердѣемъ. Да збѣдѣеца на тобѣ пророчество, че-  
 ловѣче, о агнецѣ Божнѣ и Спасѣ миру, яко бекверный и за нечестивыи  
 умреть въ крови завета за спасение языкъ Израила, и тѣ разорить врага  
 и иудодники его.

И видите, чада моя, блаженнаго оного мужа Иосифа кончину  
 днѣмъ и подражайте юбо доброумна его, да и вы вѣнца славы примете.  
 Благый бо человекъ не имѣеть темна ока, но милуетъ всѣ, аще и грѣшни-  
 ци сѣуть. Аще же и мыслать на нь заѣ, то тѣ, благо творѣ, одолѣеть зло-  
 бѣ и покрываемъ есѣтъ ѿ Бога благотворения его ради. Аще кто просла-  
 вится, то не завидите ему; аще кто обогатѣеть, то не ревнуйте ему; л.118б  
 ницаго помилуйте, съ болашими боите, братьи ангелѣ, родители не  
 забывайте, Бога възносите, имѣющему страхъ Божий помогайте, невѣдѣ-  
 щему Вышняго накажѣть и обращайте ѿ неправеднаго пути его, и  
 амбашаго Бога амбайте, акы души свои. Аще амбви Божни приваждетца,  
 то и нечисти души ѿбѣгантъ вѣкъ. И нѣже бо есѣтъ мысль блага въ умѣ че-  
 ловѣку, тѣ и вси души неприазнытн ѿбѣгнуть его. И мужа неправедна-  
 го никогда же укороите, и милуетъ праведный корашаго и молчитъ аще до  
 душа укороень будеть, и молчѣву творѣ свѣтаѣ явитца Вышнему. Та-  
 ко юбо бытъ Иосифъ, братъ мой: уклатонилъ юбо еѣ умъ свой ѿ прест-

Иаков, воскликнув громким голосом, сказал: „О доброе дитя! Ты побеждаешь милосердием. Пусть исполнится на тебе, человек, пророчество об агнце Божиим и Спасителе мира, что непорочный умрет за нечестивых в крови завета для спасения народов Израиля, сокрушив диавола и его слуг“.

Вы видели, дети мои, кончину дней сего блаженного мужа Иосифа; подражайте его благоразумию, и вы получите венцы славы. Ибо добрый человек не имеет темного ока, но милует всех, даже если они грешники. Если они замышляют против него злое, то он, делая добро, осиливает зло, будучи за свое благодеяние защищаем Богом. Если кто-то прославится, не завидуйте ему; если кто-то разбогатсет, не ревнуйте ему; нищего милуйте, болящим сострадайте, братьев любите, родителей не забывайте, Бога восхваляйте, имсющему страх Божий помогайте, не познавшего Всевышнего научите и отвращайте его от неправедного пути и любящего Бога любите, как свою душу. Если вы прилепитесь к любви Божней, то нечистые духи убегут от вас. Там, где в уме человека есть мысль о добре, то все лукавые духи убегают от него. Мужа неправедного вы никогда не укоряйте; пусть праведный помилует укоряющего [его] и молчит. Если он будет оскорблен до [глубины] души, он, сотворив молитву, светлее явится пред Всевышним. Таким был Иосиф, брат мой: от отклонил свой ум от духа заблуждения, имея путеводителем

наго дѹха, но ангела мирна правитела дѹши своеѣ имаше. Тако ꙗже и бы, чада моя, не печалите близкаго своего, ни собирайте богатства неправеднаго, / ни наслаждайтесь неправдой, ни прельщайтесь гланиемъ очни на злоеу, но всегда Господь чисть ваша будеть, набожаеть бо Господь правомысляща. л.118в

Бѣгайте ꙗже, чада моя, акы меча, злобы: мечь ꙗже, възносима надъ быен, человека постыклеть, злобѣ же, възнесъшися о человецѣхъ, сътреть и несытому аду въ гортань въвержеть. Тѣмь мечь ꙗже ꙗже злобѣ мги есть: а начинлеть мысль ш врага и ражлеть зависть, к-е погыбель, в-е печаль, д пленение, е безъочытво, з маеть, ꙗ азазель<sup>о</sup>. Того бо ради и Каинъ седми неправдъ преданъ бысть ш Бога за кровь Авела, брата своего. За ꙗ же единому казнь казнь наводаше Богъ на нь. Ш ꙗ лебѣ погуби Авела, брата своего, Каинъ, за ꙗ сочъ лебѣ сѹдъ принимаше, а Ламехъ за ѳ седмиць. Снй же ꙗже сѹдъ / до вѣка есть: подобаша Каину братоненавидѣниемъ и ꙗже осудатя. л.118г

Вы ꙗже, чада моя, бѣгайте ненависти, и злобы, и братоненавидѣния, но прилепайтесь ꙗже къ любви и не имѣйте скверны въ сердци своемъ, почиваеть бо на траковыхъ дѹхъ Божий. ꙗже же бо Солнце не сквернитя, призира на гнои и на калъ, но обою осушаеть и шгонить смрадъ, тако и чистымъ подобаеть быти въ сквернахъ земныхъ.

своей души ангела мирного. Так и вы, дети мои, не огорчайте своего ближнего, не собирайте неправедного богатства, не наслаждайтесь неправдой, не прельщайтесь зрелищем зла, но пусть всегда Господь будет вашим жребием, ибо Господь наставляет праведно мыслящих.

Избегайте, дети мои, злобы, как меча: меч, вознесенный над шей, рассекает человека, злоба же, овладев человеком, истребит его и ввергнет в жерло ненасытного ада. Сей меч есть мать семи зол: мысль зачинается от диавола и рождает, во-первых, зависть, во-вторых, погибель, в-третьих, печаль, в-четвертых, пленение, в-пятых, наглость, в-шестых, смятение, в-седьмых, опустошение<sup>о</sup>. Потому и Каин был предан Богом семи казням за кровь своего брата Авеля, ибо каждые сто [лет] Бог наводил на него одну казнь. От двухсот лет Каин погубил брата своего Авеля и в течение семисот лет он принимал суд, а Ламех — семью семьдесят (см. Быт. 4:24). Этот суд будет до [скончания] века: уподобляющиеся Каину в ненависти к брату и в убийстве осудятся на муку.

Вы же, дети мои, избегайте ненависти, и злобы, и братоубийства, но старайтесь прилепляться к любви и не имейте скверны в своем сердце, ибо на таковых почивает Дух Божий. Как Солнце не оскверняется, касаясь [лучами] навоза и грязи, но осушает то и другое и отгоняет смрад, так и чистым следует пребывать в сквернах земных.

разумѣхъ же о словесахъ Еноха праведнаго: съблудите, чада моя, блужденіемъ содомскимъ и погыбнете, и оженитеся женами сѣверѣпыми, и царства небснаго не будете въ васъ, яко скоро самъ возметъ н. Пошлетъ бо Вышній спасение / свое посѣщеніемъ единочаднаго акы пророка. л.119а  
И снидете въ первую церковь, и тѣ Господь похуленъ будетъ, на древо възнесется. И будете тогда завѣса церковнаа раздранаша надвое, и тогда придетъ Духъ Божій огнь разливаема. Изъшедъ ѿ земли, будетъ переходай ѿ земли на небо. разумѣхъ бо все, яко тѣ смириша на земахъ, тѣ же іубо славиша на небесахъ. Въстанете бо въ послѣдній времена ѿ племени моего мужъ, възлюбленъ Господомъ, и творя іудоннаа, разумомъ новымъ и провѣщама языки во имя нареченаго въ писанихъ сватыхъ. Будете въ писанихъ и вы іубо, чада моя. Еанко разумѣхъ, сказахъ вамъ. Се іуже предана гробу, вы же погребѣте ма въ Хевронѣ близъ отцы монахъ».

И се рекъ, іумре Веньяминъ, сынъ Иаковъ / ві, сынъ рахманнъ, и быте въѣхъ лѣтъ его 7 и 5 и 5. л.119б

Вси же сынове Иакова скончашася въ Египтѣ и даше завѣтъ снѣ іученна сыномъ и внукомъ своимъ, еанко имуть въ сердцехъ своихъ и еанко разумѣша. Провѣдущи Святому Духу Сватымъ Духомъ движими пророкоша хочаще во время свое сбытиса, та вса възвѣстн-

Узнал же я из слов Еноха Праведного, что сблудите вы, дети мои, содомским блудом и погибнете, и женитесь на злых женах, и Царствия Небесного не будет среди вас, ибо Он сам вскоре отнимет его. Всевышний же пошлет свое спасение посещением Единородного Пророка. Он войдет в первую церковь, и там Господь будет поруган и вознесен на древо. И тогда храмовая завеса разорвется надвое, и Дух Божий придет, [как] разливающий огонь. Уйдя от людей, Он перейдет с земли на небо. Узнал же я все, как Он смирился на земле и будет прославлен на небе. Восстанет же в последние времена от моего колена муж, возлюбленный Господом, творящий угодно, новым знанием просвещающий народы во имя сказанного в святых книгах. Будьте же и вы [наставлены] в писаних, дети мои. Все, что я разумел, я сказал вам. Вот уже я отдаюсь гробу, вы же похороните меня в Хевроне около монахов отцов».

И, сказав это, умер Вениамин, двенадцатый сын Иакова, сын Рахилин, прожив всего 125 лет.

Все сыновья Иакова скончались в Египте, завещав это учение своим сыновьям и внукам, насколько они вместили в свое сердце и насколько уразумели. Когда Святой возвещал им, они, движимые Святым Духом, пророчествовали о том, что сбудется в свое время, — все это возвестили и сказали им: «Имейте добрую надежду, ибо Всевышний посетит нищих в мол-

ша и рѣша имъ: «имѣйте надежи добру, яко Вышній хошеть посѣтити нищихъ въ молитвѣхъ и истрееть небрегъшамъ его; сынови же ваши аще огтвѣдѣють хотѣлаго быти, по лѣтѣхъ расыпантъся въ пагубу и покорѣ изыкомъ».

Слышалъ ли еси, о жидовинѣ, како ти пророчкоша вси сынови Израилевы по радѣ и о страсти, и о възкресеніи, и о възнесеніи его на небеса, и о шестивѣхъ Святаго Духа на свѣтѣхъ апостолахъ, и о собраніи иноязычникомъ въ вѣру, / и о шибрженіи вашемъ, и о распятіи? Жидовинѣ, л. 119в  
не, пошто, слышавъ си божественна пророчанія, не каешиса? Како ли не приступиши къ Владыцѣ Христу съ дерзновениемъ, да не будеши брашно горькому аду съ прежде бывшимъ иудѣи? Но аще смѣлъ патриархомъ не вѣрѣеши, имамъ ти предложити и всѣ пророкы, глаголавшамъ по радѣ.

По претавленіи сыновъ Иакова начаша ражати мнози иже въ Израилѣ въ послѣдніе имъ и въ исполненіе заветѣ Божіа, еже къ Авраму.

Царь же египетскій фараонъ не любаше, яко множаша Израиль, повелѣ топити дѣти Израилевы, аще родитъся кдѣ мужескъ пола. И топиша ꙗ мѣлци. Ины страсти шибржаніа, но бѣгнѣша лѣдоша. И того ради изволи Господь, да не токмо единѣхъ египтянъ възнена/видѣти, но и боговъ ихъ. Аще бо ти и толка пострадавше шибржаніа, л. 119г  
египтянъ и възвратитиса хотѣвши въ Египетъ, что же быша створи-

чани и истребит пренебрегшихъ Им; ваши же сыновья, если пренебрегут пророчеством, по простествни лет расточатся на погибель и подчинение народам».

Слышал ли ты, жидовин, как все сыновья Израилевы подряд пророчествовали о страданияхъ, и о воскресеніи, и о вознесеніи Его на небеса, и о шестивѣхъ Святого Духа на святыхъ апостоловъ, и о соединеніи иныхъ народовъ въ веру, и о вашемъ отступничествѣ, и о распятіи? Жидовин! Отчего, слышавъ эти божественныя пророчества, ты не каешься? Отчего не приступаешь съ дерзновениемъ къ Владыке Христу, чтобы не стать добычей горькаго ада съ жившими прежде иудеями? Но если ты не веришь этимъ патриархамъ, я предложу тебе подрядъ всехъ вещавшихъ пророковъ.

[изъ книги -Исходъ-] <sup>100</sup>

После смерти сыновей Иакова въ Израилѣ стало рождаться много [детей] — въ награду имъ и въ исполненіе завета Божіа Аврааму.

Царю же, египетскому фараону, не нравилось умноженіе Израилѣ, и онъ приказалъ топить рождающихся еврейскихъ детей мужского пола (см. Исх. 1:22), и ихъ топили три мѣсяца. Бесчисленное множество другихъ было замучено египтянами. И потому Господь изволил, чтобы они не только самихъ египтянъ возненавидѣли, но и ихъ боговъ. Такъ какъ хотя они сильно пострадали отъ египтянъ, но хотели возвратиться въ Египетъ, что бы тамъ с ни-

ли си, но, акы вражду спаѣчана имъ Владыка, и на обѣтовануи въбодитъ.

Въ ты же дньи родися Моисей. Отець же его именемъ Амрамъ и мати его Агавейъ красна и ѿ мѣлащѣ, но ѿвостагася нищинухъ и вложиста и въ красици и постависта при рѣцѣ. Тогда же ѿвѣ Фермуфъ, дъщи царя фараона, инде купатъся и, обрѣтъши отроча въ красици, пощадѣ его и нарече има ему Моисей, преже же има ему бытъ Немелухия. I въкорми и въ чести въ сыну мѣсто.

И бытъ по днѣхъ, и инде Моисей къ братъи своеѣ видѣтъ, аще нужа нхъ естъ. И видѣ мужа египтянина, сына евреѣнина. И озрѣвъъ Моисей сѣмо / и овало, не видѣ никого же, и ѿвѣ египтянина и скры и въ пещѣ. После же ѿвоста Моисей, рекъ, аще видѣтъ въ ѿши фараону. И бѣжа въ земли Маднамыку ѿ лица фараона, и приде къ жерци именемъ Вѣфоръ. Вѣфоръ же вѣа ему Семфору, дъщери свои, жени. Та же ѿвѣ Семфора, дъщи Вѣфорова, иноплеменица сущи, образъ предложи, наже ѿ языкъ церкви. Ико же бо Моисей ѿ евреѣи бытъ и ѿ иноплеменикъ собѣ невесту обрѣти, тако ѿвѣ и Христосъ Спасъ нашъ, рожишъ ѿ Марии Дѣвица въ родѣ евреѣитѣль, и ѿ языкъ же собѣ церковь обрѣти, наже невесту нарече и вѣнча и своєю пречистою кровью, яко вѣнчалъ бѣ и Моисей ѿгнаниемъ пастухъ.

ми ни делали, то Владыка, возбудив к ним вражду, выводит их в [землю] обетованную.

В те дни родился Моисей. Его отец по имени Амрам и мать Ноха-веда скрывали его в течение трех месяцев, но, испугавшись искавших, вложили его в корзину и поставили у реки. В это время Фермуфис, дочь фараона, царя [египетского], пришла купаться и, найдя в корзине младенца, пожалела его и дала ему имя *Moussé*<sup>671</sup>, прежде же его звали *Немелухи*<sup>672</sup>. Она воспитала его в чести вместо сына<sup>673</sup>.

И вот однажды Моисей пошел к своим братьям посмотреть, не утасуют ли их. «И он увидел египтянина, избивающего еврея. Посмотрев туда и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке» (Исх. 2:11–12). После этого Моисей испугался, сказав: «Что если это дойдет до ушей фараона?» — и «убежал от фараона в землю Маднамскую» (Исх. 2:15) и пришел к священнику по имени Иофор<sup>674</sup>. Иофор «отдал ему в жены свою дочь Сепфору» (Исх. 2:21). Эта Сепфора, дочь Иофора, будучи иноплеменницей, стала образом Церкви из язычников: как Моисей, будучи евреем, обручился с невестой-иноплеменницей, так и Христос, наш Спаситель, родившийся от Девы Марии среди еврейского народа, обручился с Церковью из язычников, которую назвал Невестой и которую обвенчал своей пречистой Кровью, как и Моисей получил ее, прогнав пастухов (см. Исх. 2:16–20)<sup>675</sup>.

Семфора же роди ему сынь, Моиси же прозва има ему Герсамъ, яко обиталии/къ есмь, глагола, на чужий земли. После же роди ему сынь Дугый, и прозва има ему Елазаръ, глагола: «Богъ отца моего помощникъ мнѣ».

Л. 120б

Моиси же бысть хощай по пустыни съ овцами чыста своего и приде до горы Хоритчѣ. Ту и видѣ Моиси, яко же грезнь купины стонше, пламенемъ огна гораци, но не изгараше ѿ пламени купина. рече же Моиси въ собѣ: «что иже вижи видѣние се, да минувъ пошочу, что иже не изгараетъ купина, сирѣчь огнемъ гораци пошто не опалима пребыть?» Днваса Моиси глаголаше: «огни есгытва вса поалаати и снѣдати вса, пошто купина не опалима пребыть? Огна есгытвое шочу, купину же пощедѣ огна злачну вижи».

Начатъ бо Моиси приступати ближе, глагола: «о чюдо изрядно! Огнь полаше вижи, купи/ны же сеа вижи ни листа ишчогышаса! О чюдо се изрядно, днв достоинно!» После же возва и Господь, икъ купины глагола: «Моиси, Моиси!» Се же рече: «что ти есть?» рече Господь: «не приступай мѣмо, но изуй обуци ногу твою; мѣсто, на немъ же стонши, зъблота есть».

Л. 120в

Слыши, яко говѣишиша его стварель Влдыка и съ союзны повелѣваетъ ему послушати глаголемыхъ, изутымъ бо онуири житийскыа печали шрѣбание мвлеть, но иже того глаголетъ, яко освашение земли

«Семфора родила ему сына, Моисей же нарек ему имя: Пирсам, потому что, говорил он, я стал пришельцем в чужой земле. Потом она родила другого сына, и он нарек ему имя: Елизер, сказав: „Бог отца моего был мне помощником“» (Исх. 2:22).

«Моисей ходил по пустыне с овцами своего тестя и [однажды] он пришел к горе Хориву. Тут Моисей увидел, что стоит терновый куст, горя в пламени огня, но купина от пламени не сгорает. Моисей сказал про себя: „Пойду посмотрю, что это за явление, что купина не сгорает“ (Исх. 3:1–3) *то есть отчего, горя в огне, остается неопалимой?*» Моисей говорил с удивлением: «Огонь по природе все сжигает и все пожирает, отчего же купина остается неопалимой? Я смотрю на огонь и вижу посреди огня цветущую купину».

Моисей начал подходить ближе, говоря: «О чудо великое! Я вижу палящий огонь, на купине же не вижу ни одного обгорелого листа! О чудо великое, достойное изумления!» Потом «Господь воззвал к нему из среды куста и сказал: „Моисей! Моисей!“ Он сказал: „Вот я!“ Господь сказал: „Не подходи сюда; сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая“» (Исх. 3:4–5).

Слышишь, как Господь делает его благоговейным и повелевает ему со страхом внимать сказанному, ибо снятие обуви означает отгнание

будеть, егда самъ Владыка, въ плоть оболкъся человѣческаго естества, самъ ногама начнетъ ходити по земли.

Еще же рече ему Господь: «азъ есмь Богъ отца твоего, Богъ Авраамовъ, Богъ Исаковъ, Богъ Иаковль!» Моисей же обраташе лице свое, бо егда зрѣти предъ Богомъ. Смотри же сего, окаяннѣи жи/довине, како ти купина, приемши огонь, не опалися чрезъ естество. Купина же образъ естъ Дѣвнцы: яко же естъ онъ невугасимый огонь Божиенъ силенъ быти не съжже, тако и Божие Слово неистлѣбно сурани и по рождествѣ Дѣвицы. разумѣи же, яко Богу вса възможна суть исполнити, елико хощеть. Тако иже и пречистая наша Госпожа Богородица, приемши въ чрево бже Бога, неопалима пребысть и по рождествѣ Господа пакы пречистая Дѣвою пребысть. Идѣже бо хощеть Богъ, побѣждаетъ естество чинъ. рожи же бо егда ѿ немъ Господь Богъ въсрѣчуетъ, и свершяша языки укротити, и всего мира умирити яко человеконѣвецъ Богъ.

И пакы рече Господь къ Моисѣви: «видѣхъ естъ ду люди моихъ въ Египтѣ, но не въведи люди мои». рече Моисей Господеву: «что есмь азъ, Господи, яко мною изведиши люди? / Но молни чти егда, Господи, изведи много мугура или даи ми знаменне, да имуть ми въсрѣчуетъ люди твои, яко видѣхъ тла». рече Господь Моисѣви: «поверзи жезлъ на землю, иже имаше въ руку своею». Моисей же поверже жезлъ, и абие бысть змии ве-

житейских печалей, а кроме того, говорит, что освящение земли будет, когда сам Владыка, облекшійся в плоть человеческого естества, сам ногами начнет ходить по земле<sup>17</sup>.

Господь еще «сказал ему: „Я Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова!“ Моисей отвернул свое лицо, потому что боялся воззреть на Бога» (Исх. 3:6). Посмотри, окаяннѣи жидовин, как купина, объятая огнем, вопреки природе не сгорела. Купина была прообразом Девы: как огонь божественной силой не сжег листы, так и Божие Слово после рождения неистленно сохранило ее Девую. Пойми, что Богу возможно исполнить все, что Он хочет. Так и Пречистая наша Госпожа Богородица, понося в чреве Бога, осталась «неопалимой» — после рождения Господа опять осталась Пречистой Девой. Там, где хочет Бог, побеждается порядок природы. Родившійся от Нее Господь Бог утвердил веру, укротил дикие народы, умирил весь мир как человеколюбец Бог.

И снова «сказал Господь Моисею: „Я увидел страдание народа Моего в Египте, но поиди и выведи народ мой“. Моисей сказал Богу: „Кто я, Господи, чтобы мне вывести народ? Умоляю тебя, Господи, найди более сильного или дай мне знаменне, чтобы народ твой поверил, что я видел тебя“. И сказал Господь Моисею: „Брось на землю жезл, который держишь в своей руке“. Моисей бросил жезл, и он тотчас превратился в огромного

анкѣ ползая; его же Моисей видѣ, шкочн. рече ему Господь: «не бойся, Моисей, но ими за опашь». Моисей же приклонися и на за опашь, бысть опашь жезлъ.

Смотри же и сего, жидовине, како ли бывъ змии въ жезлъ претворися. Вся есць възможна Богу створити. Тако иже бысть и въ законѣ нашемъ въ лѣто царя Константина. Чудотворецъ Спиридонъ, епископъ Купрскый бысть, въ единъ иже ѿ дѣи видѣ некоего заимодавца, влачаща некоего ница. Си же иже старецъ Спиридонъ видѣ змии плѣжнщи, именовъ Христовымъ предложивъ и въ гривну злату, и вдалъ / и заимодавца

л. 121б

рече же Моисей къ Господу Богу: «моли ти ся, Господи! азъ рабъ твой худоглаголивъ есмь и непостыженъ изыкомъ, шилѣже научу глаголати». рече Господь Моисею, глагола: «кто дастъ уста чловеку? Кто ли створиша есть неѣма и глуха или слѣпа видѣши? Се азъ, Господь Богъ, хоци тобоя, худоглаголивымъ, славити премудрѣ египетскыя».

Смотри же, жидовине, словеса сего. Что рече Господь Богъ Моисею? То, аще створи Господь неѣма и глуха или слѣпа видѣща, то иже вся възможна суть Богу створити, еже и бысть въ тый иже день, егда естъ Исусъ Сынъ Божий въ Иерусалимѣ иже народа. Мимондѣи, видѣ чловека

ползающего змея; увидев его, Моисей отскочил. И сказал ему Господь: „Не бойся, Моисей, но возьми его за хвост“. Моисей наклонился и взял его за хвост; и он опять стал жезлом» (Исх. 3:9–10; 4:1–4).

Посмотри и на то, жидовин, как бывший змей превратился в жезл. Богу все возможно совершить. Так было и в нашем Завете, во времена царя Константина. Чудотворец Спиридон, бывший епископом Кипра, однажды увидел некоего заимодавца, тащившего какого-то бедняка. Старец Спиридон, заметив ползшую змею, именем Христовым обратил ее в золотой обруч и отдал заимодавцу. После этого тот бедняк выкупил и принес старцу залог. Блаженный же Спиридон снова обратил его в змею и пустил на землю.

«И сказал Моисей Господу Богу: „Молю тебя, Господи! Я человек не речистый и косноязычный“<sup>67</sup> с тех пор, как начал говорить“. Господь сказал Моисею: „Кто дал уста человеку? Кто делает немым и глухим или слепым зрячим? (Исх. 4:10–11) Вот я, Господь Бог, хочу тобой, косноязычным, посрамить премудрых египтян“».

Посмотри, жидовин, на эти слова. Что Господь Бог сказал Моисею? То, что если Господь делает немым и глухим или слепым зрячего, то уже все возможно сделать Богу, что и случилось в тот день, когда Исус Сын Божий был в Иерусалиме, поучая людей. «Проходя мимо, Он

слѣпа ѿ рожества. / И въпрашаша его ученици, глаголюще: «Господи, си ли слѣпъ родися?» И ѿвѣща имъ Исусъ, глагола: «ни си слѣпъши, ни родители его, да слѣпъ родися?» И ѿвѣща имъ Исусъ, глагола: «ни си слѣпъши, ни родители его, но да являеться дѣла Божия на немъ. Мнѣ подобаетъ, рече, дѣлати дѣла пославшаго мѧ Отца». Си рекъ, плиню на землю и створи кааь плинювении санион и помаза ему очи и рече ему: «иди и умыйся въ Силоамъ купѣль». И акне шедъ и умывъся и акне приде видѣа. л.121В

Смотри же, жидовине: что Отецъ съ небеси сказа своему угоднику, что и Сынъ на земли твораше. Таже же и Господь Богъ своимъ ученикомъ, пострадавшимъ за имя его, таже ина дѣлати имъ повелѣ, рекъ имъ: «ниже вѣрѣ имуть моиъ иудеемъ да креститесь, и спасенъ будеть; знаменна вѣровавшимъ въслѣдуютъ: именемъ моиъ, рече, вѣсы ижде/нуть; и языки възглаголетъ новы; и въ рѣкахъ земли возымуть; и аще смертно что испитъ, ничто же нхъ не вредитъ; и на недужныя руки възложить, и здрави будуть». Смотри же, како знаменна въслѣдоваша вѣрующимъ: и до днесь иже кости святыхъ, въ ракахъ лежаще, прозрѣние слѣпымъ даруютъ и всякъ недугъ ѿгонятъ приходящимъ съ вѣрою. л.121Г

Пришедши же Моисей въ Египетъ, его же рече братъ Ааронъ и люди евреитини. И сказа ему Моисей, еже рече ему Господь. И посемъ,

увидел человека, слепого от рождения. Ученики спросили у Него: „Господи, он согрешил или родители его, что он родился слепым?“ Иисус ответил им: „Не согрешил ни он, ни родители его, но это для того, чтобы на нем явились дела Божии. Мне должно делать дела Отца, пославшего Меня“. Сказав это, Он плюнул на землю, сделал бренье из плюновения и помазал брением ему глаза и сказал ему: „Пойди, умойся в купальне Силоам“. Он тотчас пошел и умылся, и тут же пришел зрячим» (Ин. 9:1–4, 6–7).

Посмотри, жидовини: что Отец с небес сказал своему угоднику, то и Сын делал на земле. Так и Господь Бог позволил своим ученикам, пострадавшим за Его имя, творить те же чудеса, сказав так: «Кто будет веровать моим чудесам и креститься, тот будет спасен; уверовавших будут сопровождать знаменья: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, ничто не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы» (Мк. 16:16–18). Посмотри, как знаменья сопровождают верующих: доныне мощи святых, лежащие в раках, даруют прозрение слепым и от всякого недуга избавляют приходящих с верою.

Когда Моисей пришел в Египет, его встретили брат Аарон и еврейский народ. И Моисей пересказал ему все, что сказал ему Господь. «По-

приступилъ фараону, рѣша: «пусти насъ въ пустыни, да створимъ тебе Господеву Богу нашему». Фараонъ же больша обьявися на нѣ и насилие намъ творити повелѣ, и томлахуть египтяне. Моисе же възпи къ Господу Богу, глагола: «почто преда лнн / свом, Господи? Въскун ли ма пус- л.122а  
ти?» рече же Господь къ Моисѣви: «и и узриши, что створи фараону; рукою крепкою испущи тѣ и мышцею выскою изведу тѣ ѿ земля его: азъ есмь Господь, явивыйся Авраму, Исаку, Иакову, и вдахъ заветъ мой къ нимъ, яко даги намъ земли Хананейску, на ней же земли самъ хоци обитати».

Смотри же, жидовине, како ти въ ней обита Господь: не грѣма, ни блистаи, яко же въ Синаи, но тихогити обоживъ собою чело- л.122б  
вобѣство. речеши же ми: «къдѣ обита Господь?», — азъ ти покажи. Не въ Назарете ли благовѣщенне бысть, ту бо предъста архангелъ Гавриилъ, рекый Дѣвици: «радуйся, обрѣдованная, Господь съ тобою!» — она же абие обрѣтесе имущи въ чреве ѿ Святаго Духа? Не ту ли Елисавета, видѣвши Марю, рече: «шкуду се мнѣ естъ / мати Господа моего приде ко мнѣ?» Не въ Вифлеме ли Господу рождество бысть? Не въ Кане Галилн воду въ вино претвори? Не въ Генесаритѣ ли области легионъ бѣбовъ изгна, имъ же и въ свиний повелѣ вшити? Не въ Ер- данѣ ли крещенна образъ рабомъ своимъ вдесть? Не въ Иерусалимѣ ли

сле сего, ирдя къ фараону, они сказали: „Отпусти нас в пустыню, чтобы мы совершили жертвоприношение Господу Богу нашему” (Исх. 5:1) Фараон же страшно разъярился на них и приказал совершать над ними насилие, и египтяне мучили [их]. «И возопил Моисей к Господу, сказав: „Господи! для чего Ты предал народ свой? Для чего послал меня?”» (Исх. 5:22). «Господь сказал Моисею: „Теперь ты увидишь, что Я сделаю с фараоном; рукою крепкой отпущу тебя и мышцею простертою выведу тебя из его земли. Я Господь, явившийся Аврааму, Исааку и Иакову, Я поставил завет Мой с ними, чтобы дать им землю Хаанаанскую, на которой Сам буду жить”»<sup>628</sup> (Исх. 6:1-4).

Посмотри, жидовин, как в ней жил Господь: не грѣма, не блистая, как на Синае, но в тишине обожил Собой человечество. [Если] ты спросишь меня: «Где жил Господь?», — я тебе скажу: Разве не в Назарете было благовѣщенне, ибо здесь явился архангел Гавриил, сказав Деве: «Радуйся, обрѣдованная! Господь с Тобою!» (Лк. 1:28) — она же тотчас ощутила себя понесшей в чреве от Святого Духа? Не здесь ли Елисавета, увидев Марию, сказала: «Откуда это мне, что Матерь Господа моего пришла ко мне?» (Лк. 1:43). Разве не в Вифлееме было рождество Господа? Не в Кане ли Галилейской Он претворил воду в вино? Разве не возле Геннисарета Он изгнал легион бесов, повелев им войти в свиней? Не в Иордане ли Он дал своим ра-

слухы простре и прокаженныа очисти? Не ту ли кровоточивуи жену, прикоснувшиса ризахъ его, ицѣли? Не ту ли расслабленому рече: «возьми одръ свой и иди къ домуъ свой», ѿ и и лѣтъ немощи его сущи? Не во братѣхъ ли граду, мертвѣаго отрока срътъ, възкреси и вѣдѣтъ и матери своей, единородному сущи? Не ту ли въ святѣа свѣтъхъ торгунца изгна? Не ту ли въ корабли ѣздивый по мори съ ученикы вѣтры словомъ остави? Не въ Вифании ли Лазарѣ възкреси четверодневна, уже смердаща? / Не ту ли вѣтви ему принесоша дѣти еврейскыя, глаголюще: «осана къ вышнихъ! Благословенъ градый во имя Господне царь Израилевъ!»? Не ту ли на Фаворытѣй горѣ преобразиса и просвѣтиса лице его плаче Солица и ризы его быша бѣлы, яко снегъ? И не ту ли вечерѣ съ ученикы своими и, преломѣ хлѣбъ, и свѣтое тѣло свое на рече? Не ту ли, чаши примѣ, новый завѣтъ кровь свои на рече? Не ту ли аще наущи свои ученикы сие служение Богу възвѣстити? Не ту ли всѣ пострада за мирское спасение, укуренъ, заплаванъ, заушаемъ, вѣнчанъ терниемъ, тростыи по главѣ бьемъ, но аще рещи, всѣ избѣжанѣа пророкы пострада? Не ту ли на Лобнѣемъ мѣстѣ на крестѣ възнеса? Не ту ли въ 3-й день изъ гроба възкреси?

л.122в

Смотря же, живовине, яко / не привидѣнемъ Господа видѣхомъ, ни мимолѣущаго рече наши ослѣпта. Егда рече Господь въста ѿ мерт-

л.122г

бам образ крещения? Не в Перусалиме ли Он исправлял горбѣах и очисти прокаженныа? Не здесь ли Он исцелил кровоточивую жену, прикоснувшуюся к Его одежде? Не здесь ли Он сказал расслабленому, находившемуся в немощи 38 лет: «Возьми одру свой и иди в дом твой» (Мф. 9:6)? Не в воротах ли города, встретив мертвѣаго отрока, Он воскресил его и отдал матери ее единственнаго сына? Не тут ли Он изгнал торгующих из святѣа свѣтъх? Не здесь, плавая по озеру в лодке с учениками, Он словом оставил ветры? Не в Вифании ли Он воскресил Лазарѣ «четверодневнаго», уже смердащаго? Не здесь ли еврейскыя дѣти постигали перед ним ветви, восклицая: «Осана в вышних! Благословен Грядущий во имя Господне Царь Израилевъ!» (Мф. 21:9)? Не здесь ли, на горе Фавор, «Он преобразиса, и просияло лице Его ярче солица, и одежды Его сделались бѣлыми, как снег» (Мф. 17:2)? Не здесь ли Он вечерѣа со своими учениками и, преломив хлѣб, вменил его в свое свѣтое Тело? Не здесь ли, взяв чашу, свою Кровь вменил в Новый Завет? Не здесь ли Он тотчас научил своих учеников возносить Богу это служение? Не тут ли Он всячески пострадал за спасение мира, поруганный, оплеванный, заушаемый, увенчанный тернием, избитый палкою по голове, одним словом, претерпел все, что возвестили пророкы? Не здесь ли, на Лобном мѣсте, Он вознеса на крестѣ? Не тут ли в третій день Он воскрес из гроба?

выхъ и нависа ученикомъ своимъ, рекъ: «миръ вамъ!» Фомѣ же едино-  
му ѿ ученикъ не сущи съ ними. И глаголаша ему друзни, яко видѣхомъ  
Господа, въставша ѿ гроба. Къ нимъ же швѣща Фома: «аще не вложу  
руку мою въ ребра его, ни перста моего въ извѣ гвоздичицу, не иму  
вѣры». И глаголющимъ имъ, въ церкви дверемъ затворенымъ сущимъ,  
нависа Господь посрѣдѣ ихъ, глагола: «приступи, Фома, и осяжи мѧ,  
принеси перстъ твой сѣмо и вложи въ извѣ гвоздичицу, и принеси руку  
твою и вложи въ ребра моя, и виждь, яко азъ есмь, и не буди невѣренъ,  
но вѣренъ; духъ бо кости и плоти не имать». Фома же приступль и  
осязал, / и видѣ, и възпявъ, рече: «воистину Господь мой Богъ мой». л.123а  
рече же къ нему Господь: «Фома, яко видѣвъ мѧ вѣрова, блаженни же не  
видѣвшѣ вѣроваша».

Смотри же ты, жидовине, его словеса, яко ублажаетъ Господь  
днесь приступаница къ нему, Фомы же смотри: невѣрства исполнивъсѧ,  
рече: «аще не вижди, не иму вѣры». Но невѣрныхъ хотѧ извѣрити и хулу  
глаголющимъ уста заградити, да быша рыкан, яко по възкресении испы-  
танъ естъ, Господь, не штрѣванъ Фомы, блажитъ невидѣвшихъ. Но всѧ не-  
видѣвшана вѣла приваещи въ вѣру боголепни, ѿ горы же Елеоньския  
възнеса на небеса, иже бѣ и первѣе. Посемъ въ горници сѣдацимъ апо-  
столомъ, танцимъ по обѣщании Святаго Духа, и бытъ іубо въ день ѿи

Смотри, жидовин: мы видели Господа не как привидение, и наши  
руки осязали не [нечто] преходящее<sup>69</sup>. Когда Господь воскрес из мертвых  
и явился своим ученикам, сказав: «Мир вам!» (Лк. 24:36), — то Фомы, един-  
ственного из учеников, не было с ними. «Другие [ученики] сказали ему:  
„Мы видели Господа“. Но он ответил им: „Если не вложу руки моей в ребра  
Его и не вложу перста моего в раны от гвоздей, не поверю“» (Ин. 20:26).

Когда они разговаривали в доме при закрытых дверях, «Господь  
стал посреди них, сказав: „Подойди, Фома, ощупай Меня. подай перст  
твой сюда и вложи в рану от гвоздей, подай руку твою и вложи в ребра  
Мои, и увидишь, что это Я; и не будь неверующим, но верующим, ибо дух  
костей и плоти не имеет“. Фома, подойдя, осязал и узнал [Его] и, вскричав,  
сказал: „Воистину Ты Господь мой и Бог мой!“ Господь же сказал ему: „Фо-  
ма, ты поверил, увидев Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие“» (Ин.  
20:26; Лк. 24:39; Ин. 20:27–29).

Посмотри, жидовин, на эти слова, как ныне ублажает Господь при-  
ходящих к нему, и посмотри на Фому: он, исполнившись неверия, сказал:  
«Если не увижу, не поверю». Но, желая уверить неверующих и заградить ус-  
та говорящим хулу, чтобы они сказали, что Он был узнан после воскресе-  
ния, Господь, не отталкивая Фомы, ублажает невидевших. Но, веля всех не-  
видевших привлечь к боголепной вере, Он с Елеонской горы вознесся на

по възкресенні Господи инде на на Духъ Свѣтлѣй огньнымъ ви/дѣнемъ л. 1236  
и сѣде на единомъ каждо ихъ, и начаша глаголати нѣмн языки, яко же  
Духъ даши намъ провѣщевати. Каждо бо ихъ кымъ языкомъ възглаго-  
ла, въ тѣ земан шедъ, проповѣда и научи.

Видѣ же чюдеса, жидовине, смотри же обѣщаниа, еже къ Мо-  
исѣви Господь глагола: поставихъ, рекъ, заветъ мой къ Авраму, Исаку,  
Иакову дати имъ земан Хананѣйску, на ней же земан самъ обнѣтати хо-  
щи. Слышашъ же аи еи, жидовине, како ти обнѣта на земан Хананѣйскѣй  
не привидѣнемъ, ни мучаннемъ, но болашимъ исцѣленне исцѣлаи,  
слѣпымъ прозрѣние даруи, хромымъ хоженне, сѣбы прогоняи, грѣхы  
ощѣщаи, крестящимся во имя его царство небесное даруеши. Видѣ же, ка-  
ко ти не швержеся Господь, глаголавъ къ Моисѣви: / на той земан обнѣ- л. 1238  
тати хоши.

Посемъ же придоста Моисеи и Аронъ предъ фараона, глаголюща:  
«шпущи аиди Израилевы, да створать требу Господевн Богу». рече же фа-  
раонъ: «да чго знаменне створите предо мною, да шпущи имамъ аиди?»  
Тогда Моисеи повелѣ Арону поврещи жезлъ предъ царемъ, и бысть змнѣ пре-  
векнѣкъ. Волхвы же египльскыи тако же створиша жезлы свои, и быша  
змнѣви. Того ради пошущи Богъ волхвомъ египльскимъ свои жезлы  
въ змнѣ превторати, да не рсуть къ фараону, яко волхвъ естъ Моисеи,

лебеса, где и был искони. Потом, когда апостолы сидели в горнице, ожи-  
дая по обету Святого Духа, и вот в пятидесятый день по воскресении Гос-  
поднем сошел на них Святой Дух в виде огненных [языков] «и почил по  
одному на каждом из них, и они начали говорить на иных языках, как Дух  
давал им провещевать» (Деян. 2:3–4). Каждый из них на каком языке заго-  
ворил, в ту землю и пошел проповедовать и научить.

Видя эти чудеса, жидовин, посмотри на обет, который Господь дал  
Моисею: «Я поставил завет мой с Авраамом, Исааком и Иаковом, чтобы  
дать им землю Ханаанскую, землю, на которой Сам хочу жить» (Исх. 6:4).  
Слышал ли ты, жидовин, что Он жил на земле Ханаанской не привидени-  
ем, не призраком, но подавая исцеление болящим, даруя слепым прозре-  
ние, хромым — хождение, изгоняя бесов, очищая грехи, даруя Царствие  
Небесное крестящимся во имя Его? Теперь ты видишь, что Господь не от-  
рекся от того, что сказал Моисею: «На этой земле Я хочу жить».

После этого Моисей и Аарон пришли к фараону, говоря: «Отпус-  
ти народ Израилев, чтобы совершить жертвоприношение Господу Богу». Фа-  
раон же сказал: «Какое чудо вы сделаете, чтобы я отпустил народ?» Тог-  
да Моисей сказал Аарону бросить жезл перед царем, «и он сделался огром-  
ным змеем. Египетские волхвы сделали то же со своими жезлами, и они  
стали змеями» (Исх. 7:10–12). Бог попустил египетским волхвам пре-

вошьшествомъ ии творить. Но супротивленемъ супротивалася ему и потому изнемогша, има единому Аньи, има б-му Америкъ. Моисинъ же жезъ пожре вса жезлы. /

л.123г

Смотри же чуда, жидовине, егда же змий въ жезъ претвориса, и кудъ са дѣша жезлобѣ египтьчѣстни? Аще миниса вѣданъ монгебѣйскыи законъ, скажи намъ, единѣмъ чюсомъ еда възмогша истаѣти жезли египтьчѣстни въ жезлѣ Монгебѣвѣ? Како ли рѣкы въ кровь превратишася? Не имже ли, египтяне Нила рѣкы богомъ твораху, того ради вода та предложена бытъ въ кровь? Но аще египтьчѣстни волеви тако же твораху, прилежаше бо имъ Чермное море, да ѿ того имъ воду приносаше, на съблазнь твораху.

Но аще и по всей египтьчѣстнѣй земан волеви, противашея Моисеви, поспѣваше бо имъ Божий гнѣвъ еже на египтяны, тѣмъ иже поставити гнѣва не възмогша. И стоише на египтянѣхъ 3 днѣвъ, како / ли изгнашася ѿ рѣкы египтьчѣскихъ жабы — образъ иже предъле- л.124а  
жа топленымъ дѣтемъ: яко же иже дѣти на руку и на ногу и чревомъ по земан ползаше, тако и жабы дѣнѣтвунтъ; како ли видѣ мышца на вса предѣлы египтьчѣскыи, еи же ради сами и скоти ихъ мрлаху; како ли придоша песьи мухы на земан египтьчѣскыи, и погубе земля ихъ ѿ песьи мухы; како ли моръ бытъ на скотѣхъ египтьчѣскихъ; како ли

вратить свои жезлы в змеев для того, чтобы они не сказали фараону, что Моисей — чародей и совершает это волшебством. Но они сопротивлением противились ему и потом изнемогли; одного звали Ианний, второго Иамврий<sup>60</sup>. «Жезл Моисея поглотил все жезлы» (Исх. 7:12).

Рассмотри [это] чудо, жидовин: когда змей [сиова] превратился в посох, то куда делись египетские посохи? Если ты считаешь себя сведущим в законе Моисея, то скажи нам, как смогли египетские посохи в одночасье исчезнуть в посохе Моисея? Каким образом реки превратились в кровь? Не оттого ли, что египтяне считали реку Нил богом, его вода была превращена в кровь? Но если египетские волхвы сделали то же, то потому, что к ним прилегалo Красное море, откуда им приносили воду, и они соблазняли [видимостью чуда]. Но когда волхвы со всей Египетской земли противились Моисею и гнев Божий не замедлил [прійти] на египтян, то они не смогли остановить его. И он длился у египтян в течение семи дней, когда из египетских рек были изведены жабы (см.: Исх. 8:6–11), являющие образ утопленных детей: как дети ползают по земле руками, ногами и животом, так и жабы делают; когда мошки, от которых умирали и сами [люди] и их скот, наполнили все египетские пределы (см.: Исх. 8:16–18); когда песьи мухи наполнили землю Египетскую и их земля погибала от песьих мух (см.: Исх. 8:21–24); когда моровая язва была на скоте египтян (см.: Исх. 9:3–5);

падоша прыщеве горнции на фараонѣ и на всѣхъ людехъ его, и посемь градъ бысть на всѣхъ скотѣхъ и на всѣхъ дровѣхъ, на всѣхъ виноградѣхъ египтыскихъ; посемь же падоша прѣзи на 3 египтыскыи, на всѣ оставашеся трудъ ихъ; посемь тьма бысть, мгла, дымъ, и кождо не видѣ друга своего, по всей 3 египтыскѣй по 7 дни.

Тамъ призва Господь Моисѣя и Аарона и рече: «сей ноци иубьетсяя всакъ первенецъ / въ 3 египтыскѣй ѿ челоука до скота, и во всѣхъ л.124б  
возѣхъ египтыскихъ створи ѿмытне. Азъ Господь Богъ. Вы же кождо въ сей ноци заколѣте агньць чистъ, непороченъ и омажете прагы кровин его, и да бѣдетъ кровь въ знаменне въ храмѣхъ вашнхъ, въ нихъ же вы бѣдете; и иузрѣвъ кровь, покрыи вы, и не бѣдетъ въ васъ погыбнѣти». И створиша же людие жидовьстни все, елико заповѣда намъ Моисѣй ѿ Господа.

Види же, жидовине, како кровин пражной знаменне обрѣтосте, кровь бо агньца непорочна образъ бысть крови Господа нашего Исуса Христа, еже речетсяя сватан сватыхъ, почиваши на сердци сватыхъ мужъ и женъ, въ единци трончествуа. Тогда же помазанне прагъ, нынѣ же намъ кровь Христова помазанне прагъ, еже еста иустнѣ наши. Тогда же обон окроплѣ/нне подъобон, нынѣ же окропление души и тѣлу сватымъ л.124в  
крепненемъ.

когда на фараона и на его людей напало воспаление с нарывами (см.: Исх. 9:8–10), потом град побил скот, и все деревья, и все сады египтян (см.: Исх. 9:24), потом саранча накрыла на Египетской земле все, что осталось от трудов их (см.: Исх. 10:13–15); потом была тьма, мгла и дым во всей Египетской земле, так что никто не видел друг друга, в течение трех дней (см.: Исх:10:21–23)<sup>81</sup>.

Тогда Господь призвал Моисея и Аарона и сказал: «В эту ночь будет поражен всякий первенец в земле Египетской от человека до скота, и над всеми богами Египетскими произведу суд. Я – Господь Бог. Вы же, каждый из вас, заколите агнца чистого, без порока и помажьте пороги его кровью, и будет у вас кровь знамением на домах, где вы находитесь, и увижу кровь и пройду мимо вас, и вы не погибнете» (Исх. 12:12, 3, 5, 7, 13). Еврейский народ сделал все, что заповедал им Моисей от Господа<sup>82</sup>.

Видишь, жидовин, как вы обрели в крови на порогах знамение, ибо кровь непорочного агнца стала прообразом Крови Господа нашего Исуса Христа, которая называется *Святая святых*, почивая в сердцах святых мужей и жен, в Единцие тройчествуа. Тогда – помазанне порогов, и ныне Кровь Христова есть помазанне порогов, то есть наших уст. Тогда – окропление обоих косяков, ныне же окропление души и тела святым креплением.

Той ноци іўен блэкъ первѣнць египьтскыи. Пониже Израиль наре-  
чѣнь блѣть первѣнць и многы казни и томлинна ѿ египтянъ пришла, чѣмъ  
и за первѣнца Израила первѣнцы егупетытѣи избѣени быша ѿ человекъ до  
скота. И ни блѣть мѣста, и дѣжи ни възпиша, развѣ въ сыноуѣ Израилевыхъ.  
И възпи жи народъ къ царю, глаголюще: «ѿпусти, царю, ѿпусти сыны Изра-  
илвы, аци ли ни да умремъ вси ихъ ради!» Царь же іубомвѣла, посла къ Моисѣи  
и Арону: «аще хочишъ положити тѣбѣ Господу Богу своему, да ѿидѣте вси».  
Тогда же ѿидоша вси съ серебромъ и златомъ и ризами, каждо испросивъ іу дру-  
га своего. И тако чѣщѣ египтяны оставаше, понеже іубо анде израиль-  
стѣи, живущи въ Египтѣ, томими, гряды ихъ зижжиши / и храмы, мѣзды не

л. 124г

примаху, того ради мѣзду тѣмъ ихъ повелѣ възати имъ Господь Богъ.  
И възаша же сынове Израилеви кости Иосифовы, клатвон бо заклашъ  
блше Иосифъ, глагола: «привѣщине мѣ, имже привѣтитъ васъ Господь Богъ,  
да изниште съ собою кости мои». Видѣ же сина рѣвъ въ египтяны; испрѣла  
боухутъа исхода Израилеа. Аншириашъ намъ, яко чѣмъ держати и сыны Из-  
раилвы, понеже, оковавши раку Иосифа оловомъ отай, и въвергоша и въ мо-  
ре, іуци: «аще не изнесутъ кости Иосифовы съ собою, не изидутъ сыны Из-  
раилеа изъ Египта».

Ты жи іубо, жидовниѣ, скажи намъ, како възаша кости Иосифа  
или коен мудротѣи наидоша а, грядшица въ море? Аци ли ты не бѣи, мы

В ту ночь Он убил всех египетских первенцев. Так как первенцем  
был наречен Израиль, принявший от египтян множество ран и мучений, то  
за первенца Израила были избиты египетские первенцы от человека до ско-  
та. И не было места, кроме [домов] сынов Израилевых, где бы не вопили. И  
возопил народ к царю: «Отпусти, царь, отпусти сынов Израилевых, пока мы  
все не умерли из-за них!» Царь же, убоявшись, послал [сказать] Моисею и Аа-  
рону: «Если хотите принести жертву Господу Богу своему, идите все» (см.:  
Исх. 12:30–33). И тогда все ушли с серебром, и золотом, и одеждами, [кото-  
рые] каждый выпросил у своего соседа. И так они оставили египтян ни с чем,  
ибо израильяне, живя в Египте, были утѣтаемы, строя их города и храмы,  
платы не получали, поэтому Господь Бог повелел им взять цену их труда<sup>402</sup>.

И взяли сыновья Израилеа кости Иосифа, «ибо Иосиф закладъ  
клятвю, сказав: „Господь Бог посетит вас посещением, и вы вынесете с со-  
бой мои кости“» (Исх. 13:19). Эти слова дошли до египтян; сначала они боя-  
лись ухода израильян. Так как им казалось, что этим они удержат сынов Из-  
раилевых, они, тайно оковав раку Иосифа свинцом, бросили ее в море, ска-  
зав: «Если сыны Израилеа не вынесут костей Иосифа с собой, то не уйдут  
из Египта»<sup>403</sup>.

Ты, жидовин, скажи нам, каким образом они взяли кости Иосифа  
или как умудрились найти их, погруженные в море? Если ты не знаешь, то

иукажемъ ти. Все иубо видѣти естъ обитанниа сыновъ Израилевъ, еже обиташа въ з египтытѣй. Ѡниду же приде Иаковъ / въ Египтъ до нехо- л.125а  
да Израилева бысть лѣтъ ѱ и Ѡ. Повѣдано же бысть въ иуши фараону, яко изидоша лидѣе израилѣити. И рече фараонъ всѣмъ старѣишимъ египтытскимъ и всему народу: «се видите, яко прельстиша насъ сынове Израилеви, ѡбѣжаша ѡ насъ сена ноци». И рѣша иубо державы египтытския: «что створихомъ, да ѡпустихомъ сыны Израилеви, нынѣ не работати намъ». рече же фараонъ: «пойдемъ въслѣдъ ихъ, яко обошла естъ тамо пустыни, да аще иузрѣмъ насъ въслѣдъ собе, и тако иужани възвратятъся».

И погна фараонъ въслѣдъ ихъ, поима все лиди свои, поа же съ собои ѱ колесницъ избраныхъ, на нихъ же бѣша воини по г стояще въ оружьи виду. И постиже а противу Павлеи межн Магласомъ прамо Евсефо/мору; естъ же мѣсто что въ нарицаемѣй Козматни. И озрѣвъшеся, л.125б  
сынове Израилеви видѣша, яко женуть египтяне въслѣдъ ихъ, и възпиша лидие къ Моисеви: «заче быти намъ гробъ въ Египтѣ, изведе ны въ пустыни сии на смерть?» Моисеи же рече къ нимъ: «Господь Богъ поборетъ по насъ, вы же иумолчите». Простеръ же Моисеи руку на море и иудари жезломъ въ Чермное море, яко же рече ему Гоподь, и расступилъ вода инду и инду, и придоша сынове Израилеви по суху посрѣдѣ моря.

мы расскажем тебе<sup>103</sup>. Всем известно из жизни сынов Израилевых, что они обитали в Египетской земле. Со времени прихода Иакова и до исхода Израиля прошло 430 лет. Фараону сообщили на ухо, что израильтяне ушли. Фараон сказал всем египетским вельможам и всему народу: «Вот видите, как сыны Израилевы обманули нас, убежав от нас этой ночью». Правители Египта сказали: «Что мы наделали, что отпустили сынов Израилевых — отныне они не будут работать на нас!» (Исх. 14:5). Фараон сказал: «Пойдем вслед за ними, потому что заперла их пустыня; когда они увидят нас за собой, то в ужасе возвратятся».

И фараон погнался вслед за ними, захватив весь свой народ и «взяв с собой шестьсот отборных колесниц» (Исх. 14:7), на каждой из которых стояло по три вооруженных воина. Он достиг их при Павлее между Магласом напротив Евсефомора (это местность в так называемой Козматни)<sup>104</sup>. «Оглянувшись, сыны Израилевы увидели, что египтяне гонятся за ними, и народ возопил к Моисею: „Разве нет гробов в Египте, что ты привел нас умирать в пустыне?“ Но Моисей сказал им: „Господь Бог будет сражаться за нас, вы же умолкните“. И простер Моисей руку на море, и ударил жезлом в Красное море, и расступилась вода с обеих сторон, и сыны Израилевы прошли по суше среди моря» (Исх. 14:10–11, 13–14, 21–22).

Ты иже браконенскыи Невѣсты образъ съдѣлаша чюдеса: тогда иже Моисей разделитель водѣ бысть, где же архистратигъ Гавриилъ бысть служителемъ чюдеса дивнаго того рожества Творца; тогда глубинѣ прешествова немокрено Израиль, где же Христа Господа роди божественн Девица; море же / по шествии Израилевѣ пребысть непроходно, тако и непорочна Дева л.125в по рожествѣ Емануилевѣ пребысть неразстаѣйна. Сый бо прежде сии явися за человеколюбие, и облаку сущи тоишкѣ въ покровѣ его.

Фараонъ же погна въслѣдъ ихъ, яко же бысть посреде моря съ вои своими на Израиль, ожестчи бо ему души Богъ. И удари Моисей жезломъ въ море, и покры я вода сяду и сяду, и ни единъ ѿ нихъ не избесть, и море имъ гробъ бысть.

Смотри же, жидовине, израидного его чюдеса, како съкомый жезлъ некое море пресебѣ. Тогда иже морская бездна видѣ Солнце, его же не бѣ видѣла николиже. О безумный фараоне! Како не видиши корчаго Господа Бога по видехъ своихъ!? Како ꙗ казнии приима, не подражаша, ни поболѣ сердцемъ, ни поману Господа Бога, корчаго по Израилан!? Се нынѣ / за Носифовы кости тебе море гробъ бысть. л.125г

Видиши ли ты, жидовине, како поборе Господь тогда по Израили. Тогда сущи Израиль образъ крещенна приима, яко же рече божественый и пребелисый Павелъ, пиша къ евреемъ: братна, не вели вамъ не вѣдѣти,

Это чудо явилось прообразом не познавшей брака Невесты: тогда Моисей разделил воду, здесь же архистратиг Гавриил был служителем дивного чуда — рожества Творца; тогда Израиль перешел посуху бездну, здесь Дева родила Господа Христа без семени; море после перехода израильтян осталось непроходимым, так и непорочная Дева после рождения Эмануила осталась девственной. Сущий прежде этого явился по человеколюбию, когда тонкое облако было Его покровом.

Фараон же со своим войском погнался вслед за Израилем, ибо Господь ожесточил его душу, и был посреди моря. И Моисей ударил жезлом в море, и вода покрыла их всюду, и ни один из них не спасся, и море стало их могиллой.

Посмотри, жидовин, на это удивительное чудо, как срубленный посох рассек нерассекаемое море<sup>св.</sup>. Тогда морская бездна увидела Солнце, которого не видела никогда. О безумный фараон! Неужели ты не видишь Господа, сражающегося за свой народ?! Как, приняв десять казней, ты не дрогнул пред ним, не страдал в сердце, не вспомнил Господа Бога, сражающегося за Израиль?! Вот теперь за кости Носифа море стало тебе могиллой.

Видишь ли ты, жидовин, как Господь сражался тогда за Израиль. Тогдашние израильтяне приняли образ крещения, о чем в [Посланин] к ев-

яко отцы наши вси подъ облакомъ бѣша, и вси морѣ проидоша, и вси ѿ Моисѣя крестишася и въ облацѣ и въ морѣ, и вси то же брашию духовное бѣша и пьяху ѿ духовнаго послѣдующаго каменн; камень же бѣ Христосъ. Яко же бо неъ камени источившии истекоса воды и напоиша жажущаа еврейскыя люди въ пустыни, тако и ѿ Спаса дано бысть евангеліе въ языки и напои безбожныи языкомъ души.

Ты же ꙗко днесь сущии жидовинѣ, почто не ревиуеши древлѣ бывшимъ израильтомъ, нхъ же ради показаніе Египта? Ты же / днесь наказанъ и въ работу преданъ еси подъ руки языкомъ. Нхъ же древлѣ прослави Господь Богъ, ты же днесь поругании и покору въ языцѣхъ. Иже древлѣ Чермнаго моря проидоша безрциу, ты же днесь по грядомъ языцкымъ калъ и гионца сираеши, акы свинья пища и въ мотыльхъ пребываеши. Почто ꙗко не разумѣеши, почто ли не възпраниши ѿ жестокосердна фараона? Яко же бо и онъ жестокосердие имѣа противу людямъ Божиимъ, погыбѣ, тако же и вы, ожесточившии противу закону, избраному Богомъ, погыбавице погыбнете; испровергъши злѣ животъ свой, огни вѣчному предани будете. Но възникъши и възпрани, въздохни и възпн къ Господу, поверзи прелесть и одениса въ новѣи одежи, еже естъ свѣтое крещение. Яко же и змея, когда съчтѣбѣтъся и ослабнѣга очи еѣ, / и лачеть ѿ днѣи л.126б и ѿ ноци, дондеже ослабѣетъ еѣ снаа телесн, тогда агне съвлететь съ собе

реям писал божественный и величайший [апостол] Павел: «Братья, не хочу оставить вас в неведении, что отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море; и все крестились от Моисея и в облаке, и в море; и все ели одну и ту же духовную пищу и пили из духовного последующего камня; камень же был Христос» (1 Кор. 10:1–4). Как из источника в скале вытекли воды и напоили жаждавший в пустыне еврейский народ, так и от Спасителя дано было народам Евангелие, напоившее безбожную душу народов.

Отчего же ты, живущий сегодня жидовин, не соревнуешься с древними израильтянами, ради которых был наказан Египет? Ты же сегодня наказан и отдан в рабство в руки народов. Тех Господь Бог в древности прославил, ты же сегодня в поругании и в подчинении у народов. Они в древности прошли по дну Красного моря, ты же ныне в городах у народов собираешь грязь и навоз, как свинья, росься рылом и живешь в хлеву. Отчего же ты не одумаешься, почему не воспрянешь от жестокосердия фараона? Как он погнб, ожесточившись против Божьего народа, так и вы, ожесточившись против Завета, избранного Богом, погибая погибнете; жестоко разрушив свою жизнь, вы будете преданы вечному огню. Однако восстань, воспрянь, вздохни и возопи к Господу, отвергни ложь и одлекись в новую одежду, то есть в святое крещение. Подобно тому как змея, когда состарится и ее глаза ослепнут, она голодает сорок дней и сорок ночей, пока не ослабеет ее теле-

ветшануи кожу и будеть обновившися. Тако же и ты, жидовине, не буди несмысленъ и бѣдовоеиъ яко змей; пророчества почитаеши, бытъи время вѣдаеши, обнови свое тѣло, прозри своими очима, сверзи ветшануи одежи, еже естъ неверие, и обновися салтымъ крещеннемъ, и притеци къ Христу и буди единогласникъ съ нами.

Въспомани же тогда сущии Мариамъ, сестру Моисеюву и Аарон, и како видати чудо, славаши Господа. Събравши ликъ женъ, сама же взя бубенъ, ничѣмъ женамъ повелѣ б мѣднѣи плесницѣ възати, ничѣмъ же рѣками плескати. Сама же, наполнившися Свѣтаго Духа, нача възпѣвати сице Господа, глаголющи: «иномъ Господеви, сал/вно бо прогласися, коня и всадники на нухъ вверже въ море». Аликъ женъ собраныхъ ту шпѣвахууть ей, сице глаголющи: «славенъ Богъ!». Мы же рече глаголюмъ сице: «о блаженныя жены, славаши Господа! нынѣ же родъ жидовскый забы величья Божия».

л.126в

Паки Мариамъ: «помощникъ и покровитель быти мнѣ въ спасение. Се Богъ мой, и прославан и, Богъ отца моего, възнесу и». Жены же: «славенъ Бог!»

Паки Мариамъ: «Господь крушилъ брани, Господь имя ему. Колесница фараоновы и снау его въверже въ море». Мы же ти глаголюмъ: «вннжъ, яко Господь крушаетъ брани за тогда сущия вѣршиа люди

сиая сила, тогда она совлекает с себя обветшавшую кожу и становится обновленной, так и ты, жидовин, не будь бессмысленным и неразумным, как змей; ты почитаешь пророчества, знаешь время бытия — обнови свое тело, прозри своими очами, отбрось обветшавшую одежду, то есть неверие, обновись святым крещением и притеки ко Христу и будь с нами в единогласии.

Вспомни жившую тогда Мариам, сестру Моисея и Аарона, как она, увидев чудо, восславила Господа. Собрав хор жен, сама взяла тимпан, другим женам приказала взять два медных кимвала, остальным хлопать в ладоши. Сама же она, исполнившись Святого Духа, так начала воспевать Господа: «Пойте Господу, ибо славно прославился Он, коня и его всадника ввергнул в море» (Исх. 15:21). Хор собранных здесь жен так подпевал ей: «Славен Бог!» Мы же скажем так: «О блаженные жены, славящие Господа! Нынне же еврейский народ забыл величие Божие».

И снова Мариам<sup>86</sup>: «Он был помощником и покровителем мне в спасении. Он Бог мой, и я прославлю Его; Он Бог отца моего, и я превознесу Его» (Исх. 15:2). Жены: «Славен Бог!»

И снова Мариам: «Господь сокрушитель брани, Иегова имя Ему. Колесницы фараона и войско его ввергнул Он в море» (Исх. 15:3-4). Мы же скажем: «Смотри, как Господь сокрушает брани за верный Ему тогда народ иудейский. После же распятия они не веровали и были сокрушены во

индѣйскимъ; по расплаты же невѣрствоваша, многими брани скрушены быша; яко боини фараонови въвержени быша въ море, тако же и бы въвержени въ работу въ велегуну».

Марьямъ: «избраныи бидни/кы три стонаца потопи въ л.126г  
Уермысьмь морн, пучинои покрыи на море, погразоша въ глубинѣ, яко и камень!» Мы же ти глаголемъ: «избраныи жидовыкыи нарицаемыи ревнителю погрѣзи Господь, смерти вѣчнои погразоша во дни ада, яко и камень».

Марьямъ: «десница твоя, Господи, прославила крѣпостию, десницю рука твоя скруши врагы и множыствомъ милости твоеи сътерла еси супостаты». Мы же ти глаголемъ: «яко же тогда сущий фараонъ прельщениель на люди Богу противляшася, тако же и вы своимъ безумельемъ Богу противитесь и десницеи Господнию скрушени быте предъ врагы своими, и множыствомъ милости его сътерла вы есте предъ супостаты».

Марьямъ: «посла гнѣвъ свой, и помятъ я, яко стѣлане, и духомъ иерости твоеи расступила вода». Мы же: «посла гнѣвъ свой — Тита ѿ рима, л.127а  
и духомъ силы Господниа расступила земля, искипѣша источници прамю Иерусалима, иже бѣша исъхли за беззаконие ваше».

Марьямъ: «огустѣша, яко стѣны, воды, огустѣша волны посреѣдѣ моря». Мы же: «огустѣша, яко стѣнами, Иерусалимъ, а внѣтърь же града моръ и стѣла посреѣдѣ града».

многихъ сраженияхъ; какъ воины фараона были ввергнуты в море, так и вы ввергнуты в рабство по всей землѣ».

Мариаи: «Трое избранныхъ военачальниковъ Он утопилъ в Красномъ морѣ, морѣ пучиною покрыло ихъ, они пошли в глубину, какъ камень» (Исх. 15:4-5). Мы же скажемъ: «Избранныхъ иудеевъ, называемыхъ ревнителями, потопилъ Господь, в вечную смерть они пошли на дно ада, какъ камень».

Мариаи: «Десница твоя, Господи, прославилась силою; десница твоя, Господи, сокрушила врага, и по множеству милости твоей Ты истребилъ супостата» (Исх. 15:6-7). Мы же скажемъ: «Какъ тогда фараонъ обманомъ людей противился Богу, так и вы своимъ безумиемъ противитесь Богу, и Господнею десницею вы сокрушены предъ своими врагами и по множеству Его милости Он истребилъ васъ предъ супостатами».

Мариаи: «Ты послалъ гневъ свой, и онъ попалилъ ихъ, какъ соломѣ, и от дуновения ярости твоей расступилась вода» (Исх. 15:7-8). Мы: «Ты послалъ гневъ свой — Тита изъ Рима, и дуновеннемъ силы Господней расступилась земля, испарились источники противъ Иерусалима — высохли изъ-за вашего беззакония»<sup>80</sup>.

Мариаи: «Сгустились воды, какъ стѣны, огустели волны в сердцѣ моря» (Исх. 15:8). Мы: «Окружили, какъ стѣнами, Иерусалимъ, а внутри города — моръ и убийство в сердцѣ города».

Марьямъ: «рече врагъ, гнѣвъ: погнѣхну и раздѣлан корнѣтъ, насыщн души мон, прѣхну мечомъ монимъ, одолѣеть рука моя». Мы же: «рѣша безаконннн книгъуни жидовыкыи: погнавшѣ имѣмъ Исуса, нарицаемаго Сына Божина и раздѣланмъ матиизму его, и насытитмъ души свои, и прободемъ ребра его копнемъ, и одолѣеть рука наша, — а не уиша, когда възкресе».

Марьямъ: «посла гнѣвъ свой, и погрозюша въ глѣбннѣ, / яко и л.127б олово, въ водѣ зѣло». Мы же: «посла гнѣвъ свой на бы, и покрыша вы изыщн, и погрозюте въ работѣ быи памалти зѣлѣ».

Марьямъ: «кто подобенъ въ бозѣхъ твоѣ, Господи, кто подобенъ твоѣ прославленъ въ свѣтыхъ? Дивенъ въ славахъ Творцаи чудеса!» Мы же: «не поладѣхуиамъ бо жидовычѣу, ни елнныкыи почитаемъ, ни еретичыкыи раздѣлаемъ, но въ Тронци божество прже вѣкъ почитаемъ и нынѣ изъ Мариа Дѣвица рождшемуса, за милосердие естества нашего, припаданиче молнмуса».

Марьямъ: «простре деснищн свои, и пожреть ихъ з». Мы же: «простре деснищн свои и предаетъ вы иноплеменикомъ, и еште въ работѣ на земан уиженъ».

Марьямъ: «наставила еси правдон люди твоа, сиа же избави». Мы же: «Господи, наставила еси правдон люди твоа, сиа же / избави ѿ л.127в прельсти дреннама».

Мариам: «Враг сказал, погнавшись: „Настигну и разделю добычу, насыщу душу мою, проткну мечом моим, одолеет [их] рука моя“» (Исх. 15:9). Мы: «Сказали незаконные книжники иудейские: „Погнавшись схватим Иисуса, называемого Сыном Божиим, и разделим плащ Его, и насытим душу свою, и пронзим ребра Его копьем, и одолеет рука наша“, — а не слышали, когда Он воскрес».

Мариам: «Ты наслал гнев свой, и они погрузились, как свинец, в глубине вод» (Исх. 15:10). Мы: «Он наслал гнев свой на вас, и покорили вас народы, и вы мучительно погибаете в рабстве без памяти».

Мариам: «Кто подобен Тебе между богами, Господи? Кто, как Ты, прославлен во святых? Дивен хвалами Творец чудес!» (Исх. 15:11). Мы: «Не последуем жидовству, не поклоняемся по-эллински, не разделяем еретичества, но в Тронце почитаем предвечное Божество и ныне к Родившемуся от Марии Девы из милосердия к нашему естеству припадаем с молитвой».

Мариам: «Ты простер десницу свою, и поглотила их земля» (Исх. 15:12). Мы: «Ты простер десницу свою и предал вас иноплеменикам, и вы в услужении на чужой земле».

Мариам: «Ты наставил в правде свой народ, который Ты избавил» (Исх. 15:13). Мы: «Господи, Ты наставил в правде свой народ, который Ты избавил от древнего заблуждения».



сыпаніица, и катапетазмъ церковнѣй раздравшица надвое, и видѣвши чюдъ вѣроваша, нхъ же Господь вѣнча вѣнци пресвѣтлы, прочии же вѣличьемъ не смыкаста, окаменѣша сердцемъ».

Марьямъ: «дондеже прѣидоша лице твоѣ, Господи, дондеже прѣидоша, снѣ же стѣжа». Мы же: «нхъ же ради Господь страдавъ источити прѣчистуи кровь свою, и прѣидохомъ прѣльсти прѣдѣдъ / нашихъ; къ тебѣ, единому живодавци, прѣидохомъ мы, лице твоѣ, яко ты насъ стѣжа» л.128а

Марьямъ: «въведъ, насади и въ горѣ достояннѣ твоего въ готовое жилище, еже дѣла Господь свѣтлѣи Господни, иже иуготовавша рѣчь твоѣ». Мы же: «въведена бысть Мариа въ церковь, тѣ и възрасте, служачи Богу; горѣ же минчѣ дѣбнѣи сѣци, достояннѣ Божнѣ то естъ и иуготованное жилище воплощеннѣ Сына Божнѣ то естъ, тако бо и Мариа рождена бысть ѿ Акима и Анны по обѣщании Господни, тѣ иубо свѣтлѣи створи обѣщениемъ Свѣтаго Духа; ѿ нея же родилъ Сынъ Божнѣ, бывъ прѣже вѣкъ, рѣчь бо его словѣ Матерь створица, и нынѣ ложена ея обѣати»<sup>11</sup>.

Марьямъ: «Господь царствуетъ въ вѣкы и на вѣкы». И еще: «яко видѣ конь фараоновъ съ колесницами и всадники въ морѣ, навѣде на нѣ Господь воду морьскѣи, сынове же Израилеви прѣидоша по сѣху посрѣдѣ

двое<sup>22</sup>; увидев [эти] чудеса, одни уверовали, и Господь увенчал их пресветлыми венцами, остальные же, не познав величия, окаменели сердцем».

Мариам: «Доколе проходит народ твой, Господи, доколе проходят те, которых Ты приобрел» (Исх. 15:16). Мы: «Те, ради которых Господь, пострадав, источил свою пречистую Кровь, — мы ушли от заблуждений наших прадедов, к Тебе, единственному живодавцу, пришли мы, люди твои, ибо Ты нас собрал».

Мариам: «Введи и насади их на горе достояния Твоего, в уютном жилище, которое Господь сделал святилищем Господним, которое создали руки Твои» (Исх. 15:17). Мы: «Мария была введена во храм, выросла здесь в служении Богу; горой считается Дева<sup>23</sup>: она — достояннѣ Божнѣ и уютное жилище для воплощения Сына Божнѣ, ибо Мария и рождена была Иоакимом и Анной по обѣту Господа, и Он соделал ее святилищем чрез осенение Святаго Духа; от нее родился Сын Божий, сущий прѣжде всков, ибо Его руки сотворили [из нее] себе Матерь, и ныне Он осыятил ее лоно».

Мариам: «Господь будет царствовать во веки и в вечность» (Исх. 15:18). И еще: «Когда вошли кони фараона с колесницами и всадниками в море, то Господь обратил на них воды морские, а сыны Израилевы про-

моря». Мы же: «вы, уподобившись фараону, видите в погубель египтян». л.128б

Слышал же ли еси, жидовине, прелавнаго чюдеси, како ти сынове Израилеви придоша по суху погубель моря? Слышал же ли еси ожесточаища фараона противу Богу? Вы же по всему уподобившись фараону: видяще вся знаменна божественна ѿ Исуса Христа Сына Божия бываемая, и ожесточившись сердцем; яко и фараонъ невѣрьствомъ наконецъ глубинѣ морскѣй преданъ бысть, тако и вы работѣ и мучѣ вѣчнѣй преданъ быте. Смотри же, жидовине оканье, яко ничимъ же еси лучиѣ фараона, но яко же онъ за безумие погыбеть, тако и вы за безумие погыбете.

Свѣдѣнъ же естъ Авраамъ / Авраамъ ѿ обѣтованна до исхода Моисѣева лѣтъ 5 и 1, а ѿ перваго лѣта Авраамъ до исхода изъ Египта лѣтъ 6 и 5, а ѿ столпотворенна до исхода лѣтъ 11 и 11 и 11 лѣтъ, а ѿ потопа до исхода лѣтъ 11 и 11 и 11 лѣтъ, а ѿ Адама до исхода изъ Египта лѣтъ 11 и 11 и 11 лѣтъ. л.128в

Посемъ же, рече, Моисей въздвигъ сыны Израилевы ѿ моря Чермнаго и въведе я въ пустыни, нарицаемѣ Суръ. И идоша три дни по пустыни и не обрѣтоша ничи воды. И придоша въ Меру, и не можаху людье пити воды, горка бо зѣла, ту прозваша намъ мѣсту тому горечь. Тутъ ропташа людие на Моисѣа, глаголюще: «се уже хощемъ измерети ѿ воды еси и скоти наши, а въ Египтѣ блхуть ны воды сладкы и плодовицы намъ и

шли по суше среди моря» (Исх. 15:19). Мы: «Вы, уподобившись фараону, пришли к вечной погубели».

Слышал ли ты, жидовин, о славном чуде, как сыны Израилевы прошли по суше среди моря? Слышал ли ты об ожесточении фараона против Бога? Вы же во всем уподобились фараону: видя все божественные знамения, совершенные Иисусом Христом Сыном Божиим, вы ожесточились сердцем; как фараон из-за неверия в конце концов был предан морской пучине, так и вы были преданы рабству и вечной муке. Смотри же, окаянный жидовин, ты ничем не лучше фараона, но как он погиб от безрассудства, так и вы погибли из-за безумия.

От обета Аврааму до Моисеева исхода считается 430 лет<sup>90</sup>, а от рождения Авраама до исхода из Египта 502 года, а от столпотворения до исхода 1053 года, а от потопа до исхода 1587 лет, а от Адама до исхода из Египта 3929 лет.

«После этого Моисей повел сынов Израилевых от Красного моря и привел их в пустыню под названием Сур. И шли они три дня по пустыне и не находили воды для питья. И пришли они в Мерру, и не могли люди пить воды, ибо она была очень горькой, [почему] и назвали это место *горечь*<sup>91</sup>. Тут возроптал народ на Моисея, говоря: „Вот, мы и наш скот уже умираем от этой воды, а в Египте у нас и у нашего скота воды

скотомъ нашимъ; а въ сей пустыни плати хотѣлъ теле/са нашн, из- л.128Г  
горѣше жажен воднои. Нынѣ же, рекоша, покажи намъ воду, да пиемъ».

И велии зазаниша лице Моисѣви, Моисн же възлн къ Господу,  
моляса о лидехъ. И приде къ нему ангелъ Господень, ꙗже древа въ рѣку своен  
держа: и кипарисъ, и пегн, и кедръ. рече ангелъ къ Моисѣи: «си древа  
сплати акы палици въ образъ св.лтыи Троица, въсди въ воду мерьску да  
тѣмъ оладиши воды мерьскы. То древо будеть въ древо велико, то древо  
въ ꙗкран вселенныи разидетьса, то древо будеть въ спасение миру, тѣмъ дре-  
вомъ перваго врага легеть побѣждена будеть». И прочаи же о хотѣвшихъ бы-  
ти сказа ангелъ Моисѣи. Посемъ же ѡиде ѡ него ангелъ.

Моисн же створи тако, яко же повелѣ ему ангелъ: и сплеть дре- л.129А  
ва, и всди на въ воду при брезѣ. И рече Моисн: «се древо хочеть бы/ти  
жизнь сему миру, се древо въ велику честь предложитъса по лѣтѣхъ, но  
е побѣкутъ. Тогда не будеть изволения прити бышнему, но по време-  
ни, егда изволитъ плоти явнтиса всему миру, св.лциамъ женскаго  
естества преступление, на се же древо рукама беззаконныхъ възнесетьса,  
и иузрнѣтѣ нашъ животъ вышрь прямо очима вышнма; беззаконнии же  
ти скоро въ пагубѣ обрщитъса, и възнесеному на древо весь миръ по-  
клонитъса. Но яко же се древо услаждаетъ и осв.лцаетъ воду, тако и  
рп.лпатаго кровь осв.лтитъ древо се; яко же древо Мерры горькимъ воды ос-

были сладкими и плодовитыми, а в этой пустыне наши тела падут, сторев  
без воды от жажды. Сейчас же покажи нам воду, чтобы нам напиться»  
(Исх. 15:22-24).

И народ тяжело оскорблял Моисея, «Моисей же возопил к Госпо-  
ду» (Исх. 15:25), молясь о народе. И пришел к нему ангел Господень, держа  
в своих руках три доски: кипарис, сосну и кедр<sup>20</sup>. Ангел сказал Моисею:  
«Соедини эти доски, как крест, во образ Святой Троицы, погрузи в воду  
Мерры и таким образом оладишь воды Мерры. Это древо будет древом  
великим, это древо распространится по четырем странам света, это древо  
будет во спасение мира, этим древом будет побеждена ложь первого вра-  
га». И остальное о том, что будет, ангел сказал Моисею. После этого ангел  
отошел от него.

Моисей же сделал так, как ему повелел ангел: соединив три доски,  
он погрузил их в воду около берега. И сказал Моисей: «Это древо будет  
жизнью всему миру, это древо через годы будет весьма почитаемым, но его  
посекут. Тогда Всевышний не изволит прийти, но через какое-то время,  
когда Он изволит явиться во плоти всему миру, освящая преступление жен-  
ской природы. Он будет вознесен на это древо руками беззаконников, и вы  
увидите нашу Жизнь висящей прямо перед вашими глазами; но беззакон-  
ники скоро окажутся в гибели, а Вознесенному на крест поклонится

лади, тако и крестъ Христовъ горькая невѣрства языческа ослади; нынѣ же вы премолыкните, ропщите на мя, симъ бо дровомъ и вамъ вода вкуса/даса; вы же субо приступайте поучайте и напоите и вся скоты ваша». И во тѣ часъ оладиша воды въ Мерѣ, и начаша пити вси люди и вси скоти нѣхъ. л.129б

Слышалъ ли еси ты, фараонову супружницу, оканый жидовине, како прообразова Господь въ Троици сплетеннемъ древа разлучно, како ли ти прорече Моиси воплощение Вышняго, и о распятии его на дровѣхъ, и о мнрвѣчѣмъ спасенни?

И штолѣ же Моиси поитъ сыны Израилевы и приведе я въ Елима, и ту баше вѣ источника воды и ѳ вѣтви финника. Сими источниками прообразова Господь вѣ апостола верховная, иже протекоша, яко рѣкы, въ весь миръ. Яко субо источники чочуть струи, и аще и тмами народъ черпаны суть, / но не охульвантъ, тако же и апостоли Господни въ кнѣздо языкъ видоша, тѣхъ языкомъ глаголаша величя Божия. рече Господь къ нимъ: «се азъ посылаю вы, яко овца посреде волкъ; вы же не пещѣтеся, како ни что крѣ възблаголете, Святыи бо Духъ научитъ вы во тѣ часъ, еже подобаетъ глаголати». ѳ вѣтви финника прообразова ѳ апостола, ученикъ нѣхъ. Яко же финникъ цвѣта въ зрѣтенни сладокъ вкусъ подабаесть, тако и апостоли Господ-

весь мир. Подобно тому как это древо услаждает и освящает воду, так и кровь Распятого освятит это древо; подобно тому как это древо оладило горькие воды Мерры, так и крест Христов оладит горькое языческое безверие; вы же, ропщущие на меня, теперь замолчите, ибо и вам этим древом усладила вода; подходите, черпайте и пейте сами и весь скот ваш». И в тот же час воды Мерры стали сладкими, и весь народ и весь их скот начали пить.

Слышал ли ты, сотоварищ фараона, окаянный жидовини, как был прообразован Господь-Троица соединеннем различных деревьев, как пророчествовал Моисей о воплощении Всевышнего, и о распятии Его на древе, и о спасении мира?

Оттуда Моисей поднял сынов Израилевых «и привел их в Елима; там было двенадцать источников воды и семьдесят финиковых деревьев» (Исх. 15:27). Этими источниками Господь прообразовал двенадцать верховных апостолов, которые растеклись, как реки, по всему миру. Подобно тому как источники источают струи и, хотя бы из них черпали десятки тысяч человек, они не оскудевают, так и апостолы Господни приходили к каждому народу и их языком возвещали величие Божие. Господь сказал им: «Вот, Я посылаю вас, как овец среди волков, вы же не заботьтесь, как или что где вы скажете, ибо в тот час Святой Дух научит вас, что следует гово-

ни сладкая учения своя нномъ зычникомъ истатаху, іаже и къ вѣрѣ бо-  
горазумнѣй приведоша.

Посемь же іубо въздвнжеа Моисей ѿ Елима въ пустыни, іаже есть  
межи Елимомъ и межи Синаемъ, въ еѣ день мѣсѣца вѣ-го. Ту же и възърон-  
таша анде на Моисѣя и на Аарона, глаголюще: / «еунѣ бѣхольмъ нзмеран въ л.129г  
Египтѣ, неган въ пустыни сеі; тамо іубо іадохомъ хлѣбъ до сытости; се  
же изведоста ны въ пустыни снн іуморити гладомъ». И се слава Господня  
обидѣ Моисѣя предъ вѣбамъ сънмомъ сыновъ Израилевъ; рече Господь вѣрху  
облака Моисѣю: «се слыши роптанне сыновъ Израилевыхъ до себѣ и хулу  
нхъ до тебе; но рци имъ: азъ есмь Господь Богъ вашъ, нзведый вы нзъ до-  
му работы, и нынѣ наполни уста ваша».

И бысть іубже вечеръ, нзидоша кричѣан и покрыша весь полкъ; и  
іадъне насытишася. Посемь же іаде манна съ небесн.

Манна іубо протолкується что се есть, виегда бо видѣша евреѣн  
сходящину манну, и рече кождо къ подругу іубоуму: что се есть? Они же іубо  
іудъне, насытншася зѣло. Къ ннамъ же рече Моисей: «да не / оставитъ ни- л.130а  
кто же васъ на іутрне; Господь бо, иже днесь насыти насъ, можетъ и  
завтра намъ дати». Но иже ѿ ннхъ бѣша не послухавшице Моисѣя, но ос-  
танокъ манны на іутрня храннша, и за невѣрство ихъ обрѣтоша и  
завтра вѣсмьрѣвши, понеже закононеступленни бѣ образъ ихъ невѣро-

рить» (Мф. 10:16, 19–20). Семьдесят финиковых деревьев преобразовали  
семьдесят апостолов, Его учеников. Подобно тому как финик в зрелом воз-  
расте приносит сладкий плод, так и Господни апостолы источали инопле-  
менникам сладкое учение, которое привело их к богоразумной вере.

Затем «Моисей пришел из Елима в пустыню [Син], что между  
Елимом и между Синаем, в пятнадцатый день второго месяца. Здесь на-  
род возроптал на Моисея и Аарона, говоря: „Лучше бы мы умерли в Егип-  
те, чем в этой пустыне; там мы ели хлеб досыта, вы же вывели нас в эту  
пустыню уморить голодом“. И вот, слава Господня окружила Моисея пе-  
ред всем собранием сынов Израилевых; и сказал Господь Моисею сверху  
облака: „Вот, Я слышу ропот сынов Израилевых ко мне и хулу их на те-  
бя: скажи им: Я Господь, Бог ваш, выведший вас из дома рабства, и ныне  
Я наполню уста ваши“.

Вечером палетели перепела и покрыли стаи, и поев [перенелов],  
они насытились» (Исх. 16:1–2, 10–13). Потом с небес упала манна.

[Слово] манна толкуется как что это такое?, ибо когда евреи уви-  
дели спадающую манну, то каждый спрашивал своего соседа: «Что это та-  
кое?»<sup>90</sup> Они же, поев, весьма насытились. «И сказал им Моисей: „Никто из  
вас не оставит сего до утра, ибо Господь, который насытил нас сегодня, мо-  
жет дать нам и завтра“. Но некоторые из них не послушали Моисея и со-

ванне, а Богу вслаши намъ свободнымъ житиель жити и на іутрне не пе-  
щиса. Манна же бѣ акы мука пшеници чисты, вкучѣ же ея акы съ медомъ  
смѣшена.

рече же Моисей къ Аарону се слово, еже вѣща ему Господь: «возми  
руку едину злату и наполни и манны и положи и предъ Богомъ въ  
свѣтлицѣ въ шалатѣ рожении сыновъ Израилевъ, да іузрять сынове сы-  
новъ вашихъ, еже есмы бѣли въ пустыни ѡ лѣтъ». Крестен бо быша намъ  
/ ѡ днѣвъ. Тѹ же и суботытвобати и научи Моисей: еже бо кто ѡ нихъ л.130б  
манну сбраати хоташе въ суботу, и не обрѣтаху, понеже почти намъ Богъ  
день седмыи, да ѡ вѣсѣхъ нужныхъ дѣлъ покой имѹтъ израильскыи  
людне.

Посемъ же іубо приложнша и еше роптати на Моисѣи: «въскун  
ны изведе изъ Египта іуморити насъ и тада и вса скоты наша жажен  
воды?» Къ нимъ же Моисей рече: «почто ли хулите мѧ? Почто ли иску-  
шаете Господа?» И се рекъ, возни Моисей къ Господу Богу, глагола: «Го-  
споди! Что створи людемъ симъ? Еше мало, да побьютъ мѧ каменемъ!»  
рече же Господь къ Моисѣи: «возми жезлъ твой и іударн въ камень въ  
Хоривѣ, и потечуть воды ѡ него, да пьтъ людне». Моисей же створи  
тако, яко повелѣ ему Господь: іударн въ камень, и потекоша воды, и  
насытишася / людне.

л.130в

хранили остатки манны до утра, и за свое неверие они нашли их утром вос-  
смердевшими» (Исх. 16:19–20), поскольку их неверие было прообразом за-  
конопреступления, так как Бог велел им жить свободно и не заботиться о  
завтрашнем дне. Манна же была как мука чистой пшеницы, а «на вкус как  
[лепешка], замешенная на меду» (Исх. 16:31).

Вот какое слово «сказал Моисей Аарону, которое возвестил ему  
Господь: „Возьми в руки один золотой [сосуд] и наполни его манной и по-  
ложи его пред Богом в святилище для хранения в поколениях сынов Изра-  
илевых (Исх. 16:33), чтобы видели сыновья сыновей ваших, что мы ели в  
пустыне сорок лет“». Перепела же были у них в течение сорока дней. Здесь  
же Моисей научил их хранить субботу: когда кто-то из них хотел собирать  
манну в субботу, он ее не находил, потому что Бог почтил день седьмой,  
чтобы израильский народ имел покой от всех необходимых дел.

Но и после этого «они продолжали роптать на Моисея: „Зачем ты  
вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей и все стада наши?“ И ска-  
зал им Моисей: „Что вы укоряете меня? Зачем искушаете Господа?“ И, ска-  
зав это, Моисей возопил к Господу Богу, говоря: „Господи! Что мне делать  
с этим народом? Еще немного, и они побьют меня камнями!“ Господь же  
сказал Моисею: „Возьми свой жезл и ударь в скалу в Хориве, и потечет из  
нее вода, чтобы напиться людям“. И сделал Моисей так, как повелел ему

Смотри же великаго чудеса сего, жидовине: егда бѣхте съ Богомъ, тогда паде мана на небеса, насытитесь; егда ли ѿвергостеся, пропепѣше Господа, тогда въ Ерусалимѣ суще гной земный идлете; но егда бѣхте съ Богомъ, тогда крашеи падоша предъ ногами вашима, яко прахъ; егда ли ѿвергостеся Господа, тогда мати, свой младенецъ заклавши, испекши, съѣде; но егда бѣхте съ Богомъ, тогда изъ некоего камня писте воду; но егда ѿвергостеся Господа, тогда источники, бывшии прамо Иерусалиму, исхоша, тогда ѿ жажѣ козичей нежну животъ вашъ.

Посемъ же приде Амаанкъ и боева на Израиля въ рефидимѣ. И рече Моисей къ Исусу Навгину: «избери собѣ мужа силы и уполича къ Амаанку». Вутьри створи же Исусъ тако, яко же повелѣ ему Моисей. / л.130г  
Самъ же Моисей взиде на гору, съ нимъ же братья его Аронъ и Оръ, и, моляся Господу Богу, въздвиже рѹцѣ свои. И бысть: егда въздвижнаше рѹцѣ Моисей, и одолѣваше Израиля; егда же ли пригнаше Моисей рѹцѣ, и одолѣваше Амаанкъ. Моисейевѣ рѹцѣ распостертѣ образъ имлеста нагъ ради расшепшагоса Исуса Христа: но яко же бо Моисейовыма рѹкама распостертима суща побѣждаемъ бѣ Амаанкъ, тако иже бо Спасовыма рѹкама, распостертима на крестѣ, побѣжена бысть дьявола держава. Внжъ же, жидовине, яко единъ бѣ Моисей въздвизам рѹцѣ и пригыбам: но

Господь: ударил в скалу, и потекла вода, и люди утомили [жажду]» (Исх. 17:3, 2, 4-6).

Посмотри, жидовин, на это великое чудо: когда вы были с Богом, тогда пала с небес мана и вы насытились; когда же вы отвергли Господа, распяв Его, тогда у себя в Иерусалиме вы ели навоз с земли; когда вы были с Богом, тогда перепела, как песок, упали к вашим ногам; когда же вы отвергли Господа, тогда мать, заколов свое дитя, испекши, съела его; когда вы были с Богом, тогда из цельной скалы вы шили воду; но когда вы отвергли Господа, тогда источники, бывшие напротив Иерусалима, высохли, тогда от жажды иссякла ваша жизнь<sup>88</sup>.

После того «пришли амаликитяне и воевали с израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Исусу Навину: „Выбери себе сильных мужей и сразись с амаликитянами“. Утром Исус сделал так, как повелел ему Моисей. Сам же Моисей со своими братьями Аароном и Ором<sup>89</sup> взошел на холм и, молясь Богу, воздевал свои руки. И вот, когда Моисей поднимал руки, одолевал Израиль, а когда Моисей опускал руки свои, одолевал Амалик» (Исх. 17:8-11). Распростертые руки Моисея есть образ распявшагося ради нас Исуса Христа: подобно тому как распростертыми руками Моисея был побеждаем Амалик, так и руками Спасителя, распростертыми на кресте, была побеждена власть дьявола. Видишь, жидовин, как Моисей то

егда прообразовашеть Ісуса Христа Сына Божіа, простирая рѹцѣ, пре-  
 гаиеть Израиль, егда ли не прообразовашеть съгбеннемь рѹкѣ, възвозможа-  
 ше Амалікѣ. Но како же писаніе рече, рѹцѣ же Моисѣови тѣжыцѣ бѣста, л.131а  
 и въземъша ка/мыскѣ, подложита ему. Виже же, іако и се на образѣ  
 еить, понеже Ісусу въ гробѣ положену ему бѣ быти. Сѣде же, рече, на  
 камени, Аронъ и Оръ поддѣржаща рѹцѣ Моисѣови, то и се іубо на про-  
 образованіе быеть, іако двѣма разбойникома проимтыма быти прѣмо  
 рѹкама Ісусовыма. Но како и писаніе рече, тогда и одолѣ Ісусъ Амаліку  
 и побѣте всѣ вои его въ предѣлахѹ рахидины.

Ўкюдѹ же быеть оружье сыномѣ Израилевымѣ, не на рѣчь бо бѣша  
 вышли изъ Египта, но требѹ положити Богу и мнѣше са пакы възврати-  
 ти? Но егда іубо фараонові вои почтолені быша съ оружьемь ихѣ, и по-  
 емь изверже е море на брегѣ къ сыномѣ Израилевымѣ, ѡтгудѹ же и оружье  
 еи възаша. О всемь іубо тогда промышлѣаше намѣ Богѣ.

Посемь же іубо Іофорѣ, тѣтѣ Моисѣовѣ, привде къ Моисѣеві  
 дѣщери своі Семфору, женѹ / Моисѣевѹ, и два сына его. И сказа ему Мо- л.131б  
 нис всѣ по радѹ, елико створи ему Господѣ.

Тогда же іубо Моисі избра ѡ мужѣ старецѹ по совѣтѹ Вѣфору-  
 ву, тѣтѣ своего, и створи на надѣ ними тѣлѣщникы и книгѹчниа, и сѹ-  
 жахѹ андемь по всѣ часы. Тако іубо и Господѣ Богѣ нашѣ посла ѡ апо-

воздевал руки, то опускал: когда он прообразовывал Иисуса Христа Сына Божия, простирая руки, то побеждал Израиль, когда не прообразовывал, опуская руки, одолевал Амалик. Но, как сказано в Писании, «руки Моисеевы отяжелели, и тогда взяли камень и подложили под него» (Исх. 17:12). Смотри: и это есть прообраз того, что Иисус должен быть положен во гроб. «Он сел на камень, Аарон же и Ор поддерживали руки Моисея» (Исх. 17:12), — и это прообраз двух разбойников, распятых по обе стороны от рук Иисуса [Христа]. Как сказано в Писании, тогда Иисус [Навин] одолел Амалика и истребил его войско в пределах Рефидима (см. Исх. 17:13).

Откуда же у сынов Израилевых взялось оружие, если они вышли из Египта не на войну, но совершить жертвоприношение и полагали вернуться назад? Когда фараоново войско было утоплено с их оружием, то потом море выбросило его на берег сынам Израилевым, оттуда они и взяли оружие. Обо всем для них тогда позаботился Бог.

После этого «Иофор, тесть Моисеев, привел к Моисею свою дочь Семфору, жену Моисея, и двух его сыновей. И рассказал ему Моисей все по порядку, что сделал для него Господь» (Исх. 18:2–3, 8)<sup>90</sup>.

Тогда же «Моисей, по совету своего тестя Иофора, выбрал семьдесят<sup>91</sup> мудрых мужей и поставил их над народом тысяченачальниками и письмоводителями, и судили они народ во всякое время» (Исх. 18:24–26).

иголь своихъ во велеиши, ти же ꙗко немало приимаши ѿ неверныхъ, и осужьже осудиша лицаго врага ратоборца и огни вѣчному предаша. И нынѣ же языки истергъши ѿ руки льстиваго врага и Господу вѣрвати представиша.

Тогда Моисѣи спускати вофора, тычѣа своего, въ земли свои, ѿ неа же бѣ пришеа, самъ же Моисѣи възиде на чать горы Божия. И возва и Господь ѿ небеси, глагола: «чѣако глаголаи дому Иакован и повѣжь сыномъ Израилевымъ: сами ꙗко видѣсте, елико створихъ египтяномъ, васъ же възвахъ, яко на криль оран, / и приведохъ вы къ себѣ; нынѣ же, аще послушаниемъ послушаете мене и соблюдегѣ заветъ мой, будете ми царское жръвьство, яко моя естъ вса з и азъ сватъ есмь; иди же, иди сыномъ Израилевымъ».

л.131в

Моисѣи же приде въ всь Израиль и сѣа погрѣдѣ ихъ и рече имъ вса словеса, яже повелѣ ему Господь глаголати. ѿвѣща вии андие: «вса, елика глаголаи ны Богомъ, створимъ и послушаемъ я, ꙗднви бо Господь чюдеса ꙗмъ наши и ꙗстрази въмнози сердца наша». Моисѣи же, слышавъ глаголы Израилевы, и донесе я къ Богу. Господь же возва и съ высоты, рече ему: «же азъ на верху горы приду къ тебѣ въ столицѣ облачнѣ, и да разумѣишь андие, глаголаица ма къ тебѣ, и вѣрѣи имуть, яко же речеши имъ. Възвѣсти же андемъ, да сѣа очистятъ до ꙗко днн и исперуть

Так и Господь наш послал во все концы земли семьдесят апостолов, которые немало претерпели от неверных и судом осудили лютого врага-ратоборца и предали [его] вечному огню. И ныне, вырвав народы из рук лживого врага, явили [их] верующими в Господа.

Потом «Моисей отпустил своего тестя в землю, из которой он пришел» (Исх. 18:27). Сам же «Моисей взошел на середину Божьей горы. И воззвал к нему Господь с небес, говоря: „Так скажи дому Иаковлеву и возвести сынам Израилевым: Вы сами видели, что Я сделал Египтянам, вас же Я носил как бы на орлиных крыльях и привел вас к Себе; ныне же, если вы послушанием послушаете Меня и будете соблюдать мой завет, то будете царством священников, ибо моя вся земля и Я — свят. Иди же, скажи сынам Израилевым”» (Исх. 19:3–6).

Моисей пришел ко всему [собранию] Израилеву, встал посреди него и «предложил им все слова, которые Господь повелел ему сказать. И весь народ отвечал: „Все, что сказано нам Богом, исполним и будем послушны, ибо Господь поразил чудесами наш ум и сильно устрасил наши сердца”. Моисей же, услышав слова израильян, донес их Богу. Господь же воззвал к нему с высоты и сказал: „Вот, Я приду к тебе на вершину горы в густом облаке, дабы разумел народ, что Я буду говорить с тобою, и поверил в то, что ты говоришь им. Возвести же людям, пусть очистятся к третьему

ризы свои». Не токмо гл҃мѣмъ очисти́тиа повелѣ, но и / ризы свои л.131Г  
испраги, наптавила ихъ ѿ плотьскыхъ на дѹховнаа говѣннѣйшаа ство-  
рнть. Моисеи же глагола къ всѣмѹ гѣимѹ, еже реуе емѹ Господь гнабѣша  
лнне глагола.

Се бысть же въ ҃-й дѣнь къ вѣбѹ, быша громи и молннн на  
горѣ Синайстѣй, и гл҃мъ трубы глаголаше велми, и вѹбоишаа вси лнне  
въ полцѣ. Изведе Моисеи лннн нѣз полка, и сташа подѣ горон. 4 Горд же  
Синайская курашаа вса, и [восхождаше дымъ, како] не печи; и вси же  
лнне смотрахѹ, и слышахѹтѣ гл҃мъ трубнѣй, и видахѹ горѹ курашаа,  
и вѹбоивѣшаа, сташа далече горы. Сннѣ бо Господь верхѹ горы и возва  
Моисѣа, Моисеи же взиде на горѹ, и тѹ заповѣда емѹ Господь вл҃ сѹды  
о жертвахѹ и како не створи́ти пакости прихѹдѹ.

Посемъ же приде Моисеи съ горы къ лндемъ, исповѣда имъ вл҃  
слова и оправданаа / Божнаа. И ѿбѣщаша вси лнне: «всѣ слова, гла- л.132А  
големая Богомъ, створимъ и послушаемъ». И вписа Моисеи въ кннги  
всѣ слова, глаголемая емѹ Богомъ. И оубѣрѣвши же дѣни, созда Мо-  
исеи трѣбникъ подѣ горон бѣ камыкѹ по числѹ бѣ племенъ сыновъ Изра-  
левыхъ. И принесоша всѣзжѣжение и положиша [жртвѹ] спасенѹ Богѹ  
теляца. И вземъ Моисеи полъ крове, възаниа на трѣбникъ, и вземъ кнн-  
гы заветнннн, почтѣ на въ рѹшн лндемъ, и рѣша вси лнне: «створимъ

дно и вымоют одежды свои» (Исх. 19:7-10). Он повелел не только очис-  
титься им самим, но и вымыть свои одежды, наставляя их совершать освя-  
щение и плоти, и духа. Моисей же передал всему собранию то, что сказал  
ему Господь, чтобы народ исполнил повеление.

И вот «в третий день на рассвете были громы и молнии на горе  
Синайской, и трубный глас звучал сильно; и вострепетал весь народ в ста-  
не. Моисей вывел народ из стана, и они стали под горой. Гора же Синай  
вся курилась, и дым поднимался, как из печи; и весь народ смотрел, и слы-  
шал трубный глас, и видел дымящуюся гору, и, испугавшись, встал подаль-  
ше от горы. Господь же сошел на вершину горы и призвал Моисея. Моисей  
взошел на гору, и здесь Господь заповедал ему все уставы жертвоприноше-  
ния, чтобы во время принесения [жертвы] не совершить осквернения»  
(см. Исх. 19:16-20; 20:18, 23-26).

Потом «Моисей сошел с горы к людям и пересказал им все слова  
и законы Божьи. И отвечал весь народ: „Все слова, сказанные Богом, ис-  
полним и будем послушны“. И написал Моисей в книги все слова, сказан-  
ные ему Богом. И, когда наступил день, Моисей поставил под горою жерт-  
венник [и] двенадцать камней, по числу двенадцати колен Израилевых. И  
принесли они всеожжения, и положили Богу тельца в жертву спасения.  
Моисей, взяв половину крови, вылил на жертвенник и, взяв книги завета.

и послушаемъ, еже глагола Господь». Вземъ же Моиси кровь и окропи лице и рече: «си кровь, еже завета Господь къ вамъ о вѣсѣхъ словесѣхъ сихъ».

Смотри же, жидовине, ты, кака кровь прообразование дасть или как кровь может скверна очищати. Тогда иже телца, ныне же Господня: создавый миръ за миръ источи пречистую свою кровь. Вамъ иже тогда кровь телца, намъ же ныне кровь Господня; вамъ иже тогда Моиси старейшина съима израильтѣска, намъ же ныне Сынъ Божий, миру Творецъ. Смотри же, како не бѣ бесъ крѣве спасти сквернавы: како же бы тогда спасостелъ кровини телчен и иуньчен, тако мы ныне, кровь Спасову приемлише, свѣщаемъ си души.

л.132б

Възрѣвъ, рече, Моиси, и Аронъ, и Оръ, и Надавъ, и Авнудъ, и ѿ старецъ Израилевъ, и видѣша мѣсто, гдѣже стоише Господь Богъ, и иша и пиша ту. Посемъ же рече Господь Богъ Моисѣеви: «възлѣзи на гору ты и стани ту; дамъ ти вѣдѣще каменѣ, на немъ же законъ и заповѣди, иже въписахъ». Выставъ же, Моиси рече старцемъ: «примеданте, доидеже възвращае къ вамъ; се же Аронъ и Оръ съ вами. Чему лүчигиелъ, предъидутъ къ нимъ».

Моиси же поимъ Исуса Навина, иже предъстоише ему, взиде на гору и приимъ законъ изъ рѣку Божии, написанъ на скрижаляхъ. И покря

прочел их вслух народу, и все люди сказали: „Исполним и будем послушны тому, что сказал Господь“. И взял Моисей крови и окропил народ, говоря: „Вот кровь завета, который Господь заключил с вами о всех словах сих“» (Исх. 24:3–8).

Посмотри, жидовин, какая кровь стала прообразом и какая может очищать нечистоту. Тогда — телца, ныне же — Господня: Создавший мир за мир источил свою пречистую Кровь. У вас тогда кровь телца, у нас теперь Кровь Господня; у вас тогда Моисей [был] вождем собрания Израилева, ныне же сам Сын Божий, Творец мира. Смотри: не было такого, чтобы без крови спасти грешных: как вы тогда спаслись кровью тельцов и агнцев, так и мы теперь, приемля Кровь Спасителя, освящаем свою душу.

«Взглянув, Моисей и Аарон, и Ор, и Надав, и Авнуд, и семьдесят из старейшин Израилевых увидели место, где стоял Господь Бог; и они здесь ели и пили. Потом Господь Бог сказал Моисею: „Взойди на гору и будь там; Я дам тебе две скрижали каменные с законами и заповедями, которые Я написал“. Встав, Моисей сказал старейшинам: „Оставайтесь здесь, доколе я не возвращусь к вам; вот Аарон и Ор с вами; кто будет иметь дело, пусть приходит к ним“» (Исх. 24:9–14).

Моисей, взяв Исуса Навина, который стоял перед ним, взошел на гору и принял закон из рук Божиих, написанный на скрижалях. «И по-

облакъ горѹ, и сниде слава / Господня на гору Синайскѹ, і възва Господь л.132в  
 Моисѣа въ день 5-й ѿ среды облака, рече ему: «приступи къ верху горы да  
 слышиши всѣ глаголы мои и возмеши законъ ѿ руки моеи, и повѣмъ ти,  
 како створихъ миръ, и възведохъ все строение въ 6 дни, а въ 5-й пре-  
 стѹхъ».

Виде же Моисей въ среду облака, и сѹз же Навинъ ста тѹ посредѣ  
 горы. Господь же скры Моисѣа въ облацѣ, облачѣ же бѣша славы Гос-  
 подня, акы огнь пламеньнѹма. И бѣ тѹ Моисей мѣ дни и мѣ ноци, глагола  
 съ Господомь, рече писание, яко же кто възглагола къ своему другу. Гора  
 же Синайка яко дымомь и мракомь и вихромь покрыта бысть, страшное  
 видѣние надъ нею тѹ. И заповѣда ему Господь, яко створити ему храмъ  
 скиныи и златомь, и древа негниюща, и серебромь же, и каменнемь, и  
 всякимъ избераннемь вѹзѹомь же, и перфиромь багряномь, / багромь и синег  
 л.132г  
 тали, червленници же, и всякимъ пурпурнемь. Тамъ же и ѿ ризѣ Ароновѣ  
 бѣша Господь къ Моисѣови. «Се же изрехохъ ти именемъ Вселѣла Фур-  
 на, сына Фурова, племени Иудина, и наполнихъ и Духъ Божий, и премудро-  
 сти, и слышленниа, и вѹмѣнниа на все дѣло разумѣвати, и излати  
 дѣлодѣлство дѣлати, злато, и сребро, и мѣдь, и синегѹ, и багрянци, и  
 червленници, и поставѣ, и все испраденне, и камычное дѣло, и всѣ из-  
 вѣанниа. Азъ бо дѹхъ того Ислава Ахисламохова ѿ племени Данова, и сему

крыло облако гору, и слава Господня сошла на гору Синай; и в седьмой день  
 Господь воззвал к Моисею из среды облака (Исх. 24:15–16) и сказал ему:  
 „Подойди к вершине горы, чтобы услышать все мои глаголы, и примешь  
 закон из моих рук, и Я расскажу тебе, как Я сотворил мир, возвел все его  
 строение в шесть дней, а в седьмой опочил”.

«Моисей вступил в средину облака» (Исх. 24:18), а Иисус Навин  
 остался на середине горы. Господь скрыл Моисея в облаке; «вид же сла-  
 вы Господней был как пламенеющий огонь» (Исх. 24:17). «И был здесь  
 Моисей сорок дней и сорок ночей» (Исх. 24:18), разговаривая с Госпо-  
 дом, по слову Писания, «как если бы кто-то говорил со своим другом»  
 (Исх. 33:11). Гора Синай была покрыта как бы дымом, мраком и смер-  
 чем — страшное зрелище было над ней. И указал ему Господь, как ему сле-  
 дать храм (скинию): из золота, негниющей древесины<sup>102</sup>, серебра, [драго-  
 ценных] камней, всякого отборного виссона, и парчовой порфиры, и из  
 багряной, и голубой, и червленной [шерсти]<sup>103</sup> (см.: Исх. 26:1–37 — 27:1–21).  
 Кроме того, Господь говорил Моисею о ризе Аарона (см.: Исх. 28:4–43).  
 «Вот, Я назначаю именно Вселелла, [сына] Уриева, сына Орова, из ко-  
 лена Иудина: и Я исполнил его Духом Божиим, мудростью, и разумени-  
 ем, и ведением в понимании всякого дела. [чтобы] начать обрабатывать  
 дерево, золото, серебро и медь, голубую, пурпурную и червленую

дахъ смыслено сердце творити тобѣ все, еанко завѣщахъ ти: храмъ свѣдѣнія, и ковчегъ завѣста, и іутварь храма, и трѣбникъ, и свѣщникъ, и все сосуды его, и ризы червленныя и ефодъ жрѣти мнѣ, и масло мазанія, и фумианъ служения свѣтыхъ». Моисеи же бѣ стоа / на горѣ предъ Богомъ л.133а  
въ глаголахъ мнозехъ. рече же ему Господь: «се дам ти вѣдѣнїе, яко же рѣхъ ти, на немъ же написахъ ꙗкоже бжественныхъ и животворящихъ словъ въ завѣстѣ андемъ».

Бысть же въ то время гора куряшася и мруна, бысть же и трепетна страхомъ, снитна ради Божия.

рече же Господь къ Моисею: «рци андемъ, да прославятъ ма въ разумѣ сердца своихъ, яко поразихъ Египта великою силою моею, явихъ же знаменїя и чудеса великия мышцею моею. Ты же егда при мори воинаше ко мнѣ, уста ти не глаголаху, и въ сердце ти разумѣхъ, и разделихъ море жезломъ твоимъ, и огустихъ жидкое то естество въ проходѣ андемъ, величаваго же съ оружіемъ, погуби же женуца, погубихъ напрасно бурю матежю и противящагося непобѣдимѣй десници моеи скрушихъ, яко азъ есмь Богъ, умеривши / и животворя, азъ л.133б  
есмь на небеси царствую и земными господствую, азъ есмь хотѣ совзкупити горнама съ нижними». Моисеи же свѣтовидецъ внимаше глаголы Божия.

[шерсть], и полотно, и крученый [виссон], и делать каменное дело, и ваятельное. Я дал [помощником] Аголиава, [сына] Ахисамахова из колена Давова, и ему Я дал мудрое сердце, дабы они сделали тебе все, что Я повелел тебе: скинию собрания и ковчег завета, и принадлежности скинии, и жертвенник, и семисвещник, и все сосуды для него<sup>34</sup>, и одежды червленые и ефод для священнослужения Мне<sup>35</sup>, и елей помазания, и курение служения для святилища» (Исх. 31:2–7, 9–11). Моисей же стоял на горе пред Богом, внимаая глаголам. Господь же сказал ему: «Вот, Я даю тебе две скрижали, как Я и говорил тебе, на которых Я написал десять бессмертных и животворящих слов в завет народу».

Гора же была в это время дымящейся и мрачной, внушая трепет и страх и за сошествия Божия.

Господь сказал Моисею: «Скажи людям, пусть прославят Меня своими разумными сердцами, ибо Я порази Египет своей великой силой, явил знаменїя и великие чудеса мышцею моею. Когда ты возопи ко Мне у моря, твои уста немотствовали, но Я ионял твое сердце и разделил море твоим жезлом и сгустил его жидкое вещество для прохода людям, а надменного [фараона], плавшегося вслед, внезапно погубил с колесницами подыавшейся бурей и, противящегося моеи непобедимой деснице, сокрушил, ибо Я — Бог, умершвляющий и животворящий, царствующий на небе-

По глаголюхъ же дашь Господь скрижали Моисѣви, Моисе же примъ скрижали ѿ рукъ Господни, не видѣ Господа въ мракѣ. Скрижали же наречуться бѣ дъщѣ каменѣ, и бѣ написано на немъ ꙗко слово перстомъ Божиимъ.

рече же Господь къ Моисѣви: «сѣстѹи и слѣзи скоро: безаконьноваша люди, иже изведохъ ѿ земли египетскы, преступиша скоро, иже заповѣдахъ имъ, створиша бо собѣ телець и поклонишася ему, ркуще: се боги твои, Израил, иже изведе тя ѿ земли египетскыи! Нынѣ же, оумеривъ гнѣвомъ, погуби я, тебе же створи языкъ великъ». Моли же ея Моисе предъ Богомъ и рече: «въскун, Господи, ириши гнѣвомъ на люди свои, иже изведе ѿ земли египетскан / л.133в  
крѣпостыи великон и мышцею высокон, егда когда ркуть египтяне глаголюще: дашь я изведе погубитъ въ горахъ; и ркѹтѣ гнѣвъ и ярость свои до злобы людей своихъ, поманувъ Аврама, Исаака и Иакова, рабы свои, Господи, иже каляея еси собою, глагола: зло умножи племѣ ваше, яко звезды небесныи, и вси земли, иже, рече, дан ти и племени твоему». И оубѣтитъ Господь злобѹ, иже рече.

О чюдѣ изрядно и дивѣ достойно! О како многа чюдеса створи Господь Моисѣви! Како ли рече, преклонь небеса, на гору сѣнде Моисѣви ради! Како ли скрижали възписа перстомъ своимъ Моисѣви и пре-

сах и господствующий на земле, Я желаю совокупить горнее с дольным». Моисей-святovidец внимал божественным глаголам.

После этих слов Господь дал Моисею скрижали. Моисей же, принимая скрижали из рук Господних, во мраке не видел Господа. Скрижалими называются две каменные доски, на которых Божиим перстом было написано десять заповедей.

«И сказал Господь Моисею: „Иди побыстрее спустись: развратился народ, который Я вывел из земли Египетской; скоро уклонились они от того, что Я заповедал им, сделали себе тельца и поклонились ему, и сказали: Вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской! Теперь, воспламенившись гневом, истреблю их, от тебя же произведу многочисленный народ“. Но Моисей взмолился Богу и сказал: „Для чего, Господи, Ты разъярился гневом на свой народ, который Ты вывел из земли Египетской силою великою и мышцею высокою, — неужели для того, чтобы египтяне говорили: „Обманом Он вывел их, чтобы погубить в горах“. Отврати гнев Твой и ярость твою от греха народа твоего. вспомнив Авраама, Исаака и Иакова, рабов своих, Господи, которым клялся Ты Собою, говоря: „Весьма умножу племѣ ваше, как звезды небесныи, и всю землю сию, о которой Я сказал, даю тебе и племени твоему“. И отменил Господь зло, о котором сказал» (Исх. 32:7–8, 10–14).

даваи! О дивное чудо, како Моиси, человекъ бывъ и за человекы умоли Господа възвратити ему нрость! Си же иже слышаше и видаше, яко Моиси умоли Владыку, ѿложимъ иже удивленна слово, понеже иже милость его и милосердие его наче / пребыла и на родѣ человекытѣ, тѣмъ же иже испущаетъ Сына своего въ миръ спасти мира. Понеже иже Моисейску закону изнемогъши, пророческыи словесемъ опущѣвъшимъ, Сынъ Божий Сынъ Дѣвичъ бывае; Богъ, человекъ бывъ, оковае человекыское естество, мы же иже дивляема Моисеа ради пребудемъ. Яко единого Моисеа радима преклонъ небеса на гору синде, како же ли иже не хотѣ милосердовати множытва ради забвеныиъ человекъ на з? Но тогда Моисеа ради безаконникъ тѣхъ не съчте, нынѣ же въроваша и чтуша, поклоняшася ему, сватыни почте, ихъ же ради Сынъ Божий свои кровь проля, яко же божественный Павелъ къ римляномъ пиша, глаголаше: «иже иже своего Сына не пощадѣ, той за ны все предаде, тако иже не съ нимъ ли намъ все одаритъ нынѣ? Христосъ бо, рече, умеръ, / наче и възкресъ ѿ мертвыхъ, иже естъ одеснунъ Бога и молитъ за ны". Иже естъ исперва первенецъ изъ мертвыхъ, иже престави въ царство сына лнбве своеа, о немъ же оставление грѣховъ, иже естъ образъ невидимаго Бога, се естъ первенецъ всеа твари, яко о немъ створиша все, еанко на небеси и яко

л.133г

л.134а

О чудо великое, достойное изумления! Как много чудес сотворил Господь Моисею! Как, склонив небеса, Он сошел на гору ради Моисея! Или как написал на скрижалях своим перстом, передав их Моисею! О дивное чудо, как Моисей, будучи человеком, умолил Господа отменить его гнев на людей! Увидев и услышав, как Моисей умолил Владыку, отложим слово удивления, ибо Его милость и милосердие еще более простираются на род человеческий, ибо Он посылает своего Сына в мир для спасения мира. Оттого что закон Моисея обессидел, слова пророков оставлены, Сын Божий становится Сыном Девы; Бог, став человеком, обожает человеческую природу, а мы все еще удивляемся по поводу Моисея. Если Он ради одного Моисея, склонив небеса, сошел на гору, то отчего же Он не захочет быть милосердным ко всему забытому на земле человечеству? Тогда ради Моисея Он не истребил тех беззаконников, ныне же Он почтил святыней верующих, чтущих и поклоняющихся Ему, ради которых Сын Божий пролил свою Кровь, как в Послании к Римлянам говорил божественный Павел: «Тот, Который Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как с Ним не дарует нам и всего? Христос умер, но и воскрес из мертвых: Он одеснунъ Бога и молит за нас (Рим. 8:32, 34); Он есть первенец из умерших (1 Кор. 15:20), Который ввел в Царство возлюбленного Сына Своего, в Котором прошение грехов, Который есть образ Бога невидимого, рожден-

же на земаи, видима и невидима, и чѣ естъ преже божьхъ, и вса о немъ съгонтъса. Моисѣ бѣ, рече, вѣренъ акы въ послушьство глаголемыхъ, Исусъ Христосъ [накоже] Сынъ въ дому его; его же домъ есмы мы».

Но мы прержеченому бытии притцѣмъ.

Моисеи же несый скрижали писаниа въваимо въ дъщѣ, къ нему же рече Исусъ Навинъ: «се гласъ кричить ратный въ полцѣ». Къ нему же рече Моисеи: «и бѣсть гласъ рати, но гласъ патинаирихъ вину азъ слыши».

И дурема же има, и зрѣста лыаный телець великий. / И иуже- л.134б  
еса Моисеи, и иупрети в дъщѣ забѣта, и икрушистала подъ горон.

Лидне жидовьскыи, ждуре Моисеи, яко иумедан Моисеи слѣсти съ горы, роптаху лидне, къ Арону глаголице: «въстани, створи намъ богъ, иже пондесть предъ нами; Моисеи бо человекъ, иже изведе ны изъ Египта, и не вѣды, что иубо бысть ему». Аронъ же, видѣвъ, яко злать народъ, иубоавъса ихъ, рече имъ: «изъмыше иусеразн златыи, вѣверзѣте и въ печь». Они же, изыаша иусеразн изъ иушесъ своихъ и ввергоша и въ печь, и съльса имъ телець. Ви же лидне покло- нишася ему, глаголице: «се богъ твой, Израиан, иже изведе тл ѿ земаи египьтъскыи».

ный прежде всякой твари, ибо Им создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое, и Он есть прежде всего, и все Им стоит (Кол. 1:13–17); Моисей был верен для свидетельства [о том, что надлежало] возвестить, [а] Исус Христос — как Сын в доме своем; дом же Его — мы (Евр. 3:5–6)».

Однако обратимся к прерванному повествованию.

[Когда] Моисей нес скрижали — «письмена, начертанные на досках» (Исх. 32:16), — Исус Навин «сказал ему: „Военный крик в стане”. Моисей же сказал ему: „Я слышу не крики сражения, но голос начинающих беззаконие”» (Исх. 32:17–18).

«Когда они приблизились, они увидели огромного литого тельца» (Исх. 32:19). Моисей ужаснулся и выпустил обе доски завета, и они разбились под горой (см. Исх. 32:19)<sup>10</sup>.

«Еврейский народ ждал Моисея, однако Моисей долго не сходил с горы, и народ возронтал, сказав Аарону: „Встань и сделай нам бога, который пойдет перед нами, ибо мы не знаем, что случилось с Моисеем, человеком, который вывел нас из Египта”» (Исх. 32:1). Аарон, увидев, что народ обозлен, испугавшись их, «сказал им: „Выньте золотые серьги (Исх. 32:2), положите их в печь”». Они, вынув золотые серьги из своих ушей, положили их в печь, и им был отлит телец. Весь народ поклонился ему, гово-

Да не тому ли божественный Давидъ рече: «измѣниша славу Божию въ образъ тельца, идущаго иже». Сице и Соломонъ рече: «Безумнии суть человеци естествомъ, въ нихъ же ижесть Божия разума и нечестива жизнь ихъ, яко не разумѣють / створившаго иа и л.134в  
въдохнувшиа въ иа души дѣятельныици и животноу».

Тогда же Моисей повелѣ истреити тельца пилами и расыпати и въ реку, и повелѣ народу всему пити приаголомъ, да иу кого быеть злато на губѣхъ, тотъ быеть въ вѣщанин тельца; ихъ же повелѣ Моисей поити до иже мужь. Тате же Моисей ста, скрушивъ сердце, молясь о людехъ къ Господу. рече Господь къ Моисею: «гааголеши людехъ иже: бы людие жестоковыици есте, блудитея, да не вредъ другий възложи на вы истреити вы; ныне ижео ѿиайте ризы славы ваиша и иутварь, и покажи ти, что створи тобѣ».

Слыши же, жидовине, Свѣдый сердца и иутробы како речеть вы: «людие жестоковыици есте». Азъ же ти реку, оканьне: почто иуды окрѣзываета, сердца не окрѣже? Тѣмъ ли хочеш иолучити милость ѿ Бога, а не пребываи въ заветѣ его, но имѣи ожито/чануи выи свои, л.134г  
акы неукъ тельца въ иармѣ? Но что рече Господь? «Блудитея, да не вредъ другий възложи на вы истреити вы!» Но еше ли са не знаеш, жидовине, вредъ Господиъ подьемъ и истреити вы. И еѣ ижео вавъ

ря: «Вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!» (Исх. 32:4).

Не оттого ли божественный Давид сказал: «Они променяли славу Божию на изображение тельца, поедающего траву» (Пс. 105:20). И Соломон сказал то же: «Суетны по природе люди, у которых нет ведения о Боге» (Прем. 13:1), и «жизнь их нечестива, ибо они не познали Сотворившего их и Вдохнувшего в них душу деятельную и живую» (Прем. 15:10-11).

Тогда Моисей повелел истребить тельца пилами и высыпать его в реку, и приказал всему народу пить, наклонившись [к воде]; и у кого на губах было золото, тот был в общении с тельцом: их, до трех тысяч человек, Моисей приказав уничтожить<sup>97</sup>. Затем Моисей стал с сокрушенным сердцем молиться Господу о народе. «Господь сказал Моисею: „Скажи людям так: Вы народ жестоковыйный; берегитесь, чтобы Я не навел на вас ниую язву и не истребил вас; ныне же снимите одежды вашей славы и украшения свои, и Я посмотрю, что с вами делать”» (Исх. 33:5).

Слышшь, жидовин, что говорит вам Ведающий сердца и души: вы народ жестоковыйный. Я же скажу тебе, окаянный: отчего ты, обрезав плоть, не обрезал сердца?<sup>98</sup> Неужели ты хочешь получить милость от Бога, не соблюдая Его завета, но имея непреклонной свою выю, словно молодой

преже баностиса ѿ падения, аще ли пааъса еси, възстани, възпранн сватымъ крещениемъ. «Нынѣ, рече, ѿнмѣте ризы славы вашейя и ругварѣ; покажи ти, рече, что створи тобѣ». Не еси ли приналъ, еже рече ти Господь, весь гнѣвъ и пагубу въ изыщѣхъ?

И посемь оубо рече Господь къ Моисѣви: «истещи тобѣ бѣ дъщѣ камянѣ, ащѣже бѣста, и первѣй възлѣзи ко мнѣ на гору, да възпниши слова, яже бѣша на перву дъску, иже са икруши; буди же готовъ змѹтра». Моиси же истесавъ бѣ дъщѣ, ащѣже бѣста и первѣе; и ирланивъ Моиси, змѹтра възде на гору Синайску, яко повелѣ / ему Господь, и въза бѣ дъщѣ камянѣ, ащѣже бѣста и первѣй. Сиде же Господь въ облацѣхъ и ста на горѣ Синайстѣй. Тогда возпн Моисн, глагола: «Богъ щедръ и милостивъ, терпѣливъ и истиненъ, правду явѣла, творѣи милость ему же хоцеть, и ѿмщица безаконна и неправды, и грѣхы възлагла вины отцы на чада, на внучата и ꙗ и ѿ родъ». Прѣта имъ, глаголетъ Господь: «имъ же свиниша, поклонившиа тельцу, да аще пакы возврататса, рекъ, что възпоманутса грѣхы отцы и протецѣ вашнхъ на вы».

л.135а

Слышыши же, жидовине, о комъ снн рѣчы прорече Моисн? Тогда сꙗций родъ израилтъскый не мнѣше иномъзычникомъ шлѣтиса, но слышы, яко прорече великый Моисѣ, движимъ Духомъ Сватымъ:

бычок в ярме? Но что сказал Господь? «Берегитесь, чтобы Я не навел на вас иную язву и не истребил вас!» Ты еще не познал себя, жидовин, получив язву Господню и будучи погублен? Вам бы сразу беречься от падения, но если уж ты пал, то восстань, воспрянь в святом крещении. «Нынѣ же снимите одежды вашей славы и украшения свои, и Я посмотрю, что с вами делать». Не получил ли ты того, о чем сказал Господь: гнев и погибель от народов?

После того «Господь сказал Моисею: „Вытени себе две каменные скрижали, подобные прежним, и один взойди ко Мне на гору, и Я напишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые разбились; будь готов к утру“. Моисей вытесал две скрижали, подобные ирешним; и, встав рано поутру, Моисей взошел на гору Синай, как повелел ему Господь, и взял две каменные скрижали, подобные прежним. Господь сошел в облаке и стал на горе Синай. Тогда Моисей возопил, говоря: „Бог щедрый и милостивый, терпеливый и истинный, сохраняющий правду и оказывающий милость кому хочет, отмщающий безаконна и неправды и возлагающий вину отцов на детей и внуков до третьего и четвертого рода“ (Исх. 34:1-2, 4-7). Отрекаясь от них, Господь говорит: «Они виновны в том, что поклонились тельцу; если они снова вернутся [к идолопоклонству], то вспомнутся на вас грехи отцов и дедов ваших».

Господь Богъ того ради, рече, понеже еѣ ему плотьское принати, щедръ и милостивъ, терпѣливъ истиненъ. Слышы же: ко/му щедръ, кому ли л.135б  
 милостивъ, кому ли терпѣливъ, не имъ же ли явися истинно плотин,  
 правду снабдай, рече, и творай милость ему же хота? Право ижебо ре-  
 четься Христосъ снабдай правду. Иако же възпи Давидъ, движимъ Ду-  
 хомъ Святымъ, въ пѣ-мь псалмѣ, «и истина бо, рече, ѿ зъ боина, а  
 правда съ небеси приниче». Истина бо речеться Богородица Дѣва, та ижебо  
 ѿ зъ боина, понеже отца имѣваше Акима и матеръ Анну ѿ колѣна Да-  
 видова. Правда же съ небеси приниче Христосъ, воплощенъ ѿ Дѣвица  
 являеться, иако же великий Моисей рече, «истинно правду снабда и  
 творя милость ему же хота». Аще бо бы имъ Господь не помиловалъ,  
 како быхомъ мы, забвении, иувѣдали Господа? Аще ли бо бы ны самъ  
 не створиалъ милости, то множества язычиа како быхомъ иувѣдали  
 Господа? Но створи ны милость, иако же хотѣ. Тамо ижебо сииде на го-  
 ру единого ради Израилъ, еѣ же ражяеться ѿ пречистыа Дѣвица ѿ радъ-  
 ма / языкъ. Тамо ижебо Моисей принимаетъ скрижали, въ облацѣ сущи л.135в  
 видя Господа, еѣ же бѣ апостолъ оязаша Господа, възкрѣгша ѿ гро-  
 ба, и обунмаша Господа. Тамо начертаныя скрижали разбивантъся, еѣ  
 же преданое евангелие расподиса въ языки. Ты ижебо, възлюбленый  
 Израилъ, пршедъ погыху Чермное море, измѣлиеша славу Божию въ

Ты понял, жидовин, о ком в этой речи пророчествовал Моисей? Жившее тогда поколение израильтян не думало о спасении иных народов, но ты слушай, как пророчествовал великий Моисей, движимый Святым Духом: Господь Бог, сказал он, потому щедр и милостив, терпелив [и] истинен, что Ему предстояло облечься в плоть. Слушай же: к кому Он щедр, к кому милостив, к кому терпелив — не к тем ли, к кому Он явился истинно во плоти. «сохраняя правду и оказывая милость кому хочет»? Ибо Христос верно называется *Хранящим правду*. Как воскликнул Давид, движимый Святым Духом, в 84 псалме, «истина воссияет из земли, а правда приникнет с небес» (Пс. 84:12). Истинной называется Богородица Дева, она воссияла от земли, ибо ее отец был Иоаким и матерью Анна из рода Давидова. Правдой, приникшей с небес, является воплотившийся от Девы Христос, как сказал великий Моисей, «истинно правду хранящий и оказывающий милость кому хочет». Если бы Господь нас не помиловал, то как бы мы, забытые, познали Господа? Если бы Он сам не оказал нам милости, то как множество народов узнало о Господе? Но он оказал нам милость, как захотел. Тогда Он сошел на гору ради одного Израиля, теперь Он рождается от Пречистой Девы ради семидесяти народов<sup>100</sup>. Тогда Моисей принимает скрижали, видя Господа в облаке, теперь двенадцать апостолов осязали и обнимали Господа, воскресшего от гроба. Тогда скрижали с письменами

образъ тельца, еѣ же прежде забвени языци видяху апостолаы, носяще евангеліе Христова, иѣбѣхаше иѣбѣхаше иа и облобызаше глѣзны святыхъ апостолаы и избѣлаху отечьскыи прелесты, апостолаы же миръ даваху имъ, посылаеми ѿ Господа. И тогда славимъ бываше Богъ, ѿмѣтлаемъ же диволь, не бѣ бо тако древле, яко и днесь. Тогда иубо Моиси располобьвѣся иусти скрижали гѣбвомъ изъшедъ къ людемъ, истребляетъ тельца и повелѣваетъ иубити комуждо икрянаго своего. Къ не/му же речемъ: великій Моиси, о доблий вождо, възанбеленый Господомъ, како си люде, слышаше глаголъ Божий къ тебе, не вѣрують? Но ѿвѣщаетъ ны Моиси въ второмъ законѣ, глагола: «си люде бун и немудри, родъ строптивъ и развращенъ. Се ли Господеви възданитъ, но ѿмѣтитъ на ихъ безаконна, и неправды, и грѣхы ихъ, възлаганъ вины отецъ на чада и внуцата на ѣ и ѣ роды».

л.135г

Видъ же, како сбытѣся на васъ пророчество Моисеево: не на ваши ли главу безаконне отецъ вашихъ синде?! Но поревнуй и оному, притеци къ Христу; иже бѣ древле дыша злобами, то нынѣ наполниа Духа Свята, пиании въ вселену посла, немочно бо бѣ ему противу рожномъ ступати; бывъ иногда гонитель, днесь иучитель станаемъ бывъ; иногда слѣпъ, нынѣ же солнечыими лучами инаа; иже еношькы въехыше / на быша, ѿиуду же и глаголы неизреченыи слыща. Нъ

л.136а

разбиваются, теперь же данное Евангелие распространяется среди народов. Ты, возлюбленный Израиль, прошедший посуху Красное море, «променял славу Божию на изображение тельца» (Пс. 105:20); теперь же прежде забытые народы, видя апостолов, несущих Христову благовест, сбегаясь, встречают их и лобызают ступни святых апостолов, они променяли заблуждения отцов, апостолы же, посланные Господом, принесли им мир<sup>100</sup>. И тогда Бог был славим, а диавол отвергаем, но все же древле не так, как теперь. Тогда Моисей, сойдя к народу и воспылав гневом, бросил скрижали, истребляет тельца и приказывает каждому убить своего ближнего<sup>101</sup>. Мы вопрошаем его: великий Моисей, доблестный вождь, возлюбленный Господом, почему эти люди, слышавшие глас Божий к тебе, не веруют? И отвечает нам Моисей во «Второзаконши», говоря: «Это люди глупые и несмысленные, народ строптивый и развращенный. Сие ли воздаете вы Господу? Но Он отомстит за их безакония, и неправды, и грехи их, возлагая вину отцов на детей и внуков до третьего и четвертого рода» (Втор. 32:5–6; Исх. 34:7).

Видишь, как сбылось на вас пророчество Моисея: не на вашу ли голову пало безаконие ваших отцов? Приди ко Христу, подражая тому, кто прежде дышал злобой, теперь, исполнившись Святого Духа, рассылает по земле послания, ибо «трудно ему идти против рожна» (Деян. 26:14); будучи

и сверстника его старца поманѣмъ, ему же и канца царства обѣща, иже и приправи вса ѿ рыбной ловитвы къ берегу, корабля са лиши и сүци въ немъ ловитвы, днесь повелѣваетъ хромому паче сериъ скакати. Но кто умео можетъ писати та вса бывшая чюдеса исписати, мы же на предежащее възвратимъса.

рече Господь къ Моисѣви: «ищеши собѣ ѣ дѣщѣ камлнѣ, лицѣже бѣста и первѣн, възлѣзи ко мнѣ на гору, да впиши слова, иже бѣша и на первѣи дѣску, иже искруши, и буди же готовъ заутра». Вуранивъ же Моисѣи заутра понде на гору Синайскѣи и възъ съ собом ѣ дѣщѣ, яко же повелѣ ему Господь. Съниде же Господь въ облащѣ и ста на горѣ, и бѣ глагола Моисѣи мѣ днний и мѣ ношннѣ, ни / хлѣба ндын, ни воды пия. Ту же и вдалче ему Господь вса сүды и оправданнн. И рече Моисѣи къ Господу: «Господи, покажи ми славу твою». И рече ему Господь: «не възможши видѣти славы моея, ибѣтъ бо аще видѣти лице мое человекъ, тѣи живѣзъ бѣдетъ; но се ащеко, и станиши оу дупла камыка; егда придеши слава моя, и покрои руком моимъ надъ тобом, дондеже мину, и узриши заднаа моя». Тогда же възидѣши Моисѣви въ дуплину камлну, и покрои Господь руком, призва и Господь въ имя Господне, глагола: «Господи Боже, щедрыи, милостивый, и долготерпѣливъ, и многомилостивъ, и истинный!»

л.136б

некогда гонителем, ныне он стал учителем народов; [будучи] некогда слеп, теперь он сияет солнечными лучами; будучи восхищен подобно Еноху, «он слышал неизреченные слова» (2 Кор. 12:4)<sup>100</sup>. Однако вспомним и равного ему верховного [апостола], которому обещаны ключи от Царства [Небесного]<sup>101</sup> и который направился от рыбной ловли к берегу, оставил лодку и весь улов, теперь повелевает хромому скакать лучше сери<sup>102</sup>. Но кто сможет лучше описать все случившиеся чудеса, [нужь опишет], а мы вернемся к повествованию.

«Господь сказал Моисею: „Вытешь себе две каменные скрижали, подобные прежним, и взойди ко Мне на гору; и Я впишу слова, какие были на прежних скрижалях, которые ты разбил; и будь готов к утру“. Рано поутру Моисей взшел на гору Синай и взял с собой две каменные скрижали, как повелел ему Господь. И сошел Господь в облаке и остановился на горе, и пребыл там Моисей 40 дней и 40 ночей, хлеба не ел и воды не пил» (Исх. 34:1–2, 4–5, 28). Тут Господь дал ему все законы и уставы<sup>103</sup>. «И сказал Моисей Господу: „Господи, покажи мне славу свою“. И сказал ему Господь: „Ты не сможешь увидеть славы моей, ибо человек не может увидеть мое лице и остаться в живых. Но вот место, стань в расщелине скалы; когда же будет проходить слава моя, Я покрою тебя рукою моею, доколе не пройду, и ты увидишь Меня сзади“» (Исх. 33:18,

Въпрашан же тѣ, о жидовинѣ: который Господь глагола Господи Боже, щедрый и многомилостивъ, которому Господу? Который же Господь призва во имя котораго Господа? Въ увѣренне вѣхъ снхъ слыши: Святаго Духа. Смотри же ѿбо, жидовинѣ, что снхъ заиди Божиня? Не она ли, наже / и преже рекохомъ ти, наже явиса на горѣ Моисѣи и Илии л.136в  
въ боготканѣи одежи, наже и преже Адамъ прелестнъ погуби, просвѣти бо сѣ лице его плаче Солнца, и ризы его быша бѣлы, наже свѣтъ. Не възможно бо намъ лица того божественнаго видѣти, наже Моисѣи рече. Лице не бы плоти поносилъ Владыка, ни възможно бѣ Адаму облещиса въ первую боготкануи одежи, наже врагъ льстѣи совлаче. Лице Владыка за милосердне не бы плоти носилъ, не бы възможно плотному естеству чело-  
вѣчиному спастиса.

И тѣ ѿбо на горѣ Синайскѣи вдавъ ему Господь скрижали, написавъ ї словеса завета своего, Моисѣи же приять ѿ рукъ Божиихъ, и бѣ въ на въванно писма перстемъ Божиимъ. Господь же рече глаголю къ Моисѣеви: «се видѣлъ еси назвы Египта и велъ чудеса моя въ пустыни, къ себѣ же глаголанна многа слышалъ еси ѿ мене; / разумѣи, наже азъ есмь л.136г  
единъ Богъ вездѣ и вѣстѣи много, развѣ мене».

Тѣ же ѿбо и въобрази ему Господь храмъ на горѣ, наже же повелѣ ему створити храмъ, еже наречеться скиния. Тогда ѿбо на горѣ

20-23). Когда Моисей вошел в расселину скалы, Господь покрыл его рукою, и призвал его Господь во имя Господне, говоря: «Господи Боже, щедрый, милосердый, долготерпеливый, и многомилостивый и истинный!» (Исх. 34:6).

Спрашиваю тебя, жидовин: какой Господь какому Господу сказал: *Господи Боже, щедрый и многомилостивый?* Какой Господь призвал во имя какого Господа? В объяснение всего этого слушай: Святого Духа. [Теперь] же смотри, жидовин: что значит «[увидеть] Бога сзади»? Не то ли, о чем и раньше мы говорили тебе, что явилось Моисею и Илии в боготканиой одежде, которую Адам древле погубил заблуждением, ибо «просияло лице Его, как солнце, и одежды же Его сделались белыми, как свет» (Мф. 17:2)? Ведь нам, как сказал Моисей, невозможно видеть божественное Лицо. Если бы Владыка не облещиса в плоть, то Адаму невозможно было бы облещиса в первую боготканную одежду, которую враг совлек обманом. Если бы Владыка по милосердию не облещиса в плоть, то невозможно было бы спастиса плотской человеческой природе.

Здесь, на горе Синай, Господь дал ему две скрижали, написав 10 заповедей своего завета, Моисей же принял [их] из рук Божиих, и письменна на них были начертаны перстом Божиим. Господь провозгласил, обращаясь к Моисею: «Вот, ты видел раны Египта и все мои чудеса в пустыне, ты

многү дарү и чюдү сподобилнѣ бытъ Моисѣ; тако жи и въ ѿ дни створи Богъ небо и земли, и всѣ, яки въ нихъ, по чинү единого кождо днѣ что, яко и о первоузданьемъ Адамѣ начало бытия его сказа, яко жи слыша и ежи видѣ въ образѣ.

Слазавши жи Моисѣн съ горы Синайскыи и обѣ дѣщѣ въ руку его блста, и ни вѣдаши Моисѣн, яко прославиаша еѣ обличе плоти лица его, егда бо глаголаши Богъ къ Моисѣн, чѣ и прослави плоть лица его. Пришдѣ же рѣбо, Моисѣн позва и Аарона, и всѣ княза сънѣма; и рѣбошася приступити къ нему, яко прославило еѣше лици его. Моисѣн же разумѣвъ и възложи покровъ на лицѣ си, изрече же всему сънѣму, елико глагола ему Господь на горѣ Синайскѣй, и повѣла помѣти имъ въ часть, елико жи кто ихъ хоцѣтъ Богү своему.

л.137а

И послуша же всѣ снѣмъ рѣчи тоѣ, и понесоша же кождо ихъ на все дѣло храмү свѣдѣннѣ: инъ золото, инъ серебро, ини жи мѣди, ини же синегү и червленнѣи, дръзи же вѣсъ и бручины и багряници принесоша. И надо всѣми дѣлами чѣми пристаби Моисѣн Веселѣла дурна, ѿ пламини Иудина чѣ еѣ, къ нему же и дръгаго мудрѣца нарече — Елава Ахисламохова. Сии рѣбо наполи Господь дүха примудрости и разумѣ на всѣ дѣло: въваинна камина, и на шаденин, и тканнн, и всѣко рѣперенне, и на клпанне златү, серебү, мѣди / и желѣзү, и на все избитне дрѣвен.

л.137б

слышал от Меня много слов, [обращенных] к тебе; разумей же, что всюду один Я — Бог, и нет иного, кроме Меня».

Здесь же, на горе, Господь показал ему и повелел сделать храм, который называется скинией. Тогда на горе Моисей сподобился многих даров и чудес, а также [узнал, как] в шесть дней Бог сотворил небо и землю и все, что на ней, по порядку, что в какой день; Он рассказал и о первоузданном Адаме, о начале его бытия, так что он слышал и видел в образах<sup>106</sup>.

«Когда Моисей сходил с горы Синай и две скрижали были в его руках, то Моисей не знал, что вид его лица прославился, ибо, когда Бог говорил с ним, его лицо просияло славой Господней. Придя, Моисей призвал Аарона и всех начальников собрания, но они боялись подойти к нему, так как лицо его сияло. Поняв это, Моисей положил себе на лицо покров и заповедал всему собранию, что говорил ему Господь на горе Синай, и повелел сделать приношения своему Богу, каждый по желанию» (Исх. 34:29, 31–32; 35:5).

Все собрание послушалось этих слов, и каждый из них понес на дело скинии собрания: один золото, другой серебро, одни медь, другие синюю и червленую [шерсть], третьи принесли виссон, шелк и порфир. Над всем этим делом Моисей поставил Веселеила Уриева из колена Иу-

Ктому же и еще ризу твораху Арону жерци ѿ Злата и синеты, багралица и червленица испраждены; и ристригоша Злато, акы по бласу, илже съшиваху дѣло шевно. Пестротон творахуть и въверхъ ризы дѣску переръниунъ въваину Златомъ, въ ней же бѣста кѣ камыка Драгаго по числу колѣна сыновъ Израилевъ. Бѣсть же дѣска та наперсная на ѿ грани, въваини же въ ни камени по три къ единому углу створени.

Первый же камыкъ, нарицаемый сардионъ вавилонскый, оувермень же естъ образомъ, акы кровь; обрѣтантъ же и въ Вавилонѣ на земли путешествуничи иже ко Асурнемъ; прозраченъ же естъ, силы же цѣлебныя въ немъ сущы; и лѣкунты имъ откоки и извы ѿ желѣза бываиша помазываютъ; / инъ камыкъ оуподобленъ естъ рувиму первенци, понеже силенъ и крепокъ на дѣло баше, но и за грѣхъ недугова ѿ мѣлащъ оутробомъ и тако покаинемъ ицѣлѣ.

В-й камыкъ павезионъ, и обрѣтантъ и въ Пандѣ, градѣ индийстѣмъ; сила же цѣлебная въ немъ естъ, и егда имъ острымъ по брѣвниѣи ослѣ, то не червлени испушастъ по образу своему сокъ, но акы млеко, и напоилаетъ соку его съуды многы, елико же хочеть; острымъ же самъ камыкъ не охуѣбеть ни мѣромъ, ни тѣломъ, но въ своемъ стану пребываетъ, точай сокъ; сокъ же его цѣлитъ очныя болѣзини,

дина, а [помощником] ему назначил другого умельца — Аголпава Ахисамахова. Их обоих Господь исполнил духа премудрости и разума всякого дела: обработки камня, и прядения, и ткачества, и различного украшения, иковки из золота, серебра, меди и железа, и резьбы по дереву.

Затем они стали изготовлять ризу священнику Аарону из золота, голубой, пурпурной и червленной шерсти; они расстригли золото [на нити] толщиной с волос и ими сшивали куски ткани. Разноцветным был сделан и отлитый из золота наперсник<sup>117</sup> поверх ризы, в котором было 12 драгоценных камней — по числу колен сынов Израилевых. Этот наперсник был четырехугольным, камни же были вставлены по три в каждом углу<sup>118</sup>.

[СКАЗАНИЕ О 12 ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЯХ]<sup>119</sup>

Первый камень, так называемый вавилонский сердолик, на вид пурпурный, как кровь; его находят в Вавилоне на земле путешествующие в Ассирию; он прозрачен и имеет в себе целебную силу: им лечат опухоли и заглаживают раны, нанесенные железным оружием; этот камень есть образ первенца [Иакова] Рувима, ибо он был силен и крепок в сражении, но за свой грех он болел утробой 7 месяцев и излечился через покаяние<sup>120</sup>.

Второй камень — топаз, его находят в индийском городе Топазе<sup>121</sup>; в нем тоже есть целебная сила: когда его точат на оселке, то он ис-

тѣмъ ищѣлаеть водныя трупы, иже сѧ не ишгобуетъ, ѿ вина морьскаго цѣлантъ; снѣ камыкъ иуподобенъ естъ бѣ-мѹ сыну Иакован Семеону, иже навѣише гнѣвъ и не /милосердне на брата своего Носифа: л.137г  
хотѣхъ и, рече, иубити, но запѧ ми Господь и разреши ми мочь ручнѹ, яко рука моя десная малы не бысть суха за 3 дни; разумѣхъ, рече, яко Носифа ради что ми сѧ сачи, и поканвѣла плакахѣся къ Господевн.

Г-й камыкъ измаргдъ зеленъ естъ, въ горахъ индийскихъ копантъ и; свѣтлѧ же естъ, еже лице человѣчское видѣти въ немъ, акы въ зеркалѣ; снѣ иубо камыкъ иуподобенъ естъ Левгн, свѣтнчелн нерѣнскому чину, еже и лица человѣчскаго не стыднчѣся намъ подоблѣть.

Сн же иубо камини единѣамъ радомъ иу единного иуголацѧ въблани бѣша.

Радъ же вторыи. Анѣфрактъ камыкъ зѣло червленъ естъ образомъ блѣнчѣма; бывлѣтъ же въ Хакидонѣ лувнискѣмъ, иже наречѣтъ африкия; / ноцини же иубо обрѣтантъ и порѣду на землан той, издаля л.138а  
та иубо видѣти и, акы свѣща свѣтнчѣся нан акы иугае никрам меча, и по свѣту ницини обраиити и; взатъ же иубо снѣ лице и кацѣми рнзми обовѣтъся, но обати блнкъ его вичѣ рнзъ етъ. Снѣ же иубо ка-

пускает не красный, своего вида, сок, а подобный молоку; этим соком можно наполнить сколь угодно много сосудов, сам же точимый камень не уменьшается ни в размере, ни в весе, но остается в своих пределах, источая сок; этот сок лечит глазные болезни, затем исцеляет от водянки, которая доводит до безумия, лечит и от морской ягоды<sup>222</sup>; этот камень есть образ Симеона, второго сына Иакова, который был гневен и немилосерден к своему брату Носифу: «Я хотел убить его, но Господь остановил меня, лишив мои руки силы, ибо моя правая рука чуть было не высохла за семь дней; я понял, что это случилось со мной из-за Носифа, и я со слезами покался Господу»<sup>221</sup>.

Третий камень, изумруд, зеленого [цвета], его копают в горах Индии; он блестит так, что в нем, как в зеркале, отражается человеческое лицо; этот камень есть образ Левия, священника священнического чина, ибо им не подобает стыдиться человеческого лица<sup>223</sup>.

Эти [три] камня были вставлены в один ряд в одном углу [наперсника].

Второй ряд. Камень карбункул на вид очень красный и блестящий; он имеется в Карфагене в Ливии, которая называется африканской; его изредка находят ночью в той земле, ибо его видно издалека: он светится, как свеча, или же мечет искры, как уголь, и его ищут и находят по свету; будучи

мыкъ суподобенъ ѿ-мѹ сыну Иакован Иудѣ, царскому колѣну, ѿ него  
 ꙗко, рече, цари изидуть. И яко же обычай есть царемъ еже ꙗвѣгомъ  
 своимъ поидити, таче и мучити злодѣи, тако же и огни свое есть жеши  
 и свѣтити. Тако Исусу Христу, его же прорече Иаковъ, емѹ щадити свое  
 есть, еже миловать и прашати грѣхы и мучити же неканцихъсл. Но и  
 емѹ образъ предлежитъ, аще и по расплатѣи ризами / обить, въ гробъ по- л.138б  
 ложенъ бысть, но божествомъ ѿ гроба въскресе; его же и стрегущии стра-  
 жне видѣвши блещаннемъ омертвѣша, но исполниша мздами десни-  
 ца ихъ, и ѿутанти млаху въскресеине, еже нынѣ во всѣмъ мирѣ славитъсл.

Б-й камыкъ сафиръ багряиъ есть, бываеъ же въ Индиѣ въ  
 Ефиопской; знаи цѣлебныи бывають имъ, остримъ ꙗко по ослѣ съ мле-  
 комъ отгоки и напыщевании цѣлать. Законъ же въспримаи Моиси, то  
 на камыцѣ сафирѣ глаголашеа бывъ. Снѣ ꙗко суподобенъ есть ѿ-мѹ  
 сыну Иакован Исахару: тѣ ꙗко Исахаръ добродѣлатель, тажаръ праведенъ  
 и еже ѿ тажаниа пота своего влакъ овоць первородный нерѣкомъ при-  
 ношахъ, рече, и влакъ ꙗкогу и печальну дахъ, рече, земляи благаи въ  
 правости сердца. / л.138в

Б-й камыкъ нарицаемый аписъ ꙗко земляиъ есть, обрѣтанти же  
 и на ѿстѣпхъ Фермодонты рѣкы и на Омантинтѣи рѣцѣ, тревѣ же  
 есть въ епантин. Снѣ же суподобенъ есть Змѹлану, Б-мѹ сыну

взят и завернут в какую-нибудь ткань, он все равно сияет сквозь ткань. Этот камень есть образ Иуды, четвертого сына Иакова, царского колена, из «которого произойдут цари» (Быт. 35:11). И подобно тому как царям свойственно утешать своих, а также мучить злодея, так и огню свойственно жечь и светить. Так Иисусу Христу, о котором пророчествовал Иаков, свойственно миловать и прощать грехи и мучить нераскаявшихся. Он (камень) является также образом того, как Он после распятия был увит пеленами и положен в гроб, но по божеству воскрес от гроба; стерегшие Его стражники, увидев Его блистающим, помертвели, но их десницу наполнили мздой, и они задумали утанти воскресение, которое теперь славится во всем мире<sup>425</sup>.

Пятый камень — сафир, багряного [цвета], имеется в Индии и в Эфиопии; в нем заключены целебные силы: точимый на оселке с молоком, он исцеляет отеки и опухоли. Когда Моисей получал закон, он был написан на сапфировом камне<sup>426</sup>. Этот камень есть образ Иссахара, пятого сына Иакова: Иссахар делал добро, был праведным земледельцем, и «от трудов в поте [лица] своего всякий первый плод я приносил священниками», и «всякому нищему и угнетенному я доставлял из земных благ от справедливого сердца»<sup>427</sup>.

Шестой камень, называемый яшмой<sup>428</sup>, является зеленым; его находят в устье реки Фермодонт<sup>429</sup> и на реке Амафунте<sup>430</sup>; он необходим при

Иакован, сыну Аннуу, понеже баше мужь благъ и кротокъ и смиренъ, како въ закѣтѣ, глаголаи къ сыномъ своимъ, рече: «сынове мои, азъ ходихъ чистотон предъ Богомъ, аще съгрѣшихъ развѣ въ мысли, не вѣль, но вси простотон сердца послушахъ отца и старѣйшине братья; но и первое, рече, начахъ плавати по морю египтьскому, ловитву твора отци моему, и Богъ благодѣтели поспѣваше труды мои».

Сии иже каменн иже единого угольца въбланинн.

3-й иже камыкъ нарицаемый икакунтъ, акы ичермень есть. Обрѣтаеть же ся въ утрани варварской Скифии, Скифии же нарицати страну ту вси свѣтскыи, ниже сугъ готъфи / давынни. Да ту иже иутръ въ пустыни великия Скифия есть пропасть зѣло глубока и человекомъ невходима, стѣнами бо камыными швищу акы ограждена есть, да тѣмъ съ горы приникъше кому либо акы съ стѣны не мощно долу зрѣти, ш глубины бо мракъ есть. Но посылаются тамо осуждении человекци ш ближнихъ царствъ, да или или изгыбнутъ, или акунтъ камень обрѣтъши простн будуть. Пришедъшимъ же иже иужникомъ тамо и закамачи обута и, оравше кожи съ нихъ, и вѣмѣщамъ е въ пропасть дѣбри той; и прилипаетъ тамо камень икакунтъ къ мазомъ тѣмъ. Орлы же иже, въ камени томъ живущи, и на вони маину ходять ко дну и тако выносятъ мала съ прилѣпышимъ каминемъ; и, егда / изыбдять л.138г л.139а

забычивости. Он есть образ Завулона, седьмого сына Иакова, сына Лии, ибо он был человек добрый, кроткий и смиренный, как он сказал, обращаясь к своим сыновьям: «Дети мои, я жил пред Богом в чистоте, если согрешил разве что в помысле, не помню, но я во всей простоте сердца был послушен отцу и старшим братьям; я первым начал плавать по Египетскому морю, занимаясь ловлей для своего отца, и Бог был добрым помощником в моих трудах»<sup>301</sup>.

Эти камни вставлены в другом углу [наперсника].

Седьмой камень, так называемый яхонт, красноватого [цвета]. Его находят в глубине варварской Скифии, Скифией же называют всю северную страну, где издавна жили готы. Здесь, во внутренних степях великой Скифии, есть очень глубокая, недоступная человеку пропасть, как бы огражденная со всех сторон каменными стенами, так что если кому-то хочется посмотреть сверху, как бы со стены, то не видно дна из-за мрака на глубине. Но туда из окрестных царств посылают осужденных, чтобы они или погибли, или, добыв камень яхонт, были прощены. Когда туда приходят родственники, они режут ягнят и, сняв с них шкуру, бросают их на дно этого ущелья; там камень яхонт прилипает к их мясу. Орлы, живущие в том ущелье, спускаются на мясной запах ко дну и поднимают туши с прилипшими камнями; и когда они съедят мясо, то камни остаются на

мала, камение остабаляеться на мѣстѣ, и дѣже бѣ сѣдѣлаъ ораелъ тый; и тако добывають каминна того. Камение же то имать дѣйствио сице: на-  
мещемъ на ѳуган горлаши, то поглѣтитъ ѳуган, сами же безъ вреда пребы-  
вають; аще кто обернетъ е понавицен и держитъ надъ огнемъ, то руку си  
ожжеетъ, понавица же безъ вреда пребываетъ. Глаголютъ же ражаницимъ  
женамъ на потребу есть. Къ сему же ѳубо камыку приложениъ есть Данъ:  
сиѣ ѳубо камень ѳуподобенъ быти Дану, 3-му сыну Иакова, сыну Ва-  
ллы, рабы рахилины, иже, въ завѣтѣ пиша, прѣзъ своими сыны поносятъ  
себе, глагола: «азъ, рече, бѣхъ имѣти сердце и ѳутробу немилостиву на брата  
Иосифа и бѣхъ стрѣгий его, акы рысь козаница; но Богъ отца моего  
избави и ѳо руку мою / и не да ми сего зла створити, да не расплеться  
кѣ скупетръ въ Израилъ. Но по лѣтѣхъ, рече, и по временѣхъ бѹдетъ вашъ  
килъ Сотона». О томъ же отецъ его Иаковъ прорекъъ баше: «Данъ,  
тобѣ судъ есть, или змиа на распутѣи сѣда на пути, хапалаи плгѹ  
коньскѹ, и шадѣа коньникъъ въсплатъ», шрѣтъ о Антихристѣ рекоста,  
нако ѳо Данова племени сѹ есть изити. Тѣмъ же ѳубо и къ сему ѳукун-  
тѹ приложениъ есть, нако въ пропасти бездныи и жилище его.

л.139б

И-ѣ ѳубо камыкъъ хитникъ ѳуинъ есть, обрѣтати же и въ странахъ  
тона же з. Сила же братекина въ немъ есть: егда ѳубо остриамъ по ослѣ и помла-  
зывають ѳокомъ его ѳубѣкиовениа зминнаи и скоропниаи, такъ ѳо ганѣтъ

том месте, где сидел этот орел; так добывают этот камень<sup>92</sup>. Этот камень имеет такие свойства: брошенный на горящие угли, он тушит огонь, сам же остается невредимым; если кто-то обернет его тряпичей и будет держать над огнем, то он обожжет себе руку, а тряпича останется невредимой. Говорят, что он полезен роженицам. С этим камнем связан Дан, ибо этот камень подобен Дану, седьмому сыну Иакова, сыну Валлы, служанки Рахили, который, как написано в завете, перед своими сыновьями осуждает себя, говоря: «Мое сердце и душа были немилосердны к брату Иосифу, и я подстерегал его, как рысь козленка; но Бог отца моего избавил его от моей руки и не дал мне совершить этого преступления, чтобы не был сокрушен двенадцатый скипетр Израиля. Но по прошествии времен и сроков вашим вождем станет Сатана»<sup>93</sup>. Об этом пророчествовал его отец Иаков: «Дан, ты будешь судья, стань змеей, сидящей на распутье, уязвляющей ногу коня, так что всадник упадет назад» (Быт. 49:16–17); то есть они оба говорили об Антихристе, ибо он произойдет от Данова колена<sup>94</sup>. Потому-то и связывается с ним яхонт, что его жилище в пропасти бездны.

Восьмой камень — синий агат, его находят в пределах той же земли<sup>95</sup>. В нем заключена целебная сила: когда его точат на оселке и мажут его соком укусы змей и скорпионов, то он изгоняет их яд. Агат связан с Неф-

ѣдъ ихъ. Сии иже ахатисъ приложенъ быти Нефталиму, и-мю сыну Иаков-  
ли, сыну Валану, понеже бо быти мужь благъ и смиренъ, и отець / его л.139в  
Иаковъ на вся помянни скоро посылаше, и всегда не труденъ пребывашеть.

Д-й камыкъ иже именемъ амѣфунъ, акы палманъ зѣло, въ горахъ  
же обрѣтаеца Аувийскихъ на краехъ морьскихъ. Сий же иже приложенъ  
есть Гаду, и-мю сыну Иакован, сыну Зелфину, рабы Анны, понеже быти  
мужь благъ и кротокъ, въ горахъ пачеашеть отца своего Иакова.

Т-н же иже камыкъ нарицаемый фрэгланфъ, образъ же зрака его  
акы злато есть, обрѣтаеъ же сѧ въ каадажнѣмъ камени на краи Ахи-  
миниды вавилоньскыя рѣкы. Сии иже подобенъ есть Асру, и-мю сыну  
Иакован, сынъ Зелфинъ б-е, рабы Анны, понеже мужь быти благъ и  
кротокъ, шлѣтаеца всего зла, бываеъ же чистъ, яко злато.

Аи камыкъ нарицаемый варионъ, образъ же его зѣкъъ есть.  
Бываеъ же при ерзѣхъ / горы, нарицаемыя Фаура. Сий иже подобенъ л.139г  
есть Иосифу, сыну Иакован аи, сыну Раханну.

Би камыкъ нарицаемый онухонъ, ружъ есть, обрѣтаеъ же сѧ въ  
той же горѣ. То сий иже подобенъ есть Веньамину, би сыну Иакован, сыну  
Раханну, понеже иже Веньаминъ Иосифъ ѿ единомъ матери изидоша.

Сии же иже и камыци възвѣани бѣша къ единому иже угоци и  
оковани златомъ чистомъ.

фалимом, восьмым сыном Иакова, сыном Валлы, ибо это был человек добрый и смиренный, и его отец Иаков посылал его со всяким поручением, и это всегда ему было не трудно<sup>96</sup>.

Девятый камень называется аметист, [цвета] яркого пламени; его находят в Ливии на обрывистых морских берегах. Этот камень связан с Гадом, девятым сыном Иакова, сыном Зелфы, служанки Лии, ибо это был человек добрый и кроткий, пасший в горах стада своего отца Иакова<sup>97</sup>.

Десятый камень называется хризолит, по виду он золотого цвета; его добывают в каменоломне на берегу вавилонской реки Ахименитиды<sup>98</sup>. Он подобен Асру, десятому сыну Иакова, второму сыну Зелфы, служанки Лии<sup>99</sup>, ибо он был человек добрый и кроткий, удаляясь от всякого зла, он был чист, как золото<sup>99</sup>.

Одиннадцатый камень называется берилл, он голубоватого цвета. Он имеетя у подножия горы, которая называется Тавр<sup>100</sup>. Этот камень подобен Иосифу, одиннадцатому сыну Иакова, сыну Рахили.

Двенадцатый камень называется оникс, он золотистый, его находят у той же горы. Он подобен Вениамину, двенадцатому сыну Иакова, сыну Рахили, ибо Вениамин и Иосиф родились у одной матери.

Эти три камня были вставлены в одном углу и окованы чистым золотом.

Камьци же ти блху ѿ сыновъ Израилевъ вѣ, по именемъ ихъ написана знаменна, кождо по своимъ именемъ. Такъ же ижео и въ семь правобѣричѣмъ законѣ постави Господь вѣ-тѣ апостола верховнаго по числу колѣбъ сыновъ Израилевъ.

Но яко рекоша бытийския книги, створи же Моиси скинии, въображену ему на горѣ. И бысть въ ѧ мѣсць<sup>92</sup> второе / лѣто исхода египетьска въ ѧ день мѣсца ста храмъ по глаголу Господню. л.140а

Се же ижео ѿ левитическихъ и ш жречествѣ левитичесѣ вса глаголаи бысть поряду.

Се же ижео ѿ числа писана быша

Глагола Господь къ Моисѣеви въ пустыни Синайскѣй, въ храмѣ свидѣния въ первый день мѣсца второго, въ лѣто в-е ижегвина египетьскаго: «възъмѣте, рече, начало всего сънма сыновъ Израилевъ по роженни ихъ и по доломъ отечества ихъ, по числу именъ ихъ, въ мужескъ полъ на главу ихъ, ѿ в лѣтъ и выше, все идыи снмн Израилевом, и съгладаета на по силѣ ихъ, ты и Аронъ, и съ вама да будеть коегождо ѿ племени князи ихъ».

И съглад на Моиси въ пустыни Синайскѣй. И быша сынове рувимли, первенца Иакова, въ мужескъ полъ по числу именъ ихъ ѿ в-тѣ лѣтъ и выше ѧи и ѧв тѣ / ф. Бысть же ижео князь племени рувимла Елишуръ, сынъ Селишуровъ. л.140б

«Этих камней было двенадцать, [по числу колен] сынов Израилевых, по именам их вырезаны печати, каждая по своему имени» (Исх. 28:21)<sup>92</sup>.

Как сказано в книге Бытия, Моисей сделал скинию, изображенную ему на горе. И вот «в первый месяц второго года по исшествии из Египта, в первый день месяца поставлена скиния, по слову Господню» (Исх. 40:17).

Далее в [книге] «Левит» все по порядку было изложено о священстве левитов<sup>93</sup>.

из книги числа<sup>94</sup>

«Господь сказал Моисею в пустыне Синайской, в скинии собрания в первый день второго месяца, во второй год по исшествии из Египта: „Исчислите все общество сынов Израилевых по родам их, по семействам их, по числу имен их, всех мужеского пола поголовно, от двадцати лет и выше, всех годных для войны у Израиля, по ополчениям их исчислите их, — ты и Аарон, и с вами должны быть из каждого колена их вожди“» (Чис. 1:1–4).

«И Моисей сделал счисление им в пустыне Синайской. И было сыновей Рувима, первенца Иакова, по числу имен их от двадцати лет и выше 46 500» (Чис. 1:19–21). Вождем «колена Рувимова был Елишур, сын Шедеура» (Чис. 1:5).

Ѡ племени Симеона „Ѡ Ѡ тысящъ и Ѡ. Бысть же племени Симеона князь Саламнаъ, сынъ Суриса.

Дань племени же Индина „Ѡ и Ѡ тысяща и Ѡ. Князь же бысть племени Индина Насонъ, сынъ Амнотаваъ, Амнотаваъ же бысть сынъ Арамъ, Арамъ же бысть сынъ Езромовъ, Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ, Фаресъ же бысть сынъ Индинъ; Насонъ же сынъ бысть Ѡ Ѡ колѣна Индина.

И приеъмъ ѡубо бысть учено сыновъ Израмаевъ племени же Исхауроа „Ѡ и „Ѡ и Ѡ. Племени же Исхауроа князь бысть Нафанай, сынъ Согаровъ.

Племени же Зауаона „Ѡ и Ѡ; князь же нхъ Еанавъ, сынъ Хеленъ.

Иосифово же племя раздѣанса на Ѡ колѣнѣ въ Израан, да единно въ Иосифа мѣсто, а другое въ Левгнѣ мѣсто, имже левъгнѣи быша, жерци Бога вышнаго. Ефремалъ ѡубо племени, сына Иосифова, бысть „Ѡ и Ѡ сотъ. Князь ѡубо бысть племени Ефремалъ Еанамъ, / сынъ Се- л.140в  
минудовъ.

Тѹ же ѡубо и гаагола Господь къ Моисѣови, яко избрати ему Ѡ мужъ Ѡ старецъ. Яко же пригланне рече, «н ѡубо Господь дѹха, нже при Моисѣи, н възаожн на Ѡ старецъ». Да не естъ ан ѡубо се чндо двѣ до-

«Из колена Симеона — 59 300» (Чис. 1:23). Вождем колена «Симеона был Шелумиил, сын Цуришаддая» (Чис. 1:6).

«Число сыновей Иуды — 74 600» (Чис. 1:27). Вождем колена «Иуды был Наассон, сын Амнотава» (Чис. 1:7), Амнотава же был сыном Арама, Арам же был сыном Есрома, Есром же был сыном Фареса, Фарес же был сыном Иуды; Наассон был пятым сыном в колене Иудином.

Далее, число «сыновей Израилевых от колена Иссахара — 54 400» (Чис. 1:29). Вождем колена Иссахара был «Нафанайл, сын Цуара» (Чис. 1:8).

«В колене Завулона — 50 400» (Чис. 1:31). Вождем их был «Елаив, сын Хелона» (Чис. 1:9).

Колено Иосифа разделилось на два колена в Израиле: одно вместо Иосифа, другое вместо Левия, из которого произошли левиты — священники Бога Всевышнего. «В колене Ефрема, сына Иосифа было 40 500» (Чис. 1:33). Вождем колена «Ефремова был Елишам, сын Аммиуда» (Чис. 1:10).

В это время Господь сказал Моисею, как ему избрать семьдесят человек их старейшин. Как сказано в Писании, «взял Господь от Духа, Который был на Моисее, и дал семидесяти старейшинам» (Чис. 11:25). Разве не достойно изумления это чудо, что Владыка, Господь и Творец

стойно, яко Владыка Господь и Творецъ вселенскимъ, ѿ небытия въ бы-  
тие приведый всемогый, и ѿнъ духа, иже при Моисѣи, и въложи на ѡ  
старецъ?!)

И зазлахуць людие Моисѣеви ѿ немеденный мѣсъ и чиновить-  
ца, но токмо манну идущи, скорѣи си творяху. Но и о немъ писание ре-  
че: «и вѣтръ изиде ѿ Господа, и зведе крестенъ изъ моря, и падоша ок-  
рестить стана ихъ», и насытишася сынове Израилеви. Но и еще мѣсо въ  
зубѣхъ ихъ, и Господь разгнѣвася и поби люди вредимъ зѣло. И про-  
звася мѣстѹ тому има похотѣние, яко тѹ погрѣбоша люди по-  
хотѣвшии.

И посемь, рече писание, въздыгошася людие ѿ гроба похотѣнни  
въ Асирофъ. И тѹ Марьямъ и Аронъ глаголахъ на Моисѣи сице, яко л.140г  
жену мирини помалъ естъ. И се рекоста же: «да или Моисѣеви единому  
глагола Господь? Но и къ нама глаголааъ же естъ». Фуваша же Господь  
глаголь си и рече внезапно Моисѣеви и Арону и Марьямъ: «изидѣте вы  
ѣ-е въ храмъ свидѣнни». Изидоша же, рече, къ нимъ Господь: «аще еу-  
дѣть пророкъ въ басъ, то въ сиѣ яванса ему и во сиѣ глаголаи ему, а не  
такъ, яко глагола рабѹ моему Моисѣеви, то почто не ѿбоястася  
възглаголати на раба моего Моисѣи?» И абие възиде проказа на  
Марьямъ.

всяческих, приведший от небытия к бытию Вседержитель, — и взял Гос-  
подь от Духа, Который был на Моисее, и дал семидесяти старейши-  
нам?!

Народ Моисея негодовал из-за того, что не ел мяса и чеснока,  
но, вкушая одну манну, испытывал страдание. Но и об этом сказано в Пи-  
сании: «И поднялся ветер от Господа, принес от моря перепелов, и они  
упали вокруг их стана» (Чис. 11:31), и насытились сыны Израилевы. Но  
«мясо еще было в зубах их, как Господь разгневался и поразил народ ве-  
ликою язвою. И нарекли нмя месту сему *Похоть*<sup>94</sup>, ибо там похоронили  
похотливый народ» (Чис. 11:33–34).

После этого, сказано в Писании, «народ двинулся от Гроба похо-  
ти в Асироф» (Чис. 11:35). Здесь «Марьям и Аарон упрекали Моисея за  
то, что он взял жену эфиоплянку<sup>95</sup>. И сказали они: „Одному ли Моисею  
говорил Господь? И нам Он тоже говорил“. Господь услышал эти слова и  
внезапно сказал Моисею и Аарону и Марьям: „Выйдите вы трое к скинии  
собрания“. [Когда] они вышли, Господь сказал им: „Если бывает у вас про-  
рок, то Я во сне открываюсь ему и во сне говорю с ним, а не так, как Я  
говорил с рабом Моим Моисеем. Как же вы не убоялись упрекать раба  
моего Моисея?“ И тотчас же Марьям покрывлась проказой» (Чис. 12:1–2,  
4, 6–8, 10).

Смотри же и҃убо, жидовине, како въспримаеть гнѣва Аронъ, како проказаеться Марнама Моисѣви рѣди, брата своего! Кома же паи вы казни, и расточение, и гнѣвъ Божий въспримаете, не познавше Сына Божия, волен къ страсти пришедьша. О васъ и҃убо и онъ, божественный Давидъ, въ г҃и псалмѣ глаголетъ: «рече безумный въ сердци своемъ: нѣсть Бога». Но «ра/стаѣшася, рече, и оумазнишася въ начинанияхъ своихъ». л.141а

Но мы же и҃убо на предажающе возвратимся.

Рече Господь къ Моисѣви: «пущи ѿ себѣ мужа, да съгладаетъ Земан Хананѣйску, иже азъ дамъ вамъ». Того рѣди съгладателя повелѣ намъ послати Богъ, да преже и҃вѣдатель благоплодне з тоа, и҃вѣдатель поидутъ, а не лѣности рѣди и҃каонатъся. Моисеи же по глаголу Господни пущи кождо ѿ племени нхъ, съ ними же Исуса, сына Навина.

Съ и҃убо Исусъ Навинъ образъ бысть истиннаго Исуса Сына Божия: яко же бо Исусъ Навинъ начало бысть въведенни въ з-ан обѣтовануи, тако Исусъ Сынъ Божий егда въплотися въ пречистуи Дѣвници, и начало бысть спасенна нашего; но яко же бо тогда со Исусомъ Навинимъ и҃доста бѣ мужа кождо нхъ ѿ племени сыновъ Израилевъ, тако же со Исусомъ Христомъ хожаста бѣ апостола, проповѣдающе величье Божие.

Они же, шедъ на съгладание з, и / принесоша ѿ плода з нхъ и л.141б  
рекоша: «худоухомъ на з-ан, кипящии медомъ и маисомъ, но чадъ ли-

Посмотри, жидовин, как из-за Моисея, их брата, поражен гневом Аарон, как покрывается проказой Марнам? Насколько же большее наказание, расточение и гнев Божий получили вы, не познав Сына Божия, пришедшего к вольному страданию. О вас и божественный Давид говорит в 13 псалме: «Сказал безумец в сердце своем: „Нет Бога“. Но они развратились и омерзели в начинаниях своих» (Пс. 13:1).

Однако вернемся к повествованию.

«Господь сказал Моисею: „Пошли от себя человека, пусть высмотрит Ханаанскую землю, которую Я даю вамъ“» (Чис. 13:2–3). Бог приказал им послать разведчика для того, чтобы они, узнав сначала о плодородии той земли, с усердием пошли, а не уклонились из-за лени. Моисей, по слову Господню, послал [человека] от каждого колена и с ними Иисуса, сына Навина<sup>47</sup>.

Этот Иисус был прообразом истинного Иисуса Сына Божия: как Иисус Навин был началом входа в землю обетованную, так Иисус Сын Божий, когда воплотился от Пречистой Девы, стал началом нашего спасения; и как тогда с Иисусом Навином пошли 12 человек от колена сыновей Израилевых, так и с Иисусом Христом ходили 12 апостолов, проповедуя величие Божие.

Они, пойдя разведать землю, принесли от плодов той земли и сказали: «Мы ходили на землю, изобилующую медом и молоком, но на

та живуть на ней». Тако іубо и апостоли въ страсть Христову издалека  
взираху на Ісуса Христа за свѣрѣніе сыновъ Израилевъ, имже тогда не-  
стови еа дѣлаху на Ісуса Христа. «И гради ихъ іубвержени с, сѣть же са-  
ми велици и силни с, мы же акы прѣзи бѣхомъ прѣдъ ними». Апосто-  
ли же іубо не тако створиша, яко же си ходивше и прелагати: снмъ  
іубо обѣщала прѣдати з-ли, но самовольствомъ страховахуса, апосто-  
ломъ же рече: «въ снн ноць съблазнитеа о мнѣ, имже стражи за  
миръ», — и не възмогша быти противу силѣ.

Слышавше же, рече, всь снмъ и плакала вси ноць и роптаху на  
Моисѣа и Арона, глаголюще: «іуне бы іумрети намъ въ з-ли  
египтъстѣ, неган въ пѣстыни сѣй! Да възкѣи възводитъ ны Господь въ  
з-ли тѣ, / изнебыти ны въ рати, жены же наши и дѣти въ разѣграб- л.141в  
ленне бѣдѣ?» Науаша аидне дѣгъ къ дѣгѣ глаголати: «възвра-  
тиаьса въ Египетъ, поставаше іобѣ старѣишину». Си же слышавша  
Ісусъ Навгинъ и Халевъ, сынъ Иофониевъ, племени Иудина, и растерзав-  
ша ризы своя, изресоа (но яко же Халевъ, по Ісусѣ глагола, растерза  
ризы своя въ разоранне, тако и Петръ, верховный апостолъ, глагола къ  
Ісусу Христу: «аще и вси съблазнитеа, но азъ не съблажнися, аще аѣ-  
чнть ми еа съ тобою іумрети») къ всему сонму сыновъ Израилевъ: «з  
та, иже съгладдохомъ, блага есть; изволаеть ны Господь и дасть и

ней живет народ лютый» (Чис. 13:28-29). Так и апостолы в [день] стра-  
даний Христовых издалека смотрели на Иисуса Христа по причине сви-  
репства сынов Израилевых, ибо они тогда стали неистовствовать на Ии-  
суса Христа. «И города у них укрепленные, и сами они огромные и страш-  
ные исполины, мы же были пред ними, как саранча» (Чис. 13:29, 34).  
Апостолы поступали не так, как эти ходоки и разведчики: Он обещал им  
отдать землю, но они сами испугались; апостолам же Он сказал: «В эту  
ночь вы соблазнитесь о Мне, ибо Я страдаю за мир» (Мф. 26:31), — и они  
не смогли противиться силе.

«Они, все собрание, услышав это, плакали всю ночь и роптали на  
Моисея и Аарона, говоря: „Лучше бы нам умереть в земле Египетской, не-  
жели в этой пустыне! И для чего Господь ведет нас в эту землю — чтобы мы  
погибли в бою, а наши жены и дети стали добычей?“ И начали люди гово-  
рить друг другу: „Возвратимся в Египет, поставив себе начальника“. Услы-  
шав это, Иисус Навин и Халев, сын Иефоннии из колена Иудина, разодрав  
свои одежды, сказали (Как Халев, говоря после Иисуса, разодрал полностью свои  
одежды, так и Петр, верховный апостол, сказал Иисусу Христу: «Если и все соблаз-  
няются, я не соблажнюсь, хотя бы и пришлось мне умереть с Тобой» Мф. 26:33, 35)  
всему сообществу сынов Израилевых: „Та земля, которую мы осматривали,  
хороша; Господь благоволит к нам и даст нам ее, вы же не бойтесь народа

намъ, вы же не ѡбойтеся андїи з тоя, акы въ пици данн намъ суть, ѡступити ко времю ѡ нихъ, а Господь въ насъ есть, не ѡбойтеся нхъ». Тако ижеко и Господь нашъ Исусъ Христосъ веленїа благодсти своен данше роду челоувечикому: глухымъ слышанне, слѣпымъ прозрѣнїе, / прочнымъ л.141г же царство небесное обѣщана.

И рече въ снемъ: «да я побьить каменнемъ!» Но слава Господня явнѣна нзъ облака надъ храмомъ свидѣнїя, и видѣша вси сынове Израилевн, нападе ѡужасъ на весь снемъ нхъ, и рассыпаемъ свѣтъ нхъ, иже рекоша на Исуса и на Халева. Тако ижеко и всемошнїи Творецъ Владыка Господь расѣна весь родъ жидовьскїи, хулу глаголава на Исуса Христа Сына Божїя.

О чудо дивное, како видаше славу Божїю, по вагъ побаранци, и немощныхъ супостатъ ѡутрашнїтеся. Вы же, послѣднїи родъ окаанныи, видаше славу Сына Божїя, его же ѡвергошете предъ лицемъ Пилатовымъ и на крестѣ яко злодѣи обѣшете. Но сбудется на вы прореченное Давидомъ, яко же рече въ оѡ-мь псалмъ: «родъ, иже не исправн сердца своего и не ѡвѣри съ Богомъ духа своего».

Посемъ же ижеко снемъ сыновъ Коревъ заплаленъ бысть огнемъ съ небесн, хоташаи жертву / приннети Богу безъ правды. Тому же ижеко л.142а добавшася Анна и Каиафа, жерца тогда суща: суднъ влчьскымъ счу-

этой земли, ибо он дан нам на съедение, так как прошло их время, а с нами Господь; не бойтесь их» (Чис. 14:1-4, 6-9). Так и Господь наш Иисус Христос великие свои блага дал роду человеческому: глухим слух, слепым прозрение, остальным же обещал Царство Небесное.

«И сказало все общество: „Побить их камнями!” Но слава Господня явилась в облаке над скинией собрания, и все сыны Израилевы увидели [ее]» (Чис. 14:10), и ужас напал на все собрание, и рассыпалось их злоумышление, о котором они сговаривались, против Иисуса и Халева. Так и всемогущий Творец Владыка Господь рассеял весь иудейский народ, изрекавший хулу на Иисуса Христа Сына Божия.

О чудо дивное! Как вы, видя славу Божию, воюющую за вас, испугались немощного врага?! И вы же, последний окаанный род, видев славу Сына Божия, отреклись он Него перед лицом Пилата и, как злодея, распяли Его на кресте. Однако сбудется на вас изречение Давида, сказанное в 77-м псалме: «Род, который не исправил сердца своего и неверен Богу духом своим» (Пс. 77:8).

После этого сообщество сыновей Корея было сожжено небесным огнем, когда они хотели принести жертву Богу без правды<sup>ома</sup> (см.: Чис. 16:1-40). Ему уподобились Анна и Каиафа, которые тогда были священниками: осудив, они предали [смерти] Судню всех, сказав: «Лучше одному

днвшя прѣдста, рекуча: «достонтъ единому Ісусу умерети за многы». Тако же іубо Дафанъ и Авиронъ, роптавшя на Моисѣя, ѿ 3-аа поглощена быста.

И посемь на іутрня възропташа сынове Израилевы на Моисѣя и Аарона, глаголюща: «бы извѣста анди Господна». рече Господь къ Моисѣю и Аарону, глагола: «вуступиша ѿ среды соньма сего, да я поутребаи». Моисеи же и Ааронъ падоста ниць, молащася Господевы. И рече Моисеи къ Аарону: «возми кадильницъ и възложи на нь огонь ѿ трѣеника и възложи на нь темнианъ, теци въз покъ и оубѣти о андѣхъ, ишелъ бо естъ на на гнѣвъ ѿ анца Господна». Ааронъ же створи по глаголу Моисѣеву. Оуже наалаа пагуба въз андѣхъ, и ста межкы мертвыми и живыми, и оуста пагуба. И быста умершихъ въз па/губѣ той двѣ тылци и ѷ, кромѣ умершихъ Корѣя дѣла. То лицѣ іубо толко народа паде, глаголавшихъ на Моисѣя и Аарона. Тако же іубо и вы нына казнь, и мечь, и работу, и муку вѣчнунъ възпримасте, глаголавши на Господа Ісуса Христа Сына Божия.

л.142б

И посемь іубо рече Господь къ Моисѣю, глагола: «иди къ сыномъ Израилевымъ, възми у нихъ жезлы по домомъ отечьства ихъ бѣ жезла и напиши коеждо имя на нихъ по племенн дому отечьства ихъ и положи я предъ Господомъ въз храмѣ свидѣнна». И створи же Моисеи вса си, како же повелѣ ему Господь. И быста же на іутрня, възлѣзе Моисеи и

Иисусу умереть за многих» (Ин. 18:14). Так и Дафан с Авироном, возроптавшие на Моисея, были поглощены землей (см.: Чис. 16:31–32).

После этого «на другой день сыны Израилевы возроптали на Моисея и Аарона, говоря: „Вы умертвили народ Господень“. Господь сказал Моисею и Аарону, говоря: „Уйдите из среды этого общества, и Я погублю их“. Но Моисей и Аарон пали ниц, молясь Господу. И сказал Моисей Аарону: „Возьми кадильницу и положи в нее курения, беги в стан и очисти людей, пбо пал на них гнев от лица Господня“. Аарон сделал, как сказал Моисей. В народе уже началась погибель, и он стал между мертвыми и живыми, и поражение прекратилось. И умерло от того поражения 14 700, кроме умерших из-за Корея» (Чис. 16:41, 44–49). Вот сколько народу погибло, роптавшего на Моисея и Аарона. Так и вы теперь заслужили казнь, месть, рабство и вечную муку, возроптав на Иисуса Христа Сына Божия.

После того «сказал Господь Моисею, говоря: „Иди к сынам Израилевым, возьми у них жезлы, по домам их колен, двенадцать жезлов, и напиши имя каждого по домам их колен и положи их предъ Господом в скинии собрания“. И сделал Моисей все, что повелел ему Господь. На другой день Моисей и Аарон вошли в скинию собрания, и вот, жезл Ааронов расцвел, пустил ветви, дал цвет, и на нем появились орехи. И вынес Моисей все

Аронъ въ храмъ свидѣннн, и се прозжель бѣ жезлъ Аронъ и възрлсти вѣн, и се процвѣте цвѣтъ, и рожени быша ѿ него орѣви. И изнесе Моисн вса жезлы ѿ лица Господня предъ сыны Израилевы, и видѣша кнзл / каждо л.142в  
до жезла свои, всь снемъ дивисл. И рече Господь къ Моисѣви: «положи жезлаъ снй въ храмение предъ храмомъ свидѣннн, да бѣдетъ въ знаменне сыномъ ослѣшавнымъ».

То лице иже се бысть въ знаменне ѿ Господа, то почто удителл, како роди дѣваа? Како иже снй жезлаъ не напоенъ, безъ корени процвѣте и, осырѣвъ, вѣн и цвѣтъ нви, то почто удителл, како роди дѣваа? Но яко же глаголетъ осмогласный догматикъ, ндеже хочеть Богъ, тѣ побѣждаетъ естества чинъ.

Поимъ же иже придоша въ снемъ сыновъ Израилевъ и пребываху въ Кадисе, и не бѣаше воды сонмѣ. Събраша же са на Моисѣн и Арона и хулаху анде, глаголюще: «иже бы намъ аще быхомъ погыбли въ лагубѣ и братья наша предъ Господомъ. Възкун ли въведете снемъ Господень въ пустыни снн погубитъ насъ и скоты наша? Възкун ли изведете ны изъ Египта въ мѣсто се злое, въ немъ же ни/что же не бѣетъ?» Моисн же л.142г  
и Аронъ изидоста ѿ лица снмѣ предъ дври храмѣ свидѣннн, падоста ницъ, и рече Господь къ Моисѣн, глагола: «възми жезлаъ и възови въ снемъ ты и братъ твой Аронъ, и глаголетъ камени предъ нимн, и дастъ

жезлы от лица Господня к сынам Израилевым, и увидели вожди каждый свой жезл, и все собрание удивлялось. И сказал Господь Моисею: „Положи этот жезл пред храмом собрания на сохранение, пусть он будет знамением для непокорных сынов“ (Чис. 17:1–2, 4, 7–10).

Если это было знамением от Господа, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Если этот жезл, не политый, без корня, процвел и, увлажненный, выпустил ветку и цвет, то что вы удивляетесь, что родила Дева? Но, как сказано в догматике «Октоиха», ндеже ео хочеть бѣ, побѣждаетъ естества чинъ<sup>20</sup>.

После этого «все общество сынов Израилевых пришло и остановилось в Кадесе, и не было воды для общества. Собрались они против Моисея и Аарона, и возроптал народ, говоря: „Лучше было нам, если бы мы и братья наши умерли в погибели пред Господом! Зачем вы привели общество Господне в эту пустыню — чтобы погубить нас и скот наш? Для чего вывели вы нас из Египта в это негодное место, где нельзя сеять?“ Моисей и Аарон пошли от лица народа к дверям скинии собрания, пали ниц, и сказал Господь Моисею, говоря: „Возьми жезл и собери общество, ты и брат твой Аарон, и скажите перед ними скале, и она даст из себя воду, и напоите общество“. И сделал Моисей так, как сказал ему Господь: собрал народ и сказал ему: „Послушайте меня, непокорные, разве из этой скалы изведу

камень воду своим, и напоитъ въ сьнмъ». И створи Моиси, яко же глагола ему Господь, собравъ снемъ и рече къ нимъ: «послушайте мене, непокорившии, да егда нкъ камени сего влмъ изведу воду». Стужнъ иже и Моиси о роптании люднхъ, и медалши ему сестреня ради смертн, и належаху на нл лдн воды просаше пити. И многыхъ вешинне видаше, и неподобны речкоста глаголы зазлбннн ихъ ради, и того ради прогнбваса на нл Богъ. И въздвигъ Моиси руку своимъ и ударн въ камень, и нздн вода многа.

О преславное чудо, како ѿ твердо/жестокаго камени потече вода! Како родн дѣламъ! Како ли иже въ Кана Галиейскѣи вода въ вино превтвориса Исусъ Христовымъ повелѣниемъ! л.143а

Господь же тогда рече къ Моисею и Арону, глагола: «яко не вѣроваста святити мнѣ предъ сынами Израилевыми, сего дѣла не введоста вы снма сего въ землю, нже обещахъ». И нарекша вода пьрнамъ.

Посемъ же иже престависа Аронъ на верху въ горы горы, рече бо Господь: «понеже разгнѣвисте мнѣ иже воды похуления». И облеченъ бысть Елеазаръ, сынъ его, въ ризы его. Палкшася лднѣ Арона ѿ дннвѣ.

Посемъ же иже прндн Арона, царь Ханановъ<sup>10</sup>, на сѣчу съ сынми Израилевыми, и предаетъ Ханана въ повиновенне сыномъ Израилевымъ. И посемъ иже въздвигошася лднѣ ѿ горы Оръ и проидоша земля Хоривскъ, сташа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Моноанѣ. И паташа

вамъ воду?» (Чис. 20:1–10). Моисей тужил из-за ропота народа, и, так как он медлил из-за смерти сестры<sup>90</sup>, то народ наседал на него, прося пить. Видя бесчиние народа, они оба изрекали неподобающие слова из-за их озлобления, и Бог прогневался на них за это. «И поднял Моисей руку свою и ударил в скалу, и потекло много воды» (Чис. 20:11).

О преславное чудо, что из твердокаменной скалы потекла вода! что родила Дева! что в Кане Галилейской вода превратилась в вино повелением Иисуса Христа!

«Господь же тогда сказал Моисею и Аарону, говоря: „Так как вы не поверили, [чтобы] святить Меня пред сынами Израилевыми, то вы не введете народа сего в землю, которую Я обещал“» (Чис. 20:12). И была она названа *водой распри*.

После этого преставился Аарон на вершине горы Ор, ибо, [как] сказал Господь, «вы разгневали Меня у вод распри» (см.: Чис. 20:24)<sup>91</sup>. И Елеазар, его сын, был облечен в его одежды. «Народ оплакивал Аарона тридцать дней» (Чис. 20:29).

После этого «пришел ханаанский царь Арада на бой с сынами Израилевыми, и Господь предал хананеев в повинование сынам Израилевым (см.: Чис. 21:1–4). После этого они отправились от горы Ор, прошли землю Хорива<sup>92</sup> и остановились в месте под названием *Моноан*<sup>93</sup>. И стал

андье хуличи на Моисея, глаголюще: «възкун изведе ны и/зъ Египта, л.143б  
 та, се бо ѿнемогохомъ на пути и се нѣсть хлѣба ни воды, а о семъ  
 хлѣбѣ тѣшимъ душа наша негодуетъ». И начаша ѣ змиѣ ѱѣдати тѣ  
 на мѣстѣ томъ похуления ради, имже похуниша, и начаша мнози ѿ  
 нихъ умираги, Господу не обрадуюти ихъ. И придоша андье къ Мо-  
 исею, глаголюще: «сѣгрѣшихомъ къ тебѣ, имже глаголахомъ на тѣ;  
 ты же молиа о насъ къ Господу, да ѿженеть ѿ насъ змиа си  
 ядовитыа». Възпи же Моисеи къ Господу о скорби андий, и приде къ  
 нему ангель Господень, глагола: «створи образъ мѣднѣ ядовитыа  
 змиа и пронзи и посредеѣ копнемъ, да станеть на знамение всеѣмъ  
 видимъ, и створи снмъ образомъ, яко же мене видиши». И распростре  
 ангель рѣце свои въпрекъ — се же образъ и ѱказание проплатому Исусу  
 Христу. рече же: «се знамение видѣвши, ѱидаемии жи/ви бѣдуть, снмъ л.143в  
 бо знаменемъ всехъ человекъ ѣдъ злобный мимодеть». И и рекъ,  
 ѿнде ангель. Моисеи же ѱскори сковати змию ѿ мѣди и възнесе и на  
 конне высоко и научи иа глаголати снце: «лице кого ѱѣтъ змиа, да  
 глаголетъ: Боже, Моисеева знаменнѣ ради" помилуй ма»; и постави  
 и посредеѣ андий.

Тѣмъ ѱбо Моисеи ѱѣденымъ ицѣленне творашеть, понеже крестовъ  
 образъ имашеть змию пронзена, и ви иѱдаемии взиранце на тѣ

народ роптать на Моисея, говоря: „Зачем ты вывел нас из Египта? вот,  
 мы устали в пути, а здесь нет ни хлеба, ни воды, а эта негодная пища оп-  
 ротивела нашей душе". И змеи начали жалить их на этом месте из-за их  
 ропота, ибо они возроптали, и многие из них стали умирать, так как Гос-  
 подь не боролся за них. И пришел народ к Моисею и сказал: „Согреши-  
 ли мы перед тобой, что говорили против тебя; ты же помолись о нас Гос-  
 поду, чтоб Он прогнал от нас этих ядовитых змей". И взмолился Моисей  
 Господу о несчастьи народа, и сошел к нему ангел Господень, говоря: „Сде-  
 лай себе медное изображение ядовитой змеи (Чис. 21:1, 3–8) и пронзи ее  
 посередине копьем, чтобы это стало видимым для всех знаком, и сделай  
 это изображение таким, каким видишь меня". И ангел распростер свои  
 руки поперек, что есть прообраз и свидетельство распятого Иисуса Хри-  
 ста. Он еще сказал: „Взглянув на это знамя, ужаленный останется жив  
 (Чис. 21:8); благодаря этому образу вредоносный яд минует всякого чело-  
 века"<sup>94</sup>. Моисей поспешил выковать из меди змею, укрепил ее высоко на  
 копье и научил их говорить так: „Если кого ужалит змея, пусть говорит:  
 Боже, Моисеева знаменнѣ ради помилуй меня», — и поставил ее среди на-  
 рода.

Моисей потому исцелял ужаленных, что пронзенная змея имела  
 образ креста, и все ужаленные, взглянув на нее, становились здоровыми.

вси ищелени бывахуть. Тако и Христу распеншиа, все человекское естество ѿ грѣховнаго ступа ищелена. Но яко же иже мѣдлана змиа образъ имаше зминнѣ, а не зминна естества суще, тако иже и Сынъ Божий присносущный Отцу и Духови и събезначаленъ въкупѣ, за милосердие человекское естество понесе, развѣ грѣха. разумѣи же иже, яко ни мѣдла, / ни змиен ищеление творашеть, но образъ креста хочащаго быти ищеление творашеть. И лукавнѣи о семъ змиевѣи вредѣ обличил: иже древле въ раю змиа прельсти древа вкусити, то и ныне змиа древлнмъ копьемъ прободѣ крестъ въобрази, тѣмъ иже змиен крестнѣи образъ створи, да крестомъ змиевы вредѣ обличитъ, тѣмъ же иже змии ищелена, крестъ же прославил.

л.143г

Посемъ же иже въздвигъ же еа Израиль и почта примати з-ли иноплеменинкъ остремъ меча и Ога, царя Васаньска иже.

Слыша же Балакъ, сынъ Семфоровъ, все, еанко створи Израиль Амареи, и иже зѣло, и иже послы къ Валааму, сыну Веерову, възва и глагола: «се анде шедше изъ Египта, приди иже да ми кленеш иа, яко въдѣ, его же ты благословиши, и благословатѣа, а еже прокленеши, прокленутѣа». Придо/ша же послы къ Валааму и глаголаша ему слова Балакова царя. И рече имъ: «прележитѣ ношь сн, и ѿбѣщан вы, иже аще глаголетѣ Господѣ ко мнѣ». И прелекаша, рече, килзи Моаван иже Ва-

л.144а

Так и, когда Христос был распят, вся человеческая природа исцелилась от язвы греха. Но если медная змея была образом змеи, не имея в себе природы змеи, то Сын Божий, соприсносущный Отцу и [Святому] Духу и собезначальный с Ними, по милосердию вместил человеческую природу, кроме греха. Пойми, что ни медь, ни змея не производят исцеления; исцеление происходит, когда они становятся образом креста. Им обличилось зло лукавого змия: древле в раю змии прельстил вкусить от древа, ныне же [Моисей] пронзил змею деревянным копьем и изобразил крест, то есть сделал из змеи образ креста, чтобы крестом обличить коварство змия; тем самым змий побежден, крест же прославился.

После этого Израиль поднялся и стал занимать землю иноплеменников острием меча и уничтожил Ога, царя Васанского (см.: Чис. 21:33–35).

«Валак, сын Сепфоров<sup>65</sup>, услышал обо всем, что сделал Израиль аморреям, сильно испугался и послал послов к Валааму, сыну Веорову, чтобы позвать его и сказать: „Вот, народ вышел из Египта, приди, прокляни мне их, ибо я знаю, что кого ты благословишь, тот благословен, а кого ты проклянешь, тот проклят“. Послы пришли к Валааму и пересказали ему слова царя Валака. И он сказал им: „Переночуйте здесь ночь, и я отвечу вам, что скажет мне Господь“. И остались старейшины моа-

лаама. Валаамъ же възста ѿ сна своего и рече: «идите къ царю своему Валаку, не имамъ бо клати андій пришедъшихъ, еже възвѣстиша Валаку». И пакы Валакъ приаожи позвати Валаама. Валаамъ же ѿутрь оседла ослу свое, идаше, и се ангелъ Божий, заступивъ путь ему, стоише предъ ослатемъ его. Осла же устрашивъся видѣннѣя его, паде и притисну ногу Валааму. Валаамъ же ѿубо нача бити съ яростан, осла же ѿубо чрезъ естество человеческимъ языкомъ проглаголавъ.

И устрашити бо и възхотѣ Богъ ослатимъ глаголю, чрезъ естество бывшимъ, и ангельскимъ же видѣннемъ, да ѿвѣсть Валаамъ, яко Богъ творить попечение о андехъ, и емуже Богъ помагати възхощеть, и человекъ того озлобити и не / възможеть.

л.144б

Яко видѣ ангела, и рече Валаамъ ангелу: «сзгрѣшихъ, не видѣхъ, яко предстоиши на пути; и нынѣ, аще нѣсть ти годѣ, да ея обрати». И рече ангелъ: «иди съ человекы сими, обаче слово, еже реку ти, слабди».

Но и того ради не попусти Богъ Валааму клати сыновъ Израилевъ, имже часто сзгрѣшаху къ Господу сынове Израилеви, и мучашеть на часто Господь незаконни ихъ ради; да того ради не попусти Богъ Валааму клати анди Израила, да не рекуть иноплемьеници, яко Валаамъ бы клатвы ради мучить на Господь Богъ.

витские у Валаама. Валаам пробудился сна своего и сказал: „Идите к своему царю Валаку, ибо я не буду проклинать пришедший народ“. Они передали это Валаку. Валак вновь попытался призвать Валаама. Валаам утру оседлал ослицу свою, пошел, и вот, ангел Божий, заградив ему дорогу, стал перед его ослицей. Ослица, устрашившись его вида, упала и придавила Валааму ногу. Валаам стал бить ее в ярости, ослица же сверх естества заговорила человеческим языкомъ» (Чис. 22:2-3, 5-8, 13-15, 21-23, 28).

Бог пожелал устроить его сверхъестественной речью ослицы и видом ангела, чтобы Валаам узнал, что Бог заботится о людях и, если кому Бог захочет помогать, того человек обидеть не сможет.

«Увидев ангела, Валаам сказал ему: „Согрешил я, ибо не знал, что ты стоишь на пути; и теперь, если это тебе неудобно, я возвращусь“. И сказал ангел: „Пойди с этими людьми, только говори то, что Я буду говорить тебе“» (Чис. 33-35).

Бог не попустил Валааму проклясть сынов Израилевых еще и потому, что сыны Израилевы часто грешили перед Господом и Господь по их беззакониям часто мучил их; Бог не попустил Валааму проклясть народ Израила, чтобы другие народы не сказали, будто Господь Бог мучит их из-за проклятия Валаама.

Слыша же слово Балаакъ, яко грядеть Валаамъ, изиде въ сретение его. И възшедъшема же има въ градъ, и рече Валаамъ къ Балааку: «възгряди ми ѿ требицы и уготови ѿ телець, семь же овецъ». Створи же слово вса Балаакъ, яко же повелѣ ему. Възложивъ Валаамъ вса на требицы и рече Балааку: «въстани оу требы своеня ты, азъ же иду; аще ми са явнеть Богъ и слово, / еже ми указаетъ, исповѣмъ ти». И бысть тако: иде Валаамъ въпроситъ Бога, и бысть же, рече, Духъ Божий на Валаамѣ, и начатъ глаголати: «ѿ Мѣжирибучна приведе ма Балаакъ, царь Моавъ, глагола ми: проклени Иакова, проклени Израила! То что слово проклену, его же не проклатъ Богъ! Что ли клену, его же не кленеть Господь! Яко ѿ верухъ горъ иудин и н ѿ холмъ разумѣи н, и си видѣ где вселатъа и въ странахъ не пременатъа. Кто бо изикааъ естъ плема Иакова? Кто ли изочтеть сънмы Израилевы? Да умьреть душа моя въ душа праведныхъ, и будеть плема мое, яко плема ихъ».

л.144в

Слыша же слово Балаакъ глаголы снн и рече къ Валааму: «на клатне врагъ моихъ възвахъ ты, и се благослови и благословеннемъ». Къ нему же рече Валаамъ: «се, елико вложи Богъ въ уста моя, инакъжи глаголати».

Приложи же Балаакъ възвести и на иное мѣсто Валаама и възгрядити требица и възложити на на требы. / Къ нему же рече Валаамъ: «стани оу требы своеня, азъ же иду въспрашати Бога». Створи же тако

л.144г

«Валак услышал, что идет Валаам, и вышел навстречу ему. Когда они вошли в город, сказал Валаам Валаку: „Построй мне семь жертвенников и приготовь семь тельцов и семь овов”. Валак сделал все, что он ему повелел. Валаам возложил все на жертвенник и сказал Валаку: „Ты встань у своего жертвенника, а я пойду; может быть, Бог явится мне, и слово, которое Он мне скажет, я открою тебе”. И вот, Валаам пошел спросить Бога, и Дух Божий был на Валааме, и он начал говорить: „Из Месопотамии привел меня Валак, царь Моава, прося меня: Прокляни Иакова, прокляни Израиля! Как я прокляну того, кого не проклинает Бог! Что я прокляну, чего не проклинает Господь! С вершины гор я вижу его и с холмов смотрю на него: вот, этот народ поселится здесь и не уйдет из этих пределов. Кто исчислит племя Иакова? Кто изочтет сообщество Израилево? Да умрет душа моя смертью праведников, и да будет народ мой, как их народ!”

Валак, услышав эти слова, сказал Валааму: „Я призвал тебя проклясть моих врагов, а ты вот благословил их благословением”. Валаам же сказал ему: „Вот, что вложил Бог в мои уста, то я в точности говорю” (Чис. 22:36; 23:1–3, 7–12).

Тогда Валак предложил Валааму пойти на другое место, соорудить там жертвенники и возложить на них жертвы. «Валаам сказал ему: „Постой у своего жертвенника, а я пойду спросить Бога”. Валаам так и по-

Валаамъ, и вложи Богъ слово въ уста Валааму, и рече Валаамъ: «встань, Валаамъ, и послушай и винуши си свидѣнія, сынъ Семфоровъ; не акы человекъ сътворитъ тебѣ Богъ, ни акы сынъ человекъ запрѣщаетъ<sup>20</sup>; ты юбо рече, но не створитъ, глаголаше, но не пребудеть; благословен бо я благословенемъ и не възраши; не будеть бо трудъ въ Иаковѣ, ни болѣзни въ Израили, Господь Богъ его съ нимъ и славный князь въ нихъ; Богъ ихъ есть изведый и изъ Египта въ славу инокорьца его; ибѣсть бо браженна въ Иаковѣ, ни волхованна въ Израили, се лии Иаковли, яко львице, встануть и, яко левъ, възбелунитыа, не юснетъ, дондеже не избѣтъ ловитвы, ни кроки мнѣхъ не испиеть».

И рече Валаакъ къ Валааму: «ни клятвами юже кляни ихъ, ни благословеннемъ благослови ихъ». рече / Валаамъ: «не глаголахъ ли ти, царь, слово, еже аще изглаголетъ ми Богъ, что створи?» л.145а

Приложи же юбо Валаакъ възвѣсти Валааму на ѿ-ее мѣсто и съгради трѣбище и възложи весь приносъ на нь. Валаамъ же видѣ, яко добро есть предъ Богомъ благословити Израила, и възведъ очи свои и видѣ Израила възполтившаа по племенемъ ихъ; и бысть Духъ Божий на немъ и поимъ полкъ его рече: глаголетъ Валаамъ, сынъ Веоровъ, человекъ истину видя, иже видѣние Божие видѣ во снѣ. Яко добри доми твои, Иакове, и куща твоа, Израили! Яко раздолна обѣлащася,

ступил, и Бог вложил слово в уста Валааму, и сказал Валаам: „Встань, Валаамъ, и послушай, внимай сему откровению, сын Семфоров. Не как человек Бог помогает тебе и не как сын человеческий запрещает. Он ли, сказав, не сделает, будет говорить и не исполнит? Я благословляю их [Его] благословением и не могу изменить [сего]. Не будет бедствия в Иакове и несчастья в Израиле, ибо Господь, Бог его, с ним, и славный вождь у них. Бог вывел их из Египта во славу единорога его; нет ворожбы в Иакове, ни волшебства в Израиле. Вот, народ Иакова, как львица, встает и, как лев, поднимается; не ляжет, пока не съест добычи и не напьется крови убитых”.

И сказал Валаам Валааму: „Ни проклятьями не кляни его, ни благословением не благословляй его”. Валаам ответил: „Не говорил ли я тебе, царь, что я буду делать по слову, которое скажет мне Господь?” (Чис. 23:15-16, 18-26).

Валаам предложил Валааму взойти на третье место, соорудил жертвенник и возложил на него все принесенное. «Валаам же понял, что Богу угодно благословлять Израиля, и, подняв свои глаза, он увидел вооруженного Израиля, [стоявшего] по коленам своим. И был на нем Дух Божий, и, обратившись к его стану, он сказал: „Говорит Валаам, сын Веоров, муж, видящий истину, который видел видение Божие во сне. Как прекрасны шат-

и яко сади при рѣкахъ, и акы куща, еже потъкну Господь, и акы кѣдръ подълагъ воды. Изидеть человекъ изъ племени твоего и съвладѣеть странами многими, и възнесеться ту царство, и възрастетъ царство его, и Богъ, изведый изъ Египта, акы слава инорожьяца его, изъбѣтъ страну врагъ своихъ / и снау ихъ неморунтъ, и стрѣлами своими истребантъ врага. И възлегъ почнетъ, яко левъ, и акы львице кто възтавнть и. Благословащии его благословатъса, кленущии его проклати суть». л.145б

Слышалъ же ли еси ты слово, невѣрства исполненный ты жидовине, како ти Валаамъ прорече о единоподѣмь Сыну Божию, нареки и инорожьяца? Страшно бо есть и удно велии! роженъ бо есть, а не створенъ, и не имый конца ни началу, и съвладѣеть бо, рече, странами и възнесеть, рече, Господь царство. Смотри же и вижь, яко Господь есть Спасъ, вѣданный нами, и царству его нѣтъ конца. «Возлегъ бо, рече, почн, яко левъ, яко львице, кто възтавнть и?!» — вижь же, яко самовольное его исповѣданне въ, волен бо пострада, изволениемъ положенъ быти во гробѣ и властии възгл. Но яко же писано есть, благословащии его благословни, кленущии же его прокленутъса, да тѣмъ иже не льстителса, / л.145в  
окаянии иудѣи.

Мы же иже на подлежащее наидѣмъ.

ры твои, Иаков, и жилища твои, Израиль! Как долины, расстилаются они, как сады при реках, как деревья, которые насадил Господь, как кедровые деревья при водах. Выйдет Человек из племени твоего и овладеет многими народами, и вознесется Его царство, и возвысится царство Его. Бог вывел Его из Египта, слава единорога у Него, Он пожрет народы, враждебные Ему, силу их истощит, и стрелами своими поразит врага. Возлег, отдыхает, как лев, и, как львица, кто поднимет Его? Благословляющие Его благословятся, и проклинающие Его прокляты» (Чис. 24:1-9).

Слышал ли ты, исполненный неверия жидовин, слово пророчества Валаама о Единородном Сыне Божием, названном единорогом?<sup>2856</sup> Как это страшно и удивительно! Он, «рожденный, не сотворенный»<sup>2857</sup>, не имеющий ни конца, ни начала — и овладевает народами, и Господь «вознесет его царство»! Смотри и разумей: Спаситель есть Господь, узанный нами, и «Царствию Его не будет конца»<sup>2858</sup>. «Возлег, отдыхает, как лев, и, как львица, кто поднимет Его?» — видишь, как все это изведено Им Самим, ибо Он добровольно пострадал, по собственному решению положен был во гроб и [своею] властью воскрес. Но, как сказано, «благословляющие Его благословятся, и проклинающие Его прокляты», так что не обманывайтесь, окаянные иудеи.

Мы же вернемся к повествованию.

И разгнѣбася Валакъ на Валаама, и пасену рукама своимъ, рече: «калатъ врагъ моихъ призвахъ тѣ, се же благослова благословнъ Б-ее, и нынѣ явѣжи на мѣсто свое; рикахъ ти кахъ почитати тѣ, и нынѣ лишн тѣ Господь славы». рече же Валаамъ: «азъ посломъ твоимъ рѣхъ: аще ли владѣть Валакъ храмъ полнъ злата и сребра, не възмогу преступити слова Божия, створиши же зла или добра не имамъ о себѣ; нынѣ явѣжду на мѣсто свое; азъ явѣ Валаамъ, сынъ Вѣвровъ, человекъ истиненъ, видѣ и слыша слова Божия, имѣя хитрость ѿ Вышняго и видѣнне Божие видѣ во снѣ, ѿкровенъ очи его; нынѣ явѣ, царь Валааки, послушай, да ти скажу предъ всемъ полкомъ твоимъ, что срашнѣтъ люди снѣ въ послѣднѣ дни: воссияетъ звезда ѿ Иакова, / и възстанѣтъ человекъ ѿ Израила, и погубитъ князя Моавъ, и пленитъ всѣ сыны Сифовы, и будѣтъ Едемъ областнъ».

Видѣ же явѣ, жидавинне, како звезда воссияетъ ѿ Иакова, о ней же пошедъши ти явѣжамъ, възстанѣтъ же человекъ ѿ Израила — почитѣнъ явѣ бытъ, акы человекъ Спасъ нашъ, имѣже тѣло поносн; и погубитъ, рече, всѣ князя Моавъ, моавити же рыкуться неверни, еже вы есте; а еже, рече, исплѣнитъ всѣ сыны Сифовы, се есть иже преступльши Адаму заповѣдь Господа Бога, и за преступленне во тмѣ ада пребыша Сифъ же и всѣ сущамъ по немъ; но егда распеншися Господу и съ мерт-

«И разгневался Валак на Валаама, всплеснул руками своими и сказал: „Я призвал тебя проклясть врагов моих, а ты благословением благословляешь их уже третий раз; теперь беги в свое место; я хотел почитать тебя, но Господь ныне лишил тебя славы“. Валаам же сказал: „Я говорил твоим послан: хотя бы давал мне Валак дом, полный золота и серебра, я не смогу преступить слова Божия, чтобы сделать что-либо доброе или худое по своему произволу. Ныне я иду к своему месту; я, Валаам, сын Веоров, муж истины, видящий и слышащий слова Божии, имеющий ведение от Всевышнего и видение Божие во сне, [но] открыты очи его; ныне, царь Валак, послушай, что я скажу перед всем твоим станом, что обретут эти люди в последние дни: воссияет звезда от Иакова, и восстанет человек от Израиля<sup>90</sup>, и сразит князей Моава, и пленит всех сыновей Сифовых, и Эдем<sup>90</sup> будет под владением» (Чис. 24:10–18).

Видишь, жидавин, «воссияет звезда от Иакова», о ней же расскажем тебе впоследствии; «восстанет человек от Израиля» — воистину это произошло, ибо наш Спаситель стал человеком, облекшись в тело; Он «сразит всех князей Моава», моавитянами же называются неверные, то есть вы; а то, что Он «пленит всех сыновей Сифовых», то это вот что: когда Адам преступил заповедь Господа Бога, то из-за этого преступления Сиф и все жившие после него пребывали во тьме ада; но когда Господь был рас-

вещи вменися, и на ада сииде, и ада свѣза неразрѣшимыми оузами вѣчно, и Адама въздвиже, и Евгу свободу, и Сифа оубо изведе, и сыны его плѣни; чѣ бо оубо първѣнецъ изъ мертвыхъ бысть, и будеть ѣдемъ областьи ему; Едемъ бо зоветься рай, иже бѣ древле затворенъ за преступление наше, того налъ всемоушнѣй Творецъ областни шверзе и жителъ рая повелѣваетъ быти.

Мы же оубо на предажащее възвратимъся.

Ико же рече писание, осквернишася, рече, андѣ блуждениемъ: внидоша бо къ нимъ дѣщери моабла и требы внидоша кумиръ своихъ, наша же и пиша андѣ требы ихъ и поклоняхуся кумиромъ ихъ. И послужа Израиль Велухогору, иже бысть тогда идоучитый кумиръ ихъ. И разгнѣвася Господь яростию на Израила и рече къ Моисѣн: «и помни бѣа княза андѣкыша и обличи на право Солицн, и да швертитъся гнѣвъ и ярость моя». И рече Моисн къ всему соньму Израилеву: «оуенѣ каждый подруга своего, служившихъ Велухогору». И се человекъ шъ сыновъ Израилевъ именемъ Стафинеозъ обрѣте брата своего съ мадианитынен и пронъзе га сулицн, и подъя предъ соньмомъ выспрь, да видѣшии вси оубоутъся. О немъ и великий Давидъ рече въ рѣ<sup>1</sup> псалмѣ: «Стафинеозъ снѣ оудни, и престѣ сѣча, и вачениа ему въ правду въ родъ и родъ до вѣка». Се же Стафинеозъ бысть сынъ Елеазаровъ, внукъ Арона жерца. И

пят и считался мертвым, Он сошел во ад, и навеки связал ад нерасторжимыми узами, и Адама воскресил, и Еву освободил, и Сифа вывел, и сыновей его пленил<sup>2</sup>, ибо Он был «первенец из мертвых» (Кол. 1:18) и «Эдем будет Его областью»; Эдемом называется рай, который древле был затворен из-за нашего преступления, Всемогущий Творец открыл нам его и повелевает быть жителями рая.

Мы же вернемся к повествованию.

Как сказано в Писании, [еврейский] «народ осквернился блудодеянием: к нему пришли дочери Моава, пригласили народ к жертвам своих богов, и народ ел их жертвы и кланялся их идолам. И стал Израиль служить Ваал-Фегору<sup>3</sup>, который был самым известным их идолом. И разгневался Господь яростью на Израиля и сказал Моисею: „Собери всех начальников народа и обличи их перед солнцем, чтобы отвратить мой гнев и ярость“. И сказал Моисей всему собранию Израилеву: „Убейте каждый своего друга, служившего Ваал-Фегору“. И вот, некто из сынов Израилевых по имени Финеес увидел своего ближнего с мадианитянкой, пронзил их копьем и поднял вверх перед собранием, чтобы все увидели и убоялись» (Чис. 25:1–6, 8). О нем сказал и великий Давид в 105 псалме: «Сей Финеес угодил, и остановилась бойня, и это вменено ему в праведность в род и род во веки» (Пс. 105:30–31). Этот Финеес был сыном Елеазара, внуком священника

тѹ ꙗко ꙗѹта вѣдѣ ѿ сыновъ Израилевъ, быша же ꙗмершнн вѣдомъ тѣмъ ꙗ тысащъ и ѡ тысащн. Имя же бысть прокоденому челоувѣку Замернѣй, сынъ Саломъ и племени Семеона; имя же женѣ прокоденной съ нимъ Засовн, дѣщн Сурова, князя страны Самфова, дому отечества естъ мадиамъ.

И повелѣ же ꙗко Господь Моисѣеви съгладати анди израильскы всакому идущему ѿ двудесятъ лѣтъ и выше, иже быштыа съ мадиамы. Съгладя же ѿ Моиса, и бысть въ / съгладанин ихъ ̅̅ тысащъ, л. 146в  
и „а и ̅̅ и ̅̅, Левгина же племени бысть ꙗ тысащъ и ̅̅ тысащъ, вси мужекъ полъ ѿ единого лѣтца.

Посемъ же ꙗко рече Господь къ Моисѣеви: «мьсти мьстѣ сыновъ Израилевъ ѿ мадиамлянъ, ти потолоъ приложиса къ андемъ своимъ». И рече Моиса къ андемъ, глагола: «вѣоружите ѿ себе мужа и вѣполчитеса предъ Богомъ на Мадиамъ ѿдати ѿмьщение ѿ Господа Мадиаму». И вѣоружи ѿ племени ихъ коегождо по тысащн, и бысть ихъ ̅̅ тысащъ, и получишася на Мадиамъ. И изениша вси мужекъ полъ; и цари мадиамъ изениша вкупъ съ извеными ихъ — и Бѣуана, и Ровома, и Сѣено, и Вѣуда, и Ровома, ̅̅ царь мадиамъ, и Баллама, сына Веурова, ꙗвниша ружьемъ съ извеными ихъ. И вси з пѣвшиа, и жены ихъ и дѣти ихъ и вса, иже на селѣ ихъ и въ домѣхъ ихъ, пожгоша огнемъ.

Аарона. «И прекратилось поражение сынов Израилевых, умерших же от поражения было двадцать четыре тысячи. Имя произенного израильянина было Зимри, сын Салу, из колена Симеонова, а имя произенной с ним мадианитянки Хазва, дочь Цура, начальника земли Оммофа, из племени Мадиамского» (Чис. 25:8–9, 14–15).

Господь повелел Моисею исчислить израильский народ от двадцати лет и выше, который сражается с мадианитянами. Моисей исчислил их, и оказалось их исчисленными бои 630, в колене же Левия 23 000. [Был исчислен] весь мужеский пол от одного месяца (См. Чис. 26:1, 51, 62)<sup>101</sup>.

После этого «Господь сказал Моисею: „Отомсти мадианитянам за сынов Израилевых, а потом приложись к народу своему“. И сказал Моисей народу, говоря: „Вооружите из себя людей и идите пред Богом на войну против Мадиам совершить отмщение Господне над мадианитянами“. И вооружилось из каждого колена по тысяче, и было их 12 тысяч. И ополчились они против мадианитян, и убили всех мужеского пола, и царей мадиамских убили вместе с теми убитыми: Евия, Рекема, Цура, Хура и Реву — пять царей мадиамских, и Валаама, сына Веорова, убили мечом [вместе] с теми убитыми. И всю их землю полонили, и жен их и детей их, а все, что было в их селениях и домах, сожгли огнем» (Чис. 31:1–3, 5, 7–10).

И изиде / Моисей и Елазаръ жръць изъ Рамафъла, иже естъ л.146г  
 близъ Ердана, и не вдалъ вонномъ внигн въ станъ свой, разгнѣвався  
 на на Моисей и на стронгела ины нхъ, глагола: «възкупъ приведете весь  
 женскъ полъ, ти бо быша на съвращенне сыномъ Израильскимъ и пре-  
 обидѣние слову Господню, по словеси Валаамъ, Велфогора дѣла; и нынѣ  
 же изените въ мужескъ полъ и вси жену приобидѣшиа мужьску теле-  
 си; а иже не знаеть мужа — живеть».

Разгнѣва бо еа Моисей на жены мадиамьскы про нашедъшии па-  
 губу Велфогора дѣла, еже свѣща Валаамъ, сынъ Веоровъ, Валаку царю, гла-  
 гола ице: «естъ Богъ Израилевъ не амелъ скверны и блуженне въ  
 гресѣхъ; нынѣ же, царю Валаку, послан въ на брашно и питие и полема же-  
 ны мадиамьскы; и ходяще же къ нимъ, кажда имѣеть кумиръ свой  
 держа/ши въ надрѣхъ своихъ; ходяцимъ же людемъ блудити съ ними, л.147а  
 да глаголетъ ице: да аще поклонитъа Велфогору ему, и будемъ съ  
 нимъ». Слышавъ же юдо Валакъ и створи ице, яко же свѣща. И по-  
 клоняхуться люде Велфогору блуженни дѣла, да того ради въшла ебъ  
 на на пагуба и того ради въздѣлаша шмытне мадиамьскомъ.

Си же юдо възвѣста Моисей станы сыновъ Израилевъ, яко же по-  
 велѣ ему Господь. И се суть станы нешествни нхъ.

Въздвнгоша шъ рамеисъ въ первый мѣсяць, еже нарицаеться

И вышел Моисей со священником Елазаром из Рамофа, что близ Иордана, и не позволил воинам войти в свой стан; «Моисей разгневался на них и на их военачальников, говоря: „Для чего вы привели всех женщин? Разве не они, по совету Валаама, совратили сынов Израилевых к поношению слова Господня и к угодению Ваал-Фегора? Итак, убейте весь мужеский пол и всех женщин, познавших мужское тело, а те, которые не познали мужа, пусть живут"» (Чис. 31:14–18).

Моисей разгневался на женщин-мадианитянок из-за происшедшей гибели вследствие [поклонения] Ваал-Фегору, которое Валаам, сын Веора, присоветовал царю Валаку, сказав так: «Бог Израилев не любит скверны и греховного блуда; теперь, царь Валак, пошли к ним еду и питье, а за ними жен-мадианитянок; приходя к ним, пусть каждая держит своего идола у своей груди; когда кто захочет блудить с ними, пусть они скажут так: если он поклонится сему Ваал-Фегору, то и мы будем с ним». Услышав это, Валак сделал так, как ему посоветовали. И люди поклонялись Ваал-Фегору ради блуда, и оттого пришла к ним гибель, и оттого мадианитянкам было воздано отмщение.

«По повелению Господа Моисей записал станы сынов Израилевых, и вот станы [на пути] их шествия.

Они отправились из Раамсеса в первый месяц, который [у нас]

мартъ. Въ еи день изидоша сынове Израилевн рѹкомъ высококомъ предъ  
 всѣми египтяны; в н сташа въ Скофовѣ; г ѿтѹду же сташа въ Вѹ-  
 фанѣ; д посемь же сташа ю юветымъ рофы; е н посемь въ Владъголу; в  
 посемь же ю Нрофы и посемь же идоша г дьни сквозѣ пѹстыни; з та-  
 че вѣсташа въ лигостѣхъ; и н посемь сташа въ Елимѣ, и чѹ нмъ бѣста  
 бѣ нѣто/чунка воды и о дрѣвѣ финика; л н ѿтѹду сташа ю моря Чермь-  
 наго; і ѿтѹду сташа въ пѹстыни Синай; лї и ѿтѹду сташа въ Рафатѣ; л.147б  
 бї и посемь въ Блаѹѣ; гї и посемь въ Рафадинѣ; дї посемь же въ пѹ-  
 тыни Синайстѣй; еї таце почтомъ въ гробѣхъ похотѣнниа; сї потомъ  
 же въ Сиемофѣ; зї станъ: таце въ ремофѣ Фаресовѣ; нї станъ: и по-  
 семь въ Леонѣ; лї станъ: и посемь въ Ренестѣ; к н посемь въ Макылофѣ;  
 кл станъ: посемь же въ Аргларефѣ; кб посемь же въ Фарадафѣ; кв  
 станъ: посемь же сташа въ Македофѣ; кд посемь же сташа въ Кат-  
 фалфѣ; ке и посемь же въ Фараафѣ; кв и посемь же въ Мафефѣ; кз по-  
 семь же въ Ананѣ; кї чъ въ Месурофѣ; кл и посемь же въ Ваниаканѣ;  
 л и посемь же въ горѣ Гадъпанѣ; лл станъ Тауеви; лб посемь же въ Ге-  
 сионѣ Савери; лг таце въ пѹстыни Синѣ; лд и посемь въ Фаны, се естъ  
 и Кадикъ; лѣ посемь же въ горѣ Орѣ близъ земла, чѹ же / и юмре Аронъ л.147в  
 жрьць, братъ Моисѣевъ, въ м-ное лѣто незшестивн сыновъ Израилевъ  
 изъ Египта, мѣсца е-го, въ л день, бытъ же юбо всѣхъ лѣтъ живо-

называется мартом. В пятнадцатый день сыны Израилевы вышли под ру-  
 кою высокою перед всеми египтянами, и расположились в 2) Сокхофе;  
 3) [отправившись] оттуда, они расположились в Ефаме; 4) потом остано-  
 вились в устье Пи-Гахирофы; 5) затем они [пришли] в Мигдол; 6) потом  
 в Пи-Гахирофу и потом шли три дня через пустыню; 7) затем встали в  
 Мерре; 8) потом расположились в Елиме, где было двенадцать источни-  
 ков воды и семьдесят финиковых деревьев; 9) [отправившись] оттуда, рас-  
 положились у Красного моря; 10) [отправившись] оттуда, остановились  
 в пустыне Син; 11) [отправившись] оттуда, остановились в Рафате<sup>147б</sup>; 12)  
 после этого в Алуше; 13) потом в Рефидиме; 14) потом в Синайской пус-  
 тыне; 15) после этого в *Гробах похоти* (Киброт-Гаттааве)<sup>147в</sup>; 16) потом в Аси-  
 рофе; потом 17-й стан в Рифме Фаресовой; потом 18-й стан в Ливне; по-  
 том 19-й стан в Риссе; 20) потом в Кегелафе; потом 21-й стан [на горе]  
 Шафер; потом 22-й в Хараде; потом 23-й стан в Макелофе; 24) потом рас-  
 положились в Тахафе; 25) потом в Тарахе; 26) потом в Мифке; 27) потом  
 в Хашмоне; 28) в Мосерофе; 29) потом в Бене-Яакане; 30) потом на горе  
 Хор-Агидгаде; 31-й стан [в] Иотвафе<sup>147в</sup>; 32) потом в Ецион-Гавере; 33) за-  
 тем в пустыне Син; 34) потом в [пустыне] Фаран, она же Кадес; 35) по-  
 том на горе Ор, у пределов земли [обетованной], где умер священник Аа-  
 рон, брат Моисея, на сороковом году после исхода сынов Израилевых из

ча Арона рѣе лѣтъ; лѣ посемь же и҃бо сташа въ Селѣманѣ; лѣ и по-  
семь въ Финнонѣ; лѣ посемь въ Фофѣ; лѣ посемь же и҃бо обѣ ону ст҃ра-  
ну предѣлаъ Моавъ; м̄ посемь сташа въ Деонѣ Гадовѣ; м̄ посемь ста-  
ша въ Гелмонѣ Дефлаелан; м̄ посемь сташа въ горахъ въ Амовлахъ  
прѣмо Абову; м̄ посемь сташа на запады Моавѣ на Ерданѣ Ериха; м̄  
станъ: Ерихона межѣ Агимофомъ до Велесатима.

Того и҃бо ради великій Моисей станы сыновъ Израилевъ исписа,  
да и послѣднии разумѣти, яко поспѣшениемъ Божиимъ пустыни и не-  
проходимая безводная мѣста проидоша, къ обѣтованныиѣи земли  
градуще.

Посемь таже рече Господь къ Моисею: «Да будете вамъ въ оп-  
равданнн еуду въ роженнн ваша / и въ всехъ селѣхъ вашихъ. Вся и҃бен- л.147г  
ный души предъ послушхы и да и и҃бенитъ и҃беншаго, послушхъ же да не по-  
слушьствуетъ на смерть души. И да не възметъ и҃купа на души ѿ и҃бен-  
шаго, повинну еудн ему и҃бенении смертъ ему да еудеть. Да не  
возметъ ѿкупа на и҃бежаннн въ градъ и҃бежани, пакы жити, дожде  
умретъ жрецъ великій. И да не изгубнетъ земля, на ней же вы вселн-  
теся, кровь его си побнетъ земли, и не оцѣтитъя земля ѿ крови, про-  
лианна на ней, да кровнн проливащаго. Да не осквернитъ земля, на  
ней же живете, на ней же и азъ вселнл въ васъ. Азъ есмь Господь».

Египта, в первый день пятого месяца, всего же Аарон прожил 125 лет; 36) потом расположились в Салмоне; 37) потом в Пуноне; 38) потом в Овофе; 39) потом на другой половине пределов Моава; 40) потом остано- вились в Дивон-Гаде; 41) потом расположились в Алмон-Дивлафаиме; 42) потом остановились в горах Аваримских пред Нево; 43) потом располо- жились на западе Моава на Иордане [против] Иерихона; 44-й стан — [про- тив] Иерихона между Беф-Иешимофом и Аве-Ситтимом» (Чис. 33:2-3, 5-18, 20-33, 35-39, 41-49).

Великий Моисей записал станы сынов Израилевых ради того, чтобы потомки поняли, что поспешением Божиим они прошли пусты- ные, непроходимые и безводные места, идучи к земле обетованной.

После этого Господь сказал Моисею: «Да будет это у вас законным порядком в родах ваших, во всех селениях ваших. Если кто убьет человека перед свидетелями, то убийцу должно убить; но один свидетель не может свидетельствовать, [чтобы осудить] душу на смерть. И не берите выкупа за душу убийцы, который повинен смерти, но его должно предать смерти. И не берите выкупа за убежавшего в город убежища, чтобы жить, пока не умрет великий священник<sup>20</sup>. Да не погибнет земля, на которой вы будете жить, ибо кровь убивает землю, и земля не очистится от пролитой на ней крови, только кровью пролившего ее. Да не осквернится земля, на кото-

Слыши же, окаанный жидовине, како ти не погай Господь своего угодника Моисея, яко же хоташе вселитися среди сыновъ Израилевъ и плоть понести, яко человекъ.

Си же же рече пиана быша

ѿ втораго зако/на, еже Деветономия

л.148a

рече рече Моиси людемъ израильскимъ: «да не будутъ тебе бози ини, и да не створиши въ ваваниа никоего же образа». Се же естъ не многобожитву идолюкому пореботаша, но единому Богу, иже естъ единоулично, неозданно, неразделано, непрелатно, а не яко же ищци ѿ еретикъ лъжен и блудни глаголють, яко ино сущитво Отець неозданно, ино же Сынъ зданно. Си рече рекоша недовѣданше на зван пагубу, но Отца, и Сына, и Святаго Духа въкупъ равно и прежде вѣкъ въ единомъ сущитвѣ исповѣдаемъ въ единой чести, въ единомъ поклонении, главу приносяще, херувимьскы вопиюще: «святъ, святъ, святъ!»

Тогда рече иномъзычници мнози идолы по неволю званымъ створиша и лъчьи обоживахути и, ѿ нихъ же повелѣваетъ великий Моиси укланатися, понеже и зван ихъ принимаше.

рече рече Господь къ Моисею: «азъ есмь / Господь Богъ твоя, Богъ ревнивъ». Человекълика имена приемъ, Богъ глаголетъ: «азъ

л.148b

рой вы живете, на которой поселюсь и Я среди вас, [ибо] Я — Господь» (Чис. 35:29-34).

Слышишь, окаанный жидовин, как Господь не утаил от своего угодника Моисея, что Он хотел поселиться среди сынов Израилевых и облечься в плоть, как человек.

из книги «ВТОРОЗАКОНИЕ» («ДЕВТЕРОНОМИЯ»)<sup>28</sup>

Моисей сказал израильскому народу: «Да не будет у тебя иных богов, и не делай себе кумира и никакого изображения» (Втор. 5:7-8). То есть будешь служить не языческому многобожию, но единому Богу — единоличному, несотворенному, нераздельному, неизменному, а не так, как говорят некоторые из еретиков, лживо и вздорно, будто несотворенный Отец — это одно существо, а сотворенный Сын — другое<sup>29</sup>. Они говорят это от недомыслия себе на погибель, а мы исповедуем Отца, и Сына, и Святого Духа вместе, равно и прежде веков единоличными, равночестными<sup>30</sup>, в едином поклонении славословим, восклицая подобно херувимам: «Свят, свят, свят!»

В те времена многие народы создавали идолов в соответствии со своими обычаями и в заблуждении обожествляли их; от них-то великий Моисей и повелевает уклоняться, потому что они (евреи) занимали их землю.

есть Богъ ревнитель». Иако же бо мужь, видяи свои жену, ревности о ней приемлетъ, да не преступаетъ закона его, тако и Богъ, хотя и штергънучи ш зловѣрннхъ и ш роптання, не токмо ревнителя себе имѣеть, но и огонь пажаган и шдан, рече, грѣхы отча на дѣти до 5-аго и 6-го роду. Симвъ слово мѣлаеть, иако пребывающимъ въ злобѣ отецъ своихъ тѣмъ мѣлаеть мучение, шмѣтацимъ зла злобы обѣлаеть спасение.

Рече же слово Моисн: «вса заповѣди, иже заповѣданъ вамъ, снабдите да живете и многажды умножителъ, видите и примете земан, ен же клатъса Господь отцемъ нашимъ, да поманиши путь твой, въиже приведеть та Господь Богъ твой, да икунитъ та и разумѣеть, еже въ сердци твоёмъ, аще снабдиши заповѣди его или нитъ. И гладомъ уморитъ та / и зазатъ та питавай маньнон въ пүстынн». л.148в

Слыши же, жидовинн, иако добръ ти указъ Моисн свѣдущаго сердца и тайны пүтробныа помыслы: иако же бо, рече, древле питавай та маньнон въ пүстыни, тъ же слово за съвращение твое зазатъ ти и гладомъ уморитъ та, рече. Се же слово събытыа надъ вами, окаяннин: гладомъ изморени быте и нынѣ же, акы золч на языцѣ носяще, рабчаете по виланѣн.

Господь сказал Моисею: «Я Господь, Бог твой, Бог ревнитель» (Втор. 5:9). Используя имена человеческого [языка], Бог говорит: «Я Бог ревнитель». Как муж, видя свою жену, ревнует о том, чтобы она не преступала закон его, так и Бог, желая отвратить их от их зловерия и ропота, являет Собой не только Ревнителя, но и «Огонь поядающий» (Втор. 4:24), и «Воздаятеля вины отцов детям до третьего и четвертого рода» (Втор. 5:9). Этими словами Он показывает, что для пребывающих в грехе своих отцов Он явится мучителем, а отвращающимся от греха Он обещает спасение.

Моисей сказал: «Все заповеди, которые я заповедую, исполняйте, дабы вы были живы и многократно умножились, увидели и завладели землею, о которой Господь клялся нашим отцам. И помни свой путь, которым вел тебя Господь Бог твой, чтобы испытать тебя и узнать, что в сердце твоём, будешь ли хранить заповеди Его, или нет. Он томил тебя голодом и смирял тебя, питая манною в пустыне» (Втор. 8:1–3).

Слышишь, жидовин, как хорошо Моисей показал тебе Ведающего сердца и душевные тайные помыслы: Кто древле «питал тебя манною в пустыне», Тот за твое растление «смирит тебя и уморит голодом». И это сбылось над вами, окаянные: вы были заморены голодом и теперь, как бы терпя желчь на языке, рабствуете на всей земле.

Моисеи же рече: «послушай, Израили: ты минуеши Ерданъ винти и прияти страну великийи и страшныйи крепучешиа паче васъ, грады великыи и утвержены до небесъ, людие великийи и мьсти, сыны Енаковы, а ты слышамъ ли еси, кто предъ лицемъ станиеть сыимъ Енаковымъ? Се же дньсь Господь Богъ твой предидеть предъ лицемъ твоимъ, сий иуключитъ я, сий потрещитъ я, акы огнь бо попалла естъ. Егда / же иубо потрещитъ я Господь Богъ твоє, не рци въ сердце своемъ: праведъ дѣла нашихъ потрещитъ я Господь Богъ ѿ лица нашего. Не праведъ бо дѣла вашихъ потрещитъ я Господь Богъ ѿ лица вашего, но обещаниа дѣла страны чѣхъ потрещитъ я Господь Богъ; а не праведъ дѣла сердце вашихъ ты входиши прияти земли ихъ, иъ незаконна дѣла страны чѣхъ потрещитъ я Господь съ лица твоего».

л.148г

Слышите же иубо, жидове, яко пророкуесть о васъ великийи Моисеи, неправды ваша предъ лицемъ вашимъ предидаголетъ? Но яко же иубо сыны Енаковы и страны языкъ чѣхъ предъ лицемъ вашимъ погуби Господь Богъ, тако же и васъ, оканьнии жидове, предъ лицемъ крестыаньскимъ погубитъ вы Господь Богъ за беззаконие ваше.

рече бо Моисеи: «да възгавитъ завѣтъ, имже камаьса естъ Господь отцемъ нашимъ Аврамъ, Исаку, Иакову, яко предати имъ землю, иубыи же дньсь, яко не праведъ дѣла твоихъ длетъ ти / Господь Богъ

л.149а

Моисей сказал: «Слушай, Израиль: ты перейдешь Иордан, чтобы войти и овладеть народом великим и страшным, который сильнее вас, городами большими с укреплениями до небес, людьми огромными и мстительными, [о которых] ты слышал: „Кто устоит против лица сынов Енаковых?“ Ныне же Господь Бог твой идет пред лицом твоим, Он низложит их, Он истребит их, ибо Он как огонь пожигающий. Когда Господь Бог твой истребит их, не говори в сердце своем: „Ради нашей праведности погубил их Господь перед лицом нашим“. Ибо не ради вашей праведности уничтожит их Господь Бог и не ради праведности ваших сердец ты входишь овладеть их землей, но за беззакония этих народов Господь изгоняет их от лица твоего» (Втор. 9:1-5).

Слышите, иудеи, как пророкует о вас великий Моисей, предсказывая ваше нечестие перед лицом вашим? Но как Господь погубил сыновей Енаковых и земли тех народов перед лицом вашим, так и вас, окаянные иудеи, Господь Бог погубил перед лицом христиан за беззаконие ваше.

Моисей сказал: «Дабы исполнить обет, которым клялся Господь отцам нашим Аврааму, Исааку и Иакову, передать им землю, посему знай ныне, что не за праведность твою Господь Бог дает тебе добрую землю, ибо ты народ жестоковыйный. Вспомни, сколько ты раздражал Бога твоего в пустыне: с тех пор как вы вышли из Египта и пока не пришли на это

Земли благуи, вы ко людие житоци есте. Помани бо, колико разгнѣва Бога твоего въ пустыни, шнелѣже изыдоште изъ Египта дожде внидоште въ се мѣсто не покорящеся, съгрѣшите ко къ Господу. И въ Хоривѣ разгнѣваете. И глагола ко ко мнѣ Господь Богъ, не едином, ни двожды рекъ си: людие житоци суть, не дѣи мене, да и потребли и погубли на мѣ нхъ подъ небесемь, тебе же створи въ страну велику паче ихъ и крѣпкую».

Слышашъ ли еси, жидовине, кольма ты много множество съгрѣши къ Господу Богу, Господь же въводитъ на ты глаголь, яко потребити ты за незаконне, яко же, рече, и онъ, божественый Давидъ, въ ли кадимъ глагола: «аще не бы Моисей, избранный его, стааъ въ скрушенни предъ иначъ възвратити ярость».

рече Моисей: «азъ же обративъся, индохъ съ горы, гора же палаше огнемь, и обѣ дъщѣ шнелѣнни въ рѣку мою; видѣвъ же, яко съгрѣ/шан есте предъ Господомь Богомь вашимъ и створисте собѣ тельце съльбанъ и съгупнисте съ пути скоро, нже заповѣда вамъ Господь, и емъ обѣ дъщѣ, повергохъ изъ рѣку свою и скрушнхъ е предъ вами, суднвъ о васъ, яко не догтонни есте людие и естествонаго законоположенья»; яко же ко невѣста преже чертога своего съблудивши, како есте вѣно ея дматѣ, скрнжалн благоговѣнья образъ бѣста. л.149б

место, вы не покорялись, грешили перед Господом. И в Хориве вы раздражали [Господа]. И говорил мне Господь, не раз и не два сказал так: „Народ этот жестоковыйный, не удерживай Меня, и Я истреблю их и изглажу имя их из поднебесной, а от тебя произведу народ больше и сильнее их” (Втор. 9:5–8, 14).

Ты слышал, жидовин, какое великое множество раз ты согрешил перед Господом, а Господь приходил к решению истребить тебя за незаконие, о чем говорил и божественный Давид в одиннадцатой кафизме<sup>91</sup>: «[И хотел истребить их], если бы Моисей, избранный Его, не стал пред Ним в сокрушении отворотить ярость [Его]» (Пс. 105:23).

Моисей сказал: «Я повернулся и пошел с горы, гора же пылала огнем; две скрижали завета были в руках моих; увидев, что вы согрешили против Господа Бога вашего, сделали себе литого тельца, скоро уклонились от пути, который заповедал вам Господь, я взял обе скрижали, бросил их из рук своих и разбил их пред вами, рассудив о вас, что этот народ не достоин и естественного законодательства» (Втор. 9:15–17); скрижали благоговения были подобны выкупу, который нечего давать за невесту, согрешившую прежде [брачного] чертога.

«Я вторично молился пред Господом, как и в первый раз, сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил, за все грехи ваши, которы-

«Молихъ же са предъ Господомъ второе, яко же и первое, м̄ дни и м̄ ноци, хлѣба не бѣдохъ, ни воды пихъ, вѣхъ грѣхъ ради вашихъ, яко же съгрѣшиха естє, творяще зло предъ Господомъ Богомъ вашимъ, разгнѣвашє; и съ божзнии бѣхъ гнѣва дѣла и ярости, яко разгнѣвала Господь на вы, да погубитъ васъ. И послуша Господь мене въ то время и на Аарона разгнѣвала, глагола зѣло погубити и. И молихъ за Аарона въ то время. Вы ко и въ грѣсѣхъ похотѣнни разгнѣвали бысте Господа Бога вашего. И егда вы / пущи Господь ѿ Кадисъ, глагола: изидете и примете земли, иже азъ дамъ вамъ, — и не послушайте словесе Господа Бога вашего, и не вѣровасте ему, и бѣсте непокоршеся предъ Господомъ.

л.149в

И поемъ же рече ми Господь: ищещи собѣ б̄ дѣщѣ каменѣ, ищѣже бѣста и первѣе. Азъ же створихъ тако и възидохъ на гору къ Господу Богу моему, и обѣ дѣщѣ въ рѣку мою. И написа на дѣску по писанию первому ї словесъ, иже глагола Господь къ вамъ въ горѣ средь огня».

Слово первое: «Да не будетъ тебе богъ иныхъ развѣ мене».

б̄-е: «Да не створиши собѣ кумира, ни влакого подобия, еликоже на небеси горѣ, и еликоже на земли долѣ, и еликоже въ водахъ подъ земли, да не поклонишиа имъ, ни да послужиши имъ, азъ Господь Богъ твой».

ми вы согрешили, сделав зло пред Господом Богом вашим, прогневив [Его]; я страшился гнева и ярости, которыми Господь прогневался на вас, чтобы погубить вас. И послушал меня Господь на сей раз и разгневался на Аарона, говоря, что очень хочет погубить его. И я молился и за Аарона в то время. И в *Грѣбах похоти* (Киброт-Гаттааве) вы раздражили Господа Бога вашего. И когда Господь посылал вас из Кадеса, говоря: „Пойдите, овладейте землею, которую Я даю вам“, — то вы не послушали повеления Господа Бога вашего, и не поверили Ему, и были непокорны Господу» (Втор. 9:18–20, 22–24).

«После этого сказал мне Господь: „Вытеши себе две скрижали каменные, подобные первым“. Я сделал их и взшел на гору к Господу Богу моему, а две скрижали были в моих руках. И Господь написал на скрижальях, как и в первый раз, десять слов, которые изрек вам Господь на горе средь огня» (Втор. 10:1; 9:10).

Слово первое: «Да не будет у тебя других богов, кроме Меня» (Втор. 5:7).

[Слово] второе: «Не сотвори себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах под землей, и не поклоняйся им и не служи им; Я — Господь, Бог твой» (Втор. 5:8–9).

Г-е: «не наречеш имени Господня о безумьн, не бо оучити Госьподь нарицаниаго имя его о безумьнѣмь»

Д: «помни дньн свѣотныхъ освѣщамъ, въ / ѿ дньн дѣлаи и твои л.149г  
ри дѣла вса, въ дньн же ѿ-н свѣоты — Господу Богу твоему; да не створиши дѣла своего вонъ ты, и сынъ твой, и дъщи твои, и рабниши твой, и рабниши твои, волъ твой, и оселъ твои, и вса скотъ твой, и пришелицы, живыи въ тебе; въ ѿ бо дньни створи Богъ небо и земли и вса, иже въ нихъ, и почу Богъ въ дньн ѿ-н, и иго дѣла благослови Богъ дньн седмии и освѣти».

Е: «уочи отца и матеръ свои, да добро ти бѣдетъ, и бѣдѣши долготѣнъ на земли блазѣнъ, иже Господь Богъ твой дастъ ти».

Ж: «не прелюбодей».

З: «не укради».

И: «не убий».

К: «не лжи, не послѣдствуй на ближняго своего послѣдства лжива».

Л: «не помысли на жену ближняго своего, ни на дому его, ни на село его, ни на раба его, ни на рабу его, ни на волъ его, ни на оселъ его, ни на влкъ скотъ его, ни еликоже ти въ ближняго есть».

[Слово] третье: «Не произноси имени Господа всуе, ибо Господь избавится от употребляющего имя Его всуе» (Втор. 5:11).

[Слово] четвертое: «Помни день субботний, освящая [его]; шесть дней работай и делай всякие дела, а день седьмой, субботний, — Господу Богу твоему; не делай тогда дел своих ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни слуга твой, ни служанка твоя, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец, живущий у тебя; ибо в шесть дней создал Господь небо и землю и все, что в них, а в седьмой день Бог почил, и посему Бог благословил и освятил день седьмой» (Втор. 5:12–14; Исх. 20:11).

[Слово] пятое: «Чти отца и мать свою, чтобы хорошо тебе было, и продлятся дни твои на доброй земле, которую Господь Бог твой даст тебе» (Втор. 5:16).

[Слово] шестое: «Не прелюбодействуй» (Втор. 5:18).

[Слово] седьмое: «Не укради» (Втор. 5:19).

[Слово] восьмое: «Не убий» (Втор. 5:17).

[Слово] девятое: «Не лги, не лжесвидетельствуй на ближнего твоего» (Втор. 5:20).

[Слово] десятое: «Не желай жены ближнего твоего, ни дома его, ни поля его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякого скота его, — ничего, что есть у ближнего [твоего]» (Втор. 5:21).

«И влады ли Господь словета сия, / въвладна на скрижали камене л.150а  
ны Божиима престолма, яко же быша и первыи. Азъ же обратиша и снис-  
дохъ съ горы и вложихъ дъщеи си завета Господна въ ковчегъ древа не  
гнища». Отъ египтянъ бо пришегоша древета ча не гнищама, егда изи-  
доша.

Въхощеши ли иже глаголати ли ты, о жидовине, о делатословци  
Божии, иже на скрижали въвладна, иже рече: «да не будетъ тобѣ богъ инѣхъ  
развѣ мене»? Слыши же иже ты, окамене, осуждаема съ ѿ делатословца Бо- л.150б  
жииа: ѿлучаа бо Сына ѿ Отца, ѿлучаема еудеши Божииа благодати;  
ѿдѣлаеши Святый Духъ — не исправиваеши закона и не позна Творца  
Святаго Духа, общинаща Отци и Сыну, Троица бо, въ единствѣи событву  
раздѣлаема, но въ единомъ существѣи событвомъ, зикеть тварь; Отець, и  
Сынъ, и Святый Духъ безначальный свѣтъ есть — и свѣтъ створи; сла-  
вилъ покланяемый ѿ ангелъ, / възпѣваемый херувимы, ему же начала и  
власти, престолы, господства съ архангелы предгоати, глаголюще: «святъ,  
святъ, святъ Господь Саваофъ, исполни небо и земля славы твоеи!»

А еже второе: «да не створиши собѣ кумира, ни влакого подобия,  
еанко на небеси горѣ, еанкоже на землі долѣ, и еанко въ водахъ подъ зем-  
лемъ, да не поклонишиа наувъ, азъ есмь Господь Богъ твой» — виже указа-  
ние Владычине, и вагъ наказуель, акы милосердый отецъ чада, видѣше бо, яко

«И дал мне Господь эти слова, начертанные на каменных скри-  
жалях Божиим перстом, какие были и в первый раз. Я же повернулся и  
сошел с горы, и вложил скрижали закона в ковчег из негниющего дере-  
ва» (Втор. 10:4-5). Эту негниющую древесину они захватили, когда уходили  
из Египта.

Ты захочешь возразить мне, жидовин, от Десятисловия Божия,  
которое начертано на скрижалях, где Он сказал: «Да не будет у тебя дру-  
гих богов, кроме Меня»? Слушай же ты, окаянный, осуждаемый Десяти-  
словием Божиим: отделяя Отца от Сына, ты будешь отлучен от Божией  
благодати; ты отделяешь Святой Дух — не исполняешь закон и не познал  
Творца — Святого Духа, единого с Отцом и Сыном, ибо Троица, в един-  
стве различающаяся ипостасями, но ипостасями, едиными по природе,  
созидает тварь; Отец, и Сын, и Святой Дух есть безначальный Свет — и  
Он создал свет; Его славят и Ему поклоняются ангелы, Его воспевают хе-  
рувимы, Ему предстоят начала и власти, престолы, господства с арханге-  
лами, говоря: «Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Исполнены небо и зем-  
ля славы Твоей!» (Ис. 6:3).

Во втором [слове]: «Не сотвори себе кумира и никакого изображе-  
ния того, что на небе вверху, и что на земле внизу, и что в водах под землей,  
и не поклоняйся им; Я — Господь, Бог твой» — усмотри наставление Влады-

многобожеству хотѣете послужити страньску, и прещенемъ прещаетъ бы, вы же за безумие приаѣхаете кумирь страньскыхъ. Никакъ, праотець вашь, великый патриархъ, пришедъ въ Хананѣйску землю изъ Межирѣчья и идя въ Сихемы къ Вефлеи, и собра боги чуждаа золотыа и серебряныа, каменыа и древлыныа и покопа яа подъ дубомъ, идѣже юмре / Девера, долица Вефлѣина. Что же ради покопа яа? Не бесчестит ли нхъ предаван и запрещан чадомъ, ищадни своелю не покланатиса имъ, истуканьнымъ тѣмъ, да не въ грѣсѣхъ погыбшен сами въ переть преложатиса? Вы же юбо многожды покланатиса кумиромъ тѣмъ, нхъ же ради многа томиенна подъясте. Аще ли зазоръ мниши си о нашемъ покланани, еже честнымъ тѣмъ иконамъ покланаетиса, написание образъ Владыки нашего Господа Исуса Христа? Никакоже не шлущенъ, его же бо не видѣхомъ. Како можемъ написати неописана суща, иже въ огни и облацѣ явльшася Моисѣви, въ вихрѣ же и въ бѣстрѣхъ явльшася Иову Авсидийску и Или Фесвиту? Намъ же явися ни въ огни, ни въ облацѣхъ, ни въ вихрѣхъ, но въ плоти родиса намъ Жизнь всяческихъ.

л.1506

Написание бо рождество Господа нашего Исуса Христа, / проповѣдаемъ милосердие и смотрение и о погыбѣшѣхъ родѣхъ челоувѣчѣхъ.

л.1507

Написание же истрѣченне, еже въ церкви Симеонъ на рущѣхъ въспринатъ, проповѣдаемъ конецъ шестина Моисѣйску закону.

ки. Он вас учит, как милосердный отец детей: видя, что вы хотите послушать языческому многобожию, Он с угрозой запрещает вам, но вы по безумию прилепились к языческим идолам. Ваш праотец Иаков, великий патриарх, придя в Ханаанскую землю из Месопотамии и идя из Сихема в Вефиль, собрал чужих «богов», «золотых и серебряных, камешных и деревянных» (Втор. 29:17), и закопал их под дубом, где умерла Девора, кормилица Ревекки. Ради чего он закопал их? Не бесчестию ли он предал их, запрещая своим детям и внукам поклоняться им, этим истуканам, чтобы и сами они, погивнув в грехе, не обратились в прах? Вы же многократно поклонялись этим идолам, из-за чего и подверглись многим наказаниям. Не считаешь ли ты худой наше почитание, что мы поклоняемся нашим честным иконам, написав [на них] образ Владыки нашего, Господа Исуса Христа<sup>202</sup>? Никак не изобразим тот, кого мы не видели. Как мы можем изобразить Неопикуемого, Кто в огненном облаке являлся Моисею, в буре и в вихре являлся Иову Авсидийскому<sup>203</sup> и Или Фесвитянину (см. 4 Цар. 2:11)? Нам же Он явился не в огне, не в облаке и не в буре, но во плоти родилась нам Жизнь всяческих.

Изобразив Рождество Господа нашего Исуса Христа, мы проповедуем Его милосердие и заботу о погившем роде челоувѣчѣхъ<sup>204</sup>.

Изобразив Сретение, когда Симеон в храме принял [Его] на руки, мы проповедуем окончание, уход закона Моисея.

Написанше же крещенне, проповѣдаемъ начатокъ и въѣтавенне новаго преданна начатокъ: чю ѿбо и Отець гласъ съ небеси къ Иоану глаголаше бысть, и Духъ Святый сииде зракомъ голуенинымъ. Преже бо въѣкъ обавившиса въ Троици, рече: «сѣтворимъ человекъ», — сѣ же авенса Отець глагола, и Сынъ крещаемый, и Духъ Святый осѣбшаа благодати; и событвие въ единци исполниса, и обаванныи глаголомъ ававѣговаса.

Написанемъ же и преображенне, идѣже въ свѣтѣ видѣхомъ свѣтъ, идѣже Моисѣи и Иани жива предстаи и Отець глаголомъ пакы послувѣствоваса, идѣже свидѣтелъ Петра, Иакова, Иоана въ / Звѣдѣ, нхъ же послухы и свидѣтелъ божественному чудесу блистаниемъ ѿвѣри, — Сына съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ неразлучно славимъ. л.151а

Написанемъ же его божественное чудо, еже четверодневна Лазаря ѿ мертвыхъ въѣтави.

Написанемъ же его и ваийскый праздникъ, о немъ же и пророкъ рече: «постѣлите ему путь издѣлаемъ по земан на вселенскѣи». И еще бо изыщи не ѿже прилѣбан ехууть въровати, егда Христосъ изъ вифанни на жребати въѣха, дѣбемъ же жишовыскимъ хвалдшемъ и осана въ вышнихъ зовущи: «благословенъ грядый въ имя Господне!» Да и намъ, изыкомъ, чы дѣти содинци бѣдуть: они бо съсущи матери ѿучител

Изобразив Крещенне, мы проповедуем начало и установление Нового Завета: здесь глас Отца был обращен с Неба к Иоанну и Святой Дух сошел в образе голубя. Прежде веков Открывшийся в Троице, сказав: «сѣтвори м человека», — здесь Он явился Отцом глаголющим, Сыном крещаемым и Духом Святым, осеняющим благодатью; и Ипостась завершилась в единстве, и Открывшийся в слове явился.

Мы изображаем и Преображенне, когда в свете мы видели Свет, когда Он представил живыми Моисея и Илию и Отец вновь свидетельствовал о Себе глаголом, когда Он привел Петра, Иакова и Иоанна в качестве свидетелей, которых Он своим блистаньем уверил быть свидетелями и очевидцами божественного чуда, — Сына с Отцом и со Святым Духом раздельно славим.

Мы изображаем и Его божественное чудо, когда Он воскресил из мертвых четверодневногo Лазаря

Мы изображаем и Праздник ваий, о котором сказал пророк: «Застелите Ему путь, ездѣаему по земле...»<sup>50</sup>. Народы еще не успели уверовать, когда Христос приехал из Вифанни [в Иерусалим] на молодом осле и когда еврейские дети восхваляли и восклицали: «Осанна в вышних! Благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9). Эти дети подобны нам, язычникам: матери еще кормили их грудью, а они стали учителями роди-

быша родителемъ и жидовьскимъ старыцемъ и книгъунимъ; тако же  
 ꙗко и мы, забвени бывше ипогда, нынѣ же, съсущи евангелие Христова,  
 ꙗучители бываемъ невернымъ, дѣтемъ и окааннымъ жидомъ.

Въписуемъ же его божественна страсти, иже плоть понесе и  
 плотьскимъ / сущыствомъ волен пострада ѿ беззаконныхъ иудеевъ, л.151б  
 иже образомъ предлож своимъ ꙗченикомъ, яко всемоушный Творецъ ѿ  
 немощныхъ заплавание, ѿударение, вѣнчаніе, поруганіе, распятіе претерпѣ.  
 Да то видѣше, написуемъ благодареніе и милосердіе Владыки, чи-  
 димъ же съ тогда неистовому нашему, окаанныи, неистовыству.

Написуемъ же его божественное положение иже тридневно въ  
 гробѣ и ѿ вашихъ конь стрегущихъ и пришедшихъ ѿ гроба, иже зна-  
 менаша гробъ печатин, но не ушла, когда и възкресе.

Въписуемъ же то божественное его пресветлое възнесение<sup>14</sup>, егда  
 мнѣ давъ своимъ ꙗченикомъ по мѣсѣцѣмъ днѣмъ на небеса взиде,  
 обещавъ святымъ своимъ апостоламъ Святый Духъ научаицихъ твари,  
 обещаникъ Отцу и Сыну и нераздельну въ единствѣ.

Написуемъ же й-ный день — съшествіе Святаго Духа огненнымъ  
 видѣниемъ. / И прославихомъ и безъ начала съ Отцемъ и Сыномъ; иже л.151в  
 въ начало твари обавиша, тѣмъ не почтаи благодати; но событие Отца слы-  
 шавомъ, и явившаго Сына видѣхомъ, и сходяща Святаго Духа единомъ

телямъ и иудейскимъ начальникамъ и книжникамъ; такъ и мы, некогда пребывав-  
 шие в забвении, нынѣ же, питаея Евангелиемъ Христовымъ, стали учителя-  
 ми невернымъ, детямъ и окааннымъ иудеямъ.

Мы изображаемъ божественные страсти Того, Кто облекся в плоть  
 и плотской природой добровольно пострадал отъ беззаконныхъ иудеевъ, та-  
 кимъ образомъ показавъ своимъ ученикамъ, какъ всемоушный Творецъ отъ немощ-  
 ныхъ претерпелъ оплеваніе, избіеніе, увенчаніе [терновымъ венцомъ], пору-  
 ганіе и распятіе. Видя это, мы изображаемъ благодареніе и милосердіе  
 Владыки и изумляемся тогда вашему жестокому, окаанныи, неистовству.

Изображаемъ мы и Его божественное трехдневное пребываніе во  
 гробѣ, и шестьдесятъ вашихъ воиновъ, охраняющихъ Его, сидящихъ подле гро-  
 ба; они запечатали гробъ печатью, но не почувствовали, когда Онъ воскрес<sup>16</sup>.

Мы изображаемъ Его божественное пресветлое Вознесение, когда  
 Онъ, приидя съ миромъ къ своимъ ученикамъ, черезъ сорокъ дней взшелъ на Небеса,  
 обещавъ своимъ святымъ апостоламъ Святаго Духа — начала твари, причастни-  
 ка Отцу и Сыну, нераздельного [съ Ними] въ единствѣ.

Мы изображаемъ и Пятидесятницу — сошествіе Святаго Духа въ ви-  
 де огня. И мы прославили Его, Безначальнаго, со Отцомъ и Сыномъ; Онъ от-  
 крылся въ началѣ творенія<sup>17</sup> и тутъ не утаилъ благодати. Ипостась Отца мы  
 слышали, явившагося Сына видели, и сходящаго Святаго Духа [познали] въ

силом, единством и единством. Облаженный прежде прославился: не иудейский в Израиле в языкахъ славному есмь.

Вспомнемъ же и Успение Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии, иже Спасъ нашъ, Вседержитель, Творецъ своимъ пречистыми руками материю души си восприимъ.

Како иже не хотимъ написать толка его милосердия и преблагоугодныхъ его чудотворений! Но и словъ тѣхъ Спасъ нашъ повелѣ Луцѣ апостолу евангельскому проповѣднику написать образъ свой и пречистыя своя Матери, въ истину Богородица.

Видъ же иже: православныя вѣры члмо і словъ въ законены Господомъ Богомъ, еде же со прикладомъ бѣ праздника господьскан; члмо слово, еде же / дѣйство, единствъ Господомъ преданое ны. Кресту же иже л.151г покланяемъ, не яко Богомъ его творимъ, но вспоминаемъ пропаганду на немъ плотию, безстрастнаго божествомъ; вспоминаемъ же и Адама, прельстившагося ѿ змиѣ древомъ, вспоминаемъ же Иисуса Христа, убившаго змию крестомъ и давшего намъ на побѣжение антиаго борца диавола яко же со царскій скипетръ. Аще и въ худыхъ ризахъ кого облучена видать носимъ скипетръ, то разумѣнъ со воинство, яко царское знамение носить. Тако иже крестъ честный данъ есмь намъ побѣда на врагы. Но просто рече о васъ не створите тако, яко же оног-

единой силе и единомъ действии. Открывшійся прежде прославился: непознанный в Израиле — среди народовъ былъ прославлен.

Мы изображаемъ и Успение Владычицы нашей, Богородицы и Приснодевы Марии, когда нашъ Спаситель, Вседержитель и Творецъ своими пречистыми руками принялъ душу [своей] Матери<sup>78</sup>.

Какъ же намъ не хотеть изобразить таковое Его милосердие и преблагоугодное Его чудеса! Однако и самъ Он, нашъ Спаситель, повелѣлъ апостолу Луке, проповѣднику Евангелія, написать Его образъ и [образъ] Его Матери, истинной Богородицы<sup>79</sup>.

Смотри: тамъ десять заповѣдей православной веры были узаконены Господомъ Богомъ, здѣсь же — с присовокуплениемъ двенадцати господскихъ праздников<sup>80</sup>; тамъ — слово, здѣсь — дело, единымъ Господомъ данныя намъ. Мы поклоняемся кресту, не дѣлая изъ него бога, но вспоминаемъ Распятого на немъ плотью, но невредимаго божествомъ; вспоминаемъ и Адама, соблазвившагося черезъ змию о древе [познания добра и зла], вспоминаемъ и Иисуса Христа, убившаго змию крестомъ и давшего намъ на одоление лютото воителя диавола какъ бы царскій скипетръ. Если войны увидятъ кого-то одетымъ в невзрачныя одежды, но имеющего скипетръ, то разумеютъ, что онъ имеетъ царское отличие. Такъ и честной крестъ данъ намъ для победы надъ врагомъ. Проще говоря, не дѣлайте такъ, какъ некогда вы поклонились

да поклонитесь тельци, что измѣните славу Господа Бога вашего въ образъ тельци.

А еже рече: «не наречеш имену Господна о безуми<sup>и</sup>, не бо очистишь Господь нарицающаго имя его о безуми<sup>и</sup>», — ваше, оканьнни, / л.152а  
 еже послужите Ваалу кумирю положите имя Господне «о безуми<sup>и</sup>»; и при Еровоамѣ послужите тельцама златокованыма, рыкуше: «се богъ твой, Израилъ»; и при Ахавѣ Ваалу и придожните славу Господни въ безуми своемь.

Аще ли и речете вы что о святыхъ иконахъ, имъ же мы поклоняемьса и чють подобни образу Божию приносимъ, но и въ нашемъ иже законѣ образъ подобил херувимьска бысть, осеняющей ковчегъ. Тако иже и мы образу честной той иконѣ акы самому Творцу взнраише на образъ чють приносимъ.

Слово ꙗже рече: «помни дни субботныя оубашати я, ѿ дини дѣлай и твори дѣла вѣла, въ день же ѿ-ни субботы Господни Богу твоему да не створиши дѣла своего въ я ты, и сынъ твой, и дъчи твоа, и рабчичи твоа, и рабчича твоа, волъ твой, и оселъ твой, и въ скотъ твой, и пришелецъ живый иу тебе; въ ѿ бо день сътвори Господь небо и земля и вѣла я/же въ нихъ, и почи Богъ въ день ѿ-ни, и иего дѣла благослови Богъ день седьмой и оубати», субота иже день, прознаменанный / л.152б

тельцу и тем самым променяли славу Господа Бога вашего на изображеніе тельца.

Что касается заповеди: «Не произноси имени Господа все, ибо Господь избавится от употребляющего безумно имя Его», — [то в ней имеется в виду] ваше [безумие]: это вы служили идолу Ваала — употребили безумно имя Господне (см. Суд. 2:11; 3:7; 8:33; 10:6); и при Иеровоаме вы служили златокованым тельцам, говоря: «Вот бог твой, Израиль» (3 Цар. 12:28); и при Ахаве — Ваалу, в безумии своем присоединяя славу Господню.

Если вы что-то говорите против святых икон, которым мы поклоняемся и возносим честь, подобающую образу Божию, то и в вашем законе была икона, изображающая херувимов, осеняющих ковчег (см. Исх. 25:17–20). Так и мы, взирая на образ, оказываем честь образу честной иконы как самому Творцу<sup>601</sup>.

В четвертом слове сказано: «Помни дни субботные, чтобы освящать их; шесть дней работай и делай всякие дела, а день седьмой, субботный, — Господу Богу твоему; не делай тогда дел своих ни ты, ни сын твой, ни дочь твоа, ни слуга твой, ни служанка твоа, ни вол твой, ни осел твой, ни всякий скот твой, ни пришелец, живущий у тебя; ибо в шесть дней создал Господь небо и землю и все, что в них, а в седьмой день Бог почил, и посему Бог благословил и освятил день седьмой», ибо суббота есть день, ознаме-

поконци Господи еже въ гробѣ. Не дѣла же ꙗко та свѣтаи начатокъ днѣный быти. Въ субботу, яко же пишеть, почн Богъ ѿ дѣла своихъ, яко же ꙗко свѣтаи томъ не дѣла страсти начинанци въ не дѣлаи начинаемъ. Но яко же и въ субботу Творецъ почн ѿ дѣла своихъ, образъ намъ предлагаи своего плотьскаго пришествиа, провѣдый Творецъ, яко почнати бѣ ему въ гробѣ въ день седмый. Не дѣлаи же тѣ свѣтѣи начатокъ намъ всеяни предложени, въ ни же Живодавецъ съ плотни изъ гроба възкресе.

Еже слово о чети родителъ, ѿ не прелюбодейнъ, ѿ не ꙗкради, ѿ не ꙗкѣни, ѿ-е о аки не послушываѣмъ, ꙗ не помыслиати на ближнаго своего и вса еанко сѣть его. Тако ꙗко и Господъ нашъ Исусъ Христосъ человеколюбивецъ въ свѣтѣмъ евангелии предложени.

Посемъ ꙗко рече Моисей: «аще же обратишася ꙗ тебе въ единомъ градѣ твоихъ, яко же / Господъ дасть тебе, мужъ или жена, створиши зло предъ Господомъ Богомъ твоимъ, преступити заветъ его, шедши послужати егѣмъ и поклонити Солнцу и Мѣсяцу или всему ѿ небесныхъ, его же не быти повелѣлъ ти, повѣдати ти, да възниши зѣло; и не бѣдетъ истинно слово, быти и хуано въ Израилъ; да извѣдши человека или жену твою, еже створиши дѣло злое, и вни въратъ, да побьютъ я каменемъ, и не бѣдетъ».

л.152в

нованный упокоенем Господа во гробе. Святое же воскресение стало дивным началом. В субботу, как пишет [Моисей], «опочил Бог от дел своих», так что мы полагаем начало святой Страстной седмицы в воскресенье<sup>32</sup>. В том, что Творец опочил от своих дел в субботу, Он явил нам прообраз своего пришествия во плоти, [ибо] Творец предвидел, что Ему должно будет опочить во гробе в день седьмой. Святое же воскресение Он сделал нам началом всеяния, ибо в этот [день] Живодавец воскрес во плоти из гроба.

Пятое слово о почитании родителей, шестое — «Не прелюбодействуй», седьмое — «Не укради», восьмое — «Не убий», девятое — «Не лжесвидетельствуй», десятое — «Не пожелай ничего, что есть у ближнего твоего». То же заповедовал нам и Господь наш, Исус Христос-человеколюбец в святом Евангелии.

Затем Моисей сказал: «Если найдется среди тебя в одном из твоих городов, которые Господь даст тебе, мужчина или женщина, [кто] сделает зло пред Господом Богом твоим, преступит завет Его — пойдет и станет служить иным богам, и поклонится Солнцу и Мѣсяцу или всему воинству небесному, чего я не повелел тебе, и тебе возвещено будет, то ты хорошо разыщи; и если это воистину верно и это будет мерзостью в Израиле, то выведи мужчину или женщину ту, которые сделали это злое дело, за ворота, чтобы их побили камнями до смерти» (Втор. 17:2–5).

Посемъ же ꙗко Моиси приишетъ имъ, глагола, вѣдана, яко мѹ-  
жи крови сѹтъ и сѣратанви вѣша зѣло, много бо зазиша емѹ,  
клананщеся истуканьнымъ; на на же ꙗко вѣсходаше ѿ Бога пагѹба и  
рана, ти же вѣ время смирахѹтъся и пакы развѣанухѹтъся и скоро за-  
бывахѹ благодать его; тѣмъ же ꙗко и о семъ приишетъ имъ, моля  
смертин, иже прияти имъ еше гряды тѣхъ, иже многы боги ꙗ себе  
творяхѹ и кланяхѹтъся тваремъ; тѣмъ же Моисѹ приишетъ имъ, да л.152г  
не стѹпаетъ къ многобожен нхъ. Мы же ꙗко вѣмы тогда сѹще иидѣи  
ходивъша съ Богомъ, вѣмы же и нынѣ ѿпадъша.

«Аще же бо, рече, видиши въ земли, иже Господь Богъ даетъ  
тобѣ, да не навикнеша творити похуленнемъ странъ тѣхъ, да не  
обращетъся въ тобѣ очищаніи сыны свои и дщери свои огнь, бо колху-  
вѹмъ<sup>90</sup> болѣхобаніе, и чарѹи, вѣлхѣ обавани обованна, въ сѹтробѣ вѣлхо-  
ванна, и смотрѣи коен, и вѣпрашаи мртвѹхъ; естѣ бо похулено Госпо-  
дени Богу твоемѹ все творѣи то. Снхъ бо дѣла похуленіи погребитѣ  
и Господь Богъ съ лица твоего. И свершенъ будѣши предъ Господомъ Бо-  
гомъ, съ странами бо ими не причастишася, си бо чарованіе и колхованіе  
послушантѣ, а тобѣ не тако далъ естѣ Господь Богъ. Вамъ же про-  
рокъ ѿ братаи вашихъ вѣставитѣ Господь Богъ твой, того да послу-  
шаетѣ. По вимѹ елико / проишъ еси ѿ Господа Бога твоего въ дни л.153а

Моисей высказал им эту угрозу, потому что знал, что они — лю-  
ди крови<sup>90</sup> и были весьма развратны, много раз раздражали его, покло-  
няясь истуканам; на них находили от Бога погибель и болезни, они на  
время смирялись и снова начинали гордиться, быстро забывая о Его бла-  
годати; оттого он и запрещает им это, угрожая смертью, что им предсто-  
яло занять города тех, кто сотворил себе много богов и поклонялся тва-  
ри; оттого Моисей и угрожал им, чтобы они не уклонились к их много-  
божию. Мы же знаем: бывшие тогда иудеи жили с Богом; ныне же знаем  
их отпадшими [от Бога].

«Когда ты войдешь в землю, которую дал тебе Господь Бог, то не  
учись делать мерзости этих народов; пусть не будет среди вас очищающего  
огнем своих сыновей и своих дочерей, вопрошающего оракула, прорица-  
теля, чародея, вызывающего духов, гадателя по внутренностям, наблюдаю-  
щего знаменія и вопрошающего мертвых; мерзок пред Господом всякий,  
делающий это. Из-за этих-то мерзостей Господь Бог изгонит их от лица  
твоего. Будешь совершенным пред Господом Богом, ибо не будешь общать-  
ся с народами, которые слушают гадателей и прорицателей, а тебе не то  
дал Господь Бог твой. Тебе Господь Бог твой даст пророка из твоих брать-  
ев — его слушайте обо всем, как ты просил у Господа Бога твоего в день со-  
брания. [говоря]: „Да не услышим впрядь гласа Господа Бога нашего и ог-

званица, да не приложимъся слышати гласъ Господа Бога нашего и огна великаго сего да не видимъ поемъ, да не изъмремъ. И паче Господь къ мнѣ: прамо въс, елико еси глаголаа. Пророка въставилъ имъ ѿ среды братья нхъ, яко и та вѣд, слово свое въ уста его, и глаголетъ имъ, яко же заповѣда ему; человекъ же тъ, иже не послушаетъ, елико глаголетъ пророкъ въ имя мое, азъ мѣщи ѿ него».

Слыши же ѿбо, жидовинѣ, еже повелѣно есть послушати гугащаго слову Господни. Моисей же ѿбо великий избѣщаннемъ ти избѣща, но токмо ты, окуяныи, не разумѣ.

Моисей же рече: «аще кто кымъ грѣхоль судомъ смертнымъ умереть и повѣсить и на дрѣвѣ, да не пребудеть тѣло его на дрѣвѣ, но въ гробѣ погребете и во тъ день, яко проклатъ есть всакъ висли на дрѣвѣ». О семъ / ѿбо и великий тъ богодохновенный Павелъ рече: «Христосъ ны л.153б  
никупилъ ѿ клятвы законънымъ, кывъ за ны клатва».

рече ѿбо Моисей: «се благословеннемъ благословитъ тѣ Господь Богъ, Израилъ. Днесь бо ни наденно, ни налево да не ходите богъ щинжихъ служити имъ. И будеть, аще не послушаеша рѣчи Господа Бога твоего снадѣти и творити вса заповѣди его, елико же азъ заповѣданъ тоебѣ днесь, и придуть на тѣ вса клатвы снѣ, постигнувши обратитъ тѣ. Проклатъ ты въ градѣ, проклатъ ты на селѣ. Проклатѣ племена

ня сего великого да не увидим болсе, дабы не умереть». И еще [сказал] мне Господь: „Все хорошо, что ты говорил. Я воздвигну им пророка из среды братьев их, такого как ты, и слово свое [вложу] в уста его, и он будет говорить им, что Я повелю ему; с того же человека, который не послушает, что будет говорить пророк моим именем, с него Я взыщу» (Втор. 18:9–19).

Слышишь, жидовин, что велено слушать учащего слову Господню. Великий Моисей истинно свидетельствовал, но только ты, окуянный, не понял<sup>64</sup>.

Моисей сказал: «Если кто-то по суду умрет вследствие смертного преступления и он будет повешен на дереве, то тело его не должно оставаться на дереве, но похороните его в гробе в тот же день, ибо проклят всякий повешенный на дереве» (Втор. 21:22–23). Об этом и великий богодохновенный Павел сказал: «Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою» (Гал. 3:13).

Моисей сказал: «Вот, благословением благословит тебя Господь Бог, Израиль. Теперь ни направо ни налево не ходите за чужими богами, чтобы служить им. Если же не будешь слушать гласа Господа Бога твоего и не будешь исполнять все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, то придут на тебя все проклятия снѣ, найдут и постигнут тебя. Проклят ты в городе, проклят ты на поле. Проклят плод чрева твоего, про-

вѣтроу твою, проклята винница твоя, и останащи твои, и жита  
 земля твоя, и стада воловъ твоихъ. Проклятъ ты, внигда блазиши и  
 егда излазиши. И пѣтити тебѣ Господь недостатокъ, и вѣшество, и  
 потребление о всемъ, на нѣ же възложиши руку твою, елико же / створиши л.153в  
 ши, дождеже погубити тѣ, погубити тѣ въкорѣ злыхъ дѣла твоихъ  
 иудѣний, понеже остави мѣ. Да прилѣпнѣ къ тебѣ Господь смерть, до-  
 деже погубити тѣ съ земля, въ ни же ты входиши тамо приати и. Да  
 побѣтъ тѣ Господь немѣннѣмъ, и огнемъ, и змлою, и завидою, и  
 иудею, и вѣтры тѣбѣнными, и блѣдоути, пропудати тѣ и погубати  
 тѣ. И будетъ тебѣ небо мѣдло надъ главою твою и земля железа.  
 И дастъ Господь дождь земли твоей, и прахъ и переть съ небеси снѣдетъ на  
 тѣ, дождеже погубити тѣ. И дастъ тѣ Господь на сѣуение предъ врагы  
 твоими, путемъ единѣмъ изидеши къ нимъ и семья да пробѣгнеши ли-  
 ца ихъ и будеши въ расыпанне по вѣхъ царствныхъ земныхъ. И будутъ  
 мертвцы ваши птицамъ небеснымъ и звѣремъ земнымъ, и не будетъ  
 ѡгонящаго. Побѣтъ / тѣ Господь ведомъ египтѣскимъ, въ сѣдлахъ, л.153г  
 крастами литыми и краемъ, яко не мощно ицѣлнати. Побѣтъ тѣ Гос-  
 подь изумлѣннѣмъ, и невѣдѣннѣмъ, и иудею разума, яко же слѣпъ  
 въ тмѣ и не иудею пѣтнѣ своихъ, и будеши тогда обидимъ и расхы-  
 таемъ въ всѣ дни, и не будетъ помогаи тебѣ. Аще жену поимеши, то

кляты погребѣ твои и запасы твои, и плоды земли твоей, и стада воловъ твоихъ. Проклятъ ты, когда входишь и когда выходишь. Пошлет Господь на тебя нужду, и нашествие, и истребление всего, на что ты возложишь руки свои, что ни сделаешь, доколе не уничтожит тебя, не погубит тебя вскоре за злые дела твои, ибо ты оставил Меня. Пошлет Господь на тебя мор, доколе не истребит тебя с земли, в которую ты идешь, чтобы владеть ею. Поразит тебя Господь нищетою, и горячкою, и лихорадкою, и воспалением, и засухою, и палящим ветром и ржавчиною — они будут преследовать тебя и погубят тебя. И небеса над твоей головой сделаются медными, и земля железной. Господь даст дождь твоей земле, и будет падать с неба на тебя пыль и прах, доколе не погубит тебя. Предаст тебя Господь на поражение врагам твоим; одним путем выступишь против них, а семью побежишь от лица их и будешь рассеян по всем царствам земли. И будут мертвцы ваши [пищею] птицам небесным и зверям земным, и не будет отгоняющего [их]. Поразит тебя Господь проказою египетскою, почечуем, коростю и чесоткою, от которых невозможно исцелиться. Поразит тебя Господь сумасшествием, и слепотою и исступлением разума, и ты, как слепой впотьмах, не будешь успешен в путях своих, и будут тебя теснить и обижать всякий день, и никто не поможет тебе. Если возьмешь жену, то другой отнимет ее. Построишь дом и не будешь жить в нем. На-

ниъ мужъ и поиметь. Домъ лире съградши, не имашн жити въ немъ. Виноградъ насадиши и не объемаеши его. Волъ твой закалил предъ тобою, и не имн ѿ него, и осл твое отато ѿ тебе не възвратитъ къ тебѣ, овца твоя ѿдана врагомъ твоимъ, и не будетъ тебѣ помоганица. Сынове твои и дщери твоя ѿданы странѣ инои, и очи твои ѿзрита събѣкущиса ѿ нихъ, и не ѿкрѣпѣеть рука твоя. Възрастъ земля твоя и труды твоя избѣтъ страна, ея же ты не бѣси. И будешн оки/дямъ и скрушаемъ вса дѣни. И будешн безъ ума видѣнии дѣла л.154а  
очи твои, лире ѿзриши. Побѣтъ тѣ Господь ведомъ злымъ на ногу и на руку, яко не мощно ищѣлти тебе, ѿ пласну ногу твоею до верха твоего. Ѿведегъ тѣ Господь и княза твоего, иже поставши собѣ, въ страну, ея же не бѣси отци твои, и да будешн тамо въ позоръ и въ притчи и побѣтъ въ всѣхъ странахъ, въ нѣ же ѿпуститъ тѣ Господь тамо. Сѣмя много изниши на полѣ, а мало вынѣши, яко помдѣтъ е прѣзи. Винограды насадиши и въздѣлаешн и вина не пѣши и не възвѣсалиши ѿ него, яко погрызеть н червь. Маслины будѣтъ тебѣ въ всѣхъ предѣлахъ, и масломъ не помажешиса, яко истаетъ маслинца твоя. Сыны и дщери родиши, и не будѣтъ ти и ѿидѣтъ, бо плѣбени. Вса дребнѣла твоя и жита земля твоя потребитъ ржа. Приходѣ, иже естъ ѿ тебе, възидѣтъ надъ тобою выше выше, а ты съступши ни/же л.154б

садишь виноградник и не будешь пользоваться им. Вола твоего заколют у тебя на глазах, и не будешь есть его; осла твоего уведут от тебя и не возвратят тебе; овцы твои отданы будут врагам твоим, и никто не поможет тебе. Сыновья твои и дочери твои будут отданы другому народу, и глаза твои будут видеть и иставать о них, и не будет силы в руках твоих. Плоды земли твоей и труды твои будут есть народ, которого ты не знал. И ты будешь только притесняем и мучим во все дни. И сойдешь с ума от того, что будут видеть глаза твои. Поразит тебя Господь злою проказою на ногах и на руках, от которой ты не сможешь исцелиться, от подошвы ноги твоей до самого темени твоего. Ответит Господь тебя и царя твоего, которого ты поставишь над собою, к народу, которого не знал ни ты, ни отцы твои, и там будешь позором, и притчею и назиданием у всех народов, к которым ответит тебя Господь. Семян много вынесешь в поле, а соберешь мало, потому что поест их саранча. Виноградники насадишь и возделаешь, а вина не будешь пить и не развеселишься от него, потому что поест их червь. Маслины будут у тебя во всех пределах, но елеем не помажешься, потому что осыплется маслина твоя. Сыновей и дочерей родишь, но их не будет у тебя, потому что пойдут в плен. Все деревья твои и плоды земли твоей погубит ржавчина. Пришелец, который среди тебя, будет возвышаться над тобою выше и выше, а ты опускаться будешь ни-

ниже. Ты вземъ дати тебѣ, а ты не дамъ ему вземъ. Си еудеть на-  
чатокъ, а ты на коньци. И придуть на та вѣа клятвы инѣ и ѡженуть  
та и постигнуть та, дождеже потребить та, дождеже погубить та, яко  
не послуша рѣчи Господа Бога твоего и не вѣрѣти заповѣди его и оправ-  
данна его, еанко же есть заповѣдалъ тебѣ Господь Богъ твой, и еуд-  
дуть въ тебѣ знаменни и чудеса и въ племени твоємъ до вѣка. Поне-  
же не послужи Господеви Богу твоєму съ висанемъ и благымъ иудцемъ,  
множества дѣла вѣрхъ, и послужнни врагомъ своимъ, яже пусити тебѣ  
Господь, изъ гладомъ, и жажен, и съ наготомъ, и изъ оскуденнемъ вѣсьмъ; и  
възложитъ жажбѣа железнъ на выи твои, дождеже потребить та. И  
наведеть Господь на та страну иудалеца ѡ краи земля, акы роженне ор-  
ле; страну, ея же не разумѣеши рѣчи, страну бо израилицемъ, яже / не  
почтигыла лица старци, ни юна помнауетъ; и поимтъ плодъ икотъ  
твоихъ и жита земля твоея, яко же не оставитъ тебѣ пшеница, ни  
вина, ни масла, итада воловъ твоихъ и плитвнны овецъ твоихъ, дождеже  
потребить та и погубить та въ вѣхъ градѣхъ твоихъ, дождеже разо-  
рить грады твои выокниа и твѣрдыа, или же ты иупобаеши, въ всей зем-  
ли своей; и итужитъ ти въ вѣхъ градѣхъ твоихъ, яже ти далъ есть  
Господь Богъ твой. Изъби племля итробы твоея и плоть сыновъ тво-  
ихъ и иудыщери своихъ, еанко далъ есть тебѣ Господь Богъ, тугон и

л.154в

же и ниже. Он даст взаимы тебе, а ты не будешь давать ему. Он будет гла-  
вою, а ты будешь хвостом. И придут на тебя все проклятия сии и будут  
преследовать тебя и постигнут тебя, доколе не будешь истреблен за то,  
что ты не слушал гласа Господа Бога твоего и не соблюдал заповедей Его  
и установлений Его, которые Он заповедал тебе: они будут знамением и  
указанием на тебе и на семени твоём вовек. За то, что ты не служил Гос-  
поду Богу твоему с веселием и благостью сердца при изобилии всего, ты  
будешь служить врагу твоему, которого пошлет на тебя Господь, в голоде,  
и жажде, и нагоде и с оскудением во всем; он возложит на шею твою же-  
лезное ярмо, пока не истребит тебя. Господь наведет на тебя народ изда-  
лека, от края земли; как орлята, [налетит] народ, языка которого ты не  
понимаешь, народ наглый, который не уважит лица старца и не пощадит  
юноши; и будет он есть плод скота твоего и плод земли твоей, так что не  
оставит тебе ни хлеба, ни вина, ни масла, ни стад волов твоих, ни стад  
овец твоих, доколе не истребит тебя и не погубит тебя во всех городах  
твоих, доколе не разрушит высоких и крепких стен твоих, на которые ты  
надеешься, во всей земле твоей; и будет он теснить тебя во всех городах  
твоих, которые дал тебе Господь Бог твой. И ты будешь есть плод чрева  
твоего и плоть сынов твоих и дочерей твоих, которых Господь Бог твой  
дал тебе, в стеснении и в скорби, которыми стеснит тебя враг твой. Из-

скорбнемь, еи же стужитъ тебеъ врагъ твой. Оубныи оу тебеъ и мла-  
 дыи възрѣвнуетъ окомя своимь брату своему и женѣ, иже въ лазурѣ его,  
 и оставшимъ чадомъ, еже оугануть ему, якоже дати едномуу нхъ ѿ  
 плоти чадъ своихъ, ему иже изыбѣти, ижеже нѣбитъ ему / оугало ничто л.154г  
 же въ тучѣ и въ скорбенин твоемь, иже стужать ему врази твои въ  
 всѣхъ градѣхъ твоихъ. Оубнаи же въ васъ и младшии зѣло, иже нѣбитъ  
 обыкла ногама еи ступати по земли оубности дѣла и младости, и  
 възрѣтъ змѣ окомя своимь на мужа своего, иже въ лазурѣ еи, и сына  
 и дщериъ свои, и оудъ, ипеднии ѿ лона еи, и чадъ, еже породитъ, и  
 изыбѣтъ е почтай недогачка дѣла своего, въ тучѣ и въ скорбенин  
 своемь, иже стужитъ тебеъ врагъ твой въ всѣхъ градѣхъ твоихъ. Аще не  
 послушание створиши всѣхъ словесъ закона его, писанаго въ книгѣхъ  
 нхъ, комгнла имени четрнаго и чиднаго ему Господа Бога твоего, и  
 прѣбенитъ Господь извы твои и извы племени твоего и извы великыи,  
 изъ злыи изыбѣти, и възвратитъ на тя вси болѣзнь египтыикуи злѣи,  
 еи же еа комше ты ѿ лица нхъ, и приаѣпатыа / тебеъ; въ рѣлабление л.155а  
 и вси извѣ, написаныи въ книгѣхъ закона его, и напѣрѣтитъ Господь  
 на тя, дождеже потребитъ тя. И оуганетъ васъ въ чинаѣ мѣлѣ въ то  
 мѣсто, еже свѣте акы птица небныи въ множество, яко же не послу-  
 шаете рѣчи Господа Бога твоего. И будеть тебеъ, яко же възвѣлазѣла

неженный и избалованный [человек, живший], между вами, ревнивым  
 оком будет смотреть на брата своего и на жену недра своего и на остав-  
 шихся детей своих, которые останутся у него, чтобы не дать ни одному  
 из них плоти детей своих, которых он будет есть, потому что у него не  
 останется ничего в скорби и в стеснении, которыми стеснит его враг  
 твой во всех городах твоих. Изнеженная и весьма избалованная [женщи-  
 на, жившая] у тебя, которая не привыкла ступать по земле своими нога-  
 ми по причине роскоши и изнеженности, будет злобным оком своим смо-  
 треть на мужа недра своего и на сына и дочь свою, и послед, выходящий  
 из лона ее, и дитя, которое она родит, она съест тайно из-за лишения сво-  
 его<sup>92</sup>, в скорби и стеснении своем, которыми стеснит тебя враг твой во  
 всех городах твоих. Если не будешь послушно исполнять все слова зако-  
 на Его, написанные в этих книгах, не будешь бояться сего славного и  
 страшного имени Господа Бога твоего, то Господь не замедлит поразить  
 тебя и потомство твое язвами, язвами великими, язвами злыми и наведет  
 на тебя все злые болезни египетские, которых ты боялся, и они прилип-  
 нут к тебе; всякий паралич и всякую язву, написанную в книгах закона се-  
 го, Господь наведет на тебя, доколе не истребит тебя. И останется вас не-  
 много, тогда как множеством вы подобны были птицам небесным, ибо  
 ты не послушал гласа Господа Бога твоего. И вот, как радовался Господь,

сѣ Господь о васъ благо створити вамъ и умножити васъ, тако же и възвѣсантъа Господь о васъ потребити васъ, и погибнете ѿ земли, въ ни же входите тамо принатъ ея. И распылетъ тл Господь Богъ твой въ всехъ странахъ ѿ края земли и до края, но и въ странахъ твоихъ не покой тебе, и не будеть истребленна пласнома ногу твою, и дасть Господь тебе сердце горуще и очи скуднѣ и съхнуши души. И будеть житие твое предъ очима твоима, и истребленъ въ день и въ ночь, и не будеть ти извѣсто житие твое. / И завтра речеши: како быти вечеру! И вечеръ речеши: како быти утру! — ѿ комзни сердца твоего, бои же ея истребленъ ѿ видѣния очни твоеи, яко же съзриши. И обратитъ тл Господь въ Египтъ въ кораблахъ въ то же, иже рекохъ ти: не приложити къ себѣ видѣти его. И предастьа тамо врагомъ вашима въ рабы и въ рабыня, и не будеть притѣжашаго».

л.155б

Слышала же ли еси иже о жидовинѣ, великаго Моисѣя глагола, еже глагола отцемъ вашима, еже аще истреблени заповѣди Господа Бога твоего, и благословенн будеть въ всехъ путехъ своихъ; аще же ли, рече, не истреблени, то казвѣу ини глагола на васъ. И по всему же иже събыстьа на васъ реченое Моисѣемъ. Егда иже бысть съ Богомъ, тогда иже безъ оружия страны изыкъ плачѣдовате; егда же ѿвергостѣа Господа, то ини вѣдѣ снѣ на главу ваши и ни единою же злы вы истребостѣ, но по всему

делая вам добро и умножая вас, так будет радоваться Господь, истребляя вас, и вы извержены будете из земли, в которую входите, чтобы владеть ею. И рассеет тебя Господь Бог твой по всем народам от края земли и до края, но и между этими народами не успокоишься, и не будет места, где поставить подошву ноги твоей, и Господь даст тебе там трепещущее сердце, иставание очей и изнывание души. И жизнь твоя будет пред очами твоими, и будешь трепетать днем и ночью, и не будешь уверен в жизни твоей. И утром ты скажешь: «О, если бы пришел вечер!», а вечером скажешь: «О, если бы наступило утро!» — от трепета сердца твоего, которым ты будешь объят, и от того, что ты будешь видеть глазами твоими. И возвратит тебя Господь в Египет на кораблях тем [путем], о котором я сказал тебе: «Ты более не увидишь его». И там вы будете проданы врагам вашим в рабов и в рабынь, и не будет покупающего» (Втор. 28:2, 14–16, 18–68).

Слышал ли ты, жидовин, слова великого Моисея, которые он сказал вашим отцам, что если соблюдете заповеди Господа Бога твоего, то будете благословенны во всех путях своих; если же не соблюдете, то прокляну вас? И, [судя] по всему, на вас сбылось пророчество Моисея. Когда вы были с Богом, тогда вы без оружия овладевали землей народов; когда же вы отвернулись от Господа, то все пало на вашу голову и ни одной муки вы

глаголаное Моисѣемъ / събытъся, иже ꙗко словеса завѣща Господь Мо- л.155в  
исѣевн въ земли Моавити.

Моисей же призвалъ сыны Израилевы и глагола къ нимъ: «вы  
видѣте все, елико створи вамъ Господь Богъ въ земли египетскѣй,  
предъ вами фараону, и вѣбамъ слугамъ его, и всей земли египетскѣй; и  
мѣры великия, иже видѣста очи ваши, знаменныя и чудеса великаа она;  
и не дастъ Господь Богъ вамъ сердца разумѣти, ни очей прозрѣти, ни  
уши слышати. (Разумѣй же, яко не се тн о пришествии Христовѣ рече).  
Аще послушаете заповѣди Господа Бога вашего, елико же азъ заповѣданъ  
вамъ днесь, ащебн Господа Бога твоего и ходити въ вѣбхъ путехъ его  
и имѣбти вса оправданнн его и заповѣди его, и живи будете, и мно- л.155г  
зи будете, и благословитъ тѣ Господь Богъ твой во всей земли, въ ни  
же входиши тамо приатъ ея; аще съвратитъся сердце и не послушаеши,  
но прельстишися покаянн/натиса богомъ инѣмъ и послужиши имъ, и  
извѣстун о тобѣ днесь, яко пагубомъ погибнете и не будете многи  
днн на земли».

Си же ꙗко събыла на васъ, окаянныи, съвратитѣ бо са  
късѣдъ богъ инѣхъ: и при Ааронѣ телцу поклонистѣся, при Моисѣи же  
Велфегору, при Оробамѣ златома коровама, при Ахавѣ же Валови, ина же  
вса пошедъши ꙗкажемъ тн. Моисей ꙗко великый и скрижали ѿ ерѣку Гос-

не избежали, но все, прореченное Моисеем, сбылось, все слова, которые  
Господь завещал Моисею в земле Моавитской.

«Моисей созвал сынов Израилевых и сказал им: „Вы видели все,  
что сделал Господь пред вами в земле Египетской с фараоном и всеми слу-  
гами его и всюю землею Египетской, и те великия казни, которые видели  
глаза ваши, те великия знаменія и чудеса; но не дал вам Господь Бог серд-  
ца, чтобы разуметь, ни очей, чтобы видеть, ни ушей, чтобы слышать. (Ра-  
зумей, что и это он сказал о пришествии Христовѣ<sup>м</sup>). Если будете слушать за-  
поведи Господа Бога вашего, которые я заповедаю вам сегодня, любить Гос-  
пода Бога твоего, ходить по всем путям Его и исполнять все установления  
Его и заповеди Его, то будете жить и размножитесь, и благословит тебя  
Господь Бог твой на всей земле, в которую ты идешь, чтоб овладеть ею; ес-  
ли же совратится сердце и не будешь слушать, но прельстишися поклонять-  
ся иным богам и служить им, то я возвещаю тебе сегодня, что вы в ничто-  
жестве погибнете и не пробудете многих дней на земле”» (Втор. 29:2-4;  
30:16-18).

Это сбылось на вас, окаянныи, ибо вы повернулись к богам иным:  
при Аароне вы поклонились [золотому] телцу, при Моисее — Ваал-Фего-  
ру, при Иеровоаме — золотым коровам, при Ахаве — Ваалу, о всем прочем  
расскажем тебе впоследствии. Великий Моисей, принявший скрижали из

подни принимъ, прещенемь прегнивъ имъ, клатвами заклал, и еже събысться на васъ и до днешинаго днѣ, та вса Святими Духомь извѣща.

Но послушай ꙗко сего, како рече Господь къ Моисѣви: «се, припѣша днѣе смерти твоея, призови Исуса, и станиа предъ дверьми храма свидѣннѣ, и заповѣда ему». Иде Моисѣи и Исусъ въ храмъ свидѣннѣ и ста предъ дверьми храма свидѣннѣ. И сниде Господь въ столпѣ облачнѣ<sup>10</sup> и ста столпъ облачнѣ/и ꙗко двери храмѹ. И рече Господь къ Моисѣви: «и д.156а  
се, ты почиши съ отци своими, и въставше людеи си съблудати въ слѣдъ богъ имѣхъ земля, си въ ни же пондуть тламо на ни, и оставати мѣ, и расыпантъ завѣтъ мой, иже завѣщахъ вамъ; и разгнѣвансѣ мростен на нѣ въ тѣ днѣ, и оставанѣ мѣ, и ѡбрати лице свое ѡ ни хъ, и бѹдуть въ извѣденне, и обратиеться зло много и скорѣ, и речетъ въ тѣ днѣ: нѣсть мнѣ Господа Бога, постигну мѣ се зло; азъ же ѡбращенемь ѡбрати лице свое ѡ ни хъ во тѣ днѣ злои дѣла въхъ, иже створиша».

Слыши же, жидовне, яко нѣсть ти спасеннѣ и нѣсть ти избавленнѣ то, кого чаеши, а Богу самому глаголющи нѣзъ храма свидѣннѣ о погыбелѣ твоеѣ.

И заповѣда Моисѣи Исусови сыну Навгынѹ: «ты въведешѣ сыны Израилевы въ землю, си же еѣ клѣ Господь имъ». И заповѣда левитомъ:

рук Господних, с угрозою удерживавший вас, клятвою заклѣл, и обо всем, что сбылось на вас до нынешнего времени, он известил вас Святым Духом.

Послушай, однако, что сказал Господь Моисею: «„Вот, дни твои приблизились к смерти; призови Иисуса, и станьте у входа скинии собрания, и Я дам ему наставления“. Моисей и Иисус пришли к скинии собрания и стали у входа скинии собрания. И явился Господь в столпе облачном, и стал столп облачный у входа в скинию. И сказал Господь Моисею: „Вот, ты почиешь с отцами своими, а сей народ станет ходить блудно вслед чужих богов той земли, в которую он вступает, и оставит Меня, и нарушит завет мой, который Я поставил с вами; и Я разгневаюсь яростью на него в тот день, и оставлю их, и сокрою лице свое от них, и он будет истреблен, и постигнут его многие бедствия и скорби, и он скажет в тот день: „Нет у меня Господа Бога, [ибо] бедствия постигли меня“. Я же сокрою лице свое от него в тот день из-за всех беззаконий его, которые он сделал“» (Втор. 31:14–18).

Слышишь, жидовин: нет тебе спасения и нет тебе того избавления, о котором ты мечтаешь<sup>10</sup>, если сам Бог говорил из скинии собрания о твоей погыбели.

«И заповедал Моисей Иисусу, сыну Навину: „Ты введешь сынов Израилевых в землю, о которой Господь клялся им“. И левитам повелел:

«Сия книги въземше положите на в старци ковчега завета Господа Бога нашего, и да будутъ тѣ чюбѣ въ свидѣннѣ, / яко азъ свѣдѣ разгнѣваннѣ твоѣ и выи твоѣ жестокуи; и еще бо живу сущи ми съ вами днесь, разгнѣваннѣ есте Бога, а не како по смерти моеи? Нынѣ же призовѣте съ ми старѣйшинѣ племенѣ<sup>т</sup> вашихъ, и старца баша, и судия баша, да глаголи въ уши ихъ всѣ слова си, извѣщи имъ небо и земля, видѣ бо, яко по скончани моемъ безаконнѣ и склонителъ съ пути, иже азъ заповѣдахъ вамъ, и слыцетъ вы зло въ погнѣднѣ днѣи, яко створителъ зло предъ Господомъ, разгнѣваете и въ рѣбѣхъ<sup>т</sup> гнѣву своен». л.156б

Глагола же Моисѣ всѣ глаголы пѣснѣ сѣи въ уши всему съиму Израилеву: «небо, еже глаголи, и слыши, земле, глаголь гнѣву моихъ!»

Тѣмъ же бо великѣи Моисѣ небо и земля яко поручителъ и послуха почитаваетъ, иже вы научи послушати Господа Бога, но вѣдѣша, яко вы родъ жестокосерднѣи и напастнѣи и не имате пребы/вати въ л.156в заповѣди Господа Бога твоего, но изгнѣбелн изгнѣннѣ и запустѣннѣи запустѣете.

«Да чаестьа, яко дождь, просвѣщение мое, и гнидуть, яко роса, глаголи мои!»

Яко же жебо въ днѣи вѣра и великѣмъ зноемъ обьятѣ вселенѣи, и всѣ животѣ сущи на земли чаесть и проситъ дожда на землю, иждѣи

„Возьмите эти книги закона и положите их рядом с ковчегом завета Господа Бога вашего, пусть они будут там свидетельством против тебя, ибо я знаю упорство твое и жестоковийность твою; вот и теперь, когда я живу с вами, вы гневите Бога, что же будет по смерти моей? Нынѣ же соберите ко мне всех вождей колен ваших, и старейшин ваших, и судей ваших, и я скажу им вслух все эти слова и призову во свидетельство небо и землю, ибо я знаю, что по смерти моей вы развратитесь и уклонитесь от пути, который я завещал вам, и в последующие дни вас постигнут бедствия за то, что вы сделаете зло пред Господом, раздражая Его делами рук своих”.

И изрек Моисей вслух перед всем собранием Израиля все слова сей песни: внимай, небо, что я говорю, и слушай, земля, слова уст моих!» (Втор. 31:23–24, 26–30; 32:1).

Моисей взял небо и землю в поручители и свидетели оттого, что он научил вас слушаться Господа Бога, но он знал, что вы род жестокосерднѣи и скользкий и не будете ходить по заповедям Господа Бога своего, но в погнѣбелн погнѣбете и в запустении запустеете.

«Пусть жадут, как дождя, учения моего, и пусть падет, как роса, речь моя!» (Втор. 32:2).

Подобно тому как в жаркие дни все на земле обьято великим зноем и все живое на земле ждет и просит дожда на землю, сошедший же

бо дождь просвѣщаетъ злаки, тѣмъ юбо Моисеи рече, да сии пѣснь проче-  
теши просвѣтителю; и акы роса невидимо сходящи влагу подаваетъ, та-  
ко и глаголюи мои; а еже рече, яко туча на трюскотъ, снми юбо являетъ  
пророкамъ възгрьмѣннн о въплощеннн Сына Божнн; яко иннн на рѣно,  
ни гремля, ни блистаиа, иже бо въ вышннхъ на престолѣ стѣ-  
шенъ, то за милосерднн рода челоуѣа тихо и невиднмо въплощетъсѧ л.156г  
въ урво дѣвче, но приложеннма слова являетъ.

«Дадите, рече, вѣнчаннн Богѹ нашему!» Слыши же юбо, яко тѣ  
превѣченъ есть исперва дѣйствиуи.

«Богъ бо, рече, истиннн, и дѣла его и всн пути его сѣтъ, Богъ  
вѣренъ, и несть неправды въ немъ, праведенъ и преподобенъ Господь». Снми юбо  
словомъ обавлетъ: тѣ есть превѣчнн Господь, иже въ  
последннн влше родъ, оканьнн и развращеннн, явнса на землн плотн  
и съ челоуѣкы поживе. О родѣ же томъ лукавѣмъ рече Моисеи: «сѣгрѣши-  
ша, не Того уада, имже азъ вразумнхъ, но родъ пороченъ, лукавнн и  
развращеннн. Си ли, рече, Господевн въздаете за манну златъ и за воду  
ощетъ являете? Но рече, си людн бѣи и немудри. Не самъ ли се Отець  
твой стѣжа тѧ, и створи тѧ, и созда тѧ? И поманеть днн вѣка и ра-

дождь живит зелень, так и Моисей сказал, что его песнь просвещает читающего; и, «как роса», невидимо сходя, приносит влагу, так и «мои слова»; а сравнением с грохотом туч он указал на пророков, гремевших о воплощении Сына Божия; как иней падает на траву без грома и молний, тихо и невидимо и только на земле становится видимым, так и воплощение Сына Божия: не так, как сошел на гору Синай в громе и молнии Тот, Кто страшен на престоле в Небесах, но по милосердию к роду человеческому тихо и невидимо Он воплощается в чреве Девы, являя [Себя] при помощи слова.

«Воздайте славу Богу нашему» (Втор. 32:3). Слышшь: Он есть проречная изначальная сила.

«Бог справедлив, и дела Его и все пути Его [праведны]; Бог верен, и нет неправды в Нем; праведен и истинен Господь» (Втор. 32:4). Этими словами он открывает, что Тот, Кто есть проречный Господь, явился во плоти в нынешнем вашем роде, окаянном и развращенном<sup>98</sup>, и жил с людьми. О лукавом же этом роде Моисей сказал: «Они развратились — они не Его дети, которых я вразумлял, но род порочный, строптивый и развращенный. Так ли воздаете вы Господу: за манну — желчью и за воду — уксусом? Но это род глупый и бессмысленный. Не сам ли Отец задумал тебя, создал тебя и устроил тебя? И Он вспомнит дни древние и помыслит о летах

зубѣть лѣта родъ и родъ». Симвъ иубо ивладеть, како избави иа / ѿ л.1572  
Египта и ѿ руку фараона, и Чермное море преведе. Аще ли сего не иувѣи,  
иже Господь Богъ твой въ послѣдняя дни възкресе ѿ мертвыхъ.

«Да вопрои отца твоего, рече, и възвѣстити тебѣ, старца  
твоеа, и рѣкутъ тебѣ вѣа чюдеса Господа Бога». Симвъ бо и словомъ  
ивладеть, еже въ послѣдняя дни башеть ти възршати старца онога,  
нарицаемаго Петра о възкресении его, иже приникъ къ гробу, видѣ ризы  
едны лежаща и тѣмъ сѣ, рече, вавъ иувѣрити божественное възкресение.

«Егда раздѣлаше, рече, Вышнии иязыки, иже расѣи, рече, сыны  
Адамовы», ти же вси, рече, заблудшиа ѿ пути Господня и быша акы  
овчата погыбшаа на расхищение волкомъ, тогда иубо зыйи прелесть-  
ныйи диволь прославишеться о иязыцѣхъ кумиротворении и вѣскими  
прелестными дѣлаи, мнѣа / славъ ицарствовать и владѣти надъ иязыки л.1576  
нашими, и мѣже пророческихъ глагъ не слышашомъ, ни глагола кдѣ Го-  
сподь въ родѣ нашемъ; токѣмо единомъ преклонъ небеса, за милосер-  
дие ииже Владыка, падшихъ ны възстави и заблудившихъ ны въ еди-  
ну ограду преведе, еже естъ единая вѣра, единое крещение и исповѣда-  
ние.

«Поставитъ, рече, предѣлы иязыкомъ по числу ангелъ Божнихъ».  
фучитъ бо ны писание, глагола, иже надъ всѣми странами ангелъ Божнихъ

прежнихъ родов» (Втор. 32:5-7). Этим он указывает, как Он избавил их от Египта и от руки фараона и провел через Красное море. Как же ты не познал того, что Господь Бог твой в последние дни воскрес из мертвых!

«Спроси твоего отца, и он возвестит тебе, старцев твоих, и они расскажут тебе о всех чудесах Господа Бога» (Втор. 32:7). Этими словами он указывает, что в последние дни ты будешь спрашивать старца по имени Петр о Его воскресении: «Наклонившись, он увидел только пелены лежащие» (Лк. 24:12), — чтобы этим уверить вас в божественном воскресении.

«Когда Всевышний дал уделы народам, расселил сынов Адамовых» (Втор. 32:8) и они все сбились с пути Господня и были подобны погибшим овцам на расхищение волкам, тогда злой обманщик диавол прославился среди народов сотворением кумиров и всякими лживыми делами, желая сам царствовать и владеть нашими народами, ибо мы не слышали пророческихъ глаголов и Господь никогда не говорил с родом нашим. Однако однажды Он преклонил небеса — по милосердию сошел Владыка, нас, падших, воскресил и, заблудившихся, собрал в одной ограде, то есть в единой вере, едином крещении и исповедании<sup>100</sup>.

«Он поставил пределы народов по числу ангелов Божнихъ» (Втор. 32:8). Писание учит нас, говоря, что ко всем народам приставлены ангелы

приставници сѹть, изводѹще и приводѹще ѿ нихъ къ свѹтому креще-  
нию, крестыньскому же роду, комуже да ангелъ свой сѹхранѹа и събл҃дѹа  
насъ и радѹиася о благодѣйствицихъ; тако же и ѿступникъ радѹеться  
о самовольныхъ съгрѣшеныхъ нашихъ.

«Бысть же часть Господна лѹди его», имъже, написа писанне,  
ѿначала Сифова родословити начасте к<sup>н</sup> Ною, въ ковчезѣ сѹщи, имъже  
/ при Евреѣ и Фалецѣ не прѣмѣнншиася языку и писмени нашему, но Ав- л.157в  
раму, Исаку, Иакову акы глаголашюму съ Богомъ, великому законо-  
дѹвци Моисѣи ѿ архангела Гавриѹла наꙋчѹшася о миротворенни, чѣмъ  
ꙋбо тогда акы часть Господна бысть.

«Иако же, рече, дѣломъбно достоинне его Израѹа насытилъ естъ,  
въ пꙋстыни въ жажѹ зноѹ въ безводнѣ обидѣ, наказѹа и сѹхрани иако зѣни-  
ци ока; иако орелъ покрыеть гнѣздо свое и на птенца своѹа вжель, прот-  
ре криль свои и приѹтъ ѹа, и възьмѹтъ ѹа на раму свою, Господь единъ во-  
жашеть ѹа, не естъ съ ними богъ чужь». Се глагола о шествѹи изъ Егип-  
та; егда бо ебѹте въ Египтѣ и прилѣплѹстѹа егомъ ихъ и многы  
стѹратѹи и колѣзни подымѹте, си бо нынѣ когы чужжи оставѹльше и къ  
единому прилѣпнѹстѹа, и тѣ бысть вѹмъ вожъ сквозѣ Чермное море.

«Възведе ѹа на снаꙋ земля и на/ыти ѹа житѣ селныхъ, със- л.157г  
ша медъ изъ камени и масло ѿ твердаго камени, масло коровье и мас-

Божии, выводящие и приводящие их к святому крещению — роду христианскому; к каждому приставлен свой ангел, охраняющий и оберегающий нас и радующийся добрым делам<sup>90</sup>, так и Отступник радуется нашим свободным согрешениям.

«Народ Его был уделом Господним» (Втор. 32:9), так как, сказано в Писании, от Сифова основания вы начали его родословие к Ною, пребывавшему в ковчеге, и так как при Евере и Фалеке ваши язык и письмо не изменились, то Авраам, Исаак, Иаков как говоривший с Богом, великий законодатель Моисей, наставленный архангелом Гавриилом о миротворении — они тогда были уделом Господним<sup>91</sup>.

«Как свой наследственный удел, Он насытил Израиль, в пустыне безводной в жажду и зной Он ограждал его, смотрел за ним и хранил его, как зеницу ока; как орел укрыл гнездо свое и нянчил птенцов своих, распростер крылья свои, брал их и носил их на перьях своих, [так] Господь один водил его, и не было с ними чужого бога» (Втор. 32:9-12). Это [Моисей] напомнил об исходе из Египта: когда вы были в Египте и вступили в общение с их богами, вы подверглись множеству мук и болезней<sup>92</sup>; теперь же, оставив чужих богов, вы вступили в общение с единым Богом, и Он провел вас через Красное море.

«Он вознес их на высоту земли и насытил их плодами полей; они ели мед из камня и масло из твердой скалы, масло коровье и молоко ове-

ко овце съ тучомь агнцымъ и овнымъ и козлемъ, съ тучомь пше-  
ничнымъ, и кровь грезновну пинаху вино. Иасть Иаковъ и насытиса  
благыхъ дарованій (еже и пророцтвамаго дара сподобиса о воплощении  
Сына Божия) и ѿвержеа възлюбленый, и муты, мутольствѣ и расирѣ;  
и остави Бога, створшаго и, и ѿступи ѿ Бога своего», иже бо и  
сиае ѿ руки фараона и ѿ моря Чермнаго. Чи же са его ѿвергоша  
предъ лицемь Пилатовымъ, глагола: «возми, возми, распни, распни-  
ни!»

«Разгнѣваша ма о унжихъ, въ мерзостяхъ своихъ  
разгнѣва/ша ма и пожроста бѣгомъ, а не Богу, богомъ, ихъ же не л.158а  
вѣдаша отци ихъ». (Но и новни книжници ихъ зазласть Бога розъ-  
шагоа). «Оставивша и забывша Бога, питающаго иа. И видѣ Господь  
и възревновал и разгнѣваа за гнѣвъ сыновъ и дѣщерни», ильже про-  
роки избиша, другиа же претроща; и яко же и писанне възвѣствуетъ,  
глагола: да сидеть на вы влакя кровь, приливаема ѿ крови Авела пра-  
веднаго до крови Захарии, сына Варахина, его же убисте межн цер-  
ковни и тревникомъ.

«И рече: ѿбрати лице свое ѿ нихъ и покажи, что будеть имъ  
напоследокъ, яко родъ развращенъ естъ, сынове, ихъ же нѣсть вѣры  
ихъ». Силь чюко овладееть, яко преминутиа вѣрѣ еврѣйствѣи, имъ-

че с тучом агнцев, и овнов, и коз, с тучною пшеницею; они пили вино —  
кровь виноградных гроздий. Иаков ел и насытился благими дарами (*то  
есть сподобился пророческого дара о воплощении Сына Божия*), и стал упрям Воз-  
любленный, и отучнел, отолстел и разжирел; и оставил он Бога, создав-  
шего его, и отступил от Бога своего» (Втор. 32:13–15), Который спас их  
от руки фараона и от [погибели] в Красном море. Они отступили от Не-  
го и перед лицом Пилата, говоря: «Возьми, возьми! Распни, распни!» (Ин.  
19:6).

«Они раздражили Меня чужими [богами] и мерзостями своими  
разгневали Меня: приносили жертвы бесам, а не Богу, богам, которых не  
знали отцы их. (Но так и новые книжники<sup>200</sup> погубили воплотившегося Бога).  
Они оставили и забыли Бога, питающего их. Господь увидел и возревновал  
и в гневе вознегодовал на сынов и дочерей» (Втор. 32:16–18), ибо они [од-  
них] пророков избили, других растерзали; как возвещает Писание, гово-  
ря: «Да придет на вас вся кровь, пролитая от крови Авеля праведного до  
крови Захарии, сына Варахина, которого вы убили между храмом и жерт-  
венником» (Мф. 23:35).

«И Он сказал: „Сокрою лице Мое от них и посмотрю, что станет с  
ними напоследок, ибо они род развращенный, дети, в которых нет верно-  
сти“» (Втор. 32:20). Этим Он показывает, что так как у евреев исчезнет вер-

же ѿвращаетъ лице свое Творецъ и показуесть имъ, како бѹдетъ на послѣдокъ: акы ступиъ нелицемитъ во вилениѣи.

«Си раздражиша мѧ, не о бозѣ прогнѣ/вша мѧ, но о кумирѣхъ своихъ». Глаголетъ ꙗко Мони: «и лице еще живу сѹщи въ нихъ и сподоблю дара и благодати ѿ Спаса, иже предъ очима нхъ, глаголетъ Господь Богъ: ии же лице многопотани и кумиролуженни исполниша, — како ии бѹдуть по моему ѿшитани?» л.158б

«И азъ раздражи мѧ не о языцѣ и о языцѣ немыслимѣ прогнѣван мѧ». Пророкуесть ꙗко Мони, яко и въ языцѣхъ бѣ имъ поработати.

«Ако огонь разгорѣа ѿ ярости моея, ражжетъа до ада преисподнаго». (Се ꙗко явлаетъ великий Мони, яко сконечный мѹцѣ и огни же и гонѣ предани бѹдуть). «Помить земли и жита ея, попалить, рече, основания горамъ; и соберу на нѧ злаа, и стрѣлы моя скончан на нихъ». (Си же исполниша ꙗко вѧ на нихъ). «Танце гладомъ, иже ни емъ птица, и горь нелицемитъ, и зѹбы зверины послан / на нѧ, рече, съ ярости прамыканила по земли; вичѹду ещаю створить на мечь, и зѹбы нхъ стравъ (и зѹбы бо свидѣни гламъ Господень глаголаша къ Моисѣеви: вичѹду же за непокорение нхъ мечь и огонь наводаше на нѧ Господь) — юноша, рече, и дѣва, съсѹщимъ отрокомъ и старцемъ. л.158в

ность, то Творецъ отвращает свое Лицо и показывает им, что напоследок они будут на земле словно неисцелимая язва.

«Они раздражили Меня — не из-за Бога они разгневали Меня, но из-за своих идолов» (Втор. 32:21). Моисей говорит: «Если, пока я еще жил среди них и был у них на глазах сподоблен от Спасителя даров и благодати и Господь Бог говорит мне: „Это народ многопотный, исполненный идолослужения“, — то каким же он будет после моей смерти?» (Втор. 31:27).

«И Я раздражу их не народом, но народом бессмысленным огорчу их» (Втор. 32:21). *(Это Моисей пророчествует о том, что им придется быть в рабстве у народов).*

«Ибо огонь возгорелся во гневе Моем, жжет до ада преисподнего» (Втор. 32:22). *(Это великий Моисей открывает, что они будут преданы бесконечной муке и огню геенны).* Он «попалает основания гор; Я соберу на них бедствия и истощу на них стрелы Мои» (Втор. 32:22–23). *(И это все сбылось на них).* «Истощенные голодом, изъеденные птицами, они будут горб неисцелимый; и пошлю на них зѹбы зверей с яростью пресмыкающихся по земле; извне меч будет губить их потомство, а в домах их страх (ибо из скинии собрания глас Господень изрек Моисею: „Извне за их непокорность меч и огонь навел на них Господь“) — юношу, и девицу, грудного младенца и старца» (Втор. 32:24–25).

рѣхъ: «расѣи и остави ѿ челоуѣкъ память ихъ; точни за гнѣвъ врага, но токмо, рече, нынѣ не налагутъ на нихъ супостати, да не рыкуть, яко рука наша высока, а не Господь створи ихъ всѣхъ». Обавляетъ ꙗко Моисѣи, нмѣже клатца Господь въвести и въ земли, кыпаци медомъ ти млекомо, того ради будашеть и презираа злобу ихъ, хоташеть бо и и тогда расѣити за тяжкосердне и непокоренна и оставити же въ челоуѣцѣхъ мало память ихъ, «но токмо, рече, за гнѣвъ врагъ предан имъ земли тѣ, и дѣже бѣ обиталъ». Аще бо быша не въсприааи земли обѣтованыи, то возмоган быша рещи, яко не възможе Господь въвести въ земли насъ, о ней же клатца отцемъ нашимъ.

«Нынѣ же, рече, предамъ земли, но недолго живуть», — блаженный онъ / Авраамъ обавляетъ же, яко не долго лѣтъ живуть и, ра- л.158г  
ботанше по странамъ, самѣратца за незаконне свое, «яко языкъ погубенъ совѣтъ, и нѣтъ въ нихъ художытва», наснаны бо погубенша языки, въ самѣхъ же не бѣ охуѣнни.

«И не слышиша, рече, разумѣти, си вса примуть бо грядущаа лѣта», — несмыслыство ихъ и окамененне мавляетъ Моисѣи, прияти бо, рече, благу мѹжи и печаль и напасть / на грядущаа л.159а  
лѣта.

«Я сказал [бы]: „Рассею их и изгложу в людях память о них“, — [но отложил это] только ради озлобления врага, только чтобы ныне враги не раздавили их и не сказали: „Наша высокая рука, а не Господь сделал все сие“» (Втор. 32:24–27). Моисей открывает, что так как Господь поклялся ввести их в землю, изобилующую медом и молоком, то поэтому Он вел их, невзирая на их злобу, ибо Он и тогда хотел рассеять их из-за их жестокосердия и непокорности и почти не оставить в людях памяти о них, но только «ради озлобления врагов отдаю им эту землю, где бы и Я обитал». Если бы они не получили земли обетованной, то могли бы сказать, что Господь не смог ввести нас в землю, о которой клялся нашим отцам.

«Ныне дам землю, но они недолго будут жить», — блаженный Авраам открывает также, что они не будут жить [на ней] долго, и, находясь в рабстве у народов, они будут смиренны за свое незаконное, «ибо они народ, потерявший рассудок, и нет в них смысла» (Втор. 32:28), так как они истребили самовольные народы, а у самих смирения нет.

«И не подумали они уразуметь, что все это с ними случится в грядущие годы» (Втор. 32:29), — Моисей говорит об их неразумии и окаменении, [из-за] чего в грядущие годы их постигнут всякие беды, и печаль, и напасти.

«Иако же, рече, един пожнець тысяци, а два двигнеца тьму (си же иубо събытъся на вась, иако же въ Титово плѣнение приникъше добръе и слами иубѣстѣ), но аще, рече, не Богъ предасть иа и Господь ѿдасть иа». Вниж же иубо, иако Господь прже вѣкъ въ единствѣ со Святимъ Духомъ баше.

«Не сѣть бо бози нхъ, иако Богъ иашь, брази же иаши неразумивн». Моиси иубо велнтьства божества проповѣдаеть, си же строптивн и неразумивн иавлаеть: иудѣйствовашеть бо предъ ними Господь, си же отннудь роптаннн и злобы исполннвахуць.

«Ѿ виноградъ бо, рече, Содомьскъ виноградъ нхъ, и лозы нхъ Ѿ Гоморъ». Снмь иубо иавлаеть Моиси, иако злоба нхъ превзиде Содому и Гомору, нмьже они токло въ блужени и въ скарьдѣи погыбоша, си же въ ярости и въ гнѣвѣ несмыслѣствомъ преобидѣвшеса, пророкы, по/сланныа къ нимъ избнша; посемь же иубо и Сына Божня на крестѣ распнше не покашнса.

л.159б

«Грезнь бо, рече, нхъ грезнь золчи, грезнь горести нхъ». Си иубо иавлаеть Моиси о страсти Господни, нмьже золчи съ оцѣтомъ смѣннвшн и данаху Спасу вкусити.

Иако же рече великый Моиси, «яроеть змнннн вино нхъ и яроеть аспидова иеницѣльна». Се иубо иеницѣлнму рану иавлаеть великый Моиси Израилевн и о пагубѣ нхъ рече, глагола: «не се ли вса собрашнса оу мене и

«Как бы мог один преследовать тысячу, а двое прогонять тьму, (это сбылось на вас, ибо сами знаете, как сильно согнуло вас завоевание Тита) если бы Бог не предал их и Господь не отдал их!» (Втор. 32:30). Видишь, что Господь Бог до века был в единстве со Святым Духом.

«Их боги не таковы, как наш Бог, а враги наши неразумны» (Втор. 32:31). Моисей проповедует величие Божие, а их показывает строптивыми и неразумными: Господь перед ними творит чудеса, а они исполняются ропота и злобы.

«Их виноград от Содомского винограда, и лоза их из Гоморры» (Втор. 32:32). Этим Моисей показывает, что их злоба превзошла Содом и Гоморру, ибо те погибли из-за блуда и скотоложества, а эти в ярости и в гневе, с безрассудным презрением избивли посланных к ним пророков, а затем, распяв на кресте Сына Божия, не покались.

«Ягоды их ягоды ядовитые, гроздь их горечь» (Втор. 32:32). В этом Моисей открывает страсти Господни, так как они давали Спасителю пить желчь, смешанную с уксусом<sup>91</sup>.

Как сказал великий Моисей, «вино их змеиный яд и смертельная отрав аспидов» (Втор. 32:33). Тут Моисей показал Израилю неисцелимую рану и сказал о его гибели, говоря: «Не все ли грехи и беззакония ваши собраны у Меня и запечатаны в хранилищах Моих до дня суда над вами?»

запачата была в скровишнихъ моухъ злобы и безаконна ваша до днѣ  
оужения вашего? Аще бо и страны языкъ по ема насладовате, но злоба  
ваша печатана до днѣ, боже, рече, и мьсть въздамъ бо бремъ, егда  
съблазнитъ нога ихъ, яко близъ день погыбелн ихъ».

рече о призваннн же языкъ. рече Моиси: «предсташа готована  
вамъ, яко судитъ Господь лндѣмъ своимъ», иамъ тубо, иногда / языкомъ л.159в  
забвнымъ и погыбшимъ, но готоваетъ ны Спасъ жилище въ благихъ.  
«Судитъ, рече, Господь лндѣмъ своимъ и мьсть въздаетъ за злобу вашу».

О призваннн же страны рече Моиси: «и о рабѣхъ своихъ умни-  
литъса», иамъже испрва токмо еврейская страна и языкъ помилованъ  
блшше; наши же страны, ихъ же ѓ и единъ языкъ, забвни бѣхухъ, но  
блаженый Моиси прорече, глагола: «и о рабѣхъ своихъ умнитъса, видѣ  
бо, рече, ослабланный и печаланный въ плѣбѣхъ ведоми, трудни зѣло». Плѣбнлъ  
бо ны блше злыи супостатъ и вслукавый дннволъ своимн прелестями, и  
бѣхомъ яко корабль въ пучинѣ морьстѣй, не имуща прабитѣла, или акы  
облакъ, не имущѣ воды, преплавна сѣмо и обамо вѣтрюмъ носимъ. Но ѓ  
того брѣда избави ны Владыка, иамъ же тубо акы руганса: «рече Господь:  
къбъ сѣтъ бози ихъ, въ нихъ же / суповаша къ нимъ, ихъ же тукъ жертвы л.159г  
идадте и писче бнио тѣбѣ ихъ? Да воскреснутъ нынѣ и помогутъ вамъ и  
будутъ вамъ въ покровитѣли! Но видите, рече, видите, яко азъ есмь

(Втор. 32:34). Хотя вы затем и овладеете землей народов, но грехи ваши запечатлены до дня, в который «Я воздам отмщение, когда поколеблется нога их; ибо близок день погибели их» (Втор. 32:35).

О призваннн народов Моисей сказал: «Скоро наступит уготованное для них, ибо Господь будет судить народ Свой» (Втор. 32:35–36), а нам, некогда забытым и погыбшим народам, Спаситель уготовал жилища во благих. «Судит Господь свой народ и воздаёт отмщение за ваши грехи».

Моисей сказал о призваннн народов: «Над рабами своими Он умилосердится» (Втор. 32:36), ибо сперва только еврейская страна и народ были помилованы; наши же страны, то есть 71 народ, были в забвении, но блаженый Моисей пророчествовал, говоря: «Над рабами своими Он умилосердится, ибо Он увидит [их] слабыми и печальными, ведомыми в плен, сильно страдающими» (Втор. 32:36). Нас полонил своей ложью злой враг — вселукавый диавол, и мы были подобны кораблю без кормчего в морской пучине или облаку без воды, носимому ветром во все стороны. Но Владыка избавил нас от этих страданий, как бы насмехаясь над нами: «Господь сказал: где боги их, на которых они надеялись, тук жертв которых ели и пили вино возлияний их? Пусть они воскреснут и помогут вам и будут вашими покровителями! Но вы увидите, увидите, что Я — Бог» (Втор. 32:37–39). Здесь он указывает на воплощение Сына Божия, что мы увидим

Богъ!» Симвъ ꙗвлено ивлаетъ въплочение Сына Божия, яко ни мечтаниема, ни привидѣниема илмъ его видѣти, но яко же быти и по възкресении рꙋцѣ апостольтѣ и осязаета.

«Нѣсть бо, рече, Бога развѣ мене: азъ ꙗдени и жити створи, поражи и ищѣи, и нѣсть иже изметъ ѿ рꙋкꙋ мою». О вашемъ ꙗво поражении и о изыытѣемъ ищѣении глаголетъ Господь.

«Яко въздвигну, рече, на небо рꙋкꙋ мою», — о распятии пречистꙋи рꙋкꙋ Господни глаголетъ Моиси.

«И кленꙋса, рече, десници мои и рекꙋ: живу азъ въ вѣкы», — се ꙗво о възкресении Господни глаголетъ.

«Яко поостри яко молнии мечъ мой, и приметъ судъ рꙋка моя, и въздамъ мерть / врагомъ и ненавидящимъ мене въздамъ. ѿупон стрѣлы моя ѿ крови, и оружие мое ищѣтъ мала, ѿ крови извенихъ и пленныхъ». Вия же ты блаженнаго Моисѣя пророчество: ильже, жидовине, ты съвраждова Богу, мила и злодѣя, на крестѣ прободе, великыи оружиемъ и нагубон въ пльнѣ чѣ въверже. «ѿ главъ князь изыыскыхъ», ильже тогда на чѣ съ Титомъ придоша.

О Христовѣ же пришествии ильже рече: «възвеличитъ, небеса, възкупѣ же съ нимъ, и да поклонятъа ему вси ангели Божии». Си ꙗво пророчитꙋеть Моиси о Сыну Божии, яко преклонъ небеса ильже, и да по-

Его не призрачно, не привидением, но действительно, и руки апостола по воскресении осязали Его<sup>96</sup>.

«Нет Бога, кроме Меня: Я умерщвляю и оживляю, Я поражаю и Я исцеляю, и никто не избавит от руки Моей» (Втор. 32:39). Это Господь говорит о вашем истреблении и об исцелении язычников.

«Я подымяю к небесам руку мою» (Втор. 32:40), — это Моисей говорит о распятии пречистых рук Господних.

«И клянусь десницею моею и говорю: жив Я вовек!» (Втор. 32:40), — это он говорит о воскресении Господнем.

«Когда изостру, как молнию, мой меч и моя рука примет суд, то Я отмщу врагам моим и ненавидящим Меня воздам. Напою стрелы мои кровью, и меч мой насытится плотью, кровью убитых и пленных» (Втор. 32:41-42). Посмотри на пророчество блаженного Моисея: так как, жидовин, ты был враждебен Богу, сочтя Его за злодея, распял Его на кресте, Он обратил тебя в добычу всякому мечу и погибели «от глав вождей язычников» (Втор. 32:42), ибо они тогда с Титом напали на тебя<sup>96</sup>.

Определенно он сказал о пришествии Христа: «Веселитесь, небеса, вместе с Ним, и поклонитесь Ему, все ангелы Божии» (Втор. 32:43). Здесь Моисей пророчествует о Сыне Божием, ибо Он сошел, преклонив Небеса, и все ангелы Божии поклонились Ему, ибо Он, воплотившийся

кляматыа ему вси ангели Божии, яко и преже Сдѣтеле ихъ есть плото-носный Владыка. Но и о апостолахъ приложи же Моиси, глагола: «възвѣсаниа, языци, съ людьми его», — се о апостолахъ, иуачиныхъ языки, глаголетъ. «И да иукрѣпматыа сынове Божии», — симъ / иуко словомъ апостоли иуаху страны, яко Сынъ Божий ни страсть при насъ ради; възъ же иуко, языци, да не съвратятъ цари, ни ярость мучительска, но, иуподобльшеся Сынѹ Божию, плотьскыи страсти претерпѣте.

л.160б

Но и се иуко приложи великий Моиси, глагола и рече: «яко кровь сыновъ своихъ мыщаетъ и мыщитъ и въздастъ мечь врагомъ». Си иуко Моиси глаголетъ, движимъ Святимъ Духомъ: яко же вы кровь сыновъ своихъ мыщаете и въздастъ мечь врагомъ, тако и Господь мечь за распятие Спаса своего въздастъ вы. «И очиститъ Господь землю андий своихъ»: иже ижеантиса ебъ крестыаномъ на земан иЗраной, да самъ собои при, да Владыка Спасъ нашъ очисти и и освати.

Вниа же Моиси пѣнь ни во тѣ день и научи сыны Израилевы.

Посемъ рече Господь къ Моисеви, глагола: «взиди на гору Варнава, иже есть въ земан Моави прамо Ериху, и вниъ земан Ханаони, / иже азъ дам сыномъ Израилевымъ въ одержание. И скончашиса на гору, на ни же възходни тамо, и приложишиса къ людѣмъ твоимъ, яко же иуде братъ твой Аронъ на гору. Яко не покоритеса слову моему въ

л.160в

Владыка, как и искони, есть их Создатель. И об апостолах Моисей прибавил, сказав: «Веселитесь, язычники, с народом Его» (Втор. 32:43), — это он говорит об апостолах, обучающих язычников. «Да укрепятся все сыны Божии» (Втор. 32:43), — этими словами апостолы учили народы, что Сын Божий пострадал ради нас; вас же, люди, да не отвратят ни цари, ни ярость мучителей, но, уподобившись Сыну Божию, вы претерпели телесные страдания. Но вот еще что добавил великий Моисей, сказав: «Ибо Он отмстит за кровь сынов своих и воздаст отмщение врагам» (Втор. 32:43). Здесь Моисей, движимый Святым Духом, говорит, что как вы мстите за кровь своих сыновей и отмщаете врагам, так и Господь воздаст вам мезью за распятие своего Спасителя. «И очистит Господь землю народа своего» (Втор. 32:43): для того чтобы землю обетованную населили христиане, Владыка и Спаситель Сам пришел, Собою очищая и освящая ее.

«Моисей написал песнь сию в тот день и научил [ей] сынов Израилевых» (Втор. 32:44).

После этого «Господь сказал Моисею: „Взойди на гору Аварим, которая в земле Моавитской против Иерихона, и посмотри на землю Хананскую, которую я даю во владение сынам Израилевым. Ты умрешь на горе, на которую ты взойдешь, и отойдешь к народу твоему, как умер и брат твой Аарон на горе [Ор]. За то, что вы не покорились Мне среди сынов

сынѣхъ Израилевыхъ въ воды протнвленнн, но ѿидѹ позрн зѣмля твоа, а тамо не вндѣши».

Моисн же ꙗко человекъ Божнй, праведенъ, беззлобенъ, слышавъ сн, н събра сыны Израилевы, н начатъ пророчествовати о нхъ, н благослови ѿа преже скончаннн своего, рече ко: «Господь ѿ Сиона придетъ, пощадитъ люди своя, н всн обѣщени подъ рукама твоима, н всн же подъ тобомъ сѹтъ». рече: «да живеть рувимъ н да не умираеть н да<sup>ли</sup> бѹдетъ много чнсловъ». Снмъ ꙗко благословеннмъ благослови Моисн племя рувимле, посемъ же благослова н пророчествова о племенн Иудннѣ, глагола: «послушай, Господи, гласа Иуднна, въ люди бо его вндѣши; рѹцѣ его разлѹчнтн емѹ, / н помози ѿ врагъ емѹ бѹдещн». Слышы же, жидовнне, како ти пророчествуеть онъ великнй Моисн о племенн Иудннѣ н о пришествнн Хрнстовѣ въ люди его, ѿ племенн бо Иуднна роднса Хрнстосъ Богъ нашъ! А еже рече рѹцѣ его разлѹчнтн, — се пророчество о страсти его н о расплатнн его быеть.

л.160г

Посемъ левгномъ рече: «дадите Левгнн страшнвын<sup>а</sup> его, истгнѹ его мѹжи преправднѹ, его же нкѹшнша въ нкѹшеннне, облогъша н въ воды сѹпротнवलннн, глаголаѹ отци своемѹ н матерн своей: не вндѣхъ тебѣ, ни братнн своен не познахъ н сыновъ своихъ не ꙗвнѣ; но слыдѣ слова твоа, н забвѣтъ твоѹ храни, н повѣдаѣтъ о правленнн твоѹ Ннко-

Израилевых при водах Меривы, ты отсюда посмотришь на эту землю, а в нее не войдешь» (Втор. 32:48–52).

Моисей, человек Божий, праведный и беззлобный, услышав это, собрал сынов Израилевых и стал пророчествовать о них, благословлять их перед своей кончиной, говоря: «Господь придет от Сиона, Он пощадит свой народ; все святые в руках Твоих, все принадлежат Тебе» (Втор. 33:2–3). [Затем Моисей] сказал: «Да живет Рувим, и да не умирает, и да будет многочислен!» (Втор. 33:6). Таким благословением Моисей благословил колени Рувима, после чего благословил и пророчествовал о колене Иуды, говоря: «Услышь, Господи, глас Иуды и приходи к народу его; должно Ему разнять свои руки, и Ты будь помощником против врагов Его» (Втор. 33:7). Послушай, жидовин, как великий Моисей пророчествует о колене Иудинном и о Хрнстове пришествнн к его народу, ибо в колене Иуды роднса Хрнстос, наш Бог! А слова *должно Емѹ разнять руки* являються пророчеством о Его страстях н Его распятнн.

Затем он сказал левитам: «Дайте Левннѹ страх Его, истншу Его, мужѹ святому, которого онн искушали в Массе, которого браннлн при водах Мернвы, которнй говорит отцу своему н матерн своей: „Я не смотрю на тебѹ н братьев своих не признаю, н сыновей своих не знаю“. Он храннт слова Твои н соблюдает завет Твоѹ, учит законам Твоим Иакова

вѣ и завѣтъ твой Израилъ, и въложишь тернианъ на гнѣвъ твой и при-  
сно на тереникъ твой; благослови, Господи, крепость его и дѣла руку его  
прими, побѣди чресла възставшихъ на нь врагъ / его, да не възкреснутъ». л.161а

Слыши же ꙗже ты, окамянный жидовине, како ти белкый Мо-  
исей о семъ пророчествоваше, глагола: «дадите Левгини страхивыи его»,  
сирѣчь о апостолахъ Христовыхъ, имже за страхъ иудѣискъ ꙗже онаша  
стогати ю гроба, иже бы положенъ Христосъ Богъ; истражемъ ꙗже ꙗ  
страгущинамъ, апостоли же съ страхомъ издалеца взирахуть на гробъ, чаш-  
це възресеина.

А еже рече «истину его мужи правдиву», — мужи именуется  
по человечеству, правду же по божественному существу о Христѣ Исусѣ гла-  
гола.

А еже «его искушиша въ искушение, облагаша и ю воды супро-  
тивления», о семъ глагола, понеже Исусъ Христосъ за милосердие приде къ  
овчи купчани, иже лежаше множество боллашихъ, въ день суботный, и  
обрѣте человека, лежаща ѿ и ѿ дѣтъ раслаблена, къ нему же рече: «возми  
одѣжь свой и иди въ домъ / свой», и бы слово дѣло викорѣ; того ради л.161б  
облагахуть и анде жидовитни, яко разорлетъ суботу.

А еже рече «глагола отци своему», тако ꙗже глагола Спасъ  
нашъ: «Отець и азъ едино есѣмъ».

и заповедямъ Твоимъ Израилъ, всегда возлагаетъ курение предъ гневомъ Тво-  
имъ на жертвенникъ Твой; благослови, Господи, силу его и дела рукъ его при-  
ми, порази чресла восставшихъ на него враговъ его, дабы они не воскрес-  
ли» (Втор. 33:8—11).

Слышшишь, окамянный жидовин, какъ пророчествовалъ великий Мои-  
сей, говоря: «Дайте Левию страхъ его», — то есть о Христовыхъ апостолахъ,  
ибо они из-за страха передъ иудеями испугались остаться у гроба, въ которомъ  
былъ положенъ Христосъ Богъ и который охраняли бо стражниковъ, апостолы  
же со страхомъ издалеца смотрели на гробъ, ожидая воскресения.

Что касается словъ: «...истину Его мужу угодному...», — то Онъ имену-  
ется мужемъ по человечеству, [словомъ] же угодный онъ указалъ на божествен-  
ную природу Иисуса Христа.

А то, что его искушали въ Массе, бранили при водахъ Меривы, то онъ  
сказалъ это потому, что Иисусъ Христосъ по милосердию пришелъ къ купальне у  
Овечьихъ [ворот], где лежало множество больныхъ, въ суботный день, уви-  
делъ человека, лежащаго въ параличе 38 летъ, и сказалъ ему: «Возьми постельъ  
свою и иди въ домъ свой» (Ин. 5:8), — и слово тутъ же исполнилось; иудеи бра-  
нили Его потому, что Онъ нарушаетъ субботу.

Что касается словъ «...отцу своему...», то такъ говорилъ нашъ Спаси-  
тель: «Отецъ и Я — одно» (Ин. 10:30).

А еже рече «...матери своей не видѣхъ тебе, ни братниа своем не познахъ», то о сѣмъ пророцтвова: егда Исусъ Христосъ вниде въ церковь, учя народы, мати же его, пречистая Госпожа, скорбни одержима, искаше его; нѣкоему же приступавши къ Исусу Христу, рече ему: «се мати твои и братниа твои ищутъ тебе, хотѣше тея видѣти»; къ нимъ же ѡбѣщавъ, Господь рече: «се естъ мати моя и братниа моя — слышаще слово Божие и хранѣще е».

А еже рече «и синовъ своихъ не избѣдѣхъ», — о томъ бо великий Исана рече: «сыны родихъ, ти же ея мене ѡвергоша».

А еже рече «снадѣти словеса твои и заветъ твой схрани, повѣдати оправдания твои Иакову и законъ твой Израилю», — слыши же и разумѣй, яко / приде Сынъ Божий, судьбы носиль, законъ поновиль, по Левгигу бо нерѣштвова, о немъ же рече: и възложи темянъ на гнѣвъ твой присно на требникъ твой. Слыши же, яко ѡмѣтанне закону влашнему и разорение требнику твоему, о сѣмъ же иже премо разумѣй.

«Благослови, рече, Господи, крѣпость его». Слыши же, како ти оклаветъ Моисей Сына Божия крѣпкаго, како ли иже о сѣмъ великий Исана не умола, но иже проповѣда: «дѣтище дастся намъ властелинъ миру, ему же власть на рамы его; се Богъ крѣпокъ и Отець будущаго вѣка». Слыши же, жидовине, како ти Исана Крѣпкаго каза. Мо-

л.161в

Что касается слов «...матери своей: я не смотрю на тебя и братьев своих не признаю», — то он пророчествовал вот о чем: когда Иисус Христос вошел в храм, поучая народ, то Его Матерь, Пречистая Госпожа, охваченная скорбью, искала Его; когда некто подошел к Иисусу Христу и сказал Ему: «Матерь твои и братья твои ищутъ тебя, желая видѣть Тебя», — Господь «сказал им в ответ: „Вот матерь Моя и братья Мои — слушающие слово Божие и исполняющие его”» (Лк. 8:20–21).

Что касается слов «...и братьев своих не знаю...», — то об этом сказал великий Исая: «Я родил синовей, а они отрунули Меня» (Ис. 1:2).

Что касается слов «он хранит слова Твои и соблюдает завет Твой, учит законам Твоим Иакова и заповедям Твоим Израилю», — то слушай и разумей: Сын Божий придет, принесет суд, обновляя Завет, священства [по чину] Левия, о котором [Моисей] сказал: «...и возлагает курение пред гневом Твоим на жертвенник Твой». Слушай об окончании вашего Завета и о разрушении вашего жертвенника и честно пойми это.

«Благослови, Господи, силу его». Слышишь, как Моисей показывает Сына Божия сильным, как об этом не умолчал, но еще определеннее говорил великий Исая: «Младенец родился нам — Владыка мира, власть на раменах Его: Он Бог крепкий и Отец вечности» (Ис. 9:6). Слушай же, жидовин, как Исая пророчествовал о Крепком. Моисей сказал:

ни же каза: «и дѣла рукѹ его прими, порази чресла възстанцихъ на нь врагъ его, да не възкреснѹтъ». Слыши же, жидовине, прамло пророчествовавшо великого Моисѣя: не побненъ ли еси работои въ странахъ, / не врагъ ли еси ты, имже на крестѣ възнесе Творца? Но лице правѣ мншии моисѣйская слова, что юже не имаша възкреснѹти шрадни ш рукѣ изыческъ, но погыке, величавый окаанный. л.161г

Тако же юбо Моисѣи призва все сонмы, кождо нхъ по имени, благословашеть я, и посемь всему Израилан рече: «акы день твой и крѣпость твоа, Израилан. И вѣсть акы Бога возлюбленого»: възходай на небо помощникъ твоѣ. Се юбо Моисѣи пророчествова о възнесенни Господни и юпованни Израилан, имже възнесе предъ ними ш горы Елеонскыа, зрашимъ нмъ, и се два ангела стаа предъ ними въ одежи бѣлѣ, имже речеа: «мужн галгалитни, что стоите зраше на небо; се Исусъ възноснтьса ш васъ на небо, сице же пакы придетъ, яко же видѣте идуща на небо». Тогда же сѹщи Израилан вѣроваша и спасааа, нхъ же мы образу нынѣ поклоняемса.

Яко же рече / великий Моисѣи: «възходай на небо помощь твоѣ», възшедъ бо Господь на небо, посла Святый Духъ на сватыа апостолы и имѣни языки галгалати цѹстрой и юмудреннемь Святаго Духа акы рыбы приведоша възгалгалны къ вѣрѣ, о нхъ же и Моисѣи галгола л.162а

«...и дела рук его прими, порази чресла восставших на него врагов его, дабы они не воскресли». Слушай, жидовин, истинно пророчествовавшего великого Моисея: не поражен ли ты рабством среди народов, не враг ли ты, ибо распял на кресте Творца? Но, если ты верно понимаешь слова Моисея, то ты уже не встанешь, прощенный, из рук народов, но погиб, окаанный гордец.

И так Моисей призвал все собрания, каждое по имени [колена], благословил их и потом сказал всему Израилю: «Как дни твои, [будет умножаться] сила твоа, Израиль. Нет подобного Богу возлюбленного [Израиля]: Он — восходящий на Небеса твой помощник» (Втор. 33:25–26). Здесь Моисей пророчествовал о вознесении Господа и уповании Израиля, ибо Он вознесе пред ними на их глазах с Елеонской горы<sup>97</sup>, а два ангела в белых одеждах стали пред ними и сказали: «Галилеяне, что вы стоите и смотрите на небо; это Исус возносится от вас на Небо, и так же Он придет снова, как вы видите [Его] восходящим на Небо». Жившие тогда израильяне уверовали и спаслись, и мы теперь поклоняемся по их примеру.

Великий Моисей сказал, что «восходящий на Небеса твой помощник», потому что Господь, взойдя на Небо, послал Святого Духа на святых апостолов и научил их говорить на иных языках<sup>98</sup>, и они, умудренные Свя-

рекый: «Блаженный ты, Израил, и истины лиде израильтин, спасаеми ѿ Господа», вѣровавшиа ко спасе Господь, а неверьныа вась изгуби.

Посемъ же и о принятии нхъ земля пророчествова Моисеи: «и ѿженеть, рече, съ лица твоего врагы твоа, и иудейцыа Израиль ѿпованиемъ единъ на земли, яко винонь и пшеници, и небо ему облачною рою, и заступаетъ помощь твоа, и оружье хвала тобѣ, и солжеть тобѣ врази твои, ты же на выи нхъ настѹпиши».

И посемъ взиде Моисеи ѿ аравафа Моавла на горѹ на верхъ Фазга, еже есть право Ериху. И показа ему Господь выи земли Гала/жи до Дана, и выи земли Нефталлиман, и выи земли Ефремову и Манассину, и выи земли Иудину до моря послѣднего, и пустыни, и окрестнаяа ела Иерихона града финичикаго до Сигора. И рече Господь къ Моисеи: «си земля, еи же са кляхъ Авраму, Иакову, Иакову, глагола: племени вашему дамъ н. И показахъ н очима твоима, а тамо не видиши».

л.162б

И кончаша Моисеи, рабъ Господень, въ земли Моави близъ дому Фогорову. Въ кончанье же его бысть ту архистратигъ Михаилъ, начальникъ ины Господня. И се дьяволъ встѹдный и злокозненный обрѣтел и прашеть о Моисеинѣ теле, яко створиши ему, рече, египтянина иудейство, и ина некая, асташе на нь, облыгаи рече. Къ нему же архистратигъ Михаилъ ѿвѣщавъ рече: «запрещаетъ ти Господь, вселукавий

тым Духом, словно немых рыб, привели их к веру; о них же Моисей сказал: «Блажен ты, Израиль, и благочестен народ израильтинский, спасаемый Господом» (Втор. 33:29), ибо Господь спас уверовавших и погубил вас, неверных.

Затем Моисей пророчествовал об овладении ими землей: «И прогонит Он врагов твоих от лица твоего, и Израиль поселится с надеждой один на земле, [обильной] вином и хлебом, и небо [каплет] ему росой из облаков, и защитит [тебя] Помощник твой, и меч — слава твоя, и враги твои обманут тебя, но ты попираешь их выю» (Втор. 33:27–29).

Потом «взошел Моисей с Моавитской равнины на вершину горы Фасги, что против Иерихона. И показал ему Господь всю землю Галаад до Дана, и всю землю Нефталлимову, и всю землю Ефремову и Манассинину, и всю землю Иудину до западного моря, и пустыню, и поля вокруг Иерихона, города пальм, до Сигора. И сказал Господь Моисею: „Вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: племени вашему дам ее. Я показал ее твоим глазам, но в нее ты не войдешь“.

И умер Моисей, раб Господень, в земле Моавитской близ Беф-Фегора» (Втор. 34:1–5). При его кончине там был архистратиг Михаил, воевода воинства Господня. И вот появился бесстыжий и злокозненный диавол и стал препираться о теле Моисея, ибо «он совершил убийство египтянина и некоторых других», — сказал он, обманывая и клеветая на него. Отвечая ему,

диаволе». Не самъ же / ѿбо архистратигъ имамъ Господня суда Хуана наве- л.162в  
сти на нь, но проповѣданъ величество Божества, рече: «запрещаетъ ти Гос-  
подь, вселукавийъ диаволе». И обличаа его суровое бесчудство, имже  
самъ за гордость сверженъ бысть, того ради именемъ Господнимъ архист-  
ратигъ запрещаетъ ему и проповѣданъ величество Божества. И абие нищез-  
ннъ льстѣць. О семъ бо послушествоваа апостолъ Иуда въ лѣ-мь послании.  
Гѣмь же и не вѣдаша сынове Израилеви гелеси его даже и до днесь.

Моисѣи же се блше лѣтъ кѣ ту, вѣнегда скончаша. И плакашеса  
его анде Израилеви лѣ дни въ аравофѣ Моави ѿ Ердана близь Ерихона.

Породаетъ же ѿбо вѣдѣти, ѿ которого роду бысть Моисѣи, рабъ  
Христовъ, и кто есть отецъ и праотецъ его. Бысть Иаковъ ѿбо лѣтъ  
сѣзь пѣ, роди Левгнѣ ѿ Лиа; Левгнѣ же ѿбо бысть лѣтъ мѣ, роди  
Каа/та; Каа/тъ бысть лѣтъ з, роди Амъерама; Амъерамъ бысть лѣтъ ѵ, л.162г  
роди Моисѣи; и бысть всѣхъ лѣтъ Амъерама рѣг. Моисѣи же, егда из-  
веде анди изъ Египта, тогда бысть ему лѣтъ п. Моисѣи же бысть зѣн  
роду ѿ Аврамаа колѣна.

Си же книгы Исуса сына Навгина.

И бысть по скончании Моисѣевѣ, раба Господня. рече Господь къ  
Исусу сыну Навгину: «Моисѣи, рабъ мой, скончаша. Нынѣ ѿбо вѣтаеъ,  
прииди Иерданъ, ты и вси анде, въ зѣман, иже азъ дамъ вамъ, азъ же яко

архистратиг Михаил сказал: «Господь запрещает тебе, вселукавый диавол!»  
Архистратиг воинства Господня не смел произнести против него укориз-  
ненного суда, но, возвещая величие Божие, сказал: «Господь запрещает те-  
бе, вселукавый диавол!» Обличая его беспредельное бесстыдство, ибо тот  
был свергнут из-за гордыни, он поэтому именем Господним запрещает ему  
и возвещает величие Божие. И лжец тут же исчез. Об этом свидетельство-  
вал апостол Иуда в 35 Послании<sup>100</sup>. Оттого-то сыны Израилевы «до сего дня  
не знают [места погребения] его тела» (Втор. 34:6).

«Моисею было 120 лет, когда он умер. И оплакивал его народ Из-  
раиля тридцать дней на Моавитской равнине у Иордана близ Иерихона»  
(Втор. 34:7–8).

Следует знать, из какого рода происходил Моисей, раб Христов,  
кто его отец и деды. Иаков, будучи 87 лет, родил Левия от Лии. Левий, бу-  
дучи 49 лет, родил Каафа; Кааф, будучи 60 лет, родил Амрама; Амрам, буду-  
чи 70 лет, родил Моисея; всего же Амрам прожил 133 года. Моисею, когда  
он вывел народ из Египта, тогда было 80 лет<sup>100</sup>. Моисей был седьмым поко-  
лением в колене Авраама.

—КНИГА ИСУСА НАВИНА<sup>100</sup>

Вот что было после смерти Моисея, раба Господня. «Господь сказал Иису-  
су, сыну Навина: „Моисей, раб мой, скончался. Теперь ты встань, перейди

глаголахъ Моисѣевн въ пустыни дати и вамъ: до рѣкы великия Евфрата и до моря поимѣдлаго, еже ѿ западъ Солнца, да бѹдуть предѣл вашн. И не възупротивнѣтсѣа человекѣ предъ вамн всѣ дѣни живота вашого».

Азъ же ти глаголю, жидовине, слыши слово: егда бѣша отци вашн съ Богомъ, то во дѣни живота своего прогнаша языки съ лица земли обѣтованнѣй; егда же ан вы, окаанный родъ, ѿвергостеа Исуса Сына Божия, то и сами прогнани бысте и расточени зѣлѣ съ лица земли обѣтованнѣй, земля же та обѣтованаа вѣдана бысте крестыномъ. Но и посему слово разумѣйте, яко за тѣжкосердие вашн не исполните принати землю до Евфрата и до моря западнаго. Богъ слово не лжеть, но яко же рече божественный Павелъ, англичномъ Бога все поимѣтсѣа. Вамъ же ѿвергшимыа Бога, то и сами въ работу на мѹку и на раны предани бысте.

«И да не ѿступате книги закона его ѿ устъ твоихъ, и да поучишиа въ нихъ день и ношь. Ты же усрепениа и възмужаи и не ѹжасайсѣа, яко съ тобою Господь Богъ твой».

Путьи же Исусъ ѿ Садитина двѣ ѹно/ши съгладате Иерихона. л.163б  
Пришедъша бѣ ѹноши и обшаргата ѹ жены блудница именемъ фльв. Слышавъ же царь, яко обшаргата тѹ бѣ ѹноши, хощаща ѿ сыновъ Израилевъ, и посла възлюбѣдъ ея, да приведутъ предъ оны бѣ ѹноши. фльв же, скрывши гостн въ паздѣрне, и сииде къ погланымъ по на царемъ. Они же възпрашаша

через Иордан, ты и весь народ, в землю, которую Я даю вам, которую Я обещал Моисею в пустыне дать вам: до великой реки Евфрата и до великого моря к западу солнца будут пределы ваши. [Никакой] человек не устоит пред вами во все дни жизни вашей» (Нав. 1:1–5).

Я же скажу тебе, жидовин, слушай: когда ваши отцы были с Богом, то во дни своей жизни они изгнали народы с лица земли обетованной; когда же вы, окаянный род, отвергли Иисуса Сына Божия, то сами были изгнаны от лица земли обетованной и жестоко рассеяны, а обетованная земля была отдана христианам. Кроме того, разумеите, что [только] из-за вашего жестокосердия вы не полностью овладели землей до Евфрата и до Западного моря<sup>101</sup>. Бог не лжет, но, как сказал божественный Павел, «все содействует любящим Бога» (Рим. 8:28). Когда вы отвернулись от Бога, то и сами были преданы рабству, страданиям и болезням.

«Да не отходят книги закона от уст твоих, но поучайся в них день и ночь. Будь тверд и мужествен и не страшись, ибо с тобою Господь Бог твой» (Нав. 1:8–9).

Иисус послал из Ситтима двух юношей на разведку в Иерихон. Двое юношей пришли и заночевали у блудницы по имени Раав. Царь, услышав, что двое юношей, пришедших от сынов Израилевых, заночевали там, послал вслед за ними, чтобы этих двух юношей привели к нему. Ра-

ея, аще прндоста къ тобѣ два мужа ѿ сыновъ Израилевъ? Она же предъ поведа истинѹ, по томѣ солга, рече бо имъ: «прндоста, но отемѣвши Солнца, и нзндоста, да женете всѣдѣ ихъ». Аще бо бы напредѣ не рѣкла истинѹ, то живымъ словомъ не увѣрила бы. Посланин же гнаша мнѣшея въ слѣдѣ ихъ. Раав же нзведе мужа и закла я, яко да схранѣть домъ ея и домъ отца ея.

И прндоста мужа та Исусу галголиця, яко предасть намъ Господь Богъ земли тѹ, ѹжасоша бо всѣ живущии на ней.

И бысть наутрѣна, въздвнгошася / ѿ Ситтима и прндоста до Ердана л.163в  
на и сташа тѹ, яко прейти. Бысть по трехъ днехъ, и възаша перѣи кивотъ заветѣа Господня и внидоша въ рѣкѹ Иерданъ предъ вѣламъ соньмомъ сыновъ Израилевъ. Яко же влѣзоша жерци, въздвнзанище ковчегъ заветѣа Господня, въ Иерданъ и ноги жречьскы, въздвнзанищѹхъ ковчегъ, омочншася в малѣ воды Иердана, Иерданъ же скончавашеться до всего дна емѹ; сходящия ввыше сташа въ гүтыни едннѹ, ѿстоиша длагче зѣло до части Карнати Арима; низъходящия же низъ тече въ море Аравьское, въ море Сьлщиное до конца истече, а лндне стомахѹ право Ерихонѹ. И сташа перѣи, носѣиши кивотъ заветѣа, на сүрѣ поирѣ Иердана готови, и вси сынове Израилевн мнмодоша погүхѹ, дондеже скончашася вси лндне, прѣходящии Ерданъ.

ав, спрятав гостей в соломе, вышла к посланным за ними от царя. Они спросили ее, приходили ли к ней два человека от сынов Израилевых? Она, сначала сказав правду, а потом солгав, сказала: «Они приходили, но, когда садилось солнце, они ушли, бегите за ними» (См.: Нав. 2:1–5). Если бы она сначала не сказала правды, то не убедила бы во лжи. Посланные, обманувшись, погнались за ними, а Раав вывела юношей и взяла с них клятву, что они сохранят ее дом и дом ее отца (См.: Нав. 2:7, 12).

Юноши пришли к Иисусу, говоря, что «Господь предал нам всю эту землю, ибо все ее жители в страхе [от нас]» (Нав. 2:24).

«И вот рано поутру они двинулись от Ситтима и пришли к Иордану, и ночевали там» (Нав. 3:1), готовясь переправиться. И вот через три дня «священники взяли ковчег завета Господня и вошли в реку Иордан пред всем собранием сынов Израилевых. Как только священники, несущие ковчег завета Господня, вошли в Иордан и ноги священников, несших ковчег, немного погрузились в воду Иордана, Иордан высох до дна; [вода], текущая сверху, стала стеною на весьма большое расстояние, до города Адама подле Цартана; а текущая вниз ушла в море Аравийское, море Соленое, ушла и иссякла, а народ стоял против Иерихона. Священники, несшие ковчег завета, легко встали на суше среди Иордана, и все сыны Израилевы шли мимо по суше, доколе весь народ не перешел через Иордан» (Нав. 3:14–17).

Повелѣ же Исусъ изнести вѣ камыска, иже бяху во днѣ Иердана, /по числу племени Израилева, яко же сѣ ему заповѣдалъ Господь Богъ, л.163г  
но и другун вѣ камыска повелѣ възати, иже бяху подъ ногами иерѣйскы-  
ми, носящихъ кивотъ завѣта Господня, и положи и на брегѣ тѣ въ  
память до вѣка.

Егда же жерци иступиша на брегъ, носяци завѣта Господня кив-  
вотъ, и почете Иерданъ на мѣста своя. И придоша Иерданъ въ 1-и день  
мѣсца марта.

Кто же, си слышавъ, не почудится Господни благодати, како ли  
не подивится тайнѣ, яко Иерданомъ прообразова Господь погыбель  
последняго рода иудовска, иже ижеше изъ ложа своего, тако же и  
еврейскый чѣ родъ егда вѣша съ Богомъ, то акы ижекипѣния водъ про-  
рочествнаго дара сподоклени быша, нынѣ же запустѣниемъ словесъ Божии  
ижехоша. Егда бо Господь нашъ Исусъ Христосъ, оболкыйся въ плоть за ми-  
лосердие чловѣчкое, новый законъ даруи людемъ своимъ, приде къ Иоан-  
ну, сыну / Захарыи, прошаши крещения, къ нему же Иоанъ шѣща, гла- л.164а  
гола: «не дерзаетъ трава прикоснутиса огни, ты ма оскати, Владыко».

О глупина неизглаголана благодати: повелѣваетъ Владыка съ  
дерзновениемъ приступить Иоану! О преславное чудо: встрѣчаетъ  
Иерданъ Владыку, скорѣе Предтеча повелѣние твораше! О страшная вещь:

Иисус приказал принести двенадцать камней со дна Иордана, по числу колен Израилевых, как заповедал ему Господь Бог, а также повелел взять еще двенадцать камней, которые находились под ногами священников, несших ковчег завета Господня, и положил их на другом берегу на вечную память (см.: Нав. 4:1–9).

«Когда священники, несшие ковчег завета Господня, вышли на берег, Иордан устремился в свое русло. Народ прешел Иордан в десятый день месяца марта» (Нав. 4:18–19).

Кто, услышав это, не изумится Господней благодати, не подивится тайне того, как Господь Иорданом прообразовал погыбель последнего поколения иудеев: как тот пересох в своем русле, так и еврейский народ: пока он был с Богом, то он был удостоен пророческого дара, подобного бурлящей воде; ныне же он иссох из-за разорения слова Божия. Когда наш Господь, по милосердию к человечеству облекшись в плоть, даруя людям новый завет, пришел к Иоанну, сыну Захарии, прося крестить [Его], Иоанн, отвечая Ему, сказал: «Не смеет трава приблизиться к огню — Ты освяти меня, Владыка!»<sup>1001</sup>

О неизреченная глубина благодати: Владыка повелевает Иоанну приступить с дерзновением! О славное чудо: Иордан встречает Владыку, быстрее Предтечи исполняя повеление! О страшная вещь: Предтеча уст-

встрѣщается Предтеча! О изрядное чудо: възрадоваша Иерданъ, и кыпѣниемъ проливаша! О грозное чудо: радуется Ионаъ души, но трепещетъ рукомъ, глаголаше бо Ионаъ: «како възмогу коснутиса божественѣмъ верѣ твоємъ, а тобѣ естъ престолъ небеса и подножие земли!» Тутъ и Духъ Святый видѣ, сходящѣ на нь въ зрацѣ голубинѣ, и Отчѣмъ гласъ послушывовааше о Сыну своемъ въ занеленѣмъ.

Но иерданскимъ чудомъ помяднии тайну Богъ прообразоваше: ковчегъ иже сватунъ Богородици Марии пророци возваша, скрижали же / завѣта Сынъ Божий, иже въ пречистѣи Дѣвници въ чребу вѣлнса, новыи л.164б  
намъ завѣтъ дарова. Непроходимунъ бо стези тогда носашии ковчегъ проидоша; тако бо и Спасъ нашъ по рождествѣ матери дѣвници схранн. Но яко же Иерданъ възгупаи изъ ложа своего не възможе покрыти ковчегъ завѣта Господня, но яко чрезъ заграду не възможе прѣбѣги, тако иже богахуана и сквернаи уста иудѣиска не възможе покрыти дѣвничкаго рождества, но загражаша пророчыскими проповѣданни и евангельскими събытти.

Но яко же бо рече писание, прешедше сынове Израилеви чрезъ Иерданъ, упоатишаша въ Галгалѣхъ, иже шъ възтокъ Солнца шъ Ерихона, ту же и камыкъ положиша въ память родомъ. Фумыша же аморѣнскый царь и финицкыи, яко поущи Господь Иерданъ предъ сыны Израилевы, и еужасошася.

рашается! О дивное чудо: возрадовался, бурно изливаясь, Иордан! О грозное чудо: радуется в душе Иоанн, но трепещет его рука, ибо говорит Иоанн: «Как смею я коснуться Твоей божественной главы, ведь Твой престол — небеса и подножие — земля!» Тут он увидел Святого Духа, сходящего на Него в виде голубя, а голос Отца свидетельствовал о своем возлюбленном Сыне<sup>105</sup>.

Иорданским чудом Бог прообразовал последовавшую тайну: пророки назвали ковчегом святую Богородицу Марию, а скрижалями завета Сына Божия, Который вошел в чрево Пречистой Девы и дал нам новый завет. Тогда несшие ковчег прошли непроходимым путем, так и наш Спаситель по рождестве сохранил Мать Девою. Как Иордан, отклонившись от своего русла, не смог затопить ковчега завета Господня, но как бы преграды не смог преодолеть, так и богохульные и скверные уста иудеев не смогли опорочить Рожденного Девой, но заграждаются пророческой проповедью и евангельскими событиями.

Как сказано в Писании, сыны Израилевы, перейдя через Иордан, поставили стан в Галгале, на восточной стороне Ерихона, где и положили камни на память [будущим] поколениям. Аморрейский и финикийский цари слышали, как Господь осушил Иордан перед сынами Израилевыми, и ужаснулись.

Въ се же время рече Господь къ Исусу: / «створи себѣ ножа камене- л.164в  
на ѿ камыка тешница<sup>15</sup> и сѣдъ обрежи сыны Израилевы второе». И  
бысть тако, и нарека на мѣстѣ тому могила кончанинѣ плоти. ѿ бо  
лѣтъ ходиша въ пустыни и мнози въ нухъ воини не обрѣзани быша.  
Знаменне бо се на нухъ положи, да не смѣшантыя со иноплеменины.  
Знаемъ же будеть и Сынъ Божий всѣми, о немъ же ти свѣтии пророчда-  
хуть, о немъ же миру обновити се бѣаше. Знамении же нухъ по нравомъ  
нухъ и по жестокосердию нухъ въ срамныхъ пудѣхъ положено бысть, намъ же  
иже, правовернымъ крестыаномъ, супротивно тѣмъ знаменне пода че- л.164г  
стныи животворящии крестъ, не наже согрѣшаемъ, но и грѣха из-  
бавляемъ; яко же онъ рече великийъ тъ верховный Павелъ: «мнѣ же, ре-  
че, не буди хвалити, но токмо о единомъ крестѣ, на немъ же страда и  
иже страдаеть». Тѣмъ / иже знаменне въ чистѣта наша ограждаемъ  
сышатица и видѣтица, обонатица<sup>16</sup> и дышатица; симъ иже знаменне  
силы противныи побѣждатъ.

На томъ иже мѣстѣ, зовемъ Галгала, створиша пасху сыно-  
ве Израилевы и наша ѿ пшеница земля тоа опресноки новыи. Бо тъ  
день оскудѣ мѣстѣ, поемъ же не бысть сыномъ Израилевымъ мѣстѣ.

Бысть же, егда баше Исусъ къ Ерихону, помышала брань и го-  
тована на сѣчи, възрѣ очима своимъ и видѣ человека, стоюща предъ

«В это же время Господь сказал Иисусу: «Сделай себе острые каменные ножи<sup>15</sup>, сядь и обрежь сынов Израилевых во второй раз». Это было сделано, и этому месту дали название Холм обрезания плоти» (Нав. 5:2-3). Они сорок лет ходили по пустыне, и многие из воинов не были обрезаны. Он сделаем этот знак, чтобы они не смешивались с иноплемениками. Будет всем известен и Сын Божий, о Котором пророчествовали святые, что чрез Него будет обновление мира. Это знамение было сделано на срамном месте в соответствии с их нравом и жестокосердием, нам же, правоверным христианам, напротив, знамением стал честной животворящий крест, которым мы не грешим, но избавляемся от греха; как сказал великий верховный [апостол] Павел, «мне нечем хвалиться, одним только крестом [Господа нашего Иисуса Христа], на котором Он страдал и убил грех» (Гал. 6:14). Этим знамением мы ограждаем все наши чувства: слух и зрение, обоняние и дыхание; этим знамением побеждается сила дьявольская.

На том самом месте, которое называется Галгала, «сыны Израилевы совершили Пасху и ели новые опресноки из пшеницы этой земли, а манна перестала падать, и не было более манны у сынов Израилевых» (Нав. 5:10-12).

И вот, когда «Иисус находился близ Иерихона, обдумывая сражение и готовясь к битве, он взглянул своими очами и увидел человека, стоя-

нимъ и мечъ имѣнъ извлеченъ въ рѹцѣ его, яко бонинъ вооруженъ на брань. И приступивъ Исусъ рече ему: «нашь ли еси нан ѿ ратныхъ нашихъ?» «Се же, рече, азъ емь воевода инлы Господня, нынѣ придохъ на помощь твою». Исусъ же паде ницъ на земли и рече: «Господи, что велиши рабу своему?» Къ нему же рече воевода инлы Господня: «изъи сапогъ ногу твою, мѣсто ко, на немъ же стонши, зъ свѣта естъ». /

л.165а

Слыши же ижебо, жидовини: егда ижебо бѣсте послышанци Господя, то архистратигъ Михаилъ, началникъ и воевода инлы Господня, приде на помощь вамъ, укрепляя васъ, явился Исусу, воеводу вашему. Елма ижебо недужными очима не можно естъ зрѣти на блещанне солнечное, паче того человѣческому естъству на образъ ангельскій възрѣти, но за милосердие Владычи на помощь вѣрнымъ посылаются. Сичево бо чюдо бысть и при велицѣмъ правотѣрнѣмъ Константинѣ цари. Идущи ему противу Америку персскому и гужаши ему о невокуплении вой своихъ, и явился ему во сне архистратигъ Михаилъ, глагола: «азъ емь Михаилъ, архистратигъ Господень Саваофа, инлы великия, крестьяномъ ѡи заступникъ и поборникъ, помогати тебе ити на нечестиваго / мучителя и на всѣ невѣрныхъ и поганыя языки». Въста царь со многон радостин и благодаривъ Бога, въздѣвъ рѹцѣ свои на небо. И се, видѣвъ крестъ въображенъ въ небеси, и се бысть гласъ глаголанъ къ нему: «Константине, имь

л.165б

щего пред ним с обнаженным мечом в руке его, как воин, готовый к бою. Иисус подошел и сказал ему: „Наш ли ты, или из неприятелей наших?“ — „Я воевода воинства Господня, теперь пришел к тебе на помощь“. Иисус пал ниц на землю и сказал: „Господи, что велишь своему рабу?“ Воевода воинства Господня сказал: „Сними обувь со своих ног, ибо место, на котором ты стоишь, свято“» (Нав. 5:13–15).

Слышишь, жидовин: когда вы были послушны Господу, то архистратиг Михаил, вождь и воевода воинства Господня, пришел к вам на помощь, укрепляя вас, явился Иисусу, вашему воеводе. Если слабыми глазами невозможно смотреть на солнечное сияние, то еще более того человеческому существу нельзя видеть ангельский образ, но по милосердию Владыки они посылаются на помощь верным. Такое же чудо было и при великом правоверном царе Константине<sup>102</sup>. Когда он выступил против персидского [царя] Америта и сокрушался о разобщенности своих войск, ему во сне явился архистратиг Михаил со словами: «Я Михаил, архистратиг Господа Саваофа, великого воинства, заступник и защитник христиан, помогу тебе ити на нечестивого мучителя и на всех неверных и поганных язычников». Царь встал с великой радостью и благодарил Бога, воздев свои руки к Небу. И тут он увидел в небесах изображение креста, и глас обратился к нему, говоря: «Константин! Сим победишь!» Царь сотворил знамение явившего

побѣжай!» Царь же ꙗже створи знаменне явлешагося ему въ небеси честнаго креста и побѣди враговъ своихъ, архистратигу же Михаилу созда бо има церковь на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Сосфени, и ꙗже многа чудеса подаваетъ.

Въ единъ ꙗже ѿ дѣни послани быша царемъ глаголимни празногребци, да поконить страну Онаплеску, и побѣдени быша ѿ Амукла, царя того страны. Гребци же ꙗже боинаша силы царя того, бѣжаша и прибѣгоша въ лѣсу, нарицаемѣмъ Сосфени. И се видѣша видѣние: силу ибѣкаку, ѿ небеси приближшиса имъ, и мужа зѣло страшна, имуща на плещи / крикъ л.165в  
яко орау, иже повѣда имъ побѣду на Амукла, царя амплеска. Они же празногребци дерзнувше съступнишася съ Амукомъ, и побѣдивше, и ꙗже быша. Вникъ ꙗже православныя вѣры крестымыскыя побѣду, како ти Богъ поспѣшаетъ правовѣрнымъ; яко же и тогда поспѣши Исусу сыну Навгину, тако и въ лѣто православнаго царя Константина поспѣшествоваша.

Но мы ꙗже къ бытнн възвратимся.

рече Господь къ Исусу: «се азъ тобѣ дан повинный Ерхонъ и царя его и вса сущаа въ немъ инаныя крепостни. Ты же ꙗже постави вса мужа крепкыя сущаа окрестъ его, и будеть, егда въступель въ трубы, въззаканкнутъ вси людие, тогда падуться стѣны Ерхону граду, и влѣзуть вси людие просто прямо юбѣ». Исусъ же ꙗже си слышавъ и створи тако, яко же повелѣ ему Господь Богъ. / л.165г

ся ему в небе честного креста и победил своих врагов<sup>1008</sup>, а во имя архистратига Михаила построил храм на месте, которое называется Сосфения, где происходит много чудес<sup>1009</sup>.

Однажды царь послал так называемых свободных гребцов завоевать землю Онаплескую, но они были побеждены царем этой страны Амукком. Гребцы испугались войска этого царя, побежали и приплыли в залив, который назывался Сосфения. И вот они увидели видение: некое воинство, приближающееся к ним с небес, и грозного видом мужа, имеющего как бы орлиные крылья за плечами, который предсказал им победу над онаплейским царем Амукком. Свободные гребцы осмелились сразиться с Амукком, победили и убили его. Посмотри на победу православной христианской веры, как Бог помогает правоверным; как тогда Он помог Иисусу сыну Навина, так помогал и во времена православного царя Константина<sup>1010</sup>.

Мы вернемся, однако, к повествованию.

«Господь сказал Иисусу: „Вот, Я отдаю тебе подлежащий суду Иерихон, и его царя, и всех находящихся в нем людей сильных. Ты же поставь всех сильных мужчин вокруг него, и вот, когда они затрубят в трубы [и] весь народ воскликнет, тогда обрушатся стены города Иерихона, и все люди войдут [в город] каждый с своей стороны“» (Нав. 6:1, 4). Иисус, услышав это, сделал так, как ему повелел Господь Бог.

Въ второй же день воста Ісусъ Заутра, въ Здигоша жерци кн-  
вочъ завѣта Господна; жерци же ꙗже держаху ꙗже трубу, предадоху  
предъ Богомъ; поимъ же воини, а прочии людие въсѣдѣ ко вѣгга. Жерци  
же вътрубиша трубами блнзѣ, ндоша пакы въ полунице. Тако створи-  
ша до ꙗже днѣвъ. В ꙗже днѣ въставше обидоша семнжды градъ и  
вътрубиша ꙗже шды трубами. И рече Ісусъ людемъ: «се градъ и все, еже въ  
немъ, да бѣдетъ нарочъ Господеви; развѣ рѣвъ блудници снадите и все  
елико ея, злато же и серебро, мѣдь и желѣзо — все въ домъ Господень;  
ѡ человекъ же до скота да положите подъ мечъ, нно же все огни предайт-  
те. Се предаеть вы Господь, вы же канкните». Народъ же канкну, и рас-  
падоша стѣны Ернхонѣ, и агне приша градъ.

Да кто ꙗже си слышавъ не почудитъся. И како ны не поди-  
ви/чнса индовьскому окаменени! Како не разумѣнть бывшаго? Како л.166а  
ли твердость Ернхона гласомъ трубы расподоша? Како ли трѣгубиши и  
превысокни стѣны ерусалимыкына разбѣены быша, въ ннхъ же бѣ и да-  
видовъ столпъ, Анѣтонни столпъ, и дворъ около церкви акы сердце и  
твердѣе вѣкомъ твердѣан? Но за незаконне ваше, оканьни, яко Ерн-  
хонѣ, вѣа та распрашишася.

Но и тогда сущее семь обнхоженни граду облаение ꙗже скоръ, яко  
же ꙗже тогда жерци къ Ернхонѣ вътрубиша, и тако и наши свѣтин пра-

«На другой день Иисус встал рано поутру, священники понесли  
ковчег завета Господня; семь священников, которые несли семь труб, шли  
перед ковчегом, за ними воины, а прочие следовали за ковчегом. Священ-  
ники трубили в трубы вблизи [стен и] возвратились в стан. И делали это  
шесть дней. В седьмой день они встали, семь раз обошли вокруг города и  
семь раз трубили в трубы. Иисус сказал народу: „Этот город и все, что в  
нем, да будет оброком Господу; только Раав блудницу и все ее сберегите, а  
золото и серебро, медь и железо — все в сокровищницу Господа; [все про-  
чее] от человека до скота положите под меч или предайте огню. Вот, отда-  
ет вам Господь город, вы же воскликните!“ Народ воскликнул, и рухнули  
стены Иерихона, и они тотчас овладели городом» (Нав. 6:11–16, 18–19).

Кто, услышав об этом, не изумится?! И как нам не подивиться иу-  
дейскому окаменению! Почему они не осознают случившегося? Почему бы-  
ла разрушена трубным гласом твердыня Иерихона?<sup>1011</sup> Почему были разби-  
ты тройные высокие стены Иерусалима, в которых был и столп Давида, и  
столп Антошия, и дома вокруг храма, подобного сердцу, крепче всякой твер-  
дыни? За незаконные ваши, окаянные, все это разрушено, как и Иерихон.

Бывшие тогда семь обходов города прообразуют семь [Вселен-  
ских] Соборов: как тогда священники трубили у Иерихона, так и наши свя-  
тые правоверные отцы возвысили свои голоса против богохульных уст иу-

бо вѣрнии отци на богохульнѣи іустѣ индѣйска и на прочнѣхъ ереси скон-  
ли жереалѣ вѣстувѣнша. Но яко Єрихонѣ стѣны падоша, тако и безза-  
конники и лжеговѣи падоша, а намѣ процвѣте правосѣннѣи вѣра. Да то-  
го ради прѣбелцини / наши свѣтителѣи крестѣи носѣше, обхожантѣ л.166б  
прѣбѣщѣнѣи стѣда Господни, глаголицѣи правосѣрнѣимѣ похвала, а ерети-  
комѣ шатанинѣи, яко и беззаконнѣимѣ еврѣемѣи.

Мы же на предълежащее възвратимъся.

Створиша же сыны Израилевы, яко же заповѣда имъ Ісусъ: вѣ-  
избѣнша, прочѣи запланиша огнѣмъ, рабѣ же снѣдѣвша и отца и мать ея  
и братѣи ея, и іустѣи и въ Израилѣи.

Въ тѣ же день съглагола Иерихонѣ и прокла Ісусъ предъ Господомъ  
во тѣ день, глагола: «проклятѣи чловѣкъ, иже поставитѣ градѣ сей, на пер-  
венци своемъ основѣтѣ и и на меньшимъ поставитѣ врата его» яко же  
створи Азанъ, иже ѿ Вефила: на Авиронѣ первѣнцѣи шинова и и на спѣ-  
шимъ<sup>107</sup> меньшимъ поставитѣ врата его. Ісусъ бо, егда възѣ Єрихонѣ,  
прокла и и рече: «оже кто поимѣ възѣтѣ и възградитѣ пакѣи его Єрихонѣ,  
/ что не первѣнцѣи своемъ оиуѣтѣ и и на меньшемъ поставитѣ врата его». л.166в

Бысть же іусѣи по днѣхъ Ісуса въ родѣ їи и во днѣи Илѣинѣи  
пророка, во днѣи царѣ Ахава. Бысть мужъ именимъ Хинѣлъ, хотѣ възгра-  
дитѣ Ісусомъ проклѣтѣи Єрихонѣ; Ахавъ же не възбрани ему, но по-

деев и прочих ересей. Как пали стены Иерихона, так пали и беззаконники  
и лжецы, а у нас процвела православная вера. Поэтому наши великие свя-  
тители, носящие крест, посещая, обходят стада Господни, изрекая право-  
верным похвалу и [обличая] гордыню еретиков, как и беззаконных иудеев.

Мы же вернемся к своему предмету.

Сыны Израилевы сделали так, как приказал им Иисус: всех убили,  
остальное сожгли в огне, а Раав, ее отца, и мать, и братьев сохранили и ос-  
тавили ее в Израиле<sup>1012</sup>.

«В тот же день Иисус осмотрел и проклял Иерихон предъ Господомъ  
в тот день, сказав: „Проклят человек, который восстановит этот город; на  
первенце своем он положит основание его и на младшем поставит врата  
его“. Так и сделал Азан, родом из Вефиля: он на Авироне, первенце [сво-  
ем], основал его и на меньшем, спасенном, поставил ворота его»<sup>1013</sup> (Нав.  
6:25). Иисус, когда взял Иерихон, проклял его и сказал: «Тот, кто потом  
возьмет и опять построит сей Иерихон, то на своем первенце он положит  
основание его и на младшем поставит врата его».

Это произошло в десятом поколении после Иисуса, во время про-  
рока Или и царя Ахава. Жил человек по имени Ахиил, он захотел восста-  
новить проклятый Иисусом Иерихон, Ахав не запретил ему, но даже пове-  
дел ему построить. Ахиил начал класть основание, и умер его первенец, ко-

велѣ ему възградити. Хнелъ же нѣа основати, и ѿмре первѣнецъ его, ему же нѣа Авранъ. Хнелъ же не възпоману клятвы Ісусовы еже о мѣстѣ Ерихона, но здаше Ерихонъ. Создану бывши Ерихону, и бысть, егда възставити ему врата, и ѿмре мѣншии сынъ его, ему же нѣа Сугубъ, но глаголу клятвы Ісусовы, понеже рече Господь ему проклати градъ и мѣсто.

И посемъ ѿбо Ісусъ пусти 7 тысаща вои на градъ Гай. Они же оуничыше ѿвѣвши ѿ нихъ 1 и 5 мужь, а прочихъ прогнаша съ лица. Слышавъ же Ісусъ паде ницъ, моляся и вопни къ Господеви. И рече Господь къ Ісусу: «въстани, възскуи ѿныло лице твое? Съгрѣшиша бо людие — украсоша бо ѿ народа и скрѣша въ съсудѣхъ своихъ; и не приложи къ себѣ ѿже быти съ вами».

л.166г

Слыши же, жидовниѣ, яко възвѣщаетъ ти Господь забвѣну быти, но лице потому Ісуса ради ѿмоленъ бысть. Но днесь видимъ събывъшееся на васъ слово Господне.

Обачи же тогда Ахана, сына Зарана, и каменемъ побѣи и вѣа, елико суть его. Посемъ же ѿбо шедъше и приаща Гай, вѣа же избѣниша въ немъ ѿ мужьска полу и до женьска; бысть же избѣеныхъ вѣ тысащъ.

Слышаша же ѿбо цари Амареѣстни и вен, иже объ ону страну Ердана — хеттеи, и аморреи, и гергесеи, и хананеи, и ферезеи, и ефеи, и

тогого звали Авирам. Ахиил не вспомнил о проклятии Иисуса о городе Иерихоне, но построил Иерихон. Когда Иерихон был построен и нужно было устанавливать ворота, умер его младший сын, которого звали Сегуб, по слову проклятия Иисусова, ибо Господь сказал ему проклясть город и это место (см.: 3 Цар. 16:34).

После этого Иисус послал 3 000 воинов на город Гай<sup>304</sup>. Они же (жители Гая), узнав [об этом], убили из них 36 человек, прочих от себя прогнали. Услышав об этом, Иисус пал ниц, молясь и вопия к Господу. «И сказал Господь Иисусу: „Встань, отчего лицо твое уныло? Согрешили люди — украли из заклѣтого и утаили между своими вещами. Больше Меня не будет с вами”» (Нав. 7:10–11).

Слышишь, жидовин, как Господь объявил тебе, что забудет тебя, но потом Он смилостивился ради Иисуса. Но и донныне мы видим, как сбывается на вас слово Господне.

Тогда он (Иисус) обличил Ахана, сына Зарина, побил камнями его и всех его родных (см.: Нав. 7:1–26). После этого они пошли и овладели Гаем, всех его жителей от мужеского пола до женского убили, и было убитых 12 тысяч (см.: Нав. 8:1–29).

«[О этом] слышали цари аморрейские и все, кто жил на той стороне Иордана, — хеттеи, аморреи, гергесеи, хананеи, ферезеи, ефеи, хо-

хорѣи, / и ерусѣи. Си вси сиидошаа въкупѣ обѣщана съ Исусомъ и съ сыны Израилевы. Живущи въ Гаваонѣ слышаша, елико створи Господь Ерихону и Гай, и послаша къ Израиланъ съ покорениемъ. Пришедъшне же рѣша: «издалека придохомъ». Сынове же Израилеви не въпрашаша Господа, но створиша съ ними миръ и клятвомъ кляшася, яко не примати имъ пакости ѿ нихъ. И въ 7-й день виидоша въ градъ ихъ; гради же ихъ Гаваонъ и Кефиря, Виротъ и Аримъ. И не створиша съ ними рати, но рече къ нимъ Исусъ: «почто преобидѣте мѧ, глаголюще, яко далече есмь ѿ васъ зѣло? и нынѣ проклати будуть, да не оскудѣте ѿ вѣсъ рабъ». И постави мѧ древоносецъ и водоносецъ. И ѿвѣщаша къ Исусу: «слышахомъ, яко предалъ вы естъ Господь земли сии, и нынѣ раби есмы вамъ, створите яко же хощете». /

л.167а

Слышавъ же Адонивезокъ, царь Иерусалимскъ, яко възаша сынове Израилеви Иерихонъ и Гѣи и царя еи рѣвши, си же сами ея вдали живущи въ Гаваонѣ, и пучи Адонивезокъ, царь Иерусалимскый, къ Геаму, царю Хевронску, и къ Фараму, царю Еремитску, и къ Слфин, царю Лахисъ, и Давиру, царю Адаламъску, глагола: «ходите и приндите ко мнѣ, помозите ми, да повонемъ Гаваонъ, вдали бо ея суть сами къ Исусу и сынамъ Израилевымъ».

л.167б

И съвкупилася и виидоша ї царь ерусѣйскъ: царь Ерусалимскъ,

реи и иевусеи<sup>1015</sup>. Они все собрались вместе, дабы сразиться с Иисусом и с сынами Израилевыми. Но жители Гаваона услышали, что Господь сделал с Иерихоном и Гаем, и послали Израилю [изъявление] покорности. Пришедшие сказали: „Мы пришли издалека“. Сыны Израилевы Господа не спросили и заключили с ними мир и поклялись, что им от них не будет вреда. И через три дня они пришли в их города; города же их Гаваон, Кефира, Беероф и Иарим. Они не побили их, но Иисус сказал им: „Для чего вы обманули меня, сказав, что мы весьма далеко от тебя? За это вы прокляты! Без конца вы будете рабами“. И он приставил их рубить дрова и носить воду. Они ответили Иисусу: „Мы слышали, что Господь отдал вам эту землю; теперь мы ваши рабы, поступайте как хотите“ (Нав. 9:1–3, 6, 14–15, 17–18, 22–25).

«Адониседек, царь Иерусалимский, услышал, что сыны Израилевы взяли Иерихон и Гай и убили их царей, а жители Гаваона сдались сами. Адониседек, царь Иерусалимский, послал к Гогаму, царю Хевронскому, и к Фираму, царю Иармуфскому, и к Яфию, царю Лахисскому, и к Девиру, царю Еглонскому, говоря: „Идите, придите ко мне, помогите мне поразить Гаваон, ибо они сами сдались Иисусу и сынам Израилевыми“<sup>1016</sup>.

Они собрались, и пошли пять царей аморрейских: царь Иерусалимский, царь Хевронский, царь Иармуфский, царь Лахисский, царь Ег-

и царь Хевронскъ, и царь Аримескъ, царь Лахинъ, царь Адаламескъ, и сами и вси андие ихъ, обнидоша Гаваонъ воевахуть на нь. И пустиша живущи въ Гаваонѣ къ Исусу въ полцине Израилево въ Галгалау, галголице: «не отрѣшай руку своен ѿ рабъ своихъ, / взиди къ намъ скоро и отъыми ны и помози намъ, яко собрани суть на ны вси цари Аморрейстни, живущи въ гористѣхъ».

л.167в

И възиде Исусъ глаголю ѿ Галгалаъ, самъ и вси андие въистне съ нимъ, вси снани крепостенъ. И рече Господь къ Исусу: «не бойся, яко въ рущѣ твоей предамъ я, не останеть ѿ нихъ ни единъ предъ вами». И приде къ нимъ Исусъ внезапно, въ снн ночь иде ѿ Галгалаъ. И ружаши я Богъ ѿ лица сыновъ Израилевъ, и скрѣши я Господь скрушеннемъ велимъ въ Гаваонѣ, и прогнаша я путемъ възхода Вефероньска, и сълахуть я до Азика и до Макида. Внегда же събжаху ѿ лица сыновъ Израилевъ до възхода Вефероньска, и Господь просипа на яа каменне съ градомъ съ небеси, и до Азика изомроша, и быша множайша изомроша каменнемъ / и градомъ ѣвельныхъ, тако же ѿ сыновъ Израилевъ мелемъ падоша.

л.167г

Тогда глагола Господь Богъ къ Исусу, внегда преда Господь Аморѣи подъ руку Израилеву, внегда скрѣши я въ Гаваонѣ, скрушишася ѿ лица Израила, и рече Господь: «да стланеть Солнце предъ Гаваону и Мѣсяцъ

лонский, они сами и все люди их, и осадили Гаваон, чтобы воевать против него. Жители Гаваона послали к Иисусу в израильский стан сказать: „Не отними руки твоей от рабов твоих; приди к нам скорее, спаси нас и помоги нам, ибо собрались против нас все цари аморрейские, живущие на горах“.

Иисус пошел туда из Галгала сам, и с ним весь вооруженный народ, и все храбрые мужи. И сказал Господь Иисусу: „Не бойся, ибо Я предам их в руки твои, ни одного из них не останется перед вами“. И Иисус пришел на них внезапно, ибо всю ночь он шел из Галгала. И Бог привел их в смятение при виде сынов Израилевых, и сокрушил их Господь страшным поражением в Гаваоне, и преследовали их по дороге к возвышенности Веферона, и поражали их до Азека и до Македа. Когда же они бежали от лица сынов Израилевых по Веферонской возвышенности, Господь бросал на них с небес камни с градом, и до Азека они умирали, и больше было тех, которые умерли от камней и града, нежели тех, которые пали от меча сынов Израилевых.

Господь Бог воззвал к Иисусу в тот день, когда предал Господь Аморрея в руки Израилю, когда сокрушил их в Гаваоне, и они были изничтожены пред лицом Израиля, и сказал Господь: „Да стоит Солнце над Гаваоном и Месяц над долиной Аиалонскою, доколе Я не поражу этих людей“.

прямю дьбри Елонь, дондеже повони люди сна». И ста Солнце и Мѣсяць  
въ ставленне, дондеже мьститъ Господь врагы ихъ.

Слыши же, жидовине, яко не чрезъ естество ли естъ иуставити на  
Солнци и Луны ѿ течения Исуса раба Господня, слугы и угодни-  
ка? Како ли не хочаше прѣвѣнити свѣтланикъ Творца видѣ, яко же  
евангелитъ глаголетъ: егда Творца и Владыку распаша беззаконнии  
нидѣи, тогда помрачися Солнце и тма бысть по всей земан ѿ 6-го до  
12-го часа, тогда иубо почвншихъ телеса / възсташа?

л.168а

Повѣдша Исусу, глаголише: «обрѣтошася ѣ царь скровени въ Ма-  
кнедѣ». И рече Исусъ: «Завалите каменнемъ иустне пещерѣ и пристави-  
те мужа стрещи; а вы не станете женуще къ елѣдѣ врагъ вашнхъ, да по-  
стигнете останокъ и не дадите влѣсти въ градъ ихъ, преда бо ја Богъ  
нашъ въ рѣчь нашн».

И бысть, яко преста Исусъ и вси сынове Израилеви обкѣще я,  
иустѣвше же иубѣжаша въ градъ свой твердыи, и възвратишася вси вон  
гонивше въ полчище къ Исусу, и рече Исусъ: «ѿверзѣте пещеру и изведѣте  
ко мнѣ ѣ царь». И изведоша ѣ царь изъ пещеры: царя Ерусалимска, царя  
Хевронска, царя Ермауфска, и царя Лахнѣ, и царя Адаламска. Яко  
изведоша я изъ пещеры къ Исусу, и созва Исусъ въ Израиль и старѣйши-  
ны вонныкыя, ходаша съ нимъ, глагола имъ: / «приступайте и

л.168б

И остановились Солнце, и Месяц стоял, доколе Господь мстил их врагам»  
(Нав. 10:1, 3-13).

Слышишь, жидовин: не сверхъестественно ли остановилось дви-  
жение Солнца и Луны ради Иисуса, раба Господня, слуги и угодника?<sup>2107</sup> Как  
не хотеть перемениться светилу при виде Творца, о чем говорит еванге-  
лист: когда беззаконные иудеи распяли Творца и Владыку, тогда померкло  
Солнце и по всей земле сделалась тьма от шестого до девятого часа, тогда  
тела усопших воскресли (см.: Лк. 23:44-45; Мф. 27:52).

«Иисусу донесли, сказав: „Нашлись пять царей, скрывающихся в  
Македе“. Иисус сказал: „Завалите камнями отверстие пещеры и приставь-  
те людей стеречь их; а вы не останавливайтесь, гонитесь вслед за вашими  
врагами, уничтожьте оставшееся войско — не давайте им уйти в город их,  
ибо Бог предал их в ваши руки“.

После того как Иисус и все сыны Израилевы перестали истреб-  
лять, а уцелевшие убежали в свой укрепленный город, и все воины возвра-  
тились из погони в стан к Иисусу, Иисус сказал: „Откройте пещеру и выве-  
дите ко мне пятерых царей тех“. И вывели из пещеры пятерых царей: ца-  
ря Иерусалимского, царя Хевронского, царя Иармуфского, царя  
Лахисского и царя Еглонского. Когда их вывели из пещеры к Иисусу, Ии-  
сус созвал весь Израиль и военачальников, ходивших с ним, и сказал: „По-

вѣстѹпанте ногами своими на вѣла ихъ». Сынове же Израилеви створиша тако и посемь іуѣи ѿ. Того же дѣни и Макидону вѣзаша и избѣша ѿ мечемь.

И посемь побѣдиша Елама, царь Лазырыска, и посемь же вѣз Адаллама, и посемь вѣз Хевронъ, и посемь вѣз Давиръ и царь ихъ іуѣи. И прѣи Іисусъ вси земан горьскы, агьву и равьнѹн, и Асидофа и царь его; и ѿ Кадисъ до Газа прѣи, и всн з Гесомъ до Гавлона.

И посемь прѣиоша на сѣтн Авниъ, царь Асоньскъ, и Авъ, царь Мадонекъ<sup>101</sup>, и царь Санаронекъ, и царь Ахифонекъ, иже вѣ Сидонѣ велицѣи и вѣ горьчѣ, и Браофъ прѣмо Хенрефу, иже на поланѣ, вѣ Фенанидиръ, иже ѿ вѣстокъ, и приморьчтїи Амареи, Хетфеи, и Ферзеи, и Евусен, иже подо Армономъ іу Макифа. И бѣ множество ихъ, акы ивѣокъ / морьскый. И рече Господь къ Іисусу: «не бойся, азъ іуѣро прѣдамъ ѿ бѣжати предъ лицемь Израилевымъ». И егда вѣстѹпишася на сѣтн іу воды Мероньскы, и прѣдасъ ѿ Господь вѣ рѹцѣ сыномь Израилевымъ.

л.168в

И посемь прѣи Асуръ и царь его, Асуръ же іуѣо тѣ преже елше обладамъ вѣбми тѣбми царствы, и царь ихъ іуѣи. И прѣи Іисусъ вси горьскы и всн Илгѣи, и всн земан соморьскы, и равьнѹн, и яко же на запады, и гору Израилан. И повелѣ иже къ горѣ Ахиръ, и еже вѣсходитъ вѣ

дойдите, наступите ногами вашими на выш их". Сыны Израилевы так и сделали и потом убили их. В тот же день они взяли Макед и поразили его мечом» (Нав. 10:17–24, 28).

После этого они победили Горама, царя Газерского, затем он взял Еглон, потом взял Хеврон, потом взял Давир и убил его царя. «И поразили Исус всю землю нагорную, Нагев<sup>101</sup> и равнину, Аседоф и его царей; овладели [землей] Кадиса до Газы, и всей землей Гошен до Гаваона»<sup>101</sup> (Нав. 10:40–41).

После этого вышли сразиться Иавин, царь Асорский, Иовав, царь Мадонский, и царь Широнский, и царь Ахсафский, которые жили в великом горном Сидоне, и Арав, [живший] напротив Хиннарофа, что на равнине, и Нафох-Доре, что к востоку, и приморские аморреи, хеттеи, ферезеи, иевусеи, жившие подле Ермона у Массифы. И было их много, как морского песка. И Господь сказал Исусу: «Не бойся, завтра Я обращу их в бегство пред лицом Израилевым» И когда они вышли на сражение при водах Меромских, Господь предал их в руки сынов Израилевых (см.: Нав. 11:1–4, 6, 8).

Потом [Исус] «взял Асор и его царя (Асор же прежде был главою всех тех царств) и убил их царя» (Нав. 11:10). «И занял Исус все нагорье, и весь Нагев, и всю землю Гошен, и равнину на западе, и гору Израилеву. И

Сирѣ и до Балагадѣ, и поле, и дубравы подѣ горон Ермонѣ и царя нхѣ  
велъ взлѣти и извѣи я. И створи Исусѣ множайшая дѣни съ царѣи снми  
сѣбѣи, и не бысть града, его же не предасть Господѣ сыномѣ Израиле-  
бымѣ.

Снмъ иже страны приа Исусѣ сынѣ Навгинѣ по глаголу Господни,  
а еже оубо онѣ полѣ Иердана Моисѣи приа, рабѣ Господень, ѿ дѣбри Ар-  
но-руфѣи до горѣ Ермонѣ, вси Араву ѿ възтокѣ, и Сиона царѣ л.168г  
Амарфѣиска, иже живаше въ Есеоне, обладаѣи ѿ Арзирѣ, и Ога, царѣ Ва-  
саньска, и оставиѣи ѿ циндовѣ, живиѣи въ Астарофѣ.

Посемѣ же рече Господѣ къ Исусу сыну Навгину: «Дадите грады  
убѣжениа, яко рекохѣ вамѣ Моисѣемѣ, убѣжище убившему души  
грѣхомѣ, да не умреть убойникѣ ѿ близкаго крови. Да лице поженеть  
убийца крови, и да не даде убойника въ рѣцѣ его, яко грѣхомѣ  
убиашъ и естъ, а ненавида его преже вчерашнаго дѣни. Да высантъся въ  
нихѣ тѣ убойникѣ, дожде умреть жрецѣ великѣи, иже будетѣ въ ты  
дѣни. Тогда ея обратитѣ убойникѣ».

То о семѣ иже образѣ предложѣ ны Спасѣ: яко по скончанн  
старѣйшаго жерца възвратитѣи убойнику сѣбѣи / и, прибѣгнувши л.169а  
къ чребнику, свободу полѣтити, тако иже убойникѣ, ово  
расплатѣи съ Христомѣ, видѣ Солнце потемнѣвши и дѣни въ ношѣ

повелел он занять всю [землю], простирающуюся от горы Ахир к Сеиру до  
Вал-Гада, и долину, и дубравы подле горы Ермона, и всех царей их убил.  
Долгое время вел Иисус войну со всеми этими царями, и не было города,  
которого Господь не отдал бы сынам Израилевым» (Нав. 11:16–19).

Вот земли, которые занял Иисус, сын Навин, по слову Господню,  
и те, что на той стороне Иордана занял Моисей, раб Господень<sup>1001</sup>: от уще-  
лья Арнон до горы Ермон, и всю Аравию к востоку, [землю] Сигона, царя  
Аморрейского, который жил в Есевоне, владеа [землей] от Ароера, и [зем-  
лю] Ога, царя Васанского, последнего из исполинов, жившего в Астарофе.  
(см.: Нав. 12:1–4).

После этого «Господь сказал Иисусу: „Сделайте города-убежища,  
о которых Я говорил вам чрез Моисея, убежища для убившего человека  
по ошибке, чтобы не умер убивший от мстящего за кровь. И когда пого-  
нится за ним мстящий за кровь, то они не должны выдавать в его руки  
убийцу, потому что он без умысла убил его, не имея к нему ненависти до  
вчерашнего дня. Пусть убийца живет у них, доколе не умрет великий свя-  
щенник, который будет в те дни. А потом убийца пусть возвратится”»<sup>1002</sup>  
(Нав. 20:1–3, 5–6).

Вот какой прообраз дал нам Спаситель: как по смерти великого  
священника убийце должно вернуться и, прибегнув к жертвеннику, полу-

предложышисѧ ѿ 5-го часа до 11-го, и возни, глагола: «помяни мѧ, Господи, егда придеши въ царствии си!» — и се рекъ, свободу полуучи и наследникъ бысть раи. Но яко образъ тѣ бывше старѣйшаго жерца Исуса Христа, яко же бо поневоли убившии прѣбѣгаиши къ храму по смерти великаго жерца свободу полуучаху, тако Исусу Христу за ны пострадавъши, и все естество человѣчское ѿ лукаваго супостата свободисѧ.

Шлущи же Исусъ грады, яко же повелѣ ему Господь, и сконча земля, раздѣла въ предѣлы еѧ. И даша же сынове Израилеви часть Исусови повелѣниемъ Господнимъ, даша ему градъ, его же проси, Фаменасахаръ даша ему въ горѣ Ефреман. И съ/гради ту градъ, и вселенѧ во нь. И дасть Господь вии з, си же са каа дати отцемъ нухъ, и покон и Господь ѿ окръгътихъ, и не противниа никто же предъ ними ѿ всѣхъ, и врагы его всѧ предасть Господь въ рущѣ его, и не шпаде словесъ добрыхъ, иже глагола Господь сыномъ Израилевымъ.

л.169б

Сынни же, жидовине, всемошнун деснице Господни, яко множество насилныхъ языковъ потреби предъ лицемъ вашнимъ? Бы же, оканьнини, нынѣ потреблени быте предъ языки за безаконие ваше.

Но яко же рече, быте по днѣхъ мнзѣхъ, покой Господь Израила ѿ всѣхъ врагъ его. Исусъ же быте старецъ, прешедъ дни свои. И

чить свободу, так и разбойник, распятый вместе с Христом, увидел померкшее Солнце и день, обратившийся в ночь от шестого до девятого часа, и взмолился, говоря: «Помяни меня, Господи, когда придеши в Царствие Твое!» (Лк. 23:42), — и, сказав это, получил свободу и стал участником рая, ибо великий священник был прообразом Иисуса Христа: как невольные убившие, прибегая к храму по смерти великого священника, получали свободу, так, когда Иисус Христос за нас пострадал, то вся человеческая природа освободилась от лукавого Врага.

Иисус отделил города, как ему повелел Господь, и окончил разделение земли по пределам ее. «И сыны Израилевы дали часть Иисусу по повелению Господню, дали ему город, который он просил, дали ему Фимнаф-Сар на горе Ефремовой. Он построил тут город и жил в нем» (Нав. 21:42). Итак, отдал Господь всю землю, дать которую клялся отцам их, и дал им Господь покой со всех сторон, и никто из всех не устоял против них, всех врагов его предал Господь в руки его, и не изменил твердому обещанию, которое Господь дал сынам Израилевым. (См.: Нав. 21:43-45).

Слышал, жидовин, о всемогущей деснице Господней, как она множество сильных народов истребила пред лицом вашим?<sup>1022</sup> Вы же, окаянные, ныне были истреблены за ваше беззаконие.

созва вєл сыны Израилевы, старца же, и кнѣзѣ, и судия, и книгъчина ихъ  
и рече имъ: «се азъ състарѣхъ и преддохъ дни свои. Вы же видите все,  
єлико створи Господь Богъ нашъ вѣмъ странамъ / имъ ѿ лица вашего л.169в  
го, зане Господь Богъ нашъ споборобавыи имъ. Видите, како низвер-  
гохъ языки, ѿ Ердана вєл страны потребихъ и ѿ моря великаго, наже  
предѣлаетъ на запады Солницю. Господь Богъ потреби нѣ лица вашего,  
дондеже погыенуть ѿ васъ цари, да причагтите землю ихъ, како же гла-  
гола Господь Богъ нашъ вамъ. Вукрѣпитея оубо зѣло съединити и  
сътворити вє написаное въ книгѣхъ закона Моисѣва, да не уклони-  
тея ѿ него ни на десно, ни на лѣво. Иако да не увидите вѣ страны, о-  
ставшана съ нами, и безаконне богъ нинѣхъ да не именуеться на васъ, и  
да не послужите имъ, ни да поклонитея имъ, но Господеви Богу наше-  
му прилепитея, како творите до сего дни. И потреби нѣ Господь съ  
лица вашего страны великыи и малыи, вамъ никто же противея и до  
сего дни. Единъ ѿ васъ погна тыкаци, како / Господь Богъ вашъ съ л.169г  
вами бѣ, се повонеть вамъ, како же глагола вамъ.

Снадите зѣло душами вашими агенти Господа Бога вашего.  
Аще бо ея ѿвратите ти, приаожитея къ оставшимъся странамъ имъ,  
како съ вами суть, евадьбы створите съ ними, ти смѣнитъ съ ними, то  
увѣдѣниемъ увѣдите, како не приаожить Господь потреби нѣ страны

Как уже было сказано, через много дней Господь дал Израилю по-  
кой от всех его врагов. Иисус уже был стариком, оканчивавшим свои дни.  
«Он созвал всех сынов Израилевых, их старейшии, вождей, судей и книж-  
ников и сказал им: „Вот, я состарился, вошел в преклонные лета. Вы виде-  
ли все, что сделал Господь Бог наш со всеми этими народами пред лицом ва-  
шим, ибо Господь Бог ваш сражался за вас. Вы видите, как я низверг вам на-  
роды, истребил страны от Иордана до великого моря, где заходит Солнце.  
Господь Бог наш уничтожил их перед лицом вашим, доколе не погибнут  
пред вами цари, дабы вы унаследовали землю их, как говорил вам Господь  
Бог наш. Старайтесь в точности хранить и исполнять все написанное в кни-  
гах закона Моисеева, не уклоняясь от него ни направо, ни налево. Не об-  
щайтесь с народами, оставшимися с нами, и безаконие иных богов пусть  
не проникнет в вас, и не служите им и не поклоняйтесь им, но прилепитесь  
к Господу Богу нашему, как вы делали до сего дня. Господь прогнал от вас на-  
роды великие и сильные, и пред вами никто не устоял до сего дня. Один из  
вас прогоняет тысячу, ибо Господь Бог ваш был с вами, как говорил вам.

Старайтесь всячески и в душах ваших любить Господа Бога вашего.  
Если же вы отвратитесь и пристанете к тем народам, которые остались с  
вами, и вступите с ними в браки, чтобы смешаться с ними, то по опыту уз-  
наете, что Господь Бог не будет уже прогонять от вас эти народы, и они бу-

и ихъ съ лица вашего, и будуть вамъ въ прутга и въ съблазнь, и гвоздьямъ въ паты ваша, и стрѣлы въ очи ваша, дондеже погыбнете ѿ земли благыя сѣя, иже дастъ Господь Богъ вашъ.

Азъ же дьнесъ ѿхожи въ путь, а може и вси, иже на земли. И пубьете сердцеь вашимъ и душен вашен, понеже не ѿпаде слово ни единого же ѿ вѣхъ словесъ, яко же рече Господь Богъ вашъ, на все подобное вамъ неразлучное ѿ нихъ, ни единого же слова изсудете. / Яко нмьже придуть на вы вса добра, тако же приведеть на вы Господь вса словеса злаа, дондеже погыбитъ вы ѿ земля благыя, иже дастъ Господь вашъ. Всегда преступите заветъ Господень Бога вашего, иже заповѣда вамъ, ти шедъше послужите богомъ инѣмъ и поклонитеся имъ, и разъгнѣвается ярость на вы, и погыбнете въкорѣ съ земля благыя сѣя, иже дастъ вамъ».

Сокра Исусъ была племена Израилева въ Сухѣмъ и съзва же старца Израилева, и книжчича ихъ, и княза ихъ, и сташа предъ Господомъ. И глагола имъ бывше въкратцѣ. И ѿвѣщаеъ же вси людие рекоша: «не буди намъ оставити Господа!» И рече къ нимъ Исусъ: «не възможете служити Господу Богу нашему, яко Богъ святъ есть и възревнова/въ си и не попуститъ вамъ беззаконне и грѣхъ. Егда оставите Господа и послужити богомъ чужимъ, наказитъ васъ».

дуг для вас сетью и соблазном, гвоздями для ступней ваших и стрелами для глаз ваших, доколе не будете истреблены с сей доброй земли, которую дал Господь Бог ваш.

Я ныне отхожу в путь, как и всё, что ни есть на земле. А вы знаете сердцем вашим и душою вашею, что не осталось тщетным ни одно слово из всех слов, которые говорил о вас Господь Бог ваш; все благое сбылось для вас, ни одно слово не осталось несбывшимся. Но как сбылось над вами все благое, так Господь исполнит над вами всякое злое слово, доколе не истребит вас с этой доброй земли, которую дал Господь ваш. Если вы преступите завет Господа Бога вашего, который Он заповедал вам, и пойдете и будете служить другим богам и поклоняться им, то возгорится яростью на вас гнев Господень, и вы скоро стинете с этой доброй земли, которую Он дал вам"» (Нав. 23:2-16).

«Иисус собрал все колена Израилевы в Сихем и призвал старейшин Израила и книжников их, и вождей их, и они предстали пред Господом» (Нав. 24:1). Иисус вкратце рассказал им все бывшее. «И отвечал народ и сказал: «Не будет того, чтобы мы оставили Господа!» Иисус сказал ему: «Вы не сможете служить Господу Богу нашему, ибо Он Бог святой, Бог ревнитель, не попустит вам беззакония и грехов. Если вы оставите Господа и будете служить чужим богам, то Он истребит вас"» (Нав. 24:16, 19-20).

Слыши же, жидовине, како ти пророчествуєть Ісусъ, воевода Израилевъ, яко оставити вамъ Господа и послужити богомъ чужимъ и о пришествии его рече, ильже приити ему въ плоть: пришедъ бо, рече, «исказити васъ». Аще бо бысте вѣры или Ісусу Христу, то пришедъ бы научилъ васъ; аще ли не имате вѣры, то придетъ иже и казнить васъ. Небете, работаше въ вселенѣй, ни мѣста, ни града, ни населенна обѣтованна, ни жертвы, ни поклонения, но вса иказивый Господь за беззаконие ваше, о немъ же и великий воевода си Ісусъ пророчествова, рече бо: «и потребитъ васъ, ильже благо створи вамъ». Вѣдаше бо Ісусъ, яко трезленымъ бы быти.

рѣша людие / къ Ісусу: «ни, но Богови служимъ». И рече Ісусъ л.1708 къ людямъ: «послужи вы сами собоѣ, яко избравте Господа служити ему». И завета Ісусъ заветъ во тѣ день, и дасть иль законъ въ Сухемѣ предъ храмомъ Бога Израилева. И въписа слова си въ книги закона Божия, и взя камень великъ и постави и предъ Богомъ, и рече: «сїи камень будетъ въ свидѣние вамъ, яко слышаша вси глаголаная Богомъ, елико глагола вамъ днесь, еда аще соложите Богу вашему».

И отпусти людие Ісусъ каждо на свое мѣсто, и служи Израиль Господеву вса дни Ісусови. По снхъ же умре Ісусъ сынъ Навинъ, рабъ Господень, житъ же мѣтъ рї, а же и бѣ царя іуби. И погребоша и въ предѣлахъ

Слышишь, жидовин, как пророчествует Иисус, воевода Израилев, о том, что вы оставите Господа и послужите чужим богам, и о Его пришествии он сказал, что Он придет во плоти: «Придя, Он истребит вас». Если бы вы уверовали в Иисуса Христа, то Он пришел бы и научил вас; если же вы не имеете веры, то Он придет и истребит вас. Нет у вас, находящихся в рабстве по всей земле, ни места, ни города, ни земли обетованной, ни жертвоприношения, ни поклонения, но все истребил Господь за ваше беззаконие, о котором пророчествовал и великий воевода Иисус, сказав: «Он истребит вас, после того как благотворил вам» (Нав. 24:20). Иисус знал, что быть вам уничтоженным<sup>102</sup>.

«И сказал народ Иисусу: „Нет, мы будем служить Богу“. Иисус сказал народу: „Вы свидетели сами себе, что вы избрали Господа, чтобы служить Ему“. И заключил Иисус завет в тот день и дал им закон в Сихеме пред скинией Бога Израилева. И вписал он эти слова в книгу закона Божия и взял большой камень и положил его пред Богом и сказал: „Этот камень будет вам свидетелем, ибо он слышал все слова Господа, которые Он сказал вам сегодня, чтобы вы не солгали Богу вашему“.

И отпустил Иисус народ каждого в свой удел. И служил Израиль Господу во все дни Иисуса. После сего умер Иисус, сын Навин, раб Господень, прожив 110 лет, убив 32 царя. И похоронили его в пределе его удела

причастья ихъ Хамънасахаръ въ горѣ Ефремовѣ. Тѹ положиша съ нимъ и ножа каменныя въ гробѣ, или же обрѣза сыны Израиляевы въ Галгалѣхъ, кости же Иосифовы, иже изнекоша / сынове Израиляевы изъ Египта, л.170в  
въкопаша и въ Сихимѣхъ, тѹ бо земля дастъ Инаковъ Осифу. Тѹ же умре и Елеазаръ жрецъ, сынъ Аронъ, и погребоша и въ Агафѣ.

Сынове же Израиляевы ѿидоша въ свои мѣста и въ свои грады. И начаша сынове Израиляевы чытити боги страныкы, иже имена сѹтъ Астартина и Астарофъ. И предасть ѿ въ рѹцѣ Егломан, царя Моавла, и обладаше ими мѣстѣ нѣ.

Видѣвъ чюдеса Божия, держа скрижаля завета Господня, но еще Моисееву и Иисову законѣ еще не слышавши изъ ушьнъ вашихъ, приобладешиа бозѣхъ страныкыхъ.

Си книги суди Израиляевы

И бысть по кончании Иисовѣ, въпрашаху сынове Израиляевы Господа, глаголюще: «кто възиде съ нами къ Хананѣи воеводою ѿбысьа съ нами?» И рече Господь: «Иуда възидеть; / се дахъ вси земля въ рѹцѣ л.171а  
его».

И суди Израилянъ ѿ мѣстѣ. И рече Иуда къ Семеону, братѹ своему: «възиди со мною въ жребий мой, да еа ѿбъевѣ съ Хананѣи». И изиде Иуда ѿбъевѣ, и дастъ Господь Хананѣи и ферезѣи въ рѹцѣ его, и изби ѿ въ

Фамнаф-Сараи на горе Ефремовой. И положили там с ним во гробе каменные ножи, которыми Иисус обреза сынов Израилевых в Галгале, а кости Иосифа, которые сыны Израилевы вынесли из Египта, схоронили в Сихеме, в поле, которое Иаков купил Иосифу. После этого умер и первосвященник Елеазар, сын Аарона, и похоронили его в Вавафе.

Сыны Израилевы разошлись по своим землям и своим городам. И стали сыны Израилевы чтить чужих богов; их имена Астарты и Астароф<sup>101</sup>. И [Господь] предал их в руки Еглона, царя Моавитского, и он владел ими 18 лет». (Нав. 24:21–22, 25–28, 29–33, 35–36).

Поглядите на иудейское окаменение! Они видели чудеса Божии, держали скрижали завета Господня, но еще заповеди Моисея и Иисуса не успели затихнуть в ваших ушах, как вы прилепились к богам иноплеменников.

-КНИГА СУДЕЙ ИЗРАИЛЕВЫХ.<sup>102</sup>

«По смерти Иисуса вопрошали сыны Израилевы Господа, говоря: „Кто пойдет с нами на хананеев воеводой сражаться с ними?“ И сказал Господь: „Иуда пойдет; вот, Я дал всю землю в руки его“» (Суд. 1:1–2).

Он судил Израиль 7 лет. «И сказал Иуда Симеону, своему брату<sup>102</sup>: „Войди со мною в жребий мой, и будем воевать с хананеями“. И пошел Иуда воевать, и Господь предал в его руки хананеев и ферезеев, и он убил их

Везоцѣ „а тысащи мужь, Адонивезоку царю рѹцѣ и нозѣ оубѣкоша. Ре-  
че же Адонивезоку: «о царемъ рѹцѣ и нозѣ оубѣкохъ, и сбиряхутъя подъ  
трапезон мою; яко же азъ створихъ, тако и възда ми Богъ».

И воеваша сынове Иудии на Иерусалимъ, и възаша и, и оубѣкоша  
и мечемъ, и градъ запалиша огнемъ. И посемъ иде Иуда съ братомъ ско-  
номъ Симеономъ изъи хананѣа, живуща въ Сефецѣ. И баше Господь съ  
Иудон, и приятъ горю, яко же не возмогоша же прияти живущии въ раз-  
долинѣ. И даша Халебѹ Хевронъ, яко же бѣ глаголаъ Моиси, и причастн  
ѡтѣоубѣ ѣ грады сыновъ Енаковъ / и изгна ѡтгуду сыны Енаковы. л.171б  
Евусѣа, живуща въ Иерусалимѣ, не изгнаша же бо ихъ сынове  
Венѣамини, но живяху съ ними въ Иерусалимѣ.

Посемъ же изгнаша сынове Иосифан, и съ ними же Иуда баше, и  
възаша Вефиаль, има же баше преже ему Луза. Хананѣи же блхутъ на  
земли тое. Израиль же пакы бысть въ силу и створи хананѣа данники.

Племя же Ефрема не изгна хананѣа изъ жребия своего, но  
живяхутъ еубѣ ихъ въ Газрѣ, платяще дань.

Племя же Завудонѣ не изгна же ѡ предѣаъ своихъ, хананѣи еубѣ  
ихъ въ Кердомѣ и въ Доманѣ, данще дань.

Тако же и племя Асирова не изгна изъ Скакѣа, но имаху дань,  
не възможе бо изгнати ихъ.

тысячу человек в Везеке, а царю Адони-Везеку<sup>1027</sup> они отсекли руки и ноги. Адони-Везек сказал: „Я семидесяти царям отсек руки и ноги, и они собирали [крохи] под столом моим; как делал я, так и мне воздал Бог”.

И воевали сыны Иудии против Иерусалима, и взяли его, и поразили его мечом, и город предали огню. Потом Иуда со своим братом Симеоном поразили хананеев, живших в Цефафе. Господь был с Иудой, и он овладел горою, но жителей долины не мог прогнать. Халеву отдала Хеврон<sup>1028</sup>, как прежде говорил Моисей, и он получил там три города сынов Енаковых и изгнал оттуда сынов Енаковых. Иевусеев, живущих в Иерусалиме, сыны Веннаминовы не изгнали, но они живут с ними в Иерусалиме.

После этого пошли сыны Иосифа, с ними же был Иуда, и они взяли Вефиль, который прежде назывался Луз. На этой земле жили хананеи. Израиль вошел в силу и сделал хананеев данниками.

Колено Ефремово не изгнало хананеев из своего удела, и они жили среди них в Газере, платя дань.

Колено Завудово не изгнало [жителей] из своих пределов, и хананеи [жили] среди них в Китроне и в Аммане, платя дань.

Колено Асирово также не изгнало [жителей] из Акко, но брало с них дань, ибо не могло изгнать их.

И племя Нефталимае не изгна же живущихъ въ Вефсамусѣ и въ Фифѣ, но быша имъ даньници.

Сынове же Данови изгнаша / амареѣа въ горы; въ Берсионѣ и въ Славиниѣ живахуть племя же Даново. Иосифае отагташа руку свон на амареѣа и створиша я даньники. л.171В

Яко же рече писание въ книгахъ судий, посемь изиде ангелъ Господень ѿ Галгала къ Алфмону и къ Вифилан и къ дому Израилеву, рече къ нимъ: «се глаголетъ Господь Богъ, извѣдый вы въ земли, ем же клатъса отцемя вашимъ дати и вамъ, и рече вамъ: не расыпан завѣта своего, и вы же не завѣщанте завѣта къ сѣдариимъ на земли сей и богомъ ихъ да не поклонитеса, изваяния ихъ да скрушите и ижебники ихъ да раскопаете. Си глаголетъ Господь: и не послушасте речи моея и не створисте, азъ же рѣхъ. Не приложи переселити людей, яко же рекохъ изгнати я ѿ лица вашего, и будутъ вамъ въ стуженье, и бози ихъ будутъ вамъ въ соблазнь».

И бысть, яко глагола ангелъ слова сиа къ всему / Израилан, и въздвигъ жрела своа и въплакашася. Сего дѣла прозваса има мѣстѣ тому палъ. л.171Г

Слыши, забвеный жидовине, яко ѿступашаи словаъ Господень, но и посемь конечнаа пагуба взиде на тѣа, имъже клатъ тѣа Моисѣи о безаконии твоемъ.

И колено Нефалимово не изгнало жителей Вефсамиса и Бефанафа, и они стали данниками.

Сыны Дановы загнали аморреев в горы; колено Даново жило в Алалоне и Шаалвиме<sup>109</sup>. [Сыны] Иосифовы наложили руку на аморреев и сделали их данниками. (Суд. 1:3-4, 6-8, 17, 19-23, 28-31, 33-35).

Как сказано в Писании в «Книге Судей», после этого «пришел ангел Господень из Галгала в Бохим и в Вефиль и к дому Израилеву и сказал им: „Так говорит Господь, выведший вас в землю, о которой Он клялся отцам вашим дать ее вам, — Он сказал вам: Я не нарушу завета своего, и вы не вступайте в союз с жителями этой земли, и не поклоняйтесь их богам, изваяния их разбейте и жертвенники их разрушьте. Так говорит Господь: Вы не послушали моих слов и не сделали того, о чем Я говорил. Я не стану больше переселять людей, которых Я хотел изгнать от лица вашего, и они будут они вам петлею, и боги их будут для вас соблазном”.

И вот, когда ангел сказал эти слова всему Израилю, тот поднял вопль свой и заплакал. От сего это место стало называться *Плачущие (Бохим)*» (Суд. 2:1-5).

Слышишь, забытый [Богом] жидовин: так как ты отступаешь от заповедей Господних, то поэтому пришла к тебе всконечная погибель, ибо Моисей заклал тебя о твоём беззаконии.

И положиша тѣ, рече, андне требу Господу и ѿдоша кождо въ домъ свой и во причастия своя. И работа Израиль Богу все дни старецъ, еанко же бѣ ихъ съ Исусомъ, си бо разумѣша дѣла Господня велика. Но и чѣмъ старцемъ ѿшедъшамъ ѿ ихъ, вѣста родъ другой, иже не бѣша при Исусѣ и не познаша Господа и дѣла его, иже створи въ Израиле. При ихъ же створиша злое сынове Израилеви, и послужиша Ваалму, и оставиша Господа Бога отцевъ своихъ, изведша и ѿ Египта, идоша вселѣдъ богъ странныхъ ихъ, иже окрестъ ихъ, и поклоняхуться нарицаемому Ваалу.

И разгнѣваа мростьнъ Господь на Израила, и предасть / на въ л.172а  
руцѣ врагомъ, и не възъмогоша противитиа окрестънимъ ихъ, рука Господня бѣ на зло ихъ.

И възгави имя Господь судьи, и спасе и изъ руки пленящихъ ихъ. Обаче анде ни судии послушаша, яко бегудиша вселѣдъ богъ ихъ и иуклонишася ѿ пути, по нему же ходиша отцы ихъ заповѣди Господня послушати.<sup>70</sup>

И посемъ ѿумниа Господь на анди своя, и бѣаше, рече, Господь съ судьями и спасе и ѿ врагъ ихъ. Егда ѿмираху судьи, и ѿступяхуть ѿ Господа ити вселѣдъ богъ ихъ и служити имъ; и не ѿступиша ѿ пути своего жестокаго и расышася плаче отцевъ своихъ.

«Принесли они жертву Господу и пошли каждый в свой дом и в свой удел. И служил Израиль Богу во все дни старейшины, сколько их было с Исусом, ибо они видели великие дела Господни. Но когда и старейшины отошли от них, пришло другое поколение, которого не было при Исусе и которое не знало Господа и дел Его, какие Он делал Израилю. Тогда сыны Израилевы стали делать злое и стали служить Ваалам<sup>100</sup>, и оставили Господа Бога отцов своих, Который вывел их из Египта, и обратились богам народов, окружавших их, и стали поклоняться упомянутому Ваалу.

И воспытал гнев Господень на израильтян, и Он предал их в руки врагов, и они не могли устоять перед окружавшими их — рука Господня была им во зло.

И поставил над ними Господь судей и спас их от рук врагов. Однако народ судей не слушал, а блудил вслед других богов, и уклонились от пути, коим ходили отцы их, повинувась заповедям Господним» (Суд. 2:5-7, 10-17).

Затем Господь смиловивился над своим народом, «и [сам] Господь был с судьями и спасал его от врагов его. Когда судья умирал, они отступали от Господа, чтобы идти вслед иным богам и служить им; и не отступили они от строптивного пути своего и были уничтожаемы хуже своих отцов.

И разгнѣбася Господь на Израила и рече: «понеже остави страна си заветъ мой, и азъ не приложу шгнати наслѣдникъ ѿ з сея, ниже остави Исусъ Навинъ на земан, и остави я, рече, некупити въ нхъ Израила: и аще наслѣдътъ путь Господень, како же наслѣдъ/ша отци нхъ, ниже съ Исусомъ». И остави, рече, Господь страны сиа не согнати нхъ въкорѣ и не предати нхъ въ рѹцѣ въкорѣ Исусу, но остави я Исусъ на некупение Израилъ, хотѣ или асы врьдъ невѣрство изгнати ѿ Израила. Си же сѹбо живаху въ Ливанѣ ѿ горы Ермона до Львѣвмафа, живаху ко сынове Израилеви средѣ хананѣи, и хетѣи, и амарѣи, и ферѣи, и евреи, ерусѣи и пошла дщери нхъ собѣ женамъ и дщери свои сыномъ нхъ даша. И забыша глагола Моисеина и Исусова, наже глаголаше къ нимъ не помати ѿ дщери странескъ. И створиша сынове Израилеви зло предъ Господомъ, и послужнша богами Ваанму и сатомъ.<sup>71</sup> л.172б

И пакы разгнѣбася Господь иростъи на Израила и ѿдѣсть я въ рѹку Хусарсафема, царя Сурѣика, и работаша ему лѣтъ ѱ. И возни пакы Израилъ къ Господу, и въстави нмъ Господь Гофонила, сына Кенъзевѣла, брата Халѣвѣла меншаго. / И бысть на немъ Духъ Господень, и судни Израилъ. Изиде на рѣкъ къ Хусарсафему, и предѣсть Господь въ рѣцѣ его царя Сурѣискъ рѣкъ, и вѹкрѣпѣ рѹка его на Хусарсафе- л.172в

И разгневался Господь на израильтян и сказал: «За то, что сей народ оставил мой завет, и Я не стану изгонять из этой земли народы, которых оставил на земле Иисус Навин, оставил их, чтобы искушать ими Израиль: станут ли они держаться пути Господня, как держались их отцы, бывшие с Исусом?» И оставил Господь эти народы и не изгнал их вскоре и не предал их вскоре в руки Иисуса, но Иисус оставил их для искушения Израиля» (Суд. 2:18–23; 3:1), желая через них изгнать неверие, словно болезнь, из Израиля. Они жили в Ливане от горы Ермона до входа в Емаф<sup>101</sup>. «Сыны Израилевы жили среди хананеев, хеттеев, аморрсеов, ферезеев, евеев и иевусеев и брали дочерей их себе в жены, и своих дочерей отдавали за их сыновей» (Суд. 3:5–6), забыв слова Моисея и Иисуса, с которыми они обращались к ним не вступать в брак с дочерьми иноплеменников. И сделали сыны Израилевы злое пред Господом — стали служить Ваалу и роцам<sup>102</sup> (см. Суд. 3:7).

И снова Господь воспылил гневом на израильтян и предал их в руки Хусарсафема, царя Сирийского<sup>103</sup>, и они служили ему восемь лет. И снова израильтяне возопили к Господу, и Господь дал им Гофонила, сына Кенназа, младшего брата Халева. На нем был Дух Господень, и он [был] судьей Израиля. Он вышел на войну против Хусарсафема, и Господь предал в его руки царя Месопотамского, и его рука одолела Хусарсафема. И покоилась

ма. И пүстишиа з ѿ лѣтъ. і поемь юмре Гофоноилъ, лѣтъ ѿ сүди въ Израилан.

И приложиша сынове Израилеви створиши злое предъ Господомъ, и искрѣпи Господь Еглома, царя Моавла, и пришедъ изъи Израила и приа градъ Финичеикуъ. И работа Израилъ Еглому ѿ лѣтъ.

И възпи Израилъ къ Господу, и възстави нмъ Господь Ноада, сына Герана, внука Немоана мужа окоему худогъ. И пүстиша сынове Израилеви рүком его къ Еглому, цареви Моавли. Аодъ же створи собѣ ножь, пладн долже желѣзо его, и поимла нмъ подъ брону свою. И приде Саодъ къ Еглому и въздаты ему дары, еже принесе. Царь же приемъ дары, възкла- биса. И поемь же обращяса, глагола ему Аодъ: / «слово тайно, царн, л.172г нмамъ къ тебе рещи». Да шпүсти же Егломъ предъстоиша ему, Аодъ же изъбакъ ножь, пүби и, излѣзъ ѿ вонъ и затвори двери и убеже. Поемь же моавити, обрѣтъши царя мертваго и много искавши Аода, не обрѣтоша.

Поемь же Аодъ шедъ съ сынъми Израилеви и изъи моавланы ѿ мужь. И превѣниа Моавъ во чъ день подъ рүкы Израилан, и бы тиши- на за ѿ лѣтъ. И поемь юмре Аодъ, сүдивъ Израилан лѣтъ ѿ.

И бытъ въ него мѣсто сүдня Самегарь, сынъ Анафовъ, снй сү- ди Израилан лѣтъ 3 и изъи иноплемянники 5 сотъ мужь.

земля пятьдесят лет<sup>104</sup>. И тогда умер Гофониил, судивший в Израиле пятьдесят лет.

Сыны Израилевы продолжили делать злое пред Господом, и Господь усилил Еглона, царя Моавитского, и тот пришел и поразил израильтян и овладел городом Пальм. И служили израильтяне Еггону восемнадцать лет.

И возопили израильтяне к Господу, и Господь дал им Аода, сына Геры, внука Неминиева, способного действовать обеими руками<sup>105</sup>. И послали сыны Израилевы с ним дары Еггону, царю Моавитскому. Аод сделал себе нож с лезвием длиною в локоть<sup>106</sup> и опоясался им под своей броней. Аод пришел к Еггону и подал ему дары, которые принес. Царь, приняв дары, усмехнулся. Тогда Аод, повернувшись к нему, сказал: «У меня есть что сказать тебе втайне, царь». Еглом отослал состоявших при нем, а Аод, вынув нож, убил его и, выйдя вон, затворил дверь и убежал» (Суд. 3:7–17, 19, 21, 23). После этого моавитяне, найдя царя мертвым, долго искали Аода, но не нашли.

После этого Аод, придя с сынами Израилевыми, «убил моавитян 10 000 человек. И Моав покорился в тот день руке Израиля, и покоилась земля восемьдесят лет. И тогда умер Аод, судив в Израиле восемьдесят лет.

После него судьей был Самегар, сын Анафов, который судил в Израиле семь лет и убил иноплемянников шестьсот человек» (Суд. 3:29–31).

И пакы приаожнша сынове Израилевн створишти злое предъ Господомъ. И ѿдасть я Господь въ руку Иавинн, царя Ханаанѣа, и стужи Израилан по съваадѣннн лѣтъ ꙗ. Ты и бѣ князь мнлы его Сисара. Пустн же съ нмь ꙗ сотъ колесницъ желѣзныхъ Авина, царь Ханаонъ, / да стужать Израилан. л.173а

Въ ты же дѣнн бѣашеть жена Нафидѣфова именемъ Дѣвора, пророчица же бѣаше и судаше Израилан. Бѣаше же мѣсто ея ю Финникыа межн рамни и Вифнаемъ въ горѣ Ефремовѣ. И глагола Дѣвора къ Баракъ, сыну Авинмай: «се Господь Богъ Израилан глаголетъ ти, да ндѣши въ гору Фаворъ и поммѣши съ тобон ѿ тысащъ ѿ сыновъ Нефтаанмаа и ѿ сыновъ Завулонъ; нди същиса къ Сисарѣ, князи Авинн». И рече къ ней Баракъ: «аще ндѣши ты со мною, нду и азъ; аще ли не ндѣши, то и азъ не нмамъ нти». И глагола Дѣвора: «нду съ тобон, обаче вѣжь, не бѣдетъ стгарѣнншннство твое въ путь, во нъ же азъ нду, яко въ руку женску предать Господь Сисару». И възставша ндошта, и съ нмнн ꙗ тысащъ мужъ племени Нефтаанмаа и Завулонъ.

Дувѣдѣвъ же Сисара, яко ндетъ на сръчнне его Дѣвора и Баракъ, и ю/жашн Господь Сисару и весь полкъ его и ꙗ-сотныа колесницъ. И начать бѣжати. И зъвѣжа же Сисара съ колесницн своѣн, а Баракъ гнаше въслѣдъ его колесницъ и выгого полкъ его, донелѣже не оста ни ѣдннъ л.173б

«И опять сыны Израилевы стали делать злое пред Господом. И Господь предал их в руки Иавина, царя Ханаанского, и он притеснял Израиль, владея им двадцать лет. Военачальником у него был Сисара. Иавин, царь Ханаанский, послал с ним девятьсот железных колесниц, чтобы угнетать израильтян.

В то время была жена Лапидофова по имени Девора, она была пророчица и судила в Израиле. Она жила под Пальмою между Рамою и Вифилем на горе Ефремовой. И сказала Девора Вараку, сыну Авинаома: „Вот, Господь Бог Израилев повелевает тебе пойти на гору Фавор, возьми с собою двенадцать тысяч [человек] из сынов Неффалимовых и из сынов Завулоновых; иди сразиться с Сисарой, военачальником Иавина“. Варак сказал ей: „Если ты пойдешь со мною, пойду и я; а если не пойдешь, то и я не пойду“. Девора сказала: „Я пойду с тобой, однако знай, что не тебе уже будет слава на пути, в который я иду, ибо Господь предаст Сисару в руки женщины“. И встав, они пошли, и с ними десять тысяч человек из колена Неффалимова и Завулонова» (Суд. 4:1–10).

Сисара узнал, что против него идут Девора и Варак, и Господь устрашил Сисару и все его войско и девятьсот колесниц. И он обратился в бегство. «И сошел Сисара со своей колесницы, а Варак преследовал его колесницы и все его ополчение, пока не осталось ни одного из них. Сисара

ихъ. Сисара же приѣже въ кущи Нанан, жены Хаверовы Киненна, миръ бо баше Авину цари съ домоу Кънинеономъ. И изиде же Анаа, жена Хаверова, противу Сисарѣ бѣглици и возва и въ кущи свои и покры и одержен свои. Посемъ же Анаа въземъше колъ и възен въ боукъ его, чи тако умре Сисара. И прелѣни Господь во тѣ день Авина, царя Хананѣа, предъ сыны Израилевы.

Дѣвора же и Варакъ, напоинивъшися Духа Свята, и науста про- ридати, възпѣванце пѣнь сице. «Внегда заучати старѣйшинъ въ Израилъ въ изволение людемъ, благословите Господа! Слышите, цари, и внүшите, воеводы: / слышиа, азъ Богу възпон и възхвалю Господу Богу Израилеву. [Господи, во] нисходъ твой ѿ Сиръ, внегда въздвижеса ѿ села Едомал, з потрагаса, и небо са протаже, и облаци прокапаша воду, горы поколебашася ѿ лица Господна». л.173в

Видъ же, яко пророчествуеть о пришествии Христовѣ, иже воплощася ѿ Духа Свята изъ Марии Дѣвица. «Изволение, рече, людемъ» — видъ, яко извои за милосердие родитися Господь. Слыши же, яко и Господь именуетъ, глаголющи «благословите Господа!» рече: «Слышите, цари и внүшите»; слыши же, жидовине, яко о призвании царя страныхъ, имже послушати имъ бѣ заповѣди Господна. «Воды слышиа» рече: се о крещении пророчествунтъ, имже бѣ ему освла-

прибежал в шатер Иаили, жены Хевера Кенейнина, ибо между царем Иавином и домом Хевера Кенейнина был мир. И вышла Иаиль, жена Хевера, навстречу бегущему Сисаре и позвала его в свой шатер и скрыла его под своей одеждой. Потом Иаиль, взяв кол, вонзила его ему в бок<sup>107</sup>, и так умер Сисара. И смирил Господь в тот день Иавина, царя Ханаанского, пред сынами Израилевыми» (Суд. 4:15–18, 21, 23).

Девора и Варак, исполнившись Святого Духа, стали пророчествовать, запев такую песнь: «Если в Израиле явились вожди с благоволением к людям — благословите Господа! Слушайте, цари, внимайте, сильные воеводы: я воспую Бога и восхваляю Господа Бога Израилева! Господи, при выходе твоём от Сeirа, когда Ты поднимался с поля Едомского, земля тряслась, и небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред лицом Господним» (Суд. 5:2–5).

Видишь, как она пророчествует о пришествии Христа, Который воплотился от Святого Духа и от Девы Марии. «Благоволение к людям» — видишь, что Господь родился по милосердию. Слышишь, как она признает Его Господом, говоря: «Благословите Господа!» Она сказала: «Слушайте, цари, и внимайте»; слышишь, жидовин: это — [пророчество] о призвании языческих царей, ибо они будут слушаться заповедей Господних. Она сказала: «Воды сильные», — это они пророчествуют о кре-

тнчт воды, реце, и снау ему подати на шгнанне недуга. «Восхвалю  
 Господу Богу Израилеву!» Слыши же, яко трегубьнымъ словомъ обави  
 нма Сватыя Троица, его же Израиль не / разумѣ, нно бо рещи л.173г  
 «въспои», нно же «въхвалю», и обоого едина слава Владыцѣ. Тако  
 же и Отець, Сынъ и Сватыи Духъ: разни лица, но въ единомъ су-  
 ществѣ божество. Но и се рече: «въ неходъ твой» — и о рождествѣ Гос-  
 подни пророцествуетъ. А еже рече о «сирѣ», то о пустомѣстие пророц-  
 ства, нмыже въ вертепѣ родил и въ населѣхъ положенъ бысть; всѣхъ  
 богатѣ сынъ многотн, осиротѣ волн челоуѣка радн, не шгтупалъ ш  
 престола съ Отцемъ сѣдлн. А еже рече «внегда въздвнжсн», то на  
 крестѣ волн. А еже «ш еела Едомла» рече, Едемъ иубо райскаи пица  
 лвбнтсн тч, изъ Едема бо изиде Адамъ за преступленне; смотри  
 же, яко не рече Дѣвора «въ ееле», нъ «ш еела Едамла», нмыже ш  
 рай пица акы злодѣи Адама изгна; и се лвбсто въ Иерусалимѣ его,  
 еже речетсн Гогаофа, си иубо бысть ш еела Едема, на ней же въздвн-  
 жнл крестъ Христовъ. / Слыши же иубо, что бысть въ распатне Вла- л.174а  
 дычн и како пророцествуетъ Дѣвора, възпѣванщи: «з потреслн,  
 и небо протаже, и облакы прокапаша воду, горы поколебашасн ш  
 лица Господнл»; слыши же, яко въ страсть Господни си всл испол-  
 ншасн.

щении, ибо Он освятит воды и даст им силу для избавления от недуга<sup>108</sup>.  
 «Восхваляю Господа Бога Израилева!» — слышишь, как она тройственным  
 словом открыла имя Святой Троицы, которое Израиль не уразумел: од-  
 но дело сказать «воспою» и другое — «восхваляю», хотя оба одинаково сла-  
 вят Владыку. Так же и Отец, и Сын, и Святой Дух: разные Ипостаси, но  
 одна божественная сущность. В словах «при выходе твоём» она проро-  
 чествует о рождестве Господа. Словом *сирый*<sup>109</sup> она пророцествует о пу-  
 стынном месте, ибо Он родился в вертепе и был положен в ясли; будучи  
 богаче всех милостью, Он добровольно обнищал ради человека<sup>100</sup>, не по-  
 кидая престола, с Отцом восседая [на нем]. Слова «когда поднимался»  
 [пророцествуют о] вольном [восшествии] на крест. Слова «от поля Едом-  
 ского»: Едем<sup>101</sup> означает 'райская пища', Адам ушел из Едема из-за пре-  
 ступления; посмотри: Девора сказала не «в поле», но «от поля», так как  
 Он изгнал Адама как злодея из рая; и вот место в Иерусалиме, которое  
 называется Голгофа, оно было от поля Едомского, на ней (горе) был во-  
 дружен крест Христов. Ты слышал, что было во время распятия Влады-  
 ки и как пророцествует [об этом] Девора, воспевая: «Земля тряслась, и  
 небо смутилось, и облака проливали воду, горы колебались пред лицом  
 Господним»; ты слышал, что во время страстей Господних все это испол-  
 нилось.

Посемь же, рече оубо писание, иутишиса з по рати ей за мь лѣтъ. Судн Израилемъ Бараисъ и Дѣвора пророцица. Но и пакы, рече, сынове Израилеви зло створиша предъ Господомъ, и предасть ихъ Господь въ рѹцѣ мадианитянъ, и по семь лѣтъ быша подъ рѹками ихъ. И възиде Мадианитъ и сынове Амаалитови, иже шъ вѣстокъ, акы прѹзи множитвомъ, придоша на землю Израилеву.

И иубѣжавъ же Израиль, и възпиша къ Господу, и пѹти къ нимъ Господь мужа пророка шъ сыновъ Израилевъ, и глагола имъ: «азъ емь изведый вы шъ з египетскыи, изъ дому рабобы, отахъ вы шъ рѹкы египетскы / и шъ рѹкы вѣсѣхъ стѹжанцихъ вамъ, и прогнахъ ихъ съ лица вашего, и дахъ вамъ землю ихъ, и рекохъ вамъ: азъ емь Господь Богъ вашъ, и не оубойтеся богъ амарѣитскъ, въ нихъ же живете; и не послушаете рѣчи моея».

И приде ангелъ Господень и сѣде подъ дровомъ. И и Гедеонъ, сынъ Насонъ, млаташе пшеници на тоцѣ своемъ, бѣжати хотѣ шъ лица мадианитянъ. И явилъ ему ангелъ Господень и рече ему: «Господь съ тобою, силенъ крепостынъ». Къ нему же Гедеонъ рече: «аще естъ Господь съ нами, то възкѹн ны обрѣтоша въ земли? где ли сѹтъ въ земли чюдеса его, елико казаша намъ отци наши, яко изъ Египта ны изведе Господь? нынѣ шъ рѹкы ны естъ Господь и предаде ны въ рѹцѣ мадианитянъ».

Тогда, какъ сказано в Писании, «после войны на земле сорок летъ была тишина» (Суд. 5:31). В Израиле судили Варак и пророчица Девора. «И опять сыны Израилевы стали делать злое предъ Господомъ, и Господь предал ихъ в руки мадианитянъ, и они семь летъ были под ихъ рукою» (Суд. 6:1). Мадианитяне, амаликитяне и жители востока поднялись, множествомъ подобные саранче, и пришли на землю Израила.

«Израильтяне, убежав [от мадианитян], возопили къ Господу, и Онъ послалъ къ нимъ пророка изъ сыновъ Израилевыхъ, и сказалъ имъ: „Я вывелъ васъ изъ земли Египетской, изъ дома рабства; Я избавилъ васъ отъ руки египтянъ и отъ руки всехъ угнетающихъ васъ и прогналъ ихъ отъ лица вашего, и далъ вамъ землю ихъ, и сказалъ вамъ: Я — Господь Богъ вашъ, не бойтесь боговъ аморреевъ, среди которыхъ вы живете; но вы не послушали гласа моего”.

И пришелъ Ангелъ Господень и селъ подъ дубомъ. И вотъ, Гедеонъ, сынъ Насонов<sup>104</sup>, молотилъ пшеницу на своемъ току, мечтая бѣжать отъ мадианитянъ. И явился ему Ангелъ Господень и сказалъ ему: „Господь съ тобою, мужъ сильный!” Гедеонъ отвѣтилъ ему: „Если Господь съ нами, то отчего на насъ обрушилось столько зла? Где все Его чюдеса, о которыхъ рассказывали намъ отцы наши, будто Господь вывелъ насъ изъ Египта? Ныне оставилъ насъ Господь и предалъ насъ в руки мадианитянъ” (Суд. 6:6, 8–13).

О преславное чудо! О многосердце Владычине! Колма иже жидове  
 прогнѣванце Господа, и пре/мѣнлнце славу Творца на кумиротворение! л.174в  
 И держаще Моисейский законъ въ руку свою, и Влаику кумиру по-  
 клонястеса (что иже естъ того иуровѣтва оканьнѣе?)! Влаику иже тог-  
 да раны прииманце ѿ Бога, акы ѿ отца възанбаеному сыну, и наказа-  
 нне ѿ судий ѿмѣтанце, то пакы многосердуче о влаику Владыка и бес-  
 плотное естество ангельское посылаеть, и яко человекъ естѣдуче къ  
 Гедеону о спасении Израиля. Почто же ему чюднисьа, оканьный жидо-  
 вине, како роди Дева, о немъ же ви пророци пораду възвѣстнша, яко  
 естъ ему спасти вселеню, яко четыре край земли въ едно крещение при-  
 водаще, образъ дати собон?!

Но мы иже на бытне възвратимьса.

Ангель же Господень рече къ Гедеону: «иди въ крѣ/пости и спа- л.174г  
 ни Израиля ѿ руки мадиамъ». И рече къ нему Гедеонъ: «въ чемъ спасу  
 Израиля? се тыща моя смрѣнѣнши въ Манасин, и азъ емь малъ иу  
 отца моего; но обрѣтохъ благодать предъ тобою, и не ѿступн ѿидѣ,  
 дондеже принесу жертву твою и положи предъ тобою». рече ангель Госпо-  
 день: «се азъ емь и сяду, дондеже възвратнисьа».

Гедеонъ же шедъ въ домъ свой и въземъ жертвенна и приде на  
 мѣсто то и поклониса ему. И рече ему ангель: «принми мяса и хлѣбы

О славное чудо! О милосердие Владыки! Сколько раз иудеи гневил-  
 ли Господа, переменяя славу Творца на идолослужение! Имея в своих ру-  
 ках закон Моисея, вы поклонялись идолу Ваала (а что может быть ужаснее  
 этой жестокости?)! Когда вы принимали кары от Бога, как возлюбленный  
 сын от отца, и отвергали поучения судей, то Владыка снова смилостивил-  
 ся над вами и послал бесплотное ангельское существо, и тот, как человек,  
 говорит с Гедеоном о спасении Израиля. Что же ты, окаянный жидовин,  
 удивляешься тому, что родила Дева Того, о Ком возвещали подряд все про-  
 роки, что Он спасет всю землю, ибо четыре конца земли приведет к еди-  
 ному крещению и Сам подаст пример?!

Однако мы возвратимся к повествованию.

Ангел Господень сказал Гедеону: «Иди с силою и спаси Израиля  
 от руки мадианитян». Гедеон сказал ему: «Как спасу я Израиль? Вот, и пле-  
 мя мое в колене Манассином самое бедное, и я у отца моего младший; но  
 если я обрел благодать пред тобою, то не уходи отсюда, пока я не принесу  
 дара моего и не положу пред тобой». Ангел Господень сказал: «Вот, я здесь  
 и буду сидеть, пока ты не возвратишься».

Гедеон пошел в свой дом и, взяв жертвенное, пришел на то место  
 и поклонился ему. И сказал ему ангел: «Возьми мясо и хлеб и опресноки и  
 положи на тот камень». Гедеон так и сделал: положил перед ним на камне

и опрѣсноки и положи на камени томъ». Створи же Гедеонъ тако, постави предъ нимъ вси жертвы на камени, иже бѣ принеся изъ дому отца своего. Се ангелъ Господень простре край жезла, иже въ рѣцѣ своей держаше, и коиндѣл жертвѣ, и абие възгорѣла огнемъ ѿ камени / и ижеже л. 175а  
вси жертвы предъ очима его, и бысть невидимъ ѿ него.

Въ тѣ ноць рече ему Господь во снѣ, глагола: «разори ти требникъ Ваалъ; садъ, иже възкрай его, да порѣчи». Створи же Гедеонъ тако. Мужи же градытти, неитови дѣншеса, глаголаху Иоасу: «изведи сына, да умретъ, яко разори требникъ Ваалъ и садъ порѣче». Къ нимъ же рече Иоасъ: «почто поблажете Ваала ради? аще иубо естъ Ваалъ богъ, да мытитъ себе самъ».

И се же мадианябтти, сынове ѿ възтокъ и племя Амаликово синдошала вкупѣ на Израила. И се Духъ Божий оукрѣпи Гедеона; възтруеби рогомъ и погла вѣсть къ племени Манасину, и Асиру, и Завулону, и Нефталиму; и абие синдошала на стрѣчение рати. И рече Гедеонъ къ Господу Богу: «аще спасеш руком моею Израила, яко глагола, то се полагаю рѣно волньо на тоцѣ своемъ: ти аще будеть роса на рѣнѣ токмо, а по всей земли будеть суша, то иубѣдѣ, Господи, / яко спасеш руком моею Израила». И оукрѣбъ же, Гедеонъ приде на гумно свое и изви рѣно и л. 175б  
наполни иъсудъ иъшедъшина росы на рѣно, по всей же земли бѣлаше суша.

все жертвенное, что он принес из дома своего отца. И вот, ангел Господень простер конец жезла, который он держал в своей руке, и коснулся жертвенного, и тотчас вышел огонь из камня и сжег все жертвенное на его глазах; и [ангел] стал невидим.

В ту иочь Господь сказал ему во сие, говоря: „Разрушь жертвенник Ваала [и] срубѣ рошу, которая при немъ”. Гедеон так и сделал. Жители города, приѣдъ в негодование, говорѣли Иоасу: „Выведи сына, пусть он умрет за то, что разрушил жертвенник Ваала и срубил рошу”. Иоас же отвѣтил им: „Вам ли вступаться за Ваала? Если он бог, то пусть сам отомстит за себя”.

И вот, мадианитяне, жители востока и племя амаликитян собрались вместе против Израиля. И вот, Дух Божий укрепил Гедеона; он затрубил в рог и послал вѣсть к колену Манасину, и к Асиру, и Завулону, и Нефталиму; и тотчас они сошлись вместе для сражения. И сказал Гедеон Господу Богу: „Если Ты моею рукою спасеш Израиль, как Ты говорил, то вот, я положу на гумне стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то я буду знать, Господи, что Ты спасеш Израиль моею рукою”. Наутро Гедеон пришел на свое гумно, сжал шерсть и наполнил росой, павшей на шерсть, [цѣлый] сосуд, а на всей земле было сухо» (Суд. 6:14–15, 17–21, 25, 27–28, 30–31, 33–38).

Снмъ ѿбо прообразова Спсгъ нашъ свое плотьское рождтво: яко же ѿбо бысть тогда по всей земан суша, но токмо на рунѣ роса тихо шедъши, тако ѿбо и опустѣ вселенна безбожнемь, понеже ни пророци въ инхъ проповѣдаша, ни апостоли имущиша страныкы языкъ, но исхоша невѣдѣнемь, нмъже поклоняхуться кумиромъ, но за милосердіе приде Спсгъ нашъ, яко роса на руно, въ родъ еврейскій токмо.

И поемь рече Гедѣонъ: «Да не прогнѣвается ярость твоя на мѧ, Господи, и се и еще полагаи руно на тощѣ мое: да еудеть по всей земан роса, токмо на рунѣ суша». Рече же писание: «и створи Господь тако въ ту ночь: и бысть суша на рунѣ, а по всей земан роса».

То и се ѿбо предъ/ложисѧ на образъ хотѧще быти: яко же бо роса на руно инде, тако же и Спсгъ нашъ родисѧ изъ пречистыа Дѣвица ѿ Иудина колѣна, Дѣвица же ѿбо та ни пострада, ни поболѣ въ пречистое рождтво Спсга; но пакы: яко же бысть по всей земан роса, тако и странамъ язычнымъ свѧтое крещеніе дарова на омовеніе грѣховъ. л.175в

Въставъ ѿбо Гедѣонъ обрѣте по всей земан росу, но токмо на рунѣ суши. И видѣ же ѿбо Гедѣонъ се и въпольчисѧ на себѣи ѿ источника Арעדъ; бысть же ѿбо всѣхъ въполчанцихъсѧ на брань Мадиму „б“. И рече Господь Гедѣону: «се ядше мнози, егда како рыкутъ: рука наша спа-

Этим наш Спаситель прообразовал свое рождение во плоти: как тогда на всей земле было сухо и только на шерсть тихо сошла роса, так и земля запустела в безбожии, ибо ни пророки у них не проповедовали, ни апостолы не научили языческие народы, но они иссохли в неведении и потому поклонялись идолам, но по милосердию наш Спаситель, как роса на руно, пришел только к еврейскому народу.

Тогда «Гедѣон сказал: „Да не разгорится твой гнев на меня, Господи, если еще раз положу шерсть на моем току: пусть будет на всей земле роса, и только шерсть будет сухой”» (Суд. 6:39). В Писании сказано: «Господь так и сделал в ту ночь: шерсть была сухой, а на всей земле была роса» (Суд. 6:40).

Это тоже представляет собой прообраз грядущего: как на руно сошла роса, так и наш Спаситель родился от Пречистой Девы из колена Иудина, и Дева не страдала и не болела во время пречистого рождения Спасителя; и еще: как на всей земле была роса, так и языческим народам Он даровал святое крещение для очищения грехов.

Встав, Гедѣон нашел на всей земле росу, и только руно было сухим. Увидев это, Гедѣон вооружился у источника Харад на битву; с ним было две тысячи ополченцев, готовых сразиться с мадианитянами. «И сказал Господь Гедѣону: „Народу [слишком] много, как бы они не сказали: наша рука

сѣть ны, десница наша побѣи ихъ, но веди и на водѣ, да ти некуши; тѣ побѣи намъ, да пийте воду кѣ съсудовъ своихъ, да великъ, иже пьетъ воду горстѣми, да будѣте нареченіи съ тобою; а иже на колѣнѣхъ преклонивъша прилогахъ пьетъ, то възвратитѣся». / Створи же Гедеонъ тако и обрѣте ѿ мужъ точинъ ѿ полку, инни же идоша на мѣсто свое. Бѣ же Мадьямъ и Амаанка „ѿ въ полцѣ. л.175г

Гедеонъ же пошеде въ полкъ ночью и раздѣли луди свои на три отряды: ѿ мужъ идиши полка, ѿ нашини и да комуждо ихъ рогъ, имъ же трубити, и свѣща въ скрипашахъ. И глагола имъ: «се азъ иду посреде полка со ѿ-мъ мужъ, и еже азъ творю, то и вы творите: аще възтрубили, то вы възтрубите; аи свѣща яван, вы явите». Си рекъ и виде посреде полка мадыамыка со ѿ-мъ мужъ, и възтрубиша въ трубы и свѣща на копия въздѣша, тако же и окрестнии его сотвориша, и свѣща возниша. Слышавше же мадыамытани трувление и свѣща видѣвше, испугашася на бѣгъ. Той ноци предасть Господь Мадьяма и сыны Амаликовы Израниан; тѣ же иубиша Орива [и] Зѣва и вѣхъ иубиша ѿ и бѣ тысящъ.

Посемъ же / Гедеонъ ишеде путемъ живущихъ въ кушахъ възтока л.176а  
ка ѿ Новы, и зен полкъ Завѣи и Салмона и оба царя иуби и плѣна множитво възъ, иже пленниша.

спасет нас, наша десница побѣила их; поэтому веди их к воде, там Я выберу [их] тебе; вели им пить воду без своих чаш, и каждый, кто пьет воду из горстей, пусть идет с тобой, а тот, кто пьет склонившись на колени, пусть вернется» (Суд. 7:2–5). Гедеон так и сделал и отобрал только триста человек из ополчения, остальные ушли по своим шатрам. У мадианитян же и амаликитян было восемь тысяч воинов.

Гедеон пошел ночью в стан и разделил своих воинов на три части: сотню воинов в правом отряде, сотню в левом; каждому из них он дал рог, чтобы трубить, и светильники в кувшинах. Он сказал им: «Вот, я пойду в среднем отряде с сотней воинов, и что я буду делать, то делайте и вы: если я затрублю, то и вы затрубите; если я зажгу светильник, то и вы зажгите» (Суд. 7:17–18). Сказав это, он с сотней воинов вошел в середину стана мадианитян, и они затрубили в трубы и подняли светильники на копьях, так же сделали и соседние [отряды] — [затрубили в трубы] и зажгли светильники. Мадианитяне, услышав трубные звуки и увидев факелы, обратились в бегство. В ту ночь Господь предал мадианитян и сынов Амаликовых израильтянам; здесь они убили Орива и Зива<sup>104</sup>, а всего они убили 120 тысяч. (См.: Суд. 7:19–25).

Затем Гедеон пошел по дороге к живущим в шатрах на восток от Новы и поразил стан Зевея и Салмана, обоих царей он убил и многих, которые сдались, взял в плен. (См.: Суд. 8:11–12).

И створи же Гедеонъ тако акы ризу жръцьску и постави и въ градѣ своемъ въ Еримѣ, и бысть Гедеону и всему дому его на соблазнѣ. И и҃тншисѧ рать за мѣ лѣтъ во дни Гедеоновы. И бысть Гедеону о сыновѣ, ишедъшнхъ ѿ чѣла его, понеже многы жены имаше.

Бысть по и҃мертвѣнн Гедеонн, и обратѣшасѧ сынове Израилевн въслѣдъ Ваанна и поклоняху́тсѧ ему́.

И посемь облада Авимелехъ въ Израилн ꙗ́ко лѣтъ; съ же много и҃бийство створи и о братѣмъ своимъ нзѣн, сыновѣ Гедеонѣ. Посемь же нде въ Фивы, възати м хотѧ, и подѣте подъ столпѣ, держа огонь въ рѣкѣ своеи. И се жена верже на нь изломокъ жерновннн и и҃дари въ главу. И рече Авимелехъ къ отроку, носашему оружье его: «извлекъ ножь / и҃бнн мѧ, и да не рыкутъ, яко жена и҃бн Авимелеха». И и҃бн отрокъ л.176б его. И тако испроверже злѣ животъ свой.

По Авимелехѣ бысть суднн въ Израилн Фела, сынъ Фувѣ, и҃бийчнть его, племенн Захарѧ. И судн Израилн лѣтъ кѣ и и҃мере.

И посемь бысть суднн въ Израилн Анръ Галадтанннн, судн Израилн лѣтъ кѣ. Сему и҃бео бысть сыновѣ лѣ.

И приложиша сынове Израилевн створи́ти злое предъ Господомъ и послужнша Ваанму и Староху́ и оставнша Господа не работати ему́. И разгнѣбасѧ на нѧ Господь и предасть м въ рѣцѣ Финистиму и

Гедеон сделал как бы «священнический ефод и положил его в своем городе, в Офре, и был он сетью Гедеону и всему дому его»<sup>104</sup> (Суд. 8:27). Во дни Гедеона утихла война на сорок лет. «У Гедеона было семьдесят сыновей, происшедших от чресел его, потому что у него было много жен» (Суд. 8:30).

«Когда умер Гедеон, сыны Израилевы обратились к Ваалу и поклонялись ему» (Суд. 8:33).

После этого три года в Израиле судил Авимелех; он совершил множество убийств, убил и семьдесят своих братьев, сыновей Гедеона. «Потом он пошел в Тевец, желая взять его; он пришел к башне, держа в своих руках огонь. И вот, женщина бросила в него обломок жернова и проломила голову. Авимелех сказал отроку, своему оруженосцу: „Вынь меч и убей меня, чтобы не сказали, будто женщина убила Авимелеха“. И отрок убил его» (Суд. 9:50, 52–54). Так жестоко скончал он свою жизнь.

«После Авимелеха судьей в Израиле был Фола, сын Фуи, сын брата его отца»<sup>105</sup>, из колена Иссахарова. Он был судьей Израиля двадцать три года и умер.

После него судьей Израиля был Иаир из Галаада, он судил в Израиле двадцать два года. У него было тридцать два сына» (Суд. 10:1–4).

сыномъ Амонемъ, и работаша нѣ лѣтъ. Придоша сынове Амони Иерданъ и ополучушася на Инду, и Веньамина, и Ефрема. И възвнша сынове Израилевы къ Господу, глаголюще: «согрѣшихомъ работнице Ваимѣ!» И поставиша въ себѣ сѣдѣи Иефтаи, сына Галиодова ѿ жены блудница. И бысть на Ефтаи духъ Господень, и молися Ефтай къ Господу и рече: / «еще преданіемъ предаши мнѣ сыны Амона въ рѣку мою, да бѣдетъ, иже изидеть изъ вратъ дому моего противу мнѣ, всеожожение Господу». Иефтаи же ополучи на сыны Амона, и предаде на Господь въ рѣцѣ его. И възврати Иефтаи въ Масафъ въ домъ свой, и се дщци изиде противу ему, иночада сѣдѣи. Видѣвъ же и, Ефтай разсѣза ризы своя и рече: «что изиде въ истребление мое, чадѣ, и смерть ти бѣдетъ предъ очима моима, чадѣ!» И рече ему дщци его: «отче, аще изиде глаголь твой къ Господу о мнѣ, [сотвори мнѣ, якоже изиде изъ рѣцѣ твоихъ];<sup>106</sup> нынѣ же не брзи мене, да взиду на горѣ и плачу дѣвства своего за два мѣсяца, азъ и дѣвцы мои». И шпѣсти и отецъ ея. И о двои мѣсяци възврати къ отцу своему, и створи Ефтай мольбу ея, иже бѣ обѣщаль къ Господу.

Смотри же зѣбо, яко побѣди тогда Ефтай сыны Амона не обѣщания того ради, имже обѣщала вѣдти отроковици на жерт- л.1767

«Сыны Израилевы продолжали делать злое пред Господом и служили Ваалу и Астарте, а Господа оставили и не служили Ему. И Господь разгневался на них и предал их в руки филистимлян и аммонитян; они были в рабстве восемнадцать лет. Аммонитяне перешли Иордан и ополчились на [колена] Иудино, Вениаминово и Ефремово. И возопили сыны Израилевы к Господу, говоря: „Согрешили мы, служа Ваалу!“ (Суд. 10:6–10). Они поставили над собой судьей Иеффая, сына Галаада от блудной женщины<sup>106</sup>. «И был на Иеффае Дух Господень, и молился Иеффай Господу и сказал: „Если Ты предашь аммонитян в руки мои, то [по моем возвращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во всеожожение Господу“. Иеффай ополчился на аммонитян, и Господь предал их в его руки. И вернулся Иеффай в Массифу в свой дом, и вот, дочь его вышла навстречу ему, она была у него одна. Увидев ее, Иеффай разодрал свои одежды и сказал: „Зачем ты вышла навстречу мне, дитя?! Ты, чадѣ, будешь предана смерти на моих глазах“. И ответила ему его дочь: „Отец, если ты дал слово Господу обо мне, то сделай со мною, что произнесли уста твои; теперь же отпусти меня на два месяца, я взойду на горы и оплачу мое девство с подругами моими“. И ее отец отпустил ее. По прошествии двух месяцев она возвратилась к своему отцу, и он исполнил над нею обет, который дал Господу»<sup>107</sup> (Суд. 11:29–32, 34–39).

вѣ. Не бо хотѣше Владыка обѣта заѣ быващаго погубити Израиля,  
 но свои благодати предати въ побѣдѣ сыны Амона. Жертва же ѿбога  
 не извольна еѣ Богомъ, не пожре бо яко Аврамъ Исака, иже благочестье  
 прияти, сего же пожреное дѣщерн ни Богъ проси, ни прии. рече бо Еф-  
 тай: «аще преданнемъ предаи мнѣ сыны Амона въ ѿкупъ мои, да иже  
 изидеть изъ вратъ дому моего противу мнѣ, вкожьжение Господу бу-  
 ди». Смотри же ѿбо, яко не требова сего Господь, что ѿбо сего нече-  
 стивѣй будеть, аще ѿбо ѿлучилоа бы сѣсти преже или псѣ, или конь,  
 или осла, или вельблудъ, или вл, елико блхуть естѣ имѣнина или на-  
 родъ, да тѣмъ еѣ ему жрети жерътву Господевн, ѿрѣшае бо и кони не  
 требуетъ Господь. Да тѣмъ не достойно еѣ Ефтай Аврамъ благодаре-  
 нна, и отроковица же та подобна / быеть Исаковн: Исакъ же, идѣи на  
 жертву, ѿскрѣпашеть отца Аврама не ѿверженна повелѣнн Владычн; л.177а  
 си же нечестиво плакала, рыданши по ѣ мѣсца ту горкуи жерътву  
 млади. Богъ же попусти той несправедно ѿмрети, наказан тогда су-  
 щан нидѣм, но и повелѣннмъ благолепно и еѣ съблазна обѣщатиа на-  
 казама, яко божественн Давидъ рече въ ѣ-мь псалмѣ: «жертва Богу духъ  
 скрушенъ, сердце скрушено и смирено Богъ не ѿинуужитъ».

Се ѿбо предъзаган бы подобьетво бывше великимъ мученикомъ  
 страстотерпцемъ Георгиемъ.

Смотри: Иеффай победил тогда аммонитян не по обету, по кото-  
 рому он обещал принести в жертву отроковицу. Так как Владыка не хотел  
 погубить Израиль из-за данного жестокого обета, Он по своей благодати  
 предал аммонитян поражению. Поскольку такая жертва не была избрана  
 Богом, то он и не жертвовал, как Авраам Исааком, чье благочестие Ему  
 приятно, принесенной же в жертву дочери Бог не просил и не принял.  
 Иеффай сказал: «Если Ты предашь аммонитян в мои руки, то [по моем воз-  
 вращении] что выйдет из ворот моего дома навстречу мне, [будет] во все-  
 сожжение Господу». Видишь, что Господь не требовал этого, но еще нече-  
 стивее было бы, если бы ему случилось первым встретить или собаку, или  
 лошадь, или осла, или верблюда, или что-нибудь из имущества, или людей  
 и это принести в жертву Господу, ибо Господь не требует и пойманной  
 птички. Оттого-то Иеффай не сподобился Авраамовой похвалы<sup>1008</sup> и деви-  
 ца не была похожа на Исаака: Исаак, идя на жертву, укреплял отца Авраа-  
 ма не отвергать повеления Владыки; она же безбожно плакала, рыдая два  
 месяца, считая эту жертву горькой. Бог попустил ее несправедную смерть,  
 поучая живших тогда иудеев, а также поучая следующие [поколения] да-  
 вать обеты благопристойно и безгрешно, как сказал божественный Давид  
 в пятидесятом псалме: «Жертва Богу — дух сокрушенный, сердца сокру-  
 шенного и смиренного Бог не презрит» (Пс. 50:19).

Человѣкоубицеа бо днаволъ исперва, погрѣшнѣвъ своего помысла, ѿпале славы, позавидѣвъ Богомъ почтенному человеку, и на прелесть свѣту и Адама возведе, въ породѣ живуща; таче и Каина потъче убити брата своего праведнаго Авела; но и прочий народъ прелестьи льсташеть, снмъ же юбо истопаенымъ бывшимъ, о нухъ же порадовася Сатана, мнѣ, яко изгыенути бѣ роду человекскому. Но благы тѣ человеконбеецъ Богъ Ной схрани, да плодъ человекыскаго естества изростити. Его же видѣ днаволъ единого оставша на земли радовашеа, мнѣ ѿлучити ѿ Бога, акы Адама изъ породы, и многы стѣблы пусти на нь. Видѣвъ бо и въоружышеа, въ родѣ томъ обрѣте днаволъ мужъ Невродъ именемъ, и быти ему свѣтникъ на безбожнѣи тѣ мысль, еже здати столпъ до небеси и исполунитиа къ Богу на брань, мнѣ, яко разгнѣбася на на Господь и погрѣснѣи на съ земли. Но милосердова о нухъ Владыка: на ѿ и на бѣ языка размѣни а. Таче почтомъ въстави Авраама, / Исака и Иакова въ родѣ еврейскѣ, ѿ нухъ же, яко цвѣти, процвѣтоша пророци, иже велики бршася съ лукавыми тѣми, иже развращаху стадо Владычье, имѣхуть же собѣ свѣтники и поспѣшники въ плоти, овогда судни и старци, князи же и цари, или же днаволъ много томление на Божие стадо наведе. Но человеконбевый и прелблгый Господь пусти безначальный свой Сынъ въ миръ, и родил намъ Солнце праведное ѿ принобвици Марьи, и проави

Вот, я расскажу вам о чем-то сходном, случившемся с великомучеником и страстотерпцем Георгием<sup>1009</sup>.

Человекоубийца диавол<sup>1000</sup> сначала, согрешив в своем помысле, отпал от славы; позавидовав почтенному Богом человеку, он привел к обману Адама и Еву, живших в раю; затем помог Каину убить его праведного брата Авеля; оставшийся народ он соблазнил ложью, когда же он был потоплен, то Сатана обрадовался этому, думая, что человеческий род погиб. Но благой человеколюбец Бог сохранил Ноя, чтобы от него произвести человеческое потомство. Увидев, что он (Ной) остался на земле один, диавол обрадовался, думая и его отлучить от Бога, как Адама от рая, и пустил в него множество стрел. Увидев, что он сопротивляется, диавол нашел в том поколении человека по имени Нимрод и стал его сообщником в безбожном замысле создать столп до небес и ополчиться на битву с Богом, полагая, что Господь разгневется на них и истребит их с земли. Но Господь был милостив: Он разделил их на семьдесят два языка. Затем Он воздвиг в еврейском народе Авраама, Исаака и Иакова, от которых, как цветы, процвели пророки, которые крепко сражались с лукавыми [духами], развращавшими стадо Владыки, имея у себя сообщников и приспешников во плоти — иногда судей и вождей, а также воевод и царей, при помощи которых диавол часто угнетал стадо Божие. Но человеколюбивый и прелблгой Гос-

своего божества силу, и научи свои апостолы проповѣдати крещение въ оставление грѣховъ. Ти же юдо апостоли, акы коло грѣмаци, протѣкоша вселенюи и, акы молния блистаниемъ, просвѣтиша языки, и нача вѣра крестыанская расти и крѣпити. Окаянный же дьяволъ, юзнавъ свои погыбѣль, плакашеса, имже побѣждаемъ бываше ѿ вѣ/рныхъ, не токмо л.177г же ѿ мужъ, но и ѿ женъ и ѿ дѣтиць.

Предложимъ юдо се слово аще въкратцѣ подобно Ефгасии дѣвни. Бысть градъ великъ зѣло въ странѣ Палестинскѣ нарицаемый Нападавай. Близъ же града того озеро бѣ превелико, въ немъ же живаше змий превеликъ и многу пакость твораше челоуѣкомъ страны той, друга бо свитаниемъ юмораше. Бѣаше плачь и скорбь велика въ градѣ томъ. Царь же града того созвавъ народы, глагола: «что створимъ о немъ, яко погыбаемъ? Но свѣтунъ вамъ глагола сий, да единъ каждо васъ вдасть сынъ свой или дѣщеръ свои на снѣдине, да бѣдетъ ѿ плода ко- л.178а гождо намъ жезтва си богомъ; дондеже чинма придетъ до мене, и азъ дамъ отроковици свои; сий юдо зверь богъ нашему граду есть». И годѣ бысть предо всеми глагола, бѣаху бо / идоломъ служители, а еше не просвѣщени суще, не ведуще вѣры крестыанскы. И ѿвѣщаша же въ народъ къ церкви, глаголици: «вонитиу сердце твое на рукахъ есть бо- гомъ, царь, бози бо наши ѿкрыша тобѣ съвѣщание се».

подъ послал в мир своего безначального Сына, и Он выказал свою божественную силу и научил своих апостолов проповедовать крещение во оставление грехов. Апостолы же, словно громopodobная колесница, обошли всю землю и, словно блистающая молния, просветили народы, и христианская вера стала расти и укрепляться<sup>1051</sup>. Окаянный дьявол, узнав о своей погыбѣли, рыдал, ибо был побеждаем верными, и не только мужчинами, но и женщинами и детьми.

Расскажем вкратце подходящую повесть о девице Евфасии. В Палестинской земле был большой город, называвшийся Нападавай. Недалеко от города было огромное озеро, в котором жил громадный змей, делавший много зла людям той страны, иных умерщвляя свистом. И были в том городе великие скорбь и рыдание. Царь этого города созвал народ и сказал: «Что нам делать, ведь мы погыбаем? Я подам вам такой совет: пусть каждый из вас по очереди отдаст своего сына или дочь на съедение, чтобы из потомства каждого из нас была жертва нашим богам; когда очередь дойдет до меня, и я отдам свою отроковицу; этот зверь есть бог нашего города». Эта речь была всем угодна, ибо они были еще не просвещенные идолопоклонники, не знавшие христианской веры. Все люди в храме ответили, говоря: «Воистину, царь, твое сердце в руках богов, ибо наши боги подали тебе этот совет».

И шедъ, твораху жертву по повелѣнн цареву, единъ по едину кождо ихъ; и посажаху дѣтище свой на камыщѣ при езерѣ по вса дни, змиеви брашно твораху чадъми своимн. Къ нему же чинма придалше, ан сынъ ан дъщеря, украшены вутварми, яко богу вугодне твораще, предахуць. Егда же вси анднѣ шадша своя чадд, и рекоша въ церкви, глаголюще: «владыко, вси мы шдахомъ своя чадд единъ по едину му кождо пораду, нынѣ же что велиши рабомъ своимъ, да творимъ». Слышавъ вубо царь и рече имъ: «дамы на свои единочаддн дъщеря на жертву, не има/мъ шадунтиса свѣта сего; посемъ же аще что свѣщантъ ны божи, и пакы тако же створимъ вси пораду».

л.178б

Посемъ же вубо царь повелѣ украшнн свои дъщеря ризами многоцѣнными и вутварнн и, обლობызавъ и, плакаса, бѣ бо добродѣпна и нравы снаници благы. Посемъ повелѣ вестн и на погыбелъ тѹ и посадити и на камени при езерѣ. Саугы же царевы повелѣнемъ ведоша, плачущи и рыданци, яко ш горькаго того оклянаго змина ей вудомъ животъ пременици. Сѣде же вубо дѣвица на камени томъ, плачущи и рыданци, ожиданци часа смертнаго.

В то же время бытъ мужъ въ Диосполнн именемъ Геронтъ и жена его бытъ именемъ Полифронна, и снма бытъ дѣтище именемъ Георгий, отрочнще же се благобѣпно, христъманъ же сы ш матери своей, наченъ

Они пошли и стали по повелению царя совершать жертвоприношения; один за другим каждый из них сажали своих детей на камень<sup>1052</sup> около озера каждый день, отдавая змею в пищу своих детей. Тот, до кого дошла очередь, отдавал сына или дочь, украшенных драгоценностями, чтобы сделать угодное богу. Когда все жители отдали своих детей, они сказали в храме так: «Повелитель, мы все отдали своих детей, каждый из нас по очереди один за другим, теперь что ты прикажешь своим рабам, то мы и сделаем». Царь, услышав это, сказал им: «Я принесу в жертву свою единственную дочь, не отказываясь от этого уговора; потом же мы опять сделаем по очереди то, что скажут нам боги»<sup>1053</sup>.

Затем царь приказал украсить свою дочь великолепными одеждами и драгоценностями и, рыдая, обლობызал ее, ибо он блистал славой и добронравием. После этого он приказал отвести ее на погыбель и посадить на камень около озера. Слуги царя, исполняя повеление, вели ее, плача и рыдая, что ей выпал жребий окончить жизнь из-за ненавистного окаянного змея. Девушка села на тот камень, плача и рыдая, ожидая смертного часа.

В это же время в Диосполисе жил человек по имени Геронт с женой по имени Полифрония, и у них был сын по имени Георгий — дитя благонравное, крещенный своей матерью, наученный в божественной премудрости, крепкий телом и исполненный духовных дарований от Владыки

сы мудрости кожественѣй, / крѣпость же еше тѣломъ и дарованнѣ ду- л.178в  
ховнаго исполненъ бысть ѿ Владыкы Христа, Владыка бо нашъ Господь  
хотѣи спастн погыбшаго и прославити славащаго, и направлѣна на путь  
отрока своего Георгия. Снѣ же грядѣи пѣтемъ и видѣи отроковицу, пла-  
чущица и ожидащи дни смерти своея, и вѣклонивъла къ ней, глагола:  
«что ѣдиши зде, отроковице, и почто плачѣши?» ѿвѣщавъши же от-  
роковица рече: «ѿиди ѿ мѣста сего, господине мой, да не и ты погыбни-  
ши зде мене ради». ѿвѣщавъ къ ней Георгий рече: «что глаголеши, дѣви-  
це, еда разбойници сѣтъ на мѣстѣ семъ?» «Ни, господине мой, рече, но  
змиѣ превеликѣ отрушенъ гнѣздѣла въ езерѣ семъ; нынѣ же ѣубо моли-  
ти еа: ѿиди, господин, господин мой, вики ѣубо добрый твой възрастѣт и  
свѣтлостѣ и красотѣ лица твоего, и милѣи та паче душа своя, да не зде ѣ  
ѣумрѣши, стои дѣ». И глагола / къ ней Георгий: «а ты почто ѣдиши л.178г  
дѣ, а не ѿходиши ѿ мѣста сего?» И глагола къ нему дѣвица: «много  
ли естѣ слово изрѣчи и сказати о мѣстѣ, и бонѣ, еда когда придетъ змиѣ  
тъ и тебе со мною въхытити; тѣмъ же молиа, господин, господин, ѿиди,  
пожалѣи своѣа ѣюности, да не скоро пременишиа ѿ житиа». Глагола къ  
ней пресвѣтѣлый онѣ ѣюноша: «рци ми ѣубо не бонѣшиа, не ѿступѣи бо ѿ  
тебе въ напасти сѣй, илаамъ бо си поборника Владыкѣ Христа, иже бесмер-  
тенъ сы родомъ, илаъ дѣлаа плотскымъ одѣнемъ смерть въкусн». Пре-

Христа, когда наш Владыка и Господь, желая спасти погибающего и про-  
славить славящего, послал в путь своего отрока Георгия. Он, идя своим пу-  
тем, увидел отроковицу, плакавшую и ожидавшую часа своей смерти, и на-  
клонился к ней, говоря: «Зачем, девица, ты сидишь здесь и отчего пла-  
чешь?» Отвечая, отроковица сказала: «Уходи, мой господин, от этого  
места, а то и ты из-за меня жестоко погибнешь». Отвечая ей, Георгий ска-  
зал: «Что ты говоришь, девица, разве в этом месте есть разбойники?»  
«Нет, мой господин, огромный и страшный змей живет в этом озере, я  
умоляю тебя теперь: уходи, господин мой, господин! Я вижу твой цветущий  
возраст, величие и красоту твоего лица и желаю тебе от всей своей ду-  
ши, чтобы ты не умер страшной смертью, стоя здесь». Георгий сказал ей:  
«А ты почему сидишь здесь и не уходишь от этого места?» Девица ответи-  
ла ему: «Я могла бы долго говорить и рассказывать о себе, но я боюсь, что  
когда придет этот змей, то он и тебя похитит со мной; поэтому я молю: го-  
сподин, господин, уходи, пожалей свою юность, и ты не скоро окончишь  
жизнь». Прекрасный юноша сказал ей: «Скажи мне, не боюсь, ибо я не  
отойду от тебя в этой напасти, имея соратником Владыку Христа, кото-  
рый, будучи бессмертным по природе, ради нас, облекшись в плоть, испы-  
тал смерть». Отроковица затрепетала от этих слов и сказала ему: «Видишь  
ли ты этот большой город: в нем многоплодные сады и огороды, и его жи-

пѣтн бѣтъ отрѣковница о словеси семь, рече къ нему: «видиши ли сий градъ великый, винограды его и овоца многоплодно бывающе, и иужеление его богатствомъ кыпаци? Видиши поля его гобиньна да масла и ольба иумно/жена, и влакому зелени растение бывають обилно? Да того ради л.179а  
отець мой не хоташеть шити ш мѣста его, естъ же въ езерѣ семь змий превеликъ, твораш пакость людемъ своимъ. Свѣща же отець мой съ гражаны тѣми, яко дати имъ дѣтищъ свой по вѣл дѣни въ брашна ему. Прѣже же нынѣ радъ до царя, отца моего, и мене же имѣ дѣщеръ едину, не хотѣ разорити повелѣния своего и повелѣ дати ма на иждѣние змии. Но иуже, господи, вѣ ти повѣдухъ, шиди скоро, прѣже даже не придетъ змий и възхититъ тѣ, тѣмъ много моли ти са: шиди, не изгуби своєю доброты и свѣтозарнаго лица твоего, шиди скоро, прѣже даже не придетъ змий, мнози бо ш него поглощени быша и ктому не быша; нынѣ же скоро приспѣ судъ на правенъ о мнѣ, тобѣ же са моли: шиде, иуноше, да не престанеть / медоточивый твой изыкъ мене ради глаголати, ни розпращишь л.179б  
своея красныя иуности, юждавый змиа».

Слышавъ же ин Георгий, стратигъ доле вышнаго царя Христа, и глагола къ отрѣковнице: «не бойся, имамъ бо помогающа ми исущъ Христа, иже древле заградил иуча лвомъ и Данила ш нихъ бегъ вреда схранн, той мнѣ днесь силу вѣдеть на гордаго его и лукаваго змиа; но яко же и

тели избилуют богатством? Видишь его урожайные поля, обильные маслом и елеем, и всякие растущие в изобилии злаки? Оттого-то мой отец не хочет уходить с этого места, но в этом озере есть огромный змей, приносящий зло этим людям. Мой отец договорился с горожанами, чтобы они всякий день отдавали ему (змею) в пищу своих детей. Сегодня пришла очередь царя, моего отца, у которого я единственная дочь; он не хотел нарушить своего повеления и приказал отдать меня на съедение змею. Но я, господин, уже все тебе рассказала, уходи скорее, пока не приполз змей и не схватил тебя! Я очень тебя прошу: уходи, не губи своей молодости и своего светозарного лица, уходи скорее, пока не приполз змей! Он многих поглотил, и больше их нет, сегодня тяжкий приговор скоро исполнится надо мной; тебя же я умоляю: уходи, юноша, да не перестанет из-за меня говорить твой медоточивый язык, да не погубишь ты своей цветущей молодости, дождавшись змея!»

Услышав это, Георгий, доблестный воин всевышнего царя Христа, сказал отрѣковнице: «Не бойся, со мной помогающий мне Иисус Христос, который древле заградил уста лвам и уберег от них невредимым Данила, Он даст мне сегодня силу против этого гордого и лукавого змея: как Даниил умертвил бывшего тогда змея, бросив ком<sup>1054</sup> в его пасть, так и я укрошу его силой моего Владыки и вскоре истреблю [его] жизнь; погасив-

Даннаѣ тогда сущаго змиа ѿмори, въвергыи гомолѣ во ѿста его, тако и азъ его имамѣ ѿкротити снаон Владыкы моего и претергнути животъ его въкорѣ; ѿгасивый бо печь дравле отрокомѣ, ѿгасити имать и сего свирепство и бестуднаго сего и гнѣвалва бывша дньсь худа и немощна сотворишь». Си рече, свѣтый Георгий, рабъ Христовъ, възрѣвъ на небо и преклонъ колѣни, помолнса молитвомъ къ Господу, глагола: /

«Безначалне живоначалне Боже всего мира, не имый начала ни конца, положивы времена и лѣта своен областни: Солнце на просвѣщение дни и Луну въ явленне ноци; и послүшавъ свѣтыхъ апостолаъ и пославъ имъ Духъ Свѣтый свой, послүшай и нынѣ мене, недостойнаго раба твоего, Господи, и покажи на мнѣ милость твою и покори мнѣ сего человекоубиеннаго змиа, подѣ нозѣ мое повинни, и да видѣти и вѣру имать вси, яко ты еси единъ Богъ, прославляемый въ ѿстѣхъ праведныхъ, почиваиши на херувимѣхъ, седѣи въ вышнихъ купно съ Отцемъ и Пресвятымъ Духомъ». Агнѣ приде ему гласъ съ небеси, глагола: «Дерзай, Георгие, не обрѣтити бо сѣ тощѣ вѣкъ глаголъ, еже аще възглаголеши».

л.179в

И се агнѣ възмүтилъ езеро, волнуемо пѣнами, и се грядуще змии, свища и рикаа грозно, / хотя възхытити брашно отроковици сии. И се свѣтый Георгий стрѣте его и рече: «въ имя Исуса Христа Сына Божия злыи гордый змѣй, гряди възлѣдъ мене!» Се же агнѣ съ стра-

л.179г

ший дравле отрокамъ печь, Он угасит его свирепость и бывшего дерзким и яростным Он сегодня сделает и ничтожным и бессильным». Сказав это, святой Георгий, слуга Христов, возрев на небо и преклонив колени, обратился с молитвой к Господу, говоря: «Безначальный, живоначальный Боже всего мира, не имеющий ни начала, ни конца, установивший своей властью времена и сроки: Солнцу — светить днем и Луне — освещать ночь; послушавший святых апостолов и пославший им Святого Духа, послушай сегодня и меня, недостойного раба твоего, Господи, и яви на мне милость твою — покори этого лютого человекоубийцу дракона, брось его к моим ногам, чтобы все увидели и уверовали, что Ты один — Бог, прославляемый устами праведников, почивающий на херувимах, сидящий в вышних вместе с Отцом и Пресвятым Духом!» И тут же был ему глас с Небес, сказавший: «Дерзай, Георгий, ибо не останется неуслышанным всякое слово, которое ты возгласишь!»

И вот, тут же озеро взволновалось, забурлило, вспенилось, и вот выползает змей, свища и грозно рыча, хочет схватить и пожрать отроковицу. Но святой Георгий встал перед ним и сказал: «Во имя Иисуса Христа Сына Божия, злой гордый змѣй, иди за мной!» И он тут же со страхом и трепетом пошел. Святой Георгий сказал отроковице: «Сними повязку со своей головы и свой пояс и завяжи на его шею, пусть он идет за тобой». От-

хольмъ и трепетомъ градашеть. И глагола свѣтъиѣ Георгій къ отроковици: «юйми іувамо із главы івоєа и помяѣ івоѣ и поіаши и за выи, да идеть вълаѣдѣѣ тебе». Отроковица же ітвори, яко же повелѣѣ єѣ свѣтъиѣ, оборавши и за выи и бедашеть и къ граду.

Отець же єа, не вѣдѣиѣ іаучышагоіа, бѣѣ плачаша и рыдан, и ви видѣиѣ із нимъ плакахуіа отроковица тоіа радн. И не виезапу видѣша дѣбвици, влацаци змиѣ, и абне іужаіни и трепетни быша. Къ нимъ же рече мученикъ свѣтъиѣ Георгій: «не бойтеіа, но аце имѣете вѣру, къ немѣ же азъ вѣруи, — Ііуіу Христу, то взыкорѣ іузрите івоє іпаіенне». Царь же рече къ немѣ: «како нарицаетыа іма твоє, свѣте?» / Онъ же л.180а рече: «Георгій нарицаетсѣ, рабъ єіамъ Отца, и Сына, и Свѣтаго Духа». Си іавышавше, възпиша, глаголюще: «токои вѣруемъ въ єдинъ Богъ виедержитель и въ єдиночадѣиѣ єго Сынъ Гоіпода Ііуіа Христа и въ Свѣтъиѣ Духъ въ єдинытѣѣ, токои научени, проповѣдаемъ».

Тогда свѣтъиѣ Георгій проітеръ руку івои и възачъ мечъ івоѣи и ішѣѣ главу змиѣ. Тогда видѣѣѣ царь се, приступль, поклонилсѣ єму, и ви видѣиѣ із нимъ, хвалу въздающе виедержителю Богу, и начаша вѣробати въ тѣѣ день Христови и крестншаіа свѣтъиѣмъ крещеннемъ и нарекоша церковь івои во іма іреіавнаго мученика Георгіа. И повелѣѣ царь паматъ єму творити мѣсѣца апрѣла въ кѣ-и день.

роковица сделала так, как ей сказал святой: обмотав его (змея) шею, она повела его к городу<sup>1055</sup>.

А ее отец, не зная о происшедшем, плакал и рыдал, и весь народ вместе с ним оплакивал отроковицу. И вот вдруг они увидели девицу, влачащую змея, и тут же задрожали от страха. Святой мученик Георгий сказал им: «Не бойтесь, но если вы уверуете в Того, в Кого я верую, — в Иисуса Христа, то увидите свое спасение». Царь же сказал ему: «Как тебя зовут, святой?» Он ответил: «Меня зовут Георгий, я — слуга Отца, и Сына, и Святого Духа!» Услышав это, все взмолились, говоря: «Благодаря тебе мы веруем в единого Бога Вседержителя и в Единородного Его Сына Господа Иисуса Христа и в Святого Духа и их единство, тобой наученные, проповедаем!»

Тогда святой Георгий протянул руку, вынул свой меч и отсек змею голову. Тогда царь, увидев это, подошел, поклонился ему, и весь народ с ним, воздавая хвалу Вседержителю Богу, начали с того дня верить во Христа и креститься святым крещением, а свой храм нарекли во имя славного мученика Георгия. Царь повелел совершать его память 23 апреля<sup>1056</sup>.

Святой славный Христов мученик Георгий, видя их веру, ибо они непогрешимо уверовали в Господа нашего Иисуса Христа, сказал им: «Вот,

Видѣвъ же свѣтѣй преславный мученикъ Христовъ Георгій въбру  
нхъ, яко въброваша безъглазна въ Господа нашего Исуса Христа, и глагола къ  
нимъ: «се азъ дамъ вамъ знамение въ память / мон». И възшеде къ церковь, л.180б  
постави щитъ свой на трапезѣ сион и дѣбнинемъ Свѣтаго Духа; естъ и  
донынѣ надъ свѣтѣмъ трапезѣмъ, висимъ на въздѣбѣ, не одержимъ ничимъ  
же, ни подъпертъ, но токмо дѣбтели Свѣтаго Духа на лерѣ недвижимъ  
стоитъ на въбру невѣрнымъ. Не токмо же се знамение его бысть видимо въ  
церковь его всемъ приходѣщимъ, но и слѣпымы прозрѣние бываесть, и глу-  
хымы слышание, и хромымы нѣцеление, и расслабеныи цѣлебаныма. И  
много радости бываесть по вса дни чюдодѣяннемъ его въ церкви той.

Мучение же самого Георгия того чидно и преславно, колико много  
пострада за въбру крестыаньску ѿ беззаконнаго царя Деокангинна, но по-  
шеде о семъ пакы рѣкажемъ ти нѣде, но мы рѣбо на предълежащее на-  
идѣмъ.

И посемъ нде Ефтай на Ефрема, изби / племени его м и „б. И суди л.180в  
Ефтай Израилан лѣтъ 5 и цѣмре.

И посемъ же бысть судия Авесъ ѿ Вифлеома, и сему блше ѿ сыновъ  
и ѿ дѣщер и ѿ сноухъ. И суди Израилан лѣтъ 5 и цѣмре.

По Авесѣ судия бысть въ Израилан Еломъ Заколонанинъ, судивъ  
лѣтъ 7.

на память о себе я оставляю знамение». И, войдя в храм, он повесил в притворе<sup>1017</sup> свой щит силой и действием Святого Духа; он и доныне висит в воздухе над святым притвором, ничем не привязанный и не подпертый, но только действием Святого Духа недвижно стоит в воздухе для уверения неверующих. Это его знамение не только было видимо всем проходящим в храм, но и подавало слепым прозрение, глухим слышание, хромым исцеление и разбитым параличом движение. И многая радость бывает в том храме всякий день благодаря совершенно чудес.

Мучение самого Георгия было дивно и славно, ибо он много пострадал за христианскую веру от незаконного царя Диоклетяна, но об этом мы после расскажем тебе в ином месте<sup>1018</sup>, а пока снова вернемся к нашему предмету.

После этого Иеффай сразился с ефремянами, уничтожив из его колена сорок две тысячи [человек]. «Иеффай был судьей Израиля шесть лет и умер» (Суд. 12:7).

«После него судьей был Есевон из Вифлеема. У него было тридцать сыновей, тридцать дочерей и тридцать снох. Он был судьей Израиля семь лет и умер» (Суд. 12:8–10).

«После Есевона судьей был Елон Завулонянин, судивший десять лет» (Суд. 12:11).

И посемь бысть судия Авдонъ, сынъ Еанховъ, Фаротонитинъ; ему же баше мѣ сыновъ, а лѣ внука. И суди Израилемъ лѣтъ ѿ.

И приложиша сынове Израилеви творити злое предъ Господомъ, и предасть ихъ въ руку филистимлян, и работаша мѣ лѣтъ. И баше мужъ въ Аносарѣ ѿ племени Данова, има ему Маной, и жена ему бѣ неплоды. Ей же явился ангелъ Господень и рече къ ней: «зачнеши и родиши сына, и желѣзо на главу его не взидеть, и начнетъ сплати Израилъ ѿ руки иноплеменинкъ». И зачешыши жена его и роди сына, и нарече имя ему Сампсонъ. л.180г

Се бысть мужъ силенъ крѣпостни. Единномъ ѿбо идуши ему чрезъ виноградъ, и срѣте и левъ ревий, онъ же левне круши и. И по днехъ пакы приде видѣти льва, и се бѣ рой ечелъ въ устьехъ лвовыхъ, и медъ изъ ѿ усть его на руку свою и медъ идаше. И се гаданне иноплеменинкомъ предложити и рече имъ: «что изиде ядомое ѿ ядущаго и ѿ крѣпка сладкое» И не моглоша иноплеменинцы отвѣдати, но жена его прельстивше и отвѣдаша.

Сампсонъ же ишедъ въ Асколонъ и изен ѿ нихъ ѿ мужъ и, въземъ ризы ихъ дастъ побѣдившему гаданне. Сампсонъ же ѿмуданъ възвратити въ домъ отца своего и къ женѣ своей, и отецъ его Фамарий ѿдасть жену его иному мужи.

«Потом судьей был Авдон, сын Гилледа, Пирафониянин. У него было сорок сыновей и тридцать внуков. Он судил Израиль восемь лет» (Суд. 12:13-14).

«Сыны Израилевы продолжали делать злое пред Господом, и Он предал их в руки филистимлян, и они были в рабстве сорок лет. [В то время] жил в Цоре человек из племени Данова по имени Маной; его жена была бесплодна. Ей явился ангел Господень и сказал ей: „Ты зачнешь и родишь сына, и бритва не коснется его головы<sup>100</sup>, и он начнет спасать Израиль от руки иноплеменинников“. И жена, зачав, родила сына и нарекла имя ему Самсон» (Суд. 13:1-3, 5, 24).

Это был муж огромной силы. Однажды, когда он шел через виноградник и встретил рычащего льва, то тотчас растерзал его. Спустя несколько дней он опять пришел посмотреть на льва, и вот, рой пчел был в львиной пасти; он взял мед из его пасти и ел дорогою. И вот, он загадал иноплемениникам загадку, спросив их: что ядомое вышло из ядущего и сладкое из сильного? Иноплеменинники не смогли отгадать и, только обманув его жену<sup>100</sup>, вывели [разгадку]. (См. Суд. 14:5, 8-9, 14)

Самсон же, пойдя в Аскалон, убил там триста человек и, сняв с них одежды, отдал разгадавшим загадку. Самсон не спешил возвратиться в

Слышавъ же Самъсонъ възда ѿместіе иноплеменикамъ. / л.181а  
 въ годъ жатъвы ишеде и изыма ѿ лисецъ и изваза кунждо опашыи  
 къ соецѣ и межи има свѣщи горацин, и ѿпусти на въ винограды ино-  
 племеникъ, и запали нбы и пшеница ихъ. И се иноплеменици  
 пришедеше и запалиша домъ тыста его огнемъ. И посемъ же инопле-  
 меници изидоша на племя Иудово. И рекоша иудѣи: «почто при-  
 дохте на ны?» И рѣша иноплеменици: «свазатъ Самсона придо-  
 хомъ и створити ему, яко же и тъ створи намъ». Слышавше же му-  
 жи Иудини, послаша „Г мужъ итъ Самсона, да предаде и  
 иноплеменикомъ. И обрѣгоша въ пещерѣ камыка Аффамла; при-  
 шедши же рѣша Самсону: «не вѣси ли, яко владутъ нами инопле-  
 меници? Что іубо створи ты намъ, то се іубо мы ити тѣ придохомъ  
 и предати иноплеменикомъ». И рече имъ Самсонъ: / л.181б  
 «свазавше ма иноплеменикомъ». Они же, свазавше и іужы новы и пре-  
 дахутъ и иноплеменикомъ. Видѣвше же иноплеменици, кликнув-  
 ше и стekoша къ нему. И абие Самсонъ преторже іужа, имже  
 вышлаго крѣпостъ помогаешъ емѣ, и вземъ челясть ошан и изыт „А  
 мужъ ѿ иноплеменикъ. И бжадавш емѣ ѿ тѣудѣ, и помолися мо-  
 литвомъ къ Господу, и абие изиде вода ѿ челясти, и напитъся ѿ ис-  
 текшия воды тоя.

дом своего тестя к своей жене, и его тесть Фамнарий выдал ее замуж за дру-  
 гого человека. (См. Суд. 14:19).

Узнав [об этом], Самсон отомстил иноплеменикам. Во время  
 жатвы он пошел, поймал триста лисец, связал попарно хвосты, между  
 ними [привязал] горящий факел, пустил их в виноградники иноплемен-  
 ников и сжег их сады и хлеба. Филистимляне же пошли и сожгли огнем  
 дом его тестя, и после этого иноплеменики вышли против колена Иу-  
 дина. И сказали жители Иудеи: «За что вы вышли против нас?» Филип-  
 тимляне ответили: «Мы пришли связать Самсона, чтобы поступить с  
 ним так, как он поступил с нами». Услышав [это], жители Иудеи посла-  
 ли три тысячи человек схватить Самсона, чтобы выдать его иноплемен-  
 никам. Они нашли его в пещере скалы Етама; посланники сказали Сам-  
 сону: «Разве ты не знаешь, что филистимляне господствуют над нами?  
 За то, что сделал с нами, мы пришли связать тебя и выдать филистим-  
 лянам». Самсон сказал им: «Свяжите и отдайте меня иноплеменикам». Они,  
 связав его новыми веревками, выдали его иноплеменикам. Филип-  
 тимляне, увидев [его], закричали и прибежали к нему. И тотчас Сам-  
 сон разорвал веревки, ибо сила Всевышнего помогала ему, и, взяв осли-  
 ную челюсть, убил филистимлян тысячу человек. Когда он от утомления  
 стал испытывать жажду, он воззвал с молитвой к Господу, и тотчас из че-

Посемъ же изъбра собѣ жену ѿ иноплеменьникъ, ей же имя Далида. То она вѣбо окаяныи лестьми прельщенъ бысть, его же остригши, яко злодѣи, иноплеменьникомъ предасть и<sup>78</sup>. Иноплеменьници же, избоудше очи ему, и приставиша жерновы маати. Предълежащи же ему въ храмѣ темница, и начаша власи главы его рости. / Въ то же время и л.181в князи иноплеменьникъ собрашася требу положити велику Дагону, богу нхъ. И начаша везантиса, гааголанше: «се предасть богъ нашъ въ руку наши Сампсона, врага нашего, иже никазнаѣ бѣ з наших и умножилъ бѣ назвены наша». И бысть, егда начаша везантиса, и рекоша: «приведѣте Сампсона изъ храма темница, да поругаемъа ему». И изведше и, подъ храмомъ поставиша, и дѣже бѣаху на поруганне вѣмъ. Се же Самсонъ помолися молитвомъ и рече: «Адонай, Адонай! Господи, Господи силъ! помани мя нынѣ и вукрѣпи мя нынѣ и еще единомъ, Боже, да ѿдамъ ѿмъщение врагомъ своимъ». И се рекъ, и обуй бѣ столпа десничен, на немъ же бѣ храмина нхъ вутвержена, и рече Самсонъ: «да умреть нынѣ душа моя съ иноплеменьники сими», — яростъи преторже столпа, и паде/са л.181г храмъ на княза иноплеменьникъ и на вел анди нхъ, иже бяху въ немъ; бѣ бо вѣбухъ гү до „г мужъ и женъ, иже изомроша въ храмѣ томъ; тү же и самъ умре. И вземъше братиа тѣло его, положиша въ гробѣ Маною, отца его. Се же вѣбо Самсонъ суди Израилемъ бѣ лѣтъ.

люсти потекла вода, и он напился вытекавшей воды. (См. Суд. 15:4-6, 9-12, 14-15).

После того он взял себе из иноплеменников жену, которую звали Далида. Он был обманут ее окаянной лестью, и она, остригши его<sup>101</sup>, как злодея, выдала его иноплеменникам. Филистимляне, выколов ему глаза, приставили к жерновам молоть [хлеб]. Пока он находился в темничном доме, волосы на его голове начали расти. В это же время вожди филистимлян собрались принести великую жертву Дагону, своему богу. Они стали веселиться, говоря: «Вот, наш бог предал в наши руки Самсона, нашего врага, который опустошил нашу землю и умножил наши раны». И вот, когда они развеселились, они сказали: «Приведите Самсона из темничного дома, мы посмеемся над ним». И, приведя его, они поставили его под домом, где он стоял на поругание всем. И вот, Самсон воззвал с мольбою и сказал: «Адонай, Адонай — Господи, Господи сил! Вспомни меня ныне и укрепи меня ныне только один раз, о Боже, чтобы мне отомстить моим врагам!» Сказав это, он сдвинул десницею два столба, на которых был утверждён дом; и сказал Самсон: «Пусть умрет ныне душа моя с филистимлянами!» — с яростью вывернул столбы, и дом обрушился на вождей иноплеменников и на весь народ, который был в нем; и было их всех там до трех тысяч, мужчин и женщин, умерших в том доме; тут же и сам он умер. Братья, взяв его те-

И посемь не бысть долго судий въ Израиан за мѣ лѣтъ, тѣмже  
вѣане зло сотвориша.

Се мужъ ѿ племени Левгина, обитаи въ конецъ горы  
Ефремла, помъ собѣ жену ѿ Вифлаема Индина, иде въ путь свой. По-  
нимъ жену свою и обита въ градѣ Гавлонѣ племени Веньамина. Мужи  
же градити, сынове племени Веньамина, обидоша дворъ, сннше въ две-  
ри и рѣша господину дому: «изведи мужа, нике влѣзѣ въ домъ твой,  
и да будемъ с нимъ». рече же къ нимъ господинъ: «мене дѣла не створи-  
те влѣзѣшему мужеви въ домъ мой, не створите егъ/зумна его; е л.182а  
дѣши моя дѣвок и женина его, да изведу оубѣ къ вамъ, и да обиде-  
те я». Тогда же поемъ жену его, изведе къ нимъ конъ, и быша съ  
немъ ношь до свѣта. И приде жена зорутра и паде у двери братныхъ  
двору, идѣже баше мужъ ея. Ѡвръзъ же двери храму мужъ ея,  
хоташе изити на путь свой, и видѣ жену свою падъшюя подъ дверь-  
ми, и рече къ ней: «встани, да поидемъ въ путь свой», — и обрѣте  
и мертву. Онъ же иземъ ножъ, разрѣби и на бѣ частий, по числу племени  
сыновъ Израилевъ, и пусги части жены въ все предѣлы Израиле-  
вы. Ви же видѣвшѣ, глаголаху: «нибѣ было ни видѣно снше ѿ днни  
шестивна сыновъ Израилевъ ѿ земля египтыкы и до дннешнаго  
днни».

ло, положили его в гробнице его отца Маноя. Самсон был судьей в Израиле двадцать лет. (См. Суд. 16:4, 21–25, 28–31).

После этого долго — сорок лет — в Израиле не было судей, из-за чего совершалось много зла.

Один человек из колена Левия, живший на склоне горы Ефремовой, взял себе жену из Вифлеема Иудейского. Взяв жену, он [по пути] остановился в городе Гиве Вениаминовой. [Один старик увидел прохожего на улице и сказал ему: «Не ночуй на улице», — и ввел его в свой дом]. Горожане, сыны Вениаминовы, окружили двор, стучали в двери и говорили хозяину дома: «Выведи человека, который вошел в твой дом, мы познаем его». Хозяин сказал им: «Ради меня не делайте [зла] человеку, вошедшему в мой дом, не делайте этого безумия; вот моя дочь девица и его жена, я выведу их обеих к вам, ругайтесь над ними». И он, взяв его жену, вывел к ним на улицу, и они были с ней всю ночь до рассвета. И пришла женщина перед рассветом и упала у ворот дома, в котором был ее господин. Ее господин, отворив двери дома, чтобы отправиться в свой путь, увидел свою жену, лежащую у дверей, и сказал ей: «Вставай, пойдём в свой путь», — но нашел ее мертвой. Он, вынув нож, разрезал ее на двенадцать частей, по числу колен сынов Израилевых, и послал части жены во все предель Израилевы. Все видевшие говорили: «Такого не бывало и не видано было от дня ишест-

И собрашася вси сынове Израилевы и послаша къ мужемъ  
 племенн Беньаминна, глаголюще: «что естъ злоба си бывшая въ насъ,  
 ниже не бысть николи же въ Израиле? I нынѣ дадите намъ мужа  
 ты, да изведемъ я, очистимъ / злобѣ ѿ Израила». Мужн же племенн л.182в  
 Беньаминна не послушаша речн ихъ. И шедъше „к и е мужь, изидоша  
 противу намъ битьса, и изенша ѿ Израила к и „б мужь. И пакы  
 ополунишася сынове Израилевн и придоша на племя Беньаминне, сыно-  
 ве же племенн Беньаминна изенша второе ѿ Израила ни тысащъ мужъ.  
 И плакашася сынове Израилевн къ Господу Богу, и рече Господь:  
 «изидете и еще на сыны племенн Беньаминна, яко вутро предамъ  
 я въ руку вашн». Сынове же Израилевн изидоша на племя Беньа-  
 минне, и побн Господь племя Беньаминне, и паде въ ннхъ к и „е и ф  
 мужь.

### СИ ЖЕ ОУБО ВЪПИСАНА СУТЬ ВЪКРАТЦѢ НСЪ КНИГЪ ОСМЫХЪ О РУФИ

Бысть, рече, вегда сужаху суднѣ, и бысть гладъ на земан. И  
 бѣ мужь именемъ Елимохъ, има женѣ его Ноаминь; бѣста же ему сы- л.182в  
 на / б, има единому Милонъ и второму Хилеонъ; си же блхуть ѿ Ви-  
 флеома града, племенн Иудина. Се же Елимехъ томленъ сы голодомъ и  
 нде въ селл моавла и бѣ ту до умертвння своего. Сына же его поимта

вия сынов Израилевых из земли Египетской до сего дня». (См. Суд. 19:1,  
 14, 21–30).

Все сыны Израилевы собрались и послали к мужчинам колена Ве-  
 ниаминова, говоря: «Как произошло это злодеяние, случившееся у вас, ка-  
 кого никогда не было в Израиле? Теперь выдайте нам того человека, что-  
 бы мы убили его и очистились от зла в Израиле». Но мужчины колена Ве-  
 ниаминова не послушали голоса их. Двадцать пять тысяч человек  
 выступили и пошли биться против них, и они убили двадцать две тысячи  
 человек в Израиле. И на другой день сыны Израилевы вооружились и вы-  
 ступили против колена Вениаминова, и убили сынов колена Вениаминова  
 в Израиле во второй раз восемнадцать тысяч человек. И плакали сыны Из-  
 раилевы пред Господом Богом, и сказал Господь: «Идите еще против сынов  
 колена Вениаминова, ибо Я завтра предам их в руки ваши». Сыны Израиле-  
 вы пошли на колено Вениаминово, и Господь поразил колено Вениами-  
 ново, и было убито у них двадцать пять тысяч сто человек. (См. Суд. 20:1,  
 3, 13, 24–26, 30, 35).

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ КНИГИ ВОСЬМОЙ - О РУФИ.<sup>1062</sup>

Однажды, во времена правления судей, на земле случился голод. Жил тог-  
 да человек по имени Елимелех, имя его жены Ноеминь; у него было двое  
 сыновей, одного звали Махлон, а второго Хилеон; они происходили из го-

собѣ женѣ ѿ моавитяны, има единой Орфа, има же вторей Руфь. По-  
семь же ѿмроста и та Малонъ и Фелеонъ, орта же точин Неомины ста-  
рица и обѣ сноубъ ея, но яко же будущи въ печали мнозѣ, възвратиса  
въ земан Иудову и обѣ невестѣ ея съ нѣн.

Къ нимъ же рече Неомина: «невестѣ мон, возвратитѣ въ зем-  
ан свон, възкун бо нѣта со мною? Ещѣ ли еѣ сына моя въ ѿтробѣ  
моей, да рожышала и будѣта бама мѣжа? Не вѣта ли ѿбо, яко  
сѣтарѣхъ ея и не буду мужи иному, ни имамъ бо посемь рожати, да  
шкуну племя вамъ ѿстаган? Съжааи бо ми ея пате ван, яко синѣ на  
ма / рука Господиа; и нынѣ, дѣщери мон, възвратитѣса въ земан л.182г  
свон и приживете си чада».

Орфа же, целовавши свекровь свою, обратиса въ люди своим, Руфь  
же възлюбь свекрови своєю грядашеть. Къ нѣн же рече Неомина:  
«възкун жалостѣ ми приносиши, невестѣ? Не рѣхъ ли ти, яко не  
имамъ родити сына? Сѣ бо обратиса ятры твою въ люди свон и къ бо-  
гомъ моавитыскимъ, и ты ѿбо възлюбь ея обратиса и нѣн». Къ ней  
же рече Руфь: «не буди ми възвратитѣса и оставити тѣ; а може ты  
идѣши, нѣн и азъ съ тобою; нѣже ты вѣаншиса, тѣ и азъ вѣанса;  
людие твои людие мнѣ; Богъ твой Богъ мой; нѣже ты ѿмрѣши, тѣ  
ѿмрѣ и азъ». Слыша же Неомина, яко крѣпитѣса невестѣ ея, и по-

рода Вифлеема, из колена Иудина. Этот Елимелех был мучим голодом и пошел в пределы моавитские и оставался там до своей смерти. Его сыновья взяли себе жен из моавитянок, одну звали Орфа, а другую Руфь. Потом умерли и Махлон и Хилеон, и осталась старая Неомина со своими двумя снохами, но, будучи во многой печали, она вернулась в землю Иудову, и с ней обе ее невестки. (См. Руфь, 1:1-2, 4-6).

Неомина сказала им: «Невестки мои, возвращайтесь в свою землю, зачем вы идете со мной? Разве еще есть у меня сыновья в моей утробе, которые, родившись, были бы вам мужьями? Разве вы не видите, что я уже состарилась, чтоб выйти замуж, и больше не буду рожать, так как же я восстановлю вам семья? Я больше сокрушаюсь о вас, ибо рука Господня постигла меня. Теперь, дочери мои, возвращайтесь в свою землю и рожайте себе детей». (См. Руфь, 1:8, 11-13).

Орфа, простившись со своей свекровью, возвратилась к своему народу, а Руфь пошла за своей свекровью. Неомина сказала ей: «Зачем ты, невестка, заставляешь жалеть тебя? Разве я не сказала тебе, что я не могу родить сына? Вот, твоя невестка возвратилась к своему народу и к богам моавитским, и ты возвратись вслед за ней и иди». Но Руфь сказала ей: «Не принуждай меня возвращаться и оставить тебя; куда ты пойдешь, туда и я пойду с тобой, где ты жить будешь, там и я буду жить; твой народ будет мо-

семь иудомъ; и идоста обѣ въ путь свое къ Вифлеому. Придоста же въ Вифлеомъ въ начало жатвенное пшеницы.

И бысть тѣ / мужъ славнъ, рода Емеухова, мужа жены Ноеминь, л.183а  
и сему има воозъ; се бо бѣ иужника мужи старнцѣ Ноемина. Подо-  
клетъ ны вооза родословити, шкуду бѣ и ш коего колѣна нзиде. Во-  
озъ бысть сынъ Салмоновъ, Салмонъ бысть сынъ Наононъ, Наонъ же  
бысть сынъ Амнодавалъ, Амнодавъ же бысть сынъ Арамъ, Арамъ же  
бысть сынъ Езромовъ, Езромъ же бысть сынъ Фаресовъ, Фаресъ же  
бысть сынъ Иудовъ, иже ш Фамары родна, снохи его. Воозъ же иубо  
его же родословити натахомъ, яко же рѣкохомъ иужника бѣ Еимел-  
хивъ.

руфь же въ то время поклонившася свекрови, иде обратъ клясовъ,  
еже оставалетъся о пожнущихъ, да чѣмъ прекормитъ свекровь свою. Въ  
то же время приде воозъ ш Вифлеома къ жницею своимъ и рече / жну- л.183б  
щницъ: «Господь съ вами!» И речеша жнущици: «благословенъ ты Госпо-  
дѣви!» Предъстои же тѣ воозъ и видѣ руфь, яко беспрестани томашеа,  
и въпраша о ней единого ш престоящихъ тѣ, и исповѣда о ней. Воозъ  
же, призвавъ руфь, рече ей: «егда вжалеши, да пнешь ш съудъ; аще ли  
взлауеши, да насн ш хлѣбъ нзнесеннаго брашна». руфь поклонна до  
земля, глаголющи: «что иубо се мнѣ, яко обрѣтохомъ благодать предъ

им народом, твой Бог — моим Богом; где ты умрешь, там и я умру». Ное-  
минь, поняв, что ее невестка тверда, замолчала, и они обе пошли своим пу-  
тем в Вифлеем. Они пришли в Вифлеем к началу жатвы пшеницы. (См.  
Руфь, 1:14-19, 22).

Тут жил знатный человек из племени Елимелеха, мужа Ноемини,  
по имени Вооз; он был родственником мужа старой Ноемини. Нам следует  
изложить родословную Вооза, откуда он и из какого колена произошел.  
Вооз был сыном Салмона, Салмон был сыном Наассона, Наассон был сы-  
ном Аминадава, Аминадав был сыном Арама, Арам был сыном Есрома, Ес-  
ром был сыном Фареса, Фарес был сыном Иуды, рожденный Фамарью, его  
невесткой<sup>100</sup>. Вооз, чью родословную мы начали излагать, как мы сказали,  
был родственником Елимелеха. (См. Руфь, 2:1; 4:18-21).

В это время Руфь, поклонившись свекрови, пошла подбирать ко-  
лосья, оставшиеся от жнецов, чтобы ими накормить свою свекровь. В это  
время Вооз пришел из Вифлеема к своим жнецам и сказал: «Господь с ва-  
ми!» Жнецы ответили: «Да благословит тебя Господь!» Стоя там, Вооз уви-  
дел Руфь, которая непрестанно трудилась, и спросил о ней одного из сво-  
их слуг, и тот рассказал о ней. Вооз, подозревая Руфь, сказал ей: «Когда захо-  
чешь пить, пей из сосудов; если захочешь есть, то ешь хлеб из  
принесенной пищи». Она поклонилась до земли, говоря: «Кто я такая, что



И посемь же Воозъ приде въ Вифлеомъ и сѣде оу вратѣхъ. И се ѳужника миноваше, его же бѣ нареклъ Воозъ къ Руфѣ. И рече къ нему: «сиди въскрай мене, имамъ бо ти глаголъ рещи». И приведе же ту ї мужъ ѳ старецъ градскихъ и рече къ ѳужницѣ предъ старци: «часть села, еже есть братъ нашъ Елимелехъ, ѳдала есть Неомино, жена его; азъ же рекохъ, да ти явию во ѳухѣ твое предъ старци люди монахъ: аще бо ѳужничество ѳужничествуи, аще ли ни, то повѣжь ми, да ѳвѣмъ, и вѣсть бо иного ѳужники, развѣ тебе да мене, ему же поимти Руфѣ и възставити сѣмь умершему». ѳвѣща къ нему ѳужника / и рече: «не възмогу азъ ѳужничествовати, еда л.184а когда расыпан ѳужничество мое, да ѳужничествуи оубо ты сѣбѣ». И ѳвѣща Воозъ къ старцемъ людскимъ: «послуши вы днесь». И рекоша вси люди стоящи оу вратѣхъ: «послуши мы днесь, и дажь Господь входящій женѣ въ домъ твой быти, акы Лии и Рахили, притажаша плодъ, и буди домъ твой, акы домъ Фаресовъ, его же роди Фамарь ѳ Инды; и дай же Господь тебе ѳ иа чада».

И пом Воозъ Руфѣ, и бысть ему жена, и дастъ ей Господь породити, и роди сынъ. И рекоша жены къ старци Неомини: «благословенъ Господь Богъ твой, иже не расыпа ѳужничества твоего днесь, и прозвати има твое днесь во Израил! И будеть тебе въобращающимся душа и прекормленне граду твоему, яко невѣста твоя, / возамбвиши тѣ, роди сынъ, л.184б

После этого Вооз пришел в Вифлеем и сел у ворот. И вот, идет мимо родственник, о котором Вооз говорил Руфѣ. [Вооз] сказал ему: «Сядь около меня, я тебе кое-что скажу». [Вооз] привел десять человек из старейшин города и сказал родственнику перед старейшинами: «Часть поля, принадлежащую брату нашему Елимелеху, Ноемишь, его жена, продала; я же сказал, что доведу до ушей твоих перед старейшинами народа моего: если ты хочешь воспользоваться правом на наследство по родству, то воспользуйся, а если нет, то скажи мне, и я буду знать, ибо нет иного родственника, кроме тебя и меня, чтобы взять Руфѣ и восстановить род умершего». В ответ тот родственник сказал: «Я не смогу воспользоваться правом, чтобы не расстроить своего удела; ты сам воспользуйся». И сказал Вооз старейшинам народа: «Вы теперь свидетели». И сказал весь народ, стоявший у ворот: «Ныне мы свидетели, и дай Господь жене, входящей в твой дом, стать, как Лии и Рахили, приобретающей богатство, и пусть будет дом твой, как дом Фареса, которого Фамарь родила от Иуды, и дай тебе Господь от нее детей». (См. Руфѣ, 4:1–6, 9, 11–12).

И взял Вооз Руфѣ, и она стала его женою, и Господь дал ей беременность, и она родила сына. И говорили женщины старой Ноемиши: «Благословен Господь Бог твой, что теперь Он не уничтожил твой род и ныне слав-

яко естъ близкайша тебе плаче и ѿ сыновъ». И взя Неомины отроча, и положи на доми своемъ, и бысть ему доданца, и прозва има ему Овидъ.

Слышала же ли еси, Христовъ супостате, о жидовине, яко многа дуксованна и неправды исчерва въ сердцихъ вашихъ начаша бивати; но яко же рече въ судий писанне, рече, представляшмуся рудо чѣбаче ѿ житиа, иже быша при великомъ пророцѣ Моисѣи, начаша лядне съвладжовати Богу кумиротворенне и прочими дѣйствы; Богъ же томашеть и напастни и нужен иноплеменинкъ, и охудѣвашеть Израиль въ безумьи; восия же рудо дьни — не бѣ въ нихъ судниа, но чокмо Или жрецъ суди Израилемъ лѣтъ ѿ.

**СИ ОУДО КНИГЫ ВПИСАНЫ ВЪКРАТЦѢ  
КНИГЫ ДЕВЯТЫА О САМОНАѢ ПРОРОЦѢ  
И О САОУАѢ ЦАРѢ И О ПРОРОЦЕХЪ МНОЗЕХЪ  
НАЧАЛО СИЦЕ ИМУТЬ»<sup>100</sup>**

л.184в

л.184г

л.185а

Человѣкъ бѣ еси Армафема Сифьскаго ѿ горы Ефрема, има ему Елкана, сынъ Еремий, сына Ианна, сына Фокѣла, ѿ племени Ефрема. И ю есо Елкана бѣста ѿ женѣ, има единой Анна, има же вторей Фенана, и бѣша ю Фенаны дѣти, а ю Анны не бѣ. Шѣбан же Елкана Фенанѣ, женѣ своей, часть и часть сыномъ своимъ, иже ѿ нея родишася, а Аннѣ дастъ часть едину, яко же не бѣ ей чада.

Анна же рудо дѣлаха бѣ и печаловашеса и плакаша, имже не бѣ ей

но имя твое в Израиле!<sup>100</sup> Да будет он тебе заботливой душой и кормильцем твоего дома, ибо твоя невестка, возлюбив тебя, родила сына, она для тебя ближе и семи сыновей». И взяла Ноемины дитя, и носила в своих объятиях, и была ему нянькою, и нарекла ему имя Овид. (См. Руфь, 4:13–17).

Слышал ли ты, жидовин, Христов супостат, сколько зла и неправды появилось сразу в ваших сердцах; как сказано в «Книге судей», как только ушли из жизни те, кто был при великом пророке Моисее, люди начали враждовать с Богом служением идолам и другими делами, а Бог мучил их несчастьем и притеснением от иноплемеников, и Израиль стал угасать в безумии; настали же и [такие] дни, когда у них не стало судей, и только один первосвященник Илий судил в Израиле двадцать лет<sup>100</sup>.

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ КНИГИ ДЕВЯТОЙ —

КНИГИ О ПРОРОКЕ САМУИЛЕ, О ЦАРЕ САОУЛЕ И О МНОГИХ ПРОРОКАХ,

НАЧИНАЕТСЯ ОНА ТАК.

«Был один человек из Рамафаим-Цофима с горы Ефремовой, имя ему Елкана, сын Иерохама, сына Илия, сына Тоху, из колена Ефремова. У этого Елкана было две жены: имя одной Анна, а имя другой Феннана; у Феннаны были дети, у Анны же не было детей» (1 Цар. 1:1–2).

Анна была печальна, скорбела и плакала, что у нее не было детей, и оттого сетовала. И сказал ей Елкана: «Что с тобой, отчего ты пла-

чада, того ради сътовашеся. И рече къ ней Елкана: «что ти естъ, яко плачешь? Не азъ ли добръй тобѣ паче ѿ-пти чады, иже ѿ Фенаны?» И воста Анна, иде въ Силомъ, и идеже Или жрецъ съдѣаше при дверехъ храма Господня. И нача Анна молитиса Господеви въ тайнѣ сердца / своего, и трегубнымъ именовемъ въ Троици единство обяви, рече бо: «Адонай, Господи, Елоое Саблофъ! Призри на смиренне рабы своея и даждь мнѣ, рабѣ своей, съма мужьско, и дамъ е предъ тобою въ даръ до дни смерти его». И нице глаголющи ей въ сердце своеомъ духомъ скръшеннымъ ѿ многна печали и любве яже къ Богу, языкъ же ея не глаголаше и гласъ ея не слышашеся, но токмо уста двизахуться, но гласъ ея ѿтробы<sup>70</sup> взиде предъ Богъ. Видѣвъ же и Или жрецъ, въ печали сущи ѿ храма Господня молашеся, и рече къ ней: «Богъ Израилевъ даждь ти яко прошение, иди съ миромъ въ домъ свой».

И поимъ зачатъ и роди сынъ и нарече имя есмю Самонаъ. И взиде Елкана, отецъ его, въ Силомъ, пожре жертву Господеви. Егда же ѿбо Анна ѿдои отроча, и идоша съ нимъ родителю его въ Силомъ, въземъша жертву Господеви. Анна же принесе отроча къ Или, рече есмю: / «даждь ми Господь прошение мое, и азъ дамъ Господеви во бла дни живота его<sup>71</sup> и на помазание». И почитаи и предъ храмомъ Господнимъ, сама же, сподобившись пророческаго дара, начатъ пѣть синъ въспѣвати Господеви.

чешь? Не лучше ли я для тебя девяти сыновей, которые от Феннаны?» Анна встала и пошла в Силом, где священник Илий сидел у входа в храм Господень. И начала Анна молиться Господу в тайне своего сердца и троекратным именем явила единство Троицы, сказав: «Адонай! Господи! Элогим Саваоф!<sup>1067</sup> Призри на смиренне своей рабы и дай мне, своей рабе, дитя мужского пола, и я отдам его Тебе в дар до дня его смерти». И так она говорила в своем сердце сокрушенным духом от долгой скорби и любви к Богу, но ее язык не говорил, и ее голоса не было слышно, только ее уста двигались, но голос ее сердца поднимался к Богу. Илий, увидев ее молящейся в печали у храма Господня, сказал ей: «Бог Израилев исполнит твое прошение, иди с миром в свой дом». (См. 1 Цар. 1:7–13, 17).

После этого она зачала и родила сына и дала ему имя Самуил<sup>1068</sup>. И пошел Елкана, его отец, в Силом совершить жертвоприношение Господу. Когда Анна отняла младенца от груди, его родители пошли с ним в Силом, взяв [приготовленное] в жертву Господу. Анна привела отрока к Илию [и] сказала ему: «Господь исполнил мое прошение, и я отдаю его на служение Господу на все дни жизни». (См. 1 Цар. 1:20–21, 24–28). И она поставила его перед храмом Господним, сама же, сподобившись пророческого дара, начала воспевать такую песнь Господу.

«Вутвердися сердце мое о Господѣ, и възнесся рогъ мой о Бозѣ моемъ, расширишася на врагы уста моя, възвеселихъся о спасении твоёмъ, глаголетъ убо: оже уповаетъ на Господа, възнесеть на Господѣ; и иудеицимъ уста заграждатъся, въ единъ убо часъ спасти насъ можеть Господѣ». И поемъ рече: «нибыть свѣта, яко Господѣ, и нибыть праведна, яко Богъ нашъ, и нибыть свѣта развѣ тобе!»

Но и се убо на образъ свѣта Троица приходитъ.

«Не хвалителъ, рече, ни глаголетъ высокихъ въ гордыни вѣшей, яко Богъ разумомъ Господѣ, уготова начинания своя».

Видя, жидовине, оправдание словеси ѿ снъ Анны извѣщалемо, л.185г  
 иже, рече, яко Богъ разумомъ // Господѣ, уготова начинания своя. л.186а  
 Ката убо начинания? Не она ли, еже обвиня въ Троици рекый «створимъ человека по образу нашему и по подобию»? Готоваетъ же начинания — пророческая възвѣщания о хотѣщемъ родитица Владыцѣ Исусѣ Христѣ, еже бѣ исперва первенецъ вса создавий.

Но яко же рече Анна пророчица си: «лукъ сильныхъ изнеможе, а немощнии препомашася силен». Сиани бо бѣте тогда, иже Господѣ бѣ съ вами, иже безъ оружия страны языкъ наслаждовасте. Но яко же рече Амосъ пророкъ, «такъ глаголетъ Господѣ: сокруши лукъ Израилевъ и не приложи ктому помиловати ихъ». Да того ради вы, сиани, ѿ лука

«Сердце мое утвердилось в Господе, и рог мой вознесся в Боге моем, уста мои разверзались на врагов моих, я радуюсь о спасении Твоем, ибо Он говорит: „Кто уповает на Господа, вознесет их Господь“. Уста укоряющих заграждаются, ибо в одночасье может спасти нас Господь» (1 Цар. 2:1). И затем она сказала: «Нет святого, как Господь, и нет праведного, как наш Бог, и нет святого, кроме Тебя!» (1 Цар. 2:2).

Этим она являет образ святой Троицы<sup>109</sup>.

«Не хвалитесь, не говорите надменного в своей гордыне, ибо Господь есть Бог ведения и начинания Его предуготованы» (1 Цар. 2:3).

Пойми, жидовин, правду слов, возвещаемую сей Анной, то есть что «Господь есть Бог ведения и начинания Его предуготованы». Какие начинания? Не те ли, что, являя Троицу, Он сказал: «Сотворим человека по образу нашему и по подобию»? «Начинания предуготовлены» — это пророческое возвещение о будущем рождении Владыки Иисуса Христа, Который искони был все создавший Первенец.

Как сказала пророчица Анна, «лук сильных преломляется, а немощные опоясываются силою» (1 Цар. 2:4). Вы были сильны настолько, что без оружия занимали земли язычников, ибо с вами был Господь. Но, как сказал пророк Амос, «Так говорит Господь: „Я сокрушу лук Израилев и более не помилю их“»<sup>110</sup>. Оттого-то у вас, сильных, лук переламывается, а

своего изнемогосте, мы же ѡубо, немощни бывше иногда, но препомо-  
хомуьса силен Владыки нашего Исуса Христа.

Яко же ѡубо Анна рече, «исполнь хѣбѣа лишншася / латнице», — л.186б  
то не о семь ли ѡубо пророчествова, имьже Господь нашъ Исусъ Христосъ ѣ-  
н хѣбѣъ „ѣ акди латницѣ народъ накорми и бѣ конницѣ исполнь избыт-  
ковъ обрѣтоша?

А еже рече «прѣйдоша земаи», — то о апостолахъ рече, имьже  
прошедъше и проповѣдаша величїество Божїе.

И приложи ѡубо Анна о рождествѣ Господни рещи, яко «неплоды  
родн». Како ѡубо може родити чистаи и пречистаи дѣвицей сүщи? Но  
идѣже бо хощеть Богъ, побѣждается естество чинъ.

А еже «седмь» рече, то о ѣ скоръ божественаго дѣйства  
сүмшенинн гласъ.

А еже рече «многам о чадѣхъ изнеможе», — то о богоборныхъ  
хулиницѣхъ глаголетъ, имьже изнемогъше падоша.

О спитин же Христовѣ въ адъ Анна пророчествующи рече: «Гос-  
подь ѡубо мертвить и живить и богатить, смиряеть и выситъ, и въздви-  
заетъ ѿ земаи ѡубога, и ѿ гноища възвышаетъ нища, да посадить съ  
могүты андыкыми / и престола славы наслѣдитъ ему; даи молитву л.186в  
молщемүса и благословнаъ естъ лѣта праведнаго; яко не

мы, бывшие некогда немощными, опоясываемся силою Владыки нашего  
Иисуса Христа.

Когда Анна сказала: «Голодные насытились хлеба с излишком», —  
то не пророчествовала ли она о том, как Господь наш Иисус Христос пятью  
хлебами насытил пять тысяч человек и остатков было набрано двенадцать  
полных коробов?<sup>1071</sup>

Ее слова «прошли землю» — это слова об апостолах, ибо они обо-  
шли [землю], проповедуя величие Божие.

Кроме того, Анна говорила о рождестве Господнем: «бесплодная  
родила». Как могла родить Чистая и Пречистая Дева? Но там, где хочет  
Бог, побеждается порядок природы<sup>1072</sup>.

Слово «семь» — это божественного действия провидческий глас о  
семи Соборах.

Что касается слов «многочадная изнемогает», то это она говорит  
о хулителях-богоборцах, ибо они, обессилев, погибли.

О сошествии Христа в ад Анна, пророчествуя, сказала: «Гос-  
подь умерщвляет и оживляет и обогащает, смиряет и возвышает, с зем-  
ли поднимает убогого и из гноища возвышает нищего, сажает с вель-  
можами и дает ему престол славы в наследие; Он даст по молитве мо-  
лящемуся и благословил лета праведного; да не хвалится сильный

вукрѣплеться силенъ мужъ крепостикъ своемъ, Господь немощна створи сѹпостата емѹ, Господь свлтъ».

Сими сѹбо глаголы божества величество проповѣдлетъ, но о беззаконныхъ ихъ и книжницѹхъ иудѣйскихъ рече: «да не хвалитъся силенъ силенъ своемъ, да не хвалитъся премудрый мудростенъ своемъ, да не хвалитъся богатый богатствомъ своимъ». Ти сѹбо беззаконнии мудрецы иудѣйстии, Аньна и Канафа, праведнаго и истиннаго осуждше Исуса Христа, на распятие предаша и, повиннаго же смертї Варавѹ разбойника оправдавше пустиша. Ихъ же обмануици сѹровствва, пророчица Анна рече: «но о семъ да хвалитъся хвалителъ, иже разумѣвати и знами Господя, / створити сѹдъ и правдѹ посреде л.186г  
земля».

Но и пакы пророчица, обмануици ихъ възвѣщение, рече: «Господь взиде на небеса и възгремѣ и тѣ сѹдичъ концемъ земля, праведенъ сы». Слыши сѹбо, окаанный жидовине, кто взиде на небеса? Когда ли инде, не очити бо его съшедѣша ни ангельстии чини, яко же писание рече: «бѣ сѹбо съ архангелы яко архангелъ, съ престолы яко спрестоланиъ», но токмо архангелъ Гавриалъ пречистѣй Отроковици възвѣсти; яко же великий Моисей рече во второмъ законѣ, «инде яко дождь на руно и яко иней на сѣно».

силою своею, Господь соделает немощного его врагом, Господь свят» (1 Цар. 2:6–8, 10).

Этими словами она проповедует величие Божие, а об иудейских беззаконниках и книжниках она сказала: «Да не хвалится сильный силою своею, да не хвалится мудрый мудростью своею, да не хвалится богатый богатством своим» (1 Цар. 2:10). Беззаконные иудейские «мудрецы», Анна и Каифа, осудив праведного и истинного Иисуса Христа, предали Его на распятие, а заслужившего смерть разбойника Варавву, оправдав, отпустили. Обличая их жестокость, пророчица Анна сказала: «Пусть желающий хвалиться хвалится тем, что разумеет и знает Господа, творит на земле суд и правду» (1 Цар. 2:10).

И еще раз пророчица, обличая их безумие, сказала: «Господь взошел на Небеса и возгремел, Он будет судить концы земли, будучи праведен» (1 Цар. 2:10). Понял, окаанный жидовин, кто взошел на Небеса? Когда Он пришел, Его прихода не заметили даже ангельские чины, [ибо], как сказано в Писании, «Он был с архангелами как архангел и с престолами сопрестолен»<sup>1074</sup>, но только архангел Гавриил возвестил [о Нем] Пречистой Отроковице; как сказал во «Второзаконии» великий Моисей, «Он сошел, как дождь на руно и как иней на траву» (Втор. 32:2).

«И даст крепость князи нашему и възнесеть славу Христа своего». Князь ꙗко речесться по человечеству, Помазанный же по божеству.

Бысть же ꙗко рожену Самонау ѿ Анны том, и вданъ бысть родителема / въ домъ Божий ученикъ Илии жерци. И бысть Самонаъ служжа Господеви въ дому Божии, и Богъ прославлашеть и, и бысть пророкъ великъ предъ Господомъ въ Израиан.

л.187а

И во дни тыи бысть побѣда велика въ Израиан ѿ иноплеменьникъ и кивотъ Божий възатъся ѿ Израиала, чю и два сына Илиина ꙗмроста въ полцѣ — Офинни и Финеогъ. Си же слышавъ, Илии спадѣся съ престола, внезапно бысть мертва.

Во чь годъ рече Самонаъ къ Израиан: «оставите кумиры своя Балима и Алъзы Астарофовы и прилѣпитесь ꙗвердно къ Господу и Богу вашему». И створи Израианъ тако по глаголу Самойлау, и призрѣ Господь на на, и побиша иноплеменьники.

ЦАРСТВО ПЕРВОЕ,

ПОМАЗАНІЕ САУЛА ЦАРЯ ѿ САМОНА ПРОРОКА

Въ то время просиша израильтяни царя ѿ Самона пророка. Самонаъ же по повелѣнии Господни помаза имъ Саула на царство, / сына Кисова ѿ племени Вениамина. И бысть, егда възвратися Саула ѿ

л.187б

«И даст крепость Царю нашему и вознесет славу Помазанника своего» (1 Цар. 2:10). Он назван Царем по человечеству, а Помазанником — по божеству.

Когда Самуил родился у Анны, он был отдан родителями в Божий храм в ученики к священнику Илию. И служил Самуил Господу в храме Божием, и Бог прославил его, и он стал в Израиле великим пророком пред Господом. (См. 1 Цар. 2:11; 3:20).

В те дни израильтяне потерпели жестокое поражение от филистимлян, и ковчег Божий был отнят у Израиля, тогда же и двое сыновей Илия погибли в сражении — Офни и Финеес. Услышав об этом, Илий упал с престола и тут же умер. (См. 1 Цар. 4:10–18).

В это время<sup>1074</sup> Самуил сказал Израилю: «Оставьте идолов Ваала и Астарты и всем сердцем обратитесь к Господу нашему». Израиль исполнил слово Самуила, и Господь призрел на них, и они одолели филистимлян. (См. 1 Цар. 7:3–4, 10–13).

ЦАРСТВО ПЕРВОЕ:

ПОМАЗАНІЕ ЦАРЯ САУЛА ПРОРОКОМ САМУИЛОМ

В это время израильтяне стали просить у пророка Самуила<sup>1075</sup> царя. Самуил, по повелению Божию, помазал им на царство Саула, сына Киса, из колена Вениамина. И вот, когда Саул возвратился от Самуила и при-

Самона и прѣдѣ шѣтуду на холмѣ Божий, и се ликъ пророческъ протн-  
ву ему, и Духъ Божий вѣдашеть и къ нимъ, и прорицашеть средѣ ихъ.

И бысть, егда състарѣся Самона, рече къ Израилн: «се азъ юже  
състарѣхся, и сынове мои со мною; бывши въ вѣкъ и прѣдъ вами ш  
юности моея, и се и нынѣ прѣдъ вами есмь еще. Кому ю вѣкъ наслѣ-  
ствовахъ или ш руки кого приахъ мѣзду, да вѣщаетъ на мѣ прѣдъ Гос-  
подомъ и прѣдъ Духомъ его». И рѣша лднне: «ни!» И рече Самона  
къ лднмъ: «свидѣтель ми естъ Господь и свидѣтель ми естъ Духъ  
его».

Видь, яко событвуетъ Святый Духъ, яко и преже про-  
повѣданъ въ трехъ сущствѣхъ едино божество.

И бысть же юко Саулъ первый царь въ Израилн, и бѣ царствун  
надъ Израилемъ. / Таче не изволи Саулъ ходити по глаголу Господ-  
ни, и рече Господь къ Самонау пророку: «въставъ, прими рогъ масла л.187в  
и иди въ домъ Нобевъ въ градъ Вифлеомъ, и помажши на царство  
въ сынехъ его, его же ти азъ покажи». Бѣ же ю Осѣя 3 сыновъ, и  
приведе ихъ кождо по единому. Давидъ же бѣ юнѣй братни своемъ,  
его же избра Господь. И рече Господь: «въстанн и помажи Давида, яко  
тъ благъ естъ». И прии Самона рогъ масла и помаза и посреде брат-  
ни, и ношася Духъ Господень надъ Давидомъ.

шел на холм Божий, встречается ему сонм пророков, и Дух Божий ве-  
дет его к ним, и он пророчествовал среди них. (См. 1 Цар. 8:5, 7; 9:1;  
10:1, 10).

И вот, когда Самуил состарился, он сказал израильтянам: «Я уже  
состарился, и сыновья мои со мною; я жил с вами и перед вами от юности  
моей, и вот и ныне я еще перед вами. Если я кого-то из вас обидел или из-  
чьей-то руки принял мзду, пусть свидетельствует обо мне пред Господом и  
пред Духом<sup>106</sup> Его». И отвечали люди: «Нет!» И сказал Самуил народу:  
«Свидетель мне Бог и свидетель мне Дух Его». (См. 1 Цар. 12:2–5)

Видишь, как он ипостазирует Святого Духа, как и прежде пропо-  
ведуя в трех Лицах единое Божество.

Саул был первым царем в Израиле и царствовал над Израилем.  
Одиак Саул не пожелал жить по заповеди Господией<sup>107</sup>, и Господь сказал  
пророку Самуилу: «Встань, возьми рог с елеем, иди в дом Иессея в город  
Вифлеем и помажешь на царство одного из его сыновей, на которого Я те-  
бе укажу». У Иессея было семь сыновей, и он приводил их каждого по од-  
ному. Давид же, которого избрал Господь, был младшим среди своих брать-  
ев. И сказал Господь: «Встань, помажь Давида, ибо он благочестив». И взял  
Самуил рог с елеем и помазал его среди братьев его, и Дух Господень почи-  
вал на Давиде. (См. 1 Цар. 16:1, 3, 6–13).

Тѣ ѿ колѣна Иудина, яко же великий Матфей родословить, глагола: «Иуда роди Фареса, Фаресъ же роди Есрома, Есромаъ же роди Арама, Арамаъ же роди Аминадава, Аминадавъ роди Насона, Насонъ же роди Салмо//<sup>1078</sup>на, Салмонъ же роди Вооза ѿ Рахавы, Воозъ же роди Овида ѿ Руфи, Овидъ же роди Носѣя, Носѣй же роди Давида сего царя, его же избра Господь.

л.187г  
л.188а

Но яко же рече писанне, и ѿступи Духъ Господень ѿ Саула, и давааше и духъ нечистый. Да не тѣмъ ли прообразова Богъ въ ветвьемъ законѣ васъ бывше въ новѣмъ, крестыяны избра? Яко же Иуда, сынъ Иосифа, великий патриархъ иерусалимский, рече: «Богъ не пощадѣ ангелъ, не снабдѣвшихъ своего бладыства, но тѣхъ оудамъ осуди ожидать великаго и страшнаго дня, во нь же безъ конца мукы примутъ». Вы же что кычтеся, окаянны, яко же иногда поглаваше съ Богомъ? Но иже слышавше слово Господне святны велицны пророци, тѣхъ словеса пошедъше услышнѣ, — вопиша на вы. Но аще и Саула / даваашеть духъ нечистый, преслушавше заповѣди Господни Агга ради, царя амаанкова, колма пате вы, нечестови, за ѿверженне ваше лнтымъ казни примете, распяте плоть носца Сына Божия.

л.188б

Мы же на бытне возвратимся.

Он [происходил] от колена Иудина, как и великий Матфей писал в его родословной: «Иуда родил Фареса, Фарес родил Есрома, Есром родил Арама, Арам родил Аминадава, Аминадав родил Наассона, Наассон родил Салмона, Салмон родил Вооза от Рахавы, Вооз родил Овида от Руфи, Овид родил Иессея, Иессей родил Давида — того царя» (Мф. 1:3–6), которого избрал Господь.

Как говорит Писание, «отступил Дух Господень от Саула, и возмущал его дух нечистый» (1 Цар. 16:14). Не этим ли прообразовал Бог в Ветхом Завете случившееся с вами в Новом, [когда] Он избрал христиан? Как сказал Иуда, сын Иосифа, великий иерусалимский патриарх: «Бог не пощадил ангелов, не сохранивших своей власти, но осудил их в темнице ожидать великого и страшного дня, когда они примут бесконечные муки»<sup>1078</sup>. Что же вы кичитесь, окаянные, что некогда говорили с Богом? Но если святые великие пророки слышали слово Господне, то вы пойдите послушайте их слова, — они вопиют против вас. Если нечистый дух возмущал Саула, нарушившего заповеди Господни из-за Агга<sup>1079</sup>, царя амаикитян (см. 1 Цар. 16:1–11), то насколько же больше лютых мучений приняли вы, безумные, за ваше отречение, [ибо] вы распяли облекшегося в плоть Сына Божия.

Однако вернемся к повествованию.

Бысть юбо во дни тма, обратила иноплеменьница, и Саулъ изиде противу имъ изъ лядми Израилевы, и игоуху противу юбѣ. И изиде мужъ иланъ изъ полку иноплеменьннча, има ему Голиафъ Енгѣфинъ. Выпта же его мѣ локоть и пяди, и шлемъ на главѣ его оболченъ броню железомъ, и чило тагочти брони его ѣ ють мѣрь, и щитъ медвѣднъ на плещи его, и юлица въ рѣку его х мѣрь тагочти. И ставъ предъ полкомъ своимъ, юкарашеть сыны Израилевы, и рече къ Израиланъ: «изберѣте въ юбѣ мужъ, да би/етъа ю мион, и аще одолѣеть ми, бѹдемъ мы вамъ раби, и аще одолѣн азъ, бѹдете вы намъ раби и порабостаете намъ ѿ днешнаго дни». л.188в

И слыша Саулъ, и юкасса и весь Израиль. И рече Давидъ къ Саулѹ: «да не юкалаетъа сердце царя моему о немъ, да иду, юбо рабъ твой азъ, егда палухъ юбо отада отца моего, аще прилашетъ левъ или медвѣдь, поражахъ и». И рече Саулъ Давидѹ: «иди, и бѹди Господъ съ тобою». И облече и Саулъ одежен оружиа своего, и не рати Давидъ оружиа его, но взя палицу свои и ѣ каменный ѿ потока и пращи въ рѣцѣ свои, иде къ мужи иноплеменьнику. Идыи иноплеменьникъ къ нему, юкарашеть и проклиашеть и боги своими. И рече Давидъ: «Господи, иже взатъ ма ѿ рѣцѣ львовъ и ѿ рѣку медвѣдичи, ты и ныне изми ма / ѿ рѣку иноплеменьника сего гордаго и величаваго». рече Давидъ ино- л.188г

В те дни выступили филистимляне, и Саул вышел против них с народом Израилевым, и они стояли друг против друга. И вышел из стана филистимлян сильный воин по имени Голиаф из Гефа. Его рост — сорок<sup>(м)</sup> локтей с пядью, шлем на его голове кругом покрыт железом, вес брони его — пятьсот мер, за его плечами медный щит, и копье в его руках весом в шестьсот мер. И, встав перед своим войском, он поносил сынов Израилевых и кричал израильтянам: «Выберите у себя человека, пусть он сразится со мною, и если он одолеет меня, то мы будем вашими рабами; если же я одолею его, то вы будете нашими рабами и будете служить нам с сегодняшнего дня». (См. 1 Цар. 17:4-9).

И услышал Саул и все израильтяне и ужаснулись. И сказал Давид Саулѹ: «Пусть не ужасается из-за него сердце моего царя: я пойду, ибо я, твой слуга, пас стада своего отца, и если приходил лев или медведь, то я поражал его». И облеч его Саул в свою одежду [и] оружие, но Давиду не понравилось его оружие, и он взял свою палицу, пять камней из ручья, и с пращой в своих руках выступил против филистимлянина. Филистимлянин, идя к нему, поносил его и проклинал его своими богами. И сказал Давид: «Господи, уберегший меня от пасти льва и лап медведя, Ты и ныне убереги меня от рук этого гордого и надменного филистимлянина!» Филистимлянину Давид сказал: «Ты идешь против меня вооруженный и со

племеньнику: «ты идеш на мя во оружьи и щитолю, азъ же иду на тя во имя Господа Саваофа, Бога Израилева, наставника, его же иунушки днешь; и предади тя имать Господь въ руки мои, и разумѣеть вся земля, яко ты еси Богъ въ Израили, и разумѣеть вся себоръ ея, яко не оружіемъ и бронями спашеть Господь, яко Господня брань си еси».

Въставъ иноплеменикъ, идаше на сръченне Давиду, и простре руку свою Давидъ въ тоболоць и взя камень единъ и, вложъ въ пращу, вергъ и удари иноплеменика, и иунъше камень подъ шлемъ его въ лицю. И паде иноплеменикъ ниць на землю, и текъ Давидъ, неторгъ мечъ его и шибуе главу его. Видѣвшѣ же ея, иноплеменици / бѣжаша, Израилъ же гнаша во слѣдъ ихъ и избѣша ихъ изъями.

л.189а

Сиче же иубо брань бѣ некогда въ вѣрѣ крестыаньскѣй при Максиміанѣ царѣ, иже имѣашеть борца некоего преславна израиля, могуща, именовъ Аниа. Превеликъ бѣ и крѣпокъ, и многы противаша емоу иубиваше. И хваляше о немъ Максиміанъ, яко не обрѣстна мужи противу нечеловѣчи его дерзости. Видѣвъ же ея, иуноша некий ш вѣры крестыаньскы именовъ Нестеръ, близника бы святому мученику Дмитрии, исполниа божественна ревности, понеже видѣ многы умерщвляемы ш борца и вельми хваляша и гордша. И тече въ святому Дмитрии и ш того, иутверженъ бывъ молитвою къ Богу, текъ на по-

щитом, а я иду против тебя во имя Господа Саваофа, Бога Израилева, Наставника, Которого ты сегодня поносили; предаст тебя Господь в мои руки, и узнает вся земля, что Он — Бог Израиля, и узнает все это собрание, что не оружием и броней спасает Господь, ибо эта брань — Господня». (См. 1 Цар. 17:11, 32, 34–35, 38–41, 43, 45–47).

Филистимлянин, поднявшись, пошел навстречу Давиду, а Давид сунул свою руку в сумку и взял один камень, и, вложив в пращу, метнул и поразил филистимлянина, и камень вонзился под шлем в его лоб. И филистимлянин упал лицом на землю, а Давид, подбежав [и] вынув его меч, отсек его голову. Филистимляне, увидев это, побежали, а израильтяне погнались вслед за ними и поражали их. (См. 1 Цар. 17:48–49, 51–52).

Подобное сражение было некогда в христианское время при царе Максиміане, у которого был некий весьма прославленный могучий борец по имени Люй. Он был огромен и силен и убил множество своих противников. И Максиміан похвалялся им, будто не найдется человека против его нечеловеческой отваги. Узнав об этом, некий юноша христианской веры по имени Нестор, бывший родственником святого мученика Дмитрия, преисполнился божественной ревностью, ибо видел многих умерщвляемых силачом, чем тот хвалился и гордился. И он побежал к святому Дмитрию, а от него, укрепленный молитвой к Богу, побежал в цирк

Зорнице сматъся съ борцемъ, и убивъ Ани. И се видѣ беззаконный царь Максимианъ, разгнѣвався, повелѣ / ѹбѣкнути Нестера. И предать души л.189б  
ши свои Господеви въ кѣ ѣ -ї день октября.

И сему же ѹбо Саулу царю входящю въ градъ Иерусалимъ съ побѣды, и се ликъ дѣвнчъ свѣтоша и съ пѣснями и похвалами въ тупанбѣхъ и гуслѣхъ, глаголюще: «побѣди Саулъ тыкашами, а Давидъ тмаами!» И разгнѣвася Саулъ на Давида и ѿ того часа искаше ѹбити его. разумѣвъ же Давидъ, ѹбояся и ѿбѣгши ѿ лица Саула.

И бѣ же Давидъ свѣтѣнъ о всемъ со Анафаномъ, сыномъ Саулаемъ. И посемь рече Саулъ къ Анафану, сыну своему: «что се не приде сынъ Иосѣевъ ни вчера, ни днесь на трапезу мою?» И ѿвѣща Ионафъ отцу своему Саулу и рече: «просиа Давидъ ѹ мене въ Вифлеомъ градъ свой ити, и сего ради не приде на трапезу твою, царю». И разгнѣва же съ Саулъ на Анафана гнѣвомъ зѣло и рече ему: «сыне женскъ лукавнущиши, оже перечатъя и лукавнущи, твораче съ правы и сами ознѣшаша! / Женами въкормленъ и приналъ еси злонравие ихъ, зане молоко л.189в  
комъ ихъ еси въкормленъ! Не ведѣ ли ѹбо азъ, яко причастникъ еси сыну Иосѣевы (рекше Давиду) и бороннии ли его ѹбити?! Въ бегудне собѣ твориши си и въ бегудне ѿкрыеться соромъ матери твоеи. рекше Давидъ щитье царства моего, а ты имѣеши съ нимъ любовь; егда же

схватиться с борцом и убил Люя. Беззаконный царь Максимиан, увидев это и разгневавшись, приказал обезглавить Нестора. И он предал свою душу Господу в двадцать седьмой день октября<sup>1891</sup>.

Когда царь Саул с победой входил в город Иерусалим, то хор девушек встречал его хвалебными песнями, [играя] на тимпанах и кимвалах и восклицая: «Саул победил тысячи, а Давид — десятки тысяч!» И Саул разгневался на Давида и с того времени искал [случая] убить его. Давид же, поняв это, испугался и скрылся от лица Саула. (См. 1 Цар. 18:6–8).

Давид был во всем единокорен с Ионафаном, сыном Саула. И однажды Саул сказал своему сыну Ионафану: «Почему сын Иессеев не пришел ни вчера, ни сегодня ко мне на трапезу?» И отвечал Ионафан своему отцу Саулу и сказал: «Давид отпросился у меня сходить в свой город Вифлеем, и поэтому он и не пришел к твоему обеду, царь». И сильно разгневался Саул на Ионафана и сказал ему: «Сын коварных женщин, которые перечат и лукавят, сами себя оправдывая и прощая! Ты вскормлен женщинами и перенял их злонравие, ибо вскормлен их молоком! Разве я не знаю, что ты подружился с сыном Иессеевым (то есть с Давидом) и не дашь мне убить его?! На срам себе ты делаешь это, и на позор откроется срам матери твоей! Ведь Давид ищет моего царства, а ты с ним дружишь; когда Давид отнимет у меня царство, то ты останешься ни с чем

возметъ Давидъ царство мое, а ты останешься нагъ посмѣху, а курьство матери твоея ѿкрытъ тогда нини и не стыдѣшиа начнѣть гааголати. Во вса бо дѣни оканьный тѣ сынъ Иосѣвъ жити имать на земли, и не ѿготовитѣа царство твое; нынѣ же пославъ помни ѿноши, яко сынъ смерти естъ се». И ѿвѣща Ионафанъ отци своему: «за что умираеть и что створи Давидъ прѣдъ тобою?» И взя Саулъ оружье на сына своего Анафана да ѿмертвитъ, и разумѣ Анафанъ, яко свершиа / л.189г  
заола отца его ѿмертвити Давида. Искочи вонъ Ионафанъ ѿ трапезы, гнѣвомъ гнѣваиася.

Бѣ же Саулъ ѿмертвити ица Давида и хожаше съ вон своими. И Давидъ видѣ въ ѿзныи пещеры и бѣ въ вертпѣ крыиася, Саулъ же хотѣ препочити тѣ ѿ вертпа. И шедъ Давидъ ноцин въ вон его и ѿрубѣза край предѣла Саула, не мышлалшесть же на ѿбниство Саула, и ѿидѣ на верхъ горы тоа же ноци. Бывши же ѿтѣ, и възпи Давидъ и рече: «Саулае царь, почто ма гоншии, саушаи слова андѣи, гааголанцихъ: се Давидъ ищеть душа твоея? Се бо дѣнень видита очи твои, яко предѣсть тѣ Господь въ рѣцѣ мон, и не помышлалхъ на тѣ, яко помазанникъ ѿ Бога еси». И си рече, ѿидѣ въ пѣстыни, идеже крыиашеться.

И посемь ѿмре Самонаъ, пророкъ вѣанки бывъ въ Изранан, и погребоша и въ дому его / въ Еккармафемѣ. л.190а

на посмешище, а другие откроют блуд твоей матери и не стыдятся начнут сплетничать. Ибо во все дни, доколе сын Иессеев будет жить на земле, не устоит царство твое; теперь же пошли схватить юнца, ибо он обречен на смерть». И отвечал Ионафан своему отцу: «За что умирает и в чем Давид провинился перед тобой?» Саул метнул копье в своего сына Ионафана, чтобы поразить, и Ионафан понял, что его отец окончательно озлобился и убьет Давида. Ионафан выскочил из-за стола в великом гневе. (См. 1 Цар. 20:27–34).

Саул пошел со своими воинами искать Давида, чтобы убить его. Давид спустился в узкое ущелье и скрывался в пещере, а Саул решил переночевать у пещеры. Ночью Давид пошел в его стан и отрезал край от верхней одежды Саула, [показав, что] не замышлял убийства Саула, и той же ночью он ушел на вершину горы. Когда настало утро, взмолился Давид и сказал: «Царь Саул, зачем ты гонишься за мной, слушая речи людей, говорящих: „Вот, Давид ищет твоей души?“ Вот, сегодня видят глаза твои, что Господь предавал тебя в мои руки, но я не злоумышлял против тебя, ибо ты Божий помазанник». Сказав это, он ушел в пустынное место, где и скрывался. (См. 1 Цар. 24:3–5, 10–11, 23).

Затем «умер Самуил, великий пророк Израиля, и погребли его в доме его, в Раме» (1 Цар. 25:1).

И се Давидъ пакы поемъ Авеса, видѣ ношинъ въ вои Саула. И вси стражи ебѣху спаше окрестъ Саула. И рече Авесъ къ Давиду: «се далъ ти естъ Господь въ снѣ ношѣ врагы твои; се ко оружьѣ ихъ, кромѣ ихъ естъ; [и нынѣ поражу его копьемъ]» да второе не омухну на нь». И рече Давидъ къ Авесѣ: «не убивай его, кто бо коли простре руку на царя, не имать проститица, яко помазаникъ естъ Господень; но возмѣвѣ копию въ главахъ ему и покровъ водный». И вземше ѿндоша.

И тогда же ноши приде Давидъ и ста ю гѣбнаго пути Саула ю верхи скалы. И возва ѿтуду Авенира, воеводу Саула, и глагола ему: «не мужъ сынъ, что нарицаешиса въ Израиле? И почто не храниши господина своего царя, яко видѣ единъ ѿ воинъ, убивти хочѣ господина твоего царя? Живъ Господь! Яко сынове смерти есте вы бы, не храниаще господина своего. Не се ли естъ копие царво / въ руку мою и покровъ водный, нже ебѣ на главахъ его?» Слыша же Саулъ глаголь Давидовъ глаголющъ, Давидъ же, видѣвъ царя, рече: «почто гонши мя, Саулъ царь, раба своего? Чимъ юбо согрѣшихъ ти или камъ обрѣтеша во мнѣ неправда? И гонимъ есмь ѿ тебе, яко ношныиъ врагъ, сквозѣ горы». Давидъ же вда копие единому ѿ отроковъ Саулихъ и ѿнде въ землю иноплеменинкъ къ Афосу царю, сыну Амохову, царю Гефескы.

л.190б

И вот Давид снова, взяв Авессу, пришел в стан Саула. Вся стража спала вокруг Саула. Авесса сказал Давиду: «Этой ночью Господь предал тебе твоих врагов; вот и копья их лежат возле них; [теперь я поражу его копьем] и не повторю удара». Но Давид сказал Авессе: «Не убивай его, ибо кто, подняв руку на царя, останется ненаказанным, ибо он — помазанный Господем; однако возьми копье, которое у его изголовья, и сосуд с водою». И, взяв [это], они ушли. (См. 1 Цар. 26:7–9, 11–12).

В ту же ночь Давид пришел и встал в узком месте на пути Саула на вершине горы. Оттуда он воззвал к Авениру, воеводе Саула, и сказал ему: «Не воин ли ты, известный в Израиле? Отчего ты не бережешь господина твоего, царя, ибо приходил один из воинов, чтобы убить господина твоего, царя. Жив Господь! Вы же все достойны смерти, ибо не бережете своего господина. Не это ли копье царя в моих руках и сосуд с водою, что были у изголовья его?» Саул узнал голос Давида, а Давид, увидев царя, сказал: «За что преследуешь меня, царь Саул, раба своего? Чем я согрешил перед тобой или какая на мне иашилась неправда? Однако ты гонишь меня, как ночного ворона, через горы». Давид отдал копье одному из слуг Саула и ушел в землю иноплемеников к царю Анхусу, сыну Маоха, царю Гефскому. (См. 1 Цар. 26:13–18, 20, 22; 27:2).

И поемь бысть брань анта ѿ иноплеменьникъ на Саула, и ѱвненьз бысть въ полку, и трне сынове его. В царство же Сауде бысть пророкъ Давидъ и Самолаъ.

**СЕ ЕСТЬ ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГЫ 1-ТЫА**

Иако слыша Давидъ о смерти Саудан, и повелѣ ѱвнети вѣсть нолцаго: се бо самъ глаголаше, иако ѱвнхъ азъ Саудла. Самъ же растерза ризы своя, плакала плачемъ белкымъ по Саудѣ и по Анафанѣ, сынѣ его.

И поемь Давидъ въпраша Господа: «взиду ли, / рече, въ градъ л.1908  
единъ?» И рече Господь къ нему: «вниди». И рече Давидъ: «въ который  
вниду?» И рече Господь: «въ Хевронъ».

И родиа Давидови въ Хевронѣ сыновъ 5, и бѣ первородный ему сынъ Амонъ ѿ Ахнномы израильтанини; б-н сынъ ему Далуиѣи ѿ Авигѣи кармилиткини; в-н Авессаломъ, сынъ Мнахины, дъщери Фелмѣи, царя Гесурска; г-н Урииа, сынъ Аггифы; д-н Асафатнагъ ѿ Виталы; е-н Еферомъ ѿ Аглы, жены Давидовы. Въ Хевронѣ царствова же 3 лѣтъ и 5 мѣсѣць надъ племенемъ Иудинымъ.

По ѱвнении Иевосфея<sup>101</sup>, сына Саудла, придоша старци Израилевн и поаша Давида на царство въ Иерусалимъ. Поемь же родилася сынове ему въ Иерусалимѣ ѿ жены и хотни: Самогъ, Иоввава, Ионафанъ, Нефнѣи, Нанисамъ, Нелнада, Нелнфомафъ.

После этого филистимляне нанесли жестокое поражение Саулу, он и трое его сыновей были убиты в сражении<sup>102</sup>. В царствование Саула пророками были Давид и Самуил.

**ЦАРСТВО ВТОРОЕ, КНИГА ДЕСЯТАЯ**

Давид, узнав о смерти Саула, приказал убить принесшего [эту] вестъ, ибо тот сказал, что, де, я убил Саула. Сам же он разодрал свои одежды, оплакивая великим плачем Саула и его сына Ионафана. (См. 2 Цар. 1:1-17).

После этого Давид спросил Господа: «Идти ли мне в какой-либо город?» И Господь сказал ему: «Иди». И сказал Давид: «В какой идти?» И сказал Господь: «В Хеврон» (2 Цар. 2:1).

«И родились у Давида шесть сыновей в Хевроне. Первенец его был Амон от Ахиноамы израильтаники; второй сын его — Далуиа от Авигеи кармилитянки; третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Фалмая, царя Гесурского; четвертый — Адония, сын Аггифы; пятый — Сафатия от Авиталы; шестой — Иефераам от Эглы, жены Давидовой» (2 Цар. 3:2-5). В Хевроне он царствовал над коленом Иудиным семь лет и шесть месяцев.

После убийства Иевосфея, сына Саула, пришли старейшины Израилевы и взяли Давида на царство в Иерусалим. После этого у него в Иерусалиме родились сыновья от жен и наложниц: Самус, Совав, Нафан, Иафиа, Елисама, Елидае, Елифааф. (См. 2 Цар. 5:3, 14-16).

И посемь іубо Давидъ собра всакѹ іуноши ѿ Израїла ѣ тысащѣ  
и нде въ неходѣ холмьный, / яко възнеси ѿтуда кивотъ Божїи, по- л.190г  
неже нарека Господа Снага, сѣдѣща на херувимѣ. И взяша кивотъ Гос-  
подень на колѣхѣ новѣхѣхъ и ѿвезоша ѿ дому Аминадава съ холмѹ,  
Давидъ же и сынове Израїлеви нграницѣ ндахѹ предъ Господомъ. И про-  
стѣ іубѹ свои Озиа, да иметься за кивотъ Господень, зане исхожаше  
нзъ него вонѣ благаи, и порази н тѹ Господѣ, и іумре іу кивота. И  
іубома Давидъ и затвори н въ домѹ Аведовѣ Идарн Гефѣнна, и тѣ стѣ  
кивотъ.

И посемь слышавъ Давидъ, яко благослови Господѣ домъ киво-  
та ради, и шеѣ пакы и взѣ кивотъ Господень. И бѣ съ нимъ ѣ толпѣ  
народа, и бѣ нмѣ жертва телець и агньць множество. И бншеть въ ар- л.191а  
ганы пѣнми и хвалами въ гласѣхѣхъ, и бѣ оболченъ одженъ бѣлон. И  
несахѹтъ кивотъ съ воплемъ и гласомъ трувь.

И бысть, принесенѹ / кивотѹ къ граду Давидовѹ, и се Мелухи- л.191а  
ла, дѣщн Саудова, признаеть оконцемъ и видѣ царѣ нграницѣ и ска-  
чища веселиемъ сердца предъ ковчегомъ Господнимъ, и іуннѣжи во серд-  
ци си. И вънесоша кивотъ Господень и поставиша и посреѣ полаты,  
неже созда, и възнесе Давидъ жертвѹ предъ Господѣ. И рече Мелухола къ  
царю: «что прослависѣ днесь царн Израїлевь!» И рече Давидъ къ Мел-

Затем Давид собрал всех юношей из Израїля, семьсот тысяч, и пошел на склон холма, чтобы вынести оттуда ковчег Божий, на котором написано имя Господа Саваофа, сидящего на херувимах. И поставили ковчег Господень на новую колесницу и вывели его из дома Аминадава, что на холме, а Давид и сыны Израїлевы с песнями шли пред Господом. И Оза протянул свою руку, чтобы подержаться за ковчег Господень, ибо из него исходило благовоение, и Господь тут же поразил его, и он умер у ковчега. И устршился Давид и запер ковчег в доме Аведара Гефянина, и он остался там. (См. 2 Цар. 6:1-3, 5-7, 9-11).

Когда Давид услышал, что Господь благословил дом [Аведара] ради ковчега Божия, он снова пошел и взял ковчег Господень. И было с ним семь хороводов, и они принесли в жертву множество тельцов и овнов. Он бряцал по струнам, возглашая песни и хвалы, одетый в белые одежды. И несли они ковчег Господень с восклицаниями и трубными гласами. (См. 2 Цар. 6:12-15).

И вот, когда ковчег принесли в город Давидов, Мелхола, дочь Саула<sup>1003</sup>, смотрела в окно и, увидев царя, играющего и скачущего с веселием сердца перед ковчегом Господним, уничтожила [его] в сердце своем. И внесли ковчег Господень и поставили его посреди скинии, которую устроил [Давид], и принес Давид жертву пред Господом. И сказала Мелхола царю:

холодъ: «предъ Господомъ азъ играхъ! Благословенъ Господь, избравый мѧ паче отца твоего и всего дому его! Игрян и пляши и скачи предъ Господомъ; аще не подобно мнишь мѧ предъ очима твоима?» И тѣмъ ѱмре Мелхола бещадѧ.

И посемъ же ѱбо Давидъ въхотѣ создати домъ Богу. И бысть гласъ Господень Нафану пророку, глаголаи сице: «глаголаи рабу моему Давиду: не имаша створити дому на пребыванне мнѣ; но тако глаголетъ Господь: поухъ тѧ ѿ пажити/ти овца на владычество людемъ своимъ въ Израили, и вегда есмь съ тобою; и будеть, егда скончатиа днии твои, и въставиа сема твое ѿ чреслъ твоихъ, и ѱготовиа царство его, и тѣ съзиждеть ми домъ».

И посемъ же ѱбо Давидъ царь видѣвъ жену мыициса съ полаты именемъ Версавин, и тѧ бѣ дъщи Елиабла, жена Оуринна Хетфѣнна. И абне ѱмзвися похотини и впаде въ грѣхъ съ нею, и жена зачатъ въ чревь. Оурин же бѣ со Навъмъ въ полку исправляа брань. Сдѣ же царь, похотини побѣждаемъ бываше, написа же царь грамоту къ Наву, яко на тажцѣ мѣстѣ въ брани поставити Оурин, и да ѱмреть ѿ рати. Сотвори же Навъ повелѣние тако, и абне ѱбненъ бысть Оурин. И пославъ царь приведе Версавин, и бысть ему жена и роди сына.

«Как отличился сегодня царь Израилев!» И сказал Давид Мелхоло: «Я играл пред Господом! Благословен Господь, который предпочел меня твоему отцу и всему его дому! Я играю, пляшу и скачу пред Господом — или это не подобает мне в твоих глазах?» И оттого Мелхола умерла бездетной. (См. 2 Цар. 6:16–17, 20–21).

После этого Давид захотел создать храм Богу. И был глас Господень к пророку Нафану, сказавший так: «Скажи рабу моему Давиду: „Не ты построишь храм для моего обитания; но так говорит Господь: Я взял тебя от стада овец, чтобы ты был вождем народа моего в Израиле, и Я всегда с тобою; когда же исполнятся дни твои, Я восставлю семя твое из чресл твоих и упрочу царство его, и он построит Мне храм»» (2 Цар. 7:2, 4–5, 8–9, 12–13).

Однажды царь Давид увидел с кровли купающуюся женщину по имени Вирсавия, она была дочерью Елиама, женой Урии Хеттеянина. И тут же он был уязвлен похотью и впал с нею в грех, и женщина понесла в чреве. Урия же сражался в войске Иоава. Сей же час царь, обуреваемый похотью, написал письмо к Иоаву, чтобы поставил Урию в самом тяжелом месте сражения и тот погиб в бою. Иоав в точности исполнил повеление, и Урия тут же был убит. Царь послал привести Вирсавию, и она стала его женой и родила сына. (См. 2 Цар. 11:2–6, 14–17, 27).

И лукавъ явился глаголъ, еже створи Давидъ предъ очима Господ- л.1916  
 нима, и посла Господь Нафана пророка къ Давиду, и, / вѣзъ къ нему, Нафанъ рече: «ѿвѣщай ми речѣ сѣи, царь. Два мужа бѣста въ единомъ градѣ, и единъ богатъ и множество стадъ имый четвероногъ, а другъй ѿбогъ и не имый что, развѣ овци едину, нже ѿ рукы своеи кормашеть, и на лонѣ его почиваше. И приде иѣкто гость иланъ ѿ страны и обита ѿ мужа богата; богатый же не възхотѣ пояти ѿ стада своихъ на створение обѣду, но пославъ пои овци ту ѿ ѿбогаго мужа». Слышавъ же се, царь разгневавъся, рече къ Нафану: «живъ Господь, яко достоинъ мужъ тѣ смерти, створивый се; агници же да възвратитъ же седмиченъ». И рече Нафанъ къ Давиду: «царь, ты еси человекъ, створивый се. Се же ти глаголетъ Господь Богъ Израилевъ: яко азъ помазахъ тѣ на царство въ Израиле, и азъ избавихъ тѣ ѿ рукы Саула, и дахъ ти домъ господина твоего [и женъ господина твоего] въ лоно твое, и дахъ ти домъ Израилевъ и Иудинъ; то нан мало ти то естъ, да приложи ти. Ты же л.1917  
 что створи? Яко оскверни слово Господне и створи лукавое предъ Господомъ — убил Урию Хеттеина и жену его поимъ женѣ оубѣ, иже глаголетъ Господь Богъ: се азъ въставляю все злое предъ тобою ѿ дому твоего и раздамъ жены твои предъ очима твоима; яко же се ты створи втайнѣ, азъ же створи се явѣ предъ очима твоима и възхъ люди въ

И стало известным то зло, которое сотворил Давид пред очами Господа, и Господь послал пророка Нафана Давиду, и, придя к нему, Нафан сказал: «Откликнись, царь, на такую речь. В одном городе были два человека, один богатый, имеющий множество мелкого и крупного скота, а другой бедный и не имеющий ничего, кроме одной овечки, которую он выкормил из своих рук и которая спала у него на груди. И пришел некий вельможа из язычников и остановился у богатого человека; богатый же не захотел взять из своих стад, чтобы приготовить обед, но послал забрать овечку у бедняка». Услышав об этом, царь, разгневавшись, сказал Нафану: «Жив Господь! Достоин смерти человек, сделавший это, а за овечку пусть он заплатит всемерно». И сказал Нафан Давиду: «Царь, ты и есть человек, сделавший это. Так говорит тебе Господь Бог Израилев: Я помазал тебя на царство в Израиле, и Я избавил тебя от руки Саула и дал тебе дом господина твоего [и жен господина твоего] на лоно твое, и дал Я тебе дом Израилев и Иудин<sup>1916</sup>; если этого для тебя мало, Я прибавлю тебе еще. Ты же что сделал? Так как ты осквернил слово Господа и сделал злое пред Господом — убил Урию Хеттеянина и жену его взял себе в жены, то так говорит Господь Бог: вот, Я воздвигну на тебя зло из дома твоего и раздам твоих жен на твоих глазах; так как ты сделал это тайно, Я сделаю это явно пред глазами твоими и всех людей в Израиле». И сказал Давид Нафану: «Согрешил я пред

Израилян». И рече Давидъ къ Нафану: «сѣгрѣшихъ Господеви моему». И рече Нафанъ: «Господь ѿн сѣгрѣшения ѿ тебе, и не имаши ѹмрети въ грѣбѣ томъ за покаяние твое, но токмо остра изостритъ на тея врагы твоа Господь; и се сынъ твой рождиса ѹмреть». И ѿиде Нафанъ въ домъ свой.

И се разболѣса отроучица, иже родиша Давиду ѿ жены Вирсавии. И постиса Давидъ постомъ и облечеся въ вретиче, и лежаше ницъ на земли, ни хлѣба вкуен, ни воды питъ, ни бля/захууть служаще ему. Иако л.192а  
бысть день 3, и ѹмре отроца, и ѹбоашася повѣдати ему. И разумѣ Давидъ, яко слугы его скымахууть, и въпраша, яко ѹмре ли отроца? Они же рѣша: «ѹмре». И въставъ Давидъ ѿ земаля, и ѹмысла, и измѣни стѣтованыи ризы своя и облечеся въ царскыя, и шедъ въ домъ Божий и поклонашетсѣ. И повелѣ предъстави ти трапезу и вѣбѣль, елико суть въ дому его. И рѣша вельможи къ Давиду: «что бѣ тобѣ, оже се створи, цари: егда еще живу сущи отроучати твоему, пощашися, и плакаше, и молитву твораше, и стѣвовашися въ вретичи и попелѣ; ѹмерьши же отроучати, како измѣниша господинъ нашъ царь скоро ѿ печали и насъ на трапезѣ?» И рече Давидъ: «егда бѣ отроца живо, постихъ и плакахуъ, молихъся Господеви и рѣхуъ: кто вѣсть, аще помнѹеть ма Господь и живо бꙋдетъ отроца; и нынѣ же / ѹмре, да что азъ пощися? И егда азъ л.192б

Господом моим». И сказал Нафан: «Господь снял с тебя грех твой, за твое покаяние ты не умрешь в этом грехе, но Господь изострит мечи твоих врагов на тебя, и умрет родившийся у тебя сын». И ушел Нафан в свой дом. (См. 2 Цар. 12:1–15).

И заболело дитя, которое родила Давиду жена Вирсавия. И сильно постился Давид, и оделся в мешковину, и лежал ниц на земле, не ел хлеба и не пил воды, [и] слуги не подходили к нему. На седьмой день дитя умерло, и они боялись сказать ему. И увидел Давид, что слуги его шепчутся, и спросил, умерло ли дитя? Они же сказали: «Умерло». Встав с земли, Давид умылся, переменял свои одежды скорби и облекся в царские, пошел в дом Божий и молился. И он повелел призвать к столу всех, кто жил в его доме. И сказали вельможи Давиду: «Что с тобой, царь, что ты так поступаешь: когда твое дитя было еще живо, ты постился, и плакал, и молился, и скорбел в мешковине и пепле; а когда дитя умерло, как быстро наш господин и царь забыл печаль и ест за столом?» И сказал Давид: «Пока дитя было живо, я постился и плакал, молился Господу и говорил: кто знает, не помилует ли меня Господь и дитя останется жить; а теперь оно умерло, зачем же мне поститься? Разве я могу возвратить его с того пути, по которому повелел идти ему Господь? Я пойду к нему, а оно ко мне не возвратится». (См. 2 Цар. 12:15–23).

могу възвратити его ѿ пути того, по нему же велѣ ити ему Господь? Къ тому ѿбо и азъ имамъ ити, то же ко мнѣ не възвратитсѣ!».

Сий ѿбо Давидъ второй по Новѣ образъ ѿтѣшении предъложи. Къ нему же и Златоустъ Иоанъ о ѿмершихъ рече, на ѿтѣшение слово предъложи, рече: «что е имамъ естъ великая тайна ѿ Бога — аича си смерть, и путь единъ смертный и распутна не имый, ѿ него же ѿвинути не можамъ ни сѣмо, ни овало, и чаша та горка смертна, ея же неазѣ ѿклонитсѣ? И Божий судъ на всѣ прихода, меч бо естъ Божий не обвинисѣ кого: ни царѣ бо бонтыѣ смерти, ни стараго мнѣетъ, ни ѿ хлѣба ѿклонитсѣ, ни доброты пощадитъ, ни красоты мнѣетъ, ни плачущаго жалуеетъ, ни юности щадитъ, ни о младенци помышляеетъ, но всѣ приемлетъ смерть. По единому пути течемъ, / его же ни богатствомъ л.192в азѣ сѣ ѿкупити. Днесь бо есмь, а ѿтро акы не бывше есмь; днесь въ жити славнѣ, а змѣтра въ гробѣ беславнѣ; днесь бо благоуханиемъ мажнисѣ есмь, а ѿтро смердаци; днесь питанисѣ есмь, а ѿтро сѣ плачемъ провожаемн къ гробу есмь. Суета ѿбо естъ всѣ, елико въ жити чловѣчествѣ: яко цвѣтъ исышетъ и яко сонъ прелетный ѿидеть. Котораи ли стоить слава на земан не измѣнанисѣ — въ единъ часъ си всѣ смерть приемлетъ. Оубы бо, рече, колнику чѣгу душа приемлетъ, разлученисѣ ѿ чѣла и къ ангелу Божию очи приващаници и моланисѣ, да ѿ тем-

Сей Давид дал второй, после Иова, пример утешения, а потом и Иоанн Златоуст, говоря об умерших, предложил слово утешения: «Что такое для нас эта великая тайна Божия — эта жестокая смерть, единый смертный путь, не имеющий перекрестков, от которого мы не можем уклониться ни туда, ни сюда, эта горькая чаша смертная, от которой нельзя отказаться? Божий суд приходит ко всем, ибо меч Божий не минует никого: смерть не боится ни царя, не жалеет старого, не избегает храброго, не щадит доброго, не жалеет красоты, немилосердна к плачущему, не щадит юности, не раздумывает о младенце — смерть приходит ко всем. Мы идем одним путем, от которого нельзя откупиться богатством. Сегодня мы есть, а завтра нас нет; сегодня мы живем славно, а завтра в гробе бесславном; сегодня умащаемся благовониями, а завтра смердим; сегодня пируем, а завтра нас с плачем провожают в могилу. Все суета, что ни есть в жизни человека: она засыхает, как цветок, и отлетает, как обманчивый сон. Какая бы слава ни казалась на земле неизменной — смерть в одночасье все разрушает. Ох, как тужит душа, разлучаясь с телом, обращая очи к ангелу Божию и молясь, дабы он освободил от адского Врага, и к близким молясь, простирает руки, уже сознавая свою кончину; и не поможет ни отец сыну, ни мать дочери, ни брат брату. И на всех он смотрит с любовью и лаской, уже зная, что он обратится в прах. Эта жизнь человека есть дым; словно пар, пепел

наго супостата свободить, и къ подругомъ молчалиа и рущѣ проетираеть, иуже разумѣиа свое кончанье, и не имать тѣу помощи ни отецъ сынѣу, ни мати дщери, ни братъ братѣу. И ко вѣемъ либезно и ликовердно взирать иу / же вѣдѣи, яко въ переть елѣ превратитиел. Дымъ бо ееть житие се человекское, акы паръ и пепель и прахъ, вмаалѣ явлаеться чело- л.192г  
вѣкомъ, а въборозѣ погыбаеть. Кдѣ бо ееть нынѣ погыбаша и слава? Кдѣ золото и сребро, не могущее помогати намъ? Кдѣ оружье и кони въ тварехъ? Нѣсть понятиѣ въ жити иемъ красно и добро ничто же, въ смертныи бо день небрегомо и безучетно все, тѣлѣбно и шцезаето ееть, не бо азѣ ееть того влати за дѣши свои, егда иубо душа ѿ тѣла разлу- чаеться. Оужасна ееть и тайна страшна вѣемъ видящихъ, душа иубо идеть плащениа, тѣло же покрываемо и земляи предаемо. Оумрын бо въ гробѣ лежить мертвъ, почернѣвъ, изгнивъ, разавляеться смердя, ѿннуды смра- л.193а  
дѣнь. разумѣимы иубо, братие, яко нѣсть намъ пользы телесное / добро- ты и ачное красоты, вса бо та прѣмѣнлится и гнуны бывають. Слава всего земнаго скоро минуеться, и надежа, яко дымъ, шцезаетъ, и лица зракъ погыбеть, и померкнѣта очи, слуха оглохнѣта, уста затворяться, рущѣ и нозѣ иублнѣта, и гробѣу предаемься. Воистину суета человекьскан! Си же иубо, братие, съ похвалениема терпимъ, яко ѿ Бога владыкана бы- ваема. Смерть бо мужи правдивъ покой ееть; не минимъ бо изгыбаме

и пыль, она ненадолго показывается людям и быстро исчезает. Где погибающая сегодня слава? Где золото и серебро, которое не может нам помочь? Где мечи и убранные кони? Нет в этой жизни ничего истинно прекрасного и доброго, в день смерти все в пренебрежении и бесчестии, тленно и ничтожно, ибо нельзя отдать это за свою душу, когда душа разлучается с телом. Тайна ужасная и страшная для всех видящих, как душа с плачем исходит, а тело закрывается и передается земле. Умерший лежит в гробу мертвый, почерневший, гниущий, разрушается смердя, всецело смрадный. Поймите, братья, что нет нам пользы от доблести тела и красоты лица, ибо все это изменчиво и становится мерзостью. Слава всего земного быстро проходит, и надежда, словно дым, исчезает, и вид лица погибает, и глаза слепнут, уши глухнут, уста закрываются, руки и ноги слабеют, и мы предаемся гробу. Воистину суета человеческая! Все это, братья, вытерпим с восхвалением, ибо все бывает от Бога. Смерть человеку праведному — это покой; не будем считать погибшими тех, кто отходит к Богу, ибо праведный Бог, видев их творящими правду, в правде их и упокоит; погибшими же будем считать тех, кто не просветился святым крещением: живя на земле во лжи, без правды, совершая беззаконие, собрав в себе грехов, они погибли».

Однако вернемся к нашему повествованию.

тѣхъ, иже ѿходять къ Богу, праведный ѿбо Богъ, правду бо видѣвъ на творяща, и въ правдѣ покончѣ я. Минимъ же ѿбо погыблице тѣхъ, иже являемы крещенемъ не провѣтншамъ: во лъти, бѣгъ правды, безаконне творяще, грѣхы юбѣ юбравше, на земли живѣше, погыбоша».

Мы же ѿбо на предълежщесе въ /збрѣтнмыа.

л.193б

И призва Давидъ Беривин, жену ювон, и блѣзъ изъ немъ, златѣтъ и роди сынъ, и нарече имя ему Соломонъ. И Господь възлюбн и.

И поимъ же ѿбо Авеноломъ, сынъ Давидовъ, створи лукавое въ Израилн: и бещитвоваша бещитнемъ на Давида, отца своего, и гонаше, ювнчи его хотѣ, и изъ хотѣми его лежа, възцаритнша хотѣ въ отца своего лъбнго. Но Богъ не попути таковому безаконни быти, и ювененъ быти Авеноломъ. И плакаша по немъ Давидъ плачемъ великымъ, аще и съзнаша бѣ ему.

И поимъ быти ерань плакы съ иноплеменникы, и падоша ѿ рукы Давидову. И гаагола Давидъ къ Господу яовенн пѣньмиа проицан.

Поимъ Давидъ плакы бѣ въ одержанин иноплеменникъ въ Вифлеомъ. И възжадалъа и рече: «кто ма имать напоити воды ѿ рова, иже въ Вифлеомѣ при братѣхъ?» Тогда трне инанин ѿ полку Давидова, Авен изъ /

л.193в

ыны Иован и Ванѣя, сынъ Иедлевъ, обнажише оружие юве и виддоша въ полкъ иноплеменникъ, бѣвахуть бо тогда иноплеменници оскѣдше

«И позвал Давид Вирсавию, жену свою, и вошел к ней; и она зачала и родила сына, и нарекла ему имя Соломон. И Господь возлюбил его» (2 Цар. 12:24).

Затем Авессалом, сын Давида, сделал злое в Израиле: бесчестил и поносил Давида, своего отца, гнался за ним, намереваясь убить. блудил с его наложницами, желая воцариться вместо своего отца. Но Бог не пустил свершиться такому беззаконию, и Авессалом был убит. И оплакивал его Давид великим плачем, хотя тот и оскорбил его. (См. 2 Цар. 15:1–37, 16:20–22; 17:1–29; 18:1–33).

После этого была новая война с филистимлянами, и они были поражены рукой Давида. И воспел Давид Господу пророческую песнь. (См. 2 Цар. 21:15–22; 22:1).

Потом Давид попал в окружение филистимлян в Вифлееме. И он захотел пить и сказал: «Кто напоит меня водою из колодца, что у Вифлеемских ворот?» Тогда трое храбрецов из войска Давида, Авесса с сыновьями Ноава и Ванея, сын Иодая, обнажив свои мечи, пробились сквозь стан филистимлян, ибо филистимляне тогда осаждали Иерусалим и Вифлеем. Трое храбрецов разметали их, почерпнули воды из колодца, что у Вифлеемских ворот, взяли и принесли царю Давиду. Видя это, Давид укротил жажду и не стал пить; помолившись Господу, пророчествуя

Иерушалимъ и Вифлеомъ. разгнаша ѣ трне инанин, почерпоша воду ѿ рова вифлеомьска, иже ю вратъ, и вземше принесоша къ царю Давиду. Еже видѣвъ, Давидъ рече: «не хощеши пити ея, помолвишася къ Господу, въ пѣснь пророчанъ, рече: «мнози ми, Господи, створи сии».

И поемъ юбо еѣ яко състарѣся Давидъ. И рече царь Давидъ: «призовѣте ми Садока иерѣя и Нафана пророка и Ванѣя, сына Иоданина». И абие вшедше и сташа предъ царемъ. И рече имъ царь: «понимѣте къ себѣ всѣ рабы царевы и Соломона, сына моего, въсажше на мѣща мое, ведите и на тревникъ / и въстрѣченте рогомъ и речете: да живеть царь Соломонъ! — л.193г и взидете влѣдѣ его. И взидеть Соломонъ и сядеть на престолѣ моемъ и чѣ царствовати имать въ мене мѣсто. И азъ заповѣданъ, да будеть бластѣанинъ надъ Израилемъ и Иудонъ».

Си же по всемю створиша тако и поставише Соломона на тревникъ, и вратъ Садокъ рогъ масла ѿ скиннѣ и помаза Соломона, и въстрѣчи рогомъ, и рѣша вси андие: «да живеть царь Соломонъ!» И видоша вси раби царевы благоговѣтъ Давида, глаголюще: «да речеажишь Господь имъ Соломоне, сына твоего, паче имени твоего!» И се Соломонъ поклонися къ одру Давидову, отцу своему, и се Давидъ нача пакы Богу пѣти пророчанъ.

Сий юбо великий Давидъ, царь и пророкъ, иже по ердци Господни бывъ, къ нему же Богъ, / яко же при Аврамѣ, глаголаннемъ обѣты створи, л.194а

песнью, он сказал: «Сотвори, Господи, мне милость сию!» (См. 2 Цар. 23:14-17).

Наконец Давид состарился. И сказал царь Давид: «Позовите ко мне священника Садока и пророка Нафана и Ванею, сына Иодаева». И тотчас они вошли и стали пред царем. И сказал им царь: «Возьмите с собой всех слуг царя и Соломона, сына моего, посадив на моего мула, ведите его к жертвеннику и затрубите в рог и возгласите: да живет царь Соломон! — и ведите его назад. И взойдет Соломон и сядет на престоле моем, и он будет царствовать вместо меня. Я завещаю, что он будет властелином Израиля и Иуды». (См. 3 Цар. 1, 32-35).

Они все так и сделали: поставив Соломона на жертвенник, Садок взял рог с елеем из скинии и помазал Соломона, и затрубил трубою, и весь народ восклицал: «Да живет царь Соломон!» И слуги царя приходили благословить Давида, говоря: «Да прославит Господь имя Соломона, сына твоего, более твоего имени!» (См. 3 Цар. 1:38-39, 47). И вот Соломон склонился к одру Давида, своего отца, и Давид снова начал, пророчествуя, воспевать Бога.

Сей великий Давид, царь и пророк, был угоден Господу, и Бог ему, как и Аврааму, дал обещание, что его потомство будет пребывать во веки. Так как Авраам оставил [свой] род и отечество, Господь сказал ему: «Я сделаю тебя отцом народов, и благословятся народы в семени твоём» (Быт. 17:5;

сѣмени въ вѣки пребывати обещавъ. Понеже бо Авраамъ отечество и родъ отъ тави, къ нему рече Господь: «отца языкомъ створи тѣ, и о сѣмени твоемъ благословятъ языци», иже есть о Христѣ Исусѣ Спасѣ. Таковому же обѣту и Давидъ сподобилъ, понеже царь бѣ и угоденъ Богу бѣ. И тому обѣща сѣмля и престолъ царства непремѣнно пребывати, еже есть пакы о Христѣ.

Се же иже Давидъ великъ бѣ во царехъ и пророцехъ и бѣ мужъ чъ израденъ быт пророчин и словомъ поспешествомъ Святаго Духа.<sup>106</sup> Израиль имѣшеть иу сего 5 частей ликоствѣнницъ: ликъ аъ зывается Давидовъ, ликъ бъ нарицашелъ Кореевъ, ликъ гъ нарицашелъ Асафовъ, ликъ дъ нарицашелъ Асамовъ, ликъ / еъ нарицашелъ Идумь, ликъ 5ъ нарицашелъ Моисеевъ, че- ловека Божия. Иако же бо кто нарицалъ клироу томъ церкви, тако же и ти въ то время ликоствѣнничу. Ѡ тѣхъ же ликовъ ни единъ въ съставъ пла- тини слова въведе, ни сподобилъ пророчества, но токмо Давидъ единъ пророче- ства. Егда же пророчествоваше, тогда и ликоствѣнница възваше съ тѣмпа- ны и бубны и сопѣи и коемуждо лику въдашеть свой гласъ и иуставъ, да понть по немъ каждо ихъ на пламы, и самъ пошесть преѣзъ ними прорица, яко же Духъ Святыи дашеть ему провѣщати, и они ликоствѣнничу възвѣду его гласы и пѣнми.

л.194б

**ДАВИДЪ ЖЕ ПРОРИЦАШЕТЬ,** а-е, о пребезначальнѣй Троици, Отцѣ, и Сынѣ, и Святѣмъ Дусѣ, въ три сокрѣтва неповѣдал / и въ едино л.194в

22:18), — то есть в Спасителе Иисусе Христе. Такого же обета сподобился и Давид, ибо был царь и был угодник Божий; и ему Он обещал, что потомство и царский престол будут пребывать неизменно, то есть опять во Христе.

Сей Давид был величайшим из царей и пророков, поспешением Святого Духа он обладал необыкновенной живостью [ума] и даром слова. Израильтяне имели шесть праздничных хоров: первый хор называется Давидовым, второй хор назывался Кореевым<sup>106</sup>, третий хор назывался Иосафовым, четвертый хор назывался Иофамовым, пятый хор назывался Идумейским, шестой хор назывался хором Моисея, человека Божия. Певчие какой общины вызывались, так в то время они и пели. Из этих хоров ни один не внес ни слова в состав «Псалтири» и не сподобился пророчества, пророчествовал один только Давид. Когда он пророчествовал, тогда и хор восклицал с тимпанами, бубнами и свирелями, и каждому хору он дал свой глас и устав, чтобы каждый из них за ним пел псалмы, и сам он пел перед ними, прорицая то, что Святой Дух давал ему возвестить, и они пели вслед за ним песнями на гласы.

**ДАВИД ЖЕ ПРОРОЧЕСТВОВАЛ**<sup>106</sup>: 1) о пребезначальной Троице — Отце, и Сыне, и Святом Духе, — исповедуя Ее в трех Лицах и объединяя в одном божестве; он проповедовал, что прежде веков была Троица в едином божестве; 2) затем пророчествовал о тайном; 3) потом о Пречис-

божѣство совокупамъ; исповѣдашеть, яко преже вѣкъ бѣлашеть Тронца въ  
 единомъ божѣствѣ; [Ѫ], чаче же и потлаеныи вещи пророцтвова; Г, чаче по-  
 томъ о чинѣи Дѣвици Богородици Марии, яко ѿ колѣна его бысть по-  
 лѣтѣхъ, пророцтвова и о Елисаветѣ, вѣжницѣ Богородици Марии, о Иоантѣ  
 Предтечи, еже ѿ обѣщаниа; Д, о воплощени Господа нашего Исуса Христа,  
 како изволи за милосердие плоть естество нашего понести; Е, о вѣчеловѣче-  
 ни пророцтвова; Ѕ, о рождѣствѣ его; [З], о вѣтрѣтени его; Н, о крещени  
 его; Л, о преображенни; Т, о чинѣхъ его; М, о Лазари четверодневномъ и о  
 сынѣ вдовици умершимъ; В, о възшествѣи его въ Ерусалимъ; Г, и о сонми-  
 щѣ съвѣта жидовска; Д, и о Нидѣ; Е, о тайнѣи вечерѣи и о предании сужьбѣ  
 новаго завѣта, еже естъ чѣло и кровь Пречистаго Агнца, вземаниаго  
 грѣхы всего мира; С, о страсти его; З, о крестѣ; Н, о положени его въ  
 гробѣ; Л, о възшествѣи его въ адъ; К, о живоносимѣи его въскрещени еже ѿ  
 гроба; К, о възнесени его на небеса; К, о сѣиници Святаго Духа еже на  
 святыхъ апостолахъ дати имъ силу и мудрость проповѣдати въ странахъ; К, о  
 собрании языкъ; К, о шверженни жидовствѣ; К, о призванни странъ. Та  
 же слово пророцтвова въскрѣтъцѣ по единому впишемъ.

СЛОВО 1. ДАВИДЪ ЧѢ СПОДОБЛЕНЪ БЫСТЬ БОЖЕСТВЕНАГО ДАРА И  
 НАЧАТЪ ПРОРОЦТВОВАТИ ВЪ ЛѢВЪ ПСАЛМѢ, РЕЧЕ: «СЛОВЕШЕМЪ ГОСПОДИМЪ НЕБЕ-  
 СА УТВЕРДИСА, И ДУХОМЪ УСИТЪ ЕГО ВЪ СИЛА НУХЪ». ВЪ М.І. РЕЧЕ: «БОГЪ БО-

той Деве Богородице Марии, которая по прошествии лет произойдет из  
 его колена, пророцествовал и о Елизавете, родственнице Богородицы Мари-  
 ии, об Иоанне Предтече, [рожденном] по обету; 4) о воплощении Госпо-  
 да нашего Исуса Христа, как Он пожелал по милосердию облечься в  
 плоть нашего естества; 5) пророцествовал о [Его] вочеловечении; 6) о Его  
 Рождестве; 7) о Его Сретении; 8) о Его Крещении; 9) о Его Преображении;  
 10) о Его чудесах; 11) о четверодневном Лазаре и умершем сыне вдовы; 12)  
 о Входе Его в Иерусалим, и 13) о злоумышлении иудейского синедриона, и  
 14) об Иуде, 15) о Тайной вечерѣи и о передаче для литургии Нового Завета  
 Тела и Крови Пречистого Агнца, взявшего все грехи мира; 16) о Его  
 страдании; 17) о кресте; 18) о положении Его во гроб; 19) о сошествии Его  
 во ад; 20) о живоносном Его Воскресении от гроба; 21) о Вознесении Его  
 на Небеса; 22) о сошествии Святого Духа на святых апостолов, дабы дать  
 им силу и мудрость проповедовать среди язычников; 23) о собрании наро-  
 дов; 24) об иудейском отвержении; 25) о призвании народов. Изложим  
 кратко по отдельности эти пророчества.

СЛОВО 1. ДАВИД, будучи сподоблен божественного дара, начал  
 пророцествовать в 32 псалме: «Словом Господним утверждены Небеса, и  
 Духом уст Его — все воинство их» (Пс. 32:6). В 49-м он сказал: «Бог Богов,  
 Господь возглаголал и призвал землю, от восхода Солнца до запада» (Пс.

гомя, Господь глагола и призва зимаи ѿ възтокъ Солнца и до западъ». Въ ѿ рече: «ни ѿврази миѣ ѿ лица твоего и Духа Святаго твоего ни ѿмили ѿ миѣ, воздай ми радость спасения твоего и Духомъ Владычинимъ утверди мѧ. Въ оѧ рече: «прижи Солнца пребываетъ имя его». Въ рѣ-мь рече: «послаши Духъ свой — оззижитъ мѧ». / Въ рѣе-мь рече: «исповѣдай-тѣся Богу боговъ, яко благъ, яко въ вѣкы милость его». Въ рѣи-мь рече: «камо иду ѿ Духа твоего и ѿ лица твоего камо бѣжи?» Въ рѣв-мь рече: «Духъ твой благой наставитъ мѧ на зимаи правдун».

л.195а

**СЛОВО Б, ПОСТАВЛЕНА ВЕЩИ ОУКРЫВАЯ.** Въ в-мь рече: «азъ поставленъ есмь царь ѿ него надъ Сиономъ — горомъ святомъ его, възвѣщала повѣщания Господня». Въ мѣ-мь рече: «языкъ мой трость книжника скорописца». Въ мѣи рече: «зимаини жи сынови чловечестни, вкупѣ богатъ и юбогъ! уста жи моя възглаголають премудрость, и поуучение сердца моего разумъ». Въ ѿ-мь рече: «ни бо истину възвѣщаша еси, възвѣщаша тайна премудрости твоеи мѣла ми еси». Въ рѣ-мь рече: «приступитъ чловекъ, сердце глубоко, вознеса Богъ», рекше аще хочить кто попы/чати неиспытимаго и юбѣдати неизвѣдомаго, ежи за милосердие своего божества чловечкыя плоти възпринимъ естество и погыешамъ ны хотѧ спасти, въ Дѣвници въплотился, и Слово плоть бысть неказаньно, о немъ жи си пророкъ богоотчъкы Давидъ рече си: «при-

л.195б

49:1). В 50-м он сказал: «Не отвергни меня от лица Твоего и Духа Твоего Святого не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духомъ владычественнымъ утверди меня» (Пс. 50:13-14). В 71-м он сказал: «Прежде Солнца пребывает имя Его» (Пс. 71:17). В 103-м он сказал: «Ты пошлешь Дух твой — создаются» (Пс. 103:30). В 130-м он сказал: «Исповедуйтѣся Богу боговъ, ибо Он благ, ибо вовек милость Его» (Пс. 135:1). В 138-м он сказал: «Куда пойду от Духа твоего и от Лица твоего куда убегу?» (Пс. 138:7). В 142-м он сказал: «Дух твой благой направит меня в землю правды» (Пс. 142:10).

**СЛОВО 2, СКРЫВАЮЩЕЕ НЕЧТО ТАЙНОЕ.** Во 2-м он сказал: «Я поставлен Им царем над Сионом, святою горою Его, возвещать повеления Господни» (Пс. 2:6-7). В 44-м он сказал: «Язык мой — трость скорописца» (Пс. 44:2). В 48-м он сказал: «Земнородные сыновья человеческие, равно богатый и бедный! уста мои изрекут премудрость, и размышления сердца моего — знание». (Пс. 48:2-4). В 50-м он сказал: «Вот, Ты возлюбил истину, безвестную и тайную мудрость Ты открыл мне» (Пс. 50:8). В 63-м он сказал: «Приступит человек, сердце глубокое, вознесся Бог» (Пс. 63:7-8), то есть если кто-то захочет испытать Неиспытуемого и постичь Непостижимого, Кто по милосердию своего божества облекся в плоть человеческого естества и, желая спасти нас, погибших, воплотился в Деву, и «Слово

тупиць челоўчкь, сердце глубоко помышала, и възнесеться Богъ», яко и самъ Господь Богъ рече ибонимъ иуценикомъ: «вамъ бо естъ дано вѣдати тайну царства небесаго, а прочии въ притчуахъ да разумѣють». Въ пѣнь-мъ рече: «калхъелъ Давиду, рабу моему, до вѣка иуготовати себѣма его, и себѣма его пребудеть въ вѣкы, и престолъ его яко Солнце предъ миомъ, яко Луна свершена».

**СЛОВО 6. О СВАТЪЙ ДѢВИЦИ Богородици Марии и Елисаветѣ** и о иужицѣ Богородичнѣ и Предтечѣ зачатии и о Христѣ и о воплощени, егда иубо цѣлобастася Мариа Госпожа и Елисаветѣ, о томъ / про- л.195в  
рокъ рече Давидъ въ нѣ, рече: «день днни шригаеть глаголь, и ношь ноши възвѣщаеть разумъ; не сущѣ рѣчи ни словеса, нхъ же не слышашься глаголь ихъ». О томъ же рече евангелистъ: «въ шестой мѣсяць Елисаветѣ зачѣнши Предтечи въ чревѣ, свѣтлая же и пречистая Дѣвица Мариа, приняши

благовѣщенне ѿ ангела Гавриала, приде къ иужицѣ своей Елисаветѣ и целова н; и абие тогда оживе и възыгралъ младенецъ въ чревѣ ея. Елисаветѣ же ду-



Давидъ слагаетъ Псалтирь

неизреченно стало плотью» (Ин. 1:14), — то о Нем Давид-Богоотецъ сказалъ такъ: «Приступитъ человекъ, сердце глубокое устремляя, вознесется Богъ», какъ и самъ Господь Богъ сказалъ своимъ ученикамъ: «Вамъ дано знать тай-

ны Царствия Небеснаго, а прочіе пусть разумеютъ в притчахъ» (Лк. 8:10). В 88-м онъ сказалъ: «Я клялся Давиду, рабу Моему, навекъ утвердить семя его, и семя его пребудетъ вечно, и престолъ его, какъ Солнце, предомною, какъ полная Луна» (Пс. 88:4-5, 37-38).

**СЛОВО 3. О СВАТЪЙ ДЕВЕ Богородице Марии, и о Елисаветѣ, родственнице Богородицы, и о зачатии Предтечи, и о Христѣ, и о воплощени, когда приветствовали Госпожа Мариа и Елизавета, — объ это пророкъ Давидъ сказалъ в 18-мъ: «День дню передаетъ речъ, и ношь ноши открывасть знаніе; нетъ языка, и нетъ наречія, где не слышался бы голосъ ихъ» (Пс. 18:3-4). О томъ же рассказалъ евангелистъ: въ шестой мѣсяць по зачатии Елизаветой Предтечи во чреве святая и Пречистая Дева Мариа, получивъ благою вѣсть отъ ангела Гавриила, пошла къ своей родственнице Елисаветѣ и приветствовала ея; и тотчасъ ожилъ и възыгралъ младенецъ во чреве ея; и Елисаветѣ**

Холь Свѣтлымъ нача пророчати Давидьскы: ѿкуду се мнѣ бысть — приде  
матри Господа Бога моего ко мнѣ? Се бо възыгралъ младенець въ чревь  
моемъ радощамъ».

Въ мѣ-мъ" рече: «слыши, дщери, и виждь, и приклони уху твое,  
и забуди ляди твоя и домъ отца твоего; въсхоидеть царь докротѣ  
твоей, яко то есть Богъ твой, и поклонншиа емоу, лица твоемоу по- л.195г  
моллатъа богати ляди». / О въведенни ея въ церковь рече: «приве-  
дутьа царю Дѣвы по ней, и ближняя ея приведутьа въ веселии радос-  
ти, приведутьа въ церковь свѣтунъ». Въ 23-мъ рече: «гора Божия гора  
тучна, гора усырена, гора, иже благоволи Богъ жити на ней, иже Господь  
въсѣантъа до конца». О цѣлованни же Богородици еже съ Елисаветы,  
пакы повтора, рече въ пѣ-мъ: «милость и истина срѣтостася, правда и  
миръ облобызастася, истина ѿ земалъ воина, а правда съ небеси прини-  
че». Истина ко естъ Предтеча, понеже бѣ истина проповѣдникъ, иже въ  
ложенихъ сы матернихъ позна своего Владыку, тѣ ѿ земалъ воина, За-  
хариемъ отцемъ въиманъ, а матерью Елисаветы роженъ. Правда же  
Христосъ Богъ, ѿ пречистыа Дѣвца по благовѣщенни родиса, безнача-  
ленъ ѿ безначалаго Отца, свѣтъ ѿ свѣта, Богъ истиненъ ѿ Бога ни- л.196а  
ти/йна, роженъ токмо по плоти, а не створенъ, приносущенъ Отцу и  
Свѣтому Духу прежде веѣхъ веѣкъ.

та [силой] Святого Духа начала пророчествовать, как Давид: «Откуда это мне: пришла Матерь Господа Бога моего ко мне? Ибо възыграл младенец радостно во чреве моем» (Лк. 1:43-44).

В 44-м он сказал: «Слыши, дочь, и смотри, и приклони ухо твое, и забудь народ твой и дом отца твоего. Возжелает Царь красоты твоей, ибо Он Бог твой, и ты поклонись Ему, [и] богатые люди будут умолять лице твое» (Пс. 44:11-13). О введении Ее во храм он сказал: «За нею ведутся к царю девы, подруги ее приводятся с весельем и ликованьем, входят в храм святой» (Пс. 44:15-16). В 67-м он сказал: «Гора Божия — гора плодоносная, гора тучная, гора, на которой Бог благоволил жить, ибо Господь будет обитать вечно» (Пс. 67:16-17). О приветствии Богородицей Елизаветы он еще раз повторил в 84-м: «Милость и истина встретились, правда и мир облобызались; истина воссияла из земли, и правда приникла с Небес» (Пс. 84:11-12). Истина — это Предтеча, ибо он был проповедником истины, ибо он, будучи в утробе матери, узнал своего Владыку, — он «воссиял от земли»: через отца Захарию он возник, а рожден матерью Елизаветой. Правда же — это Христос Бог: Он родился от Пречистой Девы после благовещения, безначальный от безначального Отца, Свет от Света, Бог истинный от Бога истинного, рожденный только по плоти, но не сотворенный, единосущный Отцу и Святому Духу прежде всех веков<sup>1007</sup>.

**СЛОВО Д. О ВОПЛОЩЕНИИ ГОСПОДА НАШЕГО ИСУСА ХРИСТА И О РОЖДЕСТВЕ.** Въ зї рече: «преклонь небеса, синди». Въ лб-мь рече: «душа же наша чаесть Господа». Въ нї-мь рече: «чанахъ Господа, спасающаго ма». Въ ої рече: «синди, яко дождь на руно и яко капляница на земан; воснаесть во день его правда и множество мнрѹ, дондеже шнметься Луна». Въ чѣ-мь рече: «ѿ лица Господна яко грядеть». И пакы въ рїг рече: «Господи, преклонь небеса, синде».

**СЛОВО Е. О ВЪЧЕЛОВѢЧЕНИИ ЕГО.** Въ д-мь рече: «Възшцетъся грѣхъ его и не обратитъся». Въ зї рече: «яко кто Богъ развѣ Господа». Въ лї-мь рече: «въкусите и видите, яко благъ Господь». Въ лд-мь рече: «їзрѣать мнози и ѹбоитъся и ѹповантъ на Господа». Въ м рече: «небо человекъ мира моего, на нь же ѹповахъ». Въ мї-мь рече: «възлюбилъ еси правду, възненавидѣлъ еси безаконне, сего ради помаза тѣ, Боже, Богъ твой ольбемъ радости паче причастникъ твоихъ». Божество ѹбо его явлаеть тѣмь, еже възлюбити правду, а възненавидѣти безаконне; въчеловѣчение же его, еже паче всѣхъ помазанныхъ царствъ Христово бо царство помазано Святимъ Духомъ и силен, яко же ни при единомъ помазаньемъ тако бысть. Въ мд рече: «Богъ нашъ явѣ придетъ, Богъ нашъ не премолчнтъ». Въ нб-мь рече: «Господи призрѣ на сыны человѣчскыя видѣти,

л.196б

**СЛОВО 4. О ВОПЛОЩЕНИИ И РОЖДЕСТВЕ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА.** В 17-м он сказал: «Наклонив небеса, Он сошел» (Пс. 17:10). В 32-м он сказал: «Душа наша уповаеет на Господа» (Пс. 32:20). В 54-м он сказал: «Я уповал на Господа, спасающего меня» (Пс 54:9). В 71-м он сказал: «Он сошел, как дождь на руно и как капли на землю; во дни его воссияет правда и будет обилие мира, доколе не погаснет Луна» (Пс. 71:6-7). В 95-м он сказал: «...ибо Он грядет от лица Господня» (Пс. 95:13). И снова в 143-м он сказал: «Господи! Приклони небеса и приди» (Пс. 143:5).

**СЛОВО 5. О ЕГО ВОЧЕЛОВЕЧЕНИИ.** В 9-м он сказал: «Будут искать на Нем грех и не найдут» (Пс. 9:36). В 17-м он сказал: «Ибо кто Бог, кроме Господа» (Пс. 17:32). В 33-м он сказал: «Вкусите и увидите, как благ Господь!» (Пс. 33:9). В 39-м он сказал: «Увидят многие и убоятся и будут уповать на Господа» (Пс. 39:4). В 40-м он сказал: «...ибо Он человек мирной со мною, на которого я уповал» (Пс. 40:10). В 44-м он сказал: «Ты возлюбил правду, возненавидел беззаконие, посему помазал Тебя, Боже, Бог твой елеем радости более участников твоих» (Пс. 44:8). Его божество проявляется в том, чтобы возлюбить правду, а возненавидеть беззаконие; вочеловечение же Его в том, что Христово царство более всех помазанных царств помазано Святым Духом и силой, как не бывало ни при каком помазанике. В 49-м он сказал: «Въяве грядет наш Бог, Бог наш не безмолвству-

лице есть разумевана или возисана Бога». Въ нѣ-мь рече: «Се познахъ, яко Богъ мой еси ты». Въ оѣ-мь рече: «...страшному паче царь земныхъ». Въ оѣ-мь рече: «да познаеть родъ ннъ, сынове рождшиа». Въ ѹ-мь рече: «приидѣте, възрадуемъся Господеви, възикнемъ Богу Спасу нашему, варимъ лице его исповѣданнемъ; приидѣте, поклонимся / и припадѣмъ ему, яко то есть Богъ нашъ; днесь, лице гласъ его услышите, не ожестите сердце вашихъ въ прогнѣванни». Въ чѣ-мь рече: «поклонитѣся въ дворѣ свѣтѣмъ его». Въ рѣ-мь: «рече Господь Господеви моему: сяди одесну мене, дождеже положу врагы твоя подножии ногама твояма».

л.196в

Видишь яко Давида пророчествовавши, яко сподобися духовными очима видѣти Сына Божия. Давидъ же яко иже глаголетъ, проповѣдан народомъ: съ током научальство въ день славы твоея въ свѣтлостехъ свѣтыхъ твоихъ. Видишь, яко безначална есть Троица — Отецъ, и Сынъ, и Святый Духъ въ единой силѣ божество и въ свѣтлостехъ свѣтыхъ твоихъ. А еже «сиди одесну мене», явѣ что есть, яко человечеству Христову глаголетъся, ꙗко приносущаго бо неразделенъ божествомъ есть, ни ко десна, ни шина имать божество, ни шипсально бо есть глаголемъ. Глаголетъ бо пакы о безначалнѣмъ его божествѣ: «сиди/ва бо преже днѣница родихъ тѣ», яко се Отецъ Сы-

л.196г

етъ» (Пс. 49:3). В 52-м он сказал: «Бог призрел на сынов человеческих, чтобы видеть, есть ли разумеющий или ищущий Бога» (Пс. 52:3). В 55-м он сказал: «Вот, познал я, что Ты мой Бог» (Пс. 55:10). В 75-м он сказал: «...страшному более царей земных» (Пс. 75:13). В 77-м он сказал: «Да познает род грядущий, дети, которые родятся...» (Пс. 77:6). В 94-м он сказал: «Приидите, возрадуемся Господу, воскликнем Богу, Спасителю нашему; предварим лицо Его исповеданием; приидите, поклонимся и припадем к Нему, ибо Он Бог наш; о если бы вы ныне услышали глас Его: не ожесточите сердец ваших во гнев!» (Пс. 94:1-2, 6-8). В 95-м он сказал: «Поклонитесь во святом жилище Его» (Пс. 95:9). В 109-м он сказал: «Сказал Господь Господу моему: „Сядь одесную Меня, доколе положу врагов твоих к подножию ног твоих“» (Пс. 109:1).

Видишь пророчествовавшего Давида, как он сподобился духовными очами видеть Сына Божия? Давид ясно говорит, возвещая народам: «С Тобой власть в день силы твоей, в великолепии святости твоей» (Пс. 109:3). Видишь, что Троица безначальная — Отец, и Сын, и Святой Дух в единой силе божество и «в великолепии святости твоей». А [в словах] «сядь одесную Меня» ясно то, что это сказано о человечестве Христа, ибо по божеству Он неразделен от Присносущного, у божества же нет ни правого, ни левого, и словом оно неопишимо. О Его безначальном божестве

ну по божеству глаголющи, яко прежде всен твари ѿ моего существа родихъ тл, съпрестолюна бывша и присносущна; таме о человечествѣ явлалн, рече: «Клятеся Господь и не расклется, ты еси нерѣй по чину Мелхиседекову». Въ рѣ-мь рече: «Нерѣи твои облекутся въ правду, и преподобнии твои възрадуются. Давида ради, раба твоего, не ѿврати лица помазаннаго твоего. Кляса Господь Давидови и не ѿвержеа его».

**СЛОВО 5. О РОЖДСТВѢ ЕГО.** Въ лѣ-мь рече: «Законъ твой по средѣ чрева моего, благовѣстнихъ правду твою въ церкви величѣй». Въ мѣ-мь рече: «Краснѣши добротон пате сыновъ человеческихъ, и излилаа благодать въ устнахъ твоихъ; напрязи и спѣй, царствуй истини ради, кротости и правды».

**СЛОВО 5. О ОУСГРѢТЕНИИ ЕГО.** Въ пѣ-мь рече: «и горлица л.197а  
лица [обрѣте]<sup>рп</sup> гнѣ/здо собѣ, и дѣже положи птенца свои».

**СЛОВО 6. О КРЕЩЕНИИ ЕГО.** Въ д-мь рече: «Знаменала на насъ свѣтъ лица твоего, Господи, даа еси веселе въ сердци моемъ». Въ кѣ-мь рече: «Гласъ Господень на водахъ, Богъ славы възгремѣ, Господь на водахъ многахъ, гласъ Господень въ крѣпости». Въ чз-мь рече: «рѣкы, выплещете руками, въкупѣ горы възыгрантеса ѿ лица Господна, яко радеть!» Въ рѣ-мь рече: «море, видѣвъ, побѣже, Нерданъ,

он говорит еще раз: «Из чрева прежде Денницы Я родил Тебя» (Пс. 109:3), ибо это говорит Отец Сыну по божеству, что прежде всего творения Я родил Тебя из своей природы, сопрестольного и присносущного; затем, являя Его человечество, он сказал: «Клялся Господь и не раскается: Ты священник по чину Мелхиседекову» (Пс. 109:4). В 131-м он сказал: «Священники твои облекутся правдою, и святые твои возрадуются. Ради Давида, раба твоего, не отврати лица помазанника твоего. Клялся Господь Давиду и не отрекся от него» (Пс. 131:9-11).

**СЛОВО 6. О ЕГО РОЖДЕСТВЕ.** В 39-м он сказал: «Закон твой у меня в сердце, я возвещал правду твою в собрании великом» (Пс. 39:9-10). В 44-м он сказал: «Ты прекраснее сынов человеческих, и благодать излилась из уст твоих; напрягись и помоги, царствуй ради истины, кротости и правды» (Пс. 44:3, 5).

**СЛОВО 7. О ЕГО СРЕТЕНИИ.** В 83-м он сказал: «И горлица наша себе гнездо, где положить своих птенцов» (Пс. 83:4).

**СЛОВО 8. О ЕГО КРЕЩЕНИИ.** В 4-м он сказал: «Явился на нас свет лица Твоего, Господи, Ты наполнил весельем сердце мое» (Пс. 4:7-8). В 28-м он сказал: «Глас Господень над водами, Бог славы возгремел, Господь над водами многими, глас Господа силен» (Пс. 28:3-4). В 97-м он сказал: «Да рукоплещут реки, да ликуют вместе горы пред лицом Господа, ибо Он гря-

внѣвъ, възвратнѣа възплатъ. Что чн естъ, море, да побѣже, и ты, Ер-  
дане, възвратнѣа възплатъ? Ѡ лица Господна подвижеа земля».

СЛОВО І. О ПРЕОБРАЖЕНИИ ЕГО. Въ пѣ-мъ рече: «Фаворъ  
и Ермонъ о имени твоёмъ възрадуютсѣа: твоѣа мышца съ снаомъ».

СЛОВО ІІ. О ЧУДЕСѢХЪ ЕГО. Въ ѣ-мъ рече: «Госпо- л.197б  
ди Господь нашъ, яко чинно нма твоѣ по всей зе/ман, яко възлѣ-  
са вѣлаѣпота твоѣа твоѣа превыше небесъ!» Въ І рече: «Повѣмъ  
вѣа чинѣа твоѣа». Въ мѣ<sup>ю</sup> рече: «възвѣстатъ небеса правду твою,  
яко Богъ судни естъ». Въ пн<sup>ю</sup> рече: «ты владѣеши державою морь-  
скою, и възмущенне волнъ его ты укромтиши». Въ чѣ рече:  
«възвѣстиша небеса правду его». В о<sup>ю</sup> рече: «н рѣхъ: ныне начухъ:  
и изменна десница вышнего. И поманухъ дѣла Господна, и стопы  
твоѣа не познахъсѣа». Въ рѣ рече: «и чинѣа его сыномъ че-  
ловѣчкымъ».

СЛОВО ІІІ. О ЛАЗАРИ ЧЕТВЕРОДНЕВНОМЪ и о сынѣ вдов-  
вчнхъ умершнхъ. Въ пѣ-мъ рече: «Еда мертвымъ створиа еси чинѣ-  
са? Или врате възкресатъ неповѣдатнѣа тобѣ? Еда повѣсть кто  
въ гробѣхъ многотъ твоѣа, истину твоѣа въ погыбели? Еда позна-  
на будуть во тмѣ чинѣа твоѣа и правда твоѣа въ земан забыв-  
нѣ?» /

л.197в

дет!» (Пс. 97:8-9). В 113-м он сказал: «Море увидело и побежало, Иордан  
увидел и обратился вспять. Что с тобою, море, что ты побежало, и ты,  
Иордан, [отчего] обратился назад? Пред лицом Господним затрепетала  
земля» (Пс. 113:3, 5, 7).

СЛОВО 9. О ЕГО ПРЕОБРАЖЕНИИ. В 88-м он сказал: «Фавор и  
Ермон радуются о имени твоём: крепка мышца твоя» (Пс. 88:13-14).

СЛОВО 10. О ЕГО ЧУДЕСАХ. В 8-м он сказал: «Господи Боже наш,  
как величественно имя твое по всей земле, как простирается великолепие  
твое превыше небес!» (Пс. 8:2). В 9-м он сказал: «Возведу все чудеса твои»  
(Пс. 9:2). В 49-м он сказал: «Небеса провозгласят твою правду, ибо судия  
есть Бог» (Пс. 49:6). В 88-м он сказал: «Ты владычествуешь над мощью мо-  
ря и укрощаешь ярость его волн» (Пс. 88:10). В 96-м он сказал: «Небеса воз-  
вестили правду Его» (Пс. 96:6). В 76-м он сказал: «Я сказал: ныне я начал  
[понимать]: это изменение десницы Всевышнего. И вспомнил я дела Гос-  
подни, и стези твои неведомы» (Пс. 76:11-12, 20). В 106-м он сказал: «[Да  
славят Господа] и за чудеса Его для сынов человеческих» (Пс. 106:8).

СЛОВО 11. О ЧЕТВЕРОДНЕВНОМ ЛАЗАРЕ и об умершем сыне  
вдовы. В 87-м он сказал: «Разве над мертвыми Ты совершал чудеса? Или  
врачи воскресят [их], чтобы восславить Тебя? Неужели кто-то из гроба бу-  
дет возвещать милость твою и истину твою — [в месте] погыбели? Разве во

**СЛОВО БГ. О ШЕСТВНИ ЕГО ВО Иерусалимъ.** Въ ѿ рече: «изъ устъ младенецъ съсущихъ свершила еси хвалау». Се оубо бысть при Владыцѣ Христѣ въ время въшествиа его въ Иерусалимъ. Иудѣи запрѣщашу народу, ѿтантн младенце его божество, но младенци и съсущиа дѣти, видѣше преславнаа чюдеса, вопнахуть кричаннемъ, глаголюще: «Осанна Сыну Давидову! Благословенъ градый въ нма Господне!» Друзи же ѿ народа негодовахуть на младенци, къ нимъ же ѿвѣщавъ Господь Богъ рече: «что чюдитеса о младенцѣхъ? Сн аще ѿмочатъ — камень возопиеть». Они же, разумѣвшє, яко пнеана суть о немъ, и видѣвшє чюдо преславно, яко мады дѣти и еше съсущиа наипаче вопнахуть хвалау, помыслиша о сѣхъ, рекуще: «си чрезъ естество сътвори младенцемъ възы/вати пѣснь, мощно есть ему и бездушнымъ вдати глагъ и звати хвалау»; и акіе ѿстыдѣшася его пакы.

л.197г

Въ пГ рече: «колы възмелена ела твоа, Господи!» Въ пБ рече: «амениъ Господь брата Сиона паче всѣхъ селъ Имаковъ. Преславно глаголаа о тебѣ, градѣ Божий! Мати Сионъ речеть челоувѣкъ: и Челоувѣкъ родилъ въ немъ, и чъ основа Вышини. Господь повѣсть въ книгахъ андемъ». Въ рА рече: «хвалы его въ Иерусалимѣ». Въ рЗІ рече: «си брата Господи»; праведни видуть въ нл». Въ рЗІІ рече: «бла-

враке познают чудеса твои и правду твою — в земле забвения?» (Пс. 87:11–13).

**СЛОВО 12. О ВХОДЕ ЕГО В Иерусалим.** В 8-м он сказал: «Из уст грудных младенцев устроил Ты хвалу» (Пс. 8:3; ср. Мф. 21:16). Это произошло при Владыке Христе во время входа Его в Иерусалим. Иудеи запрещали народу, думая утанть Его божество, но дети и грудные младенцы, видя Его славные чудеса, громко восклицали, говоря: «Осанна Сыну Давидову! Благословен Грядущий во имя Господне!» (Мф. 21:9). Некоторые из народа негодовали на детей, но, обращаясь к ним, Господь Бог сказал: «Что вы удивляетесь детям? Если они умолкнут, то возопиют камни» (Лк. 19:40). Они же, поняв, что это было написано о Нем, а главное, увидев удивительное чудо, когда маленькне и даже грудные дети возглашали хвалу, рассудили так, говоря: «Он сверхъестественно понудил детей возглашать песнь, для Него возможно и бездушным [вещам] дать голос восклицать хвалу», — и они тотчас снова прониклись к Нему благоговением.

В 83-м он сказал: «Как возлюбленны жилища Твои, Господи!» (Пс. 83:2). В 86-м он сказал: «Господь любит врата Сиона более всех селений Иакова. Славное возвещается о тебе, град Божий! Матерью назовет Сион [каждый] человек: и Человек родился в нем, и Всевышний основал его. Господь поведает [об этом] людям в книгах» (Пс. 86:2–3, 5–6). В 101-м он

гословенъ градый въ имя Господне!» Въ рѣкѣ рече: «Дому ради Господа нашего взискахъ блага тебе».

**СЛОВО ГГ. О СОННИЦИ СВѢТА ЖИДОВСКА.** Въ ѧ-мъ рече: «блаженъ мужъ, иже не идетъ на свѣтъъ нечестивыхъ и на пути грѣшныхъ не стаетъ. Не тако нечестивни, не тако: но будуть бо яко прахъ, егоже възмѣтаетъ вѣтръ ѿ лица земли. / Сего ради не възкреснутъ нечестивни на судъ, и путь нечестивыхъ погыбнетъ». Въ б-мъ рече: «и люде поумишася тѣшетнымъ, и князи собрашася на Господа и на Христа его. Живый на небесѣхъ посмѣется имъ, и Господь поругается имъ; и възгаголетъ къ нимъ гибелью своимъ и яростью своею сматитъ я; и, яко съсуды скудянина, скруши я». Въ г-мъ рече: «сынове человеѣчстни, доколе тѣжкосердие? Възкупъ любите светлана, ищите лжа?» Въ д-мъ рече: «не пресалатъ къ тебе лукавни, не пребудутъ законопреступници предъ очима твоима, сердце ихъ суетно есть». Въ з-мъ рече: «снемъ люди обидеть тѣ». Въ е-мъ рече: «рече безумный въ сердце своемъ: ижесть Бога». Въ ж-мъ рече: «и яко ови/доша мѣ пси мнози, и зборъ злобныхъ осѣде мѣ». Въ з-мъ рече: «Князи людыстни собрашася съ Богомъ Авраамимъ». Въ 4-мъ рече: «яко заградилася уста глаголющихъ неправду». Въ п-мъ рече: «Богъ ста въ зборѣ богомъ, посрѣдѣ же богъ расудитъ. Не

сказал: «Хвалы Его — в Иерусалиме» (Пс. 101:22). В 117-м он сказал: «Вот врата Господа; праведные войдут в них» (Пс. 117:20). В 121-м он сказал: «Ради дома Господа нашего я искал блага тебе» (Пс. 121:20).

**СЛОВО 13. О ЗЛОУМЫШЛЕНИИ ИУДЕЙСКОГО СИНЕДРИОНА.** В 1-м он сказал: «Блажен муж, который не ходит на совет нечестивых и не стоит на пути грешных. Не так — нечестивые, не так: но они — как пыль, взметаемая ветром с лица земли. Потому не воскреснут нечестивые для суда, и путь нечестивых погибнет» (Пс. 1:1, 4-6). Во 2-м он сказал: «Народы замышляют тщетное, и князья совещаются против Господа и Поманника Его. Живущий на небесах посмеется над ними, и Господь опозорит их; Он скажет им во гневе своем, и яростью своею приведет их в смятение; и, как сосуд горшечника, Он сокрушил их» (Пс. 2:1-2, 4-5, 9). В 4-м он сказал: «Сыны человеческие! Доколе вы [будете] жестокосердны? Отчего вы любите суету и ищите лжи?» (Пс. 4:3). В 5-м он сказал: «У Тебя не водворятся лукавые, нечестивые не пребудут пред очами Твоими, — [ибо] сердце их суетно» (Пс. 5:5-6, 10). В 7-м он сказал: «Сонм людей окружит Тебя» (Пс. 7:8). В 13-м он сказал: «Сказал безумец в сердце своем: „Нет Бога“» (Пс. 13:1). В 21-м он сказал: «Ибо множество псов окружило меня, скопище злых обступило меня» (Пс. 21:17). В 46-м он сказал: «Князья народов собрались к Богу Авраамову» (Пс. 46:10). В 62-м он сказал: «Ибо заградилась ус-

судѣдѣша, ни разумѣша, въ тмѣ ходѣть». Въ чѣ рече: «яко се, врази твои, Господи, яко се, врази твои погнѣнѣти и разидутѣся вси творѣщи беззаконне». Въ рѣл-мѣ рече: «врагы его облекѣ въ стыдѣ, а на ономѣ процветѣ свѣтлин мол».

СЛОВО ДІ. О ИУДЕ. Въ з рече: «се, болѣ неправдон, зачатѣ болѣзнь и роди беззаконне. ровъ изры, ископа и впадеся въ яму, иже створи». Въ ѣ рече: «нѣмѣ да бѣдѣти сѣтны льстивыи, галголице на праведнаго беззаконне». Въ лѣ рече: «възникахѣ его, и не обрѣтѣся мѣсто его». Въ м рече: «яды хѣбѣ мой възбѣнчалъ есмь на ма лѣстѣ». Въ мѣ-мѣ рече: / «обѣнчи тѣ и поставан предѣ лицемъ твоимъ грѣхы твои». Въ нѣ рече: «что са хвалиши о злобѣ, синый? беззаконне вси день и неправду чумыи азъ языкъ твой; яко бритва изострена створиша еси лѣстѣ; възбѣнчалъ еси злобу паче благостыи, неправду нежели галголици правду; възбѣнчалъ еси всѣ галголицы пощопныи и азъ языкъ льстивъ. Сего ради раздѣлѣши тѣ Богъ до конца, възтергнѣти тѣ и прѣсѣнѣти тѣ ѿ кѣл твоего и корень твой ѿ земаи живущихъ. И возрѣати праведнии и убоятѣся, и рыкутъ: се человекъ, иже не положи Бога помощника собѣ, но упова на множество богатства своего и възъможе сѣтѣю своимъ». Въ нѣ рече: «рече безуменъ въ сердци своемъ: нѣсть Бога. растѣнѣнчалъ и омрачѣнчалъ въ

л. 198в

та говорящих неправду» (Пс. 62:12). В 81-м он сказал: «Бог стал в сонме богов; среди богов произнесет суд. Не познали, не разумели, во тьме ходят» (Пс. 81:1, 5). В 91-м он сказал: «Ибо вот, враги твои, Господи, вот, враги Твои погнѣнут, и рассыпаются все творѣщие беззаконие» (Пс. 91:10). В 131-м он сказал: «Врагов его облекѣ стыдом, а на нем процветет свѣтлыи моя» (Пс. 131:18).

СЛОВО 14. ОБ ИУДЕ. В 7-м он сказал: «Вот, он заболел неправдой, зачал злобу и родил беззаконие. Он вырыл ров, углубил и упал в яму, которую сделал» (Пс. 7:15-16). В 30-м он сказал: «Да онемеют уста лживые, наговаривающіе на праведника беззаконие» (Пс. 30:19). В 36-м он сказал: «Я искал его, и не нашлось место его» (Пс. 36:36). В 40-м он сказал: «Евший хлеб мой возвел на меня клевету<sup>108</sup>» (Пс. 40:10). В 49-м он сказал: «Изобличу тебя и представлю перед твоим лицом грехи твои» (Пс. 49:21). В 51-м он сказал: «Что хвалишься злодейством, сильный? Весь день беззаконие и неправду замышлял язык твой; ты сделал ложь как бы изощренной бритвой; ты возлюбил зло больше добра, говорить ложь больше, нежели правду; ты полюбил погнѣбныи рѣчи и коварный язык. За это Бог истребит тебя до конца, изринет тебя и исторгнет тебя из жилища твоего и корень твой с земли живых. Увидят праведники, и убоятся, и скажут: „Вот человек, который не Бога сделал помощником себе, но надеялся на множество богатств»

начинающих своих». ВЪ ОГ рече: «еанко лукавиова брагъ о свѣтѣль твоємъ». ВЪ РИ рече: «епникъство его да приметь / ннѣ, и по- л.198г  
требеться ѿ земли память нхъ, и облечеться въ калтву, акы въ рн-  
зу, и внидетъ, акы вода въ утробу его и, [ико] олей, въ кости  
его».

**СЛОВО ІІ. О ТАЙНѢ ВЕЧЕРИ.** ВЪ ОД рече о предантѣй службѣ,  
еже есть тѣло и кровь пречистаго агнца, вземанцаго грѣхы всего  
мира, ико «чаша въ рущѣ Господни вина неразтворена непоань раство-  
рениа». ВЪ ОЕ рече: «помолитесь и въздадите Господевн Богу наше-  
му; вси сущии окрестъ его принесуть дары». ВЪ ОД рече: «виноградъ  
изъ Египта принесъ». ВЪ РЕИ рече: «чаша спасенна примму, нма Гос-  
подне призову».

**СЛОВО СІ. О СТРАСТИ ГОСПОДНИ.** ВЪ КД рече: «пригвоз- л.199а  
диша рущѣ мон и нозѣ мон, и шествоша вѣа кости моя, и раздѣ-  
лиша собѣ рнзы моя, и о матиизмѣ моеи меташа жребниа». ВЪ  
КЕ: «чумын въ неповнннхъ / рущѣ мон». ВЪ ЛН рече: «онемѣхъ и  
смирнхъ и чумолахъ ѿ благъ». ВЪ МГ рече: «въмѣннхъ ико  
овча, на заколенне». ВЪ ЗЗ рече: «Господиа нходница смертнаа, обла-  
че Богъ скрушитъ главы врагомъ своимъ». ВЪ ЗН рече: «дша въ  
ндръ мон золъ, и въ жажн мон напоиша ма оцѣта. И бѣди тра-

ва своего, укреплялся суетою своею» (Пс. 51:3–9). В 52-м он сказал: «Ска-  
зал безумец в сердце своем: „Нет Бога“. Они развратились и омрачили в  
своих начинаниях» (Пс. 52:2). В 73-м он сказал: «Сколько зла наделал враг  
в святилище твоём!» (Пс. 73:3). В 108-м он сказал: «Епископство его да  
возьмет другой, и да истребится на земле память их, и да облечется про-  
клятием, как ризою, и да войдет оно, как вода, в утробу его и, как елей, в  
кости его» (Пс. 108:8, 15, 18).

**СЛОВО 15. О ТАЙНОЙ ВЕЧЕРИ.** В 74-м он сказал о передаче для  
литургии Тела и Крови Пречистого Агнца, взявшего все грехи мира, а  
именно: «Ибо в руке Господней чаша с вином неразтворенным, наполнен-  
ная растворения<sup>100</sup>» (Пс. 74:9). В 75-м он сказал: «Помолитесь и воздайте  
[хвалу] Господу Богу нашему; все, кто вокруг Него, да принесут дары» (Пс.  
75:12). В 79-м он сказал: «Из Египта Ты принес виноградную лозу» (Пс.  
79:9). В 115-м он сказал: «Чашу спасения прииму и имя Господне призо-  
ву»<sup>100</sup> (Пс. 115:4).

**СЛОВО 16. О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ.** В 21-м он сказал: «Они  
пронзили руки мои и ноги мои, и изочли все кости мои, и разделили между  
собой ризы мои, и о плаще моем метали жребий» (Пс. 21:17–19). В 25-м:  
«Омою среди невинных руки мои» (Пс. 25:6). В 38-м он сказал: «Я онемел, и  
смирился, и молчал [даже] о добром» (Пс. 38:3). В 43-м он сказал: «Я положил

пеза ихъ предъ ними въ събѣтъ, и възданиа ихъ, [и] въ облазнь. Помрачнѣла очи ихъ да не видѣта, и хребетъ ихъ отинуудъ съмѣри. Пролей на на гнѣвъ свой, и ярость гнѣва твоего да иметь я. И буди дворъ ихъ пучѣтъ, и въ сеахъ ихъ не буди ниже живеть». Въ пѣ рече: «еже поносиша брази Господни, еже поносиша измѣненнѣмъ Христа твоего!» Въ лѣ рече: «И кленущи его потребають сѣ».

**СЛОВО зѣ. О РАСПАТНИ ГОСПОДНИ І О КРЕСТѢ.** / Въ л.199б  
дѣ рече: «нынѣ познахъ, яко спасъ естъ Господь Христа своего». Въ нѣ рече: «далъ еси бонцимъ твое знамение убеждать ѿ лица лукавыхъ». Въ оѣ рече: «Богъ же, царь нашъ, събѣм спасение прежде всѣкъ посреде земли». Въ чѣ рече: «тогда възрадуются дѣва дубравная!» Въ чѣ рече: «възнесите Господа Бога нашего и кланяйтеся подножии ногу его, яко свято естъ». Въ рѣ рече: «поклонитѣся на мѣстѣ, нѣдѣже стоиша нозѣ его». Въ рѣ рече: «и двери огражены о іуцѣнахъ моихъ». Въ рѣ рече: «дѣва плодовица и вси кедрѣи».

**СЛОВО иѣ. О ПОЛОЖЕНИИ ЕГО ВЪ ГРОБѢ.** Въ кѣ рече: «въ тайнѣ крова своего на камень възнесе мѣ». Въ рѣ рече: «яко благоволиша раби твои каменне его и переть его іуцѣдрать». Въ рѣ рече:

себя, как овцу, на закланіе» (Пс. 43:23). В 67-м он сказал: «Во власти Господа врата смерти, однако Бог сокрушит головы врагов своих» (Пс. 67:21–22). В 68-м он сказал: «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом. Да будет трапеза их для них сетью, и возмездием, и западной. Да померкнут глаза их, чтоб им не видеть, и хребет их навсегда согни. Излей на них гнев твой, и ярость гнева твоего да охватит их. И жилище их да будет пусто, и в селениях их да не будет живущих» (Пс. 68:22–26). В 88-м он сказал: «Как поносили враги Господни, как поносили перемену с помазанником Твоим» (Пс. 88:52). В 96-м он сказал: «Проклинающие его истребятся» (Пс. 36:22).

**СЛОВО 17. О РАСПЯТИИ ГОСПОДА И О КРЕСТЕ.** В 19-м он сказал: «Ныне я узнал, что Господь спас помазанника своего» (Пс. 19:7). В 59-м он сказал: «Ты дал боящимся Тебя знамение, чтобы убеждать от сонма бесовского» (Пс. 59:6). В 73-м он сказал: «Бог же, Царь наш, устроил спасение посреди земли» (Пс. 73:12). В 95-м он сказал: «Тогда возрадуются все дѣва дубравные» (Пс. 95:12). В 98-м он сказал: «Превознесите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножию ног Его, ибо оно свято» (Пс. 98:5). В 140-м он сказал: «И ограждены двери уст моих» (Пс. 140:3). В 147-м он сказал: «...дерева плодоносные и все кедры» (Пс. 148:9).

**СЛОВО 18. О ПОЛОЖЕНИИ ЕГО ВО ГРОБ.** В 26-м он сказал: «В потаенном селении своем вознес меня на скалу» (Пс. 26:5). В 101-м он ска-

че: «камень, его же не вереду стѣво/риша знижцини, бысть въ главу л.199в  
углу; ѿ Господа бысть си есть днвиа въ очин наших».

**СЛОВО дї. О ВЪШЕСТВНИ ЕГО ВЪ АДЪ.** Въ ̄-мъ рече: «гробъ ѿвереть гортани ихъ». Въ ̄и рече: «не оставиши душа моя въ адѣ». Въ к̄а рече: «и въ переть смерти беде ма». Въ к̄ѣ рече: «възъмѣте врата, килзи, ваши, възъмѣте врата вѣчнаа, и видити царя славы. Кто есть царя славы? Господь слава — то есть царя славы». Въ м̄и рече: «обате Богъ избавити души мои изъ руки адовы, егда примѣти ма». Въ п̄ѣ рече: «избавилъ еси души мои ѿ ада преисподняго». Въ п̄ѣ рече: «пременихъ быхъ съ низъходящими въ ровъ, быхъ яко человекъ безъ помощи, въ мертвыхъ свободо; положила ма въ ровъ преисподнѣма, въ темныхъ и въ сѣни смертинѣи». Въ р̄а рече: «разрѣ/шити сыны оумерщевеныхъ». Въ р̄б рече: «яко л.199г  
скруши врата мѣдiana и верга желѣзныа сломи». Въ р̄д̄и рече: «въселхъ въ сѣла темна». Въ р̄д̄д̄ рече: «изъ гавениа возвахъ къ тебѣ, Господи, Господи, услыши гласъ мой!». Въ р̄д̄и рече: «лице низъиду въ адъ, тѣ еси, и во тѣ рука твоа настави ма и удержити ма десница твоа».

**СЛОВО к̄. О ЖИВНОСИТѢ ЕГО ВЪСКРЕСЕНИИ.** Въ ̄ рече: «въскреси, Господи, слава ма, Боже мой!». Въ ̄ рече: «въскрес-

зал: «Ибо рабы Твои возлюбилы и камни его и о прахе его жалеют» (Пс. 101:15). В 117-м он сказал: «Камень, который отвергли строители, стал во главу угла, это было от Господа и дивно в очах наших» (Пс. 117:22–23).

**СЛОВО 19. О СОШЕСТВИИ ЕГО ВО АД.** В 5-м он сказал: «Гортань их — открытый гроб» (Пс. 5:10). В 15-м он сказал: «Ты не оставишь души моей в аду» (Пс. 15:10). В 21-м он сказал: «В прах смерти Ты низвел меня» (Пс. 21:16). В 23-м он сказал: «Князья, поднимите врата ваши, поднимите врата вечные, и войдет Царь славы. Кто есть Царь славы? — Господь сил, Он царь славы» (Пс. 23:9–10). В 48-м он сказал: «Но Бог избавит душу мою от руки адовой, когда примет меня» (Пс. 48:16). В 85-м он сказал: «Ты избавил душу мою от ада преисподнего» (Пс. 85:13). В 87-м он сказал: «Я сравнялся с нисходящими в могилу, я стал как человек беспомощный, между мертвыми покинутый; бросили меня в ров преисподний, во мрак и в сень смертную» (Пс. 87:5–7). В 101-м он сказал: «... дабы разрешить сынов смерти» (Пс. 101:21). В 106-м он сказал: «Ибо Он сокрушил врата медные и сломал запоры железные» (Пс. 106:16). В 119-м он сказал: «Я поселился в жилищах мрачных» (Пс. 119:5). В 129-м он сказал: «Из глубины я возвал к Тебе, Господи, услышь голос мой!» (Пс. 129:1–2). В 138-м он сказал: «Сойду ли я в ад, там Ты, ибо и там рука твоя поведет меня и удержит меня десница твоя» (Пс. 138:8, 10).

ни, Господи, гнѣвомъ твоимъ, востани, Господи Боже мой, повелѣниемъ, имже заповѣда!» ВЪ Д-мъ рече: «въскреси, Господи, да не крепится человекъ!» И пакы: «въскреси, Господи мой, да вознесется рука твоа!» ВЪ Л-мъ рече: «нынѣ въскреси, глаголетъ Господь, положи се въ спасение, не обинуея о / немъ». ВЪ Е-мъ рече: «ни да си преподобному твоему видѣти нечѣстна». ВЪ С-мъ рече: «въскреси, Господи, вани я и запи имъ». ВЪ М-мъ рече: «еда спл не приложитъ въскресиуги?». ВЪ М-мъ рече: «въстани, въскри спиши, Господи! Въскреси, не шрини до конца!» И пакы то же: «въскреси, Господи, помози намъ!» ВЪ З-мъ рече: «да въскреснетъ Богъ, и да разидутся врази его, и сѣжатъ ш лица его вси ненавидящи его. Яко ишезаетъ дымъ, да ишезнутъ, яко таетъ воскъ ш лица огни, тако да погынутъ грѣшници ш лица Божия, а праведници възвеселятся и възрадуются предъ Богомъ». ВЪ О-мъ рече: «въскреси, Господи, расуди при мои, помани поношение твое, еже естъ ш безумна весь день». ВЪ О-мъ рече: «вънигда въскреснетъ на судъ Богъ». ВЪ П-мъ рече: «въскре/сни, Боже, суди земли». ВЪ П-мъ рече: «сердце мое и плоть моя възрадовашася о Бозѣ живѣ». ВЪ Р-мъ рече: «ты, въскреси, помилуеши Сиона». ВЪ Р-мъ рече: «си день, иже створи Господь, възрадуниса и възвеселимьса во нь!». ВЪ Р-мъ рече: «Господь — Богъ, превѣстиса на

л.200а

л.200б

СЛОВО 20. О ЖИВОНОСНОМ ЕГО ВОСКРЕСЕНИИ. В 3-м он сказал: «Восстань, Господи, спаси меня, Боже мой!» (Пс. 3:8). В 7-м он сказал: «Воскреси, Господи, во гневе Твоем, восстань, Господи Боже мой, по повелению, которое Ты заповедал!» (Пс. 7:7). В 9-м он сказал: «Восстань, Господи, да не преобладает человек!» (Пс. 9:20). И еще: «Восстань, Господи, да вознесется рука твоя!» (Пс. 9:33). В 11-м он сказал: «Ныне воскресну, говорит Господь, явлюсь спасением, не уклонюсь от него» (Пс. 11:6). В 15-м он сказал: «Ты не дашь святому Твоему увидеть тление» (Пс. 15:10). В 16-м он сказал: «Восстань, Господи, предупреди их и останови их» (Пс. 16:13). В 40-м он сказал: «Неужели спящий снова воскреснет?» (Пс. 40:9). В 43-м он сказал: «Восстань, что спишь, Господи! Воскреси, не отринь навсегда!» (Пс. 43:24) И еще: «Восстань, Господи, помоги нам!» (Пс. 43:27). В 67-м он сказал: «Да воскреснет Бог, и расточатся враги Его, и бегут от лица Его все ненавидящие Его. Как исчезает дым, да исчезнут, как тает воск от огня, так грешники да погибнут от лица Божия, а праведники да возвеселятся и возрадуются пред Богом» (Пс. 67:2-4). В 73-м он сказал: «Воскреси, Господи, рассуди спор мой, вспомни о всеневном поношении Тебя от безумного» (Пс. 73:22). В 75-м он сказал: «...когда Бог воскреснет на суд» (Пс. 75:10). В 81-м он сказал: «Воскреси, Боже, суди землю» (Пс. 81:8). В 83-м он сказал: «Сердце мое и плоть моя возрадовались о Боге живом» (Пс. 83:3). В 101-м

насъ». Въ рѣа рече: «въскреси, Господи, въ покой твой и кивотъ святыхъ твоихъ».

**СЛОВО КѢ. О ВЪЗНЕСЕНИИ ЕГО.** Въ ѓ рече: «възнеси на концѣ врагъ твоихъ, и о томъ на высоту обрати». Въ мѣ<sup>100</sup> рече: «възиде Богъ въ кликовенни и Господь во гласъ трубенъ». Въ нѣ рече: «възнеси на небеса, Боже, и по всей земли слава твоя, и до облакъ истина твоя». И пакы повторяя глаголетъ: «възнеси на небеса, по всей земли слава твоя». Въ ѓѓ рече: «въшелъ еси на высоту и пленилъ еси пленъ, принялъ еси дани въ челоуѣцѣхъ, въшедшему на небо небесное на востокъ». Въ ѓѣ рече: «възнеси, судай земли!» / Въ рѣ рече: «възнеси на небеса, Боже, и по всей земли слава твоя, да избавятся возлюбленни твои».

л.200в

**СЛОВО КѢ. О СНИТНИ СВАТАГО ДУХА ЕЖЕ НА СВАТЫХЪ АПОСТОЛЫ.** Въ ѓ-мъ псалмѣ рече: «яко свѣтъ Господь путь праведныхъ, и въ законѣ Господни воля его, и въ законѣ его поучитъ ся день и ночь. И будетъ яко древо насажено въ пренеходящихъ водахъ, и листъ его не опадеть», рече же божественна вѣра, еже страны приаша. Въ нѣ рече: «во всю землю изидоша вѣщания нхъ, и въ конецъ вселенна глагола нхъ». Въ мѣ рече: «свербите ему преподавныи его». Въ обѣ рече: «яко быша въ заупотѣбне везапу». Въ

он сказал: «Ты, воскреснув, помилуешь Сион» (Пс. 101:14). В 117-м он сказал: «Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный!» (Пс. 117:24). В 117-м он сказал: «Бог — Господь, Он явился нам» (Пс. 117:27). В 131-м он сказал: «Воскреси, Господи, на месте покоя твоего и ковчега святых твоих» (Пс. 131:8).

**СЛОВО 21. О ЕГО ВОЗНЕСЕНИИ.** В 7-м он сказал: «Вознесись над пределами врагов твоих, над ними поднимись на высоту» (Пс. 7:7-8). В 46-м он сказал: «Восшел Бог при восклицаниях, и Господь при трубном гласе» (Пс. 46:6). В 56-м он сказал: «Вознесись на Небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава твоя, и до облаков истина твоя» (Пс. 56:7, 11). И еще раз, повторяя, он говорит: «Вознесись на Небеса, по всей земле [да будет] слава твоя» (Пс. 56:12). В 67-м он сказал: «Ты восшел на высоту, пленил плен, принял дары для челоуков, когда взошел на Небо небес на восток» (Пс. 67:19, 34). В 97-м он сказал: «Вознесись, Судия земли!» (Пс. 93:2). В 107-м он сказал: «Вознесись на Небеса, Боже, и по всей земле [да будет] слава Твоя, да избавятся возлюбленные твои» (Пс. 107:6-7).

**СЛОВО 22. О СОШЕСТВИИ СВАТАГО ДУХА НА СВАТЫХЪ АПОСТОЛЫ.** В 1-м он сказал: «Ибо знает Господь путь праведных, и в законе Господа воля его, и закону Его он поучается день и ночь. И будет он как дерево, посаженное у источников вод, и не отпадет его лист» (Пс. 1:6,

ѣи рече: «блаженъ человекъ, его же ты накажешь, Господи, и ѿ закона научиши». Въ рїи рече: «въ свѣтѣ правыхъ и въ скорѣ велика дѣла Господня дати имъ достоинне языкъ». Въ рїи рече: «миръ много анба/шимъ законъ твой, и нѣсть имъ гѣблазна». Въ рїи рече: «миѣ же зѣло чести быша дръзи твои, Боже, зѣло оутвердися владычества ихъ». л.200Г

**СЛОВО кѢ. О СОБРАНИИ ЯЗЫКЪ.** Въ д-мъ рече: «да ея осудятъ языци предъ тобою, и поставиши законодавца надъ ними». Въ зїи рече: «его ради исповѣмъ ти ея въ языцѣхъ, Господи». Въ мѣ<sup>101</sup> рече: «въцарися Богъ надъ языки». Въ мїи рече: «увельшите вси языци, внишите вси живущи по вселенїи — земни же [и] сынове челоувѣчстни, вкупѣ богатъ и оубогъ. Оуста же моя възглаголетъ премудрость, и повучение сердца моего разумъ». Въ нѣ рече: «въстану рано, исповѣмъ ти ея въ андехъ, Господи, и въспом тебѣ въ языцѣхъ». Въ нїи рече: «вонми, посѣти всѣхъ языкъ». Въ зїи рече: «възвѣстуетъ языци и оубогатъ ея». Въ зѣ рече: / «въ всѣхъ языцѣхъ спасение твоѣ. Възвеселатъ ея и възрадуентъ ея языци!». л.201А  
Въ пѣ<sup>102</sup> рече: «ако ты наслѣдиши въ всѣхъ языцѣхъ». Въ пѣ рече: «вни языци, еанко створи, придутъ и поклонатъ ея предъ тобою, Господи». Въ чѣ рече: «възвѣстуетъ въ языцѣхъ славу его, рѣчѣте въ

2-3), то есть божественная вера, которую приняли язычники. В 18-м он сказал: «Всю землю обошла проповедь их, и до пределов вселенной слова их» (Пс. 18:5). В 49-м он сказал: «Соберите Ему святых Его» (Пс. 49:5). В 72-м он сказал: «Ибо они внезапно оказались одинокими» (Пс. 72:19). В 93-м он сказал: «Блажен человек, которого Ты вразумишь, Господи, иставишь в законе» (Пс. 93:12). В 110-м он сказал: «В совете и в собрании праведных велики дела Господни — дать им наследие язычников» (Пс. 110:1-2, 6). В 118-м он сказал: «Велик мир у любящих закон твой, и нет им преткновенения» (Пс. 118:165). В 138-м он сказал: «Мне очень дороги друзья твои, Боже, весьма надежно их владычество» (Пс. 138:17).

**СЛОВО 23. О СОБРАНИИ НАРОДОВ.** В 9-м он сказал: «Да осудятъ народы предъ Тобою, и Ты поставишь над ними законодателя» (Пс. 9:20-21). В 17-м он сказал: «За то буду славить Тебя среди народов, Господи» (Пс. 17:50). В 46-м он сказал: «Бог воцарился над народами» (Пс. 46:9). В 48-м он сказал: «Слушайте, все народы, внимайте, все живущие во вселенной, — простые и знатные, равно богатый и бедный. Уста мои изрекут премудрость, и размышление сердца моего — знание» (Пс. 48:2-4). В 56-м он сказал: «Я встану рано, прослаблю Тебя, Господи, среди народов, воспою Тебя среди язычников» (Пс. 56:9-10). В 58-м он сказал: «Внемли, посети все народы» (Пс. 58:6). В 64-м он сказал: «Придут в смятение народы —

языцѣхъ: Господь воцарился, ибо исправи вселенную, иже не подвижиться». Въ чѣ рече: «сказа Господь спасение свое, предъ языки ѿкры правду свою». Въ рѣ рече: «ни ѿвоятся языци имени Господня, и вси цари земьстни славы твоею». Въ рѣ рече: «встану рано, исповѣмся ти съ въ людехъ, Господи, и въспом тебе въ языцѣхъ». Въ рѣ рече: «хвалите Господа, вси языци, похвалите его, вси людие!» Въ рѣ рече: «тогда рыкучь въ языцѣхъ: възвеличилъ естъ Господь отвориши съ нами».

**СЛОВО кѣ. / О ѠВЕРЖЕННИ ЖИДОВЪ.** Въ еі рече: «не л.201б  
сверу свою въ кровѣ, ни поману же именихъ ихъ ѿстнама моима». Въ лѣ рече: «изриновени быша и не могоша стати». Въ мѣ рече: «человѣкъ, въ чести бы, не разумѣ и приложилъ въ скотчѣхъ неразумныхъ и ѿподобилъ имъ, и путь ихъ съблзнилъ имъ». Въ об<sup>тв</sup> рече: «и скончалася и погубиша за беззаконие свое». Въ пѣ рече: «и не предъложиша тебе Бога предъ собою, и ты, Господи Боже мой, щедръ, и терпѣливъ, и премилостивъ, истиненъ». Въ чѣ: «богъ мьсти Господь; и въздѣсть имъ Господь по беззаконии ихъ, и злобѣ ихъ погубить и Господь богъ». Въ рѣ рече: «ѿскориша и забыша дѣла его».

**СЛОВО кѣ. О ПРИЗВАННИ СТРАНЪ.** Въ б рече: «нынѣ, ца-

и убоятся» (Пс. 64:8). В 66-м он сказал: «Во всех народах спасение твое. Да возвеселятся и возрадуются племена!» (Пс. 66:3, 5). В 81-м он сказал: «...ибо Ты наследуешь все народы» (Пс. 81:8). В 85-м он сказал: «Все народы, которые Ты сотворил, придут и поклонятся пред Тобю, Господи» (Пс. 85:9). В 95-м он сказал: «Возвещайте в народах славу Его, скажите народам: Господь воцарился, ибо утвердил вселенную, которая не поколеблется» (Пс. 95:3, 10). В 97-м он сказал: «Явил Господь спасение свое, пред народами открыл правду свою» (Пс. 97:2). В 101-м он сказал: «И убоятся народы имени Господня, и все цари земные — славы твоей» (Пс. 101:16). В 107-м он сказал: «Я встану рано, прославлю Тебя среди народов, Господи, и воспую Тебя среди племен» (Пс. 107:3-4). В 116-м он сказал: «Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена!» (Пс. 116:1). В 125-м он сказал: «Тогда скажут среди народов: „Великое сотворил Господь с нами“» (Пс. 125:2, 4).

**СЛОВО 24. ОБ ИУДЕЙСКОМ ОТВЕРЖЕНИИ.** В 15-м он сказал: «Я не созову собраний из-за крови и не помяну имен их устами моими» (Пс. 15:4). В 35-м он сказал: «Они были низринуты и не смогли встать» (Пс. 35:13). В 48-м он сказал: «Человек, будучи в чести, не уразумел и приложился к бессмысленным скотам и уподобился им, и путь их — безумие их» (Пс. 48:13-14). В 72-м он сказал: «И исчезли они и погибли из-за беззакония своего» (Пс. 72:19). В 85-м он сказал: «И не полагали они Тебя своим Богом, но

ри, разумѣйте; наклажитесь, вси сущици земан. работайте Господєви съ страхомъ и радуйтєся ему съ трепетомъ. Блаженн вси, / л.201В  
 надѣишєся на нь». Въ 3Г рече: «людие, нхъ же не знахъ, работаша ми и слухомъ суха суелышаша ма». Въ 4 рече: «кольми много множество благодати твоея, Господи, нже скры боимъма тебе, Господи!». Въ 5 рече: «воспойте Господєви пѣснь нову!» Въ 6 рече: «яко царі зємытнин собращаша и сндошаша вкупѣ и, видѣвша та, и дивншаша». Въ 7 рече: «вса зємаа да поклонитъ ти са и да поеть тобѣ!». Въ 8 рече: «просвѣти лице свое на ны и помнуй ны. Исповѣдатыа тобѣ людие, Боже, исповѣдатыа вси людие Тобѣ». Въ 9 рече: «тобѣ принесутъ царі дары. Царствина зємиа, пойте Богу, воспойте Господєви!» Въ 10 рече: «и обладаетъ ѿ моря до моря и ѿ рѣкъ до конца всєленны; и врази его переть поляжыть. Царі фарснєтѣн и острови дары принесутъ, и поклонятъся / ему вси царі зємытнин». л.201Г  
 Въ 11 рече: «и благословятъся о немъ вса колѣна зємиа, и исполнитъся вса зємаа славы его. И будеть». Въ 12 рече: «и познать: има тобѣ Господь». Въ 13 рече: «и благословенне дастъ, законъ дамъ, и пондуть ѿ снлы въ снлу». Въ 14 рече: «въ свѣтѣ лица твоего пондуть и о имени твоемъ възрадунтъся». Въ 15 рече: «въспойте Господєви пѣснь нову, воспойте Господєви вса

Ты, Господи Боже мой, щедрый, и терпеливый, и многомилостивый, [и] истинный» (Пс. 85:14–15). В 93-м он сказал: «Бог отмщений Господь; и воздаст им Господь по беззаконию их, и за злодейство их истребит их Господь Бог» (Пс. 93:1, 23). В 105-м он сказал: «Они быстро забыли дела Его» (Пс. 105:13).

СЛОВО 25. О ПРИЗВАНИИ НАРОДОВ. Во 2-м он сказал: «Ныне, цари, вразумитесь; научитесь, все судьи земли. Служите Господу со страхом и радуйтесь Ему с трепетом. Блаженны все уповающие на Него» (Пс. 2:10–12). В 17-м он сказал: «Народ, которого я не знал, служил мне и по слуху повиновался мне» (Пс. 17:44–45). В 30-м он сказал: «Сколь велико множество благ твоих, Господи, которые Ты хранишь для боящихся Тебя!» (Пс. 30:20). В 32-м он сказал: «Воспойте Господу песнь новую!» (Пс. 32:3). В 47-м он сказал: «Ибо земные цари собрались и сошлись вместе и, увидевшие, изумились» (Пс. 47:6). В 65-м он сказал: «Вся земля да поклонится Тебе и воспоеет Тебя!» (Пс. 65:4). В 66-м он сказал: «Освети нас лицом Твоим и помилуй нас. Прославят Тебя народы, Боже, восхвалят Тебя все племена» (Пс. 66:2, 4). В 67-м он сказал: «Цари принесут Тебе дары. Царства земные, пойте Богу, воспевайте Господа!» (Пс. 67:30, 33). В 71-м он сказал: «И владычествует Он от моря до моря и от рек до краев вселенной; и враги Его будут лизать прах. Цари Фарсиса и островов поднесут дары, и поклонятся Ему все цари земли» (Пс. 71:8–11). В 71-м он сказал: «И благословят-



И бысть яко у Давида мужъ **а** и **б** сиани избрани въ Израилѣ, яко меншему ихъ быти противу **г** ратныхъ, а влццшему противу тысяци. Имъ же суть имена си: **а**, Севохъ, се порази Кефа Рафова, внука гигантъ; **б**, Елоанъ, си убив мужа сиана хетѣянина, его же копие яко воротило тѣкущихъ; **в**, Нафанъ, си убив мужа сиана и превелиа, имуща въ руку и въ ногу переть по **д**; **г**, синъ взя копие свое на **д** соуть воинокъ въ единомъ полку; **е**, Невевадъ, взя тотъ мечъ свой во одно время на вон тѣ **ж**, изъвы принимъ; **з**, Маръ, съ иноплеменикомъ пришедшимъ и хотащимъ въсухъ/тити часть села, исполанъ суща сочевизи, и андемъ избѣгшимъ, единъ ста иноплеменикы **и**гнавъ, часть же села сурани; **и**, Елазаръ, селу сущу ячмыка исполанна, иноплеменикомъ нагнавшимъ и андемъ избѣгшимъ, единъ утвердися, иноплеменикы же побѣдивъ, ячмыка же избави; толма порази иноплеменикы, даже рука его сугрудились, приапе къ мечеви, и анде възвратившися по немъ на пачь; **к**, Ванъа, си многа створи дѣла. Порази же сыны Ари моави. И шедъ въ долъ въ день снѣжный и убив лва. Убив же мужа египтянина, **л** локоть имуща копие яко древо безаучено; нехитивъ у него копие, убив и тѣмъ. **м**, Авеса, братъ Моавъ, си порази мужъ **н** Незвана, хотаще/му убити Давида; **б** же **в**званъ внукъ

л.202в

л.202г

Затем Дух Божий сказал: «Я избрал Давида, раба моего, взял его от стада овец, чтобы пасти Иакова, раба моего Израиля, как мое достояние» (2 Цар. 7:8). Он, Божиим разумом и благочестием, творил суд и правду. Он победил Фелмхона, царя сирийского, сняв с его головы корону из золота, со священными драгоценными камнями. Он поразил идумеян, и они стали его рабами. (См. 2 Цар. 8:5–6, 14; 12:30).

У Давида в Израиле было 37 храбрых, отборных мужей, таких, что самый слабый выходил против сотни воинов, а самый сильный против тысячи. Вот их имена. 1) Совахай, он победил исполина Кефа, потомка гигантов<sup>1051</sup>. 2) Елханан, он убил сильного воина хеттеянина, его копье подобно шести ткачей<sup>1052</sup>. 3) Ионафан, он убил сильного и огромного воина, у которого на руках и ногах по шесть пальцев<sup>1053</sup>. 4) [Исбосеф], он поразил своим копьем восемьсот воинов в одном сражении<sup>1054</sup>. 5) Иесваал, он поразил своим мечом за один раз триста воинов, будучи раненым<sup>1055</sup>. 6) Мар<sup>1056</sup>, «когда пришли филистимляне и хотели захватить часть поля, засеянного чечевицей, и народ убежал, он стал один, прогнал филистимлян и сберег часть поля» (2 Цар. 23:11–12). 7) Елазар; когда на поле, засеянное ячменем, набегали филистимляне и народ разбежался, он один взял верх, победив филистимлян, и сберег ячмень; «он до того поражал филистимлян, что его рука, утомившись, прилипла к мечу; народ вернулся за ним для до-

рафовъ, копие нмѣи въѣла сикаль ѿ, егда же течаше Авеса, бысть акы сѣна въ горахъ.

Трѣе же отроци, ѿ прочихъ силни; окрѣжившимъ иногда иноплеменикомъ Вифлеомъ и Давиду вжелавши пити ѿ студенца Вифлеома, раздѣливъше иноплемениковъ полкъ, и продоша трѣе и почерпоша ѿ студенца и принесоша къ Давидови, иже чюдивъся ихъ силѣ и дерзновенни и приемъ воду, и поспѣши и Господеви, глагола: «многотнѣвъ буди мнѣ, Господи! Аще кровь человекъ шествовавшихъ въ душахъ ихъ, испин».

Подобно же и прочихъ мужъ елаху прислани, подвижими и противнымъ зѣло страшни, щиты имущи и копия белка, и легци ногама, яко серны на горахъ сущи, и пристромъ ихъ зѣло чудивлена, и лица ихъ акы льва. Борцевъ же ѿ общинъ андѣи, ихъ же имаше шакы Давидъ, ебъ числомъ тѣмъ ѿ и ѿ, елаху бо причтени Ноавомъ воеводон.

л.203а

Посемъ же иже рече Давидъ Ноаву, князи Израилеву: «прити весь Израиль и Инду». И бысть числомъ андѣи тысяща тысящъ и ѿ мужъ, а ѿ Инды ѿ тысящъ и ѿ мужъ, Левгии же и Бенъамини не шити. Яко препостыже слово царевъ Ноава, посла бо Господь Гада пророка къ Давиду, рече: «такъ глаголетъ Господь: несеи собѣ едино:

бычи» (2 Цар. 23:10). 8) Ванея, он совершил много подвигов: он поразил сыновей Арнида Моавитского; он сошел в ров в снежное время и убил льва; он убил одного египтянина, у которого было копье в семь локтей, подобное ошкуренному дереву; он выхватил у него копье и им убил его. (См. 2 Цар. 23:20–21). 9) Авесса, брат Ноава, он поразил шестьсот воинов [и] Иевсия, когда тот хотел убить Давида; «Иевсий был потомком гигантов, у него было копье весом в триста сиклей» (2 Цар. 21:16); когда Авесса бегал, он был подобен серне в горах.

Эти трое вождей<sup>109</sup> — сильнейшие среди прочих: когда филистимляне осадили Вифлеем и Давид захотел пить из Вифлеемского колодца, они втроем, уничтожив стан филистимлян, зачерпнули из колодца и принесли Давиду, который, изумившись их силе и отваге и взяв воду, вылил ее [во славу] Господа, сказав: «Милостив будь ко мне, Господи! Неужели я выпью кровь людей, ходивших с риском для своей жизни?» (См. 2 Цар. 23:13–17).

Точно так же и прочие воины были очень сильны, подвижны и весьма страшны для врагов; у них были огромные щиты и копья, они были легки на ногу, как серны в горах, и доспехи их поражали воображение, и лица у них, как у львов. Воинов из обычных людей, которые были у Давида, было числом 234 тысячи<sup>110</sup>, они были изочтены военачальником Ноавом.

ли ꙗко ѿбѣга глады въ земли твоѣи, ли ꙗко мѣстци бѣгати предъ врагы своими, ли ꙗко дни смерти въ земли твоѣи?». рече Давидъ къ Гаду пророку: «тѣсно ми ѿвиду зло естъ о трехъ ихъ, обаче да впаду въ руку Господни, яко многы щедроты его, въ руки же чловека да не впаду». Избра Давидъ смерть въ дни исполнѣ жатвенное хлѣба.<sup>100</sup>

И дасть Господь смерть въ / Израили ѿ гутрня даже и до обѣда, и умроша ѿ ангий ѿ тысяць. И простре ангелъ Божий руку свою на Иерусалимъ, да погубить гущаи въ немъ, и рече Давидъ къ Богу, егда видѣ ангела, бинца анди: «е азъ съгрѣшихъ и азъ есмь пастырь, зло створивый, а си овца что створиша? Да будетъ рука твоя на мнѣ, Господи, и въ дому отца моего». И умножидися Господь и ѿмъ гнѣвъ свой, и преста съча. И созда ту жертвенникъ Давидъ, и възнеса агне всесожженне, и услыша Господь его и ѿмъ скрушение ѿ Израилъ, Давидъ ꙗко тѣ бѣ по сердци Господни.

Яко же рече писанне, егда ꙗко бѣ гонимъ Салуомъ, ви не праваше философни, а егда изполучаше брани прележаше разумомъ сватыми законы живаше, стропоченне же мало изполучивъ, скокоазенне потерпѣ.

Потом Давид сказал Иоаву, военачальнику израильтян: «Исчисли весь Израиль и Иудею». И оказалось число людей один миллион сто тысяч воинов, а в Иудее — четыреста восемьдесят тысяч воинов, [колена] же Левия и Вениаминово он не считал. (См. 2 Цар. 24:2, 9).

Так как слово царя превозмогло<sup>100</sup> Иоава, то Господь послал к Давиду пророка Гада, [и] он сказал: «Так говорит Господь: „Выбери себе одно: быть ли голоду в твоей земле три года, или три месяца бегать [тебе] от своих врагов, или в продолжение трех дней [быть] мору в твоей земле?“» Давид сказал пророку Гаду: «Очень тяжело мне от всех трех [бед], но пусть я впаду в руки Господа, ибо велико милосердие Его, только бы не впасть мне в руки чловека». Давид избрал мор во время жатвы пшеницы. (См. 2 Цар. 24:12–14).

И послал Господь мор на израильтян с самого утра до обеда, и умерло из народа семьдесят тысяч человек. И простер ангел Божий руку свою на Иерусалим, чтобы погубить всех его жителей, и сказал Давид Богу, когда увидел ангела, поражающего народ: «Вот, я согрешил, я пастырь, сотворивший зло, а эти овцы что сделали? Да будет твоя рука на мне, Господи, и на доме отца моего. И умилосердился Господь и отложил свой гнев, и прекратилось поражение. И соорудил там Давид жертвенник и тотчас принес всесожжение, и Господь обонял его и отложил истребление от Израиля, ибо Давид был угоден Господу. (См. 2 Цар. 24:15–17, 25).

Се же іубо блаженый Давидъ преже іумертвѣннѣ своего призва / л.203в  
сына своего Соломона и рече: «члдо мое Соломонѣ, мнѣ же бысть  
възвѣжено сердце іоздати домъ имени Господни, и бысть слово Гос-  
подне ко мнѣ, глагола: кровь премногѣ издѣмъ еси и войны вели-  
кыя створиша еси, не съзиждѣши дому имени моему; се сынъ ражаеться  
іубо тебе, и препокон его ѿ всѣхъ врагъ его, іущихъ округъ его, яко  
Соломонъ има ему естъ, и тѣ іозидеть домъ имени моему. Нынѣ  
мужайся и крѣпись, члдо! Се азъ въ іубожни своемъ іуготовихъ  
дому Господни злата талантъ „ѧ и ѣ, а сребра „ѧ тыщъ, а мѣди и  
железу нѣсть числа. И ктому приложи ты на зданіе церкви». Та-  
лантъ же иматъ литръ ѣ и кѣ и ѣ.

Давидъ бывъ старъ, исполни дѣни, и постави царемъ сына  
своего Соломона, пакы рече къ нему предъ людьми: «и азъ іугото- л.203г  
вахъ дому Богу моему злата и сребро, мѣди и железу, и камне  
многообразно и великъ камень честный. Къ нимъ дахъ, ѿ нихъ же  
іуготовихъ всѣ, свѣтому домови талантъ ѧ злата ѿ офирьскаго и  
„ѧ талантъ сребра преплавленнаго поковати тѣмъ стѣны церковныя».   
Кнѣзи же сыновъ Израилевъ вѣдѣша дѣло дому Господна злата та-  
лантъ „ѧ, а сребра и камне честныхъ и мѣди много. И благословивъ  
Давидъ людей, ѿпусти ихъ, рече же агне къ сынови своему: «нынѣ, Со-

Как сказано в Писании, пока он был гоним Саулом, он поступал мудро; и когда он вел войну, он старательно жил в согласии со святыми законами; а когда жизнь немного успокоилась, он поддавался искушению.

И вот блаженный Давид перед своей смертью позвал своего сына Соломона и сказал: «Сын мой Соломон, у меня было сердечное намерение построить храм имени Господню, но было сказано ко мне слово от Господа: „Ты пролил много крови и вел большие войны, [посему] не ты построишь храм имени моему; вот, у тебя родится сын, и Я дам ему покой от всех врагов его, окружающих его, ибо имя его Соломон, — он построит храм имени моему”. Нынѣ, дитя, будь мужествен и тверд! Вот, при скудости моей приготовил для храма Господня сто тысяч талантов золота, а серебра тысячу тысяч, а меди и железа без числа. Ты еще прибавь к этому на строительство храма» (1 Пар. 22:7–10, 13–14). Талант же равен 125 литрам<sup>100</sup>.

Давид, состарившись, исполнившись днями, поставил царем своего сына Соломона, еще раз сказал ему перед народом: «Вот, я приготовил храму Бога моего золото и серебро, медь и железо, камни разноцветные и всякие дорогие камни. Кроме того, что я уже заготовил для святого дома, я отдаю шестьсот талантов офирского золота и семь тысяч талантов переплавленного серебра. чтобы им обложить стены храма» (1

ломоне, знаи́ Бога отецъ твоихъ и работай ему все́мъ сердцемъ своимъ и всеи ду́шею своею, яко все́хъ сердца испытаетъ Господь и всеаго помысла разумеетъ. Да аще понщени его, обратитъ ти сл; аще оставши его, оставитъ тл въ конецъ».

И дасть Давидъ Соломону, сыну своему, образъ церковный весь и хировима, простиранище кри/лѣ и оснианиши надъ кивотомъ л.204а  
обѣта Господня, все написана рукою Господнею. И рече Давидъ сыну своему Соломону, глагола: «крѣпился и мужайся, яко Господь Богъ мой съ тобою, азъ же есмь ходилъ пути всея земаля; ты крѣпился и буди мужъ свершенъ и храниши хранишице Господа Бога своего Израиля. Егда изидеши во все пути твои, схраняи заповѣди его, и оправдания его, и судьбы, писаныя въ законѣ Моисѣевѣ, и разумѣи, яже створиши о все́хъ, яже заповѣдахъ ти, да поставитъ Господь слово свое, еже глагола къ мнѣ: <sup>107</sup> аще схранятъ сынове твои законъ мой и пути мои, яко ходити предъ мною въ истину все́мъ сердцемъ и всеи ду́шею нхъ, и го не съженеть нхъ мужъ никыйъ же съ престола».

И си рекъ, Давидъ оумре въ старости маститѣ, исполни дъни и богатствомъ и сла/вою и благочестиемъ, сы ѓ <sup>108</sup> лѣтъ. Вѣща бо и л.204б  
бытъ въ дъни, въ нл же бытъ въ Израилан лѣтъ ѓ: посемь прдо-

Пар. 29:2-4). Начальники сынов Израилевых дали на устройство храма Господня семь тысяч талантов золота и много серебра, дорогих камней и меди. Давид, благословив народ, отпустил его и тут же сказал своему сыну: «Ныне, Соломон, знай Бога отцов твоих и служи ему от всего сердца и от всей души, ибо Господь испытует все сердца и знает все помыслы. Если будешь искать Его, то найдешь Его; если оставишь Его, Он оставит тебя навсегда» (1 Пар. 28:9).

И отдал Давид Соломону, своему сыну, изображение всего храма и херувимов, простирающих крылья и покрывающих ковчег завета Господня, все начертано рукою Господнею. И сказал Давид сыну своему Соломону: «Будь тверд и мужествен, ибо Господь Бог мой с тобою. Я захожу в путь всей земли, ты же будь тверд и будь мужествен и храни завет Господа Бога твоего Израиля. Когда ты выйдешь на все свои пути, храни заповеди Его, и уставы Его, и определения Его, как написано в законе Моисеевом, чтобы разуметь, как исполнить все, что я заповедал тебе, чтобы Господь утвердил слово свое, которое Он сказал обо мне: „Если сыны твои будут соблюдать закон мой и пути мои, чтобы ходить предо Мною в истине от всего сердца и от всей души своей, то не прогонит их никакой человек с престола“» (См. 1 Пар. 28:11, 18, 20; 3 Цар. 2:2-4).

ша мужи иудейстии въ Хевронъ, помазаша Давида тѹ на царство въ дому Иудовѣ, и тѹ бысть лѣтъ ̄3; а по Саулѣ царствова въ Иерусалимѣ лѣтъ ̄1 и ̄7; и бысть всѣхъ лѣтъ его ̄6. Бысть во дни царства Давидова пророкъ Гадъ, и Нафанъ, и Асафатъ.

#### ЦАРСТВО Ґ СОЛОМОНЕ

Соломонъ же сѣде на престолаѣ Давидовѣ, отца своего, иже бѣ ̄12 двонадесятъ сыновъ. И дасть Господь смысль Соломону, и мудрость многѹ зѣло, и широтѹ въ сердце. И ещѣ же бѣхууть людие, жруще на выкинахъ, яко не бѣ созданъ домъ имени Господню. И възавен Соломонъ Господа, еже ходити къ научениихъ Давидовѣхъ, отца своего; но токмо иже на холмѣхъ колаше и жраце Соломонъ. И вьстаетъ Соломонъ и иде въ Гавалонъ пожрети тѹ. И явися Господь Соломону въ снѣ ношнѣ / и рече ему: «проси у мене, егоже хоцещи». И рече Соломонъ: «Ты еси, Господи, створишь изъ рабомъ твоимъ изъ Давидомъ, отцемъ моимъ, велику милость; яко же ходилъ предъ тобою истинно и правдою, и нынѣ, Господи Боже мой, дааь ми еси, рабѹ своему, въ Давида мѣсто, отца моего; азъ же отрочишь емя нунъ и не вѣдѣю нѹхода своего, ни входа, и емя рабѹ твой посредѣ люди твоихъ. Дай же ми, Господи, сердце смыслено на разужение людей твоимъ въ правду и разумѣти добро и зло». И

л.204в

Сказав это, Давид умер в доброй старости, насыщенный днями, и богатством, и славой, и благочестием, будучи семидесяти лет. Времени, когда Давид пророчествовал и царствовал над Израилем, было сорок лет: сначала пришли старейшины иудейские в Хеврон, помазали там Давида на царство в колене Иудове, и он царствовал семь лет, а после Саула он царствовал в Иерусалиме тридцать три года; всего же ему было семьдесят лет. Во время царствования Давида были пророки Гад, Нафан и Иосафат.

#### ЦАРСТВО ТРЕТЬЕ: СОЛОМОНА

Соломон сел на престол Давида, своего отца, он был [один] из двенадцати сыновей. Господь дал Соломону разум, и мудрость весьма великую, и широту сердца. Народ все еще совершал жертвоприношения на высотах, ибо не был создан храм имени Господню. И возлюбил Соломон Господа, ходя по завету Давида, отца своего; но Соломон приносил курения и жертвы на холмах. И, встав, Соломон пошел в Гавалон принести там жертву. И явился Господь Соломону во сне ночью и сказал: «Проси у Меня, что хочешь». И сказал Соломон: «Ты, Господи, сделал рабу твоему Давиду, отцу моему, великую милость; за то, что он ходил пред Тобою в истине и правде, Ты ныне, Господи Боже мой, поставил меня, своего раба, вместо Давида, моего отца; но я — юный отрок и не знаю ни моего вы-

угодно бысть слово се предъ Господомъ, и рече ему Господь: «понеже не проси себе дний много, ни богатства, ни душ врагъ твоихъ, и се уже, рече Господь, дахъ ти сердце смыслино и мудрость; и се и еще, нхъже не проси — славы и богатства, и се же и еще дахъ ти, яко и бысть мужъ былъ ни единъ въ царнхъ; и аще ходиши по пути моему и сраниши заповѣди моя, яко же / ходилъ Давидъ, л.204г  
отець твой, и умножи дни твоя». И легне възбьну Соломонъ, и воста ѿ ложа своего, и иде въ Иерусалимъ, и ста предъ алтаремъ жертвеннику и предъ алтаремъ ковчугу завета Господня въ Сионѣ, и възнесе жертву Соломонъ Господеву.

И дасть Господь смыслъ Соломону, и премудрость много зѣло, и различье сердца познати премудрость и наказание, вѣдѣти же извѣстна словеса, разумѣти же правду и истину и суды исправляти, вѣщати же въ притчахъ и темьно слово разрѣшити.

Се же уже Соломонъ, възпримъ притчи, рече: «възвѣри вамъ и не кривь вѣзъ тайнъ Божиныхъ, яко то есть мудрости Давидъ. Прже холмъ раждаетъ ма Господь; вьегда готовашеть небо, съ нимъ блхъ. И егда разлучаше свой престолъ на вѣтрѣхъ, вьегда крѣпкыи творашеть / вышима облакы, яко тверды [полагаше источникы под- л.205а  
небесныя]™, полагашеть моря вустрой свой, и воды не прендуть рока

хода, ни входа, я раб твой посреди народа твоего. Дай же мне, Господи, сердце разумное, чтобы судить народ по правде и различать добро и зло». И эта речь была угодна Господу, и Господь сказал ему: «За то, что ты не просил себе ни долголетия, ни богатства, ни душ врагов твоих, вот, Я уже, — сказал Господь, — дал тебе сердце разумное и мудрое; и то, чего ты не просил, славы и богатства, и это Я дал тебе, так что не было подобного тебе человека между царями; и если будешь ходить путем моим и сохранишь заповеди мои, как ходил Давид, твой отец, Я умножу дни твой». И тут же пробудился Соломон, встал со своего ложа и пошел в Иерусалим и стал пред жертвенником и пред ковчегом завета Господня в Сионе, и принес Соломон жертву Господу. (См. 3 Цар. 2:35; 3:2-15).

И дал Господь Соломону разум и весьма великую мудрость, и великодушне, «чтобы познать мудрость и наставление, усвоить правила красноречия, постигать правду и истину, судить по правде, говорить притчами и толковать тайное слово» (Притч. 1:2-3, 6).

Сей Соломон, получив притчу, сказал: «Я возведу вам и не скрою от вас тайн Божиих, ибо Он есть податель мудрости: „Прежде холмов рождает меня Господь; когда Он уготовлял небо, я была с Ним, и когда Он опереждал свой престол на ветрах. Когда Он утверждал вверху большие облака, когда устанавливал источники поднебесные, давал морю свой устав,

и҃сѣтъ его, и крѣпкая готовашеть основаннѣ землѣн, бл҃хѣ кѣ нему подобнаѣ. азѣ бѣхѣ, иже радовашесѣ на всѣкъ дѣнь, веселѣхѣсѣ предѣ лицемѣ его на всѣко время».

Се пакы, възпримѣ притчи о Богородици и о воплощени, рече: «есть и҃убо въ ней дѣхѣ разлученѣ, свѣто сияние свѣта и образѣ благодати Божия. Та другы Божия [и] пророкы и҃страмѣтъ. И подобнѣйша есть Солнца и пае всѣкого створеннѣ звѣздѣ». О ней же и҃убо Давидѣ пѣвецѣ многыма разлучныма въ звѣсти.

И пакы въ притчи Соломонѣ рече о воплощени и о Дѣвци: «премудрость созда себе храмѣ», еже есть Слово Божие вселенѣ въ свѣтѣ Дѣвци, «и и҃тверди ѣ столпѣ», / иже сѣтъ правобѣрннѣ соборѣ честныхѣ отецѣ, «и закла своя жергвенѣнѣ», еже есть тѣло и кровь, «и черпа въ чашѣ свои вино», еже есть новый законѣ, «и и҃готова свои трапезу», на ней же заколаетьсѣ пречистый Агнецѣ — тѣло и кровь Сына Божия, источающѣ кровь Господнѣ въ ѡпущеннѣ грѣховѣ; «и посла свои рабы», иже сѣтъ апостоли, проповѣдующѣ Бога въ Троици, «и зываици сѣ высокыма проповѣданнѣмѣ наизнаннѣ глаголати: иже есть безуменѣ, да и҃клонитсѣ ко мнѣ; и требующимѣ и҃ума речеть: приидѣте, видѣте мой хлебѣ и пейте вино, еже черпахѣ вамѣ, оставѣте безумнѣ и живи будете. Зачало премудрости страхѣ Господень, а еже разумѣти за-

л.205б

чтобы воды не переступали повелений уст Его, когда полагал крепкие основания земли, тогда я была при Нем помощницей. Я была Его радостью всякий день, я веселилась пред лицом Его все время» (Притч. 8:25–30)

Вот, еще раз получив иносказание о Богородице и о воплощении, он сказал: «Она есть дыхание силы Божией, святое сияние света и образ благодати Божией. Она готовится друзей Божиих, пророков, и она прекраснее Солнца и превосходнее сонма звезд» (Прем. 7:25–27, 29). О ней певец Давид возвещал множеством разных [образов].

И еще раз Соломон сказал в притче о воплощении и о Деве: «Премудрость создала себе храм», то есть Слово Божие вселилось в святую Деву, «и утвердила семь столпов его», которые означают семь соборов честных отцов, «и заколола свое жертвенное», что означает Тело и Кровь, «и наполнила чашу свою вином», что означает Новый Завет, «и приготовила свою трапезу», на которой заколается Пречистый Агнец — Тело и Кровь Сына Божия, источающего Кровь Господню во оставление грехов; «и послала слуг своих», то есть апостолов, проповедующих Бога в Троице, «созывающих с высокой проповедью, начинающих говорить: „Кто неразумен, обратись ко мне“; и жаждущим мудрости она говорит: „Идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я начерпала вам, оставьте неразумие и будете живы“; начало премудрости — страх Господень, и благой помысел — познавать

конъ помышленне естъ благо; ѿ устъ ея<sup>5</sup> исходитъ правда, законъ же [и] милостыни на языцѣ носитъ».

О рождѣньи же его гаданиемъ рекъ и почтенаа / възвѣщана: л.205в  
«праведный раждается въ животъ, звезда свѣтломъ сказаема обрѣчается; отрока Господна себе именуетъ и бысть на обличение помышленнемъ нашимъ; иугажанцимъ ей ѿ болѣзни избавляетъ и обѣщати разумъ намѣти Божий».

О НОВѢМЪ ЗАКОНѢ. Изволенемъ ѿ Господа, паче не жертвеннаа кровь, о соньмири жидовьстѣ рече: «Сыне, да не прельстятъ тебе мужи нечестивни, ни ходи въ путь съ ними, ноги бо ихъ на злобу ринуть и искоры суть кровь прольяти. Аще глаголетъ: приди съ нами, причастнаа крови, скроемъ же мужа праведна въ земли есць правды, пожремъ же и, яко аѣзъ, жива, возмемъ же его память ѿ земля, — ии пути суть вѣхъ, кончанцихъ безаконне: нечестивель бо свои души ѿемантъ. А премудрость въ исходящихъ поетъся. Нечестивни възне/соша доложенне, иутроба нечестивыхъ безмилостивна, нечестивни л.205г  
же исполнѣтъся золь, сердце же безумныхъ иутвкнетъся иутнама»<sup>11</sup>.

О Иудѣ. «Не браждуй на человека безъ ума. Развращено сердце куетъ зло, на благо время таковой маетежъ съставляеть гадю, сего ради внезапно ему приходитъ погыбель. И развращаа пути свои не иутча-

закон; из уст ее исходит правда, закон и милость она носит на языке» (Притч. 9:1-6; 3:7, 16).

О Его рождестве он выразился иносказательно и возвестил потаино: «Праведный рождается к жизни, светом равный звезде; Он называет себя Сыном Господа и стал обличением наших помыслов; служащих ей она<sup>100</sup> избавляет от бед и обещает даровать познание о Боге». (См. Притч. 11:19; Прем. 7:29; 2:13-14; 10:9; 2:13).

О НОВОМ ЗАВЕТЕ. По воле Божней, он сказал не столько о жертвенной Крови, сколько об иудейском собрании: «Сын [мой.] да не обольстят тебя грешники, не ходи в путь с ними, ибо ноги их бегут ко злу и спешат на пролитие крови. Если будут говорить: „Иди с нами, приобщись к крови, праведника несправедно скроем в земле, проглотим его, как преисподняя, живым, изгладим его память на земле“, — то таковы пути всех творящих беззаконие: они бесчестьем лишают себя души. Премудрость провозглашается на перекрестках. Нечестивые наследуют бесславие, душа нечестивых немилостива, нечестивые будут преисполнены зол, сердце безумных преткнется устами» (См. Притч. 1:10, 15-16, 19-20; 3:35; 21:10; 12:21; 10:8).

Об Иуде. «Не ссорься с человеком безумным. Развращенное сердце умышляет зло, во всякое время оно сеет в городе раздоры, отчего внезапно приходит его погыбель. Кто извращает свои пути, — не утаится, и кто

нтьса, намізам окомь льстивымъ [собираецъ мужемъ печали]<sup>112</sup>, и языкъ неправедныхъ погыенеть. Мужь законопреступникъ некушаетъ друга; мужь, блудай ѿ пути права, въ сомниши исполниеть поче- ваетъ».

**О СТРАСТИ ГОСПОДНИ И О КРЕСТѢ.** «Древо живоотно ееть вѣомъ держащимъса и въславицимъса, яко на Господа, тверда».

**О ПОГИБЕЛИ ЖИДОВСТѢ.** «И блудуть льстиви въ плаче- ние, и вола нечестивыхъ еезъ смотренни; гыреша/ишихъ постиг- нуть зала<sup>113</sup>, путь нечестивыхъ прельстить и, и душа льстивыхъ блудать въ грѣбахъ. Висгыбѣтельство на нечестивыхъ иустремитъса<sup>114</sup>, не хотать бо дѣяти праведныхъ. Къ стропотнымъ стропотныи пѹ- ти посылаетъ Господь, и поколѣбелеть Господь ѿ основаниа, до послѣднихъ нѣхнуть въ болѣзни, и памать ихъ погыенеть; придуть въ собране грѣховъ навѣ, и протнву облычатъ еезаконни ихъ прамо лицю оскоренныхъ ѿмѣганцихъса. Видѣвше же, сматчутьса стра- хомь лигымь, ужаснучьса о преславнѣмъ спасении его, рыкутъ бо, кл- нишеа въ соѣи и тугы ради дѹха възвѣхнучь и рекутъ сеѣ: его же навѣхомъ иногда въ смѣхъ и въ притчи и поношенне; еезумнии, жи- тие его нещивахомъ въ гнѣвъ; / какъ въмененъ быеть въ сынехъ л.206б  
Божнихъ и въ свѣтыхъ жребий его ееть? Дѹко заблудихомъ ѿ пѹти

шурит лживые глаза, – тот навлекает на людей несчастья; язык нечестиво- го погибнет. Человек грешный обольщает своего ближнего; человек, сбив- шийся с правого пути, водворится в собрании мертвецов» (Притч. 3:30; б:14–15; 10:9–10, 31; 16:29; 21:16).

**О СТРАСТИ ГОСПОДНЕЙ И О КРЕСТЕ.** «Она<sup>1104</sup> – непоколеби- мое древо жизни для всех держащихся и опирающихся [на нсе], как на Гос- пода» (Притч. 3:18).

**О ПОГИБЕЛИ ИУДЕЕВ.** «Коварные будут под данью, и мысли не- честивых безлюбовны; согрешающих постигнут бедствия, а путь нечести- вых соблазнит их, и души коварных блуждают в грехах. Все несчастья обрушатся на нечестивых, потому что они не хотят соблюдать правды. Упря- мым Господь посылает кривые пути, и сдвинет их Господь с оснований, и они вконец иссохнут в болезни, и память их погибнет; они предстанут в сомне открывшихся грехов, и их беззакония обличат прямо в глаза отпи- рающихся грешников. Они же, увидев, смутятся великим страхом, ужас- нутся славному спасению его, скажут, раскаиваясь, про себя, и, воздыхая от стеснения духа, будут говорить себе: „Это тот, который был у нас неког- да в посмеяние, и в притчу, и в поношение. Безумные, мы почитали жизнь его бесчестною. Как же он причислен к сынам Божиим и жребий его со святыми? Итак, мы заблудились от пути истины, и свет правды не светил

нѣтъ, истиннаго, истинный свѣтъ не вози намъ, и Солнце не взиде намъ. Безаконна наполнихомъся и стезя погубели проидохомъ, стезя непроходимы, а пути Господня не познахомъ. Яко прави насѣдять земли, преподобнии оугануть на ней, и ѿ Господа мзда имъ и строение ѿ вышнего. Сего ради примуть царьства красоты и венець доброты ѿ руки Господня, яко десничен покрываетъ и мышцен защититъ и».

Соломонъ же, по данѣи ему ѿ Бога мудрости, створи притчыми и гадани и судомъ лѣву положи и чило; хитростен нераздръшимы потаеныя пубѣдати створи на мнѣство; привлеца стезями гачениы иудобьизъмѣдимы, о вѣчыхъ глагола.

Створи же и храмъ кивоту, узденъ вѣнчѣство и во вѣн красоту, изрѣде очи иудивали видимыма. Створи же и два хѣрובима древомъ куплюиомъ, и бѣ хѣрובима кождо выота по і локотъ, и крила его по і локотъ, съгбастаа и простирастаа крилѣ ен; имена написа писмени хѣрובима и украса вѣчкыма украсеннемъ, и овалти и. И внесоша иерѣи кивотъ зѣвѣта Господня въ свѣтан свѣтыхъ, и ста Соломонъ предъ лицемъ олтара, предъ лицемъ Израилевымъ и предъ вѣсѣмъ еборомъ, и въздвиже рѣчѣ свои на небо і рече: «Господи Боже Израилевъ! Нѣтъ Бога, развѣ тебе, на небеси горѣ и на земли низу!»

л.206в

нам, и Солнце не озаряло нас. Мы преисполнились беззакония и ходили стезею погубели, путями непроходимыми, а пути Господня не познали". Ибо праведные унаследуют землю, непорочные пребудут на ней; от Господа награда их, [и] попечение [о них] у Всевышнего. Посему они получают царство славы и венец красоты от руки Господа, ибо Он покроет их десницею и защитит их мышцею» (Притч. 12:24, 26; 13:9; 21:8; Прем. 4:19-20; 5:2-7; Притч. 2:21; Прем. 5:15-16).

Соломон, по данной ему от Бога мудрости, сочинял изречения и загадки и законам дал меру и число; благодаря пронительности неразрешимое, сокровенное знание сделал ясным; продвигаясь по путям неизведанной глубины, он сказал о многом.

Построил он и храм для ковчега, изумительный по величине и красоте, весьма поражающий взор. Сделал он и двух херувимов из кипарисового дерева, каждого вышиной в десять локтей, с крыльями в пять локтей; их крылья складывались и распрямлялись; он вырезал буквами имена херувимов, украсил их всякими украшениями и освятил их. И внесли священники ковчег завета Господня во Святое Святых, и стал Соломон перед алтарем впереди всего собрания израильтян, и воздвиг руки свои к небу, и сказал: «Господи Боже Израилев! Нет Бога, кроме Тебя, на Небесах вверху и на земле внизу!» (См. 3 Цар. 6:23-24, 27; 8:6, 22-23)

Тако же ꙗко и мы глаголемъ, яко единъ есть Богъ на небеси и на земли, яко же прежде и въписаноу ѿ ꙗсѣтъ слова Господня; ѿ того и пророци древни якоша по мѣрѣ дара, и Давидъ пѣвецъ, на нынѣштво приложъ, въ событѣа едино божество исповѣда.

Но и Соломонъ пророчеству сподобился, въ молитвѣ своей рече, яко «ты вѣи, Господи Боже мой, сердца вѣсѣхъ сыновъ чловѣчскихъ, да некои боицаица тебе вса дни ви же, иже живутъ / на земли, иже л.206в  
дастъ отцемъ нашимъ. И чужимъ, иже не сѣтъ ѿ людей ихъ, и придуть, и поклонатся на мѣстѣ семъ, и ты услышиши, Господи, съ небеси, ѿ готова жилища и створиши по всаму, елико аще призовутъ та чужии, яко разумѣти ви люди земни има твое и ꙗкоатся тоегъ, яко же люди твои Израиль, и разумѣтъ, яко наречеться има твое на храмѣ семъ, иже создахъ».

Видъ ꙗко, о призваннн странъ въ молитвѣ своей пророчествова и о имени Господни, яко бѣ ему въ вѣлган вѣлгыхъ плотин, во тѣ день, о вѣлти храмъ Господень Соломонъ.

И посемъ явился Господь Соломону вторицею, яко же явилъся ему въ Гавлонѣ. И рече къ нему Господь: «услыша гласъ молитвы твоея и моления твоего, и яже молиса предъ мною, и створихъ / по вѣи мо- л.207а  
литвѣ ти и о вѣлтихъ храмъ съ, иже созда положити има мое тѣ въ

И мы то же утверждаем, что один есть Бог на Небесах и на земле, как и раньше мы записали слова из уст Господних; о том же и древние пророки, по мере дара, говорили, и певец Давид со всей очевидностью исповедовал единое божество в [трех] Лицах.

И Соломон, сподобившись пророчества, в своей молитве сказал: «Ты знаешь, Господи Боже мой, сердца всех сынов человеческих, пусть они боятся Тебя во все дни, доколе живут на земле, которую Ты дал отцам нашим. И если чужестранцы, которые не от сего народа, придут и поклонятся на этом месте, то Ты услышь, Господи, с Небес, с уготованного жилища и сделай все, о чем будут взывать к Тебе чужестранцы, чтобы все народы земли знали имя твое, чтобы боялись Тебя, как народ твой Израиль, чтобы знали, что именем Твоим называется храм сей, который я построил» (3 Цар. 8:39–41, 43).

Видишь, как он пророчествовал в своей молитве о призвании народов и об имени Господнем, ибо Святое Святых стало Его плотью в тот день, когда Соломон освятил храм Господа.

Затем Господь явился Соломону во второй раз, как явился ему в Гавваоне. И сказал ему Господь: «Я услышал глас молитвы твоей и прошения твоего, о чем ты просил Меня, и сотворил по молитве твоей и освятил сей храм, который ты построил, чтобы пребывать имени Моему там вовек, и

вѣкы, и будеть оти мои ту и сердце мое во все дни. Аще ты ходиши предъ мною, яко же ходиашъ отецъ твой Давидъ въ преподобнѣ сердци и простотѣ и творашеть все, яко же заповѣдахъ ему, и повелѣния мои и заповѣди моя храниши, и въздвигну престолъ царствени моего въ Израиле въ вѣкы, яко же глаголахъ къ Давиду, отци твоему, глагола: не оскудѣеть мужъ влстелинъ въ Израиле. Аще возвращаишия возвратиши ѿ заповѣди моихъ и чада влша ѿ мене и повелѣннн мои, иже дастъ Моисеи предъ всеми вами, и ти имуть поработати богомъ инѣмъ, и изринутъ Израиле изъ земли, иже бѣхъ дашъ имъ; и храмъ сей, иже облатихъ имени моему, повергнетъ / предъ лицемъ моимъ; и будеть Израиль въ щезновение и въ изглаголанне всемъ людемъ; и домъ сей высокій и все, иже придуть во нь, и ужаснутыа и рекутъ: что ради створи Господь земли сей и сице храму сему? — и рекутъ: понеже оставиша отци ихъ Господа, иже избвде ихъ изъ Египта ѿ дому рабства, и прииаша боги чужии и поклонишася имъ и поработаша имъ, сего ради наведе на нхъ Господь злобу сию».

л.207б

И се пакы ѿ Екклесиаста, оже есть отъ Пѣснехъ Пѣннн Соломонь, въкратце

ѧ. Се пакы о вчеловечении его Соломонъ рече: «И се тако придетъ скача на горы и прескака на холмы». Филонъ рече: «Что есть ска-

будут очи мои и сердце мое там во все дни. Если ты будешь ходить предо Мною, как ходил отец твой Давид в чистоте и простоте сердца, исполняя все, что Я заповедал ему, и будешь хранить уставы мои и заповеди мои, Я воздвигну престол моего царства в Израиле вовек, как Я сказал отцу твоему Давиду, говоря: „Не опустеет царский престол в Израиле“. Если же вы отвращаясь отворачитесь от заповедей моих и сыновья ваши от Меня и от уставов моих, которые Я дал Моисею пред всеми вами, и станете служить иным богам, то Я изгоню израильтян из земли, которую Я дал им; и сей храм, который Я освятил имени моему, отвергну от лица моего; и будет Израиль в бесславии и поношении у всех народов; и об этом высоком храме все, кто придет к нему, ужаснутся и скажут: „За что Господь поступил так с этой землей и с этим храмом?“ — и ответят: „За то, что их отцы оставили Господа, Который вывел их из Египта из дома рабства, и приняли чужих богов, и поклонились им, и служили им, — за это навел на них Господь это бедствие“ (3 Цар. 9:2–9).

И еще из «Екклесиаста», то есть «Песни Песней» Соломоновых<sup>105</sup>, вкратце

1. Вот, Соломон снова сказал о Его вчеловечении: «И вот он так придет, скача по горам и прыгая по холмам» (Песн. 2:8). Филон: «Что значит скакание? — [Бог]-Слово сошел на пророков и научил их пророчество-

канне? — Слово ісході на пророкы и науці иа прорнцѣтѣ. Іако же бо въ горахъ възходѣа Солнце свѣтлыа луча своа преже на верѣхъ горъ авлаеть, тако іубо възісході на пророкы, и прорнцѣша о Христѣ; и почомь ісході съ небесіи въ іутробу Дѣвннч, ісході изъ ложеніъ и плоть естѣства чєловѣческаго понєсе; ісході на апостолы, іакє и сѣятєла слова въ мнрѣ іустрої; / ісході на древо крестное, да ізыкы прывлаечєтъ; ісході іубо въ мѣ, да и мертвецѣа възкрєснѣтѣ нобаго възкрєсєннѣа смотрєннѣа; ісході іубо ѿ зємлѣа на небо и тамо сѣдє одєснуну Отца».

л.207в

Б. О рожєтвѣ его Соломонъ рече: «избранъ ѿцемъ», понєже выше слова и разумѣа ѿ Дѣвннца рожєтво его єсть, самого того Христа Бога и Господѣа.

Г. О сонмищи жидовьскѣ и о апостолѣхъ пакы Соломонъ рече: «конемъ» въ колєсницѣ фѣрлоновѣ іуподобнѣхъ тѣа, близъ мене». ОУПОЛИТ о велнкыхъ тѣнннєтѣхъ о сонмищи томь совѣта жидовьскѣа рече: «Аще поклєшнєа, сонмє, іуподоблѣа тѣа близъ мене, вѣща Господѣа». Конн же іубо апостолѣа нарнцѣнтѣа, по пророку Амвѣкѣуму, іако же рече: «послѣа конѣа своѣа смущѣннєа воды многы», и пакы: «въсѣдє на конѣа своѣа, и іаждєннєа твое възкрєсєннєа твое». Тн бо конн нарнцѣамѣа апостолѣа, не ѿмѣтанѣтѣа нѣа, но іако іскѣснѣа ірємѣа носнѣтѣа и слово Господнє. Тн бо конн не ремєннємѣа стѣжєннѣа, но іобу/зломѣа лнєвє Господнѣа, и

л.207г

вать. Как в горах восходящее Солнце свои светлые лучи сначала показывает на вершинах гор, так и Он сошел на пророков, и они пророчествовали о Христе; потом Он сошел с Неба в чрево Девы, вышел из лона и облекся в плоть человеческого естества; сошел на апостолов, которых сделал сеятелями слова в мире; взошел на древо крестное, чтобы привлечь народы; сошел во ад, дабы воскресить мертвых по промыслу о новом воскресении; взошел с земли на Небо и сел там одесную Отца».

2. О Его рождестве Соломон сказал: «Избран Отцом», ибо рождество Его, самого Христа Бога и Господа, превышает возможности понимания и выражения.

3. Об иудейском собрании и об апостолах Соломон еще раз сказал: «Коням в колеснице фараоновой я уподобил тебя, возлюбленная моя» (Песн. 1:8). Ипполит о великих тайнах – о том соборе иудеев на злоумышление – сказал: «„Если покаешься, собор, уподоблю тебя своей возлюбленной“, – сказал Господь». Под конями же подразумеваются апостолы, по пророку Аввакуму, ибо он сказал: «Ты послал своих коней, волнующих многие воды» (Авв. 3:15); и еще: «Ты восшел на своих коней, и езда твоя – воскресение твое» (Авв. 3:8), ибо те кони, подразумевающие апостолов, не сбрасывают ярма, но, хорошо обученные, везут воз – слово Господне. Эти кони связаны не упряжью, но узамы любви Господней и, об-



//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//с//

Господи, помози рабу своему Кузьмѣ, написавшему книги снѣ  
рукою грѣшномъ. Аминь ✨ /

л.208б

Въ лѣто 6914-сотное 13, индикта 11, мѣсяца мая, въ 7, на  
память святаго отца Пахомыя, въ богохранимѣмъ градѣ Коломнѣ, при  
благоверномъ князи великомъ Василии, сынѣ Дмитріевѣ, внуцѣ Ива-  
новѣ Даниловичѣ. Окончаны быша книги снѣ мѣсяца ноября, на  
память свѣатыхъ безмездныхъ Кузьмы и Дамьяна.

Господи, спаси и помилуй раба  
своего Варсонофья, создавшаго книги снѣ,  
молитвами свѣатыхъ Богородица и всѣхъ  
свѣатыхъ!

Мѣсяца июня, въ 29 день, на  
память свѣатого апостола Иуды.



Кончина мира

\*\*\* \*\*

Господи, помоги рабу своему Кузьме, напи-  
савшему сии книги рукою грешною<sup>1107</sup>. Аминь!

В 6914 (1406) году, 13 индикта, месяца мая, 7  
[числа], на память святого отца Пахомия, в богохра-  
нимом городе Коломне, при благоверном великом  
князе Василии Дмитриевиче<sup>1108</sup>, внуке Ивана Данило-  
вича. Сии книги были окончены в ноябре месяце, на  
память святых бессребреников Космы и Дамиана<sup>1109</sup>.

Господи, спаси и помилуй раба своего Варсонофия<sup>1110</sup>,  
создавшего сии книги,  
по молитвам святой  
Богородицы  
и всех святых!

Месяца июня, 29 дня, на память святого апостола Иуды<sup>1111</sup>.





философа к себе в дом и заботился о нем, как о сыне. Исправлено по LXX и ССБ.

83 Исправлено по тексту ЕБ для восстановления смысла.

86 В др.-рус. спм. как следующее предложение имеет испорченный порядок слов. **Нимѣшнѣтъ нѣ оубѣ тмѣтнѣй анокѣтавѣннѣтъ: анкѣ ѣ в змѣлетѣ а Давидовѣ, анкѣ ѣ нарицашѣа Ксѣвѣвъ, анкѣ ѣ нарицашѣа Атафѣвъ, анкѣ ѣ нарицашѣа Афанѣвъ, анкѣ ѣ нарицашѣа Идумѣвъ, анкѣ ѣ нарицашѣа Монѣвъ, чловѣка Божнѣм**

87 В др.-рус. списках далее лишние слова **и о крѣпннѣ**.

88 Во всех списках место в квадратных скобках пропущено.

89 В др.-рус. списках ошибочно указан псалм 44 (31).

90 В др.-рус. списках ошибочно указан псалом 143.

91 Исправлено по тексту ССБ.

92 В др.-рус. списках ошибочно указан псалом 40.

93 В Кол. № псалма указан ошибочно **оѣ** (76), исправлено по К.

94 В Кол. № псалма указан ошибочно **нѣ** (88), исправлено по К.

95 В др.-рус. списках ошибочно **крѣтѣ** 1801, исправлено по LXX и ССБ.

96 В др.-рус. списках ошибочно указан № **рѣз** (147); исправлено по LXX и ССБ.

97 В др.-рус. списках ошибочно указан № **ѣ** (70); исправлено по LXX и ССБ.

98 В др.-рус. списках ошибочно указан № **рѣ** (109), исправлено по LXX и ССБ.

99 В др.-рус. списках ошибочно указан № **рѣ** (140); исправлено по LXX и ССБ.

100 В др.-рус. списках ошибочно указан № **зѣ** (17), исправлено по LXX и ССБ.

101 В др.-рус. списках ошибочно указан № **кѣ** (26), исправлено по LXX и ССБ.

102 В др.-рус. списках ошибочно указан № **оѣ** (71), исправлено по LXX и ССБ.

103 В др.-рус. списках ошибочно указан № **нѣ** (52), исправлено по LXX и ССБ.

104 В др.-рус. списках ошибочно указан № **оѣ** (70); исправлено по LXX и ССБ.

105 Исправлено по LXX и ССБ.

106 В др.-рус. тексте слово **жгомы** второе пишется, вероятно, вследствие смешения греч. *κάρυ* 'плоды' и *κάρυ* 'отомы',

107 В др.-рус. списках **Еммо-ну** исправлено по LXX и ССБ, см. 2

Цар. 3-4

108 В др.-рус. списках **ѣ** (84); исправлено по LXX и ССБ.

109 Исправлено по LXX и ССБ.

110 В др.-рус. списках **его** исправлено по LXX и ССБ.

111 В др.-рус. списках **калѣтѣхѣ**, исправлено по LXX и ССБ.

112 Исправлено по LXX и ССБ.

113 В др.-рус. списках **по-итннѣтъ зѣоѣ**, исправлено по LXX и ССБ.

114 В др.-рус. списках **нѣтѣ** 4; исправлено по LXX и ССБ.

115 В Кол. и других списках это место испорчено: **к ннѣтъ**

в *Откровение пророка комментариум* написан В.В.Михайловым и С.М.Павлюком. *Комментариум, принадлежащий Г.С.Барановскому, А.М.Калачикову и Р.А.Савиной, обязательны для анализа этих тек.*

2. Святой Патрикий жил в I в и был епископом с Прессы в Вифинии (Малая Азия). Он открыто проповедал христианство и обличал верования язычников. За это Патрикий был взят под стражу и вместе с тремя священниками — Асакимом, Менандром и Полидонтом был приведен на допрос к вифинийскому иезуиту Юлию, известному за это время гонителем христиан. Именно в тот день Юлий собрался принять ванну в целебном источнике, и закончил в окопы христиан он велел нести за собой. И купавшись, Юлий принес жертву диким животным и врачей и лечебня Асклепий и Солгрия, предлежа узникам инвентарь то же самое в обмен на свободу и спокойную жизнь. В ответ св. Патрикий обратился к стоявшим вокруг язычникам с проповедью, что не должны боси, а Создатель и Устроитель всего на земле и на небе — Иисус Христос — создать эти теплые источники на полку всем людям. Юлий решил не выгнать Патрикия и со словами, что если Иисус создал эти источники, то пусть Он и вымогает Патрикия, велел бросить епископа в кипящий источник. Видя, что с Патрикием ничего странного не случилось, Юлий приказал отечь ему и трем его презентаторам головы. Кончина мучеников последовала около 100 г. (МС. Май. Т. 9. Ч. 2. С. 215-216)

В русской традиции не отмечено сугубого почитания этих мучеников, но их память чувствуется издревле. В древнерусском месняе слово XIII в. под 19 мая упоминается «страсти» св. Патрикия и Асакия (см. *Молитвы* — 1934. Кн. II. С. 391). Помещение Пален под этим числом можно считать неслучайным. Главные содержательные стороны проповеди Патрикия: критика язычества, утверждение о творении мира через Божественного Сына и о полезности творения для человечества — должны были усилить основные мотивы Пален.

2. *Силами в Са Пни дини* и святоотеческом Предании именуются небесные воинство всех чинов, созданный Богом Творцом, вследствие чего Он и шикет имя *Бог сил или Господь сил*, свр. *Господь Савоар*, греч. κριος των δυνασεων, ср. кто *сильнейший сил*; *Господь сил* (κριος των δυνασεων), *той еильный сил* (Пс. 83:10) — А.М.К.

3. Ср. в IXX. «Ο ποιων της αγγελους αυτοι κνεβιατα, και τους λοις τουριους αυτοι κυρ φλετον» (Пс. 103. 4). Синтаксис этой греческой фразы таков что при буквальном переводе, какой имеет место как в ССБ, так и в РСБ (*Творца ангелов вола духи и лагуи своа паланиа огнииний — Ты творилъ оговораи Твоими духом, служителии Твоими — оговя твоялащии*), это чтение можно понять неправильно; во-первых, можно подумать, что Бог сотворил две субстанции — духов и пылающих и соим, хотя на самом речь идет об одной субстанции — духа, которые перифрастически названы еще *огни пылающих*, и в этом при фразе расширяется огненная природа духов, о чем будет идти речь в дальней-

шем тексте Пален, во-вторых, можно подумать так, словно бы речь идет о том, что Бог сделал, превратил ранее существовавших огненных духов в ангелов и слов тогда как на самом деле речь идет о творении акте творения, но при этом сразу указывается для какой цели сотворены огненные духи: Бог сотворил их, чтобы они служили Ему ангелами, то есть вестниками, посланниками, и слугами. В своем переводе мы передали не форму, а смысл фразы. В Писее воспроизведен содержится 4-го стиха 103-го Псалма, где описывается картина мироздания. Этот т.п. «предначинательный» Псалом читается в начале вечерни, а его чтение символизирует начало творения мира. Ангельское место на Са Писани не передается в «Шестоднев» Иоанна изъезда Болгарским следующие образом: *Агити же что ирчи, в дхъ аг, ии мсиа аг, тамши же и дда вопишиа и рикоуши, творои агити вола, дхъ и лагуи своа гниа палача, да сими шендои спитыко твояа, разоумиа, и епитаниа дхъ* (РГБ. МДА. № 145. Л. 106а). Можно предположить, что древние книжники воспроизводили часто звучавший в службах текст по памяти и, как можно видеть из контекста библейской цитаты в «Шестоднев», четко понимали смысл Псалма, чем он переди и РСБ (ср.: «Ты творилъ ангелами Твоими духом, служителии Твоими — оговя пылающих» — Пс. 103. 4; ср.: Евр. 1. 7) В прощитированном месте: «Шестоднев», которое, в свою очередь, восходит к чужеземцам 103 Псалма Северианом Габальским, специально подчеркивается, что эти ангель-слуги имеют особую духовно-огненную природу. Пален относит ангелов к первотворению, хотя в Книге Бытия при описании творения мира ничего не сказано на этот счет. Все что касается учения об ангелах, — результаты умоэкалической ажегетов, отталкивавшихся от разрозненных упоминаний Священным Писанием ангелов в Библии посланцы в мир. Факт Иованъ изъезд Болгарский, оценивая степень ясности данной проблемы, констатировал, что через Откровение Бог не повелел как проиждали ангелы и какова их сущность (...по негми не поведа како вьши, ии каю гочъ ебши твояа). Однако косвенные упоминания ангельских чинов в Писании (сюжеты о страже рая — Быт 3:4; о дествие Иакова — Быт 28:12; рассказы о явлениях ангела Аврааму — Быт 18:1-2; 22:11-12; Лоту — Быт. 19; Агарю — Быт. 16:7) являются достаточно убедительным доказательством, что ангелы ...*и вьшъа хитримъ твоямъ изданни вьши* (РГБ. МДА. № 145. Л. 276). Соответственно следует доверять учителям Церкви, которые «догматиче проповедаша, *вьздъа ни ихъ мши во-дана гмчати, и чакъ вьбранимъ* (там же). Основоиние для суждений об ангелах являются ветхозаветные сведения, согласно которым это служебные духи, исполняющие волю Творца, посредством которых Он являет в мир свое бытие (см.: Быт. 28:12-13; Суд. 13:20-21, Ис. 6:6-7; Пс. 103:3-4; Дан. 7:10). В Новом Завете ангелы упоминаются реже, ибо,

согласно новозаветным описаниям, Бог действует напрямую, без посредников. Ангелы фигурируют в событиях Благовещенья, Рождества, Вознесения. Много говорится о роли ангелов в судьбе мира и человечества в Апокалипсисе, в связи с ирочествами о конце мира.

Указывая Пален на время появления ангелов во времена пророков, в комментарии к фрагменту ангела названы первотворением, предшествующим творению материального мира. Аналогичную зачину Пален мысль о предшествовании ангелов творению мира высказывал Григорий Богослов: «... прежде всего Бог вымыкал ангельские и небесные силы. С них солидаризовался Иован Дамаскин — Я же со-сладился с Богомъином. Ибо надлежало, чтоб иржедъ, всего была создана почитаемая только умом сушакъ» (Иован Дамаскин — 1992. С. 121). Так же широким приращивался Иероним, Иован Златоуст, Василий Великий, Амвросий Медиоланский (см.: ХЭС. Т. I. С. 75). Ключевичево о том, что ангелы могли быть сотворены иржедъ всяким малеринальнати, подводит книга Иова, в которой совершил, что творение в первый день мироздания осуществлялось Иосом при общем радостном лирическом «своном воемъ» (Иов. 38:4-7).

Согласно Талмуду (IV дн Р.Х. — V по Р.Х.) и изложенному в нем учению о мире, ангелы были сотворены во второй день, когда Творцом было создано небесное жилище для них (см.: Олукъниций — 1870. С. 8, Порфирьев — 1872. С. 27). В близкой по времени к волонизованию христианства апокрифической ветхозаветном — Малом Библии — (которое, следуя традиции Елифаня Кипрского и других авторитетных ажегетов, именовалось таксо: «Книгой Юбилеев») время творения ангелов приурочено к созданию неба и природных стихий: «В первый день сотворил Он (т. е. Бог) небо, которое вверху, и землю, и воду, и всех духов, которые служат пред ним, и ангелов, которые служат пред ним, и ангелов лица и ангелов облаков, туман и грады, и виек, и ангелов долин, и ангелов грома и молний, а иже них холода и зноя, зими и весны, осени и лета, и всех духов свонк творений на небесах и на земли и во всех долинах, и ангелов мрака и света...» (Цит по. Порфирьев — 1872. С. 233-234). Именно эту точку зрения в дальнейшем последовательно воспроизводил Составитель Пален, который опирался на Елифаня Кипрского и антиохийские источники компиляции, сохранявшие ветхозаветные апокрифические трактовки (см. коммент. 27). Но все рассуждение о том, что ангелы стихий возникли вместе со стихиями, не является с теангом значаю о повторотворении ангельским. Невостраенное противоречие, видимо, связано с компилятивными характером памятника. В общем и целом слабейшая анология восходит к ветхозаветной апокрифической традиции, развивавшей мотивы «Книги Юбилеев» и приурочивавшей появление духовных существ к первому дню творения (ср.: Апокрифы — 2000. С. 19).

Учение об ангельских чинах основано на свидетельствах Ветхого Завета о серафимах, херувимах, олах ангелов в новозаветных свидетельствах и престолах, союзах, властях, ичачах, архангелах. В равной патристике классификация небесных сил принадлежит Григорию Богослову, согласно которому иерархия образов ангелов архангелы, престолы, господства, начала, силы, стивии, князюшества, рачения, а также Кирюсты Первонадальных (см. МНМ Т 1 С. 302). Систематическое учение об иерархии небесных сил принадлежит Дионисию Ареопагиту: в его сочинении «О небесной иерархии» 9 чинов разделяются на три иерархии: 1 – серафимы, херувимы, престолы, 2 – господства, силы, власти, 3 – начала, архангелы, ангелы. Последовательность чинов в основном соответствует учению об ангельских иерархиях, формах природном в сочинении Дионисия Ареопагита. «О небесной иерархии» и приято в в поздней патристике (см. Иоанн Дамаскин – 1902 С. 120–121). Об иерархии подробно повествуется в апокрифическом «Завете Даниила» (см. Порфирьев 1872 С. 178–173). Согласно становившейся и православной традиции, за исключением отпадного чина Сатаны, иерархия образ и вот три группировки классов: 1) серафимы, херувимы, престолы, 2) господства, силы, власти, 3) начала архангелы, ангелы. В Палее иерархия по земельности между первой и второй иерархиями, ибо находящиеся в смысле по союзу господства и престолы должны располагаться в обратном порядке. А. Щеголов обращает внимание на то, что порядок чина ангельских иерархий выстраивается не сверху вниз, а вымечает их хождению от «должного к сорному» и, как следствие, иерархическая структура миропорядка моделируется в обратном, по сравнению с акторитетными богами типичным механизмом, порядке (см. Щеголов – 1908 С. 227). Предпочтительнее эти можно оценивать как отражение определенного принципацентризма в антропоцентрической идее.

В мировоззренческом смысле ангелы как иерархия представляют некую иерархичность, дущно-природно-новозако бытия. В соответствии с этим онтологическим или стратификацией строения христинская картина мироздания. Иерархиям предназначено господство, управлять, опираться и далее (идеальными и материальными сферы мироздания) через погроздованности ступеней существовать «всесоюзно» внутри или внешне телесного и нематериального царства Божьего. В онтологическом плане небесные чины – это бестелесные, различные, универсалистские союзы, которые сообщаются между собой мысленно. Они имеют и мещаную субстанцию дущно-природно, ибо их бестелесность трактуется как особый вид особого природного и тонкого эфирного тела. Эта онтологическая действительность и реализуется в природнических факциях. С одной стороны, природа ангелов позволяет им находиться около Бога, близкой-

шим образом представлять Ему служить и служить Творца, а с другой – ирреально выше изменчивой телесности ангелы, как существа сотворенные и бесцельные, наделяются способностью присутствовать одновременно и в них и в чуждой и феноменальной сферах, выполняя роль их посредников-слуг между Сверхшим и миром явлений. Уровни небесной иерархии онтологически однородны: все три иерархии различены не по существенным признакам, а по функциям и степеням совершенства, которые и определяют близость каждой из чиния к Богу. Кроме того, небесная иерархия имеет прообразы телесное значение, символизирова иерархическую структуру творения и властных структур в обществе. Последователи и канонизаторы триитарный смысл триады триад (см. Щеголов – 1908). В контексте Палее это смысловые линии являются в антииудейскую полемику на направленность при иудействе.

Темы (tema) – дьявол, бесы, склывающие козлы, властный Сатанизм или падших ангелов, о которых далее в Палее повествуется в особом, извещенном сюжетиком завершительности апокрифическом рассказе (см. Дл. 190–200). Представления о падших ангелов и беспочвенно фиксировались в себе и влияния древнеиудейских и апокрифических сочинений. В Меллон Бытия – свиритесь о победных дущах растения и обобщения, десятая часть которых находится в распоряжении Сатаны на земле, тогда как остальные девять десятых сатанинской и воинствования и заключены в месте наказания. Так человечество избегается от разрушительного влияния дущах дщия способных погубить потомство Адама (см. Порфирьев – 1872 С. 239–240). Согласно иудейским сказаниям, лжецы Адам и Аваля свиритесь с небес за то, что свиритесь возмущали против сотворения Богом человека, а случившееся грехопадение Адама возвел на и кор Создателя (см. Порфирьев 1872 С. 36). Аваля, являющаяся дещоническим существом, иудейскими, которым предназначалась в дщия – козет отпущения, исследователи связывают с Сатаной (см. МНМ Т 1 С. 30–31). Мифология дщия и в езе нежелания поклониться Адаму на шест отражение во внебиблейском тексте «Прения Иисуса Христа с дщиями» (см. Тихомирова – 1863 С. 287). Существование различных трактовок свиритесь Сатаны дщия признаю и апокрифы: «О всей твари» – «Дьяволы же свиритесь созданы в Адаму, а и ико, но вадомовщи гать, и покание Адам, да того ради впадуть те мьбты тавы, по гонити дщия вадомовщи тавы вкати» (Тихомирова – 1863 С. 350). Согласно «Книге Еноха», ангелы-отступники вместе с князем их Сатанизмом связаны путями и находятся во тьме иелкой на пятом небе, а часть падшего сатанинского воинства, которым змеется свиритесь аен человечества и порождение от этих блудных свиритесь Исполнени, помещается на втором небе. И это при том, что в памятнике тут аговорится, что Господь и судит падших

на тьму пребывания до Страшного суда под землей (см. Апокрифы – 1907 С. 48–50) «Давид» – «Малое Бытие» – «Книга Еноха» – дщия достояние противоречивых, а природ и певение трактовки падших сил. Более четко и интерпретация и меща о падших небесных дщях зает «Видение Исаии». В соответствии с теогендарным сведением о свиритесь части бестелесных дщиях с небес, падшие ангелы и Сатана помещаются на тьму, т. е. в тьмной сфере, а вращающаяся там брава сатанин кою воинства прообразует, согласно апокрифу, то, что происходит на земле (см. Апокрифы – 1907 С. 92). В согласии с «Видением Исаии» «Видение апостола Павла» помещает восточных дщиях и князи шра под тьму, что (см. Апокрифы – 1907 С. 61). Ясно, что апокрифы апокрифов в подобном риде и дщиях рокроводности теогенной и падших ангелов, которая ириво не формулируется, но выражает логичные шветования. Кроме Палее, апокрифические сведения о падших небесных дщях, превратились в дещию, появились на древнерусские – Служба на собор архимандрита Михаила (см. Рязанский 1918 16–18) и на тетопный раз как шветва о создании человека (см. Пвл. Т. 1. С. 118) с фольклорными дополнениями представления о падших дщях змривались в народном сознании. Они широко представлены в разных жанрах народного творчества, кода дето касается нетолкования ворюков, власти ичмических бивов и сувереного восприятия небезпричинных природных явлений (1 «Биредив» – 1909 С. 53–56). Палее вместе с ископантическим произведениями могла выступать в роли транслятора апокрифической лещиды из книжной культуры в устий.

В «Шестидневье» на собрания Соловецкой библиотек № 868 на зиния «новобуды» князьом из дщия чиния Михаил, Рафаил, Гавриил, Уриил, Рахил, Варфилоний, Варфилоний, Нилый, Кирилл и Самил (и инии Сатаны). В Си Писании же упоминаются только Михаил (Дл. 181), Рафаил (Тл. 3–25), Гавриил (Дл. 8,16), Уриил (3 Едр. 41), Иеремий (3 Едр. 4,30) и Сатанил (3 Едр. 5,16) (см. Порфирьев – 1870 С. 21).

Оттологическая основа инии суждения является представление о бестелесной природе ангелов. Иниинильная сфера открыта только мысли, соответствие ангелы – это чиние дщия (реальные существа. Восприятие из истогого естества т. е. посредством органов чувств, не ие шветовно.

Палее именуется с раскошом о творении шра с ширинными токованиями. Эта часть Палее предствлет чиния тьмою по причислению Северная Бабальского, Восточная Ветиний, и толкования Иудия на Завету на Книгу Бытия, из сочинений Елпифаня Киоркого, но особенно близка, иетопии дже буквально совпадает, с «Шестидневье» Иудия-экзарха Болгарского.

См. Блг. 46,6.

В Книге Исаии, де онисана дщия евреев в Египте, не содер-



значил (Бос через Моисея — *авт.*) сущность Вселенной, приписав небу старейшинство в бытии, а о земле сказав, что она занимает второе место по сущности (Василий Великий — 1900 С. 14-15) Плотная физическая твердь так же противопоставляется небу небес, как небо первого дня в онтологическом плане противопоставляется небу второго дня творения как нечто видимому и материальному: «...поэтому передано нам и другое имя и особое значение второго неба, то оно отлично от сотворенного в начале, имеет естество более плотное и служит во Вселенной для особенного покровления» (Василий Великий — 1900, С. 42) И все же небо небес — это не шпайр в полном смысле, а лишь некая пограничная, разделяющая тыриую и божественную сферы. Первое (высшее) небо — это сфера нематериального, вечного, но все же это творение, только творение высшего мирада, обладающее в силу светлости, крйным тонким эфирным телом. Первое небо в явлениях его, почти нематериальности, символизирует Первоначало, которое, в отличие от неба небес, не может быть обозначено в качественной определенности. Небо первого дня творения обладает тонкой, незримой для чувств природой, оно населяется внеприродными существами, вместе с которыми оно не подвержено изменению и разрушению (т. е. вечно), а со временем их связывает лишь сотворенность. Движимость этой пограничной сферы невидимого мира проявляется в несоблюдении его трансцендентности, к сочетанию несбыточности с конкретностью. Первое небо — это символ бытия приближенного к нему, устремленного из него, как на истинное и единственно сущее бытие. Подсказательность творений — от высшего и тонкого (более совершенного) к низшему и плотному (как нечто совершенному). Архетипически воспроизводятся элементы бытия, манифестирующие в ближайшей трактовке христианских текстов концепцию дьявольского бытия.

22 Слово *исшествие* передано др.-рус. *чюшчюта* 'исшествивости' (Средневизия — 1989 Т. III Стб. 1047). Этим словом передавались греч. *καὐχὴ* 'толщина, гуща'. В этом же значении 'исшествие' это слово употреблено в Христианской топографии: Козьма Индикополо, *въ первый день творения чюшчюта зданна* (Козьма Индикополо — 1997, Л. 117 г.), *вѣдѣ съвѣшанѣ чюшчюта въ первый день творения* (Козьма Индикополо — 1997, Л. 117, 111). Из контекста ясно, что имеется в виду первоэлементы, четыре первоэлемента (земля, вода, огонь, воздух), усвоение которых как о предельных основаниях физического мира и «корнях всех вещей» было разработано Эмпедоклом (ок. 490—430 гг. до Р. X.). Позднее это учение нашло отражение в истолковании космоса апологетами и отцами Церкви, хорошо знакомых с античной философией и персонифицивших концепцию четырех первоначал в соответствии с принципами креационизма. В древнерусские тексты сведения о чет-

верье проходили через переводы произведений Иустина, Иринея, Василия Великого, Севериана Габальского, Феодорита Киррского, Иоанна Дамаскина и др. В памятниках отечественной письменности мотивы четверного присутствия, кроме Пален, в «Изборнике 1073 года», «Шестоднев» Илариона экарха Болгарского, в свитках «Богословия» Иоанна Дамаскина, в естественнонаучных статьях из рукописных сборников смешанного содержания, в «Глаголю на Гиннократа», «Сказании о создании Адыма» и других апокрифах (об этом см. Гринев 1981 С. 65-74, Бондарь — 1988 С. 128-130, Мильман — 1997а, С. 57-66). В аналогичном контексте, когда речь идет о четверице, в древнерусских текстах употребляется словосочетание *шпты гычави* (среч. *тѣ творѣи створѣи*), *чтунци*, *чтунци* (см. в папирмер РГБ МДА № 145 Л. 136, 516, 554, РГБ Муз. № 921. Л. 107; Изборник 1073 с. — 1989, Л. 245 об.), *гычавѣ*, *чтунци*, *чтунци* (греч. *στοιχειά*) и используется как термин в значении 'элемент, приставшее начало, первичный неделимый' (см. ФЭС С. 793; Шестоднев — 1991 С. 137. Комментар. 100. Дьяченко — 1919 С. 609). В нашем случае числительное термина *чюшчюта* означает венество вообще, биологически к конкретизации первоэлементов. В «Шестоднев» в аналогичном контексте употребляется более точное и полное *книи вѣсо чюшчюта* (РГБ МДА № 145, Л. 122). В случаях, когда речь идет непосредственно об определенном первоэлементе (первоэлементе), переводчик употреблял *гычавѣ*, *чтунци*. В онтологическом смысле четыре стихии — это конечные, не сводимые ни к какой другой субстанции материальные бытия. Стихии с полным осознанием при считывании как первоэлементы, или «корни всех вещей».

23 Слово *опыание* передано др.-рус. *глубина* соответствующее греч. *βόθος* 'глубина, высота, длина, бездна' — А. М. К.

24 Семантический смысл, наполнение употребляемых в тексте терминов отражает переход от общих суждений о первоэлементах вообще (*чюшчюта*, *глубина*) к конкретизации первоэлементов (*чтунци*) и перечислению представляющих первоэлементы приставлений из чал (*зима*, *вѣтрѣ*, *вздунѣ*). Христианская интерпретация древней концепции четверицы сводится к утверждению, что простейшее начало (первоэлементы) являются первоэлементами и являются в первый день творения с сотворением неба и земли, то есть, по логике толкования, эти дробные первоначала содержатся в творении первого дня. Соответственно такой мировоззренческой установке все последующие творения приходится рассматривать как производные уже существующих начал, образующих многочисленные комбинации стихий, сочетающихся в материальных объектах соответственно за мыслью Творца. Отожествление первоэлемента с первоэлементами может быть объяснено с буквалистской методологией, разрабатывавшейся античной

школой богословия, но тем не менее не тождественна ей. Четкой схемы уподоблений фрагмент не дает. Обозначенный в Книге Бытия небо, земля и бездна поставлены в один ряд с ветром, воздухом и водой. При этом огонь не упоминается вовсе, зато приводятся различные агрегатные состояния воды и их проявления в природе. Хотя в тексте Пален нет четкости в выраженных мыслях, все-таки идет речь. Аналогичные комментарии к тексту трактата находим в «Шестоднев» Иоанна экарха. Согласно воспроизведенному Иоанном тексту Севериана Габальского, небо, земля и бездна уже заключены в себе четыре стихии, ставшие первоначальной последующего творения. *Въ днѣ первый ко днѣ творѣни бѣ ни тако же естъ творѣниа ни съвѣшанѣ, а въ ижеи днѣ, нѣбѣ ничто ко творѣниа бѣ ни съвѣшанѣ, гычови ни бѣ нѣбо ни съвѣшанѣ, и зима ни съвѣшанѣ и вездном водна ни съвѣшанѣ, и вѣтрѣ, и въздунѣ, и шма, и водѣ, вшмоу ни съвѣшанѣ, днѣ в первый днѣ творѣниа, гычови бѣ нѣбо и зима и шма и вѣтрѣ, и водѣ и гламоу, и въздунѣ, и вездном водна гычовиа гычѣ, тати и въздунѣ тогда съвѣшанѣ, пошамн, и днѣ вши пошамн та нѣдѣ водниа, днѣ зди ко зовѣ въздунѣ днѣи нѣбниа, кт нмоу же шма ни твѣр етъ нѣбниа, ни ко бѣ, вшднѣ нѣбѣ, и шма гычови египско (РГБ МДА № 145, Л. 122-126). Согласно буквалистской экарге, земля самостоятельна себе, стихия воды представляется безднотой, первоначальный свет огнем, воздушная стихия отождествлена с движением ветра на основании трансформации дух — движение востроне. В интерпретации Илариона экарха проблемы «исшествия» всего созданного: Бос *творѣниа етъ нрѣво, нѣбо и зима, и нѣдѣ трѣх протѣх чтунци сбири, тати и шкогѣмъ гычавѣшанѣ, зданна чюшчюта, изпачанѣ, и гыччюшанѣ, тѣмъ протѣх чтунци* (Там же, Л. 54б). В данном фрагменте земля является одновременно и первоэлементом и стихией. Особые стихи вконец всего мыслились исходящими с земли, ибо небо первого дня творения и вначале днѣ дѣматризованной и нематериальной сферой, которая не могла заключать в себе сущность первоэлементов. Подобили лингву расчленений демонстрирует Василий Великий: «Почему, хотя не сказано о стихиях» огонь, вода и воздух, во ты совершенным своим различием не постигни... что все находится во всем. И в земле найдешь воду и воздух, и огонь» (Василий Великий — 1900 С. 15); «...вс находится во всем, огонь в земле, воздух в воде, и прочие из стихий одна из другой, так что из стихий, подпадающих чувствам, ни одна не бывает в чистом состоянии» (Василий Великий — 1900 С. 44). А Шелов трактует данный пассаж о первоэлементах с точки зрения буквалистской логики (см. Шелов — 1998 С. 27, 230, 231). Но об огие как первоэлементе не говорится вовсе, а огненная природа лигстов, в силу трансцендентности их, не может являться исходной основой физической*

реальности. Огонь как стихия обладающая наименьшим признаком материальности (подвижность, тонкость), может рассматриваться в духе онтологических трансформаций отвечающих двойственной структуре мироздания: 1) как стихия имманентной природы; 2) как максимально дематериализованный оптический эфир, наполняющий пограничную между творением и Творцом ноуменальную сферу. Дialectическое единство несмешанных сущностей свет-эфира и огня-стихии постулируется в «Шестоднев» Иоанна Златоуста (см. РГБ МДА № 145. Л. 126-156, 242-272, 1072).

15 Пречъ владѣтихъ — А. М. К.  
16 Ср.: «После своего же тебе оставить все это, не доиспытывая и того, на чем земля основана. Ибо при таком изыскании мысль приводит в кружение то, что распадок ее найдет никакого несомненного предела. Если скажешь, что воздух подложен под широту земли; то придется в затрепетанье, какою образом естество мягкое... противоборствует такой жесткости. Огонь, если предположить себе, что вода под землей, то и в таком случае должен быдеш спросить, отчего тяжелое и густое не погружается в воду... сверх того надобно будет найти опоры и самой воде и опять с недоумением спрашивать: на чем твердую или упорную лежит нижний ее слои? Если же предположить, что другое тело, которое тяжелее земли препятствует ей идти к низу, то должен быдеш рассуждать, что и для него можно какою-нибудь поддержкою выше тело... Если же и для него модемь предцать какою-нибудь подклад, то разум наш опять потребует опоры и для сего подклада» (Василий Великий — 1900. С. 16-17).

17 Непосредственно о создании ангелов в нерылый день творения в Книге Бытия ничего не говорится (см. коммент. 3, 4).

18 Дальнейшее развитие Палестинской темы ангелологии. Если в представляемом пассаже дается четкая характеристика анисельской природы

то здесь конкретизируются и качества. Св Писанил на службные функции ангелов В «Космографии» Козьмы Индикополола анисель также трактуется как **мануэлин дѣи на мануэру поймаем** (Клязьма Индикополол — 1907. С. 82, 222-223). Как управители звезд, планет в небесах, а также распорядители времени, вод, земных плодов и душ человеческих предстают ангелы в апокрифическом «Книге Еноха» (см. Апокрифы — 1997. С. 47, 50). Близкие между собой рассказы о том, как ангелы «воруют» (направляют движение) Солнца и Луны, а при заходе дневного света снимают с него светящийся венец, находясь в «Откровении Варха», «Превен Папагюта с Азингом» и в «Вопросах от колака чашей создан бив Адам» (см.: РГБ Сии № 362. Л. 248-249; Архангельский — 1889. С. 139). Наибольшее соответствие концентрированно отрывку обнаруживается в Ипатьевском изводе «Повести иреченных лет», где под 1110 г. помещен пространный пассаж о роли ангелы

ского чина в бытии природного мира и человеческого общества: **ижеко пишша праждныи Елифанни, къ коникъ твари ангаъ причтавннъ. ангаъ шслакомъ и мзгланъ, и игобѣ и глдуу, и миздуу, ангаъ галомъ и громомъ. ангаъ земли и зноивъ, и оини, и злини, и лѣта, и зиму дѣу тварю ето на земли и тпашымъ сздыи и гуть иковныи пола зими, и приподакии (сп) тпашы и иурѣи во озыи бывшымъ дншмъ вгуду земаа. ш пишоу тпашы вгудъ и поца, и вѣбѣ и днъ, ко виннъ тварнмъ анган причтавннъ, тако же ангаъ причтавннъ, къ которонъ иуро земаа да юсладнннъ, кужакоу зими, аци гуть и погани, аци слѣби гнѣвъ судитъ, на кунъ иуро зими, и повнбѣмъ ангау, тому на кунъ иуро зими снманъ тѣ то шпои земаъ ангаъ и впогортннъ повлнннъ злнн, ико и пъ баш и на пн навнлъ бѣ, гурѣа днн машаа иноплнннннннн, посамы, и посбѣжѣта ны повнбѣннъ снманъ, шнн ко сѣду водрннн дннслаомъ» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262-263). Летописный текст об ангелах пространнее и богаче содержанием, чем палеиний, но оба воспроизводит св. Елифанна Канрского (367-403). Харак**

тер текстовых соответствий Палестинской и первой русской летописи недостаточен по изичию. Но учитывая, что совпадения касаются не только мотивов ангелологии, но сами ветхозаветная история, изложенная в летописной «Речи философа», воспроизводится близко к палеиний трактатуе, — взаимоотношения обоих памятников могут сводиться не только к заимствованию из общих источников, но также и к непосредственному взаимодействию текстов. По крайней мере гипотетический вывод о зависимости Палестинской летописи уже обоснован А. А. Шахматовым (см. Шахматов — 1904. С. 109-272). Понимание предназначения служебных духов выдвигает в Палестинском оригинально картину мироздания захватывает Составителя до такой степени, что он склоняется к одушевлению природных явлений, но сути — к анимизму. В православной ангелологии нет учения об анисетах как о духах природных сил. Ангелы могут охранять страны, народы и племена, но воплощение природных явлений ими не усваивается (см. Аппиний-Исайя — 1905. С. 187). Небезынтересно, что 35 правило Лаодикийского собора 363 г. осуждает составляющих служение ангелам и тем самым вступающих со служебных Иисусу Христу (см. Правила — 1912 II С. 105).

19 Гносеологический постулат. С одной стороны, бесплотные ангельские силы недоступны чувственному познанию, с другой — их внеприродная сущность ставится выше человеческого разума.

20 Антиязычески полемический акцент, сопрягаемый с креационной идеей. Представление о самопроизвольном порождении мира из хаоса в процессе его вечных циклических трансформаций — общее место в воззрениях древних народов. Идею самозарождения развивали Апполонидар, Эмпедокл, Анаксатор, Эпикур. Много о са-

мозарождении различных форм жизни рассуждал Аристотель (см. Карпов — 1940. С. 7-48; Старостин — 1996. С. 40-41). Адресат критики вряд ли можно конкретизировать. Упрек в равной мере мог относиться к античным мыслителям и вообще любым дохристианским воззрениям на мир.

21 Ср. в «Шестоднев»: РГБ МДА. № 145. Л. 41611 — 16. В Св Писании не конкретизируется природа тверди, а все суждения на этот счет есть реллигат естествонаучных умозаключений толкователей. Если в мифах древних народов небу приписывались свойства камня, металла и прозрачной твердой поверхности (см. МНМ Т. II С. 107), то христианские эссеисты, вне зависимости от того, придерживались ли они геосентрической или плоскоземельно-вогмарной концепции мироустройства, считали твердью заледеневшими водами (Феофил Антиохийский, Севериан Габальский, Феодорит Кирский). Иоанн Филопон (он 470 — ок. 550) исходил из существования двух небес, образованных из отвердевшей смеси воздуха и воды, ниже из которых утверждал на себе прикрепленные светила и различие между двух небесных оболочек небесных воды (см.: Куватура Византизм 1984. С. 436-437, 442-443). Со стечением думом сравнивали тверди Георгия Писиды и Григорий Нисский (см., РГБ. Т. XLIV Col. 80). Вы в чий Великий, в отличие от других богословов, не решался соотносить с твердью какою-либо определенную материальную субстанцию, ограничиваясь указаниями на ее плотное естество и возходящую крепость (см.: Василий Великий — 1900. С. 42-44). Разные гипотезы природы тверди перечисляет Иоанн Дамаскин и вслед за Василием Великим не присоединяется ни к одной из них (см. Иоанн Дамаскин — 1992. С. 124). Составитель Палестинской летописи точку зрения бизантистского антиохийского богословия в сравнении с думом косвенно мети отразился владыка Григорий Нисский и Георгия Писиды, — Г. С. Б.

22 В святоотеческой мысли встречается мнение о том, что небо и звезды состоят из чистейшего огня. Исходя из этого, отны видели причину помещения вод над твердью в необходимости умерить чрезмерный жар настоялой влагой. Так рассуждал Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев». Под вышними водами он подразумевает испарения, поднимающиеся из морей и рек и проливающиеся в виде дождей (Василий Великий — 1845. С. 50-51, 53). Василию Великому следует Севериан Габальский и Иоанн Дамаскин (Иоанн Дамаскин — 1902. С. 140).

23 Отметим, что некоторые из апогетов (Григорий Нисский, Иоанн Филопон) наделяли небесные воды особыми немезкими свойствами. В данном случае речь идет не о причастности небесных вод к проливающимся дождям, а о критовороте воды в природе, о воздействии жара светила на испарение земных вод и последующем их выпадении после избыточной концентрации



градник, — образ Христовой Церкви, ср. «Виноградник Господа Саваофа есть дом Израилев, и мжеи Иуды — любимое насаждение Его» (Ис. 5:7). «Ци Египта переице Ты виноградну зиду, выгнати народи и посадиши ея, очистиши для нее место, и утверди корни ея, и она наполнила делю» (Ис. 79:9-10). «Я насади тебе как благодарноу долу, — самое низкое семя, как же ты превратилась в Меня в дикою отрасль чужой доми!» (Иер. 2:21, 5:7). «Я есмь истинная виноградная дола, а Отец Мой — виноградарь» < > Как ветвь не может принести плода сама собою, если не будет на доле так и мы, если не будем во Мне. Я есмь лила, а вы ветви, кто пребывает во Мне, и Я в нем, тот принесит много плода, ибо без Меня не можете делати ничего» (Ин. 15:1, 5, см. также ветвицу о винограднике в эликс виноградаря в Лк. 20:9-10); ср. «**Видиши, наидитиши виноградну Кротова, яко пророчаша роуди его до моря и до рвнх шотани его**» Ср. также в «Шестоднев», РГБ МДА № 145. Л. 90б5-22; символическое толкование см. Л. 100а. В «Шестоднев» рассказ и доде приводится в более пространном изложении. В Библии соответствие вишней сюжет отсутствует, но имеется апокрифическое ветхозаветное рассказ о пророке Исаии винограду долы, которые напрямую не пересказаны с комментарием отрывком (апокрифическая история Ния — Откровение Вархаи).

49 Здесь Составитель возвращается к теме «виноградника» как символа избранного народа. В тексте Пален идет речь и о прегрешениях иудеев против истинной веры. Перечисленные обвинения замаскированы из тождественно в ветвицу о ледях виноградаря (Мф. 21:33-41, Мк. 12:1-9; Лк. 20:9-10). В ней под виноградником подразумевается ветвь иудейский народ, либо Сл. Писание, либо все духовное, что мкличает как в Писании и законах или в истории сеговом, т.е. чего, не христианского новоятия, лишены в иудеев. Показанные рабы были ветхозаветные пророки, а непосредственно послан Сам Божий, вышедший ся во плоти. Но ледя виноградари збили и пророков, и Саму Божию. За это не отдаст Их под побити, а виноградник отдаст другим (см. Феофилакт — 1093 Ч. I С. 194-195, 246-247, Ч. II С. 210). 50 Ср. в РГБ «Прежде земля родилась горы и Ты избрал еси землю и вселисяши на от вока и до вока Ты — Бог».

51 Ср. «Господь имеет мети началом пути Своего, прежде созданий Своих, искони, от века и помянда, от начала, прежде бытия земли. Я родился, когда еще не существовали бездны, когда еще не было источников обильных вод. Я родился прежде, нежели воздвигли были горы, прежде холмов, когда еще Он не сотворил ни земли, ни вод, ни начальных вышних и низменных» (Притч. 8:22-26). Под пресвятой Пречистотью Отны усматривали Второе, Ино Пресвятой Троицы, Сына Божия, сближая Ее с Словом Божиим (см. ТБ. Т. 4 С. 450) — А.М.К.

52 Вероятно, при включении этого отрывка из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского произошло перестановка. «Но истина иудей идет в свой отечный свет и пламень, который они разожгли, как говорит великий Исайя. Мы же, оставши это, скажем, что говорит святой Василий. — Шестоднев — 1096 С. 141. На деле эта фраза восходит не к Василию Великому, а к книге пророка Исаии (Ис. 50:11). Она стала типичным выражением дриерических книжников, в адрес животовящих еретиков ее употребляет Иосиф Волоцкий (см. Иосиф Волоцкий 1903 С. 84). Это отразилось словесные приемы полемической риторики, а более обширный вырзок о идеямом и текстовоном влиянии Пален на дреинерские антииудейские сочинения еще ждет своего исследования».

53 Сокращенный пересказ фрагмента из «Шестоднева», ср. РГБ МДА № 145. Л. 92а24 — 92б10 — ГСБ 54 Шесте Василия Великого, воспроизводимое в коммелиях, в своих очерках является пересказом воззрений Аристотеля, который декларировал существование подземных роков и гнетот, посредством которых соизбикали межд собой раздее разные сущей водемы (ср. Аристотель «Метеорология», А. XIII 351а, 352б, 5. В VII 366а 30). Тот же точный зрения придерживался Иоанн Дамаскин (см., Иоанн Дамаскин — 1092. С. 141). Фрагмент является античной ренциацией, хотя богословы обходят молчаньем автора данной идеи.

55 В соответствующем месте «Шестоднева» (РГБ МДА № 145. Л. 92б) причинность движения вод в подземных жилах объясняется с естественнопонимачиной точки зрения. Природном двигателем плавыи ветер, который оказывает давление на воды, что отчасти соответствует аристотелевской концепции виднородушной пневмы, вымывающей землетрясения (ср.: Аристотель, Метеорология. В XIII 366а 35-35; 366а, 5). Чисто водные движения в подземных жилах Стагирит объяснал давлением, которое оказывают на подземные воды сверху моря и другие водемы. По сравнению с «Шестодневом» в Пален налицо отход от естественнопонимачиной трактовки к объяснению явления с точки зрения телеологичеи.

56 Объяснение процесса опреснения соленых вод подземной фильтрацией, который описывается в полном соответствии с мнением Иоанна Дамаскина на этот счет (ср. Иоанн Дамаскин — 1092 С. 141), восходит к Аристотелю (ср. Аристотель Метеорология В II 356а, 10).

57 *Мелкие частицы воды — Тяготеет водкам*, по-видимому, в греч. оригинале стояло слово *λεχτοτροπαι*. — А.М.К.

58 Сохранение уровня мирового вод здесь также последовательно в соответствии с Аристотелем и сводится к двойной причине: 1) переток во подземным жилам (см. Аристотель Метеорология, А. XIII 352а, 51, 2) испарение (ср. Аристотель Метеорология В. 355а 13).

59 Ср. с «Шестодневом» РГБ МДА № 145. Л. 92а1-20 — ГСБ 60 Аристотель, давая объяснение испарению, также обращался к образу выгнотого кострии котлы, но противопоставил его природном процессе, ибо слабое воздействие на воды сверху, а не снизу, как у котлер (ср. Аристотель, Метеорология, В. 355а 15).

61 Ср. с «Шестодневом» РГБ МДА № 145. Л. 93а20 — 93б1, — ГСБ

62 Полнотеловый постулат, формы тировой превосходств свержестественной диктат под естественным законом. В соответствии с этим установкой явнее сохращено естественномычаие объяснение токи подогривших вод (ср. коммент. 55).

63 Ср. с «Шестодневом» РГБ МДА № 145. Л. 102б11 — 102д3

64 Ср. с «Шестодневом» РГБ МДА № 145. Л. 104д7-13. Весь рассказ представляет собой сокращенный пересказ фрагмента III Слова «Шестоднева» о воде, посядающей к Василию Великому. — ГСБ

65 Критика вулканизма в очерковой разстриге на тришитарном принципе. Все три иности представлены в роли Творца.

66 Ошибка на самом деле это I Послание Кирилла (см. — А.М.К.

67 Ср. «И сказал Бог да будет светлы на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времен, и дней, и годов, и да будут дни светлыи на тверди небесной, чтобы светить на землю» (Быт. 1:4-15) — А.М.К.

68 Противопоставление света поже равняется в антидротеловском языке Улодичеи темне теми отичает, что она не имеет соби ивешней сущности.

69 Волной пересказ Елиза. 1:7-7. Восходит Солнце, и заходит Солнце, и спешит к месту воюм, где оно восходит. Идет ветер к югу, и возвращается к северу, кружится, кружится на кругу своем, и возвращается ветер на круг и сви — А.М.К.

70 Характерной чертой *север* как края земли, откуда приходит темнота и ночь, находит этнофо тактрисные параллели в преданиях разных народов. В грднчании сирвской мистики север выступает как символ Бильшого меча и суда. Вдохновленная текст говорит о намерении Люцифера Денничи поставить свои престол «на краю север» (Ис. 14:14). Для близкеемостного соизначия *север* тождествен с левой стороной, поскольку ориентиром служил восток, а левая сторона была местом наказания; на Стрелном Оде грелички будут поставлены «ошино», т.е. есть по левую сторону от Христа (см. МЖ. С. 404, примеч. 1).

71 Приоритетом о рождении Иисуса Христа — Сына Божия за «тысячу» лет было в Ветхом Завете, на первом, следующем — Игак, Сам Господь дает вою значением, се, Делю во яреге примет и родит Сына, и нарекут имя Емь Еммануил» (Ис. 7:14), пририв

Исайя жил и пророчествовал во второй половине VIII века до Р. X.; таким же пророчеством, но за «четыре года» до искушительной жертвы Иисуса Христа, было пророчество Иоанна Предтечи «Я хрещу вас водою, но идет Сильнейший меня, у Которого я недостойн развязать ремешок обуви; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем» (Лк. 3: 16) — А. М. К.

74 Постулирование карактерного для антиохийской богословской традиции бихалистического принципа толкования Библии

75 Ежегодно Солнце повторяет свое движение по небосводу, перемещаясь за месяц через одно из 12 зодиакальных созвездий, которые в древнеримской ювниности обозначались как *крьбъ зодиакии, именованныи крьбъ*, а в нашем памятнике месячный отрезок солнечного пути в зодиаке назван *пывоунаа часть крута*. Отождествление зодиакального крута с животным происходит оттого, что большинство из 12 созвездий имеют имена животных (Козерос, Лев, Телец, Скорпион, Рыба и т. д.). Поэтиче жизненное крута, видимо, отражает языческую веру в астральное влияние зодиака на ход событий и судьбы отдельных людей. Древняя Русь знала абстрактно-формализованное смещение временных отрезков, а прежде так суток, которые делились на 24 часа, как и сей час. Кроме этого деления суток, существовало переметное деление, когда часовые отрезки времени в «косом часу» имели разную протяженность в зависимости от времени года: летний час имел большую протяженность, чем зимний. (См. подробнее Симонова — 1977. С. 24—26)

74 В «Шестоднев» в аналогичном месте говорится о том, что Луна за сутки проходит 1/3 часть зодиакального крута, т. е. движется быстрее (ср. РГБ МДА № 145. Л. 111б—112а). Повидимому, имеются в виду три фазы Луны: первая четверть, полнолуние и последняя четверть. Однако этому противоречит начало фразы: «Луна же за это время...», т. е. суточное время, так как перед этим шла речь о сутках и 24 часа. Возможно, эта фраза относится к идущему далее материалу о месячном, а не суточном времени.

75 Солнце проходит 30° эклиптики (один знак зодиака) примерно за месяц. Те же 30° Луна, по тексту Паледи, проходит скорее, всего за два дня и семь часов с третьим, что близко к реальности — Р. А. С.

76 Имеется в виду сидерический месяц, а течение которого Луна проходит весь зодиакальный круг, завершая полный оборот своего небесного пути. Продолжительность лунного месяца указывается в 27 суток с третьим, что не совсем точно, так как длительность лунных суток не является постоянной величиной. Это также следует из фразы следующего далее абзаца Паледи: Лунный месяц состоит из 30 суток, однако если произвести точные расчеты, то окажется, что лунный месяц короче солнечного. Ср. с «Шестодневом». РГБ МДА № 145. Л. 111б14 — 11212.

77 Очевидно, под «вышшим» имеется в виду «круг» из 12 знаков зодиака (месяцев). Внутри него «круг» лунного с Земли движения Солнца, затем «круг» орбитального движения Луны — Р. А. С.

78 Планет (видимых буждающих звезд) было семь (так называемый септентер): Солнце, Луна, Марс, Венера, Меркурий, Юпитер, Сатурн. Земля не считалась планетой, она была центром мироздания, планеты септентера являлись вокруг нее. Тогда, если следовать за движением Солнца, со стороны Земли, то есть внутри солнечной орбиты, будут видны три планеты: Луна, Венера, Меркурий. Вне солнечной орбиты только будут видны три планеты: Марс, Юпитер и Сатурн. — Р. А. С.

79 Неточно год состоит из 365,25 суток, а не 336,4 (для юлианского счета)

80 Здесь противоречие, состоящее из того, что автор пользовался разными источниками. В предыдущем абзаце продолжительность лунного месяца определена в 27 полных и трети 28-го дня суток (см. комментарий 76). Поэтому следом и вводится оговорка, что лунный месяц короче солнечного.

81 В христианской литературе распространено семисутучное деление возрастов человека: 1) младенчества (несмышленности), 2) отрочества (возбуждене страстей), 3) зрелости (приход в разум), 4) юношество (зрелость, совпадающая с неистовостью бешености), 5) среднего (совершенства), 6) старчества (совершенство разума, сопряженное с физическим утверждением), 7) смерть (дряхлость, болезн). Возрасты неподпадают семи дням творения, семи дням пребывания Адама в раю, семиземьдесятлетнему циклу мировой истории, которые прообразуют доктринальными схем переходов реального эреического бытия в акатологическую вечность. История в глобальном смысле и человеческая жизнь в индивидуальном плане, согласно этой схеме, прерываются состояниями: возникновение, развитие, расцвет, упадок (см. Шляпкин — 1909. С. 9—11; Бондарь — 1987. С. 88; ср.: Сказание о сотворении Адама РГБ. Рум. № 237. Л. 1740б—175). Дialectика этапов человеческой жизни соотносилась с глобальным ходом истории, судьба мира (общий план) повторялась во множестве индивидуальных случаев (частный план), воспроизводя ортодоксальную креационистско-финалистическую концепцию бытия. В нашем случае возрастные состояния уподобляются четырем сезонам. Природные аналоги ярко, просто и наглядно иллюстрируют состояния: расцвета и упадка человеческой жизни. Но подобного рода аллегории объективно приносят я восприятие жизни элементы цивилизма, генетически связанные с дохристианскими воззрениями. Уподобление возрастов сезонам обнаруживаем в древнеримской письменности в апокрифе «Галенова на Пиннократа», который в опосредованной форме воспроизводит четырехступенчатую схему возрастного цикла. Вос-

производство в человеке одной из четырех стадий, точнее соответствующей ей длительности организма, поставлено в связь с сезоном года, а на этом основании оценивается физическое состояние организма на каждом из четырех возрастных этапов, детство (весна) связывается с уменьшением крови, а период отрочести (лето) приводит к умножению красной желчи, а зрелости (осень) умножается черная желчь, а старости (зима) сопровождается умножением флегмы. Методно-биологический и естественнонаучный распад, восходящих к еретическим представлениям о стоицистских причинно-следственных взаимосвязях мирного универсума, в Палесе нет, но даже и присущей комментарию открытию истрайлонной форме больше черты, типологически близких апокрифу чем традиционной семичастной структуре возрастов. Можно говорить о воспроизведении в тексте архаических архетипов, положительных в основе образных уподоблений

82 Ср. с «Шестодневом», РГБ МДА № 145. Л. 115б1—3—21. — Р. А. С.

83 Архетипическая, общая с «Шестодневом» черта, восходящая к индоевропейской мифологии (см. РГБ МДА № 145. Л. 115а). В преданиях многих народов Луна сначала умирает, затем возрождается, крие того, она связана с миром мертвых (см. МНМ. Т. II С. 79).

84 Символическое толкование, при котором Луна изображает естество человека, а антиохийской традиции встречается у писателя-апокриста св. Феофила Антиохийского (II в.) — Солнце есть образ Бога, а Луна — человека. Если человек пребывает как бы неизменным и всегда совершенным, то Луна каждый месяц умирает и как бы умирает, а потом вновь нарождается, символизировав будиное Воскресение. Светлая сторона и блещущие — образы пророков, месяц светлосте — праведники, буждающие и падающие — образ нечестивых и босоотступничици» (Феофил — 1978. С. 482). Такую же символику употребляет Василий Великий в «Беседах на Шестоднев» (Василий Великий — 1900. С. 116—117), откуда она скорее всего и попала в Палес.

85 Ср.: «Так и при воскресении мертвых: сеется в тлении, встает в нетлении; сеется в унижении, встает в славе, сеется в немощи, встает в силе» (1 Кор. 15:42—43); «Истинно, истинно говорю вам: если истинное зерно, падши я землю, не умрет, то останется одно, а если умрет, то принесет много плода» (Ив. 12:24). — А. М. К.

86 Смысл тот, что все совершающееся в круге символизирует собой жизнь человека: его рождение, возмужание, смерть и воскресение во Христа. Если язычник считал человека частью природы, подчиненным тому же закону смерти, что и остальная природа, то христианин видит в природе всего лишь сплыв природно-сверхприродной жизни человека, который, будучи частью природы, через таинства Церкви входит в метафизический план бытия — жизнь Божественную.

Здесь же Составитель лаконично вострагивает весьма важный эпистемологический принцип, утверждающий познаваемость мира. Хотя проблема познания я Палее формально не ставится, она является одной из ключевых, и принцип, примененный Составителем, пронизывает все произведение. С точки зрения устойчивости на рационально-познаваемости мироздания, в древнерусской литературе присутствует некий пласт родственных Палее произведений. Сюда можно отнести «Изборник Святослава 1073 года», «Изборник 1076 года», «Послание митрополита Никифора Владимировича Мономаху о почете и воздержании чувств», «Успенский сборник XI-XIII вв.», а также распространенный на Руси общезнаменский памятник «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (Баранкова и др. — 1997 С. 34). Те же тенденции к интеллектуализму в рамках православия прослеживаются в подходе к проблемам познания у митрополита Илариона, Климента Смолячича и автора «Моления Даниила Заточника». Эти представители утверждали решающую роль разума, который, опираясь на чувственный опыт, в состоянии постигнуть истину [Борский — 1988 С. 96]. Палее представляет собой тип микрокосмоса, которому crucialно неприятие тварного мира.

87 Ср.: «И сказал Бог: да будет свет! и явил свет! (для отделения дня от ночи, и для знамения, и времен, и дней, и годов)» (Быт 1:4, 5).

88 В объяснение ущербности лунных фаз воспроизводится миссия Василия Великого (ср. Василий Великий — 1900. С. 89).

89 Ср. с «Шестодневом»: РГБ, МДА. № 145, Л. 111а-111бб — ГСБ.

90 Прямой выпад против геоцентрической теории. Как следует из этой полемической реплики и из приведенных в других местах труда характеристик космостроения (см. коммент. 59, 92), Составитель Палее придерживался плоскостно-кошарной концепции. Характерно, что при отборе в комментарий текстов, авторы которых стояли на позициях геоцентризма (напр., Василий Великий), собственно геоцентрические идеи этих авторов не воспроизводятся. Можно говорить о целенаправленном фальсификации при отборе материала в соответствии с идеями-мировоззренческими предпочтениями Составителя Палее.

91 Вероятно, речь идет о Вавилонской столотворении (Быт 11:1-9) — АМК.

92 В христианском богословии представленной о сферической форме тверди придерживался неоднократно цитируемый выше Василий Великий и другие представители католической риторической традиции, которые как прямой адрес критики, в ближайшем соседстве с изъяснениями из великого каптадокундия, не обозначены. Мнения эсхатов-геоцентристов строятся на христианизированных трактовках Аристотеля, который считал, что вращается сфера

и беззвездную сферу (Иоанн Дамаскин — 1024 С. 407). Г. Дьяченко, систематизируя христианские положения о строении неба, объясняет, что в богословии выделяются небо воздушное, звездное и премоиспирное. Небо воздушное — пространство, или расстояние, от земли до тверди, где царят ивымы и бичеы (Мф 6:26). Там бывають воздушные явления и знамения молнии, громы, встры, из него падает дождь, снег, град. Звездное небо — простирается в границах астрономической Вселенной. Небо премоиспирное — там, где престол Бота (Мф 5:33, Пс. 104:19), где Бог открывает Свое величие и славу ангелам и святым (Втор 26:15). Оно же называется небо неба (Втор 10:14, 3 Цар 8:27), трети небо (2 Кор. 12:2), рай (Лк. 23:43; 2 Кор. 12:4), вышый Иерусалим (Галат 4:26), Престол небесный (Евр 1:22) (Дьяченко — 1993. С. 339-340). Хотя я православной эсхатологии не подя, речь о многоплановых небесных ярусах, а лишь говорится о дальной, через средство потравничной тверди, структуре мироздания, Составитель Палее включает всякие возможные ассоциации с многоисольной и в этой своей анти-идеологической направленности отступает от четких и ясных установок православного богословия.

93 Здесь следует логический разрыв повествования, ибо вместо заявленного подтверждения тезиса о неподвижности и сферичности неба, приводится цитата из Псалтири о служебном назначении ангелов (ср. Пс 102:20-21) Выпавшая аргументация, в аналогичном контексте «Шестоднев», воспроизводящим Севериана Габальского, выглядит следующим образом: «...творити иже небо, по ш осоло, яко же гать елани, не ютвораю шо шело валачни, по мжеко проку рти, полативши небо, акы и комау, и протагы е, акы ибш (РГБ, МДА. № 145 Л 152а). Другими словами, выпала ссылка на пророка Исаию: «...поставил небо, как кимару, и простер его, как шатер» (Ис. 40:22).

94 То есть ангелов. Фрагмент продолжает заявленную выше тему ангелологии, которая является самостоятельной смысловой линией Палее.

95 Ср.: «Не полезно хвалиться мне, ибо я приду к явлениям и откроюся Господином. Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет (в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю; Бог знает) восхищен был до третьего неба. И знаю о таком человеке (явлено не знаю — я теле или вне тела, Бог знает), что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать» (2 Кор 12:1-4). — АМК.

96 Попытка аксиомы, не всегда последовательно и ясно выраженной, провести взгляд на некую монолитность неба и избежать концепции многокружности небес, приводит его к столь замысловатому объяснению. Слова апостола о восхищении до третьего неба (2 Кор 12:1-4) произвольно истолковываются как подъем на высоту одной трети всего расстояния от земли до небесной тверди. Принятие тезиса о существовании нескольких небес для Составителя было неприемлемо, ибо это была критичная в Палее как присутствующая идея точка зрения (см. коммент. 40), а кроме того, умножение числа небес таяло опасность неизбежного вслед за этим восприятия гностических идей. Среди гностиков некоторые учили о 7 небесах, созданных столькими же системами, другие о большем числе, третьи — о 365-ти. Поэтому Иоанн Златоуст в Беседе 3 на Книгу Бытия признает только одно небо, блаж. Феодорит Кирский выделяет два, из которых одно было создано в начале вместе с землей, а другое — после разделения вод от вод, называемое твердою. Св. Василий Великий в «Беседе 3 на Шестоднев» говорит о трех небесах, смыкаясь на известной отрывок из апостола Павла (2 Кор 12:1-4) (Василий Великий — 1845. С. 41-57). Иоанн Дамаскин также выделяет только три неба: воздух, твердь

и беззвездную сферу (Иоанн Дамаскин — 1024 С. 407). Г. Дьяченко, систематизируя христианские положения о строении неба, объясняет, что в богословии выделяются небо воздушное, звездное и премоиспирное. Небо воздушное — пространство, или расстояние, от земли до тверди, где царят ивымы и бичеы (Мф 6:26). Там бывають воздушные явления и знамения молнии, громы, встры, из него падает дождь, снег, град. Звездное небо — простирается в границах астрономической Вселенной. Небо премоиспирное — там, где престол Бота (Мф 5:33, Пс. 104:19), где Бог открывает Свое величие и славу ангелам и святым (Втор 26:15). Оно же называется небо неба (Втор 10:14, 3 Цар 8:27), трети небо (2 Кор. 12:2), рай (Лк. 23:43; 2 Кор. 12:4), вышый Иерусалим (Галат 4:26), Престол небесный (Евр 1:22) (Дьяченко — 1993. С. 339-340). Хотя я православной эсхатологии не подя, речь о многоплановых небесных ярусах, а лишь говорится о дальной, через средство потравничной тверди, структуре мироздания, Составитель Палее включает всякие возможные ассоциации с многоисольной и в этой своей анти-идеологической направленности отступает от четких и ясных установок православного богословия.

97 Буквальный подтверждающий служебной роли ангеловский сил приведенные цитаты из ап. Павла не содержат. В данном случае можно предположить, что ссылка на авторитет ап. Павла и виденных им ангелов извлекших повеления Творца, обобщает содержание апокрифического «Видения апостола Павла», где «Божье видение», как и в «Книге Елоха», осуществляется через ангелов. Однако в «Видении апостола Павла» фигурирует лишь ангельский критерий и служебные духи, описывающие места ичений и райского блаженства (см. Апокрифы — 1997. С. 59-69, 72; коммент. 7). Прямых свидетельств об ангелах, которые приставлены Богом ко всякой «твари», о чем мы читаем у Елифазия Кипрского, в апокрифе не обнаруживаются. Следовательно, «аргументация от Павла» в тексте не вполне точна и может быть принята только с оговорками.

98 Местоположение рай именно на третьем небе имеет место в апокрифе «Книга Елоха праведного» (см.: Апокрифы — 1997. С. 131).

99 Соответствует сведениям, содержащимся в апокрифическом «Видении апостола Павла» (см. Апокрифы — 1997. С. 64-65).

100 Ср.: «Подлинно добрым я подвизался, терпение сохранил, мери сохранил, а теперь готовит мне венец правды, который даст мне Господь, праведный Судия в день оный; и не только мне, но всем, возлюбившим явление Его» (Тим 4:7-8). — АМК.

101 Если в представлении о космостроении Составитель Палее следовал антихристианской космологии (см. коммент. 59, 90, 92), то в объяснении механики передвижения звезд избираются некоторые отступления от антихристианской традиции. Например, анти-



центризм. Хотя некоторые богословы и представляли Землю плоским диском, числовые характеристикиสอดคล้องат с античной геоцентрической традицией, и ближе всего соответствуют расчетам Эратосфена Киренского (276-194 гг. до Р. X.). Окружность Земли он привнес за 250 000 стадиев, тогда как истинные размеры составляют 252 000 стадиев, или 39 600 км (1 е погрешность этих данных составляла всего 3 км). Интересно, что Шестоднев, который является в данном случае источником Пален, дает несколько другие числовые характеристики: окружность Земли 251 000, диаметр Солнца - 500000 (см. РГБ МДА № 145 Л 1004).

120 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145 Л 10045-02 ГСБ  
122 Св. Илари Дамаский - 1992, С. 125, 131 - А.М.К.

124 Характерно, что планета Юпитер планет дается по-латински, а не по-гречески. Планеты названы по именам богов: Марсу соответствует Арей, Сатурн - Крон, Меркурию - Арнова звезда, Юпитер (Зевс) - Дева звезда, Венера (Афродита) названа в памятнике Деонидей (Утренняя звезда), но под этим же именем упоминается в церковных текстах, в том числе и Палее. Сатаншл (см. Дьяченко - 1993, С. 140; Шелов - 1997, С. 228, 237).

125 *Тетата* - в греческой мифологии покровительница ночной нечистоты, колдовства. Отождествлялась с богиней луны Селевой, богиней подземного царства Персефидой, богиней Артемидой. Изображалась с фаллосом в руках, змеями в волосах, едущей по небу в колеснице, запряженной львами или быками.

126 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145, Л. 141223-141619 - ГСБ

127 Суждение познавательного характера о несовершенстве зрительного восприятия

128 Далее следует изображение фрагмента VI Беседы «О сотворении небесных светил» в 3-й беседе на Шестоднев св. Василия Великого (см., Василий Великий - 1845, С. 102-103) - ГСБ

129 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145 Л. 100615-11133, ср. также Великий Василий - 1845, С. 102-103 - ГСБ

130 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145 Л. 112621-11320. Познавательное отношение к изучению астрономии при условии правильного Богоупования звучит у митрополита Никифора в расказе об Аврааме: «как мужья сын Авраам, и завещавшии приидежи а, и шъ зводного роукомн, и шъ ироана нхъ ноина творца и жероа въ аба (Никифор - 2000, Л. 331а-1-0)». Приметы по Луце в Палее можно было бы соотносить с так называемыми «Луцианами», но, в отличие от них, дело не ограничивается погодными явлениями и не ставится в связь с влиянием на судьбы людей - ГСБ

131 Осуждение астрологии, увязывающей судьбы людей с расположением звезд

132 Оборот может косвенно указывать на славянское происхождение Составителя Пален. - А.М.К.

133 К людям возводит начало астрологии и Пизани Дамаский (Пизани Дамаский - 1992, С. - 133). Василий Великий именует эту «заслужу» казаяем (Василий Великий - 1845, С. 104)

134 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145, Л. 1246 - ГСБ

135 Ср. с Шестодневом РГБ МДА № 145, Л. 1254-1256, 1374, 138

*Нетовирь* (*vukotvoros*) - летучая мышь. Уподобление не имеющим религиозной веры нетовирью может содержать намек на их духовную слепоту подобно слухому грешни летучей мыши. В то же время в славянской мифологии эти звери агонизируют с вампирами, нечестной едой, елтами дожила Талым образом то - северные, нечестные люди. Сравнение такого рода может косвенно свидетельствовать о славянском происхождении Составителя Пален. В мифологии древних греков летучие мыши считались вредителями несчастия. В Индии летучая мышь считалась «бесплотным духом», которые поддерживают ничьи заблуждениях путников и заманивают их в гробницы. До наших дней в странах Европы бытует поверье, что летучая мышь, пролетая низко над головой человека, предвещает о его близком конце.

137 Ср. «Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им. Ибо невидимое Его, вечная сила Его и Божество, от создания мира через рассматривание творений видимы, так что они безответны» (Рим 1:19-20). Составитель Пален следует этой новозаветной традиции, согласно которой в творениях Божьих можно видеть проявление божественной мудрости, всемогущества и благодати, следовательно, познание видной природы есть до некоторой степени и Богопознание.

138 То есть женщину вообще - А.М.К.

139 Ридина человека, или по крайней мере, его души, мыслится на небесах. Здесь в христианстве несколько отщепляется образ земного рая с конкретный географической привязкой (Быт. 2:8-14). Рай, в котором вребя вал Адам, устилает место небесном саду, «горние Иерусалим» Юхр 21:10-23). Слова христианского Составителя Пален в этом отношении созвучны платонизму, где для неба отводится роль природы и истинного центра та роения в ней разумной жизни (Платон Тимей 47, b-c).

140 Ср. 1 Петр 1:12 или с молитвой пятого иерее в последовании елосвящения и вниги во внигитине зякима, во ебла рбуать, нужи иунникиди ебан аебам кландеть, и гашаить ебъиний галъ сдъ ста (1р 2 С. 338)

141 Имеются в виду и иереея - один из стадий яреворота под Восходящая у Аристотеля естественная трактовка процесса несколько раз воспроизводится в Палее (см. коммент. 60)

142 Выделенный в некоторых списках Пален в качестве самостоя-

тельного фрагмента рассказ о Сатанше на самом деле является частью впадения повествования, ядром которого является апокрифическая ангелология. Еще И. Я. Порфирьев выделял на состав Пален «Сказание о сотворении и падении ангела», рассчитанные быки которого были распространены Составителем в «Сотыании» на рамках текстов «Ташин» мистический (см. Порфирьев - 1890, С. 21-24, 84-85). Это повествование выхлдит в текстах Епифания Кипрского, в которого конциеи ангелологии даны тексты Колла Пандикулов. Сам же Епифаний юере вего развивает идеи епифанопичеи «Малого Бития» (см. Порфирьев - 1890, С. 22-23, 28). В древнерусской письменности падение Сатанши выделялось как особый сюжет, причем в русских предстиях различают его варианты, И. Я. Порфирьев приводит более краткий по сравнению с нашим вариант, в котором основное внимание акцентировано на протиприобрете Сатанши и Мисаила на «стратиграфии» падшего ангельского чина, часть которого не была допущена бедной и осталась в воздухе и на поверхности земли, чтобы творить пакость людям. Этот сюжет читается в составе «Сказаний о есеи пландидах», в несмотря на текстовые отличия от падшего варианта, также смыкается с ангелологией, ибо падение души Сатаны противопоставляется роению ангельского чина, в иерархии которых почему-то отсутствуют предельно и начала (см.: Порфирьев - 1890, С. 86-87). Особой редакцией еказана о Сатанше И. Я. Порфирьев считает выделенный им в вопросном отношении жанре «Беседы трех святителей» расказ о Сатане-Боголе. Ибогъ ея начала учаетъ вместе с Богом в творении мира на водах, а затем, иреченный Сатанов, назначается начальником 12 чинов ангельских сил. За намерение подобиться Богу и властвовать над землей он в ответственн еи стандартным мотивам ипьянения, заключается в бедни, а последовавши за ним - отсутстви чин - роенности в воздушном и земном пространстве, ете, претипорившись в бесов, падшие ангелы прельщают людей (см. Порфирьев - 1890, С. 87-89). В многочисленных не издающихся разделенно на ряды, вариантах «Беседы» нотии в падшего Сатанши встречаются практически постоинно, причем нития этот присутствуют в самых разнообразных вариантах. В бесодах присутствуют краткий характеристичеи варианты: «бога, что ете димово... англъ въ ебънъ. шпидъ за разъгудине, яко же ите постанан притолоа мои на шлааебъхъ, и вбиду одоосатъ ливниному, и изъюби и нить прбедъ изданным адмола, витимий динья (Мочальский - 1893, ср. Апокрифы - 1997, С. 172)». Писец несто разнообразные модификации расказа в Сатане-Боголе. По одному из опубликованных вариантов, Господь творит из ипьянтого ео душ моря крепни ангелин, Сатанъ ее, следъ я примери Бога, тыири на кремниыхъ испр евой ангельский чин (см. Шапов - 1906, С. 29-30). Питер



149 Характеристика ангельских функций в контексте сюжета и падении Сатаны свидетельствует о его лжечеловечности и апокрифическую антропологию.

150 Этимологические основы характеристики Сатаны в некоторых семитских языках Сатана означает «противник» (см. Дьяченко — 1993. С. 574)

151 Понятие мотива падших ангелов, впрочем, указывает на то, что автор сюжета о Сатане пользовался разными источниками. В данном случае пребывание бесов соотносится только с изгнанными стихией и ничто не связывается с землей. Существование павшей, в сравнении с аналогичным фрагментом, чертой является трагедия падших ангелов как духа тьмы, но не в смысле властителей подземелий, а как ангелов, от которых отняты свет, бывший на них до падения.

154 Человек здесь не субъект человекоподобия, а объект, субъектом же является Бог. — А.М.К.

155 Углубляется к религиозному сознанию поверье о связи конца мира с замещением на небесах мест падающего ангельского чина душами праведников имеет апокрифическую основу.

154 Некоторые христианские комментаторы Библии считают, что когда в Писании говорится о пришествии жизни из вод, то речь идет не только о водах земных, но также и о водах небесных (см. ТБ Т. I. С. 9-10). Однако, если принять установку Григория Нисского и Исаии Филопона, которые называли небесные воды особыми неземными свойствами, подобное допущение неуместно. Кроме того, авторы «Толковой Библии» усматривают в библейском рассказе о пятном дне творения отражение древних мифов, согласно которым происхождение жизни объясняется смешением водной стихии (см. там же). Подобные представления, видимо, действительно имели место в раннехристианской мысли, но поскольку они восходят к мифологии еще самозарождения живым, то не получили широкого распространения, даже будучи адаптированными к креационистским установкам монотеистической доктрины. Например, в апокрифическом «Протоангелии Исакова» генетически связанной с дохристианским мировоззрением архаичной образ вод, порождающих живых существ, задедичены в следующей формулировке: «И воды свои изгнориди у Тебя, Господи...» (ПДХП. Т. I С. 17).

155 Данное суждение отражает представление о степенях совершенства творений, последовательность которых отражает переход от простых форм к сложным. При этом иерархическая натурфилософская схема христианизации в общей форме соответствует эристовской «лестнице живых существ» в который выделены растения, обладающие способностью роста, питания и размножения, низшие животные которые наряду с растительными свойствами имеют способность ощущать, выше животные, у которых перечислен-

ные свойства дополняются способностью ходить, и, наконец, отличающейся от всех живых существ разумными способностями человек. В тексте речь идет об отличии растительных свойств от животных, но принцип разномыслия, которое у растений исключено только связано с земной средой. Что же касается происхождения животных, далее и Палео (см. коммент. 161) доказывается происхождение некоторых животных форм (жаб саранчи) из неживой материи (ица). В данном случае, видимо, имеет место не столько противоречие между замечаниями и комментами, а скорее утверждение доктринально-нравильного понимания шем. и ювавий охреститян у античных мыслителей генетической идеи. Поэтому к буквализмскому смыслу библейской цитаты о происхождении животных душ из земли добавлено, что животные, хотя и исходят из земли непосредственно от нее не рождаются. Они рождаются сами от себя, согласно выражению, установленному Творцом.

154 Сравнение китов с островами понятно в свете древних представлений об опорах земли, среди которых некоторые мифы называли китов (см. Евсиков — 1988. С. 57 и сл.). Доктринальные образы сохранены апокрифической литературой и фольклорными преданиями, объясняющими землетрясения, наводнения и конец света поведением несущих на себе землю китов (см. Архангельский — 1889. С. 140, Весселовский — 1891. С. 135, Шапов — 1906 I С. 111). Мифологическую основу образ выстраивает терминологическое пояснение, которое Иоанн эзарх вносит в «Шестоднев» при упоминании китов в аналогичном палеиную контексте: «...киты животи. ица жа китови акиан» (РГБ. МДА. № 145. Л. 163б; стр там же Л. 172а; см. также Шестоднев — 1907 С. 179).

157 Далее следует сильно сокращенное изложение фрагмента из «Слова Давид» «Шестоднев» Иоанна эзарха Болгарского (Шестоднев — 1996. С. 143-145). — Г.С.Б.

158 Ср с «Шестодневом» РГБ. МДА. № 145. Л. 164-168. — Г.С.Б.

159 Ср. с «Шестодневом» РГБ. МДА. № 145. Л. 164-168. — Г.С.Б.

160 Антиудейский взгляд сирводичовский сравнением чуда перерождения с непорочным зачатием Девы Марии, имеется уже в «Шестоднев», которым в данном случае воспользовался Составитель Палии, причем пространное ильически-наизидательные рассуждения первоисточника сведены в краткий формулы, с ограниченной сопоставительностью порождая приемы с возродившей в сверхъестественной интерпретации этого явления с типичный для памятника антиудейской тенденциозности (см. РГБ. МДА. № 145. Л. 164б-165б). Обличение иудейства поставлено здесь в связь с апологетическим вопросом зачатия, ибо иудейки Босоридии грех прелюбодеяния, а само Христос считали простым человеком (см. Олесницкий — 1879. С. 3-54. Талмуд 3 5 С. 44; Целик — 1990. С. 274-275).

161 Этот фрагмент через «Шестоднев» Иоанна эзарха восходит к Василию Великом, который, отталкиваясь от античной идеи самозарождения жизни и генезиса некоторых ее форм, опирается на дохристианское нашествие, а подтверждение библейских постылатов (Быт. I 20, 24) о зачатии Богом в земле и воде способности порождения душ живых (см. РГБ. МДА. № 145. Л. 165б-166а. Ср. «Повеление сие сиблялось в земле, и она не переставала слогати. Солодатею. Одно произидается через преемство свидетелювавшего прежде, другое даже и ныне является живородящими из самой земли. Ибо не только она приходит кучинок порода в дождное время и тысячу других пород перилат, живущих во воздухе, из которых большая часть, но малыи своей, не имеет и мысли, но из себя же дает мышей и жаб. Около Египетских Фив, когда в жару идет много дождя, вся страна наполняется вдруг полевыми мышами. Видим, что утри не иначе образуется, как из тьмы. Они размножаются не из яйца, и не другим каким-либо способом, но из земли получают свое происхождение» (Василий Великий — 1900. С. 139). Если говорить об ицерковных и стоициках такого рода рассуждений, то конкретный адресат замечаний вряд ли может быть установлен. Идею самозарождения жизни обосновали многие античные философы: Фалес, Анаксимандр, Анаксагор, Эпикур и др. (см. Карпов — 1940. С. 7-48). О самозарождении и трансформации одних форм жизни в другие много рассуждал Аристотель (см. Аристотель. О возникновении животных М., Л., 1950. С. 155). Его же История животных. V 3, 6, 61, 101, 141, 144; VI 88, 90, 94, 97; Его же. Метеорология. Л., 1985. С. 165). В той или иной форме древние представления о превращении неорганических материи в живую находили отражение в христианской мифологии. Например, согласно «Лествице», «в ядре, внутри сином, зародается червь», а «во множестве нечистот рождается много червей» (Лествица — 1908. С. 95, 213). По той же аналогии Августин Блаженный объяснял движение растений и некоторых живых существ после потопа особой производящей способностью земли (см. Августин — 1880. 3. С. 152). Античную идею генетической трансформации различных форм жизни подмывает Киприан в комментарию к сочинениям Псевдо-Димитрия Ареополита: «Аристотель в естественных глаголет: к растению коней — ось бывает, а в вода — ищелы от чрева быков» (Цит по Клибанов — 1910 С. 327). В ряду аналогичных коней рассматриваемый текст не представляется чем-то исключительным. В комментарию по пятый день творения Василий Великий много замечаний у Аристотеля, когда характеризовал животных животного мира, включая и общую для Аристотеля и его предшественников генетическую идею, которая присутствует в сюжетах о возникновении органической жизни из неорганической природной стихии. Однако, рассматривая творение пятого дня



О том, что финик погребает своего отца, говорит Геродот, а за ним — Элиан, Диодор Тарсий, Филострат, Овидий Тацит и Ориген. В позднеантичной и средневековой литературе финик приобретает черты павлина, с которыми входит в похвально-негативное искусство. Жизнь легендарной птицы у ридионимы связывается с Индией и Ливаном. Финикс, конечно же, не реальная птица, а мифологический персонаж. Древнерусскому читателю через «Физиологию», Палею и апокрифы («Книга Еноха», «Откровение Варуха», «О всей твари», «Прение Палагюта с Азмитио») могли быть известны несколько вариантов сказания о финиксе. В апокрифах это соловьиная птица, от которой вылетит пробуждение земных петухов. В «Прении Палагюта с Азмитио» и в «Откровении Варуха» финикс предстает гигантской птицей охраняющей мир, смачивающей свои крылья в Окееде и не дающей Солнцу опалить своим жаром весь свет. «Физиологи» и сказанные с ними привнесшие христианской книжности дивит отличившиеся в деталях и подробностях версии о пугающей себя и возрождающейся из пепла птице финикс. Напринер, и болгарском «Физиологе», сложившемся в XIII столетии, по дошедшему в свислех XV-XVI вв. финикс поседает в Солнечном городе близ Паледи, где живет без еды, существа в святом духе и за пятьсот лет напичивает свои крылья благоуханьями. Когда же священный наблюдатель Солнечного града ударит в било, то истина входит в храм и превращается в пенел. Наутро перебрывается финикс в виде манго и гвечи, а через два дня истина принимает зрелый вид (см. ПЛДР XIII век С. 476-477; ср. Сожолот — 1905). Ясно, что Палея воспринимает совершенно иным версией легенды, следовательно, ее существование использовались и другими источниками.

173 Составитель Пален или его источник переицуют иниц фини (др.-рус. *финици*) и деревни фини (др.-рус. *финиц*), в 61 псалме употреблены, конечно, слово *финиц*, ср. в РСБ — Правда цинет, как пальца, возмывается подобии жедру на Ливане — А МК

174 Ты есть для мирских соблазнов и грехов — А МК

175 Обединение антииудейский и антиисламский тенденциозности приращдения (ср.: номестит 170 175, 413). Живописное одно и тех же действителна, проходящих через памятник, дает основание полагать, что племенная заостренность указывает на актуальные для времени составления памятника проблемы, отвлеченность на которую вполне могла быть спровоцирована на соответствующей идеино-религиозной ситуации в обществе.

176 В этом образном и остроумном отрывке присутствует икарду с резко обличительным, и психофизиологическим смыслом. Подчеркивается предельная палитка слепота, которой недоступны духовные истины. Слепота плененных плотскими страстями иудеев и мусулман утрированно подчеркивается неким состоянием запредельности чувственности.

177 Со слов *Новия Завост* складывается до слов *Тя же* следует текст из «Шестоднева»: *Поюна экарха Болгарского, являющийся переводом фрагмента «Шестоднева» Севериана Габальского (см. и «Шестоднев» — РГБ, МДА, № 145, Л. 187-189-188ab) — Г С Б*

178 Речь идет об описании в Книге Чисел события, когда иудеи за ропот против Бога и Моисея были ужалены и умерщвлены змеями (Чис. 21:3-9)

179 Иерусим, или на Портаде (475 г.), память которого празднуется 4-17 марта. По восточному преданию Иерусим обратился в христианина и раздал свое богатство бедным. Однако он увидел, что бедняки по-прежнему многочисленны, а наследники те, кто не успел поумнеть его милостью, стали укрывать его за «нерасчетливость». Ошеломленный Иерусим ушел в пустыню. Когда он подбрал и вылечил умирающего от жажды ослика, а потом и спелел поранившегося тельца. Старец, ослик и лев стали жить вместе (ср. Ис 11:6) Лев, когда Иерусим отдал его, стерег ослика, продавая плоды дикого винограда. Ни вот однажды, проснувшись наутро, старец увидел, что ослика нет, а лев безмятежно спит. На льва напал дозорения, что ночью он подкачался диконослухом товарищем. Без ослика старец пришло к плечам нести неча к роднику. Однако лев виновато встал у воды на то самое место, где обычно старец укреплял поил на спине ослика. Лев стал возить воду, а ламдо и самого Иерусима. Но вскоре случилось, что лев исчез. Случая некоторого зрелия Иерусим увидел быстро мчавшийся караван верблюдов, впереди которого бежал его ослик, а позади в роли прионного погонщика выступал лев. Оказалось, что ослик был возицел приодившим мучо караванщикам. Лев по ветру почуял, где идет ослик и принял весь караван к старцу. Велел за хранимом вербежали юлца, которым Иерусим вернул в их верблюдов и подарил ослика, изгладившись от какого-либо вознаграждения. Это красноречиво передали переказал П. С. Лесков («Лев старши Герасима»)

180 Рассказание о дивне животных записывавшоу Поюна экарха Болгарского, ср.: «как творит Псалне «живым животным душа его есть пророк», кровь же, ступившись, становится плотью, плоть ступившись превращается в землю... Да и введет земля душу живую». Рассматрив соединение (сочетание) души с кровью и кровью с плотью и плотского с землей и, покоившись с этим, возвышавший образно от земли к плоти, от плоти к крови, от крови к душе, и ты откровость, что душа слова есть земля» («Шестоднев» — 1996 С. 154). Христианское шиктие о пребывании души животных в крови восходит к библейским текстам (Быт 9:4. Лев 3:7, 7:26; 17:14) Отсюда же исходит запрет на употребление крови в пищу. Согласно мнине Левит, «душа тела в крови» (Лев 17:11). Здесь же помещена следующая рекомендация: «Если кто... на ловле поймает зверя или птицу, которую можно есть, то он должен дать вытечь кро-

ви ее и покрыть ее землей. Ибо душа всякого тела есть кровь его» (Лев 17:13-14, ср. с «Шестодневом» — РГБ, МДА, № 145, Л. 180ab-183).

181 Ср. с «Шестодневом» — РГБ, МДА, № 145, Л. 195-197-20

182 Здесь в «Палее» излагается богословская теория, получившая название Совет Божий о человеке (Великий или Предельный Совет), согласием которой в божественной мысли о сотворении мира и человека участвуют все Лица Святой Троицы. Со времен дологетов для христианской элети стало традиционным толкование Великого Совета как приписываемой личности ипостаси Троицы трииности Божества — Великим Советником и соответствием с термином высшей пророка Исайя (Ис. 48:16) толкователи называют Сына Божия (Сыно-Логос, Предидрость), матерью «Отец или вокалет» (Ис 5:20) Ср. III или другим сызда Он «Сотворим», как Своему Сыну и Своим Природничем (Фефил — 1498 С. 483): «Кто же это, кому говорит бог, *творимый человек*? Это — чужой именован, *Властель, Бог крепкий, Князь мира, Отец бубриго ико* (Сам Единородный Сын Божий). Ему то Он говорит *творимый человек по образу и по подобию небуку*. Не таклад, ни мрем и твемем», или «до мнеча и вышем», но: по образу кошему» (Иван Златоуст — 1898 С. 737). Вместе с тем Ефрем Сирий, Принеи, Григорий Нисский, Климент Александрийский и некоторые другие богословы считали, что участником Великого Совета были все три Лица Троицы: Бог-Отец, Сын Божий и Дух Святой (см. Тб Т. С. 11). В ибисценной емии фефилеиске триинострийный смысл Великого Совета выражал Иоанн экарха Болгарский: «... когда хотел сказать человеку, тогда сказал так: «Сотворен человека», разкрывая единство Божества в трех Лицах» — РГБ, МДА, № 145, Л. 209. Перевод Г. С. Вяржковой), Ср. с Севериана Габальского: «... кто советник и чей иници совет? Но на иниц, «Скисанного Псалне» мы указали, советником давнего совета был Сын, но умовади о слове Св. Духа. И чтобы от нас, правых, болящие не начали его умелать, необходимо знать, что одна слава, один совет, одна мысль, один дело Отца и Сына и Св. Духа» (Там же, Л. 256 б). Аналогично точку зрения высказывали Принеи, называя Сына и Духа Святого «руками Бога» — *депрод тоу Всу* (V 3,1, V 5,1, V 28, 1) Составитель Пален изводит триинострийное понимание Великого Совета, формулируя трактовку, аналогичную Илану экарху и его замечательным предшественникам. Одни из оснований этой трактовки являются чинчественная форма глагола *творит* в цитате. Быт. 1:26 Святитель Филарет (Дроздов) рассматривает четыре возможных объяснения прицима, по которой употреблено множественное число: а) этот образ выражения либо множественно из уст «силных земли» (3 Цар. 12:9, 1. Езд. 4:17), б) либо произходит из творения языка (Иов 18:2, 3; Дан. 4:14, в) или вводит сотворенных прежде ангелов в участие Совета Божия (3 Цар. 22:20; Иов 2:1; Дан. 4:14) г) от-

носится к трем Лицам Святой Троицы. Собеседование с ангелами интроналит Филарет исключает с такими же аргументами, которые приводит Составитель Палеев: «Собеседование Бога с ангелами не можно воображать там, где собеседующий ирреспондирует единой образ и абрис Божий и где дело идет не о словесництве закодировано, а о содействии Богу Иуды, следовательно или советников Божества допустить внутри самого Божества, или находили или, когда являет в св. Писании, что Бог Творец имеет Слово, или Премудрость, и Духа» (Филарет — 1867 С. 20). В Палеев теории Предвечного совета не олицетворялись неканонические или вариационные

183 Принятую трактовку Великого Совета можно рассматривать как исходное основание для опровержения нонконформизма и ветхозаветного нонконформизма бытийных разделов Библии. В данном сюжете заключены базовые для всего памятника идеологическо-эзотерические установки, которыми заданы антииудейский нонконформизм и патристическое прообразное значение ветхозаветных событий по отношению к новозаветным. Именно эти смысловые линии, образующие основную концептуальную структуру Палеев, замыкаются на ключевые для них доказательств типа точности, которая была введена уже через Моисея, но не покаяния приверженцами Закона, что и являлось нонконформизмом к обличению судии нонконформизма в данном конкретном случае и иудейства вообще.

184 Здесь и Палеев воспроизводится идея из базовых для христианской богословия выдержек, чтобы по которому Слово, или Логос (λόγος) отождествляется с Сыном Божиим. В тексте обосновывается ипостасность Божества Лица и их единственность. Отношения Отца и Сына υποβιβάζονται бесстрастному рождению Слова от преемственно Эна, которые сходят от свято и нераздельно. Поскольку Слово-Логос является одним из исхоженных новозаветных доктринальных выдержек, за ним стоит солидная традиция (ср. «... но и рождение Сына есть рождение безстрастное, потому евангелист именует Его Словом. Как ум, рождающий слово, рождает безболезненно, не раздается не истощается и не подвергается чему-нибудь болезненному и телу: так и Божественное рождение безстрастно» (Иван Златоуст), «Как невидя сказать, что ум иногда бывает без слова, так и Отец и Бог не был без Сына» (Феофилакт); «Сын познается словом, потому что Он так относится к Отцу, как Слово к Уму, не только но безстрастному рождению, но и по соединению с Отцом, и потому, что являет Его» (Цит. по: Дьяченко — 1993. С. 616–617). В богословской концепции Слово-Логоса эзотерически также философско-мировоззренческий смысл, сокрытый в глубоком подтексте религиозного опыта. В содержательной наполненности понятия Логоса без оснований усматривают «встречу» религиозного и философских элементов (см.: ХЭС. Т. II. С. 47). С точки зрения веры в данном случае

прежде всего формулируется догмат Боговоплощения и кредолишества естество доктрины. Но через воплощение Бога в человеке являет себя упорческое первоначало, а вместе с тем план и конечная цель бытия. В параллелизме богословских и философских значений этому соответствует иезуитская теоретическое и мировоззренческое значение гипотеза о существовании некоего идеального основания мира, раскрывающегося в эвристичной деятельности коиническое нотации, заключающей в себе всю совокупность высказаний и возвышаемого бытия (см.: Трубеткой — 1900).

185 См. Илари Далакин — 1942 С. 83. — ГС В

186 Словом решительный переориентации: «... изначальный, являющийся по-исходному, переводом греч. φημι-δραξω соб. «выходящий под рукой», «готовый на все, решительный, сильный» — АМК

187 Соответствует Никео-Цареградскому символу веры, утверждающему на I (325 г.) и II (381 г.) Вселенских соборах. Однако в трактовках несутелю аб не кождому Святого Духа от Отца представляются различными школ Восточной церкви отмечаются некоторые отклонения. Александрийцы понимали соотношение Духа Святого и Сына Божия теснее, причем Дух Святой как бы представлялся в причинную связь с Сыном Божиим; напротив, отцы и учителя принадлежавшие к антиохийской богословской школе, более выражали мысль о различии и самостоятельности Духа Святого и Сына, чем указывали на их связь, и тем самым становились далеко от всякой возможной мысли о причинной связи между Сыном Божиим и Духом Святым «... первые с особенным вниманием оставались на моменте единосущия Сына Божия и Духа Святого, второе на моменте ипостасной различности Лица Са. Троицы» (Лебедев — 1875. С. 25–26). В нашем случае налагается сравнение с александрийской точкой зрения, менее бесконформистской, нежели антиохийская, в отношении *filioque*, введенного в 589 г. Толедским собором и принятом за Западе. Ср.: «... когда именуется Отец, именуется Ему и Слово Его и в Сине Дух, И если именуется Сын, то и Сын есть Отец, и Дух же вне Сына» (Афанасий Александрийский — 1853. С. 3).

188 Новозаветное учение о тринитарности Божества являлось отрицанием ветхозаветного монотеизма и в то же время было антиподом языческого монотеизма

189 А не к Сыну и Са Духу, Распространенный в христианской эзотерике антииудейский мотив, встречающийся в контексте толкований Великого Совета. Ср.: «Слушай, иудей... кому же, скажи, Бог говорит *сотворил Человека?* ... так и вы говорите: Бог сказал это ангелу и архангелу. Какому ангелу? Какому Архангелу? Не дело ангелов творить, и не дело архангелов — совершать это!» (Илари Златоуст — 1898 С. 736); «... так и враждующий против истинного бога — иудей, будучи етсе сны, говорит; иного лица, к которым было Божие слово. Ибо

Ангелам, предстоящим Ему, говорит: *сотворил человека*. Иудейский вымысел, иудейскому только ледомаяльство свойственное базисотворство! Чтобы не принять одного, вводит тысячу, и отвергает Сына, достоинство соизвоательства присписывает слушателю; добродетель или рабов делают властелинами извеще сотворения» (Василий Великий — 1900 С. 150).

190 Имеются ветхозаветные указания на совет Бога с ангелами (3 Цар 22 19–21, см. также: Лаголев — 1900 С. 197). Основанием для полемических обличений иудея могли быть заветы, зафиксированные в талмудической книге «Берешит раба», где говорится о том, как ангелы на небесах совете были разлучены по мнению создателя человека, или нет (см. ММ Т. I. С. 41). Характерный для иудейской среды взгляд на предшествующий созданию человека Совет Бога с ангелами воспроизводит И. Я. Порфирьев: «Когда был восхител сотворить человека, создал сонми высших ангелов и сказал им: в хочу сотворить человека. Ангелы заветили *человек в чести тви не раба, вращается словом немощным уподобился ни* (Пс. 48.21). Вос иростер свой нерст над ними и срет их. Потом Он опять создал сонми других ангелов и сказал: *хочу сотворить человека, ангелы сказали: *человек человек, яко владыка в тво* (Пс. 8:5) *Человек: *сказал Бог, будет создан по образу нашему и будет подобен нам*... Когда созданный человек нал, ангелы Аза и Азаэль пришли к Богу и сказали: *имеи нечто сказать Тебе, человек, которого Ты сотвориши, но! Тогда воси возверг их с небес*» (Пс. 107: Порфирьев — 1870 Авторский перевод с над. Ватополса. Bibliotheca magna Rabbinica. Т. 1, Роме, 1875. Р. 352) Иудейское предание о Совете Бога с ангелами шло от отречения в Киране: «Когда Господь твой сказал ангелам: *я сотворю на земле племя, они сказали: *нотворим ли ты на земле существо, которое ирон ищет беспорядки и пролет кров*...» (Коран: 2:28)***

191 Библиейский ряд как о сотворении человека по образу Божию эзотерически рассматривали как символ будущего воплощения Христа, как знак сродного проныслительного рождения от потомков Адама Великого Потока. С точки зрения параллелизма ветхозаветных и новозаветных событий Адам носил в себе образ Божий, как Христос славу Отца. Если первый человек ирон и видел от земли и неба, то Христос, этот «новый Адам», ирривес небесное в земное; если в первом человеестве было обречено на смерть, то второй привнес в мир спасение (см. Корунский — 1885 С. 47–49)

192 То есть человека.

193 Полемический выдвиг нацелен на различение логик, присутствующей иудейской трактовке библейского новостыла. Если для христиан один из значительных Божьего образов в человеке является воплощенный Сын Божий-Отца, то ирриверженцы Азае, отрицатели Боговоплощения, образ Божий воспринимали исключительно в буквальной смысле ветхозаветных описаний: либо





чем по астроно-космической аналогии получается, что мир души, как и «малый мир» — человек. Следовательно и в повествовании понимания подобного рода архангелов употребление не утратило своего символического значения, хотя сама мировоззренческая и символическая структура христиан или других религий отвергнута.

233 Ср. «И создал Бог людей из праха земного и вдвух в лице его дышаго живота, и стал человек, дивно живото» (Быт 2 7)

234 Предварждение опасности пантеистического понимания единства Богом души в человеке. Души высшей из сотворенных существ, рожденная тонкой интеллектуальной природой, но, являясь творением, существующая с Первобытием не связана.

235 Видимо, идея пещиная половеца не адресована Оригену, который сближался к идее предшествования души. «И в первитии предания не указавши ни ни отцы и государи души, приимши от ни ни от семени, так что существия души субстанция ее содержится в члвчкх телесных семени, ни же она имеет какое-нибудь другое начало рожденное или пережившее, ни, может быть, душа в семени и в теле и вне» (Ориген 1893 С. 38). Ориген хотя и делал различие, что духовная сущность сотворена прежде телесных (см. Там же С. 139, ср. Макарий — 1888 С. 49), считавшим от него были те, что души не творится вместе с телом и «вселяются в нем» (Макарий — 1888 С. 85). Таким образом, Ориген лишь внешне христианизировал Платона, который учил о величии бессмертных душ в смертных телах — «ордыни аргенти» (см. Платон *Ионидарг* — 1891).

236 Гиперболические пределы умственного познания, для которого природа и замыслы Бога немыслимы.

237 Речь идет не столько об онтологическом единстве, сколько о единстве в Стратимии Сиде, епископа которого — великого Византийского смерти или бессмертия — полагали в явном виде человека. Ср.: «Ни кто-нибудь епитимий или смертным ли по природе сотворен человек? Нет. Значит, — бессмертным? Не скажем об этом. Но скажем кто-нибудь. Итак, он сотворен ни тем, ни другим? И это не скажем. Он сотворен по природе ни смертным ни бессмертным. Ибо если бы Бог сотворил его иначе без смертным, ты сделал бы его Богом, если же наоборот, сотворил бы его смертным, ты Сам оказался бы виновником его смерти. Итак, Он сотворил его не смертным и не без смертным, но, как сказали выше, сплотившим к тому и другому, чтобы, если и струситесь вы к тому, что ведет к без смертно, исподволь запольте Божью, получив от Него в награду за это бессмертие, и сделав бы Богом, если же уклонитесь к делам смерти, вы повинитесь Богу, сам бы был виновником своей смерти. Ибо Бог создал человека свободным и равноправным». Как невосполнимые человек наделен на себя смертью, так неповинимым влде Божией

желающий может доставить себе вечную жизнь. Ибо Бог дает нам закон и святые заповеди, и покаяния, которые всякий может спастись и, достигнув Воскресения, наследовать нетленную Фрифию» (1888 С. 484-490) Ср. «Душа при начале мира не создается вместе с телом и получает смерть через невольничью выкашивание» (Гатинг Рень против адрианов. Цит по Феофила — 1988 С. 381)

238 Онтологическое различение погрязший и феноменальной сфер (Материал как функционально, обладающих собственными свойствами) — некомпьютерный природу, неидентично по нимитри в Палее (см. *Козьмичев* 4, 4, 27) Разрешения в издании и функциональных телх деления ни не балансируют на представлении об иже как одним из четырех материальных первичных, чем является подображением аналитическое, но более приращение ратуаждения — Шестоднев — Игнатий изокрх. Колларизано об оне как нематериальности мира — Как у [человеческой] тела не является он не члвчкх ни отдельный, так и в единстве он не перечислен [какой], хотя Он не сотворил тогда одновременно с небом и землей. Песни бы иголь бы не на земле, ты некая бы и бы не счлвчкх селом из камня и из дерева. Третьим дереву полувалит аини. Если бы дереву в воней природе не имело огня, то откуда бы ни возникло? (Шестоднев — 1991 С. 61) — Г. С. Б.

239 Ср. у Платона, «...ибо голото, являющееся ибнвчкх корни, божество просперало тула, где изначально была рождена душа, и через нее они сообразны телу правую осанку» (Тимей 19). Об отличии человека от животных по принципу прямохождения высказывался Аристотель — *Иоганн Ар у* их животных различия в формах по отношению их к телу, но только у одного человека... эта часть направлена вверх» (Вселенной — История животных I 62). О различии между разумной в Палее этой мысли, витирал в воней ни нове связывая с антицистизм см. коммент. 243.

240 В античном мифу душу с кровью отождествлял человек Сократ и Пиррон Критик. Аристотель считал кровь общей частью всех живых существ, ни при этом отличал плотские телу животных от бесплотной души — души силы души человека (см. Аристотель. История животных I, 19, 11 90-93) Идея о крови в Палее христианская точка зрения восходит к иудейской традиции, где кровь отождествлялась с душой животного — «...ибо душа животного есть кровь его» (Лев. 17, 14) К Ветхому Завету восходит запрета на употребление в пищу убитого животного, ибо в неочищенной крови предполагалось наличие души животного (см. Левит. 15 28)

241 Косвенное указание на то, что автор космогенетического текста придерживается концепции четырех стихий как исходных первоначал природной части мироздания.

242 Душа как некая высшая из сотворенных субстанций. Ср. — д

ва есть сущность живая, простая и бестелесная, по своей природе невидимая для телесных глаз» (Поппи Дамаскин — 1942 С. 81)

243 Неодолжимо повторение «судеи» о двух животных половецких быт 1 20-21, 24 Лев 17 11, 14 и случивши — Шестоднев — Поппи изокрха Болгарского.

244 К созданию мира члвчкх порядков очень важной составляющей мифологического в значении не только Палее, но и многих других религиозных мифологов, а именно подлинной и нематериальной характеристикам сопровождающих текстов мифологии. При этом важно и Палее эта проблема была не решена еще в дохристианский истории рафин, однако за последние столетия ее решение практически не изменилось с мертвой точки. И в современных исследованиях и при отсутствии публикации мифологии, в большинстве случаев они выполняются декоративную роль молчаливых заставок на тематиках. Между тем древние мифологи не только воспринимали и содержали мифологию, но и комментировали ее, выражая понимание тех или иных фрагментов при посредстве человеческого языка. В силу отсутствия широкого круга научных работ авторитетная поддержка мифологии в трудах Вильгельма Цитли обусловлена привнесением мифологии ввиду, основанные на наблюдениях, идеальных в Редным.

Прямым в его мифологии наиболее представительного с точки зрения пифира и гелионизма в ряде списков XVI в. из собрания графа Уириши отсюда является сильнейшим архивом и в основном как инвентарные изображения коммунитного периода. Стоит отметить и в пифирафическое или неинвентарные ни что указывает на взаимодействие с древним мифологием как иди с посредничества (с теми же чертами) славянского ориентала. В большинстве случаев список Козьмичев Палее изображений является еженитворения мира и человека, местонахождения и устройства райа грехопадения Адыма, изгнания из райа Ветхотиво, что древний язычник не витирировал те мифологии, которые, по его мнению, были наиболее значимыми, интересными и сложными для понимания Дивинитиво, что в своем творении Божество предельно образом Христа, а ивония иб утративши мироздания пераделает в полнотности ни с художественными изображениями в ивонияфическом смысле Козьмичев Игнатийкова (см.: Редный — 1901 С. 1-4). Интересно было бы выяснить, насколько верно оно соответствует или разъяснение изображения ортодоксальным канонам и неперодически плану тририсуемую тексты. Однако попытка заметить языческие или апокрифические подливания, важно помнить, что языческие и врандентильные средства могут пылать глубоко христианские воззрения и символы (ва примере древнерусских мемориальной скульптуры см.: Поппи — 1946 С. 79-74)

245 Далее следует совпадающая с VI Словом Шестоднев — текст





несло человека более бед, чем вино, другие символизируя, указывая на то, что из ее листьев была сшита одежда Адама и Евы, третьи складываясь в отаждествление дерева жизни с хлебным деревом (см.: Порфирьев — 1879. С. 391. Ветсыма указывает, что образ райского дерева становится в связи с космогоническим мировым деревом, которое представляло вечность — сближ твенно дерево жизни (см.: Тютчевский — 2000а. С. 109—110).

В этом отрывке В Успенский видел reminiscences сведений, содержащихся в апокрифе «Слово о древе крестном», принимаемом в некоторых рукописях Григория Богоствора, в других — Севериян Габальского (Минуский — 1876. С. 43). Ныне вариант этого неканонического сказания воспринимается как составная часть Псалти. Следует добавить, что отмеченные В Успенским мифы могли находиться в Палее как непосредственно, так и через посредничество апокрифа, обихода для Палее и «всегда трех святителей», от которых мифы апокрифа также пересказаны со «Словом о древе крестном» (см. Апокрифы — 1999. С. 43, 53). В. Покровский относит «Слово о древе крестном» к категории богородицких пышнотканых и именно с богородицей связывает первые еретические воззрения на Руси (Покровский — 1860. С. 30), что далеко не бесспорно.

164 Точнее Адам и Ева, но что указывает фразы двойственного числа **они явля** и **примача** — А.М.К.

165 Ср. Древо же называли и добры и зла есть рассмотреть миско-рациональн триста, то есть возмине сибственый природы, которое — прекрестно джк введет совершенных и тверды стоющих в божественном Спервиане, обидурившик обою нечеловичне Творца; < > но не прекрестно для людей еще княих и яичен, бывший степенн обидующийк сластолюбивым желанием, которого обыкновенно алетч к себе и гнелает повешение о сибственый теле веледствие негвердотости пребывающих их в том, что — более прекрестно, и веледствие того, что они естие не крепко утвердисьея в привязанности к оному, то зьяк прекрестнои» — (Полян Дамаскин — 1992. С. 77) — А.М.К.

166 Ср. у Фридриха Шлегеля Превышая числом три не ид на тричм небо княие сем, обильные шесты ной [райской] страны светло торжествую княивт себя — и малая толпы дымчания их, в всем дывит благодать Творца, стьяна небути укрываете, явлююя, словно бы ажары ств — (М.К. С. 237—238).

165 Слово *природы* можно понимать и в более широком смысле — как творный стиль человека, так и в более узком — как телесную природу, *наб, sexus*, познание которых способно вылечить нездоровое, несовершенное человека на путь чужденности; таким образом чувственная природа не является делом сама по себе, ибо все, что сотворил Бог, было «весьма храниво».

166 Ср.: Вис — жедла, чтобы мы были свободны от забот, исполняли одно дело, дело Ангелов немачно

и непрестанно воспевать качества Творца и наслаждаться Его созерцанием (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 75—76).

167 Ср. в РСБ: «Ибо слово о кресте для постигающих юродство есть, а для нас, спасаемых — сия бо-ля» — А.М.К.

168 То есть *субботно*, из др. еврей *sabbath* «день покоя, день отдыха».

169 Моисей! В христианском богословии прираще религиозного значения чина восходит к античной философии трагичной и Пифагору, академик Платона, неопифагорицы, неоплатониче- ской ем Карлсберг — 2000. С. 14—34).

170 Предполагаем, что слова *ниги таблица есть во днечи* являются цитатой из этого члена Символа веры — А.М.К.

171 Вось «ниги фразмет» о пово на символика дней недели. У евреев не было особых названий для дней недели, кроме *субботы*; остальные дни назывались *иервми, вторника, третника* и т. д. (ср. *вторник, среда, четверг, пятница*). День после субботы был первым днем недели, восьмой день, таксы был последсубботным, таким образом, *первым* и *восьмым* дни были днями воскресенья. Нынево, эти дни преобразовались в пять дней октячница в Ветхом Завете — А в пятидесятый день седьмого месяца, когда вы собираете приплодик земли, при дините праздник Восноднее семь дней, в первый день покой и в восьмой днчншныи» — (Лев. 23). А.М.К.

172 Библиейский мифы впронсмысленны Евы и ребра Адама сравняны с вичерному мифом о создании на ребро богини-исцелительницы, ичек которой вы имели двойственное значение «ребро» и «давать жизнь», а корнями этнонимной имени Евы восходит к евр *ayin* — «жизнь» (см. МНМ Т I С. 41, 119). В евр. языке и языке *ребро* и *жизнь* являются совершенно разными словами, а на библиейско-славянском языке слово *жизнь* является образом жизни. Ева явно повлила мифический образ богини и неслетельной жизни божи в ребре Нимфы из поэмны о Девятии Пятым вичерките мы как «тогдашняя ребра» превратилась в «позжегдашнюю жизнь»! Благодаря игре слов эта трактовка укрепились и стала составной частью библиейско-славянского происхождения Евы (см. Крамер — 1905. С. 112, Тютчевский — 2000а. С. 114).

173 Может быть, имеется в виду бряк — Пятый оставит человек отца своего и мать свою и приделится к жене своей, и будут [два] одна плоть» — (Быт. 2) — В начале же создания Бисемь оставит человек отца своего и мать и приделится к жене своей, и будут они едины, так что они уже не двое, но одна плоть (Мк. 10:6—8) — А.М.К.

175 Конечно, в данном случае адептически не подразумевается не собственно физиологическое состояние сына Иисуса Христа, как например в Лк. 8:23—24, а Его смерть на кресте. Ср. с латинско-славянским Псалом *Плоти помянуа, яко мертв, Цари и Господи, тридцатью воякуа еси, Адам воздвигат ш чен, и ичурдизннат смерте! Плату исчаина, шур испаню*.

176 Словом *днечи* в переводных др.-рус. *повество*, во всем единственно, что слово встречается в каноническом греч. тексте «речь, слово, предложение», в Новом Завете «дело, деяние» — А.М.К.

177 См.: Последние дни земной жизни Иисуса Христа изображенные во сказании всех четырех Евангелистов. Ч. V. Олсуф, 1857. С. 98—99, 144.

178 Т. е. Христос — это второй Адам. Также символично вытекает из осмысления событий Ветхого Завета как пребывания Нивыо, потому сюжет и находится в ряду других параллельных символических событий.

179 Ср. — Итак, Само Слово Божье потеряло все платно, и то время как божественное и единное только божествово Его естество оно талоско не подверженному страданиям — (Иоанн Дамаскин — 1992. С. 195).

180 Истечение крови в воды или наоборот на воду или (греч. *убор* означает не только вода, но и всякое тело) отделил Церковь отозначит к не посредственному действию силы Божьей в означенное Таинства Евхаристии.

181 Ср. в РСБ: «Испиде Босе не показал джидя на землю, и не было человека для возделывания земли, но пар поднимался с земли и делал ее лине тчичи» — (Быт. 2:5—6). Таким образом, Составитель Псалти переосмысливает библиейский текст, чтобы выразить идею Богопочтения о челоэаве во время его жизни и раба.

182 Эти стихи не только одерзалино фрагмент содержится в «Космографии» Козьмы Индикополова, но и не только *иргачесть и издробче, воды ни потрече яду есть, аглякнху яду ния, помяк быти живучияна, и ш моря вл шлаксы влюады и повалиши сби шлаксы, издробче иду же днчи ебш повача* (Козьма Индикополов — 1997. С. 88—89). Употребление обихода гуде в комментарии сном отрывке эпохи о было бы не так глупый в связи с рассуждением Василия Великого (ср. — как море-платье ти варит слюво) *поррочю* вода, и собирая пары гудеком, в случае тумана удомлетворяют не только своей потребности — (Василий Великий — 1900. С. 66) но в древнеруской письменности истолкование обихода гудеком по аналогии с удерыванием воды гудеком было достаточно широко распространено (в частности — благодаря синисам — Эдтой Митчсы, апокрифической «Беседе Елифанфия и Андрок», «Повести предивной о спланиии небеси и земли» — Ниче в Пале теле описание наказания являти в обиходе-гудеке ведется в контексте распадающей о радже, перекрывающей морскому воду на небо (см. коммент. 410). Сверхтого очевидно, что Палак как Козьма Индикополов, воспринимает телеологическую концепцию круговорота вод, тогда как как в капальдынского богословии по данному вопросу в дополнении к божественной мезанье дальность восходящее к Аристотелю естественнонаучное объяснение процессу трансформации являси в исцарение и комментаформации (см. Василий Великий — 1900. С. 64, 66 ср. с «Шестодневом» РГБ МД).



граммной колеснице (см. комментарий 291). Поэтичность повествования выводит ориентацию на архаиках, а во время как актуальная для автора метафизическая сторона догматики.

**293** Дескрипторомorfизация имеет полемический подтекст, указывающий на разрывы в мифологическом единстве времени.

**294** Проза как боковая кара. В долине не части разлитых Палест мотыль, отныне видится к т. ч. «теории карней боаиных». Видимо, отождествление греховно порождения с карой послужило мировоззренческим основанием для простонародных представлений о том, что бытие грешной земли отменяется к почившей земле. Но существование и противопоставление «чужие, не в ряд» и «теперь отныне» как вместилища архаично трактуемого убийства грешник как знак высшего избранничества, а убийца шай считался и участником, который провалялся и в средине (см. С.Д.Т. С. 558-561)

**295** Такие суждения возможны только с точки зрения гегемонизма, в то время как Сохтанитель (Сен) по следственный сторонник (Сен) юстиции, который компетенция конструирования. Даже в тех случаях, когда в канонизированных частях Палест широты и тексты «экзегетико-генезистрология», все, что касается гегемонистической космологии, не подвергается сокращению (см. комментарий 29, 191). Видимо в данном случае имеет место послышание противоречия, явное и незаметное при повествовательности чтения.

**296** Эта фраза двусмысленна, что Сохтанитель Палест не был бы истинным сторонником «обезличенности» юстиции конвенции Колыма (Нидкополье), тем более гегемонизм звучит слова В. Н. Ильина, подразумевающего, что Толкуев Палест в брачно-иерархическом толке провоздвигает идеи Колыма (Нидкополье), придавая им почти дискуссионное значение. (Ильин — 1901. С. 63-64)

**297** Продолжение темы предшествовавшего биографического введения (см. комментарий 291). Психологическая установка соотносится с утверждением Федюхи Петерского и тем, что грешность и избриваемость и в крайне верующего человека происходит через ритм и образований физиогномии (см. П.Д.Д. Х. — начало XII века. С. 306-311. УС. С. 257-258)

**298** Ср. «Чрез мерз порождения деля тебя не ниши, а что слышишь сест твоих, тогда не испытывай!» (Слр. 3 21) — А.М.К.

**299** Антропическая мифология оборотничества дала в Книге Бытия отсутствует Слр. по библейским рискам, Фав обаяние земли (Быт. 3:5-6) — притягательность, которое в С. в Писании характеризуется как животное, относяющееся к своему митрологу, коварство и злобы (Мф. 10:16; 23:13; Быт. 10:17). В переносном смысле дьявол назван землем в Апокалипсисе (Откр. 12:9; 14:15). Апокрифы коды: социологию аллегорично в сюжет о всеобщем дьяволе в лево, который в разных вариантах воспринимается в неканонич-

еских повествованиях об Адаме и Еве (см. Апокрифы — 1907. С. 140; Порфирьев — 1891. С. 39, 41). Связь об искушении с апокрифическими дополнениями вошел в «Словцо о Адаме и Еве от начала и до конца», которое известно в болгарских списках XV в. Исследователи читают этот апокриф поздней копипетной датируют в этой своей части от Палест, причём в аллюзии светста искушения в рамках т. п. «Исповедания Евы» дьявол лишь подсылает к Еве зерно (ср. Апокрифы 1907. С. 149, 150). Рассказ о грешном искушении, зафиксированный в нескольких неканонических вариантах, исследователи считают самостоятельным апокрифическим приращением. Насыщенная апокрифичность истолкования Палест является и данным случае исторически провозвешен от все апокрифично выражены «Сказание о древне крестном», «Сказание о главе Адамовой», «Исход трех святителей» и др. **300** В Тихоновоком списке имеется добавление: *Земляны дая, же на мизежила работожил. И [чужий] область земю, и явля ирешают чужа. И дивя, ирешечная дая, жетя евола и ирешаю дают светя, чужа, чтобы не одигои си гмидитя, усотрили и обласкала [его], и он послуши и потовожила и жетя*. А.М.К.

**301** Те времена, близком к концу XV в. было достаточно широко распространено мнение, что отмерший человечеством срок равен 7000 лет, где каждая из тысячелетия символически отождествляется с шестью днями творения, а седьмой день толкуется как образ эсхатологичной вечности. Если и предание Палест аллегорическом квинте расчитывает как человечество как день, то пришествие Христа в 5500 году будет соответствовать вечерней поре этого образно-символического дня.

**302** Указание на 5500-летие, предшествующее сотворению мира до Рождества Христова, показывает, что автор Палест пользовался антихристианской эрой. Возможно, в этом случае имеет значение на греч. проименителю самим патристиком Ибей его истинных истинности. Это мнение подтверждает также то, что на русской почве Палест ставил верования габелье дьяволом рано, уже в Киевской византизме, когда еще не пользовалась антихристианской эрой (см. П.Д.Д. Х. — 1903. С. 7). Таким же эрмитажизмом деля «Речи философия» и «Повесть временных лет». К неслучайной и Палест дате близок один из вариантов александрийской кой эры, датированный сотворением мира 5501 с до Р. X. (Бесарова — 1990. С. 183). Справедливости ради стоит отметить, что в христианском мире существовало до дня различных юмических эр, а от счет самой антихристианской эры начался в разные сроки: 1 сентября 9364 с до Р. X. в 5515 с до Р. X., в 5507 с до Р. X. (Шорин — 1994. С. 216). В зависимости от эры и датации отсчета первого года сотворения Адама принадлежность на юмиче от 01.01 марта, или 1 сентября. В юмиче Киевской Руси преобладал мартовский год, и юмич с юмича XV века на Руси юмическим временем заменяется сентябрьским

**303** В Тихоновоком списке добавление: *Откуда и куда ты ушла, от какой славы ты отпад?* — А.М.К.

**304** В Тихоновоком списке добавление: *Почем ни убавила и скариса? Убавила каки отпад? и скариса каки надомы*. — А.М.К.

**305** В Тихоновоком списке имеется добавление: *И сказал Бог: Не убоиши ты отряса явца, а мизеи? Пале же на бола явца тебе, не жеви ЯЯ Яка тебе бола, явцади боластивом, а ниш даямца тебе сином. И приходит от Явца, чтобы не болаиш сго от страза*. А.М.К.

**306** В др.-рус. тексте *зритя* «включенное» по-видимому, в греч. слово «зреть», «хранить»; беречь, сберегать, сокращать, и избавлять, строить, караулить, подстерегать, смотреть, видеть это слово употреблено в тексте I XV. В С. С. Б. — кантит. — А.М.К.

**307** Фразеологизм «ни члена Сми вола вера» — А.М.К.

**308** В др.-рус. тексте *всзвездичившия*, являющееся в бжв. переводе греч. слово «возвращать», «возражать», и употребляется «обращать к бесчестью» — А.М.К.

**309** Очевидно, имеется в виду какая-то апокрифическая легенда. Официальное апост. не гадрант юмично так юмическим юмическим юмическим Варвары с дьяволом Святит мученица Варвара (имеет 4-17 декабря) родилась в городе Иллириде Фивийским юмич (на севере Палестины) и была единственной дочерью знатного юмича Диокира. Отец заблудился от баларидизма юмича и выстроил для Варвары роскошный дворец в высокой башней, чтобы его дочь жила в этих палатах и не могла даже случайно ознакомиться с людьми шайкого происхождения. В единении Варваре оставалось сжаривать доску тельца (наблюдая юмич с юмич башни крестом) (сжаривающей природы). Созерцание красоты мира привело Варвару к частым о Еллинюм Творие. В это время отец решил выдать ее за юмич, но Варвара отказывалась юмичическим претендентам. Дьявол решил, что долгие затвор сделал Варвару неземной и разрешен ей быть в сорезде. Варвара юмичическая с христианским юмичем и юмич от отца приняла крещение. Когда отец узнал об этом, то в припадке злости хотел зарубить Варвару мечом. Лотом он дивит о ее христианстве принудил ее юмича Лордана и отрекся от дочери. Мартинам шайчала тельца, а затем юмичом юмичом принудил Варвару и отречение от Христа. В течение юмича юмичическая юмича самого Спасителя, обещавшего ей на гряде на небо ак. Юмича юмич мученица совершил сам отречение от злобы отца. Вместе с Варварой бжв. кантит христианка Иулиания, увидевшая юмичическую юмича Варвары и юмичическая юмичическая властей. Эти события произошли около 300 с Межд юмичическим Варваре юмич сжарив в Византии несколько юмич. Ее юмичю юмичическая юмича характерно как для Востока так и для Запада. Существовал обычай называть в юмиче Варваре об юмичическая от юмичической смерти, ее считали юмичю





«...однако дух человека в нем» (Зах. 12:11). Мнение, которое сформировано в «Сказании о семени», обосновывается такими общепризнанными церковными авторитетами, как Принеб, Иоанн Златоуст Кирилл Александрийский, Блаженный Феофанит, Перинес, Иоанн Дамаскин (ср. «...тело и душа сотворены в одно время» и «так как истинными Ориген, что одно прежде, другой после» - Иоанн Дамаскин - 1092 С. 151-152). Подобная точка зрения достаточно широко представлена в древнерусской книжности. В рукописи по личным библиотекам Кирилла Белозерского приводятся атрибутируемые Александрией из Африки, греческого комментатора Аристотеля нам. III в. текст о развитии зародыша в нем (ср. Философия 107 же приписки, что и в Палее. **Ничто же да нищити въздушну сити ѡбипу, оубошаво ко влгати аз члвчосу, и ргити, и ликуети: въздушну ли ни же ргити, ни же ликуети.** [ПДР] 2:3 нл. XV п. С. 196). В Шестоивену Иоанна экзарха Болгарского, который полагался и при ирражении Свистаителя Палея, изложена противоположная точка зрения. Там категорическим образом утверждается, что вхождение души бывает только после телесного сотворения, что тем же в момент зачатия не заключает в себе одновременно плотской и духовной сущностей, но дает жизнь только телу, душа же получает рождение от Бога когда из зародыша сформируется тело человека. В качестве альтернатива она выдвигает по очередности сотворения Богом Адама сначала тела, потом духа, а также весьма убедительный аргумент, свидетельствующий о том, что при ирражении семени должно побить бесчисленное количество душ (ср. РГБ МДА. № 145. Л. 426б-426б). Точка зрения, на которой стоял Пинпо Экзарх, была осуждена постановлением V Вселенского собора (451 г.) Множко высказать предположение, что Иоанн выработал свою точку зрения с учетом высказываний Платона и Аристотеля. Первый указывает на исключительность, в которой сначала осуществляется создание тела, а затем следует вхождение в него души (ср. Платон. Государств. 431 Второй считал душу вездешней - т. е. возможностью как фирмачи тела, без которой человек как таковой не существует (ср. Аристотель О душе 412а, 20. 414а, 20) Фирма же очерташии члвчеческою селу ина инаеиаете в стробе, итакже не сразу после попадания туда семени, ибо «семя» - тело в возможности» (Аристотель О душе 412а, 20) Именно эти идеи и проводил Иоанн экзарх в своем Шестоивену.

318 Тиссть Адам. - А М К  
319 Противоречие с высказанным выше утверждением о том, что душа всеыется и зародыш вместе с семем (ср. коммент. 317) Это указывает на комбинированный характер «Сказания о семени», в котором не исключены противоречия исходящие для неспециалиста. Тем не обретенны мнением, а которого превратился зародыш, души соответствует антропологической концепции Иоанна экзарха Болгарского

330 В чине обречения и венчания упоминаются следующие имена св. жен: Ревекка, Фамарь, Сарра, Рахиль, Асенефа, Елисавета, Сефора, Анна, Елена. (Тр. С. 41-122)

331 Повидимому, это критика платонизма и манихейства. - А М К

332 Дальнейшее развитие темы перечеркивающее зачатием начало рассуждения о зачатии души вместе с плотским семем (ср. коммент. 327) Причем описанное концепции вхождения души в зародыш вместе с семем идет с позиций крайнего неприятия платонского начала, которое, по мнению автора, осверняет душу, особенно если речь идет о смешении душевной и материально-семенной субстанции [В основе такого рода мировоззрения лежала дуальная онтология, свойственная мистико-аскетическим направлениям как вообще христианской так и в частности древнерусской мысли (об этом см.: Пострышков - 1988. С. 33-40; Мильков - 1992 С. 145-161; Мильков - 2001) ] В основе такого рода воззрений лежала крайние течения аскетической мысли с уклоном в манихейство. Взаимоисключающие объяснения природы и механизма соединения души с зародышем в пределах небольшого количества тлиного фрагмента является следствием параллельного существования различных теорий происхождения души. Она не более при ирражении в приносительной традиции точке зрения, предполагающей рождение души от одновременного сотворения тела и души в момент оплодотворения, мы уже говорили выше (ср. коммент. 327) На основании предельно высокой, по исходил Ориген и его ин. теологич. ориентированности по одному случаю на платонизм (ср. Ориген - 1993 С. 30-31, 138) Премущественно в западной половине христианского мира получила распространение сформированная Тертуллианом концепция, объясняющая зарождение человека из соединения пятих ридительских частей в параллельном его слннии, душевного семени, причастного к родительским душам. Видимо, эта точка зрения была отражена в древнерусском трактате XVII столетия «О члвчеческом естестве видимом и невидимом»: «...отъ злого бо плаетъ к младенцу мжи яо члвчкѣ австаетъ: а в члви платонѣ, а в души дурномъ» (ср. Еврюхови - 1988 С. 226) Добавим сюда оригинальную точку зрения, сформированную Пинпопом Экзархом Болгарским. Его мнение о соединении души с зародышем и оформившимся в члвчеческий облик видном соотносимо с тем только с мнением Платона и Аристотеля но и Оригена, полагающего, что прежде творится тело, а потом оно соединяется с душой (ср. коммент. 332) Отличие, видимо, заключается в том, что Ориген исходил из принципа ирражения предельно члвчч. души, экзарх же полагал индивидуальное сотворение души Богом для развивающегося фирмачического естества зародыша, недостаточного для ирражения в него члвчческого образа и формы. Речь может идти о разных следствиях платонических ве-

тствов, приче Пинпо экзарх, в отличие от платоника Оригена, выражал более выдержанный в доктринальном смысле вариант христианизированной и аристотелизированной платонизма. Сл. тематизаторы антропогенезисе как концепции в христианской мысли еще не фиксированы и поистине Иоанн экзарх Болгарским представителем (и Азний Пейли - 1994 С. 215-218)

333 В стихах Писка Христа речь идет не о душе и теле, а о двух личкх (ср. «Истинно говорю вам, что если душа не вольна воемъ на земле проидти в всякомъ деле, то, что бы ни широкимъ бюджетомъ от Отца Моего Небесного» (Мф. 18:19) Представление о телесном взаимодействии материальной и душевной субстанции члвччеческого естества, находящаяся в состоянии взаимовлияния дят на дуга, исходит из ветановок на гармонизацию душевного и материального начал, а также из которых я православной традиции является «Дионисий Философ Иустиниак. Подобного рода тенденции не существуют в с отторжением души от плоти и поблвнени иачаеи те точки зрения, душевного разграничения начал естества члвччеческого зародыша (ср. коммент. 329 и 332), но вполне совместимы с данным палебного «Сказания о семени», отражающен ординальную точку зрения Восточной Церкви. Видимо, имеет место через положительное поощение в тексте рассуждения о зачатии и в точном смысле, но-мировоззренческой направленности

334 Четыре стихии - материальные первоначала бытия

335 О дуинномъ оме см. коммент. 349. В психологических рассуждениях см. (душевное око) рассматривается как орган познания идеального и, следовательно, блага. Поэтому в нравственном исследовании того, что является близким, а что нет, он является критерием, при помощи которого дугаеи душемы

336 Цитата весьма сокращенная, ср. «Однимъ делью с Духом слово мудрости, другимъ слово знания, тем же Духом; инымъ вера, тем же Духом, иному дары исцелений, тем же Духом, иному члвччирения, иному иррачество, иному различение души, иному разные языки, иному постановление языков. Все же ене производитъ одинъ и тот же Дух, разделяя каждому особно, как Емъ угодно» (1 Кор. 12:8-11) - А М К

337 Повторяющиеся «О душе, мте и мысли» - один из текстовых блоков, образующих словую архитектуру мнпмизации. В составе Палея это вполне самостоятельный фрагмент, который принимается к «Сказанию о семени» и вместе с ним исходит в мнпмизацию развития антропологической сущности, выходящей «Силом о частей и члвчч тел». В каждом из трех названных фрагментов Палея заключаются общие для них мотивы: 1) направленность на установление взаимодействия плотской и духовной природы человека; 2) сопоставимые между собой трактовки фирмачийности и герды причастности к мнпмизации ирраемой действительности; 3) метафизическое характеристика души,



на слоты, т. е. так, как обычно в христианской гносеологии называют чувства. Однако епископ в гносеологических построениях даже не упоминает, что также можно бы назвать платонизма, абстрагированного от чувств и непосредственной истины.

**344** Образ «адема укрывающая зия», который явдт отлетевшая душа, происходит из апокрифически и изданием шного мира («Видение адепта Павла», «Хожение Богородицы по мукам», «Книга Елиа»).  
**345** Др-рус **ювѣтъ помалати** — слитно **ювѣтъ**, по-видимому, было переводом греч. **συνδύω** 'соединять, слагать, царь, лозит; зия, зтор, величье', образованный от глагола **συν-πύω** бвн 'сладывать, соединять, слагать'; и **уговариваться**, **сблздуваться**, или переводим греч. **συνδύω** 'сблза, стюювание, бой, битва; связь, соединение, зия, зстежка', и **брывношного от слугла συββαλλω** 'бросать в одно место, сваливать, ссыпать, соединять', откуда же **συββαλλω** 'знак, приметя, приметя; енивола, договор' (см. Срезанский — 1989, III, 681), знак (спмвола), как известно, есть двусторонняя сущность, в которой слзжена, соединена, связаны, значение и его носитель. Таким образом, функция мысли — информативная: мысль передает информацию в виде осмысленных сигналов, или знаков, душе и сердцу, где они подлежат обсуждению; эту информативную функцию мысли мы выразили словом **связь** — А. М. К.

**346** Следует отметить, что устремление души к первоначально описано в заплом фрагменте не как познавательный процесс, а как нечто родственное восхищению нзюопера ля вершини мирооздания (ср. коммент. 344). Правда, известные на древнерусских рукописей апокрифические ядения заключают в себе гносеологическую составляющую, в задредном, стбных шного мира янигнерам открываются тайны мирооздания. Фактически содержанием апокрифических ядений является сведения, которые недоступны восприятия чувств и являются не чем иным, как открывшему. Таким образом, выраженную привычки для религиозно-миштенстический учеши средствами, трансферирноу претерпевает платоник как мысль, о возможности души воспарять горе, сокрыты подлинное бытие и возрастает дощн, в свое плтвое мшлене (ср. Федр. 247e).

**347** Мышление и очередной раз свндига к внутренним, диалектическим сви облостям мшцаря, не связанного с сенсорной. Описание Палеей пренюа в познания чере 'нуществоствительческой мысли в общих чертах, составившо 1 писью логическими суждениями интроиндента Никифора, который различает те же платоновские установления, но в шном ключе **ишо и протавна, ствотинила разубеювант и к раззму солки взидохимз** (Никифор — 2000, С. 61, 65). Однако, в отличие от Палеей, Никифор выражает не только учение об умозрительном «теоретическом» постижении мирооздания и Божества,

но также о значении эмпирического опыта и пяти чувств в процессе познания. Палее же, со ссылкой на древних философов, утверждает, что «мы не познаемся ни в каких телесных чувствах, напротив, только выступая из них, мы приближаемся к содержанию блага всякой вещи» (см. коммент. 248).

**348** Отметим, что причины срехоности вынодятся здесь не напрямую к пугубному явлению плоти, а приближаются к рассосединению плечевого и разумного начал, приемы, находящиеся в тесной связи с плтскими органами (сердцем и мозгом соответственно). При инаие взаимодействии духовного и телесного начал означает, что более души является одновременно и безразличной телесной, нарастающей правящее мышление.

**349** Согласно Платону, сердце является ответственным и ирином, регулирующим возлеге начало души. Если возлеге начало «преступляется» к плтским страстям, оно усиливает падевшие проявления души и действует во вред человеку. Волевая способность души может действовать как во благо, так и во зло. Злагом блага, как и в инаем случае, является единство волевого и разумного начал.

**350** Утверждения о том, что сердце является главным узлом нервно-психической деятельности принадлежит Аристотелю (см.: История животных III, 49). Налицо очевидное и уже не первое проявление непоследовательности Составителя между аристотелевской и платоновской концепциями ума (см. коммент. 238, 255).

**351** Помещение ума в мозг и уводобление его царю восходит к Платону (ср.: Федон. 96b Государство. 435e; 441e), ср. коммент. 238.

**352** В вопросе о месте ума в человеческом теле Составитель Палее стоит на позиции, отличной от целого ряда признанных в Средневековье авторитетов. В волевом счете, он не присоединяется ни к платоновской традиции, связывающей умственную деятельность с мозгом, ни к аристотелевской, исходящей из убеждения о связи мышления исключительно с сердцем. В Палее дается компромиссное мнение о том, что местом ума «считается» мозг, но часть ума — от сердца, часть — от мозга, и часть — от души. В этом смысле можно, однако, и смотреть больше влияние платонизма, особенно в тех случаях, когда совпадает ность логот и ритмича не противоречит платоническим трактовкам. В этом контексте возможная связь с аристотелевским объяснением жариво-психических функций сердца совпачна платоновской трактовке сердца как органа, ответственного за волевое начало души, и интлнн, совпадающая с частностью (а не в принципе, который не является предельным в теологическом смысле), подтверждается в платоническом решении вопроса, где обособляется совместная роль мозга и сердца в числительной способности трехсторонней души, при том что душа в момент ритмичном отрывке, вопреки Платону, предстает двучастной.

**353** В кратком иобщенном виде воспроизводится концепция четырех материальных первоначал, исходящая из Эмнедоху. Генетически связанная с античностью теория четырех стихий и комментариозом фрагменте является составной частью христианской антропологии, представляющая члеческие тела, как и вся природа, часть мирооздания, созданный из различных комбинаций первоэлементов земли, огня, воздуха. Философы же иудей древних греков, естественно, переработаны и приспособлены к выражению мштенстическо-религиозных взглядов. По воле Бога создаются временные комбинации элементов, «образу конкретные тела, а по смерти они вновь распадаются на исходные первоначала. Аналогичный комментариозом текст ииетя в сборнике РНБ. Сол. № 633/711. Л. 59об., публикации см. Апокрифы 1994, С. 448-449. В нем же воспроизведены варианты мифологических архетипичных интерпретаций сюжета, где элементы мирооздания используются для обоснования антропоморфического творчества (см. с. 441-447).

**354** Представление о душе напрямую связано с дуальной онтологией христианской доктрины, постулирующей существование потустороннего мира. Телесно люди воскресит со вторым пришествием Спасителя (о восстановлении и распадении плоти см. Нов. 19, 25-27, Дан. 12, 12; Мф. 23, 35).

**355** Основами, по которым богословие делает вывод о запрете на мясоядение в допотопично эпоху, см.: Быт. 1, 29-30; Иср. 16-17; 3:18-19. Эти стихи подразделяют питание людей только продуктами растительного происхождения («и едеши травы... и плод древесный», хлеб). Согласно Библии, животная пища («се двлчущееся, что движет») была разрешена Ною и его потомству в Завете Божием после погрома (Быт. 9, 3-4). Естественно, в этом случае пылкий читатель Ветхого Завета мог недоумевать по поводу разведения праведник Авелем движущего скота. Палее снимает это противоречие, поясняя, что Авель «посаждает ради мякота и шерсти». В самом библийском повествовании о допотопично истории нет прямого разрешения или запрета на употребление в это время в пищу молочной продукции животноводства. Тем не менее краткое повествование Палеей (в котором можно добавить еще потребность жертвоприношения и использование шкур) с библийской точки зрения является наиболее естественным и единственно возможным при объяснении причин злания смнводством в допотопично время. Немного иначе Составитель Палеей как будто забывает о сделанной Палеей же и утверждает, что от Адама до Нова жиди ели только хлеб и овочи.

**356** Высказывание о страданиях Плоты, а не Божества выражает очень важную воспроизведенную истину православия — Православная Церковь не допускает мысли о страданиях во Христе Его божеством естеством (Вироваю лог. С. 58). О страданиях Божественной природы ученик нарицается — ерети-

ю II—III вв., утверждавших монархическое единство Лица в Боге, и, как гласит — страдание Бога-Отца, воплощенного в Иисусе Христе. Словный вывод о страданиях Божества на кресте был сделан монофизитами, правда, на основании текста в единой природе Христа. В свое время монофизитский патриарх галльский патриарх Петр Сольминок выдвинул тезис: «Бог был распят и прибавил форму человека — распялся за нас», к митише Триглатею (см. коммент. 18 и 20). Как ни странно, но обреты типа «Бог умер, распялся, пострадал» мощно неоднократно встретились и в Толковой Псалти. Однако пришествие т. и. теория хитских (от греч. *bos* 'бык' и *khōdō* 'устралю') выражений в православном богословии является следствием догмата об ижеишних свойствах (συνήντησις ἀποιδιότητι) Божеских и человеческих, в Лице Богочеловека. Ввиду неясности и единичности естество один и тот же Бог Слово может являться в Богами, и человеким. В теориях хитских формулировках, при ягом указании на Божество и единство Лица Господа Иисуса Христа говорится о Его страданиях и смерти (или человеческом естестве). Важно отметить и еще один внешне явект. Пришествие в Толковой Псалти выражений против ересей яа кляканий естествоишней распривает ее значение полемического инструмента и выводит за рамки приходящей неспециально антииудейской направленности. Так что прав был В. Кожиннов, сделавший поправку, что о «совершении неперко были бы сводить содержание Псалти к диниш 'земле'» (Кожиннов — 1908 С. 210).

357 Ср. II Адам п его аена и кривеци об Авеле четыре седмины (Книга Юбейтея Авирифия джю С. 27).

358 В этой фразе поднимается проблема, которую на языке современных философов можно назвать проблемой разрыва между добром. В понимании Палти, божественный муча и инт явект человеческий разум как критерий реализации гнобиды выбора в жизни человека между добром и злом.

359 Этот отрывок — одно из немногих мест Палти, прямо касающихся представления человеческой личности. Здесь, наряду с иеиопатриархическими понятиями близка человека, отмечается инди видельность черт внутреннего нравственных качеств, приваичности, мифологизованных качеств.

360 В каноническом тексте Библии не поясняется, каким был положен на Каниа божественный знак неиркосиваичности, по ягом только телу и скриво трактовали стиг Бит 4:13 аллегорически, как указание на существование члрета убивать Каниа, значение же члрета причислителями проясняется и быть узнаваемым в конкретных обстоятельствах (см. Тб Т С. 35). Каноническую Библейскую святыю джю кт, как и я наем случа, голбо апокрифы, гр. дит Тб Каниу, ие тако главог (указаны Каниа сдвог блоникте раздуживаг, и доудит Каниа иголаи и Трлвима на джам Порфирея —

1872 С. 104—105). Новейшие богословы предпочитают объяснять неконкретизированное в Библии значение Каниа скорее как мифическое отражение на «зеркале души» — лице — внутренен длабы и отвараичности, а не как какой-либо физиологический дефект (см. Лоулин — 1980 С. 15). В Палти значение Каниа разлагается на основании перевода LXX *στίμα* и *πρωτογενή βλαβή* на жюк. Точно также предается характер значения в «Хронике» Георгия Амурлата — традиция и наказание яемными еим во паврети я жсч через етскашне и трасеине (см. АГА С. 59). По мнению же святителя Филарета (Дроздова), Библейский текст о значении Каниа с ерени ягог члрета быть переведен гледующим образом: *в даи Невоа явектея Ковуа* (то есть умеренн, джаидеда гр.), *члрета явектея, итретий есч не убвет* (см. Филарет — 1897 С. 91).

361 *Сиф* (Σωφ) — от евр. 'утишить, возстановлять, класть, направлять' (см. Истрин — 1897 С. 280—281).

Откуда, в раздече родословия патриархов до потопа, начинается цикл толкований божественных еврейских имен. Толкования распространяются также на отдельные персоналии последовательной истории (Нин, Руим, Левий, Венамин). В характеристике патриархов ггт Сифа до Ноя преобладают Библейские характеристики, смешанные с этимологическими разъяснениями значений имен. Мотивы апокрифического характера, которым находит г ответствения в материалах хроник, к комментарию в этом разделе Палти негжа читателя. Дополните явект материалом к етскашн явект сведениям здесь мексико и объяснения имен. В М Истрин, который ггенуально занимался их анализом, первоначально ечтал, что толкования принадлежат елиниским авторам, который был непосредственно и хорошо знаком с еврейским языком, что представляло я см. логичным в свете явект знания антидеиного нолчественного труда (см. Истрин — 1897 С. 207—208). Позднее в его распоряжении оказались материалы, которые убедительно свидетельствовали в пользу того, что составители Палти могли быть гитогог гловарные материалы, что в пределах доступных исследователю гловрей обкаржени явект несколько точных параллелей валеичным объяснениям. Главным аргументом гтало публичное ие г. — Речи явект жидоского — авторя входила г состав «Иабричкия Книг» на собрания РНБ № Q.п.1.18 и включала в себя елинист г Палтег толкования (см.: Речь тивонлокия греческого ПДП. Т СХIV, 1896 Истрин — 1908 С. 38—50). Отличию от палегиной редакции обязательного словаря давали гинсы — Нивгиродкой корнчей XII в. (Син № 132), «Подпогвак псалтири» (Син № 19, 179), декабрьской тия «Миней Четверг» митрополитя Мокшаря и ряд других древнерусских памятников. Разрозненные гоответствия палегиным трактовкам В М Истрин обнаружил в греческих и латинских словарях, гостая которых, по его мнению, формировался ит гоедг-

нения разных словарей. В древнерусских материалах он выделил две редакции: словарь (типа «Иабричкия XII в.» и типа Корнчей XII в.), и г Палтег гвалко третью не сохранившуюся редакцию словаря, в гостаяни которого он теперь не гтскашл греческого посрединчества (см. Истрин — 1908 С. 40—41). Далеко не все объяснения палегиной «типовой» имеют гответствия в обкаржених греческих и древнерусских словарных источниках. Отметим также разъяснения с Библейскими трактовками имен патриархов.

362 Возможно, здесь отражены апокрифические мотивы ит «Слова об явектея Каниа», где оговаривается причисление гинт крестившийся родение Сифа вместо убивтея Каниом Авел (см. Лифричский — 1890 С. 175) ити кодбюие тиму предкаказане. В отличие от апокрифов акцентированных внимания на пошлении предкаказане, Библия лишь митирует, что «Бог волюж явект другое гемея вместо Авели» (Бит 4:25; гр. глеч. название Сифа: ἄλλοτρυς 'второродный'). Впрочем

В М Истрин поимеет явект древнерусский оригинал мити гитирующей трактовки и ечтал, что гомо значение ирици Сифа — 'клякание' млякюает в себе ириротестно ит основаниа рода, каторый емснит на земле итпичеиского потопаи потомок Каниа (см. Истрин — 1897 С. 201, Прия). 363

363 *Adam* (евр. *אדם* 'человек') — еврейский род евр. *adam* глчюает 'земля, край почвы' тогда как *adam* бильско 'человек' (см. МММ, Т I С. 41). В тми моголи итражение проиексователю веру члрета от етскаш, «ирах я мни», «валтей для гостаяни явектими (см. Бит 2:7; ср. *lat homo est anima* 'человек')». Характерно, что для характеристик творения Авела употреблен термин *grobocia rovatk*, обозначающий в сиринском языке деятельность горничного, приходящего о фирвах гинсе (см. Тавталевник — джюга С. 11). На этого явект в утверждение гтретици етскаш, от гостаяни явект ттло е *grobocia* души (см. коммент. 282). Слово *ha-adam* (с пригюединением оврделительного артикла) явект гсч родоым понятием и переводится нарицательным именем явект вообще, одинаково для обозначения как явектими, так и женщины, что подчкривает единство всего человеческого рода. В т и явект Битие используется и глчюветильный родоым понятие *ha-adam* (человек). Длпк к Бит. 3:17 имя *Adam* впервые употреблено без члрета как имя собственное. Ли христианскому толкованию, в гтскаш е грехя земля стала внутреннег значени етскашн явект человека — Адама — «земля, етсч плоть Адама, вследствие джгтго, то етсч страстей явектми явект явект явект етскаш гераде Адама» (Максим Исповедник — 1904 С. 40). Человек итгольбо глчюет на явект (см. Бит 2:7), но и связан г землей г явект явектми явектности (см. Бит 2:5), явект явект явект явект явект (см. Бит. 1, 28) и во телесной стирин своего существа явект явект явект явект (см. Бит 3:19). Во ичюи численика апокрифических гвалнших «красная земля» от гостаяни г гинт







нению в древнерусской письменности «Откровение Мефодия Патарского» интерполированной редакцией. Эта возникшая в XV в. редакция вообрела в себя существовавшие вие «Откровения» апокрифические рассказы. Из контекста «Откровения» можно выделить отдельный рассказ о строительстве ковчега из торах Араратские в последующем изварженем тогда же после изгнания, Сюда составной частью входит рассказ о перелете Ноем аягетом специально Палеей моти на иривольский ворон. Исходная апокрифическая основа осложнена особым апокрифическим рассказом о пронахсх дьявола, который ижедал через аемь Нойа тайна строительства ковчега, а затем благодаря снохе пронах и ковчег, прекратился мьшь и попытался проглотить дин. С апокрифическим описанием «того замышления сваяна тежда о новьянии ковшк, которая во молитве Ноем ижедала из подри лотого зверя и удаляла дьявола в ибране мьши» (гм: Топографов — 1859 С. 158-160; Апокрифы 1907 С. 16-18, 42)

В Палее только моти продрити ворона является общим известным по древнерусским источникам апокрифическим сказаниями и поэтике. Остальные добавления к библейскому тексту не относятся к числу расприти трансмиссивных апокрифических моти вая и их литературных историко еше иредатит уточнить. Весима характеристично, что совпадающий с «Откровением Мефодия Патарского», рассказ о ковшк дьявола, который, ни мьшию исследователей, мог существовать как гадюстая темная иривольствие, читается в сине вхх сокращенной редакции Палеей Пау ривонии XVI в. (РНБ, Соф № 1448) этот рассказ, совмещенный с сокращенным палейным повествованием и поэтике, ижедалко раз публиковался (гм: Попов — 1881 Приложение 9-13, БЛДР Т 3 С. 108-113). Фрагменты иредатит о дьяволе и Ноевом ковчеге иредатит о голубьянии и иотопе читаются в палейной ковшк пидии минтонига Кирилло-Белозерскх ковшк зван нах тири Ефрессина. Огобо мьшизация пая Палеей, возмоящая не гиповаящая им с Тильвий, ни г Хронографической Палеем опубликована по рукописи XV в. РНБ Кир-Белоз. № 11 1089) им Казиме Тарвовака — 1987; С. 106-110). В гораздо менее игиралинем варианте, чем в Соф. № 1448, апокрифические дополнения о дьяволе и ковчеге читаются в палейной истории пютопа по рукописи мач. XV и (ГИМ Барс № 619), а перелета рассказы о дьяволе содержится в сириных XVII в. (РНБ, Пюпид № 1936, Л 187-1906). Апокрифическая легенда о пронахсх дьявола во ирени пютопа является широко распространянным сюжетом в письменности и фольклоре многих народов (см. БЛДР Т 3 С. 372-373)

Указание на четырехугольную форму ковчега в контексте отрывка соотносится с четырехугольными очертаниями земли. Эти избыточные, но относящиеся к Библии, характеристи-

ки указывают на то, что ковчег воспринимался моделью мироздания. Вертикальное устройство ковчега также соотносится с тройственным (но иодобно Мировому Древу), членимым мирозданием в пределах видного мира (дотверди) и нижелем иресе помещении звери и иресемяющиеся и среднем — люди, и верхнем — птицы (см.: МНМ Т II С. 224). Палейный образ мироздания восходит к антиохийской космогонии, согласно которой земная часть мироздания иредставлялась продолговатым прямоугольником, окруженным во всех сторонах Мировым Окном. Длина прямоугольного яемли, согласно Сенериану Табальскому и Козьме Индиколову, из которых иренируется Составитель Палеей, и два раза превышала ширину, а все мироздание мьшилось камышным по подобию дома, и котором небм свьшакет гит краями земными, где во Окномим расиоложен рай (гм: Козьма Индиколов — 1997; С. 64, 67, 120, 273; Культура Византии 1984 С. 415-439). Глубоко архаичническая, не ижедала элементарной мифологиза, гинволика указывала на трехъярусное строение мироздания, на просторы гвешие расиоложенные прямоугольной земли в Мировом Окномим, пидынии на взаимовязь дитопного и вселенного миров, тождественных между собой по аналогии с образом ковчега.

Не ижедало, что иод аялненн палейного символического связига о четырехугольной форме ковчега в сокращенной редакции Палеей по сиписку Соф. № 1448 появился моти иго голубьяния ковшк из «древа четверугольного» (гм: БЛДР Т 3 С. 108), тогда как речь даяла ийти о сорте дьереы (и ирер — Бит, б14; трекани — Бьроснская и Ефрессинивская Палеей клар «Открытие Мефодия Патарского») Сокращенная редакция Палеей итрачала даябение архаичнической символики ковчега.

О возможности факта иотона в общепитрой истории см.

Lambert — 1955 P. 381-601, 603-724

В РСБ сказано, что ворон отлетал и иривлетал, лика ижегола земля (см.: Бит 8:7). Чтение Палеей иное, вог ковшк в текст ССБ и иизиди во возвратиа, доидки изиати вода в земли, Составитель Палеей ижедалает критический емысл библейского текста для последующего гравения иудеев и иеблаголарным вороним

Сообщение о том, что ворон был проклят Ноем, принадлежало апокрифической литературе: « ишепяти Ной ворона Ворон же, полетая, ишеп земля и не возитратился и ковчег Ной же ириволь ворона, ибо не ижедала тот его иовеления» (Апокрифы — 1999 С. 601). Апокрифический моти проклятия Ноем ворона свидетельствует о знакомстве Составителя Палеей с иекаионической версией иотона.

Сравнение иудеев с вороним и полемическом ковшкте, ижедало, базирующа на традиционном иепривяземном воспритии ворона, который с архаических времен ижедалел этическиемим и демониическими чертами. Эта птица во многих

культурах считалась ие чистой (рекомендации у древних иудеев на этот гчет содержатся в Лев. 11:13, Втор. 14:6), дурным вестником, связывающим иривольных и мертвых. Уавилония (миф о Бильгаме) и у некоторых других народов ворон свьшаклся с преданиями о пютоле, с мифами даябания воды и создания суши из земли, подитой го дия мори (см.: МНМ Г I С. 245-247). Сказание и Палеей о ивельемьянии глэд утоплеником является апокрифическим дополнением к библейскому рассказу, даябениющим слова Ворон о том, что ивельемьян Ноем ворон иривлетал и отлетал (Бит 8:7), т. е. ижедало иишу в трупх и не даяло знака о ипущении суши. Иредатитые подробности, согласно которой ворон ктывал плаваюцие в воде трупы, Дя. Фрмер отив илэ евреямим иреданиям (гм: Фрэнсер — 1989; С. 87, 88). Впрочем, еше и ижедале являея ветхозаветные характеристики ворона: эта птица иривлетала пронах Палеей мьшо и хлеб (3 Цар. 17:4-6) и ижедала образцом красоты и Гитии Песней (5:11).

Вероятно, падение марта илетом иривольного глэдует иеиришивать в рамках сравнительной аитетим христианства (Плано Завета) и иудаяма (Ветхого Завета), и руде, который честь и достоинство святых и прообраз и Ветхого Завета иеривидит и ижедале и Новом. Многочисленные иудеические примеры Палеей, «Слова о Законе и Благодати» митр. Парнона и других пидитянок и аналогичной тематикой иитрптии в гадючаянии ижемо с этим ирисисом. В таком етliche знак мьшиа марта, сделавшийся символом отержанности иудеев, ижедало трактовать следующим образом. Мьшию марта (точнее — иторим ииолощие иудит и иервой ииолощие апреля) ни гольцишму календарю соотвествует мьшиа дия (мьшиа волюгье, или иервых плодов) лунного сириных календаря, иачивающий сибим священный год (в гравидном году яния был седьмым мьшием), впоследствии евреи воспрития иудейское название этого мьшиа — иисав. В этом мьшию совершался самые значительные ивятии етйрствва: в дияне Бог иввел еврею из Египта, в 15-го иисава иредовывался ветхозаветная Нарака, гиедидивающая г иривидком иреси оком, Моисей и Аарон было запаведими итти эту мьшию как ириволь среди ешех ирочих мьшию года (Иех 1:13). Праздник Пасхи по ижедалея ивятиише даже го гтороны римской власти, отиескавшей на Паску идиого из ивятию по указанию иарада (Мф 27:15). После расиития в этом мьшию Иисуса Христа иудеев, иривывание Его кровя на головы самих себя и своих помяню, иеиришил честь мьшиа яния, и который богубийством ижедалел на себя проклятие и заслужил ирезрение А ирелнее торжества и слава ирелши к величайшему христианскому празднику — Новоявлению Пасхе

См.: Мк. 1:533, 38, Мф. 27:45, 51-53, Лк. 23:45-46.

Любопытная мысль промьшительного иривадания историчес-



## КОММЕНТАРИИ

склады писем в запады на, указывая один год. Однако складки были сожжены сторонниками партии зилотов (см след. коммент.), которые настаивали на проведении военных вылазок из города и уничтожении продовольствия палатинцев, выдвигая сгоразд в действиям божьим, действиям.

**405** *Решительны, иначе зилоты* (от греч. *ῥαδίως* 'решение, решимость, да власть given') представляли заветры радикальной гудейской религиозно-политической партии, игравшие значительную роль в борьбе евреев за независимость от Римской империи. Решительны и повсюду идеи древней теократии, призывали низвергнуть или заключников и восстаниями завет с Язде. Вина с Римом была главной политической составляющей программы решительней, кратко выражающейся в формуле: «Нет влады, кроме Язде» нет власти, кроме храмовой, нет дряка, кроме решительней. Решительны были истинным постоянным беспокойством, дав римской власти Персии в населения при прокураторе Кларинии вызвала особенно крупный мятеж решительней под руководством Нуды Галстакшина. Поскольку численность численности превращены численности и в Палестине, их число составляли галстакшина. При реализации своих принципов решительны использовали самые крайние, террористические методы воздействия на «благосостояния» в лояльной части населения Персии, что нашло отражение в «Истории гудейской войны» Иосифа Флавия. Своим провозглашением партии зилотов обладала древнееврейская секта фарисеев, которая пользовалась большим влиянием еще в I в. до Р. X. Фарисей землетрясения выставляли себя решительными строителем себя землетрясения обрядов и ритуалов частоты (см. Мф 15: 1-2, 11-12, Лк. 17: 10-11) и нередко обладали полномочиями в высших и средних слоях городского населения (см. Мф 23: 5-7), пренебрежительно относились к земледельцам. Против учения фарисеев часто были направлены слова Христа (см. Мф 16: 1-3, 6, 12; Мф 23: 2-4, 13-39; Мк. 7: 1-23), а фарисей, в свою очередь, были одним из инициаторов раскола Иисуса Христа (см. Мф 27: 21) и в последующем преследовали христиан. За несколько лет до падения Персии, из среды фарисеев выделились два течения, значительные надынны по именим и воле Верховных учителей настроены мигрировали и терминизм, а именно как следствия и поистинные радикалы шаманства. Ударок персидских течений даже отразился в послеполитике: «Будь другим, как Палестина, а не всматривая, как Шаманей». Шаманиты как раз и составили партию зилотов и даже из Иудею до нестяжания и полного распада, а последователям Библей удалось создать свой духовный центр и положить начало талмудическому иудаизму.

**406** Возможно, источником этих сведений послужила «Иудейская война» Иосифа Флавия (см. ИВ V 1, 5; V 111 7, VI III 3-4). Вероятно, в древнеримском переводе «Истории Иудейской войны» ряд выражений были за-

имствованы из «Хроник» Евсевия Амвродиа (где также содержится рассказ о дене, съехавшей свое дитя (см. Мешерский — 1958 С. 325, ср. ХГА С. 2151 407 Ср. Лк. 23: 29-30 Откр 6: 16, 46, 11: 2, 19, 10: 8

**408** *Армения* — прокуратор восточных провинций Римской империи, сын и преемник Прода (Деян 12: 1, 23: 13). Во время восстания в Иудее в 66 — 70 гг. был на стороне римлян, в 70 с участвовал в осаде Персалины. Армения едва ли не был безден в борьбе христианизма анистимом Павлом, который выступал перед правителем, когда находился в заключении (Деян 25: 28).

**409** Палестинские иудейские гудейские оксаденного Персалины в ходе Палестинской войны (см. коммент 395, 404, 406, 601), видимо, вычеркнуты в III-V книгах «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Эти детали также отражены в «Церковной истории» Евагрия Кесарийского и в «Хронике» Евсевия Амвродиа, которая охватила несколько лет (в том числе и Палестина «История Иудейской войны» была исключительным полужурной в европейских средневековых текстах, на Руси была переведена не позднее XII в. а замечательные на нее образы и речевые обороты неоднократно использовались летописцами (см. ИРЛ С. 30-51). «История Иудейской войны» написана между 75-79 гг. Писем, сыном Матфиян, бывшим одним из руководителей восстания в Иудее и переведенном на старо-римлян. Впоследствии Иосиф стал придворным истопником императора Веспасиана и получил право носить фамилию ния императорской династии — Флавий.

**410** В рукописи и собрании Солнечного монастыря № 211 андский антифризический текст излагается от имени Елифания Кипротского и собеседующего с ним Андreas (см. Шаповалов 1906, I С. 51-52). Наказ о раздуве, собирающей морскую воду в облака как мех, читается в «Злати Матице» (см. Булгаков 1861 С. 690). Тот же термин присутствует в апокрифический «Писесте преданий о создании небес, земли и моря» (ИРЛН Усть-Циль № 181, Л. 35 — XVII в.). Образ раздува носаса, перекачивающей морскую воду в облака, широко распространен в фольклоре славянских народов (см. Афанасьев — 1864, С. 355). Присутствие апокрифическое образы раздува в тексте Булгаков позволяет ставить вопрос об армянской мифологической основе этого книжного образа. В Палестине образ находится в ряд других апокрифических мотивов, которые являются частями мезоконического повествования о природных стихиях и служебных духах. Фрагменты этого повествования, принадлежат перу Елифания Кипротского, вошли в космогонический и антропологический разделы Палестин (см. коммент 142, 149, 288, 288, 391).

**411** В еврейском подлиннике в этом месте своеобразная игра слов, или параллелизм понятий *zarhet*

*Elohim* и *erhet*. Имя *Haefet* как раз и обозначает 'простор, широкое пространство'.

**412** Библейский постулат о вселении Пафета в шатры Синоховых эдегетей трактуется в двойном смысле: 1) как широкое поле еврейскими, предсказание Иием, 2) как воля Иием в Церковь. Христианские иудейские народов (Тв Т 1, с. 66). В полномительной части Палестин развивается мысль о приватизации новых народов, которые и полемическом антииудейском контексте являются эдегетей с пантеонами подчеркивают превосходство язычников перед иудеями. Подчеркнуты и пророческий характер распространения христианской веры в разных народах. Эти идеи провозглашены иудейскими через свое приращение (ср., коммент 825, 879, 684, 701, 749, 760, 825, 879, 1062).

**413** Этнически арабы считались потомками Агаря, рабыни Сарры, шестому Магмет и назван еврейскими рабом. Один из элементов эпиграмматического полемики в Палестине сводит к основанию и сложнейшей наше библейской религии о неуважительном отношении Хама к языкам и сплавивая в неприглядном виде Нуну, Прады, и Библию, в отличие от Палестин, проклятые илагается не на Хама, а на его сына Хапана (ср. Мф 9: 27). Историческое объяснение пророчества Нуну о том, что потомки Хама будут в рабстве у потомков его братьев, лежит в замысловатых еврейских ханнах при Иисусе Нунуяг (Нун 9: 23), при Давиде и Соломоне (3 Цар. 9: 20-21), а также в политическом финикийцев (одного из ответвлений ханитов) средами в римлянами, представлявшим Пафетову ветвь (см. Тв Т 1, с. 65).

**414** *Персы* во времена древних евреев (Дан 8: 20, 13, 11: 2, 1: 2, 1: 2, 2 Пар. 36: 20-25, Иез. 27: 10, 38: 5) занимала пристанища, ограниченные на юге Персидским заливом, на западе — Кусинским, на севере — Трак-Арабским, на востоке — Керманом (Фарсидским). Персия приняла название древнеисламского царства, распространявшегося при Кире, после присоединения в 536 г. до Р. X. Минди, от Египта до Индии. Персидское царство было завоевано Александром Македонским. Население Персии называлось еламитами — от имени сына Сима Елама, и фарсианов. В последние времена Персия называлась Парфией, и не провинциал христианство адегетов Фомы.

**415** *Бахтриан* в Библии не упоминается. Так называлась древняя область в восточном и среднем течении Амударьи, древнейшее упоминание о Бахтриане содержится в «Авесте» (VI-VII вв. до Р. X.). Одно из древнейших государств Средней Азии, вхождение в державу Ахеменидов, затем в империю Александра Македонского. Впоследствии на территории Бахтриан возникло Греко-Бахтрийское царство (ок. 250 — ок. 150 гг. до Р. X.) и Кушанское царство (I-II вв.), этническую основу которого составляло племя тохария.

**416** *Римкоптор* — торговый центр, расположенный в Финикии.



439 Выхождение «башни высотой над небес» сходно с мифологическими нападками месопотамских царей, которые таким образом упоминали просто о том, что построен за вышками Башня. Очевидно, что здесь вместо слова «стандартный гипербола», вроде нашего «небесскреветка», в второй первоначально отсутствовал какой-то символический оттенок слова Бога. Однако уже в древнееврейскую эпоху *gibyan* гисбана в Вавилонской башне подразумевал башенные стены (русск. (ср. *Gibyan* Рауда — 1889, Р. 184).

440 По наблюдениям В. М. Истрина, данная названная отрывок представляет собой соединение пересказа соответствия всего места на «Книгографии» Кишью Ивандиплова с истинными на него изменениями за столетия, которых, как и в заключение к написанию, писем и гитлат был еврейский язык сына Етера Филека, совпадает с рык казом в гитлативреини в Архивском (Пудей ком) Хронографе (см.: РГДА, Собр. ФАМИЦ № 270/658 Л. 244) и в «Речи философа» на «Повести временных лет» (ср. *Адамов языкъ бысть языкъ быти у Авраа, то бо единъ пи приложима къ евреумъ нудъ, рѣчъ пи люди бы убоекомъ бѣ языкъ на нѣко ижеишъ дубамъ, то повила бы языкъ бѣ словома, мако же ижеишъ нѣи и зямъ, п мори, и видя видима и ивандипма, того ради нѣко языкъ пи приложима, ш нѣко гудъ евреи, на .б. и единъ языкъ рѣдѣишма, и рѣдѣишъ пи по ижеишъ, кождо ивои нравъ приима — ПСРМ, I 2 (слав. 78). Следующий о том, что «Адамов языкъ не бы гитлатъ у Етера и Библии нет, ни шн ижеишъ в «Хронике» Георгия Амартолы (см.: Пирин — 1921 С. 37) Фрагмент и Филекс и Фере читается в «Еллинским Хронографе» той редакции (РНБ Новгород № 1437 Л. 7-70б) и в восточной части «Истории временных лет» (ср.: ИЛР, I 2 (слав. 44). Таким образом, в летописи шн и Палее вписанное в гитлативреини отсылается в дубады, но что В. М. Истрин сделал вывод об использовании летописцем и Составителем Палее двух обихих для шн иточияния (см.: Истрин — 1897 С. 184-185).*

441 Вставка о рад слезами несметно, разрывающая ряд слов и столповерии. Слз глвзена на слз дивеннй сведени, содержащихся в разных на митингах В Успенский первым заметил, что палеиний перечень митингов имеет весьма значительное число совпадений с географиче. кнми сведениями, содержащимися в «Паскыннй Хронике» (см.: Успенский — 1876 С. 81-86). С ним согласился А. А. Шахматов: «Можно утверждать, что бывшая часть названной статьи есть перевод Паскыной Хроникн, < > в перечнех уездской Палее почти буквально сходится с Паскыною Хроникой < > в перечне народов, стран и островов замечается в значительной части палеиний текста буквально сходство с тою же Хроникой. < > — правда, народы эти перечислены в Палее в ином порядке, чем в Паскыной Хронике» (Шахматов — 1904 С. 66-67). Однако Составитель не пользо-

вался «Паскыной Хроникой» непосредственно, потому что она не перенеслась на славянский язык. Еще А. А. Шахматов убедительно показал, что рассказ о расселении народов «не может входить в одинъ только источник». Им кроме «Паскыной Хроникн», указан ряд «оставшихся в рукописях других греческих хроник» (Шахматов — 1904, С. 67). Перечень климатических поясов «Хронике» Георгия Синкеллы. Много параллельных мест между этим климатиче. и Палеей отмечено в перечне народов. Именно эти народы «охраняет рыцарями в «Паскыной Хронике» в очень неудовлетворительном виде уже в первоначальной редакции Палее соответствующие места «Паскыной Хроникн» не бы быть не направлены по Синкелле, если не допускать существование более испорченной редакции самой «Паскыной Хроникн», сходство которой с палеинийми перечнем с Синкеллою» (Гиз же С. 70). Как и в указание устанннхъ, наибольшее число совпадений в списке народов существует между Палеей и «Хроникой» Иованнъ Римскииъ: всего четыре «типичных, удивительных Иллрей, не входить соответствия в «Хронике» Ипполитъ Андраннон, татион, алаидеином, апон (слав. 55) и». Кроме того, перечень стран, населенных семитами, мог бы быть записан шн и в «Хронике» Георгия Амартолы, упоминающие *Литовско шн и Кивашишхъ шн* вводит к «Хронике» Иованнъ Малаля. Неизвестно также отношение сведения, отсутствующие у Малаля, Амартолы и Синкеллы, но читающиеся и «Еллинским летописце» редакции (о рыцарях острова Кипре см. Шахматов — 1904 С. 69). Связь «Еллинского летописца» Иргадлинн с Толковой Палеей никак не поддается убедительно истолкованию (см.: Творогов — 1975 С. 134). Из перечисленных источников Составитель Палее не мог пользоваться сведениями «Хроникн» Синкеллы, шншму что в славянши переводе получена расшифровка только крайних редакций этой «Хроникн», в которой данные о расселении народов отсутствовали. Похожесть есть основания считать, что в расшифровке Составителя Палее имели прототип, и названный в себе тексты «Паскыной Хроникн», «Хроникн» Георгия Амартолы, Иованнъ Малаля, Георгия Синкеллы, Ипполитъ Римскииъ, и таковым ни бы Хронографъ, содержащий все перечисленные источники и сведения, параллельные чтениям «Еллинского летописца» редакции (см.: Шахматов — 1904 С. 70, Шахматов — 1991 С. 76). Гипотеза А. А. Шахматова о существовании хронографической климатиче. (типъ «Хронографы по великому и сложению», на котором читается известность Составителя Палее и летописце) была принята исследователями (см., например: Лихачев — 1950, С. 212 Творогов — 1975, С. 135). Однако в нее вносилось уточнение. Например, О. В. Творогов считает, что обобщенный источник для Толковой Палеи и «Речи философа» на «Повести временных лет» не могла являться на-

чала часть «Хронографа по великому и сложению» (см.: Творогов — 1986 С. 27-28). Непосредственно Составителем Палее могли бы бы атрибутировать дополнения в восточноевропейских редакциях текстов, на здесь и гитлет проблемы администрирования Палеи в гитлатнми, между которыми выдвигаются весьма незначительные расхождения и отпадения расселения славян и соседних им народов. А. А. Шахматов, так много сн пользовавшийся в обоснование достоверности общего для Палеи и летописи источника, в конце жизни изменил свое точку зрения и признал зависимость Палеи от летописи (см.: Шахматов — 1919 С. 79). Критично о зависимости Палеи от «Повести временных лет» скандинавский Д. С. Лихачев и А. Г. Кузьмин (за Лихачев — 1950, С. 141, 131), Кузьмин — 1977, С. 164-165). Однако в восточноевропейские времена палеиний дополнителенны аргументы в пользу того, что Сп. гитлатнхъ Палеи не пользовались летописью. В обих впадение таких впадения, приводящих к разрывам в палеиний и летописном перечнях восточноевропейских племен. Кроме того, легко признавался факт использования Палеей и летописью общего источника в статье о порцах «Хронографический данные в Палее и рыцарии близ сходства в ситуации, чем та, которая запечатлена в «Истории армянских лет». С учетом близости гитлатнхъ и гитлатнхъ палеини в Палее и на основании большого количества совпадений между палеиний и летописным списком соседней славян шншми гитлатнхъ вопросу о том, что «на Руси еще до создания летописи быта юмнншнн с порядком вписанном в восточноевропейские население» (Бирюков — 1984 С. 181; см. также С. 183-185). Думается, есть основания не шншннн, чтобы допустить факт существования хронографических выписок на первоначальных русских греческих хроник гитлатнхъ с русскими этногеографическими данными о Восточной Европе. По крайней мере, гипотеза и наличие ибнннн юмнншннхъ гитлатнхъ источника для Палеи и летописи не лишены смысла в перечисленных вопросах, чем гипотеза о взаимной зависимости этих памятников. Следует признать, что проблема происхождения летописи, и в днхъ с углубленного рвения славянши мало восточных данных.

Число народов 72, конечно же, не соответствует реальному числу народов, населявших землю, это число обречено на равенство гитлатнхъ и ировой гармонии, и «ни древней традиции, сохраненной усложнением равнин, таковы числн народов и языков мира (нигда округленное до 70...)» (Аверинцев — 1994, С. 386). Также число старейших Параллельных, упоминаемое в конце Псхода, в гитлатнхъ «Книге Еноха» упоминается 72 имени Бити и 72 имена, согласны легенде, греческим перечнем Семидесяти толковников был выполнен 72 переводчиками за 72 дня. В хрониконикнхъ летописях это символическое число было «задержано» 70 (или 72) апостолами (народъ в 12), согласно «Хронике» Георгия Амартолы (2, 2), стрителнхъ Вавилонской башни во впаде-

даны 72 старейшины. Выговаривая на Руси анокрифическое прозвище «Семьдесят имен Божь» указывает 72 образных синонимических обозначения высшего духовного первоначала (см. Громов — 2001. С. 346). Возможно, что первоначальный Составитель Пален строго следовал числу 72, однако последние редакторы старались максимально полно указать известные им народы. В этом отношении весьма характерна вставка о народах Восточной Европы, которая никак не принадлежит только древнерусскому язычеству. Вследствие этого число 72 не соблюдается в чем-либо убедительным путем комментариевного подтекста.

**433** Можно предположить, в этом пассаже редактор С оставил текст, который содержит указание на осуществление или сведущее действие при создании Пален. Речь идет о географических описаниях и оперировании разными сведениями по географии, правда, в комментативном содержании памятника не обнаруживаются упомянутые сведения о размерах земель.

**434** *Нолман* — сын Езера (Быт. 10, 25), потомки которого расселились на юге Аравии. Арабы почитаются как их легендарный предок.

**435** Странным в целом является то, что уже говорилось о расселении потомков Ноя (см. коммент. 414–421), что может служить косвенным подтверждением гипотезы о включении в комментативный рисунок о столпотворении отрывка из коммуникации с данными о восточнославянских народах (см. коммент. 433).

**436** очередной повтор (см. коммент. 415 и 116), который свидетельствует в пользу того, что Составитель Пален сослался в рассказе о расселении народов данные по крайней мере двух комментативных источников.

**437** Известен Арсиной — город в Среднем Египте, бывший Крокодилополь, в III в. до Р. X. неремениваемый в честь египетской царицы Арсины II. Ныне известны находками впадины Эль-Фаво, впадины Мертвого озера. В ином случае имеется в виду город Арсины, ра пограничный вблизи Аравийского залива Красного моря на перешейке, составляющим этот залив от Средиземного моря (в пределах траексы нынешнего Суэцкого канала). Пятиязычье речь идет не об индийском (в смысле египетском) Арсиное, а об Арсиное в области Инда, дольготечной между Старейшей и Счастливой Аравии.

**438** *Перс* (Перши) — жители Персии, или Фарсистана, области, ограниченной с востока Керманом, с севера — Прик-Аджемом, с запада — Кустаном, а с юга — Саргистаном и Персидским заливом. В Библии не упоминается в книгах Библии, чем приращение (Дан. 5:28, 6:8–12, 8:20, 10:13, 11:2, 12:27–30, 28:5; Езд. 1:1–3, 2 Пар. 30:25–25).

**439** *Мидонь* (Мидон) — население Прикспийской Мидии, территория которой в разные периоды истории изменялась (см. коммент. 419).

**440** *Перцы* (Паювцы) — этноним можно было бы идентифицировать с племенами, жившими в области Персии, во Фракии, упоминаются Геродотом, Страбоним и др. греческими историками и географами, однако этому препятствует то, что данный народ не относится к потомкам Симы, а помещается в пределах Нафета.

**441** *Арианы* (Αριανοί, αριανοί, ἀριανοί) — население Ариана восточной части Иранского плоскогорья включившей Габросию Керманю, Ардахусти, Дригану Иранское ариано — страна ариев. Этот этноним, введенный в оборот Эратосфеном, впрочем не прилагался к реальному конкретному государству. В пределах этой области находился город Арейя (совр. Герат), который был переименован Александром Македонским в Александрию. Центр одной из областей в северо-востоку от Персиды и к юго-западу от Бактрии.

**442** *Асторины* (Αστωρινοί) — жители древней Ассирии, государства на территории современного Ирана, западного области в бассейне среднего течения р. Тигр. Первоначально центром Ассирии являлся в Ашшур, а затем, в VIII–VII вв. до Р. X. — Дур-Шаррукин (совр. Хорсбад) и Ниневия (совр. Кюльджаба). В 632 г. до Р. X. Ассирия пала, завоеванная Вавилоном. Предание связывает основание Ассирии и строительство Ниневии с Ассуром, по другим сведениям, строителем городов в Междуречье, в том числе Вавилона и Ниневии, был сын Уша Нимрод (Быт. 10 8–9). Территория, где расположены эти «попелотопные» города, названы в Библии «земель Нимрода» (Мих. 5 6).

**443** *Пурканы* (Υρκαίνοι) — жители Пуркана (Υρκαίνο), области древней Персии между южными берегами Каспийского моря, Мидией, Парфией и Марианом, ок. совр. Мазандерана; считались потомками сына Покстана Аннамала (прапраправнука Симы).

**444** *Инды* (Ἰνδοί) — в Палее не различаются «индийцы перьяе» (Ἰνδοί πρώτοι) и «индийцы вторые» (Ἰνδοί δεύτεροι), вследствие чего в переписи Пален по сравнению с «Пагальским Хроникографом» на один народ меньше, 25 и 26 «Индийцами первыми» называли жителей области Инди, расположенной между Старейшей и Счастливой Аравии, приближенно на территории совр. Йемена. Народ этот считался потомком сына Покстана Алмолада (прапраправнука Симы). По указаниям восточных географических источников, которые отразились в том числе в «Повести временных лет», область Инди (или Малая Индия) граничила с Эфиопией Азийской (и м. элемент 510).

**445** *Марды* (Μαρδοί) — персидское разбойничье племя, упоминаемое Геродотом, Страбоним и др. Написание Мардор в соответствующем перечне потомков Симы встречается только в «Хронике» Ниполита (Hirprolytus — 1955. S. 29).

**446** *Парфия* (Παρθία) — название и начала I тыс. до Р. X. ираноязычное племя, обитавшее в области

Парфии (древняя Партава) к юго-востоку от Каспийского моря в пределах современного Восточного Ирана (Хорасана) и Южного Туркменистана. Были приверженцами зороастризма. Парфия входила в состав Мидийского царства, державы Ахеменидов, империи Александра Македонского. С 150 г. до Р. X. по III в. до Р. X. существовало независимое Парфянское царство. Парфия причислена к этногенезу турками в персидском Восточном Иране. В новоязычных текстах Парфия отождествлялась с Персией.

**447** *Германы* (Γερμανοί) — один из персидских племен, упоминаемые Геродотом, на едвнее область Кермания (совр. Керман).

**448** *Зимон* (Ζυμων) — потомки Симы сына Езера (см. Быт. 10 22), область Езера, на едвнее западные, лежала на востоке от Сидона и на северо от Персидского залива, главным городом — Сузы, по имени которого племя стали называть Сузианой (совр. Хузистан); упоминается Страбоним как разбойничье племя.

**449** *Косей* (Κοσειοί, замдывши) — на едвнее Коссеи, области, граничавшей на севере с Персией (территория совр. Туркменистана), северные соседи вавилонян, по характеристике Страбона, разбойничье племя.

**450** *Арабы* (Ἀραβες, αραβῶν) — название семитских племен арамейской группы, заселивших Аравийский полуостров и распространивших свое влияние до Сирии и Дуреции.

**451** *Кебрусы* (Κεβρωῖται) — жители области Инди, между Старой и Счастливой Аравии, которую ныне зовут также Малой Индией, в восточное Индия Большая; по то томянию Ниполита, они были потомками сына Покстана Диклы, прапраправнука Симы (Hirprolytus — 1955. S. 27), имя Дикла означает «пальмовые деревья», что этот народ жил в той части Аравии, которая и облюбована пальмами («Страбон, Плиний»), но утверждал основания для этого нет» (ХЭС Т I С. 190). Эта часть Аравии потому и называлась счастливой (богатой), что она и облюбовала финикийскими пальмами. В «Хронике» Ниполита о земледельцах сказали, что это другое название древних арабов: Αραβες γοί πρώτοι ο καλοδοξος Κεβρωῖται (Hirprolytus — 1955. S. 29) — АМК.

**452** *Халды* (Χαλδαῖται) — на родность семитских групп, считались потомками сына Симы Арфаксады; во II тыс. до Р. X. они проникли из южной Аравии в Месопотамию, находясь в юго от Вавилона, в местности, прилегающих к городам Ур и Урук (см. Ур Халдейский — Быт. 15 7). В 632 г. до Р. X. Халдей Набуназар захватил власть в Вавилоне, поэтому вавилоняне стали отождествлять с халдейцами. Переды в Библии Халдей и Вавилоний не назывались одна и та же страна (Иов. 1:77, Иер. 24 5, 25 12; Псал. 12 13).

**453** *Алафоны* (Ἀλαφῶναι) — считались потомками сына Симы Лада, откуда другое, более распространенное название лидийцев, население мало-

азиатскую область Лидия. Ввиду того, что в классическую эпоху население Лидии было скорее арийского, чем семитического происхождения, ученые предполагают, что семиты населили эту провинцию лишь в самой глубокой древности, но что впоследствии они уступили ее арийцам» (ТБ Т. 1 С. 77). — А.М.К.

454 *Камийевы* (Καμιάδαι) — потомки Гадолама, пятого сына Иоктама, т. е. прапраправника Симы (Нирролвус — 1935 С. 27) «Местопребывание его потомков точно не определено, хотя его и полагают в Ивдий, или счастливой, Аравии, ныне Мекки. Потомками Гадолама почитают Адрамито Птолемея и Атрамита Плиния» (ЛЭС. Т. 1 С. 146) На их местонахождение, «быть может, указывает миф Гадоран при Персидском заливе» (ТБ Т. 1 С. 78) — А.М.К.

456 *Тасфины* (Τασφίνοι) — по Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 26), это потомки сына Авраама Исаака (визит Сима), в питомстве которого «ничего определенного неизвестно» (ЛЭС. Т. 1 С. 158) — А.М.К.

458 *Ашасины* (Ἀσασίνοι) — по Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 27), это потомки сына Иоктама Шавы (прапраправника Симы), «эти сабейско-семиты должны быть отличены от савейско-арамитов, они были торгашим народом пригородной области Аравии и имели своей столицей город Мариб» (ТБ. Г. 1. С. 78) — А.М.К.

457 *Саловиты* (Σαλοβίται) — во Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 26), это потомки сына Канына Салы (правнук Сима), о месте их в поселении ничего не известно. — А.М.К.

458 *Бактрицы* (Βακτριανοί) — жители Бактрии, древней области в среднем и верхнем течении Амударьи (современный юг Узбекистана, юг Таджикистана, север Афганистана) «Этнолическое ядро государства Бактра. По Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 27), потомки сына Иоктама Шалефа (прапраправника Симы), место их жительства восточнее отодвигается к «Салапенскому Птолемею, расположенному в низине Аравии» (ТБ Т. 1 С. 78) — А.М.К.

459 *Ирмичи* (Ἰρμυίται) по Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 27), это потомки сына Иоктама по имени [I]Олар, однако Симы с таким именем в IXX вст. поэтому о термидих можно сказать лишь то, что это одно из семитских племен, населявших Аравийские горы, как и прочие сыновья Иоктама.

460 *Аравы гавиетимы* («Аравей от εβδαίονες) — обитатели Аравии Счастливей, занимавшей южную часть Аравии (она же Аравия Счастливей, которую отличает от Аравии Старшей — древней Палестины) Своим названием получала по обилию финиговых пальм — основному источнику богатства. — А.М.К.

461 *Имелогиты* (Ἰμμελογίται «агити,древцы») — под этим именем у древних авторов описываются жители полумифической страны блаженных аскетов, находившейся в Индии, в пределах Древней Индии Древнеиндийские племена благочестивых

праведников были известны виллантийскими географами под названием *кагариты* (καγαρίται), брахманы, ашмыки, ишты, которые изображались в странных чертах (см. Павлянова — 1936 С. 277—279) Видимо, понятие *кагариты* можно считать обобщенным названием нескольких племен, которые фигурировали также под именем *ревалиты* и *рахоны* (βραχμάνι) в том числе и в апокрифических (ведических) путешествиях в земном раю («Хождение Зосимы в рахаман») По мнению А. Н. Веселинского, замена имени полумифического племени, с ирредастиве являющегося Александр Македонский познакомился при попытке вторжения в Зандаку (Индия (Пенджаб), произошла под влиянием см. Веселовский — 1886 С. 269—300). Потомки ашмыки близ рах бласны Фислон Александрийский считал все же — ветхозаветной секты, отличавшейся чистотой нравов По Нипололиту (Нирролвус — 1935 С. 28), *гавиетимы* — потомки сына Симы Иоктама

462 Ср. «Ибо и явлен требуйт чудес» (1 Кор. 1:22). Исцеление в явду обращения саддеев и фарисеев по Христу свести именован с неба (см. Мф 12:38, 16:7) В антиоидеяской сененция, которая может принадлежать Со ставителю Пален, подчеркивается лояная мудрость иудеев, которой недоступно вык. приятие благодати — А.М.К.

463 *Персы* — здесь синоним чатов и чародей, хотя Библия знает только волхвов египетских, мадаинитских и халдейских (см. Быт. 41:8, Исх. 7:11, Чис. 22:32; Дан. 2:4), которые специализировались на гаданиях, ирелсаданиях, тайноведении и организации магических ритуалов Значимое значение персов в иудействорении сакральных магических действия скорее всего связано с тем, что именно персидские маги считались наиболее способными (то, что в Палее названо волшебством) и умали враща и место рождения Спасителя Мати древнего Ирана были обделены в жреческую касту. В начале I тыс. до Р. Х. жречество было причастно распространению ирригационизма (при этническом обозначении веры — ирригационизма)

464 *Урапы Древняя* — Урапы Старейвал, или Урапы Кавенития, в северо-западной части Аравийского полуострова. Земли древних мадаинитов, ачаинитов и илмеяи, прилегающие к Красному и Средиземному морям, включая Сирийский полуостров. Со времем Птолемея выделяет также Аравию Счастливейю в южной части полуострова, откуда происходила царина Сивская, т. е. жемчуга (см. 3 Цар. 10:2)

465 *Зимия* (Ζιμιά) — область Сизана (совр. Хузинстан) на территории древней Персии (см. коммент. 448)

466 *Келтиры* (Κοίλη Συρία «долина Сирия»). В том смысле так называлась местность между горами Ливан и Антиливан (см. XGA С. 363), которая, видимо, да название области Келесирия, граничащей с юго-западной частью Месопотамии. По древнему административному делению Сирия дели-

лась на три части. Пуническую, Палестинскую и Келесирию. В параллельном месте «Повести временных лет» испорчено чтение — *Кыма*.

467 *Камачага* (Καμάχαγα) — область в северо-восточной части древней Сирии, которая соседствует на юго-востоке с Келесирией, на севере с Каппадокией и на западе с Киликией

468 *Малая Мидия* — Мидийская Атропатея — государство в пределах бывшей Великой Мидии (где в последней четв. IV в. была восстановлена независимость после завоевания (850—849 гг. до Р.Х.) Мидии персами. Территориально соответствует Южному Азербайджану.

469 См. коммент. 419 В списке земель Симы, который в большей своей части соответствует «Хронике» Георгия Амартола, упоминаются Мидия дублри юга в значке списка протго Мидия, как в «Хронике» и в «Повести временных лет», а в списке в Палее, по сравнению с вышеупомянутыми, внесено дополнительное упоминание на существование двух Мидий — Малой и Большой, но при этом в перечне сохранило потребление Мидии в ибнем списке. Далее Мидия Биди (считается с другим местом)

470 *Вос Фикамы* (Φοικυία) — область древней Сирия вдоль восточного побережья Средиземного моря, (района, прилегающего к городам Тир и Сидон) Здесь обитали финикийцы — представители камитавы ветви народности. Обычное название страны в Библии — Ханаан. Вассалы ханаанцев, которых до конца не смогли вытеснить со своих южных территорий иудеи (см. коммент. 433). В этом свете переписать о расселении семитов во «всей Финикии» вряд ли есть непонимание. Упоминанием Финикии завершается перечень семитов, который начинается упомянутым Илди и Финкоурта и за незначительным исключением совпадает с летописным описанием рай селения народов в пределах Симовых (ср. ПСРЛ. Т. 2, Стб. 3) Отличны по сравнению с летописью следующие место летописной Кордомы и Астерии в Палее стоит Ирдания и Урашики Пелесийи Келесирии соответствует летописной Кулия Палая, в отличие от летописи, дает привычное чтение, которое подтверждает «Хроникой» Георгия Амартола, являющейся, или заключительные исследователи, источником комментириских сведений.

По сравнению с ирригационизмом и летописью, в списке Пален включены Малая и Великая Мидия. Начало распада Самового ядре соединено с историей самостоятельности, отсюда незначительные различия в повествовании

471 *Андабия* — возмужая, жители местности Андабия в Каппадокии, и 27 милью к северу от Тизны (P-W В. 1, P. 216) — А.М.К.

472 *Тавос* — убедительный этногеографический идентифицирующий этнонима ибноржита не удалось

473 *Адамания* — убедительный этногеографический идентифицирующий этнонима обнаруживать не удалось



здесь образована ирония: Новая Африка — А.М.К.

508 *Насамиты* (Νασιμαίται; 1-племя в Ливии; начиная с эпохи эллинизма, так называли племена Северной Африки, занимавшие территорию между юмидийцами и зинидями) — А.М.К.

509 *Габр* — город основанный финикийцами на Пиринейском берегу Гибралтарского пролива (совр. Кадис).

510 Под Индией здесь понимается т. н. Малая Индия, то есть имеется в виду Финиция, Ашбемия в Аравии иная область Инд, которая отличалась от Великой Индии (реальности Индии) которую иногда отождествляли также с Нубией (см. Поляков — 1956 С. 274).

511 Тн есть Эфиопия Африки — см.

512 Исследователи отмечают, что поздняя фраза **εφοπλισα γβα φριμα, τευριου на выгоде** может входить только к славянскому переводу «Хроник» Георгия Амартола, т. к. повторяет ошибку перевода гречей какого-то текста Ервора Вальдрода как *ενοτολας* (см. Борнова — 1989 С. 179). Бетелован, река идет о Крысии море, ни из общего контекста следует, что оно отодествлено также к Фивий (Фиваидой) иная говоря с морем прилегающей к области Фив. Известно, что византийские географы выделяют 10 областей в Египте, Александрию и Фиваиду (см. Поляков — 1956 С. 281).

513 *Киренаика* (Κιρηναικη) — **Курния** к ПВЛ) — область в Северной Африке, египетствующая к Ливий

514 *Марварика* (Μαρβαρις) — область в Северной Африке, граничащая на западе с Киренаикой

515 *Сирт* (Συρτη) — область в Северной Африке, примыкающая к южному бережью Сирт и Малой Сирт Земли между Нумидией и Ливией

516 *Тиватия* (Τιβηταικη) — абсолютными этнографическими идентификациями этнически обнаруживается не здесь.

517 В данном случае имеет место широкое понимание Ливии как египетско-либийского побережья (Северной Африки). Упоминать выные реки Ливия есть не что иное как прибрежная полоса Средиземного моря, примыкающая к Северной Африке (сер. отодествление Красивого мира: Фивий (Фиваидой)). Подобные объяснения базируются на предположении о Мировом Океане, окружающем с южной стороны Океаном, а Африка, как часть ее, поочтены в южном виде.

518 *Летта* (Λεττα) — город в южной и Малой Ливии на египетско-морском побережье Африки (определяемая территория с Сиртом).

519 Имеется в виду Гибралтарский пролив, разделяющий Европу и Африку. Согласно древнегреческому мифу, Терак поставил на северном и южном берегах пролива стелы — т. н. Геракловы столбы, но другим вариантом мифа, он разделил заковырившие выход в океан горы, создав пролив.

520 *Лавдия* (Λαυδια) — часто употреблявшийся ранее галльско-

малейский этноним, древнее название современного г. Лион (Р-В 13 1718) — А.М.К.

521 *Кампания* (Καμπανία) — область в Италии, в бассейне р. Тибр — А.М.К.

522 *Троада* (Τρωαδα) — область вокруг г. Трои в северо-западной части Малой Азии — А.М.К.

523 *Агида* (Αγία) — область в Малой Азии между Троадой на севере и Лидией на юге

524 *Древняя Фризия* (Великая (Первая) Фризия, или Фригия) — часть половецкая — прибрежные территории на южном побережье Пропонтиды. Эта область отличалась от Малой (Второй) Фригии. Сведения о Фригии замечательны фрагмент об идее Ламинион, именитый ряд совпадений с Повестями временных лет (см. ПСЧЛ Т. 2 Стб. 91).

525 *Западное море* (Εσπεροβαρβαρον) — букв. «Вечернее, или Западное море» — Средиземное море — А.М.К.

526 *Мидие* (Μυθιο) — в данном случае скорее имеется в виду ираноязычный субстрат, потомками которого Ливий и Диодор считали раселившиеся к западо-прибалтийским степям сарматов (см. Петрихин — 1998 С. 106). Другими словами, в комментарии к тексту речи идет о раселившихся в пределах Пафетовых мидянах, вторыми оставитель ениска народов, видимо, отянал от равноплеменного населения Великой Индии и которые у него фигурируют выше в разд. те мид семитов (см. коммент. 411, 421). Сарматы — родственные скифам колыные племена VII–IV вв. до Р.Х. Современные исследователи приводят доказательства в пользу миграции из района Иран — тыс. до Р.Х. ираноязычных племен и заезда на ювостк черк. Ккажд и выявляют с результатами этой миграции обранные мидяны, персон и других египетских и южных ираноязычных народов (см. Грантовский — 1970). Известны также юды племена на границе Фригии и Македонии, египетствующее с иеидми, кардаками, иудейскими.

527 *Каппадокия* (Καππαδοκία) — жители Каппадокии (Кавкавказ), исторической области в центральной части Малой Азии. В отличие от других малых азиатских народов, они, наряду с галатами, не отячтены составителям снн как в идее Хамов. Видно мид, каппадокийцев — как и гелатов, византийские географы считали народами, пришедшим с Европейского континента т. е. переместившимся из пределов Пафетовых в юго-западную часть южных и хамитов. Каппадокийцы являлись потомками хеттитов, которые ирландские из еменения местного ны с тения хеттов и вторгшимся в юда в III тыс. до Р.Х. с северо-запада индоиранцами. У древних авторов имелись все основания отнести их к ифеттам, которые во II тыс. до Р.Х. составляли этническое ядро Хеттского царства, население которого затем иперемешно находилось под властью Мидий (нач. VI в. до Р.Х.), Ахеменидов (2-я пол. VI в. до Р.Х.), Селевкидов (кон. IV в. до Р.Х.). Рима (с IV в. до Р.Х.). Только

е III по I вв. до Р.Х. Кесария была самостоятельной. Но и после вхождения ее в состав Византийской империи сохранялась память о европейских следственно, ифетических этнических кирцах каппадокийцев — что и отразил ениск (народов), различные малоязычные население между двумя идеями — ифетидив и хамитов.

528 *Кельты* (Κελται) — галаты действительно являются в данном случае именем, которое имеется в 278–277 гг. до Р.Х. в Малую Азию и осевшим в центральной ее части между средним течением р. Савгарис (совр. Савария) и Галис (совр. Кызыл-Иртыш). Наиболее племени перенесено на территории, которые ирландское население дало — Галатия (Γαλατία). Другими словами, 1) оставшиеся ениски народы были все основания относить галатов как к каппадокийцев, к ифетидам, пришедшим в соседств с хамитами с еврентийской прародины. Исследователи отмечают, что в этой части версий Пафетовых народов составлен по «Хронике» Синкелла (ср. Smeell — 1989 Р. 55, 13; см. также: Шахматов — 1940 С. 75; Борнова — 1989 С. 180, 184). Не все конечно, однако, что и ениска Пален имеет место порча текста, так как в «Хронике» Пиношта аналогичные места читаются иначе: Γαλλοι «ои как» Κελτοι — галлы, они же кельты (Hippolytus — 1955 С. 14).

529 *Эллины* (Ελληνας) — они же эллины, или иллины («Иллины» — одна из иллионских групп древнегреческих племен, название которой возводится к легендарному герою-рицачильцу Иллису, сыну Кента, внуку Эгина. Как этническая группа иллины ифетиды с конца доиребского периода (XII–XI вв. до Р.Х.). Населен Аттика, часть острова Эвбея, а также востровы Наксос, Самос, Анкос. Илли были элементом галатидского побережья Малой Азии, прилегающая к городам Бебе, Эфе, Милет. Эта малоязычная область называлась Иллиция и ениски галлы с делами таких хамитских народов, как Кария, Лидия, Мивия. Отодествление иллины с эллинами соответствует Георгию Синкеллу (ср. Smeell — 1989 Р. 55, 17).

530 *Фригидия* (Φριγία) — иная часть области Фригии (Фригия) в северной части Древней Греции

531 Можно предположить, в нечеткой передаче этнонима **Λαυδιοι** или именоване иллетей Лавдий (Λαυδιοι) — исторической области Древней Греции в юго-восточной части Пелопоннеса. Этнически иллины населения составляли юрийцы, переселившиеся сюда в XII–XI вв. до Р.Х. из бы северных областей Греции. Илли образовано крупное государство Спарта, ениским официальным названием которого было Лавидеион.

532 *Фригия* (Φριγία) — жители исторической северо-балканской области Фригия (Фригия), эллины иллины «прикратены» к югу от иллиной Дуныи до Пропонтиды и Фригийского моря.

533 *Македония* (Μακεδονία) — население Македонии, в V–VII вв.

до Р. Х. армянского рабовладельческого государства на северо-востоке Балканского полуострова. Этнически македонцы происходят от смешанной иллирийско-о, фракийского и греческого субстратов. В VI-VII вв. Македония за счет славянами, потомками которых являются современные македонцы — предста- вители южнославянской языковой груп- пы. Составитель списки народов явно писал к виду дославянское население, по- тому что сведения в славянских представ- ляют собой вставку в список народов, являющийся достаточно архаично осно- вным.

**534 Сарматы (Sarmatai)** — соби- рательное название для ираноязычных племен, обитавших с IV к. до Р. Х. по IV в. по Р. Х. в степной полосе на пространных от р. Дунай до р. Урал и Тибал. Родственны галлороматам, По- плотили собой скифы.

**535** Предположительно, *роды* иво во Фразии.

**536 Армены (Armenii)** — иро- родность индоевропейской языковой семьи на территории Армянского нагорья. Соседствовали с парфиянами, асси- рийцами, мидийцами, албанами, ибер- рийцами и калпадокиянами. Историче- ским древним ядром Армении считается северо-восточная часть Малой Азии (Армения, по данным летописей надле- сий XVI-XV вв. до Р. Х.). Распространи- лись в торговле Мегопотамии и Восточ- ную Армению (в VIII-VII вв. террито- рия государства Урарту, во II в. до Р. Х. Армения Великой). «Армения» древнегреческих источников.

**537 Сикелы (Σικελίαι)** — наро- дост, населявшая о. Сикелия (Σικελία, совр. Сицилия), потомки сиканоя (сиканоя), древнейшего островного пле- мени, давшего название о. острову. Счита- ют, что этнически это известное антич- ным источником племя является потом- ком переселившимся на эти острова иберов.

**538 Норика** — романизирован- ное кельтское население римской про- винции Норик к югозападнее р. Драва и верховьях р. Дунай. С VI в. эта об- ласть, расположенная к северу от Илли- рии, заселяется славянами, но иногда вымещающие источники не смешивали нориков со славянами. отождествление нориков со славянами, по единичному мнению исследователей, — вставка славяноязычного автора, которая, по одной версии, принадлежит Состан- телю Палее, а по другой — славянскому летописцу, который мог находиться в римской провинции Состантели. В любви- ных случаях сходный в остальных источ- нках с «Хроник» Георгия Синкелла список народов нориков не упоминает, зато нор- ики имеются и перечень «Пыкальней Хроник», с которой у Палея много сов- падений в описании племен. Видимо, не без влияния «Пыкальней Хроник» норика поставлены в соответствующем «Хроник» Синкелла тексте на месте на- рода Ρηγιών. Можно предположить, что такая подмена имеет какое-то отно- шение к древним представлениям о ду- набской пародии славян. Впрочем, убедительного разъяснения этого факта исследователи не предожали. Англи-

йское отождествление нориков со слав- янами есть в «Повести временных лет»: *норичи есма сущи цюнии* (ПСРЛ Т. 1, Стб. 53). Совпадение здесь основание говорить об ибражении летописца и Со- гдаветеля Палея к общему источнику и даже о заимствовании в Палею из лето- писи. Однако И. В. Борзова правильно указала на то обстоятельство, что фрагмент о нориках в Палею нахо- дится на своем естественном месте, то- да как в летописи он расширяется не- только причинами, что не дает основ- ной томировать о заимствовании из лето- писи в Палею. Вставка о нориках-слав- янах является частью более обширного приписываемого летописцу, в котором дается антиграфическое описание со- седних по глыбиному народу (подроб- ное о нориках см. Шамагов — 1914 С. 68-69, Толстун — 1948; Бирини — 1989 С. 180-184).

**539 Авары (αβάραι)** — славяно- тюркоязычные племена (аварская гора), часть западно-тюркского каганата. Впер- вые упоминаются в V в. В середине VI в. прохали от Западного Прикаспия до Панинии, районы зипов, гепидов и некоторые славянские племена. В бо- ет VI в. был образован простиравшийся от Дона до Адриатики Аварский кага- нат, во главе которого встал хан Баян Авары воевали с франками, лангобарда- ми, славянами и Византией. *Образы* авар называли древнерусские летописцы, по- тому в комментируемом отрывке мож- но видеть след работы славянского ав- тора.

**540 Равны (Ραβνίαι)** — самона- звание жителей Византийской импе- рии. — А.М.К.

**541** То есть Средиземного моря — А.М.К.

**542** Мидия была прежде поме- щена в пределах Симовых (см. ком- мент. 419, 439) в то же время в Ифре- товой части (см. коммент. 526).

**543** Об Албании Кавказской см. коммент. 420.

**544** Армения Великой соответ- ствует Восточная Армения — ядро Армянского царства. Малой Армения — западная, горная часть Армении между Прионитидий и верховьями р. Евфрат. В составе Римской империи Малая Ар- мения входила в провинции Кападокия, а в III в. выделялась как самостоя- тельная провинция.

**545 Панахония (Παναχονία)** — историче- ская область на севере Малой Азии, прилегающая к Черному морю и граничащая с Вифи- нией, Галатией и Понгом.

**546 Калхиды (Καλιχίδες)** — грече- ское наименование восточного и юго- восточного побережья Черного моря, историческая область, соответствующая Западной Грузии. В VI-II вв. до Р. Х. — территория Колхидского царства.

**547 Висгоф (Βισγοφός)** — тер- ритория древнего Боспорского государ- ства со столицей в Пантикапее, зало- жен в V в. до Р. Х., объединил греческие колонии на Керченском и Таманском полуостровах. В IV-V вв. до Р. Х. в со- став Боспорского государства входили местные племена Кубани и скифы Вос-

точного Крыма. В IV в. по Р. Х. государ- ство разрушено известием гуннов.

**548 Метод, или Методио (Μεθόδιος)** — Прозисовые. — А.М.К.

**549** О территории, относимой сейшей к Сарматы, см. коммент. 539.

**550 Теврия (Τεωρική)** — Крым.

**551** Об историче- ских областях Фракия и Македония см. коммент. 538, 533.

**552** *Ливадия* — область вдоль восточного побережья Адриатического моря и прилегающие к ней острова. Приписывалось было два племени влирий- ских племенами либурини и даматаи, а в VI-VII вв. здесь появились с гербы и хорваты.

**553** *Молосия* (Μολοσσία) — об- ласть на северо-востоке Древней Греции, являющаяся частью Эпира. В «Хроник» Пиполата в аналитическом месте чи- тается эпоним Μολχίδες (Μηροχίδες — 1955, S. 15). — А.М.К.

**554** О джакьянии Фрес или см. коммент. 530.

**555** *Локрыда* (Λοκρίς) — об- ласть в Средней Греции, заселенная пле- менами локрыдов. Занимала простран- ства на северном берегу Эгейского и Коринфского заливов. — А.М.К.

**556** *Пеллания* (Πελλάγη) — Пел- лопонес. В параллельном месте «Пове- сти временных лет» добавлено географи- ческое разъяснение: *Пелания или Пелопоннес* (ПСРЛ Т. 1, Стб. 53).

**557** *Адриатика* (Αδριακή) — обобщенное название областей, приле- гающих к Адриатическому морю.

**558** Этим заканчивается фраг- мент, который, начиная с упоминания Мидия, имеет соответствие с «Пове- стью временных лет». Как и предыдущие, этот рассказ развивает компилятивными вставками, поэтому начало вставки об- уделе Иафета повторяется дважды. Кроме того, имеется дополнение, обознача- ющее пределы народов Иафетовых до Западного океана (Средиземного моря), поэтому Мидия, и без того упоминавшаяся и неоднократно в Симовых пределах, трижды доминирует в пределах Иафета. А в остальном Палею соответствует «Хроник» Георгия Амарталя. По срав- нению с летописью имеются пропуски в дальнейшей списке не упоминаются де- ревя, скифы, в также Армяния, Эпир, Иллирия, Луккия, Стания, вступившие в летописный список, Палею упоми- наются в другом месте.

**559** Средиземное море, хотя на самом деле Кикладский острова нахо- дится к Эгейскому море. Киклады — груп- па островов, расположенных по кругу от центрального до них — Делоса. — А.М.К.

**560** *Стефанидис* острова назва- дается на юго-западном побережья Ма- лой Азии. — А.М.К.

**561** Идет место неточности славянского перевода, т. к. далее пере- числяются не острова, а греческие колони- ны на побережье Малой Азии или при- лежащих к ней островов. Имя два из них является однокоренно названиями островов и городов: Самог и Хюг. — А.М.К.

**562** Неустраиваемое противоп- речие: выше Мидия отнесены одновре-

менно к людям Иафета и Сима. Здесь же Вавилоня относятся к племенам Иафитов, хотя прежде они были включены в пределы Симовы. Далее, видится, очевидно, подтверждающая и соответствующая месту «Повести временных лет» Тиср впадает в Черное (Красное), а из Черное (Понтийское) море. Возманы правда, первоначально значен р. Тиср и прочлаженн сс линии до Понта определается как граница между семитами и иафитадами.

563 Сведения о славянских реках считаются вставкой древнн русскою автора.

564 Это мнение древнннх географов автора Вставка о реках предпологает отожествление прикаспийских племен Андис с семитами. Взаимно исключается, что при перечислении названий мидяне отнесены одновременно к семитам и иафитадам. Появление этого противоречия мидяне и истина по счет древнерусских Сив тавителе Палес, которыми ныне в снз тавителем на разных источниках географический экзекс сведения, соответствующие ссо предположению.

565 *Карпаты* Азиатичский текет читается в Повести временных лет (ср.: ПСРЛ Т 1 Стлб 3) В других случаях летописи так называют Карпаты то горы *Кавказским* (см. ПСРЛ Т 2 Стлб 747), то *Вугорским* (ПСРЛ Т 1 Стлб 25, 129) По летописцам считается, что вначале жили *иуны Вугорски* в Палес и неогонн сн возводил к равняеменно славянским (Сивантезия).

566 *Килики* (Κιλικία) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось. А. М. К.

567 *Туды* (Τούδοι) — индоевропейцы; так название появилось в причетцах жителй в области Тиррена (сир. Этрурин) на северо-западе Апеннинского полуострова, на побережье Тирренского моря между реками Тибр и Арно По одним данным, эти индоевропейцы, по другим — принадлежали к тавры и к Аллы, а по мнению Геродота — выходили из Малой Азии.

568 *Амфилоны* (Ἀμφίλονοι, Ἀμφίλονοι) — самниты — крупное племенное объединение в восточной части Италии. От тавителем Абулы — город в Кампании упоминаемый Страбонном — А. М. К.

569 *Пизеллы* — индоевропейцы (1) племя, давнее название области, находившейся к северу-востоку от Рима и принадлежавшей к тиберию жнм Адриатического моря. В 413 г. хлыдной Хронике упоминается в Коллобон (Zenkiewicz 1876, С. 85) В Хронике Амполита (Hieronymus — 105, S. 36) значится как Ekepoli, то есть савлы.

570 *Камбаны* (Καμβανοί) — жители Камбании, исторической области в Средней Италии, ядро которой распадающееся между р. Волтурно и отрогами Савинтских гор В Псалхальной Хронике — значится как Λοκαβοι, Лувания — важная сисела Камбании.

571 *Недальны* (Νεβρόνοι, Νεβρόνοι) — ? — убедительной этногео-

графической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

572 *Кифоны* (Κυφῶν) — жители Кифлы, маленького городка в Карии (РМ 11. 914). См. также коммент. в 2.

573 *Нукеды* (Νουκῆδες) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

574 *Нисавоны* (Νισαοῦντες) — ? — момент 508.

575 *Саваны* (Σαῶν) — племя во Фралии живнее наприближ. Самифракны в Эгейском море. Др.-рус. *саваны* появлялось, видимо, из древнеепутинного бика и т. А. М. К.

576 *Мауры* (Μαυροί) мауры, обозначающий ряд племен, населивших северо-западные территории Африки, включая римскую Магрибскую (сир. Лад Альбирн) вост. Мауроку; по-новому этнос — берберы. По лт. адмниция арабами Пиренеев когда полонитры маурами называли как арабы, так и берберов — всех мест чьими Пиренейского п-ва. После реконквисты (XV-XVI вв.) маурами называли мусульман Сев. Африки. А. М. К.

577 *Мисоулоны* (Μισοουλοῖν) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

578 *Тиретаны* (Τροαῖται, Τυρῆται) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

579 *Кисарны* (Κισαρῆνοες, Κισαρῆνοες) — жители с Кесарии в Ливии 580 *Туриния* *ириавангала* (Τυρηνία, καιροῦτων Τυρρακοῦσων) *Тирраконы* (Τυρρακοῦσαι Ἰνδιαιτί) — наименование испанских и северо-восточных районов древней Испании. А. М. К.

581 *Луситаны* (Λυσιτανῶν) население древней Луситании в западной части Пенины.

582 *Веттики* (Βαυτικῶν) — жители вблизи в Бетикс в Испании.

583 *Аутифонны* (Αυτιφῶνοι) — народ, живший на севере и Пенины Таррагиской, в верхнем течении р. Ибер.

584 *Виски* (Βασκῶν) иберицы, переселившиеся на Пиренейский полуостров в середине I тысячл. Р. X. Распространялись в северной части Испании в областях Алавы, Вискай, Наварры, принадлежавших Висканскому дельте. На протяжении многих веков представляли свою независимость. Не подвержены романизации.

585 *Альманы, называемые алпурны* (Καλλῆται, οἱ καλοῦμενοι Ἀλπορῶν) — каллыны, племя в Испании, возможно, на территории современной Галиции.

586 *Галлы* (Γαλλῶν) — оттавление кельтских племен раселившихся с VI до Р. X. между р. По и Альпами.

587 *Нарбны* (Ναρβοῦστανῶν) — население Нарбоннитиды, области в Кельтике, упоминаемый Страбонном.

588 *Луваны* (Λουβαῖνοι) — население вост. вост. в Луванум, совр. Лион (см. коммент. 520) в Кельтике, упомина-

Страбоним Др.-рус. *лувадоны* вышлось след. тавнем птаинцы бвд А и А. сходных по начертанию. — А. М. К.

589 *Велики* (Βελοῖκοι, Βελοῖκοι) — жители ког население Испания Таррагонской — А. М. К.

590 *Сакены* (Σακεῖνοι) — иберицы ког племя, переселившиеся с Пиренейского п-ва в Сиплинию, возможно, давнее тн свое название.

591 *Евдоны* (Ἐβδοῖν) — италийцы, чья племя в Кельтике, упоминаемый Страбонном — А. М. К.

592 *Мармаканы* (Μαρμακαῖοι, Μαρμακαῖοι) — Мармаканы — германские племя, обитавшие с югу от р. Майн, а затем переместившиеся на территорию нынешней Богемии.

593 *Вербулоны* (Βερβυλοῖν) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

594 *Кубоны* (Κουβαῖοι) — верониты, коды, упоминаемый Страбонном один из германских племен. А. М. К.

595 *Вербулы* (Βερβύλοι, Βερβύλοι) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

596 *Герулоны* (Γερυλοῖν, Ἐρυόβουλοῖν) — Волманты, германцы, упоминаемый Страбонном один из германских племен.

597 *Амфилоны* (Ἀμαζοῖνοι) аланы, упоминаемый Страбонном (вифской племя над Бирис феном (сир. Дигир). — А. М. К.

598 *Трикоораты* (Τρικοοραῖοί, Τρικοοραῖοί) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

599 *Ифры* (Ίφρες) — население (племя) в Иберии, области в Ливии.

600 *Вивауры* (Βιβραῖοι, Βιβραῖοι) — ? — убедительной этногеографической идентификации этнонима обнаруживать не удалось.

601 *Колды* (Κολδοῖν) — население (племя) Килхиды, области на Понте.

602 *Вивароны* (Βιβαροῖνοι) — народности на Каммериском Биспере (сир. Би-Фур).

603 *Салны* (Σαλλῆν, Σαῶνοι) — племя в Кампадиции Понтийской, упоминается Страбонном.

604 Географически здесь обозначены земли юго-восточного побережья Черного моря, на пространстве между горами Фелин, Тракезид, Себастия. Северная часть обозначенной территории относится к Колхиде, южная соответствует Малой Армении, границей в западе с исторической областью Понт и на юго-западе с Каппадокией.

605 *Алароны* *станы* (Παριβόλῃν Ἀλπορῶν) — мощная римская крепость на побережье в 140 милях южнее Трапезунта — А. М. К.

606 *Севастисы* *в горд* (Σεβαστοπολις) упоминаемый Страбонном Себастия — город в Каппадикии Понтийской. — А. М. К.

607 *Павлы Иск*, др.-рус. *Оуцелны* — некоего и непереведенное со-



поклонство представлено делом дьявола (Истрин — 1897 С. 192).

**617** В добавлении к библейской апокрифической характеристика Нахора как кумиротворителя и кумиротворителя.

**618** Ветавка — незначительными переделками и Палею фрагмента из апокрифического «Откровения Арамада», которое существовало как особый памятник (см., Тихонравов — 1897 т. I С. 36–37). К юности же архимандрит первоначально Авром приходит путем своеобразно апокрифического исследования природы, сравнение действия огня, воды, земли и ветра приводит к признанию Творца, создавшего природные стихии. Для антипаганы мой полемик апокрифическая история Аврама имеет большую истинное значение, ибо в священной истории Аврам был первым, кто начал с язычества и стал ревнителем единобожия. Для последующих поколений Аврам — образец безукоризненно своего ангелиста в чужестранной. Он первый, **придя к размышлению** и окружая тайных богов, наследник пророков и пророков бесстыдно изловил отца Фарры и думая что **люди нвъ тогда стхъ**, ибо они сами схи извръти въ воезодство гнм, Апокрифы — 1993 С. 375) Текст «Откровения Аврама» читается в списках Толковой Псалтирь (особого состава), а также в одной Хронографской кн. Палею и Хронографх (см. СККДР Т. I, С. 47–48).

**619** Предание об обращении Аврама в христианской литературе восходит к древнееврейскому легендам (ср. Агада — 1903 С. 23–27; также ХА, 2, 9).

**620** Ангеловское полемическое добавление Составителя Палею, в котором Аврам представляется пророком проповедания Христу.

**621** Ср. ХА, 2, 9.

**622** Авторское дополнение основано на сведениях евангелиста Луки, возмущенное родословие Иисуса Христа в отце и деду Аврама, т. е. к Сергею и Наноре (Лк. 3, 35).

**623** Современная редакция ладина причина исхода Аврама из Ура Халдейского заключает в мнении, что Южная Месопотамия подвергалась прогрессирующему сведению условий природной среды, вследствие чего с собой кризис системы орошения и заблаговременное местность (см. Церен — 1984 С. 132–141). Путь Аврама из Халдея в Ханаан и Египет совпадает с главными караванными торговыми путями Ближнего Востока.

**624** Эти слова Бога отсутствуют в тексте Библии. В Коломенской Палею есть нечто иное, но истинно не **идти путь Никомити**. Возможно, имеется в виду апокрифическое «Завещание двенадцати патриархов, сыновей Назова». Вместе с тем В. М. Истрин видит в этом пассаже заимствование из текста «Откровения Вурха», который подвергся незначительному сокращению и передаче (ср. **23 вимъ повлбвнъ заплннъ и домъ оубъ твоего и нмъ. Завсѣтъ твоемъ мертвыи, 23 послант есмь к тебе нынѣ въ сово-**

**внѣ твое.** и земляи нмъ егочова **чтѣт** **привѣстити мртвыи твоеи.** в твоемъ **иди** **папавитъ** **луть** **землии.** **вхлѣтанъ** **Аврами** **иди** **друзамъ** **вплати** **збѣло** **и** **воздуху** **нмъ.** **23** **твоеи** — Тихонравов — 1897 т. I С. 39) В «Откровении» эти слова говорят ангел Назова и Палею же они обращены в речь Бога на облаке (см. Истрин — 1897 С. 194–195).

**625** Еще одно совпадение папелейного текста с «Откровением» ср. **прииди судъ мой на проицывованнмъ мзкы рбннъ твоего** (Тихонравов — 1897 т. I С. 39) Обращает на себя внимание также выразительность известности следствия с мифом присутствия юности юности и христианства, который выражает характерное для Палею предостережение нацизмизма и иудаизма. В. М. Истрин обращает внимание на то, что заимствование из «Откровения» содержится в авторском добавлении иудеев (им. Истрин — 1897 С. 196–197).

**626** Как истинное слово Аврама над серебряным парадом рассылка является события в ходе Пелеевской войны 66–70 гг., начавшейся при владычестве императора Нерона. Первоначально возник локальный вооруженный конфликт евреев с эллинизированными словами населения в палестинском городе Кесарии, разгоревшаяся по поводу отстранения иудеев от участия в городском самоуправлении. Крик было поддержано властью, и иудеи пришлось покинуть город, но в ответ на это началось восстание в Иерусалиме, где всеобщая ненависть возбудила прокуратора Иудей Гесей Флор. Первоначально в Риме не признали существование зачета восставшим в провинции. Однако и Иерусалиме был перебит римской гарнизон, и наместник Сирии Габ Дейстиль был не смог своими силами занять город. Тогда же иудеи не отказались от всего Иудейского востановил был послан министр Тит Флавий Веспасиан, и известный военными успехами в Британии (см. ИВ III, 2–3). Римская армия встретила упорное сопротивление. Министр из Франции (см. момент, 405), первоначально обладавший квинтисом, не перешел в чужие востановления и шёл на капитальную войну перед Римом. К их числу принадлежал военачальник Иосиф, перешедший на сторону римлян и впоследствии известный как восторг Иосиф Флавий. Веспасиан успешно вел войну, и когда пришел известие о смерти Нерона, незавершенными оставались лишь Иерусалим и несколько крепостей. После того как Веспасиан был провозглашен императором, он передал командование своим сыну Титу (см. ИВ IV IX, 2, V, 1). Не смотря на то, что в осажденном Иерусалиме представляли крайние политические группы — золоты и сикары — истреблены составитель-фарисей и установлен террористический по отношению к населению режим, ресурс обороны был исчерпан. В городе началась голод и эпидемия, римские войска с большим напряжением все-таки смогли взять городские стены. Целым месяц шло сечебное бои, закончившаяся штурмом в сентябре 70 с. Провинциальный зачинщик

в непростительную крепость храм был подожжен ими, а потом разрушен и срыт вместе с землей римлянами. В плен победителю взяли 70 тыс. человек. В 71 г. Веспасиан и Тит справили совместный триумф по поводу победы над иудеями (см. Мавроин — 1948 С. 410, 406–407).

**627** Веспасиан Тит Флавий (4–79 гг.) — римский император в 69–79 гг. В отличие от своих предшественников не принадлежал к римской аристократии, а был выходцем из средних италлийских слоев. Он родился в Сабинском земле близ города Ретте. Дед Веспасиана и свое время служил центурином в войсках Помпея, а отец был широким налогом в азиатских провинциях. Самым Веспасиану удалось достигнуть высших магистратур. Он занимал видные командные должности, управлял провинцией и Верона при дворе Клавдия и Нерона. Тем не менее до конца жизни Веспасиан сохранил римские урбанизма магистратуры италлийского города, ему было нужно стремление к роскоши и величавости, характерное для его предшественников. В частных и государственных делах он был нечестивым, бесчестным и даже жадным, но вместе с этим сохранил природный умор. Веспасиану удалось не править финансовое положение империи и заполнить казну, скрепить римскую власть и провинции и реставрировать городские институты. В 71 г. он издал из Рима философов и астрологов, считавших астрологические сновидения священными. Почти ежегодно Веспасиан избирал консулом, что свидетельствовало о его авторитете в сенаторской среде. В 73 г. он принял полномочия оккупатора, благодаря чему смог повести в светлый элемент и романизированным провинцией. Именно ему принадлежат известная поговорка: **деньги не пахнут**, принадлежал по поводу введения платы за пользование общественными уборными. Императорское приращение Веспасиан передал своему сыну Титу (см. Мавроин — 1948 С. 410–413).

**628** Ср. Цхк 3:21, где речь идет о казнях египетских, ср. также с иллиями (казнями) иудей в Откр 9:18; 15: 1. Но, если отталкиваться от апостольства, здесь может иметь в виду и бедствие во время оид Иерусалима. Согласно иудейскому преданию, в персидском храме постоянно совершалось поводом беременная женщина никогда не подвергалась преждевременным родам, жертвенное мясо о никогда не портилось, никто из паломников никогда не оставался без еды и почета в Иерусалиме и т. д. Перед падением города эти чудеса сменились десятком римскими иудейскими беременными животными, разрешившись от бремени прямо перед жертвенником (а для провинции не могло обрывать в животине в бедности или пороком), люди голодали и терзали друг друга и т. п.

**629** Ср. Мф 4:19.

**630** Ср. Мф 10:16.

В добавлении Составитель Палею отсутствует передвинуть кооплифта с вальчиком, а вальчикские парды рассматриваются как объект, пред-

сотворенный к христианизации. Взгляд на крещение как сдвиг не на единственное, а скорее на плетение (соответствие доплативизму, которое понимает обращение в веру как божественное установление. Такое широкое понимание христианства весьма характерно для характеристики идейного своеобразия Пален

630 Ср. Мф 22:2-6  
633 Авторская тактика, развивающая мысль об отвержении иудеев в контексте не раз сформулированной Составителем активности иудейства — язычество (см. комментарий 631)  
634 На этих словах видно, что Составитель Пален был знаком с апокрифическим повествованием о сотворении Авраама с египетскими астрологами, которое излагалось в «Хронике» Георгия Амартолы. Немаловажно, что сами иудейские авторы здесь не воспринимали, а характеризовали для повествования антикакаякая тенденциозность в контексте переклада замены на притивности плетении египетскими особым типом изобретения, датируя Авраама Всеобщим по благодати. Древние иудейские предания выхватывали необычайные познания и мудрость Авраама и говорят, что он был наставителем единобожия у халдеев и впервые научил египтян астрологии и магии (см. Липман — 1986 С. 481).

635 Лит стал жертвой войны между царями Содомским, Воморским, Адам, Севимским и Белем, с одной стороны, и царями Еламским, Вимским, Севимским и Еламским, с другой Царя Содом и Вомирский плетили, их союзники разбежались, а победители разграбили Содом и взяли в плен его жителей, в том числе и Лот (см. Быт. 14:8-13)

636 Мелхиседек в авторском дополнении, как и в основном тексте Пален, характеризуются в соответствии с библиейскими сведениями, а благословения Авраама халдеи и иппом рассматриваются в традиционном для христианской культуры языке как приобщающие бичровой жертвы. В редакции Пален авторская предательство сын камы Рим № 413 Пис № 435 и Стн № 210, в этом месте сделаны апокрифические добавления, одно из которых приписано Афаназию Александрийскому (греческий вариант апокрифа см. PG XXVIII. 141. 525-531). В древних русских рукописных сборниках получили распространение несколько вариантов апокрифических повес повествований Мелхиседек, в которых по-разному объявляются «благородство» Мелхиседека и обстоятельства встречи его с Авраамом. Сюбы по «Слову Афанасия Александрийского о Мелхиседеке» по Прологу XV-XV вв (Рум № 331), Мелхиседек, как приверженец единобожия, отен и начиник ильсрвал я принести в жертву языческому богу. Но по мнению православных Бог полюбил отца и несть что нечестивый род, поэтому праведник остался безродным — Слово Афанасия» читается в «Борницах ПИМ Спб. № 319. РГБ Унд № 585, РНБ Сзд. № 803. Тот же вариант, но с дополнениями повествования о том, как отец Мелхиседека был именован Седик

(вариант Мелхи) возмущаясь, принести в жертву Криту одного из двух своих сыновей. Жребий пал на Мелхиседека, но мать вымолит в нем у предприседения брата, после чего участником жертвы принишены родственники подлоханы иудей, а Мелхиседек скрывается на горе, к которой Бог приводит для встречи Авраама (РНБ Сол № 866). А П Яцимирский вывел 32 апокрифических повествований такого рода (см. Яцимирский — 1921 1 100-111) Пидругой жертвы, Мелхиседек родился чудесным образом от Сифоимы — племянницы жены Авраама, брата Имм Маи. Мелхиседека, будучи незапланированным и бездетным, умирает от страдания, и будущий пророк Яцимирский рожается уже от мертвой Сифоимы. Псалм, выявленный на свет сразу же начинал восхвалять Господа. Яцимирский и ангел Бог одеть и казание шлога перепроит Мелхиседека в ран. Эра и вариант и известен по спискам ПИМ. Блр № 619; БАН 45 13 4. Л. 365-366и. РНБ Кир Белл № 27 1104. Л. 23и11-23и11; РНБ. Тр.Сер. 3 793 (1630) Л. 401-402 (публикуем см. Голосован — 1893, 1 С. 26-31, БДР. 1 3. С. 114-119) Апокрифический сюжет о Мелхиседеке налагается также и «Хиздети Дашина нуметла», в издании Мелхи Мелхи Грека и в «Хронограф» 1590 г (СЖКДР. Т. 1, С. 62-63).

637 Это точные цитаты из текста «Блаженнейший Лигурин» — евангелия Иоанна Златоуста, которые в своем очерке повлещит осмыслить ином славянском Хриг г (см. Мф. 26:28-28, Мх 14:28-24; Лк 22:19-20). Они могут быть вставкой Составителем Пален с целью усиления приобщения Мелхиседека как ветхого и нового пророка новозаветной пророчества. — А. М. К.

638 При заключении завета Писидей Бог переименовал Авраама в Авраам и Сару в Сарру, сказав: «Вот имя твое будет Сарра, ты будешь матерью множества народа, и не будешь ты больше называться Авраамом, но будет тебе имя Авраам, ибо Я сделаю тебя отцом множества народа» (Быт. 17 4-5). «Сару, жену твою, не называй Сарру, им да будет имя с. Сарра, Я блжен явлено се и дам тебе от нее сына; благословлю ее, и произойдут от нее народы, и народы роды произойдут от нее» (Быт 17:15-16). Власть нарежения имени митическим охватывает наделение душишкой святостью и полное приращивание е духовной субстанции нарекаемого. По обычаю древние языческие переименовывали возвышаемых им слуг. Бог дает новые имена Авраму и Сару, возвышая Авраама до завета с Богом. Новые имена имеют прямое отношение к содержанию обетования Пророка имя (Аврам) означает «вызванный отцом», а ином (Авраам) «отец множества» обещания сына потомков (народов) Имм Сарра означает «хозяйка моя», теперь же она стала звать Сарра, т. е. «хозяйка» вообще, а не только Авраама и его дома. С. Филарет указывает, что имя е соответствует тивало бы имени Авраама толковать имя Сарра как Saraf gamon, то есть «голова вышестоя».

639 До наших дней в арабской и других мусульманских народах, которые по библиейской этнографии считаются потомками Шуам, сохранился и обычный свертывание обречение ильчиков по достижении имени тридцати шестилетнего возраста

640 Переименование Пален в Иезекииль Аврааму три мужа по природе и были на людях, на Богом и Он бездетен. Бог так явился Аврааму, ибо пожелал, чтобы Авраам мог Ело родителю и чтобы Авраам от Бога назвал тайну и славу Троицы, что и исполнилось Аврааму был Бог, и Пророк пожелания, именуют отцом Царства и слава. — А. М. К.

641 В сир подлиннике в этом месте стоит обращение Адама к египетскому «жаман», что при догадке обращение к Лигу, а не к челяди. Служим Адама и при заменили имя Биле Ясте, куда приписано это имя стало разъяснения имени священника при объяснении в храм Троицы и Пален сохранил по традиции черт обращения со стороны Авраама к странникам как к одному Лигу и Богу (см. Шиданово-Вельюнова. А. П. Адама. Православная Энциклопедия. Т. 1. М., 2000. С. 317-318)

642 Апокрифические детали Сюбы по Библии, тем же как заключительного слова

643 Следует помнить, что Составитель христианский видел в пришествии трех путников явление Са Троицы, и, следовательно, в его рассказе один из гостей Авраама — Благословенный Сын, Вторая Ипостась Троицы — Бог Божества.

644 Откровение и символическая подробность, соединенная с библиейским упоминанием о служении Авраама трем ангелам. Известны иконографические изводы Троицы, отражающие апокрифические подробности к рассказу о гостях пришествие Авраама, включая и сюжет с ним крещением заключительного для угнетения ангелов тельца (см. Герсеес — 1981 С. 25-31)

645 Ср. Евр. 1:38. В христианской культуре Библиейский сюжет трактуется как гласное явление миру тайны Троицы. В оригинальной трактовке Составителя Пален на ветхозаветного события и вкладается христианский смысл. Писидей трагедия и «фиическое» явление по трактуется как прообразное указание на будущее пришествие Христа во плоти.

646 Ср. Лк. 3:8  
647 Повторение мотива родословия Христа в антидиффизийской авторской стилистике

648 Иконографический образ пришествия Аврааму представлял сюжетом Святой Троицы, ибратя Которой наиболее гениально вычертал преподобный Андрей Рублев. Считаема, и со иконописцев использовал в виде трех путников Троицы по Благословенного Бога-Отца, Бога Сына и Святого Духа

649 Видение тринитарной трактовки явления трех ангелов как разлитие полемической мысли Составителя Пален (ср. комментарий 643 643, 645)





апокриф новозаветной направленности, которую закладывает в себе трагизм вех ветхозаветных событий. По своей направленности содержание апокрифа в полне безбожествено, тем не менее «Лествица Павлова» упоминается в Псалмах среди древнейших книг в древнерусских апокрифах XV в., а Елисейши даже приписывает создание произведения еретикам-ливонцам, правда, при этом не ясно, можно ли отождествлять «Лествицу» Елисейши с древнерусскими текстами одноименного сочинения (см. Порфирьев 1872 С. 284-285; Византизмский — 1921 С. 38-39). Несмотря на рекомендацию Писидеяса «Лествица» вошла в состав списков Пален Толковой и Пален Хронографической, причем в разных редакциях Пален включил отрывки разные списки апокрифа. По мнению В. М. Истрина, апокриф в Палене был внесен непосредственно ее Составителем, который и снабдил расклад собственными толкованиями. Редактор Хронографической Пален переработал версию Пален Толковой, но не поддался при этом неканонической постановке, который был в его распоряжении, шпички Пален Толковой (см. Истрин — 1906 С. 85). Текст апокрифа по списку Колчинского Пален 1406 г. издан по рукописи Тр. Серг. № 38 (см.: Тимохоров — 1863 С. 91-93), вариант этого перечня из Рукописной Пален 1404 г., которая представляет Палею (Хронографическую) редакцию, издан по списку РГБ. Рум. № 453 (см.: Павлов — 1862, С. 27-32), по списку РНБ. Сол. № 653, который представляет вариант, близкий Колчинскому типу, «Лествица» опубликована И. Я. Порфирьевым (см.: Порфирьев — 1872, С. 138-149). Толкование Составителя Пален к «Лествице» вполне органично соединилось с апокрифом и вполне может рассматриваться как дополнение и текст неканонического памятника. Характерно, что в толкованиях к «Лествице» Составителя Пален сосредоточены, главным образом, на раскрытии сокровенного смысла апокрифической символики. Таким образом, он отходит от обычных для него манер (кличительного истолкования и лишь в конце ра сказа, отдавшись от или как раз к будущим пришествию Иисуса Христа — ни вновь, вводит а христианскую тему агитационно-полюемические мотивы

677 Данный фрагмент, который является антиципом дописанном к апокрифу, формулирует идею тождества лествицы и сына Иакова Крестному древу и некоему космическому посылу. Такая аналогия не обладает скрытым мифологическим смыслом образа лествицы. В дохристианских культурах циклопозитический образ лествицы символизировала связь небесной и земной космических зон (продольная) (см.: МНМ Т. I С. 30-51). Лествица здесь выступает как аналог Мирового Древа, с которого синкретически слетают Крестного древа. Именно эту архаичнейшую символику подчеркивает образ космического посылу, который является не чем иным, как осяз. миро-здания или стволом Мирового Древа

678 Мысль, которая вновь повторяет тему о спасении через само крещение, более характерна для вполне просвещенных народов. Вряд ли ее можно считать таковой. Вряд ли ее можно считать таковой. Вряд ли ее можно считать таковой. Вряд ли ее можно считать таковой.

679 Антигудейский вывод основан на архаичнейшем понимании происхождения по космической лествице как языкового выражения зла, несчастья, страдания. И наоборот, последние означает благо, святость, счастливую судьбу (см. МНМ Т. I С. 31). Поэтому в соответствии с ценностями воспринятым поведением для древнерусского общества символами несчастья, зла, несчастья, страдания и отверженности (исключения), а восходящие — с принятием крещения язычниками.

680 Ср. Дан. 7:17, шпичка — гл. 7

681 Персонаж, повесть, и смысл записки повязаны, переписчик нач. XV в. уже не понимал этой фразы, возможно, что это гебраизированный псалом в восприятии испорченной форма имени египетского фараона, при котором пришел исход евреев из Египта.

682 *Царство Давида*, см. *Страны Давида*, *Эдик. Иерус.* «Крестная» страна, лежащая на юге от Мертвого моря, получила свое название от Исаака, или Эдица, по шесту чеченской посылке, за которую он продал Иакову свое первородство. Над идущими неоднократно исполнением пророчество данное Исааком Иакову относительно потомства И. дна (Измаил) Издуче бы за завоевания царя Давидом (2 Цар. 8:1), царем Амастей (4 Цар. 14:7). Некогда плодородная, цветущая Издуче ныне представляется собой дикую бесплодную равнину, о чем приоткрывается прироч. Исидов (см. Ис. 34:11-15). *Морь* — страна, лежащая на восток от Мертвого моря, ее жители назывались мовавитянами, по имени Миава, сына Лота от его старшей дочери. Мовавитяне были не раз названы за дурное обращение с израильтянами (Втор. 23:3-6. Сл. 3:12-31; 2 Цар. 8:2), они предлись издоложностью, в чем были обвинены пророком Ис. (Ис. 16:7-12, Иер. 48:4-46), окончательно падение Миава предсказан пророком Софонией (Соф. 2:4).

683 Характерно, что трактовка сошествия ангелов в «Лествице» представляет сошествие Спасителя и отличается от высшей в текст трактовки Составителя Пален, основанной на цифровом-миче соль ассоциативы (ср. коммент. 677). В итоге исходный текст апокрифа выглядит более благочестивым, чем тот же текст в изобретении древнерусского автора. Правда, в самом апокрифе присутствует архаичнейшая идея соединения земного и небесного, которая, согласно текст, реализуется призывом Богочеловека в мир. Образ лествицы в этом контексте — символ того, что должно быть, но понимание символа расширяется через толкование его архаичнейшего смысла.

684 Ср. с библ. сикомом азиатика Иисусу сладчайшему **Богъ и владыка**

проявления ичтны Твоа, и **всѣмъ а дитѣ еубоава: идои бо, Спѣ пѣи, и тѣлцѣи твоа крѣпѣи, падош.** Эта дельна встречается в апокрифическом — Сказании Афродиатиана, в котором текстально близок комментарию палеонийский отрывок (ср. Апокрифы 1940 С. 726).

685 В контексте апокрифических толкований событий апокалипсиса пришествие Христа, включается пересказ апокрифического «Сказание Афродиатиана» в котором новозаветность и чуде в персидской куириции. При апокрифическом — Сказании Афродиатиана в тождественную часть «Лествицы» включены сведения о том, как падали и ликовали языческие идолы, диняиши и проведение которых жрен куириции. Про понад как предвозвещает рождение Сына безначального Создателя — воплощенного Слова. Упоминание в шпосказании мудреца это волюки, которые пѣвали на поклонение к Христу, вслед за звездой, открывшейся в языческом святилище. Фрагмент текста, известующий об стрелении языков увидеть Того, кто не имеет освадательного образа и не имеет не видимого ангелами, Того, Кто стал видимым носке пришествию своего, соединив земное и небесное, также восходит к «Сказанию Афродиатиана». Апокрифический романтический элемент в также рассудивши о последующем за рождением Спасителя падении куириров, которое и в «Лествице», и в «Сказании» толкуется как указание на конец власти языческих богов (см. Бобров — 1904 С. 97-100). Это зашедшее влияние на «Лествицу» — Сказание Афродиатиана — возможно из греческой почвы. Изучительно оно представляет собой самостоятельное ироническое явление, которое возникло в IV в., а затем бытих включено в гл. 14в «Повести о событиях в Персиде», содержащий изображение претий о вере христиан с издучем и открылашей идеюю агитационно-религиозных диспутов и конфессиональной многопартийности в Малой Азии V в. Текст «Сказание» в «Повести» вложен в уста жрца Афродиатиана, сочувственно относившегося к христианству. С тех пор произведение, описывая идею которого сводится к обоснованию преемственности язычества и христианства через пропастание истины единобожия в недрах многобожия, принцип соединяется с именем языческого жрца Афродиатиана, а пророчество Афродиатиана в христианской традиции возмещается в один ряд с языческими пророчествами о Христе (см.: ШегOLEH — 1809, С. 130-170, Апокрифы — 1940 С. 712-713).

686 Ср. Пс. 40:3-5, Мф. 3:5

Лк. 3:4-6, Ин. 1:23

687 Имеется в виду то, что Иаков не сказал сказанное см. ангелом

688 Др. рус. слово **халъкъ** очевидно, было переводом греч. **κλις** — 'мальчик, отрок, юноша, сын', а 'мальчик, слуга, раб'. В данном месте Пален речъ идиот, конечно, о Рубовом как сыне и на следствии Соломона, вследствие чего древнерусский перевод падо признать неточным. — А. М. К.



лучное начало в душе человека ставится в прямую связь со способностью (и долгом) воспринять Творца. И обратно, безумие — отсечение Творца, в этом на протяжении всего произведения обличаются глупцы. ср. «Сказал безумец в сердце своем: нет Бога» (Пр. 32 г) 704

Манассия, царь Иудейский, ознаменовавший начало своего царствования делами нечестия и жестокости (см. 4 Цар. 21 и Пар. 33). За грехи и беззакония Иудея подвергался грозному наказанию Божью, сам Манассия был взят в плен и прирваным и поставленным образом итудеян в Вавилон, см. прежде те же главы в Псалтири, описывали мучения пленными и в плен, как быкая. После покаяния и искренней молитвы он был освобожден, вернулся в Иудею и перед смертью сделал много добра, заглаживая свои грехи и идолопоклонство: Молитва Манассии см. 2 Пар. 33:23-24 — А.М.К.

705 Предлагается иудейско-иноканское мифотворение, возможно, является частью какого-то древнего чина отречения от иудейства, преданиями-чинами для совершения перед крещением бывшего иудея, обратившегося в христианство. Это тем более возможно, что первоначальные задачи Пален состояли в обличении неправды иудаизма и доказательстве религиозной истины христианства. На основании выделенного отрывка теперь можно утверждать, что цель полемического произведения заключалась не только в богословском диспуте, но и, по возможности, в обращении иудея.

706 Рувим — евр. 'сын презрения' (БЗ С. 609) Симеон — евр. 'слышающий' (БЗ С. 613). Левии — евр. 'привлаживающий' (БЗ С. 426) Саван евр. 'мир'. Так назывался город, царем которого был Мелхиседек (см. Быт. 14:18) и на месте которого возник Иерусалим. Иуда — евр. 'хвала Иеговы', 'хвалите Господа' (БЗ С. 369) Исасар — евр. 'возвращение', 'награда' (БЗ С. 303). Завулон — евр. 'обиталище, жилище' (БЗ С. 264) Дан — евр. 'слухи' (БЗ С. 186) Иерофан — евр. 'спор, борьба' (БЗ С. 511) Гади — евр. 'голова' или 'снатые' (БЗ С. 147) Асир — евр. 'счастливый' (БЗ С. 65) Иосиф — евр. 'прибавление' (БЗ С. 363). Ветилана — евр. 'сын десятицы, т.е. крепости, счастья'. Следует иметь в виду, что как в Палее, так и в других заметных, в том числе и лексикографических, имена близнецам переплелись замысливаются не этимологически, а символически, указывая на черту характера, событие и жизни, судьбы или историческую роль — А.М.К.

707 В этом месте Пален читине упрощенное. Иаков позволил не всего три прута, чего было бы явно недостаточно, а прутья трех разных пород деревьев: топоя, шипидля и явора (см. Быт. 31:37-38)

Отрывок об этимологии ивораго имени Иакова, возмущая, подвергается существенной порче. Помимо контаминации сюжетов и введения в толкование сугубо славянской вставки об ивораиной жиле вызывает недоумение постановка имени Израиль

в прямую связь со вятием Иаковом четырех алей

708 В тексте Пален имеет место контаминация разных библейских сюжетов и мотивов. Иакова, бывшего сю встречей с Исавом, встретили для обхождения ангелы Божии (Быт. 32:1). Но все же Иаков не избавился от страха и послал вперед вестников (Быт. 32:3). Недалеко от потока Иаков во время похлеба Иаков иядеркая таинственно борется с Богом, за что получил имя Израиль 'Богоборец'; это место сам Пален назвал *Поток 'лино Божие'* - я видел Бога знемем к туде, и сохранился в душа моя' (Быт. 32:30). В тексте Пален имя Израиль получило двойную этимологию:

в духе народной этимологии оно происходит от слова *изборник*, кроме того, ему присвоено значение имени *Иамак*. Значение *рука б'а видя* читается в Словаре Иезиричка XII в. (Речь толкования греческого ПДТ Т.С.М.V (1896 С.70). В М. Истрии рассматривает это объяснение как влияние словарного первоисточника и указывает на точную греческую аналогию Палее: *Тороп' — vovs opan beou* Отмечаются также варианты *зр'а г'ад и зр'ам б'а* в объяснительных словарях XIII-XIV вв (см. Истрия — 1897 С.38-41). Этимологические дополнения отражают работу Составителя со справочными материалами, для этой цели он обращался к различным источникам, соединяя их, как и в случае истолкования имени Израиль, с оригинальным авторским пониманием смысла.

709 Патрарх Исаия пророчествовал об Иакове: «Да послужат тебе народы, и да поклонятся тебе племена; будь господином над братьями твоими, и да поклонятся тебе сыны матери твоей» (Быт. 27:29). Фактически же Иаков поклонился Исаву. Из противоречия между пророчеством и фактом Составитель Пален сделал вывод, что пророчество относилось не к Иакову, а к Иисусу Христу, произошедшему по Матери из рода Иакова — А.М.К.

710 События возвращения Иаковичей в Палестину описываются предельно кратко, поэтому содержание пророческих благословений двенадцати сыновней Иакова в части, касающейся описания обстоятельств их жизни, не находит основания в палеиских материалах по ветхозаветной истории

711 Отсюда начинается палеиская история Иосифа, составленная из соединения библейских сведений с заимствованиями из Ефрема Сирина. Еще В. Успенский обратил внимание на включение в Палею текстов из Слова Ефрема Сирина об Иосифе, сравнив соответствующие в уста древерского памятника с печатным текстом (см. Успенский — 1876 С.73-79. Ефрем Сирина — 1827 С.116-118). Последние исследователи продемонстрировали перспективность приращения для сравнений не новейших редакций текстов, а древерских параллелей. В частности, В. М. Истрия показал, что заимствование произошло из славянского текста Ефрема Сирина (см. Истрия — 1908 С.87-89), что свидетельствует в пользу славяно-русского происхождения Пален (см. Михайлов — 1893, С.13). Апокрифические элементы вошли в мифологию историю Иосифа вместе с текстами Ефрема Сирина. В качестве самостоятельных апокрифических сюжетов и этой истории выделяются рассказы о рождении Иосифа в рабство, сюжет о встрече Иосифа с Вениамином, прибытие Иакова в Египет с семьей и с Иосифом (см. Порфирьев — 1872 С.149-156). История Иосифа прерывается в толковательно-мифическими авторскими вставками, смысл которых сам Составитель Пален определил как прообразующий сюжет Иосифа крестных мук Христа. Это соответствует традиционному для христианских авторов сравнению Иосифа с Христом. Видимо, поэтому толковательская часть избегает параллелизм, перебивая чинно повествования буквально на каждом шаге биографии Иосифа. Частые перебои мешают связанному восприятию повествования. К обобщенной идиоме толкования сюжетно завершающих блоков текста Составитель Пален возвращается в рассказах об встрече с Вениамином, о возвращении братьев в Палестину и о прибытии Иакова в Египет. История Иосифа была еще более расширена в полной редакции Хронографической Палеи, но ондат за счет включений из славянского перевода Слова Ефрема Сирина. Меняется лишь шагера заимствований. На сцене волевой перефразировке, с дополнениями и сокращениями, приходит буквально штирование текста. События жизни Иосифа в Египте исследователи относят ко времени ок. 1700 — ок. 1542 гг до Р. X, когда установилось господство фиссов — западносемитских племен, завоевавших власть в Дельте Нила и исповедовавших единобожие (см. Тамтлевский — 2000, С.149-163).

712 Книжники (евр. *soferim*) — иудейские секта и в Иерусалиме благодаря тому, что язык Святого Писания в этот период уже был достаточен забыт простыми людьми и чтение и толкование закона стало объяснять своим отдельным группам, особенно подготовленным иудеям. Они получили почетное наименование книжников и претендовали на роль руководителей религиозной жизни. Одним из таких книжников был Ездра, составивший незыблемый канон. Но мало-помалу книжники начали присоединять к авторитетным писаниям различные легенды, сказки и апокрифические предания и увлекаться мертвянием буквализмом.

714 Двуконерность евангельского пересказа преданмерно варьируется в Одеждах с Иисусом Христом сызвалены и соединены, а римские конины в претории (см.: Мф. 27:28), сначала для того, чтобы издевательски одеть Христа в парад шара Иудейского, а потом, перед распятием, для дедела между палачами (см. Мк. 15:24). Синедрион оказывается причастным к этому преступлению и по пришествию т - и -именной иныи.

715 Толкование основывается на тексте песнопения из утренней службы в Великий Пяток

746 Буквально этих слов в Евангелиях нет. Но Иисус Христос неоднократно говорил об избрении пророков (см. Мф 5 12, 23-30-37; Лк 11 47-50; 13-34), а также причислял к своей крестной смерти и воскресению (см. Мф 26:36, 28, 18:31-33; 24 23-27, 24 44) — А М К

747 Об этом рассказывается в апокрифическом «Евангелии Никодима» (см. Апокрифы — 1999. С. 843 и след.). Это «Евангелие» было составлено иудео-христианом и состоит фактически из двух разных произведений — «Деяний Пилата» и «Сошествия Христа ко ад», из которых последнее отражено в Псалме. Литературно обработан сам Лесков Н. С. Сошествие ко ад 718

718 *Потифар* — скорее это не личное имя, а титул царедворца, низшего значения — «преданный царю» (ТБ Т, 1, С. 213)

719 В Евангелии от Луки упомянут некий сотник, который, после того как Иисус Христос испустил дух, — провозгласил Бога и скальз истинно человек этот был праведник» (Лк 23 7) Имени его евангелист не приводит Сидневик об имени сотника повали в то отношение из апокрифического «Евангелия Никодима» (см. Апокрифы — 1999. С. 817). Впрочем, имя Лескова было известно в христианской литературе и помимо апокрифа, поскольку он был причислен к мученикам, а его имя упоминается в месняе слова. Сохранились также списки службы, составленные в XII в. Имя Логгина было известно Кириллу Туровскому, о чем свидетельствует текст «Слова на Святую Пасху к световный день Воскресения Христова» (см. РГБ Ф 236 № 148 Л. 384рб; Псковский — 1892. С. 362)

720 Параллельная антигега станет похвалой, если принять во внимание двойной смысл славянского глагола *святить* — это и грех, и страдание, ср. с приносимым песнопением *Святити Таюна, Христа, б святити водородим...*

721 Полемический выпад против ереси о причащении во воскресении Христова (см. коммент 659). Ср. со вторым вопрошанием во втором оглашении в «Чине, как принимать приходящих из иудейской веры ко Святых нашей Церкви» (см. Чини молитвенных и мини. Требник дополнительный. Свято-Успенский Псково-Печерский монастырь, 1994. С. 407. См. также коммент, 198, 659)

722 Значение нового египетского имени, данносо Писифу фараоном, точно не установлено, оно толкуется как «спаситель мира», «открыватель тайн», «тигатель жизни», «дх, обтекающий мир», но в общем оно выражало ту мысль фараона, что Иосиф был человеком, посланным Богом для спасения Египта (см. ТБ Т, 1 С. 230). В египетских источниках сведения, раскрывающих символический смысл *Циффа Панаха*, не выявлено. В качестве наиболее вероятного предполагается значение «Бог говорит: он жив», являющееся аллюзией полного египетского имени Иосиф-Эл — «да прибавит Бог жизни» (см. Тамтлевский — 2000. С. 146)

723 В средневековой Европе существовало мнение, что таинств закромам Иосифа были египетские пирамиды, однако оно совсем не соответствует действительности (см. Церен — 1986. С. 3581)

724 Здесь отражено учение согласно которому существование мира должно длиться 7 000 лет (1 е до 1492 г.), после чего наступит конец света

725 Присав к крещению подтверждает предположение, что Пала первоначально преследовала цель обращения иудеев (см. коммент 705) В таком случае, одним из первоисточников русской редакции мог быть протограф, носивший характер полемико-аггитического «остастельного» слова «на иудек»

726 Рассказ о встрече Иосифа с братьями к концу существования старшей в сравнении с Библией, а также что в отдельных второстепенных деталях имеет сходство с повестью о Иосифе (об упомянутой Пилее чаше см.: Быт. 44:2, 10) Дж. Фразер был склонен считать, что эта чаша служила Иосифу для гадания (см. Фразер — 1989. С. 306).

727 «Плч Иосифа» носит апокрифический характер

728 Повидному,

*Ирволюд* — это попользав греч. *ἱεροπόλις* «город героев» В настоящее время этого города не существует. Полагают, что он находился у впадения канала в Красное море, там, где сейчас располагается с Суец. Возмозжно в источнике сведении об этом городе Дж. Составителя Пален были ИД II, 7, 5 — А М К

729 См. коммент. 666

730 *Манасия* — евр. «заставляющий забыть» (БЭ I 448) *Ефрем* — евр. «быть плодородным» (БЭ I 246) О рождении Манасии и Ефрема женой Иосифа Асенеф рассказывает в апокрифическом «Повести об Иосифе и Асенефаче II в (см. МЖ. С. 119).

731 То есть от египтян

732 Исав, родоначальник иудеев, жил в Еломе, или Иудее, на юге Палестины (см. коммент. 682).

733 Слов о прощении грехов первенцу Иакова в параллельном тексте Библии не содержится. Кроме того, в параллельном варианте благословения Рулума отпущена по тоительная характеристика старшего сына — «верх достоин и верх и погуства» (ср. Быт 49:3-4) Пророчество александра, харае тнерного для благословений других сыновей, здесь нет

734 О коварной мести жителей Сихема, сыновья Иакова в отместку за убийство своего сына Ефрема Сихемом сестры Дин сначала вынужден сиехемляни принять обрезание, а затем больших и обесиленных мучителей (см. Быт 34:1-29).

735 Шестая в виду злонамеренная порча скота символизировала через перерезывание ады, после кровавой расправы над иудейским Сихема (в Цар 8, 4. Нав 11 6, 9). В Книге Вызвта сказано, что едок и все богатство Иаковичи забрали себе (Быт 34:28)

736 Апокрифический мотив, не соответствующий Библии и противоречащий свидетельствам Симсона и Левия По смыслу дополнения, Иаков не может осуждать иудейскую жестокость, будучи сам причастен к ней

737 Толковательная часть основана в том числе и на данных апокрифического «Евангелия Никодима», где Анна и Каифа фигурируют среди судей, которые свидетельствовали перед Пилатом против Иисуса Христа, а пи Вакресении Иисуса пытались скрыть эту историю от иудеев (см. Апокрифы — 1999. С. 811, 813, 814 818-822) Первоначально имя иудейский Иоанн Каифа упоминается в Мф. 26 3. Ин 11 49 и как историческое лицо известен Писифу Флавий (ИД XVIII, 11. 2). После отъезда Пилата, провозгласившего о. 36 с. Каифа был лишь знатик первоисповедания Анна (и пи Анна) являлся жетем Каифы и входил в состав Синедриона (Ин. 18 13)

738 Апокрифический характер пророчества о Левии имеет скорее по сути тождественности, нежели библейский текст, в котором демонстрируется крайняя несправедливость Симсона и Левия, в соответствии с чем предидается их раскаяние в парадоксичном виде. Этим же подчеркивается, что пророчество это исполнилось колесо Синого уменьшения, обделело и было включено в Иудий уде, а колесо Левия не получило собственного удела в Израиле и было рассеяно среди других колен Израиля. Событвенно говоря, Библия несправедливо проклинает сына Иакова Иакова Ви в египетских дополнениях формируется пророчество о совершенном служении сынов Левия «Проклято» потомство Левия фигурирует в Св. Писании как богослужащее колесо. Промыслительное значение связи между иаковскими, расцениваем в последующим реалистичным служением расцениваемых сынов Богу сформированы Фелодорит Блаженный «Коло Левия расценило по причине великой чести, чтобы в колесе колесе жизни девяти и жрецы, и все прибратают от них полов» (ТБ Т, 1 С. 264)

739 *Из твля провидения Ронитель* — обычно в Ветхом Завете слово *Ронитель* применяется как одно из имен Бога Яхве (см. Исх. 20 3, 34:14, Втор. 4 24, 5 9, 6 15, Ос. 24:19, Иаков 1 2), но в данном контексте оно, вероятно, относится не к божеству, а к Моисею, который происходил из колена Левия. *Из твля провидения Иаковичи* — вероятнее упоминание о теократическом иерархе организации власти в евреях во время исхода из Египта. Могло предположить и мессианский характер предсказания Иакова Левию как параллель к параллельному благословению следует указывать иудео-палестинский апокриф «Вознесение Моисея» (П в.), в котором при изображении последних времев сказано, что в колесе Левия будет таинственный человек по имени Тахо, несущий 7 сыновей, и он скажет: «Смотришь, вои наказание народа было краткое». Численное значение имени Тахо в соответствии с иаковическим методом семантики составляет 363, т. е. число Моисея



ветных установлениях не отнесен (ср. Лев. 1:23-8, Втор. 14:3-8). В Ветхом Завете имеется запрет пахать на осле и воле (Втор. 22:10), а также погребать труп ослы (Иер. 22:19).

**760** Аллегория распространения благодати на язычников В. Успенский показал зависимость толкования от содержания «Слова св. Ипполита об антихристе», при заимствовании из которого Составитель сохранил лишь идею призыва к правой вере язычников, а о призыве к правосудию умолчал (см. Успенский — 1876 С. 86).

**761** Аналогичное толкование содержится в «Слове св. Ипполита об антихристе».

**762** Притирочесво Завулоню является апокрифическим добавлением к библейскому тексту.

**763** Ср. в РСБ *Исахар* — *овса хрельня*. Замысла слова *овса* не ясно, вероятно, выдана высылание утратить неприютное слово «овса». Впрочем, это благословение ничего обидного в себе не заключает, поскольку восточный ослы краснее еврейского и, по Филону, являлся символом трудолюбия (описание земель Исахара см. ИВ III 1-3).

**764** Др.-рус. *притирче* является неточным переводом греч. κίτρος, которое имеет три основных значения: «жребий», «наследство», «надеж, земля владения». Греч. слово κίτρον/κίτρος «наследств. участие в чем-либо» стало термином христианской литургии, именем главного христианского таинства и в господствующей церковнославянской и русской традиции передается словами *притирание* — А. М. К.

**765** Отличия от канонического текста следующие: «посреди земля» — вместо «между протоками вода»; «земля пригодна для дела, и стал земледелец» — вместо «земля приятна»; и преклонил плечи свои для пошения бремени и стал работать в уплату данн... С учетом последующего внеканонического дополнения все благословение Иакином Исахара можно характеризовать как апокрифическое, имеющее лишь незначительные сближения с библейским текстом.

**766** Совет не убивать Иосифа, а продать его на мальчишам дал ис Исахар, а Иуда (см. Быт 37:27).

**767** В РСБ: *как один из колен Израйля*. Пудейские толкователи видят в этом пророчестве указание на судьбу Самсона (см. ТБ Т. 1, С. 266).

**768** Это пророчество Иакина в разные времена служило для создания многочисленных апокрифических сюжетов об антихристе, который по матери будет происходить из колена Дании (см. «Открытие Мефодия Патарского» / Апокрифы — 1999, С. 701). В христианской традиции пророчество косвенно подтверждено тем, что в 7-м веке Апокалипсиса среди зачатых в нечистую 12-ю колена Израйлевых имя Дана не упомянуто, на что обращали внимание многие церковные писатели.

**769** *Мавнахъ* — гебраизм в славянской основе, более правильно — *Мавнах*, т. е. Мессия, от евр. *Mavnah*, что в LXX переводится Χριστός

«Помазанник». Автор в очередной раз (наряду с толкованием и мест) демонстрирует знание еврейского языка и иудейских преданий. В содержании палейной реплики отразилось противоречие между мессианским богословием христианства и иудейскими иудеями ожидают Антихриста как Мессии, отвергая Иисуса Христа (ср. Ин. 5:43; Мф. 24:5). Фонетическая передача в др.-рус. еписк. как Палеи слова *Мавнах* (Авнах, Мавнах) с составной и, по мнению

А. А. Шахматов, свидетельствует, что ивасмическую часть Толковой Палеи нельзя признать переводом с греческого. Как падает исследовать, Палею следует считать древнеболгарским памятником (см. Шахматов — 1904 С. 16, 19 и след.).

**770** Сложился апокрифическим преданием, перед мнимым светом Антихрист вновь соберет в преисподней «земле обетованной» всех еврейск. иудейских вероисповедания; частично это толкование происходит из иудейского прагматизма по еврейскому национальному Мессии, который в христианстве отождествляется с Антихристом. Вообще, стоит отметить, что взгляды раннехристианской письменности на Антихриста стоят в тесной связи с еврейской апокалиптической литературой, в которой так сильно разрабатывалась концепция противника Мессии.

**771** См. выше текст пророчества и комментарий.

**772** Толкование текстально близко «Откровению Мефодия Патарского» (ср. Апокрифы — 1999, С. 701).

**773** В последовательской литературе отмечается, что мотивы толкований к пророчеству о Дани находят соответствие в «Слове св. Ипполита об антихристе» и в текстах Феодорита Кирского (см.: Успенский — 1876, С. 87-88).

**774** Благословение в Палею отличается от библейского; ср.: «Неффарали — теревинтиский, распукавший прекрасные ветви» (Быт. 49:21). *Terrevinif* — теревинтовое дерево, из семейства фикусовых.

**775** Благословение в Палею отличается от библейского; ср.: «Дня Асира — сашном ручен хлеб его, и он будет доставлять царские аства» (Быт. 49:20).

**776** О благословении Иакином Иакифа, по сравнению с Библией, говорится весьма кратко и сгущенно и шном ключе. В Палею благословение дается от имени отца и матери, в Библии — от имени отца и тора (ср. Быт. 49:22-26).

**777** Название Иосифа *Прекрасный* наряду с чтением *Целмурий* или *Зелмурий* в поздней иудейской традиции как результат римнического различия его образа с акцентацией на исключительной телесной красоте и душевными достоинствами. Эти же устойчивые названия были распространены в христианских и ивасмических легендах об Иосифе.

**778** Благословение Вениамина строится исключительно на трактовке его имени, которая добавляет еще один петрих к этимологическому ха-

рактеристике этого Иакиновича, как бы игнорируя ранее приведенные ивасмические (ср. комментарий, 766). Тщескоричискования с благословением Вениамина в Библии апокрифической фрагмент не имеет.

**779** Семидесят дней — реальная длительность траурных мероприятий в Египте. В них выданы сорочидневный цикл бальзамирования, которое было совершено врачами над Иакином по рил порядамно Иакифа (см. Быт. 50:2). По свидетельству Гердита, бальзамирование заключалось в ивасмическом мизе через нос и внутренности через разрез в левом боку, в наполнении очищенной внутренней полости бальзованными веществами. Он длился тридцать дней занемло ивасмение тела погружением в раствор селитры и ивасмение смолотыми веществами. В течение этого срока подготавливал по средине проводился обряд оживления, состоявшийся в послании соловья петлем и землей, в кождени по улцам с биеином в открытую гробу, в удалении от биль, пина, миза, красных одежд и оживных различий. Носивший траур не должен был предстать перед фараоном, что было соблюдено и Иосифом.

**780** Рассказ Иосифа о своих страданиях И. Я. Порфирьев выделяет как сюжетно самостоятельное повествование (см. Порфирьев — 1872, С. 136-158). На самом деле это астулпсис к «Завету Иосифа», соответствующее 1-2 главам греческой версии апокрифа (ср. в переводе А. В. Смирнова: Смирнов — 1911, С. 157-158). Фраза о жизни Иосифа в Египте со своими братьями не относится к апокрифу. Она является завершающей фразой сюжета о благословении Иакинович, которая, оказавшись не на своем месте, разрыват незаконное повествование на две части.

**781** Речь Мефиди Библия имени жены Потифара, которая ивасмил Иосифа, не называется. В Быт. 41:45 говорится о жентибле Иосифа на Асенефе. Обстоятельством женитбы Иосифа на Асенефе повествование ивасмительное апокрифическое повествование «Повесть об Иосифе и Асенефе» (см. Порфирьев — 1872, С. 285-288). В ивасмическом варианте, в отличие от полной версии «Завета Иосифа», о супружестве не упоминается, востатие чето ивасмляется значение ивасмительной ивасмения ивасмения, в центре внимания которого находится ивасмение целомудрия.

**782** Имени такой срок жизни, во традиционном египетском ивасмении, считался идеальным для фараона, благозвучивший Иосифу фараон прожил на 1 год меньше (см.: Повесть об Иосифе и Асенефе // МЖ С. 128).

**783** Продолжение апокрифического «Завета Иосифа». Аналогичный текст в Созвещаний Палею № 653 выделен под названием «Завет Иосифов о долготерпении на жиды» (Порфирьев — 1872 С. 188-191). В других списках тот же текст встречается под названием «Завет Иосифа о премудрости», «Завет Иосифа о целомудрии и братской любви». Он составлен — это сильно сокращенная выборка из полного ивасмения заве-

та, типичная для чтений в составе Толковой Псалты. «Завестов Носифа» в Палее называется обильный апокрифический блок текстов, существовавших в одной подборке как «Завесты двенадцати патриархов». Под этой шапкой объединялись неканонические записки родоплеменных двенадцати коллен Париию, каждое из которых было оформлено как вполне законченное произведение. В общем порядке «Завест Носифа» ставил на одиннадцатом месте, согласно иерархии старшинства.

«Завесты двенадцати патриархов» в древнерусской письменности встречались и в двух видах: так называемом пространном, характерном для восточной Христинграфической Палеи, и кратком, характерном для Толковой Псалты. Оба вида восходят к главному переводу, который отличается от новейшей редакции отсутствием антииудейских полемических включений. «Завесты» существовали независимо от Палеи. Их первоначальный вид представлял Армянским (Иудейским) хронографом. Считается, что краткая редакция возникла при создании Толковой Палеи путем сокращения единственно известного славянского перевода, что само по себе не дает оснований для атрибуции памятника как греческого. В Христинграфической Палее краткая версия была дополнена за счет обращения к тому же славянскому переводу «Завестов», который послужил основой для краткой версии Толковой Палеи. Некоторые исследователи считают невозможным совершить о редакциях и о различных версиях одной редакции, ибо в основе рукописной традиции апокрифического блока лежит единственная (т. е. первоначальная) версия славянского перевода (см. Тихонравов — 1894. С. 145; Истриш — 1893. С. 343—348; Истриш — 1906. С. 80—94; СККДР Т 1. С. 189—184). Славянский перевод, который имелся в распоряжении Составителя Палеи и, был осуществлен с греческого в Сербии или Болгарии (см. Порфирьев — 1874. С. 257). Предполагают, что первоначально «Завесты» были написаны на еврейском языке иудеем, жившим еще до рождения Христа. Вместе с тем в «Завесте Левия» имеются указания на разрушение Иерусалима, что указывает на конец I в. по Р. Х. С. 10 датировкой можно связать появление на свет «Завестов», или они не удалось существовать уже в I в. по Р. Х., о чем свидетельствуют фрагменты апокрифа, обнаруженные среди Куранских рукописи, (см. Порфирьев — 1874. С. 256, 280; Смирнов — 1911. С. 70; Берсеев — 2000. С. 10). В восточной традиции бытования памятника на еврейском языке сохранился только текст «Завест Нифалом», который значительно отличается от сходств между собой греческих и славянских рукописей. В XII в. это каноническое сочинение было переведено на латинский язык. Существует также армянская версия апокрифа, отражающая более ранние этапы формирования памятника, чем зафиксированный греческим рукописным текст. Некоторые христианские дополнения в армянский вер-

сии «Завестов» отсутствуют (свидетельство того, что христианский компонент в апокрифе многолобен). Исследователи констатируют, что «Завесты двенадцати патриархов» отразились в содержании «Пастыря Термы». Они были известны также Иринею Липскому, Оригену, Тертуллиану. На Руси влияние «Завестов», как полагают, нашло отражение в творчестве Владимира Минина, «Почтении» которого переключается с мотылями «Завесты Иуда». С именем этого произведения, кроме Палеи, можно было столкнуться через древнерусский перевод «Хроники» Иоанна Малалы.

Содержание «Завестов», ввиду сложной истории формирования памятника, нешироко изучалось. Исходная иудейская поэма переработана христианским автором (или, что вероятнее, авторами), однако не все противоречия в тексте устранены. Отрешившись от национализма, характерного для «Книги Юбилеев», «Книги Яшар», «Книг Ездры» и талмудических текстов здесь нет. Но в ряде случаев сохранены мотивы иудейской исключительности. Узко национальные суждения нет-нет, но проскальзывают в контексте вполне приемлемых для христианства воступов. Например, в «Завесте Симы» возможность спасения предусматривается только для детей этого патриарха и не распространяется на иные народы. Родоизм принцип, являющийся стержнем в «Завестах», вообще несовместим с христианским учением, однако кроное начало во всех описываемых ситуациях далеко не вытеснено духовным. Так или иначе, но субъектом отношений с Богом является не отдельная личность, а личность коллективная — коллено, род. Прежде всего в произведении звучит тревога за судьбу колена Израилевых и лишь на втором фоне совершается о достоянии на других народов. Отмеченные идейные особенности не отменяют сформулированных в апокрифе принципов христианского универсализма с характерными для него интонациями равенства всех перед Богом, но вопреки им неидеально индиферентизма богоразграничить и исключительность иудейских родов. Соответственно в появившихся мотивах в апокрифических патриархов минимизированы. Обрываясь на себя внимание и те обстоятельства, что облик и поступки двенадцати патриархов чрезмерно идеализированы, созданные «Завестами» образы патриархов выступают в качестве критериев, с тем, что известно о них по Библии и из апокрифических дополнений к «Богословию Иакова». Яркие в своей конкретике апокрифические включения патриархов отвлечь не компенсирует частым повторением штампов, которые в публик. чертах обнаруживают заблуждения иудеев. В сумме все «Завесты» дают весьма разноречивую и далекую от трагифретно-отрицательных вместе описку «жизни», собирательный обобщенный образ которого является общим местом христианской литературы. Определенная компенсация приходится за счет полемических

вставок. Составитель Палеи весьма значительно иудейский элемент проявляет в богословской стороне представления, а также в неслыханных ожиданиях, которые совмещены с эсхатологией и синтигой при появлении Христа с кончиной мира и установлением мессыи славословия царства. Естественно, что речь идет не о прямой пропаганде этих идей, а лишь о индиферентных откликах этих воззрений. При всем том нет использования квалификаторов «Завесты двенадцати патриархов» как произведений, «в ядре христианства» или «инициативы», ибо древнеиудейские архетипы не образуют своего программного блока. Они даже не поворачиваются при белом взгляде на текст, покуда находятся в плотном окружении вполне приемлемых, с точки зрения канона, канонизированных в своем прешествии Славителя («Нового Перев») и суждений, отражающих ирриги не новоизвестных истин. Текст насыщен ирригиами к смиренности, осуждению от грехов и покаению, которые направлены связаны с ожиданием последнего воздаяния. Но наряду с темой помертвения суда едва ли не большее значение уделяется глубоко архетипично-поэтикоэстетической теме приживаемой божественной кары за преступление. Вещи прощения удостоиваются только патриархи, а о самых возмутительных их пороках умалчивается.

В литературе дается разная оценка сложному и неординарному памятнику. Отмечается сближение «Завестов двенадцати патриархов» с раннехристианской традицией, обнаруживающей «в многих местах значительное сходство с заветами не только в мысли, но и в выражении», что позволяет говорить о функционировании «Завестов» в иудейской среде (см.: Смирнов — 1911. С. 56—61—45). В общем и целом памятник оценивается как христианский с иудейской основой (см.: Юнге — 1959. P. 546—556; Юнге — 1960. P. 182—255; Юнге — 1975). Куранскую версию апокрифа при этом некоторые исследователи квалифицировали либо как иудейские произведения, либо как литературный памятник евреев (об этом см.: Амушин — 1983. С. 53—54, 174—175; Тихонравов — 1994. С. 71—74, 155—159, 285; Тихонравов — 2000. С. 70).

Не вызывает сомнения, что общая типология произведения, а также включение нескольких отмеченных выше интонаций, в общем виде соответствует установкам христианства. Благодаря дополнениям, позволяющим на достояние своему произведению длительным бытованием текста в христианской среде четко звучит символическая проповедь любви, покаяния, восторжения, выражена вера и сражающее спасение праведника (как иудей, так и иноземцев), наконец, весьма сбрасывать со счетов обобщенная синхронизация иудейских пороков богоотступничества. Составитель Палеи и другие блоностроенных читателей не могли не прилагать прибранный символика ветхозаветных событий и поножения таких нравственных императивов, как смирение, терпение, непоминание ад («Завест Ио-

сифа»), плотская чистота («Завет Руфима»), борьба с завистью («Завет Симеонов»), твердость («Завет Иуды»), простота («Завет Исхара») и т. д. Само по себе нравственные заповеди не являются характеристиками для какого-либо конкретного вероучения. В нашем случае высокопривлекательная программа апокрифических «Заветов», видимо, вытекает из недрка иудейских ересей, а затем привлекает внимание для христиан чтение подверглось христианским переделкам и дополнениям, которые все же не ликвидировали всех следов исходной древнеиудейской основы. II Я Порфирия, придерживаясь мнения о незначительности иудейского элемента в «Заветах», считает, что идея религиозная неопределенность происхождения являлась бы obscure тем, что текст является из-под пера христианизированного автора (см. Порфирия — 1872. С. 281). Такая возможность также, видимо, нельзя исключить.

В связи с очевидной неоднозначностью содержания некоего частного произведения неоднократно высказывались идеи, что «Заветы двенадцати патриархов» следует рассматривать как проявление переходное, незавершенное, с признаками смешанного иудеохристианского вида, как своего рода мост между иудаизмом и христианством (см.: Смирнов — 1911. С. 48–55; Берсенев — 2000. С. 11). Впрочем, заключается лишь в том, как соотнести, с «родными» пятнами антикрифической и сектантской неточности» привнесение былой ипользования и целью антииудейской пропаганды. Может быть, то был особый полемический прием? Так или иначе, но «Заветы двенадцати патриархов» — самые массовые включение ветхозаветных антикрифических текстов в Палею, племенные ветвями в которой придают произведению яркую антииудейскую направленность. Можно предположить, что включением «Заветов» в Палею завершается процесс переработки исходной древнеиудейской основы памятника, омонимично образом кутурно либо не узнали, либо проигнорировали даже такой непримиримый критик монотеистическо иинерия как Си танталь Палею. Обстоятельно памятник содержал (с учетом христианских включений) идеологический заряд, поэтому его материал был благодатен для задач идейной борьбы с иудейской Фактически против противника инаправлено его же оружие, и здесь уже было не до документальных тонкостей. К тому же сохранившиеся фрагментарны и при том незначительные признаки ветхозаветного инования слышком неравносильно с очевидной данностью христианских постулатов.

Несмотря на присущую инованию последовательность в выражении доктринальных понятий, все три компонента «Заветов» работают на христианскую идею

1) исторический — в противоречии с биографией патриархов родоначальники колена идеализированы особенно выделена провиденциальная роль колена Левия и Иуды, от кото-

ро, происходит возлюбивший Бог; в этом аспекте сделан акцент на прообразном значении ветхозаветных событий и персонажей;

2) нравственный (тесно связанный с историческим) — формирует представления о благочестивом поведении, на основе собственного жизненного опыта патриарх демонстрирует образцы добродетели, а каждаый из биографических образов несет в себе назидательную идею; явчление главной нравственной идеи каждого «Завета» отразилось в уточняющих сущности содержания названия, которыми наполнены древнерусские списки «Заветов»: «Завет Руфимов о благородстве», «Завет Симеонов о зависти», «Завет Левии о ярчестве», «Завет Иудии о мужестве», «Завет Исхара о добромини», «Завет Заветов о сострадании и милосердии», «Завет Дании о ярости», «Завет Иадфалимов о естественной благодати», «Завет Давид о иновании», «Завет Ассирия о двое иудии, о злобе и о добромини», «Завет Иосифов о премудрости», «Завет Великанша о чистоте ума», дополняется, что родоначальники формулируют нравственные правила, причем в качестве стереотипов должного поведения и образцов для подражания следуют реальные примеры из жизни того или иного патриарха, все «Заветы» вместе представляют собой некие симметричные программные обобщения, задающие идеал нравственного поведения христианина,

3) пророческий — предсказания о пришествии Спасителя, о приближении Суде и о воздаянии за отпадение от Биспода, о небезыслонном подтверждении истинности евангельской вести, о небезыслонном спасении всех, кто принял благуо весть и искренне рылся в срекожных поштудях, здесь именованность на будущее, сквозь призыв кутурно Великий Завет воспринимается двойственно: как заблуждение и как преобразное предостережение к промыслительному тыраству Нового Завета

Укажем также на наличие в «Заветах двенадцати патриархов» следующих филологическо-мировоззренческих идей: а) космологических (устройство мироздания и «Завете Демия»); б) антропологических (обязывающих взаимодействие духовных и телесных яччества в «Завете Дина»); в) психологических (обязывающих помысли и деяния ялодействием духов и «Завете Руфима»); г) психологических (указывающих сенсорных механизмов с действием о своих духовных сил).

Остается добавить то, что «Заветы двенадцати патриархов» относятся к особой жанровой форме которая встречается преимущественно в антикрифической литературе («Заветы первоизданных», «Заветы Моисея», «Заветы Иакова», «Заветы Есакки»).

В томте Толковой Палею идолевине собственно Составителя пророческие толкования Составителя мы выделяем в отдельные абзацы, а краткие реплика помещаем в скобки и выделяем курсивом

784 Созданием «Завета Писифа» до вассада о сие выделено в тоие узкородового завещания Центральным о бытнем рассказа Писифа является родная колдизия — продажа сыновья Иакова своего брата в работу с последователю встрече злоумышленников и жертвы, которая завершается рыаением братьев в процентном их злодеянии заставляющего мнения 'Это главы с бытнем затем тейтмотиом проходит через другие «Заветы», высеченная на обчеродной колдизии или лицу нравственной особенности патриарха. Выявляя, словно родового события, замыкающегося на фигуре Писифа в высветившей нравственные качества его участником оправдывает пощение «Завета Писифа» в парижане хронологи на первое место. Второй центральный нравственно-психологический произведение — это иртивидеиеструмным иртивидеиеструмным Пентефрии, из 12 кутурно Писиф претерпел лишения, страдания и рыаии на сохрани чистоту. В этой ситуации Писиф демонстрирует чистоту помысли, терпение, уклонение от зла, что в последующей христианской литературе стало эталонным примером мудрости, незлобности, телесной чистоты. Значение жизненного подвига Писифа являлось за рамки узкородового значения. Но явчляется учитывать то, что в родовом смысле Иосиф является главным нравственным героем, с которым все патриархи сверяют моральные оценки и собственные поступки. Вместе с апокрифом, который осуществлял связь между ветхозаветностью и иновностью, сформированные и недрах родового принципа установились бытны прикаты христианской культуры, придавшие перечисленным нравственным правилам несомненный характер.

785 Сюжет о сие, в отличие от узкородового заповеди патриарха призыва новозаветный символика (12 оленей — 12 апостолов, дна — Богородица, олен — Христос) Присутствует указание на яселенский характер жизни апостолов-оленей, что позволяет квалифицировать данный фрагмент как более позднее христианское дополнение к иудейской инове. Однако и в нем сохранились незначительные следы узкородового мировоззрения (см. вычмент 788). Подобного рода черк сиологическое позволяет последователям совершить не только о христианском переработке древнеиудейской основы, но также о причастности к этому христианству

786 Виссон (Виссон), др.-русск. **вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ** — «тонкой лепи», «дрожящая мякоть льняной лепи» (Фасмер — 1986. С. 320; Дыченко — 1993. С. 78). Виссон пишется материал для изготовления тонких драгоценных тканей, не строго белого, как следует из термина, а желтоватого или бурпурного цвета. Из этой ткани итотовалась зааса Салтны, олевие для торжественных случаев, включая жертвоприношения, одежда первосвященников (Исх 25:4; 28:5. Исх 16:10; 27:7. Лк 16:19). Поэтому виссон — обозначение Бо-

гоматери (ср. данные апокрифа «Евангелие Павла» Апокрифы — 1909 С. 755).

787 Ср.: Откр. 17:12–14  
788 *от нас происходит ангел Божий, стоящий на порогах Персии, и упросто его — царство вечное... —* здесь в «Завете» сохранились следы мессианских национально-этнических представлений иудеев, глумившихся первое принятие Христа (лицо Божия) с конечной мир и установление вечного царства, в котором предусмотрено спасение только народов Израеля (см. об этом, Самарини — 1911 С. 41–45).

789 Этим слов выше, когда Иосиф рассказывал свой сон, не было Составителя. Палеи в данном случае комментирует пассажа содержащийся и полемик варианте «Заветов», и исключительный при выборе по него в Толковании Палею. Ср. по сивиско полемии Палеи 1477 г.: *Израилъ еси и покорити и ш мавъ его яко мавъ, и кия чинише пророкумъ крѣпъ нивъ* (Толкования — 1805 I, С. 225). Эти особенности можно оценить двояко: либо Составитель настолько хорошо владеет содержанием сокращенных текстов повествовательной части «Заветов», что он платит только за неключенный текст как сущностный, либо выборка из полного варианта «Заветов» в Палеи подверглась повторному сокращению, при котором редактор (или переписчик) не соотнес принадлежное сокращение с толкованием.

790 Значение и смысл стилизации дает не только язык. Видно, что датируются конкретными датами Иакива восходит к хронологии апокрифической «Книги Юбилеев» (иначе называемой «Малое Бытие»), в которой священная история излагается по еврейским летосчислениям. В ней семь лет составляют 1 сэмита, а семь семим — юбилей. В таком случае могут подражаться важные прообразовательные события на жизни Иакива в третий год семидесяти он так ездил со своим домом я имав: Аарамы, а в седьмой год купил первородный и потерял любимого сына Иосифа (см. Книга Юбилеев Апокрифы — 2000 С. 138–140, 178–177).

791 Рождение Иисуса Христа, согласно одной из версий христианской эры, произошло через 559 лет от сотворения мира, то есть на десятый год поке в пяти с волюющей тысячелетий.  
792 По характеру толкования ясно, что Составитель Палеи осознавал всю неирреальность присутствия в апокрифе символа, который позволяет сделать вывод о приращении конца мира к первому пришествию Христа (см. комментарий 788). Поэтому сознательно утверждение подправляет собственной апологетической трактовкой.

793 Ср. Мф. 28:19. Концептуальная правка толкователя подчеркивает с другой неирреальность для христианина постулат, обосновывающий экзистенциальное понимание проблемы спасения, как спасения (геттованного) исключительно народом Израеля (ср. комментарий 788). Предложение Составителем переосмысление можно рассматривать как завершение христианской пе-

реработки исходной древнеиудейской основы апокрифа. В апокрифическом полемическом сочинении такого рода идея была правка более чем четкая. Сам факт ее говорит о последовательной позиции богослова, не избежавшего неоднозначные и сложные вопросы.

794 Данное толкование, как и предшествующие авторские разрывы, не сохранившиеся в апокрифическом ветхозаветном тексте мессианских мифов, создавали определенные затруднения для Составителя (ср. комментарий 788, 791, 792). Видно, по этой причине комментарии носят паллиативный характер: тогда как обычно в толкованиях преобладает полемический элемент.

795 Другая дата смерти Руныма указана в греческой версии апокрифа «Заветы двенадцати патриархов»: он скончался через два года после Иосифа (см. Апокрифы — 2000 С. 209). Если для точности дата предпринимается хронологии книги «Малое Бытие», указывающей даты рождения патриархов и длительность их жизни, то можно утверждать, что Иосиф родился на 11 лет и 7 месяцев позже Руныма, так как Руныма родился я в 9 месяцев 1 года 5 седмины, а Иосиф я 4 месяц 6 года 5 седмины (см. Апокрифы — 2000 С. 165–164). Исходя из разницы в длине жизни жизни (125 лет и 10 лет), следует считать, что Руныма умер через два с небольшим года после Иосифа, таким образом, более ранние источники опровергают эту дату Палеи.

796 Раздел о духах я «Завете Руныма» выписывается я паллиативный комментарий ангелологии (см. комментарий 28), но вместе с тем я апокрифе принадлежит достаточно дробным градации функций ангелов-посредников. Если в онтологической и космологической частях разделения евиден я к управлению различными сферами мироздания, то здесь идет речь об антропологической специализации духов, от которых, как от ангелов ступен в мироздании, зависит действие той или иной функции человека «Завет» дает оригинальную, не встречающуюся другим произведениям древнерусской письменности трактовку механизма познания, и видя сенсорный процесс познания к возбуждением, которые происходят от бесплотных сил. Важнейшие физиологические проявления в организме также поставлены под контроль духов. Все упомянутые качества человека и отдельные его органы рассматриваются не яо взаимодействии друг с другом, а как некие автономные подчиняющиеся в своем функционировании внешним силам. Предлагаемая антропологическая модель искусственна. В ней привнесены самые элементарные сведения по физиологии, которыми располагала донаучная и средневековая наука. Человек здесь рассматривается как мистериум, управляемый некой внешней силой с помощью исполняющих высшую волю духов.

797 В «Завете Руныма» подробно разработана идея «теория» психофизиологических оснований греховности, согласно которой поведение человека является зависит от «духов прелести»,

посылаемых от «врагов» и управляемых его действиями. Все его действия есть духи, причем, соединяясь с чувствами и органами человека, они порождают разнообразные пороки. Эти духи постоянно помогают Сатане держаться в своей власти человечество. Согласно «Заветам двенадцати патриархов», порочная душа человека управляется обложившей чуждо внешним по отношению к нему принципами. Внутренние побуждения мотивов апокрифической «меланхолии» в данном случае не предусмотрены.

798 Ср. «Иакива браня не противити крѣпъ и излоти...» (Еф. 6:12) — А М К

799 В греческой версии апокрифа нет слов о личинчатых духах Сатане, поэтому можно говорить об авторской правке, приписывающей личинчатые концепции властвующих над человеком многочисленных духов (ср. комментарий 796) к характерным для Древней Руси представлениям о бесах и нечистяках — падших ангельских чине Сатаны, властвующего над своим воинством (об этом подробнее см.: Апокрифы — 2000 С. 92–94).

800 Согласно предположенной трактовке, дух зашити дебити я как безуспешный, оставая за человеком права свободного выбора. Такого права не предусматривает и апокриф я «Завете Руныма» — личинчатых духи (ср. комментарий 796).

801 Реплика, принадлежащая Составителю и отличающаяся переводом к особым манерам толкования. Если в «Завете Руныма» (как и в предшествующих разделах Палеи) сначала воспроизводится текст, а затем следует комментарий, то я данном случае толкование не предвосхитит текст, а впоследствии из текста. О содержании таким образом предпринятого текста читатель может судить, только доверив автору толкователю. По сути дела, предлагается не сокращенный вариант исходного текста, а его авторизированный пересказ, отдалившийся от визитных опорных постулатов вероучения. Постулаты эти дают лишь весьма общее представление о жизни иводе и не отражают характерных его особенностей. По сути дела, текст подменяет его тенденциозной трактовкой.

802 Указаны на апокрифическую «Книгу Еноха» как на авторитетный источник пророческих сведений неоднократно встречаются в разных местах «Заветов двенадцати патриархов». Известны несколько изданий «Книги Еноха». Древнейшим является армянский, дошедший до нас я виде фрагментов Кизирян как рукописей я датируемых, по разным мнениям, III–IV до Р. X. (см. Мешерский — 1976 С. 200, Тихонянский — 2000б С. 17). Второй извод, наиболее полный в отражающий многие особенности Кизирянского текстов, сохранила эфиопская версия, которая сложилась между IV–VI вв и является либо переводом с армянского, либо с древнееврейского, причем, возможно, через посредство греческого текста.

(см.: Смирнова — 1888, Апокрифы — 1997 С. 54). Ставленин извод «Книги Еноха» дошел в двух реданных краткой по- ностью по мнению Н. А. Мещерско- го, на Руси в XI—XII вв. заа перевода с еврейского, и поздней полной редакцией, представленной свитками XV—XVII вв. (см.: Мещерский — 1964 С. 91—108, Мещерский — 1965 С. 71—78). Существует также поздняя тали.листская истре- битель апокрифа, отраженная в Глгоде, Мидраш и в еврейской рукописи 1511 г., содержащей список памятника (см.: Мещерский — 1976 С. 201, Талтлев- ский — 2006 С. 161—285). Популярна уже в первые века христианства, книга получила достаточно широкое, учиты- вала ее апокрифичность, распространение на Руси. По происхождению и но- идея мировоззренчески и особенно- тям она имеет много общего черт с «Заветом двенадцати патриархов». Одна- ко точных соответствий указанным в «Заветах» ссылок на Книгу Еноха- учеными зафиксировано не было. Вме- сте с тем в обоих апокрифах присутству- ет космологический элемент, а образ многоярусного строения мироздания в «Завете Левия» сопоставим с карти- ной мироздания в «Книге Еноха» (см. коммент 812, 813).

**802** О телености тела Христо- ва учил еретики Север, патриарх Анти- охийский в 512 — 519 гг. Противник Халкидонского проса, он вместе с други- ми монофизитами был аинафеатство- ван на поместном соборе в Константи- нополь в 536 г.

**803** Ср.: «Слова Лизама придет к тебе, китарис и певт и вместе кедр, чтобы украсить место святыхша Моето, и Я прославлю подножие нос Моих» (Ис. 60:13). В переводе «Шестод- ниев» Василия Великого на славянский язык на месте слова певт значится сова, однако некоторые полагают, что певт — это «особый род кедров, а по мнению других, особый род китариса» (БЭ С. 536). Все эти хвойные деревья были веч- нозелеными, их древесина была весьма ценной, кроме того, ствол кедров являет- ся горючим как на вкус, все эти признаки слубоко символичны для Креста Гю- бовиты — А. М. К.

**804** В исходном греческом вари- анте эти различия на части ком- ментатором высказывались авчало с е- дующим образом: «и умножатся свя- тые от меня до века веки и отныне распространятся далеко» (Завет Симео- на, б. 2 // Апокрифы — 2000 С. 166).

**805** Ср. Мк. 16:17—18  
**806** Ср. в переводе с грече- ского: «Тогда восстант и я в радости и благослоду! Всеваш него за чюдеса» (Завет Симеоны б. 7 // Апокрифы — 2000, С. 166).

**807** Соединение узкоказани- нального и эселекого подхода к при- ближе спасения. Явный след поздней христианской прывки исходной иудей- ской основы апокрифического текста  
**808** «Завет Левия» из всех «Заветов» подвергся наименьшему со- хранению, «может быть, потому, что он почти весь состоит из разных преобра- зов и предсказаний об Иисусе Христе

и Его Церкви, и, следовательно, больше всех заветов соответствовал основной идее Пален» (Порфирьев — 1872 С. 66). При воспроизведении текста отпущена историческая часть, где говорится о же- нитбе и рождении детей

**809** В параллельным месте греческого текста названия горы нет. Составитель здесь сделал вставку, см. ниже содерзавшиеся в другом месте апокрифа сведения. Воспроизведение со- ответствующее место в переводе  
А. В. Смирнова: «И когда я ишет к отд- носку, то нашег чедвино ирет, посему и имя горы Аспик, что близны Гевала, направо от Авинны» (Завет Левия б. 1 // Апокрифы — 2000 С. 174).

**810** Ср. в «Книге Еноха»:  
«И поставили меня на второе небе, и показали огромные моря» (Апокри- фы — 1997 С. 47). Послать согласуется с представлениями о водах тверди (Быт 1:6—7), но о других небесах, кроме тре- тьего, до которого мог ходит ангелов Павел, в Са Писании не говорится

**811** На третьем небе, состоя- ю «Книге Еноха», помещается рай (см.: Апокрифы — 1997 С. 48)

**812** О посах планет в грече- ской версии не говорится. Описание планетных посов дает «Книга Еноха» Периарха и в памятнике более всего соответствует принципам стратифика- ции (по етпсни светлости), которые сформулированы в «Видении Исаян» (ср.: Апокрифы — 1997, С. 518—520). По «Книге Еноха», в великом свете пре- бивают только третье и седьмое небеса (см.: Апокрифы — 1997, С. 52—53).

**813** Концепция смирнуского устройства небес в «Завете Левия» обычно связывается с сеоцентрической космологией, но однозначного указания на теоцентрическую схематику мирозда- ния текст не содержит. Это тем более причудливо, что космологический раздел Пален воспроизводит плоскост- нымарную концепцию устройства Вселенной, с которой, однако, не согла- суется концепция многослойности не- бес, сентически связанная с древнеи- дейской космологией. Описание откры- тых Левия тайн мироздания сопостави- мо с апокрифическими откровениями («Откровением Варуха», «Видении Исаян» и «Книге Еноха»), в которых также формулируется космогонический принцип многоярусности небес. Ки- нотологический сюжет «Завета» авчине не возникнуть в результате переработки «Книги Еноха» и «Видения Исаян», но нельзя исключать возможность суще- ствования и иного произведения (типа «Откровения Левия»), которое имело общие с названными апокрифами моти- вы и было включено в «Завет» в качес- тве отдельного готового блока. Так или иначе, в исторической части получает продолжение космологическая тема Пале, в которой предлагается отличная от сформулированной в т. и. шестоднев- ной части картина мироздания (ср. ком- мент 59).

**814** Описание ангелов сти- хий соответствует «Книге Еноха»: ср.: «И так увидел в храмища света и льда, и ангелов, которые охраняют эти грод-

ные храмища, и храмища обла- ков» (Апокрифы — 1997 С. 47). Одно- ко «Книга Еноха» помещает ангелов стхий в пределах первого неба, тогда как в «Завете Левия» небесные силы по- мешаются во втором небе — где, согласно апокрифу о Енохе, пребывают назные ангелы. Если абстрагироваться от кон- кретной связи сложбоих явлов с небес- ным ярусом, можно говорить о близости палеинной иге толчии, как она и оже- на в шестодневной части, коммента- риеман характеристикам ангелов сти- хий в «Завете Левия» (ср. выше ком- мент 28).

**815** В «Книге Еноха» рай и, соответственно, святые помяются на третьем небе, а на четвертом находятся ангелы Солнца и Луны. Аналитична «Завет Левия» — характеристика небес в других апокрифах не обнаруживается  
**816** Ближе motifs стратификации небес, незначившая престо- лом Бетседа с роспнса соподчинения нижестоящих ангелов вышестоящим да- ет «Видение Исаян» (см.: Апокрифы — 1997 С. 504—516).

**817** Ср. Мк. 16:16  
**818** Велесетское повливание роли Спасителя в апокрифе встречает- ся черпоселото с нашо национальным оже- даниями Мессии (ср. коммент 788)

**819** Ср.: Быт. 27:29.

**820** «Аморрен (горные жители, или горцы) (Быт. 10:16, Чис 13:30) — племя, происходившее из Хаана и самое странное из всех племен, с которыми Исаида-блгои имели дело Израильские Исаида-блгои гигантского роста и очень воинственными (Амос. 2:9); насе- лены они одну из плодороднейших стран на земле, омываемую с трех сто- рон реками: Арионом, Явоном и Иорданом. Израильские просили дозволении пройти чрез землю их, обещавя при этом не делать никакого вреда и даже не черпать воды из их колодезь. Но в этой просьбе им было отказано. Аморрен собрались и вытязався остано- вить их шествие, но были разбиты наго- лову; их страна была взята в разделение между колеснами Ринимовым и Гадомым» (БЭ 42). О сражении израильтян с аморреями см. Нав 11:1—16. А. М. К.

**821** В «Завете двенадцати патриархов» трактовка коварного поведе- ния Левия и Симеоны в Сихеме отлича- ется от наиболее высокой оценки тех же собы- тий и от характеристик, воспроизведен- ных в разделе «Благовложение Назива», хотя налицо более синхронизированное восприятие этих первоисходных Состави- телем Пален по сравнению с Библией (ср. коммент 734, 735, 738). Ретро бро- сается в глаза почти полное отсутствие показаний мотивов в «Заветах двенад- цати патриархов». Более того, действия родоначальника деитвием осязаются Божественной санкцией В «Завете Левия» отнесение за проступок виновности на Бога. Мнение осуществляется по по- вестию ангела. Сначала Левий ишет во сне черное небесство и получает бл- го состояние на святительство, а затем ангел вручает ему кольцо для отпущения. Казнь, таким образом, оказывается бо- готолдой, а сам Левий выступает ору-

днем Большой кары. Обращает на себя внимание совершенно недостаточное для христианской мифологии благословение священнослужителя на пролитие крови. Правда, позднее в русской истории мы встречаем аналогичный прецедент: книга шюка Перевет и Ослава направляется Сергием к Радисаским в войско Дмитрия Донского для свящной, а следящий тыл, биюгоудой войны с безбожными татарами. Замоская иная в «Завете двенадцати патриархов» тайность была отмечена и свое время А. Смирновым, который промывлял этот ветхозаветный апокрифический вымысел и показал, что некоторые термины, принявшие в течение в языческих, комени претвращения в то, что ссма Лжовым будет с неизбежностью истреблен самни Богом (см. Смирнов — 1888 С. 18 и след.).

814 Ср. и приносом с сыа 4 песни канюка святом Причашеню **Винилъ еи ѿ Дѣвы дѣ родитѣи, ни Асака, но Самъ, Грѣ, володаря, и Младъ си въпо ма чюдѣи; чѣбъ зову Чи; слава гнѣ Чюиѣ, Грѣ.**

815 *Благодарения, 19еи.*  
евхаристия (евхаристия) — «появление одного из священных таинств Церкви, призывающие всеи христианскими вероисповеданиями. Сверхиснен его отличает славное христианское богослужение — литургия» (ХЗК Т. I. С. 523).

814 Обици принцип издвая вия за сречи под перем С ои таинствя ибращаетя в аиншден кий выпад.

815 Вероятно, *этот оборот* следует понимать в смысле: *Лия и чм, ивнатиа християне, некогда в прошлом не принадлеа. Ето божественныи живот, но чм не поступили пак, хля еи, овиачеи, которы, уподобившии претмету Самюе, лали за сорочку оторчили.* В этом случае Сих таинствя следуют доктрине определения («нравдичии» языческих народов и их приносид та на ити приносичия к христианской благодати. Эта таинствя была актуальна для неделью крепеньми славянских народов. Впрочем, Составитель мог иметь в виду и просто совершенно греческий терм, кто нарицат множеди, но благодаря накаянки не отпадает от Церкви.

816 В Книге Исход Господь Бгъ нине иенет Мнискъ изготвити для священника таинъ обличения. Вит издвая которые должни юи сделать наперзнь сфод, верхняя риза, шитон стожюий, кшдар и пояс. Пствя делают свивенные одежы. Харно, братъ зюеме, и сыам есо, чюбы ни был свивеннымъ Мнѣ. (Исх 28 4) *Фбу* — переводчик, изготвилыиши из золота шерсти и дыа. Элемент ритуальной одежы первосвященника. Этимологически название восходит к евр. *afod* — «свадьба ет», что означает на двосоставность афода — собственно передник и симметричная ему часть со стороны спины, обе части крестящи, к парамнику.

817 Вдр ркс сочетания *подожма* употреблено, чюбы с казать, в этимологическом значении, ислыиымъ значением ирасславянского корня \**dob*-было

«время, пора, период» > «подходящий по времени» > «удобный, пригодный», «подобающий» «хороший» «достойный», «прекрасный» «предобный». В современном русском языке с семантика времени во всех словах с корнем *dob*-практически отсутствует (мы не замечаем истематичности сочетания *удобное время*). Видно этого мы переводим это прилагательное описательное. В греческом прилагательное вероятно всеи было слово *εὐκαιρός* «благовременный, удобный» — 4 Мт 8:18. Так назван кшдар, голыиый шубор и виде тюрбана, изготвилыишиши из зыиныхъ тшаней.

818 Неточность. Речь идет лишь об одной детали венца, которая называлась *печма* (греч. *πετάλον* «лист») — особого рода лист, пластинка изи доска, вращившаяся на кшдаре (голыиым шуборе) ирасславянскии *Печма* иасотавлялась из золота, и на ней делалась надпись «Святныа Господня» (Исх 28 36-37). Эту часть, крививуюся к головному шубору первосвященника голыиым шубром, иазывали «двигательныи голыиостыи», которая как бы братя на себя гречи сыни параличавыи, во время очисти сыиыи образот от грехи. Сохлано апокрифы, данный ритуальный атрибут использовался в образе истаияния и праведности. Термина *печма* в Библии нет (см. ТБ Т. I С. 372-373; Дьяченко 1903 С. 420).

819 Вероятно, интерес в вид христианские служение пророческое, священническое и царское.

821 Здесь Составитель внес от себя христологическое добавление, отсутствующее в греческом варианте, где не идет речь о Христе, а говорится абстрактно: «...будет во иерусльме» (Завет Лжия 8 13. Апокрифы — 2000 С. 172). По предположению И Я Порфирева, в Завете Лжия в данном случае так иносказательно охарактеризованы Аарин (см. Порфирьев — 1872 С. 205); христологический мотив закрывает такую идентификацию.

820 См. Книга Еноха. Апокрифы — 2000 С. 71 и след. Не иинъ заметить, что здесь, как и в случае с «Заветом Рушиа», нет прямого текстового тождества причюстия «Книге Еноха» и Левни, высгукуют они своимъ толкованиями «Книги Еноха», говорят о том, чюи они нашли иней скрытого.

822 Следующий далее текст несомненно склонны считать позднейшим изданием (см. Апокрифы — 2000 С. 322. Комментар. 26).

824 В апокрифе «Завета двенадцати патриархов» вместо *сегоднши* соблюдается сказало *сегоднши сегоднши ни будите заблудителю* (см. Апокрифы — 2000 С. 225). То есть седмичное числотно отнесено к кельтскому заблуделый, а к хронологической длительности.

825 Указание на Воскресение в греческом тексте отсутствует. В кон тексте антипатриархы по немъныи дополнение характеризует неверие иудеев в воскресение Христа.

826 Фраза вновь подтверждает, что свою первоначальную задачу Составитель Пален выполнит не только как

богословский диспут, но и как «отгашение» прежних иудеев.

827 В греческом варианте в соответствии с ойкуменской традицией итрадает древни и действо традиция, в соответствии с китрой выдвинутии временныи периоды придоказательности на семъ седмичи (т. е. 49 лет), иазывавшии я юбилейни. Составитель автор понятие юбилей снимает понятием поколения. Такии итрадом из текста и дается иудейская реалиа. Однако из следующего и оно, что записан седмичи на инокания и антиидеи комнаматичеи иривоиделыи непослдовательныи.

828 В греческом здесь сыит ссмыслет седмича седмича (ср. Завет Лжия 17 11. Апокрифы 2000 С. 178).

829 Подробный рассказ и поданглас патриарха и пазлыиити варианте ислучило (ср. в переводе с греческого: Завет Иуда 2 10. Апокрифы 2000 С. 181). Апокрифический рассказ об острельномъ Илаво победах аича гелюно отличается от библии того как в подробностях, так и во ссмыслет (ср. Суд 1 4-18). Согласно каноническому тексту, Иуда заныи вал следуюице города: Везек (Суд. 1 4), Хеврон (Суд 1 10), хананейский город Пефар (Суд 1 7) а также Гал, Дикалин, Екрам, Алат (Суд. 1 18). Однако в данном случае ироряжение всего речидет о «крелым и сильнымъ» городе Арета, апокрифический рассказ иштурме и заавте которого в компьютерной редакции «Заветов» иидается ссмыслетив (см. Завет Иуда 5 1-5. Апокрифы — 2000 С. 181-182). Взятие ишко города в апокрифическом повествовании иаздеглетя игобо, потому ассоциация с другимъ подвигамъ позиций иерси «Завета Иуда» компьютерчелю фраза не ивоизыает.

828 О иновидии для талкозъ иазмеленна иророчетии Иакова об Иуде иследет (ср. Быт 49 8-10). Свидетель о исленни, и котормо патриархъ былъ раскрыта тайна божественного покрывительствя Иуде через ангела стлыи, апокрифическое (ср. Завет Иуда 5 9-10).

829 Апокрифы — 2000 С. 180). Компьютерчелю текст является иобобщением указаниисо пассажа — единственыи до ссхрания Составителем от сокращенного ии рассказа и подвиги Иуда. Такии иазберителю объяснима: южет имет ирямое отношение к иагелогити, находившейся и по те аргитию особому итересе Составителя Пален (см. комментарий 28, 81 4).

831 Указание на то обстоятельство, что брак Иуда с хананейской Висуеи был несчастливым, выражением чего была смерть первенска — Ира и Омана (см. Быт. 38 7-11). В ююкит историческом ссмыслет речидет иби отцовской ии чали по умершимъ детям, а в иадлюи-смысловомъ плане о несостоятельности женитьбы Иуда на Висуе. Вдр иудейской традиции брачные узы с иновенскаими строго осыждались (Завелад. Аврама не братъ для Исаака жену на дочерей хананейскихъ — Быт 24:3-4). С. Большая силой, чем

в библейском рассказе, мотивы осуждения: мешанный брак звучит в «Завете Иуды», где брак с захватившей расценку мести как следствие греха павности, похоти и сребролюбия (т. е. бездумных помыслов, разлагавшихся сребролюбивым уращением женщины). Исполнительские инструкции в делах брака дважды также и в апокрифическом «Житии Моисея» — Моисей *идеи да итвоеи въ рауняебъ, жена же Киклонова саша занаим. И възвояи Моисей Бога, ни привоуди ки мити, полмываи, яко закла Авраамъ Сахара, яка воего: Ни поимай жены иному момуе отъ Киклоновъ. Ниакъ ни заповеи се Дити Хануванкъ. Ни въитчина изъ иныи Хановы, яко ироданъ итъв в рабство инымаи Симолюи и сымаи Афроговима. И възвояи Моисей Бога воего, я ки привоуди ки жини Киклоновеи, и та ко итъв отъ инымаи Хановъ* (БДДР Т 3 С 128).

848 Характерно, что порок раз матрируется как следствие безразличности телесного союжения, которое возбуждается дьяволом иском предметом — дьяволом. В этом контексте власть лукавых духов над человеком трактуется как следствие греховой склонности человека. Природа греха в «Завете Иуды» иная: иется в согласии с церковно-православной традицией, но раскрывается с трактовкой этой проблемы — «Заветом Руфина» — постулирующим причую и исключительную свободу выбора законности иррациональных надобностей от действия дьявола душой человека (см. коммент. 795).

849 Рассказ Иуды в Палее отличается от рассказа бытописателя: Фамарь сначала была женой Пра, потом Оная, сыновей Иуды, которые умерли как негодные Богу (Быт 38:7, 10), она была оставлена Иудой в его доме, пока не подрастет третий сын, Шела, чтобы выйти за него; однако Иуда не исполнил своего обещания, и Фамарь гитроствя, прикачавшись бивашней, заманила его в свои сети, сошлась с ним и даже получила от него печать, перевязь и трость, мизраи Иуда обвинил ее в блудничестве она предъявила эти предметы, и так открылась, от кого она была беременна (Быт 38:12-16). Фамарь родила от Иуды близнецов Фареса и Зару.

844 В данном пассаже крими причоты сымаи присутствуют аллегорический видетект основанный на выдобрении чужесловесного чужа варю (о подобии рода символическом параллелизме в Палее см. момент 241). В тексте апокрифа, таким образом, проводится мысль о том, что ушарь под воздействием алкогоя тервет царствн, т. е. власть над телом.

845 Краткое обобщение библейского рассказа о соблазнении Фамарью Иуды (ср. Быт 38,14-18). Отличия заключаются в том, что, состоя по апокрифу, Иуда отдаст невесте в мюд на ки власти — жезл и венцы, тогда как по каноническому рассказу следует, что он передает Фамари перстень, перевязь и трость.

846 На самом деле причиной «странности» брака было скорее всего не «халцество», а субъективные филологические

причины, ибо, по мнению экзегетов. Проступки в брак в разном возрасте. Ть Т 1 С. 214). Апокриф вполне согласуется с Библией в провозглашении равенства Иуде Богу, давию брака.

847 Ср. Быт 38 1-11. Брачные иррациональности Фамари были следствием действительности в спресе закона теирапного брака тот даи Levit 7 евр. jaban «деверь», который издавна был зафиксирован в законодательстве Моисея (см. Втор 25 5-10). Случаи утчи обычаю, ит. вчеи если мужчина и бракушмарал бездетным, то его младший брат (или другой близкий родственник родственника) должен был взять к себе и жену, чтобы всеи законности иотности умершего брата. В этом случае первенец получал имя усопшего и становился его наследником. Мужья Фамари были указаны за нежелание принести от нееститичности а сразвездности. Якогда декрота восторжествовала через сидение Фамари с ее свекром Иудой. Зюба Висе объявляется тем, что, согласно суверенным представлениям, на Фамарь смотрити как на женщину, причини жении смерть мужьям, вследствие чего ялока, неурезавши второго мужа, теряет право на третий брак.

848 Обманная уловка Фамари провоцировалась обычаяч, обозначающие на вечное заветство, вместе с тем просток оправдывалась соблюдением теирапного закона. По большому счету, событие соединения Иуды с Фамарью хотя и осуждается «Заветом» тем не менее является богоугодным, потому что Фарес, один из пяти сыновей Иуды, образовал главную линию его потомства, к ней впоследствии принадлежали Давид (см. 1 Пар. 2,5-9; Риф. 4:17-22) и Иисус Христос (см. Мф. 1:3-6. Лк. 3:31-35). Получается, что конкретный иррациональный вывод из ситуации раскрывается с примыслительным значением события. В связи с этим весьма показательно, что Библия говорит об уловке Фамари как о бладе только с чужих слов (см. Быт. 38 24). В отличие от апокрифа, Библия оправдывает поступок невесты Иуды: «... она правее меня, потому что я не дал ее Шеле, сыну моему» (Быт 38:26).

849 Пересказ с толкованием библейского сюжета. Быт 38 27-30.

850 Мотив избрения времени рождения повторяет ситуацию выдобрения Иудой и Исавом (ср. Быт 25 29-28). Обе ситуации в истологовании Составителя получают одинаковы трактовку: старший брат уступает первородство младшему, предвосхищая тем принадлежность Новому Завету перед Ветхим, исторически первым. Таким образом в полемическом контексте Палеи обозначен ряд синонимических символов, с которыми соотносится история выдобрения Моисеем Иуду и Исмаил (см. коммент. 688, 671). Повторение словных смысловых акцентов формирует устойчивый стереотип толкования разделенных ветхо заветных событий и по образам значения преемственности Нового Завета над Ветхим (ср. коммент. 654).

851 Особая роль Ливия и Иуды в священной истории объясняется

возведением к ним родословия Христа. Давид — часть Иуды — «Завете Иуды» и «Завете Левия», заветовитивом проходит и через другие «Заветы». В данном варианте, по сравнению с исходным изначальным текстом, сокращены рассуждения о теократическом принципе подчинения сымаи к власти священств (ср. Завет Иуды 21-9. Апокрифы — 2000. С. 184-191).

852 Жив (оживитель) — символ верховной власти, который в данном случае обозначает царственные характеристики Христа. Апокрифический принцип и значение в комментарий емом является главным инов заветным событиям синхронизации с пророкествек Исаия и тем, что от Иуды — не отойдет ки министр, иби жини — «закондательство от пресел его» и емю ипоитерит парила (Быт 40 10).

853 Тинце, Исхасар был пятым ребенком Иуды от Шакова, Ишмаву же он приходится из девятим сыном.

854 Весь сюжет о рождении Исхасара — ценою мандрагор — в Палее опущен. Сокращенки идиеросе текст, риторику в греческом варианте синхронизуют рассказы Завет Исхасара. 1: 4-15, 2: 1-5. Апокрифа — жию С. 193-194. Рассказ о мандрагорах читается в Библии (Быт. 30:14-18), от которого апокрифическое повествование отличается целым рядом деталей. Главное расхождение касается характера спора между Лией и Рахилью. Согласно Библии, Рахиль пытается получить мандрагоры ценою уступки Лие Исава. В апокрифическом повествовании Рахиль сначала отнимает мандрагоры у нашедшего их Руфина, а затем отдает одну мандрагору Лие, а другую, которую она принесла в жертву Господу, она уступает своей сестре Исава на ночь. От этого соединения происходит зачатие Исхасара. Затем приводится свидетельство ангела, что Лия должна была родить восьмерых детей, но ей будет дано Богом только шестеро. Двоих детей предстоит родить бесплодной жене Рахили, которая также избрана до награждается за то, как она расворидеиась мандрагорами. Мандрагора, истн майские яблони, приносит сладкие сливовые и приятные на вкус плоды. Ствол мандрагоры разделяется в нижней части и выплывает овергани человека. По суверенному повозанию мандрагоры наделялись чудесным свойством и именовались бесплодные. В древнем мире плоды мандрагоры употреблялись в магических целях для установления детородности. Сместствуют различные средневековые легенды, объясняющие особыми свойствами влияющего на плодородие растения.

855 В отличие от Руфина, Силмеона, Левия и Иуды, попиравших ранее свои заветания, Исхасар не является в каком бы то ни было грехам ни выступит символом грехи зюбки (идеям жетотен Палеи сравнил его с ослам критики) и покорности воле отца. В лице Исхасара автор апокрифических заветов подает своеобразную критическую оценку традиционной и простоты.

856 Речь идет о принципе жертвенности, даров Авеля, которые принадлежат Богу второй сын Адама и Евы от

первородных (Быт. 4:8-8, Евр. 9:4). В содержании апокрифа присутствует определенное противоречие, — пастырь овец Абель приносит жертву животных, в тексте же ему указывается сельскохозяйственная жертва, тогда как выращенные плоды «первого земледельца» Каин не были приняты Богом. Такое рассогласование объясняется принадлежностью текстов к разным историческим эпохам. Библейский образ Абеля представлял ведущее значение скотоводства в жизни древних людей, тогда как в апокрифе отразилось зарождение оседлого земледелия. Отсюда — различия исторических параллелей. Несмотря на свидетельства о том, что Адам, Каин и Нон занимали земледелием, ведущим мейнстримом до переселения в долину обитаниями оставалось животноводство. Хотя Исаак и Иаков и несли отношение к водопоям земли (Быт. 26:1, 2; 27:7), братья Иосиф характеризуют себя как пастухов (Быт. 47:3), а переселившиеся в Египет иудеи испрошались для себя владельцев пастушьях и специализируются на уходе за галитом (Быт. 47:4, 6).

Только скотоводством могли заниматься и в транзитное до прессы сельскохозяйственного по Аравийскому полуострову. Переход к земледелию предполагал ик едкий образ жизни, к которому в транзитные периоды после обретения своей государственности в Палестину Давид рубил АИИ-ХИ кв. до Р.Х., которым датируется икселение двенадцати колена в Палестине, и является хриологическим рубягом, отделяющим эпоху котоводства от жизни земледелия. Кроме того, характеристика Исхака как земледельца содержится в «Завете патриарха Иакова» (Быт. 49:1-15), а согласно апокрифическому дополнению, Иаков благословил Исхака жить трудом на пригодной для падевания земле (см. коммент. 765-765). Полном можно говорить, что апокриф о патриархах в большей мере отражает представления о козобитвенных инициациях периода создания текста, чем архаические обстоятельства жизни, когда козобитвенство почти не оставало возможностей для занятия земледелием, отдельные упоминания в котором выглядят маргинальными.

**857** Иметь в виду и культ о разделе скота между Лаваном и Иаковом. Быт. 30:29-43 Речь идет о магических действиях, к которым прибегал Иаков, он слаг часть коры с прутьями и пулял их на пути скота к водопою. Перед вестрами прутьями глот зачинал шестерый принцип, а во договорности г. Лаваном пятные животные должны были отойти в собственности патриарха (Быт. 30:37-40). Таким образом, у древних иудеев имели место ритуальные магияции, не имеющие отношения к культу Яхве.

**858** Разделение Израильского Иудейского царства произошло в 928 г. до Р.Х. Северная часть, Израиль, представляла собой богатый сельскохозяйственный район, в торговле-экономическом отношении тесно связанной с Финикией. На юге же, в Иудее, сохранились черты патриархального скотоводческого хо-

зяйства. Еще при Соломоне северная часть высказывала недовольство налоговой и политической зависимостью от Персидского. Во главе сепаратистского движения встал Перовым, однако поднятое им восстание было в самом начале подавлено Соломоном. Перовым был вынужден бежать в Египет, где его распростертыми объятиями принял фараон Шешонк, опасавшийся возможного угнетения объединенного Израильского-Иудейского царства. После смерти Соломона последовавший ему Ровоам (гм. коммент. 860) не сумел предпринять решительных мер и потерял власть над Израилем. Перовым, опираясь на поддержку фараона, вернул на родину и провозгласил под своим шествием независимый Израильское царство. Шешонк поспешил признать Перовома царем и тут же провозгласил архаическое-военную акцию в 928 г. во главе большого войска он вторгся в Палестину, одержал ряд побед над иудейскими войсками и разграбил Иерусалим. С этого момента начался длительный конфликт между Израилем и Иудеей. Противостояние продолжились и в области идеологии, когда Ровоам пытался ввести независимый от персидского храма религиозный культ на севере. Междоусобные столкновения привели к угнетению претензий соседних государств и племен. В борьбе с Дамаском Израиль и потерял свои северные территории. Но окончательный удар по соседству был нанесен Ассирией и Вавилоном (см. Адама — 1948 С. 346-348).

**859** Согласно изложенной в «Завете Давида» трактовка, власть сына дьявола над человеком не подпадает свободы воли человека, от выбора которого зависит либо икселение, либо противостояние в дьявольским силам. В предельно «Заветов двенадцати патриархов» проблема детерминизма решается несредствительными (см. коммент. 795, 796, 798, 799).

**860** В данном контексте слово **Ангель** обозначало ангела, духа народа, ятиса, шлотом переведено как *железные бык*. А.М.К.

**861** Нефалим был шестым по гчету сыном Иакова и вторым сыном Вадлы.

**862** В списке В. — **ганзх**, это слово отсутствует в «Матриалах» И.И. Средневского, может быть, ополучает нечетный (гм. коммент. 863) — А.М.К.

**863** Ср. «Ибо все в шараде сотворил Бог хорошо: пять чувств в голове, и шею гдздинивши галовом, приданы и водны сй для благосения и славы, затем — сердце для мудрости, утроба для выделения, чрево для (раздробления), дыхательное горло для здоровья, вешень для гнева, жельца для отворения и селезенка для смеси, почки для ловкости, чрево для силы, бика для снаия, беара для крепости и так далее» (Завет Нефалима, 2:8. Апокрифы — 2000, С. 210). Астрономический характерный интересен тем, что для древних «состояния человека отвечают физические органы. В «Завете Руфина» «человек, физиологический функциями

и психически состоянием человека управляют укоренившиеся в нем па тель или иные действия духи (гм. коммент. 795, 796). Сравнительная астрономическая гмоста, можно отметить, что одинаковые проявления жизнедеятельности трактуются к ним по-разному. В данном случае органы человека и психотомые еси духовные и войтат не паодатся под контролем бесплотных сил В «Завестах», таким образом, соседствуйт разные по своим проявлениям чертам геновам телуца.

**864** Весьма важно отметить, что при объяснении греховных действий в тексте сам еси нет места дьяволу, ссылающимся к тем или иным грехам (см. коммент. 863). Свобода выбора, таким образом, абсолютизм и икселует ятиску внешняя детерминированность.

**865** Ср. Мф. 8:11-12.

**866** Гад был гедым гашим Иакова и первым сыном Зельфа.

**867** То есть христианство в подг по имя Отца, и Сына, и Святого Духа.

**868** Ср. архаические детерминизма выбора в коммент. 796, 863, 864, гм. коммент. 796.

**869** Характер двундностных износительств человека от дьявола в данном случае предполагает вышнюю истраиваемых качеств от киевнй силы, что противоречит гформированному ятисе телом, а роли дьявола как икселителя, уловляющего самовольство человека с истинного пути (см. коммент. 798), но вместе г тем совпадает с очевидной абсолютнойцей всевластия сына дьявола, как то сформировано в «Завете Руфина» (гм. коммент. 796). Различия философско-миропонзательских трактовок дьявола и его дьявола, возможно, отразил подневную перебоку исходной основы предельности апокрифа, которая и в пределах одного «Завета», и в контексте всех двундностных «Заветов», не была проведена последовательно.

**870** Далее следует высказанная история Моисея, которая в большей своей части выстроена на материале ветхозаветной Книги Исход. А.В. Михайлов, специально занимающийся исследованием сиби теического квинтешети Платон, привнес к заключению, что пятый текст Исхода представляет собой выборку етиско сокращенных записаний из этой библейской книги, которые чередуются с двундностным переосмыслением тех или иных частей Исхода, а шлоба и г вигирившденгем дозволено кратных блоков (например, владетельные етисси Мариаи) (см. Михайлов — 1928 С. 51-52). Кроме того, в описании глхода Моисеева нечетко апокрифические подробности о ошелении фараона убитый еврейских детей, о икселеновании Моисея Немелетом; о сохранении костей Иисифа в Ниле; фрагмент «И окреснение вод Мерры гедздинными крестообразно досками из кипариса, сосны и егара; шветок о распознавании тех, кто участвовал в наготелении золотого телца; свидетельство о гообитвенности Моисея на горе Синай истории сотворения мира и Адама «в образ», пе-

зданийские обстоятельства смерти Моисея. Все эти включения составляют весьма незначительную часть палеоний истории Моисея, ни они восходят к особой истории Моисея (т. н. «Доброе житие»), отраженными также в «Книге Яшар» древнееврейских преданий (см. Порфирьев — 1872 С. 55-67; Истрин — 1906. С. 96). В наиболее полном ядре апокрифической версии о Моисее воспроизводит Павел Хринографическая (см. публикации Тихонова — 1863 С. 233-235; Порфирьев — 1890. С. 194-204; БДР Т. 3. С. 120-121) «Житие Моисея» включено в ВМЧ митр. Макария под 4 сентября, а отдельные апокрифические сюжеты из этого «Жития» в разных вышедших изданиях в «Еллинском летописи» 1-й и 2-й редакциях в ПВЛ, а также в сборниках смешанного типа (см. ВМЧ 1-5 сентября Стб. 164-253; Повов — 1881 С. 61-111 — первая наглядка г. 39-35 — вторая наглядка ПКТ Т. I. С. 16-17, см. также СКДР Т. I. С. 65-67). По сравнению с перечисленными памятниками апокрифический элемент истории Моисея в Палее Толковой минимален, но выделен фрагментарно воспроизводимые в Колосемгрии и родственных ему списках лексические детали можно только в сравнении с содержащими ветхозаветных сказаний, сокращенных хронографической и исторической редакций Пути ирринования иудейских преданий в древнееврейскую литературу и взаимоотношение различных их версий еще предстоит выявить.

871 «От того, что он был брошен в реку и вытасян из нее, ребенок получил и свое имя — так как египтяне называют воду *мо*, а спасенных *моис*. Называя эти два слова, они дали их *мо* в ядре имени» (ИД. II. 6) Существует мнение, что имя *Моисей* значит собственно «извлеченный из чрева матери». Этимологическое толкование Нисидия Фаласа включены на греческой иврите египетских глав *мо* «вода» и *иса* «спасенный» — *Моисей* (ИД II 228 Притив Антона. I 31, 286) Употребленное Фаласом написание *Моисей* соответствует значению «спасенный из воды», но он же употребляет и второе значение *Моисей* — «спасающий», что оттеняет роль Моисея как спасителя, выведшего соплеменников из Египта. Кроме этого, египетское *мо* «глы, ребенок» аналогичны в утарском *моис* — «дети глы», что предполагает наименование этого смысла носителями семитских языков. Историк ивриты считают все оттенки смысла значимыми для характеристики религиозного наставника древних иудеев (см. Шифман — 1987 С. 123; Талевский — 2000. С. 169). Библическое понимание, тем не менее, дает указание, какие из версий предпочтительнее, связывая имя Моисея с обстоятельствами его спасения: «... и нарекла имя его Моисей, потому что, говорящая язва, язва вода вышла его» (Исх. в. 10) Еврейская этимология *Моис*, выходящая к *мо* «воду от *лава*» — «извлекать, вымывать, вытаскивать» — не противоречит этому.

872 В Библии не содержится сведений об имени дочери фараона

и о том, что прежде Моисея называли *Немфиса* (видимо, имя данное родителями, в отличие от имени, нареченом мачехой). В данном случае Составитель (или автор уже готового текста, находившегося в его распоряжении) привлек сведения из апокрифического источника (см. Порфирьев — 1891 С. 194 БДР Т. 3 С. 120-121). В анализ ирреального сюжета ни точного цитирования Библии, ни дословной передачи апокрифического текста не наблюдается. Капоническая и искаженностью истинности творчески переработаны, причем автор текста, с одной стороны, стремился расширить фактически каву повествования, а с другой, он старался не выйти за рамки капонической характеристики двенадцати — пятнадцатый ряд апокрифических сведений заведомо фантастического характера им опущены (см. Тихонова — 1863 Т. I. С. 235-235).

873 —Предание сообщает, что царевна страдала проказой и хотела избавиться от гноя болячки, купаясь в воде священного Нила. Но одного прикосновения к ребенку было достаточно, чтобы излечить ее» (ИД. II. 5 Прим. 50)

874 Согласно Библии, породившийся в будничном законодателем двенадцатый имел два имени: Иофор и Рагул (Исх. 27. 18). Два имени не, видимо, носил как гвентичный и одновременно как лицо, обладающее светской властью. Иофор-Рагул являлся номинантом Арама от Летурия (Быт. 25:2) Он и его потомки упоминаются в Суд. 1:16, 3:11, Исх. 3:1, 4:18, 18:1, 2:5, 6, 9, 10, 12, 14. В апокрифических сказаниях он предстает советником фараона, союзником гарацин, временным владельцем чуждого посольства Моисея, выступая с высказыванием и дсги (в м. Тихонова — 1863 С. 240-241; БДР Т. 3. С. 130-132)

875 Дипломатическое, которое, скорее всего, отражает работу Составителя. Выразившая здесь мысль о проработанном значении брака иудея на мадиа митяне, называемые на торговле Цирюи из ивритичны, заимствована у Феодорита Киррского (см. Феодорит Киррский — 1905 Т. I. С. 40) Эта часть созвучна ключевому идейному лейтмотиву Палея, в контексте литургического изъяснения противоположностей иудейки и иудейки, отвержения возникнувшей иудейской среды веры во Христа.

876 В толковании Составителя ипгильзована аргументация Феодорита Киррского (см. Феодорит Киррский — 1905 Т. I. С. 105-106). Обряд разлучения, в котором идет речь, имеет истинное значение приобщения в божественной тайне и особый, ритуальный статус в событиях Моисея. В Библии и Феодоритом толковании и ней зафиксирован глубокий архангельский обряд. Божия, разнородность ритуальной власти, обозначала предельную чистоту, открытость и искренность. Примененная и наиболее живописно важных магических действий обрядов плодородия описывания, являете жестью. По поверьям, мифологическое черепица (Ярило, Эоза, русали) являлись на землю

босым (см. СД Т. I. С. 240-241; Афанасьев — 1904 Т. I. С. 148, 441, Т. III. С. 681). Добавим что от Палестины до Прибалтики находили т. н. «Божьи следы», имеющие отношение к общечеловеческому кругу стиретических верований. Весьма показательны, что участвующий в божественной иудейской священности не предполагал быть в общении с ними совершил ритуалы близки божьими (см. Лопухин — 1926 С. 195) Ритуалы Моисея — участие его в иудейском обрядовом действии, судя по своему значению ритуально подчеркивается уходом шши в глубокую древность арааческими средствами. В христианстве мысль о реальности прообразует будущее освещение земли ипользовались Богом, но это нарастало поднимало статус Моисея, индустрируя тем самым его иррилизацию и божественной и особую миссию в истории.

877 Библиейское указание на восприятие Моисея повито только в свете апокрифической истории испытания ребенка Моисея. Все началось с того, что, играя, Моисей решил корону фараона, а тогда Вильям увидел в этом знамение гвбелы царства Египетского. Чтобы выдать правоту предсказания, но инициативе волеи Моисея были предложены на выбор различные имена иудея. Если бы во ирризм гвданы несмысленный мальчик звал камень, то его долгой была ожидать смерти. Но ангел направил руку к огню, из которого был вытасян и *иудейский язык*, и *от того сыма ионимы*. И *им* укиши его (БДР Т. 3. С. 124) Следствием этих гвбелных стал то, что глашатаем и толмачи при гвении Моисея стал его брат Ариш, в единстве с которым религиозный учитель иудеев происходит из страниц ивритской истории.

878 В Успенский епистолици справедливо сказано, что в этом месте Составитель карандашом намечает 4 стих 6 главы Нилода («...дальше им ижемо Халаасана, ажно страстования их, в которой они страстования») на слова «...и не ж темли хову ибитати глы» (Успенский — 1876 С. 91). Смысловая правка выявила встречу и Составителя ухватить ветхозаветный сюжет с наиболее близкими евангельским истории, потому гвданный библиейский текст выполняет роль истолковательного прообраза явления в смысле объективной Христа. Метод святы гвбелной дной эпохи в авторском толковании сохранился, но за счет парирования к кам Писания.

879 Речурка Составителя политически направлена против диктаторских трактовок конложения. Известно, что боготочны и им полюбив еретики учеди о духовном и приращном приходе и мир Христа в трактовали явление Бога сына в прямом смысле как «приращение». В Тайной книге боготочны XII в. Христос рассматривается исключительно как духовное начало, вышедшее через ую (!) Марии. Постиженияльный оттонок присутствует в описании многочисленных трансформаций Христа — в Видении Иейи — когда он в

ляет себя ангелом — ангельским чинам и человеком — людям. Добавки к тому же образ призрачного видения Карнона и Лицоша, свидетельствованных о сошествии Христа во ад в Евангелии Николаима — 10м. Ливана — 1925; Трофимова — 1979. С. 173; Апокрифы — 1999. С. 116—117, 241—255, 828f. Палея неоднократно обращает внимание на этой теме (см. коммент 198, 659, 721, 995).

88a Писем египетских волагов сохранены предания и упоминаются, в частности, ан. Павлани (см. 2 Тим. 3:8). Характерно, что валайная версия истории Моисея энциклопедична, апокрифическое окрашивание этой части текста, приводя к канонической вариации имени волава, тогда как в апокрифической скальдин и чудеса Моисея перед фараоном, имена волагов волава Валама, вместе с имен выстунивших против Моисея, — Енос и Акрис. Замена произведена совершенно изыскательно, потому что комментриемый фрагмент имеет тоны из апокрифического текста, в данной части общего для Талковой и Хронографической редакций (ср. БЛДР Т 3 С. 136, 138).

88b Каким египетские перечислены крылы, как резкие выходы своего текста, апокрифических следов не обнаружено. Каким коррелируют со соответствующими Египту ириридными именами: кровавая вода — результат переноса мясина Нила водоемам красной почвы и исоби дождливые периоды, из-за чего думает рыба и приносите не ход загущает (на свуг); мясик — интенсивное распространение мясиков в местных черноморных переувлажнения, морские ямы могут быть вываны арабскими, приносящими от разложившихся рыб и лягушек, шарвы на лавы выглатившими от устья расплывшихся мух, там — песчаные брыз, смешанные с туманом, являющиеся сараячи и гребной также относятся к периодическим повторяющимся явлениям. Связаны те этих стихийных явлений — периодическая аномалия, подымающая ная устрици яични. В последнюю реперицианой традиции перечисленные я ветхостями и явде бедствия сообщают мншней вымде в развитии т. и «теперики камен Бюахт».

88c Жертвоприношение беспророчных животных, пришествие вое исхода, володство начал традиции приращивания еврейской Пасхи, приуроченной к концу четвертадцатого дня первого исхода. Искья — это предложение несповождения исхода (см. Талтлевский — 2000. С. 197—198).

88d Интересно, что и ка. Исход нет этой четирировки, ср.: Исходы сыны Израильевы по слову Моисея и иросили у Египтан вешей серебряных и вышей золотых и одежд. Веспод же дал мясик шарид. [См. свч.] в глазах Египтин и они давати ему, и обобрал он Египтин. (Иск. 12:35—36) Иосиф Флавий и изображает это как дрирированное денине самих египтян: «Население сделало евреям даже подарки отчасти для того, чтобы тем ускорить исход их. отчасти же также на память о взаимных добрых соседских отношениях» (Иц. II,

6). Существуют и другие трактовки переработки ценностей исхода — как плата за совершенные в Египте работы, как откупное принятие ради скорейшего прекращения (вызываемых с ударами) нем издратили бедствий, как проявление коварной алчности сошедшихся великого Моисея.

88e В варианте Хронографической Палея этот апокрифический сюжет подан более подробно. В скальдин сообщается о заповеди Иосифа найти и вынести его кости из Египта через 400 лет (ср. Быт. 50:24—25, Исх. 13:19). От Марии, дочери Нахова и сестры Иосифа, которая по благословению была еще жива в эти 400 лет, Моисей узнал о месте погребения. В Талмуде воспроизводится аналогичный сюжет, только с другими подробностями, в частности, хранительницей сведений и местонахождением гроба названа Сара, дочь Азра (см. Порфирьев — 1872. С. 60—61). Отметим, что в апокрифическом сюжете (иницируется архаичный обряд истребления на дне водоема, не практикованный в этот период, ни египтянами).

88f Из этой ремарки ясно, что в рыха Составителя находился тотный вариант апокрифического скальдин об исходе. Обозначив свое знание вопроса, автор переходит к наложению на язык мысли и конкретные выделенный темы не возвращается. Фактура, являющаяся которой негодна Составителю, была опущена. Сведения, на которые намекал Составитель Палея, восстанавливаются по хронографической редакции. **Како на гучь оскубены въ Егуптѣ за 400 лѣт коти Иосифа? Повѣда Нда дитри Николай, она на возни ко отци и рци: „Огчи, Иосифа живѣи!»** Он лѣ възложи руку на главу ин и рци: „Живѣ суди ти вѣкъ». И такъ сѣмъ текъ живѣ 400 лѣт. Та на повѣда Моисею, ирѣ гучѣ коти Иосифовы. Етъ рѣкъ въ Егуптѣ, нимнѣхъ вондѣи. Ту гучѣ погружи коти Иосифовы въ оловенѣ живѣ. (БЛДР Т 3 С. 142) В рыхлых свѣдѣх апокрифического скальдин река, из которой магическим заклинанием извлечен гроб Иосифа, называется широзшну Вондѣи, Вонѣх, Вол.

88g Тинографической приращивания камен Бюахт, ни апокрифический текст Исхода не содержит. Видно, перечисленные тошными свидетельствам пунктам, которые минимальны евреям на пути в Красном (ср. Лихтштабт — 1908. С. 100). Ср. Ефрем, Пигохирфов Милдо, Вилл-Цифон (стан на ридион), Телъ-Делфе, из Меншале, Кангари (см. Талтлевский — 2000. С. 201). События Исхода датированы временем фараона Рамзеса II, приблизительно 1283—1277 гг. до Р. X.

88h Составитель смотрел на чудесный процесс как на обычный срубленный по плану, тогда как в апокрифе приводятся доводы я полка райского происхождения Моисея жезла.

88i Согласно библейскому тексту, эту неспѣл Моисей и другие мужчины (см.: Исх. 15:1—19). Мариам и хор женщин по окончанию песни повторили ее первый стих. ср. Исх. 15:1 и 15:21.

88j Реминисценция мотивов «История Иудейской войны» Иосифа Флавия.

88k В др.-рус. тексте Палея не вполне точно употреблено слово **путьщина** и из-за многозначности греч. **καρδοκλειον** — «принимать, приглашать; пошарить, обдирать»; 2 в НЛЗ «чужаги».

4 МК

89a Перифраз стихов Пс. 2, 2, Деян. 4:26 с изменением смысла на обратный.

89b См. Мф. 27:51—53.

89c Иисусы и явде известное христианское толкование видения пророка Даниила от горы издратили нерукосечной камень (см. Дан. 2:34—35, 45) и разрушил в глыбы. По мнению христианских авторов, в данном случае под гроб следует понимать Пресвятую Богородицу, а «камень же бе Христос» (1 Кор. 10:4).

89d Составитель притворенит и амьмь субѣ, так как ранее в ювариз, что имели столько сыны Израильевы прожил и Египте (см. Л. 4:24) настоящего ищания). Несмотря на обстоятельство тем, что в первый раз это хронология пошла в Палея из ювариза и из традиционной традиции апокрифа и ан. ин Моисея, а в настоящем случае Свистунгъ съедет хронологии LXX, согласно которой 430 лет считается суммой алаин патриархов в земле Ханаанской и их потомков в Египте до исхода.

89e **Мерро** (ср.) — «ирец». Так валавался речью в густые Сар, что находится на расстоянии трехдневной перероды от места перерыва исхода через Красное море.

89f См. коммент 80g.

89g Действительно, слово **чюма** выводит к еврейскому синонимическому, выражавшему удивление, — **תמה** «что это такое?» (БЗ С. 460). Естественная чюма, обрѣтѣнная в коре дерева **תמה** (чюма), — это «слабые клебные беловатые выделения концевых чюмак, живущих в таможных, которые бедныны (Сидан)го полуострова до стл. пор употребляют в пищу» (Талтлевский 2000. С. 205). Однако большинство исследователей по риду чудесных приважики (см.: Ват. 10:14—27) не склонны отождествлять библейскую манну с естественной таможской манной. Не исключено, что название **чюма** (см. Быт. 6:13), подпадающее под чюма уже существовали у евреев для названия естественной манны. В этом случае **чюма** следует понимать как «это манна?» — а приращение в Палея толкование считать примером подлей в ридной этомологии.

89h В антигидейской аргументации Составитель повторно обращается к исленригитным характеристикам исхода, содержащимся в «Иудейской войне» Иосифа Флавия (см. коммент 406—409).

89i Ор (ср. «исг, болтѣи») — имя лица, соприкасавшего Моисея и Аврора на горе для молния до время битвы с амалитянами и помогающего поддерживать ржики Моисея (см. Исх. 17:10, 13; 24:14). Имяное Ора братом Моисея не имеет оснований в Библии.

и даже противоречит ей (см. Исх. 34:30; Чис. 26:99), ибо там упоминает не Ор, а другое спонимичное имя — Аур (евр. «белая, чистота»). Хур известен как сын Халева, дея Весеилта, строителя скинии (см. 1 Пар. 2:40). По миссионарским и святильничеству Писания Фалак, Ор и Хур — одно и то же лицо; Ор был мужем Марьям, сестры Моисея (см. ИД III 2, 4) — однако из Библии это достоверно неизвестно.

900 Следующие ниже текстовые отрывки Палес выборочно замещены из Св. Писания. Указывая в стихах в тексте перевода избранные библейские места, комментаторы в основном не ставят задачу создания подробного комментария к собственно библейскому тексту, отсылая читателя к специализированным изданиям по библеистике.

901 В тексте Библии нет указания на число тысячачальников и судей, поставленных Моисеем над народом.

902 Деревянные части скинии выполнены были из дерева сямшис (самый лучший акация). Эта порода дерева произрастала в местах странствия израильтян на Синайском полуострове. Материал отличался особой крепостью и плотностью.

903 Тисны шли на покрытие скинии, которая в период странствий являлась представляла собой особый род разборной дачалки (переносного святилища, храма-шатра). Завесами отделялись врата двора скинии от входа в святилище, а на особо тонких и драгоценных тканях изготовлялась завеса входа в Святая Святых (ее делали из барягиса, червленый и крученого виссона). На тканом потолке Святая Святых изображались вышитые херувимы (Исх. 26:1). Кроме того, из голубой шерсти изготовлялась верхняя риза (мантия) первосвященника, а из льняных тканей ковры, когтоны и пыльные плащы священнослужителей. Материалы, шедшие на изготовление Скинии, рассматривались как приношение Богу (Исх. 25:3).

904 В ритуальном реквизите скинии входили два жертвенника: один — жертвенник всеожожения, расположенный во дворе скинии, другой — жертвенник воскурений, находившийся вместе с сенижничном, столон подножничий и умывальней в святилище, кадильничка с курениями, чаша и блюда, которые помещались на столе святилища с двенадцатью хлебами подножничия.

905 На самом деле сфод являлся церемониальным одеянием не только первосвященника (см. коммент. 826); из текстиля сплочки, когда в сфин обладался царя для участия в торжественных церемониях (см. 1 Цар. 2:18 и 2 Цар. 6:14).

906 Палес изображает дело так, что Моисей разбил скрижали завета от измения и неопределенности («распался и выпустил» из рук), тогда как в Библии ясно говорится о том, что он разбил их в гневе.

907 Сюжет об испытании Моисеем иудеев с целью выявления дождоничного тельца является апокрифическим дополнением к библейскому рассказу об отпадении от Ихве в идолопо-

клонство. Без этого дополнения повеление законодателя пить воду, в которую осыпан истертый в прах тельца (Исх. 32:10), высклдит немотивированным Нельзя не признать, что апокрифическая конкретизация придает всему сюжету с тельцом нельзюмость, логичность, ясность. Вариант рассказа с апокрифическими дополнениями, кроме Палеса, встречается в ивонийском «Житии святого пророка Моисея» (см.: Тихонравова — 1863. Т. 1. С. 253-253).

908 Выражение *обрезать серф* — библейского происхождения — «Итак, обрежьте крайнюю плоть сердца вашего и не будьте впредь жестокодушны» (Втор. 10:16; ср. также Втор. 30:6; Иср. 4:4). Эта метафора выражает идею не истинного, а внутреннего, сердечного, душевного и духовного, обращения к Богу, искреннего посвящения всего себя Господу. — А.М.К.

909 В разделе о сменении языком Палеса говорит о существовании 72 народов (см. коммент. 432). Ниже, в толковании к истории Авраама, Составитель говорит о 51 народе, перешел от язычества к христианству, и 21 истребленном народе, т. е. в сумме о 72 народах. Если учесть поленическую отчужденность от «жестокодушных иудеев», то за вычетом этого народа Составитель должен говорить о 71 народе, ради спасения которых воплотился Христос. Трудно представить, чтобы в своем тексте Составитель проявлял неразборчивость к идейно-значимым апокрифическим показателям своего повествования. Поэтому можно предполагать, а данным случае не ошибку Составителя, а небрежность последующих писцов, тем более что в дальнейшем в Палесе строго соблюдается исходное число 72.

910 Слово *мир* в контексте Библии означает не столько тишину и покой, сколько восстановление связи человека с Богом. Царем мира является Христос, при Его рождении ангелы возвестили мир людям. *Иава въ вышину сфу, и на зимах мира, во тловещебх сфювоини* (Лк. 2:14). — А.М.К.

911 Ср.: Исх. 32:17 Из Библии следует, что Бог хотел наказать весь народ за отпадение от него, но был умолен Моисеем (см.: Исх. 32:10-14), поэтому принесенный наказанию была подвергнута лишь часть иудеев, которые упорствовали в своей неверности и непоклонности (см.: ТБ. Т. 1. С. 382-388).

912 Имеются в виду, во-первых, истории призывания фарисея и сивителю христиан Савла в апостола Павла (см.: Деян. 26:10-16) и, во-вторых, история восхождения ап. Павла — «до третьего неба», рассказанная им самим, но ивонийским, как о некоем человеке, которого звали ав Палес (см.: 2 Кор. 12:1-7). — А.М.К.

913 См.: Мф. 16:19.

914 Имеются в виду, во-первых, история призывания Петра, бывшего рыбака, ставшего апостолом (см. Мф. 4:18-20), во-вторых, обещание Иисуса Христа дать Петру ключи Царства Небесного (см.: Мф. 16:18-19) и, втр-

тых, история чудесного исцеления хромого ивонем Христовым (см. Деян. 3:2-8) — А.М.К.

915 Кроме десяти заповедей (7 и декалог), речь идет об ивонем в Исходе предписаниях Господа по устройству скинии (гл. 26), о приношении по устройству скинии, об устройстве ковчега завета и святилища (гл. 25), об устройстве двора скинии и жертвенника всеожожения (гл. 27); об утверждении иерархии ветхозаветных священнослужителей и рекомендациях отнюдь не только круга их ивонемностей, включая использование ивонем обласничия (гл. 28), о ритуальных ивонем, относящихся к ивонем или ивонем и приношении жертв всеожожения (гл. 29), об устройстве алтаря и умывальницы, а также о порядке священной пологи, елеомоания и посукерий (гл. 30); о сближении суббиты (гл. 31).

916 Сюжет о втором восхождении Моисея на Гору Синай квалифицируется исследователями как неканонический, причем В. Успенский данный сюжет ставит в связь с идеями апокрифического «Малого Бытия» («Книги Юбилеев»), где повествуется о том, как Господь повелел ангелу явиться для Моисея историко-сотворения мира, посредством которой ивонемнику Божаю открывались тайны бытия (см. Успенский — 1876. С. 96; Порфирьев — 1872. С. 198). Говорить о текстовой зависимости в данном случае не приходится, можно ставить вопрос лишь о сближении сюжетных мотивов (ср.: Книга Юбилеев // Апокрифы — 2000. С. 18). Вместе с тем оговорка о том, что все события в первоисточнике Моисей *увидел въ оскрзе* позволяет ставить комментируемый фрагмент в связь с таким первоисточником, в котором существование не о чудесном откровении, а о путешествии в запредельности божественной сферы, откуда открываются прошлые, настоящие и будущие тайны природной части мирооаания. Другими словами, мы имеем указание на то, что апокрифический фрагмент заимчивал в себе ивонем текста, ивонемло сопоставляемого с т. н. восхождениями, типа «Книги Еноха», «Видения Исайи», «Откровения Варуха», «Видение ангелов Павла-Равенинстической традиции ивонемна рассказа о вознесении Моисея в облаке на вершины небес, о встречах его с ангелами и ивонем с самим Господом, ивонем ивонем в возне ивонемнику, какия ивонем уирикуется мир (см.: Порфирьев — 1872. С. 61-62). С этой традицией мало сближать и «Малое Бытие» («Книгу Юбилеев»), в котором не вполне ясно говорится Моисей пребывал до ли на земле, то ли на небе. В облаке Господь открыл ему все, что было прежде и что должно случиться в будущем, в облаке он ивонем с ангелами и получил повеление не забывать открывшиеся ему тайны. Текст апокрифа выдается за Моисееву запись полученных им от ангела сведений о бытии, тех сведений, которые ангел, по Божему повелению, специально для этого ивонемал на скрижали делания лет (см. Апокрифы — 2000. С. 15, 18, 19 и след.).

312 *Наперстки (xanap)*, также как и сфод, изготовлены на переплетной золотых нитей с голубой, пурпурной и червленой шерстью, а также из крученого анисона (Исх. 28:15). Он крепился к нарамнику на груди (отчего происходит его название). Кроме того, наперстки соединяли цепочками не только с нарамниками, но также и с сфодом (Исх. 28:21-27), вместе с которыми он входил в комплект короткого церемониального одеяния первосвященника. Крестившиеся в оврагу наперника 12 камней соотносились с 12 коленами Израиля. Эти камни символизировали посвящение первосвященника над всеми символами израильскими.

918 Перечень камней см. Исх. 28:17-20.

919 Особым текстовым блоком Пален является «Сказание о 12 драгоценных камнях на напернике первосвященника». Автором этого сказания является Елифанний Кипрский (367-403 гг.). В своем произведении, по мнению Библии, он использовал материалы восточных легенд и сказаний о камнях (публикацию греческого текста «Сказания о 12 камнях» см. PG. T. XLIII. Col. 293-301). Славянский перевод Елифаннев «Сказание о 12 камнях» пришел на Русь в составе «Изборник Святослава 1073 года» (см. Изборник 1073. Л. 152в-154а). По сравнению с подлинником славянский перевод воспроизводит греческий текст в сокращении. Текст «Сказание о 12 камнях» из Пален близка «Изборнику Святослава 1073 года», и не исключено, что оба могут восходить к общей для них редакции перевода. Палеиный вариант отличается от шрифта «Изборника» присоединением вставок о патриархах, характеристикам которых ставится в связь с камнями, символизирующими соответствующие колена Израильские.

920 На протяжении рассказа о драгоценных камнях в напернике Авраама Составитель вновь возвращается к апокрифическим мотивам «Заветов двенадцати патриархов» (ср.: Завет Рувиима. 1:7 // Апокрифы — 2000. С. 209).

921 Свое название топоз получил, вероятно, от о. Топаса в Аравийском заливе» (БЭ С. 704). — А.М.К.

922 *Морская ягода (στανύλιον βαλασση)*, др.-рус. *вино морское* — «вид синне-зеленых водорослей, называемых также виноград» (СДРЯ Т. I, С. 430) — А.М.К.

923 См.: Завет Симсона. 2:2 // Апокрифы — 2000. С. 814-815.

924 Аллегория предстания священнослужителей за людей перед Богом и о принятии ими на себя грехов находящихся Редкой случай, когда основанном для уподобления служит свойство камня, а не характеристика патриарха.

925 См. Мф. 28:11-15. Сопоставление камня с Христом дается в характерной для Пален манере христологических толкований, что может косвенно свидетельствовать о принадлежности дополнений в «Сказание о 12 камнях» Составителю Пален.

926 Апокрифическая подробность. В тексте Библии речь идет о ка-

менных скрижалках без уточнения вида камня. Возможным поводом для того, чтобы считать скрижалки сапфировыми, могло быть упоминание сапфирового подножия, из которого Моисею и сопровождающим его израильтянам на горе Синай явился в сиянии славы Божия (Исх. 24:10).

927 См.: Завет Иссахаара. 3, 6, 8 // Апокрифы — 2000. С. 240. Ках и в апокрифе, Иссахар ошибочно назван пятым сыном Иакова, тогда как он был девятым сыном Израиля и пятым, рожденным от Лия.

928 В LXX — *τοξολις*, в РСБ переведено как алмаз, что, по-видимому, является ошибочным, в Vulg. и ССБ слово *топоз* оставлено без перевода; в еврейском масоретском кодексе употреблено слово *yahalom* «жарег, опух» (The Brown-Driver Briggs Hebrew-English Lexicon, 4 ed, Peabody (Mas.). 1999); у Елифанния Кипрского об этом камне сообщается, что он зеленого, точнее, изумрудного (σπαρταβίτζιν) цвета, слово алмаз в РСБ появилось, вероятно, под влиянием немецкого Лютерового перевода, в котором стоит *Diamant*, переводящее, вероятно, к калюдинской традиции толкования Библии. — А.М.К.

929 Под этим названием известны две реки древнего мира: в Греции, а именно в Беотии у г. Тагарга, а также в Малой Азии, впадающая в Черное море — А.М.К.

930 *Амафис* — не река, а город на о. Кипр; в нем был храм Афродиты, которая от этого называлась *Амафитской*. — А.М.К.

931 См.: Завет Завулон. 1. 3-4; б. 1, 3, 6 // Апокрифы — 2000. С. 243, 245-246. В апокрифе Завулон назван шестым сыном Иакова, здесь в Палее — седьмым. И то, и другое ошибочно, поскольку, согласно Быт. 30:19-20, Завулон был десятым сыном Иакова и шестым сыном Лия. Вероятно, в Палее при списывании допущена ошибка: речь идет о шестом камне и, следуя логике Составителя, он должен символизировать шестого сына. Ниже опять седьмым сыном названо другое лицо — Дан.

932 Разъяснение об особенностях добычи камня отсутствует в греческом тексте Елифанния Кипрского, но имеет соответствие в латинской редакции «Сказание о 12 камнях» (ср.: PG. T. XLIII. Col. 339).

933 См.: Завет Дана. 1. 8-9; 3. 6 // Апокрифы — 2000. С. 248, 250. Дан был пятым, а не седьмым сыном Иакова.

934 См. комментарий 768.

935 То есть Скифия.

936 См.: Завет Неффалима. 2:1 // Апокрифы — 2000. С. 252-253.

937 См.: Завет Гада. 1. 2 // Апокрифы — 2000. С. 257.

938 Ср.: *επιροκεται δε εν τω φραγι διχρητο καρα το τοιχος της Αυτιπεινιτος Βαβυλωνος* (Елифанний Кипрский. О 12 камнях).

939 Приведенная формула имени Гада наконец-то позволяет выявить причину «путаницы» с порядковыми номерами сыновей Иакова в «Заве-

тах» и следующей им (за исключением явных опусок) Толковой Палее. Если предположить, что автор апокрифа признает числительные к именам патриархов и не из соображений старшинства (поскольку порядок рождения не согласуется с Библией), а по какому-то другим мотивам (порядку кончиков или, как видно здесь, по своего рода «равноуровневости матерей»), то загадка становится ясна. Действительно, номера сыновей соответствуют порядку смертей в той последовательности, которая дана в апокрифе, и также оправдываются, если их считать последовательно от разных матерей: с первого до шестой номера получают сыновья Лия, седьмой и восьмой — сыновья Вадлы, девятый и десятый — сыновья Зельфы, а последними — одиннадцатым и двенадцатым — идут Иосиф и Веинимин.

940 Достаточно произвольное сравнение, в котором с «Занетом Аснра» пересекается только тезис об укулонении от зла.

941 Гора Таар находится на границе Армении и Киликии.

942 Вырезанные печати изображали символы, усвоенные патриархами Рувиим — мадрагоры, Симсону — город Сихем, Леви — магическое Урим и Тумим, Иуде — лев, Иссахару — солнце и месяц, Завулону — корабль, Дану — змея, Гаду — отряд воинов, Неффалиму — газель, Асирю — масляное дерево, Иосифу — соединенное изображение символов Ефрема и Маваасси — волы в буйволах, и Веинимину — волка (см. Агад — 1993. С. 74).

943 Вероятно, в данном случае Составитель не интересовался подробностями изложения уже отмеченного ветхозаветного священного служения и пересказывал Левит, кроме того, они существенно разрывали бы историческую канву повествования. В Левите воспроизводились чуждые христианству законоположения о ритуальной чистоте, о жертвоприношениях, о посвящении священнослужителей и их обязанностях, а также правила, касающиеся обетов, приношений и путей достижения святости. Там же дается установление касательно основных иудейских праздников и относящихся к ним ритуальных действий. Вся эта ветхозаветная фактура не вписывалась в тенденцию Составителя, критического настроенного ко всему, что связано с иудаизмом, поэтому он ограничивается короткой характеристикой и приступает к изложению книги Чисел.

944 «Книга Чисел» — греческое надписание в LXX ΑΡΙΘΜΟΙ, в Vulg. — *Numeri*, в еврейской традиции *Сефер хисетарим* («Книга исчисления»), а также *Войнадабор* («11 сказка» — по первому слову книги) и *Бендйор* («В путь» — по пятому слову первого стиха). В ней описываются события после выхода евреев из Египта, которые охватывают традиционное шестимесячное пребывание их в пустыне. В жанровом отношении среди повествовательного материала присутствуют законодательные постановления, молитвы, пророчества, песни, дипломатическая переписка.

В составе Книги Чисел выделают архаичные элементы. К Исходу идет из Египта (т. е. в период 1287–1277 гг. до н. э.) относят благодарственную песню о переходе через Красное море (Чис. 21:47–50), по употреблению архаичного иврита XIII–XII вв. до Р. Х. датируются предсказания Валаам (Чис. гл. 23–24); реалии военных действий позволяют датировать сведения о них не позднее XI в. до Р. Х., когда у мидянитян получал распространение перлюбова каласрия (см. Тавтлевский — 2000а. С. 279–295). Составитель Палес при отборе материалов для своего полемического сочинения воспроизводит характеристично израильтян по коленам, но опускает описание реалий религиозной жизни иудеев (организации религиозных и гражданских учреждений, богослужения, специфических обрядов, причинол иерархического устройства, которым посвящено содержание 1–10 глав Книги Чисел). Апокрифические добавления в этом разделе Палес отсутствуют. Работа Составителя сводится к выборке материалов из Книги Чисел, которые дают повод к обвинениям «жидовина» (особенно описания возмездий и иезерия иудеев). Применительно к полемическим задачам библейский материал значительно сокращается, а в некоторых случаях Составитель изменяет даже грамматические формы и фактуру при изложении библейского материала, чем достигается усиление идеальных акцентов.

945 Вернее, *Гробы прихоти*, евр. *Кивот Атава* (см.: Чис. 11:34), где похороны присотавлял, т. е. замысливший к пише народа.

946 См. Чис. 12:1. Под эфюплянкой одни из толкователей понимают Сепфору, которую нарицательно иоси называть «финоидкой» потому, что Миданская земля находилась в области, смежной с территориями африонских племен. Иосиф Флавий считает, что это была дочь африонского царя, на которой Моисей будто бы женился, еще находясь при дворе фараона (см.: ИД. П., 10, 2). Это толкование подражает кузитуку, жительнице Южной Аравии, которую Моисей взял в жены после предполагаемой смерти Сепфоры, во избежание родственных связей среди своего народа. Кажется, это внешне выглядит наиболее обоснованным, поскольку рассказ Быт. 12:1 о женитбе Моисея звучит как повествование о событии, только что имевшем место. Закономмерно заключить, что урело по поводу давней женитбы на Сепфоре или царевне являлись бы запоздалыми, и непонятно, в почему они не прозвучали ранее. Кроме этого, евр. библейский текст тоже говорит о *harkshutai* Есть и отдельные толкования в талмуде Оиделоса на Чис. 12:1 жена эфюплянка толкуется как «прекрасная на вид». Обстоятельства женитбы Моисея отражают столкновение противников и сторонников смешанных браков. Осмеяние связей с иноплеменной со стороны Аарона и Марнам не было санкционировано свыше, и осудившая брак с эфюплянкой Марнам подвергалась бо-

жественной каре — проказе (см.: Чис. 12:1–15). Характерно, что Моисей в это время разрешает своим соплеменникам оставлять племенные деветствия себе в каложницы (см.: Чис. 31:16). Кровосмешение же в последующую эпоху запрещалось и преследовалось как преступление (см.: Евр. 9:1–2, 13; 102–3, 11, 17–18). Проблема чистоты брака затрагивается в Палесе несколько раз (см. коммент. 84, 1060, 1062).

947 *Иисус Навин* — в будущем судья израильтян. В книге Исход иже выется служителем Моисеевым (см. Исх. 24:13). Первоначальное имя его было Осия (см.: Чис. 13:9). Впервые об Иисусе Навин рассказывается в то время, когда израильтяне готовились к сражению с амалитянами при Рефедиме. По окончании сороклетнего странствия в пустыне он был по воле Моисея назначен руководителем еврейского народа для завоевания земли обетованной. Под его командованием израильтяне одержали множество побед.

948 Восстание Корея поддержали не только 50 крупных представителей левитов, но рода которых происходил Корея, но также входившие в колена Рувима Дафан и Авирон (см.: Чис. 16:7–11; 26:9–10; Втор. 11:6), которые, видимо, протестовали против закрепления плещества за одним родом. Отнюдь же пожрал только 250 человек, совершивших курение (см.: Чис. 3:4, 26:6; Лев. 10:1), а остальные сторонников Корея поглотила земля. Так что в Библии картина божественной казни над израильтянами божественных устан описаний выглядит более впечатляюще. Впрочем, сыновья Корея в этом случае остались живы как не принимавшие участие в возмущении. Из их потомства произошло много известных библейских лиц.

949 Богородицей догматик седьмого гласа. Сюжет с железом исторически отражает борьбу руинила с левитами, претендовавшими на особый статус первородного колена. Палеиная трактовка подчеркивает чувственный характер исры иудеев, которые, как и в случае с телешом, требуют видимого воплощения сверхъестественных отношений с Господом. Эту особенность тонко использует Составитель в своих христологических толкованиях, призывооставляя религиозному натурализму иудеев веру в чудесное явление миру Христа, которое, как и в известном случае с бабой Саломеей, не подвержено эмпирической проверке. Грубый материализм иудея, таким образом, противопоставляется высокой духовности христианской веры.

950 См.: Чис. 20:1. О подробностях траура по Марнам в Библии не говорится, но, вероятно, Составитель имел в виду то, что Моисей продлевал основу в этом беззачном месте для окончания постребения, которое было произведено здесь же. Эта задержка в условиях жажды вызвала усиление ропога. Эта местность получила название *Мерина* «распра», «ссора» (см.: Чис. 27:14; Втор. 32:51) Название имеет прямое отношение к случившемуся тут конфликту Моисея и Аарова с народом, по причи-

не отсутствия воды (ср.: «вода распри» — Чис. 20:24)

951 С старой Ор соотносят Джебел Неби Харун — гору пророка Аарона, расположенную в нескольких километрах северо-западне Петры. О смерти Аарона повествуется в Чис. 20:23–29; 33:37–39. Втор. 32:50. Однако во Втор. 10:6 говорится о смерти Аарона в Моэре. Указывают ли данные свидетельств на разные пункты или на разные именованя одного и того же места, — не ясно. О причинах отождествления чудесно источенной воды с «водой распри» см. коммент. 950.

952 *Харам* «сухой, пустой» называется гора в Аравии, где было явление Божие в иеопалиной кутише (Исх. 3:2–4) и где Моисей выскел воду удором жезла из скалы (Исх. 17:6), а также и «вся центральная группа гор Сирийского полуострова» (БЗ, I, 256).

953 Нынешнее место, где евреи подверглись укусам змей, в Библии отсутствует. Оно не повторяется в иже и Палесе в списке станов во время странствия.

954 В данном месте библейский текст расширен более подлинными вставками: словами ангела о крестообразном изображении произноемого колем медного змея, а также его словами об исцеляющей силе креста. Факт существования иамсения библейского текста можно квалифицировать как создание самим Составителем небольшого апокрифического сюжета о змие. Авторские намышления значительно усилены существование в богословской традиции сравнение медного змея из дресе с распятым Христом (см. Феодорит Киррский — 1905. Ч. I, С. 218).

955 Вода был царя Моавитским, сыном некоего Сепфоры; не смешивать с Сепфорой, женой Моисея

956 Ветхозаветные свидетельства не содержат описания внешнего вида единорога, ограничиваясь указаниями на силу и неуязвимость этого зверя (см.: Чис. 23:22, 24:8; Нов. 39:9–12; Пс. 22:22, 22:6). Аллегорическое отождествление единорога с Самом Божиим и толкования, скорее всего, восходит к «Философам», символически уподоблявшим единорога Христу (см.: Кариев — 1892. С. 302–303; Белова — 1994. С. 12). В народных представлениях единорог придалось черты мифического зверя Иандрика, управляющего подземными водами, а в понимании художников и позднесредневековых авторов единорога представляли копытным существом наподобие коня или оленя с рогом на лбу; а также либо фантастическим однопоросим животным с лапами барса либо лисицы (см.: Белова — 1994. С. 11–15). В Палесе получает развитие символика аллегорическая и субто религ иконодедическая интерпретация многозначного образа.

957 Слова из второго члена «Символа веры». — А. М. К.

958 Слова из третьего члена «Символа веры». — А. М. К.

959 Это мессианское пророчество было столь популярно в иудейской среде, что одни из руководителей

востанья при императоре Адриане принял имя «сына звезд» — подписанием *Бар-Кохба*.

960 В греческом и церковнославянском текстах речь идет об Едоме, *кай ётам Ёдом кйдровица — и судити едима налбде*. Едом, иначе Идумея, земля наследников Исава, сына Исаака была покорен дарем Давидом (см.: 3 Цар. 11:15–16). Таким образом, в этом тексте речь идет о политическом мученистве в Ирадии, но не только. И в Евангелии от Марка известно, что многие иудеи последовали за Христом (см.: Мк. 3:7–8). Следовательно, это чтешие имеет и пророческое значение. Однако Составитель явным образом путает Едом и Эдем и на этом строит свои умопостроения. Мессняские настроения, отраженные в Чис. 24:17, созвучны ожиданиям Нового Священника в алокрифическом «Завете Левия» (см.: Апокрифы — тош. 3, 18 2–14). Именно в «Завете» совершается, что ожидается мессия «отвержет двери рая». Моало ирдалоджигьт, что замена Составителем Эдема на Едом в песновом тексте и особенно в авторских толкованиях произошла под влиянием мотива анирфического сюжета, характерного критици Составителя. Пален свободно оперировал в предшествующих разделах своего труда.

961 То есть сыновей ада, падших духов, а не сыновей Снда.

962 *Вал Фегор* — название, состоящее из двух имен: *Вал* — ср. 'би-и-падди, владыка' и *Фегор* — раскрытие, отверстие. Вал являлся собственным именем широко почитаемого на Ближнем Востоке языческого божества, но некоторым данным, отождествляемого с ибей Солнце. Культ почитаемого под разными именами Ваала имел достаточно развитые формы с разнообразными местными вариациями. Поэтому к имени Ваала часто прибавлялись название местности, смену посвященной, как, например, в данном случае *Фегор* — название горы. Служение Ваалу проводилось именно на высотах, торжественные моления заканчивались в положении идолом с облачением и специальные одежды, расклевыванием ладана и ароматов, плясках и иных сниси ритуальных порезов на теле. Специфика поклонения *Вал-Фегору* включала зачатие ритуальной проституткой, что, согласно Чис. 25:1–3 и Ол. 9:10, привлекала заразиши.

963 Бословсы отмечают, что численность еврейского народа и принципы переноса, по данным разных мест Библии, оказываются противоречивыми. Например, подход к переносу коле на Левия был отличным от подходов к переносу друков колес и числится весь мужской пол от одного месяца. Выясняется мнение, что цифра 601 750 беспособных мужчин просто невероятна для вышедших из Египта и израильтян, поскольку с учетом половозрастного коэффициента на существование была бы обшей численности евреев от 2 млн. до 3 млн. человек. С точки зрения демографии, это количество трудно признать реально достижимым за 430 лет для 75 человек — патриархов

и членов их семей, первоначально переселившихся в Египет. Одна из версий, считающая это противоречие, считает, что в книге Чисел указано приближенное количество всего народа, вышедшего из Египта, на основании которого можно было бы высчитать число мужчин, способных носить оружие, но стратеги и ческим соображениям державшиеся в тайне (см.: Pohl — 1933, P. 13–15). Другой вариант объяснения заключается в том, что предполагается предиммеренные завышенные численности народа писцами. Также предлагается считать термин 'elef 'тысяча' соответствующим в данном случае не арифметический 1000, а сривне, которую невозможно исчислить точнее, например, семь или восемь, и тогда следует насчитать 600 семей (см.: Galbraith-Pflaiz — 1985, P. 188–189).

964 Ср. «И отпращались из пустыни Син и расположились станом в Дофке» (Чис. 33:12).

965 См.: коммент. 945.

966 Далее и славянским текстом Пален ирину к; ср. «И отпращившись от Иотвады и расположились станом в Аврине» (Чис. 33:34).

967 Это установление Моисея является распространяемое на Востоке обычай кривий мести, который как видно, существовал и был регламентирован евреев. Порядок преследования и в случае совершения убийства был гаким. В первую очередь преступление подлежало формальному разбирательству (см.: Чис. 35:16–24, 30). Совершивший умышленное убийство предельно смертной казни без права выкупа, причем и существовал этот акт правосудия мог сам иступить за кривую в случае доброй встречи с преступником (см.: Чис. 35:12). Совершивший вневольное убийство получал возможность избежать мести со стороны рода погибшего, скрывшись в одном из шести городов убежища и пребывая там безвыходно до смерти первосвященника. Со смертью первосвященника мститель являлся правокривой мести и невольный убийца получал все прежние гражданские права. Выкуп, предложенный за скрывшегося в городе убежища с целью разрешить ему выйти из города прежде смерти первосвященника, не допускался. Ниже в Палее эта законодательная мера толкуется как привилегированное пророчество и смерти лежачко. Первосвященника Иисуса Христа, которая освободила грешников от законной мести (см.: коммент. 1021).

968 *Второзаконие* — греч. ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ. В еврейской традиции по первым словам книги называется *Два кай-Деврим* («Вот слыш»), или *Два Дора* («Слова»). Текст отражает религиозную реформу, проводившуюся иудейским царем Иосией (639–608 гг. до Р. X.). Реформа была направлена на искоренение пережитков языческого многобожия, в первую очередь на очищение культа Яхве, синкретически слитого с культом Ваала и его мифологический напарники Астарты (4 Цар. 23:4–20, 2 Пар. 34:3–7). С этики мериоритизма соотносятся многие положения Вто-

рого закона, осуждавшие итстудения от строгого монотеизма к идолопоклонству и разному рода языческим ритуалам и свечерим (см. об этом Титлевский — 2006а, С. 321–333). Из завершающего Пятнадцатиме библийского текста Составитель Пален сделал выборочным и притом передо скрытые выписки для своего произведения. Более или менее полно воспроизведены только 28, 29 и 33 главы Второзакония, тогда как 2, 4, 5, 8, 9, 21 и 31 главы представлены весьма незначительно. Помимо десяти заповедей, в этот раздел Пален вынул обвинения иудеям за их отклонение от православия, а также пророчества о грядущем израильском в нечестую сревохоту свечерим и стровые предостережения воздержаться от ираниения заповедей перед угрозой мифологических божественных казней. По своему характеру они напрямую отвечают полемическим антииудейским задачам Пален. Отборные фрагменты Второзакония насыщены критикой иудейского нечестия, поэтому Составитель в своей комбинационной выборке пользуется сотояким и в тому же весьма авторитетным материалом. Владетье этого собственного авторские удлинения, но сравнение с другими раздлами Пален, весьма незначительна. В общую критическую тоналность раздела им иривнесены три иптарные и вынужденные мотива.

969 Полемический выпад направлен против радикального крыла иривства — ереси ишоеев. К сер. IV в. они достигли существенных успехов в иривстве иривства по и ей Римской империи, сторонники ереси образовали две группировки ишоеев и омисуюя. Аноием, возглавляемые епископом Кизическим Фавнимом и ашиокийским диаконим Азином, выставляли крайнюю формулу: Сын не подобен по существу Отцу — *αθεοῦσ*. В ответ на это а умеренной ереси возникла реакция иши двинулись к никейской формулировке и выставляли термин *ομοουσιος* — *подобноуший*. Формула ишоеев заключала в себе рещидиу нехотельного монотеизма ишисие о Свине Божием как о тварном создании приближалось к представлению иудеям, которые, как известно, считали Христа простым человеком, правды, в отличие от арий, не признавали бососмышности Христа, ожидая иного мессия. Видимо, таким иривком Составитель Пален обозначил обьявляющуюся с иривством еретическую опасность.

970 Это православная формулировка, восходящая к рещам IV Вселенского собора, созванного в Халкедоне (451 г.) Она одновременно осуждала арианство, несторичанство и монофизитство.

971 *Кифима* (от греч. κηφίμα 'сидеть'). В принятом в православной литургии делении представляет собой 1/20 часть Псалтири, которая своа очередь делится на три «Славы». Каждая кифима имеет свой порядковый номер и включает усвоенные ей псалмы. Своим названием кифима обязана древнему порядку чтения Псалтири: после прочтения определенных псалмов, которые

выслушавшись стоя, полагались чтение та которых разрешалось сидеть.

974 Ср.: «Честная икона, яже Христа, Богоматери, и святых лики изображают, прилежши ли к почитанию, яже в церкви Православной установлено есть, и хулящих я отрещиши ли я?» (Вопрошение 11 на второго одишнии в Чине, како приимати приходивших от иудейския веры во Святый нашей церкви // Треник дополнителный Псково-Печерской Свято-Успенския монастыря, 1904. С. 410).

975 См.: Иов 38:1; 40:1. Место, где родился и жил Иов, в LXX и в ССБ названо «страной Авсидитийской» (Удря тф Авсидтй), а в РСБ, зачастую ссылаясь на еврейской Масоретской Библией, — «землей Уц» (Иов 1:1).

976 Здесь и далее следуют перечисления и описание иконографических сюжетов православных великих праздников с краткой характеристикой их священной истории и духовного значения. События господских праздников Составитель излагает в согласии с евангельской последовательностью событий

975 Славянский текст Пален в данном месте представляется извороченным. Единственным прочтением, относимым к ижезуду Иисуса Христа в Иерусалиме на осле, является следующий текст: «Ликуй от радости, дщерь Сиона, торжествуй, дщерь Иерусалима: се Царь твой грядет к тебе, праведный и спасающий, крошотый, сидящий на осле и на волозлом осле, сыне подъярмой» (Зах. 9:9).

976 Дается описание нетипичной для русской иконописной традиции иконографии «Положения во гроб»: у нас неизвестно изображение шестидесяти вонзов, охраняющих печатанный гроб. Возможно, речь идет о каком-то малозвестном типе изображения, либо, судя по контексту Пален, где в уделено внимание сюжету «Воскресения Христова», имеет несто контактиация двух реально бытовавших иконографических типов. Первый из них, «Положение во гроб», имеет большее распространение на вышитых пеленах, называемых паланцидами и используемых в бослужении Великой Субботы; второй — собственно Воскресение Христово, представляющее вставание Христа в блистающих одежде из гроба с победным знаменем, на котором изображен крест, и в уяже упавших накинчив стражников. Однако эта иконография восходит к западной школе и на Русь распространилась в Новое время, а традиционная икона, употребляемая в пасхальных торжествах, более правильно называется «Сопетствие во ад» и изображает Христа, сокрушившего врага ада и находящего оттуда Адама, Еву и томившихся там праведников.

977 По видимому, имеется в виду слова: «Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою» (Быт. 1:2).

978 Характеристика детали иконы Успения Пресвятой Богородицы: над смертным одром Марии изображается Христос, держащий на руках

в образе повзрослого младенца душу Богородицы

979 По православному преданию, апостол и евангелист Лука был первым иконописцем, написавшим три иконы Богородицы, впоследствии ставших образцами для трех типов канонических изображений Богородицы Оранта (слав. Знамение), где Мария изображена с воздетыми в молитве руками с Предвечным Младенцем на лоне. Елеуса (слав. Умиление), и изображение Богородицы с привившим к ней Богомладенцем Христом, и Одигитрия (слав. Путеводительница), уюляющая денницей на младенца Христа как на путь, истину и жизнь для всего мира

980 Составитель не вполне точно. Во-первых, из великих двенадцатых праздников не все являются господскими. Например, Рождество Богородицы, Введение во храм, Благовещение и Успение Пресвятой Богородицы, своеобразное положение занимает Сретение Господне, в богослужебном плане отличающееся сочетанием особенностей господских и богородичных праздников. Во-вторых, перечислено только одиннадцать сюжетов, из которых 11 двенадцатых праздников не относятся Воскресению Лазаря четверговедного (Лазарева Суббота), Страсти Господни (Великая Пятница) и пребывание Христа во гробе (Великая Суббота). Не упомянуты вовсе: Благовещение, Рождество Богородицы, Введение во храм и Воздвижение Креста Господня.

981 Приводится догмат иконопочитания, установленный в 787 г. на VII Вселенском соборе, совазанном византийской императрицей Ирриной после долгих лет движения иконоборчества. По учению собора, чествование относится не к веществу иконы, дереву и краскам, а к тому, что изображено на иконе: Заповедь «Не делай себе кумира и никакого изображения того, что на небе вверху и что на земле внизу, и что в водах ниже земли» (Втор. 5:8), в конкретных условиях иудейской жизни эпохи «Второзакония» предостерегает от поклонения в азычество, то есть от поклонения твари вместо Творца — невидимого и непостижимого. Однако Богоявилось, юса «Слово стало плотью, и обитало с нами» (Ин. 1:14), создало реально возможность изображения Спасителя, Богородицы, святых и различных событий новозаветной истории (см.: Ульевич Л. А. Богословие иконы. М., 6/с). — А.М.К.

982 В этих рассуждениях заключены определенная богословская мысль. Воскресение, предшествующее Светлому Христову Воскресению, у нас называется Вербыми. Это был день, когда Иисус Христос на осле въехал в Иерусалим, желая всенародно заявить о Себе как о Мессии. Это событие празднуется Церковью над названным *Вход Господень в Иерусалим*. Этот же день является началом Страстной седмицы, продолжающейся до Великой Субботы; в течение этой седмицы Христос был арестован, допрашиваем Пилатом, подвергнут бичеванию, распят и похоронен во гроб. Светлое Христово Воскресение — это

день Восмой, «дивный начаток», по выражению Пален. Для правильного понимания смысла этого выражения и всего рассуждения надо принять во внимание ряд обстоятельств. Восмой день — это день, когда из иудейского младенца подсергался обреченно: «Необретанный же мучельского пола, который не обрежет крайней плоти своей в восьмой день, истребится душа та из народа святого» (Быт. 17:14). восьмой день в часто употребляется в Ветхом Завете как день жертвоприношений (см.: Лев 9:1; 14:10; 15:14; 23:15 и др.), восьмой день — это новый день творения, «лето Господие благоприятное» (Ис. 61:2), его пришел проповедовать Иисус Христос (см. Лк. 4:19); Воскресение Христово — «начаток дивный», так как с этого дня начинается новая эра в истории человечества — эра воссоединения человечества со своим Творцом. — А.М.К.

983 *Людв крова*, или *лудв крова, крова* — в библейском тексте служит синонимом плотского человека, живущего страстями грешной плоти, кривоизданности, коларством, развратом (ср. в ССБ. Пс. 57).

984 Речь идет об отвержении Христа иудеями.

985 См. коммент. 406

986 Эта ремарка Составителя, видимо, вызвана тем, что Иисус Христос любил применять подобного рода слова к «огрубевшим сердцем» книжникам и фарисеям, ср.: «Потому говорю им притчаи, что они видят не видят, и слышат не слышат, и не разумеют» (Мф. 13:13).

987 Намек на мессеянские ослыдания иудеев, связанные с представлением о Мессии как о земном царе, который обеспечит торжество евреев над другими народами.

988 Ср.: Мф 18:39, 16.4.

989 Вновь звучит весьма характерная попытка «оправдания» языческого прошлого своего народа, призывая обосновать приоритетную избранность новых народов в приобщении к христианскому учению и благодати

990 Антииудейская направленность этого фрагмента ясно не выражена, но она, тем не менее, присутствует в тексте. Согласно представлениям иудаизма, правым верховным покровителем иудеев является сам Господь, тогда как к остальным народам записаны ангельские хранители. Здесь же, в евангельской духе, проводится мысль о равенстве всех народов и распределении над ними небесного попечительства. Выражение «ко всем народам пригласены ангелы» соответствует слову Епифания Кипрского — «к каждой твари (созданию) ангел приставлен», воспроизведенным в «Повести армянских лет» (ПСРЛ. Т. 2. С. 262—263).

991 Сюжет о научении Моисея преледрости архангелом Гавриилом читается в Хронографический редакции Пален и в «Речи философа» из «Повести временных лет» (см. ПСРЛ. Т. 1. Слб. 94—95). Сначала этот факт был расценен как доказательство янания

Пален на летопись. Но В. М. Истрин привел убедительные факты в пользу того, что далее и во всем совпадающем между собой деталями жизнеописания Моисея в разных редакциях Пален восходит к общему источнику, представлявшему собой историко-популярную летопись Моисея и к этому же источнику восходит и летописные сведения о Моисее. А. А. Шахматов также склонялся к тому, что в части совпадений с «Речью Философа» одним и тем же источником мог пользоваться писец и создатель палейный текст (см. Истрин 1906 С. 97; Шахматов — 1904 С. 8; Шахматов — 1940 С. 131—136). Для нас в данном случае важно, что Составитель знал эти апокрифические подробности и воспроизвел их в своем авторском тексте. Всегда характерен широту его кругозора, поскольку в этом, как и во многих других случаях, автор оперирует вполне реальным материалом.

992 См. комментарий 10.  
993 См. комментарий 713.  
994 См. Пс. 88, 22; Мф. 27:34.  
995 Палейный выход направлен против сторонников доктрины чуждого доктрина, трактовкой лжепророков Христа как события минорного и приравнен (см. комментарий 168, 639, 721—879).

996 См. комментарий 246.  
997 Еленская гора находится в Иудее, близ Иерусалима; обращение «заключение» употреблено потому что на окрестности Дени, 2,7 предполагается, что из 35 лет 21 отсчитано на Иудее происходил только Иуда Маккавейский, разумеется, его уже не было среди учеников Христа при вознесении.

998 См. Дени, 2—4.  
999 Исследователи ветхозаветной истории равнинистического толка считают, что Моисей мог быть убит вместе со своей семьей в Хиттими, напротив Иерихона, когда он оказал сопротивление древнему культу допотопического тельца (см. Церен — 1986 С. 444).

1000 Ср. — Михаил Архангел, когда спорил с дьяволом, споря о Моисеевым теле, не смел произнести укорененного суда, но сказал да запретит тебе Бисодь (Иуд. 13). В Новом Завете имеется лишь одно Писание апостола Иуды, полным неприятием, откуда ясно было указано Составителю на 35е Писание — А. М. К.

1001 Равнинистическая традиция делит 120 лет жизни Моисея на три отрезка по 40 лет: до 40 лет он обучался премудрости священной и по достижении этого возраста бежал из Египта, убив египтянина; следующие 40 лет он пробыл у своего тестя Иофора-Рагуила, а в 80-летнем возрасте вывел евреев в землю обетованную с последующим 40-летним странствованием по пустыне.  
1002 Книга *Иисуса Навина* по историческому и библеистическому содержанию тесно примыкает к Пятикнижию. Составитель Пален бережно сохраняет основную фактуру Книги *Иисуса Навина*, но воспроизводит ее с сокращениями против библейского оригинала. Полному сокращению подверглись

только главы 13—20, в которых дается подробное географическое описание чудотворений, как обычно, находилось прообразное значение ветхозаветных событий чудесно сохраненный от вод Нордды кончик прообразует неизурную действительность Богородицы, сириндана завета — Сана Бозия, остановленное Иисусом Навином Солнце сравнивается с трехчасовым световым помрачением в событиях расщепления.

1003 Шлоуется в виду наиболее удобные для хозяйства и торговли земли среднеземноморского побережья, примыкающие к городам Тир и Сиретта, которые находились в руках финикийцев, а также граничащие с землями Симсона, Иуды и Давид приморские владения филистимлян — постоянный источник военной опасности для израильтян. Здесь Составитель Пален обращает внимание иудеев на то, что по причине богоотступничества иудеев обещания Господня в наследие потомкам Авраама земля — от реки Египетской, до великой реки, реки Еуфрата (Быт. 15:18) не была в полной мере занята 12 коленами Израиля. Крайнее на Севере восточное пограничье Манассея граничило с арабами и далеко отстояло от обозначенного в библейских восточном пределе Занятая иудеями земля обетованная — это самый плодородный балканско-восточный оазис, который простирается от Ливанских гор на севере, до Аравийской пустыни на юге, от Средиземного моря на западе (прибрежный участок примыкающий к Яффе) до Иорданской долины и Сирийской пустыни на востоке. Название страны *Палестина* происходит от *палестин* «финицизм» (т. е. «страна странничья») — коренного в родственного египтянин (см. Быт. 10:14) населения, которое, занимало территорию от Яффы до Египта (см. Быт. 10:14, Пс. 60:8). Это племя также не было до конца вытеснено пришельцами. Иисус Навин разделил Филистия на пять Сатрапий (см. *Нав.* 13:3), но с ее населением израильтяне почти постоянно находились в состоянии войны, которая велась с переменным успехом (см. 1 Цар. 4:7, 8, 2 Цар. 5:17, 8:1, 23:9; Пс. 104:1 и т. д.). Второе библейское название Палестины — земля Хананская — происходит от имени сына Хамова Ханана, родоначальника племен хеттеев, филистимлян, персеев евреев, хананеев и фивеев, которые занимали древнюю Палестину. Земли этих племен неоднократно обещал Аврааму Исааку и Иакову (см.: Исх. 33:1—3). Составитель же заостряет внимание на том, что это обещание не исполнялось в полной мере. Некоторые племена из 48-коленности иудеев не были истреблены и вытеснены со своих исконных территорий и продолжали жить перемешано с пришельцами. Оставшиеся хананеи сделались для иудеев источником искушений и многих нравственных падений, связанных с отступничеством от Яхве к языческим богам своих соседей. Составитель Пален прослеживает постепенную реализацию Божьей клятвы в отношении отступивших от завета с Богом иудеев, которые не по-

няли знаков предостережения, свершили еще большее преступление перед Богом и заслужили преданы рассеянию.  
1004 Ср.: Мф. 3:13—14.  
1005 См. Мф. 3:16—17.  
1006 Употребление архаичных каменистых ножей для обряда в эпоху, когда была широко развита техника металла, подчеркивает древний и ритуальный, а не чисто практический характер операции. Видимо, прекращение практики обрезания касалось не всего народа, а находилось в какой-то связи с религиозными и естествознательными (идолопоклонство тельца, восстание Иудей) Обряд означал восстановление завета с Богом тех, кто мог быть отлучен в качестве некающихся. Присутствует в событиях и высший мистический смысл — возобновление даяния происходит после того, как в пустыне вымерло т. и. «поколение рабов». В этом смысле яри менеем прекращение обряда обрезания имеет свою сакральную логику.  
1007 Ся ранноимператорский Константин (ок. 285—337), римский император с 305 г., был первым из римских кесарей, принявших христианство в 324—330 гг. на месте прежней греческой колонии Византия основал новую столицу империи Константинополь.  
1008 Битва, о которой здесь рассказывается, произошла 28 октября 312 г. около Мульвийе моста на Фламийской дороге и была решающей в борьбе Константина против Максентия. Войско Максентия покинуло неприступные стены Римона в землю крайне неудобную войскам и приторое. Максентий был разбит, и армия Константина вошла в Рим. Древнейшее описание изложенного в Палее чуды с крепким находится у Лактанция (см. также: Евсейев — 1904 IX 1—11, ХГА С. 265—264, обзор литературы по вопросу см. Билотов — 1910 Т. 3 С. 7—18).  
1009 Храм Михаил Архангела был построен по приказу Константина в Аялаполье гавани в заливе Сиенского (от сгр. *σφαλι* «спасать» и *σπιτα* «скала») у окрестностей Константинопольской (см. ХГА, 10, 5; см. также: комментарий 465).  
1010 Речь идет о деталях в ходе военной операции Константина против персов в восточной части Римской империи. Действия, о которых рассказано в Палее, согласно легенде из цикла сказаний о чудесах Архистратига Михаила, происходили в окрестностях будущего Константинопольской в Аялаполье гавани.  
1011 Археологические исследования Иерихона проводились неоднократно. Первыми в 1907 и 1909 гг. проводила группа немецких ученых под руководством профессора Эрнста Зеланди. В эти сезоны особое внимание было обращено на наличие стен города. Он был обнесен двойным кольцом стен, при этом толщина наружной стены была 1,5 метра, а внутренней даже 3,5 метра. Исследования показали, что стены Иерихона действительно ушли в нить были обнаружены огромные трещины и обвалы большей частью внешних стен наружу, а внутренней — внутрь. Повреждения стен не носят военного характера и, по мнению ученых, происходят

вследствие сильного землетрясения. В 1909 — 1930 гг. многолетними разкопками Ириксона захвачен антиканитин Дикон Ириксон, обнаруженный в рынках самых большие количества костей. Там же образцом, исторически как стороны библейского разгрома получает вой подтверждение (г.м. Церен — 1989 С. 281—285).

1012 **Раван** — библическая, содержащая исторический двор и гетех Ириксон. За помощь, которую она оказала разведчикам израильтянам (г.м. Нил 2:17—23), содержательница пригона была не только поощрена победителем (см. Нав. 4:17—25), но и принята в сообщество избранного народа. Выбывающая из книги Сетмина, она родилась Вомма — прадеда Давида и, таким образом, ищется и родословие Христа (г.м. Мф. 1:3, Мк. 3:25, Евр. 11:31).

1013 Здесь отражено содержание в Библии и глубокого археологического представления о необходимости приношения умножительной жертвы перед началом строительства и по его завершении. Археологами неоднократно были выявлены на древнем Ближнем Востоке жертвенные захоронения десятков тел в глиняных гондах под стенами городов.

1014 **Тай**, он же **Ана** — ханнейский город восточнее Вефилы близ Бефлены. Известен уже во времена Авраама (см.: Быт. 12:8). Это был слезодушица за Иерихонский город, который был взят и разрушен Инусом Навином (г.м. Нав. 8:1—29, 39).

1015 Коренные палестинские племена. Более или менее достоверные сведения хранят только о некоторых из них. **Амфее** — ханнейское племя, происходящее от родоначальника Хета (г.м. Быт. 25:20, 25:3), во времена Авраама жил в южной Хевроне и нередко во вступал в родственные отношения с евреями (г.м. Быт. 23:3, 26:23, 33:34—26:34—35, 27:46). Во времена Моисея обитали рядом с аморреями в горной части Палестины. Пигде аморреями Инусу Навина во времена Соломона жилы через полосу с израильтянами (г.м. 3 Цар. 9:20—21). **Амфиди** (т.е. горцы) — племя, известное в ханнейской области. Обитали у рек Арнон и Язон. Отказываясь пропустить израильтян и была разбиты, а земли их разделены между князьями Руфина и Гада. **Ави** (т.е. жители хивии) — ири Навине жилы в центре земли Хананской в Сихеме (Наблус), ири Инусу Навине упоминаются как жители Гавона (блик Ермана), исле Соломона иезииты (г.м. Быт. 24:2 — Нав. 1:7, 9:9—17, 11:19, Суд. 4:3; 3 Цар. 24:7). Родоначальник — Елен Хананский (г.м. Быт. 11:17) **Ханан** — собирательное название палестинских племен. Визиты, это название племенного союза по имени самого главнейшего племени.

1016 Жители Гавона принадлежали к ханнейскому племени ееев. Добровольно попирали параличания, пия в глазах аморреев — родственных им ханнейских племен — владельцев предельных. Елен не были изгреблены и в погребующем жили череполо-

но г иудеями, а их языческие верования оказали сильное влияние на израильтян.

1017 Чудо, связанное с остатком Солнца и Луны, в християнском Средиземномье именовалось бивалитом. В Новое время теологи стали пытаться объяснить его г помощью реальных природных явлений. Одна на версий утверждает, что Инусу Навина и его войскам выданы Солнце как бы неподвижным или движущимся чрезвычайно медленно по благодаря особому атмосферному преломлению лучей, вызванному сверхъестественным вмешательством, но по природе естественного явления мира.

Пышки славян, астрономическое Солнце могло находиться уже за горизонтом, а гги предвзятые лучи непрерывно оглашали место битвы. Таковы и ибщая черта наиболее типичные предположения жегетин (см. библический журнал по этому вопросу в статье: Трайн — 1950, Р. 227—236). В последнее время выявлены достаточно абсолютные попытки толкования данного явления. Некоторые на современных землях Боголовского считают, что во время Инуса Навина был тучнее скорее не свет Солнца, а его тень. И Солнце «оставило» свой свет, скрывшись за дугидельное время за громадными тучами, из которых перед этим разрылся каменный град, добивший врагов.

Действительно, обратив внимание на географическую карту, можно видеть, что Гава он находится к востоку от Вефорона, а Алаван — к западу Елен Инусу Навина остановил Солнце над Гавоном, преследуя врага на возвышенности Вефорона, значит, светило было еще на востоке, т.е., поднимаясь по небосводу, должно было нещадно жечь иконы Вефорона. После наступительного почного маршброска войны Инуса должны были бы изнемогать под давлением Солнца. Зачем же в таком случае пощадилость его отдаливалось, тем более что, судя по всему, день только начинался (г.м. Салвант-Радд — 1985, Р. 209—210). За тем, принатое в огнемом на Западе мнение о сверхъестественной долготе дня, выявленности интанкою Солнца, так же не имеет твердого основания в глаом библейском тексте. Это мнение было обусловлено, вынуждено, логично бивального восприятии чуда, а во-вторых, не вполне точным и отпачиым от евр. оригинала (и от LXX и ССБ) ануицистича Нав. 10:14 в Вальгате: по би залегает нег ромеа iam longa dies — не было тачеи длинного дни ии ириксон, ии после того.

1018 **Евр. Назв. 'поделенный'** что соответствует переводу РСБ «И по разлуку Инус исл землю нагорную и поделенную...» (Нав. 10:46). В LXX и ССБ голоним оставлен без перевода.

1019 **Иаван** входила в долине Сихеме, где Иков острит иио первый жертвенник Богу (г.м. Быт. 12:7, 33:19) **Иаван** — местоположение иижегетия. **Кадис** — это Кадет Вариа. Таким образом, речь идет о крайних точках иионного ограниченного предельного пространства параличания в Палестине (Кадет Вариа на востоке и Гава на западе), тер-

риториально соответствует Южному Ханану (см. ТБ Т. 2, С. 681).

1020 То есть на левом берегу Иордана, занитом Моисеем, до чудотворного перекрестка Иордана. Выростание «та гторона Иордана, тот берег Иордана» в Библии г иезиитича по ириноситетив гтали обитателями как рая погребены, левый берег, под основной массы евреев, живших в земле обетованной, бывшим ииине гтолтит «другими».

1021 См. коммент. 107.

1022 Ср.: Исх. 15:6—7.

1023 Несмотря на ириноситетив Состоятели, даже при утрате территории, главного действия высшего гакциального ииитра и языка, еврейский ииород не потерял своей национальный и, иезиификации и форм самоорганизации этноса, что для Дивелити мира и Средиземномья предстали уникальным случаем, который ииает ии гль лишь метафизический ииываление.

1024 **Астарты**, о которой идет речь, была иезиитича княжком боготетивного Финикииия ии гиридица. Ее почитание было иезиитича распространено, и даже Соломон вел поклонение египцаду в галми Нергалание (см.: 3 Цар. 18:19). Астарты олицетворяла богиню небес и Луны, любви, ииины и счастья и иобразовалась с серпом луны на голове или гги рогами. Служение ей сопровождалось оргиями и развратом. **Аста роме**, обозначающий боготетив, в таком смысле фигурирует в Библии лишь однажды — как раз в Нав. 24:26, а в остальных случаях это название горца, где жил Ог, царь Ваганский (г.м.: Нав. 9:10; 1 Цар. 13:3, 31).

1025 **Книга Судей** — гедимал юннга Ветхого Завета. Повествует об историче иезиитича в 350-летнюю период нахождения их под властью судей (Гофониды, Аода, Самгара, Делворы и Варака, Гедона, Фода, Иавра, Иефрая, Егелюна, Елона, Авдона, Самгона, Иавн и пророка Самуила). Судьи — обобщенная форма дуомого ириксонича «чирг» г которую на ранних атаках ииитори осуществляли принитии Боготетивания, гформуириивание в законодательстве Моисея. Составители Палачи и Кинге Судей ближе всего ииереисуюг ииогоридельные примеры отдалития иезиитича от ииита и разнообразие примеры религиозного и нравственного иезиитича г которыми Библия гваловала ииотетивитиме боготетивный ппач наказания. Описательный элемент в этом чип Палачи ириксонича, а полагается г доволнение минимипрошаны. ииби галлудельные мотивы и ииыбате содержатся в глаом библейском тексте. Поэтому ииитра не было ппудия утвержда гь гьба ииитивидельныи общинничими иио ограничивался г необходимыми триипитарными доиизиитичими. Апокрифических аставом в этой чип гл вамагитика иет, но ииити г перекрал «Чудя Георгия со змиче».

1026 Не смешивать г ииизитии патриархов, гивновыми Павла. Пута ииита гдетом: ииамозитика там, где речь ии идет о приамеитича десятих дие ииидитии патриархов, иио ииорочествах или их последующем ииовление, а ииотреблены гобетичитича ииена патриар-

хов в зависимости от контекста как названий хитов еврейского народа.

**1027** *Адони-Везек* не является именем и в переводе означает 'господин Везек'. Характерно, в связи с этим, что РСБ, в отличие от Пален, не называет Адони-Везека царем (см. ТБ Т. 2. С. 153).

**1028** *Адам* — сын Иезекии из колена Иудина (см. Чис 13:6) Один из 12 сыновей земли обетованной, который вместе с Иисусом Навином в награду за верность завету был сохранен Господом, не умер с т. и. поколением рабов. Этот библейский персонаж являлся важной фигурой в завоеванной Палестине, потребовав от Иисуса Навина в качестве идеала Кириаф-Арбо, он же Хейрон (см. Нав 14:6-12) О передаче Хейрона и говорится в комментариумном отрывке (см. Суд 1:20)

**1029** В действительности имело место обратное, ср.: И стеснил Амореи сынов Данаов в горах, ибо не давали им сходить на долины. И остались Амореи жить на горе Херес, в Аидлоне и Шаалвине- (Суд 1:34-35). Лишь сыновья колена Иосифов помогли одолеть аморреев и заселить их долинами

**1030** *Вад* — гречизированная передача еврейского *Вад*, производное от *Вау* 'хозяин', 'хладяка' Загадочности мифологической персидки, олицетворяющей воды-грозовые явления и производящие силы природы. *Вад* известен под именами Баал-Хадд, Баал-Шемеш, Баал-Хамман, Баал-Зебул (ср. Вельзевул). Парным женским персонажем его было Астарта (созножа плодородия), олицетворяющая рождающее земные начала. Баал (Ваал) отождествлялся с Зевсом (МНМ Т. I. С. 159)

**1031** *Ермак* — самая высокая вершина в цепи Антильских гор, ее называли также Сирион, Сеннири или Сином (см. Втор 3:8-9; 4:48; Нав 12:1), либо Валь-Ермионим (см. 1 Пар 5:23). Современное название Джебел-Эш-Шейх. *Емаф* — сирийский город на севере Палестины (см. Чис 13:12; Евр 13:5) Во времена Давида резиденция царя Фоя (2 Пар 8:10), пограничный город владений Соломона (см. 3 Пар 8:65) Был населен камитским племенем, родоначальником которого назван Химафей (см.: Быт. 10:18) Трои называли этот город Енифония, современное название — Хамак

**1032** Ср. в ЛXX καὶ ἐλάτρευον τοὺς θεοὺς καὶ τοὺς ἀστροὶ, ССБ: и полагужша *ваалу* и *дугавалы* Перевод РСБ: «...и служили Ваалам и Астартам» — вероятно, под влиянием аналогичного чтения Суд 10:6 «...ка εβουλεύων τοὺς θεοὺς καὶ τοὺς ἀστροφ» Астарта, как низкое божество, будучи олицетворением восприимчивой и рождающей силы природы (ТБ Т. 1. С. 159), в ЛXX и ССБ именована или метонимически — через свой атрибут, или прямо. Др.-рус. *Садомовы* — вероятно всего искаженное *идомы* (иды — 'растение, деревья, роша, трава, луг, сад' — Срезневский — 1989, Т. III, Стб 241-242), именно такое понимание Арама в переводе — А. М. К.

**1033** В РСБ Хисарофеи назван царем Месопотамии, что точнее. Хисарофеи был царь «Арама двух рек» — т. е. происходил из Месопотамского Междуречья. Из Арама происходил также языческий пророк Валаам. Некоторые исследователи высказывают предположение, что Хисарофеи был царем аморреев. Он был союзником мавритян и мадамитян и, как непримиримый враг иудеев, назывался ими Купан-Рышатам (от 'ish' — 'злость') (см. ТБ Т. 2. С. 161; Лопухин — 1986, С. 184, 375)

**1034** Ср.: И покопался земля горюк лет- (Суд 3:11). **1035** *Аод* — второй израильский судья, характеризуется так потому, что он был левша (Суд 4:15). Происходил из колена Вениаминова. Особое значение имел от ира Елона, под которыми они находились 18 лет.

**1036** Длина ножа в ЛXX обозначена словом *ошвац* 'ладь' = 1/2 локтя или 3/4 фута'. В ССБ длина ножа обозначена словом *паль*. Русский фут равен 0,33 м. Таким образом, длина ножа была около 20 см. В РСБ, однако, длина ножа обозначена словом *аодит*.

**1037** *Иавь* происходил из потомков Иофора, тестя Моисея, поэтому она из сочувствия израильтянам убила Сисару, бывшего возначальником у царя Иавина. Согласно Библии, Иавь взяла кол от шатра и молот, тихо подошла к Сисаре и вошла к ней в бок, а в висок, так, что пригодились ей к земле (см. Суд. 4:21) — А. М. К.

**1038** Это толкование основано на текстовологической ошибке, в каком-то смысле вместо правильного *вовад* (ср. в ЛXX *оувад*), ССБ *квиз*) появилось вследствие невнимательного прочтения слово *вады*, которое затем и под версией эстетической процедуры, автор которой, безусловно, является или славянской Составитель, или даже один из промежуточных писцов. — А. М. К.

**1039** Имя собственное *Свир*, др.-рус. *Сирь* (в Ветхом Завете — название духа горных хребтов, см. БЭ С. 137) было переосмыслено Составителем как имя нарицательное *ири* 'осиротевший, одинокий, покинутый', на чем и основано дальнейшее толкование. — А. М. К.

**1040** Реминисценция на Покаяние апостола Павла. ср. -Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетою» (2 Кор. 8:9). — А. М. К.

**1041** Толкование основано на отождествлении вследствие сходства звучания слов *Еби* 'приятность, сладость'; так называлась местность в Азине, где самим Исаином был насажден райский сад, и *Ебови* 'красный', таково было прозвание Исаа, брата Исаака; поэтому Исаа стали называться иудеями, а их страна — Идумея. По преданию Церкви, на Голгофе был похоронен Адам. Таким образом, путь Адама — это путь из Едема на Голгофу. В словах Деворы тальователь видит пророчество о том, что Иисус Христос, «новый Адам», пройдет тот же путь, «от поля

Едемского» на Голгофу, чтобы своей крестной смертью уничтожит смерть и возродит Адама. Иконографически эта идея выражается в изображении распятия, в основании которого лежит череп и кости Адама. — А. М. К.

**1042** *Дейон* был сыном Илоаса, происходил из самого бедного рода в колоне Манассин (см. Суд. 6:11, 15)

**1043** *Ория* в *Див* — хитрая мадамка, о победе израильтян над которыми, кроме Книги Судей, повествуется в Исх 9:4, 10:26; Аия 3:7; Пс 82:10, 12. В палейном варианте этого свидетельства о принесянии голою воссозданных Гелеону.

**1044** Фрагмент изъят из контекста при сокращении, и в таком виде неясно, почему святоциевский эфод был «сестю». На самом деле речь идет об упоминании израильского судьи от правления. После того как из части обшей добычи (пухлякми тканей и золота) был сделан эфод, Гелеон помещает его не в скинию, а хранит в Офре (см. Суд. 8:24-27). Поэтому исследователи не без оснований полагают, что речь шла об особом роде культовых поклонении в сооруженном по случаю победы собственным стяжанием. Облагание предзначалось для неофициального жертвенника - Иеговы Шалом (т. е. Господь мира) (см. Суд. 6:24; ТБ Т. 2. С. 177) Новый сакральный центр появился в нарушение правил и соперничал со старшим. Видимо, Библия выражает негативное отношение к зарождению культа Гелеона-победителя (имя *Гелеон* означает 'отважный воин') и связанном с ним особом виде идолопоклонничества. Следующий палейнак характеризует также нелицеприятно представляется судью, связывая тем самым его многозначно и отступление от благочестия с последующими нестроениями в обществе, включая кровавые истребления его сыном Авимехелом всех других Гелеоновых наследников.

**1045** Очевидно, Фя умер бездетным и его вдова, по закону левитата, вышла замуж за деверя (евр. *девер* 'девер'), от которого и родила Фалу, счи тавшегося, однако, сыном Фои. Законоположение о левитате см. Втор 25:6 — А. М. К.

**1046** Иеффай, как сын наложницы, не имел доли в наследстве отца Галада, был низшим законным наследником. Он организовал шайку, которая осуществляла нападения на притеснителей иудеев — аммонитян. Так он прославился, стал народным героем и, по просьбе соплеменников, возглавил борьбу с аммонитами. Все эти обстоятельства биографии судьи в Палее описаны (ср. Суд 11:1-11).

**1047** Поскольку Мелеезак закон запрещает человеческие жертвоприношения (см. Лев 18:21, 20:2-5), некоторые аскеты склонны толковать смерть дочери Иеффая не в первом, а в первом смысле, как принятие ею повинности обета девственности, по знаению с тем как монах, принимая обет, «умирает для мира» (см. ТБ Т. 2. С. 185; Лопухин — 1985, С. 193). Впрочем, в свете жертвоприношения Арама вопрос

остается открытым. По крайней мере, древние толкователи (Филон Александрийский, Иоанн Златоуст), а также Составитель Псалтири понимали библейский сюжет буквально.

1048 Толкование Пален как венным образом противоречит тому взгляду на победу Иеффая, которого придерживался апостол Павел: «Верую Араам, будучи неспасен, иринис в жертву Исаака... И что еще скажу? Не distant мне времени, чтобы повествовать о Елесе, о Вараке, о Самсоне и Иеффале, которые верою побеждали царства, творили правду, получали обетования» (Евр. 11:17, 32–33). Некоторые исследователи даже считают, что апостол Павел при характеристике этого эпизода имел в виду совершение обетований, данных Арааму (см. Коринтский — 1885, С. 149). Более близкое сходство оценка поступка Иеффая Составителем обнаруживается с еврейскими апокрифическими преданиями, в которых Иеффай называется человеком невестинским, «сучком сикономорным» (аналог русск. *дубина степовосова*), сыном блудницы, погубившим свою дочь из-за собственной дурности. Сын же Иеффайа мос первоосвященник Финес, но так как каждый из них превозносился в своей власти друг перед другом, из-за спора этих двух человек и полубла не счастия, Бос наказал Иеффая пред смертной ганреной и погребением его тела по частям в разных местах Таада, а от Финеса отступил Святой Дух (см.: Агада — 1993, С. 99–100).

1049 Далее следует вставка из «Чуда Георгия о змие и девице» Поводом для обширного и не пересекающегося с библейскими событиями отступления было отрицательное отношение Составителя к иблаготристойному обету Иеффая. Приемку параллель библейскому сюжету о принесении в жертву судейской дочери он увидел в совершаемом по обветственному уговору (т. е. тому же обету) жертвоприношении девушек страшному умю. Мотива змеборства и в виде житийная история святого традиционно воспринимались и воспринимается как символическое утверждение победы христианства над язычеством Георгий в подвиге, как и христианство вообще, несли освобождение от кровавых ритуалов, которые олицетворял змий-погубитель. Царь как дочь «Чуда» и дочь Иеффая Библии — это синонимичные образы, намеренно помещенные Составителем Псалтири рядом. Соответственно оценки «Чуда» актуальности переносится на библейскую ситуацию, которую в свете помещенного в авторском толковании асиографического текста мы не можем воспринимать иначе, как инкриминирование иудеям грубых языческих преступлений. На обширной литературе о св. Георгии и его Житии укажем *Воскресений А. Н.* Размещение в области русских духовных стихов. II. Святой Георгий в легенде, песне и обряде / Залеская Императорской Академии наук. Т. 37. Кн. 1–2. СПб., 1880; *Тихомиров* — 1863, С. 100–110; *Курбичиков А.* Св. Георгий и Егорий Храбрый: Исследования лите-

ратурной истории христианской легенды. СПб., 1879; *Алапов М. В.* Образ Георгия — воина в искусстве Византии и Древней Руси / ТОДРА. Т. XIII. С. 295–308.

1050 Реликват творческой работы Составителя, предворяющего рисунок о победе Георгия над змием ярким историческим очерком о роли дала вола в судьбе человека.

1051 Ср.: *...матя вбра христинныка паудити, и рашажиати* (ПСРЛ. Т. 1. Стб. 151).

1052 В контексте ритуала жертвоприношения так я «Чуде Георгия о змие» обозначен жертвенник. В реальной религиозной практике, особенно кровавых жертвоприношений, жертвенники действительно изготовлялись из камня (см. Быт 28.18).

1053 Обетный мотив — основная смысловая параллель вставки комментируемому библейскому сюжету о несправедном обете судьи Иеффая. Приемлемый прием сопоставления позволяет Составителю Псалтири квалифицировать действия библейского персонажа как самое варварское проявление язычества.

1054 Ср.: «Тогда Даниил взял смолы, яира и волос, сварил это вместе и, сделав из этого ком, бросил его в ясть дракону, и дракон расслас» (Дан. 14:27).

1055 Иконографически этот сюжет заветчен на фреске теоригиевского собора в Старой Ладоге (XII в.); на новгородской иконе «Георгий с змием» (XIV в.) из Русского музея и на ряде других изобразлений. Однако наибольшее распространение на Руси получила икона «Георгий, вострающий змием». С XI столетия известны также отдельные изображения св. Георгия

Упоминание об установлении памяти св. Георгия сразу после завершения в победных тонах истории о чуде высматривает некоторый диссонанс в повествовании. Противоречие легко снимается, если принять во внимание, что чудо Георгия о змие относится к циклу преданий о посмертных чудесах св. великомученика Георгия (см.: *Великомученик Георгий Победоносец* // Новая книга России № 5, 1909, С. 22–23). Между тем в нашем случае чудо представлено как едва ли не первое (и чуть ли не единственное) прижитное деяние Георгия. Так что рассказ Пален, весьма подробный в деталях, несколько непоследователен с точки зрения асиографии.

1057 Западная часть православного храма называется притвором; в древности эта часть отделялась от настоящего храма глухой стеной: «то было место капища и, оглашаемых, а также язычников и еретиков, здесь же стояла купель для крещения, на стенах притвора обычно изображались сцены из жизни прародителей, поучительные притчи, размещались иконы местничных святых, в некоторых монастырях в притворе ставились столы, за которыми обедали монахи, отчего эта часть храма называлась еще, как и в Палес, трапезной. Щит св. Георгия, чудесным образом

висящий в притворе, должен был быть для евангелия язычников символом мученичества Божия и истинности христианской веры. — А. М. К.

1058 Составителю Пален были известны жития святого, и он, вероятно, осознавал недостаточность введения в сюжет Пален тина одного эпизода из обширного теоригиевского цикла, поэтому он выражает намерение обратиться к рассказу о мучениках, но его план по казид-то причинам остался не реализованным.

1059 Из этого можно заключить, что Самсон был иезорем, ибо отрицание вола являлось в иезорем призывом обета иезорства (о иезорстве Самсона см. Суд. 16:17). Иезорен (т. е. отдельные) — лица, посвятившие себя Богу.

1060 Женой Самсона была филистимлянка. Обетованность житийбы из ией вопрекл возражениям родителей в Палес опущены (ср. Суд. 14:1–5). Сам сон вступил в брак с филистимляницей в нарушение израильского законодательства (см. Илх. 34:16; Втор. 23.3).

1061 Ср.: «И он открыл ей все сердце свое, и сказал ей: бритва не касалась головы моей, ибо я иезор Божий от чрева матери моей, если же остроичь меня, то отступит от меня сила моя; а сделався слеп и буди, как прочие люди» (Суд. 16:17).

1062 Книга Руфи — восьмая книга Ветхого Завета. В иудейском каноне эта книга стоит в третьей части (отдел агиографов) и занимает там пятос место после Псалтири, Притчей Соломона, Книги Иова и Книги Песни Песней. Исследователи Библии считают, что такое ее помещение следует признать начальным, тогда как в христианской Библии она принимается в Книге Судей хроно-логически, предшествая историей Давида, прабайкой которого была Руфа. Давно обращено внимание на нетипичное для Ветхого Завета содержание Книги Руфи, в которой возмечается введенная в иудейскую среду иноплеменица. Некоторые исследователи склонны даже быти видеть в истории Руфи своеобразную форму протеста против иудейских порядков, задерживающих смешанные браки. Ветхозаветный пример возмещения и прославления среди избранного народа представлениями языческого инородного племени напротив выражает одну из ключевых идей Пален. Библейский текст этой книги подтверждал и санкционировал неоднократно высказывавшуюся Составителем Пален мысль о том, что языческие народы имеют преимущественное перед иудеями право приобщения к вере во Христа. Характерно, в связи с этим, что содержание Книги Руфи передано достаточно полно, с минимальными сокращениями, при этом Составитель Пален даже не посчитал возможным внести какие-либо тольвания. Аналогичную трактовку новозаветного смысла Книги Руфи давал, например, Феодорит Киррский, который увидел в рассматриваемом ветхозаветном сюжете указание на вселенское предназначение Христа. Поскольку через Давида

ниженденная одежда Руфы включена в родословие Христа (Мф 1 4-6).  
 то и «Единокровный Божий Сын» воцеловедился ради всех человеков и иудеев и прочих народов» (Феодорит Киррский Ответы на вопросы и на Книгу Руфы. М., 1855 С. 153)  
 1063 См выше Завет Иуды  
 1064 Имеется в виду обычай девиц (см. коммент. 847)  
 1065 Смысловую объясняет тот тем, что родившийся от Воола и Руфы Онед был делом Давида (см. Руф. 4 16-21)  
 1066 Первоисходный Илий был судьей Нараяса горюк лет (см. БЗ С. 291)  
 1067 В РСБ начальное обращение в молитве Анны переведено «Посуди (Возмуждай Боже) Саломея» (1 Цар 1 11). Палея гледеет текст ЛXX, давая ей обращение к Богу без перевода. Са Ноина Златунт по этому поводу сниславно замечает: «Хриново сделал писатель, что не перевел их на наш язык. Не одним именем назвала она Бога, но многими. Ему свойственнымя, пока зная тем любовь к Нему и исчисленныя стремление» (Пять слов об Анне 1 / Илиян Златунет — 1994 ( 786). Внимательный подход древних к переводу тем более оправдан, что имя Палеяда *Salamof* здесь употреблено впервые в Библии. «...с тех пор, как Господь мир сотворил, не было человека, который назвал бы Господа именем Саламиф, дабы не явилась Анны» (Агда 1103 С. 102) Божественные имена, которыми призывает Анна, означают, *Адонай* «Владыка, Господин» (см. коммент. 641), *Элои* (в Библии часто *ни*, *чи* слово *Элоим*) — общесемитские название божества, *Саламиф* «Бог Воинств, или Бог Гит»  
 1068 Имя Самуил означает «привнесенный (точнее — выванный) у Бога»  
 1069 То есть трехсленной формулой хвалы  
 1070 У пророка Амоса таких слов нет, по-видимому, эти контаминации нескольких пророчеств, 1 р. «И будет в тот день, Я спришу тв Нарамел в долине Израель» (Ор 1 4); «И не похвалят тебя око Мое и не помозую» (Иез 7 9), «... не похваля и не помозую, и не похвалях истребить их (Иер, 13 14) — А.М.К.  
 1071 Сантиски и, соответственно, смысл первоисточника ишио Πλατεις ἄρθρα πλατύνθησας, кои οἱ χειματες παρκαυ ἦν — *нивоинати хубка змишана, и азтурии приимати-вокана змиан* сгласе чинилити хлеба, и голдыне скитантис по земле Русский синодальный перевод неверен, «а голдыне отдакуют», — так как в ЛXX нет противопоставления сытым голодным, а есть предсказание ищей беды, степень которой для голодных былаше, чем для сытых, ср. немский перевод, *und die Hunger liden, inogert nicht mehr*, — А.М.К.  
 1072 См коммент. 949.  
 1073 Вероятно, воспроизведено апокрифическая трактовка «но-стенного» воцелования Сына Божия Навболее бантуне Палее мотивы обща-

рываются в «Видении Исаян», где повествуется об оставшихся незамеченным для небесных сил естественн Господа, Который принимал облик того ангельского чина, в котором он омыкавал ся, проходя небесные сферы на своем пути к земле (см. Апокрифы — 1999 С. 532) Аналогичные мотивы содержат апокрифическое «Евангелие от Филиппа», где говорится, что Христос открывался великим в земном образе, ангелам — в ангельском, человеку — в человеческом, ср. в «Евангелии Фомы», «Христос ищет все в самом себе и человека, и ангела, и тайн, и Отца (Трофимова — 1979 С. 173).  
 1074 Согласно 1 Книге Царств, это произошло через двадцать лет в течение которых параллельно был и мстителем филистимлян (см. 1 Цар 7 2)  
 1075 Самуил был одновременно пророком, судьей, и взором в Левитии. Самуил первым стал называться в собственном смысле пророком (*наби*) и образовал иророческие братства («соими пророчком») — Здесь и в пятом стихе и ЛXX и ССБ свидетелем Самуила выступил Бог и помазанник Его, то есть царь Саул, однако в тексте Палея историческим свидетелем назван Дух Божий, что далее и становится предметом азсезады.  
 1077 Саул делал попытку упрощения внешнеэстетских обязанностей, т. е. попытка освобождения от опеки духовной власти (см. 1 Цар 13,8-13). Кроме того, Саул осуждал за приношение мясных обетов (см. 1 Цар 14,24) и нарушение заповеди нерукосащеника (вопреки указанию Самуила истребить всех амаликитян и их имущество, личную часть добычи он оставил себе и сохранил жизнь Агзу (см. 1 Цар 15 18-23) Приговор в отношении нерукосащеника царя нарасьского категории чинил, «И были савии Господи к Самуилу также жалело, что поставил в Самуила царем ибо он отвратился от Меня и слов Моего не исполнил» (1 Цар. 13 10).  
 1078 С. Ид 16 Иуда — апостол из двена, сын Иосифа обручника, брат Иосифа, «измалытвенный гредн братья» Нерсаянчской церквя (Деян 13:22), обладал даром пророчества (см. Деян 13:32; см. также коммент. 1111)  
 1079 Полагают, что за имя принималось титулование царей амаликитян Один Агаз известен Книге Чисел (см. 24 7), другое слово с этим же значением — пленник Саула, раздробленный на части Самуилом (см. 1 Цар. 15 8-33)  
 1080 Очевидная ошибка, т. к. дн долей = около 16 метров, ср.: «рос тим чин — шести долей и ниди» (1 Цар. 17 4), то есть около 2,5 метров  
 1081 Кратко расказывается жизнь родственника си невокомученка Дмитрия Солонского — св мученика Нестора, пострадавшего 27 октября 306 г. в с. Фегсалониках Гонимей Нестора император с титом мавста Максимичем, отрекшимся вместе с Диоклетианом от власти в 305 г., но в 306 г. вновь вернуля к ней. Обстоятельства его

смерти в 310 г. доподлинно неизвестны Сходство жизни св Нестора с историей Давида и Саула — в реакции правителя на победу благочестивого воина.  
 1081 По свидетельству Иосифа Флавия, мертвые Саул и его сыновья были разгаты филистимлянами на гтее Беф-Сама (Ид VI 14 8)  
 1083 По причине сохранения из палеяного текста неясно, что Мелхоя была еще и женой Давида. Саул тв дал за него свою младшую дочь к неслую погубить своего возлюбленн преземлика, однако Мелхоя спасла своего возлюбленного (см. 1 Цар. 14-49, 18 19-20, 19 11-17) В ответстве Давида ее вторично выдали замуж за Фалтию (см. 1 Цар. 25 44) После смерти Саула Давид вернул Мелхоя себе, но прежней любви уже не было. Из этой череды взаимоотношений в Палее воспроизведено состояние разлада.  
 1084 То есть соединенное Иудейское и Израильское царство.  
 1085 См коммент. 948  
 1086 Далее следует авторское обобщение, в котором выделяется тема пророчества о повозвратных сбитиях, содержащиеся в Псалтири. Изза включения избрании псалмца, сгруппированной по старому значению Составителем палея, весь раздел о царствовании Давида приобретает программное для всей Толкования Палея значение. Филетический Составитель Палея здесь формулирует свой творческий метод разгравляя принесенные в толкованиях иривитии осмысленныя ветхозаветных событий, и, что весьма важно, приводит «инвариантацио» — воцелованных смыслов которые на протяжении всего труда извлекались им из Пятикнижия, Судей, Царств Христианически проблема здесь дифференцируется на событиями двенадцатого праздничного чина, выделяется изарамия связанная с христологией тринитарная в богородичная проблематика Боговоцелования а также такие какимые для Палея темы, как обачичение отверженных иудеев, проповедь христианства среди язычников и призывание ишию народов. Не все из обачиченныя здесь проблемосмысловых линий представляемы в Палее одинаково обильной фактической наполненностью, но каждая из них с большей или меньшей интензивностью лентивотивно проходит через весь труд Поэтому предположенио на завершавшей стадии комплиментарно-толковательной работы Составителя систематизация ишия не призвать в проблемном и мировоззренческом отношениих дисцептуальной форму той грандиозного и сложнейшего труда, это своеобразный аляч, расширяющий подходы к восприятию многогранного содержания Палея — А.М.К.  
 1087 Воспроизводится второй чин православного Символа веры с прибавлением глосы «и Святую Душу», что не противоречит догматике. Ср. с молитвой императора Юстиниана «Единокровный Сын...».  
 1088 Ср. в ЛXX, *ἐπισημαίνω ἐν* где *ἐπισημαίνω*, ССБ *возманин на ма заманин*, РСБ «поднял на меня плечу»

# КОММЕНТАРИИ

Сам Иисус Христос прилагал это пророчество к предателю Иуде: «Не о всех вас говорю, Я знаю, которых избрал. Но да и блудец Пингине, ладущий го Мною хлеб даял на Меня питу свою» (Ив 13, 18).

**1059** **Нерастворенное вино** — не разбавляемое водой, самое древнее вино; **растворение** (греч. *кёрориа*) — драматической готтан, который добавлялся в вино для угнетения его запаха и крепости.

**1060** Этот глгдм поменял срдгдт молитв в ггрдт гв. Причагтнем, ибо Правилгланца Церковь усматривала в нем ветхозаветный прообраз таинства ектаристии.

**1061** Ср.: «...лнву в шатри Кндрарских — метъ тнв окщавн тав Крбар» (Пг 1195); **кндаринг** — одно из языческих племен, кончавшее то ли в Аравии, то ли в Египте; в этом гтнке укщавнгш на состоянии спрвгв, находившгхл в раселении гргдт алмнндов. Составитель Палеи, очевидно, гпугал слова Крбар в клбсн 'полороны, погребение' — А.М.К.

**1062** **Други Бога**, то есть, в кон. тексте Палеи, христиан.

**1063** **Совохай** (по другому нади савно — **Сивхай, Сивохай**), военачальник вождя Давида в течение восьми месл цес; гр. «Потом была гинца война с Филестимлянам в Гобе; тогда СОВОХАЙ Хушавани убил Сафута, одною из потомков Рефанюв» (2 Цар. 21:18) — А.М.К.

**1064** **Ехалан** (или **Ехалан**). Ср.: «Было и другое ггражение в Гобе, тогда убил Ехалан, сын Ягаре-Оргива Вифлеемского, Голафа Г-Фянина, у которого древо коты было, как навой в ткачей» (2 Цар. 21:19) — А.М.К.

**1065** **Имафан**. Ср.: «Было еще сражение в Тефе; н был там один человек рослый, имевший по шести пальцев на руках и на ногах, всего двадцать четыре, также из потомков Рефанюв, и он поносил Израиль; он же его убил Иовафан, сын Савая, брата Давидова» (2 Цар. 21:20-21) — А.М.К.

**1066** **Ивбогед**. Ср.: «Ивбогед Ахмалитиниц, главный из трех, он поднял копье свое на восемьсот человек и поранил их в один раз» (2 Цар. 23,8) — А.М.К.

**1067** **Исваал**. Ср.: «Исваал, сын Ахаман, главный из тридцати. Он поднял копье свое на гринга человек и поранил их в один раз» (1 Пар. 11:11). Нивогда его принимают за олов и то жтлицо с предыдущим герцем. Алогичный поднгт гвершннл также Авгеса, племянник Давида «И Авгеса, брат Ишавя, сын Сарух, был главным из трех; ни

убил копьем гинца триста человек и был в славе в гтх троих» (2 Цар. 23,18) — А.М.К.

**1068** В Библии он назван Шамма (см. 2 Цар. 23:1-12) — А.М.К.

**1069** В Библии это Ивбогед, Елезар и Шамма (см. 2 Цар. 23,8-13). В Палее весь фрагмент о 37 гильях Давида назоев негколько путаво, так что не ясно, кто эти три гтлмч гильных иждлвй А.М.К.

**1100** В ар.-руг. тексте число военов явно ошибочно: **сб тндомл гтмъ Т нъ и ж** то гтгт 2 340 100, что больше, чем вдне и репалово число жителей Израиля вмстг г Исаея; **гъма 'дегитъ тв снъ'** — А.М.К.

**1101** Ноги при гинцнх прыжку Давида негнзгтл гнрд' «И гкзал Нова царю, Господь Был гннй да уннншт столько народа, сколько гстн, и гнн во гтг рал столько, а очн сосоднца моего царя да увидит стн; но дав чего господн мой царь жг глгт 'стог дла?'» (2 Цар. 24:3), — одько был вынужден подчннгтсн — А.М.К.

**1102** Греч. *λίτρα* — фунт = 0,40951156 кг.

**1103** Она — Премудрость Божья, в православной эзегетике одно из имен Бога-Слова, Ингуга Христа, чеч и оправдывагтсв объединение в одном контексте высказываний царя Соломона о Слове Божьем и о Премудрости Божьей — А.М.К.

**1104** В Книге пргчт Соломоновых Она — Премудрость Божья. — А.М.К.

**1105** **Книга Екклесиаста** (греч. 'Проловедник'), пригнзвасеая Соломону, ошибочно отождетелена с Книгой Пегни Песней, автором которой также г гтгтается Соломон. Тем не менее упоминание Екклесиаста оправдано: Составитель Палеи в назоевннх библиейских кннх веде следует тон последовательности, которая сохраняется и в Синодальной Библии. Поскольку Книга Екклесиаста предшествует Книге Песни Песней, можно предположить, что в первоначальной редакции действительно цитировалось содержание Книги Еккл. настл, а уже потом гледуюль выдержки из Книги Песни Песней. По какой-то причине в Коллнжн ком слннке гтнчт Книгу Екклесиаста гпдууль, но ради гоблденнса библиейской последовательности кнн гв прыго поименован. В лучше достоверности этн предположение гтлдене следовало бы чнтать примерно так: «И снч' есть (в Библии) Книга Екклесиаста; а сейчас, греч' о Книге Песни Песней Соломннч, кратко».

**1106** Филон, епископ (г 401 г.) Карфаин (Кшрагнн) на острове Крите, помещнль гв Еншфннх Кнпрского в дгдлх управленнн. Скончался в 410 г. Иллнглл толкованн на «Песнь Пггннн» (изд. в Риме, 1792), котарым пользовался Проклнй Глнкий.

**1107** Преддольгательнч, Коломенскнй гннгок Палеи был перенесн в кннговнглнй мнстргкнн при Коломенскнй епнскнпскнй кафедре (см.: Малузов — 1909 С. 44).

**1108** Вагнлнй I Дмитрннч (1371-1425) — старннй гннч Дмитрнл Донгкогго, внк Шаля Калнтн. С 1380 г. великнй князь Мнн ковскнй. Приннлнл наступленн на права ютчннн князв в осуществлнл полннгу гнтрнзмнн (прннгопнннне Пнжсворолскон и Муром ковскнх князств, Володы, Устог). В пернод, когда была гоглана Палея, Вагнлнй по полнннннншт разгрнмн Золотой Орды Тнмуром, времннн ггрет сал выплчнвать вызд (1395-1408 гг.).

**1109** 1 (14) ннбрн.

**1110** **Варсонофия** мннх Вобренсезкогго Богороднче-Рождствнскогго монастыря под Коломной, закала шай днл геба гннск Толковой Палеи, котарнй теперь назствн под названннм Коломенскогго (см. Малузов — 1909 С. 44). Сннштует мннннч, что в Варсонофнн слгадет нзнать не заказнчка, а Составнтеля Палеи. Однако этн не согласуется с молнтетнвой фнрмлой «снасн и помнлуй», в православном помннованнн употреблннн только в молнтетв за живых люднй и не встречаюгтсв в заупокойном помннованнн.

**1111** Память апостола, нонгншего нча Иуды, брата Господня, называемого еще Иудой Иаковлгвнм, или Фаддеем (нч смевннать г Иудой Искарнотскнм) совершается двадцать: 19 нннн ст. ст. и 30 нннн ст. ст., кода чнтается Собор славных и вгехвалывх 12 апостолов. В налнннннх какой нменшо из этнх дат доуценна ошнбка, негнно. Это тем более неоннтно, поскольку в укщавнннх дель 29 нннн ст. гт. совершается один из великих двннцдеснтых праздннков — день славных и вгехвалывх первоверковных апостолов Петра и Павла, на слудующнй дель после котарого и чнтается Собор 12 апостолов Апостол Иуда Иаковнч — автор новозаветнннх соборного посланнн. Сннштует мнннч, что Иуду брата Исваоднн и Иуду Шаковнча нельзя счнтать одним н гтн же лнцом (см.: ХЭС Т. 1, С. 654-655). Предлнжаченне конченной календарннн прнскннн в Палее остает в ннннннх.

## ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ: РЕДАКЦИЯ, СОСТАВ, РЕЛИГИОЗНО-ФИЛОСОФСКОЕ И ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА

...если кто захотел бы по одному только памятнику познакомиться с мировоззрением древних русских и с приблизительным запасом сведений, какими они располагали, то стоит этому читателю рекомендовать *Толковую Палею*, и она удовлетворит его и в том и в другом отношениях.  
А.В. Михайлов

### I

Палея Толковая — уникальный памятник древнерусской мысли, который со стороны его мировоззренческого, религиозно-философского и научного содержания исследован недостаточно. Даже поверхностное знакомство с его содержанием не оставляет сомнения, что памятник имеет универсальный характер, ибо, помимо сугубо богословских аспектов, Составитель Палеи вложил в свое произведение сведения самого широкого характера (онтологические, космологические, естественнонаучные, антропологические, астрономические, календарные, медицинские, географические, климатологические, исторические и некоторые другие). Все это позволяет отнести Палею к разряду древних «энциклопедий». Но прежде чем говорить о многогранных аспектах произведения, необходимо обратиться к истории изучения памятника и проследить постепенное выявление исследователями многочисленных драгоценных граней этого замечательного по богатству содержания и весьма своеобразного по жанровой форме произведения.

В наименовании произведения сохранили непереведенным греческий термин — *καλαία*, что в точном значении слова означает 'ветхий'. Сочетанием *η καλαία διαθήκη* иаписывалась древнейшая часть корпуса книг Св. Писания, но прежде всего название *Ветхий Завет* закреплялось за Пятикнижием. Как следствие в древнерусской книжности Палеей иазывали библейские книги Ветхого Завета, а также отдельное сочинение, посвященное изложению ветхозаветной истории. В первом смысле термин *Палея* сохранил пергаменной Кормчей XIV в., в состав которой включен перевод с греческого правил митрополита Иоанна II (1080—1089 гг.); и *вторын законъ в Палей пишеть* (т. е. — во Второзаконии Пяти-

книжия иаписано). Во втором значении термин *Палея* употреблялся в сочетании *Толковая Палея*, что указывало на принадлежность произведения к жанру экзегезы и на его ветхозаветную тематику. Специфическую особенность содержанию придавало наличие в тексте многочисленных обличений «жидовина». Poleмическая иаправлениеность выражалась в том, что истолкование ветхозаветной истории в Толковой Палее было соединено с poleмическими выпадами в адрес иудеев и резкой критикой неприемлемых для приверженца православия иудейских заблуждений.

В древнерусской книжности встречается также название «Палея с толком». Один из разделов «Изборника XIII в.» озаглавлен: *а и отъ палеѣ с тълкамъ*<sup>1</sup>. Аналогичные иаписания известны по текстам сборников типа «Кааф»<sup>2</sup>. Содержанием раздела, как это одиозначно установлено исследователями, являются толкования Феодорита Киррского иа Пятикнижие Моисея<sup>3</sup>. Термин Палея употреблен здесь для обозначения ветхозаветного текста первых пяти библейских книг. Характерной для Толковой Палеи антииудейской poleмической специфики в «Палее с толком» не обнаружено, вследствие чего отпадо предположение о закреплении близких вариантов названия за особым обличительным типом произведения. Хотя отмеченное сходство не может служить основанием принадлежности обоих текстов единому жанрово-сюжетному типу, высеченная лишь общую для них причастность к ветхозаветной тематике, нельзя исключать возможности влияния сложившегося в переводной книжности образа на появление у весьма специфического древнерусского произведения сходящего по семантике и лексическому оформлению наименования<sup>4</sup>.

Рубежом здесь является появление текстологических гипотез Н. С. Тихомирова и В. М. Истрина, до работ которых в научный оборот вводились все тексты, в иаписании которых значилось слово *палея*, в результате чего совершенно не тождественные между собой палеиные тексты рассматривались как одно произведение. Так, в «Описании рус-

ских и славянских рукописей Румянцевского музея», составленном А.Х. Востоковым, к Палеям, с одной стороны, были отнесены совершенно разные произведения: «Очи палейные», или т. н. Историческая Палея, а с другой — хронографический извод Толковой Палеи<sup>6</sup>. Просвященное Толковой Палее первое монографическое исследование В. Успенского действительно оперирует содержанием Толковой Палеи, но при перечислении списков этого памятника автор ссылается на известные ему описания рукописных собраний, фактически отождествляя с Толковой Палеей любые палейные тексты<sup>7</sup>. И.Я. Порфирьев в своей характеристике Толковой Палеи и в обширной публикации ветхозаветных апокрифов чересполосно оперирует данными Краткой Исторической Палеи и Толковой Палеи промежуточного извода<sup>8</sup>.

Вместе с тем нельзя не признать, что уже первые исследователи палейных текстов обращали внимание на различия произведений, в надписании которых значилось слово *палея*. Уже в первом из опубликованных описаний рукописных коллекций, а именно собрания Румянцевского музея, А.Х. Востоков отметил видовые отличия находившихся в его распоряжении списков Палеи<sup>9</sup>. Рум. № 359 (XVI в.) фигурировал под названием «Очи палейные» и оценивался автором как сокращение Рум. № 297 (XVII в.), причем оба списка квалифицированы как разновидности краткой Палеи<sup>10</sup>. О тех же списках И.Н. Жданов позднее высказывал мнение, что Рум. № 297 представляет собой распространенную переделку Рум. № 359<sup>11</sup>, а И.Я. Порфирьев, в свою очередь, сближал Рум. № 297 с Сол. № 866 (XVII в.) из собрания РНБ, которую он назвал сокращенной редакцией Палеи. По его наблюдениям, ту же сокращенную редакцию представляют списки XVII в. из Толстовского собрания РНБ (Толст. Отд. I. № 153, Отд. II. №№ 153, 154. 367) и Палея нового письма из Толст. Отд. V. № 50<sup>12</sup>. На самом деле, «Очи палейные» из Рум. № 359 не имеют отношения к Толковой Палее, а представляют Историческую Палею, которая в рукописях надписывалась также иным названием — «Книга бытия небеси и земли».

«Книгу бытия небеси и земли» по рукописи Синадальной библиотеки № 318 впервые подробно описали А.В. Горский и К.И. Невоструев, которые охарактеризовали этот памятник как «Краткую Палею»<sup>13</sup>. Список Синод. № 318 (591 по современной классифи-

кации) опубликован А.Н. Поповым с разночтениями по Синод. № 638 и № 548<sup>14</sup>. В этом же издании, по списку РНБ Соф. № 1448, издан особый вид Исторической Палеи, названный А.Н. Поповым «сокращенной Палеей русской редакции»<sup>15</sup>. Но еще в 1864 г. сведения об этой рукописи были введены в оборот при публикации «Описания рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки», где Соф. № 1448 был охарактеризован как русская обработка Палеи<sup>16</sup>. Там же достаточно подробно описана «Книга бытия небеси и земли» из Соф. № 1464<sup>17</sup>.

Таким образом, из общей массы Палеи первой была вычленена Историческая Палея, которую сближает с Толковой Палеей общее название и частое обращение к апокрифическим источникам. Правда, оба памятника заключали в себе изложение библейской истории, только Историческая Палея излагала эту историю без характерной для Толковой Палеи полемической аранжировки. К тому же в интерпретации ветхозаветного прошлого составители обоих произведений опирались на разные авторитеты и делали свои заимствования отнюдь не из общих первоисточников. А.Н. Попов и М.Н. Сперанский обосновали греческое происхождение Исторической Палеи и достаточно позднее, датируемое концом XIV — началом XV вв., проникновение в древнерусскую письменность через южнославянское посредничество<sup>18</sup>. Т.А. Сумникова скорректировала эти выводы и показала, что русские списки восходят к болгарскому протографу, который был переведен с греческого не позднее I-ой пол. XIII в.<sup>19</sup>

После выхода в свет работы А.Н. Попова основные признаки Исторической Палеи, отличающие ее от других Палей, были вполне определены. Эту стадию дифференциации палейных текстов зафиксировала работа И.Н. Ждаиова, в которой Историческая Палея отличается от Палеи Толковой, но при этом разновидности толковых текстов смешиваются, а структурно-содержательная характеристика произведения в итоге получилась суммарно обобщенной и в силу этого искусственной, выстроенной из разнородных элементов<sup>20</sup>.

Вместе с тем нельзя сказать, что отличия толковых текстов совсем прошли мимо внимания первого поколения их исследователей. В описании рукописей Румянцевского музея 1842 г. А.Х. Востоков отличал от кратких Палей, описанных им под №№ 297 и 359, две

разновидности подробной Палеи — №№ 361 и 453, последнюю из которых он характеризовал как «Палею, слитую с хронографом»<sup>21</sup>. Те же рукописи И.Я. Порфирьев сравнивал с хорошо известным ему списком Палеи из Соловецкого собрания № 653. Исследователь отмечал более богатый набор апокрифов в румянцевских рукописях, по сравнению с которыми в Сол. № 653 отсутствуют рассказы о хождении Сифа в рай, о погребении Адама на горе Афулии и Слова Афанасия Александрийского о Мелхиседеке<sup>22</sup>. Опирируя достаточно обширным материалом, И.Я. Порфирьев правильно указал отличие Рум. №№ 361, 453<sup>23</sup> от Сол. № 653. Однако он тем не менее не придал должного значения этим особенностям, поместив в одном ряду Тр.-Серг. № 38, Рум. № 453 и Сол. № 653<sup>24</sup>, которые, по современной классификации, представляли Толковую, Хронографическую и особую (промежуточную) редакции Палеи. Весьма характерно, что в собственных научных изысканиях о ветхозаветных апокрифах И.Я. Порфирьев ограничивается преимущественно ссылками на тексты Сол. № 866 и Сол. № 653. Извлечения из этих рукописей исследователь затем публикует, разбив на отдельные неканонические сюжеты, редакции которых в книге оказались достаточно произвольно перетасованными<sup>25</sup>.

Такую же неразборчивость по отношению к первоисточникам демонстрировал В. Успенский, который игнорировал и различия в списках различных редакций, и различия в составе различных Палей. Со ссылкой на Востокова, Ундольского и Попова он перечисляет известные на то время палейные тексты: список Александро-Невской лавры (собр. ПДА. А. I. 119), коломенскую Палею 1406 г. (Тр.-Серг. № 38), четыре описанных А.Х. Востоковым румянцевских списка, экземпляр Толстовского собрания (Отд. I. № 78, Отд. II. №№ 153, 167, Отд. V. № 50), список Волоколамского монастыря (МДА № 549), рукописи Уваровского (№ 66), Погодинского (№ 1435) и Кирило-Белозерского (№ 53/1292) собраний<sup>26</sup>. Все эти перечисленные списки приводятся в общем перечне, хотя в него попали и различные редакции Толковой Палеи, и Палея Историческая. Всем разнообразием списков исследователь не пользовался. В своем труде он ограничивался привлечением материалов нескольких рукописей Соловецкого собрания: №№ 653, 654, 866. Из этих трех рукописей Сол. № 654 оказывается поздней, датированной 1718 г., копией Сол. №

653, которая, также как и Сол. № 866, были известны И.Я. Порфирьеву. Получается, что В. Успенский оперировал тем же материалом, что и И.Я. Порфирьев.

Углубленное и плодотворное изучение Палеи существенно тормозилось отсутствием публикаций палейных текстов. По этой причине в 40–70-е гг. XIX в. исследователи формулировали свои суждения о памятнике на основании случайных списков, оказавшихся в их поле зрения. В этот период в целях сравнения авторы могли воспользоваться главным образом описаниями рукописей, которые невозможно было полноценно использовать для сравнения с единичными, находившимися в распоряжении того или иного исследователя списками.

Разграничению редакций Толковой Палеи предшествовала длительная кропотливая археографическая работа по выявлению текстов в древлехранителях. Важной предпосылкой сравнительного изучения интересующего нас памятника стала серия публикаций апокрифических сочинений, основным источником которых были разного рода Палеи. Поскольку наибольшее число апокрифов содержалось в т.н. Хронографической Палее, то в первую очередь публиковались извлечения из сборников этой редакции, что наглядно демонстрируют издания А.Н. Пыпина<sup>27</sup>, Н.С. Тихонравова<sup>28</sup> и подборка апокрифов, составленная И. Франко по материалам малорусской Палеи<sup>29</sup>. Включений текстов из нехронографических изводов Палеи в этих книгах в общей массе немного.

Иные тенденции отбора демонстрирует упоминавшийся уже Порфирьев, который опубликовал смесь из Краткой Хронографической и особой толковой (т.н. Промежуточной) редакций Палеи<sup>30</sup>. В совокупности эти публикации позволяли судить об особенностях апокрифического компонента разных Палей.

Появились также и отдельные публикации Толковой Палеи. В конце XIX столетия ученики Н.С. Тихонравова опубликовали Коломенскую Палею 1406 г. и подвели к ней различия еще по восьми спискам той же редакции<sup>31</sup>. Дважды предпринималась попытка издания т.н. Псковской Палеи 1477 г. по Синодальному списку № 210 (один раз литографически, с иллюстрациями, другой традиционным способом транслитерации)<sup>32</sup>. Оба начинания остались незавершенными, и рукопись была опубликована только на половину

ее объема. После выхода в свет названных трудов резко возросла интенсивность сравнительно-текстологических и других изысканий на палейных материалах.

Однако первое предложение по разграничению редакций Толковой Палеи прозвучало задолго до публикации палейных списков 1406 г. и 1477 г., и прозвучало оно на ус Н.С. Тихонравова, который, занимаясь исследованием апокрифов, отмечал расхождения при воспроизведении неканонических сюжетов разными палейными рукописями. Именно эти наблюдения привели исследователя к выводу о том, что необходимо озаботиться соотношением списков и сравнением варьирующегося состава Палей. Он критиковал А.Н. Пыпина как раз за недифференцированный подход к изданию неканонических произведений по палейным источникам<sup>21</sup>.

В общем виде предложения Н.С. Тихонравова, которые он высказывал попутно, по разным конкретным поводам, можно свести к следующему: 1) древнейший вид Толковой Палеи, за исключением «Заветов двенадцати патриархов», не содержит в своем чтении целых апокрифов и поэтому кратко излагает историю Авраама, Иосифа и Моисея (эта вставка представлена Коломенской 1406 г. и Александро-Невской 1350 г. Палеями, а также рукописью Увар. № 3 85); 2) более позднюю, или среднюю, редакцию исследователь связывал со списками первой половины XV в., которые в сравнении с составом древнейшего вида Палеи имеют «Откровение Авраама» и дополнительные апокрифические сведения об Адаме, Сифе и Мелхиседеке (Син. № 548, Волок. № 549, Унд. № 718); 3) младшая, или Хронографическая редакция утрачивает полемическое антииудейское звучание и, приближаясь по виду к Хронографам, пополняется значительным количеством апокрифических повествований о Моисее, Аврааме, царе Соломоне, о Китоврасе и некоторыми другими апокрифическими подробностями, включая расширенное воспроизведение «Заветов двенадцати патриархов» (представленные рукописями Син. № 210, Син. № 211, Рум. № 453, Унд. № 719, которые относятся к концу XV в.). По-видимому, Н.С. Тихонравов склонялся к мнению о том, что средняя редакция находится в более тесном родстве с младшей редакцией, поскольку они имеют общие чтения («Откровение Авраама» и др.), отсутствующие в древнейшей редакции. Старшую редакцию, по причине скудности иеканоиничес-

ких элементов в ней, исследователь даже не склонен был назвать апокрифической. Именно апокрифической окраской, по его мнению, отличались две позднейшие редакции от первоначальной редакции Толковой Палеи<sup>22</sup>. Как видим, автор при установлении редакций Толковой Палеи основывал свои суждения прежде всего на апокрифических материалах. Тем не менее основные элементы выстроенной Н.С. Тихонравовым схемы с незначительными изменениями и поправками были приняты последующими исследователями.

Базисные идеи Н.С. Тихонравова получили развитие в трудах В.М. Истрина, который подвел под концепцию трех редакций солидную доказательную базу, позволяющую, с одной стороны, укрепить некоторые положения предшественника, а с другой — аргументированно обосновать новые постулаты. Скрупулезное сопоставление разных списков и параллелей к ним в древнерусской книжности позволило исследователю дать аргументированное заключение об источниках, составе и взаимоотношениях выделенных редакций<sup>23</sup>. Одновременно с разработкой текстологической проблематики Палеи исследователь много внимания уделял взаимоотношениям палейных текстов с другими памятниками древнерусской литературы<sup>24</sup>, а также научной полемике<sup>25</sup> и разнообразным частным вопросам, вплоть до этимологии отдельных слов, имен и прослеживания путей усвоения заимствованной иностранной лексики.

В.М. Истрин обосновывал существование трех различных редакций Толковой Палеи, взаимоотношения между которыми он характеризовал несколько иначе, нежели Н.С. Тихонравов. Солидаризируясь со своим предшественником, первоначальной (древнейшей) редакцией он считал группу списков, примыкающих к Коломенской Палее 1406 г.: это те списки, которые использовались для разночтений при публикации Коломенского списка. Главной отличительной особенностью первой редакции, охватывающей события от сотворения мира до Соломона, было, по его мнению, наличие антииудейских обличительных толкований.

Предложение Н.С. Тихонравовым выделение средней редакции Истрин считал необоснованным, а группу списков по указанным для нее признакам квалифицировал как простое ответвление от древнейшего вида Толковой Палеи. Он исходил из того, что указанные Н.С. Тихонравовым особенности сред-

него вида имеют незначительные отличия от состава списков первой редакции (только «Откровение Авраама» и несколько более мелких апокрифических сюжетов, дополняющих первооснову), которые не дают основания называть эту разновидность особой редакцией. Как видим, В.М. Истрин однозначно ставит списки отвлечения (Сол. № 653, Волок. № 549, Унд. № 718 и др.) в родственные отношения с I редакцией, тогда как Тихонравов те же списки сближал с младшей хронографической редакцией, которая в схеме Истрина названа Полной Хронографической Палеей.

Вторая редакция, или Полная Хронографическая Палея, по заключению В.М. Истрина, отличается от первой сокращением толковательной части, расширением охвата событий вплоть до христианской истории и значительным пополнением состава за счет включения в текст новых апокрифических повествований и хронографических сведений. По сути дела, вторая редакция представляет собой трансформацию толкового повествования в историческое, в результате которой Толковая Палея приобретает сходство с Хронографом. Наименьшим изменением, по сравнению с первой (древнейшей) редакцией, подвергся шестодневный раздел памяти, повествующий о творении мира. В библейской части апокрифические фрагменты первой редакции восстанавливаются до полного вида, в них вносятся отсутствовавшие прежде блоки неканонических повествований. За счет хронографических пополнений значительно увеличивается объем текста и одновременно раздвигаются временные рамки событий, ограниченные в начальном изводе ветхозаветной эпохой царей. Таким образом, по основным признакам вторая редакция, согласно В.М. Истрину, соответствует младшей Хронографической редакции Н.С. Тихонравова (сюда относились Синод. № 210, Рум. № 453, Погод. № 1435, Унд. № 719 и ряд других).

Третья редакция квалифицируется как Краткая редакция Хронографической Палеи. Ее происхождение увязывается с сокращением Полной Палеи, в результате которого памятник окончательно приобрел характер части исторического сочинения, близкого Хронографу (наиболее характерные списки — Погод. № 1434, Синод. № 318, Сол. № 866). Эта близость лучше всего проявляется в Хронографической части памятника, где имеет

место наибольшее число совпадений с Полной Палеей. Пути образования третьей редакции, впрочем, не вполне ясны. Главный оппонент В.М. Истрина — А.А. Шахматов — обращал внимание на то, что третья редакция местами значительно полнее второй, а это свидетельствует не в пользу последовательного развития текста от первого к третьему виду Палеи и дает основание предполагать существование некоего общего источника (или источников), к которым могут независимо друг от друга восходить палейные редакции.

Из сопоставления взглядов Н.С. Тихонравова и В.М. Истрина следует, что оба исследователя развивали схожие гипотезы литературной истории Палеи, при том что основные структурные элементы предложенных реконструкций совпадают. Принципиальное отличие между ними сводится к появлению в Истринской схеме принципиально нового компонента — Краткой Хронографической Палеи. Нивелирование отличий между древнейшей и средней разновидностями Толковой Палеи не выглядит у В.М. Истрина убедительно и не отменяет выводов Н.С. Тихонравова, тем более, что выделенные признаки средних списков принимаются В.М. Истриным и лишь тракуются как отвлечения. Данная проблема вообще не является существенной и может быть отнесена к разряду вкусовых предпочтений. Совершенно очевидно, что в данном случае речь идет о промежуточном типе (удачный термин А.А. Шахматова) между Толковой и Полной Хронографической Палеями, факт существования которого признавался обоими филологами.

Совершенно отличную от предыдущих гипотезу взаимоотношения редакций, а следовательно, и принципиально иную литературную историю памятника, обосновал А.А. Шахматов. В своей концепции он исходил из убеждения в болгарском происхождении Палеи и отнес ее к числу книг, попавших на Русь вскоре после принятия христианства. Исследователь считал, что ни один из сохранившихся изводов Палеи не представляет первоначального вида памятника. По его мнению, уже в Болгарии сложились две редакции Палеи, одна из которых принадлежит перу Мефодия и отражает прения, которые вел его брат Кирилл с иудеями и сарацинами<sup>8</sup>. Вторая редакция, которая названа А.А. Шахматовым «болгарской хронографической Палеей», отличалась, по его мнению, от первой вставками из Библии и апокрифическими до-

полнениями. Исследователь допускал возможность, что вторая редакция могла появиться и как переработка первой, а также и вполне независимо от нее<sup>37</sup>. Далее история Палеи реконструируется следующим образом: уже в Болгарии из толковой и хронографической редакций были сделаны краткие извлечения, скомпонованные в виде речи Кирилла Философа, которая как изложение кратких истин христианской веры была включена в рассказ о крещении князя Бориса. Затем эти компилятивные выдержки в XI в. были в готовом виде включены в древнерусскую летопись, в составе которой они соответствуют «Речи философа». Кроме того, при составлении начального свода в XI в. использовались сведения болгарской Хронографической Палеи.

Коломенский тип А.А. Шахматов рассматривает как первую русскую переработку несохранившегося болгарского протографа, образованного из соединения элементов Толковой и Хронографической болгарских редакций Палеи. Вторая русская переработка, отождествляемая А.А. Шахматовым с Синодальным типом (Хронографическая редакция, по В.М. Истрину), возникла в XV в. в Новгороде за счет пополнения Коломенского извода из болгарской Хронографической редакции<sup>38</sup>. Далее исследователь выделяет третью краткую редакцию, выборочно соединившую в себе особенности первых двух и четвертую (или «особую хронографическую») редакцию, которая, по определению автора, представляла собой «маленький Хронограф». Выдвигается предположение, что эта редакция, представленная списком Синод. № 323, давала весьма сжатое изложение истории, составленное из соединения фрагментов первоначальной болгарской Палеи и Хронографа<sup>39</sup>.

Весомые аргументы против выделения четвертой русской редакции привел В.М. Истрин, который показал, что это всего лишь обычная разновидность «краткой истории», каковые часто встречаются в древнерусской книжности. По его мнению, признаков редакции не наблюдается, а содержание рукописи представляет собой «не что иное, как любительские выписки из бывших под руками источников»<sup>40</sup>. Кроме того, В.М. Истрин привел убедительные доводы против идеи А.А. Шахматова о существовании предшествовавших русским переработкам болгарских редакций. Нельзя не согласиться с тем доводом В.М. Истрина, что, за минусом очевидных вставок, выделяемых в древнейшей (по

А.А. Шахматову) русской редакции, на долю изначального болгарского текста остается ничтожно малая часть и почти весь Коломенский извод, таким образом, предстает плодом творчества русского автора<sup>41</sup>.

Под влиянием критических возражений В.М. Истрина А.А. Шахматов внес некоторые существенные изменения в базисные положения выстроенной им концепции и в своей последней работе посчитал возможным говорить о принципиально ином характере отношений между летописью и Палеей. Общие для «Повести временных лет» и Толковой Палеи чтения он стал объяснять влиянием летописи, а совпадением с Хронографической (Полной) и Краткой Хронографической Палеями по-прежнему возводил к общему для этих Палей и летописи источнику<sup>42</sup>.

Многие из идей А.А. Шахматова и В.М. Истрина не утратили своего значения и востребованы современными учеными, обращающимися к изучению «Повести временных лет» и Палеи.

В вопросе о соотношении отдельных редакций Палеи исследователи чаще всего ориентируются на подкрепленную обширной текстуальной базой концепцию В.М. Истрина как на более убедительную, хотя и не во всем бесспорную<sup>43</sup>. Ниже мы приводим перечень списков и мест их хранения, положив в основу истринские классификационные признаки. При этом мы не склонны рассматривать предлагаемое соотношение и особенно последовательность редакций как окончательные. Существует много перспективных возможностей уточнения данной схемы, которые, несомненно, будут сделаны, если продолжится целенаправленное сравнительное изучение Палей. Например, только сугубо предварительные текстологические наблюдения А.А. Алексеева над вводимой в научный оборот Палеей из Барсовского собрания ГИМ № 619 показали, что эта рукопись, относящаяся к хронографическому виду, также как и Коломенский извод, существовала уже в XIV в. и восходит вместе с Коломенским списком к общему предку. Следовательно, отпадают предположение Тихонравова и Истрина о последовательном усложнении редакций и истринская версия о внесении иудейских легенд в Хронографическую Палею в эпоху «жидовствующих»<sup>44</sup>. О датировке последовательности появления этих редакций окончательных данных пока нет. Но в тексте Коломенского типа сохранились следы освобождения от тех апо-

крифических источников, которые читаются в Хронографических изводах Палеи. Судя по всему, какие-то принципы решения проблемы в правильном направлении наметил еще А.А. Шахматов. Тем не менее окончательная картина сложится, скорее всего, не на основе одной из соперничавших концепций. Следует ожидать новый синтез, который продвинет вперед дело изучения Толковой Палеи на основе бесспорных достижений предшественников.

Приводимая ниже дифференциация типов (редакций) Палей является общепризнанной в научной литературе. Факт существования выделенных в ней изводов признавал даже противник В.М. Истрина А.А. Шахматов. Продолжают пользоваться классификационными признаками данной схемы и современные исследователи.

I. Толковый тип<sup>17</sup>

РНБ. Собр. ПДА. А. I. 119 (XIV в.).

РГАДА. Синод. типогр. № 53

(XIV в.)<sup>18</sup>

РГБ. Собр. Костромской библиотеки. Ф. 138. № 320. 1–2. (конец XIV – начало XV вв.).

РГБ. Тр. Серг. № 38 (1406 г.)<sup>19</sup>РНБ. Кир.-Бел. № 68/1145 (XV в.)<sup>20</sup>

Вейский список придворной библиотеки в Вене № 12 (XV в.)<sup>21</sup>

ГИМ. Увар. № 516/1303 (XVI в.)<sup>22</sup>Список Киевской духовной академии. № Аа 1292 (60-е гг. XVII в.)<sup>23</sup>

## I–II. Промежуточный

(между Толковым и Хронографическим) тип<sup>24</sup>

РГБ. Волок. (быв. МДА) № 549

(XV в.)<sup>25</sup>ГИМ. Барс. № 620 (XV в.)<sup>26</sup>РГБ. Унд. № 718 (XV в.)<sup>27</sup>ГИМ. Хлуд. № 182 (XVI в.)<sup>28</sup>

РНБ. Сол. № 653 (конец XVI – начало XVII вв.)<sup>29</sup>

РНБ. Сол. № 654 (XVII–XVIII вв.)<sup>30</sup>

РНБ. Вяз. (быв. ОЛДП) № 190

(XVI–XVII вв.)<sup>31</sup>РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088 (XV в.)<sup>32</sup>II. Хронографический тип<sup>33</sup>ГИМ. Бар. № 619 (конец XIV в.)<sup>34</sup>ГИМ. Синод. № 210 (1477 г.)<sup>35</sup>

РГБ. Рум. № 453 (1494 г.).

РГБ. Рум. № 361<sup>36</sup>РГБ. Рум. № 719<sup>37</sup>РНБ. Погод. № 1435 (XVI в.)<sup>38</sup>РНБ. Погод. № 1433 (XVI в.)<sup>39</sup>ГИМ. Синод. № 211 (XVI в.)<sup>40</sup>ГИМ. Чуд. № 348–46 (XVI в.)<sup>41</sup>РГБ. Унд. № 719<sup>42</sup>

ГИМ. Увар. № 1304/85 (XVI в.).

Т.н. Креховская Палея<sup>43</sup>III. Краткий Хронографический тип<sup>44</sup>БАН. 24.5.8 (XVI в.)<sup>45</sup>РНБ. Погод. № 1434 (XVI в.) и По- год. № 1436<sup>46</sup>

РНБ. Софийск. № 1448 (XVI в.).

РНБ. Сол. № 866/976 (XVII в.)<sup>47</sup>РНБ. Карамз. F.IV.603<sup>48</sup>.

## II

Можно констатировать, что текстологические исследования Палеи проводились целенаправленно, последовательно и в достаточно широких масштабах. В ходе этих исследований было выработано несколько аргументированных гипотез по разграничению палейных редакций. На данном направлении работ получены конкретные результаты, проясняющие историю текста и характер взаимодействия его изводов. На фоне успехов текстологов достижения представителей других дисциплин в деле изучения Толковой Палеи выглядят гораздо более скромными. Собственно содержание памятника, который заметно выделяется среди произведений древнерусской книжности богатым разнообразием заключенных в нем сведений, до сих пор не стало предметом комплексного анализа.

Нельзя, конечно, сказать, что с держательской стороны Палея совсем не подвергалась историческому, религиозно-культурологическому и другим видам анализа. Ученые неоднократно обращались к отдельным частным аспектам, но работы эти не отличались ни интенсивностью, ни широтой охвата многогранной палейной тематики, ни, наконец, столь желанной для поминания универсальных энциклопедических памятников интеграцией усилий разнопрофильных специалистов. В полной мере не были даже востребованы те базисные пласты информации, которые заключали в себе палейные характеристики божественной, природной и социально-исторической сфер бытия. По современным понятиям, обозначенные линии исследования связаны с богословской, натурфилософской, антропологической и историко-софской проблематикой, которая в историографии работ о Палее долгое время не была обозначена. Эта проблематика, нацеливающая на интеграцию с другими историческими

дисциплинами, была вычленена буквально в последние годы<sup>77</sup>.

Необходимость самого широкого междисциплинарного подхода к Толковой Палее продиктована тем, что ее содержание отнюдь не сводится только к философизации богословия. Формируя представления о Боге, мире и человеке, Составитель Палеи оперировал обширным фондом книжных источников, а также разнообразными сведениями, которые помимо богословских постулатов содержались в этих источниках. Дело в том, что Палея как памятник общемировоззренческого значения относится к жанру экзегезы, христианская же экзегеза традиционно тяготеет к синтезу постулатов Св. Писания, его толкований и догматически приемлемых философских и научных достижений предшествовавшей Средневековой античной эпохи<sup>78</sup>. Как следствие в богословский контекст, кроме элементов древнегреческого философского наследия, включались довольно обширные данные по астрономии, математике, биологии, анатомии, географии, истории и другим областям знаний. Все перечисленные аспекты актуальны для Палеи, где они систематизированы в рамках целостной характеристики бытия, базирующейся на новозаветных религиозных постулатах. К сожалению, очерченное здесь богатейшее проблемное поле Палеи изучалось крайне неравномерно, по случайным, не связанным между собой, узкотематическим направлениям и к тому же с гораздо меньшей, чем у текстологов, интенсивностью. Все же определенные наработки имеются, и краткий их обзор позволяет взглянуть на некоторые элементы энциклопедического содержания Палеи в перспективе.

Более других изучен исторический компонент памятника. Это и понятно, потому что сюжетно текст выстраивается на исторической основе, а сама Толковая Палея долгое время воспринималась как произведение преимущественно историческое. Она и попала впервые в поле зрения исследователей как сочинение историческое, которое исследователи XIX в. склонны были сблизить с летописью и хронографом, находя возможным производить прямое сравнение с этими литературными жанрами. Надо сказать, что по мере раскрытия тематико-смыслового разнообразия и синкретического богатства Палеи присущее ей историческое содержание стали рассматривать в тесной связи с богословским, полемическим, натурфилософским

и другими планами произведения, т.е. во взаимосвязи с той проблематикой, которую вычленяли в составе памятника. Но на тот период, когда текст произведения еще не был введен в оборот, а содержание его не подверглось углубленному и всестороннему исследованию, Палея квалифицировалась как «род Хронографа» (Н.А. Иванов)<sup>79</sup>. Позднее эту мысль развил А. Попов<sup>80</sup>. Некоторые основания для этого были, поскольку палейные тексты действительно пересекались с хронографическими: заимствованные из Палеи сведения включались в хронографические разделы по ветхозаветной истории, а в ряде случаев, как справедливо подытожил И.Я. Порфирьев, хронографы «начинаются Палеями»<sup>81</sup>.

Сегодня, когда выделена особая, Хронографическая, редакция Палеи и текстологически прослеживаются заимствования палейных фрагментов в состав хронографов и обратно, одна из первых оценок Палеи не представляется чересчур экстравагантной, хотя совершенно ясно, что данная характеристика не может быть признана исчерпывающей и полной, а указывает лишь на одну из специфических особенностей анализируемого памятника<sup>82</sup>.

На общие места в Палее и в «Повести временных лет», по-видимому, первым указал М.А. Оболенский, который квалифицировал Палею как греческий памятник, использовавшийся древнерусскими книжниками при создании летописи<sup>83</sup>. В.М. Ундольский подверг заключения Оболенского критике. Он не нашел убедительных подтверждений в пользу древности Палеи и не посчитал возможным относить данный памятник к числу источников Нестора<sup>84</sup>. Убеждение о связи Палеи с «Повестью временных лет» тем не менее прочно укоренилось в научной литературе, хотя характеру взаимоотношений текстов обоих памятников давалось разное объяснение.

Большое внимание сходным местам в летописи и в Палее уделил М.И. Сухомлинов, который посвятил целый раздел этой теме в своем монографическом сочинении «О древней русской летописи, как памятнике литературном»<sup>85</sup>. Бесспорной заслугой М.И. Сухомлинова является то, что он впервые подошел к Палее как особому, не тождественному хронографам памятнику, специфическим отличием которого является соединение ветхозаветной истории с апокрифическими добавлениями и антиюдейской полемикой<sup>86</sup>.

Мнение М.И. Сухомятина о воспроизведении Нестором исторической фактуры Толковой Палеи развили в своих наблюдениях над содержанием памятника В. Успенский и И.Я. Порфирьев. Причем первый из них, констатируя совпадения палейных мотивов с «Речью философа», обращал внимание на то обстоятельство, что сходство не ограничивается только содержательной стороной, но простирается «до буквальности в выражениях»<sup>66</sup>. К аналогичным выводам пришел И.Я. Порфирьев: «Апокрифические подробности о ветхозаветных лицах и событиях, вставленные в первой русской летописи в проповеди греческого философа перед князем Владимиром, заимствованы не из Хроники Амартола или Малалы, у которых совсем нет многих из этих подробностей, а из Палеи, где они изложены в том же виде и почти в тех же выражениях, как и в летописи»<sup>67</sup>.

С критикой мнения М.И. Сухомятина о заимствовании Нестором из Толковой Палеи выступил Н.С. Тихонравов. Ученый считал, что исторический материал попал в летопись не из Толковой, а из Исторической Палеи, которую в отличие от Толковой он называл Малой Палеей и которую он соотносил с краткой редакцией Палеи по описанию Румянцевского собрания А.Х. Востокова<sup>68</sup>.

На новый уровень проблему взаимоотношений палейных исторических свидетельств и фактуры «Повести временных лет» поставил А.А. Шахматов. Сопоставление двух версий священной истории служило исследователю исходной базой для осуществления его основных изыскательских задач, которые в данном конкретном случае сводились к выявлению взаимоотношений палейных и летописных текстов. В этом контексте осуществлялся анализ редакций Палеи, на основании которого был выделен гипотетический извод, который мог находиться в руках летописца<sup>69</sup>. На первый взгляд, А.А. Шахматов продолжает линию М.И. Сухомятина, но на деле он демонстрирует совершенно иной подход к решению проблемы, разделяя лишь мнение о влиянии Палеи на летопись<sup>70</sup>.

Невозможность прямого заимствования из Палеи в летопись была убедительно обоснована В.М. Истриным<sup>71</sup>, под влиянием аргументации которого факт обращения Палеи и летописцев к общему источнику исторических свидетельств был принят многими последующими исследователями<sup>72</sup>.

Некоторые ученые в новейших своих исследованиях, касаясь темы взаимоотношений летописи и Палеи, считают возможным говорить о влиянии Палеи на летопись. Прежде всего здесь следует назвать Д.С. Лихачева, который сформулировал свою позицию по проблеме в связи с анализом содержания «Повести временных лет». В пространных комментариях к публикации древнейшей русской летописи совпадения между «Речью философа» и Палеей Д.С. Лихачев объяснял заимствованиями, которые делал Составитель Палеи из «Повести временных лет»<sup>73</sup>. Указываются и другие исторические сюжеты, которые ученый связывает с проникновением летописных сведений в Палею<sup>74</sup>. В общем и целом он склонялся к мнению о зависимости Палеи от летописи, хотя одновременно не исключал возможности существования у Палеи и «Повести временных лет» общего источника. Эту же точку зрения, по всей видимости, принимает и Г. Подскальский<sup>75</sup>.

К мнению о вторичности чтений Палеи в сравнении с параллельными летописными чтениями перечня народов Начальной летописи склоняется А.Г. Кузьмин<sup>76</sup>. И все же проблема остается дискуссионной. Те же совпадения характеристик восточноевропейских племен в летописи и в Палее И.В. Бордова объясняет существованием общего источника, черпая из которого, летописец и Составитель Палеи вносили свои коррективы<sup>77</sup>. Убедительными и важными в решении вопроса представляются доводы О.В. Творогова. Исследователь обратил внимание на то, что палейный текст значительно подробнее летописного и, следовательно, нельзя делать однозначного вывода о влиянии «Повести временных лет» на Палею<sup>78</sup>.

О.В. Творогов отказался сводить сходство памятников к взаимным влияниям их друг на друга. Он убежден, что наиболее перспективен путь поиска общих источников, который наилучшим образом может изяснить близость палейных и летописных текстов. Таким общим источником исследователь считает «Хронограф по великому изложению», который составителем начального свода мог использоваться лишь в его хронографической части. Библейских сведений «Хронограф по великому изложению», согласно О.В. Творогову, не содержал, а «Речь философа», в языке которой имеется ряд русизмов, отражающих русскую обработку, попала в летопись уже в готовом виде. Таким образом,

среди общих источников палеино-летописных совпадений «Хронографа по великому изложению» скорее всего не было, а близость Палеи летописи в этой части требует дальнейшего специального изучения<sup>107</sup>.

Как видим, исследование исторического компонента Палеи Толковой в перечисленных выше работах служит в первую очередь задачам текстологии, которая лишь подготавливает надежную источниковедческую базу для осмысления историко-софского содержания произведения. Хотя Палея долгое время и квалифицировалась как историческое произведение, реконструкция историко-софских воззрений наших предков в современных научных трудах базируется прежде всего на летописных текстах, а также на переводных и оригинальных сочинениях, которые менее всего имеют отношение к собственно историческому жанру («Слово о законе и благодати» Илариона, «Поучения» Серапиона Владимирского, «Откровение Мефодия Патарского» и др.)<sup>108</sup>. Палея, в силу того что исследователи замыкают анализ ее исторического материала преимущественно на текстологию, во многом остается памятником невостребованным для решения таких задач. Вместе с тем данный тематический пласт сопряжен с изложением средневековой концепции исторического бытия и насыщен информацией, касающейся многих сфер человеческого знания.

Поскольку со стороны содержания не приходится отрицать тесной взаимосвязи между Палеями и хронографами<sup>109</sup>, позволим привести вывод, который сделан на основе анализа хронографов и который распространяется также и на взаимодействовавшую с хронографами Палею, выявляя присущую этим историческим компиляциям энциклопедическую природу: «Они являлись поистине энциклопедическими памятниками, знакомившими читателей с обширным кругом сведений из различных областей истории, философии, богословия и культуры»<sup>110</sup>. Из сказанного ясно, что исторический компонент Палеи, являясь одним из элементов присущего памятнику энциклопедизма, сам выступает в роли носителя информации энциклопедического характера.

В научной литературе имеют место разные характеристики Толковой Палеи, авторы которых пытаются определить специфику этого памятника. Кроме рассмотренной уже оценки Палеи как сочинения историчес-

кого, высказывались и другие мнения. Например, наряду с полемическим компонентом в содержании Толковой Палеи В. Успенский увидел «Библию в сокращении». По его представлениям, существенное своеобразие памятника придавало адаптирование библейского материала путем соединения его с толкованиями<sup>111</sup>. Эту оценку принял А.В. Михайлов, который считал, что Палея восполняла отсутствие полного текста Библии, хотя в ее состав вошли только восемь неполных ветхозаветных книг и апокрифы, аранжировавшие ортодоксальную библейскую тематику. Он пришел к заключению, что в специфических условиях религиозной жизни Древней Руси Палея была вполне равноценна Библии, а ее толковый вариант (т.е. соединение выборки из ветхозаветных книг с экзегезой) выполнял ту же роль что и *Biblia pauperum* на Западе<sup>112</sup>. Вместе с тем А.В. Михайлов не удовлетворялся односторонней оценкой и сравнивал Палею с энциклопедией, по которой можно судить о крутозоре и духовных потребностях наших предков. В этом контексте акцентация на библейском компоненте была вызвана спецификой его работ, связанных с исследованием ветхозаветных текстов в составе Палеи<sup>113</sup>.

Сравнение Палеи с Библией было достаточно широко распространено среди исследователей. К нему прибегали И.Я. Порфирьев, Н.С. Тихонравов и И. Франко в своей публикации ветхозаветных апокрифов. В рецензии на книгу Франко В.М. Истрина резко выступил против такой оценки. Он подчеркивал, что Толковая Палея «есть полемический, а не повествовательный памятник», поэтому думать, что Палея замсняя библейские книги нет оснований — «она всегда оставалась Толковой Палеей на иудея»<sup>114</sup>. Однако в полемическом назначении Палеи И. Франко не сомневался, поэтому можно предположить, что критический выпад предназначался не столько рецензируемому автору, сколько, возможно, А.В. Михайлову, к работам которого Истрина относился ревниво<sup>115</sup>.

Присоединяясь к заключению В.М. Истрина, экзегезо-полемическим трудом называла Палею Толковую В.П. Адрианова<sup>116</sup>. Другие качества видел в Толковой Палее Т. Райнов, который квалифицировал произведение как богословско-символическое с элементами натурфилософии<sup>117</sup>. Два базовых элемента — исторический и натурфилософский — выделял в Толковой Палее А.П. Щеглов<sup>118</sup>. Встречающиеся в других работах общие ха-

характеристики памятника в той, или иной интерпретации повторяют уже перечисленные выше.

Разброс прилагаемых к труду определений, по нашему мнению, является следствием недооценки универсальности Толковой Палеи. Каждая из претендующих на обобщение формулировок правомерна сама по себе, но недостаточна для заключения о характере памятника в целом, поскольку указывает на одни или несколько очевидных признаков произведения. Тем более и критерии, которыми руководствовались исследователи, как правило, не совпадали. Кто-то пытался определить жанровую принадлежность, другие ориентировались на состав либо на целевое назначение текста, а также на прочие локальные признаки Палеи. Нам представляется, что памятник обобщающего характера целесообразно определять как религиозно-философский по природе, экзегезо-полемический по жанру и энциклопедический по содержанию. Названные здесь специфические особенности произведения проявляются в различных гранях универсальности, которые в Палее связаны между собой многочисленными внутренними связями. В качестве текста, заключающего основные доктринальные понятия христианства, Палея выступает как краткий и суммарный эквивалент Библии и одновременно как экзегеза этих библейских постулатов, причем полемическая направленность определялась превосходством обличительного над разъяснительным элементами экзегезы. Как произведение религиозно-мировоззренческое Толковая Палея включает в себе комплекс идей онтологического, натурфилософского, антропологического, космологического и историсофского значения. Все эти идеи синкретически слиты с богословским текстом и воспроизводятся Составителем в контексте задач экзегезы. Поскольку палейным описанием охватываются различные сферы мироздания, разделы произведения впитали в себя сведения из разных областей знания: истории, астрономии, географии, биологии, анатомии, медицины и некоторых других. С учетом этого Толковая Палея в полной мере может называться универсально-энциклопедическим памятником религиозно-философского значения. Сочинения подобного масштаба обычно обладают сложным составом, а вместе с тем богатством и разнообразием содержания. Как раз такого рода качествами Палея заметно выделяется на фоне

других произведений древнерусской книжности. Однако проблема имеет одну особенность, о которой следует сказать особо.

Наличие большого количества составных частей в памятнике уже само по себе можно было бы подвести под показатель энциклопедизма. По-видимому, в этом направлении и работала мысль некоторых из занимавшихся Палеей авторов. Уже в первом монографическом исследовании Толковой Палеи были выделены текстовые блоки в многозначном составе произведения и определены параллели им в христианской письменности. Компоновку всех этих блоков В. Успенский отнес на счет сводческой деятельности автора произведения. Им был даже составлен перечень пособий, которыми пользовался в своей работе Составитель Палеи<sup>14</sup>.

В последующих публикациях по палейной тематике было резонно отмечено, что далеко не все фрагменты компиляции можно считать прямыми источниками Палеи<sup>15</sup>. Многие включения в Палею делались не из указанных В. Успенским первоисточников, а попадали туда из вторых рук. Например, вместе с заимствованиями из «Шестоднева» в Палею входили фрагменты текстов Севериана Габальского, Василия Великого, Феодорита Киррского. Извлечения из хроник, текстов Козьмы Индикоплова и Ефрема Сирина также не отличались однородностью и имели сложный состав. Что касается цитат из Св. Писания, то они проникали в Палею двояким путем: из библейских сборников и в составе заимствований. Из этого следует, что составные части (или известные тексты разных произведений) не могут отождествляться с прямыми источниками. Определение состава Палеи путем указания параллельных мест в других произведениях «не может убедить нас в том, что ими именно пользовался наш автор ... и поэтому приписывая ему знакомство с первоначальными источниками, мы легко можем впасть в ошибку, преувеличивая начитанность и разносторонность автора Толковой Палеи»<sup>16</sup>.

Осуществленное разложение Палеи на составные части представляется операцией нужной и полезной. Необходимо лишь делать поправку на то, что количество находившихся в распоряжении Составителя книг был значительно меньшим, чем реестр известных в палейном составе частей. Все это не умаляет значения Толковой Палеи как произведения, богатого идеями и цитатами из многочисленных богословских трудов. Свойственная Па-

лее широта кругозора напрямую не зависит от того, каким образом для нее подбирался материал: или напрямую, через непосредственное соприкосновение с произведениями христианской письменности, или опосредованно, путем воспроизведения уже готовых выборок, когда часть компилятивной работы проделал не сам Составитель, а кто-то другой. Информационное качество в конечном счете зависит от итоговой суммы текстов, хотя средневековому читателю, конечно же, было далеко не безразлично — имел ли он дело со сплошной сводческой работой безымянного Составителя, или узнавал авторитетных в христианском мире авторов, отобранных в состав сводного труда. Палея, по сути дела, была компиляцией компиляций, скомпонованной из сложных по составу текстовых извлечений. Компилятивность являлась универсальным признаком средневекового творчества, поэтому в разной степени компилятивными является большинство источников памяти. Хотя Палея и имеет значительно более узкую, чем ее мозаичный состав, источниковедческую основу, исходные компоненты этой основы дают основание считать Палею памятником универсальным и энциклопедическим не в меньшей мере, как если бы он был составлен не из готовых компиляционных блоков, а из самих первоисточников этих блоков.

Круг непосредственных источников Палеи в основе своей исследователями определен. В компиляцию вошли библейские, святоотеческие, хронографические, житийные, неканонические, а также естественно-научные тексты. К числу бесспорных источников Палеи А.В. Михайлов относил книги Св. Писания, «Слово об Иосифе» Ефрема Сирина, «Сказание о двенадцати камнях» Елифания Кипрского, «Топографию» Козьмы Индикоплова, «Заветы двенадцати патриархов» (в краткой редакции), какой-то хронографический текст, содержащий чтения «Пасхальной хроники»<sup>17</sup>. В.М. Истрин показал, что в рассказе о столпотворении Составитель, кроме «Топографии» Козьмы Индикоплова, пользовался хронографическими, с элементами апокрифической окраски, текстами<sup>18</sup>. Кроме того, он доказал, что в распоряжении автора Палеи находился полный вариант «Откровения Авраама» и разнообразие словарные материалы типа обнаруженной Н.К. Никольским «Речи тонкословия греческого».

И.В. Борцова к числу возможных русских источников Палеи отнесла бытовав-

ший как самостоятельное произведение географический перечень восточноевропейских народов и рек<sup>19</sup>. Назовем также факт использования Составителем Палеи «Шестоднева»<sup>20</sup>. От себя добавим, что в толкованиях нашли отражение авторские переработки мотивов «Сказания Афродитиана», а сведения о природе, возможно, восходят к неизвестной пока естественно-научной компиляции, поскольку аналогичные сведения воспроизводятся в сборнике смешанного состава, и далеко не всегда натурфилософские фрагменты в них обнаруживают текстологическую зависимость от Палеи. Предположительно к каким-то проложным чтениям могут восходить «Чудо Георгия» и житийные характеристики Герасима, Спиридона, Варвары, Трифона, Кирика. Можно ожидать, что дополнительные изыскания прояснят происхождение отдельных сюжетов и мелких фрагментов текста, особенно апокрифических его частей (перспективны в этом направлении история Моисея, Иакова и др.). Не исключено, что в распоряжении Составителя могла находиться особая апокрифическая подборка, но тогда встает вопрос не столько об источниках, сколько о характере палеиных редакций и истории их взаимоотношений.

Источники Полной Хронографической Палеи еще более обширны, за счет включения в нее материалов «Хроники» Георгия Амартола, «Хроники» Иоанна Малалы, «Хронографа по великому изложению» и «Александрии» второй редакции. Значительным дополнением является включение апокрифов — «Откровения Авраама», «Судов Соломона», «Сказания о Китоврасе», «Мучения Даниила» и некоторых других неканонических текстов<sup>21</sup>. Остается только выяснить, существовали ли эти апокрифы в качестве самостоятельных произведений, или все-таки восходят к единой подборке. Данная тема имеет отношение к не выясненной пока истории текста памятника.

Несмотря на дробность состава, Палея воспринимается как произведение цельное, гармоничное и подчиненное единому замыслу, который реализуется в последовательном проведении антииудейской полемики (ослабленной в Хронографической Палее) и одновременно в изложении доктринально правильного понимания бытия, с учетом протолкованных ветхозаветных постулатов. Этим важнейшим религиозно-мировоззренческим задачам и подчинен отбор источников, который

был осуществлен умелой рукой, не допустившей в столь сложное произведение каотичность, несогласованность и недомолвки. Толковая Палея — это не просто компиляция, а «настоящее сочинение, где чужое искусно переплетается со своим, где виден определенный план и ясная мысль, которая проходит от начала до конца»<sup>12</sup>. Составитель достиг такого результата благодаря тому, что четко держался избранных им концептуальных принципов, реализовав которые через редакторские приемы он мастерски осуществил сведение мозаичных частей текста. Но этот аспект имеет прямое отношение к религиозно-мировоззренческим основаниям Толковой Палеи, анализировать которые исследователи начинают вплотную только в последнее время. Кроме того, и все многоплановое содержание Палеи, увязанное в рамках обширного труда едиными идейными скрепами, требует разносторонних исследований.

С сожалением приходится констатировать, что Толковой Палее не уделяется того внимания, которое заслуживает интереснейший в мировоззренческом плане и ключевой для своей эпохи памятник. Интенсивность исследований его, по сравнению с дореволюционным периодом, заметно снизилась. Современные ученые редко выбирают Палею объектом исследования. Обычно к Палее обращаются попутно, в связи с решением далеких от палеиной тематики исследовательских задач. Но парадокс состоит в том, что Палею невозможно обойти вниманием при исследовании древнерусского книжного наследия: проблематика ее столь многогранна, а влияние на идейную жизнь Древней Руси столь значительно, что специалисты самых разных областей знания, даже не занимаясь Палеей специально, неизбежно обращаются к палеиным материалам в своих изысканиях.

В современных исследованиях палеиной тематики намечились новые тенденции, характер которых заметно изменился в сравнении с научными подходами к Палее старшего поколения ученых. Если во второй половине XIX — начале XX вв. преобладали текстологические исследования состава, источников и редакций Толковой Палеи, то в послереволюционный период в центре внимания все больше оказываются проблемы изучения непосредственно содержания памятника. Нельзя не отметить, что, несмотря на скромные масштабы современных работ по Палее, имеются определенные достижения и важные сдвиги в осмыслении памятника.

Современные текстологи не теряют Палею из поля зрения, хотя и обращаются к ней прежде всего в связи с исследованием тек памятников, которые в истории своего бытования пересекались с Палеей<sup>13</sup>. Кроме того, Палею анализируют лингвисты<sup>14</sup>. Лицевые списки Палеи представляют интерес для историков художественной культуры, которые исследуют миниатюры на палеиные сюжеты<sup>15</sup>.

Как выясняется, памятник являлся не только ярким антииудейским полемическим трактатом, в него также включались отдельные текстовые блоки еврейского происхождения, на что указывают сохранившиеся гебраизмы. С учетом этих особенностей Толковая Палея все интенсивнее вовлекается в орбиту изучения древнерусско-еврейских культурных связей<sup>16</sup>. Поскольку памятник отличал разные уровни взаимодействия некомплементарных друг другу этно-культурных компонентов, встает вопрос о диалектике освоения-отторжения конфессионально чуждых влияний.

Литературоведы продолжают традиции отечественной филологической школы и исследуют апокрифические сюжеты Палеи, при этом не всегда проводятся четкие отличия между толковым изводом и Полной Хронографической Палеей, и наиболее богатой апокрифами. Предметом исследования в последние годы являлись либо отдельные памятники<sup>17</sup>, либо конкретные апокрифические мотивы<sup>18</sup>, а также целые серии палеиных апокрифов, которые в соответствии с интерпретацией Я.С. Лурье предлагается относить к категории древнерусской беллетристики<sup>19</sup>. Материал палеиных апокрифов был использован в изучении влияния этих текстов на творчество древнерусского книжника Ефросина<sup>18</sup>. Отметим также обращение к палеиным материалам в контексте исследования истории русско-украинских и русско-грузинских литературных связей<sup>21</sup>. Важным шагом в деле изучения Палеи можно считать недавнюю публикацию подборки палеиных текстов в третьем томе «Библиотеки литературы Древней Руси», который деликом посвящен апокрифической книжности. Тексты воспроизводятся в оригинале по спискам Полной Хронографической редакции Палеи, с переводом на современный русский язык, комментариями и необходимыми библиографическими справками о публикуемых памятниках<sup>22</sup>.

В современном литературоведении центр тяжести сместился с текстологического

интереса к памятнику на изучение научно-значимых пластов палеинного содержания. Объектом изучения стало изображение Палеей природы и человека, исследуемое на уровне художественной образности, но с выходом на мировоззренческие особенности литературного творчества<sup>130</sup>. Некоторые из работ современных филологов посвящены сюжетным отношениям Палеи с другими литературными памятниками Древней Руси, но они непосредственно выходят на астрономическую, географическую и естественно-научную проблематику, общую для Палеи и связанных с ней текстов<sup>131</sup>.

А.Н. Робинсон использовал филологический инструментарий для характеристики отличительных свойств Толковой Палеи. Он убедительно показал, что энциклопедизм характерен не только для Палеи, но является эталонным свойством большинства мировоззренчески-установочных компилятивных памятников, в которых вытекающая из двупланового описания бытия «христианская символическая концепция мира получила наиболее цельное философское толкование»<sup>132</sup>. Важное значение для понимания природы Толковой Палеи имеют выводы исследователя о том, что этому неординарному произведению древнерусской письменности свойственно тяготение к информационной универсальности, которая одновременно удовлетворяла богословским, познавательным, эстетическим и другим потребностям наших предков, при том что в основе этого синтеза лежали христианские догматические представления о мире<sup>133</sup>. В лице А.Н. Робинсона литературоведение наиболее близко подошло к задачам идейно-философской интерпретации базисно-сущностных основ Толковой Палеи, что с учетом наблюдений Е.Г. Володина, И.В. Борцовой и Е.К. Пиотровской над присущими труду богатствами и разнообразными сведениями о мире следует считать заметным достижением в деле выработки наиболее адекватных оценок универсального и разностороннего содержания сочинения.

Это тем более важно, что энциклопедическое значение Толковой Палеи не осознается исследовательским сообществом в полной мере, соответственно и энциклопедическим (а следовательно привлекательным для междисциплинарного анализа) аспектам палеинного содержания не уделяется в науке должного внимания. Хочется надеяться, что перспективное направление исследований

компилятивного текста в ближайшее время получит свое закрепление и дальнейшее развитие, тем более, что аналогичные тенденции наблюдаются в работах по естественно-научному и философско-мировоззренческому анализу Палеи.

Заметным сдвигом в исследовании многогранных проблем Толковой Палеи была довосненная работа Т. Райнова. Он подошел к Толковой Палее как к памятнику естественно-научной мысли, в котором воспроизводится большой объем внебиблейских сведений о природе, унаследованных от «античного натурализма». Фактически автор обозначил пространство энциклопедических смыслов памятника, выделив в нем блоки сведений астрономического, космологического, физического, географического, календарного и богословского характера. Важным качеством Палеи автор назвал сочетание богатого эмпирического материала с теоретическим осмыслением мира, которое он отождествлял с богословием. Т. Райнов, к сожалению, не выявил специфики взаимоотношений богословия и натурфилософии, чрезмерно абсолютизируя господство богословия над природоведческими мотивами. Исследователь не вполне обоснованно считал, что Толковая Палея дает преимущественно богословско-символическое понимание природы, которое практически не оставляет возможностей для научного истолкования мира<sup>134</sup>. Средневековая научная мысль, в рамках богословия частично сохранявшая самостоятельный статус и в этом качестве отраженная в Палее, осталась непонятой. Из-за негативного отношения автора к религии природоведение сведено им к богословскому символизму, соответственно общий баланс религиозных и научных элементов энциклопедизма искажен. К тому же полемическая природа памятника никак не обозначена в анализе многогранного материала.

Космологические идеи Толковой Палеи детально были охарактеризованы Б.Е. Райковым, который совершенно обоснованно противопоставил палеиную космологию христианскому геоцентризму, сблизив космологические идеи памятника с воззрениями Козьмы Индикоплова<sup>135</sup>. Другие научно-значимые идеи, которыми богат памятник, исследователя не интересовали, зато космологические аспекты Палеи охарактеризованы подробно.

В отличие от Б.Е. Райкова, комплексный подход к содержанию памятника

продемонстрировал М.В. Соколов. Хотя исследователь и занимался изучением истории психологических воззрений Древней Руси, он обратился к Толковой Палесе как памятнику, аккумулировавшему присущие средневековой эпохе взгляды на природу человека, и поэтому антропологическая проблематика была поставлена в общий ряд с другими природоведческими темами произведения. Автор верно отмечает характерное для памятника сочетание эмпирически верных наблюдений над природой с телеологическим объяснением физических и духовных явлений бытия. Много внимания в его анализе Палеи уделено проблемам эмбриологии, характеристике ума, сердца и объяснению действия внутренних органов. Фактически М.В. Соколов освещает палеиную антропологию с точки зрения философии, биологии, анатомии, физиологии, и в этом универсально-многогранном контексте антропологический блок Палеи характеризуется с точки зрения психологии<sup>10</sup>. Раздел о Толковой Палее в «Очерках истории психологических воззрений в России» М.В. Соколова являет собой пример комплексного подхода к многоаспектному содержанию памятника, хотя богословская, полемическая, историческая и некоторые другие аспекты памятника остались вне поля зрения ученого.

Из узкоспециальных работ по материалам Палеи следует назвать труд Р.А. Симона, в котором анализируются календарные и астрономические данные Палеи<sup>11</sup>.

Довольно широкий охват тем многогранной Палеи присутствует в работах историков философии, которые в силу специфики историко-философских исследований сосредотачивают преимущественное внимание на богословско-философской проблематике и проявляют целенаправленный интерес к идейным, полемическим и естественно-научным аспектам древнерусских текстов. Надо сказать, что первые историко-философские характеристики Толковой Палеи не отличались полнотой и обобщали наблюдения специалистов нефилософских областей знания<sup>12</sup>. Только в 90-е гг. Толковая Палея стала предметом специального исследования философов, как того и заслуживает выдающийся памятник древнерусской мысли, концентрированно выражавший ментальность эпохи и мировосприятие древних русичей. По материалам Палеи А.П. Щелговым защищена диссертация и опубликован цикл работ, в которых наметилось преодоление однобокого, замуженного подхода

к Толковой Палесе, но которые, тем не менее, не дают полного охвата универсального содержания памятника, потому что автор сосредоточил свое внимание прежде всего на историко-философских и натурфилософских аспектах произведения, а другим религиозно-философским и научным темам уделен гораздо меньше внимания<sup>13</sup>.

Философские и научно значимые пласты палеинного содержания анализировались специалистами различных областей знания в связи с публикацией шестодневных разделов произведения. Публикации были подготовлены к изданию в Институте философии РАН и издавались по частям. В них Толковая Палея рассматривается как памятник древнерусской мысли, но многогранная тематика оценивается в комментариях не только с философской точки зрения. В комплексе с религиозно-философскими освещаются и другие аспекты памятника — прежде всего богословско-полемический и натурфилософский. Кроме онтологической, космологической и антропологической проблематики подробно анализируется энциклопедическая информация Палеи, относящаяся к различным разделам богословия, компутистике, медицине, биологии, зоологии, истории и другим областям знания<sup>14</sup>.

Таким образом, уже самый общий обзор содержащихся в палеинном составе разносторонних сведений из различных областей знаний подтверждает правомерность высказываний о Толковой Палее как о памятнике энциклопедическом. Одним из первых на эту особенность указал А.В. Михайлов<sup>15</sup>. У О.В. Творогова, обобщившего оценки памятника разными учеными и охарактеризовавшего многогранное содержание произведения в «Словаре книжников и книжности Древней Руси», были все основания для следующего заключения о Палее: «В ряде случаев «историческое» повествование прерывается «естественно-научным» рассуждениями. Все это придает Палее универсальность, делает ее своеобразной энциклопедией как богословских знаний, так и средневековых представлений об устройстве мироздания»<sup>16</sup>. Остается добавить, что широта кругозора во многом обуславливалось сохранением пусть немногочисленных, но не потерявших актуальность реминисценций древнегреческой философской мысли, а также опорой в трактовке отдельных природных процессов на открытия и гипотезы античной науки. Все вместе это зна-

чительно интеллектуализировало богословскую ткань компилятивного и информативного многогранного труда.

Имеются все основания считать Палею типичным представителем средневековой энциклопедической книжности, которая, в силу своей универсальности, играла особую культурную роль в обществе. Как и другие энциклопедические сборники Древней Руси («Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, «Изборник Святослава 1073 г.», Азбуковники), Палея составлена из текстов авторитетных в христианском мире экзегетов и, кроме того, насыщена данными из различных областей знания: истории филологии, астрономии, географии, анатомии, биологии. Она отличалась редким богатством состава и панорамностью видения многогранных проблем бытия. Являясь памятником энциклопедического значения, Палея дает краткое, емкое, суммарное изложение основ христианских представлений о Боге и мире. В силу того, что энциклопедические сборники излагают квинтэссенцию христианской доктрины и соответствующего ей мировоззрения, они относятся к числу наиболее философичных текстов древнерусской книжности. Поэтому в Палее и ей подобных произведениях научные и практически полезные сведения выступают в качестве весомого дополнения к доктринально-богословскому содержанию трудов, представлявших читателю обобщенные, а порою еще и адаптированные для восприятия «простецов» представления о библейско-монотеистическом вероучении.

Что можно сказать о Создателе этого грандиозного по охвату исторических событий и необычного по идейной тональности труда?

К сожалению, немного, ибо любые заключения на этот счет могут быть только косвенными, основанными на исследованиях особенностей авторской работы над произведением. Отталкиваясь от анализа содержания произведения можно сделать некоторые заключения об идейных предпочтениях и кругозоре Составителя Толковой Палеи.

Согласно выводу крупнейшего знатока памятника, Толковая Палея представляет собой труд одного лица<sup>16</sup>. С заключением В.М. Истрина трудно не согласиться: огромный массив текста выстроен по единому замыслу, видно постоянство авторской манеры по воспроизведению и истолкованию источников, последовательно расставляются сте-

реотипно повторяющиеся идейные акценты, твердо и без отступлений проводится линия антиохийской богословской традиции, а также не наблюдается свойственного для коллективного труда стилистического и идейно-религиозного разноречия. Составителя можно назвать весьма и весьма умелым, даже талантливым компилятором, который имел в своем распоряжении большое количество книжных первоисточников и к тому же показал глубокие и богословские познания, простирающиеся далеко за круг цитируемой литературы.

Безусловно, Составитель Палеи — это человек разносторонне, в средневековом понимании, образованный и опытный в книжном деле. «Это не новичок в литературе, а писатель, умевший умно и делно воспользоваться всем литературным богатством, какое было тогда в его распоряжении»<sup>17</sup>. Роль Составителя не сводилась к механическому копированию и комбинированию мозаичных фрагментов текста, где в сплошной компиляции на долю автора ничего не остается. Палея — труд вполне самостоятельный, в котором Составитель продемонстрировал умение свести разноразные по времени, происхождению и характеру источники в строгое гармоничное целое. Значительная часть чужих трудов переработана и воспроизводилась выборочно, с сокращениями, а то и в вольном авторском изложении. Огромный объем материала расположен не хаотично, а умелой рукой, в строгом соответствии с задачами и жанром произведения. Самостоятельный почерк и творческая индивидуальность видны в многочисленных авторских ремарках, помогающих следить за главной мыслью повествования. Составителю принадлежат «благочестивые размышления, страстные упреки, обращенные к живовицу и басурманину»<sup>18</sup> — или, другими словами, весьма внушительная толковательно-poleмическая часть произведения.

Можно почти наверняка предполагать, что Составителю должен принадлежать замысел труда и конкретное жанрово-структурное исполнение его. Отдавая должное высокому авторскому профессионализму, следует все же отметить, что повествование не во всех частях ровное: Составитель пробует стилистически менять манеру толкования, местами чувствуется усталость и встречаются повторы poleмических штампов, либо значительные куски текста остаются без

назидательных толкований. Кроме того, Составитель заметил план, согласно которому он хотел изложить «всех пророков» (Стлб. 475, 13), но по какой-то причине намечаемое осталось не реализованным, хотя пророческий элемент являлся особо важным, базисным для всего произведения. Не исполнил автор намерения описать позднейшие библейские события, новозаветную историю и родословную Богородицы. Эта задача реализована в некоторых списках Полной Хронографической Палеи. Если к тому же учесть, что часть толкований не привязана к тексту, то встает вопрос не столько об оплошностях Составителя, сколько о перспективах прояснения истории текста.

По лингвистическим показателям можно судить, что Составитель сам не переводил цитируемые им в Палее тексты, а пользовался уже готовыми славянскими переводными источниками (древнерусскими переводом библейских книг, «Шестодневом», «Физиологом», «Сказанием о двенадцати камнях» из «Изборника Святослава 1073 года», древнерусскими хронографическими компиляциями, а также, возможно, какой-то славяноязычной подборкой апокрифических текстов или отдельными списками апокрифов в переводе — по крайней мере, «Заветы двенадцати патриархов» и «Откровение Авраама», как считают исследователи, могли обращаться в древнерусской книжности в качестве самостоятельных произведений). Определенными филологическими навыками Составитель, однако, обладал и демонстрировал умение пользоваться словарными пособиями, проявляя склонность к этимологическому толкованию имен и прояснению смысла воспроизводимых в тексте гебраизмов.

Полемические тенденции Толковой Палеи являются идейным стержнем и одновременно яркой отличительной особенностью произведения. Именно авторские толкования обеспечивают единство входящих в состав компиляции разнородных частей, определяют жанровое своеобразие труда и неповторимый индивидуальный облик, отличающий Палею от других произведений древнерусской книжности. Достигалось это соединением классических образцов экзегезы с оригинальной авторской экзегезой, характер и тональность которой задавались актуальными на момент создания труда идеологическими запросами. В соответствии с этими запросами главной полемической целью Палеи бы-

ло стремление показать превосходство христианства над язычеством, магометанством и иудаизмом. Составитель выделяет особую (видимо, на тот момент) опасность последнего и нацеливает на необходимость бескомпромиссной идейной борьбы с ним.

По согласно мнению исследователей, антииудейская тенденциозность Палеи имела живое, актуальное значение для древнерусского общества, авторы расходятся лишь в вопросе конкретизации времени и причин, которые породили полемику с евреями и иудаизмом, а также в оценке радикализма палеинских антииудейских установок. Не усматривал прямого повода к антииудейской полемике на Руси, пожалуй, лишь только И.Е. Евсеев, который объяснял антииудейские выпады простой подражательностью и соответственно с этой посылкой квалифицировал общую тональность полемики как мягкую, обусловленную отсутствием насущной необходимости антииудейских выпадов<sup>107</sup>.

В.М. Истрин также не склонен был приписывать антииудейской полемике особого радикализма. По его мнению, иудейство на Руси, за исключением известных событий при Владимире Мономахе, не имело агрессивного характера. Поэтому антииудейские выпады ограничиваются констатацией несправоты евреев и увещанием с благодушной позиции сильного, увещаний, не перераставших в предписания не входить в общение русских с иудеями. Соответственно, он считал, что можно говорить о мягкой полемике в сравнении с более насущными задачами обличения латинства<sup>108</sup>.

Тем не менее В.М. Истрин не отрицал существования условий, вызывавших необходимость вступления в полемику с иудейством. В отличие от И.Е. Евсеева, он не считал возможным квалифицировать Толковую Палею исключительно как литературное произведение. Исследователь отмечал азарт полемики, несомненно указывающий на «жизненное значение памятника», сам факт появления которого был спровоцирован наличием еврейского движения в обществе. Исследователь связал зарождение этого движения с Польшей, где в XIII в. распространились мессианские настроения и имели место волнения среди евреев<sup>109</sup>. Получается, что Создатель Палеи вдохновлялся задачами полемики с иудеями, но конкретные факты, порождавшие такую потребность, остаются нам неизвестными. Отсутствие сведений об иудейском

движении в XIII в. — самое слабое звено концепции В.М. Истрина. В свете этих вопросов остаются возможности пересмотра истории текста Палеи. Можно ожидать и более ранние датировки, совпадающие с достоверными свидетельствами об антиеврейских выступлениях в Древней Руси.

Не потеряют, как нам представляется, своего значения заключения В.М. Истрина об утасании полемических мотивов в Хронографической и Краткой редакциях, в сравнении с редакцией Толковой: «Толковая Палея была вызвана историческими обстоятельствами. Впоследствии, когда жгучий интерес к полемике против евреев прекратился, Толковая Палея получила значение просто библейского рассказа вроде тех, что дополняются другими, посторонними рассказами, не шедшими к первоначальной идее»<sup>152</sup>.

Выводы В.М. Истрина в общем смысле не расходятся с высказываниями других ученых на этот счет. Н.С. Тихонравов не сомневался в антииудейской направленности Толковой Палеи, но при этом обращал внимание на то, что Хронографическая Палея перестала служить задачам обличения жидовства, более того, она пополнилась талмудическими легендами, появление которых исследователь связал с влиянием на Палею ереси жидовствующих<sup>153</sup>. А.А. Шахматов охарактеризовал Толковую Палею как «сочинение противоиудейского характера, написанное с мастерством и большим знанием дела», при этом он обращал внимание на то, что «обличение жидовина оказывается весьма устойчивой частью Палеи», тогда как в последующих редакциях не отмечается «прямых полемических задач»<sup>154</sup>.

К мнению об антииудейской направленности Толковой Палеи присоединилась В.П. Адрианова, отметившая присущую памятнику полемическое одушевление, возбужденное стремлением Составителя обличить иудея в его заблуждениях<sup>155</sup>. Она посчитала убедительным заключение В.М. Истрина, в котором обосновывалось появление Толковой Палеи в XIII в., а сам факт появления памятника связывался с какими-то неизвестными событиями, породившими усиленный интерес к иудейству. Правда, кроме факта появления иудейского (архивского) Хронографа, других указаний на наличие еврейских брожений в это время на Руси приведено не было<sup>156</sup>.

Еще раньше в том же духе высказывались первые исследователи Палеи. В. Успенский, который был сторонником идеи визан-

тийского происхождения памятника, рассматривал перешедший на Русь текст, как «продукт постоянной борьбы с иудаизмом предшествующих веков», главной причиной появления которого в Византии было желание доказать превосходство христианства перед иудейством и охранять православных от иудейской пропаганды. Распространение на Руси текста, толкования которого служили обличению иудеев, он связал с пропагандой иудейства у хазар, откуда «брожение иудейских идей» проникало в молодое христианское общество и вынуждало таких идеологов древнерусского православия, как Иларион и Феодосий Печерский, высветить отношения между христианством и иудаизмом<sup>157</sup>.

Осталось упомянуть точку зрения И. Франко, который считал, что Русь постоянно испытывала на себе интенсивное иудейско-раввинистическое влияние, поэтому Палея, явившаяся ответом на это влияние, могла явиться на всем пространстве от XI до XV веков включительно. В.М. Истрин подверг критике идеи И. Франко и указал на то, что влиянию иудейства на русскую культуру приписывается преувеличенное значение, вместе с тем он признал, что на Руси существовала большая необходимость борьбы с иудаизмом, чем в Болгарии и Византии<sup>158</sup>.

Составитель Палеи прежде всего противопоставляет иудейскому монотеизму монотеизм христианской Троицы. Согласно с этими исходными концептуально-доктринальными установками, в произведении развивается христологическая тема (например, лл. 25а, 25в, 38г, 71в, 87б, 94б) и формулируются постулаты в защиту непорочного зачатия Девы Марии. В тринитарном ключе решается толкование Великого Совета (лл. 26в–27в), которое исключает практиковавшуюся в иудейской литературе трактовку события как Совета Бога с ангелами. Рассказ о гостеприимстве Авраама также протолкован в трипостатном смысле (лл. 66г–68а, 68в). Явления трех ангелов в Палее представлено как явления Бога в трех Лицах, что служило опровержению ветхозаветного монотеизма.

В контексте полемического произведения выстраивается целая система аллегорических сравнений, когда ветхозаветные события подаются как прообраз событий новозаветных: Исаак и Иаков символизируют соответственно Ветхий и Новый Заветы, а утраченное Исавом первородство поставлено в связь с отвержением иудеев от Христа (лл.

73в–74а); страдания Носифа символически прообразуют будущие страдания Христа (лл. 85а–86б) и т.д. Подобного рода прообразовательная трактовка не является оригинальной. В целях полемики Составитель пользуется уже параболными приемами и тем самым демонстрирует свою причастность традиции многоветвию христианской экзегезы. При этом он постоянно заостряет внимание на библейских свидетельствах о вероломстве, коварстве, пороках и вероотступничестве древних евреев, не упуская ни малейшего повода, чтобы не указать на низкие нравственные качества иудеев. Например, Книга Судей дает многочисленные примеры отпадения израильтян от Бога. С учетом этого Составитель даже не считает нужным вводить специальные поучения. Он просто цитирует подборки библейского текста, которые сами по себе выполняют роль обличений. Оценивая отношение иудеев к христианству, Составитель Палея сравнивает их с кукушкой (л. 21в), ибо евреи, по подобию кукушки, отвергли то, что является их порождением. Одновременно звучит мотив промыслительного оправдания иудейского народа, в одном из колен которого предуготовано было явиться в мир Спасителю.

Составитель Толковой Палеи не приемлет язычества (л. 68б)<sup>99</sup>, как и любого другого неправового, но, вопреки общей критической установке, замечает вполне снисходительное отношение к языческим заблуждениям. В оценке язычников не чувствуется такого переживания конфликтности, каким отмечено противостояние христианства и иудаизма. Терпимое отношение к язычникам обусловлено ожиданием обращения их в христианство, ибо распространение христианства в новых народах провиденциально неизбежно (лл. 95а–95б, 120а). Если на иудеев Составитель Палея смотрит как на вероотступников, то к язычникам подходит с точки зрения перспективы возможного их приобщения к христианству. Ярким примером такого противостояния являются апокрифо-символические образы Иакова и Лествицы, где нисходящие ангелы тракуются как отпавшие от истинной веры иудеи, а восходящие ангелы с приходящими к Христу языческими народами (л. 77в).

Непримиримо настроен Составитель в отношении магометан (лл. 21г–22а, 27г), которые сравниваются им с нечистой муреной и обвиняются в содомских грехах. Поводом для антимагометанской полемики служит рассказ о проклятии, наложенном на по-

томков Хама, который посмеялся над наготой отца своего Ноя (л. 57б). В Палее проводится мысль о том, что хамитам предназначено быть в рабстве у других народов, соответственно и основатель веры Магомет назван иудейским рабом. В общем и целом антимагометанский полемический компонент непропорционален господствующей в произведении антииудейской тенденциозности. Видимо проблема отношений с представителями этой веры не стояла так остро, как иудейский вопрос.

Полемические усилия Составителя были направлены также на критику различных еретических заблуждений. В Толковой Палее обличаются сторонники концепции подобности трех Лиц (т.е. арианские взгляды) (лл. 26а, 38г), отвергаются характерные для несториан отождествления Богородицы с Христородицей, основанные на трактовке природы Богочеловека как Бога истинного и одновременно человека истинного (л. 94б), а также осуждаются взгляды т.н. «трибожественной ереси» (л. 40а), сводившиеся к политеистической трактовке Троицы. Составитель опровергает еретическое мнение о страдании божественной природы распятого Христа (л. 48в). Это мнение совпадает с теми взглядами, которые еще во II–III вв. развивали патрипласиане, утверждавшие монархическое единство Лиц в Боге. С позиций признания единой природы Христа к этому же заблуждению склонялись монофизиты. Неоднократно Составитель опровергает неприемлемое для христиан и восходившее к дуалистическим концепциям утверждение о призрачности воплощения Христа (лл. 25в, 71в, 87в). Видимо, затрагиваемые Палеей отступления от православия каким-то образом имели место в религиозной жизни общества и на них, как на актуальных, заострял внимание древнерусский полемист. В общем и целом антиеретические пассажи Толковой Палеи существенно расширяют полемическое поле памятника. А это позволяет сделать заключение, что Составитель не был поглощен одной только антииудейской проблематикой, а решал задачи защиты православия комплексно, уделяя разное внимание разным опасностям, пропорционально исходившей от них угрозе.

Долгое время в научной литературе дискутировался вопрос о месте и времени составления Толковой Палеи. Некоторые ученые склонны были считать Палею произведением греческим<sup>100</sup>. По их мнению, все источ-

ники компиляции имеют византийское происхождение (включая само название памятника). Сторонники византийского происхождения Палеи обращали внимание на то, что содержащиеся в ней природоведческие, философские и психологические сведения носят печать византизма. Но самое главное, они не допускали возможности существования на Руси квалифицированных интеллектуальных кадров, способных создать насыщенный разносторонними сведениями систематизированный богословский труд<sup>151</sup>.

А.А. Шахматов и некоторые его последователи полагали, что подготовленные силы, способные осуществить подобного рода самостоятельную авторскую работу, имела Болгария, которая была вполне подходящей почвой для осуществления такого предприятия, включал и наличие объективных причин для появления антииудейской литературы<sup>152</sup>. Как видим, вопрос о происхождении Палеи напрямую связан с проблемой Составителя.

Скептики, сомневавшиеся в русском происхождении Составителя, недооценивали творческий потенциал и литературно-богословские способности древнерусских книжников, выводя греческое происхождение Составителя Палея из «предполагаемой неспособности древнего славяно-русского книжника составить такой выдающийся памятник»<sup>153</sup>. Но на фоне хорошо известных науке выдающихся оригинальных отечественных мыслителей — Илариона, Феодосия Печерского, Нестора, Кирилла Туровского и других авторов, демонстрировавших высокий уровень древнерусских книжников, — исходная посылка скептиков не выглядит убедительной. По результатам исследований Палеи совершенно достоверно установлено, что Составитель в качестве исходного библейского текста (т.е. текста, который не может считаться позднейшей русской вставкой в компиляцию!) пользовался готовым русским переводом Книг Бытия. На огромном пространстве Палеи никаких следов использования греческих текстов Библии не установлено<sup>154</sup>. Кроме того, цитировавшиеся в Палее тексты «Заветов двенадцати патриархов», «Сказания о двенадцати камнях», а также воспроизведение заимствованной из «Слов» Ефрема Сирина характеристики Иосифа также осуществлялось не из греческих текстов, а из их древнерусских (или древнеславянских) переводов<sup>155</sup>. Текстологи показали, что восходящие к Хронографам материалы были заимствованы из отечествен-

ных хронографических компиляций или славяноязычных переводов греческих Хроник. С учетом этого и материалы болгарского «Шестоднева» и раздел о народах Европы уже не выглядят позднейшими русскими вставками, на чем настаивали те, кто видел в Составителе грека. Наличие же гречизмов само по себе не может служить показателем византийского происхождения компиляции, так как подавляющее число ее составных частей греческие.

Есть и другие аргументы, подтверждающие славяноязычие Составителя. В комментариях к «Заветам двенадцати патриархов» иудейское понятие «юбилея», которым исчислялся сорокадевятiletний временной период, замснено на понятное русскому читателю понятие «поколение» (л. 106г). Вряд ли греческому автору могли принадлежать сетования на трудности восприятия племенных названий из таблицы народов. Составитель обнаруживает свое славянское происхождение при объяснении названия Афин, которое употребляется в двойственном числе (л. 4г), тогда как славянскому уху привычнее употребление в аналогичном случае единственного числа. К тому же греку вообще не было нужды обращаться к разъяснениям общеизвестного на его родине топонима. Возьмем другой пример: в тексте Палеи встречается ремарка, что слово «голубь» состоит из 9 букв (греч. λερυοτερῶ) (л. 54в). Такие подсчеты неуместны для носителя языка, зато они определенно указывают на возможность использования Составителем Палеи словаря. Добавим, что палейное толкование имени Иакова — «Израиль» — как «издранная жила» (л. 84б) однозначно отражает славяноязычный механизм выявления этимологического смысла<sup>156</sup>. Можно указать также, на славянскую огласовку гебраизма Машлах (л. 6бв).

С учетом вышесказанного можно считать правомочным и обоснованным итоговый вывод В.М. Истрица: «Вопрос о славянском происхождении Толковой Палеи можно считать поконченным. Толковая Палея ... не есть переводной с греческого оригинала памятник, а оригинальный славянский и даже, вероятно, русский»<sup>157</sup>. Бесспорный факт использования в компиляции древнерусских переводов Библии дает все основания привязывать Толковую Палею к земле Русской, а Составителя считать русским. Русский автор Палеи обладал недюжинными богословскими познаниями и литературными способностями, позволившими ему самостоятельно со-

здать богословско-философский труд, ставший крупным явлением отечественной книжности.

Что касается определения исторической эпохи, в которую жил Составитель, то высказывания исследователей на этот счет зависят от того, какую страну они считают родиной памятника. Те, кто связывают Палею с Русью, датируют ее появление XIII в.<sup>108</sup> Стронники греческого и болгарского происхождения компиляции считают, что она была создана в первые века славянской письменности и довольно рано (уже к XI в.) попала на Русь<sup>109</sup>.

Если вопрос о русском происхождении Палеи можно считать решенным, то определение точного времени (как, впрочем, и конкретного места в обширном ареале Руси) еще предстоит установить.

Если в процессе специального исследования будет подтверждено более раннее происхождение Палеи, это позволит по-новому взглянуть на текстуальное и идейное сходство летописи, «Слова» Илариона и Палеи. Палея может принадлежать к числу древнейших книг отечественной письменности. По крайней мере, общие для нее и для «Слова о законе и благодати» Илариона трактовки проблемы отношения христианства, иудаизма и язычества, а также наличие реальной остроты в русско-еврейских отношениях X–XII вв. ставят на повестку дня совмещение обоснованной даты появления памятника с соответствующими его полемической специфике конкретными обстоятельствами идейно-религиозной жизни страны.

Представления о творческом портрете Составителя будут неполными без учета характерных для него, как для компилятора и богослова, знаний апокрифической книжности. Наличие большого количества неканонических текстов в Палее уже давно рассматривается как весьма специфическое качество памятника и позволяет ставить вопрос об особых литературных, а вместе с тем и идейно-религиозных пристрастиях его автора.

В компилятивном составе Палеи апокрифический материал присутствует в трех видах: 1) целыми апокрифическими блоками; 2) в виде небольших фрагментов, изъятых из апокрифических повествований; 3) в качестве апокрифических деталей и мотивов, вкрапленных в оригинальные и компилятивные части текста.

Самый большой апокрифический блок Палеи — это «Заветы двенадцати патри-

архов», которые состоят из двенадцати сюжетно объединенных самостоятельных частей. «Заветы» представляют собой христианскую переработку древнееврейского текста, близкого по содержанию рукописям Кумрана (I в. до н. э.)<sup>110</sup>. В палеиную компиляцию этот блок попал из готового славянского перевода, которым воспользовался Составитель при работе над своим трудом<sup>111</sup>. Внутри «Заветов» обнаруживаются отсылки к «Книге Еноха», а изложение целого ряда идей пересекаются с мотивами таких апокрифов как «Откровение Варуха», «Видения Исайи» и, конечно же, с упомянутой в самом тексте «Книгой Еноха»<sup>112</sup>. Составитель Палеи в своих толкованиях активно перерабатывал апокрифическое содержание «Заветов», приравливая его к задачам обличения иудейского неверия и богоотступничества.

Отдельным апокрифическим сюжетом Палеи является обозначенная в Индексах «Лестница» Иакова<sup>113</sup>. Правда, отступления от Библии (ср. Быт. 28:10–12) читаются только в части толкований виденного Иаковом сна (гл. 78а–79б), зато вслед за толкованием сна в полемических дополнениях Составителя, который конкретизировал апокрифические предсказания беззаконий иудеев и провозвестия будущего величия Иаковичей, были воспроизведены идеи и мотивы «Сказания Афродитиана» (гл. 78г, 81в–81г, 82б–82в)<sup>114</sup>. Отдельными апокрифическими сюжетами включены в Палею «Сказание о Сатаниле» (гл. 19а–20б), развивающее идеи «Малого Бытия»<sup>115</sup>, и «Сказание о Крестном древе», которое воспроизводит т.н. «краниеву» версию происхождения Крестного древа<sup>116</sup>. Последний из названных сюжетов попал в Палею, как и в другие древнерусские сборники, вопреки запретам Индексов. В Палее читается также неканонический рассказ о столпотворении (гл. 57г и след.), соединяющий сведения «Космографии» Козьмы Индикоплова и какого-то неизвестного нам источника<sup>117</sup>. Именно из этого источника почерпнуты апокрифические сведения о Нимроде (гл. 58а) как руководителе вавилонской стройки<sup>118</sup>, о благочестии Евера (гл. 58а)<sup>119</sup> и о размерах остатков столба (гл. 61в–61г), помещаемых между Ассирией и Вавилоном<sup>120</sup>.

Перечислим сохраненные в палеинской компиляции фрагменты апокрифов, которые представляют собой остатки сокращенных Составителем (либо последующим редактором) неканонических памятников: апокрифическая легенда об изобретении Си-

фом грамоты (л. 49в), которая прижилась как в иудейской, так и древнерусской письменности<sup>161</sup>; рассказ о начале идолопоклонства при Серухе, который, видимо, органично является частью повествования об Аврааме и восходит к «Малому бытию»<sup>162</sup>; апокрифические прибавления к рассказу о жертвоприношении сына Авраама (лл. 70г–71а)<sup>163</sup>; сюжет о заклании и оживлении заколотого теленка в рассказе о явлении Аврааму трех ангелов (л. 67а)<sup>164</sup>; детали апокрифической истории Иосифа, заимствованные из текстов Ефрема Сирина (лл. 85а–86г, 88б–89в, 90б–91в), где канонические мотивы соединены с библейскими данными об этом ветхозаветном персонаже<sup>165</sup>; неканонические подробности истории Моисея (лл. 119в–г, 124г, 129б, 134в, 136г, 162б–в), восходящие к особой апокрифической истории Моисея, близкой к «Книге Яшар» и «Малому Бытию»<sup>166</sup>; отдельные детали апокрифического рассказа о Мелхиседеке (л. 65г–66а)<sup>167</sup>.

Почти все из перечисленных сюжетов в более полном виде читаются в Хронографической Палее. Ясно, что все эти апокрифы по отдельности или в составе какой-то компиляции находились в распоряжении Составителя, неясно только, кем и когда произведено сокращение, ибо в ряде случаев представлены только толкования, а тексты, к которым эти толкования относились, в Толковой Палее отсутствуют. Нельзя исключать, что Хронографическая Палея фиксирует в перечисленных сюжетах не общие с Толковой Палеей источники, а более исправное первоначальное чтение. Выяснить, были ли эти чтения добавлены в Хронографическую редакцию или оказались исключенными, за вычетом сохранившихся фрагментов, — задача для будущих текстологов. От ее решения будет зависеть оценка Составителя как редактора апокрифов, владевшего обширным неканоническим материалом и использовавшего этот яркий, образный материал в экзегезе-полемических целях.

Для полноты представлений о знакомстве Составителя с неканоническими идеями добавим к приведенному перечню список мелких апокрифических деталей и мотивов, отдельные из которых читаются в авторском тексте, но большинство попало в памятник через первоисточники компиляции. Сразу оговоримся, что здесь мы приводим далеко не полную часть обнаруженных в Палее данных на этот счет. Назовем следующие: размещение

рая на третьем небе, соответствующее «Книге Еноха»<sup>168</sup>, и связанные с этим сюжеты; описание райского блаженства праведных (л. 10в), совпадающее с образами «Видения апостола Павла»<sup>169</sup>; характеристики служебных духов, источником которых служили сочинения Епифания Кипрского (л. 3а, 10а–г и др.)<sup>170</sup>; аккумулярованные в разделе «О рае» апокрифические характеристики земного рая (л. 31в–32а)<sup>171</sup>; апокрифический мотив оборотничества дьявола в сюжете искушения (л. 36г), близкий «Слову об Адаме и Еве, от начала и до конца»<sup>172</sup>; апокрифические данные о сроках пребывания Адама в раю (л. 40а–б), когда срок пребывания прародителей в Эдеме трактуется как прообраз поста<sup>173</sup>; вневбиблейские трактовки смысла имен патриархов, заимствованные из словарей и хроник; мотив рождения исполинов от соединения сынов Божиих с дочерьми человеческими (л. 50в)<sup>174</sup>; восходящие к «Хронике» Георгия Амартола сведения о размерах ковчега (л. 51в)<sup>175</sup>; апокрифический мотив проклятия вороны в рассказе о Потопе, читающийся также в особом апокрифическом повествовании о Ное Краткой Хронографической Палеи<sup>176</sup>.

Перечисление можно было бы продолжать, но достаточно и этого, чтобы составить представления о широте познаний Составителя в области неканонической книжности. Даже с учетом неполного перечня палейных апокрифов и мотивов видно, что в активном использовании Составителя находился обширный массив неканонических текстов, их фрагментов или просто отдельных апокрифических идей. В таком объеме апокрифы не воспроизводит никакой другой древнерусский автор.

Подводя итог, можно констатировать, что Толковая Палея — яркое, зрелое и вполне оригинальное (несмотря на компилятивность) творение древнерусского Составителя. Безымянный автор Палеи вполне заслуженно может быть назван одним из крупнейших писателей и мыслителей Древней Руси. Он предстает перед нами подлинным духовным титаном древнерусской эпохи, в котором удивительно гармонично и плодотворно соединился целый букет дарований и способностей: высокая богословская подготовка, разностороннее знание, талант компилятора и остро-непримиримый темперамент полемиста, ревнующего о правой вере. Палея, несмотря на свою громоздкость, лишена рыхлости, случайностей, повторов. Разнородные

части соединены в гармоничное целое, сценарированное в соответствии с четким авторским замыслом и идейным единством трактовок отобранного в компиляцию материала. Толковая Палея и сегодня поражает разнообразием состава и богатством заключенного в ней содержания, которое еще долго будет служить объектом научного интереса специалистов самых разных областей знания: историков, богословов, философов,

компютистов, исследователей науки, филологов и т.д. Толковая Палея — величайшая вершина отечественной мысли. Она еще ждет достойного ее высот осмысления.

Настоящее издание можно считать продолжением работ в этом направлении. Целью авторского коллектива является максимально полный охват в комментариях богатого, разностороннего содержания Толковой Палеи.

1 Памятные права — 1908  
 С. 14 Видимы, в этом же смысле употребляется термин *памя* применительно к характеристике повествования и исторических событий, которым дополнена хронографическая редакция памятника по списку ГИМ. Синод. 211. Л. 76. **Тако со и вѣдѣти в Палѣи** (шт. по Истрии — 1906 С. 84)  
 \* См. РНБ. Q. II № 18  
 Л. 131-141 Принципиальное отличие «Палеи с толком» от Толковой Палеи показал Н.К.Никольский (см. его работу Никольский — 1892 С. 47-48, ср.: Сводный — 1984. С. 278-279).  
 3 См. Архангельский — 1884. С. 157-159. А.С.Архангельский считал, что содержащиеся в текстах свидетельства прямо указывают на Палею как на источник неопризнанных в сборнике «Жафр.» в «Беседе трех святителей» — ветхозаветных толкований (о частности надежной тематике к «Беседе трех святителей» см.: Мочальский — 1893 С. 113-114, 134-143)  
 4 См. Никольский — 1892 С. 47 Истрия — 1906 С. 73; Азаринова — 1910 С. 14  
 5 В.М.Истрия считал, что влияние «Толковой Палеи» существовало еще до создания особота при иудействе с аналогичным названием и применялось к иудейскому толкованию Феодорита Кирского, а полемическое качество совершенно в обиход иронизации с тем же названием отражалось значительно позднее — я. даже на 16 веке.  
 6 См. Востоков — 1842 № 359 II № 453  
 7 См. Успенский — 1876 С. 6-11  
 8 См. Порфирьев — 1872 С. 134-141; Порфирьев — 1890  
 9 См. Востоков — 1842 № № 297, 359, 361, 453.  
 10 См. Востоков — 1842 С. 480, 513.  
 11 См. Жданья — 1904. С. 450; (данная статья была опубликована в Киевских университетских известиях еще в 1881. Сент. С. 235-238)  
 12 См. Порфирьев — 1891 С. 12, С. 17, 20-4; здесь этот памятник характеризуется как первый сокращенная редакция Палеи, переходящая в хронограф. По согласному мнению А.А.Шахматова, В.М.Истрина и О.В.Творогова, Свод № 866/591 представляет собой кратко хронографическую редакцию

Палеи, основанную вставками из Петрической Палеи.  
 13 См. Горский-Невострев — 1862 С. 503-597  
 14 См. Попов — 1881. Ки. 1.  
 15 Сокращение это сделано русским и отразило особенности новгородского варианта (см. Попов — 1881 Предисловие С. XXXIII-XXXIV).  
 16 См. Смирнов — 1864. С. 17-20.  
 17 См. Смирнов — 1864 Г. 44-46. Еще один список Петрической Палеи входил в собрание Исаея-Волоколамского монастыря (Епарх. № 411. 663 — 2-я пол. XV-2-я пол. XVI в. Л. 110-84 об.). Приставленный перечень списков Исторической Палеи приводит в своей работе Т.А.Сумникова, которая называет как уже введенные в оборот, так и новые списки ГИМ. См. № 638 Л. 215-319 об. (60-е гг. XV в.); ГИМ. Свод № 591. Л. 1-130 (70-е гг. XV в.); ГИМ. Уезд. № 515. Л. 227-287 (70-е гг. XV в.); РНБ. Свод № 1461. Л. 1-141 (второй четв. XVI в.), Рос. архив Ярославской обл. № 1265. Л. 1-79 (1558 г.); РНБ. Кир.-Бел. № 33/1292. Л. 1-135 (50-е гг. XVI в.); РГБ. Собр. Оздела Рукописей. № 797. Л. 96-246 об. (третья четв. XVI в.); РГБ. Рум. № 359. Л. 13-210 об. (80-е гг. XVI в.); РНБ. Свод. № 1191/1301. Л. 1-152 (80-е гг. XVI в.); ГИМ. Свод. № 548. Л. 1-62 (20-е гг. XVII в.); ГИМ. Мз2. № 5073. Л. 8-163 (30-е гг. XVII в.); РГБ. Большая № 62. Л. 1-163. Сборник 1691 г. (см. Сумникова — 1969 С. 31-32).  
 18 См. Попов — 1881. С. XXXII-XXXIII, Сперанский — 1960. С. 77-85, 104-147. См. также, Веревский — 1888. С. 1-18.  
 19 См. Сумникова — 1969 С. 27-39, СККДР. Вып. 2. Т. 4. 160.  
 20 См. Жданов — 1904 С. 445-483.  
 21 См. Востоков — 1842 С. 518, 725-726  
 22 См. Порфирьев — 1890 С. 12-83.  
 23 К Рум. № 361 присоединены начальные листы из рукописи Рум. № 453.  
 24 См. Порфирьев — 1890. С. 11-12  
 25 См. Порфирьев — 1872. С. 134-139.  
 26 См. Успенский — 1876 С. 6-10

27 Памятники — 1862  
 С. 9-10, 20-21, 24-49, 51-58  
 28 См. Тихомиров — 1863 С. 17-18, 24-25, 254-258  
 29 См. Франко — 1896  
 К 1910 г. появилось еще четыре выписки малорусских апокрифов: Т. 1-5. Львов 1896-1910  
 30 См. Порфирьев — 1890. С. 214-208, 221-241  
 31 См.; Палея Толковая вл. списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд ученых И.С.Тихомирова. Вып. 1-2. М., 1892-1896  
 32 См. Толковая палея 1477 г. Воспроизведение Синодальной рукописи № 210 / ОЛДЛ. Г. XIII. Вып. I. СПб., 1892  
 33 См. Русский Вестник, 1892 № 1 С. 415-427  
 34 См. Тихомиров — 1878, Тихомиров — 1894 С. 114-115, 121-122 А.В.Михайлов указывает также, что образцы о редакциях Толковой Палеи были выгальны И.С.Тихомировыми на II археологическом съезде в Петербурге и были внесены в опубликованный протокол от 9 декабря 1871 г. (см. Михайлов — 1895. С. 9).  
 35 См. Истрия — 1897 С. 175-209; Истрия — 1897б С. 845-905; Истрия — 1898а. С. 472-531 (701 же вариант опубликован в СОРЯС — 1899 Т. 65, № 6); Истрия — 1905 С. 135-203; Истрия — 1906б С. 337-374; Истрия — 1906в С. 1-43; Истрия — 1906г С. 20-60; Истрия — 1906д С. 418-459. В этом варианте эта исследователь опубликованы отдельные отписки (см. Истрия — 1907в, см. также, Истрия — 1906 С. 70-118)  
 36 См. Истрия — 1906. С. 34-51, С. 206-210; Истрия — 1912. С. 3-27; Истрия — 1917. С. 1-25 (в 27ой статье рассматриваются взаимоотношения «Хроник» Георгия Амартола, Палеи, «Еллинского летописца» и «Повести временных лет»), Истрия — 1925. С. 369-370. См. также Истрия — 1976.  
 37 См. Истрия — 1898б.  
 38 С. 112-132; Истрия — 1906 С. 139-198  
 39 См. Шахматов — 1904 С. 17-20  
 40 См. Шахматов — 1904 С. 20-21. Ср.: С. 73  
 41 См. Шахматов — 1904 С. 13.

42 Истрин — 1905. С. 160.  
43 См. Истрин — 1905.  
44 С. 158 Ср. Арианова — 1910. С. 88.  
45 См.: Шахматов — 1940.  
46 79 Эта работа была опубликована много лет спустя после ее завершения в 1916 г.

45 См.: Рыстенко — 1908  
С. 324–330; Арианова — 1910. С. 5–7, 26–29, Творцов — 1975. С. 12–13, 18, 31–33, СККР. Вып. I. С. 286.

46 См. Алексеев — 1993. P. 68–69.

47 Собственно, только данный тип представляет Толкову Палею в полном смысле этого названия, тогда как в других типах полемический элемент либо ослаблен, либо отсутствует в нем. В то время тип Н.С. Тихомирова и В.М. Истрин считали древнейшим, первоначальной редакцией Палеи, а А.А. Шахматов квалифицировал ее как непервоначально переделку на основании болгарского прототипа. А.А. Алексеев не видит пока достаточных оснований, чтобы считать этот тип древнейшим (см. Алексеев — 1993. С. 66–67).

48 Рукопись на собрания РГДА и рукописи на собрания Петербургской духовной академии содержат разделенный на две части список Толковой Палеи, который фигурирует в литературе как Палея Александро-Невской Лавры. Данные этого списка приводятся в различных изданиях к Коломенской Палее 1406 г. изданий учениками Н.С. Тихомирова. На сегодняшний день это самая старая рукопись Толковой Палеи. Факт принадлежности типографской части Александро-Невской и Палеи впервые был установлен И.И. Срезневским, который привел доказательства, что три тетради, каково-то образом попавшие в академичекий Сильвестровский пергаменный сборник из собрания Синодальной типографии, по всем признакам принадлежат рукописи Толковой Палеи Александро-Невской Лавры (см.: Срезневский — 1860. С. III–XIII, подробное о самой ранней палеинной рукописи см.: Родыгин — 1888. С. 590–609).

49 Знанием Коломенская Палея, опубликованная учениками Н.С. Тихомирова (см.: Палея толковая по списку, сделанному в Коллине в 1406 г. / Труд учеников Н.С. Тихомирова. Вып. 1–2. М., 1892–1896). В литературе фигурирует как талия, отражающий наиболее характерные особенности толкового типа.

50 Рукопись содержит свем составе легенды и Солонине, но относится современными исследователями к первой редакции (см.: Каган-Попырко-Рождественская — 1980. С. 183).

51 Этот список использовался для поднесения разногласий к Коломенской Палее. Кроме него и упоминавшейся уже Александро-Невской рукописи, для различий привлекался материал двух Тихомировских списков (один 1576 г., другой XVII в.), Синодальный список XVI в., принадлежавший И.Л. Силину, и список Толковой Палеи XVII в. из собрания Б.И. Якушина

52 Список имеет лазуны по сравнению с Коломенской Палеей 1406 г., при том что завершающие части палеинного текста в обеих рукописях совпадают.

53 Введен в научный оборот В.П. Афанасьев, которая подробно описала сборник, выявила его лексические особенности, характерные для пограничья Руси и Малороссии, и выявила возрождение интереса к анисудейскому полемическому плану как в выраженных исторических источниках в ересь в Мелитополье. Последовательная предположила, что возбудил антиересь (настроений), которое могло быть спровоцировано явлениями ереси в связи с появлением в 608 г. XVII в. псевдо-мелитопольского Цви По сравнению с более ранними сборниками того же типа Аа 1392 дат ссылки на исполнительные при си талии Толковой Палеи источниками. Добавлены также заметки к палеинной реминисценции из «Сказания Афродитына». (См.: Арианова — 1910. С. 40–48 см. также ее работу Арианова — 1928. С. 103–110).

54 Данный тип Н.С. Тихомиров отнес к средней редакции Толковой Палеи. В.М. Истрин не считала целесообразным выделение особой редакции и квалифицировал соотносимые с ней списки как ответвление от толковой (древнейшей) редакции Палеи Группу списков, которые отличают общие для Толковой и Хронографической редакций особенности, наиболее точно охарактеризовал А.А. Шахматов, который назвал эти особенности промежуточными.

55 Рукопись поступила в РГБ в 1930 г. в составе собрания Московской духовной академии. По этой рукописи Н.С. Тихомиров назвал «Окрошение Авраама» (см.: Тихомиров — 1863. С. 74–78). В перечне И.Я. Порфирьева эта рукопись ошибочно фигурирует под № 459 (см.: Порфирьев — 1872. С. 12).

56 Список имеет характерные для промежуточного типа черты («Открытие Авраама», «Сказание Афанасия Александрийского о Мельхиседеке»), ни кроме них и конце Палеи добавлены «Суды Соломона» и «Сказание о Китоврасе», которые читаются в составе Хронографической (Палеинной) редакции Палеи.

57 Отнесена Н.С. Тихомировым и К.К. Истоминным к среднему типу (к этому же типу отнесла Синд. № 548).

58 Прежние исследователи отмечали, что в этой рукописи помещено «Сказание об Аврааме» (т. е., «Открытие Авраама»), но нет других апокрифов, характерных для полных вариантов Палеи.

59 Выявил И.Я. Порфирьев отнесла сходство этого сборника с Рум № 453. Он же указал, что по сравнению с Рум № 453, которая в позднейших этнологических классификациях считается классическим представителем т. н. хронографического типа. Сол № 633 содержит меньше моль често апокрифов, кроме того, в ней отсутствуют повествования о хождении Сифа в рай,

о погребении Адама и заимствования из текстов Афанасия Александрийского о Мельхиседеке (см.: Порфирьев — 1872. С. 12). Некоторые апокрифические приращения из этой рукописи, включая «Открытие Авраама» издали в полном сочинении.

60 Рукопись нового списка. Считается копией Сол. № 633 с рядом м. добавлениями и вставками, по сравнению с чем И.Я. Порфирьев издавал Сол № 633 краткой редакцией, а Сол. № 634 по опущенной им «спущенным более пристанным» (см.: Порфирьев — 1872. С. 134).

61 Рукопись № 140 из собрания П.П. Вяземского (Ф. 166) поступила в РГБ в составе собрания ОЛДП в 1932 г. Данный список короче других аналогичных рукописей, т. к. исключается Книгой Руды.

62 Так называемая Эфронская Палея, или особая палеинная композиция, составленная кирилло-белозерским иезуитским Ефронским. Я.С. Лурье считал эту композицию выборкой из Коломенского (толкового) типа с добавлением рассказа о Солонине (см.: Лурье — 1961. С. 144 см. также, Дмитриева — 1986. С. 274–276, Каган-Попырко-Рождественская — 1980. С. 183).

63 Или Полная Хронографическая редакция (по В.М. Истрину), обычно характеристике данного списка см.: Истрин — 1905. С. 135–203; Истрин — 1906б. С. 1–43; Истрин — 1906с. С. 20–61; Истрин — 1906д. С. 418–450. Содержит, по сравнению с другими типами Палеи, наибольшее количество целых апокрифических повествований, в силу чего именно эта редакция служила основным источником при издании апокрифов. По меткой характеристике Н.С. Тихомирова, эта, по его представлениям, наиболее поздняя, третья редакция Палеи, теряет первоначальный полемический характер и переходит в простой хронограф. В нестатусной части совпадает с Толковой Палеей.

64 Наиболее древняя из рукописей данного вида дает вполне четкие хронографические типа. Начинается со статьи о Юзе Содержит «Открытие Авраама» (Л. 6), повествование о Мельхиседеке (Л. 17 об.), Исаиде (Л. 33 об.), Лестиву (Л. 37), истории Иоанна (Л. 32), Моисея (86 об.). Примечательны Саломона (Л. 233 об.), сказание о создании Святой Святых (Л. 233), сказание о Китоврасе (Л. 234).

65 Рукопись выявляет еще Псковской Палеей, поскольку выделяются соображения о несовпадении первоначального списка. Проникновением минаитария. Частично чужда, но ей, по мнению исследователей, неправомерно приписано название Толковой Палеи, ибо список представляется собой не толковой, а хронографический тип (см.: Толковая Палея 1477 с. Воспринимание Синодальной рукописи № 210 // ОЛДП Т. ХСН. Вып. I. СПб., 1892, Каринский — 1909. С. 1–62; Масленникова — 1955. С. 164–165; Протасова — 1968. С. 97–108).

66 И.Я. Порфирьев отнесла сходство ее с Рум № 453 и единствен-

ию с Сол. № 653, но при этом отмечал отличия в составе апокрифа (см.: Порфирьев — 1872. С. 83). К этой рукописи присоединены начальные листы Рум. № 453

67 По мнению исследователей, список толкования Рум. № 453 (см. Истрин — 1906. С. 74).

68 А.А. Шахматовым, В.М. Истриным, О.В. Твороговым и другими рассматривается в ряду с Рум. № 453 как типичный и эталонный текст хронографического типа

69 А.А. Шахматов ввёл швей классификации относит эту рукопись ко второй русской редакции Палея, которая соответствует хронографическому типу (см. Шахматов 1904. С. 7).

70 А.А. Шахматов характеризовал рукопись как представительницу второй редакции (см.: Шахматов — 1904. С. 7)

71 Рукопись в 1900 с поступила в состав Синаксариального собрания ГИМ, которое было включено в собрание Чудова монастыря (Ф. 80370).

К хронографическому типу относится по согласию исследователей на этот счёт всех исследователей (об атрибуции рукописи хронографическому типу см.: Истрин — 1906. С. 74).

72 См.: ССКДР. Вып. я. Т. 2 С. 161

73 Отнесена к хронографическому типу на основании характерного состава апокрифов, опубликованных по этому памятнику И. Фраэнк (см. Фраэнк — 1896). Молоко предполагать, что к хронографическому типу принадлежит также рукопись ГИМ Увар.

1914/85 (286) начала XVI в., которая в описи обозначена как «Палея с прибавлениями», однако убедиться в этом виду отсутствия доступа к фондам не представлялось возможным также определить тип Палея на Орешети (инфр. Ш 5 [4Р. 15-330 14], а также палеяных текстов из Барского собрания ГИМ (Барс. № 621 XV в., Барс. № 622. XVI в., Барс. №№ 623-625. XVII в.).

74 Отличается отсутствием полемического элемента. Сопоставляя хронографическую часть с материалом Палея, а в начальных своих разделах со сведениями Троянкой Палея. Имеет также чтения, отсутствующие в толянской и хронографической редакциях

75 Так на вышечный список М.И. Срезневского, который в А.А. Шахматову упоминается без цифры хронологии. Рукопись отнесена к краткой хронографической редакции О.В. Твороговым (см. Творогов — 1975. С. 52). На Л. 5 в этой рукописи приводятся арабские названия планет (см. об этом Выдацкий — 1996. С. 681)

76 Список Пос. № 1436 несколько отличается от прочих списков кратко хронографического типа, сблизившись с Сол. № 865/976. Эти отличия В.М. Истрин склонен объяснить движением Исторической Палея.

77 А.А. Шахматов согласен с В.М. Истриным, что это краткая Хронографическая Палея, осложненная

вставками из Исторической Палея, что сблизает ее с Погода. № 1436 и отличает от прочих представителей данного типа. Принадлежность рукописи к краткой Хронографической редакции признали О.В. Твороговым (см. Творогов — 1975. С. 124). Некоторые апокрифы из Сол. № 866 издаст И.Я. Порфирьев (гм Порфирьев — 1891. С. 204-208, 221-241)

78 Единое мнение: о принадлежности списку Краткому Хронографическому типу высказывали А.А. Шахматов, В.М. Истрин и О.В. Творогов.

79 См.: Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 118-204.

80 См.: Уколова В.И. Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989

81 Пьянов — 1893. С. 7-19.

82 См.: Понов — 1869. С. 17.

83 Порфирьев — 1872. С.

134. На переход Палея и хронограф указывают также Н.С. Тихомиров и В. Успенский, причём последний, опираясь на выводы А. Попова, склонен был рассма

тривать Палею в качестве источника хронографу русской редакции (см.: Успенский — 1876. С. 3). Одним из источников древнерусских хронографов на зывает Палею А.С. Лазаревский (см. Лазаревский — 1860. С. 387-388).

84 Полнее о взаимоотношениях Палея и хронографов см.: Истрин — 1905. С. 369-379; Истрин — 1907. С. 36; Истрин — 1912; Творогов — 1986. С. 19-26; Творогов — 1975. С. 18, 21, 46, 58, 133-135, 137.

85 См. Оболенский — 1846. С. 86-88. Автор высказывала мысль о том, что создателем Палея был Иоанн Дамаскин, и даже ссылался на возможный греческий оригинал Палея среди трудов «последнего отца Церкви». В этой связи он указывал на данные издания XVIII в., где среди избранных Лекций текстов Дамаскина упоминается *Συναξίς εἰς τὴν καλῶν ὑποφῶν στασιολογῶν φιλοσοφικῶν* (P. Michaelis Lequien. *Lemnis Altati de Joanne Damasceno, scilicet opere ejusdem Leonii post edno, de libris apocryphis*. Paris, 1782).

86 См. Ундольский — 1846 С. 219-220.

87 См. Сухоминов — 1856. С. 54-64. Отталкиваясь от заключения М.И. Сухоминова о летописной проповеди гречко-кого миссионера перед Владимиром, «которая почти целиком отсутствовала из толянской Палея» (Сухоминов — 1856. С. 54), А.С. Павлов

поставил в прямую зависимость от Палея летописные сказания о Вселенских соборах. Он привел параллельное сравнение текстов, «которые не оставалось никакого сомнения в том, что летописное сказание о соборах происходит от палеянского» (Павлов — 1878. С. 13).

88 Для сравнения был взят текст рукописи Сив. № 210, который представляет Хронографическую редакцию. В.М. Истрин совершенно справедливо показал

исхожденность приведенного сопоставления, ибо «Сказание о соборах» читается только в подлинных палеяных редакциях, где оно является очевидной вставкой

Раздел о Вселенских соборах отсутствует в первоизданном составе, представляющем собственно текст Толковой Палея, а не ее последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин — 1897. С. 176).

89 Знакомство с Палеем в «Повести временных лет» М.И. Сухоминов усматривал в летописном раскладе о столетворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палея и летописи мн. этих исчислениях макаетан. Не включил он и возможность влияния летописного текста на Палею. К такого рода влияниям ни отпустил, в частности, пассаж о соседних славянских народах, которого не могло быть в исходном сретенском протографе палеянского повествования. Убежденно и трезво суммировал Палея, на чинил М.И. Сухоминова и М.А. Оболенского, причём утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделял В. Успенский, И.Я. Порфирьев, И.И. Срезневский, М.И. Соколов и некоторые другие М.С. Тихомиров

90 Успенский — 1876. С. 123. Порфирьев — 1890. С. 15-16.

91 См. Тихомирова — 1878. С. 54-55. Позиция исследователя была сформулирована в контексте рецензии на «Историю русской словесности древней и новой» Галахова, который в своей книге популяризировал выводы М.И. Сухоминова. Не исключено, что Н.С. Тихомиров в последующем переосмыслил свою точку зрения на данную проблему. Так или иначе, но он не исключил прежде сделанные наблюдения над взаимоотношением летописи и Палея в исторический очерк «Отречение князя древней России» (см.: Тихомиров — 1898. С. 126. ср. с соответствующими данному сюжету подготовительными материалами Тихомирова — 1898. С. 111, 116-117).

92 См.: Шахматов — 1904.

93 Если М.И. Сухоминов делал свои выводы на основании Коломенского и вида Палея, то А.А. Шахматов вполне отдаст себе отчет в том, что текстологически оба имеют заимствование в отношении из Толковой Палея. Материалами Коломенского списка не представляется возможным. Именно из этих соображений базировался сюжет В.М. Ундольского в отношении гипотезы о влиянии Палея на Нестора. Не останавливаясь на конкретике, о которой подробно говорится выше, отметим, что концепция А.А. Шахматова зиждется на гипотетических реконструкциях, а предлагаемая им схема взаимоотношения редакций громады и миссионера Суспенсия не болгарских протографов никанями реальных источников не подтверждается, и именно это является самым слабым звеном его концепции.

94 См. Истрин — 1896а. С. 178-180; Истрин — 1906. С. 140 и след. В.М. Истрин предположил, что один и те же сведения, читающиеся в «Речи философа» и «Повести временных лет», могли восходить к «Хронографу по вели-

Редан в Вселенских соборах отсутствует в первоизданном составе, представляющем собственно текст Толковой Палея, а не ее последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин — 1897. С. 176).

88 Знакомство с Палеем в «Повести временных лет» М.И. Сухоминов усматривал в летописном раскладе о столетворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палея и летописи мн. этих исчислениях макаетан. Не включил он и возможность влияния летописного текста на Палею. К такого рода влияниям ни отпустил, в частности, пассаж о соседних славянских народах, которого не могло быть в исходном сретенском протографе палеянского повествования. Убежденно и трезво суммировал Палея, на чинил М.И. Сухоминова и М.А. Оболенского, причём утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделял В. Успенский, И.Я. Порфирьев, И.И. Срезневский, М.И. Соколов и некоторые другие М.С. Тихомиров

89 Успенский — 1876. С. 123. Порфирьев — 1890. С. 15-16.

90 Успенский — 1876. С. 123. Порфирьев — 1890. С. 15-16.

91 См. Тихомирова — 1878. С. 54-55. Позиция исследователя была сформулирована в контексте рецензии на «Историю русской словесности древней и новой» Галахова, который в своей книге популяризировал выводы М.И. Сухоминова. Не исключено, что Н.С. Тихомиров в последующем переосмыслил свою точку зрения на данную проблему. Так или иначе, но он не исключил прежде сделанные наблюдения над взаимоотношением летописи и Палея в исторический очерк «Отречение князя древней России» (см.: Тихомиров — 1898. С. 126. ср. с соответствующими данному сюжету подготовительными материалами Тихомирова — 1898. С. 111, 116-117).

92 См.: Шахматов — 1904.

93 Если М.И. Сухоминов делал свои выводы на основании Коломенского и вида Палея, то А.А. Шахматов вполне отдаст себе отчет в том, что текстологически оба имеют заимствование в отношении из Толковой Палея. Материалами Коломенского списка не представляется возможным. Именно из этих соображений базировался сюжет В.М. Ундольского в отношении гипотезы о влиянии Палея на Нестора. Не останавливаясь на конкретике, о которой подробно говорится выше, отметим, что концепция А.А. Шахматова зиждется на гипотетических реконструкциях, а предлагаемая им схема взаимоотношения редакций громады и миссионера Суспенсия не болгарских протографов никанями реальных источников не подтверждается, и именно это является самым слабым звеном его концепции.

94 См. Истрин — 1896а. С. 178-180; Истрин — 1906. С. 140 и след. В.М. Истрин предположил, что один и те же сведения, читающиеся в «Речи философа» и «Повести временных лет», могли восходить к «Хронографу по вели-

Редан в Вселенских соборах отсутствует в первоизданном составе, представляющем собственно текст Толковой Палея, а не ее последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин — 1897. С. 176).

88 Знакомство с Палеем в «Повести временных лет» М.И. Сухоминов усматривал в летописном раскладе о столетворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палея и летописи мн. этих исчислениях макаетан. Не включил он и возможность влияния летописного текста на Палею. К такого рода влияниям ни отпустил, в частности, пассаж о соседних славянских народах, которого не могло быть в исходном сретенском протографе палеянского повествования. Убежденно и трезво суммировал Палея, на чинил М.И. Сухоминова и М.А. Оболенского, причём утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделял В. Успенский, И.Я. Порфирьев, И.И. Срезневский, М.И. Соколов и некоторые другие М.С. Тихомиров

89 Успенский — 1876. С. 123. Порфирьев — 1890. С. 15-16.

90 Успенский — 1876. С. 123. Порфирьев — 1890. С. 15-16.

91 См. Тихомирова — 1878. С. 54-55. Позиция исследователя была сформулирована в контексте рецензии на «Историю русской словесности древней и новой» Галахова, который в своей книге популяризировал выводы М.И. Сухоминова. Не исключено, что Н.С. Тихомиров в последующем переосмыслил свою точку зрения на данную проблему. Так или иначе, но он не исключил прежде сделанные наблюдения над взаимоотношением летописи и Палея в исторический очерк «Отречение князя древней России» (см.: Тихомиров — 1898. С. 126. ср. с соответствующими данному сюжету подготовительными материалами Тихомирова — 1898. С. 111, 116-117).

92 См.: Шахматов — 1904.

93 Если М.И. Сухоминов делал свои выводы на основании Коломенского и вида Палея, то А.А. Шахматов вполне отдаст себе отчет в том, что текстологически оба имеют заимствование в отношении из Толковой Палея. Материалами Коломенского списка не представляется возможным. Именно из этих соображений базировался сюжет В.М. Ундольского в отношении гипотезы о влиянии Палея на Нестора. Не останавливаясь на конкретике, о которой подробно говорится выше, отметим, что концепция А.А. Шахматова зиждется на гипотетических реконструкциях, а предлагаемая им схема взаимоотношения редакций громады и миссионера Суспенсия не болгарских протографов никанями реальных источников не подтверждается, и именно это является самым слабым звеном его концепции.

94 См. Истрин — 1896а. С. 178-180; Истрин — 1906. С. 140 и след. В.М. Истрин предположил, что один и те же сведения, читающиеся в «Речи философа» и «Повести временных лет», могли восходить к «Хронографу по вели-

Редан в Вселенских соборах отсутствует в первоизданном составе, представляющем собственно текст Толковой Палея, а не ее последующую, как в данном случае, хронографическую переработку (см.: Истрин — 1897. С. 176).

88 Знакомство с Палеем в «Повести временных лет» М.И. Сухоминов усматривал в летописном раскладе о столетворении, в апокрифической интерпретации священной истории в «Речи философа» и в общих для Палея и летописи мн. этих исчислениях макаетан. Не включил он и возможность влияния летописного текста на Палею. К такого рода влияниям ни отпустил, в частности, пассаж о соседних славянских народах, которого не могло быть в исходном сретенском протографе палеянского повествования. Убежденно и трезво суммировал Палея, на чинил М.И. Сухоминова и М.А. Оболенского, причём утвердилось в научной литературе. Эту точку зрения разделял В. Успенский, И.Я. Порфирьев, И.И. Срезневский, М.И. Соколов и некоторые другие М.С. Тихомиров

- кому наложено» (см. Истрин — 1906 в. С. 439).
- 95 См.: Адрянова — 1910.
- С. 22, Рыстенко — 1908. С. 324-350; Заболотский — 1901. С. 4-19; Творогов — 1986. С. 28, СКДР. Вып. I. С. 286.
- 96 См. ПВЛ. С. 531
- 97 По поводу «Сказания о 7 соборах» и рассказа о Петре Гутинвом сближается мнение предшествовавших исследователей (М. И. Сукомлинова и А. С. Павлова), которые источником сведений считали Толковую Палею. Тут же проводится антитеза «Одному сама Толковая Палея широко пользовалась сведениями русской летописи» (см., ПВЛ. С. 340-341; ср. С. 141).
- 98 См.: Подкавказск — 1906 С. 108-109
- 99 См. Кузьмин — 1977
- С. 105.
- 100 См. Борцова — 1989.
- С. 181-185. Согласно доводам исследования, имеющиеся отличия в воспроизведении историко-этнографической канвы являются следствием того, что Палея фиксировала более позднюю этнографическую ситуацию, тогда как летопись акцентировала внимание на Руси, внимание которой в бежал Составитель Палеи.
- 101 См.: Творогов — 1986
- С. 24
- 102 См.: Творогов — 1986.
- С. 27-29.
- 103 См., Мильков — 2000.
- 104 См.: Творогов — 1975.
- С. 5-7, 20-23, 133-135.
- 105 Творогов — 1975. С. 4.
- 106 См. Успенский — 1876.
- С. 132.
- 107 См.: Михайлов — 1895.
- С. 3-4.
- 108 См.: Михайлов — 1895-1896, Михайлов — 1928. С. 49-80; Михайлов — 1927. С. 115-131.
- 109 Истрин — 1898б. С. 120.
- 110 См., Истрин — 1897.
- С. 176-177. Исследователь высказывался против проводившегося А. В. Михайловым вычлениения мелких библейских «кличков», пестроты которых в содешении с другими разнородными фрагментами текста, по его убеждению, не может способствовать точной оценке памятника
- 111 См.: Адрянова — 1910.
- С. 4
- 112 Райнов — 1940. С. 74.
- 113 См.: Шеглов — 1994. С. 1.
- 114 Иована Дамаский, Севериан Габальский, Василий Великий, Иоанн Златоуст, Ефрем Сирий, «Христианская Топография» Коаумы Индикоплова, «Слово о шестини язык последних времен» Мефодия Патарского, «Слово о небесных силах» Елифания Кипрского, «Шестоднев» Иоанна ексхара Болгарского, «Слово Ипполита об Антихристе», «Иудейская война» и «Иудейские древности» Иосифа Флавия, «Хроника» Георгия Амартола, «Пасхальная Хронология», «Златоустрий», «Физиолог», «Заветы двенадцати патриархов», «Сказание о двенадцати каинках», «Малое бытие» (или «Книга Юбилеев»), Житие Трифона, Кирилла, Спиридона, Георгия, Марте-
- зиана, Герасима, Варвары, Георгия, Нестора, а также формы иривки символа веры, разного рода молитвы, тексты славаб и церковных песнопений (см.: Успенский — 1876. С. 11, 13-18, 20, 22, 24, 32, 34-36, 38, 47, 52-53, 55, 70, 73-76, 85-86, 89, 90, 92, 96, 97, 106-107, 112-113)
- 115 См. Михайлов — 1895.
- С. 16-21; Адрянова — 1910. С. 36-37 (см. также работы В. М. Истрина и А. А. Шахматова).
- 116 Адрянова — 1910. С. 37.
- 117 См.: Михайлов — 1895.
- С. 17.
- 118 См.: Истрин — 1897.
- С. 178-189.
- 119 Борцова — 1989. С. 178-184, 184-185. С. 178-189.
- 120 См.: Баранкова — 1982
- С. 264-277
- 121 См.: Истрин — 1907.
- С. 70-132; Адрянова — 1910. С. 37.
- 122 Михайлов — 1895. С. 2
- 123 См. Творогов — 1975
- С. 20-21, 46, 58, 124, 127, 129, 133-135, 144, 187, Творогов — 1986. С. 19-28; Юрнова — 1991. С. 121-129; Славова — 1991; Алексеев — 1993. С. 64-67
- 124 См.: Львов — 1968
- С. 316-338, Станкин — 1985, Станков — 1986. С. 55-63.
- 125 См. Протасьева — 1968
- С. 97-108; Сергеев — 1981. С. 25-29, Белоброва — 1987. С. 25-29, Попов — 1997
- Из дореволюционных работ на эту тему можно указать Редин — 1901. С. 1-9
- 126 См.: Истрин — 1922
- С. 213-224; Жданов — 1939. С. 3-50; Бориков — 1987. С. 162-165; Алексеев — 1987. Р. 1-29, Алексеев — 1993. Р. 44-75; Мешерский — 1978, Мешерский — 1995а. С. 271-272, 298-299, Мешерский — 1995б. С. 314, Топоров — 1995. С. 355-356. В дореволюционной историографии зависимость Толковой Палеи от индийских памятников обозначали И. Я. Порфирьев (см.: Порфирьев — 1872. С. 19-197, 232-247, 256-284), А. Н. Веселовский (см. Веселовский — 1880. С. 298-300; Веселовский — 1881; Веселовский — 1883б, С. 1-8). Особый блок литературы посвящен анализу индийского происхождения входящих в Палею «Заветов двенадцати патриархов»: Jonge — 1959. P. 546-556, Jonge — 1960, Jonge — 1975; Амстutz — 1983. С. 53-54, 174-175; Тантлевский — 1994. С. 71-74, 155-159, 263; Тантлевский — 2000. С. 70, Берсева — 2000. С. 11
- Из дореволюционных работ об индийском происхождении «Заветов двенадцати патриархов» см.: Смирнов — 1911. С. 48-55.
- 127 См.: Ярошенко-Тимова — 1974. С. 280-261, Панайотова — 1986; СКДР. Вып. I. С. 63-67.
- 128 См.: Каган-Тарковская — 1987. С. 106-110, Шокин — 1988. С. 259-260; Былинский — 1991. С. 123; Макимович — 1992. С. 316-334
- 129 См.: Лурье — 1970. С. 145, 321, 322, 323, 327-331. Turdeanu — 1964. P. 193-206; Turdeanu — 1989. P. 33-64
- 130 См., Лурье — 1961
- С. 130-168, Каган-Порфирьев-Рожественская — 1980. С. 182-184 (Публикация текста «Сказание о Соломоне и Китов
- расе» по Ефросинию сборнику Кир-Бел № 11/1088 см.: Lougia — 1964. P. 7-11).
- 131 См.: Перети — 1928
- С. 109-111; Мескина-Цинцалде — 1958
- С. 22-34; Назаревский — 1967. С. 16-20
- 132 См.: БЛДР. Т. 5: «О сотворении Адама» по списку Ефросима — РНБ. Кир-Бел. № 11/1088, XV в. (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской. С. 92-93, 366-367), «О потопе» по списку Сокращенной Палеи русской редакции — РНБ Софийск. № 1448, XVI в. (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской. С. 108-113, 372-374), «Сказание о Мельхиседеке» по рукописи БАН 45. 13. 4. XVI в., где содержится пространная версия сюжета Аналогичный рассказ в Барской Палеи по рукописи (ГИМ. Барс. № 619. Л. 2) сохранился фрагментарно (подготовка текста М. Д. Каган-Тарковской. С. 114-119, 374-376), «Житие пророка Моисея» по рукописи Барс. № 619, конец XV в., которая представляет Хроникографическую редакцию (подготовка публикации М. В. Рождественской. С. 192-203, 376-378), «Сказание о царе Давиде» объединяет Палеинские рассказы о Давиде, помещавшиеся кроме палеинских текстов в Псалтырях и в некоторых смешанных сборниках. Сборный текст публикуется по разным рукописям: БАН 13. 2. 25, XVI в., РНБ Софийск. № 1485, XVI в., РНБ Солов. № 711/819 (подготовка публикации М. Д. Каган-Тарковской и Р. В. Тарковского); «Суды Соломона» по рукописи, принадлежавшей Ефросиму — РНБ. Кир-Бел. № 11/1088, XV в., (подготовка публикации Г. М. Прохорова)
- 133 См.: Черная — 1995.
- С. 131; Демин — 1995. С. 91.
- 134 См. Борцова — 1989.
- С. 178-185; Пиотровская — 1993
- С. 138-141, Володашкин — 1996.
- С. 677-683; Володашкин — 1999. С. 80-89
- Направление сравнительно-тематического исследования Толковой Палеи заключалось еще в дореволюционный период (см. Каршев — 1900, С. 335-366).
- 135 Робинсон — 1981. С. 184
- 136 См.: Робинсон — 1980.
- С. 185.
- 137 См.: Райнов — 1940.
- С. 74-76, 100-104.
- 138 См.: Райков — 1937.
- С. 23-30
- 139 См. Соколов — 1965.
- С. 91-110.
- 140 См. Симонов — 2000
- С. 39-52
- 141 См. История философии в СССР. Т. 1. М., 1968. С. 97; Тихомиров — 1988. С. 124-125, 141
- К данной работе необходимо сделать важное разъяснение, потому что она хотя и появлялась в свет среди подборки рукописей азад М. Н. Тихомирова, но на самом деле принадлежит перу М. В. Соколова, который подготовил этот текст для IV тома «Истории философии в СССР» М. Н. Тихомирова, как редактор тома, забралова предложенный вариант главы о древнерусской философии и предложил для издания свой ва-

риант, который был соединен с фрагментами из статьи М.В. Соколова и в таком виде вышел в 1968 г. Парадокс заключается в том, что после смерти М.Н. Тихонравова под его именем был опубликован отвергнутый академиком текст. Он сохранился без изменений в машинописном варианте среди бумаг М.Н. Тихонравова и вместе с другими архивными материалами академиком были найдены, потому что составитель сборника знаний и работе М.Н. Тихонравова над проблемами древнерусской философии Кутати, для восстановления справедливости, надо сказать, что соединившие пошедших в печать материалов М.Н. Тихонравова и М.В. Соколова, а также их значительно доработку осуществила В.Ф. Пустарихова, авторство которой в разделе I-го тома не обозначено вовсе (см. История философии в СССР. Т. 1. С. 81-108. О разработке наиболее тематич. в историко-философской литературе см. также: Замосеев — 1987. С. 159-162.

142 См.: Щеголов — 1991; Щеголов — 1992; Щеголов — 1994б. Щеголов — 1994г. С. 227-231. Щеголов — 1999.

143 См.: Палея Толковая (онтологический и космогонический разделы). Философия и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 114-214 (публикация древнерусского текста и переводы подготовлены А.М. Камчатновым, комментариант С.М. Баранковской, А.М. Камчатновой, В.В. Милькова, С.М. Полянского, Р.А. Славоницы. См. также: Мильков В.В. Религиозно-философские значения Палея Толковой. Там же. С. 108-113). Еще один перевод начальной части Толковой Палея по Коломенскому списку 1466 г., не удостоверенный ни цитирование В.Кожинина Р.Бадзаровым (см.: Из Толковой Палея. Дочеловеческий цикл творения. Валзевская гора. Фиваида. Материалы к изучению. Т. VII. М., 1998. С. 211-222). Также см. Палея Толковая (антропологические разделы). Приложение к кн. Гриня М.Н., Мильков В.В. Идейные течения древнерусской мысли. СПб., 2001 (публикация древнерусского текста и переводы подготовлены А.М. Камчатновым, комментариант В.В. Милькова и С.М. Полянского). Сравнительный анализ религиозно-философского содержания Палея и Шестопосова см.: Мильков В.В., Полянский С.М. Древнерусские мысли под знаком времени: поиски идейно-религиозных Шестопосова выявлены в кн. Баранкова Г.С., Мильков В.В. Шестопосов Павлин: жизнь Болгарского Памятник древнерусской мысли. Вып. II. СПб., 2001.

144 См. Михайлов — 1895

С. 7.

145 СККДР. Вып. 1. С. 286.

146 Истрин — 1906. С. 73.

147 Михайлов — 1895. С. 1

148 Михайлов — 1895. С. 11

149 См. Екеев — 1900. С. 793

150 См.: Истрин — 1906

С. 47-48

151 См. Истрин — 1906

С. 35-36, 46

152 Истрин — 1906. С. 71

153 См. Тихонравова — 1894 С. 114-113. Мнение о связи еретиков — аидоуставших с соломониным циклом апокрифических дополнений в Палею было признано ошибочным. В М.Истрин и И.Н. Жданов показали, что эти неканонические тексты не подходят для целей пропаганды идеологии древнерусских — аидоуставших.

154 Шахматов — 1904. С. 16.

155 См. Адрианова. 1910.

С. в 37-38

156 В.П. Адрианова, вслед за В.М. Истриным, задавалась вопросом о происхождении антиидейской полемики и находила ее прототипы в Византии (Толкынина Феодорита Киррского па Павлинские), откуда идея полемики пришла, но ее миссия, перешла на Русь (см. Адрианова — 1910. С. 23-24)

157 См. Успенский — 1876.

С. 130-134

158 См.: Истрин — 1898б.

С. 115.

159 Нельзя сбрасывать со счетов в ряде антиидейских тенденций произведения, наиболее концентрированное выражение которых дает история Авраама

160 См.: Успенский — 1876

С. 116-117, 127. Пирфирьев — 1890. С.

15. Соколов — 1886. С. 146. Жданов —

1904. С. 455. Первоначально миссия

о греческом происхождении Палея приравнивали в также Н.С. Тихонравия, исходивший из того, что древнерусская редакция наиболее близка греческим памятникам (см. Тихонравова — 1894 С. 114-115). Затем от имени свое мнение с первым высказался в пользу славянского происхождения памятника, заявив, что Палея — составлена славянином из материалов греческих и славянских (Тихонравова — 1894 С. 110).

161 Характерна категоричность, с которой приверженцы греческого происхождения Палея заявляли о невозможности представить высвобожденности русского, сносного осуществление работы над столь сложным памятником. Наиболее ярко выразил это Успенский: «Цельность, которая высказывается в довольно удовлетворительном решении полемической задачи автора, строгая систематичность и затем обширное знакомство автора с византийской литературой свидетельствуют, что автором ее было лицо, знакомое со школьной чуждостью к такому очевидно, но быть только грек» (Успенский — 1876 С. 117). «Кто из русских X-XI вв. мог быть автором столь систематичного, цельного и огромного сочинения!» (Успенский

1876. 127).

162

А.А. Шахматов, так как с приверженцы концепции греческого происхождения Палея, недооценивал творческие возможности отечественных мыслителей и из греч. обладавших вариантами категорически отвергал Русь, считая родиной произведения Болгария. «О древней Русь нечего и думать. Скорее можно было бы остановиться на Византии. Но и древняя Болгария была почвой вполне подходя-

щей для возникновения новоканонической противоядидейской литературы. (Шахматов — 1904. С. 16).

163 Истрин — 1906. С. 35.

164 См. Михайлов — 1895

С. 1-21; Михайлов — 1895-1896, Михай-

лов — 1928. С. 49-80.

165 См. об этом Михайлов —

1895. С. 18-19. Истрин — 1907. С. 71-72,

88-90

166 См. Истрин — 1897

С. 205

167 Истрин — 1898а. С. 511. Ср. у А.В. Михайлова: Палея — «самостоятельная композиция, составленная на русском почве» (Михайлов — 1895 С. 16)

168 См.: Истрин — 1906. С.

35, 46, Истрин — 1906д. С. 424-426, Ми-

хайлов — 1896. С. 21; Адрианова — 1910.

С. 38-39. Современные исследователи

считают, что аргументация В.М. Истрина

на и других исследователей, принявших

его точку зрения на датировку Палея

XIII в., недостаточна (см. СККДР. Вып.

I. С. 987). Особенно точно зрения на датировку

памятника высказал И. Франко,

который считал, что Палея «с одинаково

прямым мило житьися на пришествие

XI-XIV вв., ибо антиидейская полемика

не ослабедала до XV в., что объективно

создавая потребность

в подобном рода сочинениях

169

Крайней датировке Палея

склоняется И.Н. Жданов, ставивший

вопрос о влиянии памятника на

Иларiona, Владимира Миномыха и «По

весте временных лет» (см.: Жданов —

1904. С. 468). Их источником датировал

Толкыню Палея В. Успенский (см.: Успен-

ский — 1876 С. 130). Принимавшая

литература Ивана Мефодия, к IX в. относи-

лась новоязык памятника А.А. Шахма-

тов (см. Шахматов — 1904. С. 18, 73).

170 См.: Порфирьев — 1872.

С. 256, 280; Смирнова — 1911. С. 41-45;

70с. Амеин — 1983. С. 55-54. 174-175;

Тантлевский — 1904. С. 71-74, 155-158;

Тантлевский — 2000. С. 70.

171 См. Истрин — 1893.

С. 345-348, Истрин — 1906. С. 80-84

172 Ср.: Апокрифы — 1907

С. 52-53; Апокрифы — 1999. С. 480-487,

504-516

173

В Индексах «Лествица»

упоминается «XV в., а одноименное со-

чинение Елишиной относится к еретикам

эпохи». Вместе с тем дальнейший выри-

ст «Лествица» соотносится весьма

незначительных апокрифические от-

ношения, а содержание текста в целом

выявляет благочестиво. Хотя имеются от-

личия между хронографической и Тол-

кыни версий апокрифа, остается со-

мнение — можно ли запреты индексов

соотнести с позднейми версиями апо-

крифа («Лествица» по Коломенскому

списку 1466 г. издания Тихонравова —

1863, С. 91-95). Аналогичный вариант

текста по так называемой Промежуточ-

ной версии Палея на Сол. № 653 опубли-

кован И.Я. Порфирьевым (см. Пор-

фирьев — 1890. С. 138-149). Версия апо-

крифа по Хронографической редакции

Палея издания А.Н. Пылинны (см.: Пы-

лин — 1892. С. 27-32). Об оттошении

смыслов к Индексам см. Порфирьев —

1872. С. 284–285; Якимирский — 1921 С. 38–39.

174 Параллельные места вaleyных толкований на «Лествицу» и «Сказание Афродитыма»: Ср.: Апокрифы — 1999 С. 718–721

175 Особое апокрифическое «Сказание о сотворении и падении ангелов» в составе Палея выделял П. Я. Порфирьев, который показал, что данный неканонический сюжет выходит через Елифанн Киврского к идеям «Малого Бытия» (см.: Порфирьев — 1890. С. 21–31, 83–85). В древнерусской книжности разные варианты сюжета о падении Сатаны имели самое широкое распространение, хотя далеко не все из них могут быть востановлены в непосредственную связь с Палеем (см. об этом: Порфирьев — 1890. С. 87–89; Мочульский — 1893. С. 101; Цапов — 1906. С. 29–30; Порошков — 1909. С. 50–61; Мильков — 1997в. С. 207–212, 221; Апокрифы — 1999 С. 50, 53; Апокрифы — 1997. С. 172).

176 «Сказание о Крестном древе» — самостоятельное апокрифическое произведение, которое вошло в Палею вопреки Индексу, часто включалось в богослужебные сборники, откуда перешло в духовные стихи и народные легенды (о различных версиях легенды в древнерусской книжности см.: Порфирьев — 1890. С. 47–50, 98–100; Сумцов — 1888. С. 85–89; Мочульский — 1887. С. 157–165; Веселовский — 1883; СККДР. Вып. 2. Т. 1. С. 60–66; Публикации разных видов иерей неканонического произведения см.: Памятники — 1862. С. 81–82; Тихомирнов — 1863. С. 305–313; ВМЧ Сентябрь. Дни 14–24. СПб., 1869. Стлб. 763–766; Порфирьев — 1890. С. 47–50, 98–103; БДДР Т. 3. С. 284–291).

177 См.: Истрин — 1897

178 В состав рассказа о столпе в отверстии входит сюжет о Нимроде, которому, в отличие от Библии (Быт. 10: 6–10), приписывается руководство строительством Вавилонского столпа. Внеканонические сведения о Нимроде, возможно, восходят к особой вавилонянской «Невротовой повести», упоминаемой в Хронографической Палее (см.: Памятники — 1862. С. 20–21).

179 Общий с ПВЛ мотив, расценивающий Евера как последнего блжогочестного патриарха допотопной эпохи (ср.: ПСРЛ Т. 1. Стлб. 91). В М. Истрин считал сюжет об Евере частью единого апокрифического «Сказания о Невроте и Евере»

180 Общий с ПВЛ сюжет, близкий «Еллинскому летописцу» (см.: Шахматов — 1904. С. 69).

181 См.: ИД. Т. 71; Истрин — 1994. С. 22; Максим Грек — 1911. С. 156–182

182 Рассказ о Серухе с историей Авраама объединяет обиды для них ряда антиквизиальных направлений, если Серух был инициатором идолопоклонства, то Авраам, его ближайший родственник, стал первым ииспровергатеlem идолов. На сюжетное и идейное единство рассказа, посвященного разным отношениям Авраама к его вредкам к живым богам, обращал внимание еще В. М. Истрин (см.: Истрин — 1897. С. 192). В этом же блоке читаются фрагменты «Откровения Авраама», где

интрига также характера гонимца как бескомпромиссный антагонист злачества и ревнитель еднбожия (см.: Апокрифы — 1999 С. 376). В полном виде «Откровение Авраама» воспроизводится в Хронографической Палее. Во всех вариантах история Авраама начинается с Серуха, так как размежевание с язычеством положено внутриродовым бунтом Авраама. Об аналогичных мотивах в «Малом Бытии» см.: Порфирьев — 1872. С. 240–244.

183 См. об этом: Истрин — 1897. С. 194–195, 184 См. об этом: Сергеев — 1981. С. 25–29.

185 См. об этом: Успенский — 1876. С. 75–79; Истрин — 1906. С. 87–89; Михайлов — 1895 С. 19. В библиейском контексте Палея апокрифическими являются следующие сюжеты, в рожджа Иосифа в рабство, встреча с Венемитом, прибытие Иакова в Египет для свидания с Иосифом (см.: Порфирьев — 1872. С. 149–156) Апокрифический элемент рассказа об Иосифе в Хронографической Палее расширен за счет того же Ефрема Сирина

186 См. об этом: Порфирьев — 1872 С. 55–67; Истрин — 1906. С. 96

Выборка библиейских материалов в Па-

лее чередуется со следующими апокрифическими сюжетами: в ослеплении фарисаи утопить еврейских детей, сведения о родовом имени Моисея («Немецехи»), о сохранении в об обильности погребенных останков Иосифа в водах Нила, об ослеплении вод Мерры крестообразно соединенными досками кипариса, сосы, хлеба, о взыскании иудеев иамаиной на растолченном идоле водой для распознавания участников сотворения золотого тельца, о волочении Моисеем на Синае «нбралом» сообщения историю Адама, о смерти Моисея.

187 Апокрифическое сведение о Мельхиседеке в Палее восходит к текстам, которые в рукописях Афродитыма Алены андрійскому (см.: Успенский — 1876. С. 69) Этот апокриф в греческих списках носил название «Слова Афродиты, архиепископа Александрийского Мельхиседеке» (см.: PG. Т. 28. Col. 523–530). А. И. Якимирский выявил 52 списка этого апокрифа в славянорусской книжности XV–XVI вв., хотя апокриф известен уже имену Даниилу (см.: Якимирский — 1921. С. 100–111; ПДДР XIII век. С. 96–98. См. также: СККДР. Вып. 1. С. 62–63).

188 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 48.

189 Ср. Апокрифы — 1997. С. 64–65; Апокрифы — 1999. С. 368–369, 575–576

190 Ср. Апокрифы — 1997. С. 69–69, 72. Комментарий 7

191 Палеинный сюжет «О расе И. Я. Порфирьев квалифицирует как сюжетно завершённое неканоническое повествование (см.: Порфирьев — 1890. С. 31, 85–91). О характерных для Древней Руси представлениях о земном расе, формирующихся под воздействием апокрифов, см.: Апокрифы — 1997. С. 229–254.

192 Ср.: Апокрифы — 1997. С. 149–150.

193 См. об этом: Порфирьев — 1872. С. 89–98; Мочульский — 1893. С. 80–81.

194 См. Свиридов — 1888, ТБ. Г. 1. С. 44; Истрин — 1994. С. 19.

195 Ср.: Истрин — 1920. Т. 1.

С. 55  
196 См.: Каган-Тарковская — 1987. С. 100–110.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Августин — 1880 *Августин*. О граде Божьем // Тр.КДА. 1880.
- Авдиев — 1948 *Авдиев В.И.* История древнего Востока. М., 1948.
- Аверищев — 1994 *Аверищев С.С.* Комментарии // Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.
- Агада — 1993 *Агада*. Сказания, притчи, изречения талмуда и мишрашей. М., 1993.
- Адрианова — 1910 *Адрианова В.П.* К литературной истории Толковой Пален. Киев, 1910.
- Адрианова — 1928 *Адрианова В.П.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1928.
- Адрианова-Перетц — 1941 *Адрианова-Перетц В.П.* Древнерусская апокрифическая литература // История русской литературы. Т. 1. М.-Л., 1941.
- Александров — 1893 *Александров А.* Физиолог. Казань, 1893.
- Алексеев — 1987 *Алексеев А.А.* Переводы с древнееврейских оригиналов в Древней Руси // Russian Linguistics. Vol. XI. 1987.
- Алексеев — 1993 *Алексеев А.А.* Русско-еврейские литературные связи до XV в. // Jews and Slavs. Vol. 1. Jerusalem — St. Petersburg, 1993.
- Алипий-Исайя — 1995 *Архимандрит Алипий (Кастальский-Бороздин)*, архимандрит Исайя (Белов). Догматическое богословие. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995.
- Амусин — 1983 *Амусин И.Д.* Кумранская община. М., 1983.
- Апокрифы — 1997 *Апокрифы Древней Руси. Тексты и исследования.* М., 1997.
- Апокрифы — 1999 *Мильков В.В.* Древнерусские апокрифы. М., 1999.
- Апокрифы — 2000 *Ветхозаветные апокрифы: Книга юбилеев; Заветы двенадцати патриархов.* СПб., 2000.
- Архангельский — 1889 *Архангельский А.С.* Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Т. I–II. Казань, 1889.
- Афанасий Александрийский — 1853 *Творения святого Афанасия Александрийского.* Ч. III. М., 1853.
- Афанасьев — 1994 *Афанасьев А.* Поэтические воззрения славян на природу. Т. I–III. М., 1865–1869. Реприит. М., 1994.
- Баранкова — 1982 *Баранкова Г.С.* О взаимоотношениях «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского и «Толковой Пален» (текстолого-лингвистический аспект) // История русского языка. Исследования и тексты. М., 1982.
- Баранкова и др. — 1997 *Баранкова Г.С., Мильков В.В., Якушин С.Н.* Античная традиция в Шестодневе Иоанна экзарха Болгарского // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997.
- Белоброва — 1987 *Белоброва О.А.* Этикетный мотив в древнерусской миниатюре XV в. // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.
- Белова — 1994 *Белова О.В.* Единорог в народных представлениях и книжной традиции славян // Живая старина. 1994. № 4.
- Бартелеми — 1992 *Бартелеми Д.* Бог и Его образ. Очерк библейского богословия. Милан, 1992.
- Берсенев — 2000 *Берсенев П.В.* О чем молчит Библия // Ветхозаветные апокрифы: Книга юбилеев; Заветы двенадцати патриархов. СПб., 2000.
- Бессонов — 1864 *Бессонов П.* Калики перехожие. М., 1864.
- БЭ *Библейская энциклопедия.* Т. I–II. М., 1891. Реприит. М., 1991.
- БЛДР *Библиотека литературы Древней Руси.* Т. 1–10. СПб., 1997–2000.
- Бобров — 1994 *Бобров А.Г.* Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси. СПб., 1994.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Богоявленский — *Богоявленский Н.А.* Древнерусское врачевание в XI–XVII вв. М., 1960.
- Болотов — 1910 *Болотов В.В.* Лекции по истории древней Церкви. Т. 1–4. СПб., 1910.
- Бондарь — 1987 *Бондарь С.В.* К пониманию проблемы «человек — история — время» в Изборнике 1073 г. (опыт реконструкции на основе фрагмента «О шестом псалме» // Человек и история в средневековой философской мысли русского, украинского и белорусского народов. Киев, 1987.
- Бондарь — 1988 *Бондарь С.В.* Античное учение об элементах и некоторые антропологические воззрения в Изборнике Святослава 1073 г. // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Борисов — 1987 *Борисов А.Я.* К вопросу о восточных элементах в древнерусской литературе // Палестинский сборник. Вып. 29 (92)/1: История и филология. М., 1987.
- Борцова — 1989 *Борцова И.В.* Легендарные экскурсии о разделении земли в древнерусской литературе // Древнейшие государства на территории СССР. 1987. М., 1989.
- Буслаев — 1861 *Буслаев Ф.И.* Историческая хрестоматия церковно-славянского и древнерусского языков. М., 1861.
- Былинин — 1991 *Былинин В.К.* «Художество»: изображение зодчего в древнерусской литературе // Древнерусская литература: Изображение общества. М., 1991.
- Бычков — 1878 *Бычков А.Ф.* Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 1. СПб., 1878.
- Бычков — 1880 *Бычков А.Ф.* Описание славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки. Вып. 2. СПб., 1880.
- Василий Великий — *Василий Великий.* Творения. Ч. I. Беседы на Шестоднев. М., 1845.
- 1845
- Василий Великий — Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския. Ч. I. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1900.
- 1900
- Вениамин — 1992 *Вениамин, архиепископ Новгородский и Арзамасский.* Новая Скрижаль, или Объяснение о Церкви, о Литургии и о всех службах и утварях церковных. Т. 1–2. М., 1992.
- Вереvский — 1888 *Вереvский Ф.* Русская историческая Палее // Филологические записки. Т. 2. Воронеж, 1888.
- Веселовский — 1866 *Веселовский А.Н.* Из истории романа и повести. Вып. I. СПб., 1866.
- Веселовский — 1880 *Веселовский А.Н.* Талмудический источник одной Соломоновой легенды в русской Палее // ЖМНП. 1880. Апрель.
- Веселовский — 1881 *Веселовский А.Н.* Новые данные к истории Соломоновых сказаний // Записки АН. Приложение к Т. 40. 1881
- Веселовский — 1883 *Веселовский А.Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. 10: Западные легенды о древе Креста и «Слово Григория о трех Крестных древах» // Записки Императорской академии наук. Т. 45. Приложение. СПб., 1883.
- Веселовский — *Веселовский А.Н.* Заметки по литературе и народной словесности: 1. Эпизод о южной царице в Палее // СОРЯС. 1883. Т. 32. № 7.
- 1883б
- Веселовский — 1890 *Веселовский А.Н.* Разыскания в области духовного стиха XI–XVI вв. // СОРЯС. Т. 46. Вып. 6. 1890.
- Веселовский — 1891 *Веселовский А.Н.* Разыскания в области русского духовного стиха. XX: Еще к вопросу о дуалистических космогониях // СОРЯС. Т. 53. Вып. 6. 1891.

- Водолазкин — 1996 *Водолазкин Е.Г.* К вопросу об арабских наименованиях планет в древнерусской книжности // ТОДРЛ. Т. II. СПб., 1996.
- Водолазкин — 1999 *Водолазкин Е.Г.* О Толковой Палее, Златой Матице и «естественнонаучных» компиляциях // ТОДРЛ. Т. II. СПб., 1999.
- Воронов — 2000 *Воронов Л., прот.* Догматическое богословие. Клин, 2000.
- Востоков — 1842 *Востоков А.Х.* Описание русских и славянских рукописей Румянцевского Музеума. СПб., 1842.
- ВП Всемирная история. Т. I. М., 1956.
- ВМЧ Великие Минеи Четы. СПб., 1858–1869.
- Волкова — 1979 *Волкова Т.Ф.* Художественная структура и функции образа беса в Киево-Печерском патерике // ТОДРЛ. Т. 33. Л., 1979.
- Вяземский — 1878 *Вяземский П.П.* О литературной истории Физиолога // ПДП. Т. I. Вып. 1. СПб., 1878–1879.
- Гаврюшин — 1988 *Гаврюшин Н.К.* Древнерусский трактат «О естестве человека» // Естественно-научные представления Древней Руси. М., 1988.
- Гальковский — 1913 *Гальковский Н.* Борьба христианства с остатками язычества в Древней Руси. Т. II. М., 1913.
- Глаголев — 1900 *Глаголев А.* Ветхозаветное библейское учение об ангелах. Киев, 1900.
- Гнедич — 1996 *Гнедич П.П.* Всемирная история искусств. М., 1996.
- Голубина Книга — 1991 *Голубина Книга: Русские народные духовные стихи XI–XIX веков.* М., 1991.
- Горина — 1991 *Горина Л.В.* Византийская и славянская хронография (существовал ли болгарский хронограф) // Византия. Средиземноморье. Славянский мир: Сборник к XVIII Международному конгрессу византинистов. М., 1991.
- Городцов — 1909 *Городцов П.А.* Западно-сибирские народные легенды о творении мира и борьбе духов // Российское этнографическое обозрение. 1909. Кн. 80. № 1.
- Горский — 1988 *Горский В.С.* Философские идеи в культуре Киевской Руси. Киев, 1988.
- Горский-Невоструев — 1862 *Горский А.В., Невоструев К.И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. II. Ч. 3. М., 1862.
- Грантовский — 1970 *Грантовский Э.А.* Ранняя история иранских племен Передней Азии. М., 1970.
- Громов — 1981 *Громов М.Н.* Античное учение о стихиях в Древней Руси // Вестник МГУ. 1981. № 2 (Серия 7: Философия).
- Громов — 1988 *Громов М.Н.* Образ Софии Премудрости в культуре Древней Руси // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Громов — 1997 *Громов М.Н.* Структура и типология русской средневековой философии. М., 1997.
- Громов — 2000 *Громов М.Н.* Эстетическое содержание натурфилософии Иоанна экзарха Болгарского // Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000.
- Гусарова — 1990 *Гусарова Т.П.* Хронология // Введение в специальные исторические дисциплины. М., 1990.
- Гусева — 1999 *Гусева Н.Р.* Мифы древней Индии. М., 1999.
- Данилевский — 1992 *Данилевский И.Н.* Лунно-солнечный календарь Древней Руси // Архив русской истории. М., 1992. № 1.

- Данилевский — 1996 *Данилевский И.Н.* Общие характеристики древнерусского лунно-солнечного календаря (хронология и компаративистика) // Источниковедение и компаративный метод в гуманитарном знании: тезисы докладов и сообщений научной конференции. Москва, 29–31 января 1996 г. РГГУ. М., 1996.
- Демин — 1995 *Демин А.С.* Древнерусская литературная анималистика // Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
- Диоген Лаэртский *Диоген Лаэртский.* О жизни, учениях и изречениях знаменитых философов. М., 1979.
- Дмитриева — 1966 *Дмитриева Р.П.* Приемы редакторской правки книгописца Ефросина (К вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины» // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.; Л., 1966.
- Дьяконов — 1992 *Дьяконов И.М.* Праотец Адам // Восток. № 1. 1992.
- Дьяченко — 1993 *Дьяченко Г.* Полный церковнославянский словарь. М., 1993.
- Евсевий — 1993 *Евсевий Памфил.* Церковная история. М., 1993.
- Евсеев — 1900 *Евсеев И.Е.* Толкования пророческих мест с обличением жидовства. СПб., 1900.
- Евсюков — 1988 *Евсюков В.В.* Мифы о Вселенной. Новосибирск, 1988.
- Ефрем Сирин — 1827, 1849 *Творения святого Ефрема Сирина.* Ч. II. М., 1827. Ч. III. М., 1849.
- Жданов — 1904 *Жданов И.Н.* Палей // Сочинения. Т. I. СПб., 1904.
- Жданов — 1939 *Жданов Р.В.* Крещение Руси и Начальная летопись // Исторические записки. 1939, № 5.
- Заболотский — 1901 *Заболотский П.* К вопросу об иноземных письменных источниках «начальной летописи» // РФВ. Т. XLV. № 12. Варшава, 1901.
- Замалеев — 1987 *Замалеев А.Ф.* Философская мысль в Средневековой Руси. М., 1987.
- Зименс — 1997 *Зименс Г.* Вычисление Пасхи в Новгороде в XII веке // Новгородский исторический сборник. Вып. 6 (16). СПб., 1997.
- Златоструй — 1990 *Златоструй: Древняя Русь X–XIII вв.* М., 1990.
- Иванов — 1893 *Иванов Н.А.* Общее понятие о хронографах. Казань, 1893.
- ИД *Носиф Флавий.* Иудейские древности. Т. 1–2. Минск., 1994.
- ИВ *Носиф Флавий.* Иудейская война. М.-Иерусалим, 1993.
- ИЖС *Избранные жития святых / Сост. Афанасий, еп. Пермский и Соликамский.* СПб., 1994.
- Изборник — 1073 *Изборник Святослава 1073 г. / Факсимильное изд. Под ред. Л.П. Жуконской.* М., 1983.
- Ильин — 1991 *Ильин В.Н.* Шесть дней творения. Paris, 1991.
- Иконников — 1869 *Иконников В.* Опыт исследования о культурном значении Византии в русской истории. Киев, 1869.
- Иларион — 1986 *Идейно-философское наследие Илариона Киевского.* Ч. I. М., 1986.
- Иоанн Дамаскин — 1992 *Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. СПб., 1894. Репринт. М.; Ростов-на-Дону, 1992.
- Иоанн Златоуст — 1898 *Иже во святых отца нашего Иоанна Златоустого архиепископа Константинопольского избранные творения // Беседы на Книгу Бытия.* Т. 1–2. СПб., 1898.
- Иоанн Златоуст — 1994 *Полное собрание творений Св. Иоанна Златоустого.* Т. 4. Кн. 2. М., 1994.

- Иосиф Волоцкий — *Иосиф Волоцкий*. Просветитель. М., 1993.  
1993
- ИРЛ История русской литературы X–XVII веков. М., 1980.
- Истрин — 1892 *Истрин В.М.* Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной копии № 210 // ПДПШ. Т. ХСП. Вып. 1. 1892.
- Истрин — 1893 *Истрин В.М.* Александрия русских хронографов. М., 1893.
- Истрин — 1897 *Истрин В.М.* Замечания о составе Толковой Палеи // ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 1.
- Истрин — 1897б *Истрин В.М.* Замечание о составе Толковой Палеи. Гл. IV: Книга Кааф // ИОРЯС. 1897. Т. II. Кн. 4.
- Истрин — 1898а *Истрин В.М.* Замечания о составе Толковой Палеи. Гл. V–XI: Златая Матрца. Византийские прототипы Толковой Палеи // ИОРЯС. 1898. Т. III. Кн. 2.
- Истрин — 1898б *Истрин В.М.* Новый сборник ветхозаветных апокрифов (рецензия на кн.: Апокрифи і легенди з українських рукописів, зібрав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокрифи старозавітні. Львів, 1896) // ЖМНП. 1898. Янв.
- Истрин — 1905 *Истрин В.М.* Редакции Толковой Палеи. Описание полной и краткой Палей // ИОРЯС. 1905. Т. X. Кн. 4.
- Истрин — 1906 *Истрин В.М.* Исследования в области древнерусской литературы. СПб., 1906.
- Истрин — 1906б *Истрин В.М.* К вопросу о редакциях Толковой Палеи. Гл. V–VI // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 1.
- Истрин — 1906в *Истрин В.М.* Редакции Толковой Палеи. Взаимоотношения полной и краткой Палей в пределах текста Палеи Коломенской // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.
- Истрин — 1906г *Истрин В.М.* Хронографическая часть полной и краткой Палей и «Хронограф по великому изложению» // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 2.
- Истрин — 1906д *Истрин В.М.* Общие выводы. Таблицы // ИОРЯС. 1906. Т. XI. Кн. 3.
- Истрин — 1907 *Истрин В.М.* Редакции Толковой Палеи СПб., 1907.
- Истрин — 1912 *Истрин В.М.* Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова. СПб., 1912.
- Истрин — 1917 *Истрин В.М.* Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе и связанные с нею памятники // ЖМНП. 1917. LXIX. Май.
- Истрин — 1920 *Истрин В.М.* Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянском переводе. Т. 1. Пг., 1920.
- Истрин — 1922 *Истрин В.М.* Толковая Палея и антиеврейская литература // Истрин В.М. Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (11–13 вв.). Пг., 1922.
- Истрин — 1925 *Истрин В.М.* Толковая Палея и Хроника Георгия Амартола // ИОРЯС. 1924. Т. XXIX. Л., 1925.
- Истрин — 1976 *Истрин В.М.* Очерк истории древнерусской литературы 11–13 вв. Leipzig, 1976.
- Истрин — 1994 *Истрин В.М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. М., 1994.
- Иванов — 1925 *Иванов Й.* Богомилски книги и легенди. София, 1925.
- Каган-Поньрко-Рождественская — 1980 *Каган М.Д., Поньрко Н.В., Рождественская М.В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Т. XXXV. Л., 1980.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Каган-Тарковская — 1987 *Каган-Тарковская М.Д.* Легенда о дьяволе и Ноевом ковчеге по древнерусским рукописным сборникам // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987.
- Камчатнов — 1987 *Камчатнов А.М.* Философская терминология Изборника Святослава 1073 г. и ее перевод // Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому. М., 1987. С. 68–73.
- Камчатнов — 1995 *Камчатнов А.М.* Лингвистическая герменевтика. М., 1995.
- Каринский — 1909 *Каринский Н.* Язык Пскова и его области в XV веке. СПб., 1909.
- Карнеев — 1892 *Карнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории «Физиолога» // ОЛДП. Т. 92. СПб., 1892.
- Карнеев — 1900 *Карнеев А.* К вопросу о взаимоотношениях Толковой Палеи и Златой Матницы // ЖМНП. 1900. Февраль.
- Карпов — 1877 *Карпов А.* Азбуковники или алфавит иностранных речей по спискам Соловецкой библиотеки. Казань, 1877.
- Карпов — 1940 *Карпов В.П.* Аристотель и античная эмбриология // Аристотель. О возникновении животных. М.; Л., 1940.
- Кириллин — 2000 *Кириллин В.М.* Символика чисел в литературе Древней Руси (XI–XVI). СПб., 2000.
- Клибанов — 1960 *Клибанов А.И.* Реформационные движения в России XIV — первой половине XVI вв. М., 1960.
- Климишин — 1990 *Климишин И.А.* Календарь и хронология. 3-е изд. М., 1990.
- Ковтун — 1989 *Ковтун Л.С.* Азбуковники XVI–XVII вв. Л., 1989.
- Кожинов — 1998 *Кожинов В.В.* Книга бытия небеси и земли // Волшебная гора: Философия, эзотеризм, культурология. Т. VII. М., 1998.
- Козлова — 1994 *Козлова А.Ю.* «Трудные» слова в текстах и словарях // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 6. Ч. II. М., 1994. С. 342–357.
- Козьма Индикоплов — 1997 *Козьма Индикоплов.* Книга нарицаемая Козьма Индикоплов. М., 1997.
- Корнеев — 1890 *Корнеев А.* Материалы и заметки по литературной истории Физиолога. СПб., 1890.
- Корсунский — 1882 *Корсунский И.* Иудейское толкование Ветхого Завета. М., 1882.
- Корсунский — 1885 *Корсунский И.* Новозаветное толкование Ветхого завета. М., 1885.
- Крамер — 1965 *Крамер С.* История иащнается в Шумере. М., 1965.
- Кузьмин — 1977 *Кузьмин А.Г.* Начальные этапы древнерусского летописания. М., 1977.
- Кузьмин — 1987 *Кузьмин А.Г.* Западные традиции в русском христианстве // Введение христианства на Руси. М., 1987.
- Кузьмин — 1993 *Кузьмин А.Г.* Вступительная статья к изд.: Се повести временных лет (Лаврентьевская летопись). Арзамас, 1993.
- Культура Византии — 1984 *Культура Византии. IV — первая половина VII в. М., 1984.*
- Лазарев — 1983 *Лазарев В.Н.* Русская иконопись. М., 1983.
- Лазаревский — 1860 *Лазаревский А.С.* Записки о русском Хронографе // Известия II отделения Академии наук. 1860. Т. VIII.
- Лебедев — 1875 *Лебедев А.* Церковь Римская и Византийская в их взаимных догматических и церковно-обрядовых спорах в IX, X и XI в. М., 1875.
- Левитов — 1997 *Левитов П.В.* Человеческое тело и его судьба в вечности. М., 1997.

- Лествица – 1908 Лествица Иоанна. Сергиев Посад, 1908.
- Лихачев – 1950 *Лихачев Д.С.* Комментарии к «Повести временных лет» // Повесть Временных лет. Ч. II. М.-Л., 1950.
- Лопухин – 1986 *Лопухин А.П.* Библиейская история Ветхого Завета. Монреаль, 1986.
- Лурье – 1961 *Лурье Я.С.* Литературная и культурно-просветительская деятельность Ефросина в конце XV в. // ТОДРЛ. Т. XVII. М.; Л., 1961.
- Лурье – 1970 *Лурье Я.С.* Переводная беллетристика XIV–XV вв. // Истоки русской беллетристики. Л., 1970.
- Львов – 1968 *Львов А.С.* Чешско-моравская лексика в памятниках древнерусской письменности // Славянское языкознание. VI Международной съезд славистов (Прага, август, 1968). М., 1968.
- Мазуров – 1999 *Мазуров А.Б.* Книжная культура средневековой Коломпы // Московские епархиальные ведомости. 7–8. 1999.
- Макарий – 1888 *Макарий (Булгаков).* Учебник по догматическому богословию. М., 1888.
- Макарий – 1994 *Макарий (Булгаков).* История русской церкви. Кн. I–VII. М., 1994–1996.
- Максим Грек – 1911 *Максим Грек.* Творения. Ч. 3. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1911.
- Максим Исповедник – 1994 *Максим Исповедник.* О различных затруднительных местах Священного Писания // Творения преподобного Максима Исповедника. Кн. II. М., 1994.
- Максимович – 1992 *Максимович К.А.* Птица Феникс в древнерусской литературе (к интерпретации образа) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 5. М., 1992.
- Масленникова – 1955 *Масленникова Н.Н.* Присоединение Пскова к Русскому централизованному государству. Л., 1955.
- Машкин – 1948 *Машкин Н.А.* История древнего Рима. М., 1948.
- Мехкина-Цинцадзе – 1958 *Мехкина Ш.А., Цинцадзе Я.З.* Из истории русско-грузинских взаимоотношений X–XVIII вв. Тбилиси, 1958.
- Мещерский – 1958 *Мещерский Н.А.* История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.-Л., 1958.
- Мещерский – 1964 *Мещерский Н.А.* К истории текста славянской Книги Еноха // Византийский временник. Т. 24. М., 1964.
- Мещерский – 1965 *Мещерский Н.А.* К вопросу об источниках славянской Книги Еноха // Краткие сообщения Института народов Азии и Африки. № 86. Семитология. М., 1965.
- Мещерский – 1976 *Мещерский Н.А.* Апокрифы в древней славяно-русской письменности. Ветхозаветные апокрифы // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. III. М., 1976.
- Мещерский – 1978 *Мещерский Н.А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX–XV веков. Л., 1978.
- Мещерский – 1995а *Мещерский Н.А.* К вопросу об изучении переводной письменности Киевского периода // Мещерский Н.А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- Мещерский – 1995б *Мещерский Н.А.* К вопросу о византийско-славянских литературных связях // Мещерский Н.А. Избранные статьи. СПб., 1995.
- МЖ Многоценная жемчужина: литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994.
- Милюков – 1986 *Милюков В.В.* Иларион и древнерусская мысль // Идеино-философское наследие Илариона Киевского. Ч. 2. М., 1986.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Мильков — 1992 *Мильков В.В.* Определения философии Иоанна Дамаскина и его славяно-русские варианты // Переводные памятники философской мысли в Древней Руси. М., 1992.
- Мильков — 1993 *Мильков В.В.* Учение стригольщиков // *Общественная мысль: исследования и публикации.* Вып. IV. М., 1993.
- Мильков — 1997а *Мильков В.В.* Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности // *Древняя Русь: пересечение традиций.* М., 1997.
- Мильков — 1997б *Мильков В.В.* Отвергнутая традиция: учение еретиков — «жидовствующих» // *Древняя Русь: пересечение традиций.* М., 1997.
- Мильков — 1997в *Мильков В.В., Милькова С.В.* Апокрифическое выражение мифологических воззрений // *Древняя Русь: пересечение традиций.* М., 1997.
- Мильков — 2000. *Мильков В.В.* Осмысление истории в Древней Руси. СПб., 2000.
- Мильков — 2001 *Мильков В.В.* Разновидности деятельной философии: от аскезы до практицизма // *Громов М.Н., Мильков В.В.* Идеиные течения древнерусской мысли. СПб., 2001.
- Михаил Пселл — 1991 *Михаил Пселл.* [О душе и уме] // *Человек: Мыслители прошлого и настоящего о его жизни, смерти и бессмертии.* М., 1991.
- Михайлов — 1895 *Михайлов А.В.* Общий обзор состава, редакций и литературных источников Толковой Палеи // *Варшавские Университетские известия.* 1895. № 7.
- Михайлов — 1895-1896 *Михайлов А.В.* К вопросу о тексте книги Бытия и пророка Моисея в Толковой Палеи // *Варшавские университетские известия.* 1895. № 9. 1896. № 1.
- Михайлов — 1928 *Михайлов А.[В].* К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // *ИОРЯС.* 1928. Т. I. Кн. 1.
- МНМ Мифы народов мира. Т. I—II. М., 1987.
- МП Минея праздничная. М., 1914.
- Мочульский — 1887 *Мочульский В.* Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава, 1887.
- Мочульский — 1889 *Мочульский В.* Происхождение Физиолога и его начальные судьбы в литературах Востока и Запада. Варшава, 1889.
- Мочульский — 1893 *Мочульский В.* Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности. Одесса, 1893.
- Мочульский — 1900 *Мочульский В.И.* Апокрифический элемент в «Вопросах и ответах святого Афанасия князю Антиоху». Одесса, 1900.
- МС Минея служебная. Т. 1—12. М., 1986.
- Назаревский — 1967 *Назаревский О.А.* К истории русско-украинских литературных связей // *Вопросы русской литературы. Межведомственный республиканский научный сборник, изданный Черновицким государственным университетом.* Львов, 1967. Вып. 3 (6).
- Никифор — 2000 *Послания митрополита Никифора.* М., 2000.
- Никольский — 1892 *Никольский Н.* О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892.
- Оболенский — 1846 *Оболенский М.А.* О греческом кодексе Георгия Амартола // *ЧОИДР.* 1846. № 4. Отд. IV.
- Олесницкий — 1870 *Олесницкий Г.* Талмудическая мифология // *Труды Киевской духовной академии.* 1870. № 4.
- Олесницкий — 1879 *Олесницкий А.А.* Тенденциозные корректуры иудейских книжников (софериотов) в чтении Ветхого Завета // *ТрКДА.* 1879. Т. 2. № 5—8.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Ориген — 1993 *Ориген. О началах.* Самара, 1993.
- Павлов — 1878 *Павлов А.С. Критические опыты по истории древнейшей греко-римской полемике против латинян.* СПб., 1878.
- Памятники права — 1908 *Памятники древнерусского канонического права. Часть. I: Памятники XI-XV вв. // РИБ. Т. 6. СПб., 1908.*
- Панайотов — 1986 *Панайотов В.Б. Апокриф «Заветы двенадцати патриархов» в контексте Толковой Палеи / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1986*
- Пейчев — 1983 *Пейчев Б. Философский трактат в Симеоновом сборнике.* Киев, 1983.
- Перетц — 1928 *Перетц В.Н. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI-XVIII вв. Л., 1928.*
- Петрухин — 1995 *Петрухин В.Я. Начало этнокультурной истории Руси IX-XI веков.* Смоленск, 1995.
- Петрухин — 1998 *Петрухин В.Я., Раевский Д.С. Очерки истории народов России в древности и раннем средневековье.* М., 1998.
- ПВЛ *Повесть временных лет. Т. I. М.-Л., 1950.*
- ЦДХП *Памятники древней христианской письменности. Т. 1. М., 1860.*
- ПЛДР *Памятники литературы Древней Руси. М., 1979-1989.*
- Памятники — 1862 *Памятники старинной русской литературы, издаваемые графом Григорием Кушелевым-Безбородко. Вып. 3. Ложные и отреченные книги русской старины. СПб., 1862.*
- Пиотровская — 1993 *Пиотровская Е.К. Древнерусская версия «Христианской Топографии» Козьмы Индикоплова и «Толковая Палея» // ТОДРЛ. Т. III. СПб., 1993.*
- Подскальски — 1996 *Подскальски Г. Христианская и богословская литература Киевской Руси (988-1237 гг.). Перевод А.В. Назаренко. Серия: Subsidia Byzantinorossica. Т. 1. СПб., 1996.*
- Покровский — 1892 *Покровский Н.В. Евангелие в памятниках иконографии.* СПб., 1892.
- ПСРЛ *Полное собрание русских летописей.*
- Полякова — 1956 *Полякова С.В., Феленковская И.В. Анонимный географический трактат «Полное описание Вселенной и народов» // Византийский временник. 1956. № 8.*
- Полянский — 1996 *Полянский С.М. Фрагменты древнерусских могильных плит из Клинского Успенского монастыря (XVI в.) // Дни славянской письменности и культуры. Сб. докладов и сообщений. Вып. 2. Тверь, 1996.*
- Попов — 1869 *Попов А. Обзор хронографов русской редакции. Вып. 2. М., 1869.*
- Попов — 1881 *Попов А.Н. Книга Бытия небеси и земли / Палея историческая с приложением сокращенной палеи русской редакции. М., 1881.*
- Попов — 1997 *Попов Г.В. Миниатюры Псковской Палеи 1477 г. (о некоторых аспектах развития рукописной иллюстрации грозненского времени) // Древнерусское искусство: исследования и атрибуция. СПб., 1997.*
- Попруженко — 1893 *Попруженко М.Г. Синодик царя Бориса. Одесса, 1893.*
- Порфирьев — 1872 *Порфирьев И. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.*
- Порфирьев — 1890 *Порфирьев И.Я. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки // СОРЯС. Т. XVII. № 1. СПб., 1890.*
- Правила — 1893 *Книга правил Святых Апостол, Святых соборов Вселенских и Поместных, и святых отец. М., 1893.*
- Правила — 1912 *Правила Православной церкви с толкованиями Никодима, епископа Далматинско-Истрийского. Т. I-II. СПб., 1911-12.*

- Протасьева — 1968 *Протасьева Т.Н.* Псковская Палей 1477 г. // Древнерусское искусство: Художественная культура Пскова. М., 1968.
- Прохоров — 1987 *Прохоров Г.М.* Памятники переводной и русской литературы XIV–XV веков. Л., 1987.
- Пустарнаков — 1988 *Пустарнаков В.Ф.* Зарождение и развитие философской мысли в пределах религиозной формы общественного сознания эпохи Киевской Руси // Отечественная общественная мысль эпохи средневековья. Киев, 1988.
- Пыпин — 1862 Памятники старинной русской литературы. Вып. 3: Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А.Н. Пыпиным. М., 1862.
- Радченко — 1904 *Радченко К.Ф.* Этюды по богомилству: К вопросу об отношении апокрифов к богомилству // Изборник Киевский. Киев, 1904.
- Райков — 1937 *Райков Б.Е.* Космологические взгляды Древней Руси. Византийская традиция и западные влияния // Райков Б.Е. Очерки по истории геллюцентрического мировоззрения в России. М.; Л., 1937
- Райнов — 1940 *Райнов Т.* Наука в России XI–XVII веков: Очерки по истории донаучных и естественнонаучных воззрений на природу. М.: Л., 1940.
- РСБ Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. М., 1992.
- Редин — 1901 *Редин Е.* Толковая лицевая Палей XVI-го века собрания гр. А.С. Уварова // Памятники древней письменности и искусства. Т. CXXI. Отчеты о заседаниях Императорского общества любителей древней письменности в 1900–1901 году с приложениями. СПб., 1901.
- Робинсон — 1980 *Робинсон А.Н.* Литература Древней Руси в литературном процессе Средневековья XI–XVIII вв. М., 1980.
- Родосский — 1882 *Родосский А.С.* К материалам для истории славяно-русской библиографии: Единственный древнейший список Толковой Палей, принадлежавший библиотеке Александро-Невской Лавры, а ныне составляющий собственность библиотеки Санкт-Петербургской духовной академии // Христианское чтение. 1882. Ч. 2.
- Рыбаков — 1949 *Рыбаков Б.А.* Русские системы мер длины XI–XV вв. // СЭ. 1949. № 1
- Рыбаков — 1965а *Рыбаков Б.А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита // Советская археология. 1965. № 1.
- Рыбаков — 1965б *Рыбаков Б.А.* Космогония и мифология земледельцев энеолита // Советская археология. 1965. № 2.
- Рыбаков — 1984 *Рыбаков Б.А.* Архитектурная математика древнерусских зодчих // Рыбаков Б.А. Из истории культуры Древней Руси. М., 1984.
- Рыбаков — 1993 *Рыбаков Б.А.* Стригольники. Русские гуманисты XIV столетия. М., 1993.
- Рыстенко — 1908 *Рыстенко А.В.* Материалы для литературной истории Толковой Палей // ИОРЯС. 1908 Т. XIII. Ч. 2.
- Рязановский — 1916 *Рязановский Ф.А.* Демонология в древнерусской литературе. М., 1916.
- Сводный — 1984 Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII в. М., 1984.
- Сергеев — 1981 *Сергеев В.Н.* Об одной особенности в иконографии ветхозаветной «Троицы» // Древнерусское искусство XV–XVII веков. М., 1981.
- Симонов — 1977 *Симонов Р.А.* Косой час и первые московские куранты // Живая старина. 1977. № 3.
- Симонов — 1999 *Симонов Р.А.* Календарь Палей Толковой, переписанной в Коломне (1406 г.), с учетом других списков // Проблемы истории Московского края: Тезисы докладов. М., 1999.

- Симонов – 2000 *Симонов Р.А.* Календарь Палея Толковой // Проблемы источниковедения истории книги: Межведомственный сборник научных трудов. Вып. 3. М., 2000.
- ССБ *Бисала, сръбчу кнѣги свѣщеннаго писанѣ вѣхуаго и новаго заветѣа. Тисненни второе. Санктпетербургъ, „ѡцъ.*
- Славова – 1991 *Славова Т.* За протографа на Тълковната Палея // *Palaeobulgarica*. 1991. № 3
- СД Славянские древности. Т. 1. М., 1995.
- СДРЯ Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–IV. М., 1988-
- СККДР Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1–6. Л., 1987.
- Сл РЯ XI–XVII вв. Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–25. М., 1975–2000.
- Смирнов – 1888 *Смирнов А.В.* Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань, 1888.
- Смирнов – 1895 *Смирнов А.В.* Юбилей, или Малое бытие. Казань, 1895.
- Смирнов – 1911 *Смирнов А.А.* Заветы двенадцати патриархов, сыновей Иакова. Казань, 1911.
- Смирнов – 1864 *Смирнов И.* Описание рукописных сборников Новгородской Софийской библиотеки // ЛЗАК. Вып. III. Отд. 3. СПб., 1864.
- Соколов – 1886 *Соколов М.И.* Материалы и заметки по старинной славянской литературе. Вып. 1. СПб., 1886.
- Соколов – 1897 *Соколов М.И.* Болгарская письменность: Книга для чтения по истории средних веков. Вып. 2. М., 1897.
- Соколов – 1905 *Соколов М.И.* Феникс в апокрифах о Енохе и Варухе // Новый сборник статей по славяноведению, составленный и изданный учениками В.И. Ламанского. СПб., 1905.
- Соколов – 1910 *Соколов М.И.* Славянская книга Еноха Праведного. М., 1910
- Соколов – 1963 *Соколов М.В.* У истоков русской психологии // Соколов М.В. Очерки истории психологических воззрений в России XI–XVIII веках. М., 1963.
- Сперанский – 1960 *Сперанский М.Н.* Из истории русско-славянских литературных связей. М., 1960.
- Срезневский – 1860 *Срезневский И.И.* Сказание о святых Борисе и Глебе: Сильвесторовский список XIV в. СПб., 1860.
- Срезневский – 1989 *Срезневский И.И.* Словарь древнерусского языка. Т. I–III. М., 1989.
- Станков – 1985 *Станков Р.А.* Древнерусская книжная и народная лексика в языке Исторической Палея / Автореферат кандидата филологических наук. МГУ, 1985.
- Станков – 1986 *Станков Р.А.* Историческая Палея – памятник болгарской культуры // *Palaeobulgarica* – Старобългаристика. 1986. № 4.
- Старостин – 1996 *Старостин Б.А.* Аристотелевская «История животных» как памятник естественнонаучной и гуманитарной мысли // Аристотель. История животных. М., 1996.
- Сумникова – 1969 *Сумникова Т.А.* К проблеме перевода Исторической Палея // Изучение русского языка и источниковедение. М., 1969.
- Сумцов – 1888 *Сумцов Н.Ф.* Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. Киев, 1888.
- Сухомлинов – 1856 *Сухомлинов М.И.* О древней русской летописи, как памятнике литературном. СПб., 1856.
- Талмуд Талмуд. СПб., 1905.

- Тантлевский — 1994 *Тантлевский И.Р.* История и идеология Кумранской общины. СПб., 1994.
- Тантлевский — 2000а *Тантлевский И.Р.* Введение в Пятикнижие. М., 2000.
- Тантлевский — 2000б *Тантлевский И.Р.* Книги Еноха. М.-Иерусалим, 2000.
- ТБ Толковая Библия. Т. I–III. СПб., 1911–1913.
- Творогов — 1975 *Творогов О.В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975.
- Творогов — 1986 *Творогов О.В.* Летопись — Хроника — Палея (взаимоотношение памятников и методика их исследования) // Армянская и русская средневековые литературы. Ереван, 1986.
- Тихомиров — 1968 *Тихомиров М.Н.* Философия в Древней Руси // М.Н. Тихомиров. Русская культура X–XVIII вв. М., 1968.
- Тихонравов — 1859 *Тихонравов Н.С.* Летописи русской литературы и древности. Т. 1. М., 1859.
- Тихонравов — 1863 *Тихонравов Н.С.* Памятники отреченной литературы. Т. I–II. М., 1863.
- Тихонравов — 1878 *Тихонравов Н.С.* Отчет о присуждении наград гр. Уварова. СПб., 1878
- Тихонравов — 1894 *Тихонравов Н.С.* Сочинения. Т. 1. Добавления. СПб., 1894.
- Толстов — 1948 *Толстов С.П.* «Нарцы» и «Волохи» по Дунаю // Советская этнография. 1948, № 2.
- Топорков — 1984 *Топорков А.Л.* Материалы по славянскому язычеству (культ матери-сырой земли в дер. Присно) // Древнерусская литература. Источниковедение. Л., 1984.
- Топоров — 1995 *Топоров В.Н.* Святость и святые в русской духовной культуре. Т. 1: Первый век христианства на Руси. М., 1995.
- Тр. Требник. Ч. 1–2. М., 1991.
- Трифонов — 1929 *Трифонов Ю.* Йоан Екзарх Български и неговото описание на човешкото тяло // Български преглед. Т. 1. Кн. 2. 1929.
- Трофимова — 1979 *Трофимова М.К.* Историко-философские вопросы гностицизма. М., 1979.
- Трубецкой — 1900 *Трубецкой С.Н.* Учение о Логосе в его историческом развитии. М., 1900.
- ТЦ Триодь цветная. М., 1992.
- Уколова — 1989 *Уколова В.И.* Античное наследие и культура раннего средневековья. М., 1989.
- Ундольский — 1846 *Ундольский В.М.* Библиографические разыскания // Московитянин. 1846. № 11–2.
- Успенский — 1876. *Успенский В.* Толковая Палея. Казань, 1876.
- УС Успенский сборник. XII–XIII вв. М., 1971.
- Фасмер — 1986 *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1986.
- Феодорит Киррский — 1905 Творения блаженного Феодорита Киррского. Свято-Троице Сергиева Лавра, 1905.
- Федотов — 1991 *Федотов Г.* Стихи духовные. Русская народная вера по духовным стихам. М., 1991.
- Феофил — 1978 *Феофил Антиохийский.* К Автолику // Раннехристианские отцы Церкви. Брюссель, 1978.
- Феофилакт — 1993 *Феофилакт, архиепископ Болгарский.* Благовестник, или толкование на Святое Евангелие. Ч. I–II. М., 1993.
- Филарет — 1867 Творения Святителя Филарета, митрополита Московского и Коломенского. Записки, руководствующие к основательному разумению книги Бытия, заключающие в себе и перевод сей книги на русское наречие. Ч. I. М., 1867.

- ФЭС Философский энциклопедический словарь. М., 1983.
- Фрагменты — 1989 Фрагменты ранних греческих философов. Часть I. М., 1989.
- Франко — 1896 Апокрифи і легенди з українських рукописів, збирав, упорядкував і пояснив Ів. Франко. Т. I: Апокрифи старозавітні. Львів, 1896.
- Фрэзер — 1989 *Фрэзер Дж. Дж.* Фольклор в Ветхом Завете. М., 1989.
- ХГА Хроника Георгия Амартола // Матвеев В.А., Щеголева Л.И. Временник Георгия Монаха (Хроника Георгия Амартола). Русский текст, комментарий, указатели. М., 2000.
- ХЭС Христианство. Энциклопедический словарь. Т. I-III. М., 1993.
- Цельс — 1990 *Цельс.* Правдивое слово // Ранович А.Б. Античные критики христианства. М., 1990.
- Церен — 1986 *Церен Э.* Библейские холмы. М., 1986.
- Цыб — 1995 *Цыб С.В.* Древнерусское времячисление в «Повести временных лет». Барнаул, 1995.
- Черная — 1995 *Черная Л.А.* Взгляд на человеческую природу в древнерусской литературе // Древнерусская литература: Изображение природы и человека. М., 1995.
- Четыр-Миней — 1910 Жития святых, на русском языке изложенные по руководству Четыр-Миней Димитрия Ростовского. Кн. 11. Июль. М., 1910.
- Чолова — 1988 *Чолова Ц.* Естествонаучные знания в средновековна България. София, 1988.
- Шахматов — 1904 *Шахматов А.А.* Толковая Палея и русская летопись // Шахматов А.А. Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904.
- Шахматов — 1940 *Шахматов А.А.* Повесть временных лет и ее источники // ТОДРЛ. Т. IV. М.-Л., 1940.
- Шестоднев — 1991 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991.
- Шестоднев — 1996 Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. V слово. М., 1996.
- Шестоднев — 2001 *Баранкова Г.С.* Мильков В.В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001.
- Шифман — 1987 *Шифман И.Ш.* Ветхий Завет и его мир. М., 1987.
- Шляпкин — 1909 *Шляпкин И.А.* Возрасты человеческой жизни. СПб., 1909.
- Шохин — 1988 *Шохин В.К.* Древняя Индия в культуре Руси (XI — середина XV в.) М., 1988.
- Шорин — 1994 *Шорин П.А.* Хронология // Леонтьева Г.А., Шорин П.А., Кобрин В.Б. Ключи к тайнам Клии. М., 1994.
- Шувалов — 1941 *Шувалов С.В.* Дуалистические апокрифы в древнерусской литературе: Апокриф о споре и борьбе дьявола с Иисусом // Ученые записки Московского государственного педагогического дефектологического института. Т. 1. М., 1941.
- Щапов — 1906 *Щапов А.П.* Смесь христианства с язычеством и ересями в древнерусских народных сказаниях о мире // Щапов А.П. Сочинения. Т. 1. СПб., 1906.
- Щеголев — 1899 *Щеголев П.Е.* Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитиана // ИОРЯС. Т. 4. Кн. 1. 1899.
- Щеглов — 1991 *Щеглов А.П.* Философско-религиозное содержание Толковой Палеи // Сборник Историко-богословского общества. М., 1991/
- Щеглов — 1994 См.: *Щеглов А.П.* Философское содержание «Толковой Палеи» по материалам русских рукописей. М., 1994.
- Щеглов — 1994б *Щеглов А.П.* Идея богоизбранности в религиозном сознании русского народа (по материалам Толковой Палеи). М., 1994

- Щеглов – 1998 *Щеглов А.* Комментарии к Толковой Палее // Волшебная гора. VII. М., 1998.
- Щеглов – 1999 *Щеглов А.* Древнерусская ноуменальная натурфилософия. М.-Иерусалим, 1999.
- Элиан – 1963 *Элиан.* Пестрые рассказы. М., 1963.
- Юрченко – 1988 *Юрченко А.И.* Изборник 1073 года: интерпретация основных древнерусских философских терминов // Вопросы языкознания, 1988, № 2. С. 75–90.
- Ярошенко-Титова – 1974 *Ярошенко-Титова Л.В.* «Повесть об увозе Соломоновой жены» в русской летописной традиции XVII–XVIII вв. // ТОДРЛ. Т. 29. Л., 1974.
- Яцимирский – 1921 *Яцимирский А. И.* Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности. Пг., 1921.
- Galbiatti-Piazza – 1985 *Galbiatti E., Piazza A.* Pagine difficili della Bibbia (Antico Testamento). Milano, 1985.
- Hippolytus – 1955 *Hippolytus Werke.* Vierter Band. Die Chronik. Hergestellt von Adolf Bauer. Berlin, 1955. Hom. in Iohan.
- Jonge – 1959 *M. de Jonge.* The Testaments of the Twelve Patriarchs and the New Testament // Studia Evangelica. 1959.
- Jonge – 1960 *M. de Jonge.* Christian Influence in the Testaments of the Twelve Patriarchs // Novus Testaments. 1960. № 4.
- Jonge – 1975 *M. de Jonge.* Testaments of the Twelve Patriarchs. The Study of their Text, Composition and Origin. New-York, 1975.
- LXX The Septuagint with Apocrypha: greek and english. Sir Lancelot C.L. Brenton. Michigan, 1982.
- Lambert – 1955 *Lambert G.* Il n'y a aura plus jamais de Deluge // Nouvelle Revue Theologique. № 77 (1955).
- Louria – 1964 *Louria J.* Une legende inconnue de Solomon et Kitovras dans un manuscrit du XV siecle // Revue des Etudes Slaves. 1964. T. 43. F. 1–4.
- PG *Patrologia Graeca / Ed. J. P. Migne.* T. 1–162. Paris, 1857–1866.
- Michailov – 1927 *Michailov A.* Zur Entstehungsgeschichte der «Tolkovaja Paleja» // Zeitschrift fur slavische Philologie. 1927. Bd. 4.
- Parrot – 1953 *Parrot A.* La Tour de Babel. Paris, 1953.
- Parrot – 1978 *Parrot A.* Archeologia della Bibbia. Dal Diluvio universale alla Torre di Babele. Roma, 1978.
- P-W *Paylys Real-Encyclopadie der classischen altertumswissenschaft.* Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894.
- Pohl – 1933 *Pohl A.* Historia populi Israel. Roma, 1933.
- Syncelli – 1989 *Georgii Syncelli.* Ecloga Chronografica / Ed. A. A. Mosehammer. Leipzig, 1989.
- Traine – 1950 *Traine J. De.* De miraculo solari Josue // Verbum Domini. № 28, 1950.
- Turdeanu – 1964 *Turdeanu E.* La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains // Revue des Etudes Slaves. 1964. T. 10. P. 195–206; Idem. La chronique de Moïse en russe // Revue des Etudes Slaves. 1967. T. 46.
- Turdeanu – 1967 *Turdeanu E.* La chronique de Moïse en russe // Revue des Etudes Slaves. 1967. T. 46.
- Vulg. *Biblia sacra Vulgata.* Stuttgart, 1983.

## ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- БЛДР Библиотека литературы Древней Руси  
 БЭ Библейская энциклопедия  
 ВИ Всемирная история  
 ВМЧ Великие Миннеи-Четьи  
 ГИМ Государственный исторический музей  
 ИВ Иудейская война  
 ИД Иудейские древности  
 ИЖС Избранные жития святых  
 ИОРЯС Известия Отделения русского языка и словесности  
 ЛЗАК Летопись занятий постоянной Историко-археографической комиссии Академии наук  
 МЖ Многоценная жемчужина  
 МНМ Мифы народов мира  
 МП Минея праздничная  
 МС Минея служебная  
 ОЛДП Общество любителей древней письменности  
 ПВЛ Повесть времешных лет  
 ПДП Памятники древней письменности.  
 ПДПН Памятники древней письменности и искусства  
 ПДХП Памятники древней христианской письменности  
 ПЛДР Памятники литературы Древней Руси  
 ПСРЛ Полное собрание русских летописей  
 РГУ Росийский государственный гуманитарный университет  
 РГБ Росийская государственная библиотека  
 РИВ Русская историческая библиотека  
 РНБ Росийская национальная библиотека  
 РСБ Русская Синодальная Библия  
 РФВ Русский филологический вестник  
 СД Славянские древности  
 СДРЯ Словарь древнерусского языка  
 СККДР Словарь книжников и книжности Древней Руси  
 СлРЯ XI-XVII вв. Словарь русского языка XI-XVII вв.  
 ССБ Славянская Синодальная Библия  
 СОРЯС Сборник Отделения русского языка и словесности АН  
 СЭ Советская этнография  
 ТБ Толковая Библия  
 Тр. Требник  
 ТЦ Триодъ Цветная  
 ТОДРЛ Труды Отдела древнерусской литературы  
 Тр.КДА Труды Киевской Духовной Академии  
 УС Успенский сборник  
 ФЭС Философский энциклопедический словарь  
 ХГА "Хроника" Георгия Амартола  
 ХЭС Христианство. Энциклопедический словарь  
 LXX The Septuagint with Apocrypha: greek and english. Sir Lancelot C. L. Brenton. Michigan, 1982.  
 PG Patrologia Graeca / Ed. J. P. Migne. T. 1-162. Paris, 1857-1866.  
 P-W Paylys Real-Encyclopadie der classischen altertumswissenschaft. Unter mitwirkung zahlreicher fachgenossen herausgegeben von Georg Wissowa. Stuttgart, 1894.  
 Vulg. Biblia sacra Vulgata. Stuttgart, 1983.

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>В.В.Кожин</i>	КНИГА БЫТИЯ НЕБЕСИ И ЗЕМЛИ .....	5
<i>А.М.Камчатнов</i>	ПРЕДИСЛОВИЕ К ПУБЛИКАЦИИ .....	8
	ДРЕВНЕРУССКИЙ ТЕКСТ И ПЕРЕВОД .....	13
	ПРИМЕЧАНИЯ .....	526
	КОММЕНТАРИИ .....	529
<i>В.В.Мильков, С.М.Полянский.</i>	ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ: РЕДАКЦИИ, СОСТАВ, РЕЛИГИОЗНО- ФИЛОСОФСКОЕ И ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПАМЯТНИКА В СВЕТЕ ИСТОРИИ ЕГО ИЗУЧЕНИЯ .....	604
	СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	632
	ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ .....	646
	СОДЕРЖАНИЕ .....	647

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

ПАЛЕЯ ТОЛКОВАЯ

Вступительная статья

*Вадим Кожин*

Подготовка

древнерусского  
текста и перевода  
на современный  
русский язык

*Александр Камчатнов*

Комментарии

*Владимир Мильков,  
Сергей Полянский*

при участии

*Галины Баранковой,  
Александра Камчатнова  
и Рема Симонова*

Статья

*Владимир Мильков,  
Сергей Полянский*

Редактор

*Юлия Камчатнова*

Прорисы миниатюр

из лицевого списка  
Псковской Палеи 1470 года  
(ГНМ, Сии., № 210)  
выполнены

*Александром Агарковым*

Редактор

*Н.Л. Панкратова*

Корректор

*И.И. Иванова*

Компьютерная верстка выполнена

*И.М. Сизутковой*

Формат 70x100/8

Усл. печ. л. 81,0

Заказ № 4744. Тираж 1000 экз.  
шрифты для набора

Гарнитура ГТС NewBasketvilleC

Дизайнер  
кириллической версии  
*Тагир Сафаев* (ParaType)

Гарнитура Фита Церковная

Дизайнер *Сергей Шанович*  
(библиотеки TypeMarket)

Издательство «СОГЛАСИЕ»

11304 Москва

ул. Бахрушина, 28

e-mail: [soglasie@mail.ru](mailto:soglasie@mail.ru)

<http://welcome.to/soglasie>

ОАО «Типография «НОВОСТИ»

107005 Москва

ул. Ф. Энгельса, 46